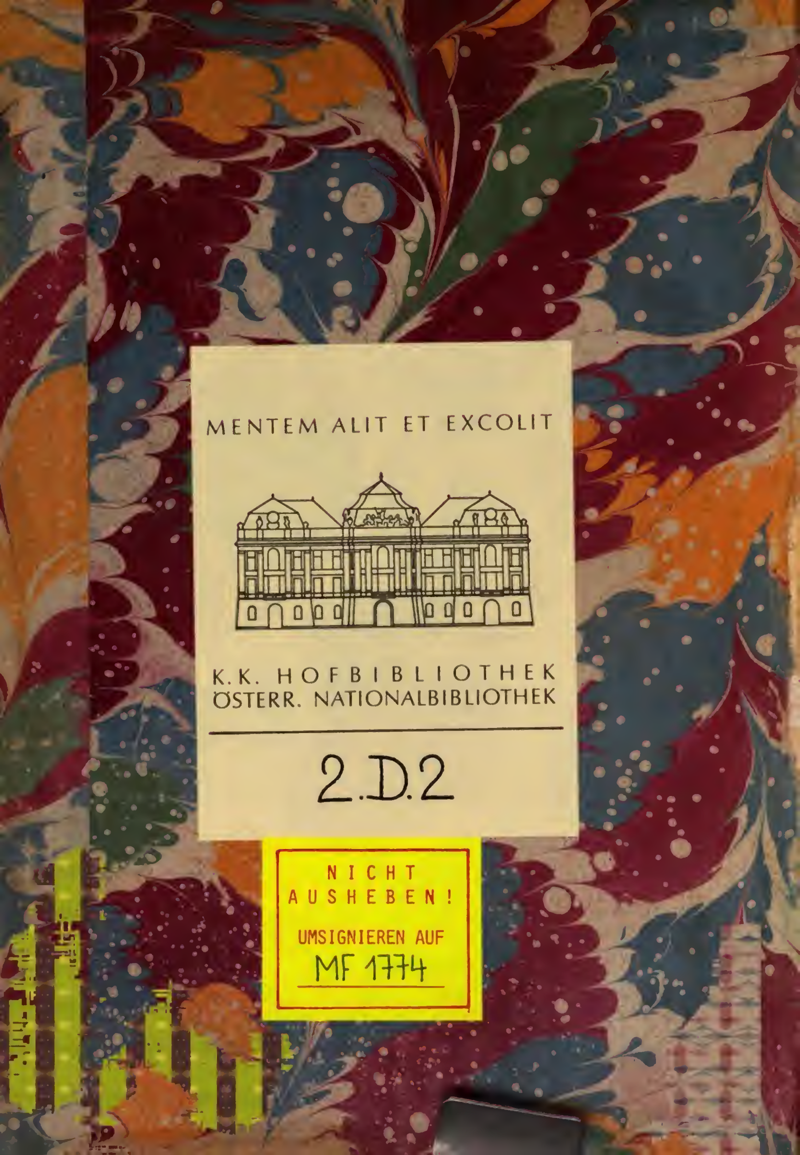
LA BIBLE EN FRANCOIZ. - PARIS, BARTHELEMY VERARD O.J.

Petrus Comestor, Biblia gallice


Digitized by Google

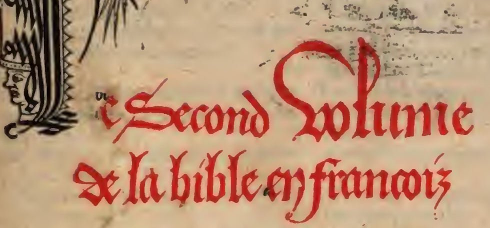


MENTEM ALIT ET EXCOLIT
K.K. HOFBIBLIOTHEK
ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK
2.D.2
NICHT
AUSHEBEN!
UMSIGNIEREN AUF
MF 1774



2.D.2.

Digitized by Google

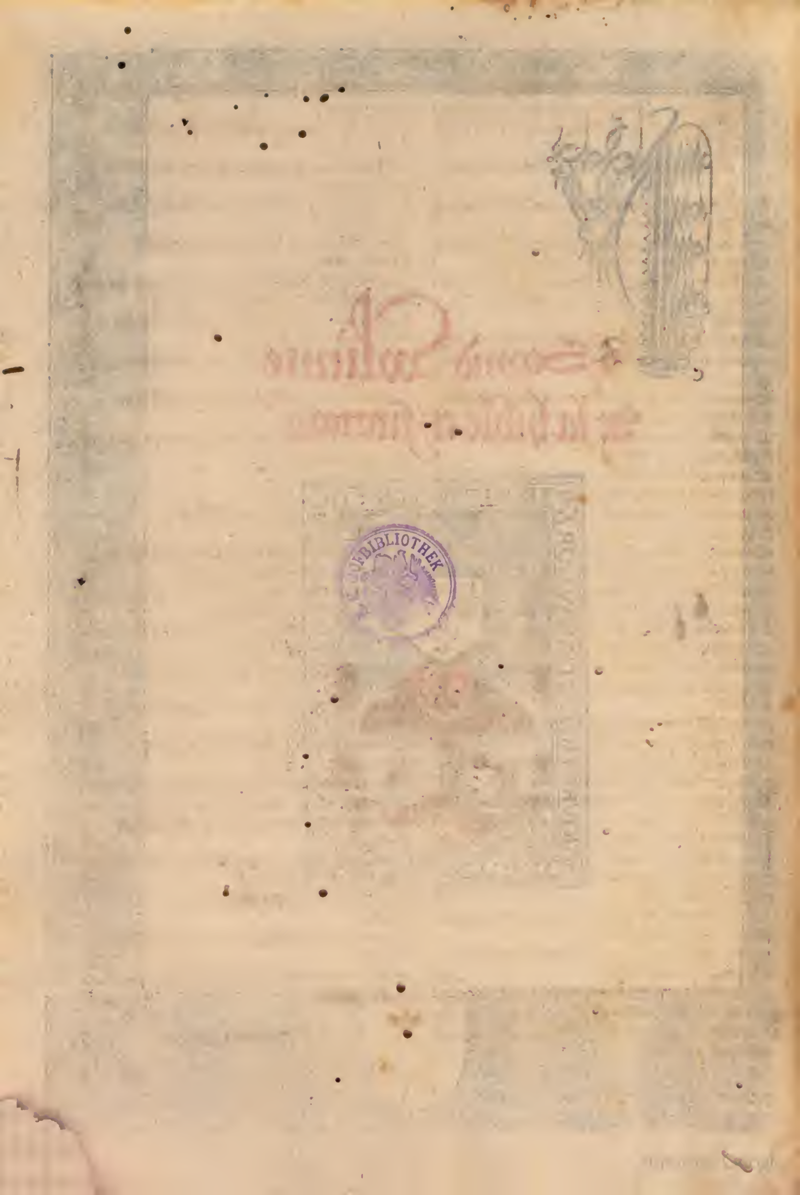


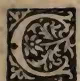
Le Second volume de la bible en francoiz





Digitized by Google


HOFBIBLIOTHEK



y commence la table du second volume de la grant bible translatee de latin en francois Et de nouueau corrigee sur le latin.

Et premierement des parabolles de Salomon.

De ecclesiastes

Des cantiques

Les cantiques sont exposees en diuerses oppinions par quoy on ne peult vrayemẽt faire commens sur les chapitres: car par la diuersite des oppinions il faulsdroit faire diuers commens.

De sapience

De lecclesiastique.

Des prophetes.Et premierement de yſaie.

De ihteremie

De baruch

De ezechiel

De daniel

De osee

De ioel.

De amos.

De abdie

De ionas

De michee

De naum

De abacuch.

¶ De sophonie

¶ De aggee

¶ De zacharie

¶ De malachiel

¶ Le premier liure des machabees

Digitized by Google

Du second liure des machabees

Les euangiles des quatre euangelistes
Et premierement de sainct mathieu.

¶De sainct mathieu.

¶De sainct luc.

¶De sainct iehan

Des epiſtres de ſainct paul aux rommains.

Des epiſtres aux corinthiens

De la seconde epistre aux corinthiens.

Des epistres aux galathiens.

Des epistres aux corinthes.

Des epistres aux philippenses

Des epistres aux colocenses

Des epistres aux thessalonicenses

¶De la seconde epistre aux thessalonicenses.

¶De lepistre a Thimotee

¶De la seconde epistre a thimotee

¶De lepistre a titum.

¶De lepistre a philemon

¶De lepistre aux hebrieux.

¶Les faictz des apostres.

¶De la premiere epistre canonique de sainct iaques.

¶De la premiere epistre de sainct pierre.

De la seconde epistre de sainct pierre

¶De la premiere epistre de sainct iehan.

¶De la seconde epistre de sainct iehan.

¶De la tierce.

¶De lepistre de sainct iudas.

¶Cy finist la table du second volume de la bible hystoriee.

Digitized by Google



Our inciter tous bõs chrestiens a paruenir au chemin de la Gloire eternelle il est requis veoir et ouyr la parolle de nostre seigñr iesuchrist Et ne souffist pas encore la veoir ou ouyr mais la fault entẽdre et mettre en effect et retenir de bon cueur / pquoy ceulx q̃ facillement ne la peuẽt cõprendre en oyãt dire Il leur est reqs le veoir/ cestassauoir le lire et ruminer tellemẽt q̃ on y puist prẽdre viãde et pasture a lame.

Ceulx q̃ ne le peuẽt veoir ne lire p faulte que ilz nõt point este endoctrinez es lectres en leur ieunesse/ il leur est necessite de le ouyr et en ce faisant ilz mectront oysiuete hors de leurs entendemens/et prendront substentacions diuines pour efforcer leurs corps et leurs ames en bonnes vertus/Vous donc humains qui viuez soubz la garde et puissance du roy eternel venez/et qui voulez apres mort viure au royaulme des cieulx. Vous pouez veoir en ce second volume et ouyr choses diuines et anciẽnes pour esmouuoir voz cueurs qui sont endurciz es choses mondaines et dyaboliques/et pouez trouuer le chemin du royaulme deuantdit/auquel royaulme toute nature humaine se doit appliquer et auoir desir de y entrer / considerant que le roy qui a present y est en corps et en ame nous a cree ayans tousiours la face et le regard vers luy et vers son royaulme Oultre plus il nous a donne exemple commẽt nous deuõs aller en sondit royaulme pour les biens et plaisirs qui y sont. Pource qui y veult aller il fault entrer en la grace du roy eternel par vaillance/cest a dire par bien faire/ car le roy est doulx et misericordieux. Il vo⁹ vault mieulx occuper en diuine escripture quil ne fait es rõmans parlans damours et de batailles qui sont plains de menteries. Vous trouuerez icy les faitz de salomon to⁹ fondez en bõne doctrine/puis les prophecies de diuines parolles et le liure de machabees ou sont contenues plusieurs batailles et destructions de villes et de pays pour les pechez des peuples. Apres sont les epistres et euangiles contenant plusieurs belles doctrines auec la passion de nostre seigneur Iesuchrist / et apres ce est finablemẽt lapocalipse ou sont moult belles visiõs que vit sainct iehan leuãgeliste en exil en lisle. Vo⁹ ne pouez pas donc estre excusez de lignorance de nostre foy/car vous auez des liures plusieurs qui vous monstrẽt la maniere de bien viure en ce mõde qui est le vray chemin et droicte sente pour aller au royaulme deuantdit cestassauoir en la gloire de paradis/a laquelle nous maine par sa grace et misericorde la saincte trinite qui est pere et filz et sainct esperit en vne mesme persõne. Amen



¶ Cy commencent les paraboles de salomon filz du roy dauid.

¶ Comment salomon enseigne tous enfans a aymer sapience et se garder de suyure mauuaise compaignie. Chap.i.

Les paraboles de salomõ filz de dauid roy de hierusalem pour scauoir sapience et discipline ꝛ pour entẽdre les parolles de prudence et a receuoir enseignement de doctrine et iustice/et iugement en loyaulte et en droicture affin que sens soit donne aux petis/cest a dire aux humbles et que science soit donnee aux ieunes et lentendement a ceulx qui en ont mestier Le sage en les oyant en sera plus sage/et celluy qui les entẽdra bien en scaura mieulx gouuerner soy et autres et apperceura paraboles et interpretaciõs et les figures et les parolles des sages. La paour de nostre seignr est cõmencement de sapience/les sotz desprisent sapiẽce et doctrine. ¶ Mon filz oy la discipline de ton pere ꝛ ne delaisse point la loy de ta mere affin que grace soit adioustee ꝛ mise sur ton chief et vng colier dor en ton col. Mon filz se les pecheurs te alaictent/cest a dire te flatẽt ne les crois pas que ilz ne te decoiuẽt. Se ilz te dient vien auec nous/mettons aguetz pour occire/ tendons noz latz cõtre le iuste engloutissons le cõme enfer tout vif et tout entier cõe

descendãt en la fosse. Nous trouueront toute precieuse substãce et emplirõt noz maisons de despouilles / metz lort auec nous et no⁹ to⁹ ayõs vne seule bourse. Mon filz ne va pas auecques eulx/mais destourne tes piedz de leurs sentes/car certes leurs piedz cheminent mal et si hastent a espandre sang/la reths est mal posee quãt on la gecte deuant les yeulx aux oyseaulx. Ilz mectẽt aguet contre leur sang et font faulcete contre leurs ames. Ainsi sont les voyes des auaricieux et poursuyuent en rauissãt les ames de tous les saiges. Sapience presche dehors et donne sa voix en places et crie ou chief des voyes et met hors ses poles es entrees des portes des citez disant. Vous petis pour quoy aymez vo⁹ voz enfances. Les folz couuoitẽt les choses q̃ leur sont nuysibles et ceulx ne sont pas saiges q̃ hayent sa plẽce. Conuertissez vo⁹/cest a dire se ie vo⁹ dis aucune chose pour vostre prouffit croyez moy Car ie mectray hors mon esperit et vous monstreray ma parolle. Je vo⁹ ay appellez et vo⁹ auez refuse de venir a moy. Jay estendue mes mains et ny auoit nul qui me regardast. Vous auez desprise mon conseil et auez tourne a rien q̃ ie vo⁹ ay redargue / cest a dire par bonnes inspiraciõs Je riray a vostre mort/cest a dire de vous quant dieu se vengera de vous et vous mectra en enfer et me mocqueray de vo⁹ quant telcas vo⁹ aduiendra et quãt misere vo⁹ surprendra/et la mort viendra cõme tempeste. Quant tribulacion et angoisse viẽdront sur vous lors mappelleront ilz et ie ne les orray pas ilz se leueront matin pour moy querre et ne me trouuerõt point pour ce quilz ont hay discipline et nont pas receue la parolle de nostre seigneur et nont pas receu mon conseil et ont detracte/cest a dire blasme et desprise ma correction dõt ilz mangeront le fruict de leur voye/cest a dire ilz receuront selon les oeuures quilz auront faictes et seront saoulez de leur conseil. Lauersion des petis les occira et la prosperite des folz les destruira. Et a celluy q̃ me orra/cest a dire qui croira mon conseil et fera ce quil luy dira et naura point paour/ains reposera sans aucune doubtance et aura habondance / cest a dire il sera riche et naura point paour de mauuais.

¶ Comment sapience enseigne lhõme en le admonnestant de aller le bon chemin et de point suyure mauuaise femme. Chapitre.ii.

Mon filz quant tu auras receu mes parolles et auras tenu mon commandement en toy/cest a dire en ton cueur il fault que ton oreille oye sapience / et que tu encline ton cueur a congnoistre prudence. Se tu appelles sapience et tu la cherche quiers la comme pecune et la gardera enfouye comme vng tresor/lors entẽdras tu la crainct de nostre seigneur et trouueras la sciẽce de dieu/car nostre seigneur donne sapience/et prudence vient de sa bouche Il gardera le salut des droicturiers et descendra ceulx q̃ viuent simplement. Il gardera les voyes des iustes et gardera les sentes des saincts. Lors tu entendras iustice et loyaulte et toute bonne vie. Sa sapience est en toy / cest a dire en ton cueur et en ton ame ayme science conseil te gardera dentrer en male voye et de suyure hõme qui parle chose peruerses et de ceulx qui ont laisse la droicte voye et qui cheminent par voye tenebreuse et obscure / et qui sesiouyssent quant ilz peuent faire mal et sesiouyssent es choses tresmauuaises les voyes desq̃lz sont trop peruerses /et leurs oeuures sont plaines de mauuaises renommees Ne frequente pas femme estrange qui parle doulces parolles et a oublie la conuenance de son dieu sa maison est enclinee a mort et ses voyes sõt en enfer Cest a dire les oeuures sont si mauuaises quelles le meneront en enfer. Tous ceulx qui reparoiẽt auec elle et la suyurõt nyront pas en la voye de vie Metz toy en bonne voye / cest a dire en bonnes oeuures et fais ce q̃ les iustes font deuant toy Ceulx qui sont droicturiers habiteront en terre et les simples y paruiendront. Les felons et les mauuais seront destruis de la terre Et ceulx qui fõt mauuaises oeuures seront ostez dicelle.

¶ Cõment sapiẽce nous enseige de garder les commandemens de dieu et lhonnorer. Cha.iii

Mon filz noublie pas ma loy et en ton cueur garde mes commandemens Car ilz te dõneront longue vie / paix et misericorde en verite et ne te laisseront point Metz mes commandemens en ta bouche et les escriptz es tables de ton cueur et tu trouueras grace et bonne discipline deuant dieu et deuant les hommes. Ayes fiance en nostre seigneur de tout ton cueur / et ne te fies pas en ta prudence Pense a dieu en toutes tes oeuures / et il adressera tes voyes Cest a dire il te donnera bonne voulente de faire bonnes oeuures. Ne soyes pas saige en toy mesmes Cest a dire se tu es saige ne soyes poĩt pourtant orguilleux / ou autrement ne soyes pas saige en toy mesmes / cest a dire ne cuyde pas estre saige. Car ce seroit contre toy mesmes Crains dieu et depars de toy le mal et sante sera en ton ombril/et tes os seront arrousez Honnore dieu de tous tes biens et substance Et donne aux poures les premisses de tous tes bledz et tes granges seront plaines suffisãment / cest a dire tes granges seront toutes plaines de tous fruitz / et tes pressouers habonderont en vin et seront si plains que ilz surunderont de toutes pars comme fõtaines Filz ne regrette pas de toy la discipline de nostre seigneur et ne deffaulx point quãt tu seras reprins de luy/cest a dire quant il te chastira daucune aduersite

temporelle quil enuoyera. Noſtre ſeigneur reprent et chaſtie ceulx quil ayme/et leur fait ce quil ſcet qui leur eſt bon et prouffitable cōme le pere doit faire a ſon filz. Lhomme eſt bien heureux qui trouue ſapience et peult eſtre plain de prudence. Laquieremēt dicelle eſt ſapien ce qui eſt meilleure que marchādiſe doꝛ ne dargēt Car ſes fruictz ſont premiers et treſpurs. Elle eſt plus pre cieuſe que toutes richeſſes et que nulles choſes qui peuent eſtre deſirees/ceſt a dire ſapience eſt Jeſuchriſt le filz de dieu que ſainct paul appelle vertu de dieu/ et ſapience eſt meilleure que toutes les choſes terriēnes que les couuoiteux et auaricieux deſirent. ¶ Jl eſt aſ ſauoir que toutes choſes terriēnes qui peuēt eſtre cou uoitees ne peuent iuſtement eſtre acomparagees a luy Lōgueur du iour eſt a ſa dextre main et richeſſe et gloi re a ſa ſeneſtre/ ſes voyes ſont belles et toutes ſes ſen tes ſont paiſibles/ceulx qui ont eue ſapience ont prins en luy fruict de vie/ ceſt a dire quil fait viure pardura blement et qui tiendra ſapience/ceſt a dire qui perſeue rera ſera bien heure/ noſtre ſeigneur ceſt a dire dieu le pere qui fonda la terre par ſapience/ ceſt a dire par ieſu chriſt ſon filz et eſtably les cieulx par prudēce. Les fon taines viennent dabiſme par ſapience. ¶ Mon filz ces choſes ne ſe departirent oncques de tes yeulx/ ceſt a dire tes yeulx regarderont touſiours ces choſes. Garde ma loy et mon cōſeil et ton ame aura vie et tes iours auront grace. Lors yras tu ſeurement en ta voye et ton pied ne gliſſera pas/ceſt a dire que tu ne conſenti ras ne habandonneras a faire peche. Se tu doꝛs tu ne auras nulle paour. Tu te repoſeras et ton doꝛmir ſe ra ſouef et doulx. Tu ne doubteras pas ſoubdaine paour et ne craindras pas la puiſſance des pecheurs. Noſtre ſeigneur ſera a ton coſte et gardera ton pied que tu ne ſoyes prins/ne refuſe a nulluy de bien faire ꝛ toy meſmes fais bien ſe tu peulx/ne dis pas a ton amy va et reuiens demain et ie te donneray loyer quant tu le peulx preſentement donner/mais dōne luy incontinēt Ne procure nul mal a ton amy/ne ne le pourchaſſe poīt quant il a fiance en toy/ne prens nulles noiſes ne de batz pour neant contre celluy qui ne ta fait nul mal. Nayes pas enuye sur homme iuſte et nefface pas ſes oeuures en le blaſmant/car ceſt abhomination deuant dieu. Dieu tient pour abhominables tous ceulx qui diſpendent autruy et ſa parolle eſt auec les ſimples. Noſtre ſeigneur enuoye indigence et pourete en lame du felon/ceſt a dire en la maiſon du pecheur et les habi tacles des iuſtes/ ceſt a dire les maiſons ou les iuſtes habitent ſeront benoiſtes. Et dieu meſmes mocquera les mocqueurs et donnera grace aux bons/ les ſaiges poſſederont gloire ꝛ la gloire diceulx leur ſera tournee en vergongne.

¶ Cōment ſapiēce no⁹ enſeigne quon doit obeyr au cōmandemēt du pere/ꝛ de fuyr mauuaiſ cōpai gnie/de mal penſer ꝛ de mal parler. Chapitre.iiii



Jlz eſcoute et entēs la diſcipline de noſtre pere mōde et viēs pres de moy/affin q̄ tu ſaches prudēce ie te donray bon don/ne de laiſſes point ma loy. Je ſuis filz de mon pere tēdꝛe/et ſuis ſeul de ma mere Et elle menſeignoit et diſoit ton cueur recoiue ma parolle/ ceſt a dire metz en ton cueur et retien ladmōneſtemēt de mes parolles ſi que tu en faces ton prouffit. Et elle me diſoit auſſi garde mes commandemēs et tu viuras enſuys ſapien ce/pourſuis prudence et ne oublie pas les parolles de ma bouche/ne laiſſe point ſapience et elle te gardera/ ayme la et elle te ſecourra. Ceſt bon commencement que denſuiure ſapience Sapience et toute ſa poſſeſſion eſt acquerir prudence Recoys la et elle te exaulcera/el le te glorifiera quāt tu lauras embraſſee/ceſt a dire el le te fera glorieux ſe tu la tiens pres de toy Et elle don nera a ton chief accroiſſement de grace/ affin quil ſoit glorieuſement couronne. Mon filz oy moy et recoys mes parolles/affin que les ans de vie te ſoient multi pliez Je tenſeigneray ſapience et te monſtreray et met tray es voyes de loyaulte/et quant tu y ſeras entre tes piedz ne ſerōt pas a deſtroit/ꝛ quāt tu tiens diſcipline ne la laiſſe pas garde la/car en elle eſt ta vie et ne te de lecte point en la voye des mauluais ne des pecheurs ceſt a dire en leurs oeuures/ mais la fuis et ne te paſſe mye par luy/deſtourne toy et la delaiſſe/ilz ne vont doꝛ mir deuāt quilz ayent mal fait Et ilz ne doꝛment pas deuant quilz ayent ſupplante ceſt a dire trompe Jlz mangent pain moulu dimpiete/ ceſt a dire de felonnie et boiuent vins diniquite. La voye des iuſtes eſt cōme lumiere reſplendiſſant/ et croiſt iuſques au iour par fait. La voye des felons eſt tenebreuſe/ceſt a dire les oeuures des pecheurs les meinent en tenebres/ceſt a dire en enfer et ne ſcauent ou ilz trebuſcheront. Mon filz eſcoute mes parolles et incline ton oreille a ma do ctrine/affin que meſdictes parolles ne ſe departent de tes yeulx/ garde les en ton cueur/ car elles ſont vie a ceulx qui les croient et ſont ſante a toute chair Garde ton cueur de ce que tu peux en bien et en toute maniere car vie en vient et yſt de luy Oſte et metz hors de ta cō paignie celluy qui a male bouche ꝛ le gecte loing de toy ceſt a dire celluy qui blaſme autruy en derriere et ne oſeroit pas dire deuant luy ce q̄l diſt quant il eſt abſent Ton oeil voye choſes droicturieres et iuſtes/ regarde touſiours la voye que tu dois aller/ ceſt a dire regarde les ditz et prens touſiours garde de tes oeuures ains que les commences/affin que tu puiſſe congnoiſtre ſil

Digitized by Google

ten viendra mal ou bien. ¶ Adresse les voyes a tes piedz / affin quelles en soient mieulx establies / cest a dire toutes tes bonnes oeuures en soient confermes. Ne decline pas a dextre ou a senestre / cest a dire ne destourne pas oeuure de droicte voye / mais destourne ton pied de mal. Nostre seigneur congnoist les voyes qui sont a dextre estre bonnes et celles qui sont a senestre estre peruerses Dieu fera tes voyes droicturieres et se ront menees fors en paix.

¶ Comment sapience nous enseigne quon se doit garder des folles femmes deshonnestes Et cõment on doit bien vser son temps. Cha. v.

Mon filz entens ma sapience et incline ton oreille a ma prudence affin que tu gardes mes pensees et que ta bouche garde discipline / cest a dire que toutes parolles soiẽt bonnes et disciplinees: affin q̃ tu entendes deceuement de femmes. La bouche de folles femmes est doulce cõme miel / et sa gorge plus resplendissant que huylle / mais au dernier tu la trouueras plus amere q̃ aloisne au fait / et trouueras que sa lãge est plus ague que vne espee qui trenche des deux pars. Ses piedz descendent en mort / et ses voyes sont en enfer Ses piedz ne vont pas par la sente de vie Ses piedz sont vagues et ne sõt mye estables et ses voyes ne peuent estre encherchees. ¶ Mon filz entens moy et ne oublie pas les parolles de ma bouche Oste toy bien loing de toute maniere de folle femme / et ne approche pas lhuys de sa maison Ne donne pas ton cueur a estranges / ne tes ans a celluy qui est cruel que par aduenture estranges ne soient emplis de toy ne de tes labeurs / cest a dire q̃ ce que tu as gaigne ne soit en estrange maison / et que tu ne gemisses en la fin quãt tu auras degaste ton corps et ta chair et dies. Pour quoy ay ie gette loing de moy discipline Et pour ce mon cueur obeys a celluy qui me blasmoit et reprenoit Nays pas la voix dicelluy q̃ menseignoit et nenclinay pas mon oreille a mauluaises oeuures pour ce que nay este en ton mal de leglise et de la synagogue cest a dire iay este par mes pechez pres denfer / Boy de leaue de ta cisterne / et les eaues de ton puis decourent hors de tes eaues emmy les rues / cest a dire despens tes richesses non pas celles dautruy et ce que surhabonde depars et diuise aux poures / ayde leur seul affin q̃ les estrãges ne soiẽt tes parsonniers / cest a dire les mauluais nayent pas part en toy. Esiis femme de ton aage les mamelles sont comme la cerue tresacceptable et comme de son faon qui te saoullent tout temps et conuirent sans deffaillement. Mon filz comment es tu seduit dautre femme et nourry en sang Nostre seigneur garde les voyes de lhomme et le regarde en toutes les voyes quil va / cest a dire en toutes les oeuures quil fait / les males oeuures des mauuais le prennent et il est lye et estraint de cordes de ses pechez / si mourra pource quil na point eu de discipline et il sera deceu par sa grant follie.

¶ Comment sapience nous enseigne quon doit estre diligent et non paresseux a aymer Dieu et hayr adultere. Chap. vi.

Mon filz se tu prometz pour ton amy aucune chose tu enfischeras ton ame enuers estranges / cest a dire se tu plaiges aucune chose vers aucun tu te lyes et obliges a rendre pour luy sil ne rend / tu es en la cite des parolles de ta bouche et par tes propres parolles. Mon filz fais doncques ce que ie te dis / deliure toy mesmes / car tu es cheu es mains de ton proesme / cours et te haste et esueille ton amy / ne donne pas dormir a tes yeulx et tes paupieres ne dormẽt pas. Soyes legier comme vng dain qui court et comme loiseau qui est eschappe de la cage des oyseaulx. O tu paresseux va a la formy et regarde ses voyes / cest a dire ses oeuures et apprens. Lequel formy combien quelle nayt duc / commandeur ne prince il appareille en este viande a soymesmes et assemble au temps de moissõs ce quil mãge en yuer. Paresseux pourquoy dors tu tant. Quant tu te leueras de dormir tu dormiras pou Et pourete acourra a toy fort chemi nant et souffrete te viendra prendre comme homme arme. Si tu es diligent et non pas paresseux tes bledz viendront comme fontaine / cest a dire comme la fontaine ne peult estre espuisee du tout en tout quelle ne surunde en telle maniere ne peult estre amortie ta substance. En telle maniere ne pourroient estre nombrees toutes tes richesses / ains multiplieroĩt au temps que toute pourete et souffrette fuyront de toy. Homme renye non prouffitable va par sa bouche paresseuse et a signe de loeil et marche du pied et parle du doit / cest a dire et parle par signes et pourpense mal en son mauuais cueur et tencons en tout temps. Mais perdition leur viendra soubdainement et il sera subuerty que il ne sen prendra garde et sera attrible et naura plus de medicine. Six choses sont que hayt nostre seigneur et la septiesme chose cest estre orgueilleux. Langue mensongiere Mains qui espandent le sang de celluy qui na riens forfait. Cueur qui machine mauuaise pensee. Piedz qui sont legiers a courre pour faire mal. Celluy qui dit mensonges ou faulx tesmoing Et celluy qui seme discorde entre freres. Mon filz

garde le commandement de ton pere/ne delaisse pas la loye de ta mere/lie la en ton cueur & la garde en la bouche/affin que quât tu yras quelle soit auec toy et quât tu dormiras quelle te garde/et quant tu te esueilleras que tu puisses parler a elle/car le commandement est lumiere/loy/vie/voye et increpation de discipline quelle te garde de malle femme & de louefue langue de femme estrâge et que ton cueur ne cõgnoisse point sa beaulte et ne soyes pas prins par ses tromperies. Le pris dune folle femme est a paine dung pain/cest a dire elle vault a peine vng seul pain. Femme qui a seigneur prent a paine precieuse ame/peult doncques aucun espandre feu en son seing que sa robe ne brusle/ou aller aux piedz nudz sur les charbons ardans que ses plantes ne soient arses/ainsi est il de celluy qui a la femme de son voisin/car il ne sera pas purge de peche quant il laura congneu charnellemẽt. Certes ce nest pas grât peche quant aucun emble aucune chose pour dõner au poure Nonobstant quât il en sera attaint/ prins ou procure il le rendra a cent doubles et baillera toute substâce de sa maison/celluy qui fait adultere perdra son ame pour souffrete de son cueur et acquerra honte et vergongne/et son opprobre ne sera pas efface Car enuye et yre dhomme nespargnera pas au iour de vengeance cest a dire que lyre de Jesuchrist qui est dieu et homme nespargnera les pecheurs au iour du iugement/et il ne vouldra point ouyr ses prieres et ne pendra pas plusieurs dons pour rachaptement.

Commẽt salomon nous enseigne quon doit craindre les commandemẽs de dieu. Chap. vii.

Mon filz garde mes parolles et respons a moy/cest a dire apprens mes commandemens. Filz honnore dieu/ne crains nul fors que dieu seul/ garde mes commandemens et tu viuras Lye ma loy comme la prunelle de ton oeil et la lie en tes dois et lescriptz es tables de ton cueur. Dis a sapience tu es ma seur et appelle prudence ta amye affin quelle te garde de femme estrange qui a les parolles doulces. Comme ie regardoye par les fenestres de ma maison et vis enfans et vng iouuencel passant par les voyes dencoste vng carre et alloit contre les voyes de sa maison en temps obscur. Quant vint pres de la nuyt et vne femme luy vint a lencontre en habit de folle femme pour prendre ames et ne souffre pas en vng lieu estre paix. Lors yst elle hors en la rue et la gettoit cõtre le carre et par son veu disant Jay voue sacrifices pour ton salut et les ay au iourdhuy rendus/pour ce suis ie yssue contre toy desirant de te

veoir/et ie lay trouue/iay entissu mon lict de cordes et lay entissu et couuert de tapis degipte/iay espandu myrre sur mon lict et couuert de aloes et de canelles Viens auec moy et ioindons noz mamelles ensemble et vsons de conuoitables embrassemens tant quil soit iour/mon mary nest pas en la maison il est alle longue voye/cest a dire il ne reuiendra pas encores/ Il a porte vng sac plain de deniers/il repairera au iour de plaine lune en sa maison Elle le enueloppa de moult doulces parolles et par moult de blandissemens de ses leures/et le mena empres soy. Lors lasuyuit il comme le beuf quon maine a sacrifice/et comme laignel qui est sot et qui ne congnoist point quon le maine au lieu pour estre tue/et commẽ loyseau qui se haste dentrer es latz tant quil est prins & il ne scet pas quon machine le peril de sa vie. Mon filz oyes moy ores et entens les parolles de ma bouche que ta pensee ne soit attraicte en ces voyes et que ne soyes deceu en ces sentes Elle a detraict/abatu/naure et occis les treffors/ les voyes denfer sont les voyes de sa maison penetrantes les choses qui sont en la mort.

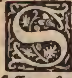
Comment salomon nous enseigne a louer bonne doctrine sur toutes choses/et a bien faire. Chapitre. viii.

Donne cry sapience donne cry prudence dõne cry es haultes montaignes Estans toy au meillieu des portes de la cite disant O vous hommes/cest a vous que ie crye et ma voix est aux filz des hommes/vous petis entẽdez sens/et vous qui estes fours approchiez vous et mes leures seront ouuertes/quelles preschent droicturieres choses ma bouche pensera verite/& mes leures excommuniront le felon/cest a dire le pecheur Toutes mes parolles sont iustes il ny a nulle chose mauluaise ne peruerse elles sont droicturieres et iustes et ceulx qui entendent trouuent science et raison Receuez ma discipline Eslisez ma doctrine plus que tresor Sapience vault mieulx que toutes richesses precieuses et toutes desirables choses ne peuent estre acomparagees a elle/moy qui suis sapience ie me trouue tousiours en conseil Et suis entre es cogitations & les pensee/dieu hait mal/arrogance/orgueil et mauluaise voix/iay eu destatation de bouche qui a deux langues conseil et doctrine sont miens/et prudence est en moy Les roys regnent se dit sapience/les princes commandent et les faiseurs iugent droicture par mon commandement et par moy iugent la puissâce iustice Je ayme ceulx qui me ayment et ceulx qui viendront matin a moy me

Digitized by Google

trouueront richeſſes / gloire et iuſtice ſont auecques moy. Mon fruict eſt meilleur que or ne pierre precieuſe. Mon engendreure eſt meilleur que argent eſleu/ ceſt a dire que lame. Je voys es voyes de iuſtice emmy les ſentes de iugement que ie enrichiſſe ceulx qui māgent et rempliſſent leurs treſors. Noſtre ſeigneur me pourſuyt au commencement de ſes oeuures des le commencemēt aincois quil fiſt aucune choſe. Je ſuis ordonnee et eſtablie a viure pardurablement Et ſuis faicte deuant que la terre/les abiſmes neſtoient pas encores et ie eſtoye ia conceue/les fontaines et eaues ne decouroient pas encores / les montaignes neſtoient pas encores deſcriees ne peſantiues/ et ie eſtoie enfantee deuant les terres. Il nauoit pas faicte la terre ne les fleuues ne les charnieres qui portent la terre / ie eſtoie quant il appareilla les cieulx et quant il encloyt les abiſmes de certaine loy tout enuiron. Quant il affermoit les aires en hault ⁊ paſſoit les fōtaines des eaues pour la mer des termes / et mettoit lors ſignes que ilz ne treſpaſſaſſent oultre leurs fins / ceſt a dire oultre leurs bornes et limites que dieu leur auoit miſes / car il pendoit le fondement de la terre/ie eſtoye auec luy deuāt toutes ces choſes et ie me delectoye tous les iours deuant luy iouant tout temps au mōde par les terres Et mes delices eſtoiēt auecques les filz des hommes. Filz entens doncques a moy. Iceulx ſont bieneureux qui tiennent et gardent mes voyes. Oyez diſcipline et ſoyez ſaiges et ne la vueillez pas getter pour lhomme qui me oyt/ceſt a dire qui fait ce que ie dis eſt bieneure/ et meſmement celluy qui veille a mes portes et a garder lentree de mon huys. Celluy qui me trouuera me eſpuiſera ſalut de noſtre ſeigneur. Celluy qui pechera en moy greuera ſon ame. O vous iouuenceaulx entēdez que ceulx qui mont hay ayment leur mort.

❡ Comment apres que le filz de dieu a prins chair humaine qui ſe nomme ſapience diuine a edifie vne maiſon/ ceſt a dire lame. Cha. ix.



Sapience edifia maiſon a ſoy meſmes et lentilla et miſt ſept colombes. Il ſacrifia ſes ſacrifices et meſla vin et miſt table. Elle enuoya ſes ancelles que elles appellaſſent a la tour et aux murs de la cite ſe aucun eſt petit viengne a moy/et elle parla et diſt a ceulx q̄ neſtoiēt pas ſaiges. Venez a moy et mangez mon pain et beuuez le vin que iay mys auecques / delaiſſez enfance et allez et venez par les voyes de prudence. Ceulx q̄ enſeignent le mocqueur le font viure et qui reprent le mauluais ſe met en blaſme. Ne vueille pas reprendre le mocqueur quil ne te haye/reprens le ſage et il taymera/ceſt a dire donne luy ſeullemēt matiere et ſapience luy ſera adiouſtee/enſeigne le iuſte et il ſe haſtera de receuoir ton enſeignement. Le commencement de toute ſapience eſt craindre noſtre ſeigneur ſcience eſt prudence des ſainctz. Tes iours ſerōt multipliez par moy et te ſeront adiouſtez ans de vieilleſſe ſe tu es ſage ce ſera a toy meſmes Ceſt a dire ce ſera ton prouffit plus que lautruy et entens que ce ſera a toy et a tes priuez / ſe tu es mocqueur et trompeur toy ſeul emporteras ton mal femme qui eſt ſote et noyſeuſe et qui a tous ſes delitz et na ſouffrete de nulle choſe ⁊ ſe ſiet a lhuis de ſa maiſon ſur vne ſelle en hault lieu de la cite affin que elle appellaſt ceulx qui vont par les voyes et ceulx qui alloient leur chemin qui en petitz viengne a moy et elle parla au forſenne les eaues qui ſont emblees ſont plus doulces que autres/et le pain repoſe plus ſouef. Et il meſcongneut que les gens fuſſent illec et que les paſtoyes ſoient au parfond denfer celluy qui ſera aplicque a luy ceſt a dire celluy qui ſera tourne vers luy deſcēdra aux enfers. Et qui ſe departira de luy quiconques il ſoit il ſera ſauue.

❡ Comment le filz de diuine ſapience eſiouiſt ſon pere et le fol plain de mondanite donne courroux a ſa mere. Chap. x.



Le filz ſage reſiouiſt ſon pere et le filz fol fait auoir triſteſſe a ſa mere/ ceſt a dire treſors qui ſont acquis et gaignez par peche ne prouffiteront pas. Juſtice deliurera de mort/dieu ne tourmentera pas lame du iuſte de fain et il ſoubuertira les aguetz du felon/ la foible main gaignera ſouffrete et la main des fors appareillera richeſſes. Celluy qui ſappuye ceſt a dire celluy qui a ſa fiance en menſonges paiſt les ventz et maine et enſeigne les oyſeaulx volans/ceſt a dire ce quil fait ne prouffite a luy ne a autre. Celluy qui aſſemble en meſſon eſt filz ſage/et celluy qui dort en eſte eſt filz de cōfuſion La benediction de noſtre ſeigneur eſt ſur le chief du iuſte Iniquite coeuure la bouche des felons. La remembrance du iuſte eſt les louenges et le nom des felons perira. Celluy qui eſt ſage de cueur receura commandement/et le ſot ſera batu de parolles. Cellui qui va ſeurement va ſimplement et celluy qui empire ſes voyes ſera pris ceſt a dire ſera apperceu. Celluy qui octroye de ſoy donnera douleur et qui parle folement ſera batu la bouche du iuſte eſt nauire de vie et la bouche des pecheurs fait iniquite/hayne ſuſcite tenſons et charite et coeuure tous les pechez/ſapiēce ſera trouuee en la bouche du ſaige/ et correction ſera es dens dicelluy qui a maiſtre de cueur le ſaige reſpond a ſapience/la bouche du ſol eſt prochaine a confuſion. La ſubſtance du riche

Digitized by Google

est cite de force / la paour des poures est leur pourete loeuure du iuste est vie pardurable / le fruict du pecheur est a peche / la voye de vie est a celluy qui garde discipline. Et celluy qui despite incrępacions et blasmemens erre / leurs mensonges errent et reprouuent hayne / et celluy qui dit vergongne nest mye sage / moult de paroles ne sont pas sans peche / celluy qui trempe ses paroles cest a dire qui ne parle trop est tres sage. La langue du iuste est comme largent esleu et les cueurs des felons pour neant cest a dire quil ne vault rien. Les leures des iustes enseignẽt plusieurs / et ceulx qui ne sont saiges de cueur mourront en souffrete. La beneisson de nostre seigneur fait les hõmes riches. Il ne sera pas aucun tourment qui soit acomparaige auec sapience et prudence est a homme. Ce que le felon craint viendra soubdainement sur luy / et les deniers des iustes leur seront dõnez. Le pecheur trespassera comme tempestes les iustes comme fondemens pardurables Sicomme vinaigre est abhominable aux dẽs ꝯ fumee aux yeulx enseigne / enuoye lhõme paresseux a ceulx qui lenuoyerent en voye les temps et les eaues des pecheurs seront abrongiez / lentendement des iustes est eslesse et lexperience des felons perira cest a dire des pecheurs / la force du simple est la voye de nostre seigneur ꝯ paour a ceulx qui font mal. Le iuste ne sera pas meu pardurablement. Et les felons pecheurs nabiteront point sur terre. La bouche du iuste enfantera sapience / la langue du mauuais perira les lãgues des iustes regardẽt choses plaisans et les bouches des felõs sont peruerses.

¶ Comment salomon parle de equite et de humilite de misericorde et clemence. Chap. xi.

Chose faulce est abhominacion deuant dieu et elle pris la voulente. La ou orgueil dominera sera sapience la simplesse des iustes les redressera. Et la supplantation des vers les degastera. Richesses ne prouffiteront a nulz au iour de vengeance / cest a dire au iour du iugement Justice deliurera de mort Le simple redressera sa voye Et le pecheur cherra en son peche La iustice des droicturiers les deliurera. Et les pecheurs seront prins en leur aguet. Apres ce que le pecheur est mort il na nulle esperance quil ne soit liure a angoisse. Et le felon sera baille pour luy Le faintif decoit le chetif par sa parolle / les iustes seront deliurez par leur science. Et la cite sera exaulcee es biens des iustes Et sera subuertie en la perdition des pecheurs / la cite sera exaulcee par la benediction des iustes ꝯ sera subuertie par la bouche des felons. ¶ En quelque lieu que salomon nomme en ce liure hommes felons / cest a entendre hommes pecheurs Car comme dit lecclesiastique qui est felon a soy a qui sera il bon / cest a dire celluy qui fait peche decoit soy mesmes premierement et pert son ame / cõment sera il bien a aultruy quant il ne peult pas faire bien a soy mesmes / car comme dit sainct augustin. Celluy ne scet pas aymer les autres. Et pour ce est le pecheur en plusieurs lieux en lescripture appelle felon qui hait soy mesmes / et qui se destruit par mauuaises oeuures et apres destruit son proesme par mauuais exemple. Tout homme sage doit euiter celluy qui decoit son amy. Celluy qui est deceueur descouure les conseilz / et celluy qui est loyal cele ce que son amy luy a descouuert et dit. ¶ Le peuple trebusche la ou il na gouuerneur / salut est la ou il ya moult de conseilz. Celluy qui met sa foy pour estrange sera tourmente par les mauuais. Et celluy qui escheue maulx sera leur / cest a dire celluy qui se garde destre deceu ne le sera pas Femme gracieuse / cest a dire femme qui a plusieurs graces trouuera gloire Et ceulx qui seront fors auront richesses Homme qui est misericors anoblist son ame. Et celluy qui est cruel boute hors ses prochains Le felon fait oeuure non espouentable Et celluy qui saulvera iustice en aura bon loyer / debonnairete appareillera vie et les oeuures des mauuais appareilleront mort Mauuais cueur est abhominable a nostre seigneur. Sa voulente est en ceulx qui vont simplement main a main ne sera mye innocẽte. La semence des iustes sera sauuee / femme qui est belle et sote est comme vng cercle dor ou comme le groing dune truye. Le desirement des iustes est tout bien / cest a dire les iustes ne desirent fors le regne des cieulx ou tout bien est et les felons attendent forcennerie. Les vngs departẽt de leurs biens et sont plus riches / les autres rauissẽt les biens dautruy et besongnent. Celluy beneist sera en tous temps engresse / cest a dire enrichy. Et celluy qui sera enyure luy mesmes enyure Cest a dire celluy qui enrichist les autres luy mesmes sera enrichy Celluy qui respant et pert le froment par le chier temps sera mauldit des peuples / cest a dire de tous Et benediction sera sur le chief a ceulx qui le vendent Celluy se lieue bien matin et quiert a faire bien. Celluy qui est enchercheur de maulx sera par luy asprement deceu. Celluy qui se fie en ses richesses trebuschera les iustes germeront comme fueille verdoyante Celluy qui troublera maison pour suyura les ventz. Et celluy qui troublera maison pour suyura les ventz. Et celluy qui est soubz seruira au sage / larbre de vie est le fruict des iustes. Si le iuste a persecutions ou tribulations en terre de tout bien plus le doiuent auoir les felons et les pecheurs.

Digitized by Google

Comment on doit a dieu rendre grace et faire iustice du mal qui vient de la langue. Chap. xii

Celluy qui ayme discipline ayme science/ et celluy qui hayt celluy qui le reprent est fol/ celluy qui est bon espousera grace de nostre seigneur/ celluy qui a sa fiance en ses pensees fait mallement. Homme ne sera pas conferme par ses malles oeuures Et la racine des iustes ne sera pas iuste enuie. Femme qui est diligente est la couronne de son mary. Et pourriture est es os de celle qui fait oeuures dignes de confusion. Les pensees des iustes sont iugemens/ et les conseilz des felons acquierent assault/ cest a dire sont en aguet pour occire la parolle des iustes la deliurera contre les felons et ilz ne seront pas. Les mesgnees des iustes permaindront/ lhomme sera congneu par sa droicture. Et celluy qui moins est et desire sera en despit. Le poure qui a souffisance de ce quil a est meilleur que celluy q est glorieux et a souffrete de pain/ le iuste congnoist les ames de ses subgetz/ cest a dire de ceulx qui sont soubzmis a luy/ et le cueur du pecheur est mauuais et cruel. Celluy qui laboure sa terre se saoulle de pain / et celluy qui est paresseux est tresfol/ celluy qui est debonnaire vit attrempement et par admonnestemens. Le desir du felon est enuieillissement du mauuais. La racine des iustes prouffitera trebuschemens approchant aux mauuais par les pechez de leurs oeuures/ cest a dire par les pechez des mauuaises parolles. Le iuste finera dangoisses/ cest a dire que angoisse ne lespargnera pas / chascun sera remply du bon fruict de sa bouche et luy sera rendu selon loeuure de ses mains. La voye du fol est droicturiere a ses yeulx / cest a dire il cuyde que tout ce quil fait soit bien fait / et celluy qui est saige croit conseil/ le fol monstre tantost son yre. Et cellui qui seuffre et deffend se monstre prudent. Celluy qui dit ce quil scet est demonstreur de iustice. Et celluy qui ment est tesmoing plain de faulcete a ce quil promet et est comme poignant la conscience par espee. La langue des sages est sainete/ cest a dire que leurs parolles donnent sante au corps et a lame. Et la parolle de verite est ferme par durablement. Et qui porte soubdainement tesmoignage ayde langue mensongiere. Tricherie est es cueurs qui pensent mal. Ceulx qui font conseil de paix auront ioye/ quelque chose quil aduiengne au iuste il ne sen courroucera point/ mais les felons seront remplis de mal/ le bouche mensongiere qui est abhominable deuant nostre seigneur/ et ceulx qui viuent loyaulment luy plaisent. Homme malicieux couure sa conscience et le cueur des folz comme folie / la main du fort aura seigneurie et la main qui est foible seruira en truage et subiection/ pleur ou cueur du iuste lhumiliera et il sera esleue de bonne parolle/ celluy est iuste qui despite son dommage pour son amy. La voye des felons deceura/ celluy qui est plain de voidise ne trouuera pas gaing/ et la substance de lhomme sera pris dor et vie sera en la voye de iustice et iniustice maine a mort.

Comment salomon enseigne que on doit cher cher sapience et son exemple et garder son cueur et sa bouche. Chap. xiii.

Le filz saige est doctrine de luy / sil est mocqueur il noit pas quant il est reprins homme qui est bon sera saoulle du fruict de ses bones parolles Lame du pecheur est mauuaise/ celluy qui garde sa bouche garde son ame/ et celluy qui ne prent garde comment il parle sentira mal. Le paresseux veult et ne veult pas lame de ceulx qui labourent sera engressee Les iustes ne veult pas lame de ceulx qui labourent sera engressee Les iustes mault dissent parolle mensongiere Le felon confont et il sera confondu Justice garde la voye des innocens et impiete supplante le pecheur. Aucuns sont qui se maintiennent comme riches et nont riens Et aucuns comme poures et ont grant richesses Et ceulx qui sont poures ne soustiennent pas increpation. La lumiere des iustes est liesse La lumiere des felons sera estaincte il ya tousiours tencons et noyses entre les orgueilleux Et ceulx qui font toutes choses par conseil sont gouuernez par sapience Substance hastee sera diminuee. Et celle qui est cueillie a la main petit a petit sera multiplice. Lesperance qui est prolongee tourmente lame. Les desirs venans est arbre de vie qui detrait aucune chose en derriere Et il se lye et oblige au temps aduenir. Celluy qui doubte a trespasser commandemens demourera en paix. Le filz du trompeur naura pas nul bien/ et les oeuures du saige seront bonnes et les voyes seront adressees. La loy du saige est fontaine de vie qui descend de trebuschement de mort. Homme doctrine donnera grace desuge est desprisant Et le saige fait toutes choses par conseil Et celluy qui est sot monstrera sa sottie Le messagier du felon cherra en mal Et le messagier du loyal aura sante Celluy qui laisse discipline aura souffrete et honte Celluy qui obeist a celluy qui le reprent sera glorifie. Quant le desir est remply il donne delict a lame. Les sotz sont abhominables sont ceulx qui seruent aux maulx. Celluy sera en tous temps saige qui va auec les saiges. Et celluy qui est amy des sotz sera en tous temps semblable a eulx Le mauuais poursuit les pecheurs/ et dieu sera rendu aux bons. Le bon laisse a ses heritiers/ a ses filz et nepueux et la substance du pecheur est gardee aux iustes moult de

demandes sont es voulentez des peres / elles sont as-
semblees aux autres sans iugement. Celluy qui es-
pargne la verge hait son filz / cest a dire sil ne chastie
son filz il le hait. Et celluy qui layme lenseigne vigou
reusement / le iuste mange et remplist son ame et le ven
tre des felons ne peult estre saoule.

Comment la saige femme ediffie la maison pour crainte de dieu. Chap. xiiii.

Femme sage edifie sa maison / et celle qui
est folle destruit a ses mains celle qui est
edifiee. Celluy q̀ va droicte voye et craint
dieu desprise cellup qui va en mauuaise
voye / cest a dire qui fait mauuaises oeuures Verge dor
gueil est en la bouche du sot / et la parolle des saiges la
gardent / la ou il nya nulz beufz la creiche est vuyde / et
la ou plusieurs bledz appairent illec est apperte chose
de suef / tesmoing loyal ne mentira pas / mais faulx tes
moing dit mensonges et mocqueur quiert sapience et
ne la trouue pas / la doctrine des sages est legiere. Da
contre lhomme sot il ne le scaura pas entēdre la parol-
le du saige qui entent de ses oeuures / linterpretation
du sot est erreur. Le sot se mocque du peche / cest a dire
quil nen tient compte Et grace demourera entre les iu
stes. Le cueur qui congnoist lamaritude de son ame es-
trange chose ne sera pas meslee ne acompaignee en sa
ioye. La maison des felons sera destruicte / les taberna
cles des iustes germeront / cest a dire seront multipliez
Une voye est qui semble aux hommes droicturiere. La
fin maine a mort cest a dire en enfer ou mort pardura-
ble regne ioyeusete sera meslee auec douleur et a pleur
moult grant cy est la fin de ioye. Le sot sera remply de
ses oeuures et le bon homme sera sur luy. Cellup qui
est innocent croit en toute parolle / et cellup qui est sage
est plain de voidie garde ses voyes / cest a dire se garde
de mal faire. Le saige craint et se destourne de mal et ne
se doubte pas de dieu qui le vengera Cellup qui est im
pacient fera folie et homme qui est faulx sera hay. Les
enfans poursuyuront folie et les sages entendrōt scien
ce / les mauuais gerrōt deuāt les bons et les pecheurs
deuant les portes des iustes / le poure sera en la hayne
de son ennemy et son prochain / mais les riches ont
moult damis. Cellup qui desprise son prochain peche
Cellup qui a mercy des poures sera bien heureux.
Cellup qui croit en nostre seigneur aura misericorde /
et ceulx qui font mal auront mal. Misericorde et veri
te appareillent biens / habondance sera en toutes bon-
nes oeuures la ou il a plus parle / illec sera pourete sou
uent Couronne des sages seront sur leurs richesses.
La follie de ceulx qui ne sont pas sages est impruden-
ce. Cest a dire de fol ne peult venir que follie. Tes-
moing loyal deliure les ames. Et faulx tricheur et se-
meur de mensonges Cest a dire cellup qui craint no-
stre seigneur mette sa fiance en luy / et ses filz auront es
perance. La paour de nostre seigneur est fontaine de vie
car on se deffend par icelle du trebuschement de mort.
La dignite du roy est en la multitude du peuple / et en
pou de peuple est la honte du roy presente / cellup qui est
souffrant est gouuerneur du mont de sapience. Et cel-
luy qui est impatient exaulce sa follie. Sante de cueur
est viande de chair / et enuye est pourriture des os / cel-
luy qui fait tort au poure reprouche a dieu / et qui fait
misericorde a poure honnore dieu / sapiēce reposera au
cueur du sage et enseignera tous ceulx qui ne sont pas
sages. Justice eslieue & adresse le poure / et peche fait le
peuple miserable. Le ministre dentendement est conue
nable au roy. Et cellup qui nest point prouffitable estē-
dra son yre Cest a dire le seruiteur entēdu est plaisant
au roy et son yre soustiēdra le mauuais par pugnition:

Comment on acquiert grans biens par acomplir la parolle de nostre seigneur. Et comment on le doit recongnoistre et luy estre obeissant. Chap. xv.

Esponce molle rompt yre / et dure parolle
suscite et prouoque noyse / cest a dire elle es-
meut cellup contre qui elle est dicte en tres
grant yre. Tresgrant yre est appelle for-
cennerie en plusieurs lieux en lescripture Pource que
cellup qui est forment yre se contient en maniere force-
nee et sans raison & sans mesure. Et pource que dauid
vouloit demonstrer la grant yre que nostre seigneur a-
ura et mōstrera au iour du iugemēt cōtre les pecheurs
iacoit ce quelle est grāt ne sera pas sans raison et sans
attrempance de misericorde ne cuydent a demonstrer sa
iustice dist il. Dne ne in furore tuo arguas me. Cest a
dire. Sire ne me vueille reprēdre en ta grant fureur ne
en ton yre Et que les pecheurs cessēt de pecher pour hor
ribilite et la paour de sa parolle / la lāgue des sages or
donne science / et la langue des folz voit follie. Cest a
entendre sicōme le pot ou le chauderon ou la chaudiere
boult & sen va par dessus / ainsi sault la follie du fol par
my sa bouche par ses belles parolles. Loeil de nostre
seigneur regarde en to9 lieux les bons et les mauuais
langue paisible est arbre de vie / et la langue qui est des
attrempee atrible lesperit / le sot se mocque de la disci-
pline de son frere. Et cellup qui garde blasmemens se-
ra plus sage / grant vertu est habondance de iustice / les
pensees des mauuais seront arrachees de la en grant
vertu et en grant conturbation du fruict du pecheur

Digitized by Google

Les fruitz des sages semeront sciences et le cueur du sot sera deffensable/cest a dire les cueurs des sotz penseront les felonnies / les sacrifices des felons cest des pecheurs est abhominable deuant nostre seigneur et les veus des iustes sont apparables / laine des pecheurs est abhominable a nostre seignr et il aymera ceulx qui ensuyuent iustice Ceulx qui delaissent la voye sont en male doctrine/et cellui qui hait increpacite mourra en enfer/enfer est perdicion/cest deuant nostre seigneur de combien plus les cueurs des filz des hommes/le mauuais nayme pas cellui qui le reprent. Et il ne va pas aux saiges. Le cueur qui est lye et ioyeux embelist la face et lesperit sera degette ou courroux du cueur Le cueur des sages querra doctrine/et la bouche des folz esslieue folie to⁹ les iours/du poure sont maulx mieulx vault auoir vng pou de chose auec la paour de dieu que grant tresor et point auoir souffisance. Meilleure chose est estre appelle a manger des choulx en charite que a manger du veau engresse a hayne. Homme qui est yreux esmeut tencons/et cellui qui est pacient les appaise quant elles sont commencees. La voye des pecheurs est comme haye de espines. La voye des iustes est sans empeschement/le filz saige esiouyst son pere. Homme qui est sot desprise son ame/folle est liesse au sot / et homme qui est sage adressera ses voyes / la ou conseil nest pensees y sont desiointes. Et elles sont confermees la ou ilz sont plusieurs conseilleurs. Homme se esiouyst en la sentence de sa bouche/et sa parolle conuenable est tresbonne voye de vie. Et suis cellui qui enseigne qui se destort du dernier enfer. Nostre seigneur destruira les maisons des orgueilleux. Et fermera fermes les terres de la veue. Nostre seigneur a abhominable les mauuaises pensees/et il fermera pure parolle et tresbelle/ cest a dire il confermera vraye parolle. Cellui qui est auaricieux trouble sa maison et cellui qui hayt a receuoir dons viura/cestassauoir de vie pardurable/les pechez sont purgez par misericorde et par foy et to⁹ se destournent de mal pour la paour de nostre seigneur. La pensee du iuste pensera a sapience / et la bouche du pecheur sera plaine de mauuaises parolles. Nostre seigneur est loing des felons/cest a dire des pecheurs. Et il orra les oraisons des iustes/cest a dire il fera plainement ce que les iustes luy requerront / la lumiere esiouist lhomme et bonne renommee engresse les os / loreille qui oyt les blasmemens de vie demourera entre les sages et sera posee entre les anges qui sont appellez sages pource que ilz sont et seront pardurablement/ cest a dire ceulx qui demonstrent la droicte voye de paradis / car les autres cheurent par leur orgueil et par leur folie deuant le commencement du monde Cellui qui gette hors discipline despite sa vie Cest a dire pert a escient son ame/et cellui qui obeyst a cellui qui le reprent possedit son cueur. La crainte de nostre seignr est discipline de sapience et humilite va deuant gloire.

¶ Comment nostre seigneur adresse et prepare les chemins des hommes et voyes. Et de la louenge de vieillesse. Chap. xvi.

Il appartient a homme quil appareille son cueur et a nostre seigneur de gouuerner sa langue. Toutes les voyes des hommes apparoissent deuant les yeulx et poyse les esperitz / cest a dire il rend a chascune des ames selon ce quelle dessert. Descoeuure a nostre seigneur tes oeuures et tes pensees seront adressees/cest a dire il te donnera sa grace que tu penseras a faire toutes ses voulentez. Nostre seigneur a fait toutes choses pour soymesmes. Et les felons que feront ilz au iour du iugement/et il seuffre au temps present les pechez des pecheurs pour les venger au iour du iugement/mais se aucun dit pourquoy seuffre nostre seigneur que ceulx soient fais et formez qui doiuent estre mauuais comme tesmoigne lescripture que tout ce quil a fait est bon sans doubtance les oeuures sont bonnes / mais homme est fait mauuais par soy mesmes/car dieu luy donne discrecion pour congnoistre bien et mal affin que il eslise lequel il vouldra. Et pource que les mauuais sont necessaires en ce siecle aux bons comme est la paille au grain/et comme la lyme au fer/ et comme la fournaise a or. Et pource le seuffre il/car il est iuste et misericors Juste pour rendre aux bons toutes leurs bonnes oeuures. Misericors pour donner plus grant gloire que ilz nont desseruie Et aux pecheurs pareillement pour donner moindre dampnation quilz nont desseruie. Tout arrogant est abhomination a nostre seigneur/commencement de bonne voye est de faire iustice / et est acceptable enuers dieu plus que de sacrifier sacrifices. Iniquite est rachaptee par misericorde et par verite. Et len se destourne de mal pour la paour de nostre seigneur/et il conuertit ses ennemys en paix. Meilleur est vng petit chastel auec iustice que grant chastel acquis auec peche/le cueur de lhomme ordonnera ses voyes / cest a dire ses oeuures / mais il appartient a nostre seigneur quil les adresse et quil luy doint sa grace de faire bonnes oeuures/cest a dire diuines operations. Deuinement est en la bouche du roy au iugement sa parolle nerrera pas/cest a dire sa parolle ne dira point erreur. Pois et mesure sont les iugemens de nostre seigneur et toutes les pierres du siecle sont ses oeuures. Ceulx qui font mal sont abhominables au roy / car sa chaiere / cest a dire sa dignite est fermee par iustice. Cest a entendre que a ce est il estably en dignite que

il tienne iustice. La voulēte des roys est en parolle droicturiere. Et celluy qui parle droicturierement sera esdresse. Lindignation du roy est messaige de mort et qui est saige lappaise. Vie est en lyesse du voult du roy et sa debonnairete est comme pluye qui est doulce et souefue Filz poursuitz sapience/car elle est meilleure que or et acquerir prudence/car elle est plus precieuse que argēt La voye des iustes destourne le mal. Et celluy qui est garde de son ame garde sa voye Cest a dire garde ses oeuures. Orgueil precede la contricion et lesperit est exaulce deuant le trebuschement. Meilleur chose est soy humilier auec les debonnaires q̄ departir despouilles auec les orgueilleux/celluy qui est sage en ses parolles trouuera biēs. Et celluy qui espere en nostre seigneur sera bien heure/celluy qui est sage du cueur sera appelle prudent et qui annunce parolles bonnes trouuera grandes choses. Fontaine de vie est enseignement a celluy qui la poursuyt la doctrine des folz cest folie. Le cueur du sage enseigne sa bouche et adioustera graces a ses leures. Parolles qui sont cōposees sont doulces comme miel. Et la doulceur de lame est la sāte des os. Il est vne voye que il est aduis aux hommes que elle soit droicte / mais la fin de celle maine a mort / cest a dire a dampnacion. Celluy qui labeure labeure a soy car sa bouche le contraint a ce. Lhōme qui nest pas sage suit le mal et feu art en sa bouche. Homme peruers suscite tencons/et les flacteurs et raporteurs font separer les princes. Homme pecheur decoit son amy et le maine par mauuaise voye. Celluy qui pense mal et a les yeulx esbahiz et mort ses leures parfera le mal. Vieillesse est courōne de dignite et elle sera trouuee es voyes de iustice. Celluy qui est souffrant est meilleur que celluy qui est fort/ et celluy qui a seigneurie de son cueur que celluy qui conqueste les citez par batailles. Les sortz sont mises en vng sain/mais elles sont attrēpees par nostre seignr / cest a dire les diuinations sont faictes en lieu obscur/car q̄ oeuure mal hayt la clarte.

¶ De la conscience ioyeuse et du mauuais incorrigible. Chap.xvii.

Vne bouchee de viande seiche auec ioye est meilleure que plaine maison de sacrifices auec tencōs. Le serf qui est sage aura vraye seigneurie sur les filz qui sont sotz/ et diuisera lheritaige entre les freres. Dieu esprouue les cueurs sicomme largēt et lor est esprouue en la fournaise. Langue deceuable obeist a parolles de mensonges. Celluy q̄ desprise le poure fait obprobre a son facteur cest a dire a dieu. Et celluy qui se esiouyst des trebuschemens dautruy sera puny. La courōne des vieillars est les filz de leurs filz et le pere est la gloire des filz. Il nappartient pas au fol que il ayt parolle composee/ne a prince que il soit mensōgier. Celluy qui cele le meffait quiert amytie et qui le recommēce a racompter depart ceulx qui sont adioustez ensemble. Correption prouffite plus au sage que cent playes aux sotz / cest a dire vne seulle correption de parolle vault plus au sage quant on luy dit/et plus luy prouffite que il ne fait au sot qui est cent fois batu. Le mauuais quiert tousiours debatz/mais lange cruel/cest a dire le dyable sera enuoye contre luy/mieulx seroit de venir contre vne ourse a qui on eust oste ses petis que venir contre le fol qui se fie en sa folie. Mal ne se departira pas de la maison a celluy qui rend mal pour bien. Celluy qui laisse aller ses voulentez est commencement de tencons et de laisse abolir le iugement aincois que il seuffre aucune laidure. Celluy qui iustifie les mauuais et qui dampne le iuste/lung et lautre est abhominable enuers dieu Que prouffite au sot se il a richesses et il na sapience. Celluy q̄ fait haulce sa maison quiert trebuschement et celluy qui escheue a apprēdre cherra en maulx. Celluy qui est amy/cest a dire/ celluy qui est vrayement amy ayme en tous temps/cest a dire il monstre plus son amour en aduersitez que en prosperite. Et le frere est esprouue en aduersite et angoisse/cest a dire se tu as tribulation et angoisse/celluy qui sera vrayement ton frere charnel ou espirituel te seruira a tout son pouoir. Homme qui est sot blaudist de ses mains quant il promet aucune chose pour son amy. Celluy qui pourpēse discorde ayme tencons/et celluy qui exaulce son cueur quiert trebuschemēs. Celluy qui a peruers cueur ne treuue nul bien. Et celluy qui trouue sa langue/ cest a dire celluy qui parle en trauers cherra en mal. Le sot est en sa honte et nen est pas le pere ioyeux. Le cueur esioyans aura aage florissable/et lesperit triste seiche les os. Le felon recoit dons affin q̄ il peruertisse les voyes de iugement. Sapience luyst en la face du sage et les yeulx des sotz regardent en la fin de la terre. Quāt le filz est sot cest yre au pere et douleur a la mere qui le porta. Ce nest pas bōne chose de frapper le prince qui droictement iuge. Celluy est sage qui attrempe ses parolles et est homme de precieux esperit. Se le fol se taisoit il seroit tenu pour sage/et sera loue sil apprent ces sentes/cest a dire sil se garde de trop parler.

¶ Comment on ne doit iamais delaisser son bon amy sans cause et comment on doit ayder lung a lautre et de la fēme bonne et mauuaise Chapitre.xviii.



Celluy qui veult departir de son amy et quiert loccasion est abhominable en tous temps. Le sot ne recoit pas parolle de prudence. Et il ne dist fors ce qui luy vient

au cueur. Quant le felon vient au parfond des pechez il desprise tout / cest a dire quant le mauuais a long temps commis grans et abhominables pechez et que lors il se tourne a negligence / quant il deuroit faire penitence il chiet en desespoir et luy fait on hōte et opprobre en dampnacion eternelle. Parolles de bouche dhōme sont comme eaue parfonde / et fontaine de sapience est comme ruissel courant. Ce nest pas bonne chose de receuoir la personne dung pecheur / et mauuais homme en iugement / car il se destourne de la verite de iugement. Les leures du fol / cest a dire ses parolles sement les tensons et sa bouche esmeut noyses et debatz. La bouche du fol est la contricion de luy et ses leures sont la ruine de son ame. Les parolles de celluy qui a deux langues sont comme simples / cest a dire apparēt comme simples et elles poignent iusques dedans son ventre. Ceulx qui sont dissolutz auront fain / celluy qui est mol et dissolu en son oeuure est semblable a celluy qui despece ses oeuures. Le nom de nostre seigneur est comme forte tour. Le iuste y queurt et il y sera exaulce. La substance du riche est substance de force et est comme treffort mur a lenuiron de luy / aincois que il soit de nulz foulle / le cueur de lhomme est exaulce / celluy qui respond aincoys quil oye / cest a dire deuant quil entende / il est fol et digne de cōfusion et est digne que len le mocque. Lesperit de lhomme soustient sa foiblesse / et qui pourra soustenir lesperit de celluy qui se courrouce legierement et souuent pour peu de chose et aucuneffois pour riens. Le cueur du sage poursuyura sapience et son oreille querra doctrine. Le don de lhomme esiouyst sa voye et le fait beau deuant les princes. Le iuste accuse premierement soymesmes / son amy viēdra et le cherchera. Le sort emplaint les contradictions et iuge entre les puissās. Le frere qui ayde a son frere est comme vne ferme cite / les iugemens sont ainsi cōme les verroulx des portes des citez ou comme les murs le enuironnāt. Son ventre sera bien remply du fruict de sa parolle / et lengendrement de ses leures le saouleront. Mort et vie sont es mains de la lāgue / cest a dire en la puissance de la langue / car par la bonne langue acquiert on vie eternelle / et par mauuaise lāgue acquiert len mort pardurable / et ceulx qui layment en mangeront le fruict. Celluy qui trouue femme bonne il trouue bien / cest a dire il trouue grant tresor celluy qui bōne femme trouuera / car a peine peut elle estre trouuee et y receura liesse de nostre seigneur. Celluy qui boute bonne femme hors de auec soy boute hors le bien que dieu luy a donne / et celluy qui nourrist autre femme que la sienne est fol. Le poure parle par priere et le riche parle hardiement. Homme qui est amyable et ioyeulx en compaignie et quasi plus ayme que propre frere.

Commēt les riches sont obeis et les poures foulez de la gloire des poures et paciens / et de instruire les enfans. Chap. xix.


LE poure qui vit en sa simplesse est meilleur que le riche qui est mocqueur / car il nest pas sage. Le bien nest pas ou il nya sciēce de lame et celluy qui va hastiuemēt trebuschera. La follie de lhomme le fait cheoir et affoller et il se courrouce cōtre nostre seigneur en son courage. Richesses acquierent plusieurs amys / et ceulx qui estoient amys du poure le laisseroient pour sa pourete. Faulx tesmoing sera puny cest a dire ql aura son loyer Et celluy qui dit mensonge ne fuyra pas. Plusieurs honnorent les puissans et acquierēt leurs amytiez en leur donnant beaulx dons. Le frere riche hait son frere sil est poure a cause de sa pourete. Ses amys se tiengnent loing de luy. Celluy qui nensuyt que parolles tant seullement naura nulle chose / et celluy qui poursuit sa pensee ayme sa vie. Et qui gardera prudēce trouuera biens. Faulx tesmoing sera puny / et celluy qui parle mensonge perira. Richesses ne conuiennent pas au fol et ne appartient pas au seruiteur de dominer les princes. La doctrine de lhomme est cōgneue par pacience et sa gloire est en delaissant malles choses. Lyre du roy est cōme le fremissement du lyon / et sa liesse est aussi comme rousee sur herbe. Le pere a grāt douleur quāt son filz est fol / et femme tencerresse est cōme la maison ou leaue degoute souuent. Maisons et richesses sont donnees des parens et femmes sage est donnee proprement de nostre seigneur. Paresse fait venir voulente de dormir / et lame dissolue aura fain cest a dire sera punie. Celluy qui garde le commandement garde son ame et celluy qui desprise sa voye / cest a dire celluy qui desprise a faire bōnes oeuures sera mortifie / cest a dire mourra de mort pardurable et sera mys en enfer. Celluy qui fait misericorde au poure est vsurier a nostre seigneur cest a dire que nostre seigneur luy rendra a cent double. Enseigne ton filz et ne te desespere pas et ne metz pas ton ame a occision. Celluy qui est impaciēt soustiēdra dommage / et quant il rauira vne chose il en mettra vne autre encōtre. Mon filz oy mon conseil et recoy discipline que tu soyes sage en la fin. Moult de pensees sont en cueur dhomme / cest a dire cueur dhōme se change souuent a la voulente de nostre seigneur durera en tous temps. Jasoit ce que il est aduis a aucuns que il soit en autre maniere : Homme poure est misericors / et le poure iuste est meilleur dedans que le mensongier nest en sa conscience. La peur de nostre seigneur appartient a vie / cest a dire maine a vie pardurable et elle demourra en place sans la compaignie

des mauuais. Celluy q est paresseux boute sa main soubz son esselle et ne lapplicque pas a sa bouche. Le sot sera plus sage que les pestilens tormentez/ et se tu reprens le saige il entendra sapience. Celluy qui tormente son pere et sa mere fuit il sera honteux et malheureux pas ne cesse de ouyr doctrine et ne la mescongnoist point a ouyr les parolles de science. Felon tesmoing se mocque du iugement en sa bouche des mauuais demoure iniquite. Jugemens sont appareillez/ les mocqueurs et les mailletz frapperont les corps des sotz.

¶ Comment on ne se doit point enyurer ne vendre a petis pois ne a petite mesure et a chepter a grande et comment on ne doit pas trop hastiuement acquerir heritaiges. Cha. xx.

Vile chose est luxure et yuresse et chose noiseuse Celluy q se delicte en ces choses ne sera pas sage Cest a dire qui sera yure se ra priue dentendement. Le espouentemet du roy est ainsi comme le iugement de lyon/ et celluy qui lesmeut en ire peche en son ame/ cest a dire il perdra sa vie Celluy home aura honneur q se departira des noises et tous les sotz se messleront des debatz. Le paresseux ne veult arer pour le froit/ et il mendiera en este et ne trouuera qui luy donne Conseil en cueur dhomme est comme eaue parfonde/ mais homme qui est sage lespuisera Mains hommes sont appellez misericors/ mais qui pourra trouuer home q soit vrayement loyal/ le iuste qui vit selon sa simplesse laissera bons enfans apres sa mort. Le roy qui siet en sa chaire de iugement destruit par son regard tout mal/ cest a dire que par son regard cessent tous ceulx qui se doubtent de faire mal. Qui peult dire mon cueur est net ie suis pur de peche. Poiz et poiz mesure et mesure lung et lautre est abhominable deuat dieu/ cest a dire le marchant et le regratier qui achatent les detrees pour rendre ont grans poiz et grans mesures ausquelles ilz se recoiuent quat ilz acheptet/ et ont petiz poiz et petite mesure quat ilz vendent a detail/ et pource dit il q lung et lautre est abhominable deuat dieu. Lefant est congneu a ses oeuures se elles sont droicturieres et nettes nostre seigneur a fait lung et lautre oeil voyant et loreille oyant/ nayme pas le dormir que pourete ne ta proche. Ouure tes yeulx et te saoulle de pain. Tous ceulx qui achetent dient que cest chose male/ cest a dire pour faire diminuer le pris/ tous ceulx qui veulent acheppter aucune marchandise la blasment et lauillent de leurs parolles tant quilz laient acheptee et puis la louent. Bouche qui est plaine de science vault plus que or ne que argent ne vaissel precieux. Prens le gaige de celluy q est estrange. Plain de mesonge est souef ue chose a lhomme et apres on luy mettra en la bouche pierres/ cest a dire on le pugnira en tenebres comme il aura peche. Les pesees des conseulz sont cofermees et les batailles sont traictes. Ne te acopaigne iamais de celluy qui descouure le cosseil de ne celluy q fait mocquerie/ ne de celluy qui loe sa parolle/ cest a dire de celluy qui se prise et se vante/ ne de celluy qui hoche la teste en tordant la bouche/ ne de celluy qui veult scauoir lestat de chascun pour estre ioyeulx du mal et dolent du bie La lumiere dicelluy q mauldit son pere ou sa mere sera estaincte et mis en tenebres Cest a dire mys a mort corporelle par le comodemet de dieu. Ne dis pas ie rendray mal pour mal/ attens nostre seigneur et il te deliurera/ cest a dire attens q nostre seigneur te venge et il te vengera Poiz et poiz est abhoiable chose deuant dieu/ cest a dire celluy qui fait acception de personnes est abhominable deuat dieu/ et balence trecheresse et faulce nest pas bone/ et les voyes de lhome sot adressees par nostre seigneur lequel des hommes peult entendre sa voye/ cest a dire q il peult cognoistre et estre certain se il pourra estre saulue par ses oeuures Car nul ne scait se il est en la grace de dieu ou non. Le roy saige destruit les mauluais et les met en prison et les chastie/ cest a dire il fait a chascun malfaicteur selon sa desserte La lumiere de nostre seignr est espiremet de lhome qui encherche tous les secretz du ventre. Misericorde et verite gardent le roy. Son royaulme est afferme par sa debonnairete/ cest a dire se le roy est debonnaire tous obeiront a luy et laymeront et le garderont plus q se il estoit felon. La liesse des iouuenceaulx est en leur force et la dignite du vieillart est en sa chanuete. La pressure de la playe ostera les maulx et les playes au plus secret lieu du ventre.

¶ Commet le cueur du roy est en la main de dieu/ de la misericorde et du iugement de nostre seigneur. Chapitre. xxi.

Le cueur du roy est en la main de nostre seigneur en telle maniere come du departemet dhoes il inclinera qlle part ou il voul dra toute oeuure q hoe fait luy seble droicture/ mais dieu poise les cueurs/ cest a dire dieu scait bien la valeur de chascun. Vous scauez bien q chascun poise la chose quant on la vent et achepte pour scauoir cobien il en ya et pour scauoir le pris q le vendeur ne lacheteur ny soient trompez affin q chascun en ait son droit et pource dist il q nostre seignr poise les cueurs il les congnoist et voit et en a greigneur certainete q le marchat de sa detree q il a poisee a la balace et a la mesure q il scait bien certainemet qlle doit valoir. Celluy q fait misericorde et iugemet et seble q lung soit attempe de lautre q misericorde ne soit sans iugement

misericorde/car nostre seignr mesmes est iuste et misericors sicõe lescripture le tesmoigne Et cõe no⁹ pouõs apperceuoir a ses oeuures q̃ il a faictes des le cõmencement du mõde. La liesse des yeulx cest a dire la liesse q̃ appert ou en la liesse q̃ appert ou voulente de cueur et peche est lumiere du mauluais Cest a dire les pecheurs ont en eulx tenebres de lumiere. Les pensees du fort sont tousiours en habondance et le paresseux est tousiours en pourete. Celluy q̃ assẽble tresor par parolles de mensonges est vain et na pas bon cueur/il trebuschera au laz de mort. Les rapines des pecheurs les trahirõt et pourrirõt/cest a dire ilz fuyrõt et serõt deceuz car ilz ne leur aurõt pas longuement dure/ilz ne vouldrõt pas faire iugemẽt/la voye de lhõe est peruerse et estrãge a nostre seignr et ne sont pas faictes pour luy/mais cõtre luy et cõtre sa voulẽte et celluy q̃ est ne a droicturieres oeuures. Meilleure chose est de seoir en vng anglet solitaire q̃ auec fẽme rebrigieuse en maison commune. Lame du pecheur desire mal et si ne aura mercy de son prochain. Le petit enfant sera plus sage que le pestillent et sil ensuyt les saiges il sera sage et receura deulx sapience. Le iuste pense de la maison des mauluais et sefforce de destourner les mauluais de leur mauluaise force et mauluaises oeuures. Celluy qui estouppe ses oreilles cõtre le cry du poure de ce q̃ il requiert il cryera et ne sera point ouy/cest a dire dieu ne fera pas ce quil requerra pource q̃l ne voult auoir mercy de son poure prochain sicomme nostre seignr mesme en leuãgile dist A celle mesme mesure que nous auõs mesure nous serõs mesurez. Et sainct iaques lapostre le dit en son epistre. Ceulx q̃ la auront iugemẽt et iugerõt sans misericorde pource q̃l naurõt pas fait misericorde. Doulce respõce estaint les yres et don q̃ est priueement mis au sein oste grãt indignation/cest a dire grant ioye et au iuste de faire iugement et paour a ceulx qui font les pechez. Lhomme qui se departira de la voye de verite demourra auec les geans cest a dire demourra en enfer auec les dyables. Et celluy qui ayme viande/cest a dire bien boire et bien manger sera en pourete/et celluy q̃ ayme le vin et grasses choses ne sera pas riche. Le mauluais sera dõne pour le iuste/et le felon pour le droicturier. Cest a dire le mauluais sera dãpne et le iuste sera sauue. Meilleure chose est habiter en terre deserte que auec fẽme tanceresse qui se courrouce souuent. Tresor desirable est en la maison du iuste/et hõme q̃ nest pas sage le destruira. Celluy qui ensuyt iustice et misericorde trouuera vie/misericorde/iustice et gloire. Le saige monte en la cite des fors et destruit leur force en laq̃lle ilz auoient fiance/cest a dire q̃ engin vault mieulx q̃ force. Celluy q̃ garde sa bouche et sa lãgue garde son ame de peril et dangoisse. Celluy q̃ est arrogãt et orgueilleux est appelle fol et celluy q̃ fait orgueil en yre/cest a dire celluy q̃ met en effect son orgueil est fol les desirs occient le paresseux et ses mains ne vouldrõt pas faire aucune chose et desire et couuoite tout le iour et celluy qui est iuste baillera et ne cessera iamais. Les sacrifices des mauluais sõt abhominables q̃ sont offertes de felonnie/cest a dire qui seront faictes de rapines. Tesmoing qui est faulx perira/et hõme q̃ est obedient parlera victoire. Hõme q̃ est felon afferme son voult par fiction. Et celluy q̃ est droicturier amende ses mauluaises voyes et ses mauluaises oeuures. Sapience/prudẽce et cõseil nest pas cõtre dieu. Le cheual est appareille en iour de bataille/mais nostre seigneur dõne salut cest a dire pour neant le cheual est appareille en iour de bataille/car ce ne vault rien se dieu ne veult ayder/car il donne la victoire/cest a dire le salut.

Comment bonne renommee est necessaire a homme/de lunion de deux natures en iesuchrist et comment on ne doit point faire violence au poure. &c. Chapitre. xxii

Bonne renõmee est meilleure que grãt richesses/et bonne grace vault mieulx que or ne argent. Les riches et les poures sentrerencontrent et nostre seigneur a fait lung et lautre. Celluy qui est cault voit le mal et le couure affin qui ne le voie et se repẽt/et celluy q̃ est innocent trespasse et est tourmente du dommage q̃l voit La paour de nostre seigneur est fin de molestement et richesses en vie et armes. Mes espees sont en la voie des orgueilleux et celluy qui veult garder se depart de ses choses. Le ieune q̃ est saage de. xxiiii. ans est prouerbe/cest a dire en mauluaises oeuures se que on en fait prouerbe et neizquãt il en vieillera il ne se departira pas deux. Le riche commande aux poures/cest a dire le riche a pouoir de cõmander aux poures/et celluy qui recoit prest est serf de lusurier. Celluy qui seme iniquite cueille maulx et la verge de son yre sera consommee. Celluy q̃ est enclin a misericorde sera beny et il dõnera de son pain aux poures. Celluy qui dõne acquiert grace et victoire et honneur et toutes les ames de ceulx qui prennent voulentiers. Gecte hors de toy celluy qui mocque les autres et la tenson ystra ensemble auec luy et les causes et les iniures cesserõt Qui ayme nettete de cueur/cest a dire celluy qui aura sa conscience de peche nette aura le roy a amy pour la grace de sa bõne parolle. Loeil de nostre seignr garde science et les parolles des mauluais sont supplãtees Le paresseux dit le fort lion est emmy la voye q̃ me occira se ie saulx de ceste maison. Mauuaise bouche est cõe fosse parfõde et celluy a q̃ nostre seignr est courrouce cherra/folie est au cueur de lenfant/et la verge de-

discipline se cherchera. Cellny qui fait tort au poure pour accroistre ses richesses se donnera a plus riche de soy et deuiendra poure. ¶ Mon filz encline ton oreille et oys les parolles des saiges/ et mectz en ton cueur ma doctrine qui sera belle pour toy se tu la retiens en toy. Quant tu la garderas elle sortira de tes leures/ mais que ta fiāce soit en nostre seignr ie la te mōstreray luy. Veez cy q̄ iay descript en trois choses en pensees en science et ie te demonstreray fermete/ et tu respons parolles de verite des choses a eulx qui te ont enuoye Ne fais pas violence aux poures pource quil est poure et ne le trauaille pas en la porte/ car nostre seignr iugera sa cause. Cest a dire que nostre seigneur se vengeroit et viendroit le mal sur toy/ et te viendroit le mal que tu luy ferois. Et nostre seigneur fischera ceulx qui lenficheront/ ne soies pas amys de ceulx q̄ se courroucent souuent/ et ne va pas auec hōe forsene que par aduenture tu ne aprengnes ses voyes/ et face le peril de ton ame. Ne vueille pas estre auec ceulx q̄ respondent pour les autres ne auec ceulx qui baillent eulx mesme pour debtes se tu nas de quoy tu puisses paier Quel mestier as tu que tu ostes le couuertouer de ton lict et que tu trespasses ce que les anciens peres establirent pieca. As tu pas veu lhomme qui est legier et son labeur demourast deuant les roys et il ne sera pas deuant les villains.

¶ Comment on doit manger deuant les princes et auoir science moderee/ et aussi cōment on ne doit point manger auec les enuieux/ de la discipline de lenfant et de la concupiscence des folles femmes.

¶ Chapitre.xxiii.

Quant tu seras au māger auec les princes prens toy garde diligēment q̄ len te mettra deuāt ta face et metz vng cousteau en ta gorge Cest a dire retrains ton appetit q̄ tu ne māgeues pas trop se tu as ton ame en ta puissance. Ne desire pas doulces viandes esq̄lles pain de mensonges est. Ne vueille pas labourer pource que tu soyes riche/ mais metz maniere et prudence en ta misere que tu ne dresses tes yeulx aux richesses que tu ne peulx auoir/ cest a dire que tu ne couuoites par richesses que tu ne pourroyes gaigner ne acquerre. Ne mange pas auec homme enuieux/ et ne desire pas ses viandes/ car il cuide en maniere denchanteur et deuineur ce que il ne scait pas. Il te dira mange et boys et son cueur ne sera pas auec toy/ cest a dire que ce que tu mangeras et beuuras ne luy plaira pas Tu vomiras hors les viandes que tu as mangees et perdras tes belles parolles. Ne parle pas quant tu orras parler les sotz/ car ilz despriseroiēt la doctrine de ta parolle. Ne touche pas es termes des enfās et nētre point au champ des mineurs/ car le premier est fort et il iugera contre toy leur cause. Ton cueur entre en doctrine et tes oreilles en science

¶ Comment on ne doit point ensuyuir les yuronges ne les mauuais dissolus qui meinent vie deshonneste

¶ Chapitre.xxiiii

Ne pardōne point la discipline a lenfāt se tu le batz de la verge/ tu deliureras son ame de mort. Mon filz se ton cueur est saige il sesiouyra en toy et mes rains se esleseront quant ma bouche aura parle a toy des choses droicturieres. Ton cueur nēsuyue pas les pecheurs/ mais soyes tousiours en la paour de nostre seignr/ car tu auras esperance en la fin/ et ton entendement ne sera pas tollu. Mon filz oyes et soyes sage et adresse ton couraige en la voye. Ne vueille pas estre aux conuis des beuueurs ne a leurs oultrages de boire et de māger/ ne de ceulx q̄ appareillent diuerses chairs a manger et a longuement dormir/ Car ilz se gastent et leur dormir sera enueloppe en leurs vestemens. Escoute bien ton pere q̄ ta engendre et ne desprise pas ta mere quāt elle sera vieille achete verite et ne vueille pas vēdre sapience doctrine ne entendement. Le pere du iuste se esiouyst en ioye/ et cellny q̄ a engendre le salut aura ioye de luy. Tō pere et ta mere se esiouyssent et cellny q̄ ta engendre a ioye de toy. Donne moy ton cueur et regarde ma voye de tes yeulx. Folle fēme est cōme fosse parfonde/ et fēme estrange cōe puis estroit. Elle tēpte et espie emmy la voye cōe larron/ et elle occira ceulx qui elle verra q̄ ne se garderont. A qui sera chetiuite ou de quel pere a qui fosses a qui tensons. Qui aura playes sans occasions et qui aura creuez les yeulx. Ne seront donc ceulx q̄ demeurent en vin et estudiēt a boire les vngs aux autres a plain voirres. Quant la couleur resplendist elle est vraye. Il entrera doulcement/ mais il mordra en la fin comme couleuure/ et espandra son vin comme fait le serpent. Tes yeulx verrōt les estranges et tu sentiras peruerses choses et seras comme cellny qui dort en la mer/ et comme le gouuerneur est endormy et pert son gouuernail et tu diras ilz me ont batu ie ne men suis point plaint. Quant mesueilleray et ie trouueray les vins de rechief ilz me ont tire et ie ne lay point sentu.

¶ Comment on ne doit point aimer les mauuais ne aller auec eulx. Chap.xxv

Naymе point les hōmes q̄ sont mauuais et ne desire pas estre auec eulx/ car leurs cueurs pēsent a rapine et leurs leures pēsent a mocquerie. Bonne maison sera edifiee par sapiēce et con

Digitized by Google

ferme par prudence. Les celiers seront plains par do
ctrine de belle substance precieuse. Hõe q̃ est saige et en
seigne est fort et vaillant/car on a eu bataille par ordõ
nance et salut sera la ou il a moult de bõ cõseil. Sapiẽ
ce est haulte au sot/car il ne ouurera pas sa bouche en la
porte. Celluy sera appelle sot qui fera mal. Et la pẽ
see des sotz est peche et detraction est abhomination
aux hõmes. Se tu te desespere au iour de ton angoisse
et tu chez ta force sera diminuee cõe ceulx q̃ on meine
a mort et ceulx q̃ sont traiz a estre occis et ne cesse pas
a deliurer se tu dis ie nay pas force/celluy mesmes q̃
te regarde entendra nulle chose ne decoit celluy q̃ regar
de fẽme/et il rendra a lhõme selon ses oeuures. Mon
filz mange miel/car il est bon et larre est tresdoulce a
ta bouche. Ainsi est il de la doctrine de sapience tu en
auras tant q̃ tu en acquerras/et auras esperãce en la
fin/et ton esperance ne perira pas. Ne quiers pas le
sot en la maisõ du iuste et ne gaste pas sõ repos/cest a
dire ne luy gaste point son repos par ton enquestement
Le iuste cherra sept fois et se releuera/et les mauuais
trebuscheront en mal Ne te esiouys pas quãt ton enne
my cherra/ton cueur ne se esiouysse pas en trebusche
ment q̃ par aduẽture nr̃e seigñr ne le voye et q̃l ne luy
desplaise. Ne prens point debat aux mauuais/et nay
me point les pecheurs/car les mauuais nont pas es
perance du tẽps q̃ est aduenir. Mon filz craings nr̃e sei
gneur le roy et ne te mesle point auec les detracteurs
leur perdiction viendra soubdainement q̃ a cõgneu le
trebuschemẽt de lũg et de lautre. Cõgnoistre persõne
en iugement nest pas bõne chose/cest a dire faire acce
ption de personne disant le mauuais est bon Ilz serõt
mauldits du peuple/ceulx q̃ dirõt aux felons et au pe
cheur tu es iuste et leurs lignees les excommuniront
ceulx q̃ reprennẽt seront louez et benediction viendra
sur eulx. La bouche de celluy q̃ respond aux iustes pa
rolles sera baisee/appareille ton oeuure hors et labou
re diligemment ton champ/et apres edifie ta maison
Ne soyes pas tesmoing pour neãt contre ton prochain
et ne decois pas aucun de tes parolles Ne dis pas ie
feray a chascun selon ce q̃l ma fait et rendray a cha
cun selon ses oeuures. Je trespasseray par le champ
de lhõme sot et par la vigne de lhõe paresseux/mais
tout estoit plain dorties/espines auoient tout couuert
le mur de pierre estoit destruit Quãt ie vis ce ie le mis
en mon cueur et prins discipline par exemple. O tu
paresseux pour quoy dors tu tant/quant te esueilleras
tu. Tu dormiras peu et sommeilleras petit et met
tras peu de tẽps lune main sur lautre que ne dormes
et ta pourete te viendra comme hõme arme. Ce sont
icy les parolles de salomon que les hommes de iuda
portier du roy ezechias. La gloire de dieu et la gloi
re des Roys est a chercher les sermons les cieulx
en hault et la terre/et les cueurs des roys ne peuent
estre encherchez. Oste la rougsure de largent et le vais
sel sera trespur/oste impiete du roy et son royaulme en
sera afferme et efforce la iustice ne te monstre pas glo
rieux deuant le roy ne soyes pas esleu des grãs hões
meilleure chose est q̃ len te die monte cy que ne seroit
que tu fusses humilie et abaisse deuant le prince. Ne
dis pas ton intention de ce q̃ tu as veu que tu ne puis
ses pas amẽder par aduenture ce que tu auras dit ou
deshonnore ton amy. Cest a dire que tu ne dois point
dire parolle q̃ soit cause de deshonnorer ton amy. Dis
ta cause a ton amy/et ne descouure pas ton conseil a es
trange q̃l ne te face honte quãt il aura ouy/maintiens
grace et amitie et garde ses deux choses q̃ tu ne soyes
fait reprochable affin q̃ ceulx qui entendent parolles
des saiges en leur temps soiẽt cõme põmeaulx dor en
lit dargent. Celluy q̃ reprent le saige est cõe chaiere &
cõe pierre precieuse tresresplendissant et pareillemẽt
celluy q̃ a oreille est obedient a celluy q̃ largue il fait
son ame reposer lhõe q̃ est glorieux et riche va emplir
ce q̃l promet et cõme nuee pluye et vent ensemble. Le
prince sera debonnaire par patiẽce et la lãgue ostera la
durte. Filz tu as trouue miel mange en ce q̃ ten souf
fist et non plus/car se tu en prenois plus tu le pour
rois bien vomir Oste ton pied de la maison de ton pro
chain/cest a dire ne va pas trop souuent en sa maison
que par aduenture ne sen ennuyast et te haye. Hõe qui
fait contre son prochain faulx tesmoignage est cõe es
pee cõme dart et cõe saiette ague. Celluy qui espere
sur le desloyal en tẽps dangoisse et cõe dens pourries
et cõe pied hault/et il pert son mantel en tẽps de froi
dure. Celluy q̃ chãte de cueur peruers est cõe vin ai
gre en voirre. Tristesse vient au cueur de hõe cõme le
tain au drap et cõme le ver au bois. Se ton ennemy a
fain donne luy a manger/et se il a soif donne luy a boi
re et ainsi assembleras tu charbõs ardãs sur son chief
et nostre seigneur le te rendra. Les vẽtz deuers lamer
cest a dire le vent daquilon destruit les pluyes et les
espart et faulce langue tenceresse. Meilleure chose
est de seoir en vng anglet que auec femme tenceresse &
en maison commune. Le bon messaigier qui vient de
loingtaine terre est cõe eaue froide a celluy q̃ a grant
soif. Le iuste q̃ chet deuãt le mauuais est cõe fontaine
troublee aux piedz/et cõme vaine corrumpue sicõe cel
luy q̃ mange moult et ne luy est pas de miel bonne cho
se ainsi est il de celluy q̃ est encercheur de la maieste
car il sera apparent de gloire/cest a dire que celluy qui
enquerra trop du secret de dieu tõbera en erreur. Hõe
qui peult restraindre son esperit en parlant est comme
cite qui nest pas close de murs.

¶ Cõment hõneur est attribue aux saiges & maledi

tions aux folz et de la maniere de le confondre.

Chapitre.xvi.

Gloire nest pas couenable au sot/non plus que la neige en este ne pluye en temps de moissons/malediction qui est dicte pour neant est sicomme loyseau qui vole en hault et comme le moineau qui va en aucun lieu. Courgees au cheual et cheuestres a lasne/ et verges doiuent estre au dos de celluy qui nest pas sage. Ne respons pas au sot selon sa sotie que tu ne soyes semblable a luy/cest a dire se il te dit folie ne luy respons pas folie encontre que tu ne soyes comme luy. Respons au sot selon sa sotie cest a dire reprens le de ce/et le fais apperceuoir que il ne luy soit aduis quil ayt bien dit. Celluy qui enuoye message par sot messager est come celluy qui est boiteux des piedz/et come celluy qui boit iniquite/cest a dire qui sabandonne a faire peche. Ainsi est parabole mal seant en la bouche du sot come le boiteux a pour neant belles iambes. Celluy qui fait honneur au sot est come celluy qui met pierres en la montioye. Parolle en la bouche du sot est come espines en la main du sot/iugement determine les causes/et qui donne science au sot le apaise. Les ires du sot qui recommence sa sotie est come le chien qui mange de rechief ce quil a mange. As tu veu homme qui cuyde estre sage/celluy qui est sage aura plus grant esperance que le paresseux ne dira. Le lyon est en la voye et la lyonnesse est es chemins affin que le lyon trouue paresseux en son lict soy tournant come lhuys le vire au gon. Le paresseux musse sa main soubz son esselle et la met en la bouche et luy semble que ce soit grant trauail. Il semble au paresseux que il soit plus sage que sept hommes qui disent bonnes sentences. Celluy qui se prent a tencon dautruy est impatient come celluy qui prent le chien par les oreilles. Celluy qui nuyst a son amy est comme celluy qui enuoie lance et saiettes pour occire/et quant il est prins il dit ie lay fait par ieu Quant le bois est tout brulle le feu fault ainsi quant le flateur et detracteur nest plus en ung lieu les noises et tencons y faillent. Lhomme yreux suscite tencons comme la buche auec le fer. Les parolles du traistre sont comme simples/et elles viennent de cy au cueur Grosses parolles estant au mauuais cueur sont come se tu voulois aorner ung vaissel de terre dargent. Lennemy est congneu par ses parolles quant il traicte tricherie en son cueur quant il parlera en bas ie ne le crois pas. Car sept felonnies sont en son cueur/ malice dicelluy qui coeuure hayne par malice sera descouuerte par conseil. Celluy qui fait fosse cherra en ycelle et la pierre pesera a celluy qui la trouuera Langue deceuable nayme pas verite/et la faulce bouche dit tousiours males parolles.

Comment on doit oster les empeschemens qui gardent lhomme de bien faire en esperant le temps aduenir la bonne renommee de iustice. Chap.xxvii.

Ne te glorifie pas a lendemain/car tu ne scez qui aduiendra au temps qui est aduenir. Ne te loue point Mais laisse toy louer a autruy. La pierre est pesante et aussi est larene/mais lyre du sot est plus grief que lune et lautre / ire na pas misericorde ne appaisera point la fureur. Apte correction est meilleur que amour qui repose. Les batemens de celluy qui ayme sont meilleurs que les baisiers plains de haine de celluy qui hait en son cueur. Celluy qui est saoule deffaoulera la voye du miel et celluy qui a fain denoncera la chose amere come doulce. Homme qui laisse son lieu est come loyseau qui laisse son nid/le cueur se delecte en oingnemens et en precieux odoremens et lame est adoulcie de bons conseilz de son amy. Ne delaisse pas ton amy/ne lamy de ton pere et nentre pas en la maison de ton frere au iour que tu seras en affiction. Le voisin pres est meilleur que le frere loing. Mon filz estudie a sapience/cest a dire a estre saige et esiouys ton cueur que tu puisse respondre bonnement parolles sages a celluy qui te requerra. Le sage se cache quant il voit mal faire/et lenfant trespassant par yllec soubdainement soubstient ennuy. Oste le gaige de celluy qui pleige ung estrange/et oste luy sa robe pour celluy que tu congnois. Celluy qui beneist son pere auec grant voix par nuyt est semblable a celluy qui mauldit/la maison en laquelle il pleut en temps dyuer est comparee a la femme tencteresse/et celluy qui la tient est compare a celluy qui tient le vent/ou come celluy qui vuide huylle de sa main. Fer est aguise par autre fer et lhomme aguise la face de son amy. Celluy qui garde le figuier en cueillera et mangera le fruict/et celluy qui garde son seigneur en sera glorifie. Les cueurs des hommes sont appers deuant les sages comme celluy qui se regarde en leaue voit sa face resplendissant. Enfer qui est perdition ne sera ia remply ainsi les yeulx de lhomme ne peuent estre saoulez Lhomme est prouue par la bouche de ceulx qui le louent comme lor et largent en esprouue en la fournaise. Cest a dire que se il souffre que on le loue et quil en est ioyeux/lors peult len seurement scauoir quil nest pas vrayement bon/ains fait ce quil fait par ypocrisie. Le cueur du mauuais querra les maulx/et le cueur du iuste querert science. Se tu batois le sot en la pille come auoine quen fiert du pillon ne luy pourroies pas oster sa folie. Congnois diligement le vouloir de ta beste et le considere diligemment/car tu ny auras point de puissance/mais couronne te sera baillee en generation cest a dire sans fin. Les pres sont nouueaulx et les her

bes sont verdoyās/les foins es mōtaignes sont cueil
liz les aigneaulx sōt vestemēt et les chevreaulx sōt
empres les champs/le laict de chievres te souffise a
ta viande & au besongnes ta maison & aux besoing du
viure de tes chamberieres.

¶ Cōment le mauuais est tousiours en doubte/& le
bon en seurete de oraison execrable/de la crainte de
dieu/du mauuais prince/& de celluy q̄ soubstrait pere
ou mere. Chapitre.xxviii.

Le felon fuyt quant nul ne le poursuyt/&
le iuste est hardy cōe vng lion/& na paour
de nulle chose. Plusieurs princes sōt en
la terre pour les pechez q̄ y sōt cest a dire
q̄ pour le peche du peuple le pais souffre maulx & di-
uisiōs & pour la sapiēce & pour la sciēce de ceulx q̄ di
ent la vie du duc sera longue/cest a dire pour les fla-
teurs. Lhōe poure q̄ blasme les autres poures est sē-
blable a la grant pluye par laquelle vient famine.
Ceulx q̄ delaissent la loy louent le pecheur. Ceulx
qui la gardēt sont courroucez encōtre eulx. Les mau
uais hommes ne pensent pas au iugement/et ceulx
qui requierent nostre seigneur appercoiuent toutes
choses. Le poure qui vit selon sapience est meilleur q̄
le riche qui est en mauuaise voye. Celluy est filz de
sapience qui garde la loy/celluy qui paist les yuron-
gnes confond son pere. Celluy qui assemble riches-
ses par vsures les assēble aux poures. Celluy qui
destourne son oreille que il noye la loy/son oraison se-
ra execrable et abhominable. Celluy qui decoit les
iustes en voye il tresbuchera en sa mauuaise mort et
les simples posséderont les biens. Il est aduis a lhō
me riche quil est sage. Mais le poure qui est sage le
reprēdra Gloire est en la ioye des iustes & trebusche
mēs dhommes est ou les mauuais regnēt. Celluy
qui cache ses pechez ne sera adresse et celluy qui sen
confessera et les laissera aura misericorde. Lhomme
est bien eureux q̄ est craintif/et celluy qui a dure pen-
see/cest a dire qui a dur cueur trebuschera en mal.
¶ Le mauuais prince sur son peuple poure/est ainsi
cōme le lyon qui rugist & comme lours qui a fain. Le
duc qui nest pas sage apprendra plus sans raison et
celluy qui hayt auarice viura longuement/Vng hom
me ne peult soubstenir celluy blasme aucun pour luy
occire sil vient de cy a la fosse/cest a dire se il vient en
temps et en lieu et luy greuer de faire ce que il a en
son cueur. Celluy qui vit simplement sera saune et
celluy qui va par males voyes perira. Celluy qui la
boure et cultiue sa terre sera saoule de pain/& ceulx q̄
serrōt en ordure seront poures. Homme qui est loyal
sera moult loue/& celluy qui se haste destre riche ne se
ras pas innocent/cest a dire ne sera pas sans peche.
Celluy qui congnoist face dhōe en iugement ne fait
pas bien/cest a dire celluy qui a fait acception de per
sonne en iugemēt et reprent le poure pour sa pourete
et exaulce le riche pour sa richesse ne fait pas bien/
ais fait peche/car il delaisse verite pour vne bouchee
de pain. Lhōme qui se haste destre riche & a enuie sur
autruy il mescongnoist que pourete viendra sur soy.
Celluy qui reprēt lhomme trouuera grace/& apres
ce enuers luy plus que celluy qui le decoit par le blā-
dissement de sa langue. Celluy qui soubstrait aucu-
ne chose de son pere ou de sa mere et dit ce nest pas pe
che il est participāt dhomicide. Celluy qui se vāte et
loue esmeut tensons/& celluy qui espere en nostre sei-
gneur sera saulue. Celluy qui se fie en son cueur est
sot/& celluy q̄ va sagement sera loue. Celluy qui don
ne au poure naura pas souffrete/et celluy qui desire
cestassauoir despite celluy qui le prise aura pourete.
Les hommes se muceront quāt les pecheurs se leue
ront. Et les iustes seront multipliez.

¶ Comment les mauuais sont incorrigibles et ob
stinez/du bon roy et iuste/du regne du mauuais. &c.
Chapitre.xxix.

Soubdaine mort viendra sur celluy q̄ des-
pite correctiō par dur chief/cest a dire par
dur cueur/sāte ne se sauuera pas. Le peu
ple se esiouyra au multipliemēt des iu-
stes & le peuple gemira quāt les felōs receurōt prin
ce/cest a dire quāt les mauuais seront esleuez & le peu
ple sera greue. Homme q̄ ayme sapience esiouyt son
pere/et celluy qui ayme folle fēme paillarde perdra
sa substance cōme fist le filz prodigue. Le roy iuste es-
iouyt sa terre/& lhōe peruers la destruit. Hōme qui
parle a son prochain de louenges parolles & p fainti-
ses il met reth dz deuāt ses piedz pour le prēdre. Le laz
enueloppera le felon pecheur quāt il pechera & le iuste
sera loue. Et esiouyra le iuste qui a congneu la cau-
se des poures & le felon mescōgnoist sciēce/cest a dire
le iuste sera ioyeulx de ce q̄l aura eschappe les peines
du peche & en remerciera dieu. Les hōmes pestilens
destruiront la cite/et les sages ostēt leur grāt ire. Se
lhōme sage argue au sot il se courrouce ou il rit/il ne
trouuera pas repos. Les pecheurs ont hay le simple
et ceulx q̄ ne sont pas iustes quierent son ame. Le sot
dit tout ce q̄l a au cueur/et le sage prolonge & regarde
au tēps aduenir. Le prince q̄ ouyt voulētiers parler
mensonges tous ses ministres serōt pecheurs/cest a
dire se le roy ayme flateurs il sera iniuste & mauuais

Le poure et creancier sentrerecontrerent et nre seignr est enluminenr de lung et de lautre. Le roy q iuge les poures en verite sera conferme/z soy z son royaulme par durablemet. Verge est correction dhome/z sapiece/z lenfat quon laisse aller a sa voulente cofond son ame. cest a dire q trois choses de sa destruction de lenfant/ cest a scauoir beaulte/liberte z richesse. Pechez serot multipliez au multipliemet des felons z les iustes verrot leur trebuschement. Enseigne ton filz/z il te refroidera z donnera delices a ton ame/le peuple sera destruict quant prophetie fauldra/cest a dire quat la parolle de dieu fauldra/z celluy q garde la loy est bonnore. Les serfz ne peuent estre amendez par parolles/car ilz entendent ce que tu dis z ont despite a respondre. As tu veu lhome q soit legier a respondre et a parler: follie est plus a esperer de luy que correction. Celluy qui nourrist son serf delicieusement en enface/il le trouuera apres rebelle. Home ireux esmeut tencons. Et celluy que se courrouce tost sera plus enclin a pecher. Lorgueilleux sera humilie et gloire sera baillee a celluy qui est humble desperit. Celluy qui part aux larrons hait son ame. Celluy qui craint lhomme trebuschera tost/z celluy qui espere en nostre seigneur sera esleue. Plusieurs requieret la face du prince z le iugemet de chascun viendra de nre seignr. Les iustes ont abhominatio du mauuais home/z le felon de celluy q est en droicte voye. Le filz qui garde commandement sera hors de perdition.

¶ Coment lhome parla auec dieu par vision/z des choses difficiles/de lascention de nostre seigneur/du iugement z des richesses Chapi.xxx

La vision que lhome parla auec lequel dieu estoit demourat et le confortant disoit. Je suis plus sot que tous les homes/car la sapience des hommes nest point auec moy. Je nay pas apprins sapience/et Jay congneu la science des saincts. Qui monta au ciel descendit. Qui contient lesperit de nostre seigneur en ses mains. Qui lya les eaues ensemble comme en vng vestement. Qui suscita tous les termes de la terre? Quel nom a il? Scez tu le nom de luy z de son filz/toute la parolle de dieu est comme vng escu de feu a ceulx qui esperent en luy. Ne adiouste aucune chose a ces parolles/que tu ne soyes reprins et trouue mensongier. Sire ie tay prie de celles choses que tu ne les me dones pas tat comme ie viuray. Oste moy vanitez et parolles mensongieres. Ne me donnes pas pouretez et richesses mais tant seullement ce que iay mestier a moy viure que par aduenture ie ne soye repute enuers toy/et q ie ne die qui est nostre seigneur/ou que ie ne soye contraint de ma pourete embler z pariurer le no de mon dieu. Ne accuse pas le serf a son seigneur que il ne te mauldie par aduenture/et que tu ne trebusche. Len gendreure q mauldit son pere/et q ne benist a sa mere. La generation qui cuide estre nette/et toutesfois elle nest pas lauee de ses souilleures/cest a entendre de ses pechez. Generation qui a les yeulx z les paupieres regardant en hault/cest a dire qui est orgueilleuse. Generation qui a deux espees pour occire/et machoires pour manger les indignes de la terre/et les poures hoes ilz sont deux filles de sausnes qui dient apporte apporte/cest a dire auarice et luxure Trois choses sont q ne peuent oncques estre saoullees/la quarte ne dist oncques il souffist/cest en enfer la nature de feme: et la terre qui ne peult estre saoullee deaue/et le feu qui ne dist oncques il souffist. Les corbeaulx ostent les yeulx de celluy q mocque son pere/et qui despite sa mere/et les aigles le mangeront Trois choses me sont griefues a scauoir/et le mescongnois du tout en tout la quarte/la premiere est la voye de laigle volant en lair/la seconde la voye de la couleuure cheminat sur les pierres/la tierce la voye de la nauire allant sur la mer. Et la quarte la voye de ieunesse/cest a dire que nostre seigneur a veu telle voye en ce monde/cestassauoir le chemin de laigle en son ascention/le chemin de la couleuure quant il fut mis en la croix/le chemin de la nauire quant il a nauigue en ce monde p tribulation. Et le chemin de ieunesse au ventre de la vierge marie qui estoit adolescete quant il fut conceu/car il a este incongneu comme dit salomon. Telle est la voye de feme adultere qui mange et tort sa bouche et dit ie nay pas fait mal. La terre est muee pour trois choses/z elles ne peuet soustenir. La quarte p serf quat il regne/cest a dire quat il a aucus baillee par le sot. Quat il sera saoule des viades par hayneuse feme quat elle est ioincte p mariage/et par ancelle quat elle est de sa dame. Quatre choses sot plus sages q les autres. Le fromy qui est coe le peuple car il appareille en maison viande a soy. Le lieure q est foible fait son nid en la pierre. La ousterelle q na point de roy et elles yssent toutes par leurs compaignies. Vne maniere de serpent qui est appellee sterlion et demeure en la maison des roys et va a quatre piedz. Trois choses sont qui vont bien et la quarte va bieneureement. Le lyon qui est le plus fort des bestes: et il ne doubtera point q quelques bestes viennent contre luy. Le coq q a les rains saine: et le mouton et il nest nul qui puisse cotre luy

Et celluy qui appert fol apres ce quil est esleue en aucune dignite sil eust entendu il neust pas parle. Celluy qui print froment a oster les mammelles a oster le laict esprainct le beurre/et celluy qui lestraint trop durement attrait le sang. Et celluy qui commence tencons esmeut discordes.

Comment les roys se doiuent garder des femmes et du vin/affin quilz facent bon iugement sans corrompre iustice et de la forte femme saincte eglise.

Chapitre.xxxi.

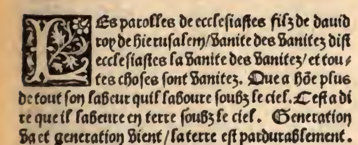
Les parolles du roy samuel et la vision que sa mere luy enseigna disant. Mon amy que veulx tu Mon filz que te plaist/celluy que iayme que te fault il. Ne donne pas ta substance/cest a dire ton chasteau aux femmes. Ne te delectes pas a festoyer les roys. O tu roy samuel ne vueille pas donner vin aux roys/car nul secret nest la ou yuresse regne/que a ladventure ilz ne oublient de faire bon iugement/et ilz mettent la cause du riche du poure Donne cidre a ceulx qui plorent/et vin a ceulx qui sont courroucez quilz boiuent et oublient leurs pouretez et ne se recordent pas de leurs doleurs Parle au vin et aux causes de tous les filz qui trespassent. Juge ce qui est droicture/venge le poure et le souffreteux. Qui pourra trouuer femme du fruict de ses mains et oeuures la louent en fortes portes/son pres est de loing et des dernieres fois/cest a dire quilz la trouueront ilz la mettront en grant pris et deuront tenir. Le cueur de son mary a fiance en luy/et naura pas souffrettes de robes/elle luy rendra bien et nompas mal tous les iours de sa vie/elle a quis lame et oeuure du conseil de ses amys/elle est comme nef marchande qui porte son pain de loing. Elle se lieue de nuyt et elle donne proye a ses seruiteurs et donne a manger a ses chamberieres. Elle regarda vng champ et achepta et planta vigne du fruict de ses mains/cest a dire dequoy elle lauoit gaigne de ses mains Elle ceingnit ses reins de force et afferma son bras. Elle gousta et vit que sa marchandise estoit bonne/sa lumiere ne sera pas estainte de nuyt. Elle mist sa main aux fortes oeuures/et ses doigtz tindrent le fuiseau. Elle ouurit sa main aux souffreteux et estendit aux poures. Sa mesgnie ne craindra pas la froidure de neige. Tous ses priuez sont de doubles robes vestuz. Elle fist a soy noble vesture et fist sa robe de pourpre et de bougran Son mary est noble en la porte quant il sera auec les anciens de la terre. Elle fist vng sidoine et le vendit et bailla la ceinture a canaen. Force et beaulte est en sa robe. Elle rira au iour du iugement. Elle ouurit sa bouche de sapience et de la loy de debonnairete en sa parolle. Elle vit les oeuures de sa mesgnie/et ne mangea pas pain oyseuse. Ses filz virent quelle estoit bonne et son mary la loua moult. Moult de filles ont assemblees richesses/et tu les as toutes passees. Beaulte et vaine grace sont decevables/et femme qui ayme dieu sera des hommes. Donne luy du fruict de tes mains/car ses oeuures te loueront/cest a dire que ceulx qui auront vraye sapience seront louez.

Cy finent les paraboles de salomon.

Digitized by Google

¶ Cy commence le liure de eccleſiaſtes.

¶ Comment ſalomon dit au commencement de ſes eccleſiaſtes que il fault deſpriſer la vanite du monde qui neſt que vent. ꝛc. Chapitre.i.



LEs parolles de eccleſiaſtes filz de dauid roy de hieruſalem/vanite des vanitez diſt eccleſiaſtes la vanite des vanitez/et toutes choſes ſont vanitez. Que a hõe plus de tout ſon labeur quil laboure ſoubz le ciel. Ceſt a dire que il labeure en terre ſoubz le ciel. Generation va et generation vient/la terre eſt pardurablement. Le ſoleil lieue et eſconſce/et repaire en ſon lieu/et il renaiſt illec/il retourne par midy et eſt fleſchy vers acquilon. Leſperit enuironnant toutes choſes va et retourne en ſon cercle. Tous les fleuues entrent en la mer/et elle ne ſuronde pas. Les fleuues viennent du lieu dont ilz yſſent/et retournent de rechief. Toutes ces choſes ſont difficilles/hõme ne les peult pas bien applicquer par ſa parolle. Oreille neſt pas ſaoullee de ouyr/ne oeil de veoir. Queſt ce qui a eſte meſmes qui eſt aduenir. Queſt ce qui a eſte fait? Ce meſmes qui eſt a faire. Nulle choſe neſt nouuelle en terre/ne aucun ne peult pas dire cecy eſt nouueau Cecy a eſte au ſiecle qui eſt deuant nous. Memoire neſt pas des

Digitized by Google

premieres choses/et recordement ne sera pas des choses qui ont este enuers celles qui ont a estre ou dernier temps. Je ecclesiastes fuz roy de israel et de hierusalem et vouluz en mon couraige querre et encercher saigement de tout ce qui est fait en terre Dieu a donne ceste mauluaise occupation aux filz des hommes quilz soyent occupez en icelle. Je vis que tout ce qui est fait en terre est vanite & affliction desperit. Ceulx qui sont peruers sont a peine amendez/ et le sot ne pourroit estre nombre. Je parlay en mon cueur disant Je suis fait grant/et ay surmonte de sapience tous ceulx q̃ furent deuant moy en hierusalem/ ma pensee regarda moult de choses saigement/& apres donnay mon cueur/affin que ie sceusse prudence et doctrine et erreur et follye. Et ie congneu que ces choses estoient trauail & tormentement desperit/et pource en moult de sapience est orgueil/qui adiouste science adiouste trauail.

¶ Comment en habondance des biens transitoires et felicitez nest que vanite. &c. Chapitre. ii.

Je dis en mon cueur ie yray et seray plain de delices et vseray des biens/et ie veis que ce estoit vanite Je reputay et tins les royes pour erreur. Et dis a ioye. Pour quoy es tu deceue pour neant? Je pensay en mon cueur retraire ma voulente charnelle de vin et muer mon couraige en sapience/et que escheuasse follye tant comme ie puisse/& que ie veisse ce que fust prouffitable aux filz des hommes/& ce qui est besoing a faire en terre ou nombre des iours de sa vie. Je magnifiay mes oeuures & edifiay a moy maisons/et plantay vignes et fiz iardins/et y plantay de toutes manieres dherbes et de arbres de toutes manieres/et appareillay a moy piscines deaue/affin que iarrousasse les fruictz des herbes & arbres germeuz. Je posseday seruiteurs et seruantes et moult grant mesgnie/ et euz grant compaignie de vaches et dautres bestes oultre tous ceulx qui furent deuant moy en hierusalem. Je assemblay a moy argent/ et auoye les substances des roys & des princes. Et fiz a moy venir chanteurs et chanteresses/& les delices des filz des hommes hanapz et potz dor et espandre vins/et surmontay de richesses tous ceulx qui deuant moy furent en hierusalem/et sapience perseuera en moy Et ie donnay a mes yeulx ce quilz desiroient/ne ne destournay mon cueur quil ne vsast de tout delict/& sen repaist en ces choses que iauoye appareillees/& la cuidoye auoir ma part se ie vsasse du labeur de mes choses & me tournasse a ce que mes mains auoient. Et aux labeurs ausquelz ie auoye sue pour neant/et ie veiz vanite en toutes choses et affliction de couraige/ et que nulle chose ne dure en terre pardurablement. Je trespassay a regarder sapience et erreur en ma follye. Et quelle chose est homme qui peult ensuyure celluy qui le fist Et ie veiz que sapience va deuant follie autant comme lumiere se prolongue deuant tenebre/ cest a dire autant comme lumiere vault mieulx de tenebres Les yeulx du saige sont en son chief/et le sot va en tenebres Et iay apzins que aussi tost meurent les vngz come les autres/& ie dis en mon cueur se cest tout vng de la mort de moy et du sot/ que me prouffite il ce que iay donne grant entente a sapience. Je parlay a ma pensee et apperceu que cestoit vanite. Il ne sera nulle remembrance du saige non plus que du sot pardurablement/et toutes choses seront conuerties en oubliance ensemble. Et le saige meurt comme le sot/et pource menuoya ma vie voyant que toutes choses sont vanite et affliction desperit. De rechief ie laissay mon industrie / cest a dire tout mon sens que ie labouray en terre studieusement/ et auray apres moy hoir/lequel ie ne congnois point se il sera saige ou sot et il aura seigneurie en mes biens et en mes labeurs esquelz ie suis & fuz curieux. Est il aucune chose si vaine? parquoy ie cessay/ & renonca mon cueur a labourer en terre. Et comme autre laboure en sapience & doctrine et en cure Il delaisse a homme oiseux les choses quil a acquises/et cest vanite & grant mal. Que proffitera a homme tout son labeur & les afflictions de son esperit que il a tormente en terre. Tous les iours sont plains du labeur et de trauail/ il ne repose point par nuyt en sa pensee/cest vanite. Vault il pas donc mieulx manger et boire/et de monstrer a son ame les biens de ses labeurs/et ce vient de la main de dieu. Qui demourera en telle maniere et sera plain de richesses sicomme ie suis. Nostre seigneur donne a homme bon deuant luy/sapience/science et lyesse/ & il donne au pecheur affliction et cure superflue/affin quil adiouxte/assemble & baille a celluy qui aura mieulx pleu a dieu/& cest vanite et lasseure de pensee.

¶ Comment toutes choses ont temps et passent leurs forces et vertus. Chapitre. iii.

Toutes choses ont temps / et trespassent en leurs espaces. Toutes choses ont en terre temps de naistre et temps de mourir. Temps de planter et darracher ce qui est plante. Temps doccire/temps de saner. Temps de destruyre/et temps pareillement de edifier. Temps de plorer et temps de rire. Temps de plaindre/ & temps de saillir. Temps dembracer/et temps destre loing dembracemens. Temps de acquerre/et temps de perdre. Temps de garder/et temps de reietter. Temps de trencher/ et temps de coudre. Temps de semer/ et temps de cueillir. Temps de parler / et temps de soy taire. Temps daymer/& temps de hayr. Temps de bataille/et temps de paix. Que a homme plus de tout son labeur. Je veiz affliction que nostre seigneur a donnee aux filz des hommes si que ilz soyent estenduz en

pecheur. Et il fist toutes choses bonnes en leurs temps et bailla le monde en leur disputation que lhomme ne trouuast les oeuures q̄ dieu fist des le commencemēt iusques en la fin. Et ie congneu que il ne fust rien mieulx que esiouissance en soy et faire bien en sa vie. Tout hōme qui māge et boit et vit de son trauail/cest don de dieu. Jay apprins que toutes les oeuures que dieu a faictes durent pardurablemēt. Nous ne pouōs pas aucune chose adiouster ne oster es choses q̄ dieu a faictes/si que il soit craint que il a fait par luy demeure. Les choses qui ont a estre/ont ia este et dieu restore ce qui est alle. Je vis en terre impiete en lieu de iugemēt et iniqte en lieu de iustice. Et ie dis en mon cueur nostre seigneur iugera le iuste et le pecheur et lors sera temps de toutes choses. Je dis en mon cueur des filz des hommes que dieu les prouuast et monstrast que ilz sont semblables aux bestes. Et pource est vne mort dhommes et vne mort de bestes et egale condicion de lung et de lautre. Car sicomme hōme meurt en telle maniere meurēt celles. Cest a dire q̄ le corps de lhomme est en terre comme celluy de la beste/mais lame de lhomme ne meurt point comme celle de la beste. Toutes choses ont esperit/mais homme na plus que vne beste. Toutes choses sont soubz vanite et toutes choses vont en vng lieu. Elles sont faictes de terre et retournent en terre. Qui scet se lesperit des filz de adam est monte en hault. Qui scet se lesperit de beste nuie descend en bas. Et iay congneu que nulle chose nest meilleur a lhomme que soy esiouyr en son oeuure et ce estre sa part. Qui lemmenera si que il congnoisse les choses aduenir apres soy.

¶ Comment on doit considerer la vanite des poures du roy fol et du ieune enfant saige.
Chapitre.iiii.

Je me tournay a autres choses et vis destructiōs q̄ sont faictes en terre et les larmes des innocēs et nul ne les cōfortoit ne pouoit aller cōtre leur voulēte delaissez de laide de to⁹. Et ie louay plus les mors q̄ les vifz et ne vis point lung plus heureux q̄ lautre/fors celluy qui nestoit point ne et qui na pas veu les maulx qui sont fais en terre. ¶ De rechief ie regarday tous les labours des hommes et apperceuz que assez apperta enuie de son prochain et en ce estre vanite et cure superflue. Le sot ploye ses mains et mange ses chairs disant. Meilleure chose est vne poignee a repos/que auoir lune et lautre main plaine en trauail de pensee auec affliction dame. Et moy considerant ie trouuay autre vanite en terre. Il est seul et na pas gent/il na filz ne freres et nompourtant il ne cesse de labourer et ses yeulx ne sont pas saoulez de richesses et ne pourpense pas disant. A qui labouray ie et fraulde de mon ame de tous biens. Et ce est vanite et tresmaulvaise affliction. Dont vault il mieulx deux estre ensemble que vng/car les vngs ont aide des autres et se lung chet lautre luy aidera/las a celluy q̄ est seul se il chet il naura qui le redresse. Et ces deux dorment en vng lict et lung eschauffe lautre. Comme sera vng eschauffe et se aucun aura pouoir contre vng/deux le ront contre luy. La corne qui est faicte de trois cordons est forte a rompre. Et meilleur est ieune et poure qui est saige q̄ le roy vieillart qui est sot/qui ne scet pourueoir au temps aduenir. Quant aucun sault aucunesfois de cheines/ou de chartre a receuoir royaulme et autre q̄ est ne au royaulme a assez de souffrete. Je ay veu tous ceulx qui sont en la terre auec le second enfant qui se lieue pour luy. Le peuple de ceulx qui auoient este deuant ne peult estre nombre et ceulx qui ont a estre apres ne se esiouyrōt pas en luy. Mais en ce mesme est vanite affliction desperit. Garde ton pied quāt tu entreras en la maison de nostre seigneur et approche que tu oyes nostre seigneur. Obedience est meilleure que le sacrifice des sotz qui ne sceuent pas quel mal ilz font.

¶ Comment on ne doit point parler follemēt deuant dieu ne excuser son peche/et commēt on ne doit point nyer la prouidence de nostre seign̄r
Chapitre.v.

Ne parle pas aucune parolle fellement et ton cueur ne soit pas legier a mettre hors parolle deuant nostre seign̄r. Dieu est au ciel et tu es sur la terre oys et parle peu. Les songes ensuyuēt moult de cures. Et folie est trouuee en moult de parolles. Se tu as chose bonne a nostre seign̄r ne targe pas que tu ne luy rendes/car folle promesse qui nest pas loyalle ne luy plaist pas et pour ce rends luy tout ce que tu luy voueras/linfidelite et la folle promesse luy desplaist. Moult est meilleure chose a rien vouer que point faire le veu apres la promesse. Ne habandonne pas ta bouche a faire pecher ta chair/et ne dis pas chose par quoy tu peches en lu/ pute. Deuant lange nest pas prouidence que par aduenture nostre seigneur courrouce de tes parolles ne destruise toutes les oeuures de tes mains. La ou sont moult de songes plusieurs vanitez et parolles innombrables. Crains nostre seigneur. Si tu vois que aucun die iniure aux poures et leur face iugement non droicturier et iustice estre subuertie en la prouince ou contree ne te esmerueille pas sur ceste chose. Car lung est plus hault que lautre et sur eulx sont encor dau/

tres serfz/ et le roy est par dessus qui gouuerne toute la terre. Lauaricieux ne sera saoule de pecune/ qui ayme pecune ne receura pas fruict et en ce est vanite/ la ou a moult de richesses plusieurs sont qui les mangent Et que prouffite il a cellui qui les a fors quil voit la richesse de ses yeulx. Le dormir est bon aux trauailles si mange ou moult ou peu/ et la saoulete du riche ne le laisse dormir. ¶ Il est vne autre mauluaise enfermete que ie veis en terre/ cest assauoir richesses qui sont gardees au dommaige et au mal de cellui a qui elles sont ꝛ perissent en tresmauluaise affection. Il aura engendre filz qui aura souffrete/ sicomme il est yssu nud du ventre de sa mere en telle maniere retournera il et ne emportera riens auec soy de son labeur sicomme male enfermete vient en telle maniere retournera elle. Que luy prouffite ce quil labeure en vain il mange en tenebres tous les iours de sa vie et en moult de cure et en trauail et en tristesse. Ce ma este aduis et me semble que cest bon que chascun mangeusse et boiue et vse de la substance de son labeur et de son trauail/ car il a trauaille en terre tous les iours de sa vie/ cest sa partie que nostre seigneur luy a donne ꝛ a tous ceulx a qui dieu a donnees richesses et substances/ il leur a dōne puissance quilz mangeussent et vsent ꝛ se sesiouyssent en leur labeur Et cela est don de dieu. Ilz ne se recorderont des iours de leur vie pource q̄ dieu a occupe leurs cueurs de delices.

¶ ¶ Cōment le riche ne scet vser des biens quil a et de la difference du saige et du fol. Chapi. vi.

Vng autre mal est que ie veis en terre/ ꝛ est souuent entre les hōmes/ lhōme a q̄ dieu a dōne richesses substances et honneur et nulle chose deffault a son ame de tout ce quelle desire et dieu ne luy a pas dōne pouoir quil mangeusse/ mais hōme estrange le deuorera/ et ce est vanite et grant misere. Se aucun a engendre cent enfans ꝛ moult de ans ꝛ poursuit plusieurs iours de son aage et ne vse pas des biēs de sa substance/ et nest pas sepulture en la fin/ de cellui vo⁹ puis ie dire q̄ cellui qui est auorte est meilleur que luy. Il est venu pour neant et sen va en tenebres/ et son nom sera efface par oubliance. Il na point veu le soleil et na point congneu la distance du bien ne du mal/ cest a dire la difference qui est entre le bien et le mal. Et se il viuoit deux mille ans/ et il ne vsent des biens ne vont pas toutes choses en vng lieu. Tout le labeur de lhomme est en sa bouche Mais son ame ne sera pas remplye de biēs. Que ont les saiges plus que les folz/ ꝛ le poure quoy/ fors quil voit ou il puisse auoir sa vie. Mieulx est veoir ce que tu conuoites/ que tu desires ce q̄ tu ne scez/ mais ce est vanite et presumption desperit. Le nom est ia nōme de cellui qui est aduenir et est sceu que il est homme ꝛ que il ne puisse estriuer en iugement contre plus fort que soy en disputations de moult de parolles.

¶ Comment on ne doit point desirer de monter plus hault quil nappartient a son estat/ et cōment femme est plus amere que mort. ꝛc. Cha. vii.

Quel besoing est il a lhōe querre plus grant chose que soy/ comme il ne puisse pas bien cōgnoistre qui le conduyt en sa voye au nombre des iours de peregrination/ cest a dire quil vit en terre ou temps qui est tantost passe comme vmbre. Ou quil luy pourra demōstrer ce quil sera apres luy en terre Bon nom est meilleur que precieux oignement/ ꝛ le iour de mort est meilleur que natiuite Meilleure chose ꝛ plus prouffitable est de aller en la maison de gemissement et tristesse/ que en la maison de grant ioye/ car la fin de tous hommes y est admonnestee et les viuans pourpensent ce qui est a estre au tēps aduenir. Ire est meilleure que ris/ car le voul soit est amēde par tristesse/ et le couraige de cellui qui mef fait. Les cueurs des saiges sont la ou tristesse est ꝛ les cueurs des folz la ou lyesse est. Mieulx vault estre reprins des saiges que destre deceu des louenges des folz Car les ris des sont ainsi comme le son des espines qui ardent soubz le pot/ mais cest vanite. Ruine trouble le saige ꝛ destruit la force de son cueur. La fin doraison est meilleure que le commencement. Et le pacient est meilleur que cellui qui est arrogant. Ne te courrouce pas tost/ car ire repose au sein du fol. Ne dy pas quel le est cause pour quoy le premier temps fut meilleur que il nest maintenant/ car ceste demande est sotte. Sapiēce est meilleure que richesses et prouffite plus Sapience deffent comme pecune/ mais elle vault mieulx Regarde les oeuures de nostre seigneur nul ne peult amender cellui que dieu a en despit. Vse des biens au bon temps/ dieu a fait cellui comme cestuy affin que homme ne trouue contre luy droicturieres complainctes ie veis ces choses au iour de ma vanite. Le iuste perist en sa iustice/ et le pecheur vit long temps en son malice. Ne vueilles pas estre trop iuste/ et ne saches pas plus que mestier nest que tu ne te rabaisse Cest a dire que tu ne chees en erreur. Ne fais pas trop de pechez et ne soyes pas sot que tu ne meures auant ton terme. Bonne chose est que tu soubstiennes le iuste et que tu ne soubstrayes tes mains de luy/ cest a dire que tu ne cesses de luy bien faire Car cellui qui doubte

nostre seigneur ne desprise nulle chose. Sapience conforta les sages sur les dix prince de la cite. Nul homme nest sur terre q face bien & ne face peche aucunesfois. Ne metz pas ton cueur a toutes parolles q sont dictes q par adventure tu noye le serf qui te mauldie Ta conscience scet q tu as aucuneffois mesdit des autres. Jay toutes choses sentues en sapience & luy ay dit ie seray sage/et sapience sest le plus loing de moy de plie quelle nestoit & q est celluy q peut la chercher grat profondesse & trouuer. Jay aucuneffois cherche toutes choses en mon cueur. Jay trouue femme qui est plus amere que mort & est cõe laz a veneurs & son cueur est cõe reth3 a peschenrs & ses mains sõt lyens. Celluy qui vouldra plaire a nostre seignt la fuyra et sera prins par elle. Veez ce que iay trouue dist ecclesiastes vng et autre si q ie trouuasse raison mon ame quiert encore & ne lay pas trouuee/iay trouue vng hõme entre mille & nay pas trouue seule fême moy mesmes vne seullemet ay trouue que nostre seigneur fist hõme droicturier & le mist auec infinite de questions/cest a dire & le mist es choses qui ne peuent estre nõbrees quil nest nul si sage q puisse cõgnoistre la solution de la parolle.

Comment la pensee du sage doit estre disposee et cõment dieu ne punist pas incontinent que on peche. Chapitre.viii.

SApiece dhõe luyst en son viaire et dieu q est trespuissant muera sa face. Je garde la bouche du roy & les cõmandemens du iugemet de nre seignt. Ne demeure pas en mauuaise oeuure/car il fera ce ql vouldra & sa parolle est plaine de puissance & aucuns ne luy peuet dire pourquoy fais tu en telle maniere Nul ne luy peut demader pourquoy fais tu ainsi. Qui garde cõmandemet ne trouuera mye aucun mal. Le cueur du sage entent la response & le teps. Il est teps conuenable a tout negoce & grat affliction dhõe/car il mescõgnoist choses passees & ne peut pas scauoir par aucun commandemet les choses q sont aduenir. Il nest pas au pouoir dhomme de veoir son esperit & na mie aucun pouoir au iour de sa mort/et nest pas laisse en paix quant bataille court & impiete/cest a dire felonnie ne sauuera point le peche. Jay regarde toutes ces choses & mis en mon cueur ce qui est fait en terre. Il aduient a la fois que homme q a seigneurie sur autre a son mal & a son detriment. Je vis les felons enseuelis/cest a dire ie vis les pecheurs enseuelis lesquelz quant il3 viuoiet estoiet en sainct lieu & estoiet louez en la cite cõe les sainctes oeuures des iustes / mais cest vanite. La sentence nest pas incontinent donnee contre le pecheur et sans paour les filz des hommes sont faulx & ne le cuident pas. Les pecheurs fõt mal par cent fois et sont soustenues par paciece. Je pour pensay ce q sera bon a ceulx qui doubtent nre seignt et qui craignent sa face et ce nest pas bon au pecheur que les iours soient eslongnez/ cest a dire quil viue longuement/mais ceulx qui ne craignent deuant la face de nostre seignt passent cõme vmbre. Il est vne autre vanite qui est faicte sur terre & aux iustes a qui maulx viennent comme se il3 faisoient oeuure de felons/cest a dire comme se il3 eussent peche et sont aucuns pecheurs qui sõt en telle maniere comme se il3 eussent fait oeuures de iustes/mais le iuge que tres vaine chose. Jay loue leesse q que nulle chose ne fust bonne a homme en terre fors quil mage et boiue & se esiouysse et cela seulement portera il auec soy de son labeur es iours de sa vie que dieu luy a donne en terre. Je mys mon cueur que ie eusse sapiece q ie entendisse les distinctions q sont en terre. Il est vng hõme qui dort iour & nuyt & iay entendu que nul homme ne peut entendre raison de toutes les oeuures de nostre seigneur de celles choses qui sõt faictes en terre. Et de tant cõme il a plus trauaille a enquerre de tant a il plus trouue/cest a dire moins nez/si le sage aura dit que il scait bien il ne le pourra pas trouuer. Jay traicte en mon cueur toutes ces choses affin que ie les entendisse plus curieusement.

Comment lhomme ne cõgnoist point sil est en lamour de nostre seigneur ou non.&c. Chap.ix.

LEs iustes et les sages auec leurs oeuures sõt en la main de nostre seigneur et ne scait lhõe sil est digne damour ou de hayne/ cest a dire que hõe ne scait sil est digne q nostre seigneur layme ou non/mais toutes choses gardees voyent au temps q est aduenir/cest a dire au iour du iugement pour ce q toutes choses cõuiennent egalement au iuste/au pecheur /au mauuais /au bon /au souille/au nect & a celluy q desprise les sacrifices et despite. Le pecheur est ainsi cõme le iuste & celluy qui iure verite est tresmauuaise chose encõtre toutes choses qui sont faictes en terre/car vne mesme chose aduiet a tous dequoy les cueurs des filz des hommes sont emplis de malice & de despit en leur vie et il3 en seront apres ce menez en enfer. Il nest nul homme q tousiours viue qui ait fiace de ceste chose. Le chien q est vif est meilleur q le lyon mort. Ceulx q sont vif3 scauet ql3 mourrõt & les mors ne scauet rien & nont plus de loyer/car leur memoire est baillee et dõnee a oubliance. Amour/haine & enuie sont partis ensẽble et nõt pas aucune partie en ce siecle. Va et mãge ton pain en leesse et boy ton vin en ioye/car toutes oeu

ures plaisent a dieu. Tes vestemẽs soient blanchis en tout tẽps et ton chief soit tousiours oingt dhuylle Vse ta vie auec la femme q̃ tu ayme tous les iours de ta vie de instabilite qui te sont donne en terre / et le temps de sa vanite cest ta part en ta vie et en ton labeur que tu trauaille en terre. Fais vigoureusemẽt ce q̃ tu peulx faire / car ne oeuure ne sapience ne science ne seront en enfer auquel lieu tu te hastes daller. Je ne trouuay autres choses et vis soubz le soleil / cest a dire en terre et ne trouue pas le cours des legiers ne la bataille des fors ne le pain des sages / ne la richesse des maistres / ne la grace des ministres / mais le temps choisy en toutes choses. Lhomme ne scait pas sa fin / mais comme le poisson a lamecon et cõme les oiseaulx aux latz sont prins / ainsi est lhomme au tẽps de mal quant il leur souuiendra soubdainement. Je vy en terre ceste sapience et prouuay q̃lle est tresgrant et la cite est trespetite et y a peu dhõmes Le grãt roy vint a lencontre & y mist son siege et leua ses engins & ses garnitures enuiron pour les prẽdre Vng homme poure & saige fut trouue par qui la cite fut sauuee & deliuree / & nul ne se recorda en apres de ce poure homme / et ie disoie que sapience estoit meilleur que force. Comme fut lors la sapiẽce desprisee du poure & ses parolles ne furent pas ouyes. Les parolles des sages ne sont pas ouyes en silence plus que le cry du seignẽr entre les sotz. Sapience est meilleur que armes a combatre / et celluy qui pechera en vne chose perdra moult de biens.

¶ Comment on doit resister aux temptations / car paresse destruit tous les biens & toutes choses obeissent aux pecunes. &c. Chapitre. x.

Quãt les mouches meurẽt elles perdẽt lodeur de loignemẽt. Sapiẽce est plus precieuse q̃ petite gloire & briefue follie. Le cueur du sage est a sa dextre & le cueur du sot est a sa senestre / mais le sot allãt par voye cuide q̃ to⁹ soiẽt sotz cõe luy. Et se daduenture lesperit de celluy qui a puissance vient sur toy ne delaisse pas ton lieu / car curation fera cesser grans perilz. Vng mal est que ie vis en terre ainsi cõme yssant par erreur de la face du prince q̃ est sot & mis en haulte dignite & le riche seoit bas. Je vis les serfz mõter sur cheuaulx et les princes allans cõme serfz legierement sur la terre. Ceulx q̃ fouyront les fossez ilz cherrõt. Et pareillemẽt ceulx q̃ destruiront les hayes seront mors par la contenue. Celluy qui porte pierres sera tormente en ycelles & celluy qui fẽdera la busche se blessera. Le fer sera rebours et non pas comme il estoit premierement sera aguyse auec grant labeur et sapience suyura apres industrie. Se serpẽt mort en silence celluy ne fait pas moins qui destruict secrettement. Les parolles de la bouche du saige sõt prouffitables et les parolles de la bouche du sot trebuscheront. Le commencemẽt des parolles de la bouche du sot est folie et le dernier est erreur tresmauuais. Le sot multipliera parolles & lhõe mescongnoist ce q̃ a este deuãt soy et ce q̃ sera apres soy. Qui est ce q̃ pourra iuger celluy. Le labeur des sotz tormentera ceulx qui ne scauẽt aller en la cite. La terre est bienheuree dont le roy est noble et tous les princes vsent en leur tẽps a manger et non pas a luxure / cõtinuation sera humiliee en paresse & la maison encõtra en lenfermete des mains. Jlz sont en ris pain et vin que ilz mangent et boiuẽt & toutes choses obeissent a pecune. Ne detracte point le roy en ta cogitation cest en ta pẽsee et ne mauldis pas le riche au siege de ton repos / car les oyseaulx du ciel diront et porterõt ta voix & ceulx qui ont pennes annonceront la sentence.

¶ Comment on doit semer bonne doctrine & de bien faire en ieunesse. &c. Chapitre. xi.

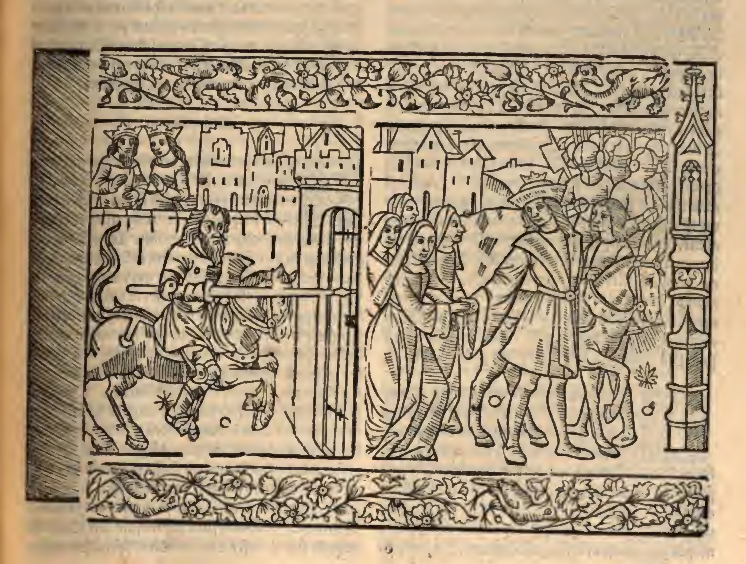
Mets ton pain sur les eaues trespuissãtes et tu le trouueras apres long tẽps / dõne six parties ou sept ou huit / car tu mescõgnois q̃ mal est aduenir sur terre. Se les nues sont emplies elles espãderõt eaues ou pluyes sur terre. Se le boys chet en fosse en aquilon il sera et demourra en quelconque lieu q̃l cherra. Qui prẽt garde au vẽt ne semera point & q̃ regardera aux nues ne messonnera pas. Comment mescongnois tu que la voye de lesperit soit / et par quelle raison les os de lenfant sont formez au ventre de la fẽme grosse. En telle maniere ne scez tu pas les oeuures de nostre seigneur qui est faiseur de toutes choses. Seme matin ta semence & ta main ne cesse point au soir / car tu ne scez quelle chose plustost naistra et le lung ou lautre le meilleure. Chose doulce et delectable aux yeulx est veoir le soleil. Se homme viura long temps & se il sera tresioyeulx en les iours il se doit remembrer du temps tenebreux et de moult de iours. Car quãt vanite viendra les choses trespassees seront arguees & reprises. O toy iouuẽceau esiouys toy en ton adolescence et ton cueur soit au bien de ta ieunesse et va es voyes de ton cueur & au regard de tes yeulx & saches que dieu taymera en iugemẽt pour toutes choses oste yre de ton cueur et oste malice de ta chair. Car adolescence et delict sont vaines choses.

¶ Cõment on doit auoir memoire du createur / car sens et raison dhomme muent toutes choses. &c. Chapitre. xii.

Remembre toy de ton createur en ta ieunesse et deuant que le temps daffliction vienne et deuant que les ans approchent desquelz tu dyes il ne me plaist pas deuant que le soleil soit obscurcy la lumiere et les estoilles / la lune et les nues retournent apres en pluyes.
Quant les gardes de la maison seront tresfort esmeuz et les hommes tresfors mueront et celles qui seront visifz seront de petit nombre. Et ceulx qui regardent par les pertuys seront obscurcis et clorront les huys sur la rue en humilite de voix demolant et se lieueront a la voix de loyseau / et toutes les filles de ioye seront sourdes/les haulx craindront et les lieux sans voye redoubteront/lamendier florira et la tonselle sera engressee et les buissons seront destruis quant lhomme yra en la maison de son enfermete et ilz enuironnerōt ceulx qui se plaigneront en la rue deuant ce que la chaine dargent soit rompue et recouure la vie doree / le pot de terre soit mis sur la fontaine et soit tout froisse sur la cisterne et la poudre retourne en sa terre dont elle est. Et lesperit retourne a celluy qui le donna. Vanite de vanitez ce dist ecclesiastes. Tout est vanite. Homme ecclesiastes fut tressage / il enseigna le peuple et racompta ce quil auoit fait. Il en cherchant composa moult de parolles qui sont parolles prouffitables et tresdroicturieres et plaines de verite. Les parolles des sages sōt comme aguillons et comme cloux fichez en hault. Lesquelles par le conseil des maistres ont este donnees a vng pasteur. Mon filz ne demande pas pourquoy on fait plusieurs liures. Il nest nulle fin et hantee meditacion est affliction de chair. Oyez tous ensemble la fin de parler/crains dieu et garde ses commandemens ceste chose doit faire tout homme / dieu amenera toutes choses en iugement qui sont faictes par erreur soient bonnes ou males.

¶ Cy finist ecclesiastes.

¶ Cy commencent les cantiques.



Digitized by Google

¶ Les cantiques de salomon sont exposees diverse-ment par divers docteurs/ car elles se entendent selon la lettre du roy salomon et de la fille de pharaon roy de egipte/mais sainct Gregoire les expose de nostre sei-gneur et de leglise. Aussi les expose de iesucrist et de la vierge marie et par ainsi sont plusieurs expositions par quoy on pourroit faire plusieurs et divers com-mens et contient huyt chapitres.



Elle me baise dung baiser de sa bouche/ les mammelles sont meilleures que vin et plus souef flourant que bons oingne-mens. Ton nom est comme huylle espan due et pour ce taymerent moult les ieunes pucelles. Tyre moy apres toy et courrons en lodeur de tes oin-gnemens. Le roy me mist en ses celiers/et nous esiouy rons en toy en nous remembrans de tes mammelles plus que de vin ceulx qui sont droicturiers de cueur tay ment. Je suis noire/mais ie suis belle fille de hierusa lem/sicomme le tabernacle de cedar et comme la peau de salomon. Ne me vueillez pas regarder pource que ie suis tanne/car le soleil ma descoulouree. Les filz de ma mere ont combatu encontre moy et me mirent agar der vignes et ie ne garday pas ma vigne/monstrez moy celluy qui ayme mon ame ou tu passes ou tu reposes a midy que ie ne commence a avoir sommeil apres les fons de tes compaignes. O tu tresbelle entre femmes se tu ne te mescongnois et va entre les tarces de tes fons et paist tes cheureaulx contre le tabernacle des pasteurs O tu mamye ie te vueil ressembler en ma compaignie es oeuvres de pharaon. Tes ioues sont belles comme de turterelle et ton col sicomme fermeaulx. Nous te fe rons chaines dor qui seront coulourees dargent/car le roy estant acoulde sur son lict rendit oingnement de bonne odeur. Mon amy est comme vng faisseau de myrre et demourra entre mes mammelles. Mon amy est com me moissine qui croist en cypres es vignes de agaddy mamye voicy que tu es belle. Tes yeulx sont sicom-me oeil de colombe. Mon amy voyes icy que tu es beau et gent. Nostre lict est flory les cheurons de noz mai-sons sont de cedre/et la lyeure est de cipres. Cha.ii.

Je suis comme la fleur du champ et com-me lys de prairies/sicomme le lys est en-tre les espines est mamie entre les autres femmes. Sicomme le pommier est entre les arbres des boys est mon amy entre hommes. Je suis soubz vmbre de celluy que iavoye desire/et son fruyt est doulx a mon goust. Le roy me mist au vin et ordon-na charite en moy. Appuyez moy de fleurs/appuyez moy de pommes/car ie languis damour. Sa main se-nestre est soubz mon chief et sa dextre membrassera. Filles de hierusalem ie vous coniure par les chieures et par les cerfz qui sont aux champs que vous ne esueil lez ne ne facez esueiller mamye devant quelle vueille. Jay ouye la voix de mon amy que voicy/car il vient sail lant par les montaignes et tressault les tertres. Mon amy est semblable aux cheureaulx sauuaiges et aux pe tis faons du cerf. Vees cy que il est empres nostre pa-roy regardant par les fenestres et par les entailleures et fentures. Mon amy parle a moy/mamye/ma colom be/ma belle lyeue toy haste toy et viens/lyuer est ia passe/la pluye est ia passee et departie Les fleurs sont apparues en nostre terre Le temps de prouigner les vignes est venu/la voix de la tourterelle a ia este ouye en nostre terre. Le figuier a mis hors ses fruictz/les vi gnes florissant ont donne leur bonne odeur/mamye mon espouse/ma colombe lyeue toy et hastes toy et viens es pertuys de la pierre et es creuaces de la maisiere/mon-stre moy ta face/sonne ta voix en mes oreilles/ta voix est doulce et ta face est belle/prenez les petites goupel lettes qui honnissent et mangeuent les vignes/car no stre vigne est florie. Mon amy est a moy et ie suis a luy car il est peuz entre les fleurs de lys de cy a tant que le iour face separation et que les vmbres soient enclinez/ cest a dire de cy a tant que il soit vespres. Mon amy re tournez et soyez semblable aux chieures sauuaiges et au faon du cerf sur les montaignes de bethel.

Chapitre.iii.

En mon lict par nuyt en mon lict celluy que mon ame ayme/ie le quis et ne le trouvay pas. Je me leueray et environneray la cite par les rues et par les places et querray celluy qui may-me. Je lay quis et ne le trouvay mye Les gardes qui gardoient la cite si me trouuerent ie leur demanday. Avez vous point veu celluy que mon ame ayme/et vng peu apres que ie les ouy passer ie trouvay celluy que mon ayme/ie le tins et ie ne le lairray pas aller de vant ce que ie le mette en la maison ma mere. Filles de hierusalem ie vous coniure par les chieures et par les cerfz des champs que vous ne esueillez ne ne faciez es-ueiller mamye deuant ce que elle vueille. Qui est ce qui monte par le desert sicomme verge de fumiere aro matique/cest a dire de bonnes odeurs de myrre et den cens et de toutes poudres qui ont bonne odeur. Soixan te fors hommes environnerent le lict Salomon des filz de israel tenant espees et sont tressaiges pour com-batre. Lespee de chascun est sur sa cuysse pour la paour de la nuyt. Salomon fist a soy mesme vne chaire de boys de lyban/cest a dire de cedre et fist inclinatoires

dor et colonnes dargent. Et fist les eschauffaulx rouges et mist chaieres au meillieu pour les filles de hierusalem. Filles de syon yssez hors et veez le roy Salomon et la couronne dequoy sa mere le couronna au iour de ses espousailles et au iour de la lyesse de son cueur.

¶ Chapitre.iiii.

Amye comme tu es belle / tes yeulx sont beaulx comme yeulx de colombe et sans ce quilz se tapissent dedãs tes cheueulx comme les tropeaux de brebis qui sont venuz du mont de galaad. Tes dens sont cõme trope de chieures qui sont venuz de estre lauez. Toutes ont iumeaulx faõs et na nulle brehaigne. Tes leures sont cõme bendelles ꝛ ta parolle est doulce. Tes faces sont vermeilles et cleres comme põme grenate sans ce qui est tapy dedans. Ton col est comme la tour dauid qui est faicte et edifiee a creneaulx. Mil escus pendent de elle et toute armeure de fors. Tes deux mammelles sont cõe deux faons de chieure sauuage qui iumeaulx paissent en fleur de lys / deuant que le iour appaire et que lombre soit encline ie iray a la montaigne de mirre et au tertre dencens. Mamye tu es toute belle ꝛ en toy ny a point souilleure. Mon espouse viens du liban viens ꝛ tu seras courõnee au chief de amana du hault du mont de sanir et de hermon/des couches des lyons/ des montaignes qui sont aux bestes appellees pardes Ma seur mon espouse tu as naure mon cueur en vng de tes yeulx et en vng des cheueulx de ton chief. Comme tes mãmelles sont belles/elles sont plus belles q̃ vin et lodeur de tes oingnemẽs vault mieulx q̃ choses aromatiques. Tes mãmelles sont doulces degoutãt cõe miel. Miel et laict sont soubz la langue et lodeur de la vesture est cõe miel ꝛ ont odeur dencẽs. Ma seur et mon espouse est cõe iardin cloz ꝛ cõe fontaine seellee Tout ce qui yssit de toy est comme paradis de põmes grenate auec fruict daultres põmes. Cypres/saffran et dardre et canelle auec tous les autres boys de liban myrre et aloes et tous les precieux oingnemens. Fontaine de naissement/cest a dire fontaine q̃ court et puis deaue viuant qui court impetueusement du liban. Aquilon lieue toy/auster viẽs esuente mon iardin si que les choses sont aromatiques decourent.

Chapitre.v.

Mon amy viengne en son iardin que il mãge le fruict de ses pommiers. Ma seur mon espouse viens en mon iardin iay messonne et cueilly mon myrre et mes choses aromatiques/iay mange mon miel et beu mon vin auec mon laict. Mes amys treschiers beuuez ꝛ mangez ꝛ yurez vous. Je dors et mon cueur veille/iay ouy la voix de mon amy heurtant a lhuys et disant/ouure moy ma seur et mamye et ma colombe/car mon cueur est plain de rousee et mon col des goutes des vins. Je me suis despouillee de ma coste comment la reuestiray ie. Je ay laue mes piedz comment les rechaufferay ie. Mon amy mist sa main au pertuys/mon ventre trembla de son atouchement. Je me leuay pour ouurir a mon amy mes mains decourãt de myrre. Mes dois sont plains de myrre esprouue. Je ouury le pessel de mon huys a mon amy et il sen estoit ia alle et se estoit ia decouru/ mais il reuint apres. Lors que mon amy parla ie le quis et ne le trouuay point ie lappellay et il ne me respondit pas. Les gardes qui enuironnoient la cite me trouuerent et me ferirent et vulnererent et les gardes des murs me osterent mon manteau. Filles de hierusalem ie vous coniure que se vous trouuez mon amy que vous luy diez q̃ ie languis pour son amour. O tu tresbelle seur sur toutes femmes quel est ton amy que tu nous as en telle maniere coniurees. Mon amy est blanc et vermeil et esleu entre mille. Son chief est comme bon or/et les cheueulx comme branche du pommier noirs comme vng corbeau. Ses yeulx sont comme yeulx de colõbe qui chiet sur ruysseaulx deaues et sõt lauez de laict et se seent sur plaine de decouremens de fontaine. Ses ioes sont comme le fruict qui croist en aornas entees de ceulx qui attendent les precieux oingnemens. Ses leures sont cõme leures qui decourent du premier myrre. Ses mains sont comme chose qui est bien atournee plaines de pierres precieuses. Son ventre est blanc comme yuoire diuise par saphirs. Ses cuysses sont cõme colonne de marbre qui sont fondees sur fondement dor. Sa beaulte est comme fondement de lyban ꝛ est esleu cõme cedre. Son gosier est tressouef et tresdesirable/vous filles de hierusalem sachez que mon amy est tel. O tresbelle entre toutes femmes ou est alle ton amy en quel lieu est il decline/cest a dire en quel lieu est il tourne et nous le querrons.

Chapitre.vi.

Mon amy est descendu en son iardin aux fruictz des choses aromatiques/car ilz sõt illec peu es iardins et y croissent les lys. Je suis a mon amy et luy a moy/car il est repeu entre les lys. Mamye tu es belle et souefue et es belle comme hierusalem et espouentable cõme eschielle de gens armez pour combatre/destourne tes yeulx de moy/car ilz mont fait aualler/cest a dire venir tresslegierement Tes cheueulx sõt comme trouppeaulx de brebis qui vindrẽt de galaad. Tes dens sont cõme faons de cheures venãt des valees et de valacre/cest a dire qui vindrẽt dẽtre les valees po² tondre/toutes ont iumeaulx faons et nulle ny est qui soit brehaigne. Tes merueil

Digitized by Google

les sont comme escorce de pômes soixante roynes sont et quatre vingtz seigneurs & les autres ne pourroient estre nombrez. Ma coulombe ma parfaicte est seule/elle est seule de sa mere/ les filles de syon la virent et dirët quelle est bieneuree. Les roynes & les seigneurs la virent & la louerent. Qui est icelle qui vient et se lieue comme laube du matin/belle comme la lune/esleue cô me le soleil/espouentable comme eschielle/dhomme darmes preparee pour combatre ie descëdis au iardin de nuyt affin que ie veisse les pommes es praieries et que ie regardasse se les pommes et les vignes estoient flories et se les pommiers grenatz eussent germe. Je le laissay et mon ame me troubla pour les charrettes de aminadab. Sunamite ton repaire/retourne retourne affin que nous te gardons.

¶ Chapitre.vii.

On dis tu en sunamite/cest en soualume/ fors que en côpaignie dhommes darmes. Cõe tes pas sont beaulx en tes souliers O tu fille de prince les ioinctures de tes cuysses sont confermees qui sont forgees des mains des saiges ministres/ton nombril est comme hanap ne qui oncques neut mestier de boire. Ton ventre est comme moust de froment appuye de lis. Tes deux mammelles sont comme faons & iumeaulx de chieures sauuaiges. Ton col est comme dyuoire. Tes yeulx sont comme les piscines qui sont en hesebon qui sont en la porte de la fille au multitude. Ton nez est comme la tour du lyban qui regarde/cest a dire qui est contre damas. Ton chief est comme chamel et les cheueulx de ton chief comme pourpre de roy faicte inginieusement O tu treschiere tu es belle entre les delices/ton estature ressemble larbre qui a nom palme et tes mammelles comme moissine. Je dis ie monteray ou palmier et en cueilliray le fruict et tes mammelles seront comme moissines de grappes et lodeur de ta bouche sera comme odeur de pommes. Ta gorge est comme tresbon vin digne pour bailler a boire a vng amy et es leures et les dens a ronger. Je suis a mon amy et luy a moy. ¶ Mon amy viens et yssons au champ / demourons es villes/leuons noz mains a la vigne & regardons se elle est florie / et les fleurs enfante fruict/cest a dire se les fleurs germent en fruict et voyons se les pômiers grenatz sont floris En ce lieu te donneray mes mammelles. Les mandagloires donneront leurs odeurs en noz portes. O tu mon amy ie tay garde toutes manieres de pommes vieilles et nouuelles.

¶ Chapitre.viii.



Qui me donneras tu roy qui es mon frere succant les mammelles de ma mere si q̄ ie te trouue hors seul & ie te baise nul homme ne desprise/ie te prendray & te meneray en la maison de ma mere et en son lict et illecques enseigneras tu. ¶ Je te donneray a boire vin aromatique le moust de mes pommes grenates. Sa senestre sera sur son chief et sa dextre membrassera. Filles de iherusalem le vous coniure que vous ne veillez ne ne faciez veiller mamye deuant ce quelle vueille. Qui est ceste qui monte au desert decourant de delices appuyee sur son amy/tu fuz esueillee soubz larbre du pommier. La mere fut illec corrompue et violee. Metz moy sur ton cueur comme vng sinacle / car amour est forte comme mort et enuie dure comme enfer. Ses lampes sont de feu et de flambe/maintes eaues ne pourront pas estaindre charite/ ne fleuues ne la tourneront mye. Se hôme auoit donne toute la substance de sa maison pour dilection il la despecera comme se ce fust neant. Nostre seur est petite et na pas mammelles. ¶ Que ferons a nostre seur au iour quant elle sera appellee/se cest mur edifions dessus creneaulx dargent/se cest huys faisons lay de tables de cedre. Je suis mur et mes mammelles furent comme tour de ce que ie suis faicte deuant luy comme trouuant paix. Les paisibles ont vignes que au peuple ont baillees en garde. Homme apporte mille deniers dargent pour les fruictz/ma vigne est deuant moy. Tes milles sont paisibles & deux cens a ceulx qui gardent les fruictz. Tes amys sont es iardins qui te escoutent. Fais moy ouyr la voix. Mon amy fuy et soye semblable aux chieures sauuaiges et aux faons des cerfz qui sont sur les montz daramaz.

¶ Cy finissent les cantiques.

¶ Cy commence sapience.

¶ Comment on doit aymer iustice/et cô ment on doit querir nostre seigneur en bonte et simplesse.&c. Chapitre.i.



Aymez iuſtice vous qui iugez la terre et ſentez de noſtre ſeigneur en bonte/et pareillement le querez en ſimpleſſe de cueur/car il eſt trouue de ceulx qui ne le teptent point et appert a ceulx qui croient en luy peruerſes cogitations departent de dieu vertu prouuee reprent les ſotz car ſapience nentrera pas au cueur mauuais et ne habitera en corps qui eſt ſoubzmis a peche. Le ſainct eſperit ſenfuyra de celluy qui recoit faintement diſcipline et ſe oſtera des penſees qui ſont ſans entendement et ſeront reprinſes dinſquite. Leſperit de ſapience eſt debonnaire et ne deliura pas le mal dit de ſes leures/car dieu eſt teſmoing de ſes rains/et eſt vray chercheur de ſon cueur et des oeuures de ſa langue. Leſperit de noſtre ſeigneur a remply la rondeur de la terre/et ce quil contient toute choſe a ſcience de voix pour ce quil parle mauuaiſes parolles ne ſe peult pas cacher/et celluy qui reprent le iugement ne le treſpaſſera pas. Il y aura interrogation es cogitacions du pecheur/et la vociferation de ſes parolles viendra a dieu a lamendement de ſes iniquitez/car loreille du ciel oyt toutes choſes/et la tumulte de murmuration

ne sera pas mussee. Gardez vous donc de murmura-
tion qui nayde ne ne prouffite Et espargnez vostre lan-
gue quelle ne detracte nul / car parolle obscure ne sen
yra pas en vain. Ne vueillez pas desirer la mort en ler
reur de vostre vie et ne acquerez point perdition en voz
oeuures. Dieu crea si que toutes choses feussēt et fist
les nations de la terre sanables. Medicinement nest
pas icy/ne le regne des enfers en terre Justice est par-
durable ⁊ immortelle Iniustice est acquieremēt de mort
Les pecheurs lont q̄ se par leurs oeuures et par leurs
faitz/car ceulx sont dignes de mort qui sont de sa part.

¶ Comment les pensees des mauuais sont di
uerses et du conseil des iuifz contre nostre seignr
Chapitre.ii.

Les felons desirent pensant mallement en
leurs cueurs Le tēps de nostre vie est petit et
ennuieux et na pas hōme refrigeration en sa
fin / et nest aucun congneu qui soit retourne
des enfers/car no⁹ sōmes nez de neant et serons apres
comment se nous neussions oncques este / car fumee et
soufflemens sont en noz narines/et parolle destincelle
a esmouuoir nostre cueur/car nostre corps sera cēdre/et
lesperit sera espandu cōme mol air. Et nostre ame tres
passera cōe la trace de la nue et nostre nom sera oublie
et nul naura remembrance de nostre nom ne de noz oeu
ures/nostre tēps est vmbre et trespassemēt et nostre fin
na nul retour/ car elle est consignee et nul ne retourne.
Venez donc et vsons des biens qui sont et vsons legie-
rement de creature cōme en iouuence Emplons nous
de vins et de precieux oignemens et la fleur du temps
ne nous trespassera point/couurōs no⁹ de roses auant
quelles flestrissent/il ne soit nul pre que nostre luxure
ne trespasse/nul ne soit entre no⁹ quil ne soit cōpaignon
de nostre luxure. Laissons en chascun lieu signe de lyes
se/car cest nostre part et nostre sort Oppressōs le poure
qui nest iuste et espargnons la veufue et le vieil Et ne
portons pas reuerence a chascun de grant aage/nostre
force soit loy diniustice. Ce qui est enferme est trouue
inutile et est cōtraire a noz oeuures. Et qui no⁹ reprou
che les pechez de la loy ⁊ diffame en nous les pechez de
nostre discipline. Il promet quil a la science de dieu et
est grief a nous de le veoir pource que sa vie est dissem-
blable des autres et ses voyes sont changees No⁹ som
mes reputez comme mocqueurs de luy ⁊ se abstient de
noz voyes ainsi comme de immundicite/et met deuant
la fin des iustes ⁊ se glorifie q̄ dieu est son pere. Voyōs
donc se ses parolles sont vrayes/et essayons cē que luy
est aduenir et nous scaurons quant la fin sera / sil est
vray filz de dieu il le receura et deliurera des mains de
ceulx qui sont contre luy. Demandons luy de honte et
de tourment si que nous sachons sa reuerence et sapien
ce/condampnons le de mort tres laide/il y aura gard en
sa parolle / ilz penserent ces choses et errerent en leur
malice et icelles les aueugla et ne sceurent pas les sa-
cremens de dieu et ne esperoient pas le loyer de iustice
et ne monstrerent point les oeuures des sainctes escri
ptures a lyre/car il crea homme non eficable / cest a di-
re que il ne peust estre efface et le fist a lymage de sa se-
blance. La mort entra au monde par lame du dyable et
ceulx qui sont de sa partie lensuyuent.

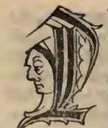
¶ Comment les ames des martirs sont en la
main de nostre seigneur De la felicite des vier-
ges et du loyer des pecheurs. Chap.iii.

Les ames des iustes sont en la main de no
stre seignr et tourment de mort ne les atou
chera pas. Il est aduis aux sotz que quāt
ilz meurent que ilz sont en repos. Et affli
ction cuydent estre leur fin Et que ilz aillent de droicte
voye en tourment et ilz sont en repos. Et se ilz ont souf
fert tourment deuant les hōmes leur esperāce est plai
ne de immortalite et se ilz trauaillent en peu de temps
seront bien ordonnez en long tēps pource que dieu les
tempta et les trouua que ilz estoient dignes. Il les ap
prouua cōme lor en la fournaise et les receut cōme sa-
crifice. Et ilz seront regardez en temps. Les iustes res-
plendiront ⁊ decourront cōme scintelles ou roseray/ilz
iugeront les nacions et auront seigneurie sur les peu
ples et leur sire regnera pardurablement. Ceulx qui
ont fiance en nostre seigneur seront son cōmandement
pource que dons et paix est a ceulx q̄ dieu a esleuz. Les
felons aurōt correption cest a dire amendemēt selon ce
que ilz ont pense que ilz despitēt le iuste ⁊ se departirēt
de nostre seignr. Qui gectent de soy sapiēce et discipli-
ne ilz sont mal heureux et leur esperance est vuyde/ et
leur trauail sans fruict et leurs oeuures non prouffi-
tables. Leurs fēmes sont sans sens et leurs filz tresfe
lons. Leurs creatures sōt mauldictes pource q̄ brehai
gne est biēheuree et vient souillee qui ne scet cōpaignie
dhōe en delict et elle aura fruict au regard des sainctes
ames. Et le chaste q̄ na pas fait iniquite par ses mais
et ne pēsa point cōtre dieu choses peruerses dont le don
de foy luy sera donne et sera fort acceptable ou temple
de dieu. Les fruictz des bōs laboureurs/cest a dire des
bonnes oeuures est glorieux et que racine de sapiēce ne
esmeut pas les filz des aduoultres seront en consom-
mation et semence sera ostee du lict qui nest pas loyal.
Et se ilz ont longue vie ilz seront cōptez a rien / et leur
derniere vieillesse sera sans honneur Et se ilz auront
este mors plus legierement / et plustost ilz naurōt pas
esperance ne parolle ou temps de congnoissance / cest a
dire au iour du iugement. Mauuaises nacions sont
de mauuaise consommation / cest a dire mauuaise fin

¶ Comment doit estre la chaste generation des fideles/de la felicite des iustes/de la condampnacion des pecheurs et de la mort des iustes.&c. Chap.iiii.

O Que la generatiō chaste est belle auec charite. Sa memoire est immortelle pource q̄ elle est congneue de dieu et des hommes. Quant elle est presente elle sera courōnee en pardurable victoire elle vainquit les loyers de destruisement qui sont droicturiers. La multitude de la mesgnie et de la lignee aux felons ne sera pas prouffitable. Enfans dadultere nauront point racine en parfond/cest a dire ne dureront pas longuement et ilz nestabliront pas fondement estable. Se ilz germent es mains estables en temps ilz seront meuz de vent et seront racinez de grant vent. Les branches qui ne seront emplies seront froissees et leurs fruictz seront aigres et non conuenables a manger. Tous ceulx qui naissent de felons seront tesmoings de felonnie encōtre leur mere en leur interrogatiō/cest a dire quant on les interroguera. Et se le iuste est preoccupe de mort/cest a dire se le iuste mourra tost il sera en repos. Vieillesse est honnorable qui nest pas comptee de nombre dans. Les cheueulx dhommes sont chanuz et laage de vieillesse est necte vie. En plaisant a dieu il est fait son amy/et luy viuant entre les pecheurs est translate. Ou ciel est rauiz affin que malice ne muast son entendemēt et que faintise ne meust son ame. Esmouuement de gens noyseurs fait les biens obscurs/et inconstance de conuoitise mue le sens sans malice il consomme en brief a emply en grant tēps et long. Sa vie plait a a dieu et pource se doit il haster de le mettre hors des pecheurs/et les peuples qui voient et nentendēt pas telles choses/car la grace de dieu et misericorde est en ses mains et regard en ses yeulx. Le iuste mort condampne le vif/peche et ieunesse a employe toute la lōgue vie du pecheur. Ilz verront la fin du sage et nentendront pas ce que nostre seigneur a propose de luy et pourquoy nostre seignr la amoindry. Ilz le verront et despriseront et nostre seigneur les mocquera Et ilz cherront apres iceulx sans honneurs et seront pardurablement entre les mors en vergongne/car ilz desromperont les enflez sans voix et les esmouuera du fondement et seront destruitz iusques en hault Et ilz gemiront et leur memoire perira Ilz viendront craintifz en pensee de leurs pechez et leurs iniquitez seront contre eulx mesmes.

¶ Comment les iustes seront constans contre leurs persecuteurs. Et de la beatitude et gloire des sainctz. Chap.v.



Ors seront les iustes en grant constance/cest a dire en grant fermete de cueur contre ceulx qui leur auroit fait grans angoisses et qui leur auroit fait grans trauaulx. Et ceulx qui les verrōt serōt troublez de horribles paours et sesbahiront en la soubdainete de la lut non espere/gemissant par grant angoisse de cueur disant et faisant penitēce auecques eulx mesmes. Hey sont ceulx que nous auons par auant democquez et lesquelz nous nauons fait compte. Nous estions folz et cuydions que leur vie fust folie & que leur fin fust sans honneur. Veez cy comment ilz sont comptez entre les sainctz. Lors errasmes nous et allasmes hors de la voye de verite et auons chemine en la voye diniquite et de perdition parquoy la lumiere de iustice ne luyt point sur nous et sommes assez voyes greuceuses et auons mescongneue la voye de nostre seigneur. Que nous a prouffite orgueil et que nous a gaigne la vantance de richesses / tout ce est trespasse comme umbre et comme messagier qui va hastiuement/et comme la nef qui trespasse eaue courant/laquelle quant elle est passee trace ne peult estre trouuee. Ne la voye de son ventre ou la voye de loyseau qui volle en lair/de laquelle nul argument ne peult estre trouue en lair. Mais tant seullement du son de ses elles batant en lair en volant trenche lair legier par la force de sa voye ou comme flesche quon tyre en lair/car quant lair est diuise il se reclot parquoy on ne congnoist point le chemin. En telle maniere defaillons nous a estre quant nous sommes nez et ne pouons pas monstrer aucun signe de vertu sommes gastez en nostre malignite. Ces choses dirent en enfer ceulx qui pecherent/car lesperance du felon/cest a dire du pecheur est ainsi comme le sablon que le vent emporte Et sicomme gresle que la tempeste depart/et est comme fumee qui est espandue de vent/et comme lhoste a memoire de celluy quil loge en passant. Les iustes viuront pardurablement et leur loyer est en nostre seigneur et leur pensee est enuers dieu. Et pource receuront ilz le regne de beaulte et receuront de la main de nostre seigneur especialle couronne et belle/il les receuera de sa main dextre et deffendera de son bras. Son amour prendra armeure et armera creature a la vengeance de ses ennemys. Il vestira iustice pour haulbert et prendra iugement droicturier pour heaulme. Il prendra equite Cest a dire loyaulte pour escu lequel ne peult estre casse. Il aguisera vne cruelle lance en son yre et tout le monde combatera auecques luy contre les folz. Les fouldres seront mises hors et yront droictes voyes comme cordes darc tendu et sortiront en lieu certain.

Digitized by Google

Et gresles de dures pierres seront enuoyees en leaue de la mer qui en deuiendra blanche. Et les fleuues courront durement. Lesperit de vertu sera contre eulx et les diuisera comme est ung tourbillon de vent et menera toute terre/cest a dire fera toute terre comme desert. Leur iniquite et leur malignite muera les sieges des puissans.

¶Comment les roys et les iuges sont admonnestez de apprendre sapience laquelle se offre a ceulx qui la quierent. Et comment on doit iuger iustement. ac Chap. vi.

Vous roys veez et entendez Et vous iuges de terre entendez et apprenez Oyez vo⁹ qui gouuernez les multitudes et qui auez les peuples des nations que nostre seigneur vous a donne en vostre puissance et le tresgrant et le treshault nom de vertu/lequel demandera voz oeuures et cherchera voz pensees/car quant vous estiez ministre de tel regne vous ne iugeastes pas droit et ne gardastes pas la loy de iustice et ne allastes pas selon la voulente de dieu Il vous apperra tost et espouentablement car dur et cruel iugement sera fait a ceulx qui seront deuant les autres/cest a dire aux prefatz qui ont seigneurie Pou est misericorde octroyee a ceulx qui sont puissans et riches souffriront puissamment tourment. Nostre seigneur qui est seigneur de toutes choses ne soustiendra pas la personne daucun/car il ne doubtera pas la grandeur dautruy et il a egalement la cure de tous/ et la plus forte peine sera aux plus fors. O vous roys ces tes miennes parolles sont a vous que vous apprenez sapience et que vous ne meffaciez a nul. Ceulx seront droicturierement iugez qui auront garde iustice Et ceulx qui gardent droictes choses trouueront ce quilz reprouuent. Desirez mes parolles et les aymez et vo⁹ aurez discipline Sapience est clere et ne flechist oncques/elle est veue legierement de ceulx qui layment/et est trouue de ceulx qui la quierent et va deuant ceulx qui la couuoitent affin quelle se monstre premierement Qui veillera de iour il ne trauaillera pas a la trouuer estant deuant lhuis de sa maison/car elle enuironne ceulx qui sont dignes delle auoir et se monstre a eulx ioyeusement en leurs voyes et viendra contre eulx en prudence. Vraye couuoitise de discipline est le commencement delle La cure de discipline est dilection/et dilection est garde de ses loix. Le gardement de la loy est consummacion de incorruption/et incorruption fait estre prochain de dieu Couuoitise de sapience meinera a pardurable regne. O vous roys se vous vous delectez en regnes et en ceptres et en sieges. Aymez sapience si que vous regnez pardurablement. Ceptre est vne verge dor que le roy tient en sa main pour signe. Vous tous qui estes deuant les peuples aymez lumiere de sapience Je vous racompteray que cest que sapience et comment elle fut faicte/et ne vous celeray pas les sacremens de dieu/cest a dire les secretz de dieu/mais ie chercheray du commencement de sa natiuite et monstreray sa science en lumiere/cest a dire ie feray apperte et ne trespasseray pas verite et niray pas auec enuie/car tel homme ne sera pas personnier de sapience La multitude des sages et la sante de toute la terre/le roy sage est establissement du peuple. Receuez donc discipline par mes parolles et il vous prouffitera moult.

¶Comment on doit ensuyure lesperit de discipline qui est ymage de dieu le pere. Chap. vii

Comme ie soye homme mortel semblable aux hommes/et du terrien lignage a celluy qui fut premier fait et suis figure au ventre de ma mere chair par le temps de neuf moys et fuz taille en sang de semblance dhomme et defectement de conuenable repos et ie ne receuz commun air/et mys hors ma premiere voix plorant comme font tous et fuz nourry en delitz et en grans cures. Nul des roys nont autre commencement de naistre/mais est vne mesme entree a tous a vie et semblable yssue. Pource ie desiray et lesperit de sapience vint en moy et le mis au deuant aux royaulmes et aux sieges et dis que richesses nestoient riens enuers luy/et a la comparaison de luy. Je ne acomparay pas a luy pierres precieuses/car tout est grauoir a la comparaison de luy/et argent sera deuant luy comme boe. Je laymay plus que la terre et que beaulte et pourpensay que ie leusse pour lumiere/car sa lumiere est non estaingnable/et tous biens me sont venuz ensemble auec luy et honnestete innombrables par ses mains. Je me esiouys en toutes choses/car sapience alloit deuant moy et ne scauoye pas quelle est mere de tous biens. Et ie la prins sans faintise et sans enuie et eus communicacion de ses biens et ne celay pas son honnestete/cestassauoir tresor infiny aux hommes duquel ceulx qui en vseront seront participans de lamytie de dieu pour les dons de discipline. Dieu ma donne a prendre sentence et auoir digne hardement de ce quil mest donne/car il est gouuerneur de sapience et amendeur des saiges et nous et noz parolles sommes en sa main/et toute sapience et discipline doeuures et science. Il ma donne choses qui sont science vraye affin que ie saiche la disposicion de tout le monde et les vertus du commencement des elemens et leur restaurement et les muemens et les emplissemens des temps. Les cours de lan et les ordonnemens des estoilles et la nature des bestes/la force des ventz et les pensees des hommes. La differen-

ce des iardins/et la difference des racines/et toutes choses qui sont cachees/& ay prins toutes choses qui sont nō pourueues. Celluy qui fist toutes choses si ma enseigne sapiēce. Le sainct esperit dentendemēt est en icelle seul multipliable/subtil/attrēpe/discret mouuable/nect certain/souef/amāt bōnes oeuures qui ne denye pas a bien faire/humain/debonnaire/ estable/seur/ardāt/toutes choses regardāt & q̄ prendra tout/entendible/appert/nect & subtil. Sapiēce est plus mouuable que toutes choses qui sont mouuables/& elle vient en tous lieux pour sa nettete. Esperit est de la vertu de dieu & est decouremēt de la clarte du tout puissant et est pure lumiere et miroir de dieu sans macule et ymage de dieu de maieste. Et comme elle soit seulle elle peult toutes choses q̄ sont en luy et se met es sainctes ames par diuers tēps/et establira les amys et les prophetes de dieu/& nayme nul homme fors celluy qui habite auec sapience. Elle est plus belle q̄ le soleil et est trouuee premiere sur toute la disposition des estoilles comparee a la lumiere et apres elle la nuyt vient. Et ne est pas vaincue par malice.

¶ Comment sapience dispose doulcement toutes choses/et comment on la doit desirer/car par elle on a tous biens. &c. Chapitre. viii.

Elle attaint donc de fin a autre/et ordōne toutes choses souefuemēt. Je lay aymee et lay quise des ma iouuēce comme mon espouse. Et aymay la beaulte/la noblesse/elle est louee de celluy qui est en la compaignie de dieu et celluy mesmes qui est seignr̄ de toutes les choses la aymee. Elle est enseigneresse de la discipline de dieu/et si eslist les oeuures. Quelle chose est plus riche que sapiēce qui fait toutes choses: Se aucū ayme iustice les oeuures ont grant vertu Elle enseigne prudence/sapience/iustice et vertu/desquelles nulle chose nest plus prouffitable aux hōmes en leur vie qui desirent auoir multitude de science. Elle scet les choses passees/et estime les choses qui sont a aduenir. Elle scet les subtilitez des parolles/et les solutions des argumens. Elle scet les signes/& les nōs des monstres deuant ce quilz soient fais: et les aduentures des temps et des momens. Je pourpēsay donc que ie la menasse auec moy comme sachāt quelle departira auec moy de ses biens: et sera a locution cest a dire parlement de ma pensee: & de mon ennemy Je auray par icelle grant clarte et honneur entre tous les viellars: cest a dire que les peuples et les sages mouueront pour mon sens. Je seray en iugement ieune et agu: et seray amyable deuant ceulx qui seront puissans: et les princes sesmerueilleront de moy Ilz me soustiendront sans mot dire: et me regarderont parlant plusieurs choses. Ilz mettront leurs mains sur leurs bouches/car ie scauray les choses passees par ceste imortalite/et ie laisseray pardurable remembrance a ceulx qui seront apres moy. Je ordōneray les peuples et les nations me serōt soubzmises. Les roys hardis & horribles me craindront quāt ilz me orront/et ie seray veu bon homme en multitude et fort en bataille. Je entreray en ma maison & me reposeray auec elle. Sa conuersation na pas amertume ne son commandement et esiouyst parmy mes liesses/ie pense a moymesmes et me remēbre en mon cueur que sapience est immortelle/et bon delectemēt est en son amytie et aux oeuures de ses mains hōnestete sans deffaillance/& sapience est en la disputatiō de sa parolle et grant clarte est en la cōpagnie de ses parolles. Je lenuirōneray querāt q̄ ie lay prise a moy Je estoye ingenieux enfāt & auoye bon ame. Et fors que ie sceu q̄ ie ne peuz estre attaint de luxure se dieu ne le donne de soymesmes/et que cestoit souueraine sapience de scauoir de qui fut ce don/ie requis nostre seigneur et deprieay et dis de tout mon cueur.

¶ Cōment salomon fist son oraison a nostre seignr̄ pour auoir sapience de laqlle il dit quil est impossible de lauoir si nō par le vouloir de dieu. Chap. ix.



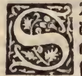
Dieu de noz peres q̄ estes sire de misericorde/qui fistes toutes choses par vostre parolle/et establistes lhomme par vostre sapience/si q̄ il dominast sur toutes creature qui a este par vous faicte. Donnez moy sapience/ et ne me ostez pas du nombre de voz seruans. Car ie suis vostre serf et filz de vostre ancelle. Et suis homme malade et de petit temps et mineur a lentendement des iugemens et des loix/et se aucun sera fi

ne en terre entre les filz des hommes/si na pas eue sapience il sera repute comme riens. Vous mauez esleu roy en vostre peuple et iuge de voz filz et de voz filles. Et vous dictes que ie vous edifferay temple en vostre sainct mont et autel en la cite de vostre habitation semblance de vostre sainct tabernacle que vous appareillastes des le cõmencement du mõde/& auec vous estoit sapiẽce qui congneut voz oeuures qui furent presentes quãt vous fistes le monde/& scauoit ce qui estoit plaisant deuãt vous/et quelle chose iuste en voz commandemens/enuoyez la de voz sainctz cieulx/et du ciel de vostre grandeur q̃lle soit en moy et laboure auec moy/que ie sache quelle chose est acceptable enuers vous. Elle scet et entend toutes choses elle me mainera sobrement en mes oeuures/et me gardera en sapiẽce & mes oeuures seront receues Et ie ordonneray ton peuple iustement/& ie seray digne des peuples de mon pere. Qui est entre les hões qui peult scauoir le conseil de dieu/ou qui pourra scauoir ne penser ce que dieu veult? Les pensees des mortelz sont contrains/doubteuses et incertaines pourueãces a nr̃e seign̄r. Le corps q̃ est corrõpu aggraue lame/& inhabitatiõ terriẽne deprime le sens q̃ pense moult de choses. Nous estimõs difficiles les choses q̃ sont en terre/et les trouuõs estre auec grãt labeur/& q̃ cherchera celles q̃ sont au ciel/& qui scaura vostre sens se vous ne donnez sapience et vous nenuoyez vostre sainct esperit denhault. En telle maniere sont corrompues les voyes de ceulx qui sont en terre et les hommes apprennent ce quil vous plaist. Tous ceulx qui vous pleurent des le cõmẽcemẽt furent sauluez par sapience.

¶ Cõment sapience a garde adam/noe/abraham/iacob et les enfans disrael et les sainctz estans persecutez. &c. Chapitre. x.

Celle sapience garda celluy qui fut le premier forme pere du monde cõme il estoit seul. Et le mist hors du lymon de la terre & luy dõna vertu de cõtenir toutes choses Des ce que partit de ceste sapience cestuy qui nestoit point iuste en son yre/par lyre dhomicide fraternite perist. Par quelle chose cõme leaue delaissa la terre sapiẽce garist de rechief par despriable boys en gouuernant le iuste et le gardant a dieu en contempnement dorgueil quant les nations selleuerent en gardant forte misericorde au iuste et aux filz. Ceste sapience garda le iuste des pecheurs/et deliura le fuyant du feu des cinq citez/duquel peche la terre est fumant et deserte en tesmoignage de ce. Les arbres qui ont fruict en certain temps et la memoire de lame qui ne creut point demoura en sẽblãce de sel. Ceulx trespassant sapience ne cheurent pas seullemẽt pource quilz mescongneurent les biens/mais ilz en laisserent memoire aux hommes. Cest remembrance de leur follie quilz ne peurent cacher pource que ilz auoient peche. Sapience deliura de douleur ceulx q̃ la gardẽt. Elle mena les iustes fugitifz pour lyre de son frere et le mena par autres voyes et luy monstra le regne de dieu. Et luy donna sciẽce des sainctz et le fist honneste en labours et acomplissans trauaulx/ Elle luy fut presẽtee en la boisdie de ceulx qui le deceuoient et les fist honnestes. Elle le garda de ses ennemys. Elle le fist seur des traistres. Et luy donna forte rebellion que il vainquist/et sceut que sapiẽce estoit plus puissante de toutes choses. Elle ne delaissa pas le iuste/mais le deliura des pecheurs/et descendit auec luy en la fosse/et ne le laissa pas es lyens de cy a tant quelle luy portast le sceptre du regne et puissance contre tous ceulx qui la blessoiẽt. Et monstra mensongiers ceulx qui le maculerent et luy donneront pardurable clarte. Elle deliura le sainct peuple & le iuste/et sãs querelle des natiõs q̃ la priuerẽt elle entra en lame du seruiteur de nostre seigneur/et se tint contre les roys q̃ se faisoient craindre en merueilles et en signes/et rendit aux iustes le loyer de leurs trauaulx et les mena en merueilleuses voyes et leur fut en couuerture par iour et en lumiere destoilles par nuyt et elle les mena par la rouge mer/et les mena oultre par tresgrant eaue & en la mer fist perir leurs ennemis et les mena de la profondeur des enfers/et pource prindrẽt les iustes les despouilles des pecheurs et chanterẽt. Sire vostre sainct nõ et voz mains vainqueresses et louerent ensẽble pource que sapience ouurit la bouche des vngz/et fist la langue des enfans bien appareillee.

¶ Cõment plusieurs miracles furẽt fais aux enfans disrael & de la misericorde de dieu. &c. Cha. xi.



Sapience adressa les oeuures es mains des pphetes/ilz allerẽt par deserts q̃nestoiẽt point habitez/& y firẽt petites maisons. Ilz tindrẽt bon contre leurs ennemys et sen vengerent. Ilz eurent soif et vous appellerent et eaue leur fut donnee de pierre tresparfonde et furent rassasiez de dure pierre/et par lesquelles choses leurs ennemys souffrirent faulte de boire en eulx. Les filz disrael se esiouyrent quãt ilz habonderent en icelles/quãt elle leur deffaillit bien leur fut pourueu/car vous donnastes pour fontaine de pardurable fleuue sang humain aux iniustes. Lesquelz quãt ilz furent appetissez en la traducion des enfãs

occis vous leur donnastes eaue habondãte non espe reement: monstrant par la soif qui leur fut en quel le maniere vo⁹ exaulcez les vostres et occirez leurs aduersaires. Quant ilz furẽt tẽptez ilz receurẽt misericorde auec discipline. Ilz sceurẽt en quelle maniere ilz furent iugez a occire ꝛ cõme felons souffrirent torment. Vous les esprouuastes en admonnestant cõme peres ꝛ condãnastes cõme dur roy ceulx q̃ estoient presens. Ceulx q̃ defaillirent estoient semblablement tormentez ꝛ auoiẽt double ennuy gemissans auec la memoire des signes. Quant ilz ouyrẽt par leur torment quilz auoiẽt bien ilz remẽbrerent nostre seigneur es merueilles depuis le commencemẽt iusques en la fin. Ilz sesmerueillerẽt en la fin de leur aduenemẽt de cellui qui lauoit mocque de la mauuaise exposicion ꝛ degecte de egipte. Vous luy enuoyastes multitude de serpens et de bestes pour folles pensees ꝛ pour leurs iniquitez q̃ ilz errent cõtinuellemẽt ꝛ aucuns deulx errans adorerẽt les serpẽs muetz ꝛ les bestes supuacues vo⁹ leur enuoyastes multitude de serpens en vengeance ꝛ mues bestes si que ilz sceussẽt que par ce q̃ chascun peche par ce est il tormẽte. ¶ O vous sire tout puissant vostre main nestoit pas moins puissãte q̃ crea tout le mõde de matiere non veue enuoyez leur grant multitude dours ou hardis lyons ou bestes de nouuelles maniere plaine dyre ou bestes incongneues Ou feu ou odeur de fumee: ou mettãt hors de leurs yeulx soubdainement horribles estincelles de feu Lesquelles ne les pouoit pas tant seullement destruire / mais le regard les pouoit occire pour la grant paour / car sans ces chose pouoient ilz estre occis par vng esperit ꝛ eussent souffert persecution de leurs oeuures / ꝛ fussent ilz espars p esperit de vostre vertu: mais vo⁹ ordonnastes toutes choses en mesure ꝛ en nombre ꝛ en poix. Qui pourra contredire a la vertu de vostre bras. Tout le monde est deuant vous cõme vng seul moment et comme goute de rousee du matin qui descend en terre. Mais vous faictes misericorde a to⁹ car vous pouez tout ꝛ destaingnez les pechez des hõmes par penitence. Vous aymez toutes choses qui sont ꝛ ne hayez nulle chose de ce que vous auez fait Commẽt peult aucune chose demourer se il ne vo⁹ plaist / ou ce qui ne fut appelle de vous cõment fut il garde: Vous espargnez a toutes choses / car elles sont vostres qui aymez les ames

¶ Cõment dieu est doulx et amyable / car il corrige et admonneste les pecheurs. ꝛc Chapitre. xii

O Sire comme vous estes bon et souef et vostre esperit en vous: et pource corrigez vo⁹ ceulx qui faillent ꝛ les admõnestez ꝛ leur remonstrez ce de quoy ilz pechent afin que apres leur malice delaissee ilz croient en vo⁹. Vous voulustes destruire les anciens habitans de vostre saincte terre qui est la plus chere de toutes choses / car ilz faisoient mauuaises oeuures par medicinement ꝛ par sacrifices non iustes: ꝛ estoient occisez de leurs filz sans misericorde ꝛ mangeurs des entrailles des hõmes / et les ostastes du meillieu de vostre sacrifice par les mains de noz parẽs affin que ilz receussent digne pelerinaige des enfãs de dieu / mais vous espargnastes a eulx cõme hões et enuoyastes deuant voz ostz guespes qui les destruirent petit a petit. Non pas que vous ne fussiez assez puissant en bataille pour soubzmettre les pecheurs aux iustes ꝛ aux cruelles bestes ou destruire ensemble par dure parolle / mais vous leur donnez lieu de penitence Non pas mescongnoissant que leur nation estoit peruerse ꝛ leur malice naturelle ꝛ q̃ leur pensee ne pouoit estre muee en pardurablete. Ilz estoient semẽce mauldicte des le cõmencement / vo⁹ ne craignez pas aucun en leur pardonnant leurs pechez. Qui est celluy qui vous peult dire pourquoy auez vous ce fait ou qui yra contre vostre iugement / ou qui viendra deuant vo⁹ pour venger les pecheurs: ou qui vous imputera q̃ les nations que vous auez faictes perirõt Il nest autre dieu fors q̃ vo⁹ / vous auez cure de toutes choses affin q̃ vous monstrez que vo⁹ ne iugerez fors iugemens de droicture ꝛ que roys ne tyrans ne enquerront deuãt vo⁹ de ceulx que vo⁹ iugez. Vous ordonnez toutes choses iustement / car vous estes iuste. O vous sire pere q̃ condamnez celluy qui ne doit pas estre pugny sãs raison / cest a dire celluy qui me fait loyaulte ꝛ iuste penitẽce ꝛ cuyde q̃ la derreniere penitẽce ꝛ le dernier iugement est en vostre pouoir. Vostre vertu est commencement de iustice par quoy vo⁹ estes seigñr de to⁹ Tu fais toutes choses obeyr a toy. Vo⁹ mõstrez vertu ꝛ menez en hardiesse ceulx qui vous seruent. Vo⁹ qui estes sire de vertu iugez auec grant paisiblete ꝛ disposez auec tresgrãt reuerẽce. Sire vo⁹ auez pouoir quãt vo⁹ voulez / vo⁹ auez enseigne vostre peuple par telles oeuures pource q̃l cõuient le iuste estre humain ꝛ vous feistes voz filz plains de bõne esperãce / car vous dõnez lieu a penitence en iugeant les pechez. Sire se vo⁹ tormẽtastes les ennemis de voz serfz qui estoient habandõnez a mort auec si grãt entendemẽt ꝛ les deliurastes leur dõnant lieu ꝛ tẽps quilz peussẽt estre muez de leurs malices / auec cõbien grãde diligence iugeastes vo⁹ voz enfans ꝛ voz filz aux peres desq̃lz vo⁹ dõnastes

couenances et sermes de bonnes promesses quat vo⁹ nous donez discipline. Vo⁹ tormentez noz ennemys trop durement affin que nous congnoissons vostre bonte/ et quat nous sommes iugez nous esperons vostre misericorde. Vo⁹ auez tormente ceulx q vesquirent follement et iniustement pource qlz continuerent a leur donastes grans tormens/car ilz cheminerent longuement en la voye derreur cuydans estre dieux les choses supernaturelles q sont es bestes viuans mauuaisement et sont en maniere de sotz enfans q sont vuidez de sens Et pource donastes vous iugement en derrision come a sotz enfans. Ceulx q ne firent amendes p laidenges a p increpacion esprouuerent le digne iugement de nostre seigneur. Ilz portoient tristement ce en quoy ilz souffroient aux courroux a aux indignacions. Eulx voyans ce q ilz veoient au temps passe estre congneu de eulx congneurent le dieu vray p icelles choses q ilz cuydoient estre dieu Et pource viendra sur eulx en la fin la condanacio

¶ Comment on doit congnoistre le createur par les creatures. &c Chapitre. xiii

Tous hommes sont vains esqlz la science de dieu nest pas. Ilz ne peurent pas entendre les choses q sont veues estre bonnes a nentendirent pas aux oeuures a ne congneurent pas cellui q les auoit faictes/mais cuyderent estre dieu au feu/ou esperitz/ou air/ou le cours des estoilles/ ou la mer ou le soleil ou la lune. En la beaulte desqlles choses se sont delectez cuydant q ilz fussent dieux de combien est leur sire a maistre plus beau qui a fait toutes choses/beaulte est a estably toutes ces choses. Il est generateur de toutes especes/car il constitua toutes choses a se esmerueillerent a la vertu a de ses oeuures entendens q celluy q auoit fait ces choses estoit plus fort q elles ne sont. Le createur de toutes choses pourra estre congneu vrayement de la grant beaulte q est en ses creatures/mais petite qrelle est en ces choses Et ceulx p aduanture sont en erreur querans dieu a le voulant trouuer. Et combien q ilz conuertissent en ses oeuures ilz enquierent a admonestent q les choses q sont veues sont bonnes a de rechief il ne leur doit pas estre pardonne. Se ilz ont peu tant scauoir q ilz puissent estimer le siecle/comment nont ilz pas trouue facillement celluy q est sire du siecle. Ilz sont malheureux a lesperance est entre les mors de ceulx q appellerent dieux les oeuures des mains dhommes or a argent trouue par art et la semblance des bestes ou pierres non prouffitables auec oeuures de mais ou se aucun menuysier auoit trenche vng arbre de boys a auoit saigement rez lescorce a en vsant diligemment de son art face vng vaisseau qui ne prouffite point en conuersacion de vie a vse mauuaisement des demourans pour appareiller viandes a le demourant ne serue a rien Il sera vng boys courue a le taillera diligemment a la finera p lart de sa science a en fera vne semblance dhomme ou aucune beste a si loingdra de rouge couleur et si fera incontinent sa couleur bleue a tresobscure ou rouge a oingdra dancre ou autre chose la macule q y sera a luy fera digne habitacion a le mettra contre le mur a le atachera de fer q il ne chee p aduanture aucune regardant a saichant quil ne se peut ayder. Il est ymaige a a mestier dayde a de la substance de ses filz et enquiert de nous faisant veux il na pas honte de parler auec luy q est sans ame a prie pour auoir sante celluy q est malade/ a prie le mort ql luy donne vie Et appelle en ayde celluy q ne peut riens/a demande aide pour cheminer a celluy q ne peut aller a dacquerir de doner a de toutes choses q aduienent requiert celluy qui est inutille.

¶ Comment les ydolatres sont mauldis/de la detestacion des ydoles / et de la crudelite des sacrifices. Chapitre. xiiii.



De rechief aucun pensant a naiger a comencant a aller par les cruelles vndes le boys fresle le portat il appelle en aide le boys q est fresle Conuoitise de acquerre pourpensa ce a faire a le ministre le fist par son sens. Sire dieu qui estes pere puissant vo⁹ no⁹ gouuernez par pourueance/car vo⁹ auez donne voye a la mer a son entree est ferme a tresseure entre les vndes demonstrat que vous scauez toutes choses/et mesmes se aucun va en la mer sans nef/mais affin q les oeuures de vostre sapience ne fussent vuides pource baillent les hoes les ames a lasseurance du bois/cestadire a la nef a les

passent la mer sont delivrez par nef Mais des le commencement que les geans orgueilleux perirent lesperance du monde fuyt a la nef. Cest a dire noe et sa mesgnie se myrent en larche et laisserent au monde semẽce de nativite qui estoit gouvernee par ta main. Larbre est benoist par leql iustice est faicte. Lymage est mauldit et celluy qui le fait/pource que il est nõme dieu/cõe il soit fresle chose. Vrayemẽt nostre seigneur hait le felon et sa felonnie/cest a dire que dieu hait le pecheur et son peche. Certes il souffrera tourment avec celluy q̃ le fist/et pource ne sera pas regarde es natiõs que les creatures de dieu soient hayes et soient faictes es temptacions dhommes et laz a prendre les piedz des sotz. Exquisicion dymage est commencemẽt de fornication et linvention deulx est corruption de vie. Ilz nestoient pas au cõmencement et ne seront pas pardurablemẽt mauvaise creature de homme les trouva en ce mõde/et pource est leur fin briefue. Le pere courrouce ꝯ plain de grant pleur de son filz qui estoit si tost mort fist lymage et prist a honnorer cõe dieu celluy qui avoit este hõme mort et establist entre ses serfz sacrifices. Du temps apres par mauvaise acoustumãce et par le cõmandemẽt des tyrans ilz estoient honnorez. Et quant les hões ne les peurent honnorer en presence pource quilz estoient loing ilz faisoient apporter la figure du roy que ilz vouloient hõnorer affin que ilz honnorassent cõme present celluy qui nestoit pas present par leur solicitude/cest a dire par leur vouloir. Et vint la coustume par la grande diligence des ministres qui firẽt les ymages. Le ministre laboura et travailla en son art affin quil peust mieulx faire. La multitude des hõmes deceue par la beaulte des ouvrages cuydẽrent celluy estre dieu qui avoit este hõe puissãt et hõnore. Et cela fut la deception de vie humaine pource que les hões servans a la voulente des roys myrent noms aux pierres et aux boys. Et ce ne leur souffisoit pas avoir erre en la science de dieu/mais eulx vivans en tant grant bataille de ignorance appellerent telz maulx grant paix. Ilz font obscurs sacrifices ou ilz font vigilles plaines de folies Et ne gardẽt pas vie necte es nopces/mais occient les ungs les autres par envye ou se courroucent par mauvaistie et sont toutes ces choses meslees le sang homicide/larrecin/fiction/corruption/infidellite/troublement/pariurement/tumultude/oubliance de biens de nostre seigneur/souillemẽt dames/incontinence/cest a dire desprisemẽt de nopces inordinacion en avoultrie ꝯ de impudicite/lymage est cause de toꝰ maulx et cõmencement et fin. Entãt que ilz se esiouyssent ilz forcennẽt ou certes ilz dient faulses choses ou vivent mauvaisement ou se pariurẽt tost. Ilz esperẽt ꝯ cuydẽt que on ne leur puisse nuyre. Entãt que ilz se fient en leurs ymages ilz iurẽt malemẽt ꝯ cuydent que les autres choses leur adviennent dignement et pour ce ilz entendirent mal de dieu en eulx fiant en leurs ymages et iurerent iniustement desprisant iustice. Vertu nest pas a ceulx q̃ iurent/mais la paine des pecheurs est en tous tẽps en prevarication des iustes/cest a dire au trespassemẽt de commandement/nostre dieu qui es les souef/vray et souffrant et ordonnez toutes choses en misericorde/et certes se nous pechons nous serons vostres se nous scavons vostre grandeur. Et se nous navons peche nous scavons q̃ nous sommes comptez devant vous.

Comment la voix des fidelles louent la misericorde de dieu par la grace duquel ilz ne servent point aux ydoles. Chapitre.xv

Comme sommee iustice est que vous soyez congneu et scavoir vostre iustice et vostre vertu est racine de immortalite/garde noꝰ que les cogitatiõs des hommes de mauvais art ne nous en errent ne umbre de painture/ne labeur sans fruit ne semblãce entaillee sans diverses couleurs. Le regart de laquelle donne convoitise a celluy qui nest pas saige et ayme semblance dymage morte qui est sans ame. Ceulx qui ayment les mauvais sont dignes de mort/qui ont esperance en telles choses et les font et les ayment et les honnorent. Mesmes le potier qui prent molle terre faing laboureusement chascun vaisseau a noz usages et dune mesme terre/fait celluy qui est net en usage ꝯ semblablement celluy qui apres est ort. Lequel potier est iuge quel usage en doit estre et avec grant labeur fait ung dieu de celle mesme boe/a celluy qui de boe avoit este fait et de terre par devant/et puis apres il prent de quoy il est prins et le requierement de lame qui est dieu et quil habite. Mais il a vouloit de ce faire non pas que il doit labourer/pour ce que sa vie est petite et argue contre ceulx qui oeuvrent dor et dargent et ensuyt ceulx qui oeuvrent darain et met gloire devant/Car il fainct les choses vaines. Son cueur est cendre et son esperance est terre vuyde. Et son ame est plus vile que homme pour ce que luy mesmes congneut celluy qui lavoit fait et q̃ luy inspira lame/Cest a dire qui luy donna lesperit et lame. Et il ayme celluy qui luy fait et qui luy a donne esperance et vie. Mais ilz cuyderent que nostre vie fust ieu et la conversacion de vie estre composee et a galgnaiges et que il conviengne chascun acquerre des maulx. Icelluy peche plus que celluy q̃ fait et fainct de terre vaisseaulx raisles et ymages. Ilz sont tous sotz et maleureux oultre maniere et sont orgueilleux et sont ennemys de nostre peuple et le blament et estimerẽt chascune nation avoir dieux/lesquelz nont oeil

pour veoit ne narines po^r fleurer ne oreilles po^r ouyr ne dois des mains pour traicter. Mais leurs piedz sont paresseux pour aller. Lhôme les fist et les espéritz estoient mieux. Il ne pourra faindre dieu que il soit semblable a soy/ nonobstant quil soit mortel il faingt la mort de ses mains iniques/ il vit q est mortel et non pas les ymages. Et eulx maleureux honnorent les bestes. Ilz ont fouy la louenge de dieu et sa benediction.

Comment la iustice de dieu iuge les mauluais et est propice aux iustes et de la tradicion de la manne.ec. Chapitre.xvi.

Pour telles choses q semblables ilz ont diligemment souffert tourment/ et furent destruitz par semblâce de bestes pour lesquelz tourmens vous ordonnastes bien nostre peuple/ auquel vous donnastes sa couuoitise de leur delectation nouuelle saueur a sa viande. Ce fut quilz couuoitassent viandes pour ce quelle leur fut demonstree et enuoyee et que ilz fussent destournez de couuoitise necessaire. Iceulx furent fais en brief temps souffreteux quant ilz eurent gouste nouuelle viande: Il conuenoit sâs excusation que mort venist sur ceulx qui faisoient maluaise tyrannie. Et conuenoit monstrer leur temps seulement en quelle maniere leurs ennemys furent chassez et destruitz. Certes quant lyre cruelle des bestes fut sur eulx ilz estoiêt destruictz par la morsure des couleuures diuerses / mais vostre yre ne dura pas pardurablement/ mais ilz furêt troublez peu de temps pour eulx amender. Celluy qui conuertit nestoit pas saune par ce quil veoit / mais par vous qui estes saulueur de tous. Et ce monstrastes vous a voz ennemys que vous estes celluy qui deliure de tout mal. Les morsures des sauterelles q des mousches les occirêt et la sâte de leur ame ne peut estre trouuee/ car elles estoient dignes destre destruictes en celle maniere. Et les dens des dragons ne des enuenimees bestes ne vainquirent pas voz filz. Vostre misericorde venant les guerissoit. Ilz estoient hors en la memoire de voz parolles et estoient legeremêt gueris par vostre ayde/ certes ne herbe ne emplastre ne les guarist/ mais vostre parolle qui guarist toutes choses. Vous estes sire qui auez pouoir de mort et de vie et menez aux portes de mort et ramenez/ Vng homme occist autre par sa malice/ et quant lesperit yst il ne retourne pas et lame qui est receue ne retourne pas/ mais ce ne peult estre q elle fuye vostre main. Les felons q denierent vous congnoistre furent batuz et tormentez par la force de vostre bras. Ilz seuffrêt persecutions de eaues/ de naiges/ de gellees et de pluyes q sont tormêtez et degastez par feu lequel ardoit plus en eaue q estoit merueilleuse chose/ car leaue estaîct toutes choses. Le môde se est vêge des iustes/ le feu estoit en vng temps adoulcy si que les bestes ne fussent arses q estoient enuoyees aux pecheurs que ilz sceussent que ilz souffroient par le iugement de dieu telle persecution. Et en vng temps feu ardoit en leaue oultre sa vertu affin que il destruisist de la terre la mauuaise nation. Pour laquelle chose vo^9 enuoyastes a vostre peuple par vostre ange pain angelicque venant du ciel sans labeur qui auoit en soy toute delectacion et sa nature estoit de toute saueur / vous leur demonstriez vostre substance et la doulceur que vous auiez a voz filz seruant chascun en sa voulente et estoit tourne a ce quil vouloit. Noif et glace soustenoit la force du feu et ne remettoient pas si que ilz sceussent que feu ardant exterminera/ cest a dire destruira les filz de leurs ennemys en gresle et en pluye resplendissant. Ce estoit de rechief que les iustes fussent nourris et que le feu oubliast sa vertu. Creature seruant a vous qui estes createur et faiseur art en tourment contre les pecheurs. Et est fait plus legier a faire biê pource que ilz ont fiance en vous/ et pource toutes choses transfigurees seruoient a vostre grace qui nourrit toutes choses a sa voulente de celluy qui vous desire. Et que voz filz que vous aymastes sceussent que le fruict de natiuite ne nourrist pas les hommes/ mais vostre parolle garde ceulx qui croient en vous. Et ce qui ne pouoit estre destruit par feu maintenant est eschauffe dung petit ray de soleil affin que il fust congneu a tous que il conuient le soleil auant venir a vostre benediction Et que il nous conuient vous aorer au naissemêt du soleil cest a dire en orient. Lesperance de lhomme ingrat decourra comme glace diuer et perira comme eaue.

Comment les mauuais seront iugez et des peines que les pecheurs souffreront.ec. Chapitre.xvii.

Sire vostre iugement est iuste et voz parolles inenarrables pource errent les ames sans disciplines. Quant felons ont eu admonnestement qui pouoiêt auoir seigneurie et la puissance de la saincte nation en lyens de tenebres liez de longue nuyt enclos sur les maisons les fuitifz pleurerent a pardurable pourueance. Et entendis que ilz se cuydent cacher en pechez obscurs par tenebrositez doubliance ilz furent espars doubtâs et trêblans doubteusement et furent troublez auec tresgrâs esmerueillement. La fosse ou ilz estoient ne les gardoit pas sans paour et nulle force de feu ne leur pouoit dôner lumiere. Ne les fortes estoilles et clerez ne les pouoient

en lumine ceste horrible nuyt. Feux soubdains leur apparoissoiēt plains de paour/ a ceulx espouētez de celluy qui nestoit pas veu a sa face/ilz cuydoient les choses estre pires que nestoiēt veues. Et le mocquoient de art magique qui estoit mis en derrision a gloire de sapience en correption avec cōtumelie. Ceulx qui promettoient paour et perturbatiōs gecter hors des ames des lāguissans plais de paour a de pleurs lānguissoiēt avec leurs mocqueries. Et se nulz des mōstres les troubloit eulx esmeuz a troublez du passement des bestes et ou sifflement des serpens perissoient de paour. Ilz denyoient a veoir lair que aucun ne pouoit fuyr par aucune raison. Ilz prenoient souvent ces mauvaises choses en reprenant leurs consciences. Et cōme felonnie soit peruerse elle fut donnee en la condampnacion de tous Conscience cruelle est troublee. Et crainte ou folle paour nest autre chose fors que acoustumance de presumption et demonstrance de pensee dardeurs. Et entandis que ilz ont moindre attente des choses qui sont dedans / ilz cuydent plus grant puissance estre en celle cause qui donne tourmens. Et ceulx qui demouroient la nuyt en lupure estoient dechassez dēbas a dēhault. Ilz lestoient espouentez en dormant par songes et par la paour daucun mōstre et deffaillans par aucun demōstrement de lame soubdaine paour non esperee leur venoit. Et saucun deulx meffaisoit il estoit garde en chartre a estoit enclos sans grace. Se aucun estoit villain aux pastours et il estoit occuppe en labours de champs il soustenoit paine quil ne pouoit eschapper et tous estoient lyez dune chayne de tenebres ou esperit sifflant ou le chant des oyseaulx entre les espe raincea ulx des arbres/ou force deaue courant/ou forcenement de pierres ou cours de bestes iouans a baillans mugissement de voix ou retentissement de haulte montaigne souvent les faisoient mourir et deffaillir de paour. Tout le monde estoit enlumine de lumiere clere / et nestoient pas empeschez des oeuvres continuelles. La nuyt estoit mise sur eulx seullemēt et griefue obscurete et ymage de tenebres venoit sur eulx. Ilz estoient a eulx mesmes plus griefz que tenebres.

¶ Comment nostre seigñr dōna grant lumiere aux enfans de ysrael figurant la lumiere des iustes estās au monde. ꝛc Chapitre. xviii.



Voz serfz avoient grant lumiere et leurs grans ennemys oyoient leurs voix et ne veoiēt pas leurs figures. Et pource que ilz ne souffrirent pas ce mesmes. Ilz vous louoient et vous rendoient graces pource que ilz nestoient pas blecez/et affin que difference fust ilz vous queroient qui estes dieu. Et pource eurent ilz coulonne de feu ardant qui les menoit la voye que ilz ne scavoient. Et vous leur donnastes soleil de bon hostel sans tromperie. A ceulx qui estoient dignes destre sans lumiere et souffrir chartre en tenebres qui gardoient voz filz enclos/par lesquelz lumiere corrumpue cōmencoit a estre dōnee au siecle: vous leur ostastes la multitude de leurs filz a les destruictes en la mer ce pendant que ilz pensoient occire les enfans des iustes et une espace de temps furent mys hors en leur tradition: et celle nuyt fut congneue devant noz peres si que ilz feussent souffrans et sceussent vrayement a quel serment ilz devoient croire. De vostre peuple est receue la sante des iustes et lexterminacion des iniustes : vous nous magnifiastes en destruysant noz adversaires. Les iustes enfans sacrifioient secretement et ordonnerent la loy de iustice en concorde. Semblablement les iustes a recevoir bien et mal chantoient louenge au pere de tous. La voix de leurs ennemys non convenable estoit ouye. Les serfz et les seigneurs furēt tourmētez dune mesme paine. Et le commun peuple souffrit telle mort q̄ les roys a avoiēt pareille paine ensement par ung nō de mort. Et les vivans ne suffisoient a ensevelir les mors / car une de leurs nations qui estoit plus clere fut destruicte et occise en ung moment. Et ilz promirent quilz seroient peuple de dieu quant la premiere destruction fut des premiers nez et ne creurent pas

pour tous les benefices. Quant toutes choses eurēt silence ꝛ il vint a la minuyt. Sire omnipotent vostre parolle est venue de vostre siege royal/et au meilllieu de la terre est sailly vng glaiue/lequel a rempli toutes choses de mort / et luy estant en terre attaignoit iusques au ciel. Et lors nous troublerent visions de mauuais songes et paours sans esperance vindrent sur nous. Et vng autre estoit gecte demy mort qui demonstroit cause de mort et pourquoy il mouroit. Les visions qui le troublerent admonnestoiēt deuant les non sachans pourquoy ilz souffroient maulx. Temptacion de mort lors atoucha les iustes/et esmouuement fut au desert de la multitude/Mais ton ire ne dura pas long temps. Et lhōme efforcāt soy de prier pour les peuples et mectant deuant soy lescu de son seruice/oraison et de priere/en resistant a soy gardant de ire mist fin a ses necessitez monstrant que il estoit vostre seruant. Il vainquit les compaignies/et nom pas en vertu de corps ne armeure de puissance/mais par parolles vainquit il celluy qui les tourmentoit / et soubzmist les sermens des peres ꝛ remembra le testament/cest a dire il remembra la conuenance q̄ dieu auoit promise a Abraham. Et comme ilz cheoient la les vngs sur les autres comme mors/il se humilia ꝛ osta lire de nostre seigneur/ꝛ diuisa la voye qui alloit aux viuans. Tout le monde estoit en la nouuelle vesture que il vestoit/et les noms des peres / cest a dire des douze patriarches filz de iacob estoient entoillez en quatre ordres/et vostre grandeur estoit escripte en la courōne qui estoit sur son chief. Lange qui occisoit donnoit lieu a ces choses. Et le doubte de la seulle tēptacion dire estoit souffisant.

Cōment les enfans disrael passerent la mer rouge/et comment les elemens du monde ne seruēt pas seullement la voulente diuine/mais aussi la voulente des humains. ꝛc. Chapitre. xix.

Ire vint sur les pecheurs sans misericorde du premier decy au dernier. Il scauoit deuant ce q̄ leur estoit a aduenir Et pour ce q̄ quant ilz furent bien adressez/cest a dire repairiez. Et cōme il les eust enuoyez auecques grant cure/et que ilz alloient aux oeuures de penitēce ilz prindrent autre pensee de follie eulx qui auoiēt encores pleurs auecques eulx et ploroient aux monumens des mors. Et ceulx qui lauoient boute hors en priant poursuyuoient ilz comme fuytifz. Ilz perdoient la remembrance des choses qui estoient aduenues que il remplist ce quil deffailloit de tourmens/ et vostre peuple trespassoit merueilleusement / ilz trouuerent nouuelle mort/toute creature estoit figuree des le commencement a vostre maniere et vostre semblant/seruans aux commandemens que voz seruans ne feussent pas trompez/mais feussent gardez sās corruption/vne nuee vmbrayoit leurs herberges Et terre seiche apparut la ou il y auoit premieremēt eaue/et voyes sans empeschement en la rouge mer par laquelle toute nation passa qui estoit gouuernee de vostre main. Ceulx qui virent voz merueilles et voz monstres mangerent viandes cōme cheuaulx et se resiouyrent cōme aignel ꝛ vous louerent qui estes sire et qui nous deliurastes. Ilz se remēbrerent encores de celles choses q̄ auoient este faictes en leur continuacion en quelle maniere la terre mist hors mousches pour bestes/ꝛ les fleuues mirent hors multitude de raines pour poissons. Au dernier virent ilz nouuelles creatures doyseaulx. Quant ilz perdirent la māne p leur conuoitise ilz reprindrēt viande de chair pour māger. Et en la parolle du desirement leur vindrent paines de la mer et vexacions / cest a dire trauellemens. Et tourmens vindrēt sur les pecheurs non pas sans argumens qui auoiēt este fais deuant par la force des fleuues. Ilz souffroient iustemēt selon leurs pechez. Certes ilz establirent hospitalite non droicturiere et ne receuoient pas ceulx q̄ ilz congnoissoient estre estranges. Les autres mectoient en seruage leurs bons hostes/ꝛ non pas seullement deffailloient en ce regard/mais mesmes les estranges receuoient ilz cōtre leur voulente. Ilz tourmenterēt par grans douleurs ceulx q̄ vsoient de mesmes establissemens. Ilz furent feruz daueuglement cōme se ilz fussent couuers en de sordonnees tenebres/et chascun queroit lentree de son huys. Son est conuerty en organe de qualite quant les elemens sont conuertis en eulx et toutes choses gardent leur son. Par quoy ceste chose peult estre cuidee de soy mesmes p certain regard. Les bestes des chāps estoient conuerties en bestes deaue/et quelconques choses qui estoient nouuelles venoient en terre feu valoit en eaue oultre sa vertu et eaue oublioit sa nature destaindre les flambes. Les bestes enuenimees ne firent pas mal a nulles q̄ alloient auecq̄s elles/et ne deslyoiēt pas celle qui les greuoiēt des lyens. Sire vous magnifiastes toutes choses par voz oeuures ꝛ vostre peuple exaulceastes ꝛ honnorastes et ne le desprisastes pas/mais fustes auecluy en tous temps et en tous lieux

Cy finist le liure de sapience.
Et apres sensuyt lecclesiastique.



¶ Cy commẽce le premier chapitre de lecclesiastiq̃ parlant de la puissance de dieu/et de la naissance.&c. Chapitre premier.

Toute sapience est de dieu qui est nostre seigñr et fut en tous tẽps auec luy ꝛ sera pardurablemẽt. Et fut deuãt le commencement du monde. Qui est celluy q̃ peult nombrer les grains du sablon de la mer/les gouttes de la pluye et les iours du siecle. Et q̃ mesurera la haulteur du ciel/La largeur de la terre/Et le parfõd dabisme/mais q̃ plus est q̃ encherchera la sapience de dieu q̃ est et fut deuant toutes choses/et entendemẽt de sapience des le cõmencemẽt de la parolle de dieu fõtaine de sapience/et son entree est commandement de dieu pardurable. A qui est faicte apperte la racine de sapience et qui congneut son grant gaing. A qui est descouuerte discipline de sapience/ꝛ faicte manifeste. Et qui a entendu le multipliement de son entree Ung dieu treshault qui est moult a craindre il siet sur son trosne/cest a dire sur sa chaiere. Et est sire Et dieu crea sapiẽce au sainct esprit. Et Vint nombra: mesura et lespandit sur toutes oeuures et sur toutes chair. Il a donne a ceulx quil ayme selon son don. La paour de nostre seigñr est gloire. Et glorification lyesse et couronne de ioye. La cremeur de nostre seigneur delectera mon cueur et donnera ioye et lyesse selon son temps. Il sera bien en la fin a celluy qui craint Dieu/Et sera benoist au iour de sa mort. Il ayme ceulx a qui il appert en auision Et en

la cognoissace de ses gras oeuures/et de ses merueilles. Lamour de dieu est honnorable sapience. Et elle fut cree auec ceulx q sont loyaulx. Et mise auecques les bonnes femmes Et est congneue auec les iustes et auec les faulx. La paour de nostre seigneur est religiosite de science. Et religiosite gardera le cueur et le iustifiera/et donera ioye et lyesse. Celluy q craint dieu aura bien/et sera beney au iour de sa consummation/cest a dire au iour de sa mort. Craindre dieu est plenitude et sapience. La paour de ntre seignr est couronne de sapience/en donnant paix et fruict de salut. Il la nobra et la veit/toutes choses sot dos de dieu Sapience est entendemet de science/et est tresor de sapience. Et sapiece est a pecheurs execration/cest a dire abhomination. La paour de nostre seigneur boute hors le peche/car q est sas paour ne pourra pas estre iustifie. Certes son hardement est sa subuersion/cest a dire est son destruyment. Le pacient attendra de cy en temps/et apres il redra auec lyesse: et cachera ses parolles de cy en teps Et les bouches de plusieurs racompteront leur sens. Signifiement de discipline est estre fort de sapience. Et le cultiuement de dieu est execratio aux pecheurs. Filz en couuoitant sapiece garde iustice/et dieu te la donera/et ce qui plaist bien a dieu est foy/et estre debonnaire/et elle emplira ses tresors Ne soye pas cotumax/cest a dire ne soyes pas orgueilleux et incredible a la crainte de nostre seigneur/et ne approuche pas a luy a double cueur. Ne soye pas ypocrite au regard des hoes/et ne soye pas scandalise en tes parolles Entes en elles/que tu ne chees par aduenture et amaines dampnement a ton ame et que dieu ne descouure les secretz en la synagogue pource que tu as approche mauuaisement a nostre seigneur/car ton cueur est plain de tricherie/de faulcete et de deception.

Comment les enfans de dieu doyuent estre fermes contre les teptations de dieu. etc. Chapitre. ii.

Filz soyes ferme en iustice et en paour approchant au seruice de dieu Et appareille ton ame a teptatio. Desprime ton cueur et recoy parolles dentendement. Et ne hastes pas au temps de visitation Entens les entendemens de dieu: affin que ton ame croisse au iour de ta mort. Et apprens tout ce quil te sera mys deuant toy/et soubstiens en douleur/et apres souffrace en ton humilite/car or et argent est esprouue en feu/et lhomme receuable en la cheminee de humiliation. Croy en dieu et il te recouurera/tadresse ta voye/et espere en luy/garde sa paour en te resueillat vous q craingnez nostre seigneur entendez sa misericorde. Et ne vous destournez pas de luy q vous ne cheez. Croyez en nostre seignr vous qui le craignez/et vostre loyer ne sera pas vuyde. Esperez en nostre seigneur vous qui le craingnez/et sa misericorde vous viendra en delectation. Aymez nostre seigneur vo q le craingnez et il enlumineta voz cueurs. O vo filz regardez les nations des hoes/et sachez que nul na esperance en nostre seigneur qui soit confuz/et celluy qui demoure en ses comandemens nest pas delaisse de luy Dieu est debonnaire et misericors/et pardone les pechez au iour de tribulation. Et est deffendeur a tous ceulx qui le requierent en verite. Las a celluy qui a cueur double et a bouche mauuaise/et a mains q sot mal. Las a ceulx qui ont le cueur dissolu/car ilz ne croient pas en dieu/et pource ne les gardera il point Las a ceulx q ont perdu soustenement/et a ceulx qui delaissent droictes voyes. Et que feront ilz quat nostre seignr cherchera leurs faitz en querant ce q luy plaist. Ceulx qui craindront nostre seigneur ne seront point incredibles de sa parolle/et ceulx qui le aymeront garderont sa parolle Ceulx qui craingnent nostre seigneur enquerrot quelle chose luy sera plaisante. Et ceulx q laymeront seront remplis de ses loix Ceulx qui craingnent nostre seigneur appareillent leurs cueurs et sainctifient leurs ames deuat luy Ceulx qui craingnent nostre seigneur garderot ses commandemens/et auront pacience iusques a son regardement/disant se nous ne faisons penitence no cherrons en la main nostre seigneur/et non pas en la main dhomme. Sa misericorde est auec luy selon sa grandeur.



Comment on doit honnorer pere et mere et de sa malediction et benediction dieulx. &c.
Chapitre.iii.

Les filz de sapience sont les eglises des iustes cest a dire sont assemblees des iustes et leur nation obediēce & amour. Filz oyez le iugement de voz peres et faictes en telle maniere que vous soyez saulvez. Dieu a honnore le pere en ses filz et il a afferme le iugement de sa mere re querant loyaulx filz. Celluy q ayme dieu priera pour ses pechez et il se tiendra de plus pecher et sera ioyeux en loraison de ses enfans. Celluy qui honnore sa mere est comme celluy qui fait tresor. Qui honnore son pere en vivra plus longuement. Qui obeist au pere il sera le refrigere a sa mere. Qui craint nostre seigneur honnore son pere et sa mere et servira a ceulx qui lengendrerent comme a seigneur/ ou en oeuvre/ ou en parolle et en toute pacience. Honnore ton pere que benediction de dieu viengne sur toy/car la benediction du pere afferme la maison du filz. Et la malediction de la mere esrache les fondemens. Ne te esiouis pas en la honte ton pere/ car ce nest pas ta gloire/ mais ta confusion. La gloire de lhomme vient de lhonneur de son pere. Ne le courrouce pas en sa vie/et se sēs luy deffault si luy par donne et ne le desprise pas en ta vertu. Laumosne du pere ne te sera pas en oubliance/car pour le peche de ta mere te sera bien rēdu/et te sera edifiee en iustice/et au temps de la tribulation te sera remembre et tes pechez te seront remis comme gloire. Il est de malle renommee celluy qui delaisse son pere / et celluy est mauldit de dieu qui courrouce sa mere. Filz parfaitz tes oeuures en bonte et tu seras ayme plus que la gloire des hommes. Humilie toy en toutes choses en tant comme tu es grant et tu trouveras grace devant dieu / car la puissance du seul dieu est grande et il est honnore des humbles. Ne requiers pas plus autre chose de toy. Et ne cherche pas choses qui sont plus puissantes et fortes que toy/mais pense tousiours a ce que dieu ta commande et ne soyes pas cruel ains faiz plusieurs oeuures. Il nest pas besoing que tu voyes de tes yeulx les choses qui sont cachees. Ne vueilles pas moult chercher les choses qui sont vaines et nen soye pas curieux. Car plusieurs oeuures et plusieurs choses se sont monstrees qui sont sus sens dhomme. Du cueur aura mal au dernier iour/et qui ayme perilz il perira. Cueur qui va par deux voyes naura pas bonne fin/et homme qui aura mauuais cueur scandalise en ses pechez. Cueur felon sera greve en douleur et le pecheur adioustera pechez. La synagogue des orgueilleux ne sera pas sante au cueur du saige. Bonne oreille orra sapience en toute couuoitise. Cueur saige et entendible se gardera de pecher et aura bonne foy en oeuure de iustice Eaue estaint feu ardāt et aumosne resiste a peche et dieu garde celluy qui rend graces et se remembre en la fin et il trouuera sante ou temps de sa ruyne.

Commēt on ne doit point tromper ne despriser le poure/mais luy estre misericors/et cōment on doit deffendre iustice. &c Chap.iiii.

Filz ne oste mye laumosne du poure et ne destourne pas tes yeulx du poure. Ne desprise pas ame qui est en necessite & ne courrouce pas le poure en sa pourete ne tourmente pas le cueur du poure et ne prolongue le don de celluy qui est en tristesse et ne delaisse pas a luy bien faire pourtant que aucun te mauldie en amertume de son ame. Sapiēce sera exaulcee et celluy qui la fist lora voye agreable a la congregation des poures/humilie ton ame aux prestres et ton chief aux seigneurs. Tourne ton oreille envers le poure sās tristesse et luy rens ta debte paisiblemēt et de bon cueur. Delivre celluy qui souffre iniure de la main de lorgueilleux. En iugeāt soyes misericors aux orphelins et tu leur seras comme pere et cōme mary a leur mere et tu seras obeissant cōme filz de dieu/et celluy aura mercy de toy plus que mere. Sapience inspire vie a ses filz et recoit ceulx qui la requierent et va devant en la voye de iustice/et qui layme ayme vie Et qui veillera avec elle a luy embrassera son apuyeur. Ceulx qui lattendront auront heritage de vie/et dieu benevra le lieu la ou elle entrera. Ceulx qui la servent serviront a dieu. Et dieu ayme ceulx qui layment. Celluy qui loyt iuge la gent. Et celluy qui le regarde et aura creu a elle il permaindra et laura en heritage et seront en la cōfirmation des creatures pource quilz vont avec luy en tēptacion. Elle mettra et amainera sur luy paour et le tourmentera en tribulation de sa doctrine iusques a tant que il soit tempte en ses pensees et croye a son ame et il sera afferme et mene a droicte voye et le esiouyra. Et luy descouure ses secretz et fera sur luy tresor de sciēce et entendement de iustice. Si la laisse errer elle le laissera et sera baillee es mais de ses ennemys. Filz garde le tēps et destourne toy de mal. Ne soyes pas cōfondu/cest a dire nayes pas honte de dire voir pour ton ame. Confusion est a celluy qui maine peche Et est confusion a celluy qui maine gloire. Ne recois pas la face cōtrefaicte ne mensonge cōtre ton ame. Ne redoubtes pas ton prochain en ton cas & ne craine pas parolles en temps de salut Ne cache pas ta sapiēce en ta beaulte Sapiēce est congneue en parolle/en sapiēce/en doctrine et en la parolle du sage et affirmation doeuure de iustice. Ne contreditz pas en aucune maniere a parolle de verite q ne

soyes confondu de parolle en ta mensonge. Ne soye pas confondu en confessant tes pechez et ne te soubzmetz pas a tout homme pour peche. Ne vueilles pas resister contre le puissant et ne tefforce pas contre la fouldre ne tempestes. Debatz pour iustice pour ton ame iusques a la mort et dieu conbatra pour toy et vaincra tes ennemys. Ne soye pas hastif en ta langue et ne soye pas mort ne point prouffitable en tes oeuures. Ta main ne soit pas tendue a receuoir ne close a donner.

¶ Comment on ne doit point auoir fiance es richesses et ne doit on point tarder a faire penitence. &c. Chapitre. v

Ne vueille pas faire mal pour tes possessions et ne dis pas iay vie souffisant. Car ce ne prouffitera pas au iour de vengeance ce cest a dire au iour du iugemet. Nensuis point la couuoitise de ton cueur en ta force et ne dis pas dieu vengera tout/car il est vengeur. Ne dy pas iay peche/et quelle chose triste mest aduenue et dieu est vengeur souffrant. Ne soye pas sans paour du pardonnement de tes pechez et ne adiouste pas peche sur peche et ne dis pas la misericorde de nostre seigneur est grande il aura mercy de mes pechez. Misericorde et yre viendront tost de nostre seigneur et ne prolongne pas de iour en iour a appaiser so yre Son yre regarde es pecheurs Ne tarde pas a estre conuerty a nostre seigneur. Se tu ne te donnes garde son yre viendra soubdainement et te destruyra au temps de vengeance/cest a dire au iour du iugement. Ne vueilles pas estre angoisseux en richesses qui ne sont iustes certes elles ne te prouffiteront pas au iour du iugement. Ne te metz point a tous ventz et ne va pas en toutes voyes. Le pecheur est prouue en telle maniere en double langue/cest a dire en double parolle. Soye feru en la parolle de nostre seigneur & en la verite de son sens en science et en parolles de paix & en parolles de iustice. Soye debonnaire a ouyr la parolle de nostre seigneur que tu lentendes et que tu respondes vrayement parolles de sapiece. Respos a ton prochain se tu as entendement et se tu ne las ta main soit sur ta bouche/cest a dire se tu nas entendement si te taiz que tu ne soye pas prins en parolle sans discipline que tu ne soye confondu. Honneur et gloire sont en la parolle du sage/et la langue du sot est la subuersion de soy mesmes/ne soye pas faulx rapporteur et murmureur en ta vie/cest a dire que tu ne soye pas prins ne confondu par ta langue en grande habondace de parolles et de murmure. Le larron a confusion quant il est prins et il se repent et en fait amende/et celluy qui a double langue a hayne et inimitie et est en murmurement. Justifie le petit et le grant iustement.

¶ Comment on ne se doit point faire ennemy dautruy pour son amy et ne doit on point auoir deux langues/car lamy peult bien deuenir ennemy. &c. Chap. vi.

Ne te fais pas ennemy de ton prochain pour ton amy. Le mauuais aura pardurablement honte et deshonneur. Et aussi bien tous les pecheurs et celluy qui a deux langues/cest a dire double. Ne teslieue pas en la pensee de ton ame comme vng thaureau que par aduanture ta vertu ne soit abatue par follie. Garde que peche ne mange tes fueilles et ton fruict et soyes delaisse comme larbre sec en desert. Lame felonne destruira celluy qui la et la mettra en la voye de son ennemy et le menera ou sont des pecheurs. Doulce parolle multiplie les amys et fait sauuage les ennemys. Et langue de bonne grace habodera en bon homme. Se tu as plusieurs amys paisibles ayes en vng qui te conseille en tes affaires. Se tu poursuis amy poursuis le en temptacion et ne le crois pas ne te habandonnera pas a luy legierement. Il est vne maniere damys qui monstrent amytie selon le temps de felicite / et ilz ne paruiendront pas en temps de tribulation et vng autre maniere damys qui se conuertissent a noyses et tencons. Autres amys sont qui sont compaignons de table et ne secourront iamais aux necessitez/cest a dire ilz ne seront pas amys se tu en auoyes besoing et mestier. Les amis qui prennent congnoissance auec toy seront comme compaignons et ouureront seurement en tes priuetez seront loyaulx amys. Loyal amy est protection et forte deffence et qui le trouue trouue tresor Nulle chose ne peult estre comparee a loyal amy. Pesanteur dor ne dargent nest pas digne enuers sa bonte. Amy loyal est medecinement de vie et de immortalite et ceulx qui craignent nostre seigneur et le redoubtet trouueront tel amy. Qui doubte nostre seignr il aura bonne amour egallement car ilz sot amys selon luy. Filz recoy doctrine en ta ieunesse et tu trouueras sapience iusques en ta vieillesse. Approche delle come de celluy qui laboure et qui seme et attent les bons fruictz Tu trauailleras peu en son labeur et tu mangeras tost de ses generatios/cest a dire de ses fruictz/come sapience est aspre aux imprudes elle en sera tantost dehors/sa probation sera en eulx come la vertu de la pierre / sapience de doctrine est selon son nom & elle ne sera pas apperte a plusieurs homes elle est iusques deuant dieu en ceulx de qui elle est congneue Filz entens et recoy conseil dentendement et ne gecte pas mon coseil/metz ton pied en ses lyens et ton col aussi. Soubzmetz ton espaule et la porte et nayes pas accide/cest a dire ennuy en ses liens/ approche a elle de tout ton courage & garde ses voyes en toute ta ver

tu. Cherche la et elle te sera faicte apperte ꝛ ne la delaisse pas/mais te contiens auec elle ꝛ tu trouueras au derrenier repos en elle ꝛ elle te sera conuertie en delectation ꝛ ses lieux te serõt en deffence de force ꝛ en fõdemẽt de vertus/ꝛ le lien q̃lle te aura mis au col te sera en vesture de gloire. Beaulte de vie est en icelle ꝛ ses yeulx sont de salut. Tu la vestiras de stolle de gloire ꝛ mettras sur toy couronne de resiouyssance. Filz se tu mentes tu la prẽdras ꝛ se tu y metz courage tu seras saige/se tu enclines tõ oreille tu receuras doctrine. Et se tu laymes a veoir ou a ouyr tu seras saige. Soyes en multitude de prestres saiges/ꝛ ioinctz toy de tout ton cueur en leur sapiẽce affin q̃ tu puisses ouyr parler de dieu. Pense legierement aux cõmandemẽs de nostre seignr̃ ꝛ il te dõnera cueur ꝛ conuoitise/et sapience te sera donnee.

¶ Cõment on doit laisser malices ꝛ mensonges/et cõment le saige doit entretenir sa femme ꝛ son mesnage. ꝛc. Chapitre. vii

Filz ne fais pas mal ꝛ le mal des felõs ne te prendra pas ꝛ deffauldrõt les maulx de toy. Filz ne seme point mal en sablons de iniustice ꝛ tu ne le cueilleras pas en vng double/ne quiers pas q̃ tu ayes pouoir sur autres. Ne te iustifie pas enuers dieu ou enuers le roy. Ne vueilles pas q̃ tu soyes fait iuge se tu ne peulx par ta force te tenir de peche q̃ tu ne craignes p aduãture la force du puissãt ꝛ mettes esclãdres en ta legierete Ne peche point en la multitude de la cite ꝛ ne te messe poĩt du peuple ꝛ ne lye pas ensemble tes doubles pechez/car tu ne serds pas quicte en vng peche Ne soyes pas foible en ton courage ꝛ ne desprise pas prieres ꝛ fais penitence ꝛ aumosne: ne mocque pas lhõme en amertume de sa vie/cest a dire lhõme q̃ est moult courrouce ꝛ triste: car dieu est regardeur q̃ lhumilie ꝛ q̃ lexaulce. Ne vueilles pas aymer mensonges encõtre ton frere ne encõtre ton amy. Ne vueilles pas dire aucune mẽsonge/car lacoustumance de mẽtir nest pas bõne Ne soye pas baueur en multitude de saiges ꝛ ne cõmence pas ta parolle en ton oraison. Tu ne hayras pas oeuure laboutieuse/ne iustification qui est creee de nostre seignr̃/cest a dire aux oeuures q̃ sont faictes de trauail de bras. Humilie ton esperit/car le feu verseta en la vengence du pecheur. Ne vueille pas blasmer ton amy q̃ te prolongne ta pecune ꝛ ne desprise pas ton frere pour or Ne te depars de ta fẽme q̃ est saige ꝛ bõne que tu as prinse en la paour de nostre seignr̃. La grace de sa vergõgne vault mieulx q̃ or. Ne fais point mal a ton serf qui a besongne en verite: ne le mercenaire donnant son ame. Mercẽnaire est seruãt q̃ sert a terme pour loyer. Ayme ton seruãt q̃ est saige cõme ton ame/ne luy oste pas sa frãchise et ne le laisse pas poure. Se tu as bestes il les garde/se elles te sõt proffitables fais les tenir auec toy. Se tu as filz si les enseigne et prẽs cure sur eulx de leurs enfãces. Se tu as filles gardes leurs corps et ne leur monstre pas ioyeu se chiere. Marie ta fille ꝛ tu auras fait grant oeuure ꝛ la dõne a celluy q̃ soit saige. Se tu as fẽme qui soit a ta voulente ne la boute pas hors. En tout ton cueur honnore ton pere ꝛ noublie pas les gemissemẽs de ta mere. Remẽbre toy q̃ tu ne fusses point se ne fussent eulx. Crains dieu en toute ta vie ꝛ sainctifie ses prestres/cest a dire ceulx q̃ le seruent. Honnore nostre seignr̃ de toute ton ame ꝛ ceulx q̃ laymẽt Tu offreras a nostre seignr̃ le don de tes bras ꝛ sacrifice de sainctifiemẽt ꝛ le cõmencemẽt des saictz. Estens tes mains au poure q̃ ta debonnairete soit parfaicte ꝛ q̃ ta benediction te impetre grace de dõs deuant tous ceulx q̃ sont au monde/et ne denye pas grace au poure mort. Ne deffaulx pas au pleurãt en cõsolacion/cest a dire celluy q̃ ploure cõforte le et celluy qui se plait en tristesse. Ne te soit pas grief a visiter le malade/car tu seras de tes choses cõferme en amour. Remẽbre ta fin en toutes tes oeuures et tu ne pecheras plus.

¶ Cõment on ne doit point prendre noise ne debatz a plus riche ne plus puissant que soy/ et de euiter les maulx. ꝛc. Chapitre. viii.

Ne tence pas a homme puissant que tu ne chees dauãture en ses mains/ne tẽce pas a hõe riche q̃ par aduãture tu ne faces noise ꝛ tencõs a toy mesmes. Or ꝛ argẽt a destruict plusieurs gẽs: et le estent ꝛ cõuertit iusques au cueur du roy. Ne tẽce pas a homme noiseux/ꝛ ne fais pas cõpaignie a homme sot que il ne te die mal de ta lignee/ne desprise pas hõme qui se destourne de son peche ꝛ ne lempesche point ne ne luy reproche. Mais remẽbre toy que nous sommes tous en corruption. Ne desprise pas lhomme en sa vieillesse/car nous tous enuieillissons/ne tesiouys pas de la mort de ton ennemy: saiche q̃ nous mourrõs tous Ne desprise pas les parolles des p̃stres saiges ꝛ cõuerses auec eulx en leurs prouerbes/tu apprẽdras deulx sapience et doctrine dentendemẽt. Se tu sers grãs hõmes tu les dois seruir sans cõplaintes. Ne oublie pas le racõptemẽs des vieillars/ilz apprindrent de leurs peres ꝛ tu apprẽdras de leurs entendemens et te dõneront responce en tẽps de necessite Ne embrase pas les charbons des pecheurs en reprenant/ne soyes pas esprins de la flambe de leurs pechez/ne preste pas a hõme q̃ est plus fort que toy car ce que tu luy presteras sera il ainsi comme per-

Digitized by Google

du/ne prometz pas plus que tu ne peulx rendre/& se tu le prometz pense comment tu le pourras rendre. Ne iuge pas contre le iuge/car il iuge selon que droicture est. Ne va pas auec hõme hardy en chemin que par aduanture il ne mette ses mains en toy. Il va selon sa voulente et tu periras auec luy en sa follie Ne fais pas noise a lhõme yreux/& ne vas pas en desert auec hõme hardy/car sang respandu nest rien a son aduis & il te occira ou tu auras ayde. Nayes pas cõseil auec les sotz/car ilz ne te peuēt aymer ne riēs fors ce quil leur plaist. Ne fais pas conseil deuant estrange certes tu ne scez ql fera. Ne descouure pas ton cueur a ton homme que par aduāture il ne te face faulsete et que il ne te face deshonneur apres

Cõment on ne doit point estre ialoux de sa femme ne hanter paillardes/et cõment lhõme noiseux est hay en la cite. Chapitre.ix.

Ne soyes pas ialoux de ta fēme quelle ne mõstre sur toy malice de mauuaise doctrine. Ne donne pas a femme la puissance de ton ame qlle nentre en ta vertu & soyes cõfondu. Ne regarde pas femme qui est volage que tu ne chees par aduanture en ses las. Ne va pas auec femme noiseuse et ne lescoute pas q tu ne perisses en ses ouures. Ne desires pas vierges q tu ne soyes par aduanture scandalize en leur beaulte. Ne dõne pas ton ame aux folles femmes en aucunes choses que tu ne te perdes et perdes ton ame. Ne vueilles pas regarder enuirõ les voyes de la cite ne es rues Ne va pas folloyant es places de la cite. Destourne ta face/cest a dire ne regarde pas femme pignee & ne regarde pas enuiron aucune beaulte de femme car delle vient couuoitise qui art cõme le feu. Toute femme qui maine fornication continuelle est comme ordure qui est deffoulee au chemin de tous ceulx qui passent par la voye. Moult est merueilleuse la beaulte de preudefemme. Estranges femmes sont peries et sõt faictes reprouchables. La parolle des femmes embrase comme feu. Ne soyes pas du tout en tout auec estrange femme/& ne te fies point auec elle & ne tapuye en son geron. Ne laisse pas ton vieil amy/car le nouueau ne te sera pas semblable. Vin nouueau est cõme amy nouueau & il tenuieillira et tu le buras auec sa doulce[r]. Nayes pas enuie ne couuoitise de richesses ne la gloire des pecheurs/car tu ne scais pas la subuersion qui leur est appareillee. Liniure q est faicte au iuste ne te plaise pas: saiche que le pecheur ne plaira pas deuāt quil viengne en enfer. Tiens toy loing de hõme qui a puissance doccire & non pas de ressusciter: et tu ne souspecõneras pas paour de mort. Et se tu te approche de luy ne luy vueilles pas mal faire en aucune chose que par aduature il ne te occie. Garde toy de ton prochain selõ ta vertu et va auec les saiges hõmes. Ayes gloriacion en la paour nostre seigneur et la pēsee de nostre seigneur soit en ton sens & toute ta parolle soit des commandemens de dieu. Les oeuures serõt louees es mains des ministres: et le prince en la sapience de sa parolle/et parolle de vieillart en son sens. Hõme noiseux et sa parolle sera haye de chascun

Comment les roys et les iuges se doiuēt gouuerner & laisser orgueil et auoir gloire en tribulacion.&c Chapitre.x.

Le iuge saige iugera son peuple/et la puissance du saige homme sera establie Les ministres sont selon le iuge du peuple/tel cõe est le gouuerneur de la cite serõt les habitans. Le roy sot destruira son peuple/et les citez seront habitees par le sens des saiges. La puissance de la terre est en la main de nostre seigneur/et prouffitable puissance dhõme est en la main de dieu/ et il mettra sa main sur la face du saige. Ne te remēbre pas de toute iniure qui est en ton prochain et de toute iniure q ton prochain taura faicte: et ne fais nulle chose es oeuures de iniure. Orgueil est a hayr deuant dieu et deuant les hommes/& le regne est mue es autres hõmes ou en autres gens pour iniustices et pour iniures/pour vilipendacions et pour diuerses tromperies. Nulle chose nest plus mauuaise q auarice. Toy qui es terre & cendre pourquoy ten orgueillis tu. Nulle chose nest plus mauuaise que aymer pecune/car il a gecte hors ce qui estoit en soy ou en son ame. Toute puissance est briefue vie. Lõgue langueur griefue le mire. Regnier dieu est cõmencement dorgueil/car son cueur sest departy de celluy qui le fist. Et orgueil est commencement de peche. Celluy q lattēdra sera mauldit et remply de malediciõs & orgueil le subuertira en la fin. Dieu a destruit le siege des orgueilleux & a fait seoir les humbles. Dieu a fait seicher les racines des orgueilleux & a plante les humbles qui estoiēt de mesmes. Les gens de nostre seigneur ont subuerty les terres des gens & les a destruictes iusques au fondement. Il les seicha & les destruit et fit cesser leur memoire de la terre. Dieu a destruit la memoire des orgueilleux & a laisse la memoire/cest a dire la remembrāce des hūbles de sēs. Orgueil ne fut pas cree es humbles hõmes / ne hayne en la nacion des hõmes ne des fēmes. La semence des hommes q craignent dieu sera bieneuree/et la semence: cest a dire les en-

fans qui trespassent les cômandemens de nostre seigneur seront deshonnorez. Et leur gouvernement est parmy leurs freres en deshonneur/et ceulx qui craignent dieu seront deuant la face de nostre seigneur. La gloire aux honnorez qui sont riches et des poures est la crainte de dieu. Ne vueillez pas magnifier celluy q est riche et pecheur et despriser le poure q est iuste Celluy qui est grant et puissant iuge par honneur et nen est pas plus grât qui craint nostre seignr. Ceulx qui sont francz seruiront au serf saige. Et hôme q est saige ne murmurera pas quât il est amende/et ceulx qui ne scauent riês ne serout pas hônorez. Ne te vueille pas esleuer en faisant ton oeuure et ne vueille point enquerre au têps dangoisse. Celluy est meilleur qui oeuure et qui habonde en ses oeuures en toutes choses qui se glorifie et a mestier de pain. Filz garde ton ame en debônairete et luy dône lhôneur selon sa desserte. Qui iustifiera celluy qui est pecheur et qui honnorera celluy qui se deshonnore. Le poure se glorifie par paour et par discipline/qui est lhôme qui est honnore par richesse Qui se glorifie en pourete/de côbien se glorifiera il plus se il est riche/et qui se glorifie en sa richesse ou substance il doit redoubter pourete.

¶ Comment sapience exaulce lhumble et nest pas a iuger de lhomme par experience.&c. Cha.xi

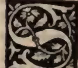


Ceulx qui sont humbles par sapience exaulceront leur chief/Cest a dire la sapience de celluy qui est humble exaulcera son chief/ et le fera seoir entre les grans hommes. Ne loue pas lhomme en sa beaulte et ne le desprise pas en sa laidesse. Ne yes iamais gloire en vestures et ne soyes pas esleue au temps de ton honneur. Ce sont les seulles oeuures du tressouuerain. Qui sont mucees et ne sont pas veues. Moult de tyrans ont este assis en chaire/et le nom suspesonnable porta couronne. Les puissans ont este oppressez durement les glorieux ont este baillez en mains daultres. Ne blasme pas aucun deuant que tu lenquieres/et quant tu lauras enquis reprens les iustement. Ne respôds pas parolle deuant q tu loye Ne parle point entre les vieillars saiges Ne debatz pas de ce qui ne te moleste pas cest a dire qui nest point contre toy et ne demeure pas entre les pecheurs. ¶ Filz tes oeuures ne soiêt point en plusieurs choses quant tu seras riche tu ne seras pas quicte de peche Aucun est hatif et ardant a besongner/lequel est mauuais par quoy sera habondant en pourete Aucun est poure et flestry qui est humble. Et loeil de nostre seigneur le regarde en bien et ladresse en son humilite et exaulce son chief et sont lesmerueillêt de luy et ilz louent nostre seigneur. Bonnes choses et male vie/mort/pourete et hônestete sont de dieu. Sapience/discipline/science de la loy et dilection sont en nostre seigneur Et voye de bien enuers luy erreur et tenebres de peche furent creez ensemble. Et ceulx sont mauuais qui perseuerent en leurs maulx. Les iustes auront don de nostre seigneur et font fruit pardurablement. Qui dit iay trouue repos a moy. Et ie mangeray maintenant mes biens et il ne scait pas q le temps passe/et que mort approuche et quil laissera tout et mourra. Ne demoure pas en oeuures de peche/mais ayes fiance en nostre seigneur. La benediction de iesuchrist sera au loyer du iuste et son proces fructifie en nouuelle amour. Ne dis pas de quelle chose ay ie mestier/et quelles choses me seront donnees de nostre seigneur Ne dis pas Je suis assez riche et pour quoy en seray ie pire. Noublie en temps de maulx les biens. Et noublie pas en temps de biens les maulx/car legiere chose est a nostre seigneur de rendre a chascun selon ses oeuures Malice doeuures fait oublian ce mesmement a luxure/et descouurera les oeuures des hômes en la fin. Ne loue pas hôme deuât sa mort car hôme est côgneu en ses oeuures Ne mesle pas tout hôme en ta maison/car moult daguetz sont en hôme faulx. Le cueur des orgueilleux est côe entrailles puâtes et sicôme la perdrix q est menee en la fosse/et côme la chieure sauuaige es latz/et comme le regardeur q voit le mal de son prochain/Car ilz conuertissent les biens en maulx aguettant et mettant souilleure es bons Le feu est creu dune estincelle et le peche est creu du pecheur. Hôme pecheur aguette au peche eschiue toy et te garde des hômes plains de pechez. Car ilz sont forgeant mal que par aduenture ilz ne demo-

Digitized by Google

quent en pardurablete. Adiouste toy a estrange. Et il te subuertira en estourbilon et il te ostera de tes propres voyes.

Comment on doit faire aulmosnes/et comment les amys et les ennemys sont difficilles a congnoistre.&c. Chapitre.xli.



Se tu fais bien saches a q̃ tu le feras. Et moult de grace sera en tes biẽs/fais bien au iuste et tu trouueras grãs retributiõs Et se tu ne le trouues de luy certes tu les trouueras de nostre seigneur Celluy nest pas en bon estat qui fait peche continuellement et ne donne pas aucunesfois aulmosne/car nostre seigneur hait le pecheur et fait misericorde a ceulx qui sont misericors en penitence. Donne aux misericors et ne recois pas le pecheur nostre seigneur rendra vengeance des felõs et aux pecheurs au iour du iugement. Donne au bon et ne recoy pas le pecheur/deffend quil nayt pain qui ne soit de ce plus puissant toy/car tu trouueras doubles maulx en tout ce que tu luy auras fait Fais bien a lhumble et ne recois pas le pecheur Car dieu hait les pecheurs. Lamy ne sera pas congneu es biens et lennemy ne sera point muce en ses maulx. Les ennemys sont congneuz es biens de lhomme ⁊ son ennemy est congneu en sa tristesse et en sa malice. Ne croy pas ton ennemy. Car sa felonnie ronge cõme fait estrouilleure. Lennemy dit doulces parolles il gettera en son cueur affin que il te face trebuscher en la fosse. Lennemy pleure de ses yeulx. Et quant il verra son temps il ne sera pas saoule de sang/se mal te viẽt illec le cõgnoistras tu le premier. Lennemy mouuera son chief et le batera de ses mains/ et il muera sa face en grongnant. Celluy qui atouchera la poix en sera saoulle et celluy qui communiquera auecques orgueilleux sera vestu dorgueil.

Comment on ne doit point hanter auec les riches orgueilleux/car les riches commandent tousiours aux poures.&c. Chap.xiii.



Celuy q̃ touchera la poix en sera souille ⁊ celluy q̃ habitera auec lorgueilleux sera vestu dorgueil et celluy porte faix sur soy qui cõmunique auec plus honneste de soy Ne soiez pas cõpaignon a plus riche que vous / pource ne cõmunicquez point le pot de terre auec le chauderon/car quant ilz sentrehurteront le pot de terre sera casse. Le riche a oeuure iniustemẽt et croist ces biẽs Le poure blesse sera trompe. Se tu luy donnes il le prẽdra/⁊ se tu nas riẽs il te laissera. Se tu as il viura auecq̃s toy et te vuydera. Et ne aura pas pitie de toy Se tu luy es necessaire il te supplantera/cest a dire il te soubmectra et en soubzriant te donnera esperance ⁊ te racompte tous biens/et te dira de quelle chose ay ie mestier. Et il te confondra en ses voyes de cy a tant quil te vuyde deux fois ou trois. Et au derrenier il te mocquera. Et apres luy voyãt ce il te laissera et te hochera la teste. Humilie toy a nostre seigneur ⁊ entens a ses oeuures/prens toy garde que tu deceu et abaisse en ta folie. Ne vueille pas estre humble en ta sapiẽce que quãt tu seras humilie en ta follie ne soies trais. Depart toy quant tu seras appelle du plus puissant car par ce rapellera il plus. Ne soies pas loing de luy que tu ne soies mys en oubliance. Ayme nostre seignt en toute ta vie et lappelles en ton salut. Toute beste ayme autre beste qui est semblable de soy. Ainsi est tout homme qui ayme celluy qui est prochain a soy. Quelle bõne part est du riche au poure/laigneau sauuaige est la proye au lyon. En telle maniere sont les poures pastures du riche. Sicõme lhũble est abhominacion aux orgueilleux. En telle maniere est le poure execration au riche. Le riche est congneu ⁊ cõferme de ses amys ⁊ quant lhõme cherra il sera contraint mesmes de ceulx qui le congnoissent et boutẽt hors. Le riche deceu a moult de recours. Il les appelle orgueilleusemẽt et ilz le iustifient. Lhũble cest a dire le poure est deceu et sur tous est reprins. Il a parle sagement ⁊ na pas eu lieu. Le riche a parle et tous se teurent et leuerent sa parolle iusques aux nues et le poure parla et ilz dirent. Qui est celluy. Et sil offence ilz le subuertiront. Celluy a bonne substance qui na nul peche en sa consciẽce ⁊ male pourete est en la bouche du pecheur Le cueur de lhomme mue sa face ou en bien ou en mal Tu trouueras a grant peine et en trace de bon cueur seullement.

Cõment lhõme qui naist point cheut en val ne parolle est bien heureux/et cõment ont hait auarice.&c. Chapitre.xiiii.



Lhõme est beny qui nest pas cheut en valne parolle/⁊ nest pas aguillõne en tristesse de peche. Celluy est beneist q̃ na point tristesse de courage et nest pas surmõte de son esperance. A lhomme conuoiteux et tenant sans raison sont richesses. Et pourquoy a homme enuieux est donne or. Celluy qui amasse de son couraige sans droicture/il assemble aux autres / et vng autre aura seigneurie en ses biens. A quel autre sera celluy bon qui est felon a soy/et ne aura nulle lyesse en ses biens Nulle chose nest plus mauluaise que celluy qui a enuie a soy mesmes. Et ce la luy redonde en malice. Loeil de lenuieux est felon. Cest a dire est mauluais et destournant sa face et desprisant son ame. Loeil du

Digitized by Google

couuoiteux eſt inſatiable/ceſt a dire ne pourroit eſtre aſſouuy/et il ne ſera pas ſaoule diniquite de cy a tant quil perde ſon ame Le mauuais regarde a mal/et le indigent ne ſera pas ſaoule de viande et ſera ſur ſa table en triſteſſe. Filz fais bien a toy et offre a dieu dignes offrandes remembre toy que la mort ne targe ra pas. La mort eſt le teſtament des enfers qui teſt de monſtre. Le teſtament de ce monde mourra de mort.
Fais bien a ton amy deuant ſa mort/et donne aux po ures ſelon ta force. Dont ne laiſſeras tu aux autres tes labeurs et tes trauaulx. Donne et ſi prens en de ſuiement de fort et iuſtifie ton ame. Fais iuſtice de uant ta mort/car len ne trouuera pas iuſtice en enfer Toute la chair enuieillira comme foin et cōme fueil le fructifiant en verd arbre. Les vngz fruictz viennēt et les autres ſont abatuz. En telle maniere eſt engen drement de chair et de ſang/lune prent fin et lautre naiſt Toute oeuure corrompable deffauldra en la fin Et celluy qui laura faicte yra auec luy. Et toute bon ne oeuure ſera iuſtifiee/et celluy qui la fera ſera hon nore en icelle. Lhomme eſt beniſt qui demeure en ſa pience/et qui penſera en iuſtice. Et qui en ſon ſens pē ſe aux voyes de noſtre ſeigneur entendāt de ſon cueur ſes ſecretz et ſes oeuures comme encherecheur qui re garde par ſes feneſtres et oyt en ſes portes qui repoſēt de coſte ſa maiſon et fiſt pieuz en ſes paroys. Il eſta blira ſa maiſon nette en ſa main et biens y repoſeront pardurablement. Il eſtablira ſon filz ſoubz ſa cou uerture et prepoſera en ſa gloire.

¶ Comment celluy qui craint dieu eſt loue/car tous biens ſont procedant de luy. ⁊c. Cha. xv

Celluy qui craint noſtre ſeignr̄ fera bonnes oeuures/et celluy qui contient iuſtice/ceſt a dire celluy qui a iuſtice en ſoy la prendra et yra contre comme mere ⁊ comme femme qui eſt honnoree en ſa virginite. Il le repeuſt de pain de vie et dentendement et lenyura deaue ſaluable en ſa pience et il ſera afferme en ſoy. Et il ne ſera pas con fondu et ne ſera pas fleſchy et laura en ſoy. Et le ſur hauſcera enuers ſes prochains Et il ni ouurir la bou che de celluy deuant laſſemblee et emplit deſperit de ſapience ⁊ dentendement. Et le veſtira de veſture de gloire/il fiſt en luy treſor de ioye et de lyeſſe. Et luy dō nera a heritaige nom pardurable/les hommes qui ſont ſotz ne le prendront pas/et les ſaiges luy vien dront a lencontre/les hommes ſotz ne la verront pas Certes elle eſt loing dorgueil et de tromperie/les hommes menſongiers ne ſe remembreront pas delle/ et les hommes vrays ſeront trouuez en icelle et aurōt ſoubſtenemēt decy au regard de noſtre ſeigneur/louen ge neſt pas belle en la bouche du pecheur/car elle neſt pas enuoyee de noſtre ſeigneur/pource q̄ ſapience eſt parfaicte de noſtre ſeignr̄. Louenge eſt parfaicte a ſa pience de noſtre ſeigneur et elle habondera en la bou che loyalle/et noſtre ſeignr̄ luy donnera icelle. Ne dis pas elle deffault Car dieu ne fait pas ce quil hait. Ne dis pas il ma empſy. Hommes qui ſont felons ne luy ſont point neceſſaires/Ceſt a dire dieu na meſtier dhomme pecheur. Dieu hait tout excommuniement de erreur/et ceulx qui ayment et doubtent noſtre ſei gneur ne laimeront pas. Dieu eſtablit lhomme des le commencement et le laiſſe en la main de ſon conſeil et adiouſta ſes cōmandemens. Se tu veulx garder le cōmandement de noſtre ſeigneur ilz te garderont en gardāt foy paiſible pardurablemēt. Il ta mys deuāt feu et eaue. Tend ta main a quelconques lieu que tu vouldras Vie et mort bien et mal ſont deuant lhōme et ce que luy plaira luy ſera donne/car la ſapience no ſtre ſeigneur eſt grande de fort et puiſſant et voit tout ſans intermiſſiō. Les yeulx de noſtre ſeigneur ſont en uers ceulx qui le craignent/et il congnoiſt toute oeu ure dhomme. Il ne commanda a nulluy faire peche/ et ne donne a nulluy eſpace de pecher Certes il ne cou uoite pas beaucop de filz ne dēfans non prouffitables

¶ Commēt on ne ſe doit point reſiouyr es mauuais enfans. ⁊c. Chapitre/xvi.

Nayes pas lieſſe en tes filz mauuais et pe cheurs Et ne te delecte pas en eulx ſe la paour nr̄e ſeignr̄ neſt en eulx ne croy poit a leur vie et ne regarde pas a leurs tra uaulx. Meilleur eſt celluy qui craint noſtre ſeigneur que mille mauuais. Il eſt plus vtille de mourir ſans enfans que laiſſer mauuais enfās/Vng pays eſt mul plie par bons enfās/Mais il eſt degaſte par mauſti uais. Mes yeulx ont veu mouſt de telles choſes. Et mon oreille a ouy plus fortes et grandes choſes. Feu ardra en la ſignagogue des pecheurs/et yre ar dra en gens meſcreans Les genas qui eſtoient ancien nement ne prierent point pour leurs pechez. Ilz furēt deſtruictz pource quilz ſe fioient en leurs vertus. Et il neſpergna pas a leur peregrination/mais les fra pa et extirpa pour lorgueil de leur parolle. Ilz nont pas mercy de luy/mais a deſtruit toutes gens qui eſ toient hardies et orgueilleuſes a pecher. Sicōme les ſix mille hōmes de pied qui laſſemblerent en la durte de leurs cueurs/et ſe aucun ſe fuſt eſleue ce fuſt mer ueilles ſe il euſt eſte quitte de peche. Miſericorde et yre eſt auec luy et priere et puiſſance eſpandent yre Se lon ſa miſericorde ainſi eſt ſa correction et ſon amen dement. Il iuge lhomme ſelon ſes oeuures. Le pe

deur ne fuyra ne ne eschappera pas a rapine. Et la souffrance ne targera pas de ceulx qui font misericorde. Il fera a chascun selon la desserte de ses oeuures et selon lentendemēt de peregrination. Ne dis pas ie me cacheray de dieu/et q̄ est celluy des haulx lieux qui se remēbrera de toy/ie ne seray pas congneu entre le peuple qui est grant. Quelle est mon ame en tant grant cruaulte. Veez cy le ciel des cieulx et abisme en toute la terre et toutes choses qui sont et seront esmeues deuant luy. Et les mōtaignes de la terre et le fondemēt de la terre. Et quant nostre seignr̄ regardera ces choses elles serōt meues et deboutees de paour. Filz oys moy et prens discipline et entens a mes parolles en ton cueur/et ie te monstreray discipline en loyaulte et le chercheray a racompter sapience. Et entens et ie diray en loyaulte les vertus desperit. Lesquelz nostre seigneur a mys en ses oeuures des le commencement et tannonceray en verite sa science. Les oeuures nostre seigneur sont des le cōmencement de son iugement. Et des lestablissement des hommes diuisa il les oeuures mesmes de ceulx et leurs parties et leurs cōmēcemens en ses iugemēs il aorna leurs oeuures pardurablemēt. Et ne cesserēt point de leurs oeuures. Chascun ne fera pas angoisse pardurablement a celluy qui est pres de luy. Ne soye pas mescreant a la parolle de nostre seigneur. Apres ces choses dieu a regarde en la terre et la emplie de ses biens/toute ame q̄ a vie a denonce deuāt sa face/et elle mesmes repaire en eulx.

¶ Comment nul ne se peut cacher de dieu lequel a cree lhomme et distingue et diuise le mōde par nations et baille gouuerneurs. etc.

Chapitre. xvii.

Dieu crea lhomme de la terre/et le fist semblant a son ymage/cest a dire a son sēblant et le cōuertit de rechief en la terre mesme et vestit selon soy de vertu. Lors luy dōna il nombre des iours et ans/et luy donna puissance de ce qui est sur terre il mist la paour de celluy en toute chair. Et il eut seigneurie des bestes et des oyseaulx. Il luy fist ayde de soy mesme semblable a luy/il leur donna conseil/langues/yeulx/oreilles et leur donna cueur de penser discipline/et les remplit dentendement. Il crea a eulx science/et a emply leurs cueurs de sens desperit et leur demonstra bien et mal. Et si mist leurs cueurs sur leurs yeulx a leur demonstrer les merueilles et la noblesse de ses oeuures et quilz ayent le nom de son sainctifiement et quilz ayent gloire en ses merueilles. Et quilz racomptent la grandeur de ses oeuures et noblesse. Il leur adiousta et donna pour heritaige loy de vie/il leur establit pardurablement testament et leur demonstra iustice en ses iugemens. Et leurs yeulx virent la grādeur de son honneur et leurs oreilles ouyrent honneur de sa voix. Et il leur dist gardez vous de tous mauluais/et recommanda a chascun son prochain. Leurs voyes soient en tous temps deuant luy/et ne soient pas resconses en leur regard. Il mist gouuerneur en chascune gent. Et la partie de dieu disrael fut faicte apperte/et toutes les oeuures furent deuant dieu comme soleil et ses yeulx regardoient a leurs voyes. ¶ Celluy testament ne fut pas mucie pour leurs pechez. Et pour iniquitez qui furent au regard de nostre seigneur. Lausmosne de lhomme estoit auec luy comme vng petit sac et il regarda grace dhomme comme la prunelle. Et apres il ressuscitera et rendra a chascun distributions en leurs cueurs et conuertira les plus basses parties de la terre. Il donna a ceulx qui faisoient penitence voie de iustice. Et afferma les deffaillans a soustenir et leur enuoya voye de verite. Conuertis toy a nostre seigneur et delaisse tous pechez. Prie deuant la face de nostre seigneur. Et appetisse tes pechez par penitēce. Retourne toy a nostre seigneur et delaisse toy de ton iniustice/et hais moult execration/cest a dire excommuniement/et congnois les iustices et les iugemens de dieu et este en sort de proposition et de loraison de dieu qui est treshault. ¶ Va es parties du sainct siecle auecques les iustes et auec ceulx qui donnent confession a dieu. Confesse toy deuant ta mort. Tu te confesseras en maladie et en sante. Et loueras nostre seigneur et le glorifieras en ses misericordes. O comme la misericorde de nostre seigneur est grāde a ceulx qui se conuertissent a luy. Certes toutes choses ne peuēt pas estre en hommes/car le filz de lhomme est mortel et ne pleure pas en vanite de malice. Quelle chose est plus clere que le soleil et nompourtant il deffauldra/et quelle chose est plus mauluaise que ce que chair et sang pourpense/et tout ce sera reprins et argue. Il regarde la vertu de la haulteur du ciel. Et tout homme est terre et cendre.

¶ Cōment on ne doit point reproucher le bien que on fait a autruy. etc. Chap. xviii.

Celluy qui vit et durera tousiours crea toutes choses ensemble dieu seul sera iustifie et durera roy pardurablemēt et non vaincu qui souffira a racompter ses oeuures. Qui cherchera ses grans merueilles. Qui dira cest a dire qui annōcera la vertu de sa misericorde. Il ne peut estre diminue. Ne aucun nest q̄ puisse trouuer des oeuures. Quant lhōme finera lors cōmencera il/cest a dire quant lhomme cessera lors commencera il

a ouurer. Quelle chose est homme et quelle est sa grace. O quelle chose est son bien ou quelle chose est son mal. Le nombre des iours de lhomme quant il vit longuement ce sont cent ans/et cōme les gouttes deaues de la mer sont deputez et comme les moindres pierres de la mer et le grauois en telle maniere sont les ans en petit de temps au regard daage. Et pour ce est nostre seigneur souffrant en eulx et espandra sur eulx sa misericorde. Il vit la presumption de leur cueur quelle estoit peruerse/pource emplit il sa debonnairete en iceulx et leur demonstra voye de equite/cest adire la voye de loyaulte. La misericorde de lhomme est enuiron son prochain/et la misericorde de nostre seigneur est sur toute chair. Celluy qui a misericorde enseigne et remonstre comme pasteur qui a pitie de ses brebis retenans doctrine de misere/et comme celluy qui se haste en ses iugemēs. ¶ Filz ne donne pas complaincte de bien ne tristesse de mal parolle en ton don. Ne refroidira donc pas la rousee lardeur/en telle maniere vault bien mieulx la parolle que le don par quoy la parolle est sur le don. Mais lung et lautre est auec homme iustifie. Le sot reprochera aigrement/et le don dicelluy qui ne sera pas discipline fera deffaillir les yeulx. Appelle iustice a toy deuant le iugement et apprens deuant ce que tu parles. Adiouste medicine deuant la langueur/et au temps de maladie monstre ta conuersation. Ne soyes pas empesche de prier tous les iours / Et ne redoubte pas a estre iustifie iusques a la mort. Car le loyer de nostre seigneur demeure pardurablement. Et appareille ton ame deuant ton oraison et ne vueille pas estre comme lhomme qui tempte dieu. Remembre toy de lyre qui est au iour du iugement et tu feras temps de retribution en ta conuersation. Remembre toy de pourete au temps de richesses le temps sera mue du matin iusques au vespre. Lhomme qui est saige craint en toutes ses choses et se garde de mauuaistie en temps de peche. Tous ceulx qui sont saiges trouueront sapience/et ilz donneront louenge a tous ceulx qui la trouueront. Les saiges en parolles doiuent estre louez et eulx mesmes firent saigement et entendirent verite et iustice et requirent prouerbes en iugement. Ne va pas apres tes desirs et destourne toy de ta voulente. Se tu donnes a ton ame tes conuoitises elle sera en la ioye de tes ennemys. Ne te delecte pas en tourbes ne en petites choses/car leur oeuure est continuelle. Ne soye pas en altercation de parolles et ne en vsure et se tu as aucune chose au siecle tu seras ennuyeux a ton ame.

¶ Comment on doit fouyr le vin et les femmes et auoit discretion en parolle.&c Cha.xix



Lhomme yurongne ne sera pas riche. Et celluy q̄ desprise les petites choses decherra petit a petit. Vins et femmes font folloier les saiges et reprēt ceulx qui ont sens. Et celluy qui se ioinct aux folles femmes sera felon. Pourriture et vers serōt en heritaige et sera esleue en grant exemple. Et sera son ame ostee du nombre des autres Celluy qui tost croit et de legier il sera abaisse Celluy q̄ mal fait a son ame/cest a dire celluy q̄ mal fait a soy mesmes sera tenu bas/et celluy q̄ hait correption aura courte vie et qui hait les baueurs estaindra malice. Celluy q̄ peche en son ame se repentira et qui a liesse en malice sera denonce. Ne vueilles pas dire toy secret a ton ennemy et se tu as peche ne le descouure pas. Se tu as ouye parolle contre ton prochain garde la en ton oreille et garde quelle nen saille iamais. Le fol parle deuant parolle comme gemissement denfantement. Parolle est mal seant en la bouche du sot comme flesche est enfischee en la cuysse du chien. Reprens ton amy que par aduenture nait point entendu et die ie nay point ce fait/ou cil ne le face de rechief. Reprens ton prochain et ton amy que par aduenture il nait dit mal. Et sil la dit que il ne recommence point. Car aucuns sont qui cheent par parolles et nō pas par cueur. Et q̄ est celluy q̄ oncq̄s ne mesfist en langue. Reprens ton prochain deuant ce que tu le menaces et donne lieu a la paour de nostre seigneur Toute crainte de nostre seigneur est sapience et prudence de pechez nest pas bonne pensee. Prudence diniquite est execration Cest a dire maledictiō est en icelle. Aucun sot est qui est diminue de sapience et qui deffault de sēs en la paour de nostre seigneur. Il est meilleur que celluy qui habonde de sens et trespasse la loy de iesucrist. Il a aucune fantasie/mais elle est mauuaise. Et est aucun qui dit certaine parolle racōptant verite et aucun est qui se humilie/cest a dire quil se humilie mauuaisement et il est par dedans plain de tromperie/et est aucun iuste q̄ se abaisse de grāt humilite/et est aucun iuste qui encline sa face et faint quil noye pas ce qui est mescongneu. Et se il craint a pecher de foiblete de force se il a temps de mal faire il le fera. Homme est congneu au regard et le saige est congneu a sa face. La couuerture du corps /cest a dire la vesture et le ris de ses dens. Lentree de lhomme annoncent de luy. Il a aucune correction qui est mescongnoissable/cest a dire mensongeable en lire du honteux/et est iugement qui est prouue qui nest pas bon. Et celluy qui se taist est saige.

¶ Comment il vault mieulx se taire que trop parler et que sapience est plaisante aux grans seigneurs et cetera. Chapitre.xx

MEilleur chose est de reprendre que se cour/
roucer et ne̅pescher pas celluy q̄ se confes/
se en son oraison. La couuoitise du no̅ cha/
ste tollut a la damoisselle son pucellage.
Entellement est fait celluy q̄ fait mauuais iugeme̅t
par force. Comme cest bonne chose de faire penitence
descouuerte deuant celluy q̄ est reprins/en telle manie
re est celluy qui gardera sa voulente de peche/ilz sont
aucuns qui en leur taisant sont tenuz saiges. Ilz so̅t
aucuns qui sont mauuais parleurs et iangleurs/ilz
sont aucuns q̄ se taisent et nont pas sens de parler Et
sont aucuns qui se taisent et congnoissent bien le te̅ps
quant on doit parler. Celluy qui vse de moult de pa/
rolles trompe son ame/et celluy sera hay q̄ prent a soy
puissance contre droicture. Procession de maulx est a
lhomme indiscipline et est tormente en ses croisseme̅s
Il est don qui nest pas prouffitable et don de quoy la
tribulation est pour gloire. Et aucun q̄ lieuera le chef
par humilite. Celluy qui est saige de parolle fait soy
mesme amyable/les graces q̄ les sotz ont seront espa̅/
dues. Le don du sot ne te sera pas prouffitable/il don/
nera petites choses et reprochera grandes et homme
q̄ est de ceste maniere doit estre hay. Tu ne seras pas
lamy du sot/car grace ne sera point en ses biens/ceulx
qui mangent son pain sont de faulse langue. Quant
et quantesfois le democqueront ilz Il ne donne pas ce
qui est a donner et ne oste pas ce q̄ est a oster. La cheuste
de celluy qui est de faulce langue est ainsi comme cel/
luy qui chet sur le paueme̅t/et semblableme̅t la cheu/
ste des mauuais vie̅dra hastiueme̅t. Homme sans gra
ce est comme foible vaine et elle sera en la bouche du
boutant disciplines. Parolle qui ystra de bouche de
sot sera reprochee/certes il ne la dit pas en son temps
Aucun est deuie a peche par souffrete et il sera aguil/
lonne en son repos. Aucun est qui pert son ame par co̅
fusion et la perdra par acception de personne. Et au/
cun est qui promect a son amy par confusion et gaigne
ennemy en vain. Mensonge est mauuais opprobre en
homme et elle sera tousiours en la bouche de lhomme
sans discipline. Le larron est meilleur que lhomme
mensongier/et eulx deulx auront perdition de heritai
ge/cest a dire seront dampnez pardurablement.
Mensonge est mort des hommes sans honneur a leur
confusion auec eulx sans fin. Celluy qui est saige
en parolle mettra hors soy mesmes et homme saige
plaira au grant seigneur. Certes celluy plaist aux
beaulx hommes qui fuit iniquitez. Grans dons a/
ueuglent les yeulx des iuges et destournent leurs cor
reptions en leurs bouches comme muetz. Sapience
mucee et tresor qui nest veu quel prouffit a il plus en
lung que en lautre. Celluy est meilleur qui cele sa fo
lie que celluy qui cache sapience.

¶ Comment on doit fouyr peche de lame des faulx
heretiques. &c. Cha. xxi

FIlz se tu as peche ne le fais pas de rechef
mais prie pour les passez que ilz te soient
pardonnez. Fuy peche comme tu fuyrois
couleuures Et se tu as approche a iceulx
ilz te receuront. Les dens du lyon sont comme les de̅s
de ceulx qui occient les ames des hommes. Toute
iniquite cest a dire tout peche est comme glaiue qui a
deux trenchans. La playe nest pas a sante/cest a dire
la playe est forte a guerir. Obiurgation/cest a dire ten/
cement et iniure amendriront le chasteau de la mai/
son qui est moult riche a reuiendra a ruyne par orgueil
en telle maniere la substance de lorgueilleux sera ar/
rachee. La priere du poure paruiendra de la bouche
decy aux oreilles de nostre seigneur et iugement sur
viendra hastiuement. Celluy qui est trace de pecheur
hait correption/et celluy qui craint dieu sera conuerty
cest a dire tourne a son cueur. Celluy qui est congneu
de loing a langue puissante au hardy. Qui edifie sa
maison a despens dautruy est comme celluy qui cueil/
list ses pierres en yuer. ¶ Lassemblee des pecheurs
est comme estoupe cueillie et mise ensemble et leur
consommation est comme flambe de feu. La voye des
pecheurs est comme plante de pierres et ilz seront en
leur fin en enfer en tenebres et en paines. Celluy q̄
gardera iustice tiendra son sens. La fin de paour est
sapience. Et celluy qui nest pas saige en biens ne sera
pas enseigne. La science du saige habondera comme
inundation et son conseil demeure pardurablement
comme fontaine de vie. Le sens du sot est comme vais/
seau froisse/Et il ne tiendra pas toute sapience. Le
saige louera saiges parolles de quelque homme quil
les ayt ouyes et les adioustera a soy. Le luxurieux
les orra et il luy en desplaira et les gettera derrie/
re son dos. La parolle du sot est comme charge en la
voie et grace est trouuee en la bouche du saige La bou
che du saige est quise en leglise et seront ses parolles
gardees. Sapience est au sot comme maison destrui/
cte/et la sapience est de parolles non prouffitables/la
doctrine du sot est comme fer es piedz et comme ly/
ens des mains sur la dextre main. Le sot exaulce sa
voix en ris/lhomme sage ne rira pas voulentiers sil
ne rit paisiblement. Doctrine est au saige comme or/
nement dor Comme bracelet au dextre bras. Les
piedz du sot sont legierement en la maison de son pro
chain. Le sot regarde la maison par la fenestre/lhom/
me qui enseigne sortira hors. Escouter par les huys
est follie dhomme/et le saige sera de ce faire democ/
que. Et la bouche du sot racomptera folles choses/et
les parolles du saige seront pesees a la balance/cest a

dire q̄ il ny aura trop ne peu. Les cueurs des folz sont en leurs bouches/cest a dire quilz dient ce quilz pẽsent et la bouche des saiges est en leurs cueurs. Quant pecheur mauldit le dyable il mauldit soy mesmes. Les detracteurs/cest adire les trahistres souillent leurs ames et ilz seront hays en toutes choses/et cellup qui hãtera auec eulx sera hay. Le saige de sens et paisible sera hõnore. Cellup est meilleur qui cele sa follye que cellup qui caiche sa sapience.

¶Cõment on doit lapider les paresseux/et comment la confusion du pere est de veoir son enfant fol/et la fille folle sera democquee. Chapi.xvii

Filz paresseux sera lapide en pierre et en boe et tous parleront en le desprisant/le paresseux sera lapide de fiente de beuf/et to⁹ ceulx qui atoucherõt au paresseux escourrõt leurs mains Cõfusion est au pere du filz non discipline/et fille folle sera faicte en denoncement. Fille saige est heritage a son mary/car elle qui confond est en vergongne de son pere. Cellup qui est hardy cõfond pere et mere et il ne sera pas diminue des felons et sera hõnore des vngs et des autres. Musicque nest pas conuenable chose auec pleurs. Bateures de doctrine sont sapiẽce en tous temps Cellup qui est enseigne le sot est cõme cellup q̄ racõpte parolles a cellup q̄ ne les oyt point et cõme cellup q̄ esueille le dormãt de pesant dormir. Cellup qui racõpte sapience au sot est cõe cellup qui parle auec le dormãt et en la fin dira qui est celluy. Plorez pour le mort/car sa lumiere est deffaillie. Et pleurez sur le sot/car il na point de sens. Ne parle pas trop au sot/et ne va point auec cellup qui na point de sens/et te garde de luy que tu nayes moleste et tu ne seras pas souille en son peche. Destourne toy de luy et tu trouueras repos et ne seras pas courrouce en sa follie. Quelle chose sera plus pesante q̄ plõb/et quel nõ aura cellup sinon q̄ sot. Plus legiere chose est porter grauois et sel et masse de fer que lhomme qui est sot. Cueur q̄ est paoureux en pensee de sot ne pourra pas aller contre la force de la paour/mais est cõme paille que len iette en hault/et cõme cyment qui est mys sans autre chose contre le vent et ne demoura pas. Cueur paoureux en pensee de sot est cõme aornement graueleux en clere paroy et ne craindra pas en tous temps. Mais cellup qui est es cõmandemẽs de nostre seignr craindra en tous temps. Qui blasme son amy il desprece lamytie/et se tu portes espee contre ton amy ne te despere pas/car il ouurera sa bouche triste parquoy ne craindra pas. Certes discord est en vin en reproche et en orgueil et descouurement de conseil et en place tricheresse de toutes choses finira amys Aye foy en ton amy et loyaulte en sa pourete que te esiouysse auec luy en ses biens. Soye luy loyal en temps de tribulation que tu aye hoirs en luy en son heritaige. La fumee du feu vient deuant le feu et la fumee va en hault. En tel le maniere sont deuant le lieu mauldits blasphemes et enuyes. Je ne seray pas confondu/cest a dire ie nauray pas honte de sauluer mon amy/et ie ne respõdray pas de luy Et se maulx me viennent pour luy ie les soustiendray/tous ceulx qui lorrõt se garderõt de luy. Qui dõnera garde a ma bouche et sẽs sur mes leures q̄ ie ne chee pas en iceulx et q̄ ma lãgue ne me destruie.

¶Comment on doit faire son orgison contre orgueil gloutonnie et luxure/des iuremens et blasphemes/et de la cõfusion des pecheurs voulant pecher.zc. Chapitre.xviii.



Sire qui estes dieu et sire de ma vie ne me laissez pas en leur pensee et en leur conseil/et ne me laissez point cheoir en celle exprobation/et mectz batemens sur ma pensee et doctrine de sapience. Et mon cueur quilz ne mespargnent en leurs mescõgnoissances/et que leurs pechez ne soient apparoissans/et que ilz ne se congnoissent/et accroissent en mon ignorance et mes pechez habondement/et que ie ne chee deuant mes aduersaires/et mon ennemy en ait ioye. Sire q̄ es dieu et pere de ma vie ne me laisse point en leurs pensees/et ne me donne pas orgueil. Destourne de moy tout mauluais desiremẽt/oste moy les desirs de mon ventre et conuoitises de luxure/ne mespargne pas/ne me baille point courage qui est sans reuerẽce et sans frain. Filz oyes la doctrine de ma bouche/et celuy q̄ la gardera ne perira pas en ses leures/cest a dire ne perira pas en ses poles/et ne sera pas scãdalize en mauuaises oeuures et operatiõs Ta

Digitized by Google

bouche ne se acoustume pas a iurer Car plusieurs de cas y sont. La bouche ne se acoustume pas a dire parolles non disciplinees/car parolle de peche est en icelle. Lhomme qui iure souuent est plain diniquite/et qui trompera son prochain le delit viendra sur luy. Remembre toy q̃ ton pere et ta mere te ont mys entre les grans gens/affin par aduenture que dieu ne toublye deuant eulx/et que ton ame ne souffrist assiduitez de maulx/laideeges et reproches/et vaulsist mieulx que tu ne fusses iamais ne et mauldie le iour de ta natiuite. Homme qui est acoustume a parolles de tailleries et de reproches ne sera point enseigne tous les iours. Deux choses habondent en peche/et la tierce maniere ire et perdicion. Lame chaulde et ardant ne sera pas estaincte deuant ce quelle glotisse aucune chose/et hõme felon ne cessera pas sa bouche deuãt ce quil aura alume le feu. Tout hõme qui laisse son lict en desprisant son ame et dit quil ne voit/tenebres sont enuirõ moy/et les murs me couurent/et nul na veu que iaye doubte/nostre seigneur ne remembra pas de tes pechez/et il nentẽt point quil voit toutes choses/et son oeil boute hors de soy la paour de nostre seigneur. Les yeulx de nostre seigneur sont plus clers que le soleil/et regardent les oeuures des hõmes et le parfond dabysme. Ilz regardent les cueurs des hõmes es puissantes parties/nostre seigneur congneut toutes choses deuãt ce quelles fussent faictes/en telle maniere regarde il toutes choses. Apres ce quelles serõt parfaictes iceulx pecheurs seront vengez en la place de la cite cõme poulain/et seront lyez et prins ou ilz ne se apperront pas et sera deshõneur a tous pource quilz nẽtendirent pas la paour de nostre seign̄r. En celle maniere pechera toute femme en laissant son mary/et establyssant son mariage daultruy heritaige. Elle fut premierement mescreante en la loy nostre seigneur/secondemẽt elle laissa son mary/tiercement elle a fait fornication et a eu enfant daultre que de son mary Ceste sera amenee a leglise/et sera regardee en ses fruictz. Ses fruictz ne donneront pas racines et ses brãches ne dõneront pas fruict. Sa memoire sera delaissee en sa malediction et sa hõte ne son deshõneur ne seront effacez et congnoistront q̃ nulle chose nest meilleur que la paour de nostre seigneur et nulle chose nest plus doulce que regarder le cõmandement de dieu. Grant gloire est a nostre seigneur/et longue aage sera prinse de celluy.

¶ Comment sapiẽce se loue disant quelle est procedee de la bouche de iesuchrist. Chapitre.xxiiii

Sapience louera son ame et sera honnoree en nostre seign̄r/et sera glorifiee au meillieu de son peuple/et ouurera sa bouche es assemblees de dieu/et se fera glorifier en sa vertu de son regard/et sera exaulcee entre le peuple et sera esmerueillee en la deserte multitude des bons. Et sera benoiste entre ceulx qui sont benoistz disant. Je yssis de la bouche de dieu premieremẽt nee deuant toute creature. Je feiz es cieulx que lumiere vint auant que il ne deffaillist pas/et couurit comme noblesse toute la terre en hault/et mon throsne fut en leur colonne de nuee. Jay le cein du ciel seulle/iay trespercee la parfondeur dabisme/et ay este es vndes de la mer/et toute la terre et tout le peuple/et en toute gent moy premiere nee deffoullay les cueurs de tous nobles/et em pesche par ma vertu/et requis repos en toutes choses et cellup qui me crea reposa en mon tabernacle et me dist Habite en iacob et ayes heritaiges en israel et metz tes racines en ceulx que iay esleuz a moy Je suis cree des le commencement et deuant les siecles et ne deffineray point au siecle qui est aduenir. Jay este administre deuant dieu en saincte habitation Et suis ferme en telle maniere en syon et reposay pareillement en la cite sainctifiee et ma puissance fut en Hierusalem/ie mys mes racines pour le peuple honnorer et son heritaige fut espirituel deuant dieu. Je suis exaulcee cõme le cedre en liban/et cõme le cypres au mont de syon Je fuz exaulcee cõme palmes en cades/et cõme plante de roze en hiericho. Je suis exaulcee comme espal et belle oliue es champs/et cõme lherbe qui a nom plantain iouxte les eaues/en places ie donnay odeur comme Canelle et basme souef flerant/et donnay suaulte de bonne odeur comme le myrre esleu/et comme le corax et galban/et comme liban qui nest pas trenche. Et mon odeur fut comme basme qui nest pas meslee. Je estendis mes branches comme larbre qui est appelle therebin/et mes branches furent dhonneur et de grace. Je fructifiay Cest a dire iay fait fruict de suauite de bonne odeur et comme vigne/et mes fleurs furent fruict dhonneur et dhonnestete. Je suis mere de belle dilection et de paour et de congnoissance et de saincte esperance. La grace de toute voye et de verite est en moy auecqs esperance et toute voye de vertu. Tous vous qui mescoutez vous serez remplis de generation/mon esperit est doulx comme miel et mon heritaige est plus doulce que miel et faum. La remembrance de moy durera en tous temps. Ceulx qui me mangent auront aultreffois soif fain de moy Et ceulx qui me boyuent auront autre fois soif de moy. Ceulx qui labourent en moy ne pecheront pas. Toutes ces choses sont au liure de vie et tesmoignent de nostre seigneur cõgnoissance de verite. Moyse commanda loy et commandemens de iustice/et mist en dauid son serf lheritaige de dieu iacob/et les promesses disrael a esciter apres luy roy qui fut tresfort pardurablemẽt en la chaiere dhonneur/et establist sapience et lemplyst comme phison/

et comme le fleuue tigris en lentree daoust/et il a emply de sens comme eufrate/et il multiplie comme iourdain en temps de moissons et enuoye discipline comme lumiere/et estant stable comme gyon au temps de vendanges & il fist premier assauoir le plus enferme. Les mauluaises pensees habondent en la mer les mauluais conseilz abisineront. Moy sapience qui espandis les fleuues ie suis comme le feu au grât fleuue deaue ardant ie suis comme maistresse des fleuues Car ie saillis de paradis comme fleuue courant en disant. Je arrouse les iardins de mes plantemens Je enyuray le fruict de mes enfans. Mon fleuue aprocha a la mer/car il enlumine doctrine a tous comme laiournement. Et ie le racompteray longuement Je trespasseray toutes les plus basses parties de la terre/et regarderay tous ceulx qui dorment/et enlumineray tous ceulx qui esperent a nostre seigneur. Je espandray encores doctrine comme prophecie et la laitray a ceulx qui quierent sapience & ne finiray pas en leur lignee pardurablement. Regarde le sang que ie nay pas laboure. Je nay pas laboure a moy seul/mais a tous ceulx qui quierent verite.

¶ Comme ilz sont trois choses qui plaisent a dieu et trois qui luy desplaisent/et de la malice de la mauluaise femme.&c. Chap.xxv.

Troys choses plaisêt a mon esperit q̃ sont prouuees deuant dieu et deuant les hommes/cestassauoir concorde entre freres/amour aux prochains est lhomme & la femme amoureusement viure ensemble. Mon ame a hay trois choses/et ie suis moult dolente de leurs ames. Cestassauoir le poure orgueilleux/le riche mensongier/et le vieillart sot qui na pas sens. Cóment trouueras tu en ta vieillesse ce que tu nas pas assemble en ta ieunesse. O comme ladmonnestement de vieillesse est bonne chose et congnoistre le conseil aux prestres/comme sapience est belle aux vieillars/& conseil et entendement sont glorieux/moult grant proesse de sans est couronne de vieillars/& la paour de nostre seigneur est leur gloire/iay loue dix choses q̃ ne sont pas souspeconnables/ie diray aux hommes la dixiesme. En ma langue lhomme a qui voit liesse de son filz/et celluy qui voit la subiection. Cest a entendre la subuersion de ses ennemys. Celluy est bien heureux qui habite auec sa fême qui est sage/et qui nest pas cheut en sa langue/cest en sa parolle/et qui na point seruy maine dignes de luy/car il est beny qui a trouue loyal amy/et celluy racompte iustice dorcille qui est comme celluy qui est grant/qui trouue sapiêce & science/mais ce nest pas plus que celluy qui craint dieu. La paour de nostre seigneur se met sur toutes choses. Lhomme est bien heureux a qui il donne a scauoir la paour de nostre seigneur. A qui sera compare celluy qui la tiêt La paour de nostre seigneur est commencement de son amour. Nul chief nest plus felon que chief de couleuure. Et nulle plus grant yre nest que yre de femmes. Ne demourer auecques le lyon & le dragon que auec la mauluaise femme/car elle mue sa face et aueugle son visaige côme ours/et se monstrera emmy les poures comme sac. Son mary gemist et elle quant elle le oyt souspirer vng petit. Toute malice est petite au regard des fêmes et le sort des pecheurs cherra sur femme plaideresse est a homme paisible en telle maniere comme monte le grauois es piedz du vieillart. Ne regarde pas a la beaulte de femme. Quant femme a pouoir elle est contraire a son mary. Lyre de la femme est irreuerent/car elle a grant confusion. Et se elle a domination elle sera contraire a son mary. Male fême est côme cueur humble et comme face triste et comme playe de mort. Femme qui ne loue son mary est cõme main foible et genoulx dissolus. Commencemêt de peche fut fait par femme et nous mourrons tous par femme. Ne donne pas a mauluaise femme yssant hors pardon si elle te iure a ta main elle te confondra deuant tes ennemys. Oste la de tes charnelz desirs q̃ elle ne vse mauluaisement de toy en tous temps.

¶ Commêt on doit louer bonne fême & desplaire celle qui est ialouse et yurongne.&c. Chapitre.xxvi.

Homme est bien heure qui a bonne fême & le nôbre de ses ans est double. Fême qui est forte delicte son mary et emplist le sês de son ame en paix. Bonne fême est bonne part et elle sera donnee a homme pour ses bonnes oeuures en bonne partie des Sacremens de nostre seigneur. Bon cueur est dhomme riche & dhomme poure et leur voulente est ioyeuse en tous temps. Mon cueur a craint de trois choses et ma face redoubta en la quarte. Esmouuement de cite cueillement de peuple et menteries. Toutes femmes sont griefues de mort/et femme ialouse est plus griefue que douleur de cueur et que fleau de langue et communiquant. En toutes choses est femme ialouse. Femme qui est mauluaise a tous est comme celluy qui prendroit le serpent. Femme yurongne est comme grant yre et comme grant vergongne/et son ordure ne sera pas couuerte. Fornication de folle femme sera congneue en leuant les yeulx et en son regard. Afferme et regarde ta fille quelle ne ose mauluaisement de soy mesmement par aucune occasion trouuee. Eschie/

Digitized by Google

ue toy de toute reuerence de tes yeulx/et ne tesmerueil le pas se elle te desprise cõme le chemineur qui a soif & ouurera sa bouche a la fõtaine et beuura de toute eaue qui luy sera prochaine. La grace de femme qui est curieuse delecte son mary et sa discipline engressera ses os. Femme qui est saige et paisible et don de nostre seigneur nest pas muement dame qui est enseignee Femme qui est saincte et vergongneuse a grace toute chose qui est pensee nest pas digne destre acomparee a lame qui se contient et abstient de peche. La beaulte de femme qui est bonne est clere comme le soleil qui nasquist ou mõde eslieue le ciel/en telle maniere est laornemẽt de sa maison. Beaulte de femme sur aage est establε comme lumiere sur chandelier/femmes estables sont comme coulombes dor sur basses dargẽt. Basses sont les pierres sur lesquelles coulombes sont assises Les commandemẽs de nostre seigneur en cueur de femme qui est saincte sont cõme pardurable fondemẽt sur ferme pierre. Mon cueur est fait triste en deux choses/et lay este iree en la terre. Hõme batailleur qui deffault par pourete est homme saige qui est desperit/et celluy qui se depart de iustice et fait peche dieu luy appareille la mort pardurable. Deux choses me sont griefues lhomme marchant qui est a peine despouille de sa negligence. Le fait du tauernier ne sera pas iustifie par les pechez que il a fais en ses parolles.

¶ Comment le poure desire estre riche/& cõment on doit ensuyuir iustice. &c. Chapitre. xxvii.

Plusieurs ont peche par pourete/et celluy qui quiert affin quil soit riche destourne son regard de bonne voye. Se tu te tiens vigoureusement en la paour de nostre seigneur ta maison ne sera pas destruicte. Lhomme iuste comme instruction de fruict mõstre son fruict. Ne loue pas lhomme deuant sa parolle. Certes cest temptation dhomme. Se tu ensuys iustice tu lapprẽdras & la vestiras cõe vesture dhõneur/& habiteras auec elle et elle te deffendra pardurablement et tu trouueras fondement ou temps de cõgnoissance. Loyseau sassemble et demoure auec ceulx qui luy sont semblables/et verite demourera auec ceulx qui la font. Le lyon guette en tous temps a prendre aucune beste/en telle maniere sont les pechez de ceulx qui font iniquitez. Homme qui est sainct et est saige est comme le soleil qui est tousiours en vng point. Garde tẽps de parler entre ceulx qui sont en la loy de nostre seigñr. Les racomptemens des pecheurs les fait hayr/et leur rys est en delictz de pechez. La parolle de lhomme qui iure souuẽt establira poilement de cheueulx/et son irreuerence est estouppement de oreilles. Sang est espandu es noises des orgueilleux/et leur mauldisson est griefue a ouyr Celluy q̃ descouure le secret de son amy pert foy/& ne trouuera pas amy a son courage Ayme tõ prochain & soyes ioinct a luy en foy/& se tu descouures son secret tu ne yras pas empres luy. Hõme qui pert son amy est comme celluy qui pert lamytie de son prochain Et est comme celluy qui laisse loyseau voller hors de sa main/et ne le peult reprendre/ne le suis plus/car il est loing et sen fuyt comme chieure sauluaige qui est eschappe du las/car son ame est nauree. Tu ne pourras pas tencer contre luy. La volunte est de mauldit de descouurir le conseil. Le conseil est de son amy qui est reuele est de lespoir de lhõme cela nest pas loyal. Celluy q̃ octroye et incline de loeil forge males choses et pechez/et nul ne les iettera loing il deffoulera sa bouche deuant les yeulx/cest a dire il humiliera soy mesmes en sa parolle/et il se esmerueillera en sa parolle. Il peruertira au dernier ses parolles/et donnera esclandres en icelles. Jay ouy en moult de choses icelles que ie nay pas/et cõpare a luy/et nostre seigneur le hayra qui iette pierre en hault saiche quelle cherra sur son chief et le meffait du trõpeur diuisera son vouloir. Celluy qui fait fosse pour autre il luy cherra/et celluy q̃ establira pierre en la voye de son prochain pareillement trebuschera. Et celluy qui tendra le lacz y sera prins/car il fait tresfelon conseil/et il ne scaura pas dont ce luy viendra Le commandement des orgueilleux est leur vengeance/et est comme le lyon qui aguette. Ceulx periront par latz qui sesiouyssent du cheement des autres Et douleur les degastera deuant ce quilz meurent. Ire et forcennerie sont abhominables/et homme qui est pecheur se tiendra a peine sans ceulx.

¶ Comment on ne doit point demãder vengeance/mais pardonner loffence/des vices procedant de la langue/et des perilz qui en viennent. &c.

Chapitre. xviii.

Celluy qui veult estre venge trouuera vengence de nostre seigneur et gardera gardant ses pechez/& pardõne a ton prochain qui ta mal fait. Et lors quant tu prieras tes pechez te seront pardonnez. Comment est ce que lhomme garde ire contre autre homme/et ne requiert pardon de nostre seigñr. Il na pas misericorde en homme qui est semblable a luy/et comment osera il prier pour ses pechez. Remembre toy de ta fin & laisse inimitie. Bienheurete et mort appert es cõmandemens de nostre seigneur. Remẽbre toy de la paour de nostre seigneur/et depars ignorance de ton prochain et tencons et tu amoindriras tes pechez. Homme courrouceux

Cest a dire qui souuẽt et de petit se courrouce embras se tencons/et homme qui est pecheur troublera ses amys ⁊ mettra inimistie es hõmes qui ont bonne paix Le feu art tant quil ya busche/et lyre de lhomme sera selon la vertu de luy/et il exaulcera son yre selon son chasteau. Estrif hastif embrasera le feu/et tencons hastiues espãderont sang et male langue amenera mort Se tu soufles elle ardra comme feu/les hommes de deux lãgues sõt mauldis/et ilz ont trouble plusieurs qui auoient paix. Entre les autres tierces langues excommuniees esmeut ⁊ diuise les espritz des vngs es autres. Elle destruit les citez de ceulx qui estoient closes de murs/et espandit et despeca les vertus des peuples/et fist foibles les gens qui estoient fors. La tierce langue de la femme gecta hors les femmes fortes/et leur rompit les trauaulx et leurs labeurs. Celluy qui la garde naura pas repos ne amy auquel il se puisse reposer. La basture du baston fait playe. Et la basture de la langue cassera les os. Plusieurs sont mors par espee/et nompas en telle maniere comme ceulx qui sont mors par leurs langues et qui na pas trait en son oeil. Et nest pas lye en ses liens. Son ioug est comme vng ioug de fer/⁊ son lien est lien darain/sa mort est tresfelonne/sa perseuerance ne paruiendra pas/mais tiendra les voyes des mauluais. Elle ne bruslera pas les iustes en la flambe/et ceulx qui delaissent nostre seigneur croiront en ycelle/⁊ elle ardra en eulx/et ne sera pas en eulx estaincte/et sera enuoyee et mise en eulx comme lyon et les blessera et les naurera comme par deuant. Enclos tes oreilles despines/et ne vueilles pas ouyr mauluaise bouche/fais porte a ta bouche et serreure a tes oreilles. Fons ton or et ton argent et fais balance et poise de tes parolles/cest a dire ne poise ne trop ne peu qui vault autant a dire cõme ne parler ne peu ne trop et metz frain droicturier en ta bouche et garde que tu ne chees entre tes ennemys qui taguettent/et que ton cheement ne soit riens sanable a mort.

Comment on doit prester sa pecune/et comment on doit faire aulmosnes. ⁊c. Chap. xxix.



Ui fait misericorde a son prochain preste a vsure cest a dire ql en aura pl⁹ grant loyer que ce q il y met et en ce qui luy est puissãt en sa main/cest a dire en son oeuure. Gar de les cõmandemens. Preste a ton frere au tẽps quil en a besoing/et rẽs de rechief au tẽps cõuenable a ton prochain. Conferme ta parolle fais seuremẽt en luy et tu trouueras en tout temps ce qui est necessaire. Plusieurs sont qui cuydent et trouuent prest comme don et font molestie a ceulx qui leur aydent. Ilz baisent la main du donnant iusques a tant que ilz ont receu le don ilz baisent les mains de ceulx qui donnent et en promesses. Et demandent temps de retourner/et parlent parolles cachees et de murmurations se il peut rendre il sera contraire et rendra a peine la moictie du sort/et cuydera celle chose comme trouuee/et sinon il luy toldra son chasteau/et sera son ennemy pour neant/et luy rendra blasmes et maledictions/et luy rendra pour bienfais et pour honneurs hontes et blasphemes. Plusieurs sont qui ne prestẽt pas a vsure/et nompas pour occasion de peche/mais craignent que on leur face tromperies. Soye plus fort de couraige sur humble/ne le tray mie pour aulmosne. Prens le poure pour le commandement/et ne le renoye pour souffrete. Pers ton chasteau pour ton frere ⁊ pour ton amy/et ne le metz pas en tresor de pierre que il ne soit perdu. Metz tes tresors es commandemẽs de nostre seigneur/et il te prouffiteront plus que or/metz aulmosnes au sein du poure/et elle priera pour toy ⁊ te deliurera de tout mal. Aumosnes dhõmme est comme sac auecques luy/et le rendra comme sa prunelle et apres on se releuera et rendra retribution a chascun selon leurs oeuures/selon leur chief qui est a entendre dessus leur chief. Elle combatra contre le feu ⁊ la lance du fer est cõtre ton ennemy. Homme qui est bon gardera foy a son prochain. Fuys celluy q promet ⁊ tourne a soy les parolles des prometteurs et toy qui es pecheur/et mal guerdonnable garde toy de luy quant il aura perdue reuerence. Mauluaise promesse attrait moult damps/et les commeut/dont les ondes de la mer elle a fait trespasser elle fit adiourner les hommes puissans/et furent vagues auec les gens estranges. Les pecheurs qui trespassent les cõmandemens de nostre seigneur ilz cherront en mauluaise promesse et celluy cherra en iugement q se efforce de faire plusieurs choses. Recouure ton prochain selon ta vertu ⁊ garde toy que tu nen soye trompe. Eaue et pain et commencement de vie dhomme/et maison qui deffend laidure. La vie poure est meilleur soubz couuerture que noble viande sans maison. Petite chose te plaise pour grande et tu ne auras pas reproche de peregrination. Soy loger souuẽt dune maison en autre est mauuaise vie/et ne osera pas faire a sa voulente ne logier la ou il prent son hostel/et nosera pas parler/il se logera la ou il baillera a boire et a mãger a ceulx qui sont mal guerdonnables/et orra ameres parolles. Hoste trespasse et aourne tes tables/et baille la refection aux autres de ce que tu as en ta main/ys de deuant lhõneur de mes amys/et de la necessite de ma maison Tu as fait monstre pour hostel/cest chose griefue a hõme qui a sens et corruption de maison a celluy qui preste a vsure pardurablement.

Digitized by Google

¶ Cõment on doit corriger les enfans de sapience cachee/ et de la ioye et tristesse du cueur. et c. Cha.xxx

Celluy qui ayme son filz le batra souuent affin que il en soit ioyeulx en la fin et que il ne quiere pas a tastons les huys de son prouchain. Celluy q̃ enseigne son filz sera loue en icelluy et aura gloire en luy entre ses prieres/ cellui qui enseigne son filz met son amy en vie et il aura gloire en luy/ ou meillieu de ses amys son pere est mort/ et ainsi comme sil ne fust point mort/ et laissa apres soy semblable a soy. Il le veit en sa vie et sesiouyst en luy/ et il ne fust pas triste en sa mort et ne fut pas confus deuant ses ennemys et rendant graces a ses amys. Il obligea ses playes pour les vies de ses enfans/ et ses ventrailles serõt troublees sur toutes voix. Cheual qui nest pas endoctrine eschappera/ et lenfant qui se contient mallemẽt ne schappera point sans trebuschemẽt. Alaicte ton filz/ cest a dire meine ton filz ioyeusement et il te craindra/ ioue a luy et il te contristera/ ne luy ris pas/ ne luy monstre pas beau semblant que tu ne aye dueil de luy. Ne luy donnes pas en sa ieunesse pouoir/ et ne desprise point ses pensees. Tourne et abaisse son chief en sa ieunesse/ et chascun le entent quil est enfant quil ne sendurcisse apres et ne te croye pas et tu auras douleur de son ame. Enseigne ton filz a oeuures affin que tu ne soye point cause de sa honte. Poure qui est sainct et fort est meilleur que le riche qui est foible et tourmente de malice. Sauluement dhomme et sainctete de iustice est meilleur que tout or et tout argent/ et corps sain est plus vaillant que grant chasteau. Chasteau nest pas meilleur que sante de corps/ et il nest nulle delectacion de corps qui soit plus grande que ioye de cueur. Mort est meilleure que vie amere/ et repos pardurable que langueur perseuerant. Ne donne pas tristesse a ton ame/ et ne tourmente pas toy mesmes en ton conseil. Ceste lyesse est vie dhomme et tresor sans deffaillement de sainctete/ et exaltation dhomme daage. Ayes mercy de ton ame plaisant a dieu et assemble ton cueur a sainctete/ et boute tristesse loing de toy. Tristesse a occis plusieurs/ elle na nulle vtilite. Enuye et hayne diminuẽt lame/ cest a dire court touceront la vie et aymerõt vieillesse deuant le temps cest a dire que elles sont cause abreger la vie de lhomme. Bons cueurs et clers sont bons et leurs viandes sont faictes diligemment.

¶ Comment le riche sans macule doit estre loue de euiter yurongnete et de la louenge de sobriete. et c. Chapitre.xxxi.

Veilles dhõnestete serõt affliger les chairs et pensee ostera le dormir. Pensee deuant scauoir destourne le sens/ et grãt enfermete fait lame sobre Le riche assembla chasteau pour son trauail/ et il sera remply en son repos de ses biens/ le poure traueilla en diminuant de viure et il sera souffreteux en la fin. Celluy qui ayme or ne sera pas iustifie/ et celuy qui ensuyt degastement sera remply/ le riche qui est trouue sans souilleure sera bienheure/ et celluy qui nalla pas apres or/ cest a dire q̃l ne mist pas son cueur a assẽbler or/ et ne spera pas en tresor de pecune. Qui est celluy et nous le louerons. Certes il a fait merueilles en sa vie/ car il est trouue parfait et aura gloire en sa vie pdurable/ celluy peult trespasser les cõmandemẽs de nostre seigneur/ et il ne les trespassa pas/ et peult faire maulx et il ne les fait pas Et pource sont les biẽs establis a nostre seigñr/ et toute lassemblee des biens racõptera les aulmosnes. Se tu siez aux grans tables ne ouure pas ta bouche pour mãger/ et sil ya parlement de choses souffre et nen dis mot/ mais remembre toy que les yeulx felons sont mauluais Quelle chose est cree plus mal q̃ oeil felon Pource plorera il de toute sa force quant il verra ce. Nestens pas premier ta main que tu nen ayes hõte en faillant/ ne soyes pas trop greue de trop boire en compaignie/ entens par ton prochain quelz choses sont de toy mesmes/ vse des biens cõme hõme loyal Et prens pour esau les choses q̃ te sont mises deuãt/ et que tu ne siees pas trop hault pour mãger trop/ ne demãde pas premier a boire/ car pou de vin suffist a hõme qui est sage et ne sera pas greue en dormãt/ et ne sentira aucune douleur. Lhõme qui est sans frain/ cest a dire q̃ prent a oultrage de boire et de manger il veillera et sera plein de coles et sera tormente/ et se dormira sans sante. Il dormira dicy au matin/ et se delectera en luy. Et se tu es contrainct en trop manger lieue toy de la table et vomis et cela te refroidera En telle maniere nauras tu enfermete en ton corps. ¶ Filz escoute moy/ et ne me desprise pas et tu trouueras au dernier ma parolle. Soyes legier en toutes tes oeuures/ et maladie ne te prendra pas. Les leures de celluy beneyront celluy qui a pain habondamment/ et le tesmoignaige de son merite sera loyal Toute la cite murmurera contre le pain qui nestoit pas loyal/ et le tesmoignaige de felonnie est vray. Ne prouocque pas ceulx qui aymẽt le vin car vin a destruict plusieurs Le feu esprouue le fer qui est dur/ et en telle maniere arguera le vin qui est bon en yuresse les cueurs des orgueilleux Leaue est la vie de lhõme vin en sobriete est ioyeulx aux hõmes/ se tu le fais attrẽpeement tu seras sobre/ vin fut fait et cree au cõmencement en lyesse et nõ pas en yuresse/ vin qui est attrẽpeement beu est ioye de corps et dame/ vin qui

est habondamment beu fait irrison et ire et plusieurs trebuschemens. Vin qui est habondamment beu est amertume dame et courroux auec hardement dyurongnerie qui est loffice de celluy qui nest pas saige et diminue la vertu et fait playes. Nargue pas/cest a dire ne reprens pas ton prochain aux tauernes ne es lieux ou on boit le vin/et ne desprise pas en sa lyesse/ne luy dis pas parolles iniurieuses ne de reproche et ne le reprens pas en reprochant ne en reprenant ses parolles

¶ Comment quant on est esleue en aucune office on ne doit point senorgueillir/mais estre humble.&c.

¶ Chapitre.xxxii.

Se tu es mys ou estably en aucune office ne vueille pas estre esleue/mais soyes entre les subgectz cōme vng deulx habille toy hōnestemēt affin q̄ tu soyes ioyeulx pour iceulx que tu prengne et ayes couronne/cest a dire aornement de grace et ayes dignite de congregation Parles toy qui es premier nez/car il te conuient auoir la parolle de celluy qui ayme science/ne parle pas la ou tu ne soye ouy. Et ne vueille pas estre esleue en opportunite en ta sapiēce/lame deschatboucle est en laornement dor. Comme de musique est entre les buueurs et yurongnes le chant est comme signe desmeraulde et en forgeant lor. En telle maniere est le nombre des chantans qui est ioyeulx et attrempe. Soyes constant et bonne grace approchera de toy par ta reuerence. O toy adolescent/cest a dire o toy qui es ieune et qui es en laage de .xxiiii. ans et de .xxxiiii. parles peu en ta cause et quant tu auras besoing. Et se len te demande vne chose par deux fois lors dois tu parler. Soyes entre plusieurs cōme non sachant et oys et entens ensēble en demandāt et ne soyes pas hardis de trop parler deuant les grās hōmes puissans et ne parles pas trop aux anciens. Chorusication/cest a dire resplendissement et clarte saulldront deuāt gresle et grace sauldra deuant vergongne/et tu auras bonne grace par ta reuerence. Heure de leuer ne te face pas triste/mais cours deuant premier en ta maison et appelle illecq̄s toy mesmes et fais ce que tu auoyes en pensee nō pas en delictz ou en parolles orgueilleuses. Beneys nrē seigñr de toutes ces choses. Celluy qui craint nostre seigneur recoit la doctrine et celluy qui veillera auec luy receura sa benediction. Celluy qui quiert la loy sera remply dicelle/et celluy q̄ oeuure en espiant sera scandalise. Et q̄ craint nostre seigñr trouuera iuste iugement comme lumiere/lhōme pecheur escheuera correption et trouuera a comparaison selon sa voulente Hōe de conseil ne destruira pas entendement estrāge et orgueilleux ne craindront pas paour. Filz ne fais nulle chose sans conseil et tu ne te repētiras pas apres le fait/ne va point en voye ou il y a trebuschement et tu ne trebuscheras pas aux peres. Garde toy de tes filz et te garde de tes pr[illegible]ez Croy a la foy de ton ame en toutes tes oeuures. Certes ceste chose est la conuersation des commandemens de nostre seigneur et celluy qui a fiance en luy ne sera pas diminue.

¶ Comment lhomme est en la main de dieu comme la terre en la main du potier.&c Cha.xxxiii

Maulx ne viendront point a celluy qui craint nostre seigneur ains le gardera dieu en tēps de tēptation et le deliurera de mal. Celluy qui est saige ne hait pas les commandemēs de nostre seigñr ne les iustices/et il ne sera pas mue cōme tempeste parmy la mer et cōme la nef q̄ est hurtee et menee par grans tempestes/hōme qui est saige croit la loy qui est loyalle. Le cueur du sot est cōme la roue du char et comme le moyeu de la roue qui tourne sa voulente et sa pensee Tout mocqueur est comme cheual escalon qui hannist sur tous ceulx qui sceent soubz luy. Pour quoy surmonte vng iour lautre/et de rechief pour quoy surmonte vne lumiere lautre. Et pour quoy surmonte vng an lautre soleil a soleil. Ces choses sont ostees et des parties du soleil fait par le sens de nrē seigñr et par son cōmādemēt et par sapience et il muera le tēps et les iour de festes a heure. Et dieu les hurhaussa/magnifia/loua et fist tous hōmes de terre/de laq̄lle adam fut cree et les deuisa et departit en la grant discipline de nostre seigñr. Et mua leurs voyes/cest a dire leurs oeuures et beneyt aucun deulx et humilia et conuertit a leur departemēt il fist en sa main cōme le vaisseau de boue en la main du potier q̄ est prestre pour ordonner selon sa dispositiō Et hōme est en telle maniere en la main de celluy qui le fist et il les rendra selon iugemēt bien est cōtre mal et mort est contre vie/et en telle maniere est hōme pecheur contre le iuste. Et en telle maniere dois tu regarder en toutes les oeuures de nostre seigneur deux contre deux et vng contre vng. Et ie veille dernier/et suis cōme celluy qui veille les grains de la vendange apres les vendangeurs en la benediction de nostre seigneur et moy mesmes auec esperance ay remply les pressouers. Cōme celluy qui fait vendange regarde que ie ne laboure pas et ne trauaille moy seul/mais a tous qui quierent discipline vous qui estes grans seigneurs et vous cōmuns peuples et vous qui gouuernez saincte eglise entendez mes parolles. Filz ne donne pas puissance sur toy en ta vie a ton filz ne a

ton amy/ne a ta femme et ne donne pas possession a autre que par aduẽture ne ten repentes et que il ne te les conuiengne prier. Et il est mieulx que tes filz te prient que tu regardes en leurs mains. Soyes bon et seul en toutes tes oeuures q̃ tu ne mettes souilleure en ta gloire et dõnes et bailles tõ heritaige au iour de la cõsommation de ta vie/cest a dire au iour de ta mort Les asnes doiuent auoir au iour de la mort a manger et doit auoir son faix et le serf doit auoir pain discipline et oeuures. Se il oeuure en discipline il querra repos lasche sur les mains/Cest a dire deporte le de ce que il est tenu a faire et il requerra a estre franc. Le ioug et resnes abaissent le col qui est dur et orgueilleux/et assiduelles oeuures si enclinent le serf Le serf mal veillant doit estre tormente et mis en ceps. Establiz ton serf en oeuures/certes ainsi le conuient il faire/car grant malice ensuyt oysiuete et se il nest obeyssant si labaisse par prison et tu ne le feras pas grant sur toute creature. Non pourtant ne fais nulle chose sans iugement qui soit grief/et se tu as serf qui soit loyal ayme lay comme ton ame/traicte lay comme ton frere/car tu le compare au sang de ton ame. Se tu le blesses rends droicturierement/cest a dire se tu ne fais chose a luy que tu ne doiues il te tournera en fuyte. Et se il se depart esleuant soy tu ne scez ou tu le chercheras ne en quel lieu.

¶ Commẽt ceulx qui craignent dieu sont louez/des songes et deuinemẽns/et comment lung edifie et lautre destruict. ec. Cha. xxxiiii.

HOmme qui nest pas saige en mensonges et en vaine esperãce. Et songe eslieue de ceulx qui ne sont pas saiges. hõme qui prent garde aux mauuaises visions est cõme celluy qui prent lombre et comme celluy qui court pour prendre le vent. En telle maniere et selon ceste vision de songes semblance dhomme est deuant la face daultre hõme. Qui sera fait dhomme qui nest pas nect et quelle chose vraye sera dicte de celluy qui est mensonger de vengeance derreur et a inuentions a mensonges et songes de ceulx qui font mal. Toutes ces choses sont vanitez/et son cueur souffrera fantasie comme femme qui enfãte. Ne metz pas ton cueur en ceulx qui songent/car songes ont mys plusieurs gens en erreur et ont deceu ceulx qui y mettoient leur esperance La parolle de la loy sera emplie sans mensonge et sapience sera plaine en la presence du loyal homme qui est a entendre en la bouche. Celluy qui na point este tempte ne scait que cest/homme qui a este esprouue en plusieurs choses racompte moult de choses. Et celluy qui apres pensera a plusieurs choses racomptera moult de choses a lentendement Et celluy qui na pas apprins plusieurs choses couuoitera moult peu de choses. Et celluy qui est sot en plusieurs choses multipliera. Quelle chose scait celluy qui nest pas tempte il habondera en felonnie. Lesperit de celluy qui craint nostre seigneur est demande et quis et il sera beneit en son regard. Leur esperance est en celluy qui les saulua/et loeil nostre seigneur regardera ce quil ayme Celluy qui craint nostre seigneur ne peult nulle chose redoubter Car nostre seigneur est son esperance Loeil de nostre seigneur est sur ceulx qui le craignẽt et leur est deffence de puissance et fermeur de vertus et gouuernement dardeur et umbre pour le chault de mydy et deprement de offense et ayde de decheemens surhaulcent lame et en lumiere des yeulx donnant vie et benediction. Loffrande de celluy qui sacrifie de mal acquest est souillee & ne plaist point a dieu. Nostre seignr viendra en voye de verite et viendra en la voye de iustice Cest a dire que dieu ne veult pas ne ne recoit les dons mauuais et ne regarde pas aux offrandes des pecheurs & ne pardõne pas leurs pechez par multitude de sacrifices Celluy qui offre sacrifice du chasteau quil a tollu au poure est comme celluy qui sacrifioit le filz deuant le pere. Pain de laboureurs est vie de poures. Celluy qui oste son pain est digne de mort. Celluy qui oste ce qui est gaigne a sueur est comme celluy qui occiroit son prochain. Ces deux sont freres cest a dire ceulx deuisent semblable/cest a scauoir celluy qui fait fraulde est frere au mercennaire. Ung edifice et lautre destruict que leur prouffite ce fors q̃ trauail/Ung prie & ung autre est malfaicteur que leur prouffite ce. La voix duquel orra nostre seigneur plus tost. Que prouffite laduenement de celluy qui est laue pour latouchement du mort et a touche la mort de rechief. En telle maniere est lhomme qui ieusne pour ses pechez et les fait de rechief. Que prouffite il se humilier qui exaulcera de son oraison.

¶ Comment bien faire prier et sacrifier est plaisant a dieu/de loraison de lorphelin Et de lhumilite de la veufue. Chapitre. xxxv



CElluy qui garde la loy multipliera son oraison. Sacrifice est saluable a entendre et faire la voulente de nostre seigneur et de se partir de toute iniquite/cest a dire de toute maniere de peche et sacrifice debonnairete de sacrifice sans ministre de prier pour pechez et departir de iniustice. Celluy qui offre sacrifice acquiert tresor de grace/et celluy qui fait misericorde offre a dieu sacrifice. Loffrande du iuste engresse lautel

et odeur de doulceur est deuant nostre seigneur. Le sacrifice du iuste est acceptable/cest a dire receuable & nostre seigneur noublira pas sa remembrãce. Celluy q rend a dieu gloire de bon couraige ne diminue pas les promesses de ses mains. Fais ton bon vouloir ioyeusement en tout ce que tu donnes et sainctifie tes dismes en lyesse. Donne a dieu selon ce quil ta donne et fais adinuenctions de tes mains en bon regard/car nostre seigneur te retribuera et te rendra tant seullement a sept doubles. Ne vueille pas offrir dons mauuais/car nostre seignr ne les receura pas et ne vueilles pas regarder sacrifice non droicturier/car nostre seigneur est droicturier vengeur/gloire de personne nest pas vers luy/nostre seigneur ne fera pas acception de personne contre le poure/et il orra la priere de celluy qui sera blesse/cest a dire de celluy a qui len aura fait iniure. Il ne desprisera pas les prieres de lorphelin et ne desprisera point la vefue se elle espant parolle de gemissement dont ne descendent les larmes de la vefue a la machoire. Et son cry monte sans celluy qui la fait plorer. Ses larmes montent de la machoire iusques au ciel. Et nostre seigneur qui loyt ne se delectera pas en icelles. Celluy qui adore dieu en oblation sera receu et sa priere approchera iusques aux nues. Loraison de celluy qui se humilie tres passera les nues et ne sera pas confortee deuãt quelle approche et ne se partira pas deuant que nostre seigneur les regarde. Et nostre seigneur ne sessongnera pas/mais iugera les iustes et fera iugement. Et celluy qui est fort naura pas patience en eulx/cest a dire naura nulle souffrance/ains les batera es dos et rendra vengeance iusques a tant quelle oste la plante des orgueilleux. Et que il oppresse les cedres des mauuais iusques a tant que il rende aux hommes selon les oeuures de adam et selon la presumption/cest a dire selon son fruict hardement iusques a tant quil iuge le iugement de son peuple. Et il delictera les iustes en sa misericorde/la misericorde de dieu est belle en temps de tribulation et est comme nue de pluye en temps de seicheresse.

Comment les fidelles doiuent faire oraison a nostre seigneur/et comment nostre seigneur se esiouyst en saincte eglise son espouse.&c.

Chapitre.xxvi.



Sire qui estes dieu de toutes choses ayez mercy de nous/regardez et nous mõstrez la lumiere de misericorde/et si monstrez vostre pouoir sur les gens q ne vous ont pas quis/car ilz congnoissent q il nest dieu fors q vous/& q ilz racomptent voz grans oeuures. Sire leuez vostre main sur les gens estranges q ilz voyent vostre puissance et vous serez loue et sainctifie/ains ilz vous cõgnoissent comme nous auons fait/car nul autre nest dieu fors que vous qui estes seigneur/vous renouuellez les signes & les nues et les merueilles. Glorifiez vostre main et vostre dextre bras. Esmouuez vostre grant courroux et espãdez vostre yre Certes adresser laduersite est tourmente lennemy. Hastez leur temps et vous remembrez de la fin que ilz racõptent voz merueilles. Ceulx qui empirent nostre peuple trouuent perdiction/tormente les chiefz des princes & de noz ennemys disant. Il nest autre dieu que vous/assemblez toutes les lignees de iacob que ilz congnoissent que il nest Dieu fors que vous et que ilz racomptent voz merueilles. Sire ayez mercy de vostre peuple sur lequel vostre nom est appelle et reclame/ayez mercy disrael qui vous a fait semblable a vostre filz premier engendre/ayez mercy de hierusalem qui est cite de vostre edifiement et est cite de vostre repos. Remplissez syon de voz vertus q ne pourroient estre racomptees et emplissez vostre peuple de gloire. Donnez tesmoignages q elles sont noz creatures des le cõmencemẽt/et suscitez les prieres que les prophetes premier dirent en vostre nom. Sire donnez a entendre a ceulx qui vous attendent que voz prophetes soient trouuez veritables et loyaulx/et oyez loraison de voz serfz. Donnez a vostre peuple selon la benediction de aarõ et nous

adressez en voz voyes de iustice que tous ceulx qui habitent en la terre saichent que vo⁹ estes dieu et regardeur du ciel. Le ventre mangera viande et est meilleur que autre viande/les ioyes appreuuent les viandes et erres sans parolles mensongeables/mauuais cueur donnera tristesse/et homme qui est saige sera encontre luy. Femme recevra tout masle/et fille est aucunesfois meilleur que filz. Beaulte de femme est desiree et esiouyst la face de son mary et maine desirer sur toute couuoitise dhõe. Se langue de curation est aussi bien est langue dessouagement/de misericorde et de son mary nest pas selon les filz des hommes. Celluy qui poursuit bonne femme commence possession/elle luy est bonne selon luy et iniures de parolles comme repos/la ou esperance ne sera point la possession sera rompue. Et besongne gemist la ou il na femme q̃ croit quil na pas veu. Et le desffeschist en aucun lieu puis se repose comme larron q̃ sen fuyt de cite en cite.

Comment on doit discerner les amys et les conseilz. Et de querir la compaignie et le conseil des saintes gens. etc. Cha. xxvii



Tous les amys diront iay fait amytie/ Mais il est aucun amy qui est seullemẽt amy de nom donc ne dura tristesse de cy a la mort. Compaignons et amys seront conuertis en inimitie. O toy presumption tresmeschante dont fuz tu cree couure la seiche malice. Le compaignon seiournera auec son amye en ioyeusete et sera aduersaire au iour de tribulation. Compaignon mõstre semblant a son amy que il ait pitie de luy pour la cause du ventre/et prendra escu contre son ennemy et noublie pas ton amy en ton couraige. Ayes remembrance de luy en toutes tes oeuures. Ne te conseille pas a ton beau frere et ne dis pas ton conseil de ceulx qui ont enuie sur toy. Tout conseillier est qui le garde en soy mesmes/garde toy de mauuais conseil. Saiche premier la necessite et quil pense en son couraige et quil ne te die ta vie est bonne/et quil ne voye encontre toy pour veoir que il tauiendra/auec lhomme qui nest pas religieux parle de sainctete/et de iustice a homme qui nest pas iuste et a femme de ce dont len a enuie. Parle auec celluy qui est paoureux de bataille/et auecques marchans de crudelite. Parle de vendre auecques celluy qui est achepteur et homme qui est enuieux de rendre graces. Parle auecques les felons de bonnairete/et auecques celluy qui nest pas hõneste de honnestete/et a ouurier de chãp de toutes oeuures Et auec ouurier qui oeuure a lan de lemplissement de lan et auec le serf paresseux de grant labour. Ne crois pas ces choses en conseil/mais soyes assiduellement auec hõme qui est saint/soyes continuel a celluy que tu congnoistras qui a la paour de nostre seigneur. Et aussi pareillement auec celluy qui a ame selon la tienne. Celluy qui chãcellera en tenebres naura pas partie de toy de bon cueur et de bon conseil. Tu nas pas plus dame que lhomme sainct/deprie nostre seigneur en toutes ces choses que il adresse ta voye en verite. Vraye parolle voise deuant toy deuant toutes choses et conseil estable deuant toute oeuure. Parolle de felonnie sera le cueur muable/duquel quatre parties naissent bien/Et mal et vie et mort et langue continuelle a seigneurie sur eulx. Homme q̃ est saige enseigne moult/et son fruict et son sens est moult louel a lame. Celluy qui parle decevablement doit estre hay/ et toute chose luy sera tollue. Nostre seigneur ne luy a pas donne grace et toute chose de sapience luy seroit tollue/aucun saige est qui est saige de garder son ame et ses fruictz sont louables/cest a dire ses fruictz doiuent estre louez/hõme qui est saige enseigne son peuple et les fruictz de son sens seront loyaulx. Homme qui est saige est remply de benediction/lame de lhomme est mise en lombre des iours. Et les iours disrael sont innombrables. Celluy qui est saige au peuple aura lhonneur pardurablement et son nom durera et viura sans fin. Filz tempte ton ame et ta vie et celle est mauuaise ne luy donne pas puissance. Toutes choses ne conuiennent pas ne ne doiuent estre acom/

pagnez les vngz aux autres/ꝗ toute maniere ne plaiſt pas a toute ame/enferte ſera en pluſieurs viandes et gloutonnie approche iuſques aux coles / pluſieurs moururent pour gloutonnie/et ceulx qui ſen tiennent accroiſtront iours Ceſt a dire viurōt plus longuemēt

¶ Comment on doit honnorer le medecin/de faire oraiſon a dieu quant on eſt en neceſſite..ꝛc
Chapitre.xxxviii.



HOnnore le medecin pour ton beſoing/car noſtre ſeigneur le crea. Tout medecinement vient de dieu Et il receura don du roy/La diſcipline du mire exaulcera ſon chef/et ſera loue deuant les puiſſans hōmes. Noſtre ſeigneur crea medecine de la terre/et homme qui eſt ſage naura pas erreur/donc ne fut pas adoulcie leaue amere quant le bois fut mys dedans. Tantoſt que les filz diſrael eurent treſpaſſe la rouge mer en celluy lieu qui eſt appelle marant/la vertu des choſes et aux congnoiſſances des hommes et noſtre ſeigneur leur a donne/et aux hommes deſire honnorez de ſes merueilles. Celluy qui cure et aſſouage curera la doulceur en toutes choſes et celluy qui eſt faiſeur doignemens fera oignemens de ſouefuete et confira vnctions de ſante et ſes oeuures ne ſerōt pas acomplies La paix de dieu eſt ſur la terre. Filz ne deſpriſe pas la terre ne toy meſme en ton enfermete/mais prie noſtre ſeigneur et il te gardera /deſcouure toy de ton peche. Fais et donne memoire de ſacrifice/et engreſſe delicieuſement et donne lieu au medecin. Certes noſtre ſeigneur les crea et il ne departira pas de toy. Car ſes oeuures ſont neceſſaires. Le temps viendra que tu chettras en ſes mains/celluy qui meffait deuant celluy qui le fiſt ceſt a dire deuant noſtre ſeigneur chettra en la main du filz. Filz pleure pour la mort et commēce a pleurer comme ſe tu auoies fait grāt cruaulte et couure ſon corps ſelon iugement et ne deſpriſe pas ſa ſepulture. Porte amerement vng iour ſon pleur et vng iour pour ſupportement et ſoyes conforte pour la triſteſſe/et fais pleur vng iour ou deux pour detraction ſelon la deſſerte. Mort vient pluſtoſt pour triſteſſe et ouure la vertu/et triſteſſe de cueur fleſchiſt le chief Ne donne pas /ceſt a dire ne metz pas ton cueur en triſteſſe/mais boute la ſus de toy et remembre toy de ta fin et ne la vueilles pas oublier. Soyes remembrable de mon iugement /car en telle maniere ſera le tien a moy ꝗ demain a toy/fais repoſer la lumiere de mort en ſon repos /et le conforte quant ſon eſperit yſtra/eſcriptz ſapience en temps vuyt/et celluy qui fait petite oeuure apperceura ſapience. Celluy qui tient la charrue et celluy qui ſe glorifie au dart aguillonne les beufz et demaine laguillon et conuerſe en leurs oeuures/et ſon racomptement eſt es filz des louans. Il donnera ſon cueur a tourner les iougz et la veille eſt pour engreſſer les vaches. En telle maniere eſt tout feure et faiſeurs de maiſons qui treſpaſſent la nuyt comme le iour. Qui entaille ſainctz et ymages il donnera ſon cueur en diuerſes painctures et en diuerſes ſemblances. Et par fait ſon oeuure par la veille. Et en telle maniere feure qui forge ſait et ſiet contre lenclume et regarde loeuure de fer et la chaleur de la fournaiſe. Le ſon du marteau renouuelle ſon oure et ſon oeil contre la ſemblance du vaiſſeau que il fait il mettra ſon cueur a lacompliſſemēt de ſes oeuures. Et en telle maniere le potier ſeant a ſon oeuure ꝗ tourne la roe a ſes piedz qui eſt miſe en ſolicitude/ceſt a dire en curioſite et eſt touſiours en ſon oeuure et toute ſon oeuure eſt ſans nōbre. Il formera la boe par bras et tournera et humiliera ſa vertu deuant ſes piedz/il mettra ſon cueur qui degaſte le lymon ꝗ ne eſtoupera pas la veille en la fornaiſe. Tous ceulx eſperent en leurs mains/ceſt a dire en leurs oeuures et chaſcun eſt ſaige en ſon art. Cite neſt pas ediffiee ſans ceulx et ilz ne habiteront pas ne nyſtront pas ne ne ſauldrōt pas ſur ſelle de iuge et ne tiendront pas teſtament de iugement et ne ſeront pas trouuez en ſemblance de paraboles /mais confermeront creatures danges/ꝗ leur depriement ſera en ouurage dart appreſtans leurs ames et en complaignant ſoy en la loy de noſtre ſeigñr

¶ Comment les ſaiges ſont exercitez es eſtudes et de leurs louenges.ꝛc. Chapitre.xxxix.



Le sage requerra la science de tous et donnera entente aux prophetes/les racõptemens des hõmes q̃ furẽt bien renõmez et entrera en sẽblables voyes des parolles Il demãdera les choses secrettes des prouerbes/et cõmencera en repos/et en soubtilz entendemens de paraboles. Il administrera entre les hões puissãs et apperra deuãt le preuost. Il passera en terre destranges gẽs et essaiera biẽs et maulx en toutes choses. Il mettra son cueur en veiller du matin a nostre seignr qui le fist/et priera deuãt dieu/nostre seignr lemplira qui est grant. Et si aura vouloir despErit dentendemẽt/et luy mesmes dira les parolles de sapience cõme pluyes et repairera a nostre seigneur en oraison. Et il adressera son conseil et sa discipline et le cõseil sera en ses secretz il sera en appert la doctrine de sa discipline/et aura gloire en la loy du testament de nostre seigneur. Plusieurs loueront sapience/et elle ne sera pas effacee au iour du iugement ne pardurablement. Sa memoire ne departira pas et son nom sera requis de generation en generation/cest a dire eternellement. Les gens racompteront sa sapience et leglise racõptera et aornera sa louenge par matin de son nom. Il me fera plus que mille et si aura repos. Il prouffitera en tout consel q̃ le luy racompteray. Je suis remply comme de grant yre/et il dist pour scauoir oyez moy et obeissiez a moy vous qui estes fruict de nostre seigneur. Et faicte comme rose plantee sur le ruisseau darbres deaues/ayez odeur de souefuete et doulceur et comme le mont qui est appelle liban. Nourrissez de fleurs comme lis et donnez fleurs et fueilles en grace/et louez la chãson et vous esiouissez et beneissez nostre seigneur en ses benoistes oeuures/donnez louenge en son nom et vous resiouyssez en luy/la voix de voz leures en chanson et en harpe/et dictes en telle maniere en vous resiouyssant toutes les oeuures de nostre seigneur sont bonnes. Eaue estoit en sa parolle et en sa bouche comme receuement deaues/car il fut appaiseur en ses cõmãdemens/et son salut ne fut pas diminue ne abaisse. Les oeuures de toute chair sont deuãt luy. Car il fist toutes creatures et aucune chose nest pas puissante de son regard/cest a dire que il voit et regarde toutes choses. Il regarde pardurablement et nulle chose nest esmerueillable quant a luy. Ce ne fait pas a dire que cest/ou quelle est celle chose. Toutes choses sont quises et demandees en leur temps. La benediction nettoyera comme fleuue et en telle maniere comme elle conuertit les eaues en seicheresses/et la terre fut seichee/et ses oeuures furent adressees par les siennes voyes. En telle maniere furent crees aux pecheurs offencions en son yre des le commencement Et pareillement furent les biens aux bons et les mauuais aux mauuais. Le commencement de vie necessaire/cest a dire qui est necessaire a la vie dhomme/eaue/feu/fer/laict et sel et pain de sacrifices/Miel et moissines de grappes/huylle et vestement/toutes icelles choses seront muees aux siens en bien et aux felons en maulx. Ilz sont des esperitz qui sont fais et creez en vengeance/et ilz confermeront leurs tourmens en leur forcennerie/et ilz espandrõt leurs vertus en tẽps de consommation. Cest a dire au iour du iugement fain et feu et gresle et mort confondront la grant yre de ceulx qui les fist. Toutes ces choses furent crees en vengeance/cest a scauoir deux bestes serpens et scorpions et espee venãt pardurablemẽt sur les pecheurs ilz les mangeront par le commandement de nostre seigneur et se appareilleront deuant sur terre en necessite et ilz trespasseront par parolles. Pource fuz ie conferme des le commencement et fuz conseille et pensay et diuisay les escriptz. Toutes les oeuures de nostre seigneur sont bonnes/et toutes oeuures administrera en son tẽps/il nappartient pas a dire/ceste chose est plus mauuaise que ceste. Certes toutes choses sont prouuees en leur temps. Louez oeuure et beneissez en vostre cueur et en toute bouche le nom de nostre seigneur

Comment lhomme est subgect a plusieurs miseres/et de la grant occupation des hommes. etc.

Chapitre. xl.



Grant occupation fut cree a tous hommes et grief iour sur les filz de Adam au iour quilz sont nez du ventre leur mere iusques au iour de la sepulture en la mere de tous cest la terre. La pensee diceulx / les paours de leurs cueurs et adinuentions dentendement / et iours de definement viendront sur celluy qui siet sur siege glorieux iusques a celluy qui se humilie en terre et en cendre de celluy qui vse de aicinte / et qui porte couronne iusques a celluy qui est vestu et couuert de lin cru / cest a dire celluy qui est vestu de toille de lin qui nest pas cure / forcenerie / tumulte / enuye / fluctuation / cest a dire flotement et puissance de mort / iracondite durant / et contemption en temps de refection / cest a dire en temps que len ne mange en lict ou peu de repos et est comme neant et non endormy comme en iour de regard il est trouble au iour du regard de son cueur comme icellui qui eschappa au iour de bataille. Il se lieue au temps de son salut / et se esmerueille en toute chair / cest a dire en toute creature a nulle maniere de paour dhomme iusques aux bestes et a sept doubles sesmerueilla il sur le pecheur. A ces choses sont mort et sang et contemption / ce est estrif de parolles et oppressions despees fains contritions et tormens. Toutes ces choses ont este piecа creez sur les felons / cest a dire sur les pecheurs / et pour eulx fut fait le deluge. Toutes choses qui sont de terre repaireront et reuiendront de rechief a la mere / tout don et toute iniquite sera effacee et foy sera pardurablement. Les substances de ceulx qui ne sont pas iustes seicheront comme fleur / et seront ouys comme grant tonnoirre qui est ouy par le temps de pluye il sera esiouy quant tu ouureras tes mains et ilz mourront en la consommation / cest a dire en la fin comme ceulx qui auront trespasse le commandement de nostre seigneur. Les nepueux des felons ne multiplieront pas leurs branches / cest a dire leurs lignages / et ordes racines seront sur le sommet de la pierre / verdeur sera sur toute eaue / et sera attachee de leur fleuue deuant tout fein / cest a dire deuant toutes manieres dherbes / grace sera en beneissons comme en paradis et misericorde pardurablement durera pardurablement. La vie de louurier qui est souffisant leur semblera doulce et tu trouueras tresor en icelle / edifiement de cite confermera le nom / et femme qui nest pas souillee sera comptee sur icelle. Le vin et musique est esiouyssement de cueur / et dilection de sapience est sur lung et sur lautre / cest a dire vault mieulx que lung ne que lautre. Tibie et psalterions font doulce melodie / et sur lung et sur lautre sera la langue doulce / les yeulx desireront grace et beaulte / et bons sauluemens sont sur ces choses. Amys et compaignons qui sassemblent ensemble en temps / et femme et homme est sur lung et sur lautre frere len ayde en temps de tribulation et misericorde deliurera plus quelle / or et argent et establissement de piedz et conseil qui bien plaist est sur lung et sur lautre. Richesses et vertus resiouyssent le cueur. La paour de nostre seigneur vault mieulx que toutes ces choses diminucion en la paour nostre seigneur / et il nest point mestier de querre autre ayde que la sienne. La paour de nostre seigneur est comme paradis de benedictions et ilz le couuriront sur toute la gloire. Filz ne soyes pas souffreteux en tout le temps de ta vie / car meilleur chose est mourir que auoir souffrance. La vie de ceulx qui regardent a autruy table nest pas en congregation de viure il nourrist son ame dautres viandes. Homme qui est enseigne es disciplines se gardera / souffrete sera deslouee en la bouche du fol et feu ardra en son ventre.

¶ Comment on doit auoir memoire de la mort et du iugement / et de fuyr la femme. &c. Chapi. xli.

O Mort que ta remembrance est amere a lhomme qui nest pas iuste et qui a paix. O mort comment ta remembrance est amere a lhomme qui est paisible par son chasteau / et les voyes duquel sont adressees et a tous ceulx qui ne peuent encores prendre viande. O mort ton iugement est bon a lhomme escheu en pourete / et lhomme qui est affoibly par vieillesse et par deffaillement daage / et lhomme qui a cure de toutes choses qui ne pourront pas estre creues et a homme qui pert son sens / ne vueille pas craindre la demonstrance de mort. Remembre toy des choses qui sont deuant toy et des choses qui sont aduenir sur toy. Cest le iugement de nostre seigneur a toute chair. Cest a dire a toute creature / et de toutes choses qui viendront sur toy en bonne voulente et en bon plaisir de nostre seigneur / ou dix ans / ou cent ans /

Digitized by Google

ou mil ans. Accusation de vie nest pas enfer/ filz de pe
che est dit filz de abhomination. Et mesmement ceulx
qui conuertissent secretement contre les maisons des
mauluais. Lheritaige des filz des mauluais perira/
et assiduicte de reproche sera a leur semence/ cest a dire
a leurs enfans Les filz se cóplaignent de leurs maul
uais peres/ pource quilz sont en reproche pour luy. O
vous hommes felons et pecheurs qui delaissez la loy
de nostre seigneur las vous aurez la mort denfer et se
vous aurez este nez en la malediciton de vaisseaulx.
Toutes les choses qui sont de terre seront de rechief
conuerties en terre/ en telle maniere seront les felons
et les pecheurs en perditió de la malediction. Le pleur
des hómes est en leur corps Certes le nom des felós
sera efface. Ayes grant cure de bon nom/ cest a dire eur
remetz toy que tu ayes bon renom Car ce te vauldra
mieulx et durera plus longuement que nul tresor.
Grant et precieux nombre de tous est bonne vie et bon
nom durera sans doubtance pardurablemét. O vous
filz gardez discipline en paix. Quel est le prouffit en
ces deux choses/ cest assauoir sapiéce mucee/ ou tresor
que lon ne voit pas. Hóme qui cache sa follye est meil
leur et plus proffitable a soymesmes que hóme qui ca-
che sapiéce/ nó obstát receuez et repairez en icelles pa-
rolles qui yssent de ma bouche close. Ayez vergoigne
et confusion pour vostre pere et pour la cófusion de vo-
stre mere/ et de celluy qui a pouoir sur autres/ et de cel-
luy qui est puissant quant il est monte/ et du prince et du
duc et du iuge qui fait pechez et de la synagogue/ cest a
dire de lassemblee/ et du peuple diniquite et du compai
gnon. Et la misericorde du lieu est iustice enquoy tu ha
bitois/ et de la vrite de nostre seigneur et de son testa-
ment et dacointement en paix/ et dobscurissement et de
don et de recepte/ et de ceulx qui saluent en silence/ cest
a dire ceulx qui saluent en enclinement de leur chief
sans parler nulle parolle. Et ayes vergoigne et con-
fusion du regard dune folle féme/ et ne destourne pas
ta face de ton prochain/ et ne luy oste pas chose que tu
ne luy rende. Ne regarde pas femme daultruy homme
et ne cerche point sa chamberiere/ et ne va point a son
lict Garde que tes ennemys ne te reprénent point de
mauluaises parolles/ et ne reproche pas aucune chose
quant tu lauras donnee.

Comment on ne doit point reueler parolles
secrettes Et comment on doit garder vne fille
luxurieuse et fuyr la cópaignie de la femme. &c.
Chapitre. xlii.

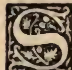
Ne doubte pas parolle dhomme/ ne reuele
pas aussi la parolle qui est reprinse/ et tu
seras vrayement sans confusion deuant
tous hommes et tu seras sans confusion
et seras en la grace de tous hómes Et ne recois point
par conuoitise que tu ne faces mal en la loy de nostre
seigneur et en son testament/ et en iustifiant le felon/
cest le pecheur du iugemét. Ne soyes pas cófondu des
parolles des compaignós et des amys et de ceulx qui
vont en chemin/ et donnerent heritages a leurs amys
Ne soye point cófondu en acheptát plusieurs poix. Ne
soye pas corrópu ne confondu de corrópement de chair
et de marchás/ et de moult disciplines de filz et de tres
mauluais serfz/ vergoigne est bon signe sur mauluai-
se féme Cloz la ou il a moult de mains/ et poise tous
les dons que tu donnras/ cest a dire quilz ne soient ne
trop grás ne trop petis. Descriptz en ton cueur ce que
tu donneras/ et tout ce que tu prendras/ descriptz en ton
cueur toute la discipline de celluy qui est fol et qui na
pas sens/ et des parolles qui sont iugees des enfans et
tu seras saige en toutes choses. Tu seras prenable de
uant tous hommes. La fille est au pere solitude/ elle
garde de dormir/ cest a dire sa curiosite est muree/ elle
te ostera ton dormir/ car tu auras paour quelle ne face
adultere en sa ieunesse et de lhóme auec q elle dormira
et quelle ne soit aucunesfois p aduéture a son mary tres
passant la loy de nostre seignr/ ou quelle ne soit brehai
gne. Establis garde sur ta fille selle est luxurieuse qel-
le ne te face aucunesfois en lobprobre de tes ennemys
et quelle ne te mette en la destruction de la cite et en ab
iection du peuple/ et te cófonde en la multitude du peu
ple. Et ne vueilles pas entédre et regarder en la beaul
te de tout hóme. Ne vueilles pas demourer entour fé-
mes iniques et mauluaises Homme faisant bien est
meilleur que femme. Femme confondant est obprobre
Soyes doncques remembrable des oeuures nostre sei-
gneur Le soleil enlumina regardant par tous lieux et
loeuure de nostre seigneur est plaine de sa gloire/ pour
quoy dóc ne fait nostre seigneur racópter a ses sainctz
toutes ses merueilles/ et les choses que nostre seignr
afferme par ses oeuures et il est estable en sa gloire/ et
il cerchera abisme et cueur dhomme/ et pensera subtil-
lemét contre leurs malicieuses pensees. Nostre sei-
gneur a pense toute sciéce/ et regarde ou siege de laage
annoncant les choses qui sont passees/ et descouurent
les choses qui sont aduenir et les autres choses q sont
secrettes et toute pensee ne le trepasse pas/ cest a dire
que il congnoist toute pensee/ et aucune parolle ne se ca
che point de luy. Il a donne beaulte aux grans oeu-
ures de sapiéce/ laqlle sapience fut tousiours deuant
le siecle. Il nomme cy la sapience de dieu filz dieu/ cest
iesuchrist et elle nest pas adioustee ne diminuee/ et na
pas mestier de conseil a aucun estrange comme toutes
ses oeuures sont desirables/ et sont comme estincelle
qui doit estre regardee toutes choses obeyssent a luy
en toute necessite. Toutes choses doublent vng cótre

vng chascun gardera ses biens Et qui est si saichant quil fera garder la forme de celluy. Nul ne sera souille de regarder sa gloire.

¶ Comment la louenge de dieu est grande et inenarrable.&c. Chapitre.xliii.

LA beaulte est fermement de haultesse / et est beaulte du ciel en vision de gloire/le soleil annunce en son regard et en son naissement. Et le vaisseau esmerueillable de louure de nrē seignr brusle la terre en heure de midy/ et qui pourra soustenir le regard de sō ardeur/ le soleil brusle a trois doubles plus les montaignes q̄ la fournaise & brusle celluy qui la garde en oeuure dardeur/ & souffle les rays du feu/& q̄lz resplendissent en ses rays il aueugle les yeulx des regardās. Nostre seigneur qui le fist est grant et il hasta ses voyes en ses parolles/et la lune demonstre en toutes choses en son temps le demonstrement du tēps/et son signe du iour de lange de la lune Elle est lumiere qui est diminuee en la fin du moys & croist esmerueillablement selon son nom en sa consommation/cest a dire en la fin. Quant elle est faicte & parfaicte elle est vaisseau chasteaulx en hault et glorieuse et resplendissant ou firmament du ciel. La gloire des estoilles qui enluminēt le monde/et sont en hault et sont beaulte du ciel/et nostre seigneur les fist en ses parolles / les sainctz feront en iugement et ne fauldront pas en leurs vigilles. Regarde larc au ciel & beneiz celluy qui le fist. Certes il est tresbeau en son resplendissement. Il a entour le ciel encircuilate/cest a dire en lenuironnement de sa gloire. Les mains de nostre seigneur ouureront. Il haste nues et resplendissemens de fouldres par son cōmandement et par son iugement Pource furent ses tresors ouuers et nues sen volerēt hors cōme oyseaulx. Il passa & mist les nues en sa grandeur et les pierres des grecz luy furēt froissees. Les montaignes seront muees deuant luy & vent soufflera a sa voulente. La voix de son tōnoirre bat la terre. Tempeste daquilon & assemblee des espritz/& comme oyseau qui se resiment pour soy seoir/et arrouse de neige comme la rouselle qui se plonge. Loeil sesmerueillera de sa blancheur et de sa beaulte/ et tout cueur redoubtera pour sa vie et il espandra gelee comme sel sur terre. Quāt il soufflera il sera fait comme somme de charbon. Aquilon qui est froid vent soufflera et gel sera le cristal aux eaues. Il repose sur ton faix assemblees deaues/et il deuourera les montaignes/ et bruslera les desers et estaindra comme feu ce qui est verd. Medicine de toutes choses en hastiuetez de messee/la rousee qui est contre lardeur sera humble. Celluy qui vient se tient en son commandemēt/il appaisera abisme en sa pensee. Ceulx qui vont par la mer racōpteront les perilz qui y sont Et nous qui les oyons de noz oreilles les esmerueillons. Illec sont belles oeuures et diuerses manieres de choses/et pareillement diuerses manieres de bestes de creatures & de monstres. Et il conferma creatures de bestes pour soy mesmes & fin de voye/et toutes choses furent compassees en sa parolle. Nous disons plusieurs choses et deffaillons en parolles. Et il est emplissemēt de parolles A quelles choses viendrons nous se nous nous glorifions en toutes. Celluy qui est tout puissant est sur toutes ses oeuures/et est grant/terrible & merueilleux en sa puissance Cōbien que vous soyez puissans qui glorifiez dieu encores sera il plus fort & sa grandeur est esmerueillable. Exaulcez nostre seignr vous qui le louez tant cōme vo⁹ pourrez/car encores luy affiert il grāde louenge/et il est plus grant que toute louenge & nous exaulcent. Lors serez remplys de vertus/se vous ne trauaillez vous ne le prendrez pas qui le voit et le racomptera/et qui le ozra des le commencement Moult de choses sont secrettes et plus grandes de cestes/et nous auons veu de ses oeuures. Dieu fist toutes choses/et il donna sapience a ceulx qui firent bonnes oeuures.

¶ Comment les hommes vertueux sont louez/& especiallement Enoch/noe/abraham/ysaac et Jacob.&c. Chapitre.xliiii.



SVyuons les hōmes glorieux/& noz peres en leurs generations Nostre seigneur fist grant gloire en sa louēge. Ceulx qui eurent seigneuries en leurs puissances. Aucuns hommes furent grās en leurs vertus / hommes riches en vertu de beaulte auant estudiēt faisant paix en leurs maisons. Ceulx eurent gloire en la generation de leurs gens/et ont louenge en leurs tēps ceulx qui furent nez deulx delaisserent nom de louer et racompter leurs louenges/& ceulx qui nont pas memoire perirent et sont comme ceulx qui ne sont pas/et nasquirent comme ceulx qui ne nasquirent pas / mais ilz sont hommes de misericorde / desquelz ne deffaillent pas et biens perseuerent en leur semence. Et leurs nepueux furent sans semence et sans heritaige/& leur semence esleut ou testament/et heritage de son filz durra pardurablement pour eulx mesmes. Leurs serfz eulx et leur gloire ne sera pas delaissee. Les corps des sainctz furent enseuelys en paix/& leur nō durera pardurablemēt. Les peuples racōptent leur sapiēce/& leglise nōce leur louēge Enoch fut plaisant a dieu & fut translate en padis & dōne sapiēce aux saiges. Noe fut

trouue iuste et parfait/ ⁊ il fit reconciliation en temps de hayne pource eut laisse le remanãt de la terre quãt le deluge fut fait/ le testamẽt du siecle fut mys enuers celui que toute creature ne se peust douloir du deluge Abraham fut pere de grãt multitude de gens ⁊ il neut pas semblable en gloire qui si gardast la loy de nostre seigneur. Il fist le testament estre en chair et fut trouue iuste en temptation/ pource le fist nostre seigñr croistre et son peuple perseuerant ⁊ luy donna gloire en sa gent pour croistre comme mont de terre. Et exaulcera sa semence comme estoilles et auoir heritage de lune mer iusques a lautre ⁊ des fleuues iusques a la fin de la terre. Et ysaac fist en telle maniere pour Abraham son pere. Nostre seigneur luy donna la benediction de toutes gens ⁊ conferma le testament sur le chief iacob Il le commist en ses benedictions/ et luy donna heritage et luy diuisa parties en douze lignages/ et icelluy regarda hommes de misericorde trouuant grace de nostre seigneur.

¶ Cõment moyse/ aaron ⁊ phinees sont louez. ⁊c. Chapitre. xlv.

Moyse fut ayme de dieu et des hõmes/ et sa remembrance est en benediction. Il le fist sẽblable a la gloire des sainctz ⁊ il appaisa les monstres en ses parolles/ il le glorifia deuant les roys et luy commanda deuant son peuple ⁊ luy monstra sa gloire. Il le fist sainct en sa foy et en sa debonnairete et le esleut de toulte chair/ cest a dire de toute creature Il ouyt sa voix ⁊ il le mist en lame et luy donna cueur et loy de vie et de discipline a enseigner a iacob son testament et israel en ses iugemens/ il fist aarõ son frere bon et semblable a soy de la lignee de leuy/ et luy establit son testament pardurable/ ⁊ luy donna ordre de prestre de ses gens/ et le fist bienheure en gloire/ et le ceint de ceinture de iuste/ ⁊ le vestit de courõne de gloire/ ⁊ le courõna en vaisseaulx de vert⁹ ⁊ luy bailla soulliers/ brayes et espauliers/ et lenuirõna de saiectes dor qui estoient plusieurs et les mist enuiron pour sonner quant il entroit au temple en remembrance des filz de sa gent/ ⁊ luy donna saincte vesture dor et de pierres precieuses ⁊ de pourpre ouuree ⁊ tissue pour iugement de message/ et estoit tout retors de oeuure de bon ouurier figuree de bonnes pierres precieuses entaillee en oeuure dor/ ⁊ entaillee en oeuures de pierres en remembrance selon le nombre des lignees disrael/ couronne dor fut sur son chief mise comme mittre empreinte de signe et saincteté et de gloire et dhonneur et de bien/ de vertu aorne au plaisir de loeil. Tãt belles choses ne furent pas de cy en orient/ aucun estrange ne le vestit pas/ mais seullement ses filz et ses nepueux ⁊ sacrifices furẽt emplis chascun iour par feu en tous temps. Moyse a empli les mains de celuy et loignit dhuylle/ icelluy fut fait en pardurable testamẽt a sa lignee comme le iour du ciel vser de prestrise et auoir en son cueur et en son nom et son peuple estre glorifie/ il esleut de tous viuãs pour offrir sacrifices a dieu en temps et bonne odeur en remembrance et payer pour son peuple/ et luy donna pouoir sur les cõmandemens et tesmoings en sa loy. Pardõne loy israel/ car estranges argent contre luy enuirõnent pour les pechez les hommes ou desert/ ceulx qui estoient auec dathan et abiron/ et lassemblee chore et hayne. Nostre seigñr veit ce et ne luy pleut pas et ilz furent degastez deuant son ire/ il leur fist monstres et les degasta ensemble de feu et il adiousta gloire a aaron et luy donna pouoir et heritages et luy donna premisses des bledz de ses terres Il appella premieremẽt son pain en sapiẽce ⁊ en saoullement/ il ne herita pas les gens en terre/ et il ne part pas a eulx luy mesmes est sa part en son heritaige.

Phinees le filz eleazar est tiers en gloire ensuyuãt la loy en la paour de nostre seigneur et estre en reuerence de gẽs en bõte et en alegeance de son ame ⁊ fut aggreable a dieu disrael Pource establit il testament de paix et prince des sainctz de sa gent q̃ luy et sa semence ayẽt dignite de prestrise pardurablement Et le testamẽt de dauid roy filz de iesse de la lignee de iuda ⁊ son heritage auec luy/ et a sa semence quil donna en nostre cueur les gens iuger en iustice que les biẽs ne feussent effacez/ il fist leur gloire pardurablement en leur gent.

¶ Cõment iosue/ caleph ⁊ samuel sont louez. ⁊c. Chapitre. xlvi.

IEsus naue fut successeur de moyse fort en bataille et fut grant entre les prophetes/ et tresgrant selon son nom au salut des amys de dieu pour vaincre les ennemis sourdans que il destruit lheritaige disrael quelle desseruit gloire/ il en esleua ses mains ⁊ en iectant espees cõtre les citez quil fut fort deuant luy/ car nostre seigneur occist les ennemys/ donc ne fut le soleil empesche en son ire/ et vng iour leur fut fait cõme deux. Il appella nostre seigñr puissant et cõbatant contre ses ennemys et les destruit en descẽdant tãt q̃ les gẽs cõgnoissent sa puissance/ et q̃ ce nest pas legiere chose a cõbatre contre nostre seigñr et il ensuyuit les puissans lesq̃lz mõstrent le dos ⁊ fist misericorde au temps de moyse/ ⁊ fist tenir Caleph filz iephonie contre lennemy/ et leur deffendit de pecher et cesser la murmure de malice/ et furent menez le nõbre de six cens mille et eulx deux establis furent deliurez de peril en heritaige. En la terre qui est plaine de laict et de miel. Et nr̃e seigñr dõna a phaseph force/ et eut sa vertu iusques en sa vieillesse que

il montast en hault lieu et sa semence eut heritaige/et tous les filz disrael veirent que seruir dieu est bonne chose et chascun iuge par leurs noms. Les cueurs desquelz ne furent pas corrompuz et ne se partirent pas de nostre seigñr que leur memoire soit en benediction & leurs nõs pardurablement. Samuel fut ayme de son dieu/et fut prophete de nostre seigneur / et renouuella lempire et oingnit prince en sa gent et il alla en cõgregation en la paour de nostre seigñr et vit dieu de iacob et fut loue dieu prophete en sa foy et fut congneu pour feal en sa parolle/car il veit le seigneur de lumiere/et appella dieu tout puissant en combatant encontre ses ennemys qui estoiẽt enuiron luy de toutes pars en delectement de bons hõmes/et nostre seigneur tonna du ciel en grant sante/et fist ouyr sa voix et tormenta les princes des tiriens et tous les ducz des philistiens et donna tesmoing deuant nostre seigneur auant la fin de sa vie/et ne print pas pecune ne autres choses & hõme le peust accuser et apres il mourut & fist scauoir au roy la fin de sa vie/& exaulca & ouyt sa voix de terre en prophecie pour effacer lempire de sa gent.

¶Comment Nathan / dauid et salomon sont louez/de loccision de golias/et de la follie de roboam.&c. Chapitre.xlvii.

Apres se leua nathã le prophete ou temps de dauid & estoit cõme gresse qui se depart de chair et se ioingt auec les enfans disrael cõme le lyon auec les aigneaulx/en sa ieunesse il occist le geant et il osta lobprobre de ses gens/il rabatit les ioyes de golias en lauant sa main et en la pierre de sa fonde. Il appella dieu tout puissant et luy donna force au bras & fut homme fort en bataille/a esleuer la couronne de sa gent & il le fortifia en dix mil/& le loua en benediction & en offrant la couronne de gloire et il gaigna ses ennemys de toutes pars/ et il escria philistins qui estoit contraire au iour duy. Il froissa la couronne du mauluais pardurablement Il dõna cõfusion / cest a dire il loua dieu en toutes ses oeuures/il loua dieu de tout son cueur et ayma nostre seigñr qui le fist et luy dõna puissance contre to⁹ ses ennemys/et il fist doulx chãtz contre lautel en leur son/ et il luy donna honneur en celebrant/il donna louenge en celebrant/& il aourna ce tẽps iusques a la mort quilz donnassent le sainct nom nostre seigneur et acreussent par matin la saincteté du iour. Le sainct esprit luy purifia ses pechez et lexaulca pardurablemẽt/ et luy dõna le testament des roys & siege de gloire en israel. Apres luy fut son saige filz/ et il delecta pour luy toute la puissance de ses ennemys Salomon fut roy en tẽps de paix auquel dieu soubzmist tous ses ennemys/quil fist maison en son nom & appareilla saincteté pardurablement/en telle maniere comme il fut enseigne en sa ieunesse & empły de sa sapience comme de fleuue et son ame descouurit la terre et cria en semblance de cõparaisõs. Ton nom fut espandu ou siecle qui sont loing et fut amene en ta paix. Les terres sesmerueillerẽt en chancons et en prouerbes/en comparaisons/en esprouuemens et ou nom de nostre seigneur qui a son surnom dieu disrael. Tu cueillis or cõme archal & argent cõme plõb & tu tenclinas vers les femmes tu as eu puissance en ton corps / tu mis souilleure en ta gloire et tu as prophane ta semence quil mist a tes enfans et a ta follye sur ces autres et qui tu feisse royaulme party en deux parties/& ieust dung empire deffraym/dieu ne delaissa pas sa misericorde et ne corrompera ne ne effacera ses oeuures/et ne destituira pas les nepueux de son esleu et ne corrompra pas la semence de celluy qui ayme dieu. Il donna le demourant a iacob et a Dauid de mesmes sa lignee/et salomon eut fin auec ses peres & laissa apres soy de ses semences follye de gens/ et roboam qui eut petit de sens & destourna les gẽs par son conseil/et roboam le filz nabat qui fist pecher israel/& ilz eurent plusieurs pechez iusques a tant que deffendement vint a eulx qui les deliura de tous pechez.

¶Comment helye/helisee/ezechiel et esaye sont louez.&c. Chapitre.xlviii.



Helye le prophete se adressa cõme feu et sa parolle ardoit cõme brãdon et il leur dõna faim et ceulx qui le poursuyuoient par enuye furent poures/ilz ne pouoiẽt soustenir les commandemens de nostre seign̄r. Il contraignit le ciel a la parolle de nostre seign̄r et oste le feu de soy de la terre. En telle maniere fut fait Helye grant en ses merueilles/ et qui peult auoir ceste gloire comme toy qui suscitas le mort Tu degettas les roys de sa mausuaitie et froissas legierement leurs forces/ tu ouys le iugement en syna. Jugement en deffendement en oreb. Tu oingnis les roys en penitence/et feis les prophetes tes hoirs apres toy Tu fuz escript en iugemẽt de temps pour appaiser lyre de nostre seigneur/ et escommouuoir le cueur du pere au filz et restablit la lignee de iacob. Ceulx seront benoistz qui te beirent/ et sont embellis de ta beaulte/nous biuõs ia de bie tant seullement. Et nostre nom ne sera pas apres ta mort. Helye qui fut rauy en estourbillon et son esperit fut remply en helisee. Il ne craignit pas en son tẽps les princes/et nul ne le bainquit de puissance. Et nul tant fust puissant ne le surmõta/ et son corps prophetisa depuis quil fut mort/il fut monstre en sa mort/ et fist merueilles en sa bie. Le peuple ne fist pas penitence en ire/ et ne laisserẽt pas leurs pechez iusques a ce quilz furẽt iectez de leur terre/et furent espars en toutes terres et peu de gens demourerent et les princes en la mesgnie de dauid. Aucuns deulx firent le plaisir de dieu/et les autres firent moult de pechez. Ezechiel garnit sa cite et y amena eaues et fouyt la roche de ferrement et edifia bng puys. Senacherib bint en ce temps et enuoya rapsaces et leua sa main cõtre eulx Et esleua sa main en syon Lors furẽt muees leurs mains et leurs cueurs car ilz estoiẽt tristes cõme fẽmes enfantãt et prioyent a dieu quil leur fist misericorde Et comme ilz auoient les mains ioinctes. Nostre seign̄r ouyt la boix de ezechiel lequel fist ce quil pleut a dieu Et lange de nostre seigneur dechassa les ennemys et iecta les assitiens hors des chasteaulx / et alla fermement en la boye de son pere dauid que le grant prophete luy commanda. Le soleil alla a la terre en son temps et acreut bie au roy. Il beist sa fin de grant esperit et cõforta les pleurans en syon pardurablement. Il monstra les choses aduenir deuant quelles binssent en terre.

Comment Josue fut loue de limmunite des trois roys/de la persecution de hieremye/ et de la louenge de ezechiel/et de douze prophetes.rc. Chapitre.xlix.

La memoire de iosue fut cõposition de bonne odeur/la memoire sera doulce en toute bouche comme le miel. Tous les roys firent pechez/fors que dauid et ezechiel. Ceulx ne laisserent pas la loy de nostre seigneur. Les roys donnerent leurs regnes a autre et leur gloire a autre gens. Ilz embraserent la saincte cite/et firent les boyes desertes en la main de hieremye/ et ilz latrainerent biolentement lequel fut sainctifie au bẽtre de sa mere pour destruire et arracher. Et de rechief edifier et renouueller. Ezechiel qui bit la gloire que dieu luy monstra en uiron cherubin les os de douze prophetes fructifient de leur lieu. Comment louerons nous zorobabel qui fut comme signe en la dextre main distael et iesus filz ioseph/lequel edifia maison en ce temps et exaulcerent le sainct temple de nostre seign̄r appareille en la gloire eternelle et neemias nõpas en memoire de long temps/qui nous restaura les murs abatuz et mist portes et serreures et noꝰ refist noz maisons. Nul ne fut ne en terre tel comme enoch et il fut receu de terre / et iosepth qui fut prince et affermerent de ses freres/et establissemens de peuple/et ses os furent bisitez et prophetiserent apres sa mort. Seth et sem eurent gloire entre les hõmes plus q̄ toute ame au naissement de adam.

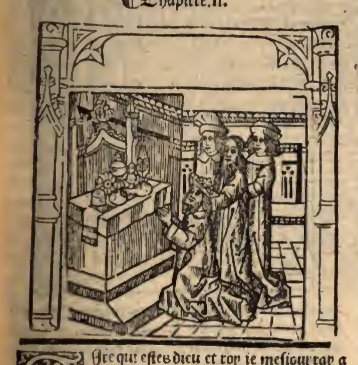
Comment Symeon filz de onie fut loue.rc. Chapitre.l.

Symeon filz de onie grant prestre lequel multiplia le temple en sante La haulteur du tẽple fut fonde par luy/ il gard a ses gens et les deliura de perdition. Il fut cõme estoille de matin emmy la nue Comment lune luyst quant elle est plaine Et resplendist ou temple de dieu cõme soleil. Et il fut comme feu resplendissant/et comme encens qui art en feu. Il fut comme tresfin baisseau dor aorne de toutes pierres precieuses Il fut comme olive fructifiant et comme cypres esleue en hault. Il estendit sa main en iectant / et fist libation en sang des grappes. Il espandit ou fondement de lautel diuine odeur a dieu. Lors lescryerent les filz aaron et sonnerent en buisines/trompettes dargent et firent ouyr grant boix en remembrance de nostre seigneur. Lors se hasta tout le peuple sur terre/et leurs faces/et aourerent dieu et le prierent et multiplierent leur chant en leur boix. Et le peuple cheut sa face contre terre en adorãt nostre seign̄r en prieres iusques a ce q̄ lhõneur de nostre seign̄r fust parfaicte Et ilz parfirent son don en chantant a haultes boix tãt que la maison fut plaine de sons melodieux. Lors leua il les mains descendant en toute la congregation des filz israel pour donner gloire a dieu en sa louenge et pour estre glorifie en son nom. Et luy boulant demõstrer la bertu de dieu recõmenca son oraison et apres pria il nostre seigneur de

rechief/car il fist grans oeuures en toutes terres/et creut nostre vie desque nous fusmes nez et nous fist selon sa misericorde. Il nous dist lyesse du cueur/et que paix soit faicte en israel en nostre temps. Mon ame hait deux manieretes de gens / et la tierce gent nest pas que ie haye ceulx qui sient au mont de seyr et philistins et les sotz peuples qui habitent en sichime. Jesus le filz sirach escript en ce liure doctrine de sapience et discipline/et fut de hierusalem et renouuella sapience de son cueur/cellui est bienheureux q̃ a hante a ses biens et y habite et les met en son cueur/car il scaura tous les saiges/et sil fait toutes ces choses il vauldra a tout/car la lumiere nostre seigneur est sa voye/cest a dire q̃l yra en la lumiere nostre seigneur

¶ Comment iesus filz de sirach fist son oraison.&c.

¶ Chapitre.li.



Sire qui estes dieu et roy ie me siouyray a vous et vous loueray qui estes mon dieu et mon saulueur q̃ auez deliure mon corps de perdition et des latz de mauuaises langues et de bouches q̃ parloiēt mensonges/et vous fustes mon aideur au regard de ceulx qui estoient deuāt moy Et me deliurastes selon la misericorde de vostre nom. Vous mauez deliure de ceulx qui regnoient & estoient appareillez pour moy deuorer. Et des mains a ceulx qui queroient ma mort. Et mauez deliure de plusieurs tribulations qui estoient enuiron moy Vous mauez deliure de la chaleur et de la flambe qui estoit enuiron moy. Et ie neschauffay pas enuiron le feu. Vous mauez deliure de la parfondesse du ventre denfer et de la langue souillee et de la parolle du menteur et du roy felon et de la langue iniuste. Mon ame louera nostre seigñr de cy a la mort. Mon ame approchoit enfer. Lors menerent ilz de toutes pars & il ne fut qui me aydast. Je regarday a laide des hommes et elle ne me vint pas. Je me remembray de vostre misericorde et de voz autres oeuures qui sont sans fin/car vous deliurez ceulx q̃ vo⁹ attendent paciēment et vous les ostez des mains de leurs ennemys. Sire vo⁹ auez haulce mon habitation sur terre et ie vous ay requis pour cellui q̃ alloit mourir. Je reclamay le seigñr q̃ estoit pere de mō seigñr q̃l ne me delaissast pas au iour de ma tribulation et au tēps des orgueilleux sans aide. Je loueray nostre seigñr cōtinuellement et le magnifieray en cōfession/et mon oraison fut ouye & vo⁹ me deliurastes de perditiō et me ostastes de ces felons. Et pource me resiouyray ie a vous/et vous diray louēge et beneistray le nom de nostre seigñr appertement en mon oraison/et encherchay science de ma ieunesse. Et inclinay vng pou mon oreille et la recueilly. Jay trouue grāt sapiēce en moy mesmes Je proufitay moult. Je donneray gloire a cellui qui me donna sapiēce en moy mesmes. Je prouffiteray moult/ie dōneray gloire a cellui q̃ ma donne sapience/cest a dire ie loueray et conseilleray moy mesmes q̃ ie le fisse sens et iay ayme bien et ie ne seray pas confondu. Mon ame se siouyray en icelle et ie suis conferme en la faisāt Je estendis ma main en hault et mon ame fut toute luysant et bien esiouye en sapiēce & elle enlumina mes ignorāces/cest a dire elle me fist scauoir ce q̃ ie ne scauoye pas. Je adressay mon ame a cellui et ie le trouuay congnoissance/ie poursuys mon cueur des le commencement en icelle. Et pource ne seray ie pas delaissedelle. Mon ventre fut trouble en icelle maniere q̃ ie la queroye. Et pource ay ie bonne possession nostre seigñr ma dōne langue pour louer et ie loueray en icelle vo⁹ q̃ nestes pas saiges approchez vo⁹ a moy & vo⁹ assēblez en la maison de discipline/pour quoy targez vo⁹ encores. Que dictes vo⁹ en ces choses? voz ames ont grant soif/ie ouury ma bouche et parlay. Certes acōparagez sapience a vo⁹ mesmes sans argēt & mettez vostre col sur son ioug/et vostre ame preigne discipline et vous la trouuerez prochainemēt. Veez de voz yeulx que ie labouray peu et ay trouue grant repos pour moy. Prenez discipline en grant nombre dargēt et poursuiuez en icelle grandeur Vostre ame se esiouyra en la misericorde et vo⁹ ne serez pas confonduz en la louenge. Querez nostre oeuure deuant le temps/et elle vous rendra vostre loyer en son temps.

¶ Cy finist lecclesiasticque Et ensuyuēt les prophecies des prophetes/et premierement de esaie.

¶ Cy commence le liure de ysaie/et fait cy mention de la vision quil vit sur le peuple de iuda et de hierusalem pour leurs pechez.&c. Cha.i.



La prophetie de ysaie le filz amos q̃ il vit dessus le peuple de iuda et de hierusalem au tẽps de ozie et au tẽps de ioachin ꝛ au tẽps de achas et au tẽpsde ezechiel q̇ furent roys de iuda. O voꝰ oreilles oyez/et toy terre entens q̃ nostre seigñr a parle. Iay mes filz nourris et exaulcez et ilz mont delaisse et peu prise. Le beuf congneut son maistre et lasne la creiche de son seigneur et israel ne ma pas congneu/et mõ peuple ne ma pas entendu. Les pecheurs auront la mort denfer et le peuple qui a grant iniquite et la mauuaise sciẽce des filz peruers. Ilz ont delaisse nostre seigneur ꝛ ont blasme sainct en israel et sont retournez arriere. Cõme vous chastierez vous qui auez trespasse mon cõmandement Ton chief sera plain de langueur et ton cueur plain de pleur des la plante du pied iusq̃s au dessus du chef ny auoit poĩt de sãte/mes playes ꝛ perceures et plaies enflees ne sont pas liees entour ne curees par medicin ne ne nourries dhuylle. Nostre terre et noz citez sont desertes et arses de feu et les estranges deuorent les biens. Nostre region sera destruicte et gastee deuant nous La fille de syon sera delaissee sicõe lombrage en vignes ꝛ sicõme petite maison contre les caldicẽs/et si cõme la cite q̇ est degastee se nostre seigñr q̇ est seigñr des ostz ne noꝰ laisse semence/nous eussions este ainsi cõme la cite de sodome ꝛ fussions semblables a la cite de gomorre/entendez la loy de nostre seigneur. Nostre seigneur demande pour quoy voꝰ luy apportez si grãt multitude de sacrifices de moutõs ne de la gresse des grasses bestes ne le sãg des veaulx ne daigneaulx ne de beufz. Quant vous venez deuant moy q̇ vous demandoit toutes ces choses de voz mains et q̃ voꝰ trahissiez mon corps. Noffrez plus sacrifice/car ce seroit pour neant. Encens si mest abhomination. Et ne seuffre pas les festes que vous faictes au renouuel de la lune ne voz sabatz ne voz autres festes voz acõpagnemens sont mauuais. Mon ame a hay et hait voz kalendes et voz autres solennitez et me sõt moleste ꝛ iay soustenu grant trauail. Quãt voꝰ estendrez voz mains pour me prier ie destourneray ma veue de vous ꝛ quãt vous multiplierez oraison ie ne voꝰ orray point. Voz mains sont plaines de sãg/lauez voꝰ ꝛ soyez netz ꝛ ostez le mal de voz pẽsees de deuãt moy/cessez de faire mauuaises oeuures ꝛ apꝛnez a bien faire querez iugemẽs ꝛ

secourez cellui qui est presse. Jugez iustement lorphe-lin deffendez la femme veufue et venez & me reprenez se vous scauez/ce dit nostre seigneur. Se voz pechez sont de couleur comme pourpre/ilz seront fais blancz comme neige. Et se ilz sont tous rouges comme vers ilz seront fais blancz comme laine. Se vous me vou-lez ouyr vous mangerez les biens de la terre et se vo⁹ ne voulez et vous nen faictes riens vous serez occis par espees/car la bouche de nostre seigneur a ce dit La cite qui estoit bonne et fealle comment va ce quelle est faicte comme folle femme qui faisoit iustice en celle cite. Mais or ny a fors homicide. Tout argent est mue en escume/& tout vin est messe en eaue Tes prin ces ne sont pas loyaulx/ains sont compaignons aux larrons. Tous suyuent dons et veullent auoir retri-butions/et ne iugent pas iustement la cause lorphe-lin. Ne de la veufue femme ne peut estre ouye entre eulx. Et pource dit nostre seigneur qui est Dieu des ostz et fort disrael. Las comment seray ie conforte de mes ennemys/et comment seray ie venge qui ne me ayment pas Je conuertiray ma main enuers toy/et te confondray comme le metal tant q̃ tu soyes tout pur & en osteray tout lestaing et establiras tes iuges cõe ilz estoient deuant/& establiras tes cõseilliers comme ilz estoient anciennemẽt. Apres tu seras appellee cite de dieu iuste et fidelle/car syõ sera rachepte par iugemẽt et la ferõt iustice. Et elle opprimera les pecheurs et les excõmuniez/et ceulx q̃ delaisseront nostre seignr̃ seront gastez. Lors seront ilz confonduz des faulx yma ges a qui ilz sacrifieront/et nous aurons grans iar-dins de la compaignie que vous auez esleue quãt vo⁹ serez cõme le chesne dont les fueilles cheent/et cõme le iardin ou il ny a point deaue. Et vostre force sera cõ-me cendre destoupes/et vostre oeuure comme estincel-le/et tout sera ars ensemble et ne sera nul q̃ lestaigne.

Comment les iuifz seront reprouuez de la mort et passion de iesucrist et de son aduenement. &c Cha.ii.

La prophetie que ysaie le filz amos vit sur iudee & sur hierusalem. Es derniers tẽps sera appellee le mont de la maison de no-stre seigneur au sommet des montaignes et sera esleuee sur les terres/et toutes manieres de gens yront/et moult de peuple yront et diront/Venez montons en la montaigne de nostre seigneur et en la maison dicelluy qui est dieu de iacob. Et il nous ensei-gnera les voyes et nous yrons par ses sentiers Car la loy ystra de syon et la porte de nostre seigneur de hie rusalem. Et nostre seigneur iugera les gens et reprẽ-dra moult de peuples. Lors forgeront ilz leurs espees et en feront socz a labourer/et de leurs lances faucil-les Nulle gent sera qui vueille combatre contre autre et ne feront nulles meslees. Vous qui estes mesgnie de iacob venez et allons a la lumiere de nostre seignr̃ qui est nostre dieu et vous auez gette mon peuple et la mesgnie de iacob/car ilz sont plains comme iadis et eurent oracle et responce si que le peuple qui estoit appelle philistin sacompaignerent a autruy seruant. La terre est toute rẽplie dor et dargent/et les tresors q̃ y sont nez ne pourroiẽt estre nõbrez. La terre est toute pleine de faire ymages/et ilz aorent ce quilz eurent fait a leurs mains et a leurs doys. Et hõme se abais-sa et fut humilie ne leur pardonne pas/entre en pierre et cache toy/entre en fosse pour la paour de la face de nostre seigneur et pour la gloire de sa maieste. Les yeulx des hões orgueilleux sont humiliez/et la haul-tesse des hõmes sera abaissee/et dieu seullement sera exaulce en ces temps/car le iugement de nostre seignr̃ qui est seigneur des ostz sera sur tous orgueilleux/et sur les haultz cedres qui croissent en celle montaigne q̃ est appellee mont de liban/& sur tous les chesnes qui sont en basam et sur to⁹ les haultz mons/et sur toutes les haultes terres qui sont esleuees/et sur toutes les haultes tours/et sur tous les murs q̃ sont garniz et sur toutes les voyes de tarse/& sur toutes choses q̃ sõt belles a regarder. Toute la haultesse des hões sera humiliee et sera abaissee/et dieu seullement sera esle-ue en ce iour/et les faulces ymages seront despecees et entreront es fosses et es creuaces de la terre deuãt la face de nostre seigneur et deuant la gloire de sa ma ieste quant il cessera de batre ceulx qui sont de la terre et en ce temps gettera tout homme arriere de soy. Ses ymages de son argent et ses mahõmez de son or quilz auoient fait a soy mesmes et aouroiẽt les taulpes et les chauues souris et entreront en fandaces des pier-res deuant la gloire de sa maieste quant il viendra ba tre ceulx qui sont en la terre Cesses dõc a lhõme qui a son esperit en son nez/car il est racompte par hault.

Comment nostre seigneur ostera toute la puissan-ce de iuda et de hierusalem Chapitre.iii



Vez cy nostre seigneur q̃ est dieu des ostz qui ostera de hierusalem et de iuda ceulx q̃ sont fors et vaillans toute force de pain et toute force deaue/et ostera le fort hom-me qui est batailleur. Et le iuge et le prophete et le chanteur et le vieil homme. Et celluy qui est prince sur cinquante et qui a honnorable voulente. Et cel-luy qui scait parler diuines parolles/& faire que leurs princes seront enfans. Et les effeminez auront sei-gneurie sur eulx Et le peuple tresbuschera hommes a autres. Et lenfant contre le vieillart et le vilain con-

tre le franc. Lhomme prendra son frere qui est prince de son pere / Car cest peril en ta puissance et celluy respondra en ce temps et dira. Je ne suis pas medecin. Et en ma maison na point de pain ne de vestement / ne me establissez pas a prince sur le peuple de hierusalem qui est trebusche et le peuple de iuda si est cheut / car leurs langues et leurs parolles et leurs menteries furent contre nostre seigneur. Les yeulx de sa maieste et la congnoissance deulx sont leurs pechez comme sodome et ne la cacheront pas. La mort denfer sera a leurs ames / et pource quilz les ont rendues mauuaises. Dictes au iuste quil tiengne en bien que par adventure ne luy conviengne gouster du fruict de ses maulx. Malediction a celluy qui mal fait Car il aura la contribution de ses oeuvres par retribution. Les bedeaulx ont despouille mon peuple et les fẽmes ont eu seigneurie sur eulx. O toy qui es mon peuple saiches que tous ceulx qui cuidẽt que tu soyes benoist ilz te couvrent & despecent la voye par ou tu dois aller. Nostre seigneur siet pour iuger le peuple avecq̃s les princes / Vous avez mange ma vigne et ce que vous avez tollu aux povres est en vostre maison. Nostre seigneur qui est dieu des ostz dit / pour quoy oppressez vous la face du peuple / nostre seigneur qui est dieu dit Pource que les filles de syon sont eslevees et allerẽt le col estendu les yeulx fermoyans et frappoiẽt leurs paulmes ensemble et alloient desordonneement nostre seigneur fera chauves les sommetz aux filles de Syon et despouillera leurs chiefz de crins. Et en ce temps aornera nostre seigneur les aornemens des souliers et les fermaulx / et les aornemens des bras qui ont nom braceus / et ostera les couronnes de quoy femmes se parent et les chaines dor et les coiffes quelles ont et les anneaulx des oreilles et les pierres precieuses q̃ pendẽt au front / et les robes en yver et les petiz manteaulx et les linceulx et les aguilles & les mirouers et les sydoines et les bendes & les manteaulx deste. Lors sera paour pour souefue odeur et vne corde pour ceinture et la chauvete pour cheveulx crespes / & pour bende a lyer son pys sera haire. Et ces hommes qui sont tresbeaulx mourront par espees / et les fors a toy cherront en bataille et ceulx qui seront es portes plourerõt / et toy qui seras desconforte cherras a terre

¶ Comment lhomme sera magnifie / des sept eglises et de la deffense de leglise. Cha.iiii



Ors prendront sept femmes vng homme en ce temps et diront / nous mangerõs nostre pain et vestirons nostre robe / mais q̃ tant seullement que ton nõ soit appelle a nostre besoing et que tu nous ostes nostre reproche. En ce temps sera celluy que vouldra nostre seigneur multiplie en grant gloire et le fruit de la terre sera hault. Et ceulx du peuple disrael qui seront sauvez auront grant ioye / et tous ceulx seront laissez en syon. Et celluy qui demourera en hierusalem sera appelle sainct. Se nostre seigneur lavoit les tables et les soilleures de syon et lavoit le sang qui est au meillieu de hierusalem / ce seroit il en lesperit de iugement et en lesperit dardeur. Nostre seigneur sera cree sur tous les lieux de la montaigne de syon / et la ou il appelle partout sera nuee et fumee en resplendissement de feu qui flambe de nuyt. Il aura deffense sur toute gloire et le tabernacle sera en vmbrage de iour et en este et en lieu secret pour le tourbillon de vent et de pluye.

¶ Comment chascun est appelle pour faire son salut / de iesuchrist et de sa vigne. Cha.v

IEchanteray a mon amy la chãson de mon grant pere / mon amy fut amene en ma vigne comme hiulle qui est mise entour et il clost la voye et en esleut les pierres / & plãta bonne vigne et ediffia vne tour au meillieu et fist vng pressouer et attendit quelle eust grappes et elle fut comme vigne sauvaige. Vous qui habitez en hierusalem et vous qui estes du peuple de iuda iugez entre moy et ma vigne que le fille dont nay pas attendu quelle portast grappes et elle se prouva comme vigne sauvaige / mais ie vous monstreray que ie feray a ceste vigne Jen osteray le sep / elle sera despecee / ie despeceray la mesure et elle sera deserte / elle ne sera provignee ne fouye. Les ronces et les espines y croistrõt et ie commanderay aux nues q̃lles ne pleuvue pluyes dessus. La mesgnie disrael et de nostre seigñr qui est dieu des ostz et ceulx qui sont du peuple iuda / cest a dire le germe delectable / ie attendis quelle fist iugemẽt Mais elle fist iniquite et attẽdis quelle fist iustice / & voicy la clameur contre luy. Malediction a vo⁹ q̃ ioingnez maison a maison et assemblez champ a autre iusques aux termes et a la fin du lieu ne habitez vous pas seul au meillieu de la terre. Ces choses sont en mes oreilles / nostre seigneur qui est seigneur des ostz dist. Jay ouy toutes choses se il ny a plusieurs maisons qui soient desertes et belles sans habitans Malediction a vous qui levez matin pour suyure yvresse et pour boire iusques au soir tant que vous estes tous eschauffez de vin. Il y a en voz convis harpes / sicoles buysines et pipes et autres instrumens Et ne faictes pas loeuvre de nostre Seigneur et ne regardez pas qui y a fait de ses mains. Et pource que mon peu

pse nestoit pas saige fut il mene en chetiue maison
Et ceulx qui estoient nobles mourutent de fain/Et
vne grant partie mourut de soif/et pource se resiouyst
enfer et ouurit sans aucun terme/et le fort et le hault
et ceulx qui estoient glorieux descendirent en enfer.
Et hõe sera abaisse et humilie/et les os des orgueil-
leux seront appetissez/et nostre seignr q est seigneur
des ostz sera exaulce a iustice/et les aigneaulx pai-
stront en leur ordre/et les estranges mangeront ce qui
est en desert qui sera tourne de vanitez. Malediction
a vous qui trainez voz iniquitez apres vous aux cor-
des de iniquite/et dictes ouure tost/et se haste q nous
la veons/et le conseil de saint israel vienne et appro-
che si scaurons que ce sera. Maledictiõ a vous qui di
ctes que mal est bien/et qui dictes que bien est mal/
et mettez tenebres pour lumiere/et lumiere pour tene
bres et mettez amer en doulx/et doulx en amer. Ma-
lediction a vous qui cuidez estre saiges et cuidez auoir
et scauoir grant sapience. Malediction a vous q estes
fort a boire vin/et malediction a vous qui prenez loier
et dictes que le mauuais est bon/et qui ne lest pas/
pource sera leur racine cõme flamesche et cõme le feu
descouure le chaume/et comme la chaleur du feu bru-
le et la flambe et leur germe montera cõme pouldre.
Ilz ont gette la loy de nostre seigneur qui est seigneur
des ostz/et ont blasme la parolle du sainct israel. Et
pource est nostre seigneur courrouce a son peuple/et es
tendit sa main dessus luy et le feu et les montaignes
furent troublees/et ce qui estoit mort en eulx fut fait
cõme estrõs parmy les rues. En toutes choses ne fut
point lire de nostre seigneur appaisee/mais estoit sa
main estendue pour fraper. Nostre seigneur si leuera
vng siege es nations/et diuerses gens de loing/et luy
soufflera vng signe des dernieres parties de la terre
et se hastera et viendra tost/et ne labourera pas ne ne
deffauldra point/ne ne dormira ne sommeillera ne ne
desliera pas la ceinture qui est entour ses rains ne la
courroye de son soulier ne sera pas rompue/et ses sa-
iettes seront agues et tous ses arcz seront tenduz.
Les ongles des cheuaulx seront durs comme pierres
et sa maniere daller comme tempeste qui va tost.
Son rugissement sera cõme celluy du lyon. Lors sera
il ses dens croissir et tiendra sa proye et lembrassera et
nul ne sera qui le puisse tollir/et sonnera sur luy en ce
temps comme le son de la mer. Nous regarderons en
la terre et verrons tenebres de tribulation et lumiere
est deuenue tenebres/et en obscurte.

¶ Comment ysaie prophetise que le peuple de iudee
sera mys en desolation. Cha. vi.



En ce temps que ozias roy de iuda fut mort
vis ie nostre seigneur seant sur vne chaire
haulte et esleuee et la maison estoit plaine
de sa maieste/et les choses q estoiẽt sur luy
remplissoient le temple. Le temple seraphin estoit de
uant la chaire/et chascun auoit six chiez et deux elles
deux esuentoient sa face/deux les piedz et deux au-
tres esuentoient les vngs aux autres en disant. San
ctus sanctus sanctus nostre seigneur qui est dieu des
ostz la terre est plaine de sa gloire/les huys des por-
tes se sont esmeuz a la voix de ceulx qui crioient et la
maison emplie de fumee et dit. Malediction a moy/
car ie me teuz/car ie suis homme qui a la bouche soul
lee et ie habite parmy les peuples qui ont les bouches
ordes/et ie voy nostre seigneur qui est dieu des ostz de
mes yeulx. Lors vint a moy vollant vng des anges
q auoit nom seraphin et tenoit en sa main vng charbõ
ardãt auecqs toille ql auoit prinse de lautel. Et tou-
cha ma bouche et dist. Voicy q iay atouchee ta bouche
et ta felõnie sera ostee et ton peche sera fait net. Lors
ouys ie la voix de nostre seignr disant. Qui enuoiray
ie et q yra a vous/et ie dis. Veez me cy enuoyez moy/
et il dist. Va prestemẽt et diras a ce peuple. Oyez et ne
vueillez pas congnoistre aueugle de cueur de ce peu-
ple/fais q leurs entẽdemẽs et oreilles oyent vistemẽt
et leur clos et bouche les yeulx quilz ne voient ne oyẽt
de leurs oreilles et entendent de leurs cueurs et soyẽt
conuertis que ie les aye. Et ie luy dis/cecy durera il
longuemẽt. Et il dist/iusques a tant q les citez soient
despecees et destruictes et soiẽt sãs habiteurs q nul ny
demeure et q les maisons soient sans hõmes et la ter-
re soit delaissee. Lors mena nostre seignr ces hõmes
loing et celle qui estoit delaissee parmy la terre sera

roit multipliee et sera dismee et conuertie et sera demonstre comme vng arbre qui est appelle therebintus et comme le chesne qui estend ses branches/et ce qui sera en luy sera saincte semence.

¶ Comment aucuns voulurent bataillet contre iherusalem/et de la conception de la vierge/ et comment iherusalem fut deliuree.
¶ Chapitre.vii.

Si aduint au temps achis le filz ioatham leql ioatham fut filz ozie roy de iuda. Rasin roy de sirie et facee le filz romelie & le roy disrael vindrēt en iherusalem pour cōbatre cōtre la villeq ne la peurēt pas prēdre. Lors non cerēt ilz a la mesgnie de dauid & dirent. Sirie est reposee sur effraym & son cueur est cōmeu et le cueur de son peuple cōme les arbres du boys sont meuz pour grāt vent. Et nostre seigneur dist a ysaie. Achis va il a len contre et luys et tu trouueras ton filz qui est demoure a la derniere partie au conduit de la haulte piscine en la voye du champ aux felons & luy diras. Garde q̄ tu nayes pas paour et ton cueur naye nulle doubtance de ses deux cueurs de fontrelle qui furent en la forcenerie de rasin roy de syrie des filz romelie contre moy. Syrie & effraim & le filz romelie qui dient. Montons au peuple de iudee et les suscitons et les rachetons et trayons a nous et en faisons roy le filz trabel. Et dist nostre seigneur. Ce ne sera pas et ce ne durera pas/ mais le chief de sirie sera Damas. Le terme de deux cens cinquante ans effraim ne sera pas peuple et samarie pria le chief deffraim. Le filz de romelie sera le chief de samarie. Se vous ne creez vous ne pourez durer. Lors parla nostre seigneur a achas et luy dist. Requiers a toy signe de nostre seigneur qui est ton dieu au parfond denfer ou en hault. Et achas dist. Je ne requerray pas et ne tempteray pas nostre seigneur. Et il dist/Vous qui estes mesgnie de dauid oyez/Vous semble ce peu de chose que noz festes soient molestes aux hommes & se vous ne le faictes a mon dieu pour ce nostre seigneur mesmes vous donnera signes. Veez cy que vne vierge conceuera et enfantera vng enfant/et cellui enfant sera appelle emanuel et il mãgera beurre et miel/affin quil saiche laisser le mal et prendre le bien/car deuāt ce q̄ les enfans saichent laisser le mal et prendre le bien sera il laisse en la terre que tu hais deuant la face de ces deux roys. Lors amenera nostre seigneur sur toy & sur le peuple et sur la maison de ton pere le temps qui ne fut tel de ce que effraim fut party de dauid le roy des assiriens. En ce temps souffrera nostre seigneur a la mouche q̄ est es dernieres parties des fleuues degypte/et apy q̄ est en la terre assur lors viendrōt elles toutes en ruysseaulx des vallees et es cauernes des pierres et en toutes les crousles et en tous les pertuys. Et en ce temps aduiendra il que les hommes nourriront les vaches & en naistront les beufz/et de deux ouailles pareulx et auront si grāt habondance de laict que ilz mangeront beurre/et tout hōme qui sera laisse parmy la terre mangera beurre et aussi miel. En ce temps sera il que en tous lieux ou il aura mille vignes mille deniers et deuiendront ronces. Lors entreront ilz illecques a tous arcz et a tout flesches. Ronces et espines seront en toute la terre et en toutes les montaignes qui seront purgees cōme le sarcel des espines et de toutes ne cessera pas yllecōs et sera pasture aux beufz et les bestes le defouleront.

¶ Commēt la terre fut deliuree par nostre seigneur et de sa natiuite. ¶ Chapitre.viii.



Lors me dist nostre seigneur/prens vng grāt liure et escrips en cellui en stille dhōme/toutes les despouilles seullement/ prēs tost & te haste. Lors en ay ie tesmoigs loyaulx/Vrie le prestre et zacharie le filz barachie. Lors touchay ie a la prophetesse qui cōceut et enfanta vng enfant. Nostre seigneur me dist. Appelle son nom/oste les despouilles/haste toy de prendre proye/ Car la face de damas sera ostee/mais que les enfās saichent nommer pere et mere/et seront ostees toutes les despouilles de samarie deuant le roy des assiriēs Lors parla encores nostre seigneur a moy et me dist. Pource que ce peuple a gette les eaues de syloe qui vont en silence et prinst plustost rasin le Roy de syrie et le filz de Romelye pour ce amena nostre seigneur grans eaues de fleuues et cessera le roy des assiriens et toute sa force et montera sur tous les ruysseaulx et les ruysseaulx courront sur toutes les ryues/et yront par iudee et surondera leaue et viendra iusques au col/ses elles seront espandues et emplira toute la largeur de sa terre/o roy qui es emanuel. Vous peuple assemblez vous ensemble et soyez vaincus. Craingnez vous et soyez vaincus/prenez conseil et il sera despece par les parolles et elle ne sera pas faicte/car dieu est auecques nous. Et si me dist nostre seigneur comme il ma enseigne en fort arc que ie ne allasse pas apres ce peuple disant. Ne dictes pas coniuracion. Tout ce que le peuple dit est cōiuration et nayez pas paour de luy et ne le croyez point. Sanctifiez nostre seigneur qui est sire des ostz et craignez et il sera auecques vous et il vous sainctifiera aux deux mesgnies disrael. Sont ces choses pierres de offence/et

pierre de ſcandaliſement/pluſieurs de ceulx qui ſont en iheruſalem offendront en laz et en trebuſchemens et cherront et ſeront froiſſez et ſeront enueloppez de la retz et ſeront prins et liez et le teſmoing enſeigne ma loy en mes diſciplines. Je attendray noſtre ſeigneur qui cache ſa face pour la meſgnee iacob et ſouffreray quil viengne. Me voycy et mes enfans que dieu ma donne & enſeigne demonſtrement pour iſrael de noſtre ſeigneur qui eſt ſire des oſtz et qui habite au mont de ſyon. Et quant il vous dirons demande aux enchanteurs & aux deuins qui croiſſent leurs dens quant ilz enchantent. Requerra doncques le peuple de ſon dieu lauiſion pour les mors. Il appartient plus a la loy & au teſmoing ſe ilz dient ſelon ceſte parolle. Ilz nauront point de la lumiere du matin et treſpaſſera par luy et trebuſchera et aura fin. Il ſe courroucera et mauldira ſon roy et pareillement ſon dieu et regardera en hault et ſera regarde en terre et aura tribulation et tenebres et diſſolucion et angoiſſe et obſcurte q̄ le pourſuyura et ne pourra retourner pour ſon angoiſſe.

¶ Comment iudee et iſrael ſera euerſee/de la natiuite et de lempire de ieſuchriſt. &c.
Chapitre. ix.

Au premier tēps fut alegee la terre de zabulon et de neptalin/et au derrenier fut agrauee la voye de la mer oultre le fleuue iourdain des gens de galilee. Le peuple qui alloit en tenebres vit grant lumiere & a ceulx q̄ habitoient en la region de lombre de mort. Lumiere ſi leur eſtoit nee. Tu as multiplie les gens et nas pas acreue la leeſſe. Ilz ſe eſiouyront deuant toy comme ceulx qui ſe reſiouiſſēt en ce temps de moiſſons. Tu as multipliee la gent et nas pas acreue la leeſſe. Ilz ſe eſiouiront deuant toy cōme ceulx qui ſe eſiouiſſent en tant quilz ont vaincu et ont prinſe la proye quant ilz departirent les deſpouilles. Tu as ſurmonte le ioug de faix & la verge des eſpaules et le ceptre de ſon bedeau cōme au tēps madian/car toute proye eſt prinſe par force et par tumulte et robbe ſanglante ſera arſe et le feu le deuourera. Vng enfant eſt ne a nous et eſt petit. Si nous eſt donne et ſon royaulme luy eſt mys ſur leſpaule et ſon nom ſera appelle merueillable conſeilliers/dieu fort/pere du ſiecle qui eſt aduenir/prince de paix Son empire ſera multipliee & paix ne fauldra pas. Lors ſerra il ſur la chaire de Dauid & ſur ſon royaulme que il conferme et face fort en iugement et en iuſtice iuſques en pardurablete. La grant amour de noſtre ſeigneur qui eſt ſire des oſtz fera ces choſes. Noſtre ſeigneur enuoya ſapience de iacob et elle cheut en iſrael. Tout le peuple effraim et ceulx qui habitent en ſamarie ſeront en leur orgueil & en la langueur de leur cueur et dirōt. Les tuilles ſont cheutes nous edifierons de pierres qui ſont carrees. Ilz ont detrenchez les ſiquamors/mais nous remuerons les cedres. Lors eſleuera Noſtre ſeigneur les ennemys de raſim et les mettra ſoubz luy et les mettra en noiſe il tournera ſyrie vers oriēt et la terre des philiſtins vers occident et deuourera iſrael de toute ſa bouche. En toutes ces choſes ſon yre ne fut pas retournee. Mais encores eſt ſa main eſtendue pour frapper. Le peuple neſt pas retourne a celluy qui le chaſtioit et ilz ne querront pas noſtre ſeigneur qui eſt ſire des oſtz. Noſtre ſeignr deſpartira et diuiſera de iſrael le chief et la queue et celluy ſe abaiſſe et celluy ſe empire qui ſabaiſſe tout en vng iour. Celluy qui a grant aage & qui eſt honnorable celluy eſt le chief. Et quant le prophete enſeigne menſonges il eſt la queue et celluy qui dit que le peuple eſt benoiſt ſi le trahyront et le peuple ſera trebuſche et pource noſtre ſeigneur ne ſe delectera pas de leurs meſgnees ne de leurs orphelins/ne naura pas mercy des veufues/car tout ypocrite eſt tout mauluais et toute bouche a dit folie. En toutes ces choſes ne eſt pas deſtournee ſa fureur et encores eſt ſa main appareillee de frapper. Et le peuple neſt pas repare a celluy q̄ le chaſtioit/impiete eſt arſe comme feu eſpines et ronces la deuourent et ſera arſe auecques leſpeſſeur du boys et en orgueil de la fumee ſera enuelope enſemble. La terre ſera troublee en lyre de noſtre ſeigneur qui eſt ſeigneur des oſtz et tout le peuple ſera comme tout ce que le feu art. Lhomme ne eſpargnera pas ſon frere et yra a ſa dextre et aura faim et mangera a ma feneſtre et ne ſera pas ſaoule. Chaſcun deuourera la chair de ſon bras. Manaſſes mangera effraim et effraim mangera manaſſes et ſeront encontre iuda/en toutes ces choſes ne fut pas lyre de noſtre Seigneur deſtournee/Mais encores eſtendue pour frapper.

¶ Commēt ceulx qui oppriment les veufues et les poures ſont reprins/et de la paſſion de ieſuchriſt. Chapitre. x.

Maledictiō a ceulx q̄ font mauuaiſes loix et eſcripuent tort ſi que ilz oppriment les poures en iugemēt & fiſſēt force a la cauſe de ceulx q̄ ſe humiliēt en mon peuple que ilz prinſſēt en proye le chaſteau aux veufues & departiſſent entre eulx le chaſteau aux orphelins. Que ferez vous au iour q̄ dieu vous viſitera et au iour de la peine qui viendra de loing/auquel ayde fuyrez vous & ou laitrez vous voſtre gloire que vous ne ſoyez humiliez et mys en liens et q̄ vous ne cheez auec les mors

Sur toutes les choses ne est pas destournee lyre de nostre seigneur/mais encore est sa main estendue pour frapper. Malediction assur/car il est verge de mon yre et baston de leurs mains. Jenuoieray a la gent q̃ sont deceuables cõtre le peuple a q̃ ie suis pres et luy man deray qui ont oste les despouilles et q̃ ilz departent la proye et que ilz deffoulent cõme la boue des rues. Il ne iugera pas en ceste maniere et son cueur ne cuydera pas ainsi/mais son cueur sera oppresse en la mort de moult de gẽs Lors dira il/mes princes ne sont ilz pas tous roys/dont nest il autre cõme carchamis/en telle maniere colompne est comme Arfat en celle maniere emach/donc nest samarie sicõme damas. Comment trouuera ma main le royaulme des faulx ymages de iherusalem/et il visitera sur le fruict de grant cueur des roys dassur et sur la haulteur de ses ostz/il dist. Jay en la force de ma main ce fait et ie ay ce entendu en ma sapience et oste le terme des peuples a ay prins proye des princes et des puissans/ceulx q̃ seoyent en hault et ma main les trouua cõme vifz. Je auoye assemble toute la terre cõme ceulx qui estoiẽt demourez et sont cueilliz et ne fust qui neust oste la plume et ouurit sa bouche et criast. Aura donc gloire la coignie cõtre celluy q̃ en trenche/la sye sera elle exaulcee contre celluy qui la tire. En telle maniere cõe se la verge est adressee cõtre celluy q̃ la dresse et le baston soit exaulce qui est bois. Pource enuoyera nostre seignr̃ en tes os maigresse et sa gloire en cõbustion de feu a ardra et la lumiere de ysrael sera en feu et son sainct sera embrase en flambe et lespine sera deuouree et les ronces pareillement en ce temps tout en vng iour a la gloire de son boys et de celle mõtaigne qui a nom carmellus sera degastee de lame iusques a la chair et sera fuytif par paour. Et le remenãt pourra estre nombre et vng enfãt le mectra en escript/a ce temps disrael ne adiousteta pas le remenant/ne celluy pareillement de la mesgnie iacob se appuyeront de celluy qui le frappe/mais se appuiront de nostre seigneur qui est sainct disrael. Les demourans seront cõuertis en verite/mais ce seront les demourans de iacob qui seront conuertis a nostre seignr̃ qui est fort. Tout peuple disrael sera comme le grauois de la mer/les demourans de celluy seront cõuertis et la fin q̃ sera abregee sera iuste. Nostre seigneur qui est sire des ostz sera la fin et labregemẽt au meillieu de toute la terre pource dist nostre seignr̃ q̃ est seignr̃ des ostz Mon peuple q̃ habitez en syon nayez pas paour dassur/il te frappera dune verge et lieuera son baston sur toy en la voye degipte. Dedans brief et tres petit temps mon oeuure sera finee et mon courroux que iay pour leurs pechez. Et nostre seignr̃ qui est sire des ostz suscitera sur luy vng torment contre la partie de madian sur la pierre qui a nom oreb et suscitera la verge en la mer et la leuera en la voye degypte. ¶ En ce temps nostre seigneur ostera les faix de ses espaulles et le ioug de son col/et le ioug pourrira deuant lhuylle. Lors viendra il en aioth et trespassera en magron/a baillera les vaisseaulx en magmas et trespasseront de rechief/car gabaa est nostre siege ou nous demourerons. Ramaa et gabaa se esbahirẽt La fille de gallim fist chancon a sa voix. Prens toy garde anatoth q̃ est poure. Medemena passa. Ceulx qui habitent en gabin cõfortez vous/car il est encores iour que vous puissez estre en nobe/il gectera sa main sur la montaigne des filles de syon et sur la terre de ceulx qui habitent en iherusalem. Veez cy le seignr̃ des ostz qui froissera le pot en paour/et ceulx qui sont en haulte stature seront retrenchez et le hault sera humilie et les espes boys seront subuertis par fer et liban cherra auec ses haultesses.

¶ Comment le residu du peuple disrael se conuertira de la natiuite de nostre seignr̃ a du peuple chrestien Chapitre. xi.

Lors ystra vne verge de la racine de Jesse a vne fleur montera de sa racine. Lesperit de nostre seignr̃ se reposera sur celle fleur Cest lesperit de sapience a dentendemẽt Lesperit de conseil et de force/lesperit de science et de pitie et lesperit de la paour de nostre seigneur rẽplira celle fleur. Lors ne iugera il pas selon ce que len peut veoir des yeulx/ne ne reprendra pas selon ce que len peut ouyr des oreilles/mais iugera droicturierement les poures et reuiendra en egalete pour les debonnaires de la terre. Il frappera la terre de la verge de sa parolle et occira le mauluais de lesperit de ses leures ¶ Justice sera la ceinture de ses rains a foy pareillement. Lors habitera le loup auecques laignel a celle beste qui a nom pardus habitera auecques le bouc. Le lyon et le veau se coucheront ensemble et leurs choses se reposeront et le lyon mangera paille cõme beuf et lenfant se delectera en la mammelle sur le pertuys que le serpend qui a nom aspis a fait. Et aussi sur la fosse que celluy a fait qui se nõme regulus qui est roy et maistre de toutes les manieres de serpens. Et celluy qui mettra la main sera seure. Ilz ne nuyront point ne occiront en toute saincte montaigne/Car la terre est remplie de la science de nostre seigneur comme les eaues de la mer qui couurent aucune chose. ¶ En ce iour prieront les gens les signes des peuples ou la racine de iesse estoit et leur sepulchre. Et en ce temps sera il que nostre seigneur adioustera secondefoys sa main a poursuyuir le demourant de son peuple qui sera renye des assyriens et degypte et de celle maniere de gent qui est appellee phetros a de Ethio

Digitized by Google

pe et de elam et de sanar et de emath et des isles de la
mer et nostre seigneur levera signes en toutes manie-
res de gens et assemblera ceulx du peuple disrael qui
estoient espars et les fugitifz / et confondra les espars
de iuda de trois parties de la terre et la grant amour
de effraym sera ostee et les ennemys de iuda periront.
Effraym naura pas enuye sur iuda et iuda ne comba-
tra point encontre effraym et volera sur les espaules
du peuple qui est appelle philistin. Ilz sortiront pren-
dre proye par la mer de ceulx qui demourent en orient
et en ydumee & en moab. Et leur commandement sera
fait et les filz seront obeissans. Lors despecera nostre
seigneur la langue de la mer de egypte et levera en sa
force de son esperit sa main sur le fleuue et le diuisera
en sept ruysseaulx en telle maniere que ceulx qui se-
ront chaussez y pourront passer et sera la voye en resi-
du de mon peuple que les assiriens laisseront comme is-
rael fut ou temps quil se departit degypte.

¶ Comment legl se chãte pour la destruction du
regne du monde. &c. Chapitre.xii.

En ce temps diras tu / ie me cõfiray a vous
pource que vo⁹ estes courrouce a moy et ie
suis conuerty et vo⁹ mauez cõforte. Voye
mon dieu qui est mon saulueur / ie ouure-
ray hardiment et nauray pas paour / car nostre seignr
est ma force et ma louenge et il ma fait salut. Vous es-
puiserez en ce temps les eaues des fontaines du saul-
ueur et direz Resiouyssez vous a nostre seigneur et ap-
pellez son nom & il a fait aucune adiuuention / cest a di-
re quil ait controuue aucunes paroles si les dictes au
peuple et vous remẽbrez que son nom est hault. Chã-
tez a nostre seignr pource quil a fait bonne oeuure & an
nuncez ceste chose en toute la terre. O toy maison syon
esiouys toy et loue dieu Car saint israel est grant ou
meillieu de la terre et est grant au meillieu de toy.

¶ Cõment le peuple fut captif / et de leuersion
de babiloine. &c. Chapitre.xiii.

Les faitz & vexatiõs de babiloine q̃ ysaye
le filz amos vit sur la montaigne caligi-
neuse. Lieue le signe plain de obscurte et
leuez en hault vostre voix Leuez la main
et le duc entẽd es portes Je mãday a mes sainctifiez &
appellay pareillement a mon ire mes fors qui estoiẽt
en ma gloire. Il auoit es mõtaignes voix de multitu
des aussi cõme de peuples qui chantoient et la voix et
le son des gens assemblez ensemble. Nostre seignr qui
est seigneur des ostz cõmanda la bataille a ceulx qui
venoient de loingtaines terres et nostre seigneur de la
haultesse du ciel & il monstra les vaisseaulx de forcen
nerie / cest a dire de son ire / quil confonde toute la terre
Vrillez tard le iour du iugemẽt est pres Il viendra cõ
me chose qui est gastee de nostre seigneur. Et pource
toutes gens seront non puissans / et tout cueur dhom-
me affoiblira et sera oppresse. Ilz auront douleurs et
tourmens et se plaindront comme femme qui trauail
le denfant. Chascun le hayra enuers son prochain /
leurs voulentez et leurs faces seront bruslees / Veez cy
le iour du iugement qui est moult crueulx & sera plain
de indignation / de ire / de forcennerie / et fera la terre de
serte et opprimera les pecheurs qui y sont / car les es-
toilles du ciel ne monstreront pas leur lumiere. Le so-
leil sera fait de tenebres en sa naissance / et la lune ne
resplendira point en sa lumiere / et ie visiteray sur le
monde mal / et visiteray les pechez des pecheurs / et fe-
ray cesser lorgueil de ceulx qui ne croyent pas droicte-
ment / et humilieray larrogance de ceulx qui sont fors
Lors sera lhomme plus precieux et plus net que or es
prouue / de ce troubleray ie le ciel / et la terre sera muee
de son lieu pour le courroux de Nostre seigneur qui est
sire des ostz / & pour le iour de lire de sa forcẽnerie de no
stre seigneur Et sera ainsi comme louaille / et ne sera
pas qui le puisse assembler. Chascun se conuertira a
son peuple / chascun suyra a sa terre / et tous ceulx qui
seront trouuez seront occis / et celluy qui suruiendra
cherra par espee. Leurs enfans seront heurtez deuant
leurs yeulx. Tout ce qui sera en leurs maisons sera
ray et leurs femmes seront violees Veez cy que ie fe
ray venir sur vous les mandians qui ne querront pas
argent ne ne vouldront pas or Mais occiront les en-
fans de flesches / et ne auront nulle mercy des enfans
qui seront a la mammelle. Lors sera babiloine celle cl
re noble entre tous autres royaulmes / et sera couuer-
te de lorgueil aux caldiens comme sodome et gomorre
et ne sera pas fondee iusques en generation et genera
tion / cest a dire en long temps Ne les arabiens ne souf
freront pas ne ne mettront pas illec leurs tentes. Ne
les pasteurs ne reposeront pas illec / mais les bestes
y reposeront / et leurs maisons seront plaines de dra-
gons / et les obscurtez habiteront illec / et les griffons
y sauldront / et ces oyseaulx qui crient de nuyt qui ont
nom huppes resconseront illec en leurs maisons / & les
seraines es lieux secretz de leurs litz.

¶ Comment lucifer cheut / et des parolles de no
stre seignr contre les philistiẽs. &c. Chapi.xiiii



Il est apres que le tẽps que nostre seigneur
viengne et ses iours ne sont pas loing.
Car nostre seigneur aura mercy de iacob
et eslira encores israel / & les fera reposer

sur sa terre. Lestrange sera adioinct a eulx et sacordera a la mesgnie de iacob et les peuples les tiendront et les mettront en leurs lieux/et la mesgnie israel les aura en possession et les fera seruiteurs et chamberieres en la terre de nostre seigneur/et prendront ceulx qui la uoient prins et soubzmettront leurs baillifz. ¶ En ce temps que nostre seigneur viendra donner repos de ton labeur et de ton deboutement et de ton dur seruice dont tu auoyes deuant seray. Et prendra ceste semblance de parolle contre le roy de babiloine et diras comment ces sera le peage et le treu sest reproche. Nostre seigneur a trouble le baston des mauluais et la verge de ceulx qui ont seigneurie qui bat les peuples en ire et fait la playe qui ne peult estre guerye et soubmet les gens en grant courroux et les poursuyt cruellement et toute gent se reposera se taira et sesiouyra et aura ioye/ larbre qui eut nom sapsur toy et les cedres qui croissent ou mont de liban diront Des ce que tu dormys ne fut qui nous trenchast. Enfer est trouble des sotz et il suscitera geans qui viendront a lencontre. Tous les princes de la terre sesleueront de leurs chaires et tous les princes des nations te respondront et diront. Tu es naure comme nous/tu es semblable a nous. Ton orgueil est mene aux enfers/et ta charongne est cheue ver de robe qui est appelle tigne sera espars dessoubz toy et ta couuerture sera de vers. O toy lucifer qui te leuoyes au matin comment es tu cheut du ciel. Toy qui nauroys les peuples tu trebuschas a terre Que disois tu en ton cueur. Je monteray au ciel/ie exaulceray ma chaiere sur les estoilles du ciel. Je seray ou mont du testament vers aquillon. Je monteray sur la haultesse des nues et seray semblable a dieu/mais tu seras trait en enfer en la profondesse de la fosse. Ceulx qui te veirent seront auec toy et reietteront/donc nest pas cestuy lhomme qui a la terre troublee et qui debouta les royaulmes qui mist le monde en desert et en destruist les citez et ne ouurit pas la chartre a ceulx qui estoient liez. Tous les roys des gens demourent en gloire chascun en sa maison. Tu es iette de son sepulchre côme enfant mort/tu es enueloppe côme de pourriture o ceulx qui sont occis par espees et qui descendirent ou fondement de la fosse. Tu nauras pas compaignie en sepulchre comme charôgne qui est pourrye car tu as destruicte la terre et as occis le peuple et il ne sera pas appelle pardurablement/ Vous qui estes filz des tresmauluais appareillez sur les filz quilz soyent occis. Ilz ne se leueront pas pour les pechez de leurs peres/ne nauront nul heritaige en la terre ne nempliront pas les citez. Je me leueray sur eulx/ce dist nostre seigneur qui est seigneur des ostz/et destruiray le nom de babiloine et occiray ceulx qui sont remyez. Et les lignees et le germe ce dist nostre seigneur et les mettray en possession et heriterôt en voes deaues/et habitray de balay espouêtable/nostre seignr qui est seignr des ostz a iure et dit sil est ainsi côme il cuyde/et côme iay treche en mon cueur ainsi aduiêdra il que ie molesteray les assiriens en ma terre et en mes montaignes les deffoulleray/et leur ioug leur sera oste de dessus leurs espaules cest a dire le conseil que iay empense de faire sur toute la terre et ceste main estendue sur toutes gens qui le pourra destourner Et sa main est estendue sur toutes gens nostre seigneur qui est seigneur des ostz a ce iuge Et q̃ le pourra destourner et sa main est estendue pour frapper et qui le destournera. En lan que le roy achas mourut fut fait ce fait. O toy terre des philistiens ne te resiouys point/car la verge dont tu frappois est despecee/de la racine de la couleuure naistra le serpent qui est roy de tous les autres qui est nombre regulus Ses semences deuoreront les oyseaulx et les ans des poures seront peu. Et les poures reposeront hardiment et ie feray mourir ta racine et ie occiray ton demourant O toy ville/o toy cite crye/car toute la terre des philistiens est destruicte/la fumee viêdra a aquillon et nest qui puisse fuyr sa compaignie qui nest auec luy Et que sera respondu au messagier des gens/car dieu a fonde syon et en luy espereront les poures de son peuple.

¶ Comment moab eut plusieurs faix et charges. et c. Chapitre. xv.

Les faix de Moab/car les murs sont de nuyt degastez dennemys et moab se tint di bon et sa mesgnie môterêt les haulx lieux pour plorer/moab plora sur naboth et sur medebath/car tous leurs chiefz serôt chauues/et toute leur barbe sera arse/et seront ceintz de sacz en toutes leurs voyes Tout vllement descêdra en pleur dessus les maisons/et de leurs places esebon crya eleale et furent ouyes leurs voix iusques en iasa Sur ces choses vollerôt moab et leurs ames par leurs pechez. Mon cueur criera a moab et les gens estendront leurs vestemês iusques a segor. Il môtera en plorât par la montee luich et leuera de contraction en voye de oranaim. Les voyes de neuerim seront desertes Car lherbe est seiche et le germe est deffailly. Toute verdeur seicha la grandeur de lupure/et leur visitement seicha et le menerent au torrent des saulx disans. Elle enuironne les terres de Moab et le vllement en va iusques a galin et le cry iusques au puys de helim/car les eaues de dyboa seront pleines de sang Je mettray sur dibon adioustemens et enuoyeray le lyon contre ceulx qui auront foy de moab et contre les demourans.

¶ Comment il desire que laignel soit enuoie/cest assauoir iesuchrist. et c. Chapitre. xvi.

Sire dieu enuoye laignel qui est seign̄r de la terre et la pierre du desert a la montaigne de la fille de syon. Lors sera cõme loyseau qui senfuyt/ et comme le ieune oyselet sen volle de son nid Ainsi seront les filles de moab ou trespas de arnon commence conseil contre concille. Metz ton umbre par nuyt sicomme en cler midy Cache ceulx qui fuyent ne pers point ceulx qui sont vagues plusie's fuytifz habiterõt auec toy. O toy moab soye leur refuge deuãt celluy qui les gastera. La pouldre est finee et les maulx aduentureux sont / et celluy qui defouloit la terre est failly et charite luy sera appareillee de misericorde. Et il dira en verite le tabernacle de dauid/ et dauid iugera et querra iugement et tiendra legierement ce qui est iuste. Nous auons ouy lorgueil de moab il est moult orgueilleux/ son orgueil/ son arrogance et son indignation est plus grant que sa force. Et pource vlera moab et cryera/ et tous creront a ceulx qui se sioyssent sur les murs q̃ sont fais de tuille cuyte. Parlez de ses playes/ car les faulxbourgz de esebon seront desers/ et ilz ont trenche la vigne de sabbama qui est seigneur des gens Les tormens sont venus iusques a iaser / et ilz errerẽt ou desert. Les raisins de sa vigne sont delaissez/ et ilz trespasserent la mer. De ce plorray ie ou pleur de iaser/ et la vigne de sabbama et ie tenyurray. O toy esebon et eleale de mes larmes/ car la voix de ceulx qui marchent sur ta vendenge et sur ta table est cheute/ lyesse et ioye sera ostee du mont de carmel/ et ne sesiouyra pas es vignes/ ne ne chantera pas pour la mer du pressoir / et celluy qui auoit acoustume de charger ou pressoir ny chargera pas / car iay oste la voix des chargeans/ pource mon ventre sonnera a moab comme harpe / et mes ventrailles en mur de tuille cuyte Et que ce moab a laboure appetera sur les haulx lieux/ et entrera sur les lieux qui sont sainctifiez affin quilz prient et tout ne vauldra riẽs. Cest la parolle que nostre seigneur dist a moab des lors disant. En trois ans ce sera ostee la gloire de moab/ sicõme le sergent qui se loue pour loyer a lannee sur tout le peuple qui est moult grãt/ et il sera illec delaisse cõme le raisin petit et tendre qui nest pas grant.

¶ Comment nostre seigneur est indigne contre ceulx qui persecutent son peuple. Des fais de damas. etc. Chapitre.xvii.



Le filz de damas. Veez cy que damas laissera a estre cite et sera comme vng mõt de pierres decoste la paroy qui est cheute/ les citez sont delaissees au fons dordure/ et reposeront illec et ne sera pas qui leur face paour/ et lay de deffraym cessera/ et le royaulme de damas cessera/ et le demourant de sirie sera comme la gloire des filz disrael/ ce dist nostre seigneur des ostz. ¶ En ce temps sera appetisse la gloire de Jacob et la gresse de sa chair flestrira. Lors sera il comme celluy qui assemble en ce temps de moisons ce qui demouroit/ et cueillera les espis ou val de raphin et sera laisse en celluy cõme vng seul raisin/ ou en quatre/ ou en cinq ou sommet Cest a dire la ou les oliuiers sont plus haulx Ce dist nostre seigneur qui est dieu disrael. ¶ En ce tẽps sera lhomme humilie vers celluy qui le fist / et ses yeulx regarderõt a saint israel/ et ne sera pas encline aux anciens qui firent ses mains/ et que ses doigz ont ouure / et ne regardera pas le boys ne les obscurs lieux. ¶ En ce temps seront delaissees les citez de sa force Sicomme len delaisse les Charrues des cheuaulx/ et les bledz qui sont delaissez deuãt les filz disrael elle sera deserte Car tu oublyas ton dieu qui est ton sauueur il ne te recordera pas/ ne ne resouldra qui est ton sauueur et qui la garde vigoureusemẽt/ pource plãteras tu loyal le plantation et garderas lestrange germe et semeras vigne sauuaige / et au matin florira ta semence. La blee fut ostee au temps dheritaige et se lamẽtera griefuement. Malediction a la multitude du peuple qui est grant/ sicõme la multitude de mer qui sonne/ et cõme la multitude des tourbes de gens/ et comme le son de plusieurs eaues/ et peuples sonneront cõme eaues et sera raux comme la pouldre des montaignes deuãt le vent. Et sicomme le tourbillon auec la tempeste ou temps de vespre. Et veez cy le troublement au temps du matin Mais elle ne dira pas/ ceste est la partie de ceulx qui nous ont gastez/ et le sort a ceulx qui no9 ont tollu la substance.

¶ Comment esaye escript vne autre parolle contre egipte. etc. Chapitre.xviii.

Malediction a toy terre de cloche qui est celle qui est oultre le fleuue dethiope qui enuoye en la mer ses messaigiers et en vaisseaulx de papier sur les eaues. O vous anges legiers allez a la gent qui est arrachee et yssue de sa terre et qui est desmembree. Allez au peuple espouentable apres lequel nul autre nest. A la gent defoullee et qui attent / ausquelz les fleuues ont gastees leurs terres Jusques au mont du mont de nostre seigneur qui est lite des ostz Cest a dire iusques au mont de syon. Vous tous qui habitez au monde et qui demourez en la terre Quant le signe sera esleue es montaignes vo9 verrez le signe et si orrez le son de la busine/ ie reposeray et verray mon lieu cõme la lumiere de mi



dy est clere/ et sicõme nue de rousee en temps de mois-sons Et celle qui nestoit pas meure germa sicomme rainceaulx qui seront trenchez de faucilles/ ⁊ les cho-ses qui estoient delaissees seront trenchees et seront es-cousses et laissees ensemble aux oyseaulx des mõtai-gnes et aux bestes de la terre. Et seront ostez pardura-blement sur les oyseaulx et toutes bestes de la terre se-ront sur luy tout lyuer. ¶ En ce temps sera apporte don de tout le peuple a nostre seigneur qui est seigneur des ostz et despece du peuple espouentable. Apres lequel autre ne fut pas qui est de la gent espouentable qui at-tent et est deffoulee/ duquel peuple les fleuues dega-sterent la terre au lieu de syon.

¶ Comment egipte deuoit auoir plusieurs vexa-tions Et des cinq citez qui parleront le langaige des caldiens. ⁊c. Chapitre. xix.

Le faix degypte. Veez cy que nostre seignr̃ montera sur vne legiere nue et entrera en egypte et leurs ymages ⁊ ydoles seront es-meuz deuãt luy/ le cueur degypte flestrira au meillieu de soy et ie feray assembler contre les egi-ptiens/ et lhõme cõbatra contre son frere et contre son amy/ cite contre cite/ royaulme contre royaulme/ et les-perit degipte sera derompu dedans ses ventrailles/ et ie trebuscheray son conseil/ et ie demanderay a leurs ymages et a leurs deuins ⁊ a leurs enchãteurs et aux arioles et phitones et ceulx qui deuisent faulcement. Et ie bailleray egipte a vng cruel seigneur/ ⁊ vng fort roy sera sur leur terre/ ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz. Lors seichera leaue de la mer/ et les fleuues seront gastez de pechez et seichez et seront diminuez. Les ruisseaulx des montaignes seicheront/ le ionc et les rainceaulx flestriront/ les fleuues seront, es nues et le ruisseau de la fontaine et les choses arrousees de toutes semences seront seichees et ne serõt plus/ ⁊ les pescheurs ploreront et tous ceulx qui mettent maison en fleuue. Et ceulx qui estendent leurs reth︤z︥ sur les eaues seront flestris. Ceulx qui ferõt oeuures de lin seront confondus/ et ceulx qui tissent subtilles choses qui sont nouuelles seront seichees. Et tous ceulx qui faisoient fosses et engins a prendre poissons. Les prin-ces thaneos sont sotz. Et ceulx qui estoient les saiges au roy pharaon donnerent faulx conseil/ cõment direz vous a pharaon. Je suis filz des saiges. Or le annun-cent et dient quelles choses nostre seigneur qui est sei-gneur des ostz a empense a faire a egypte. Les princes de thaneos sont fais sotz. Et les princes de mẽpheos affoibloiẽt et les messaiges du peuple degipte la prin-drent. Nostre seigneur messa au meillieu lesperit da-uertin. Et il mist en erreur egypte en toute son oeuure sicomme celluy folloye qui est yure et qui vomist et il ne luy est pas mestier. ¶ En ce tẽps sera egipte com-me femme/ et ilz sesbahiront ⁊ craindront deuant la fa-ce de la cõmocion de la main de nostre seigneur qui est seigneur des ostz que il mist ceulx en egipte/ et la terre de iuda sera en egypte a paour. Tous ceulx qui se re-corderont deuant luy aurõt paour deuãt la face du con-seil de nostre seigneur qui est sire des ostz qui a pourpẽ-se sur icelles. ¶ En ce tẽps seront cinq citez en la ter-re egypte qui parleront le langaige des caldiens ⁊ iu-rerõt par le seigneur des ostz. La cite du soleil sera ap-pellee seule. ¶ En ce temps aura nostre seigneur au-tel au meillieu de la terre degipte. Et le tiltre de no-stre seigneur sera de contre la fin de lautel/ et seront en signe et tesmoing a nostre seignr̃ qui est seigneur des ostz en la terre degypte. Lors cryeront ilz a nostre sei-gneur deuant la face de celluy qui leur aura fait tribu-lation/ ⁊ enuoiera le saulueur qui combatra pour eulx et les deliurera/ et nostre seigneur sera congneu degy-pte. Et les egyptiens congnoistrõt nostre seigneur en icelluy iour/ et le cultiueront en sacrifices et en dons/ et feront veux a nostre seignr̃ et les rendront/ ⁊ il frap-pera egipte et luy fera playe ⁊ puis le guerira. Et les egyptiens se retourneront a nostre seignr̃ et il sera ap-paise enuers eulx et les sauluera. ¶ Et en ce temps sera la voye degipte aux assiriens/ et le peuple qui est appelle assir et aura en seruage les egiptiẽs/ et les as-siriẽs entreront en egipte/ et egipte es assiriẽs. ¶ En ce temps sera israel le tiers en egipte/ ⁊ beneisson aux assiriens emmy la terre a laquelle nostre seigneur qui est sire des ostz a dõne benediction disant Benoist soit mon peuple/ et israel qui est mon heritaige.

¶ Cõment egipte doit estre captiue/ et de la trãs-migration dethiope. ⁊c. Chapitre. xx



En ce temps que Tharthan entra en azote quant sargon roy des assiriens lauoit enuoye pour soy combatre contre azote et le print. En ce temps parla nostre seigneur en la main disaye disant. Va et oste le sac de tes reins et oste tes souliers de tes piedz/et il fist en celle maniere/ et fors alla il nudz piedz. Ce sera signe et demonstrement sur egypte et sur ethiope. Adonc dist nostre seigneur Cōe mon seruiteur ysaie alla piedz deschaulx/ en telle maniere menera le roy des assiriens la chetiue captiuite degipte et le trespassemēt dethiope Et le iouuenceau et le vieillart/la nue et la deschaucee Et celle qui a descouuertes les fesses est a la honte Degypte et craindront et seront confondus dethiope en leur esperance et degipte par leur gloire/et les habitans de ysle diront en ce temps estoit donc nostre seigneur en ceste ayde a ceulx a qui nous fusmes en ayde affin quilz nous deliurassent du roy des Assiriens Et comment pourrons nous fouyr.

Comment babiloine doit estre en grant ruyne par les medes et par les perses. &c. Chapitre.xxi.

Le faix du desert de la mer est cōme estourbillon qui vient daffricque et vient du desert. Dure vision de la terre horrible si me est nuncee Et celluy qui est mescreant fait contre soy. Cellui qui est gasteur degaste. Elan monte et assiege Mede. Jay fait cesser tout son gemissement Pour ce sont plains mes reins de douleur. Je auray angoisse de celle qui enfante/ie ay ouye grant erreur quant ie louy et fus trouble. Quant ie le veis mon cueur affoiblit/les tenebres lesbahirent. Babilon qui est mamye est mis en miracle. Metz ta table et regarde en la haulte tout les beuuant et les mangeant. O vous princes prenez lescu et leuez sus/ce vo⁹ dist nostre seigneur/allez ⁊ mectez en hault regard vng espieur qui annonce ce quil verra. Et il vit vng char de deux cheuaucheurs qui montoit sur lasne et sur le chamel. Et regarda diligemment et longuement et cōme lyon cria. Je suis establi po⁹ faire le guet de nostre seigneur tous les iours et suis toutes les nuytz sur ma garde. Voicy que cestuy est venu qui monte sur la chaiere/et il respondit et dist. Babiloine est cheute et toutes les entailleures de ces ymaiges des dieux oppressees en la terre. Mon excommuniement et le filz de grée ce que iay ouy de nostre seigneur q̄ est seigneur des ostz et disrael ie vous ay nonce. Le faix de duma crie a moy de seyr. Et cellui qui faisoit le guet dist. Le matin vient et la nuyt. Se on vous quiert querez et cōuertissez vous et venez. Le faix en arabie vous endormira au boysau vespre et es sentes de dodamin. Portez eaue a lencontre de celluy qui suyt a tous pains. Ilz fuyrent deuant les espees et deuant larc tendu et deuant la griefue bataille/car nostre seigneur ma dit. La gloire de cedar sera tollue encores cest an/sicomme en lan du seruant qui est loue et le demourant du nombre des fors archiers des filz de cedar sera diminue/ car nostre seigneur qui est dieu disrael a ce dit.

Comment nostre seigneur dist aucunes parolles contre hierusalem. Chapitre.xxii.



Le faix du val deulon. Quelle que tu as monte es maisōs plaines de cry/cite ioieuse et qui est bien habitee. Tes mors ne sont pas occis par espee ne mors en bataille. Tous tes princes furent et furent lyez ensemble/ ilz fuyrent loing. Et pour ce dis ie/departez vous de moy ie ploreray amerement. Ne demourez pas pour moy conforter. Le iour dinterfection et de pleurs est a nostre seigneur q̄ est sire des ostz en la vallee de vision en tenant le mur qui est grant sur la montaigne. Et elam print les flesches et larc/cest a dire le charroy de lhomme et du cheual et la paroy sera desgarnie de lescu. Et tes vallees seront esleuees plaines de charrettes/ et ceulx qui estoient acheual mirent leurs sieges a la porte et la couuerture de iuda sera descouuerte. Et tu verras en ce temps lappareillement des armeures en la maison que salomon fist a restaurer les armeures ⁊ les despecceures de la cite de dauid/car elles sont multipliees ⁊ vous auez assēble les eaues de la plus basse piscine ⁊ auez nombrees les maisons a garnir le mur.

Et en feistes vng lac entre deux murs et leaue de la vieille piscine et ne gardastes pas a celluy qui lauoit faicte/et nostre seigneur Dieu des ostz appella en ce temps pleur/douleur et chauuete et a la ceinture de sac/et veez cy ioye et lyesse/occire veaulx et moutons/manger chair et boire vin. Mangeons et beuuons nous mourrons demain. Et a la voix de nostre seignr qui est sire des ostz/va cy entre a celluy qui habite au tabernacle a son an qui est preuost du temple et si luy diras. Que fais tu cy. Tu as fait a toy sepulcre icy. Tu as fait en hault chose remẽbrable dilligemmẽt en la pierre & as fait a toy tabernacle. Nostre seigneur te fera apporter ainsi comme len apporte le chappon et comme couuerture en telle maniere te soubzleuera il. Il te couronnera couronne de tribulation et te mectra en terre large et spacieuse comme pelote. Illec mourras tu et illec sera ta gloire et la honte de la maison de ton seigneur. Et ie te bouteray hors de ton estage et ie te osteray de ton office. En ce temps sera il que ie appelleray eliachim le filz ezechie et le vestiray de ma cotte et le conforteray de ma ceinture et mectray ma puissance en ses mains/& sera comme pere de ceulx qui habitoient en hierusalem et a la mesgne de iuda. Et donneray la clef de la maison de dauid sur lespaule et louurera et ne sera nul qui la cloe/et cloera et ne sera qui louure et ie le mectray au lieu des fidelles. Et sera la chaiere de la gloire et de la maison de son pere et de diuerses manieres de vaisseaulx. En ce temps ce dit nostre seigneur sera oste le pal qui auoit este mis en lieu feal/et sera froisse et cherra. Et celle qui auoit pendu en luy perira/car nostre seigneur la ainsi dit.

Comment nabuchodonosor doit destruire thyr/et.lxx.ans apres elle sera reparee.&c. Chapitre.xxiii.

Les faix de thyr/voillez voz nefz de la mer Car la maison est gastee dont ilz auoient a coustume a venir. Il leur fait apparoir de la terre de sydon passant la mer. Ilz emplirent en plusieurs eaues la semence de leur blees/et est faicte la marchandise des gens de sydon. Ayez honte dist la mer et la force de la mer disant. Je nay pas enfãte et nay pas nourry iouuenceaulx ne ie nay pas mene vierges iusques au plain aage/quant il sera ouy en egipte ilz se esiouyront cõme ilz aurõt ouy de thyr. Trespassez mere/voillez vous q̃ habitez en lisle ce nest pas nostre seignr q̃ se glorifioit de lõg tẽps a sa vieillesse Ses piedz lamenerẽt loing en pelerinage q̃ a ce pourpense sur thyr q̃ fut iadis couronnee. Ses marchans sõt les nobles de la terre de nostre seignr qui est



seigneur de toutes choses a ce pourpense. Qui ostast lorgueil de toute gloire et menast a honte tous les nobles. O toy qui es fille de la mer trespasseras la terre comme fleuue. Il nest nulle ceinture que toy. Il estendra la main sur la mer et troublera les royaulmes. Nostre seigneur a mande contre chanaam quil opprессast les fors et dist. Tu ne adiousteras pas plus q̃ tu soyes glorifie/ains soubstiendras iniures toy qui es vierge & fille de sydon. Tu te leueras en chemin & passeras la mer et illec nauras point de repos. Veez la terre des caldiens/& de ce peuple ne fut pas/assur la fonda Et ilz mirent les vngs en captiuite/les fors furẽt en leurs maisons & le mirẽt en trebuscheure. Voz nefz de la mer veillez/car nostre seigneur a gaste voz forces O thyr en ce temps tu lauras mys en oubly soixante ans/comme les iours du roy soixante ans sera Thyr comme la chancon de la folle femme prens la herpe va entour la cite. O toy folle femme q̃ es mise en oublian ce chante bien/dys souuent la chanson quil soit fait remembrance. Lors sera il de toy le nombre de soixante ans. Nostre seigneur visitera thyr et le remenera a ses loyers. Et de rechief quant elle est a fornication deuãt tous les royaulmes de la terre et ses marchandises sainctifiera nostre seigneur. Ilz ne feront pas mucez/car ceulx qui habiterõt nostre seigneur auront sa marchandise quilz me mucent en sa mellee et soient vestuz iusques en vieillesse.

Comment nostre seigneur doit faire aucuns maulx vniuerselz sur la terre pour les pechez des habitans. Chapitre.xxiiii

Nostre seigneur dissipera ⁊ desnuera la terre et sa face la toutmentera / et destruyra ceulx qui y habitent: et les prestres seront telz cõme le peuple / ⁊ le seruiteur cõme le maistre / et la chamberiere comme la dame: et celluy qui vend comme celluy qui achette / et celluy qui empriunte a vsure cõme les vsuriers: ⁊ cellui q̃ demande sa debte cõme celluy qui doit. La terre sera despecee ⁊ sera prinse en proye / nostre seignĩr a dit ceste parolle. La terre sera plouree ⁊ se descõfortera / car elle est malade ⁊ le monde est destourne / la haultesse du peuple ⁊ de la terre est occise ⁊ les habiteurs / car ilz ont trapaisees les loyx / ilz muerẽt le droit / ilz despecerent la pardurable aliance / pource maledicion deuorera la terre. Ses habiteurs pecherõt ⁊ pource les cultiueurs se denyeront: ⁊ peu dhommes seront delaissez. La vendange ploutera / la vigne fut malade ⁊ tous ceulx qui estoient de cueur gemirõt / la ioye de la terre cessera. Le son des taboutins cessera / la ioye de ceulx qui se souloiẽt esiouyr cessera / le son de la harpe cessera / ilz ne beuuront plus vin auec ioye Le boire sera amer a ceulx qui le buront / la cite de vanite sera oppressee. Es maisons closes nul ny entre / il la glorifioit de long temps a sa vieillesse / clameur sera sur le vin es places / toute liesse est deserte / la ioye de la terre est en autre lieu / car calamite est aux portes des villes. La terre sera esmeue par esmouuemens et agitee par agitacions comme vng yurõgne / et est offert ſicõme le tabernacle dune nuyt ⁊ son iniquite le greuera et le trebuschera ⁊ iamais plus ne se pourra leuer. ¶ En ce temps visitera nostre seigneur la cheualerie du ciel en hault ⁊ sur les roys terriens qui sont sur la terre / et seront assemblez en la congregacion dung brandon en la fosse: et illec seront ilz enclos en la chaiere / et apres long temps seront ilz visitez. Lors aura la lune honte et le soleil sera confondu quant nostre seignĩr regnera au mont de syon et en iherusalem et sera glorifie au regard de ses vieillars.

¶ Commẽt le prophette rend graces a dieu pour ses oeuures. Chapitre .xxv.

Sire vo⁹ estes mon seigneur ⁊ ie vo⁹ exaulceray et resiouyray a vostre nom pour ce q̃ vo⁹ auez mises les citez en trebuschemẽt ⁊ la forte cite abatue. La maison des estrãges quelle ne soit pas cite abatue ⁊ ne soit pas edifiee pardurablement. Sur ce te louera le peuple q̃ est fort / et la cite des fortes gens te craindra / car tu es la force aux besongneurs en leur tribulacion / esperance destourbillon ⁊ vmbre pour le chault. Tu



humilieras le tombeau des estranges. Et nostre seigneur qui est sire de toutes choses fera en ceste montaigne vng conuy de vendanges et fera viande de grains qui ont moelle et de vin delicieux / et trebuschera en ce monde la face du lien assemble dessus tous peuples et la touaille quil a ourdie. Il trebuschera la mort en pardurablete sur toutes nacions. Lors ostera nostre seigneur les larmes de nostre face. En ce temps ilz diront. Cestuy cy est nostre dieu nous le attendons et il nous guerira / nous soubstiẽdrons cestuy seigneur ⁊ nous aurons ioye ⁊ lyesse en son salut / car la maieste de nostre seigneur reposera en ce monde. Moab sera defoule soubz luy sicõme les pailles sõt portees en laire. Il estẽdra ses maĩs sur luy. Celluy q̃ nage estẽd ses mains quãt il nage ⁊ il humiliera sa gloire ensemble auec les hurtemẽs de ses paulmes ⁊ les garnissemẽs de ses haulx murs: ⁊ ilz les trebuscherõt ⁊ humilieront ⁊ abaisseront et seront tyrez en terre iusques a la pouldre.

¶ Comment les mauuais sont endurcis en la cantique et la sente des iustes Chapi .xxvi.

En ce iour sera chantee ceste chancon en la terre de iuda. Syon est la cite de nostre force. Le saulueur sera illecques mys deuant et dira. Ouure les portes ⁊ la gẽt qui font iustice y entreront ⁊ qui gardent verite / la vieille erreur sen alla. Tu garderas paix / car no⁹ auõs esperance en toy / vo⁹ esperastes en nostre seignĩr es siecles pardurables: ⁊ nostre seignĩr dieu est pdurablement / car il abaissa ceulx q̃ habitoiẽt en hault ⁊ humiliera la cite / il la humiliera iusq̃s a la terre ⁊ la destruira iusques a la pouldre. Le pie du poure la defoulera ⁊ la trace du besongneur / la sente de lhuys /

cest a dire droicture & le sentier a aller. Sire no⁹ vo⁹ auons attendu en la voye de voz iugemens / Vostre nom et vostre remembrance est desir de lame/mon ame te desire en la nuyt/mectz ton esperance dedans mes ventrailles & mon ame veillera pour toy au matin quãt tu feras tes iugemẽs. To⁹ les habitãs du monde apprendront iustice. Apres mercy du pecheur & il ne reprẽdra pas a faire iustice/il fist malles oeuures en la terre des sainctz: & il ne verra pas la gloire de nostre seigñr. Sire vostre main quilz ne voient pas soit exaulcee & les ennemis du peuple soiẽt cõfondus et le feu les puisse tous deuorer. Seigneur iesus donneras tu paix/car vous auez ouure toutes voz oeuures en no⁹. Sire qui estes sire & nostre dieu et seigneur poursuyuez nous tant seullemẽt. Recordons nous en toy & en ton nom. Ceulx qui meurent ne viuent pas & les geans ne ressusciteront point / pource les as tu visitez et establis et as perdu toute remembrance de ceulx. Et vous auez pardonne sire a la gent dõt tu es glorifie/tu as eslongne tous les termes de la terre. Sire ilz vous ont requis a grant angoisse & vostre doctrine en la tribulacion de vostre multitude/ou de la murmure fut enuoye a eulx cõme celle qui conceut sicõme elle approchoit au terme denfanter: elle dolente crioit en ses douleurs/en celle maniere sire fusmes nous fais deuant toy. Nous auons conceu & auons aussi comme enfante lesperit de salut. No⁹ nauons pas fait iustice en terre & pource ne cheurent pas ceulx q̃ habitoient en terre To⁹ mors viuront/mais occis ressusciteront. Espardez vous et leuez qui habitez en la pouldre/ car la rosee du iour est ta rousee et tu verras en trebuschement la terre des geans. Toy qui es mon peuple va entre tes celiers/cloz tes huys sur toy. Cache toy vng peu en vng moment de cy a tãt que mon yre soit passee. Nostre seigneur viẽdra de son lieu & visitera la felonnie de celluy q̃ habite contre luy & descouurera la terre de son sãg & ne trouuera pas plus ses occis

¶ Cõment les apostres prescheront du iugemẽt et de la destruction du dyable. C ha. xxvi.

En ce temps visitera nostre seigneur en espee q̃ est grande & forte sur le matin / cest a dire sur antecrist ou le dyable qui est ancien serpent en corps & occira la cõpaignie qui est en la mer. En ce temps la vigne chantera a la mer. Je suis seigneur qui le garde/ie administreray a lui soubdainement/car par aduanture len visitera entour luy par nuyt/et ie le garde de iour & nen ay pas desdaing. Qui me fera q̃ ie soye en la bataille sur elle/q̃ me baillera rõces & espines & q̃ ie verse sur lui & ie face ardoir ensemble/ne feray ie dõc pas mieulx ma force. Ceulx qui sauldront de iacob impetueusement & flouriront feront paix a moy & ysrael gaignera/& ẽpliront la face du mõde de semẽce Dõc ne le fera il cõe la playe de celluy q̃ frappe soy mesmes. Je le frappay aussi cõme il occist ses occis / en telle maniere est il occis/& mesure contre mesure le iugera il quant ilz seront gectez/la iugera il et pour pense en son cueur le chault depart le iour / et pour ce sera pardonne le peche/quãt il mettra toutes les pierres des autelz comme les pierres des cendres les tendres hurtees/les boys ne feront pas lieux secretz sur terre pour sacrifier. La cite garnie sera degastee/la belle sera delaissee comme le desert ou le veau paissoit/il acoutra et degastera les haultesses de celluy. Les femmes qui viendront seront oppressees en la seicheresse & en la haultesse de celluy & en la seicheresse de moisson & la mangeront. Le peuple nest pas sage/& pource celluy q̃ le fit naura pas mercy de luy/& celluy qui le forma ne lespargnera pas. En ce temps fermera nostre seigneur du fleuue iusques au torrent degypte/& vous filz disrael vous assemblez vng & vng. Et a ce temps criera len auec la grant buisine/& ceulx qui auoient perdu viendront de la terre degypte et adoreront nostre seigneur au sainct mont en iherusalem.

¶ Cõment nostre seigneur se courrouca contre lorgueil de effrain et contre les prestres yurongnes.

Chapi. xxviii.

Maledictiõ a la couronne de nostre orgueil vo⁹ lignees deffrain qui estes yures a la fleur cheant de lexaltacion de sa gloire/ ceulx qui estoient en la haultesse de la vallee qui est tresgrasse q̃ foulloient de vin/veez que nostre seigñr est vaillant & fort cõe lardeur de la gresle froisse lestourbillon/cõe lardeur de plusieurs eaues qui surundent & sont mises sur la terre. La couronne dorgueil sera defoulee aux piedz des yurongnes deffrain / et la fleur de la gloire de son exultacion cherra qui est dessus le sõmet des grasses vallees ainsi cõe la hastiuete deuãt la meurete du grain. Quãt ie le vis et regarday quil estraindra en sa main il le deuourera En ce temps sera nostre seigneur qui est sire tout courõne de gloire et de chapeau dexultaciõ au demourant de son peuple & esperit de iugemẽt a celluy q̃ est sur le throsne/& force a ceulx q̃ repairent de la bataille a la porte. Ilz estoient yures de vin si quilz ne scauoient riens & folloyoiẽt par yuresse. Le prestre & le prophete ne serõt riẽs & sõt engloutis dyuresse & de vin/ilz sõt ẽgloutis en yuresse/ilz ne sceurẽt pas en voyãt/ilz mescõgneurẽt le iuge. Toutes les tables sont plaines de vomissemẽs & de souilleures/en telle maniere quil ny eut q̃ science qui ensei-

gnera et le fera entendre aux auditeurs/il sera seure de la mammelle/car mande et remande/ attens et ratens vng peu icy en la parolle de la seure et en autre langue parlera il au peuple auquel il dist Cest mon repos do nez a cellup qui est las/et cest mon refroidement Et ilz ne vouldront ouyr la parolle de nostre seigneur leur se ra dicte mande et remande/attens vng peu icy quilz re uoisent et cheent arriere et soient oppressez en la cite prins et liez/pource vous hômes qui estes mocqueurs oyez la parolle de nostre seigneur qui auez seigneurie sur mon peuple qui est en iherusalem. Certes vous di ctes. Nous auõs face loyalle a la mort et faisons alian ces es enfers. Quant le grant fleau trespassera il ne viendra pas soubz nous/car nous auons fait nostre es perance de mensonge et nous sommes gectez en mẽson ges. Et pource dit nostre seigneur qui est dieu. Deez cy que ie mettray au fondement de syon vne pierre au gal cest a dire a la pierre qui est en langle qui tient aux deux masures / laquelle pierre sera approuuee precieuse et sera fondee ou fondement/ cellup qui chetra ne se haste pas et mette iugement en poix et iustice en mielet gres le subuertira lesperance de nostre conge / et les eaues surunderont et vostre aliance que vous auez a la mort en sera effacee/et nostre conuenance sera en fer. Quant le grant fleau passera vous serez cellup qui defoulera tout ce q̃l trespassera bien matin par iour et en la nuyt et le trauail donnera entendement a ioye tant seulle ment. Le lict est appetisse en telle maniere que le mur en chet. Et vng petit manteau ne peult pas bien cou urir lung et lautre. Nostre seigneur cessera comme ou mont de vision. Et en telle maniere que la valee qui est gabaon se courroucera il Son oeuure est estrãge de luy ne vous vueillez pas maintenant mocquer que on ne contraigne voz liens Jay ouy la fin et la consumma tion de nostre seigneur qui est sire de tous sur toute la terre. Congnoissez par oreilles et oyez ma voye et en tendez et oyez ma parolle/donc laboure ra cellup qui la boure tousiours et seme trebuschera et nettoyera la ter re. Quant il aura fait sa face egale/donc ne semera il celle semence qui a nom gith/et semera cõmin et y met tra le froment par ordre. Et lorge et lemil et lanete au derrenier et son seigneur le endoctrinera et enseignera en iugement / celle semence qui a nom gith ne sera pas escousse assez ne la roye ne tournera pas sur le commin mais gith sera escoux auec la verge/et le commin auec le baston/le pain sera diminue/il ne lescoutra pas en lescouant pardurablement/ne la roe du char ne les trauaillera point/ne ne le brisera pas auec ses ongles Et ceste chose qui est yssue de nostre seigneur qui est sei gneur de tout yssit affin que il fist conseil merueilleux et quil fist grant iustice.

¶ Comment il est prophetise que hierusalem sera destruicte par nabuchodonosor / et par les rommains. Chapitre.xxix.

Maledictiõ a toy ariel q̃ est cite que dauid print lan est adiouste a lan/les solennitez sont passees/ et ie enclorray entour ariel/ et tu seras triste et plorèras / et tu me fe ras cõme ariel / et ie enuironneray entour toy cõme le pere du firmament / et ie gecteray encontre toy lengin de quoy len prent les chasteaulx / et mectray garnison pour te assieger. Tu seras humiliee et plairas a la terre/et la multitude de ceulx qui te chacent/et sera cõ me la pouldre tenue/et cõme la flãmesche que la multi tude passe/ceulx q̃ ont este plus fors de toy. Lors sera en telle maniere que nostre seigneur qui est sire de tout ly visitera en tonnoirre et en mouuement de la terre et de la grant voix de lestourbilon/et de la tempeste et de la flambe du feu q̃ deuourera/ et la multitude des gẽs qui combatront contre ariel sera cõe songe et vision de nuyt/et tous cheuaucherent et laisserent et furent lors contre luy cõe cellup qui a grant fain/et cõme la multi tude de toutes gens qui combatirent contre la mõtai gne de syon/eslisez vous et vous esmerueillez et chan celez et vous enyurez non pas de vin: car nostre seignẽr a meslé auec vous lespèrit de dormir et il clorra voz yeulx et couurera voz princes et voz prophetes q̃ voiẽt voz visions et la vision de tous nous prouffitera cõme lescripture du liure q̃ est cloz / lequel liure quant ilz le bailleront ceulx diront/lis cecy/ et il respõdra: ie ne puis il est ferme/et le liure sera baille a cellup q̃ ne scait let tre et il respondra/ie ne suys point lectre/et nostre sei gneur dit. Pource que ce peuple approche de sa bouche me glorifie en ses liures/son cueur est loing de moy et il me craindra au mandement des hommes et de doctri ne. Et pour ce ie adiousteray que ie face esmerueiller ce peuple de mon miracle qui est tresgrant. La sapien ce de ses saiges sera perie par eulx. Malediction a vous qui estes parfõd en cueur qui vous cuidez cacher de nostre seigneur: et voz oeuures sont en tenebres et dictes qui vous voit et qui vous a congneu: cest vostre pensee qui est peruerse comme se la boe pensoit contre le potier: et die le medecin a cellup qui le fit. Tu ne me feis pas en la chose qui est ouuree et faicte/ dy a cellup qui la fit. Tu nentens pas donc ne sera encores con uertie en brief temps le liban en carmel: ne sera racom pte en la lande: et en ce temps orra le sourt la parolle du liure et les yeulx des aueugles verront les tene bres de obscurte et les debonnaires adiousteront auoir liesse en nostre seigneur: et les poures hommes se es iouyrõt en nostre seigneur sainct israel. Et pource que cellup est deffailly qui estoit le plus fort si est fine: et

tous ceulx qui se leueront pour mal faire seront ostez pareillement. Ceulx sont ostez qui faisoient lhomme pecher en parolle/et abaissoient celluy qlz reprenoient deuant tous Pour ce dist nostre seigneur a la mesgnie de iacob quil rachaptera abraham. Jacob ne sera pas confondu ne sa voulente naura pas honte / mais quāt il verra ses filz q̄ fis de mes mains qui seront au meil lieu q̄ sacrifierōt mon nom et sainctifierōt sainct iacob et prescherōt dieu disrael / et scauront quāt ilz folierōt par esperit dētendemēt/et les cōseilliers dirōt a la loy

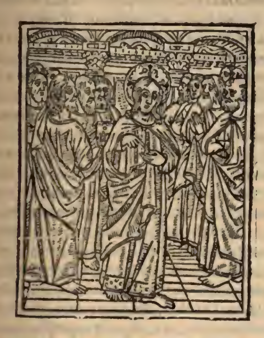
Commēt nostre seigneur menace ceulx qui senfuyrent en egipte apres la destruction de hierusalem. Chapitre.xxx

Maledictiō a vo⁹ qui estes filz destruiseurs ce dist nostre seigneur que vous feissez conseil et nompas de moy/et ourdissez toille et non pas esperit qui vous a iustifie peche sur peche/Vous qui allez que vous descendez en egipte et vous ne demandez pas ma bouche / ains esperastes auoir la force pharaon/et si auez fiance en lombre degipte et la force de pharaon nous tournera a confusion et a fiance de lombre degipte / tes princes estoient en taphnis et tes messagiers virent que auec tous sont confus du peuple que leur pouoit prouffiter/ne ne leur aideroit pas ne ne leur firent pas prouffit/mais en confusion et en obprobre/ la lyonnesse et le lyon en la terre de tribulacion et dangoisse:et la lignee & les roides ilz portoiēt sur les espaules des iumens & sur la bosse du dos du chamel leurs richesses et leurs tresors au peuple qui leur pouoit prouffiter. Egipte leur estoit vaine en ordre:et pour ce iay crie sur orgueil tant seulement cesse va entre eulx et leur escriptz sur boys Et escriptz hastiuemēt et diligēment du ligure et cessera iusques au dernier iour pardurablemēt en tesmoignage le peuple qui me courrouce & les filz mēsongiers q̄ ne veulēt pas ouyr la loy nostre seigneur q̄ dirent aux prophetes ne prophetisez pas/et a ceulx qui regardent ne vueillez regarder/les choses qui sont iustes sont a vous/parlez nous des choses q̄ nous plaisēt. Ostez moy la voye sainct israel/cest a dire de nostre face. A ceste cause dist israel pour ce q̄ vo⁹ reprochastes ceste parolle et esperastes desloyaulte en tumulte et vo⁹ appaisastes sur ce Pour ce auez vous iniquite qui est telle. Sicomme nostre seigneur compte / la rompure qui est remise en hault mur pour ce que nostre seigneur nest pas esperance que il viengne soubdainement et sa contriction viendra et il froissera comme le pot au potier est froisse qnāt il est bien hurte si que len ne peut pas trouuer des pieces vng petit test ou len puist puiser vng peu deaue de la fosse/ce dist nostre seigneur dieu et sainct

ysrael. Se vous retournez a moy et ie cesseray et vous serez saufz Vostre force sera en silence et en esperance/ Vous ne voulustes pas et distes nenny/mais nous fuyrons aux cheuaulx/et pource vous fuyrez et no⁹ monterons sur iumens Et pource seront si vielz qui nous pour suyurons/nulz hommes ne fuyront deuant la face de paour dung/et deuant quilz senfuyent iusques a tant que vous soyez delaissez comme le mast de la nef en la haulteur de la montaigne/et sicomme le signe sur la terre pource attent nostre seigneur que il ayt mercy de nous/et pource sera il exaulce quil nous espargnera/car dieu est sire des iugemens/ benoistz soient ceulx qui entendent le peuple de Syon habitera en hierusalem. Tu ne ploreras pas plorant Il aura mercy de toy a la voix de ton cry. Lors quil laura ouy et te respōdra/et nostre seignr te donnera peu de pain & peu deaue et ne fera pas a voller plus ton maistre a toy Et ses yeulx verront son commandeur et tes oreilles orront parolles empres ton dos/laquelle parolle te demōstre ra Ceste est la voye/allez par ceste/ ne retournez a dextre ne a senestre et tu souilleras la piece dargent et tes lamignes et le vestement de tes frontieres de ton or/et tu petiras comme ordure de femme mōstrueuse quant elle est malade/ys hors et luy dis Pluye sera enuoyee a ta semence en quelcōques lieu que tu semeras en terre/et le plain de la terre sera tresplantureux et gras. En ce iour sera repeu laigneau en ta possession spacieusement et tes thoreaulx et les poulains des asnes qui font le labeur de la terre et mangeront ensemble Mesle icelle maniere de semence qui est appellee mignee/et comme elle est vanee en laire et sur tout le hault mont et sur toute terre esleuee Les ruisseaulx deaues courans et au iour que plusieurs seront tuez quant leurs tours cherront Et la lumiere du soleil comme de la lune et de la lumiere de la lune sera comme du soleil. La lumiere du soleil sera a sept doubles comme la lumiere de sept iours En ce iour que nostre seigneur liera la playe de son peuple & guerira le coup de sa playe. Veez cy que le nom de nostre seigneur vient de loing de son yre grant et ardant a porter. Ses leures sont plaines de courroux sa langue comme feu qui deuore/ et son esprit comme ruisseau qui court tost iusques parmy la court a destruyre les gens et mettre a neāt le frain de lerreur qui estoit en la lāgue des peuples Vous direz chascun selon la voix de la solemnite qui est sainctifiee et liesse de cueur comme celluy qui va auec la harpe qui entre au mont de nostre seigneur au fort ysrael et nostre seigneur fera que len orra et que len orra la voix de sa gloire Et demonstrera et fera apparoir le espouentement de son bras et menassant de grant yre/ et la flambe du feu qui deuoure qui hurtera de vng estourbil

son en pierre de gresle. Assur craindra quant il aura la voix de nostre seigneur quant il sera frappe de verge il sera fonde/ laquelle verge nostre seigneur fera reposer sur luy/ il les retraira et prendra en tabours et harpes et en batailles les expugnera. Grant ioye fait appareiller au seigneur et le roy lappareillera et le fist parfonde et large et il ya en garnison feu et beaucoup de boys et le soufflement de nostre seigneur comme ruisseau de souffre qui lembrase.

¶ Comment nostre seigneur promet misericorde a ceulx qui se conuertiront. Chap. xxxi.



Maledicion a ceulx qui descendent en egypte et ont esperãce es cheuaulx et ont fiance pour les charrettes pource q̃ plusieurs en ya et dhõmes a cheual/ car ilz sont tres vaillans et nont pas nulle fiance sur sainct israel et nont pas requis a nostre seigneur luy mesmes qui est sage amena le mal et ne chargea point ses parolles/ et il se leuera contre la maison du tresmauuais et contre layde de ceulx qui font les pechez. Egypte est homme et nest pas dieu et les cheuaulx sont chars et nõt point esperit et nostre seignr abaissera sa main/ et celluy qui aydoit trebuschera et celluy qui pareillement cherra a qui on la dit/ et tous ensemble seront degastez iceulx mauldiltz nostre seigneur qui est seigneur de tous. Il descendra en telle maniere pour combatre au mont de syon et sur ses terres cõme oyseau vollant/ en telle maniere comment le lion auec son petit lyon rugit dessus la proye quant plante de compaignie de pastoureaulx luy viennent a lencontre pour la voix/ il naura pas paour pour le cry. En telle maniere descendra nostre seigneur qui est seigneur de iherusalem deffendant de-

liurant et sauuant. Conuertissez vous comme en lyen parfond/ vous filz disrael en ce temps gectera lhomme les ymages de son argent et de son or que vous auez/ lesquelles vous auez faictez de voz mains en peche et assur cherra par espee/ et espee qui ne sera pas dhomme le deuourera/ et il fuyra nompas deuant espee/ et sa force trespassera de paour et ses princes seront espouentez quant ilz senfuyront/ ce dist nostre seigneur duquel le feu est en syon et la cheminee en iherusalem.

¶ Comment plusieurs seront captifz pour leurs richesses. &c Chap. xxxii.

Vecy que le roy regnera en iustice et les princes seront deuant les autres en iugement/ et lhomme sera comme celluy qui est cache pour le vent et se muce pour tempeste comme ruisseau deaue en ce desert qui a nom site et lombre de la pierre apparoissant en hault en la terre deserte. Les yeulx de ceulx qui le verront ne deffouleront pas/ et les oreilles des oyseaulx escouteront diligemment les cueurs des sotz entendront science/ et la langue des baubes parlera incontinẽt. Celluy qui est sot parlera tousiours follemẽt et son cueur pechera en faisant simulacion. Le sot parlera folie et son cueur parlera iniquite et il parlera a nostre seigneur malicieusement la vie de celluy qui a fain et ostera le boire a celluy qui a soif. Ceulx qui sont plains de fraulde sont vaisseaulx tresmauuais/ il appellera les pensees a destruire les iustes en parolles de mensonges/ quant le poure parlera iugemẽt le prince pesera ce qui est digne a prince et il sera sur les ducz. O vous femmes qui estes riches leuez vous et oyez ma voix. Vous filles qui estes hardies oyez ma parolle et lentendez en voz oreilles/ apres iour et apres an vous serez troublez en vo9 confiant et la vendange est finee et ny aura point de chose que len puisse cueillir. Vo9 qui estes riches esbahissez vous/ soyez troublez qui estes vous effiancez/ despouillez vous et soyez confondus. Ceignez voz rains plaignez vous sur les mammelles et sur la region qui a fait a desirs sur la vigne plãtee sur la terre. Dessus les espaules de mon peuple monteront espines et ronces et combien sur toutes les maisons de la cite ou il a ioye et liesse/ la multitude de la cite est delaissee. Tenebres sont faictes iusques a la fosse qui est pardurablement/ la ioye des asnes sauuages cest le pasteur des ouailles iusques a tant que lesperit de dieu hault soit espandu sur no9 et le desert sera en carmel/ et paix sera oeuure de iustice et silence/ et multitude de iustice et seurte iusques pardurablement/ et mon peuple sera en la beaulte de paix es tabernacles de fiance en repos qui est plain de richesses. Gresil viendra ou descende-

Digitized by Google

ment de boys par humilite la cite vous estes benoistz qui semastes sur toutes eaues/& mistes le pied de beuf ou de lasne.

¶ Comment les scribes ne congnoistront point nostre seigneur/et de ceulx qui le ver- tont.&c. Chap.xxxiii



Maledicion a toy qui prens la proye/car tu seras prins en proye/ et toy qui desprise ne seras tu point desprise quant tu auras emply ta predicacion. Tu seras pris en proye quat tu auras laisse a despriser tu seras desprise. Sire dieu ayes mercy de nous/nous vous auons attendu / soyez nostre deffenseur au matin et nostre salut au temps de tribulation. Les peuples sont a la voix de lange et de ton exultacion/nostre seigneur est loue et pource il habitera en hault et que il emplit syon de iugement et de iustice. Et foy sera en ce temps sapience et science sont les richesses de salut et le tresor de nostre seigneur est qui le creigne et doubte. Veez cy ceulx qui le verrot crieront hors lange de paix/cest a dire lange du ciel a la difference des dyables qui plorent amerement/les voyes sont despecees/nul nest qui allast par la sente / les pactions ne furent point tenues/et nostre seigneur met arriere les citez et ne luy chault des hommes. La terre a plore et languy/le mont de liban est confus et le est souille et saron est fait cōme desert / et basan et le mont qui est carmel se sont ahurtez. Nostre seigneur dit/ie me leueray or seray ie soubzhaulce et esleue/Vous conceurez ardeur et enfanterez embrasement/Vostre espeit vous deuourera comme feu et le peuple comme cendre de feu et les espines seront arses quant elles seront assemblees / vous qui estes loing oyez que iay fait. Ce dest nostre seigneur/ et vous qui estes voisins congnoissez ma force / les pecheurs sont espouentez en syon et les ypocrites ont grant douleur et grant paour. Qui pourra habiter de vous auec le feu qui deuoure/ou qui pourra habiter entre vous? Qui pourra habiter auec les ardeurs qui tousiours dureront. Cestuy habitera en hault qui nest pas iustice et parolles de verite et parolles diniquite & iniure/et escoutes moins de son don qui estouppe ses oreilles quil noye pechez et clot ses yeulx quil ne voye le mal. Icelluy habitera en hault et sa haultesse sera grauissement de pierres / pain si luy est donne/ses yeulx si luy sont loyaulx/ ses yeulx verront le roy en sa beaulte et regarderont la terre de loing/ton cueur pensera paour. Ou est celluy qui poisera les parolles de la loy Ou est le maistre des enfans? Tu ne verras pas le peuple des mauuais qui nest pas le peuple de haulte parolle en icelle maniere que tu ne puisses entendre la grant parfondesse de sa langue et en lui na point de sens/regarde syon qui est cite de solemnite. Tes yeulx verront iherusalem qui est riche cite/le tabernacle qui ne pourra en nulle maniere estre mis ailleurs et ses cloux ne seront pas ostez pardurablement Toutes ces cordes ne seront pas rompues / car seullement nostre seigneur qui est grāt y est magnifique / les lieux des fleuues qui sont larges sont les ruisseaulx apparoissans/ et la nef des voyans ne la grant barge de trois estranges ny passeront pas/nostre seigneur est nostre iuge/dieu est celluy qui nous apporte la loy. Nostre seigneur qui est dieu viendra et nous saulueta / en telle maniere sera ton mal que tu ne puisses pas acroistre le signe. Lors seront diuisees & departies les despouilles de plusieurs proyes. Les cloux diuiseront entre eulx la rapine et le voisin ne durera pas le languis liniquite du peuple qui habitoit en luy/cest a dire le peche sera oste.

¶ Comment iudee sera gastee/ et du iour du iugement. Chap.xxxiiii.

Toutes gens approchez et oyez vous peuple entendez/et la terre et les choses qui y sont oyez que le monde est toute la germe/ car le courroux de nostre seigneur est sur tous et sa forcennerie/ cest a dire son tresgrant courroux sur toute la cheualerie/et il les a occis et baillez a occision. Les occis furent gectez/et puanteur sortira de leurs charongnes / montaignes seront puantes de leur sang / et toute la cheualerie du ciel sera courroucee et le ciel sera ploye comme liure est ploye ensemble et toute la cheualerie appetissera et cherra comme la fueille de la vigne et celle du figuier. Car mon espee est au ciel qui est pure. Veez cy quelle descendra sur ydumee et descendra a faire iugement sur le peuple

de mon occiemẽt lespee de nostre seignr est remplie de sãg ⁊ es filz engressee du sãg des aigneaulx ⁊ des cheureaulx ⁊ des beufz ⁊ du sang des moutons qui ont moelle. Le sacrifice de nostre seignr est bozra/et grant occiemẽt en la terre medon/⁊ les licornes descendront auec eulx/⁊ les thoreaulx auec les puissãs La terre sera enyuree du sang ⁊ leur terre de la gresse des grasses choses/car il est le iour de la vengence de nostre seignr/⁊ lan de la retribution du iugement de syon. Et quant les ruisseaulx serõt conuertis en poix ⁊ sa terre en soulfre. Sa terre sera poix ardãt de nuyt ⁊ de iour ⁊ nestaindra pardurablement/sa fumee monte de generacion en generacion/cest a dire pardurablemẽt ⁊ sera deserte a to9 tẽps. Il ne sera pas aucun q̃ y trespassast ⁊ vne maniere de beste qui a nom onocrotalus ⁊ les herissons y habiterõt ⁊ les porcs y serõt/⁊ la cigoigne ⁊ le corbeau habiterõt en luy/⁊ mesure sera estẽdue sur luy q̃ elle soit faicte ⁊ mise cõme neant cõme le plomb au masson ⁊ en desolacion/les nobles ne seront pas illecques ains prieront/les roys ⁊ to9 les princes serõt mys a neãt/⁊ espines ⁊ orties naistrõt en sa maison/⁊ vne herbe poignãt sera en ses garnitures/⁊ ce sera lict de dragõs ⁊ pasture dostruches: et les dyables y acourront. Et vne autre maniere de beste q̃ est moytie hõme ⁊ moytie asne/⁊ vne autre q̃ est en forme dhõme q̃ est toute pelue q̃ aucuns nõmẽt garouf. Et lune criera a lautre/⁊ illecques se couchera vne maniere de beste q̃ a forme de fẽme fors le chief et les piedz q̃ est nõmee en latin lamia. Et elle trouuera illecq̃s assẽblemẽt les escouffles lune a lautre Requerez dilligemmẽt ou liure de nr̃e seignr ⁊ lisez/vne de ces choses ne defaille pas quelle ne feust/lung ne quiert pas lautre car il a cõmande ce q̃ ie dis de ma bouche/⁊ son esperit si a assemblees ces choses/⁊ il leur a enuoye sort et sa main la deuisa pour leur dõner mesure. Et ilz le possederõt pardurablemẽt ⁊ habiterõt en generation ⁊ generation/cest a dire eternellement

¶ Cõmẽt ꝯsolacion sera sur la terre. Cha. xxxv.

La terre qui est deserte se esiouyra et florira sicõme le lys/il germera en germant et sesiouyra en esiouyssant et louera. La gloire de liban luy est dõnee/et la beaulte du mõt de carmel et de saron si luy est donnee. Ilz verront la beaulte de nostre seignr ⁊ la beaulte de nostre dieu. Cõfortez les mains q̃ sont dissolues ⁊ faictes fors les gẽs qui sõt foibles. Vo9 qui estes foibles dictes cõfortez nous ⁊ ne vueillez pas craindre. Veez cy q̃ la vengeãce de nostre seignr viendra. Dieu mesme qui est retributeur/cest a dire rendeur des dessertes viendra ⁊ nous sauluera. Et lors seront ouuers les yeulx des aueugles/et les oreilles des sourds orrõt Lors le boiteux saulsera comme le cerf ⁊ la langue des muetz parlera droit/car les eaues sõt au desert Et les ruysseaulx sont en solitude ⁊ la terre qui estoit seiche sera estang. Cest a dire viuier ⁊ ce q̃ seichoit sera en fontaines deaues. La verdeur du ionc ⁊ du chalumel naistra es fosses ou les dragõs habitoient. Premierement la voye sera appellee saincte et celluy q̃ sera soille ny passera pas/illecques naura nul lyõ. Et malle beste ne passera pas par illec ⁊ ny sera pas trouuee. Et ceulx qui seront du liure de nostre seigneur yront ⁊ serout conuertis/⁊ viendront en syon auec louenge/⁊ leesse pardurable sera sur leur chief. Ilz poursuyuront ioye ⁊ leesse ⁊ douleur ⁊ gemissemẽt sen fuyra.

¶ Comment sennacherib roy des assiriens vint cõtre iherusalem/et enuoya rapsaces son messaigier au roy ezechie. Chap. xxxvi

Il aduint au quatorziesme an du roy ezechie que Sennacherib le roy des assiriens vint sur toutes les citez de iuda qui estoient garnies et les print. Lors enuoya le roy des assiriens son duc qui estoit maistre de la terre qui auoit nom rapsaces en iherusalem au roy ezechie et grant multitude dost auec luy/et se y tint. Celluy rapsaces se tint de coste le cõduyt de la pl9 haulte piscine en la voye du chãp aux felons. Lors yssit hors a luy heliachim filz de helchie q̃ estoit garde de tout ce q̃ le roy ezechie auoit: ⁊ auec luy sobna q̃ estoit sage ⁊ iohae le filz de asaph/⁊ rapsaces leur dist. Dictes a ezechie: ce dit le grãt roy des assiriẽs/q̃ est ceste fiãce ou tu te fies/ou par q̃l conseil ou par quelle force te cuyde tu rebeller. Sur qui as tu mis ta fiance ⁊ te es departy de moy? Tu as fiance sur vng baston de roseau qui est froisse/cest egipte/auquel baston se hõme si appuye il entrera en sa main ⁊ la percera. En telle maniere est pharaon le roy de egipte enuers to9 ceulx qui se fiẽt de luy. Se tu me respons nous auons fiance en nostre seigneur q̃ est nostre dieu/nest ce dõc pas celluy a qui ezechie osta le contenemẽt denhault ⁊ auoit dit a iudee ⁊ a iherusalem deuant cest autel aorez vous. Et maintenant il te baillera a mon maistre ⁊ roy des assiriens/et ie vous donneray deux mille cheuaulx et ne pourrez trouuer en vostre gẽt q̃ y puisse mõter. Et cõmẽt pourrez vous soustenir ne attẽdre deuãt vng des moindres seruiteurs q̃ mõseignr a/se vo9 auez fiãce en egypte et en charrettes ne en hõmes a cheual ⁊ suis ie maintenãt mys sans seignr. Monseignr me dist/va sur

ceste terre ⁊ la destruis. Lors tādirēt a eliachin sob-
na ⁊ iohae. Parle a noꝰ le langaige de sirie / car noꝰ
lentendōs ⁊ ne parle poīt hebreu. Et parle si hault
que le peule loye qui est sur ces murs. Lors leur dist
rapsaces. Monseigneur ma enuoye a voꝰ ⁊ a vostre
seigneur affin que ie die toutes ces parolles / et non
pas a ceulx qui sont sur les murs qui mangeussent
leurs estrons ⁊ boyuent leur vrine ⁊ vous auecques
Lors se teust rapsaces ⁊ cria a haulte voix en hebreu
⁊ dist. Oyez les parolles du grant roy du roy des as
siriens. Ce dist le roy Gardez vous que ezechie ne
vous decoiue / car il ne vous pourra pas deliurer et
il ne vous donne pas fiance de nostre seigneur di-
sant. Nostre seigneur vous deliurera / ceste cite ne se
ra pas deliuree en la main du roy des assiriens Fai
ctes paix a moy hors / mēgez chascun le fruict de sa
vigne et de son figuier et boyue chascun leaue de
sa cisterne de cy a tant que ie viengne / et que ie vous
maine a luy qui est sicomme nostre terre: qui est ter-
re plaine de froment / de vin / de pain et de vignes.
Ne ne croyez pas ezechie disant / nostre seigneur noꝰ
deliurera. Ne ont ilz pas deliure les dieux chascun
de sa terre de la main au roy des assiriens. Ou est
le dieu de emath et darphat et ou est le dieu de se-
pharnaim? Deliura il doncqs samarie de ma main
Qui est le dieu de toutes ces terres qui deliurera
sa terre de ma main. Et ceulx se teurent et ne respō
dirent oncques parolle / leur roy ezechie leur auoit
mande disant. Ne leur respondez point. Et lors en-
trerent eliachim le filz de helchie et sobna le saige
et iohae le filz de asaph: et vindrent a ezechie auec-
ques leurs robes quilz auoient despecees ⁊ derom-
pues ⁊ luy noncerent toutes les parolles raphases
duc des assyriens.

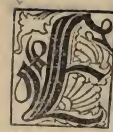
¶ Commēt ysaie prophetisa la mort de cent octan-
te et cinq mille hommes. De la tristesse de ezechie /
et de sa consolacion. Chapitre. xxxvii

Quant le roy ezechie ouyt ce il trencha sa
vesture et senueloppa de sac et entra au
tēple de nostre seigneur / et enuoya elya-
chim q̇ estoit garde de sa maison et sobna
le saige le plus ancien prestre couuers de sacz ⁊ dist
Allez a ysaie le prophete le filz amos et luy dictes /
Ce dit ezechie. Les iours de tribulation / dangoisse
de correptiō ⁊ de blaspheme sōt ceulx cy / car les filz
sont venuz iusqs a enfanter ⁊ nōt point vertu de ce
faire. Et q̄ ne occist nostre seigneur les parolles de
raphases q̄ le roy des assiriens a enuoye a blasmer
nostre seigneur / et dieu viuant a ouye leur oraison
pour le demourāt qui est trouue. Et les seruiteurs
au roy ezechie vindrent a ysaie et luy dirent tout / et
ysaie dist. Dictes a vostre seigneur les choses que a
dit nostre seigneur. Ne crains point les parolles q̄
tu as ouyes / esquelles le sergent au roy des assiriēs
ma moult blaspheme. Je luy dōneray esperit ⁊ il or
ra le messaige et retournera en sa terre. Je le feray
mourir par espee en sa terre. Lors retournera arrie
re raphases et trouuera son seigneur combatant cō
tre loboam. Il auoit ouy q̇l sen estoit party de lachis
et ouyt aracha le roy dethiope disāt. Il est yssu pour
combatre contre toy. Quant il louyt il leur enuoya
messaiges a ezechie disant. Vous direz Ezechie le
roy de iudee ton dieu en qui tu as fiance ne te decoi-
ue pas / car tu dis Jherusalem ne sera pas rēdue en
la main des assiriens / fais cōe les autres ont fait /
adiouste les terres quilz ont conuerties et tu pour-
ras estre deliure. Le dieu des gēs les deliurerēt ilz
doncques ceulx qui mes peres ont destruit gozam ⁊
aron ⁊ ioseph et les filz edem qui estoient en thala-
zar. Ou est le roy de emach et le roy de arphat et le
roy de la cite serphanaim ⁊ aanac. Lors prit ezechie
les lectres des mains aux messaiges et les leut / et
incontinent apres monta en la maison de dieu ⁊ les
ouurit deuant nostre seigneur et pria dieu en disant
Sire qui estes seigneur de tout et estes dieu disrael
q̇ seez sur cherubin voꝰ estes dieu disrael sur toꝰ les
royaulmes de la terre / vous feistes le ciel et la ter-
re. Sire enclinez vostre oreille et oyez et ouurez voz
yeulx. Sire voyez et oyez les parolles. Sennache-
rib qui a enuoye pour laidenger dieu viuant. Sire
voiez que le roy des assiriens a fait les terres deser
tes et les regions et ont mys leur dieu au feu. Ilz
nestoient pas de mes oeuures / mais de main dhom
me / boys / pierres et ilz perirent. Sire mais or vous
sauluez qui estes dieu disrael / deliurez nous de la
main que tous les royaulmes congnoissent que voꝰ
estes seul dieu et seul seigneur. Lors enuoya ysaie
le filz amos a ezechie disāt. Ce dit nostre seigneur
qui est dieu et seigneur disrael. Pour lesquelz mes
tu prie de sennacherib le roy des assiriens / cest la pa
rolle que nostre seigneur a dicte sur luy. O toy vier-
ge fille de syon il ta despitee ⁊ ta democquee. O toy
vierge fille de iherusalem Il mouuera son chief a-
pres toy a qui tu as dit laidēges / a qui tu as reprou
che / sur lesquelz as tu leue ta voix en haultesse de
tes yeulx a sainct ysrael par tes seruiteurs / as tu
reprouche a nostre seigneur et dis. Jay montees les
haultes mōtaignes auec la multitude de mes char
rettes ⁊ le iou de liban / ⁊ ie trencheray les haulx ce
dres q̇ y sont ⁊ les haulx sapīs ⁊ entreray es haultes
ses de ses grandeurs ⁊ es boys du carmel. Jay fouy
⁊ beu de leaue ⁊ ay seiche les riuaiges de mes piez ⁊

nas tu donc ouy que ie luy ay fait iadis de long temps que ie le formay/et maintenant lay amene/et il est fait en esrachement de montaignes qui combatent ensemble et des citez garnies. Ceulx qui y habitoient trembloient et sont cōfus. Ilz sont fais comme le foing des champs et cōme lherbe des pastures et lherbe des maisons qui seiche auant quelle soit meure. Je scay ton habitacion / ton entree et ton yssue et ta rage contre moy. Il monta a mes oreilles. Donc ie mettray vng cercle a tes narines et frain en ta bouche / et te remeneray par la voye par laquelle tu vins et te sera signe/mange ceste annee ce qui croistra sans semer/la secōde vse de pommes. Ou tiers an semes et cueilles et plantes vignes et en mangeue le fruict et les remenans sortirōt de ihe rusalem. La grant amour de nostre seigneur qui est sire de tout fera ceste chose. Pource dist nostre seigneur du roy des assiriens. Il nentrera pas en ceste cite/et il ny getera pas fleche et il ny portera pas escu/et il ne mettra pas enuiron les engins par la voye ou il vint/par celle repairera il et garantira pour moy et pour dauid mon seruiteur. ¶ Lors yssit lange de nostre seigneur et occist es tentes des assiriens cent octante et cinq mille hommes et se leuerent matin et de toutes pars gisoiēt les charongnes des mors. Et le roy yssit hors et sen alla/et sennacherib le roy des assiriens retourna arriere et habita en niniue. Lors aduint il endemētiers que il aouroit ou tēple nerrath son dieu amalech et sadrasar ses filz le percerent de leurs espees et fouyrēt en la terre ararath et assaraddon son filz regna apres luy.

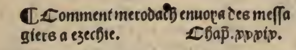
¶ Comment ezechie fut malade et pria nostre seigneur/lequel luy dōna encores quinze ans a viure et il escript aucunes cātiques.⁊c. Chap.xxxviii





En ce temps fut malade ezechie iusques a la mort Et ysaie le filz amos vint a luy et luy dist/ce dist nostre seigneur. Deuise a ta mesgnie/car tu mourras et ne viuras pas. Lors tourna ezechie sa face a la paroy et pria et dist. Sire ie vous prie et requiers sicomme iay vescu en verite deuant vous et de parfait cueur/iay fait ce que estoit droit deuant vo⁹. Et ezechie plora de grant pleur. Lors fut enuoye la parolle de nostre seigneur a ysaie disāt. Va sus ezechie ce dist nostre seigneur qui est dieu de dauid ton pere. Jay ouye ton oraison et veues tes larmes. Veez cy que ie adiousteray a tes iours quinze ans de viure a toy ceste cite de la main aux assiriēs. Je la deffendray et ie seray signe de nostre seigneur Que nostre seigūr fera ceste chose quil a dicte. Je feray reparer lombre des lignees Pour laquelle il estoit descēdu en lorloge de achas au soleil arriere dix lignes. Lors retourna arriere le soleil dix lignes par les degrez quil auoit descenduz. Lescripture ezechie le roy de iuda comme il eut este malade et il fut guery dēfermete. ¶ Je dis en la moictie de mes iours ie yray es portes denfer. Jay quis le remenant de mes ans et ie dis/ie ne verray pas nostre seigneur en la terre des viuās. Je ne regarderay pas plus les hommes ne celluy q̄ habite en repos/ma generation(cest a dire) mon engendreure mest ostee et mest tollue et abatue cō me le tabernacle des pasteurs. Mon ame mest deuāt trenchee comme celluy qui tyst. Et me trencha quant ie ourdissoye. Tu ne fineras du matin iusques au vespre. Je esperoye iusques au matin / il a mes os troublez comme lyon. Tu ne fineras demain iusques au soir/ie crieray la ieune arunde et ie pourpenseray comme la colombe. Mes yeulx sont appetissez quant ilz regardent en hault. Sire se on me fait force respondez pour moy/qui dira doncques respondra il a moy quant ie auray ce fait. Je me repourpenseray de tous mes maulx en mes ans en lamertume de mon ame. Sire se on vit en telle maniere et en telle maniere de chose est lame de mon esperit/tu me respōdras et me viuifieras Vecy que apres mon amertume tresamere. Tu as deliure mon ame que elle ne perisse / tu as gecte to⁹ mes pechez derriere ton dos/car enfer ne resiouyra a toy/ne la mort ne te louera pas/ceulx qui descendent en la fosse ne attendront pas ta verite. Le viuant celluy resiouyra a toy/comme moy au iourdhuy le pere fera congnoistre au filz ta verite. Sire saulue moy et nous chanterons vng pseaulme tous les iours de nostre vie en la maison de nostre seigneur. Lors commanda ysaie quilz prinssent vne masse de figues et que on fist vne emplastre pour mettre sur la playe quil seroit guery

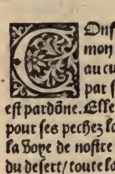
et ezechie dist. Quel sera le signe/car ie monteray en la maison de nostre seigneur.


Comment merodach enuoya des messagiers a ezechie. Chap. xxxix.




En ce temps enuoya merodach baladan le filz de Babilon roy de babiloine aucuns liures/cest a dire lettres et dons a Ezechie. Car il auoit ouy dire quil auoit este malade et quil estoit guery. Ezechie se esiouyt de leur venue et leur monstra la chambre aux rommains et dor/ dargent et despices bien sentans tresgrant nõbre et de tresbons oignemens et toutes les amoires de sa vaisselle et toutes les choses qui furent trouuees en ses tresors Ysaye le prophete visita ezechie et luy dist. Que te ont dit ces hommes et dont sont ilz venuz a toy? Et ezechie le roy dist. Ilz sont venuz a moy de loingtaine terre de babiloine et il luy dist. Quelle chose ont ilz veue en ta maison? Et ezechie respõdit. Ilz ont veues toutes les choses de ma maison/ il ny eut chose en mes tresors que ie ne leur monstrasse Lors dist ysaie Oys la parolle de nostre seigneur qui est seigneur de tout. Veez cy que les iours viendront et tout ce qui sera en ta maison sera oste et tout ce que tes peres auoient mys en tresor en babiloine iusques a ce iour/ ne aucune chose ny sera laissee. Ce dist nostre seigneur/ne tes filz que tu engendras ainsi seront ostez et seront chastrez au palais du roy de babiloine. Ezechie dist a ysaie. La parolle de nostre seigneur que il a dicte est bonne et il dist apres. Paix et verite soit faicte en tous temps.

Comment sainct Jehan baptiste deuoit venir/et de la predication des apostres. &c. Chapitre. xl.


Confortez vous confortez vous qui estes mon peuple ce dist nostre seigñr. Parlez au cueur de iherusalem et appellez le/ car par sa malice est acomplie et son peche lui est pardõne. Elle a receu de la main de nostre seigneur pour ses pechez la voix du criant au desert appareillez la voye de nostre seigneur faictes luy droictes sentes du desert/ toute la vallee est exaulcee et tout mont/ et toutes valees seront humiliees et les mauuaises choses seront droictes. Et les aspres voyes seront plaines et la gloire de nostre seigneur sera manifestee. Et toute chair viendra en semblance que nostre seigneur a dit la voix du sainct crie. Je dis que crieray ie. Toute chair est comme foing et toute gloire comme la fleur du pain. Le foing est seiche et la fleur est cheue/ car lesperit de nostre seigneur souffla en luy vrayement. Le foing est le peuple. Le foing est seiche et la fleur est seichee. La parolle de nostre seigneur est pardurablement montee sur haulte montaigne. Toy qui es annonce a syon haulse ta voix en fort. Toy qui annonces en iherusalem crie hault/ nayes pas paour/ dis aux citez de iuda. Veez cy que son loyer viendra auec luy/et son oeuure deuant luy et il paistra son fronc comme prestres/ il enseignera ses aygneaulx en sa puissance et il les leuera en son nom sainct et portera celles qui sont malades qui a mesure les eaues a vng poing et qui appaise les cieulx auec la paulme/qui a pendu auec trois doys la pesanteur de la terre. Qui a pesees les montaignes aussi comme on poise les terres en la balance/qui a ay de lesperit de nostre seigneur ou qui a este son conseiller/et luy a monstre auec lequel il eut conseil que il eut escript. Enseigne la sente de iustice et luy enseigne sciẽce et la voix de prudence. Veez cy les gens comme vne goute de seille/ et sont reposez comme le moment de la poise. Veez cy les isles comme petites pouldres. Et le liban si ne souffisent pas a faire les sacrifices. Toutes gens sont deuant luy comme silz nẽ feussent point. Et ilz sont reputez commenceant et vaines choses/ Doncques a qui es tu fait dieu semblable/ ou que la semblance dymages ne fera le feure ou le menusier la figure dor ou les ouuriers dargent de pieces dargent. Le ouurier saige esleut bon boys et dur qui ne peult pourrir/et quiert comme il establisse lymage que il ne soit meu. Ne scauez vous/vous auez ouy ne fut il annonce a vous et dit des le commencement. Doncques nauez vous entendu le fondement de la terre

qui siet sur la circuyte de la terre/cest a dire qui siet sus dont la terre est ceinte et enuironnee. Et ceulx qui habitent en la terre sont comme orfeures qui entendismes ceulx comme neant et les espandismes comme tabernacles inhabitez Qui fait encherchemens secretz conseilz ne sceussent pas/et fait le iuge de la terre cōme choses vaines. Certes plantacion ne sememēt ne racinemēt en la terre/eaue en leurs throsnes cest a dire en leur trone: Il souffla en eulx soubdainement et ilz seicherent. Et lestourbeillon les ostera comme vng festu. Et a qui mas tu fait semblable et a qui mas tu cuyde faire legier/ce dist nostre seignr. Leuez en hault voz yeulx et veez qui a cree ces choses. Ceulx qui amenent en lombre leur cheualerie et appelle tous par leurs noms par la grant multitude de sa force et de sa vertu de son pouoir/ne nul ny deuourera. O toy Jacob pourquoy dis tu et israel pourquoy parles tu/ma voye est puissante de nostre seigneur et mon iugement est trespasse de mon dieu/donc ne scez tu/et nas tu pas ouy que dieu qui est sire est pardurable Celluy qui crea les limites de la terre ne faulsira ne ne trauaillera pas. Et il nest pas qui peust chercher sapience. Ceulx qui ont esperance en nostre seigneur mueront forces et prendront plumes comme aigles/ilz courront et ne se trauailleront point ilz yront et ne deffauldront point.

Comment on doit despriser les ydoles et de la conuersion des ydolatres. Chap.xli.

Les isles se taisent enuers moy et les gens muent force/viengnent et lors parlent ensemble et au iugement qui a suscite deuāt et lappella que il le suyuist/il donnera les gens deuant luy et il aura roys/il donnera espee comme pouldre comme le festu qui est rauy du vent et les poursuyuront auec larc. Ses piedz trespasseront en paix/la voye a celluy qui a ce fait ne perira pas appellant. Je suis seigneur et suis premier et dernier. Les ysles virent et doubterent les dernieres parties du monde/cest a dire de la terre qui eurent paour/ilz se esbahyrent et chascun aydera a son prochain et dira a son frere conforte toy. Le feure de rain se confortoit frappant de marteau celluy qui frappoit en ce temps disant/il est bon de assembler et laffermera dung clou quil ne soit oste. Et toy ysrael mon seruiteur Jacob que iay esleu. La semence de Abraham mon amy en quoy tay ie prins des dernieres parties de la terre et de loing tay ie appelle et te dis tu es mon seruiteur ie tay esleu et ne tay pas gecte/nayes point paour/car ie suis auecques toy et suis ton dieu et te conforteray et tayderay/et la main dextre de mon dieu ta receu/car ceulx seront confonduz et auront honte qui combatront contre toy Ilz seront comme silz ne fussent point et lhomme qui contredit a toy perira. Tu le querras et ne le trouueras pas/les hommes qui sont rebelles a toy/et ilz seront comme se ilz ne fussent point/et comme degastemēt de hōme cōbatant contre toy/ne crains point et nayes pas paour. O toy iacob qui es ver/et vous israel qui estes mort/ie tay aide/ce dit nostre seigneur/et ton racheteur sainct israel/ie tay mis comme vng char neuf qui est et doit estre esfore/et il despecera les montaignes et diminuera et mectra comme pouldre/il les esuentera et le vent lemportera/et lestourbeillon les departira. Et tu te esiouyras en nostre seigneur et auras ioye en sainct israel/et les poures quierent eaues/et il nen ya point/leurs langues seicheront de soif/moy qui suis seigneur les orray. Je suis dieu disrael/et ne laisseray pas/ienuoyeray les fleuues es dernieres fins et les fontaines parmy les champs. Je mettray le desert en estang deaues/et la terre sās eaue sera pleine de ruisseaulx Je mettray le cedre au desert et lespine et le mierre et le boys doliue. Je mettray ou desert le sap/lorme et le boys ensemble qui voient et sachent et repourpensent et entendent ensemble que la main de nostre seigneur a ce fait a sainct israel acroisse ceste chose et faictes prochain nostre seigneur. Ce dist nostre seigneur apportez aucune chose se vous sauez/et dit le roy de iacob mangent en present/et noncent les choses qui sont aduenir/noncez les premieres choses qui ont este nous mettrons nostre cueur et seront les dernieres choses et nous demonstreront les choses qui sont aduenir/faictes le vous pouez ou bien ou mal et parlons auec vous ensemble. Veez cy que vous estes de neant et vostre oeuure de ce qui nest pas celluy qui vous esleut est abhomination Je le susciteray deuers aquilon et il viendra deuers orient et il appella mon nom et amenera estre comme boe/et denoncera la boe comme plastre qui annonca des le commencement que nous sachōs que nous dions. Tu es iuste/il nest pas qui annōce ne qui die deuāt mes parolles. Le premier dira a syon me voicy en present et ie dōneray hierusalē a euangeliste/et ie vy et il ny auoit nul deulx qui eust conseil et qui respondist parolle que len luy demādoit. Veez tous les iniustes et leur vain labeur trouue/et leurs vaines ymages.

Comment ysaie prophetisa le baptesme de nostre seigneur et des parolles de dieu le pere au filz.&c. Chapitre.xlii.

Veez cy mon seruiteur/ie le susciteray. Il est mon esleu et mon ame/cest a dire delectee en luy. Jay donne mon esperit en luy il dira iugement aux gens/il ne criera ne

Digitized by Google

ne sera pas receueur des personnes en iugement / ne sa forte voix ne sera pas ouye. Il ne oppressera pas le roseau casse / et il nestaindra pas le boys qui fume. Celluy fera iugement et il ne sera point triste / ne ne sera pas courrouce voulentiers deuant ce quil mette iugement en terre / et les ysles attendront ses loix / ce dist nostre seigneur creant les cieulx et les estendant et affermant la terre / et les choses quelles puissent germer donnant esperit a ceulx qui la deffoulent. Mon seigneur tay appelle en iustice / et ay prinse ta main / et tay garde et tay donne en aliance de peuple / et en lumiere de gës que tu ouurisses les yeulx des aueugles et tu tirasses les captifz hors de cloture cest a dire hors de tenebres. Je suis seigneur cest mon nom / ie ne donray pas ma gloire a autre / ne ma louenge aux entailleurs des ymaiges qui furent premierement. Veez cy que ilz sont venus / il vous annonce nouuelles choses ie vous les feray congnoistre auant quilz viengnent. Chantez a nostre seigneur nouuelles chäcons sa louenge viengne des dernieres parties de la terre / vous qui descendez en la mer / les ysles et ceulx qui y habitent les desers sont esleuez en ses cites Cedar habitera en maison. Lors ceulx qui habitent en la pierre ilz crieront du sommet a nostre seigneur et nonceront sa louenge es ysles / nostre seigneur sortira comme fort / il suscitera en vie cõme hõme batailleur il criera sur les ennemis / cest a dire cõtre les pecheurs Il sera conforte et nonce to⁹ tẽps / ie seray pacient Je parleray cõe fme q̃ enfante ie despeceray et engloutiray et seray en semblance sur les haulx noms deserts et les valees / et eschetray toute lherbe et mettray les fleuues es ysles cest a dire ie feray ysles et seicheray les estãgs et remettray les aueugles en la voye q̃ ilz ne sceuent / et les feray aller es sentes q̃lz ont mescongneues Je mettray lors tenebres en lumiere. Ce leur ay ie fait et ne les ay point delaissez / ilz se sõt tournez arriere. Ceulx sõt confonduz de confusion qui se fient es faulx ymaiges q̃ sont entaillees q̃ dient a lymaige fondu. Vous estes nostre dieu vous qui estes sours oyes / et vous q̃ estes aueugles entẽdez Qui est aueugle fors celluy q̃ est vẽdu / et qui est aueugle fors que le seruiteur de nostre seigneur Toy qui voys moult de choses que ne les garderas tu. Et toy qui as oreilles ouuertes que ne escoutes tu. Et nostre seigneur voulut quil le sanctifiast et magnifiast et cultiuast la loy / le peuple est degaste et despece / tous soulas de iouuenceaulx sont en repos es maisons des chartres. Ilz sont faitz / cest a dire ilz sont prins en rapine ne il nest qui les deliure. Entendez et escoutez les choses qui sont aduenir. Qui donna a Iacob en direction / cest a dire en degastement / et israel aux gastans / Donc ne fut ce mesmes nostre seigneur a qui ilz ont peche et nosoroient pas aller en ses voyes veoir sa loy / et il espandit sur lire de vostre indignacion et bataille et lardit tout entour et ne les congneut pas et lembrasa et ne les entendit plus.

¶ Comment il conferme ceulx qui estoient iuifz qui croyoient / et comment il reprent les ydolastres. Chap. xliii.



Or dist nostre seigneur en creant Jacob / en formant israel. O toy ysrael nayes pas paour car ie tay rachete et tay appelle par ton nom. Tu es mon seruant quãt tu trespasseras les eaues ie seray auec toy et les fleuues ne te couureröt point. Quant tu seras au feu tu ne seras pas brusle et la flambe nardra point en toy / car ie suis ton dieu ton seigneur sainct ysrael ton saulueur. Je donne a egypte ta debonnairete. Ethiope sal ba pourquoy tu es honnorable nayes pas paour / car ie suis auec toy. Je ameneray ta semence dorient et te assembleray doccident. Je diray a aquilon donne et a auster ne vueilles pas deffendre. Apporte mes filz de loing et mes filles des dernieres parties de la terre Et tous ceulx qui appellent mon nom ont ma gloire ie lay cree et forme et le fis. Meine hors le peuple aueugle qui a maintenant oreilles et yeulx. Toutes gens sont assemblees ensemble / et les lignees pareillement. Qui est en vous qui annonceast / et qui vous fera ouyr les premieres choses. Ilz diuisent leur tesmoignage et soient iustifiez et oyent et dient vrayement vous estes mon tesmoing / ce dist nostre seigneur et mon seruiteur que iay esleu que vous sachez et croyez a moy et entendez se ie suis mesmes dieu. Nest pas forme de

uant moy/et il ne sera pas apres moy. Je suis sire et il nest saulueur q̃ moy Jay annonce et ay saulue Je vo⁹ ay fait entendre/et ilz nout en vous nul estrage/Vous estes mon tesmoing Ce dit nostre seigñr Je suis dieu des le commencement Je suis moy mesme/et il nest nul qui se puisse deliurer de mes mains Je oeuureray ꝛ qui pourra despecer/ce dist nostre seigneur q̃ est nostre rachapteur et sainct israel Pour vous ay ie enuoye en babiloine/et degecte tous les grecz et les caldiens q̃ se glorifioient en leurs nefz Je suis seigneur ꝛ dieu ꝛ vostre sire creãt israel/et vostre roy Ce dist nostre seigñr q̃ a fait voye en la mer et sentes es eaues roides. Cestuy qui amena hors la charrette et le cheual et les compaignies/et les fors y seront endormis ensemble/et ilz ne ressourdront pas Ilz sont oppressez cõme lin/ilz sõt estaintz/ne vous remembrez pas des dernieres choses et ne regardez point les anciennes. Veez cy q̃ ie feray nouuelles choses et naistront maintenant/et vo⁹ cougnoistrez ces choses vrayemẽt. Je mettray voye ou desert/ꝛ mettray fleuues ou il ny a nulles voyes. La beste du champ me glorifia/les dragons et les austruses car iay dõnee/cest a dire mis eaues ou desert/et ay mis fleuues ou il ny auoit nulle voyes q̃ ie donnasse a boire a mon peuple esleu a moy/et ay forme ce peuple a moy mesme/il racomptera ma louenge. Tu ne ma pas appelle auec toy Jacob/ne nas pas laboure auec moy. O israel tu ne me offres pas le nom de ton sacrifice et ne mas pas glorifie de tes sacrifices/ie ne tay pas fait en oblacion/ie nay pas mis labeur en ton encens Tu ne me achepteras pas dargent chalumel/ꝛ tu ne mas pas enyure de la gresse de tes sacrifices/ꝛ non pourtãt tu mas fait seruir a tes pechez. Tu mas dõne labeur en tes iniquitez. Je suis q̃ efface tes pechez pour moy: et il ne sera pas apres moy/et rameine ꝛ ayde memoire et soye iuge ensemble: racõpte se tu as aucune chose q̃ tu soyes iustifie Ton premier pere pecha: et les interpreteurs ont passe mon cõmandement: et iay saule les sainctz princes. Jay donne iacob en mort: et luy donne israel en blaspheme.

¶ Cõment nostre seigneur monstre sa puissãce et du nouueau baptesme. ꝛc. Chapitre. xliiii.

T Oy iacob qui es mon seruiteur oyes et israel que iay esleu: ce dist nostre seigneur faisant et formant: et qui tay aide depuis que tu partis du ventre de ta mere Jacob mon seruiteur nen vueilles pas craindre O toy tresdroicturier que iay esleu: ie espandray eaues sur cellup q̃ a soif et espandray eaues sur terre: ie espandray mon esperit sur ta semence: et ma benediction sur ta lignee Et ilz germeront entre les herbes cõme font les saulx de contre les eaues courans. Icestuy dit: ie suis de nostre seigneur/et il appareillera au mont de iacob/et cestuy escripra par sa main a nostre seigneur/ꝛ il sera fait ensemble ou nom disrael/ce dist nostre seigneur qui est sire de tout Je suis le premier et ie suis le dernier/ et sans moy nest nul dieu qui est semblable a moy/le dieu annunce et me le pposé par ordre/duquel iay establi le peuple ancien/et il leur annunce ce qui est aduenir/ne craingnez pas ꝛ ne soiez poĩt troublez des q̃ ie fis cuyr et annuncer/vous estes mes tesmoingz/est il donques dieu sans moy/et formeur que iay congneu. Plates sont ydoles et ymages et sont neant et leur choses que ilz ont plus ne leur prouffitera pas Ilz sont leur tesmoing de ce quilz noient pas/et de ce quilz ne voient point quilz soient cõfondus Qui forma dieu et fondra lymage qui est prouffitable a nulle chose Tous filz parsonniers seront cõfondus ilz sont gorgez dhommes quant to⁹ viendront ilz esteront et craindront et seront confondus ensemble. Le feure de fer a ouure de lyme/ et il forma celle chose es charbons et auly marteaulx et oeuure des bras de sa force/il aura fain et deffendra et beuura eaues/et louurier de boys q̃ est appelle charpentier estendra sa reigle/ et il formera celle chose a sa roisne/il le fit en anglet et il les tourna au tournoir: et fit ymages dhommes: et comme hommes habitant en maisons/et puis il trencha le cedre/il osta le chesne qui auoit este le fust du boys Il plãta pin que la pluye nourrist et lhomme en fist feu/il en print et sen chauffa et ardit et cuyt pain du demourant a fait dieu et le adora et sa genouilla deuant/il en art la moitie en feu du millieu/cest a dire il cuist de ce qui estoit au millieu et sa chair a mange et en fut saoule ꝛ chauffa/ce dit ie suz eschauffe et ay veu feu/du demourant fit dieu et ymage a soy/il senclíne deuant luy et laboure ꝛ le prie disãt Deliure moy/car tu es mon dieu/ilz ne sceuent ne nen tendent Leurs yeulx sont occupez ꝛ estouppez quilz ne voient et quilz nentendent en leur cueur/et quilz ne cõgnoissẽt en leur pensee/ne ne se pourpensent/ne ne sap parcoiuent quilz dient. Jay la moitie arse au feu et si cuitz pain sur les charbons et mis chair et mangeay et ie feray ymage du demourant Et deuant le boys qui est trouue ie le coupperay Remembre toy de iacob et israel/Car tu es mon seruiteur ie te formay tu es mon serf Israel ne moublie pas/iay efface tes pechez comme nuee/retourne a moy/car ie tay rachepte. O vous cieulx oyez dieu/car nostre seigneur a fait misericorde Chantez les deniers de la terre/cest de louenge Car nostre seigneur a rachepte iacob et israel/chantez les derniers de la terre/vous mõtaignes raisonnez de leur diction: cest a dire louenge: car nostre seigñr a rachepte iacob ꝛ israel sera glorifie ce dist nostre seigneur qui est ton rachepteur. Je suis ton confortteur du ventre ta

mere Je suis faisant toutes choses estendāt les cieulx & establissant seul la terre & nul nest auec moy Ne fais pas tant les signes des deuineurs/et conuertis les enchanteur en forcennerie/et cōuertis les saiges/et fais leur science estre follie & suscite la parolle de moy serui teur et emplis le conseil de ses messaiges quilz dient a hierusalem Tu seras habitee/et ou temple tu seras fondee/et aux citez de iuda vous serez edifficees/et ie susciteray ceste deserte chose/cest a dire ie les establiray qui dis au profond soiez destruit et ie seicheray les fleuues/qui dis au sirien tu es mon pasteur/et en plitas toute ma voulente Qui dis hierusalem tu seras edifiee/et au temple tu seras fondee.

Comment cyrus deuoit deliurer le peuple de captiuite Et de la penitence de ceulx qui adorent les ydoles. &c. Chapitre .xlv.



Ce dist nostre seigneur a cyrus/lequel ie prins sa dextre main en conuenance q̄ ie luy soubzmette deuant sa face les gens/et que ie tourne les dos des roys et ie ouuriray deuant luy les portes/et ne seront pas closes Je iray deuant toy et humilieray les glorieux de la terre ie briseray les portes dor[illegible] et les gons de fer et ie donneray les tresors cachez & les secretz des secretz/affin que tu saches que ie suis seigneur qui appelle ton nom dieu disrael que iay esleu et te appelle en mon nom Je tay fait semblable et ne mas pas congneu Que ceulx dorient et doccident sachent quil nest nul dieu fors que moy/ie suis seigneur et il nest nul autre dieu formant lumieres. O vous cieulx arrousez de dessus et les nuees pluent le iuste/et la terre soit ouuerte/et germe le saulueur/et le iuste naisse ensemble/moy q̄ suis dieu le crye Maledicion soit a celluy qui contredit a son createur/cest a dire a celluy qui le fit/cest dieu/il est comme vng tais des pourritures de la terre Ne dira pas la boe a son potier que fais tu/ton oeuure est sās mains Maledicion a celluy qui dit a son pere pourquoy engendrez vous et femme pourquoy enfantez vous Cest nostre seigneur sainct israel Mandez moy les choses qui sont aduenir de mes filz et ne demande les oeuures de mes mains Je feis la terre et creay hōme dessus/mes mains estendirent les cieulx et ie commanday a toute leur cheualerie ce dist nostre seignr̄ dieu Le labeur degipte et la marchandise dethiope et sabba le hault hōme trespasseront a toy et seront tiens. Ilz yront apres toy et yrōt mains lyees et te adoreront et te deprieront. Dieu est tant seulement en toy & sans toy nest nul autre dieu cache/dieu est saulueur disrael Tous ensēble sont confus et eurent honte/ilz allerēt a confusion ceulx qui estoient faiseurs de mensonges et deceiseurs Israel est saulue a nostre seigneur de pardurable salut Vous ne serez pas confondus ne naurez hōte iusques au siecle des siecles cest a dire pardurablement/car ce dist nostre seignr̄ qui crea les cieulx celluy mesmes dieu forma la terre et la fist et il ne la crea pas en vain/mais la forma quelle soit habitee Je suis seignr̄ il nest autre ie nay pas parle en lieu secret nen lieu tenebreux qui soit en terre Je ne dis pas la semence de iacob/querez moy pour neant ie suis seigneur qui parle iustice et annunce iustes choses assemblez vous et venez et conseillez ensēble vous qui estes saulues de gens ilz ne scauent qui lieuēt les signes de leurs entailleures et prient dieu qui ne peult saulner/annuncez et venez et conseillez ensēble qui fist ce congnoistre des le commencement de lheure dis ie deuant les choses/ne suis ie pas seigneur Et il nest dieu fors que moy dieu iuste et saulnans nest pas sans moy Toutes fins de terres conuertissez vous a moy et vous serez saulues/car ie suis seignr̄ et il nest autre que moy Jay iure en moy mesmes parolle de bonne iustice saul dra de ma bouche/car toute bouche sera tournee deuant moy et toute langue iurera nostre seigneur et toute la semence disrael sera louee.

Comment les ydoles sont destruictes et des parolles de dieu le pere ou il reprent les iuifz et les rappelle des ydoles et leur promet salut. &c. Chapitre .xlvi.

Bel est brise et nabo atriblee/leurs ymages sont brisees Noz faiz sont agrauez de bestes et de iumēs et sont oppressez ensemble. Ilz ne pourront saulner celluy qui portoit et leur ame yra en captiuite Oyez moy mesgnie de iacob et tous les demourans de la mesgnie disrael qui estes portez de mon ventre/que ie porte en mon sang iusques a vieillesse Je feis et ie porteray et saulueray/a qui mauez vous fait semblable et a qui mauez vous fait acomparer qui mettez lort dehors du sac et pareillement pesez largent en la balance/acheptetent les orfeures que ilz facent Dieu et lenclinent/

ladorent & le portent sur leurs espaules & le mettét en son lieu/& il demourera et il ne se mouuera pas/ mais quant ilz crierōt a luy il ne les orra pas et ne les saulnera point de tribulacion. Remembrez vo⁹ et soyez fondez/vous qui estes trespasseurs retournez au cueur et recordez vous du premier siecle/car ie suis dieu et autre dieu fors moy nest pas & il nest qui me soit semblable/annoncent des le commencemēt les choses qui sont faictes disant. Mon cōseil demourra & toute ma voulente sera faicte appellāt le iuste dorient/ et lhomme de ma voulente de terre loingtaine/iay parle et ie le ameneray et ay dit iaymeray ceste chose: si lay cree et le feray. Oyez moy vous q̄ auez dur cueur qui estes loing de iustice/ iay fait pres delle ma iustice/elle ne sera pas esloignee et mon salut ne demourera pas. Je donneray salut en syon et ma gloire en ysrael.

¶ Cōment nostre seigneur adresse sa parolle cōtre babiloine ou est contenu son orgueil/ son humilite & sa destruction. &c. Cha. xlvii.

O Toy vierge fille de babiloine descens & te siez en la pouldre sur terre La fille des caldeens naura pas chaiere/car tu ne seras point appellee tendre ne molle. Estime ta laidure/descouure ton esperance/descouure ta cuysse/trespasse les fleuues/ta honte sera descouuerte/ ton obprobre sera veu. Je prendray vengēce & il nest homme qui me voise a lencontre. Il est seigneur de tout/le nom du racheteur de ysrael. O toy fille des caldeēs tu ne seras plus appellee dame des royaulmes. Je suis courrouce sur mon peuple et iay souille mō heritaige et les ay baillez en ta main. Tu ne leur mis pas misericorde/tu agrauas fort ton ioug sur le vieillart & dis. Je seray dame pdurable. Tu ne mys pas ces choses sur ton cueur et ne recordas pas de ta fin O toy q̄ habite sās paour tu dis en ton cueur. Je suis et nest nul que moy. Je ne seray pas vefue & ne cōgnoistray sterillite/ces deux choses te viendront en vng iour soubdainemēt sterillite et vefuete Toutes ces choses sont veues sur toy pour la multitude des maulx q̄ tu as fais: & pour la durte de tes enchantemens qui est moult grāt/et tu euz fiance en ta malice/il nest nul qui me voye? Ta sapience et ta science ta deceu/& tu dis en ton cueur/ie suis et fors moy nest pas autre. Maulx viendront sur toy & tu ne scauras pas la cause & misere viēdra sur toy Tu es telle que tu ne le pourras soubstenir auecq̄s les enchanteurs & auec la multitude de ses malfaicteurs esquelz tu as traueille des ton enfance. Tu es deffaillie en la multitude de tes conseilz chascun de tes marchans de ton adolescence a erre en sa voye & nest nul qui te saulue.

¶ Cōmēt nrē seignr̄ reprēt la durte des iuifz & la sapiēce aduenir q̄ il congnoist. Cha. xlviii

VOus mesgnies de iacob oyez ces choses q̄ estes appellez par nō/& yssistes des eaues de iudee/ qui iurez au nom de nostre seigneur qui est dieu disrael/ilz sōt appellez de la saincte cite et sont estable a dieu disrael. Le sire des ostz est son nō/dieu dōcques ay ie annonce les premieres choses/& yssirent de ma bouche/ et ie les feiz estre ouyes/iay ouure soubdainement & ilz vindrent. Certes ie scay q̄ tu es dur & ton col cōme nerf de fer/& ton front darain/des lors te dis ie deuant q̄ ilz aduenissent/et te monstray que par aduāture tu ne deisses mes ymaiges ont ce fait & mes entailleures & mes dieux fōduz ont cōmande q̄ iaye ouy Veez toutes choses vous ne lannōceastes pas/ie tay fait assauoir nouuelles choses des dōs & ce q̄ tu ne scais pas/tes gardes sont maintenāt creez. Je scay vrayement q̄ tu trespasseras en trespassant les cōmandemens/& ie tay nōme trāsgresseur/cest a dire trespasseur des cōmandemēs par ton nom. Je feray loing mon courroux et lenfreinneray/ cest a dire mettray frain q̄ tu ne māgeues. Je tay cuyt: mais ie ne tay pas esleu cōme argent au feu de pourete. Je feray pour moy que ie ne soye blasme/et ne donneray pas ma gloire a autruy. Jacob oyez moy et ysrael q̄ iay appelle. Je suis le premier et le dernier/ ma main fonda la terre & ma dextre mesura les cieulx/ie les appelleray & ilz serōt estables ensemble. Assemblez vous tous et oyez a qui dieu a annonce ioye. Nostre seigneur la ayme il fera sa voulente en babiloine & fera sa force es caldeens/iay parle & le appellay & le amenay/sa voye est adressee approuchez a moy & me oyez/ie nay pas parle des le cōmencemēt en lieu secret. Des le temps deuāt quilz fussent fais iestoye illec & maintenant menuoye nostre seigneur son esperit/ce dit nostre seigneur q̄ est ton racheteur sainct israel. Je suis ton dieu q̄ tēseigne prouffitables choses/q̄ te gouuerne en voye ou tu nas ta voulente/ la miēne voulente est q̄ tu entendisses a mes cōmandemens/et paix fust faicte cōme fleuue et ta iustice cōe les gouffres de la mer et ton nom ne fust pas oppresse en ma face/yssez hors de babiloine fuyez hors des caldeens/annoncez en voix de exaulcement/faictes ce assauoir & la portez iusq̄s aux dernieres parties de la terre/dictes nostre seignr̄ a rachete Jacob son seruiteur. Ilz nauoient pas soif au desert quāt il les menoit il leur fit venir eaues hors de pierre/ et trencha la pierre & eaues yssirent. Les felons desloyaulx nauront pas paix/ce dit nostre seigneur.

¶ Cõment le pere parle au filz de ceulx qui se sõt
conuertis a lui/et cõment nostre seigneur console le
glise sur le nom de syon. ꝛc. Chapitre. xlix.

Oyez vous ysles ꝛ vous peuples qui estes de
loing entendez. Nostre seigneur ma appel
le des ce que ie nasquis du ventre de ma
mere/il sest recorde de mon nom. Il a mi-
se ma bouche comme espee ague Il ma deffendu en
lombre de sa main et mis comme saiette esleuee/il
ma cache en son throsne et me dist. Israel tu es mon
seruiteur/car ie auray ioye en toy. Je dis/iay labou
re en vain/iay gaste ma force sãs cause et vainemẽt
Donc mon iugement est auec nostre seigneur et oeu
ure auec mon dieu/or ce dit nostre seignr me formãt
des le ventre ma mere que ie soye son seruiteur/que
ie meine iacob auecques luy ꝛ israel ne sera pas as-
semble/et ie suis glorifie deuant nostre seigneur et
est faicte ma force/et dist a ce nom que tu soies mon
seruiteur pour couertir les souilleures disrael ꝛ su
sciter les lignees de iacob. Je tay donne en lumiere
de gẽs que tu soyes mon salut iusques a la fin de la
terre/ce dit nostre seigneur racheteur disrael. La des
prisable ame ꝛ la gẽt qui est abhominee au serf des
seignrs: les roys le verront ꝛ les princes seullemẽt
et adoreront pour nostre seignr/car il est feal ꝛ pour
sainct ysrael qui te esleut ce dit nostre seigneur. Au
temps plaisant ie tay ouy/et au iour de salut tay ie
ayde ꝛ tay dõne en aliance de mon peuple q̃ tu susci
tasses la terre ꝛ q̃ tu possedes les heritaiges q̃ sont
destruis/q̃ tu disses a ceulx q̃ sõt liez yssez/ꝛ a ceulx
q̃ sõt en tenebres soyez manifestez. Ilz serõt peuz cõ
tre les voyes et leurs pastures seront entour leurs
pleins. Ilz nauront point fain ne soif ne la chaleur
du soleil ne les frappera poĩt. Car le saulueur les
gouuernera ꝛ les abruuera sãs fõtaines des eaues
ꝛ ie mettray toutes les mõtaignes en la voye exaul
cees. Veez cy q̃ ceulx verrõt de loing ꝛ ceulx daqui-
lon ꝛ de la mer/ꝛ ceulx de la terre austral. Voꝰ soiez
louez/terre esiouys toy/voꝰ mõtaignes chãtez louẽ
ges/car nostre seigneur a conforte son peuple ꝛ aura
mercy de ses poures ꝛ syõ ma delaisse ꝛ ma oubliee
Peult dõc la femme oublier son enfant quelle nait
mercy du fruict de son vẽtre/ꝛ selle ma oublie ie ne
loublitay pas. Voicy q̃ ie tay escript en mes mains
et tes murs sont deuant mes yeulx. Tes destrui-
seurs te verront destruite ꝛ sen yrõt de toy/lieue tes
yeulx enuiron et vois toꝰ ceulx q̃ sont assemblez sõt
venuz a toy. Je vifz ce dit nostre seignr/car tu seras
vestu de toutes ces choses cõe de vestemens ꝛ tu les
vestiras cõme espouse/car la solitude de tes deserts
ꝛ la terre des trebuscheurs ne serõt pas maintenãt
estroictes pource q̃ il y aura moult de habiteurs. Et
ceulx serõt loing chassez qui te feront mal. Encores
dirõt deuant toy les filz de ta sterillite/le lieu est es
troit/fais vne espace q̃ ie habite et tu diras en mon
cueur/ceste chose q̃ ma elle acquise ie suis sterille et
nenfantay pas/ce dit nostre seigneur. Je esleueray
ma main aux gens et ie exaulceray mon signe aux
peuples/ꝛ ilz aporterõt tes enfãs a leurs espaules
ꝛ tes filles en leurs bras. Les roys seront tes nour
riciers ꝛ les roynes seront tes nourrices/ilz te aore
ront en terre et leicheront la pouldre de tes piedz et
scauront q̃ ie suis seigneur/ꝛ ceulx q̃ lattendẽt nen
seront pas confondus/la proye sera dõc tollue au fort
ou ce q̃ aura este pris du fort pourra estre saulue/car
ce dit nre seignr dieu Certes ꝛ chetiuete sera ostee
du fort/ꝛ ce qui aura este tollu au fort sera saulue/ꝛ
ie iugeray ceulx qui sendurcirõt/ꝛ ie saulueray tes
filz et ie paistray aucuns de tes ennemis de leurs
chairs et seront enyurez de leur sang cõme de moust
Et toute chair scaura que ie suis seigneur q̃ le saul
ue et ton racheteur le fort iacob.

¶ Comment iudee est reprouuee/et de la pei
ne des iuifz obstinez. ꝛc. Chapitre. l.

Ce dit nostre seigneur dieu/qui est celle in-
iure du repudiement de nostre mere que ie
la laisse/ou qui est mon creancier a qui ie
vous vendis. Voicy que vous estes venduz
en voz iniquitez et en voz felonnies delaissez vostre
mere/car ie vins et il nestoit nul hõme/ie appellay
ꝛ il nestoit qui ouyst/dõc nest ma main abregee ꝛ fai
cte petite q̃ ie ne puisse racheter/ou nest pas en moy
vertu a deliurer. Veez cy mon interpretacion. Cest
moy qui feray la mer deserte ꝛ mettray les fleuues
en sec/et les poissons sans eaue pourriront ꝛ mour-
ront de soif Je mettray les cieulx en tenebres ꝛ met
tray leur vesture de sac. Nostre seigneur me dõne lã
gue en signe que ie face soubstenir celluy q̃ est cheut
par sa parolle. Je ne tourneray pas arriere/tay dõ-
ne corps a mes persecuteurs et mes ioyes aux sai-
chans. Je nay pas destourne ma face de ceulx q̃ me
iniurioient et qui crachoient sur ma face. Nostre sei
gneur est mõ adiuteur ꝛ pource ne suis ie pas cõfon-
du. Jay mis ma force cõtre pierre tresdure ꝛ scay biẽ
que ie ne seray pas cõfus pres de moy ꝛ q̃ me iustifie
qui me contredit soyons ensemble/ou mon aduersai
re vient a moy/ie suis seignr ꝛ dieu ꝛ adiuteur. Qui
esse dõc q̃ me desprisez: veez cy q̃ toꝰ seront oppressez
cõme vestemẽs ꝛ tu ne les mangeras pas. Qui esse
de vous q̃ craint dieu q̃ ouyt la voix de son seruiteur
qui alla en tenebres ne vit point de lumiere/dist es-
perance ou nom de nostre seignr et ait fiance en son
dieu. Veez cy q̃ ie veulx q̃ vous toꝰ alumez le feu en

lumiere/cheminez en la lumiere de nr̃e feu ⁊ es flā bes q̃ vous alumastes a vous/de ma main ce vous est fait/en douleurs vous dormirez.

¶ Cōment ceulx qui ne congneurēt point nostre seigñr sont appellez a penitēce.⁊c. Cha.li



Oyez moy qui suyuez verite/et qui querez nostre seigñr attendez a la pierre dont vo⁹ fustes/⁊ a la cauerne dōt vo⁹ fustes trēchee/ attēdez abraham nostre pere ⁊ sarra q̃ vo⁹ enfanta/car ien ay vng appelle ⁊ lay beney ⁊ multiplie/doncq̄s nostre seigñr cōfortera syon ⁊ cōfortera toutes trebuscheures/⁊ mettra son desert cōme delices: ⁊ sa solitude cōe la verge de nostre seigñr. Joye ⁊ lyesse y sera trouuee ⁊ actions de graces et voix de louēges. Vous q̃ estes mon peuple entēdez a moy/⁊ vo⁹ q̃ estes ma lignee oyez moy/car la loy sortira de moy/⁊ mon iugemēt reposera en maniere de peuple ⁊ le iuste est pres/mon saulueur est yssu/⁊ nudz bras iugerōt les peuples/les ysles attēdront ⁊ maintiendrōt mon bras Leuez voz yeulx au ciel⁊ veez bas sur terre/car les cieulx decourrēt sicōe fumee/⁊ la terre sera oppressee cōme vestemēt et les habitans mourront cōe ces choses. Mon salut durera pardurablement ⁊ ma iustice ne deffauldra point. Oyez moy q̃ sauluez le iuste ma loy en mon cueur ne craīt pas le reproche des hōmes/ne leurs iniures/venin le mangera ⁊ tigne le deuourera comme laine. Mon salut sera pardurablemēt en ma iustice de generacion en generacion. O toy syon lieue toy/vestz toy de la force de ton bras/lieue sus cōme iadis es generacions des siecles/nas tu poīt frappe lorgueilleux ⁊ as naure le dragon/nas tu point seiche la mer leaue du grant abisme/qui as mys voye au parfont de la mer ceulx qui estoient deliurez y passeront et maintenāt repaireront ceulx q̃ nostre seigñr a rachetez ⁊ viendrōt en syon ⁊ loueront ⁊ pardurable lyesse sera leur chief. Et rendrōt ioye/liesse ⁊ douleur ⁊ gemissemēt fuyra loing deulx. Moy mesmes vous conforteray Qui es tu q̃ tu cryes mere de tout mortel et des filz des hōmes qui seichera cōme foing/et tu as oublie ton dieu qui est ton createur/qui tendit les cieulx/⁊ crea la terre/ et tu as craint tout le iour deuant son courroux/celluy q̃ trēbloit et auoit appareille a destruire: ⁊ il noccira pas iusques a mort/⁊ son pain ne fauldra point/ie suis ton dieu ⁊ ton seigneur q̃ trouble la mer⁊ q̃ soun le le flot. Le seigñr de tout est mō nom/iay mises mes parolles en ta bouche/⁊ tay deffendu en lombre de ma main affin q̃ tu plantes les cieulx ⁊ faces fondemēt en la terre/⁊ dies a syon tu es mon peuple/eslieue toy ⁊ lieue sus. O toy iherusalem q̃ as le hanap de la main de son ire/tu beuz iusq̄s au dormir ⁊ iusq̄s a la lie. Il nest pas qui la soubstienne de tous les filz q̃ il a engendrez et nourriz. Deux choses sont venues de quoy tu pourras auoir mestier/cest gastement/contricion/fain ⁊ espee qui te cōfortera/et tes filz serōt gastez⁊ dormirōt es chiefz de toutes les voyes cōme vne beste q̃ est appellee orte/⁊ pource oyez ceste pourete q̃ est yure ⁊ nompas de vin/ce dit ton sire ⁊ ton seigñr de ton dieu q̃ est cōbatu pour son peuple. Jay oste la main du hanap de mō indignacion/ie ne osteray pas q̃ tu le boyues plus/mais le mettray en la main de ceulx q̃ te ont humilie ⁊ dirēt a ton ame baisse toy/car no⁹ baisserons sur toy/ et mys ton corps cōme terre ⁊ cōme chemin aux passans.

¶ Cōment leglise est incitee a vertus. Cha lii.

Syon lieue toy de ta force/iherusalem vestz toy de tes vestemēs ⁊ de ta gloire qui est saincte cite/car il naduiendra plus q̃ ord ne incirconcis passe y toy. Secouz toy de la pouldre/iherusalem lieue toy deslie les lyens de ton col/oste ithe tiue fille de syon/car ce dit nr̃e seigñr vo⁹ auez este vēduz/dōnez pour neāt ⁊ vous serez rachetez sās argēt/car ce dit nr̃e sire dieu mon peuple le descēdit en en egipte q̃ ilz fussent illec cultiueurs. Et assur luy fait iniures sans aucune achoison. Et pour ce q̃ len ma oste mon peuple pour neāt. Les baillifz ⁊ les autres seigñrs fōt le mal⁊ mon nō est blaspheme tout le ior sās cesser ce sera mō peuple en tel iour/car me voicy en p̄sent q̃ ple. O cōe les piedz sōt beaulx sur les mōtaignes de cellui q̃ anōcera p̄sche paix ⁊ de celluy q̃ annōce le bon salut ⁊ dit. Syon ton dieu regnera/ et aussi tes guettes y leueront leurs voix/et leueront ensemble. Car ilz verront oeil a oeil quant

nostre seignr conuertira sion: esiouyssez et louez ensemble iherusalē nrē seignr a appareille son bras deuāt toutes gēs: et toutes les fins de terre verront le salut de nrē seignr/departez vo⁹ departez vo⁹ yssez dicy natouchez chose souillee/yssez dauec luy/mūdez vo⁹ et faictes netz: vo⁹ portez les vaisseaulx de nrē seignr pource que vo⁹ yistrez en tumulte et ne pourrez fuyr. Nostre seignr et dieu disrael vo⁹ assemblera / veez q̄ mon seruiteur entendra et sera exaulce et sera esleue et sera moult hault cōe mons esbahiront sur luy en telle maniere sera sa voulente sans gloire entre les filz des hōmes/ycestuy arrousera moult de gēs/ sur cestuy entendront les roys leurs bouches / car ilz le verront et ne leur est point racōpte de luy/et ceulx q̄ ne louyrent point sont contemplez.

¶ Cōment ysaie prophetise de la passion de nostre seigneur qui estoit aduenir. &c. Chapitre. liii.

Qui a creu a nrē oreille et qui a manifeste cest a dire faicte apperte. La force de nrē seignr est mōtee deuant luy cōme racine de la terre q̄ est seiche/et il na sēblance ne bonte/et no⁹ le veismes. Et ny auoit nul regard dhōme de douleur et de maladie aura voulloit cōe secrette et despisee/pour quoy no⁹ ne le prismes pas vrayement. Il a portees noz langueurs et a portees noz douleurs. Et nous le cuidasmes cōme meseau et frape de nostre seigneur et humilie / et fut playe pour noz pechez. Et fut oppresse pour noz felonnies et no⁹ sommes sanuez de sa pressure et de ses cloux. Nous to⁹ sōmes errās cōe oailles chascū a delaisse sa voye nrē seignr mist en lui liniq̄te de no⁹ to⁹ Il fut offert car il le voulut et ne ouurit pas sa bouche/il fut mene po⁹ estre occis cōe oaille/et se teut cōe laignel deuāt celluy q̄ le tond et ne dist mot/il est substrait dāgoisse et de iugemēt. Et q̄ racōptera sa gñacion/car il est trēche de la terre des viuās Je suis frape pour la folie de mō peuple/et il dōnera les felōs pour sepulture/ et les riches pour sa mort: pource q̄l nauoit pas fait sō iniq̄te/tricherie na pas este trouuee en sa bouche Et nrē seignr le veult oppresser en enfermete. Si aura mise son ame pour peche. Tu verras semēce de long aage/et la voulente de nrē seignr sera adressee en sa main pource q̄ son ame a traueille il verra et sera saoule/il iustifiera le iuste en sa science et portera leurs iniq̄tez/pource il diuisera son peuple et departira les despouilles au plus fort. Pource q̄l bailla son ame a mort et fut repute auecq̄s les pechans. Il porta les pechez de plusieurs et pria pour les malfaicteurs affin quilz ne perissent.

¶ Cōmēt les iuifz et les gētilz sōt appellez/et de legli se q̄ est edifiee de pierres precieuses. Cha. liiii

Sois tu brehaigne q̄ nenfantes pas chāte la louēge et chācon q̄ nenfāte pas: pource q̄ celle q̄ estoit delaissee a plus dēfans q̄ celle q̄ auoit mary/ce dit nostre seignr esiouys le lieu de ta tēte/et estens les peaulx de ton tabernacle nespargne pas/fais les cordes de tes mesures longues et pferme tes cloux Tu seras penetre a dextre et a senestre/et ta semence aura heritaige et habitera Et habitera les citez desertes. Nayes point paour/ car tu ne seras pas ↄfōdu/ne nauras pas vergōgne il ne te sera pas hōte/car tu oubliras de la cōfusiō de ta ieunesse et ne te recorderas pl⁹ de lopprobre de ta ieunesse/car nrē seignr q̄ ce fist si aura seigneurie sur toy. Le seignr de tout est son nō/et ton racheteur saīct israel. Et sera appelle dieu de toute terre/ car nrē seignr ta appellee cōe fēme delaissee et plourāt en esperit cōe celle q̄ est degectee de son enfāce/ce dit nrē seignr q̄ est ton dieu/ie tay delaissee a vng petit point et tassembleray plus en miseratiōs ou momēt de ton indignacion ay ie cache ma face vng petit de toy/et ie ay eu mercy de toy en pdurable misericorde Ce dit nrē seignr q̄ est ton racheteur sicōe au tēps noe. ceste chose est a moy a q̄ ie iuray q̄ ie ne meisse pas les eaues du deluge plus sur terre/en telle maniere que ie ne me courrouceray pas a toy q̄ ie ne te blasme point. Les mōtaignes serōt cōe nef et les vallees tremblerōt/ma misericorde ne se departira de toy et laliāce de ma paix ne sera poīt veue/ce dit nrē seignr ton misereur/cest a dire celluy q̄ te fait misericorde. Tu es arrachee de poure tēpeste sās aucūe ↄsolacion/ie espartiray les pierres p ordre et te fonderay de saphirs Et feray tes carreaulx de pierres precieuses et tes portes de pierres entaillees. Et tous tes termes en pierres desirables/et to⁹ les filz seront enseignez de nostre seigneur/et auront grant paix. Et tu seras fōdee en iustice. Recule toy loing calamite/car tu ne craindras pas et de la paour q̄lle en elle napprouchera pas a toy Ton estrange qui estoit iadis approchera a toy/ie crie le feure souffāt les charbons qui fen et faisant son oeuure/et ie cree le mendrier pour destruire. Ton vaisseau qui est fait cōtre toy ne sera pas adresse. Et tu iugeras toute la langue qui parlera contre toy en iugemēt / cest lheritaige des seruiteurs de nostre seignr. Et leur iustice est enuers moy/ce dit nostre seigneur.

¶ Cōmēt on doit querir nostre seignr / et du baptesme du peuple chrestien. Chapitre. lv

Vous qui auez soif venez aux eaues et vo⁹ qui nauez argent hastez vous achetez et mangez/et venez acheter sans argent et sās aucune cōmutacion vin et laict/pour quoy despēdez vo⁹ vrē argēt et nō pas en paī/et vrē labeur

et nompas en saoulete Oyez moy oyans et mãgez bien et vostre ame se delectera en necrete. Enclinez vostre oreille et venez auec moy oyez et vostre ame viura et te feray auecques vous aliance pardurable / les miseri/cordes de dauid seul Jay donne tesmoing aux peuples et tu appelleras les gens que tu congnoissoye et qui ne te congnoissoient et acourront a toy par nostre seigneur q̃ est ton dieu et sainct ysrael q̃ ta glorifie/quierez nostre seigneur quant tu le peux trouuer appelle le / car il est pres/ les mauuais delaissent la voye et les felons les cogitacions et repairera a nostre seigneur et il aura mercy de luy/car il est treslarge pour donner Mes cogitacions ne sont pas comme les vostres/et mes voyes sont sur la vostre Et sicomme la pluye ou la neige descend du ciel et ny retournera plus / mais enyure la terre et la mouille et la fait germer et donner semence et pain au mangeant. En telle maniere sera ma parolle qui sortira de ma bouche / elle ne departira pas vaine a moy / mais fera ce que iay voulu/et sera bien faicte a ma voulente a ce que lay enuoyee / car vous sortirez en lyesse et serez ramenez en paix. Les montaignes et les valees chanteront louenges deuant dieu/et tous les boys de la region resonneront Pour la chausse trappe monstiere abyes/et mierre croistra pour sortie Et nostre seigneur sera nomme en signe pardurable qui ne sera pas oste.

¶ Comment pour les mauuais pasteurs sont deuorez les peuples Et de ceulx qui gardent le sabbat. Chapitre.lvi.

CE dist nostre seigneur gardez iugement et faictes iustice quelle soit apperte. Benoist est lhomme qui ainsi fait et le filz de lhomme me prendra ceste chose gardãt ses mains de tout mal Et que le filz de lestrange nedye. Celluy qui se tient a nostre seigneur disant. Nostre seigneur me deuisera par departement de son peuple Et le chastre ne dit pas Voyez cy que ie suis felon/car ainsi a dit nostre seigneur aux chastrez Ceulx qui aurõt gardez mes sabbatz et auront esleu ce que iay voulu et tiendront mon aliance / ie leur donneray en mes maisons et en mes viures leur lieu et donneray lieu pardurable qui ne perira pas / car ilz se tiennent a dieu et cultiuent et ayment dieu et son nom. Tous gardent mon sabbat et tiennent mon aliance / ie les ameneray en mon sainct mont/et les feray ioyeulx en la maison de mon oraison / leurs sacrifices me plairont sur mon autel / car ma maison sera appellee maison doraison a tous peuples Ce dist nostre seigneur dieu qui assemble les espars de ysrael / encores luy assembleray ie tous les assemblez. Toutes bestes de champ venez deuorer les bestes du boys Tous leurs aguetz sont aueuglees tous ne seront pas neant et seront comme chiens nudz qui ne peuent abbayer et voient vaines choses dormans et ayment songes comme chiens qui nont point de honte et ne peuent estre saoulez. Mesmes les pasteurs ont mescongneu entendement Tous declinerent en leur entendement / tous declinerẽt en leur voye/chascun a son auarice du hault iusques au dernier / venez et prenons vin et nous emplons dyuresse Et sera comme au iourdhuy et demain et plus largement encores.

¶ Comment la paix nest point aux pecheurs / des ydoles/de ceulx qui ont fiance en nostre seigneur et de la reprobation des iuifz.&c. Chapitre.lvii.

LE iuste prist/et il nest nul qui y pẽse en son cueur et les hommes de misericorde sont recuelez/car il nest nul qui entende deuant la malice du iuste viengne paix et se repose en son lict/car elle alla en son droit chemin / approchez vous deca filz dangoisse semence de adultere et de fornication sur lequel auez vous ioue/sur lequel auez vous mocque et traicte langue donc nestes vous excommuniez et semence mensongeable/vous qui auez offert sacrifices et donc me courrouceray ie sur ces choses. Tu mys ton lict sur hault mont et montas illecques tu sacrifias sacrifices. Ton memorial est mys derriere lhuys et derriere le post Car tu te descouuris contre moy et receuz adultere Tu eslargys ton lict et feis conuenance a eulx. Tu as ayme leur lict a main ouuerte Et tu aouras doignement royal et multiplias tes printez et enuoyas tes messaiges loing et te humilias iusques aux enfers Tu as laboure en la multitude de ta voye / ne ne dis pas ie me reposeray et cesseray Tu as trouue la voye de ta main / pource ne prias tu pas Car curieusete nauoyes pas doubte et si mentis et ie ne men recorde pas Quant tu cryas si te deliurent ceulx que tu as assemblez. Qui a fiance de moy aura la terre en heritaige et sera mon sainct mont ie diray faictes voyes donnez voyes / destournez vous de la sente Ostez les trappeaulx de la voye de mon peuple / car ce dist nostre seigneur qui est grant et hault qui habite en pardurablete Et son nom est sainct en hault et habite au sainct et ou courtilz ie ne tenceray pas pardurablement et ne me courrouceray

pas iusques a la fin/car lespee saulsera de ma face et ie feray soufflement. Je suis courrouce pour liniquite de son auarice et lay frappe et suis courrouce. Et il alla vain en la voye de son cueur/iay veu ses voyes et lay guery et la reduit Et ay rendu consolations a luy et a ceulx qui le pleuroient Jay cree paix qui est fruict de leurete/paix a celluy qui est loing et qui est pres/ce dist nostre seigneur Je lay guery/et les felons sont comme la mer esboillissant qui ne se peult reposer et les flotz surondent en defoullement et en pleur et les felons nauront point de paix Ce dist nostre seigneur.

¶ Comment on doit fester les sabbatz Et des ieusnes et aulmosnes Et des autres oeuures de misericorde. Chap. lviii.

Crie ne cesse point exaulce ta voix comme buisine et annonce a mon peuple leurs felonnies et a la mesgnie de iacob leurs pechez ilz me quierent de iour en iour et veullent scauoir mes voyes ainsi comme gens qui ay fait iustice et qui nay pas delaisse le iugement de son dieu et me prient/ilz me prient es iugemens de iustice et veulent approcher a dieu Pourquoy auons nous noz ieusnes et tu ny a pas regarde/nous auons humilie noz ames et tu ne las pas sceu au iour de nostre ieusne est trouuee nostre voulente et nous querez tous noz debteurs Voz ieusnes en noyses et en contemptions et frappez felonneusement du poing/ne vueillez pas ieusner sicomme lypocrite que vostre cry soit ouy en hault Et est donc telle la ieusne que iay esleue que lhomme tourmentera son ame Pourquoy ne te tors tu comme cercle ton chief et esternis sac et cendre/donc nauez vous ce appelle ieusne/car ie lay esleue au iour acceptable a nostre seigneur/nest ce pas la ieusne que iay esleu Deslie les lyez des lyens dimpiete/deslie ceulx qui sont flagellez et donnez du pain a ceulx qui ont fain et menez les poures en voz maisons Quant tu verras le poure nud si le vestz et ne desprise pas ta chair/donc naistra ta lumiere comme matin en ta sante et ta iustice yra deuant ta face et la gloire de nostre seigneur te recueillera Lors appelleras tu/nostre seigneur te orra/tu cryeras et il dira me veez cy/car ie suis ton dieu et suis misericors. Se tu auras oste du meillieu de toy la chaisne et auras espandu ton ame a ceulx qui ont fain et auras emply la vie afflictee Ta lumiere naistra en tenebres et tes tenebres seront comme midy Et nostre seigneur ton dieu te donnera repos en tous temps et emplira ton ame de resplendissemens et il deliura tes ostz et tu seras comme iardin qui est moiste/et comme fontaines deaues dont les eaues ne faillent pas et les desers des siecles seront edifiez en toy. Tu susciteras les generations des fondemens de generation en generation. Se tu auras destourne ton pied du sabbat pour faire ta voulente en mon sainct iour et tu seras appelle sabbat delicieux et glorieux de nostre seigneur et tu lauras glorifie/mais que tu ne faces tes voyes et ta voulente ne sera pas trouuee que tu dies parolles/donc te delecteras tu en nostre seigneur ie me leueray sur les haultesses de la terre et le paistray de lheritaige iacob ton pere.

¶ Comment nostre seigneur est puissant a sauluer et bening a ouyr. &c. Chap. lix.

Veez cy que la main de nostre seigneur nest pas abregee quil ne puisse saulner/ne son oreille nest pas occupee quil ne oye/mais noz iniquitez ont deuise entre vous et vostre dieu voz pechez ont cache sa face tant quil ne vous peult ouyr/voz mains sont pollues de sang et voz dois diniquite/voz leures ont dit mensonges et vostre langue parolle diniquite/il nest qui appelle iustice ne nest qui iuge vrayement/mais ont fiance en riens et parlent en vanitez/ilz ont conceu peine et ont enfante iniquite Ilz ont rompu les oeufz des serpens qui sont appellez aspides et ont cousu toilles diraignes. Quiconques mangera de leurs oeufz mourra Et celluy qui sera congneu esclorra en aigle Cest a dire deuiendra serpent qui est appelle regulus pource quil est roy de tous les autres serpens Leur toille ne sera pas a vesture/les oeuures de leurs mains sont diniquitez et ne sont pas prouffitables. Leurs piedz courront au mal et se hastent quilz espandent le sang des innocens Leurs cogitacions sont riens prouffitables et contriction est en leurs voyes et ilz ne seront pas voye de paix et iugemens ne sont pas en leurs voyes. Leurs sentes sont courtes/et tous ceulx qui me scongnoissent ont ygnore paix. Pour ce iugement est eslongne de vous et iustice ne vous prendra pas/nous auons entendu lumiere et veez cy tenebres/nous auons taste come font aueugles a la paroy et auons mange come se nous feussions sans yeulx/nous sommes cheuz en droit midy come tenebres en obscurte comme mort/nous nous rugissions comme ours et gemerons pesans comme coulumbe Nous auons attendu salut et il est eslongne de nous/noz iniquitez sont multipliees deuant toy et noz pechez nous reprouuent/car noz felonnies sont auecques nous/et congneues noz iniquitez/pecher et mentir est contre no-

stre seigneur. Et nous sommes desuoyez que nous ne allons apres nostre seigneur que nous parlissons encontre luy. Et nous auons conceu transgression et auons parle de cueur parolles de mensonges. Et le iugement est retourne arriere et iustice est allee loing/car verite est cheute en la rue et equite ne peut entrer en eulx pource que verite est faulce en oubliance et qui se despartit du mal se appairut comme a proye et nostre seigneur vit et le mal apparut en son regard/car il nest nul iugement et il vit quil nest homme et il est trouble/car il nest qui viengne encontre luy et il sauuera a soy son bras et sa iustice le confermera/il sera vestu de iustice comme de haulbergeon. Et le heaulme de salut en son chief/il est vestu de vesture de vengeance et il est couuert du ciel comme de manteau. Quant il viendra impetueusement comme fleuue que lesperit de nostre seigneur contraint et le racheteur de syon viendra a ceulx qui retourneront diniquite en iacob. Ce dist nostre seigneur. Mon esperit qui est en toy et mes parolles que iay mises en ta bouche ne despartiront pas de la bouche de ta semence ne de celle de ta lignee. Ce dist nostre seigneur maintenant ne pardurablement.

¶ Comment leglise primitiue est louee cestassauoir hierusalem et de sa beatitude. etc. Cha. lx

Hierusalem lieue toy et soyes enlumine/car ta lumiere est venue et la gloire de nostre seigneur est nee sur toy. Car tenebres couureront la terre et obscurte de peuples nostre seigneur naistra sur toy et sa gloire sera nee en toy/les gens yront en ta lumiere et les roys et les resplendissans/lieue tes yeulx enuiron toy et regarde. Tous ceulx qui sont assemblez sont venus a toy/tes filz viendront de loing et tes filles sourdront de ton coste. Lors verras et descouureras et ton cueur se esmerueillera et seras esiouye quant la multitude de la mort sera couuerture a toy La force des gens te viendra/la mondacion de chameaulx te couurera. Les dromadaires de madian et de effa/tous viendront de sabba portant or et encens/annonce louenge a nostre seigneur. Toutes les bestes de cedar te seront assemblees. Les moutons de nabaioth administreront a toy/ilz seront mys sur mon autel et ie glorifieray de la maison de ma maieste. Qui sont ceulx qui volent comme nuees et sont comme coulombs a leurs fenestres. Mes ysles tendent et les nefz de la mer et est commencement que iay amene tes filz de loing. Et leur or et leur argent ou monde nostre seigneur ton dieu et sainct israel/car il te glorifiera. Et les filz des estranges edifieront tes murs et leurs roys se manifesteront/ie tay frappe en mon indignacion et ay eu mercy de toy en ma reconsiliacion et les portes seront ouuertes par iour et ne seront pas closes par nuyt que la force des gens soit ostee de toy et les roys soient amenez/les gens et le royaulme qui ne seruiront a toy periront et la gent sera gastee ou desert. La gloire de liban viendra a toy et le sap et le boys et le pin ensemble aourner le lieu de ma sainctification. Je glorifieray le lieu de mes piedz et leurs filz courbez viendront a toy qui te humilieront et ilz aoureront les traces de tes piedz. Tous ceulx qui detrayoient te nommeront cite de nostre seigneur de syon et de sainct israel/pource as tu este delaissee et as este haye et nestoit qui te esprasast pour toy. Je te mettray en lorgueil des siecles et tu susciteras le laict de gens et seras alaicte de la mammelle aux roys et scauras que ie suis seigneur qui tay saune et ton racheteur fors iacob/pour arain osteray le or et pour fer porteray le argent. Et pour boys arain et pour pierres fer et ie te mettray ta visitacion en paix et tes princes en iustice et iniquite ne sera pas plus ouye en ta terre. Ne gastement ne sera contriction en tes termes. Et salut occupera tes murs/et louenge en tes portes et tu nauras pas plus de soleil a luyre par iour/ne la clarte ne tenluminera pas/mais nostre seigneur te sera en lumiere pardurable et ton dieu en ta gloire/et comme soleil ne sescoucera plus. Et toy lune ne seras pas diminuee/car nostre seigneur sera en luminaire pardurable et les iours de ton pleur seront emplis. Tous ceulx de ton peuple seront iustes et ilz auront la terre pardurablement. Le germe de ce que iay plante fut oeuure de ma main a glorifier. Le trespetit sera en mille et le petit sera entre forte gent. Moy qui suis sire feray ceste chose en son temps.

¶ Comment nostre seigneur exaulce leglise de son vnction et de sa predicacion. etc. Chap. lxi



L'Esperit de nostre seigneur sur moy pource quil ma oingt et ma enuoye noncer aux de bonnaires que ie medicinasse ceulx qui sont contricez de cueur et que ie preschasse aux chetifz indulgence / cest pardon et a ceulx qui sont enclos aornement et preschassent en depriant a nostre seigneur a iour de vengeance quil confortast tous ceulx qui pleurent et mettent confort en ceulx qui pleurent en syon et leur donnast couronne pour cendre / huylle de ioye pour pleur et manteau pour louenge / pour esperit pleur et fors iusticiers en icelle sera appareille le plantement nostre seigneur a glorifier et ilz en edifierent les desers de long temps et adresseront les anciens trebuschetes et restaureront les citez desertes et dissipees en generation / les estranges paistrõt noz bestes. Les filz des estranges seront noz cultiueurs de noz terres et nous iugerons que nous serons appellez filz de nostre seigneur et prestres et ministres de nostre dieu et il no⁹ sera dit. Vous iugerez la force des gens et vous vous enorgueillirez en leur gloire Moy qui suis seigneur ayme iugement et ie hais rapine en sacrifice et ie donneray leur oeuure en verite et feray aliance pardurablement et leur semẽce sera cõgneue aux gens et leurs germes parmy le peuple. Tous ceulx qui les verrõt congnoistront et que ceulx sont semence a qui nostre seigneur a donne benediction. Je me siouyray esiouyssant a nostre seigneur et mon ame se esiouyra en mon dieu / car il ma vestu de vesture de salut. Et ma enuironne de vestement de lyesse cõme espoux qui est honnore de couronne et comme espouse aornee de ses fermeaulx. Si comme la terre met hors son germe ꝛ sicomme le iardin germe la semence en telle maniere germera nostre seigneur iustice et louenges deuant toutes gens.

Comment ladueneme nt de nostre seigneur fut presche. ꝛc Chap. lxii.

Je ne me tairay pas pour syon et ne reposeray pas pour iherusalem deuant que son iuste soit yssu et son sauueur soit esprís cõme lampe et les gens le verrõt. Et tous les roys verront ton noble et nouueau nom te sera donne que la bouche de nostre seigneur a nomme et couronne de gloire sera en la main de ton dieu. Tu ne seras pas plus appellee delaissee ꝛ la terre ne sera pas plus appellee deserte / mais sera appellee ma voulente en icelle et la terre sera habitee. Car tu as pleu a nostre seigneur. Le iouuenceau y habitera auec la vierge et les filz habiteront en toy. Et lespoux sesiouyra de son espouse et ton dieu sesiouyra en toy. O toy hierusalem ie tay estably garde sur tes murs et ne cesserõt pas toute la nuyt et tout le iour / Vous qui auez nostre seigneur en remẽbrance ne vous taisez pas et ne luy donnez pas silence deuant quil lestablisse et met hierusalem souuenge en terre / nostre seigneur a iure a sa dextre et ou bras de sa force Je ne donneray pas plus ton fromẽt a manger a ses ennemys et les filz estranges ne beuront pas ton vin ou tu as laboure / car ceulx qui assemblẽt mangeront et loueront nostre seigneur. Et ceulx qui le porteront beuront en mes quarrefours / passez par les portes / appareillez la voye au peuple / faictes plaines voyes et adressez les pierres et faictes signes aux peuples dieu a fait assauoir de cy a la fin de la terre / dictes a la fille de syon / veez cy que ton sauueur vient et son loyer est auec luy et son oeuure deuãt luy. Et ilz appelleront sainct peuple rachete de nostre seigneur. Tu seras appellee cite non pas delaissee.

Comment nostre seigneur est combateur et sauueur / et comment le iour de sa vengeance est en son cueur. ꝛc Chap. lxiii

Qui est cestuy qui vient de edon et de bosra auec vestures sainctes. Il est beau en sa vesture et net en la multitude de sa force. Je suis celluy qui parle iustice et suis combateur et sauueur. Pourquoy donc est ton vestement rouge et ta vesture cõme de ceulx qui oeuurent es pressoirs Jay foulle le pressouer seul et nul nestoit auec moy. Je les ay foullez en ma grant forcenerie. Cest a dire en ma grãt yre et leur sang est cheu sur ma robe ꝛ ay soulle ton vestement. Le iour de ma vengeance est en mon cueur. Les ans de ma retribution sont venuz. Je regarday entour moy et il ny auoit nul q̃ me aydast. Je quis ꝛ nul ne fut qui aidast et ma force ma sauue / ꝛ mon ire ma aide / et tay deffoule les peuples en ma tresgrãt ire et ie les ay enyurez en mon indignation / et ay detraicte leur vertu en terre. Je me recorday des miseratiõs de nostre seigneur et de sa louenge sur toutes choses quilz nous a rendues et sur la multitude des biens de ysrael que il leur a donne selon son indigence et selon la multitude de ses misericordes et il dist. Mon peuple sont filz qui ne me renyent pas et ont sauueur en toutes leurs tribulations. Il nest pas courrouce / et lange de sa face les sauuera. Il les a racomptez en sa dilection et en son indulgence et les a apportez et les a esleuz tous les iours du siecle. Ilz ont prouoque a hayne / cest a dire ilz ont courrouce et ont tourmente lesperit de son sainct et il leur est conuerty a ennemy et il les a vaincus. Il se recorde des iours du siecle De moyse et de son peuple. Ou est celluy qui les amena

hors de la mer auec les pasteurs de son tropeau. Ou est cellup qui mist au meillieu lesperit de son sainct. Qui mena moyse au bras de sa maieste. Qui trencha les eaues deuant son peuple pardurablement. Qui les amena par les abismes comme cheual en desert. Qui ne chet pas comme beste descendant au champ lesperit de nostre seigneur fut son meneur. En telle maniere amenas tu ton peuple toy qui fis a toy nom de gloire/attens du ciel et Boy de ton sainct habitacle et de la chaire de ta gloire. Ou est ta grant amour et ta force/la multitude de tes Bentrailles et de ta miseration se sont contenues sur moy. Tu es nostre pere et abraham ne nous sceut pas et israel nous mescongneut. Toy sire tu es nostre pere et nostre rachepteur ton nom est pardurable. Pour quoy as tu endurcy nostre cueur que nous ne craignissons. Conuertis toy pour tes seruans pour la lignee de ton heritaige. Ilz poursuiuent ton sainct peuple cōme neant. Et noz ennemys ont deffoule ta sainctification/cest a dire ce que tu auoyes sainctifie. Nous sōmes fais cōme au commencement quant tu nauoies pas seigneurie de nous ne ton nom nestoit pas appelle sur nous.

¶ Comment laduenement de nostre seigneur est desire. ac. Chapitre. lxiiii.

A la mienne Boulente q̄ tu destōpisses les cieulx et descendisses/les montaignes decourussent deuant ta face comme le feu q̄ brulle/les eaues se departissent du feu af fin que ton nom fust congneu de tes ennemys. Les gens seroient troublez de ta face/quant tu feras merueilles nous ne le soustiendrons pas/descens et les mons decouleront deuant ta face. Ilz nouyrent pas des siecles ne napperceurent pas tes parolles. Oeil ne Bit oncques dieu sans toy que tu as appareille a ceulx q̄ te attendent. Tu es Benu a lencōtre de cellup qui sesiouyssoit il fait iustice en tes Boyes/les tiens sen recordoient. Tu es courrouce et nous auons peche/et nous auons este tout temps en iceulx et seront et nous sōmes fais cōme cellup q̄ nest pas net. Nous tous sōmes cōme drap menstrueux de femme malade et toutes noz iustices et nous sommes cheuz comme fueilles et noz iniquitez sont ostees comme Bent et il nest qui appelle ton nom et qui se lieue et te retienne. Tu as cache ta face de nous et nous as hurte en la main de nostre iniquite Et maintenant sire dieu tu es nostre pere/nous sommes boe/et nous tous sommes les oeuures de tes mains. Sire ne te courrouce pas et ne te remēbre plus de nostre iniquite. Sire dieu regarde nous tous sommes ton peuple. La maison de nostre sainctification est deserte et de nostre gloire ou noz peres te loueront Elle est faicte en brullement de feu/et tous noz desirs sont muez en trebuschemens. Si te donc ne te tairas et nous tormēteras durement.

¶ Comment il y a distance entre ceulx qui seruent a dieu et ceulx qui ny seruent point/Et de la felicite de hierusalem. Chapitre. lxB

Ilz mont quis et ie ne les queroye point/et ceulx mont trouue q̄ ne me queroiēt point et q̄ nappelloient pas mon nō. Me Boyez cy aux gens qui ne me scauoient point et q̄ ne appelloient point mon nō. Je espandy mes mains toute iour au peuple mescreāt qui Ba en Boye qui nest pas bonne apres les pensees. Le peuple ma appelle a courroux toute iour deuant sa face Qui sacrifient es iardins et sacrifient sur tuilles/q̄ habitent es sepulchres et dormēt es repostailles de ymages/q̄ māguēt chair de truye/et en leurs Baisseaulx est droit prophane/qui diēt depars toy de moy/napproche pas de moy/ car tu nes pas net/iceulx seront fumee en mon courroux et feu ardant toute iour Veez cy q̄ escript de moy par deuant. Je ne me tairay pas/mais rendray et leur retourneray en leur sain Voz iniquitez et les iniquitez de Voz peres ensemble Ce dist nostre seignr. Ceulx q̄ aorent sacrifices sur les montaignes et sur les terres mōt fait opprobre/et ie remesureray leur premier fait en leurs sur sein Ce dist nrē seignr/cōe se le grain soit trouue en la grappe et soit dit. Ne despecez pas celle chose pource que cest benediction/en telle maniere feray ie pour mes seruans que ie ne espardе pas tout et ameine semence de iacob et de iuda qui poursuiuirent mes sainctes Montaignes et mes esleuz lauront a heritaige et mes seruiteurs habiterōt illec/et les chāps seront acōpaignez de brebis/et la Vallee de achor en lict de Vachietes a mon peuple qui ma requis Et Vo⁹ qui auez delaisse Vostre seigneur/qui auez oublie mon sainct mont/qui mettez la table a fortune et faictes sacrifice sur elle ie Vous nombreray en espees et Vous cherrez tous en occision pource que ie Vous appellay et Vous ne respondistes pas. Je parlay et Vous ne ouystes pas et Vous faisiez mal deuant moy/et esleustes ce que ie ne Vouloye pas Pource dist nostre seignr dieu Mes seruās mangeront et Vous aurez fain/ilz beuuront et Vous aurez soif/ilz sesiouyront et Vo⁹ serez confonduz/ilz loueront par ioyeusete de cueur et Vo⁹ crierez par douleur de cueur et Vllerez en contriction desperit et laissez Vostre nom a mes esleuz pour iurer/et nostre seigneur dieu te occira et appellera tes serfz par autre nom auql̄ q̄ est benoist sur terre sera benoist en dieu Amen. Et cellup qui iure en terre iure en dieu Amen. Car les premieres angoisses sont donnees a oubliance et sont chacees aux yeulx de nostre seigneur

Veez cy que iay cree nouueaulx cieulx et nouuelle ter
re. La premiere chose ne sera pas a memoire et ne mõ
teront pas sur le cueur et vous vo⁹ esiouyrez pardura
blement es choses que iay crees/car iay cree hierusa-
lem en ioyeusete et son peuple en ioye/et me siouyray
en hierusalem et me siouyray en mon peuple. Et voix
de pleur ne sera pas ouye en icelle de enfans de iours
pource que enfant de cent ans mourra et pecheur de
cent ans sera mauldit/et ilz edifficront maisons et y
habiteront et planteront vignes et en mangeront le
fruict. Ilz ne edifficront pas maisons que autre y ha
bite/ne ne planteront vignes que autres mangeussẽt
Selon les iours de larbre seront les iours de mon peu
ple/et les oeuures de leurs mains enuieilliront.
Mes esleuz ne labourront pas pour neant/ne nen-
gendreront en tribulations Car cest semence a no-
stre seigneur et leurs nepueux auec eulx/et il sera que
ie les exaulceray deuant ce quilz crient a moy. Et
quant ilz parleront ie les orray. Les loups et les ai
gneaulx seront en pasture ensemble. Le lyon ⁊ le beuf
mangeront les pailles/et les serpens pouldre en lieu
de pain Ilz ne nuyront ne occiront en toute ma saincte
montaigne Ce dist nostre seigneur.

¶ Commẽt nostre seigneur aura lieu de repos/et de
lenfantement de la vierge. ⁊c. Cha. lxvi



Ce dist nostre seigneur/le ciel est mon siege
et la terre/la scabelle de mes piedz. Qui
est ceste maison q̃ me edifficrez Qui est le
lieu pour moy reposer. Ma main a tout
ce fait Et toutes choses sont faictes Ce dist nostre sei
gneur qui est dieu/a qui regarderay ie fors au poure
et a celluy qui est cõtrit desperit Et a celluy qui craint
mes parolles qui sacrifie beufz est comme cellui qui
occist hommes. Qui sacrifie bestes est comme cellui
qui esceruelle le chien. Qui offre offrande est comme
cellui qui offre sang de truye. Qui se recorde dencens
comme qui beneistroit ymages. ¶ Toutes ces cho-
ses ont ilz esleues en leurs voix/et leur ame est de-
laissee en leur abhomination/et pource les fairay ie
en leurs illusions et leur ameneray ce quilz craindrõt
car iay appelle et ilz nouyrent pas et ont mal fait de-
uant moy et ont esleu ce que ie ne vueil pas Oyez la pa
rolle de nostre seigneur vous qui craignez quant vo⁹
louez en vous oyant et degettant diront pour mon nõ
nostre seigneur soit glorifie et nous le verrons en no-
stre lyesse. Ilz seront confunduz. La voix du peuple
de la cite/la voix du temple. La voix de nostre seignr̃
sera retribution aux ennemys/il enfanta deuant ce q̃l
enfantast/deuant ce que le temps denfantement ve-
nist il enfanta masle Qui ouyt oncques telles choses
et qui vit oncques semblables a ce. Nenfantera pas
doncques la terre en vng iour ou les gens seront en-
fantez ensemble/pource que syon enfante les filz donc
ne suis ie qui fais les autres enfanter et ie nenfante-
ray pas Ce dist nostre seigneur. Moy qui donne en-
gendrement a tous seray ie donc brehaigne. Ce dist
nostre seigneur dieu. Esiouyssez vous en hierusalem
et vous esiouyssez auec icelle vous tous qui laymez
que vous soyez plains de delices et de toutes manie-
res de gloire. Car ce dist nostre seigneur. Veez cy que
ie declineray sur luy comme fleuue de paix et comme
ruisseau mouillant la gloire des gens que vous suc-
cerez. Vous serez portez es mammelles et il vous blã
dira sur les genoulx en telle maniere comme la mere
se ioue a son enfant en telle maniere vous conforteray
ie et serez confortez en hierusalem. Vous viendrez et
vostre cueur sesiouyra et voz os germeront comme her
be et la main de nostre seigneur sera congneue a son
seruant et son indignation a ses ennemys Car nostre
seigneur viendra en feu et ses charrettes auecques
estourbillons. Il rendra en indignation sa forcerne-
rie et ses increpations en flambe et en son espee a tou
te chair/et ceulx qui seront occis de nostre seigneur se
ront multipliez ceulx qui estoiẽt sainctifiez et se cuy-
doient indignes es iardins empres les portes par de-
dans qui mangeoient chair de truye et abhomination
et souris seront degastez. Ce dist nostre seigneur.
Je viẽs affin que ie assemble leurs oeuures en leurs
cogitations auecques langues et auecq̃s toutes gẽs
et ilz verront ma gloire et ilz mettront signes en eulx
Et enuoyeront de ceulx qui sont sauuez aux gens en
la mer/en affricque ⁊ aux dernieres ptíes dytalie/⁊ en
grece loing aux ysles a ceulx qui ne me ont pas ouy et

nont point veu ma gloire. Ilz annonceront ma gloire aux gens et ameneront voz freres de toutes gens dōs a dieu en cheuaulx et en charrettes et en mulles et en charrues a hierusalem mon sainct mont. Ce dist nostre seigneur/comme se les filz disrael mettent dons en vaisseau net en la maison de nostre seigñr/a ie prendray deux prestres et leuites. Ce dist nostre seigneur/ comme ciel neuf et terre neufue que ie fais. Et moys sera pour moys et sepmaine pour sepmaine/et viendra toute chair si quelle adore deuant ma face Ce dist nostre seigneur. Et ilz sortiront et verront les charongnes des hommes qui ont trespasse mes cōmandemens/leur ver ne mourra pas a leur feu ne sera point destaint et seront a alouete de vision de toute chair.

¶ Cy fine le liure du prophete ysaie.



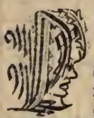
¶ Cy commence le liure de hieremie/Et premierement comment hieremie fut iustifie et enuoye.etc. Chapitre.i.

Les parolles de hieremie prophete filz helchie des prestres q̃ furent en anathot en la terre beniamin que la parolle de nostre seigñr fut faicte a luy au temps dysaie filz amon roy de iuda au treziesme an de son royaulme Et ce fut fait au temps de ioachin filz iosie roy de iuda iusques a la cōsōmation de lunziesme an de sedechie filz iosie roy de iuda a la trãsmigration de hierusalem au quinziesme moys. Et la parolle de nostre seigneur me vint disant Deuant ce que ie te formasse au ventre de ta mere ie tay congneu/et deuant que tu fusses ne ie tay sainctifie/et ie tay donne prophete es gens et le dys. A a a sire dieu ie ne scay parler/ car ie suis enfant Et nostre seigneur dist. Ne vueilles pas dire que ie suis enfant Car tu yras tout ce que ie te enuoyeray/ Et toutes choses que ie te commanderay feras et diras. Nayes pas paour deuãt eulx:car ie suis auecques toy qui te desliureray. Ce dist nostre seigñr. Dieu mist sa main et atoucha ma bouche et ie tay estably sur les gens et sur les royaulmes que tu arraches/diuises et destruises/ dissipes / edifies et plantes / et la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Hieremie que vois tu. Et ie dis. Je voys vne verge veillante. Et nostre seigneur ma parle que ie le face. Et la parolle de nostre seigneur me fut faicte secondement disant. Hieremie que vois tu. Et ie dis. Je voy vaisseau embrase et sa face est tournee vers acquilon. Et nostre seigneur me dist. Tout le mal viendra deuers acquilon

a ceulx qui habitent en terre//car ie appellay toutes les cogitations du royaulme dauid Ce dist nostre seigneur. Ilz viendront et mettront chascun sa chaire a lentree des portes de hierusalem/et sur les citez de iuda et ie parleray auec eulx mes iugemēs sur toute leur malice/car ilz me ont delaisse et ont fait libation aux dieux estranges et adoreront loeuure de leurs mains Lieue toy et ceins tes reins et parle a eulx tout ce que te cōmanderay. Nayes pas paour deuant leurs faces ie ne te feray pas craindre leur vouloir/ie tay huy donne en cite garnie coulonne de fer/et en mur derain sur toute terre/ilz combatront au roy de iuda/et aux princes et a ses prestres et encontre toy ilz ny vauldront riens/car ie suis auec toy Ce dist nostre seigneur.

¶Comment hieremie reprint hierusalem pource quelle estoit inobediente et pleine de pechez.zc.

Chapitre.ii



La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disāt/cest a dire nostre seigneur dist Je me suis recorde de toy et auray mercy de la charite/et ton adolescence de ta desponsation quant tu vins apres moy ou au desert en la terre qui nest pas semee sainct israel a nostr seignt sont les premisses de leurs bledz. Tous ceulx qui le deuorent font mal/maulx viendront sur eulx. Ce dist nostre seigneur. Vous mesgnie de iacob ouyez la parolle de nostre seigneur z toutes les cognations de la mesgnie disrael. Ce dist nostre seignt Que ont trouue voz peres en moy de equite que ilz se sont eslongnez de moy/Et allerent apres vanitez en la voye de leur fait. Et ne dirent pas ou est nostre seigneur qui nous fist monter/cest a dire saillir de la terre degipte et qui nous mena oultre le desert et par terre et ymages de mort/par laquelle homme nest pas alle ne homme na habite/et ie vous y ay mys affin que vous mangissiez le fruict et les biens dicelle et quant vous fustes entrez vous souillastes ma terre et auez mis mon heritaige en abbomination. Les prestres ne dirent pas ou est nostre seigneur/et ceulx qui doiuent tenir la loy ne me suyuent pas/et les pasteurs ont trespasse mes cōmandemens/et les prestres prophetisent en baal et ont ensuiuy les faulx ymages. Et pource argueray encores vous en iugement. Ce dist nostre seigneur et auec voz filz. Passez les ysles de chetim et veez en cedar/enuoyez et regardez appertement/et veez sil est fait en ceste maniere/et se les gēs ont muez leurs dieux. Et vrayement ilz ne sont pas dieux. Mon peuple a mue sa gloire aux faulx ymages. O vous cieulx establissez vo⁹ sur ce/et voz portes du ciel soient desertes durement Ce dist nostre seigneur. Mon peuple a fait deux maulx. Ilz mont delaisse q̄ suis fontaine deaue viue et ont fait cisternes de pechez q̄ ne peuent tenir eaue. Et dōc israel serf ou achepte/pour quoy donc nest il fait en proye. Les lyōs rugirent sur luy et luy donnerent leurs voix/ilz mirēt sa terre en desert/les citez sont arses et nest q̄ y habite Les filz de memphis et de taphnis te ont tout souille iusq̄s dessus la teste. Nest donc pas faicte ceste chose a toy/car tu as delaisse ton dieu et ton seigneur en celluy tēps q̄l te menoit par voye et maintenant q̄ veulx tu en la terre degipte que tu boyues eaue troublee. Et quelle chose est a toy en la voy des assiriens que tu boyues eaues de fleuues. Ta malice te reprendra. Ton aduersion te blasmera. Saiche que male chose est et amere q̄ tu as delaisse ton dieu/z que tu nas pas la parolle de nostre seignt Ce dist nostre seigneur qui est dieu/des piecа as tu destompu mon ioug et as rompu mes lyēs/et as dit. Je ne seruiray point. O toy folle femme qui estoye abatue en toute terre qui est hault et soubz tout arbre fueillu. Je te plantay vigne esleue toute semence vraye. Cōment mes tu conuertie en petite vigne estrange. Se tu te laues de nitre et auras a toy multipliee lherbe borith tu seras souillee en iniquite Ce dist nostre seignt q̄ est dieu. Cōment dis tu Je ne suis pas souillee. Je ne suis pas allee apres baalym. Regarde tes voyes en la vallee. Celluy q̄ court legierement fait long chemin/pour le desir de son ame il tyre le vent son amour. Nul ne face cōe elle ceulx qui la quierent ne le facent/Car on la trouuera monstrueuse et malade. Deuye ton pied de denuetie et ton gosier de soif/et tu dis ie ne le feray pas Jay aime les estranges z ie yray apres eulx/Sicomme le larron est confus quant il est prins. En telle maniere sōt cōfus les mesgnies disrael et leurs roys et leurs princes et leurs prestres et leurs prophetes disant au boys Tu es mon pere Et a la pierre Tu mengendras/ilz mont tourne le dos et non pas la face au temps de leur affliction disant. Lieue toy et nous saune. Ou sont tes dieux lesquelz tu as fais Fais les leuer et quilz te deliurent au temps de ton affliction. O toy iuda tes dieux estoient selon le nombre de tes citez/ pour quoy voulez vous auec moy arguer en iugemēt. Tous mauez delaisse/ce dist nostre seigneur Jay frappe voz filz pour neant ilz nont pas creu discipline Nrē seignt deuoure/cest a dire a occis voz prophetes/nostre generation est gastee cōe lyon Veez la parolle/cest a dire oyez la parolle de nrē seignt. Suis ie donc fait a israel desert ou terre tardiue/pourquoy dōc dit mon peuple no⁹ sommes departis nous ne viendrons plus a toy/oublieras tu donc la vierge de son aornement. Et lesp

pouse de sa bende de son pis. Mon peuple ma oublye par iours innumerables. Pour quoy te efforces tu de monstrer ta voye estre bonne a acquerre dilection laquelle cherche tout/et tu as enseigne tes malices a tes voyes/et en tes elles est trouve le sang des ames des poures et des innocens /ie ne les ay pas trouvez en cõfusion. Mais toutes les choses que iay remembrees devant ie suis innocent et sans peche/et pource ton ire soit destournee de moy. Veez cy que iestriveray a ton iugement/pource que tu dis ie nay pas peche/commẽt tu es faicte vile es commencemens de tes voyes. Tu seras confondue degipte comme tu es confondue disrael. Car tu ystras de ceste/et tes mains sur ton chief seront/pource que nostre seigneur a destrompu ta fiance et tu nauras riens en ma prosperite.

¶ Comment hierusalem est de rechief blasmee pour les fornications qui sont en elle. &c. Chapitre. iii

Il est dit vulgairement se homme delaisse sa femme et elle departe de luy et prenne autre mary/Ira il donc auec elle/dõc nest elle aussi comme trainee et souillee celle femme. Tu as fait fornication auecques plusieurs amoureux/pourtant retourne a moy et ie te receuray. Ce dist nostre seigneur. Lieue tes yeulx endroit et regarde ou tu es. Tu souilleras la terre en tes fornications/immundices et malices/Pour laquelle chose le degout sicomme goutte de pluye tardiue ne fut pas tu as front de folle femme Tu ne voulus pas auoir honte/donc appelle moy decy en auant. Tu es mon pere et conduiseur de ma virginite. Donc ne te courrouceras tu pas pardurablement/ou perseueueras en la fin. Tu parlas et tu as mal fait/tu peuz et te laidengas par parolle dorgueil pour parolle de penitence et tu fis ta cogitation souillee/et monstras encõtre homme ta force que tu puisses faire ce que tu as traicte par parolles. Et nostre seigneur dit au temps de Iosie roy/ne as tu pas veu que celle qui est contraire a israel a fait. Elle se alla asseoir sur toute montaigne haulte et soubz tout arbre fueillu/et a fait fornication. Et ie dis cõme elle a fait tout ce/retourne a moy et elle ny retournera point Et iuda sa seur qui est preuariqueresse des commãdemens de dieu/cest trespasseresse/car pource que ladverseresse disrael auoit fait fornication que ie lauoye laissee et auoit le libelle de repudiement et iuda preuariqueresse ne craignit pas mais alla et fist fornication auec pierre et auec boys et en tout ce iuda sa seur preuariqueresse nest pas repairee a moy en tout son cueur/mais en mensonges. Ce dist nostre seigneur dieu. Et nostre seigneur me dist. Israel aduerseresse a sainctifie son ame en la cõparaison de iuda preuariqueresse. Va crie les parolles contre acquilon et diras. O toy israel aduersaires retournez a moy Ce dist nostre seigneur Et ie ne destourneray pas ma face de vous/car ie suis sainct Ce dist nostre seigneur et ie ne me courrouceray pas pardurablement Non pourtant saiche ton iniquite que tu as fait preuarication en ton dieu/et tu as esparty tes voyes a estrange soubz tout arbre fueillu et tu ne ouys pas ma voix Ce dist nostre seigneur. O vous filz cõuertissez vous et retournez a moy/car ie vous receuray vng de la cite et deux de la congnoissance/Et ie vous mettray en syon et vous donneray pasteur de science et de doctrine. Et quant vous serez multipliez et creuz en la terre en tel temps ilz ne diront plus/Larche du testament nostre seigneur/ne ne monteray pas sur le cueur/ne ne se recorderont pas de luy/ne ne sera plus visitee ne faicte plus. En celluy temps appelleront ilz hierusalẽ chaire/cest a dire siege de nostre seigneur et toutes gens seront assemblez a elle en hierusalem au nom de nostre seigneur/et ilz nyront pas apres la mauuaistie de leur tresmauuais cueur. En celluy temps yra la mesgnie de iuda a la mesgnie disrael et ilz reuiendront ensemble de la terre daquilon a la terre que iay donne a voz peres. Je dys comment te mettray ie en filz et te bailleray terre desirable/bon heritage de lost des gens Et ie dis Tu mappelleras pere et ne laisseras dẽtrer apres moy/mais en telle maniere cõme la femme desprise ton amour/en telle maniere ma desprise la mesgnie disrael. Ce dist ntẽ seigneur La voix est ouye es voyes de pleur et du cry des filz israel/car ilz ont fait leur voye pecheresse/car ilz ont oublie leur dieu. Vous filz conuertissez vous et retournez a moy et ie gariray voz aduersitez. Veez que nous venõs a toy. Tu es nostre sire et nostre dieu Vrayement les vallees estoient mensongieres/nous dormirons en nostre ignorance et en nostre confusion/car nous auons peche en nostre seigneur et nous et noz peres en nostre naissance iusques a celluy iour et ne ouysmes pas la voix de nostre seigneur.

¶ Comment on leur promet pardon silz se veullent lauer et nettoyer. Et de la destruction de iudee par les assiriens. Chapitre. iiii

O Toy israel retourne a moy. Ce dist ntẽ seigneur dieu Se tu as oste tes deffences de deuant ma face tu ne seras pas meu et viuras. Nostre seigneur vit en verite et en iugement et en iustice et les gens le beneistront et loueront Ce dist nostre seigneur a lhõme de iuda et a celluy qui y habite en hierusalẽ Ne renouuellez pas et ne vueillez point semer sur espines. Soyez circoncis a

Digitized by Google

nostre seigneur/et si ostez la peruersite de voz cueurs. O vous hommes de iuda et O habiteurs de iherusa/lem que par aduanture mon indignacion ysse comme feu et arde/et il ne soit qui lestainde pour la malice de voz cueurs et de voz pensees. Conuertissez vous et annoncez en iuda et faictes scauoir en iherusalem au peuple. Parlez et chantez en buysines en terre. Criez fort et dictes. Assemblons nous et entrons aux citez garnies. Leuez signes en syon et confortez vous en nostre seigneur et ne vueillez pas estre tristes Car la main deuers Aquilon fait grant contriction. Le lyon est venu de son lict. La proye des gens se lieuera. Il est yssu de son lieu affin que il fist la terre deserte. Tes terres et citez seront degastees et demourrons sans habiteur. Et pource ceingnez vous de haires. Plaingnez vous et vllez. Car la grant yre de nostre seigneur nest pas loing de vous. Et en ce iour sera. Ce dist nostre seigneur. Les cueurs deulx et des princes pourriront et les prestres sesbahiront / et les pro/phetes pareillement. Je dis. Malediction Malediction/malediction/Ce dist nostre seigneur/as tu doncques deceu ce peuple en iherusalem disant. Paix sera a vous et le glaiue est paruenir iusques a lame. En ce tēps sera il dit a ce peuple et a iherusalem. Le vent bruslant en la voye de la fille de mon peuple non pas a dechasser ne a purger. Lesperit plain de ces choses viendra a moy et ores ie parleray aueccq̄s eulx mes iu/gemens. Il montera cōme nue et son chariot comme tempeste. Les cheuaulx sont plus legiers que aigles. Malediction a nous pource q̄ nous sommes gastez. Jherusalem laue ton cueur de malice que tu soyes sauuee. Combien longuement demourerōt en toy co/gitations nuysantes. La voix de lannoncant a dan et faisant assauoir lydole. Cest a dire lymage du mont effraym. Denonces es gens. Veez cy qui est mainte/nant ouy en iherusalem/ilz viendrōt grandes de loingtaines terres et crieront sur les citez de iuda. Ilz sont fais en champ comme garde des champs/car ilz mōt esmeu a yre. Ce dist nostre seigneur. Tes voyes et tes cogitations te ont ce fait. Et est la tienne malice/car elle est amere et touche ton cueur. Je me deulz en mon vētre le sens de mon cueur est trouble. Je ne mettray pas ce que iayme en oubly pource que mon ame a ouye la voix de la buysine et de cry de bataille. Con/trition est appellee sur contrition et toute la terre est enclose. Soubdainement sont degastez mes taberna/cles. Et mes peaulx soubdainemēt. Combien loing verray ie le fuyāt et orray la voix de la buysine. Car mon peuple q̄ est fol ne ma pas congneu/ilz sont filz saiges a faire mal/ilz ne sceurēt pas faire bien. Je regarday la terre et elle estoit vaine et les cieulx/et il ny auoit point de lumiere. Je vis les montaignes et es/les estoient meues/et toutes les vallees sont confu/sees. Je regarday et tous les oyseaulx du ciel sen es/toient fouys. Je regarday et carmel estoit desert et toutes les citez sont destruictes deuant nostre seigneur et deuant la face de sa grant yre. Ce dist nostre seigneur Toute la terre sera deserte/mais nompourtant ie ne feray pas consommation. La terre ploutera et les cieulx plouteront pource que iay parle. Je pensay et ne me repenty pas et ne suis pas destourne de ce. Toute la cite fuyt deuant celluy qui est a cheual et qui en/uoye flesche elles sont entrees en haulx lieux et monteront aux roches. Toutes les citez sont delaissees et homme ny habite. Et toy degastee que feras tu? Com/me tu te reuestiras de rouge/comme tu auras este aor/nee de fermaile dor/et paindras tes yeulx de tel oin/gnement qui a nom stibie. Tu seras pour neant composee. Tes amours te ont desprisee et quierent ton ame. Jay ouye voix comme de femme qui enfante et angoisse comme denfanteurs. La voix des filles de syon entre les moutans et estandans leurs mains. Malediction a moy/car mon ame est deffaillie pour les cris des occis.

Comment nostre seigneur demande que le peuple soit instruit a la foy.etc.
Chapitre.v.

Va a toutes les voyes de iherusalem et re/garde et quiers en mes voyes se tu y trou/ueras homme faisant iugement. Et que/rant foy et ie luy seray debōnaire. Et se ilz dient aussi nostre seigneur vit ilz te iurerēt faulcemēt Sire dieu noz yeulx regardent en toy/vous les auez frappez et ilz ne se plaingnirent pas. Vous les auez attriblez et ilz fuyrent a receuoir discipline. Ilz ont endurcies leurs faces plus que pierres et ne voulurent pas retourner. Et ie dis par aduēture ilz sont poures et sont ignorans de la voye nostre seigneur / et les iu/gemens de son dieu. Je iray aux maistres et leur di/ray. Ilz ont congneu la voye de nostre seigneur et le iugement de son dieu. Et veez cy que ilz ont plus froiss/se le ioug et ont rompu les liens. Pour ce les frap/pa le lyon de la forest et le loup les a gastez au vespre. La beste q̄ est appellee pardus naist sur la terre. Tous ceulx qui sortiront seront prins/car leurs preuarica/tions sont multipliees/et leurs auersions sont con/fortees. Sur quoy te pourray ie estre propice/tes filz mont delaisse et iureront en ceulx q̄ ne sont pas dieux Je les saoulay et ilz ont fait auoultrie et faisoient lu/xures aux maisons des folles femmes. Ilz ont fait comme le cheual amoureux de femme sont fais cōme est alon. Chascun hennissoit et couroit apres la fem/

me de son prochain/doncqs ne visiteray ie sur ces cho-
ses ce dist nostre seigneur/ et mon ame donc ne se ven-
gera elle de celle gent/montez aux murs et les despe-
cez/mais ne faictes pas la consommation. Ostez luy
ses propagacions. Car ilz ne sont pas de nostre sei-
gneur/et dirent ce nest il point et mal ne viendra pas
sur nous. Nous ne verrons bataille ne famine. Les
prophetes ont parle en vain et ilz nont eu nulle respō-
ce. Ces choses leur viendront donc ce dist nostre sei-
gneur qui est seigneur des ostz. Pource que vous avez
ce dit ie donne mes parolles en ta bouche en feu/et en
cellup peuple en boys et elle les deuourera. O toy li-
gnee distrael ie ameneray gens de loing/ ce dist nostre
seigneur/forte gent/ancienne gent donc nous mescon-
gnoistrons les languages/et ne entēdrons pas ce que
ilz diront a leurs armeures comme sepulchre ouuert.
Ilz mangeront tes bledz et deuoureront ton pain et
mangeront tes filz et tes filles et tes brebis et tes va
ches et tes figues/et brusleront tes citez garnies es-
quelles tu as fiance. Nompourtant ce dist nostre sei-
gneur/ie vous feray consommacion. Que ce vous a-
urez dit pourquoy vous a fait nostre seigneur ceste cho
se/tu leur diras comme vous mavez delaisse/et avez
seruy a dieu estrange en vostre terre/ en telle maniere
seruirez vous aux dieux estranges en la terre qui nest
pas vostre. Noncez ce a la mesgnee de iacob et faictes
scavoir en iuda disās. O toy mon peuple qui na point
de cueur/mais qui a yeulx et nen voys point. Ne me
craindrez vous pas ce dist nostre seigneur/et ne vien-
drez vous point deuant moy. Qui ay mys au gravoys
de la mer commandement pardurable que elle ne tres
passera pas/et elles serōt comme nues et les fleuctz
senfleront et ne les trespasseront point. Son peuple
a cueur mescreant et mauluais/ilz se sont departis et
sen allerent/et ne dirent pas en leur cueur craignons
nostre seigneur qui nous a donne pluye en son temps
et plante de eaues. Qui nous garde de auoir du bled
noz iniquitez ont ce decline/ et noz pechez ont denie le
bien de nous/ Car felons sont trouuez en mon peu-
ple/ agaicteur comme en foyselleur/mettans latz et
espines a prendre les hommes. Sicomme latz sont
leurs maisons pleines de tricherie/pource sōt ilz ma-
gnifiez et enrichiz/et sont engressez/et ont mes parol-
les trespassees mauluaisement. Ilz nont pas iuge
la cause de la veufue/et nont point adresse la cause de
lorphelin/et nont pas iuge le iugement aux poures.
Doncques ne visiteray ie sur ces choses ce dist nostre
seigneur/ou sur gent de telle maniere/ne ne se venge-
ra pas mon ame. Establissemens et merueilles sont
faictes en terre. Les prophetes ont prophetise men-
songes/ et les prestres sesiouyssent en hault de leurs
maulx/et mon peuple si ayma telle chose. Quelle cho
se en sera faicte en la fin. Ce dit nostre seigneur.

¶ Comment ladvenement de nabuchodo
nosor est escript a le changement du peuple
par la uarice des prestres. &c.
Chapitre. vi.

O Vous filz de beniamin confortez vous en
moy de iherusalē et criez en thecue et sur
bethacarem leuez signe a sonnez voz buisi
nes/car le mal est venu daquilon et grant
contricion/iay ressemble la fille de syon especiallemēt
de celles qui ont mises leurs tentes enuiron chascun
paistra ceulx qui sont en sa garde et soubz sa main.
Sainctifiez batailles/leuez vous montons en midy.
Malediction a vous car le iour est alle par les vm-
bres du vespre. Leuez sus et montons en la nuyt et
despecons leurs maisons/Car ce dit le seigneur des
ostz. Trenchez son boys et fuyez en iherusalem. Ce-
ste est la cite de visitation/toute tyrne est au meillieu
comme la cisterne fait son eaue froide. En telle ma-
niere leur malice les a fais frois. Iniquite et gaste-
ment sera ouye en ycelle deuant moy tous temps deu
fermete et playe. Iherusalem soyes enseignee que
par aduanture mon ame ne se departe de toy. Que
par aduanture ie ne mette la terre deserte et inhabita
ble/ce dist nostre seigneur. Ilz cueilleront de cy au rai
sin/ilz cueilleront les reliques distrael comme en vi-
gne. Conuertis ta main comme vendengeur en pa-
nier. A qui parleray ie/a qui admonnesteray ie quil
moye. Leurs oreilles sont en obscurte/et ne peuent
ouyr/la parolle de nostre seigneur est faicte en obprobre
et ne la receuront pas. Et pource suis ie plain de yre
de nostre seigneur sur le concille des iouuenceaulx.
Lhomme sera raui auecques sa femme et lancien a-
uecques lancienne/et trespasseront leurs maisons et
autres du champ et les femmes ensemble Car ie es-
tandray mes mains sur ceulx qui habitent en terre/
ce dist nostre seigneur. Tous estudient en auarice de-
puis le moindre iusques au grant/et du prophete ius-
ques au prestre. Tous font fraudes et deceptions
ceulx qui oyent la contricion de mon peuple a honte
disant paix paix/ceulx furent confuz/car ilz firent ab
homination/ et pource cherront ilz entre les trebus-
chans. Ilz trebuscheront au temps de leurs visita-
cions ce dist nostre seigneur. Demourez sur les voyes
et oyez et demandez des anciennes sentes. Et quelle
soit la bonne voye et yallez et vous trouuerez refroi-
dement a voz ames. Et ilz dirent. Nous ne orrōs pas
et pource oyez mes gens a cōgnoissez quelle grant cho
se il leur fera. O toy terre oye et voy que ie enuoye

ray maulx sur ce peuple icy le fruict de leurs cogita-
cions. Ilz nouyrent pas mes parolles et ont iecte ma
loy/pourquoy maportez vous encens de sabba et le ca-
lamus qui fleure souef de loingtaines terres. Voz sa-
crifices ne sõt pas acceptables ne nõt pas pleu. Pour
ce dist nostre seigneur Je dõneray en ces siecles trebus
cheures/et y trebuscheront en icelles les peres et les
filz ensemble/les voisins et les prochains periront.
Ce dist nostre seigneur dieu. Le peuple viendra de la
terre daquilon et grans gens sesleueront des fins de
la terre et prendront flesches & escuz/celle est gẽt cruel
le et sa voix naura nulle mercy. Sa voix sonnera com
me la mer. Et ceulx qui seront appareillez mõteront
sur cheuaulx cõme homme en bataille et encontre toy
O toy fille de syon/nous auons ouy ta renommee Noz
mains sont dissolues Tribulation noꝰ a prins de dou
leur comme de celle qui enfante. Ne vueille pas yssir
aux champs/& nallez pas en voye Car lespee de len-
nemy est enuiron toy. O toy fille de mon peuple ceins
toy de haire/& soyes couuerte de cẽdre Fais a toy pleur
et plainct amer/car gastement viẽdra soubdainement
sur vous. Je tay donne esprouueur en mon peuple fort
tu scauras et esprouueras leurs voyes. Tous ceulx
sont princes declinans et allans fraulduleusement.
Arain et fer seront corrompus/le soufflement deffail-
lant ou feu/le plomb est degaste pour neant Leurs ma
lices ne sont pas degastees Appelle les argent reprou
ue/car nostre seigneur les a iectez.

Comment on doit prier nostre seigneur & fai
re bonnes oeuures. &c. Chapitre. vii.




A parolle qui est faicte de nostre sei-
gneur a Hieremye disant. Demoure
estable en la porte de nostre seigneur
et en la maison/et presche illec la pa-
rolle de nostre seigneur. Tous de iu-
da qui entrez par les portes pour aou
rer nostre seigneur Ce dist nostre sei-
gneur dieu des ostz et dieu disrael. Faictes bõnes voz
voyes & voz estudiemens/et ie habiteray auecq̃s vous
en ce lieu. Ne vous vueillez pas affier en parolles de
mensonges disans le tẽple de nostre seigneur est/pour-
ce que se vous aurez voz voyes adressees et voz estu-
dies. Se vous aurez fait iugement entre homme & son
prochain/estrange et lorphelin/et ne serez pas calum-
nie a la vefue Ne naurez alle apres dieu estrange en
mal a vous mesmes. Je habiteray auecques vous en
ce lieu/la terre que iay donnee a tes peres pardurable
ment. Vous vous fiez en parolles de mensonges qui
ne vous prouffitent pas. Embler/occire/faire adulte-
re/iurer en mensonge/sacrifier a Baalim/et aller a-
pres dieux estranges que vous ne congnoissez/& vous
veinstes ou arrestates en ce lieu deuant moy/ou mon
nom est appelle et distes Nous sommes deliurez/pour
ce que noꝰ auons faictes ces abhominations Nest pas
doncques faicte ceste maison fosse a larrons/a laquel-
le mon nom est appelle deuant vous. Je suis Je suis
iay veu/ce dist nostre seigneur. Allez en mon lieu en
silo ou mon nom habite des le commencement/et veez
que ie luy ay fait pour la malice de mõ peuple disrael.
Et pource que vous auez fait toutes ces oeuures Ce
dist nostre seigneur/et iay parle a vous me leuant ma
tin et parlant et vous ne me ouystes pas. Je vous ap
pellay et vous ne me respondistes point. Je feray en
ceste maison/en laquelle mon nom est appelle En la-
quelle vous auez fiance/et a celle que ie dõnay a vous
et a voz peres comme ie feiz a Silo/et vous iecteray
de deuant ma face comme ie iectay tous voz freres et
toute la lignee deffraym. Tu ne vueilles pas prier
pour ces peuples Car ie ne prendray pas pour eulx
priere ne oraison. Et ne me contriste pas Car ie ne te
aymeroye pas. Ne voy tu pas que icy font aux citez de
iuda et aux rues de hierusalem. Les filz cueillẽt boys
et les peres alument le feu/et les femmes y iectent
graisse quelles facent flambes a la royne du ciel/et fa
cent libations aux dieux estranges & me esmouuent a
courroux/ce dist nostre seigneur/dõc ny prouocquẽt ilz
eulx mesmes en la cõfusion de leurs voulentez. Pour
ce dist nr̃e seign̄r dieu Veez cy que ma grãt ire & mon in
dignation est ensemble mise sur ce lieu. Sur hommes
sur iumens/sur les arbres de la region/& sur les bledz
de la terre/et elle sera embrasee. Et il ne sera qui le-

Digitized by Google

flaigne/ce dist nostre seigneur qui est dieu disrael. Ad/ioustez sacrifices a voz sacrifices/et mangez chair/car te nay pas parle a voz peres/& ne leur cōmanday pas au iour que les amenay de la terre degipte de la parolle de holocaustemens et de sacrifices/ mais ce leur cō/manday ie disant. Oyez ma voix Je vous seray dieu/et vous serez mon peuple Et allez en toute voye que ie vous commande/affin que bien soit et ilz ne me ouy/rent pas/et ne inclinerent point leurs oreilles Mais allerent a leurs voulentez en la mauuaistie de leurs mauuais cueurs et sont fais arriere et non point a/uant/des ce temps que leurs peres yssirent de la terre degipte iusques a ce iour. Et iay enuoye a vous tous mes seruans prophetes par iour et ilz ne me ouyrent point/et nenclinerent pas leurs oreilles/mais endurcirent leurs chiefz et firent pirement que leurs peres Tu parleras a eulx et tu leur diras Veez cy la gent qui nont pas la voix de leur dieu/et nont pas receu di/sciplme/foy est perie et est ostee de leur bouche Tondz tes cheueulx et les iecte/et prens le pleur et tout ge/missement/car nostre seigneur a iecte et delaisse la ge/neration de sa forcennerie. Et les filz de iuda ont fait mal deuant moy Ce dist nostre seigneur. Ilz mirent leurs deffences en la maison en laquelle mon nom est appelle si que ilz la souillassent/& edifierēt les haulx lieux et thophet qui est en la vallee des filz ennon/af/fin quilz embrasassent leurs filz et leurs filles de feu Ce que ie ne cōmanday pas ne ne pēsay en mon cueur Et pource veez cy que les iours viennent/ce dist nostre seignr̄ que on ne dira plus tophet et la vallee des filz ennon/mais la vallee de occision/et seront enseuelys en tophet/pource que il ne sera lieu. Et sera la charongne de ce peuple pasture aux oyseaulx du ciel et les bestes de la terre. Et il ne sera pas quitte qui les chasse/& ie feray cesser des citez de iuda & des places de hierusalem voix de ioye et de lyesse/la voix de lespoux & de lespouse/car la terre sera en desolation.

Comment ceulx qui ne font point penitence sont reprins.&c. Chapitre.viii.

En ce temps dist nostre seigneur iecteront ilz hors les os des roys et de iuda/et des princes et des prestres et des prophetes et de ceulx qui habitent en hierusalem et les espandront au soleil et la lune et a toute la cheua/lerie du ciel que ilz aymerent et a qui ilz seruirent. Et apres qui ilz allerent et que ilz quirēt et aourerent/ilz ne seront pas enseuelys/ains seront en fumier soubz terre/et essliront plus mort que vie tous ceulx qui demourerōt de ceste mauluaise lignee/en tous les lieux ou ilz seront delaissez/ausquelz ie les ay iectez/ce dist nostre seigneur qui est dieu des ostz. Et tu leur diras/ce dist nostre seigneur qui cherra ne releuera il/et qui est destourne ne retournera il. Pourquoy est donc mon peuple aduerty en hierusalem aduertion noiseuse/ilz ont prins mensonge et ne voulurent pas retourner. Je attendy et escoutay/nul nest qui face penitence de son peche/disant que ay ie fait. Tous sont conuertys a leurs corps/sicomme le cheual qui va roidement a la bataille. Lescouffle ou ciel congneust son temps. La tourterelle/larondelle et la cigoigne ont garde le temps de leur aduenement. Mon peuple na pas con/gneu le iugement de nostre seigneur. Comment di/ctes vous nous sommes saiges/et la loy de nostre sei/gneur est auecques nous. Vrayement le stille des es/criuans est mensongeable. Les saiges sont confuz/ilz sont espouentez et prins/ilz ont iecte la parolle de no/stre seigneur/et en eulx na riens de parolle de sapien/ce Pource dōneray ie leurs fēmes a estranges chāps et heritaiges et seront en grāt peril Car du grant prophete iusques au grant prestre tous font mensonge/et temples dauarice & guerissoient la contricion de la fille de mon peuple disans a confusion/paix/paix/et il nest point de paix. Ilz sont confuz/car ilz ont fait ab/hominatiō/mais en leur confusion ne sont pas cōfuz et ne voulsent pas auoir honte/pource cherront ilz de/uant les trebuschemens et au tēps de leur visitation trebuscheront ilz/ce dist nostre seigneur. Je les assembleray dist nostre seigneur. Il ny a nulles grappes es vignes/et es figuiers na nulles figues/la fueille est cheute/et ie leur ay donne ce qui est cheut. Pourquoy nous seons nous/leuons sus entrōs en la cite garnye et nous taisons illec/et nous a donne a boire eaue de fiel Nous auons peche a nostre seigneur/nous auons entendu paix/et il nestoit pas bon temps de medicine Et veez cy paour/le fremissement & la voix du hennissement des cheuaulx aux combateurs fut ouye/& tou/te la terre fut esmeue. Et ilz vindrent et deuourerent la terre/la cite et toute la multitude des gens qui est dedans/& tous ceulx qui y habitoiēt. Je vous enuoye/ray serpēs tresmauluais qui ne peuēt estre enchantez & ilz vo⁹ mordrōt/ce dist nostre seignr̄ Ma douleur est sur toute douleur. Mon cueur pleure a moy. Le nom du cry de la fille de mō peuple de loingtaine terre/dōc nest pas nr̄e seignr̄ en syon ou son roy ny est pas. Pourquoy dōc mōt ilz esmeu en ire/par grauceures de leurs dieux et en estrāges vanitez Meisson est tres passee & est finee/& no⁹ ne sōmes pas sauluez/ie suis cōtrit sur

Digitized by Google

la fille de mon peuple est contriste et ay este esbahy. Donc na il en galaad resine/ou donc nya il illec medecin. Pourquoy nest donc guerroye la forcennerie de la fille de mon peuple.

¶ Comment le prophete pleure pour son peuple.⁊c. Chapitre.ix.



Oui dōnera a mon chief eaue ⁊ a mes yeulx fontaines de lermes et ie ploreray nuyt et iour les occis de mon peuple. Qui me mettra en solicitude de divers chemineurs et ie diviseray mon peuple/et me partiray de eulx/ Car tous sont adulteres ⁊ compaignies de trespasseurs de commandemens/⁊ ilz estendirent leurs langues comme arc de mensonge et nompas de verite. Ilz sont confortez en terre Car ilz sont yssus de mal en mal/ilz ne mont pas congneu ce dist nostre seigneur. Chascun se garde de son prochain et nayt pas fiāce en tous ses freres. Car tout frere supplantant sera supplante et tout amy yra en mocquerie et homme mocquera son frere et ne parlera pas verite. Ilz ont enseigne leurs langues a parler mensonges/ilz ont enseigne et travaille a faire mauluaises oeuvres. Ton habitation est en tricherie/pource dit le seigneur des ostz. Veez cy que ie les mettray ensemble/et les souffleray/cest a dire les esprouveray. Quelle chose feray ie devāt la fille de mon peuple. Leur langue est comme flesche faisant playe/cest a dire faulsete. Elle a parle paix avecques son amy en sa bouche/et occultement luy met a guet. Donc ne visiteray ie point/sur ce dit nostre seigneur ou mon ame ne se vengera de ceste maniere de gent: Je prendray pleur sur les montaignes et cris et plaignemens sur les belles choses du desert lesquelles sont embrasees/pource que homme ny passe et ilz nouyrent pas la voix de celluy q̄ a la puissance de loyseau du ciel iusques aux bestes ont ilz trespasse et se sont departis/⁊ ie dōneray iherusalem en mōt de gravoys et delitz de dragons et ie donray les citez de iuda en desolation pource q̄l nya nul habitant. Qui est lhōme saige qui entende ceste chose/auquel la parolle de nostre seigneur soit faicte qui annonce ceste chose. Pourquoy aura la terre peril et sera bruslee comme desert/pource quil ne scait qui trespasse ce dist nostre seign̄r pource quilz ont delaisse ma loy que ie leur donnay et nont pas ouye ma voix/et nallerent pas en ma voye/mais allerent apres baalim que ilz desirerent de leurs peres. Et pource dist le seigneur dieu des ostz Je paistray ce peuple dalsuyne/et leur donneray a boire eaue du ciel/et ie les espartiray en gens qui ne me congneurent pas/ne eulx ne leurs peres et envoyeray espee tant quilz soient degastez Ce dist nostre seigneur qui est sire disrael. Regardez et appellez les ploreresses et celles qui sont saiges viennent a elles. Envoyez les que elles se hastent et prengnent pleur sur nous. Noz yeulx mettent hors larmes et noz paupieres decourent deaues/car voix de pleur est ouye en syon. Cōment sōmes nous gastez ⁊ confuz durement/car nous avons delaisse la terre/et noz tabernacles sont desers. O vous femmes oyez la parolle de nostre seigneur/et voz oreilles prennent la parolle de sa bouche/et enseignez voz filles en pleur/et chascune dicelles apprengne a sa voisine gemissement/car mort est montee par voz fenestres/elle est montee en voz maisons de partir les petis dehors. Et les iouvenceaulx desirans parlent ces choses. Ce dist nostre seign̄r/et la morine des hommes cherra sicōme estrons sur leur region/et comme foin apres le dos du faulcheur/et il nest q̄ le cueille ce dist nostre seigneur. Le saige ne se glorifie pas en sapience/ne le fort en sa force/ne le riche en sa richesse/ mais en ce se glorifie celluy q̄ se glorifie a me scavoir et a congnoistre/Car ie suis seigneur qui fais misericorde et iugement et iustice en terre. Ces choses me plaisent ce dist nostre seigneur. Et ie visiteray sur tout ce qui a circōcis le prepuce/sur egypte ⁊ sur iuda et sur edom et sur les filz ammon ⁊ sur moab/et sur to⁹ ceulx qui sont tondus en cheuelure habitans au desert/car toutes gens ont prepuce. Toutes les mesgnies disrael sont incirconcis de cueur/ce dist nostre seigneur.

¶ Comment il admōneste le peuple quil ne craigne les constellations du ciel.⁊c. Chapi.x.

Oyez la parolle a vous mesgnie disrael que nostre seigneur a dit sur no⁹/ce dist nostre seigneur Ne vueillez pas apprendre contre les voyes des gens et ne les vueillez point cremir des signes du ciel cōme font les gēs qui ont tresmaulvais cueur. Les loix du peuple sont vaines/car il trebucha le bois de forest loeuvre de la main du ministre en asie ⁊ embellist dor ou dargent ⁊ lassembla de cloux avec mailletz qui ne despecent et sont forgez en semblance de palme ⁊ ne parlerōt point. Ilz seront portez/car ilz ne peuēt aller. Ne vueillez pas dōc craindre/car ilz ne peuent faire ne bien ne mal. Sire il nest qui te ressemble/tu es grant et ton nom est grant en force. O roy roy des gens qui est ce qui ne te craindra point: Lhonneur est tien entre tous les saiges des gens et en tous les regnes. La doctrine de leurs vanitez est enveloppee en argent. Nostre seigneur dieu est vray dieu et vivant et roy pardurable. La terre se

ta esmeue de son indignation/ et les gens ne soustien-
dront pas la sentence/en celle maniere luy direz vous
Les dieux qui ne firēt pas le ciel ne la terre perissent
de la terre et des choses qui sont dessoubz le ciel. Qui
fist la terre en sa force appareille le monde en sa force
et estendit le ciel par son sens. Il donne plante deaue
du ciel/et esliene les nues des fins des terres. Il fait
fouldres pluyes & a amene hors de ses tresors les vētz
Tout homme est fait sot de sa sciēce et menestrier con
fuz son ouuraige Pource quil fondit faulces choses et
esperit nest pas en eulx. La partie de iacob nest pas sē-
blable a ces choses/car luy mesmes israel est verge de
son heritage. Le seigneur des ostz est son nom. Assem-
ble de la terre ta confusion qui habites en obsidition/
cest a dire en mettant le siege. Cest cōme chasteau as-
siege que len veult prendre/car ce dist nostre seigneur.
Je iecteray en loing les habitans de la terre en ceste
fois/et leur feray tribulatiō en telle maniere quilz ne
seront pas trouuez. Malediction a moy sur ma tres-
mauluaise confusion et contrition et sur ma playe/ ie
dis plainement. Ceste enfermete est mienne/ie la por
teray en mon tabernacle qui est gaste et tous mes lyēs
sont rompuz. Mes filz sont yssus et ny demourēt pas
Il nest nul qui estēde ma tente ne q̄ dresse mes peaulx
pource que les pasteurs ont fait sottement/et nōt pas
quis nostre seigneur. Pource nentendirent ilz pas et
leurs ouailles sont espartiés. Voix de audicion vient
et grant commotion de la terre daquillon quil face la
terre de iuda deserte et inhabitable de dragōs. Sire ie
scay que la voye nest pas dhōme qui voit et adresse les
voyes. Reprens moy en iugement et non en forcenne-
rie que par aduēture tu me ramaines a neant. Espās
ton indignation sur les gens qui ne tont pas congneu
et sur les princes qui nōt pas appelle ton nō qui man
gerent iacob et le deuourerent/et le degasterent et des-
pecerent son honneur.

Comment ceulx qui ne veulent ouyr la parol
le de nostre seigneur sont mauldictz. Chapi.xi.

La parolle qui fut faicte a hieremie de no-
stre seigneur disant. Oyez la parolle a ce
conuenable/parlez aux hommes de iuda
et aux habitans de hierusalem/et leur di
ctes ce dist nostre seigneur dieu disrael. Mauldit soit
lhomme qui ne ouyt les parolles a ce conuenable/ car
ie cōmāday a voz peres aux iours que ie les mys hors
de la terre degipte/faictes toutes ces choses q̄ ie vous
ay cōmandees et vous serez mon peuple et ie seray vo
stre dieu que ie suscite le iuremēt que ie iuray a voz pe
res que ie leur donneray terre decourant de laict et de
miel sicōme est ce iour. Et ie respondy et dis. Amen si-
re. Et nostre seigneur me dist. Crye toutes ces choses
et ces parolles es citez de iuda / et dehors hierusalem
disant. Oyez les parolles des citez de iuda du cōman-
dement que ie commanday quilz feissent et ilz nen fi-
rent riens/et nostre seigneur me dist. Lhomme de iuda
fait coniuration / et ceulx qui sont retournez aux pre-
mieres iniquitez de leurs peres qui ne voulurent ouyr
mes parolles & sont allez aprs dieux estranges si q̄ ilz
leur seruissent. Et ceulx de la mesgnie disrael et de iu
da nont pas fait mon commandemēt que ie affermay
leurs peres/et pource dist nostre seigneur. Je amene-
ray maulx sur eulx/desquelz ne pourront yssir et crye
ront a moy/et ie ne les orray pas & yront les citez de iu
da et les habitans de hierusalem et crieront a ceulx a
qui ilz faisoient sacrifices et ilz ne les saulueront pas
au temps de leur affliction. Toy doncq̄s ne me vueil
les pas prier pour ce peuple et nen prens pas louenge
ne oraison pour eulx/car ie ne les orray pas au temps
de leur cry. Quest ce que mon amy a fait a nostre mai-
son plusieurs follies Les sainctes chairs osteront ilz
de toy ces malices esquelles tu es glorifie? Nostre
seigneur a appelle non nom oliue planctureuse belle
et faisant fruict/et le seigneur des ostz qui te planta a
parle mal sur toy po^r les maulx de la mesgnie disrael
et pour les maulx de la mesgnie de iuda faisant sacri-
fice a baalim/& moy comme debonnaire aignel qui est
porte en sacrifice nay pas congneu quilz ont pense sur
mon conseil disans. Mettons boys en son pain et ro-
stons de la terre des viuans et son nō ne soit pas plus
remembre. Sire dieu sabbaoth/cest a dire seigneur qui
iugez droicturieremēt & prouuez les reins & les cueurs
que ie voye ta vengeāce/car ie tay descouuerte ma cau-
se. De rechief dist nostre sire aux hommes de anathot
qui quierent mon ame et dient. Tu ne prophetizeras
pas ou nom de nostre seigneur/et ne mourras point en
noz mains pource dist nostre seigneur des ostz ie visite
ray sur eulx. Les iouuenceaulx mourront de espee et
leurs filz et leurs filles mourront en fain / et ny aura
pas remanāt deulx/ie ameneray mal sur les murs de
anathot en lan de leur visitation.

Cōment disputacion fut faicte auec nostre sei
gneur contre les murmurans/et de la reprobation
de la synagogue des iuifz. Chapitre.xii.



Sire tu es iuste/nonobstāt ie dispute a toy.
Sire diray ie choses iustes/pourquoy estoit
prospere la voye des felōs / biē est a tous
qui fōt preuarication & q̄ font cruellemēt

tu les as plantez et ilz ont iecte racines et ilz proffitēt
et font fruict Tu es pres a leurs bouches et loing de
leurs rains/et toy sire tu mas congneu/tu me veis et
prouua mō cueur auec toy Assemble les cōme le trop/
peau de bestes a sacrifice et les sainctifie au iour docci
sion. Cōme longuement plorera la terre et lherbe de
toute region seichera pour la malice de ceulx qui y ha
bitēt. La beste est degastee et les oyseaulx pource quilz
dirent/il ne verra pas nostre fin. Se tu trauailles en
courant auec les piedz cōment pourras tu trauailler
auec cheuaulx/cōme tu seras seur en terre de paix que
feras tu en lorgueil de iordain/car tes freres et la mes
gnie de ton pere combatirent contre toy et crierent aps
toy de plaine voix Ne croy pas ceulx comme ilz aurōt
a toy bien parle/iay delaisse ma maison/iay dōne mon
ame/iay laisse mon heritaige entre les mains de mes
ennemys et mest faicte mon heritaige comme lyon en
boys. Il crya contre moy pource le hay ie. Venez tou/
tes bestes de la terre hastez vo⁹ a deuourer Plusieurs
pasteurs ont deuouree ma vigne et despece/et ont ma
partie deffoulee/ilz dōneront ma portion desirable en
desert de la solitude il plora sur moy. La terre est deso/
lee/car il nest nul qui en pēsee de cueur Les rauisseurs
de la terre vindrent sur toutes les voyes du desert/car
lespee de nostre seigneur deuourera la greigneur par/
tie de la terre. Paix nest pas a toute chair/ilz semerēt
froment et moissonnerent espines. Ilz ont receu heri/
tage qui ne leur prouffite pas. Soyez cōfonduz de voz
fruictz pour lyre de dieu/ce dist nostre seigneur contre
tous mes mauluais amys/cest a dire cōtre tous mes
mauluais voisins qui attouchēt lheritage que ie bail
lay a mon peuple disrael Je les arracheray de leur ter
re et la mesgnie de iuda dauec eulx/et comme ie les a/
uray arrachez ie seray conuerty et auray mercy deulx/
et rameneray lhomme a son heritage et a sa terre y se/
ra. Se eulx enseignez apprennent les voyes de mon
peuple/et quilz iurēt en mon nom Nostre seigneur vit
cōme ilont enseigne mō peuple iurer en baal/ilz serōt
edifiez au meillieu de mon peuple Et se ilz nauront
ouy ie arracheray celle gent de perdition/ce dist nostre
seigneur.

¶ Comment hieremie mist vng brayer pourry en
tout les rains/et de lyurongnete des mauluais.
Chapitre. xiii.

CE dist nostre seigneur a moy Va et pourchas
se a toy vng brayer de lin et le metz sur tes
reins/tu le mettras en eaue/et ie le pourchay
uy selon la parolle de nostre seigneur et le mys entour
mes reins en disant de la seconde fois Oste le brayer
que tu as q̄ est entour tes reins/et le lieue et va en euf/
fratem/et le cache illec es pertuys dune pierre Et ie y
allay et le cachay en euffrate sicomme nostre seigneur
le mauoit cōmāde. Et apres plusieurs iours nostre
seigneur me dist Lieue toy et va en euffratem et oste le
brayer que ie te cōmanday que tu cachasses/et ie allay
la ou ie lauoye mys et trouuay quil estoit pourry en tel
le maniere quil nestoit pas bon pour faire aucune cho/
se/et la parolle de nostre seigneur me dist. En telle ma
niere/ce dist nostre seigñr Feray ie retourner lorgueil
de iuda et lorgueil de hierusalem qui est grant peuple
et mauluais qui ne veullent ouyr mes parolles/mais
cheminēt en leurs mauuaistiez q̄ sont en leurs cueurs
ilz adorent dieux estranges si que ilz les seruissent/et
ilz seront cōme le brayer qui nest pas conuenable a au
cun vsaige comme il sert aux reins de lhomme en tel/
le maniere ay ie en toy assemblee la mesgnie de iuda/
ce dist nostre seigneur quilz me feussent en peuple/et en
nom et en louenge et en gloire et ilz ne ouyrent pas/et
tu leur diras donc ceste parolle/ce dist nostre seigneur
dieu disrael. Tous vaisseaulx seront emplis de vin et
tu leur diras Je empliray tous les habitans de ceste
terre/et les roys de la lignee de dauid qui seent sur la
chaire/les prestres et les prophetes. Et ie enyuray to⁹
les habitans de hierusalem/et les departiray ou nom
dire/ne nauray nul mercy que ie ne les departe. Oyez
et entendez par oreilles et ne vueillez pas estre esleuez
car nostre seigneur a parle Donnez gloire a nostre sei/
gneur auant quil soit nuyt/auant que voz piedz offen/
cent aux chauldes montaignes. Vous attēdez lumie/
re/et il la mettra en vmbre de mort et en obscurte que
se vous lauez ouy mon ame plorera en lieu secret pour
lorgueil en plourant plourera/elle et mon oeil mettra
hors larmes/car le peuple de nostre seigneur est prins
Dis au roy et a la seigneurie Humiliez vous/seez vo⁹
pource que la courōne de nostre gloire est descendue de
nostre chief. Les citez daustres sont closes et nest q̄ les
euure/et tout iuda est translate de parfaicte trāsmigra
tion Leuez voz yeulx et veez qui venez daquilon ou est
le troppeau qui test donne et tes bonnes bestes. Que
diras tu quant il te visitera? Tu les as enseignez cō/
tre toy et les as estrainctz en ton chief. Les douleurs ne
te prendront elle donc pas pis que a femme qui enfan
te. Se tu as dit en ton cueur pourquoy sont venues tel
les choses. Pour la multitude de ton peche sont des/
couuertes tes grandes vergongnes/tes plantes sont
souillees. Se lethiopien peut muer sa peau/et le par/
dus ses varietez vous le pourrez bien faire/combien
que vous ayez apprins mal et ie le semeray comme
chaume que le vent rauist au desert. Ce sort est tien
et partie de ta mesure est de moy Ce dist nostre sei/
gneur Car tu me as oublye Et tes affiee en men/
songes/pource ay ie desnue tes cuysses contre ta face

& ta vergõgne apparut & tes adulteres & ton gemissement en la felonnie de ta fornicacion. Jay veu abhominacion sur les terres au champ/ malediction a toy iherusalem/car tu ne seras pas necte apres moy.

¶ Cõment ieusnes/prieres & sacrifices ne prouffitent point a ceulx q̃ sont obstinez.&c Cha.xiiii.

La parolle de nostre seigneur qui fut faicte a iheremie des parolles de seichete. Judee a ploure & ses portes sont trebuschees elles sõt obscurcies en terre & le cry de iherusalem est monte. Les plus grans enuoyerent les moidres a leaue & vindrẽt a espuiser & ne trouuerẽt point deaue, Ilz reporterẽt leurs vaisseaulx vuides & furẽt cõfuz et tormentez et couurirẽt leurs chiefz La cerue laissa son fruict au champ/car il ne cheoit point de pluye sur la terre & ny auoit point dherbe. Les onestres demourerent aux roches & tyroiẽt les ventz comme les dragons & les yeulx leur faillirẽt par faulte des herbes. Se noz iniquitez ont respondu a nous fais pour ton nom pource que nous auõs plusieurs aduersions. No⁹ auons peche a toy attendement disrael/cest nostre saulueur au temps de tribulacion pourquoy as tu a estre en la terre cõme cultiueur & cõme chemineur destournant soy a demourer/pour quoy as tu a estre cõme hõme vague. Sire tu es en nous & ton sainct nom est reclame en no⁹ ne nous delaisse pas/ce dit nostre seigneur a ce peuple qui a ayme a esmouuoir ses piedz & ne reposa oncq̃s & si ne pleust pas a nostre seigneur. Or se recordera il de ses iniquitez et visitera leurs pechez/et nostre seigñr me dist. Ne prie point pour ce peuple en bien Cõme ilz aurõt ieusne ie norray pas leurs prieres et se ilz apportent sacrifices ie ne les receueray pas pource que ie les gasteray despees & de fain & de pestillence. Et ie dis. A/a/a sire dieu Les prophetes leur dient/Vous ne verrez pas espee ne naurez poĩt fain/mais il vous dõnera vraye paix en ce lieu. Et nostre seigñr me dist. Les prophettes deuinẽt faulx en mon nom ie ne les enuoyay pas & ne leur cõmanday point & ne parlay a eulx. Ilz vous prophetisent vaine vision plaine de faulcete & decoiuent le cueur Pource dit nostre seigneur des prophetes qui prophetisent en mon nom que ie nay enuoye/disans espee & fain ne viendra pas en ceste terre Ilz seront cõsommez/cest a dire degastez en espee & en fain & les peuples a q̃ ilz ont prophetise serõt gectez es voyes de iherusalem de fain & despee & il ne sera q̃ les enseuelisse ne leurs fẽmes ne leurs filz ne leurs filles/ & espandray sur eulx leur mal et tu leur diras ceste parolle. Mes yeulx ameinẽt vors lermes par iour & par nuyt & ne se taisent point pource que la vierge fille de mon peuple est contricte de grant contricion & durement nauree de tresgrans playes. Se ie vois champs ie voy les occis despees/et se ie entre en la cite ie voy quilz sont amesgris de fain. Les prophettes et les prestres allerent en la terre que ilz mescõgnoissoient. Me as tu donc degecte/ iuda ou syon a este abhominacion a ton ame Pour quoy dõc no⁹ as tu frappez en telle maniere que nous nayons nulle sante. No⁹ auons attendu paix & nest pas tẽps de curacion & veez cy turbacion/cest a dire troublemẽt. Sire nous auõs cõgneu les iniquitez de noz peres qui ont peche en toy. Ne nous dõne pas vergõgne ne opprobre pour ton nom Ne nous fais pas vergõgne: recorde toy de la charite de ta gloire/ne fais pas vaine ton aliãce que tu feiz auec nous. Ne sont ilz dõc nulle des ymaiges des gẽs q̃ puissent plouuoir ou cielz ou puissent donner pluye. Donc nes tu nostre sire & nostre dieu que nous auons attendu/tu as fait toutes ces choses.

¶ Comment nostre seigneur ne se peut appaiser pour les prieres des prophetes / cestassauoir moyse et samuel/ et de la vengence nostre seigneur contre les iuifz.&c. Chapitre.xv.



Ostre sire me dist/se moyse & samuel ont este deuãt moy mon ame nest pas a ce peuple gecte les arriere de deuãt moy: et se ilz te dient par quel lieu yssirons nous Tu leur diras Ce dit nostre seigneur qui a mort a mort qui a espee a espee/& qui a fain a fain & qui a capti-

uite a captiuite/et ie visiteray sur eulx quatre es-
pees et dist nostre seigneur. Espee a occire et chiens
a deschirer et les oyseaulx du ciel et les bestes de la
terre a deuorer et dissiper. Et les donneray en fer-
ueur a tous les regnes de la terre pour manassem
filz de ezechie roy de iuda sur ce quil a fait en ihéru
salem. O toy iherusalem qui aura mercy de toy ou
qui sera dolent pour toy/ou qui aura pleur pour la
paix? Tu mas delaisse ce dit nostre seigneur/ et es
allee arriere et ie tiendray ma main sur toy & te occi
ray. Je trauaille priant et ie les departiray & ie les
dechasseray. Je les ay occis es portes de la terre et
ay perdu & destruit mon peuple/& toutesfois ne sont
ilz pas retournez de leurs voyes. Leurs vefues me
sont multipliees sur le nôbre du grauois de la mer
et ie les amenay sur la mere de lenfât & menay soub
dainemêt espouentemêt sur les citez de midy. Cel-
le est malade qui enfanta sept enfans/son ame est
defaillie. Le soleil est occis entant quil est iour elle
est confuse et a honte. Je donneray le demourant en
espee deuât leurs ennemys/ce dit nostre seigneur.
Malediction a moy ma mere/pour quoy mégêdras
tu homme de debat et discorde en toute la terre. Je
nay pas pris a vsure ne ie nay pas dône aucune cho
se et tous me mauldient/ce dit nostre seigneur. Se
tes reliques ne sont en bien/se ie ne te reuien a len-
contre au temps de ton affliction et au temps de tri
bulacion & dangoisse encontre lennemy ne sera donc
pas assemble fer et arain daquilon. Je donneray
pour neât tes richesses & tes tresors en direption en
tes pechez & en tes termes & ameneray tes ennemys
de la terre q̃ tu ne scez. Car feu est embrase sur ma
grant yre et ardra sur vous. Sire tu le scez recorde
toy de moy et me visite de ceulx qui me poursuyuêt
ne me vueille pas receuoir en ta paciêce/saiche que
iay soustenu opprobre pour toy & tes parolles trou-
uees & ie les ay mangees et ta parolle est faicte en
ioye & en lyesse de mon cueur pource que ton nom est
appelle sur moy. Sire dieu des ostz ie ne suis pas
seis au conseil des iouëurs/iay eu gloire deuant la
face de ton yre. Je seoie seul/pource que tu mas re-
ply damertume pourquoy est faicte ma douleur per
durable & ma playe refusa a estre curee/et est faicte
a moy comme mensonge deaues profondes/pource
dit nostre seigneur. Se tu te conuertis ie te conuerti
ray et tu esteras deuant ma face/et se tu as departy
les precieuses choses des villes tu seras côme ma
bouche et serôt conuertis a toy et tu ne seras pas cô
uerty a eulx/et ie te donneray a ce peuple en lieu de
mur darain fort/et ilz combatront contre toy et ie te
racheteray des mains aux fors

Cômment il doit aduenir aux iuifz grant calami
te/et cômment le peuple chrestien & gent doit venir.
Chapitre. xvi.

La parolle de nostre seignr fut faicte a moy
disant. Tu ne prendras pas femme et na-
uras pas filz ne filles en ce lieu et sur les
meres qui les porteront & sur les peres de
la lignee desquelz ilz sont nez en ceste terre ilz mour
ront de mort degrotacion/ilz ne serôt pas plaintz ne
ne seront pas enseuelis/ilz seront enfumez sur
la terre/& ilz seront degastez despee & de faim et leur
charôgne sera viâde aux oyseaulx du ciel & aux bes-
tes de la terre/ce dit nostre seignr/nêtre pas en mai-
son de grât côuis ne ne vas pas pour les plaindre ne
ne les côforte point/car iay ostee de ce peuple (ce dit
nostre seigneur) ma paix/misericorde & miseraciôs
& grans & petis mourront en ceste terre/ilz ne serôt
point enseuelis ne ne seront pas plaintz & ne se tren
cherôt pas/& chauuete ne sera pas faicte pour eulx
& ne rendront point pain entre eulx a plourans a cô
forter sur le mort/et ilz ne leur dônerôt point a boire
du hanap a côforter son pere ne sa mere. Et nentres
pas en maison de côuiue que tu sees auec eulx & mâ
geusses & boyues/ce dit nostre seigneur dieu des ostz
dieu disrael/ie osteray de ce lieu mon sainct nom et
osteray la voix de liesse & voix de lespoux et lespouse.
Et côme tu auras annonce toutes ces parolles & ilz
te diront/pourquoy a nostre seigneur parle sur no⁹
tout ce grant mal/quelle est nostre iniquite/quel est
nostre peche que nous auons fait contre nostre sei-
gneur côtre dieu: tu leur diras. Car voz peres me
delaisserent ce dit nostre seigneur et allerent apres
dieux estranges & les seruirent & les aorerent et me
delaisserent et ne garderent pas la loy/mais vous a
uez fait pis que voz peres/chascun va apres la mau
uaistie de son cueur & nous seruirôs aux dieux estrâ
ges iour et nuyt qui ne no⁹ dônerôt pas repos/pour
ce veez cy le temps qui reuiêt ce dit nostre seigneur &
len ne dira plus nostre seignr vit/qui mist hors les
filz disrael de la terre daquilon et de toutes ter-
res desquelles ie les gectay/ie les rassembleray en
leurs terres q̃ ie donneray a leurs peres. Veez cy q̃
ie enuoyeray a eulx plusieurs pescheurs & les pes-
cherôt/& apres enuoiray ie a eulx plusieurs veneurs
& ilz serôt venez de toutes môtaignes & de toutes val
lees & de môs de pierres/car mes yeulx sôt sur tou-
tes leurs voyes/elles ne sont pas secrettes deuant
mes yeulx & ie tiendray preuue double contre leurs
iniquitez & leurs pechez/car ilz ont souille ma terre
es mortuaires de leurs dieux & ont emply mon heri
taige de leurs abhominacions. Sire vous estes ma
force & ma fermete au iour de tribulacion. Les gês

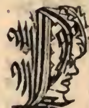
viendront a toy des dernieres parties de la terre/et diront vrayement/noz peres ont poursuyt mensonges et vanitez qui ne leur prouffitera pas donc ne fera hõme a soy dieux et il ne seront pas a dieu/pource ie leur monstreray par ceste fois ma main/et scauront que nostre seigneur est mon nom.

¶ Comment les iuifz sont obstinez et comment cellup qui se confie en lhomme est mauldit et cellup qui se fie en nostre seigneur est benist.&c. Cha.xvii.

Le peche de iuda est escript de greffe de fer en pierre de diamãt/graue sur la largesse de leurs cueurs et es angletz de leurs autelz. Quãt leurs filz aurõt souuenãce de leurs autelz/des arbres fueilluz es haulles montaignes ie dõneray ta force & tous tes tresors destruimẽs et tes montaignes pour pechez en toutes tes fins/et tu seras laissee seulle de tout ton heritaigẽ q̃ ie te donnay et te feray seruir a tes ennemys en la terre que tu mescongnois pource que tu as feu alume en ma grãt ire et il ardra pardurablemẽt ce dist nr̃e seigñr. Mauldit soit lhomme qui se fie en autre/et met sa force comme chair en son cueur se departist de nostre seigneur/il sera comme genisse en desert/et ne viendra pas quant le bien viendra/mais habitera en seicheresse et en terre mauuaise et qui ne peut estre habitee. Benoist soit lhomme qui a sa fiance et sera cõme larbre qui est plãte sur eaues/q̃ met ses racines a humeurs et ne craindra pas quant le chault viendra et sa fueille sera verde/et en temps de seicheresse ne est elle point sollicite/cest a dire curieux ne ne cessera pas aucuneffois de faire fruict. Le cueur dhomme est mauuais et ne peut estre cherche. Qui le congnoistra Je suis sire cherchãt les cueurs/esprouuant les rains/qui donne a chascun retribution selon ses oeuures. La perdrix couue ce quelle ne pont pas. Elle fait richesses non pas en iugement. Elle les delaissera a demy aage & en la fin sera sotte. Chaiere de haulteur de gloire du cõmencemẽt est le lieu nostre sainctifiement attendant disrael. Sire tous ceulx qui vous delaissent seront confondus. Ceulx qui se departent de vous seront escriptz en la terre/car ilz ont delaisse nostre seigneur qui est veine deaue viuant/sire sauuez moy et ie seray saulue/pource que vous estes ma louenge. Ilz me dient/ou est la parolle de nostre seigneur. Tu ne me soyes pas espouentable/tu es mon esperance en tẽps. Ceulx qui me poursuyuent soient cõfonduz et ayent paour/amei ne sur eulx iour daffliction et les oppresse de double contriction/ce dist nostre seigneur. Va et te tiens a la porte du temple par laq̃lle les roys de iuda passerent et yssirẽt es portes de hierusalem et leur diras O vous roys de iuda oyez la parolle de nostre seigneur & toute iudee et tous les habitans de hierusalem qui entrez en ses portes/ce dist nostre seigneur/gardez voz ames et ne vueillez pas porter faix au iour du samedy comme ie commanday/et nentrez pas les portes de hierusalem/et ne vueillez pas getter ne mettre hors les faix de voz maisons au iour du Samedy et ne faictes nulle oeuure. Sainctifiez le iour du samedy comme ie commanday a voz peres/et ilz nouyrent pas ne nẽtendirent pas de leurs oreilles/mais endurcirent leurs chiefz quilz ne ouissent et quilz ne receussent discipline et vous sauez ouy/ce dist nostre seigneur/Vous ne mettez nulz faix par les portes de ceste cite au iour du samedy que vous ne facez nulles oeuures. Les roys et les princes entrerõt par les portes de ceste cite seãs sur la chaire de David & ceste cite sera habitee pardurablement et ilz viendront des citez de iuda enuiron hierusalem et de la terre beniamin et des villes chãpestres portans sacrifices & encens offrans en la maison nostre seigneur. Se vous nauez ouy que vous sanctifiez iour de samedy et ne portez pas faix par la porte de hierusalem au iour du samedy ie alumeray feu aux portes et deuoreray les maisons de hierusalem qui pas ne sera estaint.

¶ Comment il fut monstre a hieremie par nostre seigneur que nous sommes comme le pot q̃ fait le potier et nostre seigneur rõt les mauuais comme le potier ront sa boe.&c. Chapitre.xviii





La parolle qui fut faite a hieremie de nostre seigneur disant. Lieue toy et descens en la maison du potier et ie descendy en la maison de cellup qui fait les potz et il faisoit oeuure sur vne roe/et le faisoit de boe despeca entre ses mains et il fist au

tre vaisseau de celle mesme boe comme il luy plaisoit
et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant
O vous mesgnee disrael ne vous pourray ie faire cõ-
me le potier fait/sicomme la boe qui est en la main du
potier/en telle maniere estes vo⁹ en ma main. Je par
lay souldainement contre la gent et contre le regne si
que ie destrache et destruis/se celles gent font peniten
ce de leurs maulx que iay dit encõtre eulx ie feray pe
nitence du mal que leur pense a faire et souldainemẽt
parleray de la gent du royaulme que ie ledifie ⁊ le plã
te. Se il aura mal fait en mon regard quil noye ma
voix/en ce que eulx ne leurs peres ne ont pas/ne
les roys de iuda qui emplirent ce lieu de sang dinno-
cens et edifierent haulx lieux a baalym que ie ne com
manday ne ne dis/ne ne vindrent et pensee pour ce dist
nostre seigneur. Vees cy que le temps viendra et ce lieu
ne sera pas plus appelle tophet ne vallee des filz am
mon/mais vallee doccision/et ie despeceray le conseil
de iuda et de iherusalem en ce lieu de sang dinnocent/
ilz edifierent haulx lieux en baalym que ie comman-
day ne ne dys perpetuelz. Tous ceulx qui passeront
par ladicte terre seront espouentez et elle remuera sa
teste/ ie les espandray comme le feu bruslant contre
leurs ennemys. Le iour de leur perdicion ie leur mon
streray le dos/et non pas la face/et ilz diront venez et
nous penserons les cogitations contre hieremie. La
loy ne sera point perie aux prestres/ne le conseil aux
sages ne la parolle aux prophetes/venez et le frap-
pons de langue et ne nous actendõs point a ses parol
les. Monseigneur entens a moy et escoute la voix de
tes aduersaires/ne sera pas rẽdu le mal pour le bien/
car ilz ont fouy la fosse de mon ame. Remẽbre toy que
ilz se sont arrestez deuãt ma face/affin que ie parlasse
bonne chose pour eulx aduertir de ton indition. Pour
ceste chose donne leur auoir fain de leurs enfans et
fais qui les tient. Fais que les femmes soient sans
enfans et les vefues et que tous les hommes soient
tuez et leurs enfans occis en bataille en telle facon q̃
on oye les crys des maisons incontinent q̃ les larrõs
y viennent/car ilz fouyront fosse pour me prendre et ca
cherent latz a mes piedz. Nostre seigneur tu scez tout
leur conseil contre moy pour ma mort/ne haste point
leur iniquite et ne delaisse point leur peche deuant ta
face/mais soyes declinans deuant ton regard.

¶ Comment nostre seigneur menace le peu-
ple de iherusalem et de iudee. ⁊c. Chap. xix.


Ce dist nostre seignr va et prens vng vais-
seau de potier des vieilz faicts du peuple et
aux vieulx prestres ⁊ va en la vallee q̃ est
cõtre lentree entaillee aux filz de annon
⁊ presche en ce lieu les parolles que ie te dis. O vous
roys de iuda et vous habitans de iherusalem oyez les
parolles de nostre seignr ce dist nostre seignr dieu des
ostz ie vous demonstre affliction estre sur ce lieu affin
que ceulx qui le orrõt ayent paour pource quil me ont
delaisse ⁊ ont fait ce lieu cy autre et y ont sacrifie aux
dieux estranges q̃lz ne scauoient point leurs peres et
les roys de iuda ont rẽply ce lieu de sang des innocẽs
⁊ ont edifie chose haulte a baalim pour brusler leurs
filz aux sacrifices de baalim q̃ ie ne commãday point
et nen parleray iamais il ne sont point mõtez en mon
cueur pour ce le iour viendra/ce dist nostre seigneur/et
ne sera plus appelle ce lieu tophet ne les vallees du
fiz de annon/mais vallees de occision/ie dissiperay en
ce lieu le conseil de iuda et de iherusalem et les luluer
ray par espees deuãt leurs ennemys en la main de
ceulx qui quierent leurs ames/ie donneray leur chair
pour viande aux oyseaulx et aux bestes ⁊ mectray ces
te terre en esbahyssement et en sifflement de toute la
plaie/ie leur feray manger la chair de leurs filz et de
leurs filles/ chascune mangera la chair de son amy
en angoisse en laquelle leurs ennemys les enclorront
et ceulx qui quierent a eulx occire/et tu froisseras ce
vaisseau deuant les hommes qui yront auecques toy
et leur diras ce dist le sire des ostz en telle maniere bri
seray ie ce peuple ⁊ ceste cite comme le vaisseau qui ne
peut estre reparaille ⁊ ilz seront en foing et en tophet
pour ce il ne scet autre lieu a enseuelir. En telle ma-
niere feray ie en ce lieu ce dist nostre seigneur a ses ha
bitãs. Je mectray ceste cite en tophet et les maisons
disrael et de iherusalem et les maisons au roy de iuda
et comme le lieu de tophet/toutes les maisons ordes
ou ilz sacrifierẽt a toute la cheualerie du ciel et firent
sacrifices aux dieux estranges. Hieremie vint de to-
phet ou nostre seigneur lauoit enuoye pour prophetis-
ser et ce estoit en la court de la maison de nostre sei-
gneur ⁊ dist a tout le peuple/ce dist le sire des ostz dieu
disrael ie ameneray en ceste cite et sur toutes les citez
de iuda tous les maulx que iay dit contre luy/pource
quilz ont endurcy leurs cueurs et nõt pas ouye mes
parolles.

¶ Commẽt hieremie presche contre phassur
et les amys et se plaint douloureusemẽt de la
destruction de iherusalem. ⁊c. Chap. xx.

Et phassur le filz omer prestre q̃ estoit es
tably prince au tẽple ou hieremie prophe
tisoit ouyt toutes ces parolles/ie le frap
pay ⁊ le mis en la prison q̃ estoit la porte
beiamin plus hault en la maison nostre seignr. Lende
main quant il fut adiourne amena hieremie hors de

prison et hieremie luy dist. Nostre seignt nappelle pas nō phassur/mais paour de chascūe part/car ce dist nostre seignr̄ ie dōneray en paour et toy et tes amys/ą ilz seront occis despee de leurs ennemys/et tes yeulx le verront et ie donneray tout iuda en la main du roy de babiloine et illec tu mourras ą seras enseuely et ie dōneray toute la substance de ceste cite et tout son labour et tous ses tresors au roy dauid es mains de leurs ennemis/et ilz le prendrōt et osteront et mettront en babiloine. Toy phassur ą toute ta mesgnie prez en captiuite et viendras en babiloine et illec mourras ą seras enseuely et toy et tous tes amys ausq̄lz tu as prophetise mensonges. Sire vous mauez deceu et ie suis deceu vous auez este plus fort q̄ moy et plus puissant ie suis democque toute iour To⁹ me mocquerēt/car iay parle iadis criant iniquite en gastement/la parolle de nostre seigneur est faicte auec moy opprobre et ie dis/ie ne me recorderay pas de luy ą ne parleray plus en son nom/et il est fait en mon cueur cōme feu chault et enclos dedans mes os et ie deffailly et ne peulx endurer iay ouy les reproches de plusieurs et les espouentemens poursuyuez le et no⁹ le poursuyurōs de to⁹ les hōmes q̄ me tenoiēt pacifiques et gardoiēt mon coste Si soient deceuz en aucune maniere ą soyōs plus fors de luy ą ayons vengeance de luy/nostre seigneur estoit auec moy cōme vray champion/et pource q̄lz me poursuyuent cherrōt ilz et seront enfermez et confonduz durement/car ilz nentendront pas pardurablement opprobre qui ne sera pas effacee ą toy sire des ostz esprouueur du iuste qui vois les rains et le cueur ie requier q̄ voye vēgeāce deulx/ie tay descouuerte ma cause/chāte a nostre seigneur/car il garde lame du poure de la main aux mauuais. Mauldit soit le iour que ie fuz ne et le iour que ma mere menfanta ne soit benoist/et mauldit soit lhomme qui annonca a mon pere disant enfant masle tu as ne et lyesse de ioye/cellu homme fait comme les citez q̄ nostre seigneur a subuerty et ne sen est pas repenty. Il ouyt le cry matin et le vlemēt au temps de midy quil ne meccist au ventre de ma mere que il ne men fist sepulchre et son vētre contenemēt pardurable. Pour quoy fuz ie ne que ie visse labourer et mes iours fussent degastez en confusion.

Comment sedechie fut prins et hierusalem mise en feu. ⁊c Cha.xxi.

La parolle que fist nostre seignr̄ a hieremie quāt sedechie filz melchie et sophonie filz maasie prestre disant Demande a nostre seignr̄ pour nous/car nabuchodonosor roy de babiloine cōbat contre nous. Se par aduenture nostre seigneur face a nous selon ses merueilles et ilz se departent de nous et hieremie leur dist/ce dist nostre seignr̄ dieu Je conuertiray les vaisseaulx de la batail le qui sont en voz mains et desquelz vous cōbatez contre le roy de babiloine et contre les caldiens qui vous ont assiegez enuiron les murs ą les assemblay parmy ceste cite/et vous vaincray en ma main estendue et en fors bras en yre et en indignation et ie frapperay les habitans de ceste cite. Les hōmes et les bestes mourront de grant pestilence. Et en apres dist nostre seignr̄ ie donneray sedechie roy de iuda et seruans et son peuple/et ceulx qui sont en ceste cite mourront de pestilence despee et de fain en la main nabuchodonosor roy de babiloine et en la main de leurs ennemys/et de ceulx qui quierent leurs ames et il les occira despee et ne sera pas fleschy ne nespargnera ne naura mercy. Et a ce peuple diras tu ce dist nostre seigneur/ie dōne deuāt vous voye de vie et voye de mort et celluy qui demourra en ceste cite mourra de fain et despee et de pestilēce. Et q̄ sortira dehors et fuyra aux caldiens qui vous assiegeront il viura et son ame sera cōme despoille. Jay mis ma face sur ceste cite en mal non pas en bien ce dist nostre seigneur. Elle sera donnee en la main au roy de babiloine et il ardra en feu la maison du roy de iuda. O vo⁹ mesgnie de dauid oyez la parolle de dieu ce dist nostre seigneur. Jugez au matin iugement et deliurez par force celluy qui est prins de la main a celluy qui le griefue que par aduēture mon indignation nisse comme feu et soit embrasee et il ne soit qui lestaigne pour la malice voz estudies pour scauoir que nostre seigneur vous fera et quil entrera en voz maisons. Et ie visiteray sur vous selon le fruict de voz estudies/ce dist nostre seigneur et ie enflamberay feu en son bois et il deuorera tout enuiron luy.

Comment le prophete fut enuoye au roy pour le prescher quil fist iustice et iugement et que ioachin roy de iuda fust gette sans sepulture par dessus les murs de hierusalem. ⁊c Chapitre.xxii

Ce dist nostre seigneur/descēdz en la maison de iuda et diras illec ceste parolle. O toy roy de iuda oyes la parolle de nr̄e seigneur q̄ siez sur la chaire de dauid et toy et tes seruiteurs et tes peuples q̄ entrent en ces portes/ce dist nostre seignr̄. Faictes iugemēt et iustice et deliurez celluy q̄ apprent au non sachāt/et lestrange et lorphelin et la veufue ne vueillez pas oppresser felōneusement/et nespandez pas en ce lieu sang innocent/car se vous en faisant faictes ceste parolle les roys du lignage de Dauid seans sur son throsne entreront par les portes de dauid sur ceste cite ą monteront chars et cheuaulx eulx et leurs serfz et leurs peuples Que se vo⁹ nauez oyes ces parolles ie iure en moy mesmes ce dist nostre seigneur que ceste maison sera en solicitude/car ce dist nostre seigneur sur la maison du Roy de iuda. Galaad tu es a moy le chief de liban ie ne te

mettray en solicitude et les citez inhabitables et ie sanctifieray sur toy loccisseur et ses armes et ilz ardront tes plus beaulx cedres et trebuscheront au feu. Et moult de gens trespasseront et chascun dira a son prochain. Pourquoy a nostre seigneur fait en telle maniere a ceste grant cite/et ilz respondrōt. Pour ce quil ont delaisse le commandement de nostre seigneur a ont adorez dieux estranges et les ont seruis. Ne vueillez pas plourer le mort ne pleurez pas sur luy de plour plaingnez cellui qui y est/car il ne repairera plus ne ne verra la terre la ou il a este ne/car ce dist nostre seigneur a sellum filz iosie roy de iuda lequel a regne pour iosie son pere q̄ est yssu hors de ce lieu ny repairera plus ne ne verra la terre la ou il a este ne ne ny retournera plus/mais mourra au lieu ou ie le mettray a ne verra pas plus ceste terre Malediction sera a ceulx qui edifierent leurs maisons en iniustice et leurs chābres en iugement iniuste. Ilz opprimerent leurs amys pour neant/et ne leur rendront pas leur loyer. Qui dist ie edifieray maison a moy large/et chambres spacieuses. Qui ouure fenestres a soy/et fait les lyeures de cedre/a paint le sinople regneras tu doncques pource que tu te confferes au cedre. Ne mangea point ton pere et beut/et fist iugement et iustice lors que il estoit bien a iugea la cause du poure a du souffreteux en son bien Ce fust pource que il me congneust ce dist nostre seigneur tes yeulx a ton cueur sont a auarice a as espandu du sang/non nuysant a ruyne et en cours de male oeuure pour ce dist nostre seigneur a ioachin filz iosie roy de iuda ne frere ne seur ne le plaindront. Et ilz ne diront pas malediction sire a malediction au noble que il soit enseuely au sepulchre de lasne a tout priant qui soit gecte dehors les portes de iherusalem monte en libam et crie a basam. Donne voix et crie aux autres puissans/car tous tes ennemys sont contritz/iay parle a toy en ton habondance a tu dys ie ne orray pas cest ma voye des ton enfance/car tu ne ouys pas ma voix Le vent paistra tous tes pasteurs/et tes amys yront en captiuite. Et lors seras tu cōfondue et auras honte de toute ta malice qui siez en liban/et fais ton cry en cendres/comment as tu gemy comme douleurs te vindrent/comme de femme qui enfanta. Je vis ce dist nostre seigneur et ie dōneray en la main tes ennemys et en la main de ceulx dōt tu redoubtes la face et en la main nabuchodonosor roy de babiloine/et en la main des caldiens/et ie tenuoyeray toy et ta mere en la terre estrange ou vous ne feustes pas nez et mourrez illec/oyez la parolle de dieu ce dist nostre seigneur. Escrips cest homme brehaigne et hōme qui en sa vie naura point prosperite ne il ne sera homme de sa semence qui siee en la chaire de dauid et ait plus puissance en iuda.

Comment nostre seigneur menasse les pasteurs qui pillent a destruisēt leurs subgectz. &c. Chapitre. xxiii

Malediction aux pasteurs q̄ departēt a despecēt troppeaulx de mes pasteurs/ce dist nostre seigneur aux pasteurs q̄ paissent mon peuple. Vo⁹ departez mon tropeau et les auez gectez et ne les auez pas visitez et ie visiteray sur vous la malice de vostre estude ce dist nostre seigneur/et ie rassembleray le demourāt de mon peuple de toutes les terres ou ie les ay gectez et les conuertiray a leurs champs/et croistront a multiplieront/a ie susciteray sur eulx pasteurs qui les paistront. Veez cy le temps ou il vient ce dist nostre seigneur que ie susciteray dauid germe iuste et regnera roy et sera saige/fera iustice et iugemēt en terre. En ces iours sera saulue iuda/a israel habitera en confidence. Et le nom de quoy ilz lappellerōt est nostre seigneur iuste. Pource viennent les iours ce dist nostre seigneur/et ilz ne diront oultre le seigneur/viue qui amena les filz israel hors degipte/mais nostre seignr̄ viue qui a amenees semences de la mesgnee israel de la terre daquilon/et de toutes les voyes ou ie les auoye gectez a habiterōt en leurs terres. Aux prophetes mon cueur est contrit parmy moy. Tous mes os trēblent/ie suis fait comme homme yure/et qui est maste de vin deuant nostre seigneur/et deuant les sainctes parolles/car la terre est plaine de adulteres laquelle luyt deuant la face de malediction/les arbres du desert sont seichez/leurs cours est mauluais et leur force dessēblable. Les prophetes a les prestres sont souillez/et iay trouuay leur mal en ma maison ce dist nostre seigneur/ilz sont en point a ilz trebuscherōt/car iapporteray mal sur eulx de leur visitement ce dist nostre seigneur. Je vis folie es prophetes de samarie et prophetisoient en baal et deceuoient mon peuple disrael. Et ie vis les prophetes de iherusalem aussi auoultrie et oeuures de mensonges/et ilz conforterent les maulx des mauluais que chascun ne se conuertist pas de sa malice/et ilz sont tous fais a moy comme sodome et leurs habiteurs comme Gomorre. Je les paistray dabsynthe et les abeuureray de fiel. Polution est yssue des prophetes de hierusalem sur toute la terre ce dist nostre seigneur. Ne vueillez pas ouyr les parolles des prophetes qui vous prophetiserent et vous decoyuent. Ilz dient la vision de leurs cueurs et non pas de la bouche de nostre seigneur a ceulx qui me ledangent. Nostre seigneur dieu a dit paix sera a vous et a tous ceulx qui vont a la mauluaistie de leur cueur diront mal ne viendra pas sur vous. Qui fut present

au conseil de nostre seigneur et vit et ouyt ses paroles/qui vit la parolle de nostre seigneur. Estourbillon sortira et viendra grant tempeste sur les chiefz des felons ie ne nenuoyay pas les prophetes et ilz couroient ie ne parlay pas a eulx et ilz prophetisoient. Silz eussent este a mon conseil & eussent mes parolles fait congnoistre a mon peuple ie les eusse fait destourner de leur maulvaise voye & de leurs tresmaulvaises cogitacions. Cuides tu que ie ne soye pas seigneur de pres et non pas de loing/ce dist nostre seigneur & que ne congnoisse tout et le homme sera mucie en lieu secret et ie ne le verray pas donc remplitay ie le ciel & la terre/ce dist nostre seigneur. Je dis que les prophetes prophetisans disoient mensonges en mon nom disant: Je songeray songes par quoy est le cueur des prophetes adeuinant mensonges & prophetisent sedicions de leur cueur qui veulent que mon peuple oublie mon nom pour leurs songes quilz racomptent chascun a son prochain comme leurs peres me ont oublie pour baal. Prophete qui songe racompte songe & qui a ma parolle la die veritablement. Combien grande difference est de la paille au froment/ce dist nostre seigneur. Ma parolle est comme feu et comme marteau brisant pierres. Pour ce dist nostre seigneur. Je dis aux prophetes songeans mensonges lesquelz ilz racomptetent et trahitent mon peuple en leurs mensonges et en leurs miracles comme ie ne les enuoyasse pas ne ne comanday que ilz ne prophetisassent nulle chose a ce peuple/ce dist nostre seigneur. Ce peuple demandera au prophete au prestre disant/quel est le fait de nostre seigneur/ie visiteray sur tel homme et sur sa maison. Se dictes vous chascun a son frere et a son prochain quelle chose a respondu nostre seigneur ou q a il dit. Et le fais de nostre seigneur ne sera plus en memoire/car vous auez peruerty les parolles du dieu des ostz nostre dieu/ce diras tu au prophete. Que te respondit nostre seigneur ou que ta il dit. Pour ce dist nostre seigneur se vous auez dit ceste parolle/le fais de nostre seigneur/ie vous delaisseray et la cite que ie vous donnay/et vous donneray en pardurable obprobre et en vergongne pardurable qui ne sera pas efface par oubliance.

Commment iheremie vit deux paniers plains de figues et de leur figure/de laffliction de sedechie et de leur peuple.&c. Chapitre.xxiiii.

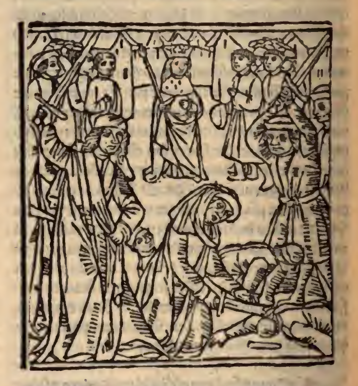
Nostre seignr me monstra et ie vy deux paniers plains de figues mis deu.. t le temple de nostre seignr apres q nebuchodonosor roy de babiloine mena ieconie filz de ioachin & roy de iuda & les princes en babiloine & avoit en vng des paniers figues tresbonnes comme souldoient estre figures de bon temps/et en lautre avoit figues tresmauuaises. Et nostre seigneur me dist. Jheremie que vois tu. Et ie dis/tresbonnes figues et autres qui ne pouoient estre mangees pource quelles sont mauuaises. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant/ce dist nostre seigneur dieu disrael. Comme ces figues sont bonnes en telle maniere congnoistray ie la transmigracion q ie enuoye en ce lieu en la terre des caldiens en bien/et ie mettray mes yeulx sur eulx et les rameneray en ceste terre et les edifieray et ne les destruiray pas/et les planteray et ne les attacheray point/et leur donneray cueur affin quilz congnoissent que ie suis leur seignr/et ilz me seront en peuple et ie leur seray en dieu/car ilz retourneront a moy en tout leur cueur. Et comme figues tresmauluaises qui ne peuent estre mangees pource quelles sont mauluaises(ce dist nostre seigneur)en telle maniere donneray ie sedechie roy de iuda et les princes et les autres de iherusalem qui sont demourez en ceste cite & q habitent en la terre degipte en vexacion & en afflictions a tous les regnes en obprobre et en parolle et malediction & en tous les lieux ou ie les ay gectez. Et ie mettray en eulx espee et fain et pestilence iusques a ce qlz soient degastez de la terre que ie leur donnay a eulx et a leurs peres.

Comment captiuite fut soixante et dix ans en tout le peuple de iuda.&c. Chap.xxv.

La parolle q fut faicte a iheremie du peuple de iuda au quart an de ioachin filz de iosie roy de iuda il est au premier an de nabuchodonosor apres que ieconie fut mene en babiloine. Que iheremie dist a tout le peuple de iuda et a tous les habitans de iherusalem. Des le.xiii an du regne de iosie filz ammon roy de iuda iusques a ce iour au treziesme an la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy/et ie dis a vous leuant de nuyt/& parlant a vous ne mauez pas ouy/et nenclinastes pas voz oreilles que vous ouyssiez retournez chascun de sa male voye/et de les maulvaises cogitacions & vous habiterez en la terre que nostre seigneur a donne a vous et a voz peres pardurablement et ne vueillez pas aller apres dieux estranges si que vous seruez a eulx et les aorez/et ne mappellez a courroux es oeuures de voz mains/et ie vous tourmenteray en vostre mal dist nostre seigneur. Pource que vous nauez pas ouyes mes parolles ie enuoieray & prendray toutes les cogitacions daquilon ce dist nostre seigneur & nabuchodonosor mon seruant roy de babiloine sur ceste terre/et sur ceulx qui y habitent. Et toutes les nacions qui

sont enuiron/et les occiray et les mettray en esbahisse ment et en sifflement et en solitude pardurable et oste ray voix de ioye et de lyesse et voix despoux et despouse et lumiere dhuylle et lumiere de lanterne. Et toute la terre sera en solitude et en esbahissement et toutes les gens seruiront au roy de babiloine.lxx.ans. Et quant lxx.ans seront acomplis ie visiteray sur celle gent ce dist nostre seigneur. Leur iniquite est sur la terre des caldiens/ie la mettray en desert pardurable et amene ray sur celle terre tout ce que iay dit et que iay parle contre luy Tout ce qui est escript en ce liure de Jheremie prophetisay contre toute gent/car ilz seruiront a eulx comme le moult de gens fussent a grans roys/et ie leur rendray selon les oeuures de leurs mains Car nostre seigneur dieu disrael dit en telle maniere. Prens ha nap de vin de ceste grant ire et administreras a toutes gens a qui ie tenuoyeray et seront troublez et buuront et forcenneront deuant lespee que ienuoyeray entre eulx Et ie prins vng hanap de la main de nostre seigneur et administray a tous les gens de hierusalem et de iu da et a ses roys et a ses princes que ie les donnasses a solitude et en esbahissement et en malediction comme est ce iour A pharaon et a tous ceulx degipte et a tous ses seruans et a tous ses princes/a ses peuples et a tous generallement Et a tous les roys de la terre dausiti de et a tous les roys de philistin et de ascalon et de ga se et de Accaron et Dazote/et aux roys de ydumee et a moab et aux filz ammon/et a tous les roys de tire et de sydon/et aux roys qui sont doultre la mer Dedon et de theman et de bus/et a tous ceulx qui sont tonduz en cheuelectes et a tous les roys Darabie et a tous les roys dorient et doccident qui habitent au desert et a tous les roys de zambry/et a tous les roys de elam et de me dee et dacquilon et de pres et de loing et chascun encon tre son frere/et a tous les royaulmes de la terre. Et les roys de lesach beuura apres eulx et tu leur diras Ce dist nostre seigneur des ostz dieu disrael. Beuuez et enyurez vous/vomissez et cheez et ne vueillez pas leuer de uant lespee que ie mettray entre vous. Se ilz ne veu lent receuoir le hanap de ta main affin quilz boiuent tu leur diras Ce dist nostre seigneur. Vous beuurez beuuans/car en la cite en laquelle mon nom est appel le ie ay commence a tormenter/et vous serez comme in nocens et quittes. Vous habitans de la terre ie appel lay glaiue sur vous/ce dist nostre seigneur. Tu leur prophetiseras toutes ces parolles et leur diras Nostre seigneur cryera denhault et donnera sa voix de son ha bitacle. Luy cryant cryera sur la beaulte. Et sera vng cry comme de ceulx qui chargent au pressouer contre les habiteurs de toutes terres/car le iugement de la terre sera iuge de nostre seigneur/et sera iuge auec les gens Jay baille les mauuais a lesppee a toute chair/ce dist nostre seigneur. Veez cy torment de gent en gent/et grant estourbillon ystra des haultes terres Et les occis de nostre seigneur seront en icelle terre du hault de la ter re de cy a lautre hault/et ne seront pas plains ne cueil lis/ne enseuelys/mais demourront sur terre. Vlez pasteurs briez et cryez et vous arrousez de cendres/car voz iours sont acomplys que vous soyez accis/et vous cherrez comme precieulx vaisseaulx. Et fuyte perira des pasteurs et brement des maistres des troppeaulx car nostre seigneur a gaste leurs pastiz/et les champs se teurent deuant la face de la grant ire de nostre sei gneur qui delaissa son tabernacle comme lyon/car la ter re est faicte en desolation deuant la colombe et deuant la face de la grant ire de nostre seigneur.

Comment les prestre voulurent tuer Jhere mie lequel fut garde par les princes/et du regne de ioachim. Chapitre.xxvi.



Au commencement du regne de ioachim filz de iosie roy de iuda fut faicte ceste parolle de nostre seigneur disant/ce dist nostre seigneur Demoure en la court de la maison de nostre seigneur/et diras a toutes les citez de iuda desquelles ilz viennent affin quilz aourent en la maison de nostre seigneur toutes ces parolles que tay commandees que tu leur dies/ ne vueillez pas soustraire parolles que ceulx oyent par aduenture et soient conuertis chascun de sa mauuaise

voye et ie me repentiray du mal que ie leur ay empense a faire pour la malice de leurs estudes et tu leur diras/ce dist nostre seigneur. Se vous ne me aurez ouy et vous naurez chemine en ma loy que ie vous ay donnee et que vous oyez les parolles de moy seruant prophete que ie vous ay enuoye leuãt deuãt moy de nuyt et enuoyant et vous ne les auez pas ouy. Je feray ceste maison comme sylo/et ceste cite donneray ie en maledictiõ a toutes les gens de la terre. Et les prestres et les prophetes et tout le peuple ouyt iheremie prophetisant toutes ces choses en la maison de nostre seigneur. Quant iheremie eut acomply parlant toutes les parolles que nostre seigneur auoit cõmande quil dist a tout le peuple les prestres et les faulx prophetes le prindrent. Pourquoy a il prophetise au nom de nostre seigneur disant/ceste maison sera comme sylo & ceste cite sera cõme destruicte pource quil ny aura nul habiteur. Lors se assembla tout le peuple contre iheremie en la maison de nostre seignr̃ de la neufue porte et les prestres et les princes parlerent a tout le peuple disant. Jugement de mort est a cest homme/car il prophetise cõtre toute ceste cite comme vous auez ouy de voz oreilles. Et iheremie dist a tous les prestres et a tous les princes et a tout le peuple disant. Nostre seigneur menuoya que ie prophetisasse en ceste maison et en ceste cite toutes les parolles que vous auez ouyes. Donc ne me faictes vous bonnes voz voies et voz estudies et oyez la voix de nostre seigneur qui est vostre dieu et le nostre et nostre seigneur laissera le mal qui est dit contre vous. Veez cy que ie suis en voz mains faictes moy ce que bonne chose vous semble et droicturiere/nonobstant saichez et congnoissez que se vous mauiez occis vous bailleriez sang innocent contre vous mesmes et contre ceste cite et contre les habitãs. En verite nostre seigneur me enuoya a vous que ie deisse oyant vous tous ces parolles. Et le prince et tout le peuple dirent aux prestres et aux prophetes. Jugement de mort nest pas a cest homme/car il a parle a nous au nom de nostre seigneur. Lors se leuerent les hommes qui estoient des anciens de la terre et dirent a toute la cõpaignie du peuple parlant a michee de morasthin qui fut prophete au temps de ezechie roy de iuda. Et il parla a tout le peuple de iudee disant. Ce dist nostre seigneur syon sera ars cõme le champ/ et Jherusalem sera comme vne assemblee de pierres et le mont de la maison de Nostre seigneur es haulx lieux des forestz. Doncques ne le condamna ezechie roy de iuda a mort/et ne craignirent ilz pas nostre seigneur et le deprierent/ et il destourna son yre de eulx. Urie filz de semey de cariathiarim fut prophete de nostre seigneur dieu et prophetisa contre ceste Cite selon les parolles de iheremie. Le roy ioachin et to⁹ les princes/et tous les peuples ouyrent ces parolles et les voulurent occire/et vrie les craingnit et entra en egypte. Et ioachin enuoya elnathan le filz achabor & hommes auecq̃s luy. Et ilz amenerent vrie hors de egipte et le menerent au roy ioachim/et il loccist et getta le corps au sepulchre commun du peuple. Adonc aicham filz de saphan fut auec iheremie et ne furent point mis entre les mains du peuple pour estre occis.

¶ Cõmẽt nostre seignr̃ dist a iheremie que nabuchodonosor deuoit vaincre plusieurs roys. &c

Chapitre.xxvii.

Au commencemẽt du regne de ioachin filz de iosie roy de iuda fut faicte ceste parolle de nostre seignr̃ a iheremie disãt nostre seignr̃ me dist ces choses. Fais moy liës et chaines et les mectz en ton col et les enuoye au roy de edon & au roy de moab & au roy des filz ammon & au roy de thire et de sidoine en la main des messages qui vindrẽt en iherusalẽ a sedechie roy de iuda & a ses princes q̃ ilz dient a leur seigneur. Ce dist nostre seigneur des ostz et dieu disrael/ce direz vous a voz seigneurs. Je feis la terre et les hommes et les bestes qui sont sur toute ma terre par ma grant force et en mon bras estendu et lay donne a cellui qui me pleut/et or ay ie dõne toutes ces terres en la main de nabuchodonosor mon seruant et toutes les bestes des champs luy ay ie donnees qui le seruent et toutes gens seruiront a luy et grans roys. Les gens et le regne qui ne seruiront a nabuchodonosor roy de babiloine mon seruiteur Et quiconques ne tournera le col soubz le pouoir du roy de babiloine ie visiteray sur celle gent en espee/et fain et en pestilence/ce dist nostre seigneur. Or a tous ne vueilliez pas ouyr voz prophetes et voz deuineurs & voz songeurs/voz malfaicteurs q̃ vous diẽt. Vous ne seruirez pas au roy de babiloine/Car ilz ne prophetisent que mensonges. Ne vueillez pas ouyr les parolles des prophetes disant. Vous ne seruirez pas au roy de babiloine/car ilz vous dient mensonges. Je ne les enuoye pas ce dist nostre seigneur et ilz prophetisent en mon nom mauuaisemẽt. Ne les vueillez pas ouyr mais seruez au roy de babiloine affin q̃ vous viuez pourquoy est dõnee ceste cite en solitude/se ilz sont prophetes et la parolle de nostre seignr̃ est en eulx or aorẽt en iherusalẽ & en babiloine & en la maison de nostre seignr̃ au roy de iuda/car ce dist nr̃e seignr̃ des ostz aux colõbes & aux prez & a la mer et aux autres vaisseaulx q̃ demeurẽt en la cite q̃ nabuchodonosor roy de

babiloine nemporte pas quant il mena iheconie de ioachin roy de iuda et de hierusalem/ car ce dist nostre seigneur des ostz et disrael aux vaissaulx qui sont delaissez en la maison de Nostre seigneur en la main du roy de iuda et de hierusalem/ilz seront portez en babiloine et illec seront de cy au temps de leur visitation/ ce dist nostre seignr & ie les feray porter & restablir en ce lieu.

¶ Commét ananias le prophete dist a hieremie que deux ans apres le peuple devoit retourner en babiloine. &c. Chapitre. xxviii

La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy en celluy an & au cómencement du regne sedechie roy de iuda au quart an et au quint moys ananias le filz asur lequel estoit prophete de gabot en la maison de Nostre seigneur devant les prestres et devant tout le peuple/ ce dist nostre seignr des ostz dieu disrael Encores deux ans & ie briseray le povoir au roy de babiloine/et feray rapporter tous les vaisseaulx de nostre seigneur en ce lieu que nabuchodonosor roy de babiloine osta et porta en babiloine & hieconie le filz de ioachin roy de iuda/et ie convertiray toute la transmigration de iuda/ ce dist nostre seignr Je briseray le povoir au roy de babiloine Et ihieremie le prophete dist a ananie prophete devát tous les prestres et devant tout le peuple qui estoient en la maison de nostre seignr. Amen ainsi fera nostre seigneur. Nostre seigneur suscite tes parolles que tu as prophetisees affin que les vaisseaulx soient apportez en la maison de nostre seigneur et toute la transmigration en ce lieu. Nópourtant oyez ces parolles que ie dis devant tous. Les prophetes qui furent des le cómencement devant moyse & devant toy prophetiserent sur plusieurs des terres et sur plusieurs de royaulme daffictions et de batailles. Prophete qui prophetisera paix comme sa parolle viédra ou scaura que prophete sera celluy que nostre seigneur aura envoye en verite. Et ananias le prophete osta la chaine du col de ihieremie et la brisa et dist devant tout le peuple/ce dist nostre seigneur. En telle maniere froisseray ie le povoir nabuchodonosor roy de babiloine aps deux ans du col de toutes gés. Et ihieremie le prophete alla en sa voye La parolle de nostre seignr fut faicte a hieremie apres ce que ananias le prophete eut brisee la chaine du col de ihieremie disant. Va et dy a ananias le prophete/ ce dist nostre seigneur. Tu as brisees chaines de boys et tu feras pour elles chaines de fer/car ce dist nostre seigneur des ostz dieu disrael Jay mis chaines de fer sur le col de toutes ces gens que elles servent a nabuchodonosor roy de babiloine par dessus tous/et luy ay donnees les bestes de la terre pour eulx servir. Et ihieremie le prophete dist a ananias prophete. Oyez Nostre seignr ne ta pas envoye et tu feis ce peuple avoir fiance en tes mensonges Pource dist nostre seigneur Je te osteray de dessus la terre. Tu mourras en cest an tu as parle contre nostre seigneur. Et ananias le prophete mourut en celluy an au septiesme moys.

¶ Comment ihieremie escript aux captifs en babiloine que le soixante et dixiesme an seroient visitez de nostre seigneur. &c. Chapitre. xxix

Ce sont les parolles du livre q̃ ihieremie le prophete envoya de hierusalem au demourát des vieillars de la trásmigration/ et aux prestres et aux prophetes et a tout le peuple que nabuchodonosor avoit mene de hierusalem en babiloine aps ce que ihieconie roy yssit Et la dame et les princes de iuda et de hierusalem et le feure/et lenclouer de iherusalem en la main elasa filz de sopham/et gamaliel/et le filz helchie/lesquelz sedechie roy de iuda envoya a nabuchodonosor roy de babiloine disant. Ce dist nostre seigneur des ostz dieu disrael a toute la transmigration que ie menay de iherusalem en babiloine/edifiez maisons et plátez iardins et en mangez les fruictz. Prenez femmes & engendrez enfans/& dónez a voz filz fémes/& a voz filles hómes et enfantét filz et filles & soient multipliez/& ne vueillez pas estre peu en nombre Gardez q̃ ne soyez trahys des prophetes qui sont parmy vous/ne voz devins Et nentendez pas en voz songes que vous songez/ car ilz vous prophetizent faulx en mon nom et ie ne envoyeray pas/ce dist nostre seignr qui est sire des ostz et dieu disrael/car ce dist nostre seigneur quant septante ans serolt passez et acomplys en babiloine ie vous visiteray et susciteray sur vous ma bonne parolle/ si que ie vous remeneray sur ce lieu. Je scay les cogitacions que ie pensay de vous Ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz et dieu disrael. Cogitation de paix & non par affliction/affin que ie vous donne fin et pacience/ et vous mappellerez/et me aourerez/ et ne vous orray vous me requerez et me trouverez quant vous me aurez quis en tout vostre cueur/& ie seray trouve de vous ce dist nostre seigneur/& rameneray vostre captiuite et vous assembleray de toutes gens et de tous les lieux dont ie vous deboutay/ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz et dieu disrael. Et ie vous feray repairer du lieu ou ie vous feiz trespasser/ car ce dist nostre seignr

au roy q̃ se siet sur la chaiere de dauid ⁊ tout le peuple habiteur de ceste cite ⁊ a voz freres qui nyssirent pas auecques vous en la transmigracion/ce dit nostre seigneur q̃ est sire des ostz ⁊ dieu disrael. Je les mettray cõme mauuaises figues qui ne peuẽt estre mangees pource q̃lles sont tresmauuaises. Je les poursuyuray en espees/en famine ⁊ en pestillence ⁊ les donneray en vexacion. Cest en trauail a to⁹ les regnes de la terre en malediction ⁊ en esbahissemẽt ⁊ en sifflement et en obprobre a toute gent ou ie les gectay pource quilz nont ouyes mes parolles/ce dit nostre seignr̃/qui leur ay enuoye par me seruãs prophettes leuans de nuyt ⁊ enuoyant/⁊ vo⁹ ne ouystes pas/ce dit nostre seigneur. Vous dõcques oyez la parolle de nostre seigneur/toute la transmigracion q̃ ie enuoyay de iherusalem en babiloine/ce dit nostre seigneur des ostz et dieu disrael a achab filz de chulie ⁊ a sedechie filz maasie qui prophetisoient a vo⁹ en mon nom mensongeablemẽt. Je les bailleray en la main nabuchodonosor roy de babiloine ⁊ il les occira deuant vous/et malediction sera prinse deulx/auec toute la transmigracion de iuda qui est en babiloine disant. Nostre seigneur te mette comme sedechie/⁊ sicõme achab que le roy de babiloine a frit en feu pource que ilz furent souillez en ysrael/⁊ firent adulteres aux femmes de leurs amys/⁊ dirent parolles de mẽsonges en mon nom ⁊ ie ne leur cõmanday pas. Je suis iuge et tesmoing ce dit nostre seigneur. Je visiteray sur eulx et ilz ne verront pas le bien que ie feray a mon peuple/pource quilz ont parle malicieusemẽt. Edifiez maisons ⁊ y habitez/plãtez iardins ⁊ mangez des fruictz. Sophonie prestre lit ce liure aux oreilles de iheremie prophete/⁊ la parolle de nostre seigneur fut faicte a iheremie disant. Enuoye a toute transmigracion disant. Ce dit nostre seigneur a semeiam neelamitem pource q̃ semeias auoit prophetise ⁊ ie ne lay pas enuoye ⁊ il vous a fait auoir fiance en menteries/ce dit nostre seigneur il ny aura point dhomme seãt au meillieu de ce peuple ⁊ ne verra nul bien que ie face a mõ peuple/ce dit nostre seigneur/car il a pgrle preuaricacion contre nostre seigneur.

¶ Comment grant ioye fut faicte de la deliurance du peuple disrael/et de la vengence contre leurs ennemys. ⁊c Chapitre. xxx

Ceste parolle fut faicte a hieremie de nr̃e seignr̃ disant/ce dit nostre seignr̃ q̃ est sire des ostz ⁊ dieu disrael Escriptz toutes les parolles que ie tay dictes en vng liure.



Veez cy q̃ les iours viẽnent ce dit nr̃e seignr̃ ⁊ ie les cõuertiray a leurs terres q̃ ie dõnay a leurs peres/ce dit nostre seignr̃ q̃ est sire des ostz ⁊ dieu disrael et la poursuyuront/⁊ ces parolles de nostre seigneur. Nous auons ouy voix despouentemẽt/paour ⁊ paix nest pas demandee ⁊ veez se le masle engẽdre. Toutes faces sont conuerties en laidure. Malediction car ce iour est grant et nest temps qui luy soit semblable de tribulation et iacob et de luy et mesmes sera il saulue. Et il sera en ce temps ce dit nostre seigneur qui est sire des ostz et dieu disrael. Je oppresseray les chaines de son col et romperay ses liens et estranges nauront pas seigneurie de luy ce dit nostre seigneur/mais seruirõt ailleurs a leurs dieux et a leurs seigneurs ⁊ a dauid le roy que leur susciteray. Toy iacob seruiteur ne doubte pas ce dit nostre seigneur qui est sire des ostz et dieu disrael ne te espouẽte poĩt/car ie te saulueray de loingtaines terres et ta semence de la terre de leur captiuite et iacob reposera et sera remply de tous biens et ne sera qui y doubte/pource q̃ ie suis auecq̃s toy ce dit nostre seigneur qui est dieu des ostz et dieu disrael affin que ie te saulue. Je feray la consommacion a toutes gens esquelles ie tay espars. Je ne te ray en consommacion/mais te chastieray en iugement que tu ne cuydes pas estre innocent ce dit nostre seigneur. Ta tresmauuaise playe est faicte nõ sanable/il ny a qui iuge ton iugement/prouffit ny est pas a toy. Tous tes amys sont oubliez ⁊ ne te quierent pas. Je tay frappe de playe dennemy ⁊ de cruel chastiement/pour la multitude de ton iniquite sont fais tes pechez durs. Pour quoy crains tu de ta contricion. Ta douleur est non sanable pour la mul

titude de ton iniquite/⁊ pour tes durs pechez tay ie
fait ceste chose. Pource tous qui te mãgent serõt de
mourez ⁊ tous tes ennemys serõt menez en captiui
te/et qui te gastent seront gastez/⁊ dõneray tous les
pecheurs en proye ⁊ ie congnoistray toute ta forcene
rie ⁊ te saulueray de tes playes/ce dit nostre seign̄r
qui est sire des ostz ⁊ dieu disrael/car ilz te ont appel
le syon en te gectant qui nont pour requerant ce dit
nostre seigneur. Je conuertiray ta conuersacion de
ces tabernacles iacob/⁊ auray mercy de tes maisõs
⁊ la cite sera edifiee en son lieu/⁊ le peuple sera fõ-
du selon son ordre ⁊ louenge yssira de eulx et voix de
loing/⁊ ie les multiplieray ⁊ ne serõt pas diminuez
ie les glorifieray ⁊ ilz ne seront pas attenuis/⁊ les
filz seront son cõmencemẽt: ⁊ sa cõpaignie demoure
ra deuãt moy/⁊ ie visiteray cõtre ceulx q̃ le troublẽt
Il y aura vng duc de luy/et princes seront ostez du
meillieu de luy et ie lappliqueray ⁊ il approchera a
moy. Qui est celluy q̃ applicque son cueur q̃ approu
che a moy/ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz
et dieu disrael/⁊ vous me serez en peuple ⁊ ie vous
seray en dieu. Veez cy que lire de nostre seigneur est
es gens forcenez/⁊ estourbillon trebuschant/⁊ repo
serõt au chief des mauuais. Nostre seigneur ne des
tournera pas lire de son indignacion deuant quil la
ce ⁊ emplisse la cogitacion de son cueur au dernier
temps/entendez vous ces parolles.

¶ Cõment rachel fut consolee de la mort de
ses enfãs/⁊ cõment nostre seign̄r rappelle ef
fraym et ysrael a la foy. ꝛc. Chapitre. xxxi.

EN ce temps/ce dist nostre seigneur seray
ie dieu a toutes les cogitacions disrael ⁊
ilz serõt mon peuple/ce dist nostre seign̄r
le peuple qui est demoure et ne fut mye occis a trou
ue grace au desert disrael et repos/nostre seigneur
ma apperceu de loing et ta ayme en pardurable cha
rite/pource tay ie traicte et tyre en mercy de toy. O
toy vierge disrael ie te edifferay de rechief ⁊ tu se-
ras edifiee/encores seras tu aornee de tes timpans ⁊
ystras en la compaignie des esiouyssans/ et encores
planteras tu vignes es montaignes de samarie.
Les planteurs planteront et ne vendangeront pas
deuant quil en soit temps/car le iour viendra que les
gardes crieront au mont de samarie ⁊ au mont def-
fraim. Leuez sus venez montõs a syon nostre seign̄r
⁊ nostre dieu. Car ce dist nostre seigneur esiouyssez
vo⁹ en leesse iacob: ⁊ vo⁹ humiliez cõtre le chief des
gens: criez a haulte voix ⁊ dictes/nostre seign̄r saul
ue nostre peuple. Les tenemẽs disrael ie les amene
ray de la terre daq̃lon ⁊ les assẽbleray des derrenie-
res parties de la terre/entre lesq̃lz seront aueugles
boiteux fẽme grosse ⁊ enfant ensemble grãt cõpai-
gnie de retournans/car ilz viendront a pleur et ie les
ameneray a misericorde/⁊ les ameneray en droictes
voyes/⁊ ilz ne chãcelleront pas en icelles/car ie suis
fait pere a israel ⁊ effraym est mon enfant aisne. O
vous gẽs oyez la parolle de nostre seigneur ⁊ lannõ-
cez es ysles qui sont loĩg et dictes/ celluy qui espart
ysrael les assemblera ⁊ gardera cõme les pasteurs
fõt tropeaulx de bestes/nostre seign̄r si rachete ia
cob ⁊ deliure de la main du plus puissant/⁊ ilz vien-
dront ⁊ loueront au nom de syon ⁊ courront au bien de
nostre seigneur de fromẽt et de vin et dhuylle/ et de
fruict de bestes ⁊ de vaches: leurs ames seront com
me iardins arrousez ⁊ nauront pas faim. Lors se es-
iouyra la vierge au lict du iouuenceau ⁊ le vieillart
ensemble/⁊ ie conuertiray leur pleur en ioye ⁊ le cõ-
forteray ⁊ esiouyray de leur douleur ⁊ enyureray les
prestres de richesses ⁊ mõ peuple sera rẽply de mes
biẽs ce dist nostre seign̄r/ta voix cest de pleur/ce dist
nostre seign̄r ⁊ les ennemis repaireront de terre/ et
esperãce est en ton dernier cours ce dist nostre seign̄r
et leurs filz repairerõt a leurs termes. Jay ouy ef-
fraym trespassant/tu mas chastie ⁊ ie suis enseigne
cõme iouuenceau rien doubtant/cõuertis moy. Tu
es mon dieu ⁊ mon seigneur apres ce q̃ tu me cõuer
tis fais ie penitence. Et puis que tu le monstras le
tu le maccuse/ie feuz confuz ⁊ ouyz honte/car ie sou-
stins opprobre des mon enfance/⁊ effraym est a moy
enfant honnorable et enfant delicieux/car des ce q̃
ie parlay a luy me recorday de luy pource mes ven-
trailles sont troublees de luy/ ie en auray mercy ce
dit nostre seigneur establiz a toy fosse ⁊ amertumes
Adresse ton cueur en voyes droictes esquelles tu al-
las. O toy vierge disrael retourne a tes citez/car no
stre seigneur a crees nouuelles choses sur terre/fẽ-
me si enuironnera/cest a dire q̃lle portera en son ven
tre hõme/ce dit nostre seigneur q̃ est sire des ostz et
dieu disrael. Encores dirõt ilz ceste parolle en la ter
re de iuda ⁊ en tes citez quant ie conuertiray leur ca
ptiuite. O toy beaulte de iustice dieu te benye saĩct
mont ⁊ luy habiteront iuda ⁊ toutes ces citez ⁊ culti
ueurs de terre ensemble et gardeurs de bestes/car
ie enyuray lame lasse/et toute ame qui a faim ay ie
saoulee/pource suis ie suscitee ⁊ vis et mon dormir
fut doulx. Veez cy que le temps viẽt ce dit nostre sei
gneur que ie semeray la maison disrael ⁊ la maison
de iuda de semence dhommes ⁊ de semence de bestes
et comme ie veille sur eulx que ie les attache ⁊ des-
truise et tormente/en telle maniere veilleray ie sur
eulx qui les edifiay et plantay/ce dit nostre seign̄r
qui est sire des ostz et dieu disrael. En ce temps ne
dirõt plus noz peres qui mãgerent grappes aigres

et les dieux de leurs filz sen esbahiront/mais chascun mourra en son iniquite/cest a dire en son peche. Tout homme qui mangera aigres grappes ses dens se esbahiront. Le teps viendra ce dist nostre seignr qui est sire des ostz et dieu disrael et ie feray nouuelle aliance et affermeray a la mesgnie disrael et a la mesgnie de iuda/non pas selon le couenant que ie affermay a voz peres au teps que ie prins leurs mains que ie menas se hors de leur terre degipte le conuenant quilz firent vain. Et ie ouy la conuenance deulx Ce dist nostre seigneur et a la seigneurie de ce sera le conuenant que ia uoye a la mesgnie disrael. Apres ces iours ce dist nostre seigneur donneray ie ma loy en leurs ventrailles cest a dire en leurs cueurs et seray leur dieu et ilz seront mon peuple/et homme nenseignera pas plus son frere ne son prochain disant/cognoissez nostre seignr. Tous me congnoissent du petit iusques au grant. Et dist nostre seigneur q donne le soleil et la lune au iour et met ordre a la lune des estoilles en la lumiere de la lune qui trouble la mer et ses flotz souuent. Sire des ostz et est son nom/se les loix auront deffailly deuant moy/ce dist nostre seigneur. Lors deffauldra la semece disrael pour toutes choses quilz ont faictes ce dist nostre seigneur/et si te sera edifiee a luy de la tour ananiel iusques a la porte de langlet/et y sera oultre la reigle de mesure/et enuironnera goatha et toute la vallee de charongne et de cendre et la region vniuerselle de mort iusques au ruisseau de cedron et de cy a langlet de la porte aux cheuaulx orientaulx. Saincte te nest pas a racheptee/et ne sera pas destruicte pardurablement.

Comment hieremie estant en prison prophetise que sedechiel deuoit estre prins et mene en babiloine. Cha.xxxii.

La parolle qui fut faicte a hieremie de nre seigneur en lan dixiesme du regne de sedechie Roy de iuda/ce fut le.xviii.an de nabuchodonosor/lors auoit lost de babiloine assiege hierusalem Et hieremie le prophete estoit enclos en la court de la chaiere q estoit en la maison du roy de iuda/le roy sedechie lauoit enclos disant. Pour quoy prophetises tu disant Ce dist nostre seigneur Je donneray ceste cite en la main du roy de babiloine et il la prendra/et sedechie roy de iuda ne fuyra pas hors la main aux caldiens/mais sera baille au roy de babiloine et parleront lung a lautre ainsi cõe les hommes parlent les vngs aux autres bouche a bouche et se verront oeil a oeil et menera sedechie en babiloine et sera illecques tant que ie le visiteray ce dist nre seignr Se vo⁹ cõbatez contre les caldiens vous naurez pas victoire Et hieremie dist. La parolle de nostre seignr fut faicte a moy disant. Veez cy anenehel le filz sellu mon oncle qui viendra a toy disant. Achapte a toy mon champ qui est en anathot/il appartient a toy de prochainete q tu lachetes et ananehel le filz de mon oncle vint a moy selon la parolle de nostre seigneur a lentree de la chartre et me dist. Poursuis mon champ qui est en anathot en la terre beniamin/car a toy appartient lheritaige/car tu es le plus prochain que tu le poursuyues/et ie entendy que cestoit la parolle de nostre seigneur et acheptay le chãp de ananehel le filz de mon oncle qui est en anathot et ie luy baillay sept besans dargent et dix dor/et escriptz lettres et les mer chay et adioustay tesmoings et espandy largent en la balance et receuz le liure de possession signe et la stipulation et signe de forme/et laissay le liure a baruth filz neery filz maasie deuant ananehel mon oncle/et deuant les tesmoings qui estoient escriptz au liure de lachapt deuant tous les iuifz qui seoient en la court de la prison et ie commanday a baruth deuant eulx disant/ce dist nostre seigneur dieu des ostz et disrael. Prens ces liures du liure de lachapt et celluy qui est ouuert et les mectz en vng vaisseau de terre qlz puissent durer longuement. Ce dist nostre seigneur dieu des ostz et dieu disrael Encores seront poursuis les chãps et les maisons et les vignes en ceste terre et ie prieray a nostre seigneur apres ce que iay baille le liure de possession a baruth filz neery disant. Malediction malediction malediction sire dieu tu fis le ciel et la terre en ta grant force et puissance et as ton bras estendu. Toute parolle ne te sera pas difficille a toy qui fis misericorde en mille et rens liniquite aux peres au sein de leurs filz apres eulx ou tant fort de puissance sire des ostz est ton nom grant en conseil et riens apperceuable en pensee. Ses yeulx sont ouuers dessus les voyes des filz de adam affin que il rende a chascun selon ses voyes et selon le fruict de leurs faitz. Tu mis signes et merueilles en la terre degipte iusques a ce iour en israel et filz a toy mesme nom et amena hors ton peuple degipte en signes et en merueilles et main forte et en bras estenduz et grans merueilles et espouentemens/et leur donnas ceste terre que tu donnas a leurs peres/car tu iuras que tu leur donnas terres decourans de miel et de laict et y sont poursuyuans et nobeyrent pas a ta voix et nallerent pas a ta loy. Ilz ne firent point ce que tu leur commandas et to⁹ ces maulx leur sont venus Munitiõs sont escriptes contre celle cite quelle soit prinse et la cite est donnee es mains des caldiens et es mains des roys de babiloine qui combatirent contre luy deuant espee et fain et pestilence/et tout ce que ie te dis est contenu comme tu mis voix et estude a achepter champ

dargēt et adiouster tesmoings. Cōme la cite soit donnee es mains des caldiens/et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie disant. Je suis sire et dieu de toute chair vniuerselle ne me sera pas donne difficile toute parolle/pour ce dist nostre seigneur. Je bail le ceste cite es mains des caldiens en la main du Roy de babiloine ꝗ ilz la prendront et les caldiés viendrōt combatre contre ceste cite et brusleront de feu/et les maisons ou ilz sacrifierēt a baal furēt sacrifices aux dieux estranges. Les filz disrael et les filz de iuda et faisoient mal a leur escient deuant moy des leurs enfances et les filz disrael qui me courroucoiēt en leurs oeuures/ce dist nostre seigneur/car ceste cite est faicte a moy en yre et en indignation des le iour quilz ledifierent iusques a ce iour quelle sera ostee de mon regard pour la malice des filz disrael et des filz de iuda quilz ont fait pour me prouocquer yre eulx et leurs roys et princes et prophetes et leurs prestres et les hommes de iuda et les habitans de iherusalem mont tourne le dos et nont pas la face que ie les enseignasse au matin/et ilz ne me voulurent ouyr quilz ne receussent discipline et mirent leurs faulx dieux en la maison ou mon nom est appelle que ilz la souillassent. Et ilz edifierent en ses mons montaignes a baal qui sont en la montaigne qui est a entendre la vallee des filz Ammon quilz sacrifiassent leurs filz et leurs filles a molo ch que ie ne recommanday pas ne ne monta en mon cueur que ilz feissent ne ne menassent iuda en peche. Et pour ces choses ce dist nostre seigneur sire dieu disrael a ceste cite que vous dictes quelle soit baillee en la main du roy de babiloine en espee et en fain et en pestilence. Je les assembleray de toutes terres ou ie les getteray en mon yre et en ma grant indignacion ꝗ les remettray en ce lieu et les feray habiter seuremēt et ilz seront mon peuple et ie seray leur dieu et leur donneray vng cueur et vne ame que ilz me craingnēt et tous leurs iours ꝗ il leur soit bien/et leurs filz aps eulx ꝗ ie feray cōuenant pardurable et ne delaisseray pas a eulx bien faire ꝗ ie donneray en leur cueur ma paour ql̃z ne departēt de moy/ꝗ ie me esiouiray cōme ie leur feray bien ꝗ les plāteray en ceste terre en verite ꝗ en mon cueur ꝗ en mon ame toute/car ce dist nostre seign̄r cōme iay amene en ce peuple tout ces maulx en telle maniere ameneray ie sur eulx tout les biēs que ie leur ay promis. Et passerōt chāps en ceste terre dequoy vo⁹ dictes quelle est deserte pour ce ql̃ ny demeure hōme ne beste ꝗ quelle est baillee es mains des caldiens. Les champs serōt achetez en pecune ꝗ serōt escriptz en liures signez en tesmoing ꝗ la terre bēiamin et enuiron ihérusalem ꝗ es citez de iuda ꝗ es montaignes chāpestres/ꝗ es citez q̃ sont a autres/car ie conuertiy leur captiuite ce dist nostre seigneur.

¶ Comment iherusalem et iuda furent deuerses et de leur amendement et ioye. ꝛc.

Chapitre. xxxiii.



La parolle de nostre seign̄r fut faicte a ihéremie secōde fois/il estoit encores enclos en la tour de la prison disant/ce dist nostre seign̄r q̃ est a faire ꝗ a former ꝗ appareiller ceste chose. Sire est son nom/crie a moy ꝗ ie te orray ꝗ annōceray grās choses ꝗ fermes que tu ne scez pas/car nostre seign̄r dist aux maisons du roy de iuda qui sont destruictes et aux munitions et aux espees des venans qui cōbatent auec les caldiens et les emplir de charongnes q̃ iay occis en ma grant yre et en mon indignation et ie cacheray ma face deulx pour toute leur malice monstreray la cicatrice et la sante et les gariray et leur reueleray la priere de paix et de verite/et ie conuertiray la conuersion de iuda et de iherusalem et les edifieray comme au commencement et les feray nectz de tous leurs pechez/ou ilz ont peche a moy et seray debonnaire a toute leurs mausuaisties/esquelles ilz mont delaisse et desprise ꝗ ce me sera en mon nom et en ioye et en louenge et en exultacion a toutes les gens de terre qui ont ouy tous leurs biens que ie leur feray et craindrōt et seront troublez en tous leurs biens et en toute la paix que ie leur feray ce dist nostre seigneur. Encores sera il en ce lieu que vous deistes desert pour ce quil ne soit pas homme ne beste en toutes les citez de iuda et dehors Iherusalem qui sont desolees dhommes sans habitans

et sans bestes voix de ioye et voix de liesse/voix des-prux/voix despouse/voix de disans resiouyssans a nostre seigneur/car il est bon et sa misericorde est sans fin Je rameneray la conuersion de la terre cõme au commencement Ce dist nostre seigneur encores sera il en ce lieu desert sans homme et sans bestes et en toutes ses citez habitacles de pasteurs bestes gardans et citez montueuses et es citez champestres et es citez qui sont a autres et en la terre beniamin et enuiron hierusalem et es citez de iuda Encores trespasseront les bestes en la main des nombrans le tẽps si vient Ce dist nostre seignr. Je susciteray bonnes parolles que iay dictes a la mesgnie de israel et a la mesgnie de iuda. En ce iour et en ce tẽps feray ie germer dauid germe de iustice et il fera iugement et iustice en terre. En ce temps sera iuda saulue et israel habitera seurement. Cest le nom quilz le nõmerent nostre droicturier seigneur Ce dist nostre seignr. Il ne mourra de dauid hõme qui siee en la chaire de la mesgnie disrael/et des leuites ne mourra pas homme deuant moy qui offre sacrifices a la lumiere et trenche sacrifices tous les iours. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie disant. Ce dist nostre seigneur. Se mon nom peult estre fait demain auec le roy quil ne soit iour et ma pache a la nuyt que il ne soit iour et nuyt en son temps et ma pache qui pourra estre vaine auec dauid mon seruiteur quil ne soit filz de luy quil ne regne en son throsne/et les leuites et les prestres mes ministres comme les estoilles ne peuẽt estre nõbrees/ne le grauois de la mer estre mesure. Et en telle maniere multiplieray ie la semence de dauid mon seruiteur/ce dist nostre seigneur Je nay pas mis ma pache sinõ en iours et en nuytz/et les loix du ciel et de la terre/et getteray la semence de iacob et de Dauid mon seruiteur et ne prendray point de sa semence princes de la semence dabraham/ysaac et iacob/et ie rameneray leur conuersion et auray mercy deulx tous ensemble.

Comment ceulx qui ne laisserent point leurs seruiteurs et seruantes francz furent pugnis.etc.

Cha.xxxiiii.

La parolle de nr̃e seignr̃ fut faicte a hieremie quant nabuchodonosor roy de babiloine et tout son ost et tous les regnes de la terre qui estoient soubz la puissance de sa main/et tous les peuples combatoient contre hierusalem et contre toutes les citez/ce dist nostre seigneur Va et parle a sedechie roy de iuda et tu diras. Ce dist nostre seigneur. Je bailleray ceste cite en la main de nabuchodonosor Roy de babiloine/et il la bruslera de feu et tu neschapperas pas de sa main Mais seras prins et seras baille en sa main/et tes yeulx verront les yeulx du roy de babiloine et ta bouche parlera a la sienne et entreras en babiloine. Et non pour tant o toy roy sedechie. Ce dist nostre seigneur a toy et ne mourras pas en espee/mais en paix selon les combustions de tes peres premiers qui furent en hierusalem deuant toy/car ce ay ie dit. Ce dist nostre seigneur Et hieremie dist ces parolles a sedechie en hierusalem. Lost du roy de babiloine combatit en hierusalem contre toutes les citez de iuda qui estoient contre lachis et contre azacha. Cestes estoient demourees en iuda petites citez la parolle q̃ fut faicte a hieremie apres ce que sedelchie ferma aliance a tout le peuple en hierusalem preschãt que chascun delaissast son seruiteur et sa seruante hebrieu et hebrieuse frãcz et neussent pas seigneurie sur eulx. Lors ouyrẽt les princes et tout le peuple qui firent laccord que chascun delaissast son seruiteur et sa seruante francz et neussent seigneurie sur eulx. Lors ouyrent ilz et les delaisserent et se conuertirent en apres et requirent et retrairent leurs serfz et leurs seruantes quilz auoient delaissez francz et les soubzmirent en seruiteurs et en seruantes. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie disant. Ce dist nostre seigneur dieu de israel ie fis aliance auecques voz peres quant ie les mis hors de la terre degipte et de la maison du seruage disant. Quant sept ans seront acomplis chascun delaissera son frere hebrieu qui leur est vendu et luy seruira six ans et tu les laisseras francz et noz parens nouyrent pas et nenclinerent pas leurs oreilles/et vous estes huy conuertis et auez fait ce qui est droit deuant moy que vous preschez chascun franchise a son amy et auez fait conuenant deuant moy en la maison ou mon pere est appelle et vous estes repairez et auez souille mõ nom pource dist nostre seigneur vous nauez pas ouy que vous preschez chascun franchise a son frere et a son amy. Je vous presche franchise/ce dist nostre seigneur et a espee et a fain et a pestilence et vous donnerez a commotion a tous les regnes de la terre les hommes qui trespassent mon commandement et nõt pas gardees les parolles de mon aliance ou ilz se assentirent deuant moy. Le veau quilz auoient trenche deuant moy en deux parties/et les princes de iuda trespasserent en terre la diuision du veau ie les donneray en la main de leurs ennemys/et en la main de ceulx qui quierent leurs ames et en la main de lost du Roy de babiloine ie les rameneray en ceste cite Ce dist nostre seigneur et combatront encontre et la prendront et brusleront/et les citez de iuda donneray ie en desert affin que nul ny habite.

¶ Comment nostre seigneur cõmanda a Hieremie quil dõnast a boire aux filz de rechab & quil les fist entrer en la chambre des tresors. &c.

Chapitre. xxxv.

La parolle qui fut faicte a Hieremie de nostre seigneur au temps de ioachin filz iosie roy de iuda filz iosue disant. Va en la maison de nostre seigneur en une chãbre de tresors et leurs dõneras vin a boire/et ie prins hieconie filz hieremie filz de absanie des filz rechab & toute la maison des rechabitans et les menay en la maison nostre seigneur a gazophilace des filz anan filz de iezedele homme de dieu bon prophete/lequel estoit contre le gazophilace des princes decoste le tresor maasie filz de sellum qui estoit garde du reuestuaire et mis devant les filz rechab vaisseaulx plains de vin et leur dis. Beuuez vin. Et ilz respondirent. Nous ne beuurons pas vin/car ionadab filz de rechab nostre pere nous commanda disant/Vous ne beuurez pas vin ne voz filz pardurablement/et ne edifferez pas maisons et ne semerez pas semẽce/ne ne planterez ne aurez nulles vignes/mais habiterez en tabernacles tous les iours de vostre vie/affin que viuiez longuement sur terre ou vous estes estranges. Lors auons obey aux commandemens de ionadab filz de rechab nostre pere en tout ce quil nous dist/en telle maniere que nous ne beussions vin tous noz iours/noz femmes/ne noz filz/ et ne faisons pas maisons a habiter/ne vignes/ne champs neusmes pas ne semẽces/mais habitasmes en tabernacles et fusmes obediens a tout ce que ionadab nostre pere nous commanda/quant nabuchodonosor roy de babiloine vint en nostre terre nous deismes Entrons en hierusalem pour lost des caldiẽs & du roy de sirie et demourerons en hierusalem. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie disant Ce dist nostre seigneur. Va et dis aux hommes de iuda & aux habitans de hierusalem. Pourquoy ne receuez vous discipline que vous obeyssez a mes parolles ce dist nostre seigneur. Les parolles de ionadab filz rechab fut quil commanda a ses filz quilz ne beussent vin et nen beurent pas iusques au iourdhuy/car ilz obeirent au commandemẽt de leur pere/et ie parlay a vous leuãt matin et vous ne me ouystes pas ne obeystes a moy/ ie vous ay enuoye tous mes seruiteurs prophetes leuans matin disans. Conuertissez vous chascun de sa male voye et faictes bonnes voz estudes et nensuyuez pas dieux estranges et ne les adorez pas et vous habiterez en la terre que ie vous ay donnee et a voz peres/ et vous nenclinates pas voz oreilles et ne me ouystes point. Les filz ionadab filz rechab ont afferme le commandement de leurs peres. Ce peuple na pas obey a moy/pource dist nostre seigneur ie ameneray sur iuda & sur tous les habitãs de hierusalem tous les maulx contre laffliction que ie parlay a eulx & ilz ne me ouyrent pas/ie les appellay & ilz ne respõdirent point/et hieremie dist aux rechabitiens. Ce dist nostre seignr. Pource q̃ vous auez obey aux cõmandemẽs ionadab vostre pere & auez garde ses cõmandemens & fait ce qil vous cõmanda hõmes de sa mesgnie ionadab filz rechab ne fauldra pas estant deuãt moy tous tẽps.

¶ Commẽt hieremie enuoya baruch de sa prison a tout son liure en hierusalẽ/affin qil retournast le peuple de mal faire. &c. Chap. xxxvi.

La parolle de nostre seignr fut faicte a hieremie au quart an de ioachin filz iosie roy de iuda. Prẽs ung volume de liure & en ce liure escriptz toutes les parolles q̃ ie tay dictes contre hierusalem & cõtre iuda & cõtre toutes gens du iour q̃ iay parle a toy iusques a ce iour/se par aduenture la mesgnee de iuda oyant tous les maulx q̃ ie leur veulx & pense faire retournent de leur male voye et ie seray debonnaire a leurs iniquitez et a leurs pechez. Lors appella hieremie baruch le filz nerie et escript baruch de la bouche de hieremie toutes les parolles de nostre seigneur quil luy auoit dictes au volume du liure. Et hieremie cõmanda a baruch disant. Je suis enclos et ne puis pas entrer en la maison de nostre seigneur/mais toy entres y et lys du volume auquel tu as escript de ma bouche les parolles de Nostre seigneur oyant peuple en la maison de nostre seigneur en iour de ieusne oyãs tous ceulx de iuda quilz viennent de leurs citez. Tu leur lyras se par aduenture leur oraison chet deuant nostre seigneur et chascun retourne de sa mauluaise voye pour ce que son yre et son indignation est grant contre ce peuple. Et baruch filz nerie fist ce que Hieremie luy auoit commande/lisant du volume les parolles de nostre seigneur en la maison de dieu. Il aduint au quint an ioachin filz iosie roy de iuda au neufuiesme moys luy prescherẽt ieusne en hierusalem deuant nostre seigneur et toute la multitude qui estoit venue des citez de iuda et de hierusalem deuant nostre seigneur en hierusalem. Et baruch leut le volume des parolles hieremie en la maison de nostre seigneur au gazophilace gamarie filz saphan scribe. Cest saige en la plus haulte chambre. En lautre de la porte neufue de la maison de nostre seigneur tout le peuple. Quant michee le filz gamarie ouyt les parolles du liure de nostre seigneur il descendit en la maison du roy/gazophilace scribe et tous les princes seoient illec. Elizama scribe et delaya filz semeye & nathã filz achobor et gamarias filz saphan et

sedechie filz ananie et tous les princes & michee leur dist toutes les parolles quil avoit ouy lire a baruth du volume devant le peuple. Lors envoyerẽt tous les princes a baruth le filz manathanie filz sellenne chusih disant. Prẽs en ta main le volume duql tu leuz devant le peuple et viẽs. Lors print baruth le filz nerie le volume en sa main/et vint a eulx et luy dirent. Siez toy et lis devant nous/et baruth list tout hault devant eulx. Quant ilz ouyrent toutes ces parolles et ilz demanderent disant/dis nous cõment tu escriptz toutes ces parolles de sa bouche/et baruth leur dist. Il parloit a moy de sa bouche cõme lisant et ie escrivoye au volume lettres de encre. Et tous les princes dirent baruth/va et le cache et hieremie aussi/et nul ne saiche ou vous soyez. Et ilz entrerent au roy en la court et mirent le volume en la gazophilace elisame scribe/& ilz noncerent oyant le roy toutes ces parolles Lors envoya le roy vng escrivain et luy dist q̃ il print le liure de gazophilace ou luy mesmes escrive et luy apportast/et il luy apporta et le leut/et quant le roy le ouyt et tous les princes qui le seoient environ le Roy et oyant le roy se sist en sa maison pour disner en yver au neufuiesme moys il avoit devãt soy vng vaisseau plain de charbon. Quant il eut leu trois paiginees ou quatre il les despeca de la chaire a lescrivain & les getta au feu tant que tout fut ars et ilz ne craignirent pas ne ne trebuscherent pas leurs robes/le roy ne ses serviteurs q̃ avoient ouyes ces parolles. Ne pourtant helnachã/dalaias et gamarias contredirent au roy q̃ il ne les ardist et il ne les ouyt pas. Le roy commanda a hieremie/le filz amaleth et asarie filz ezriel et selenne filz adchel quilz prinsent baruth lescrivain et hieremie prophete/et nostre seigneur les cacha/et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie apres ce que le roy eut ars les volumes et les parolles q̃ baruth avoit escriptes de la bouche de hieremie disant/prens en ta main le volume duquel tu feras de rechief autre volume et escriptz toutes les parolles premieres qui estoient au premier volume que ioachin roy de iuda a brusle et diras a ioachin roy de iuda Ce dist nostre seigneur tu as ars ce volume disant/pour quoy escriptz tu en icelluy le roy de babiloine viẽdt hastivement & gastera ceste terre et fera cesser homme en icelle et mues bestes ce dist nostre seigneur contre ioachin Roy de iuda. Il ne sera pas en luy qui siee sur la chaire de david/et sa chaire sera gastee a la gallee par nuyt et ie visiteray contre luy et contre sa femme et contre ses serviteurs les iniquitez et ameneray sur eulx et sur les hommes de iuda et sur les hommes de hierusalem tout le mal que iay dit et ilz nouyrent pas. Hieremie print autre volume et le bailla a baruth le filz de vrie escrivain qui escript de la bouche hieremie toutes les parolles du liure que ioachin avoit brusle et avant que tout fust fait parolles y furent adioustees plusieurs que celles de devant.

¶ Comment sedechie manda a hieremie quil priast nostre seigneur pour le peuple/et comment il fut batu en la maison de ioachin .&c. Chapitre.xxxvii.

Le roy sedechie regna apres hieconie filz ioachin que nabuchodonosor establit roy en la terre de iuda et il ne obeit pas ne luy ne ses serviteurs ne le peuple de la terre aux parolles de nr̃e seign̄r que il dist a hieremie le prophete. Et le roy sedechie envoya iuchal filz de semelie et sophonie filz amasie prestre a hieremie disant. Prie pour nous nostre seigneur. Hieremie alloit franchement parmy le peuple ilz ne lavoient pas mys en garde de chartre. Lors yssit lost de pharaon degipte. Et quant les caldiens qui avoiẽt assiege hierusalem ouyrent ce sen allerent. Et la parolle de nostre seign̄r fut faicte a hieremie disant/ce dist nostre seigneur. En telle maniere direz vous au roy de iuda qui vous envoya a moy interroguer. Veez cy lost pharaon qui est yssu hors en vostre ayde retournera en sa terre en egipte et les caldiens reviendront et combatront contre ceste cite et la prendront et arderont de feu ce dist nostre seigneur. Ne vueillez pas decevoir voz ames disant ilz sen yront et departiront de nous les caldiẽs car ilz ne sen yront pas/mais se vous avez occis lost des caldiens qui combatent contre vous et aucuns seront eschappez naurez ilz se leveront de leurs tentes et ardront ceste cite de feu. Lors cõme lost des caldiens se departit de la cite de hierusalem pour lost pharaon Hieremie yssit de la terre qui alla en la terre de beniamin et divisa illec possessions devant les citoyens Quant il vint devant la porte beniamin la garde de la porte estoit illec hierias le filz selemie filz ananie et il print hieremie le prophete disant. Tu vas aux caldiens. Et hieremie respondit. Cest faulx ie ne suis point aux caldiens/et il ne ouyt point hieremie et le mena aux princes. Pour laquelle chose les princes courroucez le batirent en la maison ioachin escrivain qui estoit prevost sur la chartre. Lors sen entra hieremie en la maison du lac et fut illec plusieurs iours. Et le roy sedechie lenvoya et losta et le interrogua en sa maison secrettement. Est ta parolle de nostre seigneur. Et hieremie respondit. Elle en est/et il dist. Tu seras baille en la main du roy de babiloine Et hieremie dist a sedechie Que tay ie meffait a ton peuple et a tes serviteurs que tu mas mis en la maison de la chartre. Ou sont voz prophetes qui vous prophetisoient et disoient/le roy de babiloine ne vien

Digitized by Google

dra pas sur nous ne sur ceste terre. Orez ma parolle mon seigneur et mon roy. Ma priere vaille devant toy et ie te pry/et ne me remetz pas en la maison ioachin escrivain que ie ne meure illecques. Lors commanda sedechie quil fust mis au parfond de la prison et q vng pain luy fust donne chascun iour avec potage iusques a tant que les pains de la cite soient consommez Et hieremie fut mis au vestible de la prison.

Comment les princes requirent au roy sedechies que hieremie fust occis et comment il fut en vne fosse en la prison. Chapitre.xxxviii



Saphacie le filz de madie et iedesias le filz de phassur et iuchal le filz selemie et phassur filz melchie ouyrent les parolles que hieremie parloit a tout le peuple disant. Quiconques demourra en ceste cite il mourra despee de fain et de pestilence qui fouyra aux caldiens il vivra et son ame sera sauvee et vivante/ce dist nostre seigneur. Ceste cite sera baillee en la main du roy de babiloine et il la prendra/et les princes dirent au roy. Nous te requerons que cest homme soit occis/car il affoiblope de son parler les mains des hommes batailsans/cest a dire des combatans qui sont en ceste cite et les mains de tout le peuple disant a eulx ces parolles Et le roy sedechie dist. Il est en voz mains et il nest pas droit de vous refuser aucune chose. Lors prindrent ilz hieremie et le getterent en la fosse de elchie filz amaleth qui estoit au vestible de la chartre et lavallerent a cordes dedans et ny avoit point deaue/mais estoit toute plaine de boe. Lors descendit hieremie en boe. Abdemelech qui estoit ethiopien vit quilz avoient mys hieremie en la fosse et le roy seoit en la porte beniamin et abdemelech yssit de la maison du roy et dist au roy. Sire roy les hommes ont fait mal en tout ce quilz ont fait contre hieremie le prophete en le mettant en la fosse que il meure de fain. Il ny a pas plus de pain en la cite. Lors commanda le roy a abdemeleth ethiopien disant. Prens avec toy cent hommes et lieve hieremie de la fosse devant ce quil meure. Lors print abdemeleth les hommes et entra en la maison du roy qui estoit soubz celiers et print illecques vieulx draps peaulx et vieilles robes qui estoient pourries et les envoya a hieremie par corde. Et abdemeleth ethiopie dist a hieremie/mectz ces drappeaulx vielx soubz ton coste et soubz tes coutes. Et hieremie le fist en telle maniere et ilz le tirerent aux cordes et le mirent hors de la fosse. Et sedechie envoya au tiers iour querir hieremie en la maison de nostre Seigneur au tiers huys et luy dist. Je te demande vne chose ne la me cele pas. Et hieremie respondit a sedechie. Se ie te lannonce ne me occiras tu point et se ie te donne conseil me orras tu? Lors iura sedechie a hieremie disant incontinent Nostre seigneur vit qui nous fist lame ie ne te occiray point ne ne te mettray en la main des hommes qui quierent ta mort. Et hieremie dist a sedechie Ce dist nostre seigneur disrael/se tu ys hors et vas aux princes du roy de babiloine ton ame vivra et ceste cite ne sera pas arse de feu et toy et ta mesgnie serez sauvez. Se tu ne vas aux princes et au roy de babiloine et es mains des caldiens ilz ardront de feu et tu ne fuyras pas de leurs mains. Et sedechie dist a hieremie. Je suis curieux et craintif pour les iuifz qui sont fuys aux caldiens que par adventure ie ne soye baille en leurs mains et que ilz me democquent. Et hieremie dist. Ilz ne te bailleront point. Je te prie que tu oyes mes parolles que ie te dy et il te sera bien et ton ame vivra Que se tu ne veulx yssir le ma nostre seigneur monstre toutes les femmes qui demourront en la maison de iuda seront menees aux princes du roy de babiloine/et elles te diront/tes amys te ont tray et ont este plus fors de toy et te ont mys en la boe et tes piedz es lieux lubriques et se sont departiz de toy Et toutes tes femmes et tes filz te seront menez aux caldiens et tu ne fuyras pas de leurs mains/mais seras baille es mains du roy de babiloine/et il ardra ceste cite de feu. Lors dist sedechie a hieremie. Nul ne saiche tes parolles et tu ne mourras pas. Se les princes ayent ouy que iay parle a toy viendront a toy et diront/dis nous que tu as parle avecques le roy ne ne le nous cele pas. Et que le roy a dit/et tu leur diras. Jay prie le roy que ie ne fusse remene en la maison ioachin en prison/et que ie ne meure illec. Lors vindrent tous les princes a hieremie/et luy demande

vent Et il leur respondit selon ce que le roy leur avoit commande/et ilz le laisserent. Nulle chose avoit este ouye. Lors demoura iheremie au vestible de la prison de cy iusques au iour que la cite fut prinse et fut fait comme la cite de hierusalem fut prinse.

Comment apres que hierusalem fut prinse sedeschie fuyt/mais il fut prins/et comment iheremie fut baille a godolie en garde apres que la cite fut prinse. Chapitre.xxxix.

AU neufuiesme an sedechie roy de iuda au dixiesme moys vint nabuchodonosor roy de babiloine et tout son ost et assiegerent iherusalē. En lunziesme an sedeschie au quart moys au quint iour du moys fut la cite ouverte Et tous les princes du roy de babiloine entrerēt et se assirent parmy la porte neregel/serescl/semegarnabusor/sathim/rapsaces/neregel/serescl/rebinag et tous les autres princes du roy de babiloine Quant sedeschie et tous les hōmes de iuda les virent il sen yssirent/et senfuyrēt par nuyt de la cite par la voye du iardin du roy et par la porte qui estoit entre deux murs/et yssirent a la voye du desert. Lors les suyuirent les ostz des caldiens/et prindrent sedeschie au champ desert de hierichontine/et le menerent a nabuchodonosor roy de babiloine en reblatha qui est en la terre Emath. Et il parla a luy des iugemens et le roy de babiloine occist en reblatha les filz sedeschie devant luy et occist tous les nobles/cest a dire tous les francz estans de iuda/et attacha a sedeschie les yeulx/et les lya en chaines et le fist mener en babiloine/et les caldiens brusserent la maison sedeschie/et les autres maisons en hierusalem et destruirent les murs/et au remanant du peuple qui estoit demoure nabuzardam qui estoit maistre des chevaliers de iuda leur donna vignes et cisternes. Nabuchodonosor roy de babiloine avoit commande a iheremie a nabusardam roy des chevaliers disant. Prēs le et metz sur luy tes yeulx/cest a dire fais luy misericorde/et ne luy fais nul mal/mais tout ce que il vouldra fais luy Nabusardam prince de la chevalerie/et nabusesbam et rappase/et sereset/et rebmag et to⁹ les princes de babiloine envoyerent et osterent iheremie de prison et le baillerent a godolie filz achā filz sapham quil entrast en sa maison/et habitast au peuple. La parolle de nostre seigneur qui fut faicte a iheremie quant il estoit dedans la chartre enclos. Va et dis a abdemelech ethiopien/ce dist nostre sire dieu des ostz et disrael. Je mettray mes parolles sur ceste cite en mal et nompas en bien et ilz seront destruictz en ce temps devant toy et ie te delivreray en ce iour/ce dist nostre seigneur/et ne seras pas baille en la main des hōmes que tu redoubtes/mais te delivreray et ne seras pas occis despee/mais ton ame aura salut/car tu euz fiance en moy/ce dist nostre seigneur.

Comment iheremie fut delivre des mains de godolie prevost. et c. Chapitre.xl.

LA parolle fut faicte a Iheremie de nostre seigneur apres ce que nabusardam le maistre de la chevalerie leut laisse en rama. Quant il leut laisse il mena ceulx de iherusalem en babiloine. Lors print les princes de la chevalerie iheremie et luy dist. Nostre seignr a dit ce mal sur ce lieu/et luy a amene sicōme il avoit dit il a fait car vous avez peche et navez pas ouy sa voix. Et ceste parolle vous est faicte. Je tay huy delivre des chaines si te plaise que tu viengnes avecques moy en babiloine viens et ie mettray mes yeulx sur toy. Se il te desplaist venir avecques moy en Babiloine demeure cy. Veez cy que toute la terre est devāt toy. Va ou tu vouldras et ou il te plaira et ne viens point avecques moy mais habite avecques godolie le filz aycham filz de sapham et il habita parmy le peuple qui estoit demoure en la terre quāt tous les princes de lost les poursuyvirent. Et eulx et leurs compaignons que le roy de babiloine avoit devant mys en la terre de godolie filz aycham et que il y eust baille femmes et hommes et enfans et des povres de la terre/et navoient pas este menez en babiloine Et ilz vindrent a godolie en masphat et ysmael filz nathanie et iohannam filz de caree/et ionatham et seteas filz theuremeth/et le filz ophi qui estoiēt ethophati/et iechonie filz mecham/eulx et leurs hommes/et godolie filz aycham filz sapham et a leurs compaignons disant. Nayez pas doubtance de servir aux caldiens/habitez en la terre et servez au roy de babiloine et il vous sera bon. Veez cy que ie habite en la terre en masphat q̄ ie responde aux caldiens qui vous sont envoyez/vous cueillez et vendengez et moissonnez huylle et mettez en voz vaisseaulx/et menez en voz citez que vous tenez. Quant tous les iuifz qui estoient en Moab et ammon et en ydumee/et en toutes les regions ouyrēt que le roy de babiloine avoit laisse aucunes gēs en iudee et quil avoit mis devant godolie filz aycham filz sapham. Ilz repairerent de tous les lieux ou ilz estoient espars et fuys et vindrēt en la terre de iuda a godolie en masphat/et to⁹ ceulx de lost qui estoient espars es regions vindrent a godolie en mas-

Digitized by Google

pha cueillirent vin et bled en habondance iohanam le filz de caree et tous les princes de lexercite q̃ estoient departis es regions vindrent a godolie en masphat et luy dirent/que vous sachez que baalis roy des filz ammon a enuoye ysmael filz nathanie tourmenter son ame/et godolie ne le creut point et iohannã filz de caree dist a godolie parlant derriere masphat/ie prray ⁊ frapperay hinal filz de nathanie nul saichant qui soit/ et que les iuifz soient descriptz quil soit ensemble auec toy/⁊ le demourãt de iuda perira/⁊ godolie filz acham dist a iohãnã le filz caree/yce q̃ tu dis disrael est faulx.

¶ Comment ysmael occist godolie ⁊ tous les iuges qui estoient auec luy.⁊c. Chapitre.xli.

Il aduint au septiesme moys ysmael filz nathanye filz elisam du lignage du roy vint a uec luy dix hommes lesquelz estoiẽt venus auec luy/et occirẽt celluy que le roy de babiloine auoit deuãt mys en la terre/et ysmael occist tous les iuges qui estoient auec godolie en masphat Et les caldiens qui estoient illec/⁊ les hommes batailleurs le secõd iour apres quil eut occis godolie nul saichant hõme de silo et de sichem et de samarie vindrent a godolie/et quatre vingtz hõmes rez et barbes trenchees leurs vestures plaines de miseres. Et auoient eu ceulx en leurs mains que ilz offrirent en la main nostre seigneur/et ysmael filz nathanie yssit de masphat contre eulx et alloit en plourant/ quant il vint a eulx il leur dist venez a godolie filz aycham Quãt ilz vindrent parmy la cite ysmael filz nathanie les occist enuiron la fosse/⁊ les hommes qui estoient entreulx qui dirent a ysmael. Ne nous occis pas Car nous auons tresor au champ de froment et dorge ⁊ dhuylle ⁊ de ble Et il cessa et il ne les occist pas auec leurs freres. La fosse ou ysmael iecta toutes les charongnes est telle que asaroy fist pour basa roy disrael. Celle emplit ysmael filz nathanie doccis/et il mena toutes les reliques. Cest tout le demourant du peuple qui estoit en masphat/que nabusardã prince de la cheualerie auoit baillee a godolie filz aychaz filz saphaz/et ysmael filz nathanie les print et alla tant quil passa les filz ammon. Lors ouyt iohannam filz de caree ⁊ tous les princes batailleurs qui estoient auec luy tout le mal que ysmael auoit fait et ilz prindrent tous les hommes et y allerent qui combatirent contre ysmael/⁊ allerent a ysmael filz nathanie et les trouuerent aux eaues qui sont en godrom Quãt tout le peuple qui estoit auec ysmael veit iohannã filz de caree et tous les princes batailleurs qui estoient auec luy ilz furent en lyesse Et tout le peuple que ysmael auoit prins en masphat retourna et il repaira et il vint a iohannam filz de caree ysmael filz natham ne senfuyt point deuant iohãnem ⁊ alla aux filz ammon. Lors prindrent iohannem filz caree/⁊ tous les princes batailleurs qui estoient auec luy. Toutes les reliques du peuple quilz auoient amenees a ysmael filz nathanie de Masphat apres ce quil eut occis godolie filz aycham et hõmes fors en bataille et femmes et enfans et les chastrez quil auoit amenez de gabaon. Et ilz allerent et dirent comme estranges au chanaam qui est de coste bethleem, quilz allassent et entrassent en egipte pour la paour des caldiens/ilz les craignoiẽt pource que ysmael filz nathanie auoit occis godolie filz aycham/ et masphat que le roy de babiloine auoit fait preuost en la terre de iuda.

¶ Comment les princes prierent a ihere mie que il priast pour eulx/⁊ il leur respõdit Ne allez point en egipte.⁊c. Chapitre.xlii.

Lors vindrẽt a iheremie tous les princes des combateurs et a iohannam filz caree ⁊ ihiconie filz iosie Et lautre peuple dex au grant et dirent a iheremie le prophete Nostre oraison a este deuant toy/et prie pour nous a nostre seigneur qui est nostre dieu/quil no⁹ auãce la voye par laquelle no⁹ allons pour ce demourant/car nous sommes demourez peu de plusieurs/sicõme les yeulx nous voient/⁊ nostre seigneur ton dieu nous demõstre la voye par laquelle nous allons/⁊ parolle que nous faciõs. Et iheremie le prophete leur dist Jay prie a nostre seigneur a nostre dieu selon voz parolles. Je vous demonstreray tout ce qui maura demonstre. Et ilz dirent a iheremie. Nostre seigñr soit entre vo⁹ tesmoing de verite ⁊ de foy/et se tu nous dys toutes les parolles que nostre seigneur enuoyera a nous Nous ferons en telle maniere soit bien soit mal/et obeyrons a la voix de nostre seigneur auquel nous enuoyons Quant sept iours furẽt passez la parolle de nostre seigneur fut faicte a iheremie ⁊ il appella iohannam filz caree ⁊ tous les princes batailleurs qui estoient auec luy ⁊ tout le peuple Ce dist nostre seigneur dieu disrael a qui vous menuoyastes que ie priasse pour vous deuant luy que vous demourez en paix en ceste terre. Je vous edifieray ⁊ ne vous destruiray pas/ie suis appaise vers vo⁹ ne vueillez pas craindre deuant le roy de babiloine/et ne le doubtez pas Ce dist nostre seigneur Car ie suis auecques vous que ie vous saulue/⁊ vous deliureray de sa main et ie auray mercy de vous/et vous feray habiter en vostre terre. Se vous dictes/nous ne habiterons pas en ceste terre/ne ne orrons pas la voix de nostre seigneur disant non/mais nous yrons en la terre

degipte ou nous ne verrons pas batailles et norrons pas voix de buisines ne ne soubstiendrons pas fain ⁊ illec habiterōs nous/pourtce oyez la parolle de nostre seigneur. O vous gēs demourez de iuda/ce dist nostre seignr des ostz/se vous mettez vostre face illec vous entrez en egipte que vous y habiterez. Lespee q̄ vous redoubtez vo⁹ prendra yllec en la terre degypte et fain pour laquelle vous estes curieux/vous viendrez en egypte et mourrez yllec/⁊ ceulx qui mettront leur face qui entrent en egypte et habitent yllec mourront de fain/despee et de pestilence/⁊ nulz deulx ne reuiendra ne eschappera le mal que ie vous apportay sur eulx/car ce dist nostre seigneur des ostz et dieu disrael. Si comme mon yre est et mon indignation fondee sur les habitans de iherusalem. En celle maniere sera mon indignation espandue sur vous. Comme vous serez entrez en egypte et serez en malediction et en obprobre et ne verrez pas plus ce lieu. O vous gens demourez de iuda la parolle de nostre seigneur est sur vous. Nentrez point en egypte. Je vous ay au iourdhuy iure que vous auez ame scauez vous. Vous mauez enuoye a nostre seigneur et a nostre dieu disans/selon ce que nostre seigneur te aura dit annonce le nous et nous le ferons. Et ie vous ay huy annonce et vous ne ouystes pas la voix de nostre seigneur de nostre dieu de tout ce adonc il ma enuoye a vous. Et sachez que vous mourrez despee/de pestilence et de fain et ou lieu ou vous vous voulustes entrer que vous y habitissiez.

¶ Comment hieremie parla au peuple/et iohannam le mena en egypte. Et leur dist de rechief q̄ le roy de babiloine viendroit sur eulx.⁊c.

Chapitre.xliii.



Quant hieremie eut acōply sa parolle parlant au peuple toutes les parolles de nostre seignr leur dieu pour lesq̄lles nostre seigneur lauoit enuoye a eulx azarie filz osie ⁊ iohannam filz caree/et tous les princes des batailleurs prenāt ce des gens demourez de iuda qui estoient repairez de toutes gens ausquelz ilz auoiēt este espars quilz habitassent en la terre de iuda hommes/femmes et enfans que nabusardam prince de la cheualerie auoit delaisse auec godolie filz ayckā filz saphan et print hieremie prophete et baruch filz nerie et entrerent en la terre degypte/car ilz nobeyrent pas a la voix de nostre seigneur/et vindrent de cy a tampnys/et la parolle de nostre seigneur fut faicte a hieremie en tampnys disant. Prens en ta main grans pierres et les cache dessoubz le mur de pierre en la porte de la maison pharaon/⁊ au tāpnys voyant les hommes iuys/et tu leur diras. Ce dist nostre seigneur. Vez cy que ie prēdray/et enuoyeray nabuchodonosor mon seruiteur roy de babiloine/et mettray son throsne sur ces pierres que iay mucees. Et establiray sa chaire dessus et il viendra et il destruira la terre Degypte et il les ardra/et la terre degypte sera descouuerte/les vngs mys a mort et les autres en chetiuoison et les autres en espee/⁊ il allumera feu aux dieux degypte et il lardera/et la terre degypte en sera couuerte comme pasteur de son manteau/⁊ dillec ystra en paix/et despecera les ymages de la maison de conseil qui sont en la terre degypte ⁊ le temps ardra il de feu.

¶ Comment hieremie reprent le peuple dinobedience et de ydolatrie.⁊c.

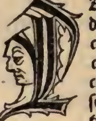
Chapitre.xliiii.

La parolle de nostre seignr fut faicte a hieremie et a tous les iuifz qui habitoiēt en magdolo et en tāpnys et en malphurs et en la terre phadures disāt Ce dist nostre seignr des ostz q̄ est dieu disrael. Vous auez ouy tout ce mal que iay amene sur iherusalem et sur toutes ces citez/et vez quelles sont desertes et il ny a nul habiteur/pour la malice quilz ont fait quilz allassent et sacrifiassent et cultiuassent estranges dieux/et ie leur enuoyay tous mes seruiteurs prophetes leuans matin ⁊ disans. Ne faictes pas la parolle de ceste abhomination ⁊ ilz nouyrēt pas ⁊ nenclinerent point leurs oreilles q̄lz fussent conuertis de leurs maulx ⁊ ne sacrifiassent aux dieux estranges ⁊ mon yre et mon indignation sont embrasez es citez de iuda et es places de iherusalem ⁊ sont tournees en desert et gastemēt selon ce iour. Et maintenāt dist nostre seignr des ostz. Pourquoy auez vous fait ce grāt mal cōtre voz ames que hōme ⁊ fēme de vous petit ⁊ alaictāt de iuda/il ne vo⁹ demoure aucun remanāt excepte moy ⁊ auec eulx de voz mains faictes sacrifices aux dieux estranges en la terre degypte en laq̄lle vous estes entrez q̄ vous y habiterez et perissez et soiez en malediction et en obprobre en toutes les gens de la terre. Auez vous donc oublye de voz peres les maulx et de voz meres des roys de Juda/et de leurs femmes et voz maulx et ceulx de voz femmes qui ont fait en la terre de iuda et es regions de hierusalem et ilz nont pas creu/et ilz nalerent point a la loy de nostre seigneur nen mes cōmandemēs q̄ iay dōnez deuāt voz peres. Pour ce dist nostre seignr qui est sire des ostz et dieu disrael. Vez

cy que ie vous mettray tous en mal/ et destruiray tout iuda/et prendray les delaissez en iuda qui mont mises leurs faces quilz nentrassent illec/ et feussent degastez en la terre degipte et cheussent en espees et en fain/ et ilz seront en obprobre et en malediction/ et ie visiteray les habitãs de la terre degipte en espees Sicomme ie visiteray sur hierusalem/et en espees ⁊ en pestilence et en fain/et il ne sera qui fuye ne qui eschappe et soit du demourant des iuifz sinon quilz soient estranges en la terre degipte/⁊ reparerẽt en la terre de iuda/ en laquel le ilz lieuent leurs mains quilz ne repairent et habitent illec Et ilz ny repareront fors ceulx qui fuyrent. Lors respondirent tous les hommes a Hheremie qui bien scauoiẽt que leurs femmes sacrifioiẽt aux dieux estranges et toutes les femmes dont la multitude estoit grant/⁊ tout le peuple des habitans de la terre de gipte. Nous ne orrõs pas les parolles que tu nous as dictes de tous ou nom de nostre seigneur Mais nous ferons toute parolle qui nous yssira du cueur que nous sacrifions a la royne du ciel/cest a dire au matin et luy faisons sacrifices comme nous auons fait a noz peres a noz roys et a noz princes es citez de Huda et es rues de hierusalem Et feusmes saoulez de pain et nous estoit bien/ et ne veismes des ce temps que nous laissasmes sacrifier a la royne du ciel/et faire sacrifices no9 auons besoing de tout/et sommes degastez despee ⁊ de fain. Hheremie respõdit a tout le peuple disant Donc naist le sacrifice que vous sacrifiastes es citez de iuda et es places de Hierusalem. Nous et noz peres et noz roys et noz princes/et le peuple de la terre de ceulx est nostre seigneur recorde/et est monte sur son cueur/et nostre seigneur ne pouoit plus porter pour la malice de voz estudies/ et pour les abhominations que vous auez faictes/et nostre terre est faicte en desolation et en esbahissemẽt ⁊ en malediction/pource q̃l ny auoit nul habitãt cõme ce iour/ pource que vous sacrifierez aux ydoles/et pecherez a nostre seigneur et ne orrez sa foy/ et ne viurez ne en ses commandemens ne en ses tesmoingz/pource vous sont venus ces maulx comme ce iour. Et Hheremie dist a tout le peuple et a toutes les femmes O vous iuda oyez la parolle de nostre seignr qui estes en la terre degipte/ce dist nostre seigneur des ostz ⁊ dieu disrael disant Vous ⁊ voz femmes auez dit de vostre bouche Foisons veux que vous sacrifierez de voz mains et luy ferons sacrifices/et vous auez emplys voz veux et les auez perpetrez par oeuures/pource que la parolle de nostre seigneur et tout iuda qui habitez en la terre degypte ce iay iure Ce dist nostre seigneur En mon nom qui est grant que mon nom ne sera pas plus appelle de la bouche de tout homme iuifz disant. Nostre sire vient en toute la terre degypte Je veilleray sur ceulx en mal ⁊ nompas en bien Et tous les hommes de iuda seront degastez qui serõt en la terre degipte despee et de fain iusques a tant quilz soient du tout en tout degastez quilz fuyront lespee ⁊ quilz reparreront de la terre degipte en la terre de iuda auecques peu dhommes et tout le demourãt de iuda entreront en la terre ou ilz habiteront illec que ma parolle soit emplie/ou diceulx ou ce vous sera signes/ce dist nostre seigneur. Car ie visiteray sur vous en tel lieu que vous sachez que mes parolles contre vous seront emplyes en mal Ce dist nostre seigneur Je bailleray pharaon le roy degipte en la main de ceulx qui quierent sa mort/comme ie baillay sedechie roy de iuda en la main de nabuchodonosor roy de babiloine ennemys querant sa mort.

¶ Comment iheremie reprent Baruch de pusillanimite et luy promect salut. ⁊c.

Chapitre. xlv.



La parolle que Hheremie le prophete dist a Baruch filz de Nerie quant il escript ces parolles au liure de la bouche de Hheremie au quart an de Joachin filz de iosie disant Ce dist nostre seigneur dieu disrael. O roy Baruch tu dis laisse moy chetif/ pource que nostre seignr adiouste doleur a ma doleur / ie tay trauaille de mon gemissement et nay pas trouue repos Ce dist nostre seigneur en telle maniere luy diras tu. Je destruictz ceulx q̃ ie edifiay et ie arrache ceulx que ie plantay en ceste terre/et tu demandes ioye a toy ne les vueilles pas querre Car ie ameneray mal sur toute chair Ce dist nostre seigneur Et ie donneray ton ame en tous les lieux ou tu yras.

¶ Comment la parolle de nostre seigneur fut dicte a Hheremie contre egipte Et que les citez doiuent estre destruictes. ⁊c.

Chapitre. xlvi.



La parolle de nostre seigneur qui fut faicte a iheremie le prophete en egipte encontre lost du roy pharaon. Nechao roy degipte q̃ estoit en charchamis de coste le fleuue eufrate que Nabuchodonosor occist au quart an de Joa

chim filz iosie roy de iuda. Appareillez escu et allez deuant en bataille. Joignez cheuaulx et mõtez sur eulx demourez en heaulmes/pauois/lances/vestez vous de haulbergeons/de laqlle chose ie les vy paresseux et tournans le dos et les fors occis/et fuyrent hastiuement et gardoient par derriere espouentemẽt de chascune part/les legiers ne fuyrent pas et les fors ne quirent pas que ilz fussent saunez. Jlz sont allez a aquilon decoste le fleuue eufraten et trebuscherent qui est cestuy q̃ mõte cõme fleuue. Egypte mõte en semblance de fleuue et les fluctz seront meuz cõme de fleuues et diras. Moy remontant couureray la terre de proye et destruiray la cite et les habitans. Montez sur cheuaulx et vous esiouissez en chartoys/et les fors des ethiopiens et des libiens yssent hors tenans escus et gectans saiettes. Le iour est de nostre seignr̃ dieu des ostz de vengeance de ses ennemys. Espee deuorera et sera saoullee et yure de leur sang. Le sacrifice de nostre seigneur sera en la terre daquilon contre le fleuue eufraten. O toy fille degipte et toy vierge degypte monte en galaad tu as multiplie pour neant medecinement/tu nauras pas sante/les gens ouyrẽt ta honte/et ton vllement remplist la terre/pour ce q̃ le fort est venu alencontre du fort et sont cheuz tous deux ensemble. La parolle que nostre seigneur dist a hieremie le prophete sur ce que nabuchodonosor roy de babiloine deuoit venir pour frapper et destruire la terre degipte. Faictes scauoir en egypte et annoncez magdalon et dictes en taphnis. Demeure et te prepare/car espee deuorera ce qui est entour toy. Pourquoy est ton fort pourry/il ne se tint pas pource que nostre seignr̃ le subuertist/et multiplia les trebuschans et homme trebuscha a son prochain/et diront lieue toy et repairons a nostre peuple ou nous feusmes nez deuãt la face de la colombe de lespee. Appelle le nom du roy pharaon/tumulte amaine le temps. Je vif ce dist le roy sire des ostz cest son nom/car comme le tabor est montaigne et comme carmel viendra en la mer. O toy fille habiteresse degypte fais a toy vaisseaulx de transmigration/car memphis sera au desert et sera delaisse inhabitable. Egypte est noble/gente et belle aguillonnement luy viendra de aquilon. Les seruiteurs fors qui estoient enuiron luy sont entour nez comme veaulx en tersie et furẽt ensemble et ne peurent arrester/et le iour de leur occiement viendra sur eulx au tẽps de leur visitation. Sa voix sonnera cõme airain pour ce qlz se hasteront a ost/et viendront a eulx comme ratagez et les trebuscheront cõme ceulx q̃ trebuschent les arbres es forestz/et ne peut estre prinse ce dist nostre seigneur. Jlz sont multipliez comme rouselles/et il ny a nul nombre. La fille degipte est confuse et baillee en la main du peuple de aquilon/ce dist le seignr̃ des ostz et dieu disrael. Je visiteray sur la multitude dalixandre et sur pharaon et sur egipte et sur ses dieux et sur ses roys et sur ceulx qui ont fiance en luy et le donneray en la main de ceulx qui quierent leur mort en la main de nabuchodonosor roy de babiloine et en la main de ses serfz/et elle sera habitee apres cõme iadis ce dist nostre seigneur et toy iacob mon seruiteur ne crains pas/et ne redoubte point israel/car ie te feray sauf de loing et ta semence de la terre de la captiuite/et iacob reposera et sera en prosperite et ne sera nul qui luy face paour. Et toy iacob mon seruiteur ne vueilles pas craindre ce dist nostre seigneur/car ie suis auec toy/et degasteray toutes gens ausqlz ie tay gecte et ne te gasteray pas/mais te chastiray en iugement/ie ne te pardonneray point comme a innocent.

¶ Commẽt nostre seigneur dist a hieremie aucunes parolles cõtre les palestins et de leur destruction. &c. Chapitre. xlvii.



La parolle de nostre seignr̃ fut faicte a Hieremie prophete cõtre les palestins deuãt ce que pharaon frappast gazam ce dist nostre seignr̃. Eaues descendrons daquilon et seront comment ruysseau mouillant et couurant la terre et ce q̃ est en la cite et ceulx qui y habitent. Les hommes crieront et tous les habitans de la terre vlleront/du son des armes et des cõbateurs de la commotion de ses chartetiers/et de la multitude de ses roes. Les filz ne garderont pas leurs peres aux mains dissolues pour ladueuement du iour/o tous ceulx de philistim seront gastez/il degastera tyrus et sidon auecq̃s toutes ses autres aides. Nostre sire a degaste les palestiens et les demourans de lisle de capadoce. Caluicie vint sur gazam et contint astalon et vallees seront a repos. O toy espee de nostre seigneur cõme longuement cherras tu cõme longuement reposeras tu. Entre en ta vanite refroide toy et te tays/cõme se reposera elle quant nostre seignr̃ luy commande contre escalon et contre ses regions qui sont contre la mer.

¶ Comment nostre seigneur dist a moab aucunes parolles contre luy et contre ses citez/cestassauoir quelles seroient destruictes. &c. Chapitre. xlviii.



Ce dist nostre seigneur dieu des ostz et dieu disrael a moab malediction a nobo/car elle est gastee et confuse pour ce q̃ cariathiatim est prinse et cõfuse q̃ estoit forte et trembla et exultation nest pas en moab/et penseront mal contre esebon/venez venez a la destruction de la gent

cesseras tu donc taisant lespee le fuyt/le cry des oro-
naim est grant et le gastement et la côtriction. Moab
est oppresse/annuncez le cry aux enfans Elle monta
par les degrez plourant/car les ennemys ouyrent en
passant lurlement de contriccion fuyez saulvez voz a-
mes/et vous serez comme geneste en desert/pource que
vou auez eu fiance en voz garnisons et en voz tresors
Tu seras prinse et yras en chamos et en transmigra
tion/tes princes et tes prestres et les vallees periront
et les lieux champestres seront dissipez/pource que no
stre seigneur a ce dit Dônez fleur a moab/pource quil
ystra florissant/et ses citez seront desertes et inhabita
bles Mauldit soit qui fait les oeuures de nostre sei-
gneur fraulduleusement. Et mauldit soit qui denye
espee de sang/moab fut fertille des son enfance et repo
sa en sa lie/et ne fut pas espandu de vaisseau en autre
et nalla pas en transmigration/ne pource son goust
fut en vin/et son odeur ne fut pas muee Les iours si
viennent/ce dist nostre seigneur Et ie leur enuoyeray
ordonneurs et faiseurs de vaisseaulx de terre et lagra
uentoient Et espuiseront ses vaisseaulx de terre Et
moab sera confondu de chameaulx/sicomme la mes-
gnie disrael fut côfuse de bethel en laquelle elle auoit
fiance. Comment dictes vous nous sommes fors/et
nous sômes durs a bataille. La citez est gastee et moab
et ilz ont arses les citez et leurs esleuz iouuenceaulx
cheurent en occision. Le roy des seigneurs des ostz est
mon nom. La mort de moab est pres laquelle vient/et
son mal approche hastiuemêt. Côfortez vous to9 qui
estes enuiron/et sauues son nom dictes cômêt est bri-
see la verge forte Et le glorieux baston descêde de gloi
re seant sur habitation de la fille de didon Car le de-
gasteur et destruiseur de moab montera auec toy et des-
pecera tes munitions/cest a dire tes garnisons. O toy
habitation de aroer soye en voye et te garde/demande a
celluy qui senfuyt et a celluy qui est eschappe. Moab
est confuz/car il est vaincu. Urlez et cryez annuncez en
arnon/car moab est degaste et iugemêt est venu/la ter
re champestre est sur elon et sur iasa et sur maphat et
sur dibon et sur nabo et sur la mesgnie de blathaim et
sur chariathiarin et bethgamul et bethmaon et sur ca
rioth et sur bosra et sur toutes les citez de la terre qui
sont loing et pres la cite de moab/la tour est trenchee/
cest a dire lorgueil moab est oste et son bras est affoibly
O toy israel il fut auec toy en democquât comme se tu
leusse trouuee entre larrons. Tu seras mene chetif
pour tes parolles que tu as dicte contre luy. Delais-
sez les citez et habitez en pierres. O vous habitans de
moab soyez côme la columbe faisant son nid a lentree
du pertuys/nous auons ouy lorgueil moab/il est tres-
orgueilleux Je scay ce dist nostre seigneur sa haultes-
se et son arrogance et son orgueil et la haultesse de son
cueur et sa vantance/et que sa vertu ne soit pas de ce sie
ce quil pouoit faire/pource vrlerây ie sur moab/et crye
ray a tout moab aux hommes du mur de regles plou-
rans du pleu de iaser. O toy vigne de sabania ie plou
ray a toy/tes branches ont trespassee la mer de iaser.
La proye vint sur ta maison et sur ta vendêge/lyesse est
ostee et exultation de charnel et de la terre moab/et ie
ostay le vin de son pressouer/le foulleur de grappes ne
chantera plus/ilz dônerôt leur voix du cry de esebon
en esbahissâce iusques a eleale et iasa dônerent leurs
voix a sagor iusques a oronie/et ie les osteray de moab
ce dist nostre seigneur/et offrandes et môtaignes/et sa
crifiât en ces haulx lieux. Portes mon cueur a moab
et il remouuera côme instrument datain/et mon cueur
aux hômes de la terre/il donnera son aux instrumens
car il a fait plus quil na peu/pource perirêt ilz. Ton
chief sera malade et toute ta barbe sera rasee liement
en toutes mains/et hayre sera sur ton dos et sur toutes
les maisons de moab Et en ces places sera tout pleur
pource quil brisa moab côme vassal qui ne vault nul-
le chose/ce dist nostre seigneur. Commêt elle est vain-
cue et ilz vrlerent. Comment iecta il lechief moab et
il est confuz et moab sera democque/et exemple a tous
ceulx qui sont enuiron luy. Veez cy qui volera comme
aquilon descendit ses esles a moab/car carioth est pri-
sie/et ses munitions sont prisees et le cueur de moab
sera la rechignant en icelluy iour/sicôme cueur de fem
me qui enfante/et moab cessera estre peuple/pource ql
est glorifie contre nostre seigneur. O moab et tes habi
tans paour/fosse et laz sera sur toy/ce dist nostre seigñr
et qui fuyra deuât ma face cherra en la fosse/et qui cher
ra en la fosse sera prîs des laz/ie mettray vng an pour
visiter moab Ce dist nostre seigneur. Il demourront
prins de laz en lumbre de sebon/car le feu le sortira de-
sebon/et la flambe du meillieu de syon/et deuorera la
partie de moab et le tumulte de la haultesse des filz.
Malediction soit a moab. O tu peuple de chamos tu
es perilz/car tes filz sont prins et tes filles en cheti-
uoisôn moab de cy au dernier temps/ce dist nostre sei-
gneur iusques au iugement de moab.

¶ Comment la parolle de nostre seigneur fut faicte a iheremie contre amon et ses citez/et de la dstruction dicelles. &c. Chapitre. xlix.

Les iugemês de moab soiêt de rechief aux
filz amon/na pas israel/ce dist nostre sei-
gneur/filz ou hoir/pourquoy pour surt il
melchon par heritage gad Et son peuple
habita en ces citez Pource le temps vient en toy ce

dist nostre seigneur et ie feray sur Rabath le fremisse-
ment des batailles aux filz amon et sera dissipee en tu
multe et ses filles seront arses en feu et israel pour sup
uray les possesseurs Ce dist nostre seigneur. O tu ese
bon Ille/car hay est gastee. O vous filles de rabath
criez/ceingnez vous de haires plaignez et enuironnez
par les hayes/car melchon sera menee en träsmigracion
Et ses prestres et ses princes ensemble. Pourquoy te
glorifie tu es valees. O tu fille de lyesse de vallee qui
te fiancoyes en tes tresors et disoye qui viendra a moy.
Je ameneray sur toy et espouentement Ce dist nostre
seigneur des dieux et disrael de tous ceulx qui sont en
uiron toy/et soit espart chascun de nostre regard ne il
ne sera qui assemble les fuyäs apres ce feray ie retour
ner les fuyans et les chetifz des filz amon. Ce dist no
stre seigneur a ydumee/nest donc plus sapience en ta
main/fuyez et retournez le dos O vous habitans de
Dan/car iay amene sur luy la perdicion de sang et le
temps de sa vision. Se vendangeurs venissent sur toy
ilz ne trouuassent nul raisin larrös par nuyt rauissent
ce quil leur souffit. Je descouury esau et manifestay ses
choses mucees et il ne peut celer ses enfans et ses fre-
res sont gastez et ses voisins Ce dist nostre seigneur
Veez cy ausquelz iugemens nestoit pas quilz ne beus-
sent a hanap/car ilz beuuant beuuront et tu seras de-
laisse comme innocent. Tu ne seras pas comme inno
cent delaisse/tu ne seras pas innocent/mais beuuras/
car ie arriueray par moy mesmes Ce dist nostre seignr
Qui vous versera en solitude et en obprobre et ou de-
sert et en malediction/et toutes ses citez seront en soli-
tudes pardurables. Jay ouy la voix de nostre seignr
et luys aux gens/enuoyez legat assemblez vous et ve-
nez contre luy et vous leuez ensemble en bataille. Jay
donne petit aux gens dissipables entre les hommes/
ton arrogance et lorgueil de ton cueur ma deceu. Qui
habitez aux eaues de la pierre et tes freres espandirët
les haultesses en terre quant tu auras exaulce ton nid
comme laigle ie te abaisseray Ce dist nostre seigneur.
Tous ceulx qui passeront se esbahiront pour luy et
siffleront sur toutes les playes comme sodome et go-
more et leurs voisines furent subuerties Ce dist no-
stre seigneur. Homme ny habitera ne filz dhomme ne
la conuertira pas Elle montera comme lyon et de lor-
gueil de iourdain a force de beaulte/car ie feray sub-
dainement courre a luy. Et qui sera esleu q ie mettray
deuant luy qui est semblable a moy et qui mattendra/
et qui est oeil et pasteur qui contredie a ma voulente.
Pour ce oyez le conseil de nostre seigneur quil fit de
ce quil fit de Edon et les pensees que il pensa de ses
habitans de ta main. Les enfans du troppeau ne les
getteront pas silz ne dissipent les tabernacles de auec
eulx. La terre est commeue de la voix de leur tresbu-
chement. Cry fut ouy de sa voix en la mer rouge. Il
sen vollera comme aigle et montera et le corps de hors
sera comme ydumee en icelluy iour cöme cueur de fem
me qui enfante/damas/emath et arphat sont corrom-
pus et confundus/car ilz ouyrët tresmauuaise voix.
Ilz sont troublez en la mer de cymosete Ilz ne peuët
reposer Damas est dissolute et tournee en fuyte/paour
la print/angoisses et douleurs la tindrent comme fem
me qui enfante. Cöment delaisserent ilz la cite loua-
ble Cite de lyesse pource cherront ses iouuenceaulx
en ses places/et tous hommes de bataille se tairont
a celluy iour Ce dist nostre seigneur Et ie alumeray
le feu au mur de damas et il deuorera les murs bena-
dab et accedar et aux regnes a sor/lequel frappa nabu
chodonosor Ce dist nostre seigneur Leuez sus et mon-
tez en cedar et gastez les filz et les filz dorient et ses ta
bernacles. Seez vous qui habitez ador Ce dist nostre
seigneur. Nabuchodonosor roy de babilonne a prins cö
seil contre nous et a pensees contre noz pensees. Leuez
vo9 et allez gës paisibles Ce dist nostre seignr. Leurs
chameaulx serôt en direction et la multitude de leurs
iumens en proyes Et ie departiray ceulx q sont töduz
en cheuelure a tout vent et en toutes leurs noises Et
ameneray mort sur eulx Ce dist nrë seignr. Et ador se
ra habitacle de dragons en desert parduablemët/il ny
demourra nul homme ne filz ne la conuertira pas. La
parolle de nostre seigneur fut faicte en hieremie le pro
phete cötre elam au cömencemët du royaulme de sedel
chie disät Ce dist nostre seignr des ostz et dieu disrael
Je froisseray larc elam et prendray iour de force et met
tray sur elam les quatre vens des quatre parties du
ciel et le chasseray et ne sera nulles gens ou les fuictz
de elam ne mangent/et feray elam cremir deuät ses en
nemys et deuant ceulx qui le quierent deuant sa forcen
nerie Ce dist nostre seigneur Et ie te mettray apres
eulx espee dicy a tant que ie les degaste/Et mettray
ma chaiere en elam Ce dist nostre seigneur. Ou der-
nier temps en feray retourner les captifz.

¶ Comment nostre seigneur parla contre ba-
biloine et predit le retour du peuple de iuda et
disrael.&c. Chapitre.l.

LA parolle de nostre seigneur a dicte de ba-
biloine de la terre des caldiens en la main
de hieremie le prophete/annücez aux gës
et faictes assauoir Leuez signes et preschez
et ne vueillez pas celer Dictes babilonne est prinse
bel est confuse marodach est vaincue. Leurs ymages
sont cunfus et vaincus/car la gent daquilon viendra
sur eulx qui mettra leur terre en solitude et ne sera qui

y habite homme ne beste. En ce temps et en ces iours viendront les filz disrael / ce dit nostre seigneur et les filz de iuda ensemble / et se hasteront allans et plourans et querront leur dieu et leur seigneur en syon: et demanderont la voye: leurs faces viendront et seront ioingtz a nostre seigneur par pardurable aliance: que nulle aliance ne face / mon peuple est fait comme troppeau perdu. Leurs pasteurs les ont traictz et firent nager aux montaignes / ilz passerent de mõtaigne en terre: et ont oubliez leurs voulentez. Tous ceulx qui les trouuerent les mangerent et leurs ennemys dirent. Nous nauons pas peche a nostre seigneur / de babilonne departez vous du meillieu de la terre et soyez comme les bons pasteurs deuant les brebis / car ie ne susciteray et manderay congregation en babilonne de moult de gẽs de la terre daquilon et ilz seront appareillez contre luy et ilz serõt prins au iour de la liesse / leur flesche est quasi cõe lhomme occiseur / et ne retournera point en vain q caldee serra en proye. Tous ceulx qui la degasterõt serõt remplis / ce dist nostre seigneur pour ce que vous vous esiouyssez et auec parlez grant choses et despeceastes mon heritage / pour ce q̃ vous estes espenduz cõme vng veau sur lherbe q mugistes cõme vng thoreau Nostre mere est moult confuse et celluy q̃ vous engendra fait legier. Tous ceulx q̃ passerẽt par babilonne lesbahirẽt et se fierent sur toutes ses playes / appareillez vous contre babilonne enuiron tous voz arcz tendez combatez vous contre. Nespargnez pas aux dartz car elle pecha a nostre seigneur Criez contre elle / car ell mist sa main en chascun lieu. Ses fondemens sont cheuz / et ses murs sont nestruitz / car dest la vengeance de nostre seigneur. Prenez vengeance de luy et luy faictes comme elle a fait / espartez le mitre / et tenez faucille deuant lespee de la colombe / chascun sera conuerty a son peuple / chascun a sa terre fouyra. Quant lassemblee degipte fut diuisee / les lyons les degeterent / le premier mangea le roy assur et lautre Nabuchodonosor / pource dist nostre seigneur qui est sire des ostz et dieu disrael. Veez cy que ie visiteray le roy de babilonne en sa terre comme ie visitay le roy dassur et rameneray israel a son habitacle. Je paistray carmel et basan au mont deffraym et ie saouleray son ame a galaad. Et en cellui temps sera quis le peche disrael et ne sera pas trouue et liniquite de iuda ne sera pas trouuee / car ie seray debonnaire a ceulx que ie delaisseray. Monte sur la terre des dominans et visite les habitans / dissipe et tue ceulx qui sont apres nous / et faiz comme ie le commande. La voix de la bataille et la contriction sera oye en la terre / cõment est rompu et cõtrict le maillet de la terre vniuerselle. Comment est tournee babilonne et les gens ou desert / ie tay en la cite prins O tu babilone et ne le scauoye pas / tu es trouuee et prinse / car tu as courrouce nostre seigneur. Nostre seigneur a ouuert son tresor et mys hors les vaisseaulx de son yre / car nostre seigneur a ouuert la terre des caldiens. Venez a luy des dernieres contrees ouurez et ceulx yssirõt qui la defouleront / ostez les pierres des voyes et les mettez en mons et occiez et ny ayt nul demourãt / dissipez tous les fors. Et il descendoit en occision. Malediction a elles / car le iour est venu et le temps de leur visitacion. La voix des fuyans de ceulx qui sont eschappez de babilone que ilz annoncent en syon la vengeance nostre seigneur Annoncez en plusieurs lieux la vengeance de son temple a tous ceulx qui tendent arc. Demourez encontre luy et nul ne schappe. Rendez luy selon son oeuure / car elle est adressee cõtre nostre seigneur et contre sainct ysrael. Ses iouuenceaulx cherront en ses places. Et tous les hommes batailleurs seront en cellui temps / car le temps de sa visitacion est venu et il trebuschera / et il ne sera nul qui le suscite et ie embraseray feu en ses citez / ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz. Les filz disrael soustiennent iniure et les filz de iuda ensemble. Et tous ceulx qui les ont prins ne les veulent delaisser. Leur racheteur est fort / sire des ostz est son nom. Il deffendit par iugement leur cause que il espouente la terre et admonneste les habitans de babilone et aux princes et aux sages. Espee a ses deuins qui seront sac. Espee aux fors qui craignent et craindront. Espees a tout son peuple. Espee a ses tresors qui seront degastez et seicheresse sera sur eulx / car ceste terre est plaine de faulx ymages et se glorifient en signes. Pource dragons y habiteront auecques les faulx larrons occiseurs et les ostruces y habiteront. Elle ne sera pas habitee pardurablement ne ne sera destruicte dicy a generaciõ et generacion / cest a dire pardurablement comme nostre seigneur subuertit gomorre et sodome et les voisines citez / ce dist nostre seigneur. Et homme ny habitera point et moult de roys se dresseront des fins de la terre et prendront lances et escus et seront cruelx sans misericorde / leur voix sonnera comme la mer et monteront sur cheuaulx comme hommes appareillez a bataille contre toy fille de babilone / le roy de babilone ouyt leur renom nee et ses mains sont dissolutes dangoisses / douleur le print comme femme qui enfante. Veez cy a qui il monta comme lyon de iourdain a belle force / car ie feray soubdainement courre auecques luy que ie mettray deuant lui qui est assemble a moy. Qui matendra et qui est cellui pasteur qui va contre moy / ce dist nostre seigneur / oyez le conseil quil a conceu contre babilone en sa puissance et cogitacions quil a pourpensees sur la terre des caldees. Se leur habitacle ne sera dissipe en eulx

la terre est excommuniee de la captiuite de babilonne et le cry fut ouy entre la gent.

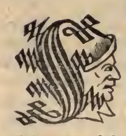
¶ Comment le vent pestilencieux cheut sur babiloine/et de loeuure que fist iheremie/auquel estoit escript tous les maulx que deuoit souffrir babiloine.&c Chap.li.



Ce dist nostre seigneur ie susciteray sur babiloine sur ses habitans qui leuerent leur cueur contre moy quasi comme vent de pestilence/et ie mettray comme en babiloine ventilleurs/cest a dire chasseurs et dechasseront et destruiront la terre. Ilz sont venuz sur luy de chascune terre pour son affliction. Il ny habitera nul qui tende son arc et qui a vestu haulbert ny habitera point. Ne vueillez pas espargner aux iouuenceaulx/occiez toute la cheualerie et ilz cherrõt occis en la terre des caldees et na urez en ses regions / la terre est remplie de pechez de sainct ysrael. Fuyez du meillieu de babiloine que chascun saune son ame / ne vous vueillez pas taire de son iniquite / car le temps de la vengeance est a nostre seigneur. Le calice dor de babiloine en la main de nostre seigneur laquelle enyure toute la terre / les gens boiuent de son vin parquoy ilz sont esmeuz. Babiloine est cheute soubdainement et est oppressee pour elle/prenez resine a sa douleur. Se par aduanture elle peut estre sauuee nous auons cutee babiloine et elle ne peut estre guerie delaissons la et allons chascun en sa terre / car son iugemẽt est venu dicy aux cieulx et est esleuee dicy aux nues. Nostre seigneur a mys hors iustices venez et racomptez en syon le iugement de nostre seigneur et loeuure de nostre dieu. Aguisez flesches & emplissez voz estuitz. Nostre seigneur a suscite lesperit des roys des medes et leur pensee est cõtre babiloine. Accroissez gardez et appareillez aguetz/car nostre seigneur a pense et fait ce quil vous auoit dit contre les habitans de babiloine qui habitez sur moult deaues riche en tresors / et ta fin est venue en la presumption de tes piedz. Le sire des ostz a iure par son ame que ie te rempliray dhõmes comme de roncelles. Et prouerbe sera chante sur toy. Qui fit la terre en force et appareilla le monde en sapience. Et par sa prudẽce estẽdit les cieulx. Les eaues sont multipliees a sa voix/cest a dire a son commandement qui eslieue les nues et fait fouldre et pluye / tout homme est sot de sa science et ceulx qui font faulx ymages sont confus / car leur oeuure est mensongeable et non pas esperit. Ce sont oeuures vaines & dignes den rire et ou temps de visitacion periront ilz. Ceste partie nest pas comme a iacob/car il est cõme celluy qui a fait tout ce/et israel est sceptre de son heritage / ce dist le sire des ostz est son nom. Criez de buysines aux montaignes/sanctifiez la gent sur luy / annoncez encontre luy et ararath roy de menyn et acheuez nombre contre luy. Chassez amenez cheuaulx tant comme aroiselles sanctifiez les gens contre luy. Le roy de mede et tous meslees et tous ses ducz et toute la terre de sa puissance et toute la terre sera comme eaue troublee/car la pensee de nostre seigneur volera contre babilonne deserte en habitacle. Les fors de babilonne cesseront les batailles et habiteront en paix / leur force est deuouree et habiteront comme femmes. Ses tabernacles soient embrasez / le courant viendra contre le courant et le messaige contre le messaige qui annonce au roy de babilonne que sa cite est prinse du hault iusques en bas / et les paliz sont embrasez de feu et hommes batailleurs sont troublez Car ce dist le sire des ostz et dieu disrael. Nabuchodonosor ma mange et ma deuoure. Il me fit comme vaisseau qui ne vault riens et ma englouty comme dragon. Il empli son ventre sur moy Pour ce dist nostre seigneur. Veez cy que ie iugeray ta cause et mangeray ton iugement/ et Babilonne sera en mons et en habitations de dragons. Ilz bleront ensemble comme lyons et escoutront leurs cheuaulx cõme le chaiel aux lyons. Je mectray leur boire en chaleur/ce dist nostre seigneur et les enyureray que ilz dorment pardurablement et ne se lieue pas / ce dist nostre seigneur. Je les meneray comme aigneaulx sont menez a sacrifice:et comme moutons auecques beufz. Comment fut prinse la chair & comment fut prinse la plus noble ville de la terre. Comment est faicte babilonne en esbahissement elle a ouute la multitude de ses fleurs. Ses citez sont faictes en esbahissement/la terre est deserte et non habitable. Et ie visiteray en babilonne sur bel et gecteray hors de sa bouche ceulx quil auoit engloutis/et la gent nyra pas auecques lui et le mur de babilonne: Vous qui estes mon peuple que chascun saune son ame de lyre de la forcennerie de nostre seigneur. Et que par aduenture vostre cueur ne se amoloit. Et ayez paour de ce qui sera ouy en terre. Le temps vient que ie visiteray les ymages de babilonne et toute sa terre sera confondue et tous cherront occis au meillieu de luy/ ce dist nostre seigneur: comme babilonne fit que les occis cheyssent en israele. En telle maniere cherront les occis de babilonne en toute la terre. Vous qui faictes la terre venez et ne vueillez pas arrester. Recordez vous de nostre seigneur. Pour ce dit nostre seigneur q̃ est sire des ostz & dieu disrael le tẽps vient que ie visiteray sur les ymages de babilonne/la voix du criant de babilonne est grant contriction de caldee q̃ nostre seigñr a gastee: babilonne est destruicte

la voix de luy et ses fleuves sonnerōt cōe mont deaues leur voix donna sante/car il vint sur elle/cest sur Babilonne/et ses fors sont prins et leur arc affoibly/car nostre seigneur est vengeur et rent en rendant et ie emmeneray ses pīces et ses saiges/ses dieux ꝛ ses maistres et dormiront pardurablement et ne se despecerōt point Ce dist le roy sire des ostz est son nom Ce dist nostre seigneur. Le mur de babilonne treshault sera sur soy/et ses haultes portes arses seront de feu/et porteront sa parolle que hieremie le prophete commanda a azarie le filz nereie filz maasie comme il allast auec sedechie roy de iuda au quart an de son regne. Sarias estoit prince de la prophecie et hieremie escript tout le mal q̄ estoit a aduenir sur babilonne Et dist a sarias. Comme tu viendras en babilonne et auras leu toutes ces choses et parolles tu diras. Sire vous auez parle contre cestuy lieu affin quil se perde et que nul ny habite. Et quant tu auras leu tout cestuy liure tu lieras pierre a luy ꝛ le getteras parmy euffrate et diras. En telle maniere sera babiloine plongee et ne se lieuera pas de son affliction que iay amene sur luy Jusques icy serōt les parolles de hieremie le prophete q̄ dieu ayma tant

Commēt hierusalem fut prinse par les caldiens et destruicte. ꝛc. Chapitre.lii.



Sedechie auoit vingt ꝛ vng an quāt il commēca a regner et regna vnze ans en Jherusalem/et le nom de sa mere amicthal fille de hieremie de lobna/et il fist deuant nostre seigneur selon tout ce que ioachin auoit fait/car ire de nostre seigneur estoit en hierusalem et en iuda dicy a tant quil les gastast deuant soy. Et sedechie se departit du roy de babiloine. Il aduint en lunziesme an de son regne au neufuiesme moys au dixiesme iour dudit moys. Nabuchodonosor luy et tout son ost vint contre hierusalem ꝛ les assiegerent et edifierent contre luy municions/cest a dire engins a prendre la cite/laquelle fut assiegee iusques a lunziesme an de sedechie Du quart moys ou neufuiesme iour du moys famine fut a la cite et en la terre. La cite fut deffermee et tous les hommes batailleurs sen fuyrent et yssirent de la cite par nuyt par la voye de la porte qui est entre deux murs qui maine au iardin du roy et allerent par la voye qui maine au desert. Lost des caldiens les suyuit et le roy/et prindrent sedechie au desert qui est oultre hierico. Et toute sa cōpaignie sen fuyt. Quāt ilz eurent prins le roy ilz lēmenerent au roy de babiloine en reblata qui est terre damath. Et le roy de babiloine occist le filz de sedechie deuant luy ꝛ tous les princes de iuda Et creua a sedechie les yeulx et le lya de chaines et le mena en Babiloine en vne prison et y fut iusques a la mort. Le cinquiesme moys et le dixiesme iour qui est lan dix et neuf du roy Nabuchodonosor vint Nabusardan le prince de la cheualerie lequel estoit deuant le roy de babiloine et ihierusalem et brusla la maison du roy et toutes celles de ihierusalem. Et lost des caldiēs destruit les murs de Jherusalem enuiron. Nabusardan prince de la cheualerie et des poures de la terre laissa cultiueurs de terres Les caldiens froisserent les colompnes derain qui estoient en la maison nostre seigneur et porterent tout lerain en Babiloine et les chauldrons et les cruches et tous les vaisseaulx quilz auoient mestier au mestier. Cest a dire en ladministrement/et les encenciers et les bacins et les chandeliers et les hanaps et tout ce quil y auoit dor et dargent. Et les maistres de la cheualerie porterent deux colompnes que le roy salomon auoit fait faire en la maison de nostre seigneur. Et les colomnes estoient de dix et huyt couldees de haulteur et de la grosseur de quatre couldees/et estoient dedans chaines et le chapitel sur lune et estoient derain/et la haulteur du chapitel estoit de cinq couldees et entaille et les pommes de grenade sur chascune colomne et estoient derain et y auoit quatre vingtz ꝛ six pommes de grenade qui pendoient Et toutes pommes de Grenades enuironnees de vignes. Et le maistre de la cheualerie mist saraie le premier prestre et les gardes du vestible. Et de la cite print vng chastre qui estoit appelle enuche lequel estoit preuost sur les hōmes batailleurs Et il print vng homme qui veoit la face du roy et estoit escriuain et prince des cheualiers et soixāte et dix hommes des peuples de la terre qui furent trouuez en la cite. Nabusardan maistre de la cheualerie les print ꝛ les mena au roy de Babiloine a reblata qui est en la terre emath. Et iuda fut mene hors de sa terre cest le nombre du peuple que nabuchodonosor roy de babiloine mena. Ou septiesme an trois mil et vingt ꝛ trois/ou dixhuit an nabuchodonosor mena de hierusalem huyt cens et trente deux. En lan vingt ꝛ trois nabusardan maistre de la cheualerie mena sept cens et quarante et cinq tous ensemble sont nombrez a quatre mille et six cens. Et il aduint ou trente et septiesme an de la transmigration de ioachin roy de iuda ou douziesme moys. Et il vint au quinziesme iour du moys que euilmerodach roy de babiloine cōmenca a regner il leua ioachin roy de iuda de la maison de la chartre ꝛ mist son throsne sur le throsne des roys triumphans qui estoient apres luy en babiloine Et luy mua tous ses vestemens que il auoit en

sa prison et mangeoit toute sa vie le pain deuant luy et le roy de babiloine luy bailloit tousiours viandes iusques a la mort. Apres que israel et iherusalem furent menez en captiuite et la cite de iherusalem fut destruicte iheremie prophete se seit plorant. Et soy plaignant fist ceste lamentacion en iherusalem et y plora damer cueur et dist ces parolles.

¶ Cy commencent les lamentacions de iheremie le prophete.



¶ Aleth.

Comment siet la cite seule qui estoit plaine de peuple. Et comment est faicte veufue celle qui estoit dame des gens et celle qui estoit dame des cõtrees est faicte sans treu. ¶ Beth. Elle plora plorant en la nuyt et larmes en ses ioes. Il nest qui la conforte de tous ses amys. Tous ses amys la desprisent et deuindrent ses ennemys. ¶ Gimel. Judas trespassa par affliction et pour le grant seruage et habita entre les gens et ne trouua pas repos. Tous ceulx qui la persecutoiẽt la prindrent entre ses angoisses. ¶ Deleth. Les voyes de syon si pleurent/car il ne sera qui viengne a la solemnite. Toutes ses portes sont destruictes. Ses prestres gemissent Et elle est oppressee de amertume. ¶ He. Ses ennemys sont fais en chief et sont fais riches Car nostre seigneur a parle sur luy pour la multitude de son iniquite. Ses enfans sont menez en captiuite deuant celluy qui leur a fait tribulation.

¶ Vau. Toute la beaulte de la fille de syon est yssue de luy. Et ses princes sont faitz comme moutons qui ne trouuent point pasture et allerent deuant celluy qui les suyuoit. ¶ Zay. Et hierusalem est recordee es iours de son affliction / cest a dire de son tourment et de preuariation. Et de toutes les choses delectables quelle ne cheist en la main de ses ennemys. Et il ne fust qui leur aydast. Ses ennemys le veirent et mocquerent sa face. ¶ Heth. Iherusalem pecha: pour ce fut elle faicte non estable. Tous ceulx qui la glorifierent la despriserent Car ilz veirent sa vergongne Elle mesme en gemissãt est cõuertie arriere. ¶ Teth Ses soulleures sont en ses piedz. Elle ne se recorda pas de sa fin: elle est moult desposee et na nulle consolation Sire veez mon affliction / car mon ennemy est edroisse contre moy. ¶ Ioth. Lennemy mist ses mais a toutes choses desirables: car il veit les gens entrer en son sainctuaire/desquelles il auoit commande quelles nentrassent en son eglise. ¶ Cath. Tout son peuple gemissant et querant pain et donnerent toute les precieuses choses a releuer lame Sire regardez et veez que ie suis faicte vile. ¶ Lameth. O vous tous qui allez parmy le chemin entendez et voyez sil est douleur semblable a la mienne/ Car nostre seigneur ma veu comme il auoit dit ou iour de lire de son courroux. ¶ Men. Il mist de hault feu en mes yeulx et enseigna et estendit rethz a mes piedz/et me conuertit arriere et me fit desconfortee toute iour affublee depleur. ¶ Nun. Les iougz de mes iniquitez veillerent en sa main et elles sont enueloppees et mises en mon colet/ ma vertu est faicte malade. Nostre seigneur si ma mis en la main dont ie ne pourroye fuyr. ¶ Sameth. Nostre seigneur ma tollu tous mes plus grãs seigneurs Il appella cõtre moy le temps quil opresse mes amys esleuz & nostre seigneur trencha le pressouer a la verge de iuda. ¶ Ain. Pource plouray ie a mon oeil amena eaue/car conforteur est loing de moy conuertissãt mon ame. Mes enfans sont perduz/ car mon ennemy ma vaincu. ¶ Phe. Syon estendit ses mains et il nest qui le conforte/ nostre seigneur mãda contre iacob ses ennemys enuiron soy. Iherusalem est souillee cõme monstrueuse entre eulx. ¶ Sade. Nostre seigneur est iuste car sa bouche lappella a courroux. Tous vo9 peuples oyez que ie vous annunce Et voyez ma douleur / mes vierges et mes iouuenceaulx allerent en captiuite. ¶ Coph. Je appellay mes amys et ilz me deceurent. Et mes prestres et mes anciens sont degastez en leurs citez/car ilz demanderent viandes a soy affin quilz resiouyssẽt leurs ames. ¶ Res. Sire regarde que ie suis troublee mon ventre est conturbe Mon cueur est subuerty en moy mesmes Car ie suis pleine damertume

Digitized by Google

Espee occist par dehors et en maison est semblable.
¶ Syn. Ilz ouyrent que ie gemis et il nest qui me conforte. Tous mes ennemys ouyrent mon mal et se esiouyrent pour ce que tu as ce fait. Tu amenas iour de confortement et ilz sont sẽblables a moy. ¶ Thau Tout leur mal entre deuant moy et leur vendange cõme tu as vendange a moy pour mes iniqtez iay moult de gemissemens et mon cueur est plorant.

¶ Aleph Chapitre.ii.

Comment congneut nostre seigneur en sa grãt yre la fille de Syon et gecta le noble disrael du ciel et a la terre. Et il ne se recorda de la scabelle de desoubz ses piedz au iour de sõ yre ¶ Beth. Nostre seigneur trebuscha et nespargna pas et destruist toutes les choses de iacob en son yre. Les municiõs de la verge de iuda et agitta la terre et souilla le royaulme et ses princes. ¶ Gymel. Il froissa en son cueur lorgueil de la fille de syon et de la fille israel Et il tourna arriere sa dextre de deuant son ennemy et embrasa en iacob comme fouldre flambe deuorant enuiron. ¶ Deleth. Il tendit son arc comme ennemy et ferma sa dextre comme ennemy. Et occist tout ce qui estoit beau au regard de la fille de syon Et espandit indignation comme feu. ¶ He. Nostre seigneur est fait comme ennemy. Il trebuscha israel et ses murs tous et dissipa ses municions et emplyt en la fille de iuda de humilite. ¶ Vau. Il dissipa comme vng iardin sa tente et despeca son tabernacle. Nostre seigñr a donne en oubliance a syon la feste/ et le samedy en obprobre et en indignations de son yre le roy et le prestre. ¶ Zay. Il a refuse son autel a sanctification/ et bailla en la main de son ennmy les murs de ses tours et crierẽt en la maisõ de nostre seigneur cõme au iour solennel. ¶ Heth. Nostre seigneur pourpensa de despecer le murs de la fille syon. Il tendit sa corde et ne destourna pas sa main de perdicion et le mur est dissipe ensemble. ¶ Beth. Ses portes sont fischees en terre et il destruist ses gons ses roys et ses princes Il nest nulle loy et ses prophetes ne trouuerẽt pas vision de nostre seigneur. ¶ Ioth. Ilz se seirent en terre et les vieillars de la fille de syon se turent et mirent sur leur chief cendres Ilz sont ceintz de haires et gecterẽt leurs chiefz en terre. Les vierges de hierusalem sont ceintes de haires/les vierges de iuda gecterẽt leur chief a terre. ¶ Caph. Mais iceulx sont deffaillis pour les lermes/mes ventrailles sont conturbees Mon visiteur est espãdu en terre sur la cõtriction de la fille. Mon peuple comme les enfans et les alaictans deffailly es places du chasteau. ¶ Lameth. Ilz dirent a leurs meres ou est le bled et le vin/ car ilz en auoient faulte et estoient comme vulnerez es quarrefourcs de la cite et leurs ames deffailloient ou ventres de leurs meres. ¶ Men a qui taccompaigneray ie ou a qui te feray ie semblable. Ou a qui te feray ie egal et te conforteray ie fille de syon. Ta contriction est grande comme la mer qui te medicinera / cest a dire qui te guerira. ¶ Nun. Tes prophetes vindrent a toy faulces choses et folles et ne ouyrent pas ton iniquite quilz tappellassent a penitence Ilz veirent faulces assumptions et faulces obiections. ¶ Sameth. Tous ceulx qui trespasseront la voye se plaigneront pour toy ilz siffleront et hurteront leurs chiefz sur la fille de iherusalem disant est ceste la cite de parfaicte beaulte et ioye de toute la terre. ¶ Phe. Tes ennemys ouurirent sur toy leur bouche / ilz sifflerent et fremirent de leurs dens et dirent. Nous te deuorerons. Veez cy le iour que nous attendons/nous lauons trouue et veu. ¶ Ayn. Nostre seigneur a fait ce quil auoit/il a emply la parolle quil auoit commande de leur temps/il a destruit et na pas espargne et a esiouy dessus toy ton ennemy et a esleue lorgueil de tes aduersaires. ¶ Sade. Leur cueur cria sur leurs murs a nostre seigneur/la fille de syon donna lermes comme ruisseaulx par iour et par nuyt. Ne te donne pas repos et les prunelles de tes yeulx ne sommeilleront point. ¶ Coph. Lieue toy et loye la nuyt au commencement de vigiles espans ton cueur deuant le regard de nostre seigneur qui est ton dieu. Lieue tes mains a luy et il te fera mercy pour lame des enfans qui sont tiens qui perissent de fain aux champs. ¶ Res. Sire voyes et regardes que tu vendangeras Mangeront doncques les femmes leurs fruictz et leurs enfans a la mesure de la paume Se le prestre et le prophete est occis au sainctuaire nostre seigneur. ¶ Syn. Le fort enfant et le vieillart veirent en terre mes vierges et mes iouuenceaulx cheurent occis despee Tu les feris au iour de ton yre ne tu nauras nulle mercy. ¶ Thau. Tu as appelle cõme au iour solemnel quilz mespouẽtassent ẽuiron et il ne fut qui eschappast au iour de lyre de nostre seigñr et fut laisse ce quil nourrit et esleua et mon ennemy les a degastez.

¶ Zay Chapitre.iii.

Je suis celluy homme qui voy ma pourete en la verge de son indignacion. ¶ Aleph. Il ma menace et mene en tenebres et non pas en lumiere. ¶ Aleph. Il tourna sa main en moy et tout conuerty sa main en moy toute iour. ¶ Beth. ¶ Il enuieillist ma peau et ma chair et brisa mes os. ¶ Heth. Il me aloa en tenebres comme mort pardurablement. ¶ Heth. Il edifia enuiron moy et me enuironna de fiel et de labeur. ¶ Zay. Il edifia enuiron moy que ie venisse et agre/

ua mon lieu auec mon pied. ¶ Gymel. Mais quant ie crieray il noyra pas mon oraison. ¶ Gymel. Il enclost ma voye de pierres carrees et soubuertist mes sentes. ¶ Deleth. Il mest fait ours espiät et lyon en lieu secret. ¶ Deleth. Il a subuerty mes voyes et ma froisse et ma mis desolee. ¶ Deleth. Il tendit son arc et me fist comme signe/cest la marche de sa saiette. ¶ He. Il mist en mes rains les filles de son pharetre. ¶ He. Je suis faicte en peuple en mocquerie et leur chancon toute iour. ¶ He. Il ma emply damertume et menyura de leaue. ¶ Vau. Il brisa mes dens a nombre et me repeut de cendre. ¶ Vau. Et mon ame fut boutee arriere et ie oubliray biens. ¶ Vau. Et ie dis ta fin est perie et mon esperance est en nostre seigneur. ¶ Zay. Recorde toy de ma pourete et de ma transmigracion dabsinthe et de fiel. ¶ Zay. Je me remẽbray en mon cueur yre et mon ame affichera. ¶ Zay. Je esperay a dieu en recordant ces choses en mon cueur. ¶ Heth. Cest par la misericorde de nostre seigneur que noꝰ sommes ainsi degastez/car ses miserations ne sont pas deffaillãs. ¶ Heth. Jay congneu les tribulations/mais ta fiance grande. ¶ Heth. Mon ame dist nostre seigneur est ma part pource lattenderay ie. ¶ Teth. Nostre seigneur est bon a ceulx qui esperent en luy/et a lame qui requiert le salut de nostre seigneur. ¶ Vau. Bonne chose est a lhomme quant il porte le nom de nostre seigneur des son adolescence. ¶ Joth. Le solitaire se taira et sera. Car il leuera soymesmes sur soy. ¶ Joth. Il menera par aduanture sa bouche en la pouldre sil soit par aduanture esperance. ¶ Joth. Il donnera a celluy qui le frappera machoire meselle et sera saoulle de obprobres. ¶ Caph Car nostre seigneur ne se boutera pas arriere pardurablement. Car se il a gecte il aura mercy de nostre seigneur selon la misericorde. ¶ Caph. Il ne se humilia pas de son cueur et gecta les filz des hommes. ¶ Lameth. Que ilz attribuassẽt soubz ses piedz les lyens de la terre. ¶ Lameth. Qui declinast de iugement dhomme deuant nostre seigneur ¶ Lameth. Nostre seigneur me commist que il venist homme en son iugement. ¶ Men. Qui est celluy qui dit qui fut fait sans le commandement de nostre seignr ¶ Men. Il ne sortira point de la bouche de dieu biẽs ne maulx. ¶ Men. Pource murmurera homme viuant et homme pour ses pechez. ¶ Nun. Encherchõs voz voyes et querons et retournons a nostre seigneur ¶ Nun. Leuons noz cueurs et noz mains au ciel. ¶ Nun. Pource est il neant priable/cest a dire il ne fera pas ce que luy est requis de vous. ¶ Sameth. Tu as conuerty ton yre et as feru et as occis et nas pas enfante. ¶ Sameth. Tu as mys vne nue deuant toy que oraison ne te passe. ¶ Lameth. Tu mys eradication et degectement entre les peuples. ¶ Phe. Mon oeil est tourmente et ne se teut pas pource que repos ny fut point. ¶ Ayn. Deuant ce que nostre seigneur veist et regardast des cieulx. ¶ Ayn. Mon oeil ma tollu mon ame en toutes les filles de ma cite. ¶ Sade. Ilz ont ouuert sur nous leurs bouches et tous noz ennemys. ¶ Ayn. Mes yeulx menerent diuision des eaues en la cõtriction de la fille de mon peuple. ¶ Sade. Ilz me prirent en venant et ce firent mes ennemys et pour neant. ¶ Sade. Ma vie est cheute en la fosse et ilz myrent pierres sur moy. ¶ Sade. Eaues vindrent sur mon chief et ie dis ie peris. ¶ Coph. Sire dieu ie appellay tõ nom de la derniere fosse. ¶ Coph Tu oys ma voix ne destourne pas ton oreille de mon sanglot. Cest a dire de mon pleur et de mes crys. ¶ Coph. Tu approches au iour que ie tappellay et dis ne crains pas. ¶ Res. Tu sire qui es racheteur de mon ame tu as iuge la cause de mon ame. ¶ Res. Sire qui as veu leurs iniquitez ie me destourne/iuge mon iugement. ¶ Res. Tu as veu toute forcennerie cest a dire toute cogitacion encontre moy. ¶ Syn. Sire tu as ouy lobprobre de ceulx qui se lieuent et leurs meditacions contre moy toute iour. ¶ Syn. Voy leur suscitacion et resurrection ie suis leur saulueur. ¶ Thau Sire tu leur rẽdras selon leurs oeuures de tes mains ¶ Thau. Tu leur donneras escu de cueur par ton labeur. ¶ Thau. Tu les poursuyuras en ton yre et les oppresseras soubz le ciel.

¶ Aleph Chapitre. iiii.

Comment est obscurcy lor et la bonne couleur muee. Les pierres des sainctuaires. sont espars ou ciel de toutes les voyes. ¶ Beth. Les filz de syon couuers du premier or. Cõment sõt ilz reputez en vaisseaulx plains de boe qui sont ouurez de main de potier. ¶ Gymel. Mais cruelles bestes que lon appelle lamyes ensuyuent leurs mammelles et alaicterent leurs faons/la fille de mon peuple cruel comme obstruce en desert. ¶ Deleth. La langue de lalaictant siet au palais de alaictant soif. Les enfans demanderent pain et il ne fut qui leur donnast. ¶ He. Ceulx qui mangeoient delicieusement moururent aux voyes. Et qui estoiẽt nourriz de bons draps embracerent estrons. ¶ Vau. Liniquite de mon peuple est plus grant que le peche de sodome qui fut subuerty en vng moment. Et il ne prirent pas main en icelle. ¶ Zay. Les nazariens sont plus blancs que neige et resplendissans plus de laict et plus beaulx que mirre et plus beaulx que saphire. ¶ Heth. Leurs faces sont plus noyres que charbons et ilz ne sont pas cõgneuz aux places. ¶ Thau. Leur cuyr et leurs os et furent fais comme boys. ¶ Teth

Il fut mieulx a ceulx qui furent occis par espee que a ceulx qui furent mors de fain. Car ceulx furent flaistriz et furent degastez devant. ¶ Joth. La main des femmes qui estoient plaines de misericorde quirent leurs enfans et en firent leurs viandes en la cōtricion de mon peuple. ¶ Caph. Nostre seigneur a acomply son yre et espandue lyre de son indignation. Nostre seigneur a embrase feu en syon et il devourera ses fondemens. ¶ Lameth. Les roys de babiloine ne creurent pas et tous les habiteurs de tout le monde que lennemy entrast par les portes de Jherusalem. ¶ Men. Pour le peche de leurs prophetes et de leurs iniquitez et de leurs prestres qui espandirēt ou meillieu sang innocent et sang des iustes. ¶ Nun. Les aveugles errerent es rues et se souillerent de sang. Quant ilz ne peurent entrer ilz mirent hors leurs lermes / cest a dire ilz plorerent. ¶ Sameth. Les souillez crierent a eulx / departez vous allez vous en dicy ne vueillez pas atoucher. Ilz trencherent et furent escommeuz et ilz dirent entre les gens / il ne adioustera pas plus qui y habite. ¶ Phe. La face de nostre seigneur les a divisez et departis / il ne adioustera que le regard. Les faces des prestres ne rougiront pas. ¶ Ayn. Noz yeulx deffaillirent entandis que vous feustes en nostre ayde / quant nous regardions la main ententifz et entendans a la gent qui ne pouoient sauver. ¶ Sade. Noz vestemens escoulourerent / nostre fin approcha aux voyes de leurs places. Noz iours sont emplis. Cest a dire nous ne vivrons plus guere / car nostre fin est venue. ¶ Coph. Ceulx qui nous poursuyvoient furent legiers plus que aigle du ciel / et nous poursuyvront sur les montaignes ou desert et noz aguectz. ¶ Res. Lespirit de nostre seigñr crist il est prins en noz pechez ausquelz nous avons dit / nous vivrons soubz ton umbre entre les gens. ¶ Syn. O tu fille de edom esiouy toy qui habites en la terre qui est appellee hus. A toy viendra le hanap et tu seras enyvree et sera desnuee. ¶ Thau. O tu fille de syon ton iniquite est emplie / nostre seigneur nadioustera pas plus quil te face en transmigracion / cest a dire en captivite. O tu fille dedon il visitera mon iniquite et descouvrera tes pechez.

¶ Cy finist le livre de Hieremie Et ses lamentacions.

¶ Cy commence le prologue sur le livre de Baruth filz Nerie.

Le livre qui Baruth est appelle non pas les hebrieux en leur canon / ains est tant seullemēt en vulgal edicion. Et aussi bien en lepistre hieremie le prophete / mais pour la congnoissance des lysans sont cy escriptz. Car ilz monstrent maintes choses descript de nostre seigneur



¶ Comment baruth escript vng liure et leust deuant ieconie filz de Joachin roy de iuda. Chapitre.i.

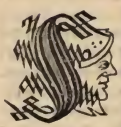
Ce sont les parolles que escript Baruth filz nerie le filz maasie le filz sedechie. Le filz sedei filz helchie en babiloine ou quint an/ou septiesme moys / ou temps que les caldiens prindrent iherusalem et lembraserent en feu et leut baruth les parolles de cest liure aux oreilles de tout peuple. Et aux oreilles des puissans filz de roys et de contes et aux oreilles des prestres et aux oreilles du peuple du moindre iusques au plus grant de tous ceulx qui habitoient en Babiloine iusques au fleuue sody. Ceulx qui louyrent ploroient et gemissoient et prioient ou regard de nostre seigneur. Et assemblerent pecune selon ce que le pouoit de chascun estoit. Et enuoyerent en iherusalem a ioachin filz elchie le filz salem prestre et aux autres prestres. Et tout le peuple qui estoit auec ioachin en iherusalem comme ilz preissent les vaisseaulx du temple de nostre seigneur lesquelz furent raulz du temple pour amener en la terre de iuda. Le dixiesme iour du moys le benoist vaisseau dargent que fist Sedechie filz Josie roy de iuda. Puis que nabuchodonosor roy de babiloine eust prins iheremie et les princes et les chastrez et le peuple de iherusalem et les mena liez en Babiloine et dirent. Veez cy. Nous vous enuoyons pecunes dequoy vous achetterez holocaustes et encens et offrez pour le peche a lautel de nostre seigneur. Et priez pour lame nabuchodonosor roy de babiloine. Et pour la vie de son filz baltazar que leur soient comme iour du ciel sur terre Que nostre seigneur nous doint vertu et enlumine noz yeulx. Et que nous viuons en protection de nabuchodonosor roy de babiloine et baltasar son filz et seruons a eulx plusieurs iours et trouuons grace en leur regard. Et pour nous mesmes priez nostre seigneur Car nous pechons contre dieu et nest pas retournee sa forcennerie de luy contre nous. Et lisez ce liure que nous vous enuoyons pour estre recite ou temple de nostre seigneur a iour solemnel et conuenable. Et direz a nostre seigneur/en nostre dieu est iustice et a nous est confusion de nostre face Sicomme est celluy iour a tout le peuple de iuda et aux habitans de iherusalem et a voz roys et a voz princes et a voz prestres et a voz prophetes et a voz peres. Nous auons peche deuant dieu et ne lauons pas creu. Et nous sommes deffiez de luy et auons mescongneue la voix de dieu et que nous allissions aux commandemens que il nous donna des le iour que il nous amena noz peres de la terre degipte iusques a ce iour. Nous estions mescreans vers nostre seigneur et nous desseurasmes que nous ne oyssions la voix de nostre seigneur / et a nous ce sont prins maintz maulx. Et les maledictions que nostre seigneur establist a moyse son seigneur qui amena noz peres de la terre degypte pour donner noz terres decourant de laict et de miel comme au iourdhuy Et nous nauons pas ouy toutes les parolles de nostre seigneur selon les parolles des prophetes quil enuoya a nous et a noz iuges et auons alle chascun de nous ou sens de son mauuais cueur aux estranges dieux. Et auons fait mal deuant les yeulx de nostre seigneur.

¶ Comment les iuifz furent abaissez pour leurs pechez/et comment dieu promet nouueau testament. &c Chapitre.ii.

Pour laquelle chose a estably nostre seigneur dieu sa parolle qui parla a nous et a noz iuges qui iugerent en hierusalem et a noz roys et a noz princes et a tout le peuple disrael et de iuda que nostre seigneur amenera grans maulx sur nous. Lesquelz ne sont pas faitz soubz le soleil ainsi comme ilz ont este faiz en hierusalem Selon les choses qui sont escriptes en la loy de moyse Que homme mangeroit chair de son filz et de sa fille et donna iceulx es mains de tous roys qui sont en nostre circuite en pardurable desolation. Et a tout le peuple auquel nostre seigneur nous a tous separez et sommes mys au dessoubz nompas au dessus/car nous auons peche. Et nostre seigneur dieu est iuste a nous et a noz peres est confusion de nostre face/comme est celluy iour Car nostre seigneur a parle sur nous tous les maulx qui sont venus sur nous et nous nauons pas deprie la face de nostre seigneur dieu Si que nous retournissions chascun de ses males voyes/et a enuoye nostre seigneur en nous maulx et les a ramenez sur nous Car nostre seigneur est droicturier en toutes choses quil nous a commandees et nous nauons pas ouye sa voix Si que nous lalissions aux commandemens de nostre seigneur Lesquelz il a manifestez deuant nostre face. Et ores sire dieu disrael qui a mys ton peuple de la terre de egypte en main puissante et en signes et en merueilles et en grant vertu et en hault bras et as fait a toy nom celluy iour et nous auons peche et ouure felonneusement nous auons fait iniquite. Beau sire dieu en toutes tes iustices ton yre soit destournee de nous / car nous sommes diuisez. Et oy sire noz prieres et noz oraisons et si nous me ne hors pour toy et donne nous trouuer grace deuant la face de ceulx qui nous ont cy amenez tant que toute ter

re sache que tu es nostre seigneur et nostre dieu et que ton nom est appelle israel et sur son lignage / regardes vers nous de ta saincte maison et encline ton oreille et nous oy / oeuure tes yeulx et nous voiz. Car ceulx qui sont en enfer ne sont point mors. Les esperitz desquelz est de leur ventre ne donneront pas honneur et iustification a nostre seigneur / mais lame qui est triste sur la grandeur de son mal et les yeulx deffaillant et lame meurt de fain donne gloire et iustice a toy nostre seigneur que nous selon les droictures de noz peres ne espandons pas misericorde deuāt ton regard sire dieu / mais pource que tu as enuoye ton yre et ta forcennerie sur nous comme tu dis en la main des enfans tes prophetes disant ainsi dit nostre seigneur. Enclinez vostre espaule et vostre chief au roy de babiloine / et vous scaurez que ie donnay a voz peres laquelle chose se vous ne laurez fait ne ne laurez la voix de nostre seigneur pour aourer au roy de babiloine ie feray vostre deffault des citez de iuda et dehors de iherusalem. Et vous osteray voix leesse et de ioye et voix despoux et despouse. Et sera toute terre sans trace dabitans et ilz nont pas ouy ta voix que ilz aourassent au roy de babiloine. Et tu as estably tes parolles que tu parlas aux mains de tes enfans prophetes Que les os de noz roys feussent trāsportez de leurs lieux Et les os de noz peres / et certes ilz sont gectez en la chaleur du soleil & en la gelee de la nuyt et sont mors en doulouteux degectemēt et en douleur paulmez en feu et en glaiue et en degectement. Et tu as mys ton peuple ou lieu ouquel tu as mys ton nom. Sicōme cellui iour pour liniquite de la mesgnie disrael et de la mesgnie de iuda Et as fait en nous sire dieu selon ta bonte et selon ta misericorde que tu dis en la main de lenfant moyse au iour que tu luy commandas. Escry ta loy deuant les filz disrael disans / se vous nauez ouye ceste grant multitude sera cōuertie en trop petit de gens Car ie les esparpilleray que ie scay bien que le peuple ne mourra pas / car il est peuple de dur seruice et sera conuerty a son cueur en la terre de sa chetiuete. Et scauront que ie suis dieu et sire deulx et ie leur donneray cueur et entendront et orront et me loueront en la terre de leur chetiuete et seront remembrables de mon nom. Et se retourneront de leur dur dos et de leurs mauuaistiez. Car ilz remembreront la voye de leurs peres qui pecherent vers moy. Et ie les rappelleray en la terre que ie iuray a leurs peres Abraham / ysaac et iacob. Et seront seigneurs de celle terre et ie les multiplieray et ilz ne seront pas amoindriz. Et ie leur establiray autre loy pardurable signe que ie leur soye seigneur et ilz me soient peuple / et ie ne mouueray plus mon peuple les filz disrael de la terre que ie leur ay donnee.

¶ Comment lesperit et lame crient a nostre seigneur pour langoisse quilz souffrent. &c.
Chapitre.iii.



Sire dieu disrael lame en angoisse & lesperit angoisseux crie a toy. Oy sire et ayes pitie / car tu es dieu misericors & ayes mercy de nous Car nous auons peche deuant toy qui siez en pardurablete et nous ne perirons pas en nul aage. Sire dieu tout puissant disrael oy ores loraison des mors disrael et de leurs filz. Car ilz ont peche deuant toy et nont pas ouye la voix de dieu leur seigneur. Ne vueillez recorder de liniquite de noz peres / mais remembre toy de ta misericorde et de ton nom en ce temps / car tu es nostre seigneur dieu et nous te louerōs en ce temps Car tu es nostre seigneur pource as tu donnee ta paour a nous. Et pource que nous appellons ton nom et te louons en nostre chetiuete que tu nous as desparpillez en reproche et en mesdit et en peche selon toutes les iniquitez de noz peres quilz se departirent de toy nostre seigneur dieu. ¶ Et comme il eut finy le liure de loraison des chetifz lesperit prenant voix parla a iherusalem disant. ¶ O tu iherusalem oy les cōmandemens de vie a tes oreilles / recoy mes parolles comme tu saches sapience pourquoy est ce israel que tu es en la terre de tes ennemys / pource es tu enuieilly en terre estrāge / tu es acompaigne auecques ceulx qui descendēt en enfer. Tu as laisse la fontaine de sapience / car se tu feusses alle en la voye de dieu tu eusses habite en paix sur terre. Apprens ou soit prudence ou sapience ou entendement si que tu saches ou soit lhonneur de vie et de viure auecques soy / la lumiere de sens et de paix et qui entra en ses tresors / ou sont les princes des gens et qui seigneurient sur les bestes et qui sont sur terre et se esiouyssent aux oyseaulx de lair Qui mettent en tresor argent ou or et en quoy les hommes se fient et nest fine de leur acquest. Qui argent forgent et sont songneux ne il nest trauail de leur oeuure. Ilz sont affinez et sont descenduz en enfer et autres en lieu deulx sont esleuez. Les iouuenceaulx virent la lumiere et habiterent sur terre. Certes ilz mescongneurent la voye de discipline ne nentendirent pas les sentes dicelle ne leurs filz ne la prirent pas de leur face. Elle nest pas ouye en la terre de Chanaan. Ne elle nest pas venue en Theman: Les filz Agar quirent la prudence de la terre et ne congneurent pas la voye de sapience. O ysrael comment est grant la maison de dieu et grant le lieu et place de sa possession / il est grant et sans point de fin hault et sans mesure. Illecques furent les

geans menez et nommez. Ceulx qui furent de cõmencement de grant stature et scauoient bataille Ceulx ne esleurent pas nostre seigneur en la voye de discipline/ ne ilz ne la trouuerent pas et pource perirent ilz/car ilz neurent pas science. Qui fut celluy qui monta au ciel et print sapience et la mist hors des nues. O tu filz qui trespassa la mer et trouua icelle. Il nest nul qui puisse scauoir les voyes dicelluy ne qui enquiere ses sentes. Mais celluy qui scait toutes choses la congneue et la prudence la trouua. Elle appareilla la terre en pardurable temps et la remplist de bestes et de cheuaulx. Qui met hors la clarte et elle naist et il la appellee et elle luy obeyst en crement. Les estoilles ont donne certaine lumiere en leur garde et se sont esiouys. Elles sont appellees et dirent/nous sommes presentes et elles luysirẽt a celluy qui les fist. Icelluy est nostre dieu qui a trouue toute voye de discipline et la bailla a iacob son enfant/cest a israel son amy. Apres ces choses il a este veu en terre et conuerse auec les hommes.

¶ Comment aucuns tiennent la loy eternelle et les autres non. &c Chap.iiii.

C Est le liure des commandemẽs de dieu et de la loy qui est en pardurablete. Tous ceulx qui la tiennent viendront en vie pardurable/mais ceulx qui lauront laissee yront a mort infernalle/conuertis toy a iacob et prens icelle. Va par la voye a la resplendeur de celle et enuiron la lumiere. Ne baille a autre ta gloire ne ta dignite a estranges gens. Nous sommes benoistz israel/car les choses qui a dieu plaisent sont manifestees a nous soyez remembrans peuple de dieu/remembrable soyez israel. Vous estes venduz aux gens non pas en perdicion. Vous estes baillez a voz aduersaires/car vous auez courrouce ce dieu qui vous fist qui est dieu pardurable sacrifiãs aux demoniacles non pas a dieu. Vo⁹ auez oublie celluy qui vous nourrist et auez courrouce vostre nourrice iherusalem. Elle a veu la vengeance de dieu venant a vous et dist. Oyez les citez de syon/dieu amaine a moy grant pleur. Je vueil veoir la chetiuete de mon peuple/de mes filz et de mes filles que dieu pardurable a amenez sur eulx Je les nourris en esiouyssement/mais ie les ay laissez en pleur et en larmes/nul ne se esiouysse sur moy vefue et desconfortee de mains Je suis delaissee pour les pechez de mes filz/car ilz sont fornoyez de la loy de dieu. Ilz ne sceurent les iustices de luy/ne ilz ne sont pas entrez par les sentes de la verite ou iustice/viengnent les voisins de Syon et remembrent la chetiuete de mes filz et de mes filles que luy pardurable a enuoye sur eulx. Ilz amenerent sur eulx gens de loing et gent mauuaise et gent sans langue entendible qui nont redoubte homme vieil ne nont eu pitie des enfans et ont rauiz les filz de moy vefue et ont desconfortee moy seulle de mes filz. Je vous prometz que ie vous puis ayder/celluy qui enuoye sur no⁹ les maulx luy mesme nous mettra hors des mains de noz ennemys. Allez filz allez ie suis delaissee seule/ie me suis despouillee de lestolle de paix/mais ie suis vestue de sac de priere et crieray au souuerain en mes iours. Pourpensez vous filz/criez a nostre seigneur et il vous ostera de la main des princes de voz ennemys. Certes iay espere en pardurablete vostre salut et ioye mest venue sur la misericorde qui vous viendra du pardurable nostre saulueur. Je vous ay laisse certes ou pleur/mais dieu vous ramenera en ioye a moy et auec lyesse en pardurablete. Et comme les voisins de syon ont veue vostre chetiuete de dieu aussi elle verront vostre salut en dieu laquelle vous viendra a grant honneur et a grant permanable splendeur. Filz paisiblement soustenez lyre qui vous est venue/certes ton ennemy ta persecute/mais tu verras tost la perdicion de lui et tu monteras sur son chief Mes delicieux sont allez voyes aspres Ilz sont menez veoir ainsi comme troupeaulx douailles rauis dennemys. Repentez vous enfans et criez a nostre seigneur et vostre memoire sera de celluy qui vous maine sicõme vostre sens fut que vous forvoissiez de dieu par dix fois tant seullement. De rechief vous cõuertissans a luy requerez le/certes il vo⁹ a enuoyez maulx. Icelluy de rechief vo⁹ enuoyera pardurable ioye auec vostre salut/iherusalem soyez de bonne voulente. Certes celluy a bonne voulente qui tamonneste. Les nuysans periront qui tont trauaille/et ceulx qui sont esiouys de ta ruyne seront pugnis. Les citez a qui tes filz ont seruy seront pugnies et babiloine qui receut tes enfans aussi. Comme elle se est esiouye en ta trebuschance et delectee en ta meschance/aussi sera elle courroucee en sa desolation et sera courroucee la lyesse de sa multitude et lesiouyssement delle sera conuerty en pleur/car le feu luy suruiẽdra pardurable es loingtains iours et sera habitee des dyables en multitude de tẽps. Regarde enuiron toy iherusalem a orient et voy la ioyeusete de dieu venant a toy/et voicy certes tes filz viennent lesquelz tu as laissez espars/ilz viennent amassez dorient iusques en occident en la parolle saincte esiouyssant en lhonneur de dieu.

¶ Comment nostre seigneur enuoya ioye en iherusalem. Chapitre.v.



Espouille toy iherusalẽ destolle de pleur et de ton trauail et te vestz de honneur et de beaulte q̃ de dieu est a toy en gloire p̃durable/dieu tenuirõnera de robes fourrees de

iustice et mettra en ton chief mittre dhonneur pardurable. Certes dieu monstrera sa resplendeur en toy qui es soubz le ciel/et son nom sera nomme en toy en pardurablete/paix/iustice/honneur de pitie. Lieue toy hierusalem/demoure en hault et regarde enuiron toy a oriēt et voy amassez tes filz du soleil dorient iusques en occident Sainct en parolle Esiouyssant en la memoire de dieu. Ilz yssirent de toy les plus liez de leurs ennemys Mais dieu les ramenera auec toy portant honneur comme filz de royaulme / car dieu establit de humilier toute montaigne haulte et les roches pardurables et les valees remplit a legal de la terre tant que ysrael aille diligemment en lhonneur de dieu. Les fortes terres et les forestz Et certes tout le boys de souefue te ont couuert israel par le commandement de dieu. Et dieu amenera israel auec ioyeusete en lumiere de sa maieste auec misericorde et auec iustice qui en luy est.

¶ Cy commence lexēple dicelle mesme epistre que iheremie enuoya aux amenez chetifz en babilonne par le roy des babiloniēs affin quil leur annuncast ce qui luy auoit este commande de nostre seigneur. Chap. vi.



Pour les pechez que vous auez faiz deuāt dieu vo⁹ serez menez en babilonne chetifz de nabuchodonosor roy de babilonne Certes vous entrez en babilonne et serez illec plusieurs ans Et long temps iusques a sept generations/et apres certes ie vous mettray hors dillec. Lors verrez vous en babilonne dieux dor/dargent et de pierres et de boys porter en espaules faisans paour aux gens. Prenez vous donc garde que vous ne doubtez et paour ne prengne en eulx/ mais quant vous verrez la tourbe de derriere vous et de deuāt vous priant/dictes en voz cueurs/il vous conuient aourer sire dieu et certes mon ange est auec vous et ie pourchasseray voz ames/car le boys poly du feure et puls dore qui est argente est faulx et ne peut parler/et ainsi comme acutnement sont faiz a la vierge aymant anneaux aussi dor a masse sont ilz forgez. Leurs dieux certes ont couronne dor en leur chief dont les prestres soustraient deulx lor et largent et le donnēt a eulx mesmes/ et de ce mesmes donnent ilz aux putains et les acutnent / et de rechief quant ilz auront receu des putains ilz en acutnēt leur dieu Iceulx ne sont pas soustraiz de rouil ne de ver quon appelle tin et iceulx couuers de robe de pourpre Ilz sont couuers de robbe de pouldre et nettoient leur face pour la pouldre de la maison Qui est tresgrant entre eulx. Et seil a sceptre si est grant entre eulx comme bonne couronne/sicomme iuges de region qui nocient pas le pechant contre soy et si a en sa main glaiue et coignee/ mais il ne se deliure pas de bataille ne de larrons. Dont il soit a vous chose congneue quilz ne sont pas dieux/donc ne les aourez pas aussi cōme vaisseaulx dhomme qui est froisse et fait non prouffitable telz sont leurs dieux qui establis en la maison/ leurs yeulx sont plains de pouldre des piedz des entrās ainsi comme a celluy a qui le roy est courrouce sont les portes fermees. Ou ainsi comme mort amene au sepulchre Gardēt aussi les prestres les huys des cloistres et des serreures que ilz ny soient despouillez. Ilz leur alument lumieres dequoy ilz ne peuent nulles veoir donc ne les doubtez pas. Ilz dient quilz laissent les cueurs des serpens qui viennent de terre/ mais les serpens les mangent et leurs vestemens et ne le sentent point. Les fumees des maisons font leurs faces noires Les arondelles Les chaussoiris et autres oyseaulx volent sur leurs testes et leurs corps Parquoy sachez quilz ne sont point dieux et ne les deuez point craindre. Lor certes quilz ont est enrouille se aucun ne leur nestoye la robbe ilz ne resplendiront ia/ne quant on les fondoit ilz ne le sentoient pas. Ilz sont achetez de tous pris ausquelz esprit nest pas a eulx/ ilz sont sās leurs piedz portez aux espaules monstrant leurs vilitez aux hommes. Confondus soient ceulx qui les cultiuent/car se ilz cheent a terre par eulx mesmes ne se releueront/ et se aucun ne les met en estant droit ilz ne se tiendront ia/mais ainsi comme aux mors leur mettra lon dons. Les offrandes deulx vendent leurs prestres et en vsent mallement/ aussi bien nen font leurs femmes ne a malade ne a poure ne departir riēs / ausquelz sacrifices deulx atouchēt les ordes

et les menstrueuses. Sachez donc que ilz ne sont pas dieux/car ilz ne peuent donner richesses ne mal guer donner. Se aulcun leur fait veu/et ne le rent ilz ne le demandent pas. Ilz ne deliurent homme de mort/ilz ne guerissent malade/ne ne restablissēt auoir/ne ne deliurent homme de necessite/ilz nauront ia pitie de femme vefue/ne a orphelin bien ne feront: ilz sont semblables aux pierres des montaignes: le dieu dicelux est de boys et de pierres/et dor et dargent ceulx qui les cultiuent seront confonduz. Comment doit len donc dire quilz soyent dieux? Encores mesmes iceulx caldiens qui ne les honnourent. Certes quant ilz auront ouy le muet ne pouoir parler ilz le offrent a bel prians le faire parler ainsi comme se ceulx peussent sentir qui nont mouuement. Et eulx quant ilz auront entendu laisseront/car ceulx qui ont leur dieu nont sens. Leurs fēmes auironees de corde seent aux voyes ambrasans les os des oliues. Et quant aulcune delles est soubstraicte daulcun passant et aura dormy auec luy/elle reproche a sa prochaine quelle ne soit pas eue digne ainsi comme elle/ne saccorde/ne soit pas desrompue. Toutes les choses qui sont faictes a eulx sont faulces. Cōment doit on estimer ou dire ceulx estre dieux Ilz sont faitz de feures et dorfeures nulle aultre chose ilz ne seront fors ce que leurs prestres vouldrent. Les orfeures mesmes qui les meinent ne sont pas de grant temps donc ne peuent estre dieux ceulx qui sont deulx gorgez/ilz ont laisse faulcete et reproche a ceulx qui apres eulx serōt/car cōme il leur aduient bataille ou maulx les prestres pensent entre eulx ou ilz se cacheront auec leurs dieux. Commēt deussent donc estre sentu quilz soient dieux qui de bataille ne se deliurent ne de mal/ne se soustraient/car comme ilz soyent de boys dore et argente il sera apres sceu a toutes gens et aux roys q̄ ilz sont faillys. Lesquelles choses sont patentes que ilz ne sōt pas dieux/mais oeuures de mains dhōmes et nulle oeuure de dieu nest en eulx. Ilz ne soustiennēt pas roy a region/et ne donnent pas pluye aux hōmes ilz ne deuiseront nul iugement ne deliureront de iniure les regions/certes quant le feu prendra en la maison des dieux de boys/dor/et dargent les prestres sen fuyront/et seront deliurez/et leurs dieux comme buches seront ars ou millieu. Comment donc doit on croire quilz soyent dieux/des larrons & des robeurs ne se deliureront/le dieu de boys et de pierres doree et argentee/desquelz les felons sōt plus fors. Lor et largēt et la vesture/leur osterōt et ilz ne se feront ia aide ains sen yront. Et pource il est meilleure choses auoir Roy monstrant sa vertu ou vng vaisseau en maison prouffitable/ou huys en maison qui garde les choses en paix que les dieux faulx. Certes se le soleil et la lune et les estoilles comme elles soyent resplandissables et enuoyees au prouffit des hommes elles oyent et pareillement la fouldre quant elle aura apparu elle esclaire soymesmes. Certes et lesperit espire en toute region & les nues ausquelles il leur aura este commande a aller par tout le mōde/elles parfont ce qui leur aura este commādé aller parmy le monde/mesmes le feu enuoye de dessus que il gaste les montaignes fait ce qui luy a este commande/mais ces dieux ne en beaulte ne en vertu ne sont semblables a eulx Donc ne les doit on pas dire estre dieux quant ilz ne peuuent iuger ne faire iugemēt dhomme. Sachez donc que ilz ne sont pas dieux donc ne les doubte pas Et certes ilz ne les mauldirōt ne beneiront aux roys Ilz ne monstreront nul signe certes aux gens brief ne ia ne luyront ainsi comme le soleil ne la lune. Les bestes sont meilleures dieux qui peuent fuyr soubz couuertures ou prouffiter a eulx. Donc en nulle maniere est il apert a nous quilz soiēt dieux pour quoy vous ne le doubtes pas. Au mort get le en tenebres sont semblables leurs dieux de boys dores et argentes de la pourpre certes/et du marbre que ilz tienēt dessus/doncq sauez vous que ilz ne sont pas dieux eulx mesmes au dernier mange/et sera en reproche en la region. Meilleur est homme loyal qui na pas simulacres/car il sera loing de reproches.

Cy fine baruch le prophet et comence le prophete ezechiel.

Comment ezechiel vit en vision quatre bestes et les roues du trosne de dieu. Chapitre.i



Il aduint ou trezieſme an ou quint iour du millieu des chetifz de coſte le ſiege chobar/ les cieulx ouurirẽt/ et ie vis viſiõ de dieu ou quint iour du moys. ¶ Ceſt le quint an de la tranſmigration ioachin La parolle de noſtre ſeigneur fut faicte a ezechiel filz buzy preſtre de la terre des caldiens de coſte le fleuue de chobar/ et la main de noſtre ſeigneur fut illec ſur luy et vit venir grant eſtourbeillons daquilon et grant nue enueloppee de feu et reſplendeur enuiron/ et du millieu de luy yſſoit ſemblance de lettre/ ceſt a dire de feu et ſemblance de quatre beſtes/ et eſtoit leur regat ſemblance dhomme en eulx et quatre faces parmy ⁊ quatre pennes parmy. Et leurs piedz eſtoient droitz et la plante comme la plante des piedz de veaux et eſtincelles comme chault en ciel. Et mains dhommes en leurs pennes ſur les quatre parties/ et eſtoient ioinctes lune a lautre quant elles alloient/ ne elles ne apparoiẽt pas/ mais chaſcune alloit deuant ſa face. La ſemblance de leur face dhomme et face de lyon a elles quatre et leur faces/ et leurs elles eſpandues deſſus de chaſcune de deux pennes eſtoient ioinctes/ et deux couuroient leurs corps/ et chaſcune delles alloit deuant ſa face/ ou auoit inpetuoſite de ſperit/ illec alloient elles et ne retournoient pas quant elles alloient/ et ſembloit de leur regart feu ardant/ et comme regart de lampes. ¶ Ceſte viſion eſtoit courant parmy les quatre beſtes reſplendiſſement de feu et fouldre eſtant/ ceſt a dire yſſant de feu/ et les beſtes alloient et retournoieut en ſemblance de fouldre. ¶ Comme ie regardoye ces beſtes vne roue apparut de coſte ſur terre qui auoit quatre faces/ et le regart et leſperit comme viſion de mer/ et vne ſemblance. ¶ Celluy auoit quattre elles loeuure et le regard comme ſeroit boys parmy roue par quattre parties allans/ et ne apparoient pas/ leſtature eſtoit horible et le regart auſſi/ et tout le corps plain de yeulx enuiron les quattre elles auant alloient/ et quattre roues de coſte elles enſemble/ et quant les beſtes alloient leuees de terre ⁊ les roues auſſi bien en quelcõques lieu q̃ leſperit alloit elles alloiẽt. Eſperit de vie eſtoit es roes

auec eulx allans/et alloient et les estãs estoient et sem
blance sur les chiefz des bestes de firmament et horri-
ble comme regard de cristal et estẽdu sur le chief delles
sur le firmament estoiẽt les pennes droictes lune a lau
tre chascune couuroit son chief de deux elles et lautre
estoit pareillement couuerte/ et ie ouy le son delles cõe
le son de plusieurs eaues/ cõme son dieu qui est hault/
comme ilz alloient ilz estoiẽt ainsi cõme multitude de
herberges. Leurs pennes estoient abaissees et voix es-
toit faicte sur le firmament qui estoit sur leur chief com
me regard de saphirs semblãce de throsne et le vis com
me semblance de la terre et comme regard de feu dedãs
tout enuiron luy. Et des reins dessus iusques embas
et vis comme feu resplendissant enuiron luy comme de
larc quant il est en leaue en temps de pluye. Cellup
estoit le regard de la resplendisseur enuiron.

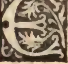
¶ Comment le prophete fut enuoye pour reuo
quer le peuple de mal faire. &c Chap. ii.

Est vision de la similitude de la gloire de no-
stre seigñr et ie vis et cheu sur ma face et ouy
la voix du parlãt a moy et me dist/ filz demeu
re sur tes piedz et ie parleray a toy et esperit
entra en moy apres celluy q̃ parla a moy & mestablit sur
mes piedz et ie ouy celluy q̃ parloit a moy & disoit. Filz
ezechiel va aux filz disrael les gens renoyez q̃ se sont de
partiz de moy et leurs peres trespasserent mon cõman
dement et les filz sont de dure face et sõt desuoyez de es-
table cueur/ ausquelz ie tenuoye et tu leur diras ce dist
dieu se par aduẽture ilz se cessẽt/ car cest male mesgnie
et scaurõt que prophete est parmy eulx. O tu filz dhõe
ne les crains pas ne ne doubte leurs parolles/ car mes
creãs et subuertisseurs sont auec toy & tu habites auec
scorpiõs/ ne doubte pas leur voulente ne leur peinture
car ilz sont males mesgnies. Tu parleras mes parol
les a eulx. Ceulx cesserõt paraduenture: Tu oyes o
tu filz dhõe/ tu oyes tout ce ql parle auec toy & ne soyes
pas mauuais cõe la mesgnie disrael. Ouure ta bouche
et si mange ce que ie te dõne. Et ie vis vne main qui fut
enuoyee a moy/ en laquelle vng liure estoit enueloppe
deuant moy qui estoit escript dedans et dehors et y es-
toient escriptes lamentacions de yre et de douleur.

¶ Comment le prophete fut saoule et nourry
dung volume de liure que nostre seigneur luy cõ
manda manger. &c Chap. iii.

Et il me dist. Filz dhomme mãge ce que tu
trouueras mange ce volume/ va et parle
aux filz disrael et ie ouury ma bouche et il
me repeut de ce volume Et il me dist. Filz
dhomme ton ventre mangera et tes entrailles seront
emplies/ et ie donne et ie le mangeray/ et il fut en ma
bouche doulx comme miel et il me dist. Filz dhõme va
a la mesgnie disrael et tu leur diras mes parolles tu
nes pas enuoye au peuple de parfonde parolle et de lã
gue mescongneue ne a la mesgnie israel a moult peu-
ple et parfondes langues desquelz tu ne puisses enten
dre parolles et se tu fusses enuoye a eulx ilz te ouyssẽt
La mesgnie disrael voult ouyr & a le front brise & a dur
cueur. Jay donne ta face plus vaillant de leurs forces
& ton front plus dur des leurs & ta face comme aymãt
et comme pierre ne les craings pas/ car ilz sont male
mesgnie. Et il me dist. Filz dhomme prens ces parol
les que ie tay dictes et oyes de tes oreilles/ et va en
trãsmigration aux filz de leurs pensees si leur diras
ce dist nostre seigneur. Si paraduenture ilz oyent et
cessent et lesperit me print et ie oys apres moy voix de
grant commocion. Lesperit me leua et me print et ie
le ourroucay ou courroux de mon esperit. La main
de nostre seigneur estoit auec moy qui me cõfortoit a la
transmigration a moult de nouuelles a ceulx qui habi
tent de coste le fleuue de chobar et fus illec & demouray
sept iours/ et fut faicte a moy la parolle de nostre sei-
gñr disant. Filz dhõme ie tay dõne grace a la mesgnie
disrael et tu orras parolle de ma bouche/ et tu leur non
ceras de par moy ce Tu diras au pecheur tu mourras
de mort/ ou tu luy diras ql se oste de sa mauuaise voye
ou viue/ et il mourra de son peche. Je reqrray son sãg
de ta main se tu luy as nonce et il ne se conuertist de sõ
iniustice Il mourra en son iniquite ou va deliure ton
ame/ et se le iuste se conuertist de sa iustice et fait iniqui
te ie mettray abusion deuant luy et mourra/ car tu luy
anoncas. Il mourra en son peche et ses iustices ne se-
ront pas en memoire/ et ie receuray de ton sang de sa
main/ se anonces au iuste que il ne peche/ et il ne peche
il viura/ Car tu luy noncas/ & tu as ton ame deliuree
et la main de nostre seigneur fut faicte sur moy et me
dist. Lieue toy et va en champs et illecques parleray
ie a toy. Et ie me leuay et allay en champs et la gloire
de nostre seigneur estoit illecques comme la gloire que
ie vis de coste le fleuue chobar/ et ie cheu en ma face et
lesperit de nostre seigneur vint en moy/ & mestablit sur
mes piedz et me dist. Entre et tenclos en maison et tu
nystras pas en mieulx et ie feray ta langue aderer a
ton palays/ et tu seras nompas comme hõme qui ten-
ce. Et quant ie parleray a toy ie ouureray ta bouche/ et
tu leur diras ce dist nostre seigneur. Qui oyt si oye/ et
qui repose si repose/ car elle est male mesgnie.

¶ Cõmẽt le prophete print vne tuylle et escript
en icelle la cite de hierusalem. Chapitre. iiii.



Et tu filz dhomme prens vne tuylle et la
metz sur toy et escripuras Hierusalem/ &
ordonneras encontre assisement et mu-
nicions/ et porteras instrumens es hebet

ges encõtre/et mettras le mouton enuiron/et pres vne paille de fer/et ferme ta face encontre et tu lenuironneras. Cest signe a la mesgnie israel et tu dormiras sur ton senestre lez/et mettras liniquite sur luy ou nombre des iours que tu dormiras et prendras liniq̃te du nombre des troys cens soixãte et dix iours Et porteras liniquite de la mesgnie israel. Et quant tu auras ce acomply tu dormiras seconde foys sur ton coste destre et prendras liniquite de la mesgnie de iuda quarãte iours. Je tay donne iour pour an/ et tu conuertiras ta face en lobsidion de hierusalem/et ton bras sera trait et prophetiseras encontre. Je tay enuironnee de liens et ne te conuertiras pas de coste en aultre deuant q̃ tu emplisses les iours de ton obsidion. Et tu prens orge et forment et feues et lentilles/et mil et vesses/et les mettras en vng grant vaisseau et feras a toy tant paine comme tu dormiras sur ton coste/et mãgeras troys cens soixante iours et le manger que tu mangeras sera pese de cinquante besans ou iour et mangeras de lung tant comme de lautre et beuuras eaue le septiesme part de vin/ et la mangeras gasteau dorge et le couureras dordure qui ystra dhomme deuant eulx / ce dist nostre seigneur En telle maniere mangeront les filz disrael leur pain souille entre les gens ausq̃lz ie les getteray. Et ie dys a/a/a mon ame nest pas souillee/ ne ie ne mãgeray oncques mon vine ne noccia beste et toute orde chair nentrera pas en ma bouche. Et il me dist ie tay donne fient de beufz pour ordure de gẽs/et tu feras ton pain en lui Et il me dist. Filz dhomme ie feray baston de pain en hierusalem/et ilz mangeront leur pain pese en multitude et beuuront leurs eaues deffaillans. Ilz vindrẽt lung apres lautre et deffaillirent en leurs iniquitez.

Cõment par la cheualeure et par la barbe sõt signifiez diuers iugemẽs au peuple. Chapitre. v

O Tu filz dhomme prens espee a guerreãt/ prens et la prendras et menras par ton chief et par ta barbe et prendras poys et les diuiseras/et la brusleras la tierce partie en la cite selon lemplissement des iours et de lobsidion / et prendras la tierce partie et la trencheras de lespee et lautre partie departiras auant et verras lespee apres eulx et en prendras petit nombre et le lieras en ton manteau. Et de rechief en prendras et le getteras au feu / et de ceste ystra feu en toute la mesgnie israel/ce dit nostre seigneur. Iceste est hierusalem/ie la mis entre les gens et les terres enuiron. Ilz despiterent mes iugemens et nalerent pas en mes commandemens. A ceste cause dist nostre seigneur pource que vous auez surmonte les gens qui sont entour vous et nalastes pas en mes commandemens et ne fistes pas mes iugemens/et ne feistes pas comme les gens qui sont enuiron vous/ pource dist nostre seigneur. Je feray en toy iugement deuant les gens et feray en toy ce que ie ne vis pas et ausquelz ie ne fis pas plus ceste chose toutes abhominatiõs. Et pource les peres mangeront les filz entour moy et les filz les peres et feray entour toy iugemens et dechasseray tous les remenãs en ton vent/pource ie vifz/ce dist nostre seign̄r/et pource que vous auez viole mon sainct en toutes abhominacions et toutes effusiõs ie froisseray et mon ciel nespargnera ne naura mercy. La tierce partie de terre mourra de pestilence et de fain entour toy/et la tierce partie espartiray ie entour toy le vent et tyreray lespee apres eulx et empliray mon yre et feray reposer mon indignacion a eulx et les conforteray et scauront que ie suis sire et ay ce dit en mamour quant ie empliray mon indignacion en eulx et les conforteray et scauront que ie suis sire et ie tourdray en desert et a opprobre a blasphemie et a assemble et en esbahissemens es gens qui sont enuiron quant ie feray iugement en toy en mon yre et en mon indignation et en blasphememens dire. Moy qui suis sire ay ce dit. Quant ie enuoyeray en vous fleches tresmauuaises qui seront mortelles/ ie vous destruiray et assembleray fain sur vous et briseray en vo⁹ baston de pain et si mettray fain en vous et tresmauuaises bestes pour vous occire et pestilence et sang trespassera par toy et ameneray espee sur toy/ie qui suis sire ay ce dit.

Comment il demonstre le peuple estre batu de playe pour le peche dydolatrie.&c Chap. vi

LA parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant. Filz dhomme metz tes faces es mõtaignes disrael et tu prophetizeras a elles et diras. O vous montaignes disrael oyez la parolle de nostre seigneur/ce dist nostre seigneur aux montaignes et aux valees et aux roches/ie ameneray espee sur vo⁹ et despeceray voz haulx lieux et briseray voz ymages et espartiray voz os enuiron voz autelz/voz citez serõt desertes en toutes voz habitacions et les haulx lieux serõt despecez et voz autelz seront froissez et voz ymages serõt brisees et voz oeuures seront defacees et occision cherra parmy vo⁹ et vo⁹ scaurez que ie suis sire et ie lauray en vo⁹ ceulx qui aurõt faicte lespee aux gens quant ie vous espartiray es terres et vous deliurez se recorderont de moy es gens ou ilz seront menez et chassez/car iay atrible leurs cueurs et leurs yeulx faisans fornicacion empres leurs ymages et ilz desplairõt a eulx mesmes des maulx que ilz ont faitz en toutes leurs abhominaciõs et scaurõt que ie suis seign̄r et ay ce dit Car ie leur fais se cest mal/ce

dit nostre seigneur/fiers ta main et hurte ton pied. Et disans toutes les abhominaciōs de la mesgnie disrael car ilz sont dignes de mourir par espee et par fain et par pestilence et apres par espee. Et qui sera delaissé en ces faitz et mourra de fain et ie empliray en mon in dignacion et vous serez occis entre vous ieunes. Et en uiron voz autelz en toute terre en toutes montaignes et en toutes les haultesses des mons. Et sur tous arbres branchez et sur tous chesnes fueilleuz ou ilz ardirent encens bien fleurant a tous leurs ymages. Et ie estendray ma main sur eulx et feray leur terre deserte. Et ie les establiray en desert en toutes leurs abhominacions Et scauront que ie suis sire.

Comment le peuple fut long temps en captiuite/et la cause pourquoy.&c Chap.vii.

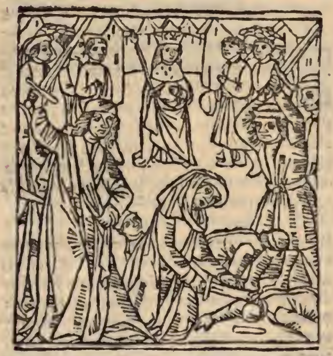
La parolle de nostre seignr fut faicte a moy disant. Filz dhōme ce dist nostre seigneur dieu de la terre disrael. La fin viēt sur les quatre parties de la terre et maintenant est la fin sur toy et te iugeray selon tes oeuures et mettray contre tes abhominacions. Et ie ne tespargneray poīt et nauray mercy de toy/mais mettray tes oeuures sur toy et tes abhominacions seront parmy toy et scaurez que ie suis sire/ce dist dieu veez cy vne affliction vient. Contriction vient sur toy qui habite en terre/le temps vient/le iour doccision est pres et non pas de gloire de montaigne. Or espandray ie memoire apres sur toy et empliray ma forcennerie sur toy. Et te iugeray selon ton oeuure et mettray sur toy toutes felonnies. Et mon ciel ne te espargnera point/ie nen auray mercy. Et mettray tes oeuures sur toy et vous scaurez que ie suis seigneur frappant. Veez cy le iour et veez cy il vient/cōtriction est yssue/la verge florist. Orgueil germa/mon iniqte se leua en verge de impiete et deulx ne du peuple ne de leur son et ne sera pas deulx le tēps est venu et le iour approche. Qui achete ne se esiouysse pas et ceulx qui vendent ne plorent point/car yre est a tout peuple/qui a vendu ne retournera point et encores est leur vie entre les viuans vision atoute sa multitude. Ilz ne retournerent pas et encores est leur veu conforte en liniquite de lame. Chantez en buisines tous et il nest q̄ voise a la bataille/mon yre est sur tout mon peuple espee et pestilence et fain dedans qui est en chāp mourra despee et qui est en la cite mourra de fain et de pestilence. Et ceulx qui fuyront seront sauluez et serōt en montaignes cōe colombe desparee tous tremblans chascun an en son iniquite. Toutes mains seront dissolues et tous genoulx decourront deaues et ilz se ceindront de haires/paour les couurera et confusion en toute face et vieillesse entour leur chief. Leur argent sera gette dehors et leur or sera en fumier. Ne leur or ne leur argent ne les pourra pas sauluer au iour de lire de nostre seigneur. Ilz ne seront ne ne saulront pas leurs ames. Et leurs ventres ne seront pas emplis. Car le esclandre de leur iniquite est faicte et myrent laornemēt de leurs fermeaulx en orgueil. Et leurs ymages de leur abhominaciōs firent ilz de dieu pourquoy ie leur donnay en leur immondice Et les donneray es mains des estranges pour les destruire. Et aux pecheurs de la terre en proye et ilz menacerent et ie destournay ma face deulx et ilz violoient mon secret. Et les felons y entreront et les souilleront/fais cōclusion/car la terre est souillee de sang et la cite est plaine diniquite. Et ie ameneray tresmauuaises bestes de gens et pourserurōt leurs maisōs. Et ie feray cesser lorgueil des puissans et ilz poursuyuront leurs sainctuaires et ilz requerront paix et angoisse suruenāt parmy/et elle ne sera pas. Conturbacion viendra sur conturbation et oye sur oye/et ilz querront vision de prophete et la loy perira du prestre. Et conseil des vieillars/le roy plorera et les princes serōt vestuz de pleur. Et les mains du peuple de la terre seront troublees. Je leur feray iugemēt et scauront que ie suis sire et que iay ce dit.

Comment ezechiel vit en vision lymage denuie et la semblāce des vieillars de israel paintz en vne paroy sacrifians.&c Chap.viii.

Il aduint au.vi.an au.vi.moys ou quīt iour du moys ie seoye en ma maison et les anciēs de iuda seoient deuant moy et la main de nostre seigneur vint illec sur moy. Et ie vis aussi comme semblāce de regard de feu/de regard de reins et dehors tout feu. Et des rains et dessus cōme resplendissement comme vision de lestre et la semblance dune main mise hors me print par les cheueulx et me leua entre ciel et terre et mena en hierusalem en la vision de dieu decoste lhuys de dedans qui estoit vers aquilon. Il y auoit vne ymage de enuye pour esmouuoir les gēs a enuye en la reuelation de la gloire de dieu. Israel estoit illec selon la vision que ie auoye veue ou champ et il me dist. Filz dhomme lieue tes yeulx a la voye daquilon Et vois vers aquilon a la porte lymage denuie en celle mesmes entree. Filz dhomme cuydes tu doncques que tu voyes ce que ceulx font/et les grans abhominacions que lame fainct ysrael fait icy que ie me departe en loing de mon sainctuaire et encores verras tu grandes abhominacions. Et il me mena a lhuys de la tour et ie vis vng pertuys en la paroy et il me dist. Filz dhomme fuys la paroy/et quant ie eu fuy la pa-

toy vng visaige de homme me apparut et me dist / filz dhomme entre ens et vois les tresmauvaises abhominacions que ceulx cy font et ie y entray et ie vis toutes les semblances des bestes envenimees et abhominacions des bestes Et tous les ymages de la mesgnie disrael estoient paintz environ et par tout la paroy/et.lx. hommes de la mesgnie disrael des vieillars. Et iecho nie filz saphan estoyt parmy eulx estant devant les painctures et chascun avoit vng encencier et la fumee de lencens se levoit de hault. Il me dist. Filz dhomme tu voiz certainement chascun en sa chãbre ilz dient nostre seigneur ne voit pas il a delaisse la terre et nostre seigneur me dist. Encores verras tu grans abhominacions et il me mist en la court de la maison de nostre seigneur en lhuys du temple de nostre seigneur entre le vestible et lautel comme.xxv.hommes qui avoiẽt les dos contre le temple et leurs faces en orient et adoroiẽt vers soleil levant. Et il me dist/filz dhomme tu as veu certainement et est ce legiere chose a la mesgnie disrael et de iuda que ilz facent les abhominacions quilz ont cy faictes/car ilz sont convertez a moy courroucer et rẽplissent la terre diniquite. Et il a emply cõme le raing et ie feray en mon yre et mon oeil nespargnera pas/ne ie nauray mercy. Et quant grans voix crieront a moy ie ne les orray pas.

¶ Comment six hommes furẽt envoyez pour destruire le peuple.ac Chap.ix.



Et il cria a mon oreille a haulte voix disãt les visitemens de la cite sont approchez et chascun en sa main tient vng vaisseau docision. Et ie vis six hommes qui venoient de la porte plus haulte qui estoit vers aquilon. Et chascun deulx avoit en sa main vaisseau de mort/vng estoit avec eulx vestu de linge et avoit pendu a ses reins vng cornet de escrivain/et ilz entrerent et devouterẽt devãt lautel darain et la gloire de dieu disrael fut prinse de cherubin qui estoit sur luy a lentree de lhuys. Et il appella lhõme qui estoit vestu de linge et qui avoit le cornet a escrivain a ses reins et nostre seigneur luy dist. Passe par la cite de hierusalem & saingne thau sur les filz des hommes gemissans et dolans de toutes les abhominations que ilz ont faictes et dist aux autres. Passez par la cite apres luy et frappez et nespargnez & nayez mercy des vieillars/enfans vierges et femmes occiez iusques a la mort. Noccicz pas ceulx sur quivo? verrez thau et commencez de mon sainctuaire. Lors cõmencerent ilz aux vieulx qui estoient devãt la porte de la maison. Et il leur dist/souillez la maison et emplissez doccis/yssez et ilz yssirent & occirẽt ceulx qui estoiẽt en la cite/et locision emplit hieremieillec et trebuscha sur ma face et dist. Malediction malediction malediction/sire dieu destruiras tu donc le demourant disrael espandrez vous vostre yre sur hierusalem. Et il me dist liniquite de la mesgnie disrael et iuda est moult grant et la terre est remplie de sang et les citez plaines diniquitez. Et ilz dirent nostre seigneur a laisse la terre et il ne voit pas. Lors dist nostre seigneur/ie nespargneray nul ne nauray mercy / ie tendray leurs voyes sur leurs chiefz. Et lhomme qui estoit vestu de linge/et le cornet a lescrivain a ses reins a respondu disant. Jay fait comme tu mas commande.

¶ Comment vng hõme print des charbons au meillieu des roches et des cherubins. Chap.x.

Je vis ou firmament qui estoit au chief du cherubin comme pierre de saphir et apparut sur luy comme espece de semblance de chaiere et dist a lhomme qui estoit vestu de linge Entre parmy les rues qui sont soubz cherubin et emplis tes mains de vifz charbons qui sont entre cherubin et la maison et espans sur la cite et il entra devant moy. Cherubin estoit a dextre de la maison. Et quant lhomme entra vne nue a emply la court dedans et la gloire de nostre seigneur estoit sur Cherubin a lentree de lhuys. Et la maison fut remplie de la gloire/nostre seigneur estoit sur cherubin a lentree de lhuys. Et le son des elles de cherubin estoit ouy dicy a la court dehors. Comme la voix de dieu le tout puissant parlant/quant il commanda a lhomme vestu de linge disant/prene feu parmy les roes qui sont entre cherubin/et celluy entra et seit contre la roe. Et cherubin estendit sa main au feu qui estoit entre cherubin semblance de main dhomme sur les plumes. Et ie vy les quatre roes qui estoient decoste Cherubin/et

lautre decoste lautre cherubin. La semblance des roes si estoit comme pierre crisolites. Et tout dung sẽblant Mais la roe du meillieu quant elles alloient en quatre parties elles ne retournent pas / mais les autres suyuent la premiere ou lieu ou elles alloient et ne repe toient arriere. Et tout leurs cours et leurs plumes et les cordes nestoiẽt pas plaines deulx enuiron les quatre roes. Et il appella les quatre roes volubles deuãt moy/vng auoit quatre faces. La premiere face est la face cherubin La seconde face de homme Et la tierce face de lyon Et la quarte face de aigle et cherubin furent leuez. Et vis celle mesme beste que ie auoye veue decoste le fleuue chobar. Quant cherubin alloit et les roes alloient ensemble decoste eulx/quant cherubin leuoient leurs aisles/quant ilz furent leuez de terre/les roes ne asseoient pas/mais estoient decoste/quant elles arrestoient elles arrestoient/et elles leuees se leuoient. Lesperit de vie estoit es roes et la gloire de nostre seigneur yssit de lentree du temple et estoit sur cherubin. Et quant cherubin leuoient leurs esles les roes furent leuees deuant moy. Et quant elles yssirent les roes les ensuyuirent et ilz estoient en la porte oriẽtale de la maison de nostre seigneur et la gloire de dieu disrael estoit seure. Cest celle beste mesme que ie vy soubz le dieu disrael iouxte le fleuue chobar Et ie entẽdy que ce estoiẽt cherubin quatre visaiges a vng et quatre esles a vne semblance de main dhomme sur les esles. Et le semblant de leur visaige scauez vo⁹ que ie auoye veu iouxte le fleuue chobar. Et leur regard et impetuosite de chascun entroient deuant la face.

¶ Comment quinze hommes estoiẽt a lentree de la porte du temple/et au meillieu deulx estoit iecoine le filz de assur. &c. Chap. xi.

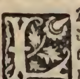
ET lesperit me leua & me mena a la porte oriẽtale de la maison de nostre seignr qui regarde contre le soleil. A lentree de la porte auoit quinze hões et ie viz ou meillieu deulx iechonie filz de assur et phelcian filz banante prince du peuple et il me dist. Filz dhõme ces hões sont ceulx qui presentent iniquite et traictẽt tresmauuais cõseil en ceste cite disant/dont sont les maisons edifiez de long tẽps ceste est la chaudiere et no⁹ sõmes les chairs/et pource est a deuine des oslz/o tu filz dhõe et lesperit de nostre seigneur vint en hõe et me dist parle/ce dist nr̃e seignr. O vo⁹ mesgnie disrael quelle maniere auez vo⁹ dit/et ie congnois les pensees de vostre cueur/vo⁹ auez occis plusieurs en ceste cite. Et auez emply les voyes des occis. Pource dist nostre seignr vo; occis q̃ vo⁹ auez mis au meillieu ilz sõt les chairs & cest la chauldiere. Et ie vo⁹ mettray du meillieu de luy/vo⁹ auez desseruie lespee sur vous/ce dist nostre seigneur. Je vous getteray de luy et mettray en la main de voz ennemys. Et feray iugement en vous et vous cherrez despee en fain en israel. Je vous iugeray et vous scaurez que ie suis seigneur. Ceste ne seruira pas en chaudiere/et vous ne serez pas ou millieu en chairs/ie vous iugeray es filz disrael scaurez que ie suis seigneur pour ce que vous ne allastes en mes commandemens / et ne feistes pas mes iugemens/mais feistes selon le iugemẽt des gẽs qui sont enuiron vous et comme ie prophetisasse helie le filz phelcias bananye cheut mort en ma face criãt a haulte voix et dis Malediction malediction malediction. Sire dieu tu feis la fin du demourant disrael. La parolle de nostre seigneur fut faicte en moy disant. Filz dhomme tes freres/et tes prochains et toute la mesgnie disrael et tous les habitans de hierusalem dirent departez vous et allez loing de nostre seigneur La terre vous est donnee en possession/ce dist nostre seigneur dieu disrael. Pource que les esles ay fait loing es gens/& les ay espars aux terres ausquelles ilz vindrent/ie leur seray en sanctification en petite terre. Pour ce parle et dy/ce dist nostre seigneur Je vous assembleray des peuples/et vous donneray la terre disrael & entreront illec/et osteront toutes offences/et les abhominations dillec/et ie leur donneray cueur nouueau et le mettray en leurs entrailles/et ie osteray de pierres leurs chars que ilz voisent en mes commandemens & gardent mes iugemens les facẽt et soient mes peuples. Et moy leur dieu duq̃l leur cueur va ap̃s les abhominations & apres leurs aduisemẽs. Je mettray leurs oeuures sur leur chief/ce dist nostre seigneur et cherubin leuerent leurs esles et leurs roes auecq̃s la gloire de dieu disrael q̃ estoit sur icelles et la gloire de nostre seignr qui monta & estoit sur le mont vers orient en la cite. Et lesperit me leua et me mena en caldee en transmigration/en la vision que ie auoye veue/& ie dis a la transmigration toutes les parolles de nostre seigneur quil me demonstra.

¶ Comment ezechiel prouue par exẽple langoisse de hierusalem/& lassiegement. &c. Chap. xii

ET la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disãt. Filz dhomme tu habites par my mesgnie iniques q̃ ont yeulx a veoir & ne voient point/car ceste mesgnie exasperãt filz dhomme fays vaisseaulx a transmigration/et passeras de ton lieu en autre par deuant eulx. Ilz regardent par aduenture/car ilz sont mesgnie exasperãt et tu porteras vaisseaulx par iour comme vaisseaulx de trãsmigration/et passeras de ton lieu en autre par deuant eulx. Tu seras porte aux espaules/et en ob-

scutte/tu couuertas la face et ne verras pas la terre/
car ie tay dōne signe a la mesgnie disrael. Je feis lors
comme nostre seigneur mauoit cōmande. Je mis hors
mes vaisseaulx comme passant par iour/et au vespre
fouy le la paroy et yssi en obscurte et fus porte en espau
les deuāt eulx Et la parolle de nostre seigñr fut faicte
a moy disant Filz dhomme donne tousiours a la mes-
gnie disrael. Mesgnie exasperant que fais tu icy dy
leur/ce dit nostre seigneur sur le duc. Ce fais qui est
en hierusalem est sur toute la mesgnie disrael/quil est
en mieulx. Or doncques ie leur ay fait comme nostre
seigneur fist/ilz yront en captiuite & en trāsmigration
leur duc parmy eulx sera porte en espaule/et ystra en
obscurte/et fouyra la paroy que ilz la mettent hors.
Sa face sera couuerte quil ne voyent terre / et ie esten-
dray ma main sur luy/et il sera prins de ma reth. Et ie
le meneray en babiloine en la terre aux caldiens/et ilz
ne la verra pas. Et illec mourra et tous ceulx qui sōt
enuiron luy. Son deffendement et ses compaignees es-
partiray ie/en tourment et tireray lespee apres eulx et
scauront que ie suis seigneur. Comme ie les feray et
auray espartiez en eulx gēs/& ie les semeray es terres
et laisseray peu dhommes deulx despee de fain/& de pe
stilēce quilz racomptēt toutes les felonnies aux gens
ausquelz ilz entreront et scauront que ie suis seigneur
Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant
Filz dhomme mange ton pain en conturbation & boys
eaue en fastigation & en pleur. Et le peuple de la terre
car dist nostre seigneur a tous ceulx qui habitēt en hie
rusalem/et en la terre disrael. Ilz mēgeront leur pain
en solitude / et beuront leur eaue en desconfort / que la
terre soit desolee de sa multitude par la multitude de
ceulx qui habitent/& les citez qui ores sont habitees se
ront destruictes/et la terre deserte / et vous saurez que
ie suis seigneur. Et la parolle de nostre seigneur fut
faicte a moy. Filz dhomme quel prouerbe est ce/en la
terre disrael de ceulx qui dient les iours seront prolon
guez en long temps et toute vision perira. Et pour ce
leur dy/ce dist nostre seigneur. Je feray cesser ce prouer
be/et ne sera plus dit en hierusalem/& leur dis que les
iours sont approuchez. Et parolle de toute vision ne se
ra pas plus veue ne damnement es filz disrael. Car
ie qui suis seigneur parleray/et la parolle que ie diray
sera faicte. Elle ne sera pas plus prolongee /mais en
voz iours maisons exasperāt parleray ie parolle/et la
feray/ce dist nostre seigneur dieu. Et la parolle de no-
stre seigneur me vint disant. Filz dhomme veez cy la
mesgnie disrael disant La vision que cestuy voit sera
long tēps prolonguee et pour ce leur dy. Nostre seigñr
dist. Ma parolle ne sera pas plus prolonguee/mais
ce que ie diray sera acomplye. Ce dist nostre seigneur.

Comment nostre seigneur reprent les faulx
prophetes deceuans son peuple. &c. Chap. xiii.



A parolle de nostre seigneur me fut faicte
disant. Filz dhomme/aduise aux prophe-
tes disrael qui prophetizēt Et diras aux
prophetizans de leur cueur/oyez la parol-
le de nostre seigneur/ce dist nostre seigneur. Maledi-
ction a vous prophetes non sages qui suyuent leur es-
perit et ne voient nulle chose. O ysrael les prophetes
estoient comme regnars en desert vous nallastes pas
encontre ne ne vous meistes pas comme mur pour la
mesgnie disrael que vous fussiez en bataille au iour
de nostre seigneur. Ilz voient mauuaises choses et de-
uinent mensonges disant / ce dist nostre seigneur et ilz
ne les enuoye pas . Et ilz perseuerent en confermant
leur parolle. Dont auez vous veu vaines visions et
deuinez mensonges. Pource tanceray ie contre vous/
ce dit nostre seigneur. Et ma vengence sera sur les pro
phetes qui voient mauuaises choses et deuinent men-
songes . Ilz ne seront pas en conseil de mon peuple et
ne seront pas escriptz en escripture de la mesgnie Dis-
rael et nentreront point en la terre disrael et vous sca-
urez que ie suis seigneur. Pource que ilz ont dit au
peuple paix et il nen nya point. Et ilz edifioyent pa-
roy & la terroient du mortier sans paille. Or a ceulx
qui font le mortier sans pailles qui cherra Il viendra
pluye mouillant et enuoyera pierres grans et trebus-
chans dessure et vent de tempeste dissipant terres la
paroy chait. Dont vous sera il dit. Ou est la terre dont
vous fistes paroy/pource dist nostre seigneur. Je feray
venir esperitz de tempeste en mon yre et pluye en mon
indignation et pierres grandes en consommation et
destruiray la paroy que vous feistes sans destrempe-
ment et la feray meller a la terre et son fondement se-
ra descouuert et cherra et sera degaste au meillieu et
vous scaurez que ie suis seigneur Et ie empliray mon
indignation en la paroy et a ceulx qui la font sans attē
pement et vous diray. La paroy nest pas ne ceulx qui la
font des prophetes disrael q̄ prophetent en hierusalem
et ilz voiēt vision de paix et paix nest pas/ce dist nostre
seigneur. Malediction a ceulx q̄ couchent sur coutres
et sur coissins & font oreillieres soubz le chief de ton aage
a prendre les ames/et comme ilz prinssent les ames de
mon peuple ilz viuifioient leurs ames et me violoient
mon peuple pour vne poignee dorge et pour vne piece
de pain affin quilz occissent les ames qui ne meurent
point mettans a mon peuple creant en leur mensonge
Pour ce dist nostre seigñr. Je suis cōtre voz coissins de

quoy vous prenez ames volans. Et ie les desrompe-
ray de voz bras et delairray les ames que vous prenez
a voler. Et ie desromperay voz oreilliers et delivreray
mon peuple de vostre main. Et ilz ne seront pas plus
en voz mains a prendre proyes et vous scaurez que ie
suis sire; Pource que vous faictes plorer le cueur du
iuste que ie ne contristay pas et confortastes la main
du mauvais quil ne retournast de sa male voye et ves-
quist. Pource ne verrez vous plus vaines choses et
ne devinerez pas les divinemens et ie delivreray mon
peuple de vostre main. Et vous scaurez que ie suis
seigneur.

¶ Comment ezechiel dist aux vieillars disrael
que se ilz ne ostoient leurs pechez et immondici-
tez quilz seroient pugnis. etc Chap. xiiii

Ors vindrent a moy les vieillars disrael
et seirent devant moy / et la parolle de no-
stre seigneur me vint disãt. Filz dhomme
les hommes ont mys leurs immondices
en leur cueur et esclandres de iniquitez ont estably con
tre leurs faces. Lors respondray ie a ce que ilz me de-
mandent. Pource parle a eulx et leur dy / ce dist nostre
seigneur. Homme de la mesgnie disrael qui mettra ses
immondices en son cueur et establira contre soy lesclan
dre diniquite et viendra au prophete demandant moy
par luy. Je luy respondray en la multitude de ses im-
mondices q̃ la mesgnie disrael soit prinse en son cueur
qui se sont departiz de moy en to⁹ leurs ymages. Pour
ce dist a la mesgnie disrael. Convertissez vous et vo⁹
departez de voz faulx dieux et de toutes souilleures et
en destournez voz faces. Car homme de la mesgnie dis
rael est estrange quelconques qui se sera estrange de
moy et mettra ses faulx dieux en son cueur et establi
ra lesclandre de son iniquite contre sa face et viẽdra au
prophete qui me demande par luy. Moy qui suis sei-
gneur luy respondray par moy et diray que ie mettray
ma face sur tel homme et le feray en exemple en prover
be et vous scaurez que ie suis seigneur et prophete et ie
estendray ma main sur luy et leffaceray de mon peuple
maintenant et il portera son iniquite. Et selon liniqui
te de son demandemẽt sera liniquite du prophete si que
la mesgnie disrael ne soit plus en erreur de moy / ne ne
soient souillez en toutes leurs prevarications. Mais
soient mon peuple et moy leur seigneur ce dist nostre sei
gneur. La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy di
sant. Filz dhomme quant la terre passera mon cõman
dement ie estendray ma main sur elle et briseray la ver
ge de son pain. Et y mettray faim et occiray hommes
et bestes Et se ces trois hommes sont parmy Noe Job

Daniel. Ilz delivreront leurs ames pour leurs iusti-
ces / ce dist nostre seigneur. Et ie ameneray bestes sur
la terre tant quelle soit gastee et quelle soit sans voye.
Pource que il ne soit nul qui y passe pour les bestes Et
les trois hommes seront parmy. Je vif / ce dist nostre
seigneur Car ilz ne delivreront filz ne fille / mais ilz
delivreront seullemẽt leurs ames pour leurs iustices
ce dist nostre seigneur Et ie mettray en icelle terre mes
quatre iugemens Espee / faim / males bestes et pestilen
ce que ilz occient hommes et bestes nompourtant y se-
ra laissee salvation detrayans et filz et filles. Ceulx cy
quilz ystront a vous et verrez leurs voyes et leurs ad-
iuventions Et serez confortez du mal que ienvoyeray
en hierusalem et ilz seront confortez par vous / car vo⁹
verrez leurs oeuvres et leurs adiuventions Et con-
gnoistrez que ie nay pas fait pour neant tout ce que iay
fait en elle Ce dist nostre seigneur.

¶ Comment nostre seigneur menesse la cite de
hierusalem de brusler comme le boys de la vigne
Chapitre. xv.



La parolle de nostre seigneur fut faicte a
moy disant. Filz dhõme que sera il fait du
boys de la vigne entre tous les fustz de
boys qui sont entre les boys des forestz.
Dont ne sera oste boys a faire oeuvre ou aucun engin
forgez pour tendre aucun vaisseau. Il est mys ou feu
et est degaste de toutes pars et la moictie est tornee
en flamesches. Sera il doncques prouffitable a oeuvre
Quant il estoit entier il nestoit pas prouffitable a oeu
vre ne convenable de combien moins quant feu laura
devoure et nulle oeuvre ne sera faicte. Ce dist nostre
seigneur. Comme le boys de la vigne est ẽtre le boys
de forestz que ie donnay au feu a devourer en telle ma-
niere bailleray ie les habitans de ihierusalem et met-
tray ma face en eulx. Ilz ystront de feu et feu les degas
tera et scauront que ie suis seigneur Et mettray ma
face en eulx et feray la terre sans voye et deserteray
pource quilz trespassent mon commandement Ce dist
nostre seigneur.

¶ Comment ezechiel remonstre en general
les immondices et iniquitez de ceulx de hie-
rusalem. etc Chap. xvi.



Et la parolle de nostre seigneur fut faicte
a moy disant. Filz dhomme fais congnois
tre a hierusalem ses abbominations et de
faultes disant. Ce dist nostre seigñr. Tu



racine et ton engendrement est de la terre Chanaam Ton pere est amorreus et ta mere est cethea. Et quant tu fuz nee au iour de ton naissement ton ombril ne fut pas trenche et ne fuz pas lauee en eaue en salut/ne lauee de sel/ne enueloppee de drappeaulx. Je nay pas espargne a toy/ne nay eu mercy de toy. Mais tu estoyes sur la terre en abiection de ton ame ou iour que tu feuz nee. Quant ie passoye par toy / ie te viz souille en ton sang et te dis comme tu feusses en ton sang. Viue et ie te multiplicray comme graine de champ. Et tu es multipliee et faicte grande et engressee et vins a aornemet de femme/tes mammelles enflerent et ton poil germa Et estoyes plaine et nue de confusion et ie passay par toy et ton corps estoit tout descouuert et ie espandy ma couuerture tout sur toy et te couury ton abhomination Et te iuray et feiz mon conuenant auec toy / ce dist nostre seignr. Et ie te lauay deaues et nettoyay le sang de toy et oingny ton visaige dhuille et te vesty de diuerses couleurs et te chaussay de iacinte et te ceingny de bougueran et te vesty de soubtile vesture. Et te aournay de aournemens et donnay en tes mains aneaulx et fermeaulx en ton col et donnay aournement sur ta bouche et cercles a tes oreilles et couronne de beaulte a ton chief. Et fuz aournee dor et dargent et vesture de bougueran et de polimite et plusieurs couleurs. Tu as mange petit pain blanc et miel et fuz faicte belle et prouffitas au royaulme & ton nom yssit aux gens pour ta beaulte/car tu allas en ma beaulte que iauoye mise sur toy/ce dist nostre seigneur. Et tu as eu fiance en ta beaulte et as fait fornication en ton nom et meis ta fornication a tous passans la voye que tu feusses sur luy et prins de mes vestemens et les mys ensemble et feiz a toy haulx lictz et feis fornication dessus. Et tu prins les vaisseaulx de ta beaulte de mon or et de mon argét que ie te donnay et feis a toy ymages masles et feis fornication en eulx et prins tes vestemens de plusieurs couleurs et les vestis et mis deuant eulx mon huylle et mon oignement et mon pain. Et ie te donnay mon petit pain blanc et mon huille et mon miel dont ie te nourris/la mis tu deuant eulx en oudeur de suauite et il est fait ce dist nostre seigneur. Et tu prins tes filz et tes filles que auoyes engendrez et les sacrifias a deuorer nest donc pas ta fornication petite. Tu as sacrifie mon filz et le donnas a tourment a eulx et apres de tes abhominations. Tu ne te recorderas pas des iours de ton enfance quant tu estoyes plaine de confusion et souillee en ton sang / et aduint apres toute malice que tu feiz. Malediction a toy ce dist nostre seigneur Car tu edifias a toy bordeau en toutes les places et a tous les chiefz des voyes edifias tu signe de ton bordelaige et feis abhominable ta beaulte et diuisas tes piedz a tous passans et multiplias toutes tes fornications et feiz fornication auecques les filz degypte tes voisins de plusieurs chairs et multiplias ta fornication en me courroucant. Et ie estédray ma main sur toy et osteray ton iustifiement et te donneray en la main de ceulx qui te hayent des filles palestines qui ont honte de ta felonie. Et tu feis fornication au roy des assiriens pource que tu nestoyes pas emplye. Et apres que feiz fornication tu ne fuz pas appaisee En quoy monderas tu ton cueur ce dist nostre seigneur. Comme tu faces toutes oeuures de femme putain & langueresse. Et tu feis ton bordeau ou chief de toutes voyes et nes pas faicte comme fole femme a qui len donne loyers / car tu as donne loyer a tes amoureux et leur donnoyes quilz venissent a toy de toutes pars a faire fornication contre acoustumance de toutes femmes. En ce que donnas loyer et ne le receuz pas il est fait en toy contraire. Pource oyes la parolle de nostre seigneur. O tu folle femme ce dist nostre seigneur pource que ton arain est espandu et ta honte est espandue en ta fornication sur tes amours et sur les abhominations de tes faulx ymaiges. Ou sang de tes filz que tu mas donnez / ie assembleray tous tes amoureux auecques lesquelz tu te assemblas et acompaignas. Et tous ceulx que tu as aymez auecques ceulx que tu as hais ie les assembleray sur toy de toutes pars et desnueray tes vergongnes deuant eulx et verront ta laydesse. Et te iugeray du iugement aux adulteres. Et de ceulx qui espandent sang et te mettray en sang de forcennerie et denuye et te mettray en leurs mains et ilz destruyront ton bordeau et le despeceront et te osteront ta robe et les vaisseaulx de ta

beaulte et te laisseront plaine de honte et nue/et amene ront sur toy multitude et te lapideront de pierres et te occiront et ardront tes maisons de feu et feront de toy iugement deuant plusieurs femmes et tu cesseras fai re fornications & ne dõneras pas oultre loyers/et mon indignation reposera en toy et mon amour te sera tolue et ie cesseray et ne me combatray plus pource que tu ne te recordas pas des iours de ton enfance et me courrou cas en toutes les choses. Pource ie rẽdis ces oeuures en ton chief ce dist nostre seigneur. Je ne suis pas selon toutes tes felonnies et toutes tes abhominations/ et tous ceulx qui dient prouerbe encores prendront il ce luy disant/ comme la mere est ainsi est sa fille Tu es fille de ta mere laquelle getta son mary et ses enfans. Vostre mere fut cethea et vostre pere Amorreus et ta grant seur samarie. Elles et ses filles qui habitent en la senestre / tes seurs mineurs de toy qui habitent en ta dextre sodome et ses filles/mais tu ne allas pas en leurs voyes et ne fiz pas selon leurs felonnies / mais peu sen fault que tu ne fiz pas pis en toutes voyes. Je vif ce dist nostre seigneur dieu que sodome ta seur ne fist pas elle et ses filles comme tu as fait tu & les tiennes ce fut liniquite de sodome ta seur. Orgueil saoule toy de pain/ habondance / oysiuete delle et ordure delle et de ses filles. Elles disoient/ne donne pas aux poures ne aux besongneux et elles furent leuees et firent au tres abhominations deuant moy et ie les ostay comme tu as veu. Et samarie ne pecha pas la moictie de tes pechez/mais les vainquiz par tes felõnies et iustifias ta seur en toutes abhominations que tu as faictes par ta confusion pource que tu surmontas tes seurs de tes pechez. Elles sont iustifiees de toy et tu soyes confon due et porteras ta honte qui iustifias tes seurs & ie les conuertiray et les restabliray de la conuersion de sodo me auec ses filles et de la conuersion de samarie et de ses filles et conuertiray ton repentement parmy elles que tu portes ta honte et soyes confõdue/et tout ce que tu as fait confortant elles et repaireront a leurs ini quitez. Et toy et tes filles retournez en vostre iniquite Sodome ta seur ne fut ore en ta bouche ou iour de ton orgueil deuant que ta malice fust descouuerte comme en tes temps deuant tes filles et de toutes celles enui ron toy des filles de palestine qui tenuironnẽt. Tu as porte ta honte et ta felonnie ce dist nostre seigneur. Je te feray comme tu as desprise le serment que tu fiz/ cest le vain conuenant et ie me recorderay de mon conue nant/o toy es iours de tes enfances et te susciteray con uenant pardurable et te recorderas de tes oeuures et tu seras confondue quant tu receuras tes seurs ma ieurs de toy et tes mineurs et les te donneroy en filles nompas de ton conuenant et ie susciteray mon conue nant en toy et tu scauras que ie suis seigneur que tu te recordes et soyes confondue et ne parle pas oultre pour ta confusion quãt ie seray appaise en toy en tout ce que tu as fait/ce dist nostre seigneur.

¶ Cõment ezechiel propose vne parabole aux enfans disrael dung aigle ayant grandes elles/ et comme leurs princes deuoient estre mis en ca ptiuite. Chap.xvi.



La parolle de nostre seigneur ne fut faicte disant Filz dhõme propose prouerbe et ra compte parolles a la mesgnie ysrael et di ras ce dist nostre seigneur. Vng grãt aigle a grãt elles et a longz membres plaines de plumes de diuerses couleurs vint a liban et osta la molle de cedre et arracha la haultesse de ses fueilles & les porta en la terre de chanaam et les mist en la cite aux marchãs et print de la semẽce de la terre et la mist en terre pour se mence si que il affermast la racine sur toutes eaues Il se mist en la haultesse. Cõe il germa il creut en plus large vigne dhumble estature et ses reins regardoient a luy et ses racines estoient sur luy/lors furent faictes fueilles de vigne et fist fruict. Et vne autre aigle vint auec grans elles et de plusieurs plumes. Et ceste vi gne estoit comme se elle mist sa racine a luy quelle les mouillast du fruict de son germe qui fut plante en bon ne terre sur plusieurs eaues. Quelle face fueilles & por te fruict et soit grãt vigne dy ce dist nostre seigneur dieu Sera elle donc en prosperite/Donc estrachera il ses raci nes et estaindra ses fruictz et seichera toutes ses bran ches/et nõpas en grãt bras ne en moult de peuple qui estrache sa racine. Elle est plantee ne sera elle donc en prosperite donc seichera elle quant vent et brouillatz la

toucheront. Et la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Dy a la mesgnie exasperant. Ne scauez vo9 que ceste chose signifie: dy. Veez cy que le roy de babiloi ne vient en iherusalem et ostera de la semence du regne et prendra le roy et ses princes et les menera en babiloine et fera conuenant et prendra serment de lui et ostera les fors de la terre que le royaulme soit bas et ne soit pas esleue/mais garde son conuenant/qui se departit de luy enuoya son messaige en egypte affin quelle luy donnast cheuaulx et moult grant peuple / dont ne sera il icy en prosperite ou aura salut celluy qui a ce fait et qui rompit le conuenant sensuyra il donc. Je vif ce dist nostre seigneur que en lieu du roy qui establit ioyade quil luy fist le serment vain et sot le conuenant quil auoit il mourra en babiloine et nompas en grant ost ne en grant peuple. Pharaon fera bataille contre luy auec guet dengins et en edifiemens de closures qui occirent plusieurs ames. Il auoit desprise le serpent quil dessia laliance et donna sa main/et comme il aura tout fait ce il ne fuyra pas/pourtce dist nostre seigneur le vif car le serment que il fist et laliāce que il passa mettray ie sur son chief et ie espandray ma voix sur luy et il sera prins en mes reths et le mettray en babiloine et le iugeray illec en la preuarication que il me desprise et ses fuitifz et toutes ses compaignies mourront par espee/ les demourans seront espars entour le vent et vo9 scaurez que ie suis seigneur. Je prendray de la moelle du hault Cedre et mettray de la tendre verge de ses rameaulx et departiray et planteray sur hault mont et apparissant. Je les plāteray ou mont disrael et il ystra en germe et fera fruict et sera grant cedre/et tous les oyseaulx habiteront en luy et toutes les volailles feront leurs nidz soubz lombre de ses fueilles et tous les arbres de la region scauront que ie suis seigneur. Jay humilie le hault arbre et ay exaulce lhumble et ay seiche le sec arbre et ay fait fueillir le sec. Je qui suis seigneur ay ce parle et fait.

¶ Comment le pere ne portera point le peche du filz ne le filz celluy du pere. Mais chascun portera son faiz. &c Chap. xviii.

La parolle de nostre seignr fut faicte a moy disant. Qui est ce que vous tournez entre voz paraboles en prouerbe en la terre disrael disant. Les peres mangeront grapes aygres et les dens des enfans sen esbahissent. Je vif ce dist nostre seigneur que ceste parolle ne sera plus en prouerbe en israel/toutes les ames sont myennes. Lame du pere cōme lame du filz/lame qui pechera mourra. Homme qui sera iuste et fera iugement et iustice et ne mangera pas aux montaignes et ne leuera pas ses yeulx aux ymages de la mesgnie disrael et ne violera pas la femme de son prochain et napprochera pas a fēme malade et mēstrueuse et ne aura pas courrouce soy contre homme et ne retiendra pas faulcement le gaige a son debteur et ne rauira pas par force aucunes choses et donnera son pain aux familleux et couurera le nud de vestemens et ne prestra pas a vsure et destourra sa main diniquite et fera vray iugement entre deux hommes et yra en mes commandemens et fera iugement quil face verite. Icelluy est iuste il viura / ce dist nostre seigneur. Que se il engendre filz larron qui occie qui ne fera nulle de ses choses / mais mangent es montaignes faisant abhominacion baillāt a vsure/et plus prenant: viura il donc: Il ne viura pas. Et comme il aura fait toutes ces mauuaises choses il mourra de mauuaise mort/son sang sera sur luy que se il engendre filz lesquelz voient les pechez de leurs peres et craindront et ne mangeront pas sur montaignes aux ymages de la mesgnie disrael et ne violeront la femme de leur prochain et ne feront pas rapine et donnerōt leur pain a ceulx qui ont fain et couureront le nud de vestemens et destourneront leur main de nuyre au poure et ne prendront vsure et feront mes iugemens et yront en mes commandemēs. Tel hōme ne mourra pas en la felonnie de son pere qui a fait mal et force a son frere et a fait mal parmy son peuple il mourra en son iniquite Dictes pourquoy ne porte le filz liniquite de son pere pource que le filz a fait iugement et iustice il fist tous mes commandemens et les garda/il viura de vie et ne mourra pas. Je ne recorderay pas toutes ses iniquitez quil a faictes. Nest donc ma voulente/ce dist nostre seigneur de la mort du mauuais et nōpas quil soit cōuerty de sa mauuaise voye et viue. Si le iuste se destourne de sa voye et fait iniquite selon toutes ses abhominations q̄ le pecheur sceust faire/viura il donc. Toutes ces iustices quil auoit faictes ne seront pas recordees ains mourra auec le peche quil a fait/et distes. La voye de nostre seigneur nest pas droicturiere. Oyez vo9 mesgnies disrael est donc ma voye droicturiere et voz voyes ne sont elles pas mauuaises: Quāt le iuste se destournera de iustice et fera iniquite il mourra ou peche que il a fait/et quant le pecheur se destournera de limpiete quil a faicte et fera iugement et iustice il viuifiera son ame gardant et destournant soy de toutes ses iniquitez il viura de vie et ne mourra pas et les filz disrael dient. La voye de nostre seigneur nest pas droicte / o vous mesgnie Disrael doncques ne sont mes voyes droictes et voz voyes ne sont elles pas mauuaises et pource iugera chascun selon ses voyes. O vous mesgnie disrael conuertissez vous / ce dist nostre seigneur et faictes penitence de toutes voz iniquitez. Et mi-

quite ne sera pas en trebuschement. Gettez de vous toutes voz preuaricacions que vous auez faictes et faictes voz cueurs nectz/et pourquoy mourrez vous mesgnies disrael/car ie ne vueil pas la mort du pecheur/mais quil soit conuerty et viue/ce dist nostre seigneur repairez et venez.

¶ Comment ioachin et son filz iechonie furent captifz.&c. Chapitre.xix.

Et tu filz dhomme prens auec toy tous les princes des filz disrael/et diras. Pour quoy se coucha ta mere lionnesse entre les lions elle nourrist ses chiens entre les lyonceaulx et mist dehors vng de ses lionceaulx/et furent fais lyons/et aprins a prendre proye/et a manger hommes et les gens louyrent et receurent et nompas sans playes et lemmenerent sans chaines degipte/laquelle quant elle vit quelle fut malade que son entente perit/elle print lung de ses lyonceaulx/et lestablit lyon/lequel entre les lions fut fait lyon et aprint a prendre proyes et a deuorer hommes/et a mener leurs citez en desert. Et la terre fut desolee/et tout ce q est de la voix de sentement/et les gens assemblerent contre luy de toutes pars de princes/et ilz tendirent de toutes pars leurs retz sur luy/et fut prins en leur playe/et ilz le mirent en chaines et le menerent au roy de babiloine qui le mist en chartre que sa voix ne fust plus ouye es montaignes disrael. Ta mere comme vigne est plantee en ton sang sur eaue/ses fruictz & fueilles creurent de moult de eaues/et y ont fermes verges et ceptres des seigneurisans en son estature/et elle fut soubz haulcee entre les fueilles/et elle vit sa haultesse en multitude de ses branches/et fut esrachee et gettee a terre et vent bruslant seicha les branches/et les verges de sa force affoiblirent et seicherent et le feu deuorera. Et ores est tresplantee au desert en terre sans voye et feu yssit de la verge de ses rameaulx qui mangera son fruict/et il neut pas en luy verge forte/et les ceptres de seigneurisement furent plaintz et sera en plaignement

¶ Comment nostre seigneur ne voulut point donner responce pour les pechez du peuple/& de la reprobation de la loy et de leurs sacrifices.&c.

Chapitre.xx.

Il aduint au septiesme an au quint moys au.x.iour du moys hommes des anciens disrael vindrent que ilz demandassent nostre seigneur et ilz seirent deuant moy. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant. Filz dhomme parle aux anciens de israel et diras a eulx Ce dist nostre seigneur. Filz dhomme monstre leur les abhominations de leurs peres et leur diras ce que dist nostre seigneur/au iour que ie leuay ma main pour la mesgnie de iacob et leur apparuz en la terre degipte disant pour eulx. Je suis vostre seigneur et vostre dieu. En ce iour leuay ie ma main pour eulx q ie les misse hors degipte en la terre que ie leur auoie pourueue decourant de laict et de miel qui est noble entre toutes terres/et ie leur dis. Chascun gette les offrandes de ses yeulx et ne vous souillez pas es faulx ymages degipte. Je suis vostre seigneur et vostre dieu et ilz me courroucerent et ilz ne me voulurent pas ouyr/et chascun ne gecta pas ses abhominations ne ne delaisserent pas leurs faulx dieux degipte. Et ie dis que iespandroye mon indignation en eulx et empliroye mon yre en la terre de egipte/et les mys hors au desert/et ie fis pour mon nom ce quilz ne fussent violez deuant les gens ou ilz estoient/et entre lesquelz les ie leur apparuz que ie les misse hors de la terre de egipte. Lors les gettay ie hors de la terre degypte et les mys hors au desert/et leur donnay mes commandemens et leur monstray mes iugemens/lequel homme qui les fera viura en iceulx. Oultre plus ie leur donnay mes sabbatz si que ce fust signe entre moy et eulx et sceussent que ie suis seigneur qui les sanctifiay et la mesgnie ysrael/et murmurerent au desert et nallerent pas en mes commandemens et despriserent mes iugemens/lesquelz homme les faisant viura en iceulx/et violerent fort mes sabbatz. Je dis que ie espandisse ma grant yre sur eulx au desert et les gastay et fis pour mon nom quil ne fust mue entre la gent desquelz ie les gettay deuant eulx Je leuay ma main sur eulx au desert q ie ne les misse pas en la terre q ie leur donnay decourant de laict et de miel et la meilleur terre de toutes/car ilz degasterent mes iugemens et ne firent pas mes commandemens/et violerent mes sabbatz & leurs cueurs allerent empres les faulx dieux/& ie les espargnay que ne les occisse et ne les degastay pas au desert. Nallez pas es commandemens de voz peres ne ne gardez leurs iugemens ne ne vous souillez pas en leurs ymages. Je suis vostre seigneur allez en mes commandemens & gardez mes iugemens et les faictes/et sainctifiez mes sabbatz que ce soit signe entre moy et vous et il soit sceu que ie suis vostre seigneur et vostre dieu. Et les filz me courroucerent et nallerent pas en mes commandemens/ne ne garderent pas mes iugemens que ilz les fissent/lesquelz quant homme les fera il viura en iceulx. Et violerent mes sabbatz et ie menassay que ie espandisse mon yre sur eulx et lemplisse au desert. Je destournay ma main/et ce fis pour mon nom quil ne fust viole deuant les gens desquelz ie les gectay deuant les yeulx/de rechief ie leuay ma main sur eulx au desert que ie les

espartisse es nations et les dechassay es terres/pource quilz ne firent pas mes commandemens/et reprouverent mes iugemens et ie leur donnay commandement qui nestoit pas bon/et iugemens esquelz ilz ne vivront pas. Et ie les souillay en leurs dons comme ilz offrirent toutes bestes premieres nees pour leurs pechez et scauront que ie suis seigneur/pour laquelle chose o tu filz dhomme parle a la mesgnie disrael et leur diras/ce dist nostre seigneur. Encores en ce me laidengerent voz peres que ilz me despriserẽt/et ie les eusse mys en la terre sur laquelle ie levay ma main que ie leur donnasse. Ilz virent tout tertre hault et tout arbre branchu et sacrifierent illec leurs sacrifices/et ie leur dis quel est le hault lieu auquel vous entrez/et son nom est appelle hault dicy a ce iour/pource dis a la mesgnie disrael/vous estes souillez en la voie des peres & faictes fornication/apres labusion deulx Et vous estes souillez entre voz ymaiges dicy au iourdhuy/et ie vous respondray o vous mesgnie disrael. Je vifz ce dist nostre seigneur que ie ne vous respondray pas ne la cogitation de vostre pensee ne sera faicte des disans. Nous serons comme les gens/et cõme la grant cognacion de la terre si que nous cultivons le bois et pierres. Je vif ce dist nostre seigneur que en forte main et bras estenduz regneray ie sur vo⁹ et en yre et vous mettray hors des peuples/et iugeray illec face a face comme ie estriveray en iugement contre voz peres en la terre degipte/en telle maniere vo⁹ iugeray ie/ce dist nostre seigneur. Et ie vous subiugeray a mon sceptre/et ie vous mettray en lyens daliance/et lieray de vous trespasseurs et felons et les mettray hors de la terre et nentreront pas en la terre disrael ce dist nostre seignr. Allez apres voz faulx dieux et les servez que se vous ne moyez en ce/et souillerez plus mon nom en voz faulx dieux en mon sainct nom et hault mont disrael/ce dist nostre seigneur/illecques me servira toute la mesgnie disrael en la terre ou ilz mappellerẽt/et illecques querray ie voz primeraines choses et le commencement de voz dismes en toutes voz saintifications et vous recevray en oudeur de suavite quant ie vous ameneray des peuples et assembleray des terres desquelles vo⁹ estes espars et seray saintifie en vous et en eulx et vous scaurez que ie suis dieu comme ie vous mettray en la terre disrael pour laquelle ie levay ma main que ie la donnasse a voz peres et vous vous recorderez illec de voz voyes et de toutes voz felonnies desquelles vous estes souillez en eulx/et vous desplairez a voz mesgnies en toutes voz malices que vous aurez faictes et vous scaurez que ie suis seigneur quant ie vous auray bien fait pour mon nom et non pas selon voz mauvaises oeuvres ne voz felonnies. Et la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Filz dhomme metz ta face encontre la voye daustre et degoute en affricque au prophete au bort du champ devers midy et luy diras. Oye la parolle de nostre seigneur. Je alumeray en toy feu et ardray en toy boys vert et sec. La flambe ne sera pas estaincte et toute face sera arse entre cy et aquilon/et toute chair verra qui ie suis seigneur qui lay embrasee et ne sera pas estaincte/et ie dis. A/a/a mon dieu ilz dient de moy/cestuy qui parle ne parle il pas par paraboles.

¶ Comment nostre seigneur menace hierusalem de feu et despee/Et de la parolle qui fut dicte contre les filz amon. &c. Chapitre. xxi

La parolle nostre seignr fut faicte a moy disant. Filz dhõme metz ta face en hierusalem et degoute aux sainctuaires & prophetiseras contre la terre disrael et diras ce dist nostre seigneur ie suis contre toy et tireray mon espee de son fourreau contre toy et occiray en toy le iuste et le felon. Et pource ystra mon espee hors de son fourreau a toute chair iusques en aquilon si que toute chair scaura que ie tiray mon espee irrevocable. Et tu filz dhomme gemis en contriction de tes rains et gemiras devant eulx en amertume quant ilz te diront/pourquoy gemis tu/tu diras/de ioye qui est venue et la parolle de nostre seignr fut faicte a moy disãt Filz dhõme prophete et diras/ceste parolle dist nrẽ seigneur Lespee est aguisee et lymee q̃lle trenche sacrifices/aguisez quelle resplendisse/laq̃lle mouvãt le sceptre de mon filz trencha tout boys et ie le donnay a doler quelle soit tenuee en main. Ceste espee est aguisee et lymee affin quelle soit en la main de loccisant. O tu filz dhõme crie et ulle/car celluy est fait en peuple et en tous les ducz disrael/filz prophete main a main et lespee soit doublee des occisans et soit troublee. Ceste espee est de grãt occiemẽt qui les fera estayer et avec mauvais cueur et multipliera trebuschemens en toutes les portes despee ague et lymee et resplendissant convertie a occiement. Va a dextre ou a senestre aguiser tant comme tu vouldras/pource que ie feray ma main en main & empliray mon indignation et scauront que ie suis seigneur q̃ ay ce dit. La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant. Filz dhomme metz en moy deux voyes q̃ lespee de babiloine mãge et les deux ystront dune terre et prendra devinaille en sa main/il sera au chef de la voye de la cite mettant voye que espee mange et a rabbat des filz amon et iuda en hierusalem tresgarnie/et le roy de Babiloine se siet au quarrefourc au chief de deux voyes querant a devinement envoyent flesches et demanda ymages/& print conseil de devinement sur hierusalem: q̃l met-

Digitized by Google

le moutons quil ouure sa bouche en occision quil nait
sa voix en ullemens/quil mette moutons contre la
porte/quil edifie municions et sera cōme conseillant
et pourueāt deuant leurs yeulx les respons du lame
dy. Il se recorda diniquite a prendre/et pource dist no/
stre seigneur. Pource q̄ vous vo⁹ estez recordez de vo/
stre iniquite et descouuert voz preuarications et voz pe
chez ont apparu en voz cogitations/pource serez vous
prins aux mains. Tu duc disrael prophane et felon
duquel le iour est venu/ce dist nostre seigneur oste la
couronne donc nest en ceste qui soubzleua lhumble/et
humilia le hault. Je mettray en luy liniquite/et ce
nest fait deuant que cellui vienne qui le iugement
est/et ie luy baillerray/et tu filz dhōme prophete et dis
dist nostre seigneur aux filz āmon et a leur obprobre/
et diras. Espee es hors de ton fourreau lymes toy
ains que tu occies et resplendis comme vaines choses
fussent venues de toy/et mensonges diuisees que tu
fusses donnee dedans les coups de playes felonneu/
ses/le iour desquelz viendra en temps diniquite de/
uant femme repairera ta veine au lieu ou tu fuz creee
ie te iuteray en la terre de ta natiuite/et espandray sur
toy mon indignation/et soufflerray en toy le feu de mō
yre/et ie donneray chaines de folles mains forgeant
mors feu sera sur toy. Ton sang sera parmy la terre
et sera en obliance. Moy q̄ suis seigūr ay ce dit.

¶ Comment nostre seigneur menace ceulx de hieru/
salem pour leffusion de sang et pource quilz ne honno
roient point les parens.rc Chapitre.xxii

La parolle de nostre seigneur me fut faicte
disant Tu filz dhōme ne iugeras tu pas en
la cite des sages et luy monstreras les ab
hominations et diras/ce dist nostre seigūr
Cite qui espant sang parmy soy q̄ son temps vist/et
qui fist ymages contre soy mesmes/car il est espandu
en toy/et fis q̄ tu es souillee en tes faulx ymages que
tu fis pour certains iours amenas le temps de tes
ans/et pource donay obprobre entre les gens et irri/
sion en toutes ces terres q̄ sont loing/et apres auoiēt
victoire de toy. Le prince disrael chascun en sa face fu/
rent auec toy et oppresserent lorphelin et la vefue.
Vous souillez mes sabbatz & desprisez mes sainctuai
res/hommes detrayeurs ont este en toy a espandre
sang et mangerent en toy sur montaignes Ilz ont fait
felonnie en toy. Ilz descouurirēt les plus vergoigneu
ses choses de ton pere en toy. Ilz humilierent les
plus vergoigneuses choses de ton pere en toy. Ilz hu/
milierent en toy les iours de menstrue/Et chascun a
fait les abhominations de la femme de son prochain/
et lhomme la seur de sa femme trop malement/le fre/
re sa seur/le pere sa fille aprent en toy a prindrent dōs
a espandre sang/et vous receustes vsure/et tu calon/
nies ton prochain trop mallement par auarice et me
oublias/ce dist nostre seigneur. Jay close ta main sur
ton auarice et sur le sang qui est espandu sur toy sous/
tiendra ton cueur/ou tes mains viendront au temps
que ie seray: le qui suis sire lay dit et feray: esparti/
ray les nations et te dechasseray es terres et feray des/
faillir ton ordure de toy. Et te poursuyuray deuant
les gens: et tu scauras que ie suis sire et la parolle
de nostre seigneur me fut faicte disant. Filz dhomme
la mesgnie disrael me fut faicte comme escume dargēt
Tous ceulx sont arain et estain et fer et plomb par/
my la fournaise ilz sont fais escume dargent/ie vous
assembleray demy hierusalem en congregation dar/
gent: destaing: de fer et de plomb parmy la fournaise
que elle embrase feu a embraser En telle maniere as/
sembleray ie en ma forcennerie et en mon yre et me re/
poseray et vous fondray et vous assembleray et vous
ardray au feu de ma fournaise: et vous serez confon/
duz parmy aussi comme largent est fondu parmy la
fournaise en telle maniere serez vous parmy luy: Et
vous scaurez que ie suis seigneur quant ie espandray
mon indignation sur vous: et la parolle de nostre sei/
gneur fut faicte a moy disant. Filz dhomme dys luy
tu es terre orde et non pas mouillee au iour de ma for
cennerie la coniuration des prophetes est emmy et si/
comme lyon rugissant et querant proye deuorerent ilz
les ames et prindrent pris et richesses: ilz multiplie/
rent vefues: Et les prestres desprisent ma loy et
souillerent mes sainctuaires et neurent pas vie & nen
tendirent entre net et ort: et destournerent mes oilz de
mes sabbatz: et iestoye souille parmy eulx. Ses prin/
ces parmy luy comme loup rauissant proye et a espan/
dre sang et a destruyre ames et ensuyuant gens. Ses
prophetes edifioient sans attrempement voyans vel
nes choses et deuinans mensonges disant Ce dist no
stre seigneur. Et nostre seigneur ne la pas dit: ilz tour
mentoient les besongneurs et les poures et les estrā
ges et ie quis deulx homme qui myst sep et estut son
opposite contre moy pour la terre que ie ne la destrui/
se et ie espandis sur eulx mon indignation et le gas/
tay au feu de mon yre. Et ie estendy leurs oeuures en
leur chief. Ce dist nostre seigneur.

¶ Commēt nostre seigneur parla contre oola et ooli
ba leurs pecheresses et de leurs immondices.rc.
Chapitre.xxiii

La parolle de nostre seigneur me fut faicte
disant. Filz dhōme deux fēmes furēt fil/
les dune mere et firent fornication en egi
pte en leur adolescēce: illec furēt gastees
leurs mammelles: leurs noms estoient oola la grāde
et ooliba la seur mineur: et ie les hays et elles enfan/

Digitized by Google

terent filz et filles/leurs noms samarie/oola/ibetusa lem/oolibа. Oola fit fornication sur moy et se forcenna a ses amours aux assiriens approchans vestus de iacinctes princes maistres iouuenceaulx de conuoitise soubz a cheual elle dompta sa fornication sur eulx. Tous les filz des Assiriens esleuz et tous ceulx esquelz elle se forcenna. Elle fut souillee en leur ordure au iour quelle ne delaissast pas toutes ses fornicatiōs quelle auoit en egipte. Ilz dormirent auec luy en son enfance et briserent ses mammelles et espandirent sa fornication sur luy/pource le la mys es mains de ses amours et des filz esquelz elle se forcenna. Ilz descouurirent sa honte et prindrent ses filz et ses filles et locirent despee et elles furent femmes renommees et firent iugement en icelles. Quant sa seur oolibа veit ce elle se forcenna plus de luxure et fit fornication plus que sa seur et se dōna a vergōgne aux filz des assiriēs aux ducz & aux maistres venans a soy vestus de diuerses vestures/et alloient a cheual a enfans de belle forme et acreut ses fornications/quant elles veit hōmes paintz en la paroy les semblances des caldiēs empressez de couleurs & ceintz leurs rains de baudriers & couronnes ceintes en leur chief. Les formes de to⁹ leurs dieux la semblance des filz de babiloine q̄ de caldee ou ilz furent nez et elle se forcenna contre eulx de la conuoitise de ses yeulx et elle enuoya a eulx messaige en caldee. Quant les filz de babiloine vindrent a elle en son lict ilz la souillerent et son ame fut souillee deulx et elle descouurit ses fornications et ses vergongnes. Et mon ame se departit de luy cōme sa seur/elle multiplia ses fornications soy recordāt de ses iours de son adolescēce que elle fist fornication en la terre degipte et se forcenna de friādise pour la compaignie desquelz la chair est comme chair dasne et leur descouurement est cōme chair de cheuaulx et tu visitas la felonnie de ieunesse. Quant tes mā̄melles furent soubzmises en egipte et furent brisees/pour ce dist nostre seigneur a oolibа. Je susciteray cōtre tous ces amours desquelz ton ame est souillee/et assembleray contre toy les filz de Babiloine enuiron et tous les nobles Caldiens les tyrans/les princes des Assiriens et les renommez montez sur cheuaulx et viendrōt sur toy destructz et se armeront contre toy de haulbergeons et descu et de heaulme de chascune part. Et ie diray iugement deuant eulx et te iugeront en leur iugement et ie mettray mon enuie sur toy/Car ilz habiteront en toy et trebuscheront ton nez et tes oreilles et trencheront despee ce qui demourera. Ilz prendront ton filz de tes filles et ton dernier sera deuoure de feu et desueureront de ta robe et te osteront tes vaisseaulx de ta gloire et la feray ta felonnie reposer de toy. Et pareillement ta fornication de la terre de egipte ne tu ne leueras plus tes yeulx a eulx et ne te recorderas pas plus degipte/car ce dist nostre seigneur. Je te mettray es mains de ceulx que tu hayoies/mais desquelz ton ame est souillee et oeuureront auec toy en hayne & osteront tous tes labeurs et ne te laisseront pas plaine de confusion. Et la honte de tes fornications sera couuerte/tes hontes et tes fornications te firent ceste chose/car tu as fait fornication contre les gens entre lesquelz tu fus souillee en leurs faulx dieux. Tu allas en la voye de ta seur et ie te donneray le hanap de ta seur qui est parfond et large ou tu beuuras mocqueries/et sera le hanap en yurōgnerie et douleur de pleur et de tristesse. Tu beuueras au hanap de samarie ta seur iusques a la lye et deuoreras tes fromens et despeceras/ce dist nostre seigneur. Pour ce dist nostre seigneur. Filz dhomme parle a elle et a Oolibe et leur nonce leurs felonnies/car elles ont fait adultere et sang est en leurs mains et ont fait fornication a leur faulx dieux. Et leurs filz quilz engendrerent leur offrirent en deuorant. Et ce me firent. Ilz souillerent mon sainctuaire en ce temps et prophanerēt mes sabbatz. Quant ilz sacrifierent leurs filz a leurs faulx dieux et entroiēt en mon sainctuaire si que ilz le souillassent/ilz firent aussi ce parmy ma maison. Ilz enuoyerent aux hommes venans de loing ou ilz auoient enuoye messaiges/ilz vindrent des ce que tu lauas et oingnis tes yeulx doingnemens et tu es aorne dornemens de femme deuant toy/et mes oingnemens et mes choses souef florans sur toy. Et voix de multitude de esiouissant estoit en ycelle & es hommes qui estoiēt amenez de multitude de hommes. Et venoient du desert et mettoient armilles en leurs mains et belles couronnes en leur chief et ie leur dis. Nest ce pas celle qui est oppressee en ses auoultries et fera fornicacion/et ilz entrerent a elle comme a folle femme. En telle maniere entrerent ilz a oole et a oolibe femmes meschantes. Ilz sont dōcques hommes iustes qui les iugeront de iugement de ceulx qui espandent sang/car elles sont adulteres et sang est en leurs mains. Elles firent fornication a leurs faulx dieux/ce dist nostre seigneur. Laisse les en tumulte et en rapine et elles soient lapidees de pierres et soyent parties de leurs espees. Ilz occiront leurs filz et leurs filles/et ardront leurs maisons et osteront leurs felonnies de terre et toutes femmes apprennent que elles ne facent selon leurs pechez/et donneront vostre felonnie sur vous et vous porterez voz pechez en voz ymages/et scaurez que ie suis seigneur.

¶ Comment ezechiel dist au peuple quilz seroiet menez en captiuite par nabuchodonosor. etc. Cha. xxiiii

La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant. Filz dhôme escriptz a toy le nô de ce iour auquel le roy de babiloine est côferme contre hierusalê et diras par prouerbe a la maison irritante/et leur diras/ce dist nostre seigneur. Mectz vng pot datain et y mectz eaue et prens tes grasses bestes et assemble les pieces de toutes bonnes parties et la cuysse et lespaule et les os sont dissoluz parmy luy/pourtce dist nostre seigneur. Malediction a la cite de sang au pot estoille qui est en luy et son roil ne ysse pas par parties et la gette hors par ses parties. Sort ne chait pas sur luy/son sang est parmy luy/et lespandit dessus tresclere pierre quil ne fust couuert. Pourtce dist nostre seigneur. Malediction a la cite de sang/de laquelle ie feray grant flambe et assembleray les os que ie ardray de feu. Les chairs sont degastees/et toute composition sera cuyte. Mectz la vuyde sur les charbons quelle eschauffe que son arain remette et soit fondu en la maison & que son roil soit oste. En moult de trauail on y a sue/et il nissit gueres de roil par feu. Ton immondice est execrable/mais ie tay voulu monder et tu nes pas mondee de tes souilleures. Tu ne seras mondee deuant que tu faces cesser mon indignation sur toy. Je qui suis seigneur ay ce dit. Il viendra et ie les feray. Je ne trespasseray ne nespargneray ne ne seray appaise contre les voyes/et ie iugeray de coste a tes inuencions/ce dist nostre seigneur. Et la parolle de nostre seigneur fut faicte disant. Filz dhomme ie ostay de toy le desirable de tes yeulx en playe et tu ne plaindras ne ne pleureras ne tes larmes ne decourront et ne feras pas pleur de la mort. Et ta couronne te soit liee enuiron et ton chaussement sera en tes piedz/ne ne couureras de emict ta bouche ne ne mangeras viandes de ploutans. Je parlay au peuple matin et ma femme mourut au soir/& ie fis au matin côme il auoit este commande. Et le peuple ma dit Pour quoy ne demonstreras tu que ces choses signifient. Et ie leur dis. La parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Parle a la mesgnie disrael/ce dist nostre seigneur. Je souilleray mon sainctuaire et lorgueil de vostre seigneurie le desir de voz yeulx sur quoy vostre ame craint et voz filz et voz filles que vous auez delaissez cherront par espees et vous feray côme iay fait. Vous ne couurerez pas la bouche de couuerture et mangerez viandes des pleurans. Vous aurez couronne en voz chiefz et chaussement en voz piedz vous ne plaindrez ne ne pleurerez/Mais empirerez en voz iniquitez/et chascun gemira a son frere et moy ezechiel vous seray en enseigne. Selon ce quil a fait ferez vous comme ceste chose viendra et scaurez que ie suis seignr. Et tu filz dhôme au iour q ie leur osteray leur force& leur ioye de dignite& le desir de leurs yeulx sur quoy leurs ames reposent leurs filz et leurs filles/en ce iour quant le fuyant viendra a toy affin que il tanonce/en ce iour ouureras ta bouche auec celluy qui parlera/et vous scaurez que ie suis seigneur.

¶ Comment nostre seigneur parle contre les filz de ammon et de moab et de seyr & contre les palestins. etc. Chapitre. xxv.



Et la parolle de nostre seignr fut faicte a moy disant. Filz dhôme metz ta face côtre les filz âmon& tu prophetiseras deulx et diras. Filz dâmon oyez la parolle de nostre seigneur/ce dist nostre seigneur. Pourtce q vous auez dit ioye et voix de liesse sur mon sainctuaire et il est souille et sur la terre disrael qlle est deserte et sur la mesgnie de iuda q ilz sont menez en captiuite/pourtce te bailleray aux filz doriét en heritaige et ilz alouetont leurs faulx dieux en toy et mettrôt en toy leurs tentes. Ilz mangeront tes bledz et beuuront ton laict et mettray rabath en habitacle de chameau et les filz âmon en lict de bestes/et vous scaurez q ie suis seignr car ce dist nostre seignr. Pourtce que vous baillastes & ferisles du pied sur la terre disrael. Pourtce estendray ie ma main sur toy et destruyray et donray en destruyment de gês et te osteray despouilles et destruiray les terres& vous scaurez q ie suis seignr/ce dist nostre seignr pourtce q moab et seyr dirét. Juda est côme toute gét et pourtce couureray ie lespaule a moab des citez et des

bas lieux de la terre/a bethiesimoth et beelmeon et ca riathain filz dorient. Ouvrez les filz ammon es gens et en moab feray le iugemens et scauront que ie suis seigneur/ce dist nostre seigneur pource que les palestiens firent vengeance et se sont vengez en tout leur courai ge/pource dist nostre seigneur. Je estendray ma main sur les palestiens et occiray les occiseurs et destruiray les demourans de la region de coste nedan. Je donneray ma vengeance sur les ydumiens par les mains de mon peuple disrael et feray en edan selon mon ire et ma fureur/ce dist nostre seigneur/par quoy dist nostre seigneur ie estendray ma main sur les palestins et tueray les tueurs et feray grant vengeance en eulx reprenant en ire. Et scauront que ie suis seigneur/car ie donneray vengeance sur eulx tous.

Comment tire doit estre destruicte.ac. Cha.xxvi.



En lonziesme an au premier iour du moys me fut faicte la voix de nostre seigneur di sant. Filz dhomme pource que tirus dist de hierusalem / oix de liesse/et les portes sont debrisees elle est conuertie a moy/seray ie remply elle est deserte pource dist nostre seigneur. O tu tire ie suis contre toy et feray venir sur toy moult de gens comme la mer vient flottant et destruyront les murs de tire et en trayront la pouldre. Et ie la feray comme tresclere pierre/car iay ce dit. Ce dist nostre seigneur et elle sera en direption aux gens. Ses filles qui sont en champ seront occises despees/car ce dist nostre seigneur. Je ameneray a tire nabuchodonosor Roy de babiloine daquilon et le roy des roys auec cheuaulx et chariotz et grans compaignies de peuple. Il occira tes filles q̃ sont en champ et enuironnera tes municiõs et cõpo:tera enuiron toy engins et leuera contre escu et vignes et moutons attrempera il en tes murs et destruyra toutes tes tours en ses armures. De la multitude des cheuaulx et des roes et des chars seront esmeuz tes murs quant ilz entreront par tes portes comme par la cite dissipez. Des ongles des cheuaulx ie deffouleray toutes tes places et occiray ton peuple despee/tes nobles ymages trebuscheront. Ilz gasteront tes richesses/et despeceront tes marchandises et subuertiront tes maisõs et tes pierres et tes boys et mettront ta pouldre parmy tes yeulx. Et ie feray cesser la multitude de tes chanteurs et les sons de tes harpes ne seront plus ouyes. Je qui suis sire ay ce dit/ce dist nostre seigneur de tyre. Donc ne seront les ysles escommeues de ton trebuschement et du gemissement de tes occis. Et les princes de la mer descendront de leurs sieges et prendront tes peuples et tes diuers vestemens seront gettez et seront vestuz des ebahissemens de tes occis. Ilz seiront en terre et eulx esbahis se esmerueilleront de leur soubdain cheement Et ilz prendront sur toy pleur et ilz te diront. Comment peris tu qui habites en la mer/noble Cite qui fut forte en la mer auec tes habitans q̃ tous redoubtoient. Lors sesbahiront les nefz au iour de ta paour. les ysles en la mer seront troublees pource q̃ nul nyst se hors de toy/ce dist nrẽ seigñr. Quant ie te feray cite seulle comme cite qui nest pas habitee et auray amenee abysme sur toy et moult deaues te auront couuerte et ie mettray auec ceulx q̃ descendent en la fosse au peuple pardurable et te auray alloee en la terre vieille/cõe vieilles solitudes auec ceulx q̃ descendẽt en la fosse si q̃ tu ne soie habitee quãt ie te dõneray ta gloire en la terre des viuãs/ie te remeineray a neãt/et tu ne seras pas requise ne trouuee pardurablement.

Comment la cite de tir fut plainte et pleuree et des marchans qui y habitoient.ac Cha.xxvii.

La parolle de nostre seigneur me fut faicte disant Toy filz dhõme prẽs pleur sur tyr et diras tyr et a ceulx q̃ habitent en la terre de la mer/ce dist nrẽ seigñr. O tu tyr tu dis ie suis de parfaicte beaulte/et mise au cueur de la mer Tes voisins q̃ te edifierẽt emplirẽt ta beaulte de saps de sanir/et te establirent auec toutes les tables de la mer. Ilz prindrent le cedre du liban quilz te fissent enuiron/ilz te firent siege diuoire dynde/et au payen des ysles ditalie bugran degipte fut tyssu a toy quelle fust mise au mast. Jacinte et pourpre furent tes couuertures/les habitans de sydon furent tes nau geurs. O tu tyr tes gouuerneurs furent les anciens biblicẽs et les prudẽs eurẽt nautõniers au ministre de ta diuerse vaisselle/toutes les nefz de la mer et les nautonniers furẽt au peuple de ta marchandise. Les persiens/les libiens et les mediens/estoient en toy

ost. Tes hommes batailllans et combatans suspendirent escu et heaulme estoit pour ton aornement. Les filz aradiens furent avec tout leur ost sur tes murs environ/et les pigmiens qui estoient en tes tours a emplire tes beaultez. Ceulx de cartage tes marchans remplirent tes foires de multitude de richesses/dargent/de fer/destaing et de plomb. Grece et tubal et mosoch amenerent les marchandises/et vaisseaulx dairain a ton peuple/de la mesgnie thogorma/chevaulx et hommes sur muletz amenerent ilz a ton marchie. Les filz de dan tes marchãs et les isles et la marchandise de ta main/et dens dyvoire et hebenins descharge rent en ton pays sur la marche. Pour la multitude de tes oeuvres mirent ilz en la marchandise iame/pourpre/bugran/soye/bisse/setece et chodchod/et les mirẽt en ton marchie. Juda et la terre disrael ilz mesmes sõt tes marchans au premier fromẽt/basme/miel et huyle/resine proposerẽt en tes foires. Marchans de damas vindrent faisans oeuvres en multitudes et diverses richesses. Laines de tresbonnes couleurs. Tu es emplie et glorifiee au cueur de la mer. Les eaues de la mer te amenerõt tes notonniers. Le vẽt auster te a troublee Au cueur de la mer sõt tes richesses et tes tresors et la multitude de tes instrumens. Tes notonniers et tous tes gouverneurs te noyent tes utensiles et estoient devãt a ton peuple. Tes hommes batailleurs qui estoient avec toy a tout grant multitude qui estoit parmy toy/cherront en la mer au iour de ton trebuschement. Du son et de la clameur de tes gouverneurs seront troublez les navires/et tous les notonniers qui tenoient le gouvernail descendront et se mettront a terre et gemiront sur toy de tresgrãde amertume. Les persiens les libiens qui rivoient environ descendirent de la nef et prindrent terre et plorerent sur toy et crierent avec grant voix amenerent et mirent pouldre en leurs chiefz. Et ilz seront ceintz de haires et te ploreront en lamertume de leurs ames de tresamer pleur et si prendront sur toy dictie plorable et te plaindrõt/qui es comme tyr qui sest tenu parmy la mer q̃ a empli mon peuple. Tu as empli et enrichy mon peuple en la multitude de tes richesses Et les roys de la terre/et es maintenant oppressee en la mer et tes richesses ou parfond des eaues/et toute la multitude chaist et tous les habitans des isles et les roys muerẽt leurs vertus par les impetuositez et sesbahirent de toy/et tous les notonniers feruz de tempeste muerent leurs noms. Les marchans des peuples sifflerẽt sur toy. Tu es ramenee a neant et ne vivras pas pardurablement.

¶ Comment nostre seigneur parla contre les princes de tyr et cõtre leur orgueil/et cõtre ceulx de sydoine lesquelz travaillerent les filz de ihe rusalem.et c. Chapitre.xxviii.



LA parolle de nostre seignr̃ fut faicte a moy disant. Filz dhõme dis au prince de tyr/ce dist nostre seigneur Pource que ton cueur est leve et dis Je suis vostre seigneur en la chaiere de dieu au cueur de la mer/cõme tu soyes homme et nompas dieu/et donnas ton cueur comme cueur de dieu. Tu es plus saige de Daniel/tout secret nest pas mucie de toy/ton cueur est esleve en toy comme en sapiẽce et en ton sainct. Tu feiz a toy force et ton cueur est esleve en toy et en ta face/pource dist nostre seigneur que ton cueur est esleve en toy cõme cueur de dieu/pource dist nostre seigneur Je ameneray a toy gens estranges/les tresfors des gens tireront leurs espees sur la beaulte de ta sapience/et souilleront ta beaulte et te occiront et mourras en la mort des occis au cueur de la mer. Dõt ne diras tu devant les occis Je suis dieu cõme tu soyes homme et nõpas dieu. Es mains de ceulx qui te haiẽt mourras tu de mort en la main des estranges/car iay ce dit/ce dist nostre seigneur. Et la parolle de nostre seignr̃ me fut faicte disant. Filz dhõme prẽs pleur sur le roy de tyr et diras/ce dist nostre seignr̃ Tu es le sinacle de la multitude plain de sapience et parfaict de beaulte es delices de paradis. Toute pierre precieuse est ta couverture. Sarde et thopase/iaspe/crisolite/oniche/beril/saphir/escarboucle/esmeraude/or oeuvre de ta beaulte/et tes pertuis sont appareillez au iour que tu fuz faicte. Tu es cherubin estẽdu et couvrant/et es mis au sainct mont Tu cheminas parmy les pierres enflãbees et es parfait en toutes tes voyes au iour de ta cõdition tãt q̃ iniquite fut trouvee en toy Tes entrailles sont remplies diniquite en la multitude de tes negoces. Et tu pechas et ie te iectay du mõt de dieu et destruisis avec toy cherubin couvert parmy les pierres de feu Et ton nõ est esleve parmy toy et ie te destruis ta sapiẽce. Je te iectay en terre devant les roys quilz te regardassẽt en la multitude de tes iniquitez et de ta marchandise saoulas tu ta sainctification Je ameneray feu devãt toy q̃ te devorera et te fera cendre. Tous ceulx qui te verrõt sesbahiront sur toy/car tu es cõme rien et tu ne seras pas en pardurablete Et la parolle de nostre seignr̃ me fut faicte disãt. Filz dhõme metz ta face contre sydon/et prophetise et diras de luy/ce dist nostre seignr̃. Je suis contre toy sydon tant que ie soye glorifie parmy toy/et scauront que ie suis seigneur quant ie feray iugement en luy et seray sainctifie en luy Et ie luy mettray pestilence et sang es les playes et occis et cherront par espee parmy luy/et scau

ront que ie suis seigneur/et obstacle damertume ne sera plus en la mesgnie disrael/ce dist nostre seigneur. Quãt ie assembleray la mesgnie disrael des peuples la ou ilz sont espars/ie seray sainctifie en eulx deuant les gens/et ilz habiteront en leurs terres que iay donnees a mon serf iacob/et ilz edifieront maisons/planteront vignes et habiteront seurement/quant ie feray iugement a tous ceulx qui sont contre eulx enuiron/et scauront que ie suis seigneur.

¶ Comment nostre seigneur parle contre Pharaon/et ceulx degipte.&c. Chapitre.xxix

En dixiesme an au iour de lunziesme mois au premier iour du moys fut faicte la parole de nostre seigneur disant a moy. Filz dhomme metz ta face contre pharaon roy degipte et prophetise de luy disãt/ce dist nr̃e seign̄r. Je suis contre toy O toy roy degipte grãt dragon qui couches contre tes fleuues et dy Les fleuues sont myẽs ie les feiz moymesmes/& ie les feiz a moymesmes. Et ie mettray frain en ta bouche/et assembleray les hereres de tous poissons/et ie iecteray au desert/et tous les poissons de ton fleuue cherront sur terre/& tu ne seras pas cueilly ne assemble. Je tay donne a deuourer aux bestes de la terre & aux oyseaulx du ciel et to9 les habitans degipte scauront que ie suis seigneur/pource que tu as este a la mesgnie disrael baston de roseau quant ilz prindrent en main & te brisas/& despecas toutes leurs espaules et feiz dissoluz tous leurs rains. Pource dist nostre seign̄r. Je ameneray sur toy espee & occiray de toy hommes et bestes/et la terre de gipte sera deserte en la solitude et scauront que ie suis seign̄r. pource que tu as dit le fleuue est mien/& ie le feiz/pour ce suis ie contre toy & contre tes fleuues/& donneray la terre degipte en desert/et a espees discipees depuis la tour de syenes iusques aux fins dethiope/ne hõme nyra/ne bestes ny passera/et ne sera pas habitee de quarante ans/et donneray la terre degipte parmy les terres desertes et parmy les citez subuerties/et serõt dissolues quarante ans. Et espandray les terres es nations/et chasseray es terres/car ce dist nostre seigneur Apres la fin de quarãte ans ie assembleray en egipte ou ilz furent espars & ameneray captiuite degipte/& le mettray en la terre pastures ou ilz furent nez/et ilz serõt illec le royaulme humble entre les autres royaulmes/et ne sera plus leue es nations/et la menasseray quilz ne cõmandent es gẽs/et serõt plus a la mesgnie disrael & asseureront enseignant quilz suyẽt iniquitez ilz les parsuyuront et scauront que ie suis seigneur.

¶ Comment egypte fut prinse par Nabuchodonosor.&c. Chapitre.xxx.

En vingtiesme an au premier io9 du moys la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disãt. Filz dhõme va briser les roys de babiloine/il fist seruir son ost de grant seruice encõtre tyr. Ton chief est chanu et ton espaule pelee/et loyer ne leur fut rendu a son ost de tyr pour le seruice que il ma seruy contre luy Pource dist nostre seigneur. Je enuoyeray nabuchodonosor en la terre de gipte et prendra la multitude et diuisera les despouilles/ce sera loyer en son ost et a ce quil seruit contre luy Je luy ay donnee la terre degipte/pource quil a contre luy laboure a moy/ce dist nostre seigneur. En ce tẽps croistra corne a la mesgnie disrael/et ie donneray bouche parmy eulx et scauront que ie suis seigneur.

¶ Comment la destruction degipte et des citez fut plantee.&c. Chapitre.xxxi

La parolle de nostre seign̄r fut faicte a moy disant. Filz dhomme prophetise & dy/ce dist nostre seigneur. Vllez malediction malediction a moy/car le iour est pres et la ioye de nostre seigneur est pres/et approche iour de dueil sera au temps des gens et espee viẽdra en egypte et paour sera en ethiope quant ilz cherrõt de playe parmy egipte et la multitude oubliera & les fondemens seront destruitz. Ethiope/libie/libe/et lautre peuple et cherub et le filz de la terre dalience cherront par espee ce dist nostre seigneur. Et ceulx qui appuyent egypte cherront en luy/ce dist nostre seigneur/et serõt dissipez parmy les terres disposees/et les citez parmy les citez desertes et scauront q̃ ie suis seigneur cõme ie donneray feu en egipte et tous les bruleurs serõt oppressez. En ce temps ystrõt messagiers de ma face en cõpaignies oppressant en la fiance dethiope/car il viendra sans doubte ce dist nostre seign̄r. Je feray cesser la multitude degypte en la main nabuchodonosor roy de babylone/luy et son peuple auecques luy. Les tresors fors des gens et les tressors seront amenez destruire la terre des occis/et ie feray le fleuue seicher et bailleray le fleuue es mains des tresmauluais estranges. Je qui suis seigneur ay ce dit ce dist nostre seigneur. Et ie destruiray les ymages/et feray cesser les faulx dieux des maphis/et le duc de la terre degypte ne sera plus Et dõneray paour en egipte/& destruiray la terre phatures/et donneray feu en chemins et feray mes iugemens en alixandrie/et espandray mon indignation en la force degypte. Et destruiray la multitude dalixandrie et mectray feu en egypte/et pelusee se tiendra comme enfanteresse/et alixandrie sera deserte en angoysses de chascun iour en maphis. Le iouuencel de lypolee et de bubasti cherront par espee et elles seront me-

nees chetiues. Et le iour sera tira en taminus quat ie atriblera y illecques la puissance dorgueil degypte. Et lorgueil de sa misericorde deffauldra en luy. Lors ne la couurera pas/ses filles seront menees en captiuite/et ie feray iugement en egypte et scauront que ie suis seigneur.

¶ Commêt pharaon sera baille es mains de nabuchodonosor. ⁊c. Chapitre. xxxii.



L'E vnziesme an au premier moys au septiesme iour la parolle de nostre seigñr me fut faicte disât. Filz dhôme iay brisez les bras de pharaon roy degipte ⁊ scauront q̃ ie suis seigñr. Et il nest pas lye q̃ il receust sante que il fust lye des draps et enueloppe de drappelletz quil peust tenir espee quant il eut receu force. Pource dist nostre seigneur/ie suis contre pharaon roy degypte et briseray son bras fort/et feray cheoir lespee de sa main et espartiray egypte es gês et la chasseray es terres ⁊ donneray mon espee en sa main ⁊ briseray les bras au roy pharaon ⁊ les occis gemiront deuât luy. Et ie conforteray le roy de babiloine et le bras pharaon cherra ⁊ scaura que ie suis seigñr quant ie donneray mon espee au roy de babiloine et il estendra sur egypte.

¶ Comment pharaon doit estre baille a nabuchodonosor. ⁊c. Chapitre. xxxiii.

EN lôziesme an au dixiesme iour du moys la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Filz dhomme dy a pharaon roy degypte et a son peuple a qui es tu fait semblable en ta grandeur. Assur est comme le cedre du liban qui est bel auec rains. Et auec plante de fueilles grant et hault et sa cacumite est leue entre les espees Les eaues les nourrirôt/les abismes les exaulcerôt Ses fueilles decouroiêt enuiron ses racines ⁊ enuoya ses raisseaulx a to⁹ les arbres de la region et brâches sont multipliees par plusieurs eaues quant il estendit son vmbre. Les oyseaulx firent leurs nidz en ses branches/et toutes les bestes des boys selon son vmbre habiterêt ⁊ les côpaignies des gens et/estoit tresbeau en sa grâdeur. En esiouissemêt de ses branches. Certes sa racine estoit decoste plusieurs eaues. Les cedres ne furent pas plus hault que luy en paradis les sap ne furent pas plus hault de luy ⁊ ny auoit nul q̃ eut branches si belles. Tous les arbres de paradis ne luy semblerent pas en sa beaulte/car ie le fis beau ⁊ de plusieurs fueilles espesses/⁊ tous les arbres de delitz en eurêt enuie q̃ estoiêt au paradis de nostre seigñr q̃ il est haulce en haulteur/⁊ donnera sa haultesse verte et espesse et son cueur est esleue en sa haulteur. Je le bailleray en la main du tresfort des gens/⁊ il sera faisant felônie/et ie le getteray hors es mains estranges q̃ le trebuscheront ⁊ sera trescruelx des nations ⁊ ilz le getteront sur les môtaignes/et ses rains trebucherôt en toutes vallees/⁊ ses brâches seront froissees en toutes les roches de la terre/⁊ les peuples se departirôt de son vmbre ⁊ le delaisseront. Tous les oyseaulx habiteront en luy/et toutes les bestes de la terre furêt en ses rameaulx/pour laquelle chose ne se toit pas esleue en sa haulteur larbre des eaues/ ne ne mettrôt leur haulteur entre les brâches Toutes choses q̃ sôt arrousees deaues ne demourrôt pas en leurs haultesses/car to⁹ serôt baillez a mort en la terre derniere parmy les filz des hômes auec ceulx q̃ descendent en la fosse/ce dist nostre seigneur. Je fis pleur au iour q̃ il descêdit es enfers ⁊ le couury dabisme/et deffêdit ses fleuues/⁊ refraignit plusieurs eaues/liban est côtrit sur luy/⁊ tous les arbres des châps furêt deboutez de son trebuschemêt ⁊ le son de sa ruyne esmeut les gens quât ie les menay en enfer auec ceulx q̃ descendent en la fosse et furent confortez en basse terre/tous les nobles arbres de liban ⁊ tout ce qui est arrouse deaue/car eulx mesmes descendent en enfer aux occis despee ⁊ la force de chascun sera en lôbre entre les natiôs a qui ressemble tu o tu noble. O tu arbre de delict/tu es ame auec les filz de delict a la derreniere terre/tu dormiras au meillieu des circôcis auec ceulx q̃ sont occis par espees. Cest pharaon et toute sa multitude/ce dist nostre seigneur.

¶ Comment on plaint pharaon/pource quil doit estre baille a occire a nabuchodonosor. ⁊c

Chapitre. xxxiiii.

AU douziesme an au douziesme moys le premier iour de la parolle de nrê seigñr me fut faicte disât. Filz dhôe prês pleur sur le roy pharaon degypte et luy diras. Tu sembles au lion des gens et au dragon qui est en la

met/et tu chaceras par corne en les fleuues et trouble ras les eaues de tes piedz. Pource dist nostre seigneur Je espandray ma reth3 en toy en multitude de moult de peuples/ et te trairay hors de ma chauldiere ꝛ te ie/ cteray au châps ꝛ te feray habiter sur toy les oyseaulx Et saoulleray de toy toutes les bestes de la terre/ ꝛ don neray tes chairs sur les montaignes/ et empliray les terres de la pourture/ ꝛ arrouseray la terre po⁹ la paour de ton sang/ et les valees seront emplies de toy/ et cou urray le soleil de nue/ et la lune donnera sa lumiere. Je feray la luminaire des cieulx plorer sur toy ꝛ te dõ neray tenebres sur ta terre/ et arrouseray le cueur de moult de peuples. Quant ilz te mettrõt ta contricion es gens sur les terres que tu ne scez Ce dist nostre sei/ gneur/ ꝛ ie feray sur toy moult de peuples/ et les roys redoubteront de toy grant hõneur. Et pour toutes les iniquitez que tu as faicte quant mon espee vollera sur leurs faces ꝛ tous sesbahirõt soubdainement chascun pour son ame au iour de son trebuschement/ ce dist no/ stre seigneur. Lespee du roy de babiloine viẽt a toy. Je occiray ta multitude en espee par les fors Ces gens sont inexpugnables et gasteront lorgueil degipte ꝛ sa multitude sera discipee. Et ie destruiray toutes ses be stes qui estoient sur plusieurs eaues/ piedz dhommes ne les troublera pas plus ne ongles de bestes ie ren/ dray leurs eaues pures ꝛ leurs fleuues quasi comme huylle/ ce dist nr̃e seigñr. Quant ie dõneray la terre de gipte de solee/ la terre de sa plante sera delaissee/ quãt ie feray tous les habitans et scauront que ie suis sei/ gneur/ grant pleur et lamentation sera faicte des fil/ les des gens sur egipte et sur sa multitude plainte/ ce dist nostre seigneur.

¶ Comment pharaon veit grant multitude de gens occis despee/ et daultres incirconcis estans en enfer. ꝛc. Chapitre. xxxv.

Au douziesme an/ au quinziesme iour du moys la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant. Filz dhõme chante chanson plorable sur la multitude degipte et ostes les filles des gens et les metz dehors et va a la derre/ niere terre auec ceulx qui descendirẽt en la fosse. O tu plus belle descendz ꝛ dors auecq̃s les courroucez. Ilz cherrõt au meillieu des occis par espee. Espee est don nee et ilz sont tyre/ et tous les peuples le diront. Les plus fors des fors sont parmy enfer qui descendirent auec les aydans/ et dormiront occis par espee Illec est assur ꝛ tout son institude leur sepulchre enuiron les oc cis qui cherront par espee. tous occis/ et trebuscheront par espee qui descendirent incirconcis a la derreniere terre/ qui mirent en lespouentement en la terre des vi uans porterent leur honte et descendirent en la fosse et mirent peuples enuiron luy/ et mirent son peuple parmy des occis ꝛ a to⁹ ses peuples enuiron luy/ tous ceulx en circoncis et occis par espee donneront erreur en la terre des viuuans/ et porteront leur honte auec ceulx qui descendirent en enfer/ et furent mys parmy les occis. Illec mosoc et tubal et toute sa multitude de ses sepulchres enuiron luy. Tous estoiẽt incirconcis et occis par espees/ car ilz donnerent leur paour en la terre des viuans/ et ores dormirent ilz en la fosse auec les geans et les incirconcis qui descendirent en enfer auec leurs armes/ et mirẽt leurs espees sur leur chief et leurs iniquitez furent en leurs ostz Car espouente ment fut des fors fait en la terre des viuans/ et tu se/ ras ores oppresse parmy les circoncis. Illec ydumee et ses roys et tous ses ducz qui sont donnez a son ost a/ uec les occis despee/ et qui dormirent auec les incircon cis et auecq̃s ceulx qui descendirent en la fosse. Illec tous les princes daquilon et tous les veneurs qui fu/ rent occis auec les circoncis despee et qui dormiront a uec les incirconcis/ et auec ceulx qui descẽdirent en la fosse. Illec tous les princes daquilon et tous les ve/ neurs qui furent amenez auec les occis despee Pha/ raon les vit/ et fut conforte sur toute la multitude qui fut occise et porterent leur cõfusion auec ceulx qui des cendirẽt en la fosse de pharaon et tout son ost/ ce dist no stre seigneur. Car il donna sa paour en la terre des vi uans/ et dormit parmy les incirconcis de lespee Pha/ raon et toutes les multitudes/ ce dist nostre seigneur.

¶ Comment vng homme chantoit en la busine que les pecheurs feissent penitence/ car vng chas cun seroit iuge. ꝛc. Chapitre. xxxvi.

La parole de nostre seigneur me fut fai/ cte disant Filz dhomme parle aux filz de ton peuple et leur diras. La terre que ie enuoyeray sur luy sera espee ꝛ le peuple de la terre aura prins vng hom me des derreniers et lestablira soubz son regardeur et il verra espee venant sus et chãtera en busine et annũcera au peuple/ et qui/ conques orra le son et ne se gardera/ espee viendra et luy ostera son chief/ et son sang sera sur luy se il se gar/ de. Il sauluera son ame Car le gardeur verra les/ pee venant et sonnera en busine/ ꝛ le peuple ne se gar/ dera Et espee viendra et ostera son iniquite. Je requ/ erray le sang de la main du gardant/ nompas le peu/ ple du tertre Mais ie filz dhomme ie lay donne re/ gardant a la mesgnie de Israel. Tu orras la parolle de ma bouche/ et leur annunceras de par moy disant au mauluais Tu mourras et il ne gardera sa voye et mourra en son iniquite. Tu as ton ame deliuree filz

dhomme dis a la mesgnie/Vous auez fait en telle ma-
niere voz iniquitez/ie recueilleray son sãg de ma main
Se toy annuncãt au felon ql soit conuerty de ses voyes
et il meurt il mourra en son iniquite. Tu as ton ame
deliuree. Filz dhõme dy a la mesgnie vous auez dit en
telle maniere/voz iniquitez et voz pechez sont en vous
cõment pourrez donc viure/dy leur ie vif/ce dist nostre
seigneur Je ne vueil pas la mort du pecheur ains soit
conuerty & viue. Conuertissez vo⁹ mesgnie disrael de
voz mauluaises voyes/& pour quoy mourrez vous filz
dhõme dy aux gens de ton peuple la iustice du iuste ne
vo⁹ deliurera/et le peche du pecheur ne luy nuyra pas
sil se conuertist de voye inique/& le iuste ne pourra pas
viure en sa iustice/& sil fait iniquite et toutes ses iusti
ces seront oubliees/et mourra en liniquite quil a fai-
cte. Se ie dy au pecheur tu mourras de mort/et il fera
penitence de son peche & il fera iugement & iustice/et il
restablira gaige et rendra rapine/& cheminera en mes
cõmandemẽs de vie/ne ne fera aucune chose non iuste/
il viura de vie/ne ne mourra pas tous ses pechez quil
a fais ne scaura pas compter. Il viura/car il fist iuge
ment et iustice/les filz de ton peuple dirõt. La voye de
nostre seigneur nest pas vieille mesure/& leur voye est
iniustice/il fera iniquite et fera iugement/il viura de
vie/et la voye de nostre seigneur nest pas droicte/ce di-
ctes vo⁹ mesgnie disrael. Je iugeray chascun de vous
selon voz oeuures Et il aduint au douziesme an et au
douziesme moys au quint iour de la trãsmigration cel
luy vint a moy qui estoit filz de iherusalem disant. La
cite est degastee/la main de nostre seigneur fut a moy a
vespre auãt que celluy venist/et ouury ma bouche tant
quil vint a moy au matin/& ie ne me teuz pas plus. Et
la parole de nostre seignr fut faicte a moy disant. Filz
dhõme ceulx qui habitent en trebuschemens sur la ter
re disrael dirẽt vng estoit abraham/& pource posseda la
terre par heritage No⁹ sõmes plusieurs la terre nous
est dõnee en possession pource leur dy/ce dist nostre sei-
gneur. Vous qui mangez en sang et leuez voz im-
mundices/espãdez sang poursuyuez vous la terre par
heritage & vous estes en voz iniquitez/et faictes abho-
minations et chascun souilla la fẽme de son prochain &
vous poursuyurez la terre par heritage/& ce leur dy/ce
dist nostre seigneur. Sire ie veiz q ceulx qui heritẽt en
trebuschemẽt mourront par espee/et qui est au champ
sera baille aux bestes a deuorer qui sont enfermees/et
en fosse mourront par pestilence/et ie donneray la ter-
re au desert et sa force et son orgueil fauldra & les mon
taignes disrael serõt desertes. Et pource que nul soit
qui trespassast et scaurõt que ie suis seignr que ie don-
neray la terre deserte pour to⁹ les pechez q ilz ont fais
Et tu filz dhõme de ton peuple qui parle de toy decoste
les murs et es huys des maisons/et dient lung a lau-
tre Venez & oyez q la parolle yst de nostre seignr & vien
nent tout ce peuple seant deuant toy et oyent tes parol
les et ne les font pas/car ilz tourneront les cantiques
de leur bouche en leur ouye sur leurs auarices/et est a
eulx cõme chancon de musique qui est chãtee de souef
et de doulces parolles et ne les font pas/et quãt vien-
dront ceulx qui sont deuantditz/ilz auront ia ennemy
et lors scauront que le prophete est contre eulx.

Comment nostre seigneur reprẽt les pasteurs
et prestres negligẽs qui oppressent leurs subgectz
en demandant ce qui leur appartient.&c.

Chapitre.xxxvii.

La parole de nostre seignr fut faicte a moy
disãt. Filz dhõme prophetise des prestres
disrael & dis. Malediction aux pasteurs
disrael qui se paissent Ne doit pas estre le
tropeau repeu de pasteurs. Ilz mangeuent le laict et
font vestures des laines & ce qui estoit gras vous tuez
& ne paissez pas mon tropeau Ce qui fut malade ne cõ
fermastes vo⁹ pas ne ne garistes pas ce qui estoit ma
lade Et ne ramenastes ce q fut iecte/& ne queistes pas
ce qui estoit perdu/mais estiez sur nous a abstinence/&
en puissãce/& mes ouailles furẽt esparses/pource qlz
nõt point pasteur/& furẽt en deuourremẽt de toutes les
bestes du chãp y sont deuourees/en toutes les montai-
gnes & en toutes haultes terres/& sont espars en tou-
tes les terres & il nestoit q les requist/pource pasteurs
oyez la parole nostre seignr Je vif/ce dist nostre seignr
dieu pource que mes tropeaulx sont en rapine/et mes
oeilles en deuoration de toutes bestes/pource ql ny a-
uoit pasteurs & les paste⁹s ne quirẽt pas tropeau/po⁹-
ce pasteurs oyez la parolle de nrẽ seignr/ce dist nostre
seigneur. Je querray mon tropeau pour les pasteurs
oyez la parolle de nostre seignr/ce dist nostre seigneur.
Je querray mon tropeau de la main des pasteurs sur
eulx/et ie le feray cesser quilz ne paissent pas mon tro
peau ne eulx mesmes et deliureray mon fouc de leurs
mains/et ne sera plus en viandes/ce dist nostre seignr
Je mesmes requerray mes ouailles & les visiteray cõ
me pasteur visite son troppeau au iour que il sera par-
my ses ouailles discipees en telle maniere assemble-
ray ie mes ouailles/et visiteray des terres et les pais
seray es montaignes disrael en touts sieges/en ruysse-
aulx et en tous sieges de terre. Je les paistray es pa-
stures trespasantees en herbe verde sur les haulx mons
disrael/et les paistray & feray coucher/ce dist nostre sei
gneur. Je requerray ce qui est pery & remeneray ce qui
estoit iecte/& lyeray ce qui estoit froisse & conforteray ce
qui estoit malade et ce qui estoit fort et gras garderay
et les paistray en iugement. Vous estes mon fouc Ce
dist nostre seigneur. Je iuge entre bestes/entre mou-

toys/et voucz nauiez vous pas assez de bonnes pastures pour paistre quant vous beustes leaue clere vous troublastes lautre a voz piedz et mes ouailles paissoyent ce qui estoit deffoulle a voz piedz/et beuuoient ce qui estoit trouble. Pource dist nostre seigneur a vo⁹ Je iuge entre grasse beste et maigre/pource que vous boutez dicoste/a despaule a de voz cornes toutes bestes malades tant quelles fussent separees Je sauueray mon troppeau et ne sera pas en rapine/et iugeray entre deux bestes/et susciteray entreulx vng pasteur qui les paisse. Dauid mō seruiteur les paistra a sera leur pasteur a ie seray leur dieu/et dauid mō seruiteur leur prince entreulx cōuenant de paix a feray cesser mauluaises bestes de la terre/et ceulx qui habitēt au desert dormirōt seuremēt au boys/a le mettray enuiron mes vallees en beneisson/et ameneray pluyes en son tēps et serōt pluyes de beneisson/a larbre dōnera son fruict et la terre son germe/et ilz seront en la terre sur paour a scauront que ie suis seigneur/quant ie froisseray les chaines de leurs ioues/a les deliureray de la main de ceulx qui les commandent ne les deuourerōt/et ilz ne serōt plus en telles gēs/et les bestes de la terre ne les deuoureront pas/mais habiteront seurement sans aucune paour et leur susciteray iuste germe/et ne seront plus amenuysez de fain en terre/ne ne porteront plus leur obprobre de gens et scauront que ie suis seigneur et leur dieu/et eulx mon peuple/la mesgnie disrael/ce dist nostre seigneur. Se vous estes mon troppeau a de ma pasture ie suis vostre seigneur.

¶ Comment nostre seigneur parla contre ceulx de la montaigne de seir pource quilz tormentoient le peuple de dieu. a c. Chapitre. xxxviii.

La parole de nostre seignr̄ fut faicte a moy disant. Filz dhomme metz ta face cōtre le mont de seyr/a tu prophetiseras de luy/et luy diras/ce dist nostre seignr̄. Je suis contre toy mont de seyr/et ie estendray ma main sur toy et scauras q̄ ie suis seignr̄/pource que tu as este ennemy pardurable/a enclos les filz disrael en main despee ou tēps de la derniere iniquite/pource ie vis/ce dist nostre seignr̄/que ie te bailleray a sang a sang te poursuyura mors par espee cherront en tes terres et vallees et en tes ruisseaulx/ie te mettray au desert pardurable. Et tes citez ne seront pas habitees et vous scaurez que ie suis seignr̄ et dieu/pource q̄ tu as dit deux gēs et deux terres sont moyens/car ie feray selon ton ire et ton enuye que tu feiz/a seras congneu par eulx quāt ie te iugeray. Jay congneu tout ce que tu as dit des montaignes disrael disant. Les desers nous sont donnez a deuourer/et vous leuastes sur moy et distes voz paroles cōtre moy/et ie louay/ce dist nostre seigneur. Je te mettray en desert toutes les terres esiouyssans comme tu es esiouyssant lheritage de la mesgnie disrael/pource quelle fut dissipee/en telle maniere ie feray mon despit. Tu seras dissipe mont de seyr et toute ydumee et scauront que ie suis seigneur.

¶ Comment nostre seigneur vengera les enfans disrael de leurs ennemys et les restituera et multipliera en leurs terres. a c. Chapitre. xxxix.



La parolle de nostre seignr̄ fut faicte moy a disant Filz dhōme prophetise des mōtaignes disrael disant. Oyez la parolle de nostre seigneur/pource que pardurable no⁹ sommes en heritage. Or deuine et dy ce dist nostre seignr̄. Pour quoy vous estes ores destruit et deffoulez et fait en heritage aux autres gens/a montastes sur loeuure de la langue et obprobre du peuple pource que vous este destruit et deffoule et fait en heritage aux autres gens/pource dist nostre seignr̄. Pource que iay parle des autres en feu de mon amour/a de toute ydumee a q̄ auoit donne ma terre en heritage a sau despee et de tout ton cueur ilz despecerent a degasterēt/pource as deuine/ie suis la terre a diras aux mōtaignes aux vallees aux terres aux fleuues aux citez sans peuple et a toutes gens/ce dist nostre seignr̄. Sire pource que iay parle a mon ire/car vo⁹ soustēistes la cōfusion des gēs a pour ce dist nr̄e seignr̄. Vo⁹ mōtaignes disrael estendez voz brāches que vous germez/apportez vostre fruict a mon peuple disrael/il est pres affin quil viēgne/a seray conuerty a vous/et feray que vous allez en mes commandemens/et recepture semēce/a ie multiplieray en vous hommes et toute la mesgnie de israel Et ie vous emplirary dhommes et de bestes/et seront multiplyees

en sa maison disrael et vous feray habiter es citez com
me du commencement et scaurez que ie suis seigneur &
ameneray sur vous hômes/mon peuple israel te pour
suyura en heritage et sera plus sans eulx/ce dist no-
stre seigneur. Et la parolle de nostre seigneur fut fai-
cte a moy disant. Filz dhomme les mesgnies ysrael ha
biterent en la terre et souillerêt icelles en leurs voyes
leur immonde voye est deuant moy comme limmondi-
ce de fême malade et menstrueuse. Et ie respandy mon
yre sur eulx pour le sang quilz espandirent sur terre/
et la souillerent et les faulx dieux et ilz en osterent les
gens et souillerent mon sainct comme il fut dit de luy/
cestuy est le peuple de nostre seigneur et ce est yssu de sa
terre/et ie espray mon sainct nom a la mesgnie disrael
ce dist nostre seigneur Je ne le feray pas pour vous/car
vous souillastes es gens ou vous allastes et ie sain-
ctifieray mon sainct nom que les gens sachent que ie
suis seigneur ce dist nostre seigneur. Comme ie seray
sanctifie en vous deuant eulx ie vous osteray deuant
gens et vous assembleray de toutes terres et vous en
prez en vostre terre et espandray en vous nettes eaues
et serez mondes toutes souilleures de vous et vous
monderay de tous voz faulx dieux et vous donneray
cueur neuf et mettray neuf esperit parmy vous et oste
ray cueur de pierre de vous et vous donneray cueur de
chair et mettray mon esperit en vous et feray que voꝰ
allez en mon commandemêt et garderez es faces mes
iugemens et habiterez la terre que ie donnay a voz pe-
res et serez mon peuple et ie seray vostre dieu et vous
saulueray toutes voz iniquitez et multiplieray fromêt
fain en vous et multiplieray les fruictz des arbres et
les germes des champs que vous ne pourrissez plus
es gens en opprobre de fain et vous recorderez de voz
mauuaises voyes et de voz mauuaises estudes et voz
iniquitez et voz felonnies vous desplairont. Je ne fe-
ray pour vous/ce dist nostre seigneur. Soyez confonduz
ayez honte de toutes voz oeuures mesgnie disrael/ce
dit nostre seigneur au iour que ie vous monderay de
toutes voz souilleures et feray les citez et la terre habi
tee et estre cultiuee qui iadis furent defoulees deuant
tous cultiueurs et dirent/cest la terre non cultiuee qui
iadis fut defoulee deuant tous cultiueurs et dirent/
celle terre non cultiuee est faicte comme le iardin de de-
lict/et les citez desertes seront garniees/ce dist nostre
seigneur/encores me trouueront les mesgnies disrael
en ce que ie leur feray/ie les multiplieray comme com
paignies dhommes et comme tropeau de Jherusalem
en sa solennite. En telle maniere seront les citez deser
tes et plaines de tropeaulx de brebis et scauront que ie
suis seigneur.

¶ Commêt es derniers iours sera faicte gene
ralle resurrection & que en la fin iuda et Hierusa-
lem seront receuz et ne sera que vng peuple.

Chapitre.xl

La main de nostre seigneur fut sur moy et
me amena hors en esperit et me laissa en
vng champ qui estoit plain de os et me me
na enuiron/ilz estoient grant monceaulx
sur le champ et vehementement seiche/et il me dist.
Filz dhomme cuyde tu que ces os ne viuent pas. Et ie
dis. Sire dieu vous le scauez/et il me dist. Prophetise
diceulx os & leur diras/oyez la parolle de nostre seigñr
Ce dist nostre seigneur a les os. Os secz ie mettray
en vous esperit & viurez et scaurez que ie suis seigneur
et ie prophetisay comme il mauoit commande. Et moy
prophetisant son yre fut fait et commocion et allerent
os a os chascun a sa ioincture/& ie vis q̃ nerfz & chairs
vindrêt leure et nauoient pas esperit/et il me dist. Pro
phetise a esperit et adeuine filz dhomme et tu diras a
lesperit/ce dist nostre seigneur. Esperit viengne de qua
tre ventz & souffle sur ces mors et reuiuent/& ie prophe
tisay comme il cômanda & esperit entra en eulx et ves-
quirent et se tindrent sur les piedz vng grant temps/&
il me dist. Filz dhomme ces os sont de la mesgnie dis-
rael/ilz dient. Noz os seicheront et nostre esperance est
perie et sommes trenchez pource prophetise et leur di-
ras/ce dit nostre seigneur. Je ouuray voz tombeaulx
et vous ameneray mon peuple hors de mon sepulchre
et mettray en vostre terre et scaurez q̃ ie suis seigneur.
Et la parolle de nostre seigneur me fut faicte disant.
Filz dhomme prens auec toy vng boys et escriptz sur
iudee & les filz & les compaignons et prens boys et es-
criptz dessus ioseph effraim et de toute la mesgnie dis-
rael et de ses compaignons et ioinctz lung a laultre et
seront assemblez en ta main/ce dist nostre seigneur. Je
prendray le boys de ioseph qui est en la main effraim et
les lignees disrael qui sont ioinctes et les mettray en-
semble auec les boys iuda et les feray en vng de boys
et seront en sa main les boys sur qui escriras deuant
eulx en ta main/et leur diras/ce dist nostre seigneur.
Je prendray les filz disrael et des nations ausquelles
ilz allerent et les assemblerent de chascune part et les
ameneray en leur terre & les feray vne gent en terre es
montaignes disrael & auront vng roy/& ne seront plus
des deux gens ne ne serôt plus diuisez en deux royaul
mes ne ne serôt plus souillez en leurs faulx dieux en
toutes leurs iniquitez/& les feray saufz de tous leurs
sieges que ilz pecherent et les nectoyeray et serôt mon
peuple & moy leur dieu/et dauid mon serf leur roy & na
uront que vng pasteur/ilz yront en mes iugemens et
garderont mes commandemens et feront iugement et

iustice / et habiteront en la terre que ie donnay a iacob mon seruiteur en laquelle voz peres habiterent et habiteront leurs filz pardurablement et dauid mon seruiteur pardurablement / et ie leur feray aliance de paix et auront aliance conuenable / et les fonderay et multiplyeray et donneray sanctificacion entour eulx et mon tabernacle en eulx / et ilz serõt mon peuple et moy leur dieu et scauront que ie suis seigneur disrael et ma sanctificacion sera en eulx pardurablement.

¶ Comment nostre seigneur parle contre gog et magog et de leur mort et du peche du peuple. Chapitre .xli.

La parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant. Filz dhomme metz ta face contre gog et la terre de mogog prince du chief de masoch et tubal. Et le dis / ie viens a toy gog prince du roy masoch et tubal et te enuironneray et mettray craite par ta bouche / et te mettray hors et tout ton peuple / cheuaulx et hommes soies vestuz tous de haulbergeons / et grant multitude prenans lances / et escuz et espees et haulbergeons / les persiens / et les ethiopiens et les libiens auec eulx. Gomer et toutes ses compaignies la mesgnie togorma / les costes dacquilon et plusieurs peuples auec toy. Appareille toy et te conseille / toute la multitude qui estoit assemblee auec toy et leur soies en commandement. Apres plusieurs iours tu seras visitee ou dernier des ans. Tu viendras a la terre qui est velue despee et assemblee de plusieurs peuples es montaignes disrael qui fut desert longuement. Elle est mise hors des peuples / et tous habiterent en luy seurement / tu monteras comme tempeste venant / et comme nue qui coeuure terre / et toy et tes compaignes / et toy peuple auec toy / ce dist nostre seigneur. En ce temps mõteront parolles en ton cueur et tu penseras tes mauuaises pensees et diras. Je mõteray en la terre sans nue / et viendray aux reposans et habitans seuremẽt. Ilz habiteront sans murs et sãs portes affin que les spolies et que on les prengne comme proye / et mes ta main sur eulx qui furent deserts et puis restitues et sur le peuple qui est assemble qui cõmence a posseder. Syba et dedam et les marchans de tharsis / et tous ses lyons te diront. Viens tu doncq̃s a prendre despoilles. Tu assembleras la multitude a prendre proye que tu prengnes or et argent et or ta vaisselle et ta substance / et prens grant habondance daornement / pource prophetise filz dhomme et diras a gog / ce dist nostre seignr. Donc ne scauras tu en ce iour quant mon peuple disrael habitera seurement et viendras de ton lieu des costes dacquilon et plusieurs peuples auec toy montans a toutes grans compagnies / et ie amaineray sur toy ma terre affin que mes gens sachent que ie seray en toy deuant eulx. O tu gog ce dist nostre seigneur tu es celluy de qui iay parle long temps en la main de mes seruans prophetes disrael qui prophetiserent en ce temps que ie te menasse sur eulx. Et la venue de gog sera en ce temps sur la terre disrael ce dist nostre seigneur. Mon indignation viendra en mon yre et ie parlay ou feu de mon yre Car il sera grant cõmotion sur la terre disrael en ce temps et les poissons de la mer seront commeuz deuant ma face / et les oyseaulx et toutes les bestes des chãps qui sont sur terre et tous les hommes qui sont sur la face de la terre. Et les montaignes seront subuerties et les hayes cherrõt et tous murs trebuscheront / ce dist nostre seigneur Lespee de chascun sera esdrecee en son estour / et lors iugeray ie par pestilence et par sang de grant pluye et de grans pierres et ie plouueray souffre et feu et seray congneu en plusieurs gens et scauront que ie suis seigneur.

¶ Comment gog et magog reuiendront es derniers iours et la congregation des bestes et de oyseaulx qui les deuoncerent Chap. xlii

Toy filz dhomme prophetise contre gog et diras / ce dist nostre seigneur. Je suis sur toy gog prince du chief mosoch et Thubal Je te enuironneray et te rameneray et te feray monter es costes daquilon et te metteray sur montaignes et frapperay ton arc en ta senestre main et osteray tes flesches de ta dextre main et sur les montaignes ysrael tu cherras et toutes tes compaignes. Et les peuples qui sont auecques toy. Je tay donne a deuourer aux bestes sauuages et aux oyseaulx et a toute volaille et aux bestes de la terre / tu cherras sur le champ. Car ie qui suis seigneur ay ce dit et metteray feu en magog et en ceulx qui habitent es ysles seurement et scauront que ie suis dieu et seigneur disrael. Et feray mon sainct nom congneu au peuple disrael et ne souffreront plus mon nom et scauront que ie suis seigneur et dieu disrael. Veez cy il vient / y cest fait / ce dist nostre seigneur. Celluy est le iour lequel parleray et les habitans ystront des citez disrael et brusleront les armes en cufa / et arc et bastons et perche brusleront en feu sept ans. Et ni porteront pas boys des regions / ne ne les coupperont / ne trencheront pas es forestz / car ilz brusleront les armes de feu et pilleront ceulx qui auoient este pillez / ce dist nostre seigneur. Et ie donneray a gog en ce temps comme lieu nomme sepulchre en ysrael la valee des chemineurs de la mer dorient qui fera esbahir les passans par deuant et enseueliront illec gog et toute sa multitude / et sera appellee la vallee de la multitude de gog / et la mesgnie dis

rael les enseueliront affin que ilz mundent la terre ysrael sept moys et tout le peuple de la terre les enseuelira et ce iour sera appelle iour nouuel auquel ie seray sanctifie/ce dist nostre seigneur. Apres sept moys commenceront ilz a querre et enuironner la terre. Et quant ilz verront les os des hommes ilz mettront vng tiltre de coste affin que ceulx qui ont la charge de les mettre en terre les enseuelissent en la vallee de la multitude de god. Et le nom de la cite est amona et nectoient la terre. Tu filz dhomme dy a tout oyseau/assemblez vous hastez vous toutez de toutes pars a mon sacrifice sur les montaignes disrael. Que vous mangez chair et beuuez sang des princes de terre/de moutons/bestes et daigneaulx/des beufz et des thoreaulx et mangerez gresses en saoulete et beuurez sang en yuresse de sacrifice. Car ie vous sacrifieray et serez saoulez sur la table du cheual et de lhomme fort et de tout homme bataillant ce dist nostre seigneur. Et ie mettray ma gloire es gens et toutes gens verront mon iugement que ie feray en ma main q ie mettray sur eulx. Et la mesgnie disrael scaura que ie suis seigneur et leur dieu des ce iour en auant. Et la gent scaura que la mesgnie disrael est prinse en son iniquite pource quilz me delaisserent et ie cache ma face deulx et mys es mains de leurs ennemys Et tous cheurent en espees/ie leur fis faire selon leurs immundicions et leurs felonnies et cache ma face deulx pource dist nostre seigneur. Je te meneray hors de la captiuite iacob et feray misericorde a la mesgnie disrael et prendray amour pour mon sainct nom. Et ilz porteront toutes leurs preuarications et toute leur confusion que ilz ont faicte en terre. Quant ilz habitoient en terre seurement et ne doubtoient nulluy et les ameneray des peuples et assembleray des terres a leurs ennemys et seray sanctifie deuant plusieurs gens et scauront que ie suis leur dieu et leur seigneur pource que ie les amenay degipte et des nacions et les assembleray sur la terre et ne laisseray pas aucun deulx illec et ie ne cacheray plus ma face deulx/pource que iay espandu mon esperit sur toute la mesgnie disrael/ce dist nostre seigneur.

¶ Comment Iheremie vit vne maison en laquelle est habitacion de sainctz et y auoit vng homme qui estoit a la porte en la semblance de Airan et mesuroit ladicte maison. &c. Chap. xliii.

Ou vingt et cinquiesme an de nostre transmigracion ou commencement du dixiesme moys au quatorziesme iour apres que la cite fut frappee en ce iour la main de nostre seigneur fut faicte sur moy et me mena illec es visions de dieu en la terre/et me laissa sur vng hault mont sur lequel estoit comme edifiement de cite et me mist illec. Et ie vis vng homme qui auoit semblace dairain et auoit vne corde de lin en sa main et estoit a la porte et me dist. Filz dhomme regarde de tes yeulx et oyes de tes oreilles et metz ton cueur en ce que ie te monstreray car tu es amene icy affin quil te soit monstre pour anoncer ce q tu vois a la mesgnie disrael. Et ie vis vng mur enuiron la maison de toutes pars et en la main de lhomme estoit vng roseau de mesureur de sept couldees et vne paulme en largeur et ledifice et la haulteur du roseau. Et il vint a la porte et regardoit la voye dorient et il monta par les degrez et le linteau de la porte est grant comme vng roseau et la largesse dung espan et la chambre dung en long et dung en large et sept couldees entre les roseaulx. Et le linteau de la porte du char est mesurable et le vestible de la porte de huyt couldees/et le fronc de deux/et le vestible de la porte estoit estroit dedans a la porte/a la voye dorient quatre dune partie et trois dautre. Et les trois dune mesure de fronc de chascune partie et il mesura la largesse du linteau de la porte de dix couldees et la longeur de treize/et lourle deuant les chambres estoient de six couldees de toutes pars et il mesura la chambre dung bout de la porte decy a lautre a la largesse de quinze couldees. Huys estoit contre huys et il fist les frons xx. l. couldees et du fronc de la court de la porte qui venoit decy a la porte du vestible dedans sept couldees/et mesura les fenestres obliques es chambres et en leurs frons qui estoient de coste la porte de toutes pars enuiron pareillement es vestibles des fenestres enuiron dedans/et deuant les frons painctes de paulmes entaillees il me mena en la court dehors/et le vy gazophilace ou pauement de pierre enuiron trente lieux pauee enuiron le pauement/et le pauement es frons des portes estoit dedans selon la largesse des portes du bas. Et il mesura les portes de lune iusques a lautre cent couldees/et me na a la voye de orient et de acquilon/et il mesura son fronc en son vestible selon les deuat dictes mesures et ses vestibles enuiron luy come les autres couldees la longeur et la largesse trente et cinq. Et lhomme montoit par sept degrez et les vestibles estoient deuant les portes entaillees de paulmes vng deca et vng dela en son froc et la porte en la court dehors en la voye daustre. Et il mesura de porte decy a lautre en la voye austral cinq couldees dedas et il mena en la voye austral et les mesura selon les mesures deuant la chambre et son fronc et son porche de celle mesme mesure. Ses fenestres auoient enuiron cinquante couldees de long et de large et vingtcinq couldees/et la largesse de cinq couldees et porche a la court dehors et sept paulmes au

fronc et huyt degrez estoient par lesquelz len y montoit. Et il me mena en la tour dedans par la voye dorient et il mesura les portes selon les mesures et sa chambre et son fronc vestible comme dessure et les vestibles et ses fenestres enuiron la longueur cinquante couldees et vingt et cinq couldees et son vestible/ cest a dire la court dedans et les paulmes entaillees en son fronc dune partie et daultre / et len montoit en huyt degrez / par tous les lieux auoit au fronc des portes et illec auoient ilz holocauste/ et deux portes furent mesurees ou vestible dune part et deux daultre que sacrifice soit mesure dessure/et mesura pour peche et pour delict et au coste dehors q̃ monte a mont lhuys et la porte q̃ va a aquilon quatre tables dune part/et huyt tables estoient dune part par les costez de la table sur lesquelles ilz sacrifioiẽt ꝛ quatre tables a holocauste et estoiẽt estantes de pierres quarrees la longueur dung coulde et demy/et de largesse dung coulde et demy et de haulteur demy coulde sur quoy ilz mettoient les vaisseaulx sur quoy holocauste est sacrifie/et les leures dũg espan reuerses dedans enuiron les chars doblacion estoient sur les tables et hors la porte foraine dedans les gazophilaces des chanteurs en la court dedans qui estoient ou coste dacquilon y regardent et leurs faces cõtre les voyes daustel vng dung coste de la porte dorient qui regardoit en la voye dacquilon estoit aux prestres qui regardẽt aux ministres de lautel/ceulx sont filz sadoch qui apportent deux filz leui a nostre seigneur qui administrent a luy et mesura la longueur de la court de cent couldees et de largesse de cent par quarreure ꝛ lautel deuant le temple. Et il mesura au vestible cinq couldees dune part et cinq daultre et la largeur de la porte trois couldees dune part et trois daultre/ ꝛ la longueur de vĩgt couldees et la haulteur de vnze couldees et len y mõtoit par huyt degrez/et deux colõnes estoiẽt dune part et autre daultre.

¶ Comment le temple fut mesure de toutes pars. ꝛc. Chapitre. xliiii.

Et il me mena au temple et mesura les frons de six couldees dune part de large de six couldees daultre de large du tabernacle et la largesse de la porte estoient de dix couldees. Et les costez de la porte de cinq couldees dune part et cinq daultre Et il mesura la longueur de vingt couldees et la largesse de dix deuant le temple. Et luy mesmes dist/cest le sainct des saictz. Et il mesura la porte de la maison de sept couldees et la largesse du coste de quatre de chascune partie enuiron la maison. Les couldees coste a coste par deux fois trente trois et ilz estoiẽt apparoissans quilz entrassent par la paroy des costez de la maison enuiron quilz natouchassent la paroy du temple et la place estoit en remontant dessus engin et au tabernacle enuiron. Pource le temple estoit plus large dessus/ et en telle maniere len montoit en hault ou meillieu et ie vy en la maison haulteur enuiron les costez fondez a mesure du roseau de lespace de sept couldees/et la maison dedans estoit es costez par dedans et entre le gazophilace vingt coudees de large enuiron la maison de toutes pars ꝛ lhuys du coste a oriẽt et lhuys du coste daquilon ꝛ lautre a la voye de austre. Et il mettra la largesse du coste de orient et cinq couldees enuiron et le edifice qui estoit departy et tourne a la voye qui regarde la mer / la largesse. lxx. couldees la paroy de ledifice de cinq coudees de large enuiron et la longueur de vnze coudees que edifice soit diuise. Et la paroy de la longueur de cent coudees. Et il mesura la longueur de ledifice contre la face qui estoit diuise au dos de chascune part de cent coudees. Et le temple dedans et les vestibles de la court les linteaulx et les fenestres encontre les entrees enuiron de trois parties contre le linteau de chascune part et paue de boys enuiron la terre de cy aux fenestres et les fenestres closes sur les huys de cy a la maison de dedans/et dehors par vng coste comme dedans et dehors a la maison cherubin auoit deux faces de coste/les paulmes dune part et face de lyon de lautre coste / siet les paulmes espesses par toute la maison templitez de terre iusques a la plus haulte partie cherubin. Et les paulmes estoiẽt entaillees en la paroy du temple/et le linteau des quatre anglez et la face du regard du sainctuaire contre le regard du linteau de boys de la haulteur de deux coudees/et la longueur et les anglez et les paroys estoient de boys et il me dist. Ceste est la table deuant nostre seigneur et deux huys estoient au temple et ou sainctuaire. Et les deux huys comme de lautre partie estoient de chascune partie des huis et cherubin estoit entaille ou temple en lhuis et entaillement de paulme sicomme estoit espressiez es parois. Et pource estoient plus gros boys et chiefz de vestibles dehors sur lesquelz fenestres obliques et semblance de paulmes dune part et daultre en hault des vestibles selon les costez de la maison et selon la largesse des paroys.

¶ Comment le mur fut diuise du sainctuaire au lieu vulgaire/des gazophilaces et des mesures des edifices. ꝛc Chap. xlv



Il me mena en la court dehors par la voye qui va a acquilon/et il me mena en Gazophilace qui estoit ledifice diuise/et contre la maison tournee a Acquilon / et en la fa-

Digitized by Google

ce de la longueur de cent couldees de lhuys a acquilon et deca la largesse de cinquante couldees contre vingt couldees de la court dedans/et contre le pauemēt paue de pierre de la court ou le porche estoit ioing a triple porche deuant le gazophilace de ambulacion de vingt couldees de large. Et regardēt aux choses dedās les voyes dung coste et leur huys a acquilon ou le gazophilace estoit plus humble et plus hault lieu / car ilz soubzportoient les perches qui apparoissoiēt deux des moyens et des plus haulx lieux de ledifice les chābres estoient et nauoient pas colombes comme les tours/et pourre apparoissoient ilz de plus bas/et de moyens lieux de la terre de cinquante couldees & apparoissoient dehors selon les gazophilaces de la lōgueur de cinquāte couldees/ car la longueur des gazophilaces de la court dehors estoit de cinquante couldees et la longueur deuāt le temple de cent. Et ceste entree estoit sur le gazophilace des entrās en euhe de la court dehors de largesse dune parolle qui estoit contre la voye dorient a ledifice diuise/et les gozophilaces estoiēt ledifice. Et voye deuāt selon la semblance des gazophilaces qui estoient dacquilon en la voye et en la largesse de ceulx telle comme la longueur/et de toutes les autres entrees et les semblances et les huis de ceulx selon les huis de gazophilaces qui estoient en la voye regardent ou ventz qui auoit nom notus. Lhuys estoit ou chief de la voye lequel le voye estoit deuant le vestible diuise aux entrās pour la voye dorient. Et il me dist des gazophilaces et dautre et dacquilon qui sont deuant ledifice diuise aux entrans par deuers la voye dorient/cest ton sainct ouquel le prestre est vestu quant ilz preschent a nostre seigneur ou sainct ilz mettrōt illecques sainctz et offrande pour peche et pour delict. Le lieu est sainct des sainctz quant les prestres y seront entrez il nystront pas en la court dehors et mettront illecques leurs vestemens ou ilz administreront/car ilz sont sainctz et seront vestuz dautre et en telle maniere ystront hors au peuple quāt il a empty la mesure dedans la maison il mena hors de la porte qui regardoit a orient et la mesura de chascune part enuiron. Il mesura contre le vent dorient de roseau de mesure enuiron cinquante roseaulx il mesura contre le vent dorient roseau ou roseaulx de mesure enuiron et au vent doccident sept cens couldees ou roseaulx de mesure. Il mesura par les quatre ventz et le mur de toutes pars enuiron la longueur de sept cens couldees contre la largesse de sept cens diuisant entre le sainctuaire et le lieu du temple.

¶ Comment le prophete vit la clarte de dieu/et comment il redargua le peuple de leurs iniquitez. &c. Chap. xlvi.

Il me mena hors de la porte qui regardoit a la voye dorient et la gloire de dieu ysrael entroit par la voye doriēt et la voix estoit comme plusieurs eaues et la terre resplendissoit de sa mageste. Et ie vy vision selon la sēblance que iauoye veue quant il vint pour destruire la cite. Et le semblant comme cellup que ie vis decoste le fleuue chobar / il cheut sur ma faceet la maieste de nostre seigneur entra ou temple par la voye de la portequi regarde vers orient/et lesperit me leua et me mena en la court dedans et elle estoit plaine de gloire de la maison de nostre seigneur et ie ouy le parlant a moy / et lhomme qui estoit decoste me dist. Filz dhōme le lieu de ma chaiere et le lieu de mes piedz ou ilz habitent deuāt les filz israel et ilz soilleręt mon sainct nom. Et ilz apportent leurs mains en leurs fornications et es trebuchemens leurs roys. Et es hault lieux qui furent leurs linteaulx ioupte le mien / et leurs postis decoste les miens et mur estoit entre moy & eulx/mais oste les fornications et les trebuchemens de leurs voix de loing de moy/et ie habiteray auec eulx tous temps. Tu filz dhomme monstre a la mesgnie disrael le tēple et soient confonduz de leurs iniquitez et mesurent leur facon et aient vergongne de ce quilz ont fait. La mesure de la maison et la facon yssue et les entrees et toute la discrecion et tous les commandemens et les facent/cest a dire la loy en la haultesse du mont. Toutes les fins enuiron est sainct des sainctz. Ceste est doncques la loy de la maison/ceste la mesure de lautel tresvray couldee qui auoit coulde et espaulme qui auoit coulde en son sainct coulde en long et coulde en large & de la finition decy a leuure enuiron vng espan. Ceste estoit la fosse de lautel des sainctz de la terre / ou dernier hors deux couldees/et la largesse vng coulde et du grāt huis decy au petit quatre couldees et la haulteur de ce vng coulde mesmes arriere de quatre couldees/& dariel sur quatre cornes. Et ariel de douze couldees / de la largesse quadrengle dung des costes & lordre quatorze couldees de long quatorze couldees de large en ses quatre quartres Et enuiron luy couronne dung coute enuiron. Ses degrez estoient a orient et il me dist. Filz dhōme ce dist nostre seignr. Ce sont les coustumes de lautel de chascun iour qui sera fait en la creance soit offert sur le sāg espandu et te donneras aux prestres qui sont de la semence sadoch qui approchēt a moy/ce dist nostre seignr Qui moffreront veau pour peche de vacherie. Et tu prenant du sang mettras sur les quatre cornes et sur les quatre quartres des cors et sur la couronne enuiron et le munderas et espiteras/et tu prendras le veau qui sera offert pour le peche et lardras en lieu qui sera loig de la maison hors du sainctuaire/& au second iour offre

Digitized by Google

ras bouc net de chieures pour le peche/et nettoient lau tel comme pour veau. Quant tu auras tout nettoye tu offreras vng veau net et vng mouton net/ et les offre/ras deuant noſtre ſeigneur. Et les preſtres mettront ſel deſſus / et les offreront ſacrifices a noſtre ſeigneur par ſept iours offreras le bouc pour le peche chaſcun iour / et offreront par ſept iours veau et mouton non ſouille/et nettoyerõt lautel/& emplirõt leur main ſept iours a emplir. Du vingtieſme iour oultre feront les preſtres ſur lautel voz ſacrifices / et ceulx q̃ offriront pour pres. Et ie ſeray a vous ce diſt noſtre ſeigneur.

¶ Comment la porte du ſainctuaire eſt cloſe/ affin que ceulx qui ne ſont point circoncis ne entrent point. &c. Chapitre.xlvii.

E me tournay a la porte dehors qui regardoit a orient du ſainctuaire / et eſtoit cloſe/ Et il me diſt. Ceſte porte ſera cloſe/et ne ſera pas / car celluy qui eſt dieu diſrael entra par icelle/ et ſera cloſe aux princes. Le prince meſmes y ſera qui mengeuſſent pain et ilz entreront en la voye du veſtible de la porte/ Et ilz yſtront par ſa voye. Et liberalement il me mena par deuers la voye dacquilon deuant la maiſon / et ie vys que la gloire de noſtre ſeigneur emplit la maiſon de noſtre ſeigneur & le chay en ma face/et il me diſt. Filz dhomme met ton cueur es voyes de tes yeulx et oyes de tes oreilles ce que ie te diray de toutes les cerimonies de la maiſon de noſtre ſeigneur/et de toutes les loix et tu mettras ton cueur es voyes par toutes yſſues du temple & toutes les yſſues du ſainctuaire / et diras a la meſgnie diſrael moy courroucant. Meſgnie diſrael ce diſt noſtre ſeigneur. Voz pechez vous ſouffiſent/pour ce que vous me eſtes filz eſtranges incirconcis de cueur et de chair qui ſont en mon ſainctuaire & ſouillent ma maiſon/et offrent mes pains et greiſſent et ſang et deſpiecez mon conuenant en tous voz pechez/ et nauez pas garde les commandemens de mon ſainctuaire et ſouillaſtes les gardes de mon obſeruance a vous meſmes a mon ſainctuaire/ce diſt noſtre ſeigneur. Tous eſtranges incirconcis de cueur nentreront pas en mon ſainctuaire. Tous filz eſtranges qui ſont amys des filz diſrael et foloierent apres leurs faulx dieux/et porterent leur iniquite ilz ſeront en mon ſainctuaire et les portiers des portes de la maiſon et les miniſtres ſacrifieront les ſacrifices du peuple. Et ilz eſteront deuant eulx et ilz adminiſtreront deuant les faulx dieux/ et ſont a la meſgnie diſrael et abuſement diniquite. Pour ce leuay ie ma main ſur eulx/ ce diſt noſtre ſeigneur. Et ont portee leur iniquite et napprocherent pas a moy quilz euſſent de preſtraige ne ne monterent en tout leur ſainctuaire au ſainct des ſainctz. Mais porterent leur confuſion et leurs felonnies quilz ont faictes / ie leur donneray portiers de la maiſon et en ton nom ilz adminiſtreront et en toutes choſes qui ſont faictes en icelle/ les preſtres et les leuites filz de Sadoch qui garderent le teſmoignage de mon ſainctuaire. Quant les filz diſrael erroient ilz approchoient a moy quilz adminiſtrent et demourerez ſtables deuant moy quilz moffrent greſſes et ſang / ce diſt noſtre ſeigneur dieu. Ilz demoureront fermes en mon ſainctuaire et approcheront a ma table que ilz adminiſtrent et gardent mes commandemens. Quant ilz entreront es portes dedans la court ilz ſeront veſtus de linges robes et auec laine ne ſera pas ſur eulx quant ilz adminiſtrent en la porte dedans la court ilz aurõt coiffes de lin en leurs chiefz et biues en leurs mains. Et ilz ne ſeront pas ceintz deſſus/ car ilz ſeront dehors du peuple et ilz oſteront leurs robes ou ilz adminiſtrerent et les oſteront es gazophilaces des ſainctuaires et ſe veſtiront dautres veſtures / ilz ne rairont pas leurs cheueulx ne ne laueront leur veſture ne leurs cheueleures et tondront leurs chiefz. Et tous les preſtres ne beuront vin quant ilz entreront en la court dedans et ne prendront pas veufue femme qui ſera veufue de preſtre et enſeigneront mon peuple qui eſt net et ort et contre net. Et il aura controuerſee non nette et ilz ſeront fermes en mes commandemens et iugeront mes iugemens et les garderont en toutes mes ſolemnitez/ et ſainctifieront mes ſabatz et nentreront pas a homme mort quil ne ſoit ſouillee/na pere/na mere na filz/na fille/na frere / na ſeur qui nont point dhommes et qui ainſi ſeront ſouillez Ilz nauront point lheritage/ie ſuis leur heritage et ne leur donnera point de poſſeſſion en yſrael. Je ſuis leur poſſeſſion/ ilz mangeront leurs ſacrifices et pour delict et pour peche et tout yſrael ſera a eulx et les premices de toutes choſes premier nees. Et tous les derniers de ce quil ſera offert a preſtre quil doint beneiſſon a ſa meſgnie. Tous oyſeaulx par ſoy mors ou prins de beſtes les preſtres ne mangeront point.

¶ Comment il y a vng lieu ſainctifie ouquel ſont ſancta ſanctorũ et lhabitacion des ſainctz Chapitre.xlviii.



Quant ilz commenceront la terre par sort a departir princes a nostre seigneur sanctifiez de terre de longueur de .xxv. lieues et dix de large sera sanctifie en tout son terme et sera sanctifie de toutes pars. Par cinq cens quadrileres enuiron de ceste mesure tu mesureras .xxv. mile et de large dix. Et en celluy temple sainct des saínctz et sera de terre sanctifiee aux prestres et aux ministres des sainctuaires de nostre seigneur vingt et cinq mile de long et dix de large. Et les ministres qui administrent a la maison ilz poursuyuront vingt gazophilaces et vous donrez la possession cinq mille de large et vingt et cinq de long. Et a toute la mesgnie disrael selon la separacion du sainctuaire et la cite aux princes dune part et lautre en la separation du sainctuaire contre la face de la possession de la cite decoste la mer dorient de cy au coste doccident la longueur selon chascune partie/du terme doccident de cy au terme dorient sera la possession disrael. Et les princes ne gasterōt pas mon peuple/mais donnerōt terre a la mesgnie disrael selon leurs figures/ce dist nostre seigneur. Voz princes vous souffisent entrelaissez iniquitez et rapines et faictes iugemens et iustices/diuisez vous de peuple/ce dist nostre seigneur. Ayez droicturieres les mesures la mesure qui a nom ephy/et celle qui a nom batus dune mesure et seront egalemēt pesez selon la mesure qui a nom chore/le ciclus ayt vingt mile et vingt cercles et vingt et vng et quinze tropeaulx vng besant/ et ce sont les princes que vous osterez. La sixte part dephy du froment/et la sixte part dechore et dix bastes cinquante chore et lempelent et deuez oster du tropeau de deux cens moutons/vng de ceulx que israel aura nourry en sa cite en holocauste et en paisiblete pour eulx/ ce dist nostre seigneur. Tout le peuple de leur terre sera tenu a leurs princes en solemnitez de la mesgnie disrael ce dist nostre seigneur. En vng moys ou premier iour du moys vng veau de vacherie net et nettoyeras les sainctuaytes et le prestre prēdra du sang qui sault pour peche et mettra es portes de la maison es quatre quarres dessus lautel/ et es poilz de la porte dedans la court et sera en telle maniere ou septiesme iour du moys pour chascun quil mescōgneut et fut deceu par erreur et nettoyeras par la maison/vo⁹ aurez solemnite qui est pasque. Ou premier moys ou vingt et quatriesme iour du moys viandes sans leuain seront mangees par sept iours/et le prince sera en ce iour pour soy et pour le peuple de terre vng veau pour le peche. Pource es sept iours en holocauste et a nostre seigneur sept veaulx et sept moutons chascun iour sept iours et vng bouc chascun iour et sacrifice de phy a veau et ephy a mouton/et par chascun iour ephy. La mesure ymial sept moys. Le septiesme iour du moys feras tu comme il est deuāt dit en sa solemnite par sept iours Ainsi pour peche cōme pour holocauste et en sacrifice et en huille.

¶ Commēt on doit entrer au sabat et par quelles portes/et des sacrifices. &c. Chap. xlvi



Ce dist nostre seigñr la parolle de la court dedās vers acquilon sera close sept iours esquelz len ouure Et sera ouuerte au iour du sabbat en la voye du vestible dehors et estera ou linteau de la porte/et les prestres feront les holocaustes et il ouurera sur linteau et ystra par la porte qui ne sera pas close iusques aux soirs. Et le peuple de la terre aourera a lhuis de celle porte es sabbatz et es kalendes deuāt nostre seigneur et offrera au iour des kalendes vng veau net et deux aigneaulx et les moutons seront netz/et ephy au veau/et ephy au mouton par le sacrifice des aigneaulx telz cōme il les pourra auoir et oingt dhuylle a chascun ephy. Et quant le prince entrera en la voye par la voye du vestible de la porte et ysse par icelle. Et quant le peuple entrera deuant nostre seigneur es solemnitez ceulx qui entrent par la porte daquilon yssent par acquilon et ne reparēt pas par la porte ou ilz entrent/leur prince sera auecques eulx et entrera auec les enfans et ystra auec les yssans et es festes et es solēnitez sera le sacrifice ephy au mouton et au veau le sacrifice sera es aigneaulx comme il pourra trouuer a chascun. Ephy quant le prince aura sacrifie de sang lautel es pacifices voluntaires a nostre seigneur la porte dorient luy sera ouuerte ou il fera son sacrifice comme il sceust estre au iour du sabbat il ystra et la porte sera close apres luy et il fera sacrifice dung veau en chascun iour il fera to⁹ ceulx aux matins la septiesme partie dephy et dhuille offrera la tierce partie de hyn que ferme soit meslee sacrifice a nostre seigñr et loyaulx continuacions et pardurable/il offrera aygnel et sacrifice et huille holocauste pardurable au matin ce dist nostre seigneur. Se le prince donne maison a aucun de ses filz heritage sera a luy et a ses hoirs/pour ce seront en heritage celluy donne parmy de son heritage a vng de ses hoirs il sera sien a an de remission. Et lors retourna au price son heritage du peuple et de leur possession dōra il a ses filz en heritage que mon peuple ne soit espars chascun de son heritage et de sa possessiō et il me mena par lentree decoste la porte es gazophilaces du sainctuaire des prestres qui regardoiēt a acquilon. Et illec auoit vng dieu tourne a occident et il me dist. Celluy est le lieu ou les prestres qui yssent pour

peche et point delict ou il queront le sacrifice que len offrera en la court dehors et me mena par les quatre quartes de la court. Et ie vy que vne petite court estoit en la court dedans chascunes cours petites par chascun quarte et estoit de quarante coudees de long et de trente de large. Les quatre estoient dune mesure et vne paroy en uironnant les quatre cours petites et cuisines forgees sur les portes enuiron. Et il me dist de ceste est la maison de la cuisine ou les ministres de nostre seigneur cuyront le sacrifice du peuple.

Comment plusieurs eaues sortent et procedent du temple. &c. Chap. l.

Il me conuertit a la porte de la maison et eaues yssoient dessoubz le linteau de lhuys et a orient la face de la maison regardans a orient / les eaues descendoient ou descendoient ou de coste du temple a midy de lautel. Et il me mena par la voye daquilon et me tourna la voye hors la porte qui regardoit a orient et les eaues surondoient du dextre coste quant lhomme qui auoit vng corbeau en sa main yssit a Orient et il mesura mil coudees. Et il me mena en leaue iusques au talon et de rechief mesura Mil coudees et me mena par leaue decy aux genoulx. Et me mena bien mil coudees de rechief me mena par leaue iusques aux reins. Et mesura mil coudees le ruissel que ie ne le peulz trespasser / car les eaues parfondes soufflerent et il ne peult estre passe. Et il me dist. Filz dhomme tu as veu certainement / et me mena hors et tourna le ruisseau et ie vy plusieurs eaues en la rue du ruisseau de chascune part et il me dist. Ces eaues qui sortissent a troubler de sablon dorient et descendent a plain du desert et entreront en la mer et ystront et les eaues seront semees / et toute beste qui rampe viendra au ruisseau viura et y aura moult grant multitude de poissons. Apres ce que ces eaues viendront illecques et seront semees / et tout ce viura qui a ruisseau prendra et pescheurs seront dedans decy a engahym. Et sachement de saymes Et y aura plusieurs et diuerses manieres de poissons comme grant multitude de la grant mer. Elles ne seront pas gueries es riuages ne es palus Car ce seront saoulee sur les riues du ruysseau. Et de chascune partie naistront arbres portans fruictz / et fueilles ne cherra et le fruict ne fauldra point. Il apportera premisses tous les moys / car les eaues sont de sainctuaires et seront a manger et les fueilles a medicines / ce dist nostre seigneur / celluy est le terme auquel vo9 poursuyurez la terre en douze lignees disrael / car ioseph a double mesure vous la poursuyurez chascun egalement comme son frere sur laquelle ie leuay ma main que le la donnasse a voz peres et ceste terre vous cherra en possession. Ce est lacent lue de la terre deuers midy de la grant mer de la voye de ethalon / et venans sadada et emach / bethoch sabatiz qui est entre la mer de damas et des marches demach et la maison de thicon. Et le terme sera de la mer dicy a la court qui a nom le terme de damas. Et le terme emach daquilon decy a la partie septentrion. La partie doriét de demau et de damas et de galaad dedans la terre disrael terminant la terre iourdain a orient vers la mer. Vous me suyurez vers Orient a la porte austral de midy et decy aux eaues de contradiction en cades / et le ruissel decy a la grant mer de coste tant que tu viengnes a emach / cest a dire la partie deuers la mer et vous diuisét la terre par la mesgnie disrael et mettez Lous en heritage et aux estranges qui approchent a Lous Qui ont enfans entre vous et ilz vous seront estráges entre les filz disrael en quiconques lignee estrange sera illec luy donnerez vous possession ce dist nostre seigneur.

Comment il descript la diuision de la terre. Chapitre. li.

Celluy est le nom des lignees des filz deaquilon decoste la voye de ethalon aux sallans en emath. La court a nom le terme de damas a acquilon de coste emath / et aura vers orient vers la mer de dam et du terme deuers oriént decy vers la mer de asser vne / et sur la terre asser deuers oriét decy vers la mer neptalim de deuers oriét deuers la mer manasses vne et sur le terme manasses deuers orient decy vers la mer effraim vne / et sur le terme effraim deuers orient decy a ruben deuers orient decy vers la mer iuda vne / sur le terme iuda deuers oriét decy vers la mer serót les princes que vo9 partirez par quinze roseaulx de large / et du lóg comme les sengles parties deuers orient decy a la porte deuers la mer seront les sainctuaires parmy luy les princes que vous departirez a nostre seigneur / sa lógueur sera de quinze mille / la largesse dix mille. Ceulx seront les princes du sainctuaire des prestres a acquilon la longueur de quinze mille et la largesse a la mer de dix mille. Et le sainctuaire de nostre seigneur sera parmy le sainctuaire aux prestres sadoch qui garderent mes commandement et nerrerent pas quant les filz disrael errerent et comme les leuites errerent et ilz auront prince de terre sainct des sainctz dencoste le terme des Leuites. Mais ensemét aux leuites decoste les prestres vingt et cinq mille de long et dix mille de large. Toute la lógueur de vingt et cinq mille / et la largeur de dix mille et ny viendront pas / ne ne mueront / ne ne transporterót les princes de la terre q sont sainctifiez a nostre seignr

six mile qui se mainent en la partie de vingt cinq mil/le. Les prophetes de la cite seront en habitacles et de/hors les murs/et la cite sera parmy et cestes seront les mesures enuers septētrion cinq cens et cinq mille. Et vers midy cinq cens et quatre mille: Et vers occident cinq cens et quatre mille/ce qui est dehors les murs de la cite vers acquilon deux cens et cinquante/et a orient deux cens et cinquante et vng/et la mer deux cens et cinquante. Ce qui demourra en longueur selon les premisses du sainctuaire cent mille en orient et dix mille en occidēt comme les premisses du sainctuaire/cent mille en orient et dix mille en occident/et les bledz se/ront en pain a ceulx qui seruent en la cite. Et ouurerōt de toutes les lignees disrael. Toutes les premisses de vingt cinq mille par vingt cinq mille en quarreure seront elles es princes du sainctuaire et la possession de la cite ce qui demourra sera aux princes de toutes pars des premisses du sainctuaire/et la possession de la cite de.xxv. mille decy au terme de la mer pareille/ment sera il es parties des premisses et les premisses du sainctuaire/et le sainctuaire du temple parmy luy de la possession aux leuites/et de la possession de la cite sera parmy les pars du prince ou terme de iuda et ou terme beniamin et appartiendra au prince et aux au/tres lignees vers orient de cy vers occidēt. Beniamin vne et cōtre le terme beniamin deuers orient decy vers occident. Symeon vne/et sur le terme symeon deuers orient de cy vers occident. zabulon vne/et sur le terme zabulon deuers orient de cy vers occident. Et vers la mer gaad vne/et sur le terme gaad vers austre en midy et la fin sera de thaura decy aux eaues de contradiction en cades/et cest heritage contre la grant mer/cest la ter re que tu mesuras encores aux lignees disrael/et ceste est partement ce dist nostre seigneur. Et cestes sont les entrees de dedans la cite deuers septentrion cinq cens quatre mille et les portes de la cite en toutes les li/gnees disrael. Et trois portes vers septentrion La por te ruben vne. La porte iuda vne. La porte de leuy vne/et vers orient sept cens et quatre mile en trois portes. La porte ioseph vne. La porte beniamin vne. La porte dany vne et vers midy tu mesuras cinq cens et quatre mille a trois portes. La porte symeon vne. La porte ysa char vne. La porte zabulon vne/et tu mesuras vers oc cident cinq cens et quatre mille/et trois portes de la porte gaad vne/de la porte iaser vne/de la porte nepta/lin vne/et en lenuiron dixhuyt mille/et le nom de la ci/te nostre seigneur illec.

Cy fine ezechiel/et commence daniel.



Digitized by Google

¶ Comment nabuchodonosor fist apprendre a aucuns beaulx enfans captifz les lettres et le langage de caldee. &c Chap. i.

Au tiers an du royaulme ioachim roy de iuda Nabuchodonosor roy de babiloine vint en hierusalem et lassiegist et nostre seignr bailla en sa main Joachim roy de iuda et partie des vaisseaulx de la maison nostre seigneur/et les emporta en la terre sennaar en la maison de son dieu et les mist en son tresor. Et le roy dist a aphane preuost de ses prisons quil amenast des filz disrael de la lignee du roy et les enfans des cheualiers ausquelz il neust nulle souilleure/beaulx de forme et bien apprins en toute sapience et sages de science et enseignez de discipline Et quilz puissent estre au palais du roy quil leur enseignast lettre et langue de caldee et il leur establit le roy annona pour leur bailler tous les iours de sa viande et tel vin cõme il beuuoit/et quil nourrist trois ans et establissent deuant le roy. Lors furent entreulx daniel/ananie/azarie/misael Et le preuost des prisons mist nom a daniel balthasar et a ananie sidrac et a misael misac & a azarie abdenago. Daniel proposa en son cueur quil ne fust de la table du roy/ne du vin de son boire et pria le preuost quil ne fust souille. Dieu donna a daniel grace & misericorde deuant le prince des prisons Et le prince des prisons dist a daniel. Je craine monseigneur le roy qui vous a estably boire et manger/car sil vo9 veoit plus mesgre que les autres iouuenceaulx de vostre aage vous condampneriez mon chief au roy/ et daniel dist a malassar que le prince des prisõs auoit constitue sur daniel ananie/misael et azarie/et ie prie essayez nous dix iours et les petites herbes soient donnees a nous a manger et eaue a boire et regarde noz faces et celles des enfans qui viennẽt du manger du roy Et se tu vois que noz faces empirent et que noz corps amesgrissent fais a tes serfz ainsi que bien estre te semblera. Quant il ouyt ce il essaya par dix iours a faire a leur voulente. Apres dix iours visaiges apparurẽt meilleurs et leurs corps plus gras de tous les autres enfans qui viuoient des delicieuses viandes du roy. Et malassar prenoit leur viande et leur vin et leur donnoit pain et eaue. Dieu donna a ces enfans science et discipline et congnoissance en tout liure et a daniel entendement de toutes visions et de to9 songes. ¶ Quãt le temps fut ample que le roy Nabuchodonosor auoit dit que ilz feussent menez le preuost des prisons le mena deuant nabuchodonosor. Quant le roy les eut veuz et quil eut parle a eulx/entre tous les iouuenceaulx nourris de la viande du roy ne furent telz trouuez comme daniel/ananie/misael et azarie qui furent deuant le roy. Et le roy trouua en eulx toute parolle de sapience et de science que il leur demanda et dequoy il leur fist question et trouua en eulx a dix mille doubles sur to9 les sages et deuins qui estoient en son royaulme. Daniel fut decy au premier an du roy de thir.

¶ Comment nabuchodonosor songea vng songe lequel daniel luy exposa. &c Chap. ii.

Au dixiesme an du royaulme nabuchodonosor. Nabuchodonosor vit vng songe et son esperit en fut espouente et le songe fut de luy. Et len cõmanda que les sages et les enchanteurs et les malfaisans et les caldiẽs quilz demonstrassent au roy nabuchodonosor ses songes/lesquelz quant ilz vindrent ilz furent deuant le roy et il leur dist Jay veu songes et suis confus de pensee et ne scay que iay veu. Lors respondirent au roy en parolle sirione. Roy vif pardurablement dy le songe a tes seruans et nous en dirons linterpretation. Et le roy respondit: La parolle sest departie de moy/se vous ne me dictes le songe et lexposicion vous perirez et voz maisons seront degastees. Et se vous me monstrez le songe et lexposement de celluy vous aurez dons et loyers et honneurs de moy/monstrez moy le songe et lexposicion de celluy. Lors respondirent seconde fois et dirent. Le roy dye le songe a ses serfz et nous monstrerons lexposition. Le roy nabuchodonosor respondit et dist. Je scay certainement que vous rachetez le temps sachant que la parolle est departie de moy. Se vous ne me monstrez le songe vne sentence est de vous que vous auez propose interpretation faulce et deceuable que vous parlez a moy tant que le temps passa dictes moy le songe que ie saiche linterpretation que vous direz que elle soit vraye. Lors respondirent les Caldiens et dirent. Il nest homme sur terre qui peust emplir ta parolle. Et aucuns roys puissans ne demandent pas tout a aucun deuin la parolle que tu demande est griefue/ne aucun ne sera trouue qui la demonstre deuant le roy nabuchodonosor fors le dieu qui ne conuersist pas les hommes. Et quant le roy ouyt ce il fut mys en forcennerie et commanda a grant yre que ilz perissent. Et la sentence yssue hors les sages estoient occis/et daniel et ses compaignons estoient quis que ilz perissent. Lors demanda Daniel de la loy et de la sentence a Arioch prince de la cheualerie qui estoit yssu pour occire les sages de babiloine et il demanda pourquoy si cruelle sen-

lence estoit yssue du roy nabuchodonosor. Quãt arioch demõstra a daniel celle chose daniel entra et pria le roy que il luy donnast temps a demonstrer la solution et il luy donna. Lors entra il en sa maison et monstra a ananie et a azarie et a misael la chose que ilz enquissent la misericorde du ciel sur ce sacremẽt/et daniel et les compaignons ne perissẽt pas auec les autres sages de babiloine. Lors fut a daniel descouuerte la chose par vision de nuyt et il beneist dieu du ciel et dist. Le nom de nostre seigneur soit bienheure pardurablement. Car par sa sapience et par sa misericorde de toutes choses sont/et il meine le temps et les aages et transporte les regnes et establist/et il donne aux sages sapience et discipline aux entendãs. Il descouure les parfondes choses et les mussees et congnoist les establissemens en tenebres et lumiere est auec luy. A vous ie me confesse si re dieu de noz peres et vous loue/ car vous mauez donne force et sapience et maintenant mauez demonstre ce dequoy vous ay requis et mes compaignons aussi/car vous nous auez fait congnoistre la verite et la solution de la parolle du roy nabuchodonosor. Et apres daniel entra a arioch que le roy auoit estably que il destruisist les sages de babiloine et luy dist en telle maniere. Ne destruis pas les sages de babiloine. Maine moy deuant le roy nabuchodonosor et luy dis / iay trouue vng homme de la transmigration des filz de iudee qui anoncera au roy nabuchodonosor la solution de sa parolle. Et ce fut fait et le roy nabuchodonosor dist a daniel qui auoit nom baltasar. Cuydes tu que tu ne puisses vrayement demonstrer le songe que ie vy et son interpretacion. Et daniel respondit deuant le roy et dist. Les sages et les enchanteurs et les malfaicteurs ne peuent demonstrer le mistere que le roy nabuchodonosor demãde. Mais il ya dieu en ciel qui reuele les misteres/lequel ta monstre o roy nabuchodonosor que tu congnoisses ce qui aduiendra es derniers temps. Ton songe et les visions de ton chief en ton lict sont de ceste maniere Tu commencas a penser en ton lict quil deuoit estre apres ce/et luy qui descouure les misteres ta monstre ce qui est a aduenir. Ce sacrement mest descouuert non pas en sapiẽce qui soit en moy plus quen tous les iouuenceaulx/mais que linterpretaciõ fust apperte a moy et que tu sceusses les cogitacions de ton cueur. O roy roy tu veois comme vng grant ymage et estoit grant et hault de stature et estoit contre toy et son regard estoit espouentable et auoit chief de tresbonne oudeur. Les piedz et les bras estoient dargent et les cuisses darain et les iambes de fer et de terre. En telle maniere vis tu que vne pierre fust trenchee de montaigne sans mains dhomme et frappa celle ymage es piedz de fer et de terre et les mua tous. Lors fut brise en soy le fer et larain et argent et or et fut ramene en flamesches comme terre de test qui soit taux de vent et nulle chose ne fut trouuee. La pierre qui frappa lymage frappa vng grant mont et emplit toute la terre. Cest le songe nous dirons lexposition deuãt toy. O roy roy des roys le dieu du ciel ta donne regne / gloire et force et empire et tout ce ou les filz dhomme habitoient et les bestes et oyseaulx a il donne en ta main et estably soubz toy richesses et es chiefz dor/et apres toy les autres tiers darain qui commanda a toute terre Et le quart sera comme fer qui est brise et estendu/tout en telle maniere brisera et doubtera tout ce pourquoy tu fiz vne partie des piedz de terre et lautre de fer. Cest a dire le regne qui sera diuise ce qui ystra tant seullement des plantemẽs de fer selon ce que tu veulx messer fer en boe. Et estoiẽt les doys des piedz partie de fer et partie de test/et de par toy sera le regne ferme et en partie brise/que tu vis fer messe a test et boe. Ilz seront de humaine semence/ mais ilz ne demouerront pas ensemble comme fer qui nest point messe a tes piedz/ou temps de ce royaulme suscitera dieu du regne qui ne sera pas baille a autre peuple/il brisera et degastera les peuples et sera ferme pardurablement selon ce que tu veis que la pierre fust du mont trẽchee sans main et esmia test et fer et arain et argent et or/dieu ten a demonstre ce qui est a aduenir apres ce et le songe est vray et interpretation loyalle. Lors chait nabuchodonosor sur sa face et aouroit daniel et commanda que ilz luy sacrifiassent sacrifices auecques encens. Et le roy nabuchodonosor dist a Daniel. Vrayement vostre dieu est dieu des dieux et seigneur reuelant les misteres/ et pource que tu peuz emplir ce sacrement. Lors esleua le roy nabuchodonosor Daniel en hault et luy donna plusieurs dons et de richesses et lestablit prince sur toutes les prouinces de Babiloine et preuost et maistre Lors requist tous les sages hommes de Babiloine du roy et establit les oeuures de la prouince de babiloine. Sidrac/misac et abdenago et daniel estoit aux portes du roy.

¶ Commẽt nabuchodonosor fist faire vne ymage dor et commanda que on le adorast/et commẽt les enfans qui ne le voulurent pas adorer furẽt mis en la fournaise et deliurez.rc Chap.iii.

Nabuchodonosor roy fist vne ymage dor de quarante coudees de hault et de huyt de large Et la mist ou champ de duran en la prouince de babiloine. Lors enuoya nabuchodonosor assembler les maistres et les iuges et les

tyrans et les preuostz et tous les princes des contrees et les semont de venir au dediement de lymage que il auoit fait faire. Ilz estoient deuant lestatute que nabuchet auoit mise. Le crieur crioit haultement. Len dit a vous peuples en lheure que vous orrez le son des busines de frestrel/de harpe/de vielle/de psalterion/de cyphonie et de toutes autres manieres dinstrumēs aourez seans lymage dor que nabuchodonosor a construit. Saucun ne laoure en celle heure il sera mys en fournaise de feu ardant Apres ce quilz aurōt ouy le son des buisines/de harpe/de freste/de vielle/de psalterion/de cyphonie et de tous autres instrumens les peuples et les lignees aourerent lymage que nabuchodonosor roy auoit fait faire. En ce temps vindrent les caldiens et accuserent les iuifz et dirent a nabuchodonosor roy vif pardurablement. Toy roy as mis ton iugement que tout homme qui orra busine et son de frestel/de harpe/de psalterion/de viele/de ciphonie et de toutes autres manieres dinstrumens se prosterne/et aourer lymage dor chascun qui ne aourera lymage dor soit mis en fournaise ardant. Ilz sont hommes mis que tu as establis sur la terre et sur la region de babiloine. Sidrac/mysac et abdenago ces hommes ont desprise ton commandement et ne cultiuent pas tes dieux et ne aourent pas ton ymage dor que tu as estably. Lors commāda le roy nabuchodonosor que on appellast en sa grant yre que sydrac/misac et abdenago fussent tost amenez lesquelz furent amenez deuant le roy. Lors leur dist le roy nabuchodonosor sidrac/misac et abdenago ne cultiuez vous pas mes dieux et aourez vo⁹ pas lymage que iay fait faire estable. Soyez lors appareillez en quelconques lieux et places que vous orrez la voulte de toutes manieres dinstrumens prosternez vous et aourez lymage que iay fait/car se vous ne laourez en icelle heure serez mys en la fournaise de feu ardant. Et qui est le dieu qui vous deliure de ma main. Lors dirent au roy. Il ne nous conuient pas de ce respondre a toy. Nostre dieu que nous adorons nous peut deliurer de feu ardant de tes mains/car se il veult saiches que nous ne aourerons poīt tes dieux ne lymage que tu as dressee. Lors nabuchodonosor plain de yre et le regard de sa face si fut mis sur sidrac/misac et abdenago/et commāda que la fournaise feust eschaufee a sept doublee plus que el le ne souloit et commāda a tous les hommes de son ost que ilz meissent sidrac/misac & abdenago en la fournaise les piedz liez auec leurs chausses et leurs robes. Le cōmandement du roy fut fait/la fournaise estoit moult embrasee/la flambe occist les hommes qui auoiēt mis sidrac/misac et abdenago en la fournaise tous liez ilz alloient parmy la flambe tous liez louans et beneissans nostre seigneur. Azaria estant pria et dist en telle maniere. ¶ Sire dieu de noz peres vous estes benoy et louable a vostre glorieux nom pardurablement/car vous estes iuste en tout ce que vous auez mys sur no⁹ et sur la saincte cite de noz peres de Iherusalem/car vous amenez tout sur nous en verite et en iugement pour noz pechez. Nous auons peche et mal fait en no⁹ despartant de toy et auons meffait en toutes choses/et ne comminues pas tes commandemens/ne ne gardasmes/ne ne feismes comme tu nous auoyes commande que no⁹ feissions bien tu as fait en vray iugement tout ce que tu as amene sur nous et nous baille en la main des felons ennemys et tresmauuais outre terre. Et maintenant ne pouons nous ouurir la bouche nous sommes faitz confusion et opprobre a tes serfz et a tous ceulx qui te cultiuent. Nous te prions que tu ne nous baille point en pardurablete pour ton nom et que tu ne despeces ton testament et ne nous tolles ta misericorde pour abraham ton amy et pour ysaac ton seruiteur et pour ysrael ton sainct peuple/ausquelz tu dis promettant que tu multiplieroie leur semence comme les estoilles du ciel Et comme le grauois qui est au riuage de la mer/car nous sommes plus amenuysez que toutes gens et sōmes humbles en toutes terres pour noz pechez. Et en ce temps nest ne duc/ne prince ne prophete/ne sacrifice/ne offrande/ne encēs/ne lieu de prince deuant toy que nous puissons trouuer ta misericorde/mais tu recoiues en ame comme triste et esperit humiliez/et cōme en sacrifice de moutons et de thoreaulx et comme en milliers de grans aigneaulx/en telle maniere soit nostre sacrifice fait deuant toy quil te plaise Ceulx qui ont en toy fiance nont maintenant pas confusion et maintenant te suyuons en tout nostre cueur et te querrons et craindrons la face que tu ne nous confondes/mais fais selon ta bonte et selon la multitude de ta misericorde et nous deliure en tes merueilles et tous soient confonduz en toutes puissances/et leur force soit foullee et ilz scauront que tu es seigneur et seul dieu et glorieux sur le monde des terres et les ministres. Le roy qui les auoit fait mettre en la fournaise ne cessoient braser de serment destoupes et de poix et la flambe estoit esleuee sur la fournaise quarante neuf coudees/et brusla les ministres du Roy qui lembrasoient et estoient contre la fournaise/et lange de nostre seigneur descendit en la fournaise auecques Azarie et ses compaignons et estaint la flambe de la fournaise disant/dieu de noz peres vous estes benoist et louable et exaulce en tous temps/tu es benoist ou sainct temple de gloire et louable et glorieux pardurablement. Toy qui regarde les abismes es benois & qui siez sur cherubin et louable et soubzhaulce pardurablement. Tu es benoist ou firmament du ciel et louable et glo-

cieulx pardurablement. Toutes oeuures benissez a luy louez le et le surhaulcez pardurablement. O vous anges de dieu benissez a luy/et o vous cieulx benissez a luy/et o vous eaues qui estes soubz le ciel benissez a nostre seigneur/et vous vertus louez le et surhaulsez lune et soleil benissez a luy et estoilles louez le. Pluye rosee benissez a dieu/et froit et chault louez le/et este benissez a nostre seigneur. Louez le rosees et gelees et glaces et neiges beneissez a nostre seigneur et dieu. Fouldres et nues benissez a nostre seigneur et tout ce qui germe pareillement/fontaines benissez a nostre seigneur et fleuues/pareillement baleines et toutes choses qui sõt meues en eaues benissez a nostre seignr et oyseaulx pareillement. Israel benissez nostre seigneur et les seruiteurs pareillement. Ananie/azarie/misael benissez nostre seigneur et le louez et surhaulcez/car il vous a deliure des paines denfer et vous a sauuez de la main de la mort et vous a deliurez de la flambe ardant et du feu resiouyssez a nostre seigneur/car il est bon et sa misericorde durera to9 temps. Tous religieux benissez a nostre seigneur dieu des dieux louez le et resiouyssez a nostre seigneur/car sa misericorde est grant. Decy iusques la nous auons deuant parle de azarie nest il pas en hebrieu/et ce que nous auons mys est la trãsmigracion theodo. Lors sesbahit le roy nabuchodonosor et regarda et dist a ses preuostz. Ne veismes nous pas ces trois hommes liez parmy le feu Lesquelz dirẽt au roy Vrayement ouy. Le roy respondit. Je voy quatre hommes desliez et nulle corruption nest auecques eulx et la semblance du quart la semblance de dieu. Lors sapprocha nabuchodonosor de la fournaise du feu ardant et dist a sidrac/misac et abdenago: Seruiteurs de dieu vif et hault yssez hors et venez. Lors yssirent ilz/et le maistre et le preuost et le iuge et les puissans du roy se assemblerent et regarderẽt ces hommes/car le feu nay parut pas en eulx/cheueulx ne furent bruslez de leurs chiefz et leur robe ne fut pas bruslee et lardeur du feu ne trespassa pas par eulx. Et nabuchodonosor dist. Beneist soit le dieu de sidrac misac ꝛ abdenago qui enuoya ses anges et deliura les seruiteurs qui creurent en luy muerent la parolle du roy et baillerent leurs corps qlz ne seruissent ne aourassent fors que a leur seul dieu. Je metz ce commandement que tout peuple et langaige et ligne quelconques qui dira blasme et laidenge contre le dieu sidrac misac et abdenago quil perisse et sa maison soit gastee/car il nest nul autre dieu qui puisse en telle maniere sauuer. Lors ordonna le roy sidrac/misac et abdenago en la prouince de babiloine nabuchodonosor a tous les peuples et a toutes langues qui habitẽt en toutes terres paix vous soit multipliee. Dieu le hault a fait enuers moy signes et merueilles. Il me pleut a approcher ses signes et merueilles/car ilz sont grans et ses merueilles fors/et son regne est pardurable et durera tous temps.

¶Commẽt daniel dist au roy nabuchodonosor que il seroit mue en beuf par le songe de larbre.

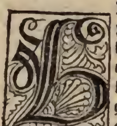
Chapitre. iiii.

Le nabuchodonosor estans en paix en ma maison et florissant en mon palais/et ie vis songe qui mespouenta ꝛ mes cogitations en mon lict/les visions de mon chief me troublerent/et proposay que tous les saiges de babiloine venissent deuant moy et me demonstrassent la solucion du songe. Lors entrerent les enchanteurs et les caldiens et leur comptay le songe deuant eulx ꝛ ilz ne me demonstrerent pas la solucion deuãt que daniel venist deuant moy qui a nom balthasar selon le nom de mon dieu sainct en soy mesmes/et ie dys le songe deuant luy Balthasar prince des ariolieus que ie scay q̃ a esperit de dieu sainct en soy mesmes/ꝛ tout sacremẽt ne luy est pas impossible/ie luy dis. Dy moy la vision de mon songe que iay veu ꝛ me racompte la solucion de la vision de mon chief en mon lict. Je veoye vng arbre parmy la terre et estoit moult grant et fort et hault et sa haulteur aduenoit au ciel ꝛ ses fueilles estoient tres belles/son fruict habondant de toutes viandes et dessoubz habitoient les bestes et de luy mangeoit toute chair. En telle maniere veois ie sur mon lict en vision de mon chief et sainct descendit du ciel et cria treffort et dist en telle maniere/trenchez larbre et trenchez branches/et escouez ses fueilles et espandez ses fruictz et les bestes qui sont dessoubz senfuyent et les oyseaulx de ses branches. Nompourtant laissez en terre du germe des racines et soyent liees de liens de fer et darain et les herbes qui sont fors et de la rousee du ciel et sa partie auec les bestes sauuaiges luy soit donnee et les vngs en soient muez sur luy comme en sentence de veillans/cest a dire iuge la parolle des sainctz ꝛ la requeste iusques les iouuenceaulx congnoissent que le hault aura seigneurie es regnes des hommes et donnera a q̃ il vouldra et establira trois humbles hommes. Ce songe vis ie nabuchodonosor roy/roy balthasar racompte interpretacion hastiue/car tous les saiges de mon royaulme ne me peurent dire la solucion. Tu le peuz car lesperit du saict esperit est auec toy Lors fut daniel pensible ainsi comme par vne heure et ses pensees le troubloient. Le roy respondit et dist a balthasar/le songe et linterpretacion ne troublent pas Balthasar respondit et dist. Monseigneur le songe ꝛ linterpretation soit a tes ennemys. Larbre que tu vis est force la haulteur duquel aduenoit au ciel et son regard iusques en toutes terres et ses branches tresbelles et ont tresgrãt

habondance de fruict & viandes de toutes bestes en luy et soubz luy habitoient les bestes du champ et les oyseaulx demourans en ses branches Ce es tu qui es magnifie et puissant et ta grandeur vint iusques au ciel et tes puissances et tes limites de toutes pars. Ce que le roy dit le veillāt et le sainct descendre du ciel et dire trenchez larbre et despecez. Non pourtant laissez en terre le germe de ses racines & soit lie de fer et darain es herbages hors & soit arrouse de la rousee du ciel et sa viande soit aux bestes sauuaiges tant q̄ les sept ans viuent sur luy. Ceste est linterpretacion de la parolle de nostre seigneur qui est venue sur nostre sire le roy. Ilz te getteront hors des hommes et ton habitacion sera auec les bestes et mangeras foing cōme beuf et seras taint de la rousee du ciel / les sept ans seront muez sur toy tant que tu saches que dieu a seigneurie sur le regne des hommes et le donne a qui quil vouldra que il commande. Que le germe des racines fust laisse en terre. Ton royaulme demourra apres ce que tu auras pense que ce est puissāce du ciel. Par laquelle chose mon cōseil te plaise / et rachetes tes pechez en aumosnes et tes iniquitez en misericordes / car par aduenture il te pardonnera tes pechez apres la fin de douze moys. Tout ce vit sur nabuchodonosor Il se seoit en la sale de babiloine et respōdit et dist donc nest ceste babiloine grāt cite que ie edifiay en maisō de regne en la vertu de ma force et en la gloire de ma viāde. Quāt la parolle estoit encores en sa bouche voix du ciel dist / nabuchodonosor il est dit a toy. Ton regard trespassera de toy et ie te getteray hors de tes hōmes et ton habitacion sera auec les bestes. Tu māgeras foīg auec les beufz / et les sept ans seront muez sur toy tant q̄ tu saches q̄ dieu a seigneurie es royaulmes des hōmes & le dōne a qui q̄l vouldra. En ceste heure fut la parolle de nostre seigneur acōplie sur nabuchodonosor / & fut gecte des hommes hors et mangea foing comme beuf / et son corps fut attaint de la rousee du ciel. Si que ses cheueulx creurent bien long / et ses ongles doyseaulx. Apres la fin des iours moy nabuchodonosor leuay ma main au ciel et mon sens me fut rendu et beneis nostre seigneur et louay qui vit pardurablemēt et glorifiay / car sa puissāce est grāde. Et tous les habiteurs de terre sont entour luy reputez a neant et cest selon sa voulente aussi aux vertus du ciel cōe aux habitans de terre et il nest qui puisse aller cōtre luy et dieu pour quoy as tu ce fait. En ce temps mon sens repaira en moy et mes maistres et mes princes requerront en moy / suis estably en mon regne et magnificence fut plus grande adioustee. Je nabuchodonosor loe et magnifie et glorifie le roy du ciel / car ses voyes sont vrayes et ses iugemens et peut humilier ceulx qui sont orgueilleux.

Comment balthasar fist vng conuy au temple et vit vne main escriuant contre la paroy / et comment daniel le interpreta. &c.

Chapitre. V.



Balthasar roy fist grant conuis a ses preuostz qui estoient mil et chascun beuuoit selon son aage. Lors commanda le roy qui ia estoit yure que les vaisseaulx qui estoient dor et dargent fussent apportez deuant nabuchodonosor son pere lequel les auoit apportez du temple qui fut en iherusalem que le roy et ses preuostz y beussent et leurs femmes et concubines. Lors furent ilz apportez / ilz tenoient vin et louoiēt leur dieu dor / dargent / de boys et de pierre. En celle mesme heure apparurent dois escriuans comme main dhomme escriuant cōtre les chandeliers en haulte paroy de la sale du roy et le roy regardoit la main escriuant. Lors fut muee la face du roy et ses cogitacions se troublerent et les ioinctures des mains furent dissolues et les genoulx furent hurtez lung a lautre. Lors sescria le roy forment quilz amenassent les Caldiens et les deuins. Et le roy dist aux sages de babiloine. Qui conques lira ceste escripture et men dira linterpretacion il sera vestu de pourpre et aura fermail dor en son col et sera tiers en mon regne. Lors ne peurent pas dire tous les saiges au roy lescripture ne mōstrer au roy linterpretacion. Dequoy le roy Balthasar fut moult trouble et son visage fut mue / mais ses princes estoiēt troublez. La royne entra en la maison du conuiue pour ce qui estoit aduenu et dist. Roy vis pardurablement ne trouble pas ta cogitacion et ta face ne soit muee / vng homme est en ton regne qui a esperit de sainct dieu / car sapience fut trouuee en luy ou temps de ton pere le roy nabuchodonosor establit prince des enchanteurs et des caldiens et des deuins plus grant esperit et plus sage et plus entendāt et interpretacion de parolles et de songes et demonstrement fut trouuee en luy cest a daniel a qui le roy mist nom balthasar. Lors fut daniel mene deuant le roy / daniel soit maintenant appelle et il dira linterpretacion. Lors fut deuant le roy auquel il dist. Es tu daniel des filz de captiuite de iuda que mon pere amena de iudee Jay ouy dire de toy que tu as esperit de dieu en toy / et sens et entendement de sapience / les sages et enchanteurs sont venuz deuāt moy affin quilz leussent ceste escripture et demonstrassent linterpretacion et ilz ne me peuent pas dire le sens ne la parolle / iay ouy que tu peulx a obscures choses respōdre / et cho

les lyens deslier. Se tu me peulx lire lescripture et de monstrer linterpretacion tu seras vestu de pourpre et a uras fermail dor a ton col et seras grant prince de ton royaulme. Lors respondit Daniel deuant le roy. Tes dons soient tiens et les donnes a autres. O roy roy ie liray lescripture et linterpretation. Nostre dieu qui est hault donna a ton pere royaulme de gloire et honneur et pour la magnification que dieu luy auoit donnee to⁹ peuples tremblerent deuant luy et le craignoient et il occioit qui il vouloit et humilioit ce quil vouloit. Or fut son cueur esleue et son esprit fut afferme en orgueil et fut depose de la chaiere de son regne et sa gloire luy fut ostee et fut gecte de la compaignie des hommes/et son cueur fut mys auec les bestes et habitoit auec les asnes sauuages et il mangeoit foin comme vng beuf. Et son corps fut attaint de la rousee du ciel tant quil cogneut que dieu a pouoir sur tous les hommes et sur leur regne et suscitera ceulx quil vouldra. Toy balthasar son filz ne humilieras pas ton cueur et si scauois toute ceste chose/ mais fust leue contre le signe du ciel. Et les vaisseaulx de la maison nostre seigneur as prins et mys deuant toy/et toy et tes preuostz et tes femmes et tes gouuerneurs y beustes vin et louastes les dieux dor/dargent/de fer/darain/de boys et de pierres qui nont nulle congnoissance ne ne congnoissent/ne tu ne glorifieras pas dieu qui a tout en sa main. Et pour ce a il enuoye la main qui escript. Cest lescripture qui est escripte. Mane/thechel/phares. Et ceste est linterpretacion de la parolle. Mane Nostre seigneur a nombre ton regne et lemplit. Thechel Tu es mis en la balance et es trouue ayant moins. Phares Ton royaulme est diuise et donne aux Mediens et aux persiens. Lors fut daniel vestu de pourpre par le commandemēt du roy et fermail dor fut mis a son col et fut presche de luy que il eust la terre en puissance. En celle nuyt fut occis balthasar roy caldien et dares medien succeda au royaulme qui auoit soixante et douze ans.

Comment daniel fut mys en la fosse aux lyons et comment dieu le salua. &c. Chap. vi

Il pleut a dire au roy dares quil establit six vingtz preuostz qui fussent en tout son royaulme/et troys princes sur eulx desqlz daniel estoit/q̄ les preuostz maistres leur rendissent raison et que le roy ne soubstint aucune moleste Lors surmontoit daniel tous les preuostz/car lesperit de dieu si estoit grant en luy. Le roy pensoit a lestablir sur tout le royaulme dequoy les princes et les preuostz queroient occasion que ilz lostissēt dauec le roy et ne peurent trouuer nulle occasion/pour ce quil estoit feal/et toute coulpe ne suspection ne fut trouuee en luy Lors dirent les princes Nous ne trouuons pas en daniel nulle occasion fors en la loy de son dieu. Lors vindrent au roy et luy dirent. Roy dares vif pardurablement les princes de ton royaulme ont prins conseil et les preuostz et les senateurs/affin que le commandement de lempereur ysse/car quiconques requerra aucune requeste de quelconques dieu ou homme de cy a trente iours fors de toy roy que il soit mys en la fosse aux lyons. Conferme la sentence et escriptz le commandemunt et lestablis Quant daniel sceut ce il entra en sa maison et flechissoit ses genoulx en son solier contre hierusalem trois fois le iour/et alloit et resiouissoit deuant dieu comme il auoit acoustume par auant Les hommes plus curieusement que deuant troublerent daniel. Daniel priāt et requerant son dieu lors allerent les princes au roy et parlerent a luy par cōmandement disant. Roy nas tu pas estably q̄ tout homme qui prieroit aucuns des dieux ou des hōmes q̄ de tenir seul decy a trente iours quil fust dechasse et mys en la fosse aux lyons. Le roy dist. Cest verite. Le conseil des mediēs et des perses quil est en deux trespassant. Lors dirent deuant le roy Daniel filz de la captiuite de iuda na cure de ta loy et ton cōmandement que tu as establi mais prie de sa priere trois fois li iour. Quant il ouyt ceste parolle il fut moult trouble et mist son cueur pour Daniel decy au soleil couchant affin quil le deliurast. Ces hommes attendant luy dirent. Roy saches que cest la loy des persiens et des mediens quilz ne laissēt pas ce q̄ le roy a establi. Lors leur bailla le roy daniel et ilz le mirent en la fosse aux lyons/et le roy dist Ton dieu que tu as adore long temps le deliurera Et vne pierre fut apportee et mise sur le pertuis de la fosse laqlle le roy signa auec son anneau et de ceulx a ses preuostz que aucune chose ne fust faicte contre daniel. Et le roy sen alla en sa maison et dormit sans manger/et viandes ne furent pas apportees deuant luy. Lors se leua le roy moult matin et alla a la fosse aux lyons et luy approchant appella daniel par piteuse voix et dist a daniel Seruiteur de dieu peut ton dieu q̄ tu sers deliurer des lyons et daniel respondit. Roy vif pardurablement mon dieu enuoya son ange et cloyt la bouche des lyons quilz ne me feissent mal Car iustice fut trouuee en moy deuant dieu Mais deuant toy nay ie pas fait peche. Lors fut le roy moult ioyeulx de luy et commanda quil fust mis hors de la fosse/et nulle lesion nestoit en luy/car ilz creurent en son dieu. Lors furent amenez par le commandement du roy ceulx qui

auoient accuse daniel/et furent mis en la fosse des lyons Et leurs femmes et leurs enfans ne peurent pas si tost estre venus ou pauement de la fosse que les lions rauirent et despecerent tous leur os. Lors escripst daires drois a tous les peuples et a tous les langaiges et a toutes les lignees qui habitent en toutes terres Paix vous soit multiplice iay establi en mon commandement que tous en mon regne craindront Il est dieu pardurable en son regne et ne sera pas destruit/et sa puissance est pardurable. Il est deliureur faisant signes et merueilles ou ciel & en la terre/qui deliura daniel de la fosse aux lyons Daniel perseuera decy au royaulme daire roy tyre.

Comment daniel veit les vens contraires et les quatre bestes auec eulx. Chapitre. vii.

Au premier an balthasar roy de babiloine daniel veit en son songe la vision de son chief en son lict et comprint le songe en escripuant par briefue parolle et luy abregeant dist. Je veis en ma vision de nuyt que les quatre vens se combatoient ensemble en la grant mer Et quatre grant bestes diuerses yssoient de la mer. La premiere beste comme lyonnesse et auoit elles comme vng aigle/ie regarday tant que ses elles furent gectees/et elle fut ostee de terre et estoit sur ses piedz comme homme et auoit corps dhomme/et laultre estoit semblable a ours et troys ordres estoient en sa bouche en partie et les princes des terres en ses dens/et luy disoient en telle maniere/lieue sus et si mange or plus que chair. Empres ce regardoie/et laultre comme lioparde auoit sur soy quatre elles doyseaulx et quatre chiefz estoient en la beste/et puissance luy fut donnee. Et apres regardoye la vision de nuyt. Et la quarte beste estoit espouentable et esmerueillable et forte/et auont les dens de fer grans mangeans et despecans et deffoulans les autre choses a ses piedz. Elle estoit desemblance aux autres bestes que iauoye veues deuant et auoit dix cornes/ie regardoye les cornes/et vne autre corne petite entre les autres nasquit & trois cornes des premieres cornes estachees deuant luy comme yeulx dhomme estoit en ceste corne et bouche disant grant choses Je regarday que throsne me furent mis en lancien des iours se seist Ses vestures estoient comme laine/son throsne comme feu enflambe et ses roues furent embrasees/Vng fleuue de feu ardant rauissable yssoit de luy Milliers de milliers den nemys trayoent a luy & par dix fois cent mille estoient deuant luy Jugement se fist et liures furent ouuers ie regardoye pour la voix de grans parolles que celle corne parloit iusques a la beste estoit occise et son corps estoit pery et liure a ardoir en feu et sa puissance estoit liuree aux autres bestes/et temps de vie fut establi dicy au temps/et ceulx gardoient en la vision de nuyt Et veis auec eulx des nues comme filz dhomme venoit et vint decy a lancien des iours et offrirent deuant luy et luy donna puissance honneur et regne/et tous les peuples lignees et lignages seruiront a luy Et sera sa puissance pardurable qui ne luy est pas tollue et son regne ne sera pas corrompu. Mon esperit eut erreur. Moy daniel fuz espouente en ces choses et les visions de mon chief me troublerent Je priay vng de ses estans et enquetoye la vision de ces choses et il me dist linterpretacion des parolles et menseigna. Ces quatre bestes sont quatre grans royaulmes qui se lieueront de terre ilz leueront le regne treshault et sainct et tiendront le regne pardurable. Apres ie vueil enquerre diligemment de la quarte beste qui estoit dessemblable et auoit dens et ongles de fer et mangeoit et despecoit les autres choses et defouloit et des dix cornes quelle auoit au chief et laultre qui fut nee deuant que les trois cornes cheussent et de celle comme qui auoit yeulx de bouche parlant grant chose et estoit plus grande des autres Je regardoye et vey que celle corne faisoit bataille contre les sainctz et estoit plus fort. Celluy lancien daage vint et donna iugemens beste luy vint de hault es sainctz et donna et luy tindrent le regne. Et luy dist en telle maniere. La quarte beste sera le quart royaulme en terre qui sera plus grant de tout royaulme et demourera toute terre et defoulera & despecera/et les dix cornes seront dix roys/et vng autre plus puissant sourdra apres eulx & il sera premier & humiliera trois roys et dira parolle contre toy et brisera les sainctz de dieu et cuydera quil puisse muer le temps & les loix ilz seront baillez en sa main dicy au temps. Et iugement sera que puissance luy soit tollue et soit oppressee et perisse pardurablement le regne et sa puissance et sa grandeur qui est soubz le ciel soit donee aux peuples des sainctz dieux duquel le regne est pardurable et tous roys seruiront a luy et obeyront/et icy est la fin de la parolle Moy daniel estoye moult trouble en mes pas pensees et ma face fut muee en moy/ie regarday la parolle en mon cueur.

Comment daniel veit par songe le mouton et le beuf hurter et lepposition. &c. Chap. viii

Ou troisiesme an du regne Balthasar roy vne vision me apparut/moy daniel la pres se que iauoye veue au commencement vy en ma vision ou iestoye couche ou chasteau qui est en helay la cite que ie vy en ma vision sur la porte helay et vy vng mouton qui estoit deuant le palu et auoit haultes cornes et vng mont pres de lautre croissant. Apres ie vis vng mouton et chassant cotre orient et contre occident et encontre aquilon et contre midy et toutes bestes ne le pouoient contrester ne estre deliure de ses mains. Lors fist il selon sa voulente et fut magnifie/et comme ie entendoye ceste chose vng bouc venant de occident sur la face de toute terre et ne touchoit point a terre. Le bouc auoit vne grant corne entre ses yeulx et vint a ce mouton que ie auoye veu en estant deuant la porte et courut a luy en limpetuosite de sa force. Quat il approcha au mouton il le hurta et brisa ses cornes et le mouton ne le peut resister. Quant il le eut mys a terre il le defoula et nul ne le peut deliurer. Le bouc fut fait bien grant/car il creut. Si fut faicte vne grant corne et quatre cornes par les quatre ventz du ciel et vindrent sur icelle/dune dicelles yssit vne petite corne et fut faicte grande contre midy et contre orient et contre force et fut magnifie de cy au prince de force et print de luy continuel sacrifice et abatit le lieu de son sainctifiement. Lors luy fut donnee force contre sacrifice continuel pour les pechez et verite fut portee en terre et sera en son estat et iour des sainctz vng parlat et vng sainct dit ou ne scay qui que lautre partie parlant longuement apres quant durera vision de sacrifice continuel et peche et desolacion qui est fait et sainctuaire et force sera defoulee et il dist iusques au vespre et au matin mil iours et quatre cens et le sainctuaire sera munde. Quant moy daniel viz la vision et demanday lentendement et il se tint deuant moy comme le semblant dung homme et ie ouy et crya et dist. Gabriel fais entendre ceste vision et il vint et se tyra pres de la ou iestoye. Quant il vint ie cheuz tremblant en ma face il me dist Filz dhomme entens/car au temps de la vision a emplie quant il parloit a moy ie cheuz a terre et il me toucha et establit en degre et me dist/ie te mostreray ce qui est aduenir ou dernier de malediction quant le temps aura sa fin. Le mouton que tu vis auoit cornes est le roy de medee et de perse/le bouc est le roy de grece et la grat corne qui est entre ses yeulx cest le premier roy. Cest quant il fut brise quatre vindrent pour luy ce sont quatre roys qui sortiront de ses gens/mais non pas en sa force et apres leurs regnes grans iniquitez croistront et vng roy sortira non honteux et entendens propositions et sa force sera cofermee/mais nompas en sa force. Et gastera toutes choses plus quil ne pourroit estre creu et sera en prosperite et occira les fors et le peuple des sainctz selon sa voulente et sa cheualerie sera adressee en sa main et magnifiera son cueur et occira plusieurs en habondance des choses et se dressera contre le prince des princes et sera oppresse sans main et la maison qui est dicte au soir et au matin est vray signe Car elle sera apres loing temps. Quant ie me leuay ie faisoye les oeuures du Roy et me esbahissoye pour la vision et il nestoit qui lexposast en nulle maniere.

¶ Comment daniel pria nostre seigneur pour la cite de iherusalem/de la parolle de lange.&c.
Chapitre.ix.



Ou premier an daire le filz assur de la semence des mediens qui regna sur le terme ou regne des caldiens en vng an de son regne moy daniel entendy es liures de iheremie dequoy la parolle de nostre seigneur fut faicte a Iheremie que.lxx.ans de la desolacion de iherusalem feussent emplis et ie mys ma face a mon dieu prier et requerir auquel ie requis en ieusne et en sac et en cendre et priay mon seigneur et mon dieu et resiouys et dis. Sire qui es grant et espouentable gardant conuenant et misericorde a ceulx qui vo⁹ ayment et gardent voz commandemens nous auons peche et fait iniquite et auds decline et nous somes departis de tes commandemes et de tes demonstrances. Nous ne obeysmes pas a tes seruans prophetes qui parlent en ton nom a noz roys et a noz princes et a noz peres et a tout le peuple de la terre. Sire iustice est a toy & confusion a nous sicome il est au iourdhuy a homme de iuda et aux habitas de iherusalem et a tout israel. Ceulx qui sont pres et loing en toutes terres ou tu les as gastez pour leurs iniqui-

tez esquelles ilz pecherent en toy confusion de face est a nous et a noz roys et a noz princes qui pechoient a toy qui es nostre seigneur et nostre dieu de misericorde et de bonnaire / car nous departismes de toy et ne ouysmes pas la voix de nostre seigneur que nous allissons en sa loy qui nous posa par ses serfz prophetes et tous trespasserent ta loy et se declinerent quilz ouyssent ta voix Et la malediction vint sur nous de temptacion qui est escripte ou liure / car nous auons peche a luy et il establit ses parolles qui dist sur no⁹ et sur noz princes qui nous iugerent quilz amenassent sur nous grant mal selon ce que fut fait en hierusalem comme il est escript en la loy de moyse. Tout ce mal vint sur nous et nous ne prinsmes pas ta face que nous repairissions de noz iniquitez et pensions ta verite / et nostre seigneur veilla sur malice ꝛ lamena sur nous / nostre seigneur est iuste en toutes ses oeuures que il a faictes no⁹ ne ouysmes pas sa voix. Nostre dieu qui amenas ton peuple de la terre degipte en forte main et fist nom selon ce iour / no⁹ auons peche et fait iniquite en toute iustice / ie te prie que ton yre soit retournee de iherusalem et tout le peuple soit obprobre pour noz pechez et pour les iniquitez de noz peres tous sont enuiron nous. Nostre seigneur maintenant vueille ouyr nostre oraison et monstre ta face sur ta saincte cite qui est au desert / dieu encline ton oreille par toy mesmes et oys et ouures les yeulx et voyes nostre desolatiõ. Et la cite sur laquelle ton nom est appelle no⁹ ne perdons pas noz iustificatiõs / mais en ta mercy et oys nous et soyes appellez en tãt et fais et ne demeure pas pour toy mesmes qui es mon dieu / car ton nom est appelle sur ta cite et sur ton peuple. En tant que ie ploray et criay et resiouyssoye le mien peche et de mon peuple disrael que ie prophetasse mes prieres deuant mon dieu pour son sainct mont moy parlãt encore en mon oraison / moy parlant ma rogation. Lange gabriel que ie auoye veu en ma vision me toucha et venoit volant il me toucha au temps de sacrifice de vespre et menseigna et parla a moy et dist. Daniel ie suis maintenant yssu que ie tenseigne et que tu entendes la parolle qui est yssue des le commencement des prieres ie vins affin que ie te demonstrasse / car se tu es homme de desirer entens la vision et recoy la parolle. lxx. sepmaines sont abregees sur ton peuple et ta saincte cite que la preuarication et peche soit confermee et peche soit fine / iniquite soit epaulcee ꝛ iustice pardurable soit amenee et vision et prophecie soit emplie ꝛ le sainct des sainctz soit oingt. Saches et appercoiue de lyssue de la parolle que iherusalem soit edifiee de rechief si a trois iours de la sepmaine sept sepmaines et. lxii. seront edifiees et angoisses de temps. Et crist sera occis apres. lxxii. sepmaines et son peuple ne sera pas qui lenuoyera et la cite et le peuple le destruira auec le duc qui est aduenir et la fin sera gastant / et apres la fin de bataille establie desolacion / il confermera plusieurs pechez en vne sepmaine et sacrifice defauldra en la moictie de la sepmaine et abhominacion de consolacion sera au peuple et durera iusques a la consommacion et la fin perseuerera a desolacion.

¶ Comment daniel vit vng homme vestu de linge / des princes des grecz et des perses. ꝛc.
Chapitre. x.

Ou tiers an de cyre roy de perse parolle fut descouuerte a daniel qui est surnõme balthasar et vraye parolle et grant entendement est ouuert en vision en ces iours moy daniel ploroye par lespace de trois sepmaines et ne mãgeay pas pain desirable et vin et chair nentrerent pas en ma bouche ne ne fus oingt doingnement deuant que le terme de trois sepmaines fut empli. Ou vingt et quatriesme iour du premier iestoye decoste le fleuue de tygris et ie leuay mes yeulx et vy et regarday vng homme vestu de linge et estoit ceint ses rains de bon or / et son corps estoit comme crisolite et sa face comme fouldre et ses yeulx comme lampe ardant et ses bras et dicy aux piedz comme arain embrase. Et la voix de ses parolles comme multitude de nefz / moy daniel vy seul la uision. Ceulx qui estoient auec moy ne la virẽt pas mais eurent grant paour et senfouyrent et se reposerent / ie demouray seul et force ne demoura pas en moy. Mais mon semblant fut mue en moy et affoibloye et neuz nulle force ꝛ ie ouys la voix de sa parolle ꝛ ie seoye sur ma face et mon visaige estoit contre la terre et la main me toucha et me dressa sur les genoulx ꝛ les dois de ma main et il me dist / daniel hõme de desirer entens les parolles que ie te dy et te tiens en ton estant / ie suis maintenant enuoye a toy. Quãt il me eut dicte ceste parolle ie me esleuay tremblãt et il me dist. Daniel nayes pas paour / garde le premier iour que tu mys ton cueur a entendre que tu tourmentasses deuant ton dieu / tes parolles sont ouyes et ie viens pour elles. Le prince du regne de perse fut cõtre moy vingt et vng iour au chael vng des premiers princes est venu en mon ayde et ie remes illec coste le roy de perse et ie viens que ie tenseignasse ce qui est a aduenir a ton peuple es derrenieres iours quant vision sera encores alongee. Quant il parloit a moy cestes manieres de parolles ie mys mon visaige en terre et ie vis comme semblance de homme vif et touchasmes loeuure. Et ouuris ma bouche et dis a celluy qui estoit contre moy. Monseigneur mes

ioinctes sont desioinctes en la vision/ et nulle chose de force demoure en moy. Et comment pourra le servant de nostre seigneur parler a mõseigneur nulle force nest demouree en moy Mais mon nourrissemẽt et me conforta et me dist. Ne doubte pas homme de desirer / paix soit avec toy/conforte toy et soyes fort. Quant il parla a moy ie dis/monseigneur parlez/car vous mavez conforte et il dist. Donc ne scez tu pourquoy ie suis venu a toy et ie repairerray ores pour combatre le prince de perse. Quant ie yssoye le prince de Perse me apparut disant. Mais ie tanonceray ce qui est a expres en la statue de vie/ et nul de tous ceulx nest en moy ayde fors que michael nostre prince.

Comment lange gabriel predit a daniel la prophetie sur le roy de perse.xc Chap.xi

Estoye des le premier an de Daire roy de perse et de medee quil fut cõforte et conforme et ie tannonceray maintenant la verite et encores aura trois roys de Perse et le quart sera enrichy de plusieurs richesses sur toy et il cõquestera tous contre le royaulme de grece / il sesleuera vng fort roy et aura seigneurie et grant pouoir et fera ce quil luy plaira. Et quant il se monstrera ferme son regne sera froisse et casse et sera diuise es quatre ventz du ciel et nompas en ceulx de aupres de soy ne selon la puissance de sa seigneurie. Son royaulme sera despece et mis en gens estranges/ceulx exceptez et le roy daustre sera conforte et de ses princes laura le plus fort de luy et aura seigneurie en moult de richesses. Il sera en aliance et la fille du roy daustre viendra au roy dacquilon pour faire amytie/ne naura pas paour de son bras ne sa semence ne sera pas stable et elle et les enfãs qui lauoient amenee serõt trahis et ceulx qui la cõfortoiẽt en temps. Et plantemẽt ystra du germe de ses racines et viendra ou il est et entrera en la contree daquilon et vsera malemẽt deulx et aura leurs dieux & leurs ymages et vaisseaulx dor et dargent et les emmenera chetifz en egipte. Il sera plus fort et vaincra le roy dacquilon et le roy daustre entrera au regne et repairera en sa terre. Ses filz seront commeuz et assembleront grant ost venant en esperit et violant et sen repairera et sera esmeu et ystra et combatra contre le roy dacquilon et appellera grant multitude et grant tumulte sera donnee et sa couronne sera esleuee et occira plusieurs milliers mais il ne vaincra pas. Le roy dacquilon sera conuerty et assemblera grant multitude et plus grande que deuant/ et prosperite la viendra en fin du temps et des ans auecques grans richesses. En ce temps sourdrõt plusieurs contre le roy daustre les filz de ceulx qui sõt de ton peuple et terspassent les commandemens et seront esleuez qui empliront la vision et trebuscheront. Et le roy dacquilon viendra et fera engins et prendra les citez garnies et les bras daustres ne les osteront pas et ses esleuz sesleueront contre luy et force ne sera pas et luy aduenant fera son plaisir / et il ne sera nul qui demoure deuant sa face et il sera deuant sa face et il sera en noble face/ et elle sera degastee en sa main et mettra sa face quil viengne a tenir tout son regne / et fera auecques luy droicture / et si leur donnera la fille des femmes quelle occie et elle narrestera pas ne ne sera sceue et conuertira sa face aux ysles et en prendra plusieurs. Et il fera cesser le prince de son obprobre et sera conuertie en luy / et il conuertira sa face a lempire de sa terre et chancellera et terbuschera & ne sera pas trouuee / et vng tresvil sera en son lieu et non digne de mort de roy/et il sera trouble en peu de iours non pas en yre et en bataille Et vng despit sera en luy et naura pas honneur de roy. Et il sera fort trouble en peu de iours non pas en yre ne aussi en bataille/ et il prendra secretement et gaignera en bataille le regne. Et les bras des combatans seront vaincus deuant luy. Et le duc daliance sera oppresse/ et apres amytie sera auecques luy tricherie. Et il montera et vaincra en moult petit peuple. Et sera es citez richesses et habondances. Et fera ce que ses peres ne les peres de ses peres ne firent pas. Il dissipera leurs racines & leurs prieres et aussi leurs richesses / et prendra conseil contre ses fermes cogitations iusques au temps et son cueur et sa force sera esmeue contre le Roy daustre en tresgrant ost. Et le roy daustre sera appelle et inuoque a bataille de plusieurs aides et aussi de plusieurs fors et ilz ne arresteront pas Car ilz ne prendront pas conseil contre luy / et ilz mangent pain auec luy et se attribleront et son ost sera appuye. Et plusieurs desireurs seront occis. Les cueurs des deux roys seront quilz facent mal et parleront mensonges a vne table et ne prophetiseront point / car la fin est encores en aucun tẽps et il repairera au temps estably et viendra a autre et ne fera pas semblant au premier/ Et le tyrien et le romien viendront sur luy. Il sera et repairera et aura desdaing et courront contre le testamẽt du sainctuaire/et repairera cõtre ceulx q̃ delaissent le testament du sainctuaire/et les bras serõt fermes et souilleront le sainctuaire de force & osteront sacrifice cõtinuel et donneront abhominacion et destruisement et les pecheurs feront simulations en fraudemẽt & desolatiõs

Digitized by Google

Les peuples scauant son dieu obtiendra et fera les saiges ou peuple enseigneront plusieurs cherront en espee et en flambe et en captiuite et en rapine de iours/ quant ilz cherront ilz seront releuez de peu dayde et plusieurs sapplyqueront a eulx fraudulensement et ilz trebuscheront des saiges affin quilz soient assemblez et soient esleuz et fais blancz iusques au temps in finy/car encores autre temps sera et le roy fera sa voulente et sera esleue et magnifie contre ton dieu et parlera contre le dieu des grans choses et sera adresse tant q̃ ire soit emplie. La diffinicion est faicte il ne reputera le dieu des peres et il sera counoitise de femmes et il ne curera riens des dieux/car il se adressera contre toutes choses. Il aorera dieu de maozien en son lieu et cultiuera le dieu que ses peres mesongneurent dor et dargent de pierres precieuses/et fera quilz emplyssent maozin dieu estrange quil congneut et multipliera gloire et donnera puissance en plusieurs choses et diuisera la terre pour neant/et le roy de austra combatra contre luy ou temps deuant establi et les roys dacquilon viendront contre côme tempestes et chars et cheualiers et en grãs nauires et entrera en glorieuse/et plusieurs trebuscheront edon/moab et les filz des princes ammon mettront leurs mains es terres et la terre degipte ne fuyra pas et il aura seigneurie dor et dargent et de toutes les pierres precieuses degipte. Il passera par libe et par anthioche et par ethiope et la renommee le troublera dorient et dacquilon et viendra en grant multitude quil oppresse et occie plusieurs/et mettra son tabernacle en pethno entre les mers sur le noble mont et sainct/et viendra decy a la haulteur de cellui et nul ne luy aydera.

¶ Comment les bons et les mauuais ressusciteront au iugement de nostre seigneur et du liure. zc. Chapitre. xii.

En ce temps se leuera michiel grant prince qui est pour le filz de ton peuple et viendra vng temps qui ne fut decy a ce que les gẽs commencerent a estre iusq̃s a icelluy tẽps Et en celluy temps sera saune tout le peuple et tous ceulx qui seront trouuez au liure de vie escriptz. Et plusieurs de ceulx q̃ seront mors susciteront/les vngs en vie pardurable et les autres en obprobre/lequel ilz verrôt tousiours Ceulx q̃ auront este saiges resplendirôt côe clerte de firmamẽt. Et ceulx q̃ enseignẽt moult a iustice comme estoilles pardurables eternellement. Toy daniel cloz les parolles et merche le liure decy au temps establi. Et plusieurs establyront science et sera grant et moy daniel veiz aussi comme deux anges et se seoient lung dune part sur la riue dung fleuue et lautre dautre part. Et ie dis a lhomme qui estoit vestu de linge qui estoit sur les eaues des fleuues quant il leua sa dextre et sa senestre ou ciel/et iura par celluy qui vit pardurablement quil sera en ce tẽmps et en temps et en moictie de temps côme la dispersion de mon peuple sera emplie et iay ouy et nentendis pas et dis/mon seigneur que sera ce en apres et il dist. Daniel va/car les parolles sont closes et enseignees de cy au temps deuant establi Ilz seront esleuz et faiz blancz et seront esprouuez comme feu/et eulx pecheurs pecheront et eulx sages entendront et du temps que continue sacrifice sera oste et abhominacion sera muee et desolation lors mil deux cẽs quatre vingtz et dix. Benoist est qui attent et paruient. De cy a mil trois cens et trentecinq iours. Toy daniel yras au deuant fin et reposeras et sera stable en ton sort en la fin des iours. ¶ Nous lysons de daniel en hebrieu iusques cy et ce qui nen suit de la fin du liure est translate de ledicton de theodoce.

¶ Comment nostre seigneur sauua susanne de faulx prestres qui auoient fait mauuais tesmoignage contre elle. zc. Chap. xiii.

Ung homme estoit en babiloine et si auoit nom ioachin lequel print femme nommee susanne fille Elchie belle a merueilles et craignant dieu Comme ses parens fussent iustes ilz enseignerẽt leur fille selon la loy de moyse Joachin estoit moult riche. Et auoit vng iardin loingnant a sa maison et les iuifz estoient entour luy pour ce quil estoit plus honnorable. Et trois vieillars furent establis iuges. Desquelz nostre seigneur dist que liniquite est yssue de babiloine des anciens iuges qui estoient venus gouuerner le peuple. Ceulx hantoient la maison qui aymoient iugement. Quant le peuple estoit repaire a midy susanne entroit et alloit par le iardin de son mary/et les vieillars la veoient entrant et allant par le iardin et ilz entrerent en couuoitise de elle et ilz destournerent leurs yeulx que ilz ne veissent le ciel/ne ne se recordassent des iugemens droicturiers. Les deux estoient plains de son amour et ne demonstroient pas lung a lautre leurs douleurs. Ilz auoient honte de monstrer leur couuoitise voulans gesir a luy. Et ilz regardoient chascun iour curieusement a la veoir Et dirent lung a lautre. Allons a lhostel/car il est heure de disner. Lors vindrent en vng lieu/

et demanderent lung a lautre la cause et descouurirent leur conuoitise et lors establirēt temps comment ilz la peussent trouuer seulle. Il aduint que ilz prindrēt iour conuenable/elle entra comme eulx et deuāt eulx au iardin et deux pucelles seullement et vouloit estre lauee/ il faisoit chault et il ny eut illecques fors que les deux vieillars mucez qui la regardoient. Lors dist aux pucelles/apportez mon huille et mon oignemēt et fermez lhuys du iardin tant que ie soye lauee/et elles firent cōme elle auoit commande et yssirent par lhuys les postis du iardin. Elles ne scauoient pas que les vieillars feussent mucez. Quant les pucelles furent yssues les deux vieillars coururent a elle et luy dirēt veez cy que les huys du iardin sont cloz et nous sommes en grant conuoitise de toy. Pour laquelle chose obeys a nous et se tu ne le fais nous dirons tesmoignage contre toy que vng iouuenceau aura este auec toy et q̄ pource enuoyas tu les pucelles loing de toy. Lors gemist susanne ꝛ dist Jay angoisse de toutes pars / se ie fais cecy ie desserai mort/et se ie ne le fais ie ne fuiray pas de voz mains / mais il me vault mieulx que ie chee en voz mains sās oeuure que pecher deuant nostre seigneur. Lors cria susanne a haulte voix et les vieillars crierent encontre. Lors courut len ouurir le iardin et ilz entrerent par les postis. Quant la mesgnie de la maison ouyrent le cry au iardin Ilz entrerent par les postis pour veoir que cestoit / apres ce que les vieillars parlerent les seruiteurs eurent a grāt honte/ car en telle maniere nauoit oncques nul iour parle de Susanne en telle maniere. Lendemain quant le peuple se assembla a Joachin son mary. Lors vindrent les deux prestres qui auoiēt mauuaise pensee contre Susanne que ilz loccissent et ilz dirent deuant toute la multitude du peuple. Enuoyez querre susanne fille de elchie fēme ioachin et elle vint Lors vindrent ses parens et ses cousins et tous ses amys. Et susanne estoit de grant beaulte/ et ceulx commanderent quelle feust descouuerte de paour q̄ ilz feussent saoulez de veoir sa beaulte. Tous les siens et to9 ceulx qui la congnoissoient ploroient. Lors se leuerent les deux prestres emmy le peuple et mirēt leurs mains sur le chief susanne et elle plora ꝛ reggrda elchie son pere. Son cueur auoit grant fiāce a nostre seigneur et les prestres dirent. Quant nous allions seulz ou iardin ceste y entra auec deux pucelles et elle ferma lhuys du iardin et mist hors les pucelles/et vng iouuenceau qui estoit musse au iardin vint et se coucha auec elle/et no9 qui estions en vng quartre du iardin quant nous veismes le peche no9 courusmes a eulx et les veismes meslez ensemble et nous ne le peusmes pas prendre/ car il estoit plus fort que nous et ouurit lhuis et sen yssit. Quant nous prismes ceste nous luy demādasmes qui estoit le iouuenceau et elle ne le voulut dire. Nous sommes tesmoings de ce. Lors les creurent la multitude comme vieillars et iuges du peuple et la condampnerent a mort/et elle crya et dist a haulte voix. Sire dieu pardurable congnoisseur des choses secrettes et qui cōgnoissez toutes choses ains que elles soient faictes/ vous scauez que ilz ont dit faulx tesmoing contre moy et ie meurs et nay riēs fait de ce quilz ont compose contre moy malicieusement. Nostre seigneur ouyt sa voix quant elle lamentoit et suscita lespetit dung ieune enfant qui auoit nom daniel. Et il cria a haulte voix. Je suis net du sang de ceste et tous les peuples vindrent a luy et dist. Qui est ceste parolle que tu as dicte et il dist Vous folz filz disrael nompas viuans vous ne congnoissez pas ce qui est aduenir / vous auez condampne la fille disrael. Repairez en iugement / car ilz ont fait faulx tesmoignage contre elle. Lors repaira le peuple moult tost et luy dirent. Viens et siez parmy nous et monstre/car nostre seigneur ta donne honneur de vieillesse. Et daniel dist au peuple. Departez lung de lautre et il les departirent / et daniel dist a lung des vieillars or sont maintenant venus tes pechez que tu faisoyes premierement iugeant iugemens non iustes opprimant les innocens et laissant les pecheurs. Nostre seigneur disant tu nocciras pas linnocent ne le iuste. Se tu le viz dis nous soubz quel arbre. Et il dist soubz cerisier. Et daniel dist. Tu as droictemēt menty. Lange de nostre seigneur qui a de ce receu sentence te trebuschera parmy. Lors osta celluy et fist lautre venir et luy dist. Semence de canaam et nōpas de iuda la beaulte te deceut et conuoitise conuertit ton cueur. Vous faisiez en telle maniere aux filles Disrael / et elles craignans plorolēt a vous/mais la fille de iuda ne fist pas ce/ mais soustint vostre iniquite. Dy moy soubz quel arbre tu les veiz parler ensemble. Et il dist soubz vng prunier. Et daniel dist. Tu as menty droicturierement en ton chief. Lange de nostre seigneur a espee qui tranche parmy affin quil te occie Lors cria le peuple a haulte voix/et beneit nostre seigneur qui sauue ceulx qui esperent en luy/et se leuerent contre les deux faulx prestres que daniel auoit conuaincuz de sa bouche/car ilz auoient dit faulx iugemens/ et leur firent mal cōme ilz auoient mal fait contre leur prince que ilz feissent contre la loy de Moyse et les occirent/et le sang non nuysant fut sauue. En ce iour elchie et sa femme louerent dieu pour susanne leur fille et ioachin son mary ꝛ tous ses cousins/ car laide chose ne fut pas trouuee en elle. Et daniel fut fait grant deuant ce peuple des ce iour en auant. ¶ Et le roy estrange mourut et cyrus de perse eut son royaulme/daniel demouroit auecq̄s luy et laymoit plus que tous ses amys.

Digitized by Google

¶ Comment daniel destruit beel et le dragon et fut mys en la fosse des lyons / mais abacuc luy porta a disner. Chap. xiiii



En babiloine auoit vne ymage qui auoit nom Beel auquel len donnoit tous les iours douze muys de farine buletee et quarãte ouailles et six muys de vin. Le roy ladoroit tous les iours et daniel aouroit son dieu Lors luy dist le roy Pourquoy naoures tu Beel/et il respondit / pource que ie ne aouteray pas ymage fait de mains dhommes/mais dieu viuant Doncques ne voy tu combien il mange et boit chascun iour. Et daniel dist en mocquant. Roy ne erres point il est dedans terre et dehors est darain/ne ne mange aucu neffois. Et le roy courrouce appella ses prestres et leur dist. Vous mourrez se vous ne me dictes qui mange ces choses que on baille a Beel. Et se vous monstrez que beel les mange Daniel mourra Car il a blasme beel/lequel daniel dist au roy/il soit fait selon ta parolle. Beel auoit. lx. prestres sans les femmes et les enfans. Et daniel vint a beel ou temple ouquel le roy lappelloit le temple de Beel et les prestres dirent. Nous yssirons hors et toy roy metz viãdes vins et cloz lhuys et selle de ton seel et quant viendra au matin se tu trouues que beel ayt tout mãge si ne nous occis pas/mais Daniel qui a menty contre nous et il ne leur challoit/ car ilz auoient fait soubz la table entree secrete par ou ilz entroient et deuouroient tout. Apres ce quilz furẽt yssus le roy mist viandes deuant beel et daniel fist apporter des cendres et les espandit deuãt le roy par tout le temple et sen yssirent et cloyrent lhuys et le signerẽt de lanneau du roy et sen allerent et les prestres entrerent au temple de nuyt ainsi quilz auoient acoustume de faire/et leurs filz et leurs filles mangerent tout et beurent. Le roy se leua moult matin et daniel auec luy Et le roy dist. Daniel sont les signes saufz. Et il respondit. Roy ilz sont saufz/et maintenant quilz ouurirent lhuys le roy regarda la table et crya a haulte voix Beel tu es grant et na en toy nulle tromperie. Et daniel rist et tint le roy que il nentrast dedans et dist. Roy veez cy le pauement appercoy de qui ces traces sont. Et le roy dist. Je voy traces dhommes et de femmes et denfans. Et le roy fut moult courrouce et print les prestres et les femmes et les enfans et leur monstra les huys muccez par ou ilz entroient et mangeoient ce qui estoit sur la table. Lors les occist le roy et bailla Beel en la puissance de daniel et il le subuertit/et aussi au temple ou estoit Beel y auoit en celluy lieu vng dragon que ceulx de babiloine adoroient. Et le roy dist haultement a daniel. Tu ne peulx pas dire de cestuy quil ne soit dieu viuant donc laoures. Daniel dist au roy. Je aouteray mon seigneur et mon dieu / car il est dieu viuant/ mais cestuy nest pas viuant/ roy donne moy puissance et ie locciray sans espee et sans boys/et le roy dist. Je la te donne. Lors print Daniel poix et gresse et poil et mist ensemble et donna en la bouche du dragon et il fut destompu et daniel dist. Veez cy cellluy que vous cultiuez et quant ceulx de babiloine louyrent ilz furẽt courroucez et sassemblerent contre le roy et dirent. Le roy est fait iuif il a occis beel et a occis le dragon et les prestres et ilz dirent quant ilz vindrẽt au roy. Baille nous daniel qui a occis beel et destruit le dragon. Et a occis les prestres sinon nous occirõt toy et ta mesgnie. Lors vit le roy que ilz feroient corruption de luy si leur baillla Daniel contraint de besoing/et ceulx le myrent a la fosse aux lyons et il y fut illec cinq iours. Et en la fosse estoient cinq lyons ausquelz len donnoit deux corps dhommes iugez a mort / et lors ne furent pas donnez pource quilz deuourassent daniel. Abacuc le prophete estoit en iudee et auoit cuyt viande et auoit des pois en vng vaisseau et alloit au champ et portoit aux messonniers. Lors dist lange de nostre seigneur. Abacuc porte la viande que tu as a daniel en babiloine qui est en la fosse des lyons. Et abacuc dist. Sire ie ne scay ne ne vis oncques ne ne scay la fosse et lange le print par vng cheueil et le mist sur la fosse en limpetuosite de son esperit. Et abacuc crya disant. Daniel seruiteur de dieu prens le manger que dieu du ciel tenuoye/et daniel dist Sire dieu vous estes recorde de moy et nauez pas delaisse ceulx qui vous ayment. Lors se leua daniel et mangea et lange abacuc reporta en son lieu. Au septiesme iour vint le roy pour plorer Daniel et vint a la fosse et regarda dedans et il vit daniel seant entre les lyons. Lors sescria le roy a haulte voix disant. Sire dieu de daniel vous estes grant. Lors mist en la fosse ceulx qui auoient este cause de sa perdicion et ilz furent deuourez en vng moment deuant le roy. Lors dist le roy. Tous ceulx qui habitent en terre craignent le dieu de daniel/ car il est deliureur faisant signes et merueilles en ciel et en terre et deliure daniel de la fosse aux lyons.

¶ Cy finist daniel le prophete/et commence Osee.



¶ Comment osee espousa vne femme de fornication et engendra delle trois enfans. ⁊c. Chap. i

La parolle de nostre seigneur qui fut faicte a osee filz beery au temps ioatham / acham et ezechie de iuda et au temps ieroboam filz ioas roy disrael. Le commandement de parler en osee est nostre seigneur / et nostre seigneur dist a osee. Va prens a toy femme de fornication et fais a toy filz de fornication / car la terre fera fornication deuant nostre seigneur. Et il alla et print gomer la fille de balaim laquelle conceut et enfanta vng filz. Et nostre seigneur dist / appelle son nom iezarabel ⁊ ie oppresseray lare de la mesgnie disrael en la vallee de iezabel et elle conceut encores et enfanta vne fille et dist / appelle son nom sans misericorde / car ie ne adiousteray mye plus que naye mercy de la mesgnie disrael / mais loubliray doubliance et feray misericorde a la mesgnie de iuda et les saulueray en leur dieu et en leur seigneur et il ne les sauuera pas en arc et en espee et en bataille et en cheuaulx et en hommes a cheual et il sauuera celle qui estoit sans misericorde. Et elle conceut et enfanta vng filz et il dist appelle son nom nompas mon peuple et ie seray vostre dieu et le nombre des filz disrael sera cõe le grauois de la mer qui est sans mesure et sans nombre et ne sera pas nõbre / et cessera ou lieu ou il leur sera filz de dieu et non pas peuple et les filz seront assemblez / et les filz disrael mettront aux mesgnies disrael vng chief / cest a dire vng roy et monteront de terre quant le iour iezabel sera grant.

¶ Comment les enfans disrael sont appellez a faire penitence. ⁊c Chap. ii.

Vous qui estes mon peuple dictes a voz freres et a vostre seur qui a nom sãs misericorde / iugez vrẽ mere iugez pource quelle nest pas ma femme et ie ne suis pas son mary / elle ostera ses fornications de deuãt moy et ses fornications dauec ses mãmelles que ie ne les despouille pas et nestablisse point cõme le iour quelle fut nee et la mette cõme desert et lestablisse cõe terre en laquelle il nya nulle voye et loccie de soy ⁊ ie nauray point mercy de ses filz / car ilz sont de fornication. Leur mere fait fornication / celle qui conceut est confuse / car elle dit Je iray apres mes amoureux qui me donnẽt mes eaues et mes pains et ma laine et mon lin et mon huille ⁊ mon boire pource ey fermeray ie ta voye despines et lenclorray de maisieres et elle ne trouuera pas ses sentes et elle seruira loyaulx / bons et parfaitz amoureux et ne les attendra point et dira. Je iray et retourneray a mon pre-

miet peuple/car il meſtoit mieulx lors que il neſt main tenant/et ce ne ſont elles pas/car ie luy donnay fromẽt et huylle et vin/ie multipliay argent et or quilz firent a Baal. Et pour cela ie ſeray conuerty et degaſtera mon froment en ſon temps et mon vin en ſon tẽps deliuray lame et mon lin qui couuroit ſa vilennie et maintenãt deſcouureray ie la folie deuant ſes amoureux et hom me ne la deliurera pas de ma main ⁊ ie feray ceſſer tou te ſa ioye et ſa ſolemnite et ſa feſte de nouuelle lune et ſon ſabbat et toutes ſes feſtes en ſon temps et corrom pray ma vigne et mon figuier deſquelz elle dit / ce ſont mes loyers que mes amoureux mont donne et ie les mettray es boys et les beſtes du champ la mangeront et ie viſiteray ſur elle les iours ballaim eſquelz elle ar doit encens et elle eſtoit aornee de oreillettes (oreillet tes eſt vng aornement qui eſt mys en oreilles et eſt dit doreille) et eſt aornee de fermail et alloit apres ſes a moureux et me oublioit/ce diſt noſtre ſeigneur. Pour ce lalaicteray ie et lameneray en deſert et parleray a ſon cueur et luy dõneray vigueur de ſon lieu. Et la val lee achor a ouurir eſperance ⁊ illecques chantera ſelon les faitz de ſa ieuneſſe et ſelon les iours de ſon monte ment de la terre degypte ⁊ il ſera en ce iour ce diſt noſtre ſeigneur et mappellera mon nom et nappellera plus Baalim de ſa bouche et ne ſe recordera pas plus de ſon nom et ie feray auec eulx aliance au temps et auec la beſte du champ et auec le ſoleil du ciel et auec les ser pens de la terre et ie oppreſſeray de la terre arc et eſpee et bataille et les feray dormir ſeurement ⁊ ie reposeray a moy pardurablement en iuſtice et iugemẽt et en miſe ricorde et en miſeratiõs et en foy et ſcauras que ie ſuis ſire et dieu. Et en ce temps diſt noſtre ſeigneur orray ie les cieulx et ilz orront la terre et la terre orra le bled et le vin et lhuille/et ces choſes orront iezarael et ie les ſe meray a moy en la terre et auray mercy de luy qui fut ſãs miſericorde/et ie diray a celluy peuple qui neſt pas mien Tu es mon peuple et il dira Tu es mon dieu.

Comment le peuple des iuifz fut delaiſſe de noſtre ſeigneur pour leurs pechez. ⁊c. Chap. iii

NOſtre ſeigneur me diſt Va encores et ſi ay me femmes amoureuſes et adulteres com me noſtre ſeigneur ayme les filz et ilz re gardent aux dieux eſtranges et ayment la vinee congneue de grappes ⁊ ie la louy quinze deniers et dung chore dorge et luy dis. Tu mattendras plu ſieurs iours. Tu ne feras pas fornications. Mais moy meſmes te attẽdray/car les filz diſrael ſerõt ſans roy et ſans prince et ſans ſacrifice et ſans autel et ſans ephot. Ephot eſt vne maniere de veſture a preſtre de la vieille loy et ilz ſeront ſans theraphin. Et apres ce les filz diſrael repaireront et querrõt leur ſeigneur et leur dieu et dauid leur roy et craindront noſtre ſeigneur et retourneront en leurs biens ou dernier du temps.

Comment la terre eſt pugnye pour les pe chez du peuple. ⁊c. Chap. iiii.



Es filz diſrael oyez la parolle de noſtre ſei gneur Car noſtre ſeigneur fera iugemẽt de ceulx qui habitent en la terre. La verite de noſtre ſeigneur et la miſericorde et la ſcience neſt pas en terre malediction menſonge/homi cide/larcin habondant. Et le peche eſt adiouſte au pe che par ire et la terre plorera / et tous ceulx qui habi tent ſeront malades et ſeront aſſemblez aux beſtes du champ et en oyſeaulx du ciel / et chaſcun homme ne ne iuge ne ne ſoit reprins. Ton peuple eſt comme ceulx qui contrediſent a preſtre et trebuſcheras au iourdhuy et les prophetes auecques toy Je feis ta mere deuant et mon peuple ſeruit pource quil nauoit nulle ſcience ie te refuſeray pource que tu mas cy refuſee / car tu neuſ ſes ſcience de preſtrage a moy Et tu as oublie la loy de ton dieu et ie oublitay tes filz. Ilz ont fait peche ſelon leur multitude Je enuoyeray leur gloire et leur honte et vengeray les pechez de mon peuple et ſoubzleueront leurs ames et leurs iniquitez et le preſtre ſera comme peuple et ie viſiteray ſur luy ſes voyes et luy rendray ſes cogitacions et ilz mangeront et ilz ne ſeront pas ſaoulez/ilz firent fornication et ne ceſſerent pas/car ilz delaiſſerent noſtre ſeigneur et ne firent pas ſes cõman demens Et fornication et vin et yureſſe tollẽt le cueur Mon peuple demanda en ſon boys et ton baſton luy annonca / eſperit de fornication le deceut et ſe departi rent de fornication/ilz ſacrifioiẽt ſur les lieux des mõ taignes et ardoiẽt encens ſur les terres ſoubz les cheſ nes et ſoubz le peuple ⁊ ſoubz therebinte/car ſon vmbre eſtoit boe. Et pource ferõt voz filles fornication et voz eſpouſees ſeront adulteres/car elles conuerſoient auec ques les folles femmes et ſacrifioient auecques les chaſtrez/et le peuple qui nentend ſera batu. Toy iſ rael ſe tu faiz fornication / toy Juda ne le fais pas ne vueilles pas entrer en Galgala et ne monte pas en Bethamien et ne iure pas noſtre ſeigneur vif. Car iſ rael declina comme vache amoureuſe et noſtre ſei gneur les paiſtra comme aygneaulx en lieu ſpacieux. Effraym eſt perſõnier des faulx ymages / laiſſez leur cõme qui ſont de moy departis. Ilz ont fait fornication ilz aymerõt apporter ygnominieuſe leſperit les lyera en ſes elles et ilz ſeront confondus de leurs ſacrifices.

¶ Coment nostre seigneur reprent les prestres et le peuple pour leurs iniquitez.&c Chap.V.

V Ous prestres oyez cecy / et vous mesgnie disrael entēdez et la mesgnie du roy escoutez/car iugemēt est a vous/car vous estes fais las en speculation comme la reths estendue dessoubz thabor/et vous meistes sacrifices ou par fond et ie suis enseigneur de tous ceulx. Je scay effraym et ysrael nest pas mon repos de moy. Car effraym a maintenant fait fornication et ysrael est soullie/ilz ne donnoient point leurs cogitaciōs affin que ilz retournassent a leur dieu. Car esperit de fornication est auec eulx et ilz ne congneurent pas nostre seigneur et larrogance disrael demourera en sa face et effraym et ysrael demoureront en leurs iniquitez. Et pource iuda trebuschera en eulx et il yra acquerre nostre seigneur dedans es fons et dedans les vacheries et il ne les trouuera pas/car il leur est oste/ilz ont fait preuarication a nostre seigneur/car ilz ont engēdrez autres filz maintenant les deuourera les moys/auec leurs parties et cry de buisines en galgala et en rama/ulles en bethanam. Beniamin est empres ton dos Effraym sera destruction ou iour de corruption/et iay monstre par plusieurs fois es mesgnies disrael. Et les princes de iuda sont comme ceulx qui prennent terme sur eulx. Effraym seuffre iniures laidenges froissees de iugemens/car il a commence a aller apres souilleures et ie suis effraym comme signes/et a la mesgnie de iuda cōme signes et pourritures/et effraym vit sa langueur et iuda folita. Et effraym alla a assur et enuoya au roy vengeur et il ne nous pourra pas sauuer et ne pourra pas deslier nostre loy. Et ie suis effraym comme lyonnesse et la mesgnie de iuda cōme faons de lyon/ie prendray et iray et osteray et il nest qui deliure/ie yray et repaireray en mon lieu de cy a tant que vous deffaillez et querez ma face.

¶ Comment nostre seigneur reprent les filz de ysrael. Chap.VI.

I Lz se leuerent matin a moy en leur tribulation venez et retournez a nostre seigneur car il a commēce et vous sauuera/il vous prendra et guerira/il vous fera apres vie deux iours et vous suscitera au tiers iour et vous viurez deuant luy et scaurez et enchercherez affin que vous congnoissez nostre seigneur. Son yssue est appareillee comme laube du iour et il viendra a vous cōme pluye de bon tēps/comme le tardif de la terre. Effraim que te feray ie/iuda que te feray ie? La misericorde de nostre seigneur est comme sacrifice de matin/pource ay ie adore les prophetes et les ay occis aux parolles de ma bouche. Et mes iugemens ystront comme lumiere car iay voulu misericorde et non pas sacrifice/et la science de nostre seigneur plus que holocauste. Ilz ont trespasse ma conuenance comme fist adam et ilz ont fait illec a moy preuarication. Galaad est cite de ceulx qui font faulx dieux / et est soubz plantee de sang/et comme les iours dhomme larrons parsonniers des prestres occisans les allans a sichem/car ilz ont fait felonnie. Iay veu la mesgnie israel chose de grant horreur/les fornications de effraim contaminent israel et toy iuda metz tes maisōs a moy/quant ie conuertiray la captiuite de ton peuple.

¶ Comment nostre seigneur reprent les roys et les princes de ydolatrie et dautres vices.&c. Chapitre.VII.



Q Vant ie vouloye guerir israel liniquite de effraim mest reuelee et la malice de samarie/car ilz ont fait mensonge/& le larron entra despouillant ceulx dehors & qui ne dict par aduenture en leurs cueurs. Leurs adiuuentions les enuironne/et sont faictes deuant moy. Ilz esiouyssent le roy en leurs malice/et les princes en leurs mensonges. Tous sont aduoultres et sont comme le fer eschauffe du fourneau. La cite cessa vng peu de la commissation cest a dire du meslement du leuain iusques a tant q̄ tout fut leue Les iours de nostre roy cōmencerent/et les princes a forcener de vin/il estendit sa main en derision/car ilz appareillerēt cueur cōtre folz quāt il leur faisoit aguet il dormit toute la nuyt cuisant au feu/& le matin embrase cōme feu de flambe. Tous sōt chauffez comme feu et deuourent leurs iuges. Tous les roys sont cheuz et il ny a nul q̄ crie a moy. Effraim estoit messe au peuple/effraim estoit messe comme gasteau cuyt en brase q̄ len ne trouue pas. Ses estranges māgerent sa force/et il ne le sceut pas. Les chiens sont espādus en luy et il me scongnoissoit et lorgueil disrael sera humilie en sa force. Et il ne repaireront pas a nostre seigneur qui est leur dieu/et ne le quirent point en toutes choses. Effraim est comme colombe q̄ est trahie et qui na tiens de cueur/il appelloit egipte/et allerent aux assiriens et quant ilz yront iespādray sur elle ma reths et espandray cōme oyseau/ie les batray tant q̄ on les orra de leurs compaignies ilz auront la mort de fet malediction a eulx/car ilz sont despartis de moy Il seront degastez/car ilz ont trespasse mon commandemēt Je les rachapteray et ilz ont menty sur moy et ne crierent pas a moy en leurs cueurs/& ilz vlloient en leurs lictz/ilz ruminerent sur vin et sur froment et se despartirent de moy & ie les seigneray & les conforteray leurs

biens/et ilz penseront malice en moy. Ilz retournerõt comme se ilz estoient sans iour et furent comme arc deceuant/leurs princes cherront en espee de la forcenerie de leurs langues. Ceste est leur subsãnation en la terre degipte subsannation et eschatnissemens.

Comment nostre seigneur perdit q̃ samarie devoit estre destruicte par nabuchodonosor pour plusieurs causes et les citez de iuda bruslees. Chapitre.viii

Buisine soit a leur bouche cõme oyseau sur le temple/ cest a dire aigneau sur le temple de nostre seigneur. Pource quilz ont trespassee mon aliance et nont pas gardee ma loy. Et ilz appelleront mon dieu disrael/nous tauons congneu israel ton ennemy te poursuyura ilz regnerẽt et non pas de moy/ et furent prince et ne le congneurẽt point/ilz firent vng dieu de leur or et de leur argent affin quilz ne perissent. O samarie le veau est gecte/ ma fureur est courroucee en eulx et peuent estre nectoyez/ car ilz sont disrael vng ouurier les a fait et ilz ne sont pas dieux/ilz semeront vent et cueilleront estourbillons. Le chaume est estaint et il ny a point de germe/et il ne fera pas farine/ car ce que il fera les autres le mangeront israel est devoree. Or est il nation comme ort vaisseau ilz monteront a assur Effraim est auec soy comme onagre/onagre est asne sauuaige/ilz donneront dons a leurs amoureux/et chanteront es nations ou loyer. Lors assembleray ie/et reposeront vng peu des faitz du roy/et oppressez effraim et multipliez a ceulx a pecher et ilz sont faitz en pechez/ il leur escripra mes loix qui sont plusieurs et comptees comme estranges. Ilz en feront sacrifices/et en feront chaire et les mangeront il se recordera maintenant de leurs iniquitez/et visitera leurs pechez/et il sera conuerty en egipte/et israel a oublier son faiseur et edifia liens/et iuda multiplia citez/⁊ ie le mettray en ses citez ⁊ il demoura ses maisõs

Comment famine devoit estre en samarie ⁊ de la reprobation des sacrifices. Chapitre.ix.

Israel ne te esiouys pas comme le peuple qui est despartiy de son dieu. Tu as mauvais loyer sur toutes les aires et froment Laire ne le pressouer ne les paistra point et vin leur mentira/ ilz nabiteront pas es terres de nostre seigneur. Effraim et israel sont repairez en egipte et mangent soullette/les assitiens ne feront pas a nostre seigneur libations / et les sacrifices de vin ne luy pleurent pas comme pains de plourans / tous ceulx q les mangeuent seront souillez/ car le pain est leurs ames et ne ouureront pas la maison de nostre seigneur que ferez vous au iour solemnel. Du iour de la feste de nostre seignr̃ veez cy que ilz sont appellez degastement Egypte les assemblera Mãphis les enseuelira / leur argent est desirable/ il aura ourtie pour heritage et esglantiers seront en leurs tabernacles les iours de visitement seront venuz/ les iours de visitement de tribulation Israel saches que tu es sot prophete deceu et homme espirituel a la multitude de ton iniquite et de ta folie. Effraim est gardee et prophete a mon dieu parlant a trebuscheure. Et est faicte sur toutes ses voyes et forcenerie est en la maison de son dieu/ilz pechẽt par fondement contre leur dieu. Du tempe gabaa iay trouue ysrael comme grappes ou desert comme le premier fruict du figuier/ ie vy leurs peres cõme au.xxiiii.an de celluy / ilz entrerent beelphegor et furent estranges en cõfusion et son fait abhominable comme ceulx ameneront effraim a vola comme oyseau leur gloire dẽfantement/et du ventre et du conceuement/car se ilz aurõt nourry leurs filz ie les feray sans enfans en hommes mais malediction a eulx quant ie me departiray. Effraim ton yre estoit fondee en beaulte comme ie vis et effraim maine ses enfans a loccisseur/ donnes leur sire que leur donneras tu/donnes leur ventre sans enfans et mammelles seiches. Toutes felonnies en galgala car ie les ay hays illec pour leur malice de leurs adiuuentions les getteray ie de ma maison ie ne les aymeray plus. Tous leurs princes sont repentãs en eulx Effraim frappa leur racine/le fruict est seiche et ne feront riens/car ilz engendreront/ie occiray les tresamees choses de leurs ventres Nostre seigneur mon dieu les gectera / car ilz ne sont point ouy Et ilz seront vagues es nations.

Cõment nostre seigneur predit le gastement disrael pour lidole et les appelle a penitence Chapitre.x.

Israel souille et fruict est fait legier a luy et multiplia a ceulx selon la multitude de ses fruictz et habondance de faulx dieux selon la planture de la terre leur cueur est diuise et mourront maintenant. Il contiendra faulx ymages/il destruira autelz/car ilz dirõt maintenant no⁹ nauons point de roy/nous ne craignõs pas dieu. Et qui no⁹ fera roy parlõs parolle de vision non prouffitable et vo⁹ ferez aliance auec mensonge ⁊ iugemẽt general sur les royons du chãp cõe amertume / car son peuple plorera sur luy et les nourrissõs se esiouyront en gloire/il trespassera de luy. Et mesmes assur fut po² ce vng vengeur a la confusion/ effraim prẽdra et israel sera cõfondu en sa voulente. Samarie fist trespasser son roy cõme escume qui est sur leaue et les haulx lieux des ydolatres

seront destruis du peche disrael/les glantier et le chardon mourront sur lancien et diront aux montaignes couurez nous et aux valees cheez sur nous / ysrael pecha des le temps de gabaa et serõt illec/ilz naurõt pas baille en gabaa de filz iniquite/ ie les amendriray contre mon desert et les peuples seront assẽblees sur eulx quãt ilz serõt reprins pour leurs deux pechez. Effraim est comme sage genice pour amer trituration/ cest a dire pour amer la prouffitable et ie trespasseray la beaulte de son col/ie monteray sur effraim / iuda arera et iacob froissera du soc/ semez en voz iustices en herites et cueillez en la bouche de misericorde et renouuellez le nourry ou temps de requerre nostre seigneur comme il viendra qui vous enseignera iustice / vous arrestez en pitie et cueillistes et vous mangeastes bledz de mensonges. Tu es mys en tes voyes en la multitude de tes fors se leuera de ton peuple et toutes les garnisõs seront gastees. Sicomme samarie fut gastee de la mesgnie de ceulx qui vengerent baal au iour de la bataille la mere estoit occise sur ses enfans. En telle maniere nous fist bethel deuant la malice de noz pechez.

¶ Comment nostre seigneur se remembre de ses benefices et reprent lingratitude disrael.
Chapitre.xi.

Le roy disrael passe comme le matin/car ysrael est enfant et ie lay ayme et lay appelle mon filz degypte ilz les appellerẽt mer dailles en telle maniere deuãt eulx ilz sacrifioient a Balaam et aux faulx ymages/ et ie suiuy effraim comme nourricon / ie les portoye en mes bras et ilz ne sceurent pas que ie les guerisse. Je les traitay aux cordeaulx de adam es lieux de chartre et ie leur feray comme celluy qui exaulce le ionc sur les mesellez/ et ie allay a luy que il mangeast et il ne repairera pas en la terre degypte/et mesmes assur sera son roy pour ce que il ne se vouldroit conuertir lespee a commence en ses citez et degastera les meilleurs qui sont et mangera leurs chiefz et mon peuple attendra mon retour et le ioug sera mys sur eulx tous ensemble/lequel ne soit pas oste. Effraim comme te donneray ie / ysrael comme te fauldray ie / comme ton mary et te mettray comme mon conuerty a moy / et tout ce qui est deuant moy est ensemble trouble / ie ne feray pas la forcennerie de mon yre/ ie ne seray pas conuerty que ie parte effraim Car ie suis non pas homme et suis sainct parmy toy et ie ne entreray pas en la cite/ ilz yrõt apres nostre seigneur il rugira comme vng lyon. Et les filz de la mere redoubteront pource quil rugira et auollera comme oyseau degypte et colombe de la terre aux assiriens et ie les mettray en leurs maisons / ce dist nostre seigneur.

Effraim ma enuirõne en negation et en la tricherie de la mesgnie disrael iuda descendit tesmoing auec dieu et auec ses sainctz fideles.

¶ Comment nostre seigneur promet peine a israel et a iuda et des benefices fais a iacob. etc.
Chapitre.xii.

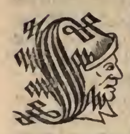
Effraim paist le vẽt chault et suyt le chault multipliera tout iour mensonge et afferme aliance auec les assiriẽs et portoit huille en egipte. Le iugemẽt de nostre seigneur sera auec iuda/et il visitera sur iacob et il luy rẽdra ses voyes et selon les adiuentions il sousplanta son frere ou ventre et bouta auec lange sa force et fut plus fort que lange et fut conforte et plora et le pria/ il le trouua en beth et parla illec auec nous/et nostre seigneur dieu des ostz nostre seigneur en sa memoire et tu seras conuerty a nostre seigneur ton dieu/chanaam a en sa main mesures tricheresses et il ama iniures. Et effraim dist ie suis fait il riche et ay trouue a moy ymages. Tous mes labeurs ne me trouueront pas en iniquite que ie en chee en peche/ et suis ton ire et ton dieu de la terre degipte / ie te feray encores seoir es tabernacles comme ou iour de feste. Et ay parle sur les prophetes/ et ymage est en galaad donc allerent ilz pourneant en galgala sacrifians aux beufz et leurs autelz seront cõme mont sur les royons du champ. Jacob fouyt en la region de sire/et israel seruit comme femme nostre seigneur lamena degipte en prophete et en prophete mest reserue. Effraim mappelle en courroux/et ses amertumes et son sang viendra sur luy et son seigneur et son dieu luy establira son obprobre.

¶ Comment nostre seigneur dist quil feroit venir son ire sur les filz israel. etc. Chapitre.xiii.

Effraim parlant horreur esbahit israel/et il pecha en baal et mourront. Et ilz adiousterent a peche et firent a eulx ymages dor et dargent comme semblance de ymages et est toute facture de menuy fier et ilz leur dient sacrifices les hommes qui aourent les veaulx. Et pource seront ilz comme nue de matin et comme rousee passant comme pouldre de aire rauie par estourbillon et comme fumee de fumiere. Je suis ton seigneur et ton dieu de la terre degipte/ et tu ne seruiras dieu que moy ie te congneu ou desert en la terre de solitude decoste leurs paislis ilz sont emplis saoulez et leuerent leurs cueurs et me oublierent et ie leur feray comme lyonnesse et comme perse en la terre des assiriens ie viendray contre eulx comme ourse a qui on a ravy ses faons et desromperay les ventrailles de leurs vẽtres et le deuoureray illec comme lyon. La beste au champ les trenchera israel ta per-

dicion est toute seullement de moy ⁊ de mon ayde/ou est
ton roy ie te saulue maintenant en tes citez ⁊ tes iuges
desquelz tu dis donne moy et princes ie te donneray en
mon ire et osteray en mon indignation. Liniquite ef/
fraim est liee ensemble et son peche est secret/douleurs
sur viendront comme douleur de femme qui enfante il
est filz fol il ne sera pas maintenant en contricion des
filz ie les deliureray de mort O roy enfer ie seray ta mort
que tu mordras/la consolation est cachee de mes yeulx
Car luy mesme diuisera entre freres. Nostre seigneur
amenera vent bruslant descendant du desert. Et il sei/
chera ses vaines et destruira ses fontaines/⁊ il destrui
ra le veau de son veau desirable.

¶ Commēt nostre seigneur promet plusieurs
biens a ceulx qui se conuertiront se ilz ne retour
nent point a mal faire. ⁊c. Chapitre .xiiii.



Amarie perisse/ car elle a esmeu sō
dieu en amertume Cest a dire en
courroux elle perisse ses enfans
soient occis et trenchez. Et israel cō
uertis toy a nr̄e seignr̄ et a ton dieu
car tu es trebusschee en ton iniquite
Portez auec vous parolles/ et con/
uertissez a nostre seigneur ⁊ luy dictes Ostez nostre ini
quite/et nous recoy ⁊ nous rendrons les veaulx de noz
leures assur ne nous saulvera pas nous ne monterons
point sur cheual/ ne nous ne dirōs poīt noz dieux estre
les oeuures de noz mains Car tu auras mercy de cel/
luy orphelin q̄ est en toy. Je scauray leurs contritions
et les ameneray de mon gre/ car mon ire est destournee
de luy/ie seray comme rousee et israel germera comme
lys/⁊ ses rainceaulx naistront hors ⁊ sa racine croistra
et ses branches naistront comme cedre de liban Ceulx
qui seront en son umbre seront conuertis et viuront de
froment et germeront comme vigne en sa memoire/cō/
me vin de liban. Effraim pourquoy ne feras tu plus
dymages faulx le leur orray et esdresseray/ie suis com
me vert sap ton fruit fut trouue de moy qui es saige/et
entendant ces choses/et entēdra et saulra q̄ les voyes
de nostre seigneur soient droicturieres et les iustes
yrōt en icelles Et ceulx qui trespassent son commande
ment trebuscheront en icelles.

¶ Cy finist osee le prophete. Et commence ioel

¶ Cōment ioel se complaint de la destruction
de sa terre/ ⁊ commēt il admonneste les prestres
quil plaignent le mal aduenir. Chapitre.i.



LA parolle de nostre seigneur faicte a Joel
filz fatuel. Vous vieillars oyez cecy. Et
tous habitans de la terre appercevez par
oreilles se ce est fait en vostre temps de voz
peres racomptez sur ce a voz filz et voz filz a leurs filz
et leurs filz a lautre generacion/la chatepelouse man/
gera ce qui demourera la ruce et braches ce qui demou/
rera et le roul qui demourera vous qui estes yures pe/
rissez vous et plorez et vllez vous tous qui beuuez vin
en doulceur Car il est pery en vostre bouche. Gens
viendront sur ma terre forte et innōbrable il aura dens
comme dens de lyon/il mist ma vigne en desert et escor
cha mon figuier et desnua et despouilla ⁊ le getta puis
et les branches sont faictes blanches / plains toy com/
me vierge ceings toy de sac pour lhomme de ton aage.
Sacrifice et libation est perie de la maison de nostre sei
gneur et les prestres ⁊ les ministres de nostre seigneur
plorerēt. La region est degastee/ la terre plorera pource
quelle est toute degastee/vin est confondu et huille lan/
guit. Les cultiueurs de la terre sont confondus/les vi/
gnerons vlleront / pour froment/pour vin/ pour orge.
Car la maison du champ est perie. La vigne est confu
se et le figuier languist. Le pommier grena et le pal/
mier. Et tous les arbres seicherent pource ioye et con/
fusion des hommes et des filz/ Vous prestres ceingnez
vous et vllez vous qui estes ministres de lautel mini/
stres/mon dieu est couche en sang / car sacrifice et liba/
tion est morte de la maison de nostre seigneur. Sacrifi/

ce ieusne appellez la compaignie assemblez les vieil-
lars et tous les habitans de la terre en la maison de no
stre seigneur et criez/a/a/a/au iour/car le iour de nostre
seigneur est prochain et vient comme gastemēt de puis
sant. Dont ne sont nourrissemens petis deuant mes
yeulx deuant la maison de nostre seigneur. Liesse et
exultation. Les iugemens pourriront en leur ordure
les granges sont destruictes/ les celiers et les despen
ses sont dissipees pource que le froment est confus.
Pource gemist la beste & le troupeau la vacherie mua
pource quelle neut point de pastures/ mais non pour
tant le tronc des bestes petites. Sire dieu ie crieray a
vous/ car feu deuoure les choses especialles du desert
et flambe a embrase tous les arbres de la region/ non
pourtant les bestes du champ comme terre qui est sei
che qui attendirent pluyes/car les fontaines seicherēt
et feu deuoura les choses especialles au desert.

¶ Comment ioel racompte que lon doit doub
ter le iugement nostre seigneur et auoir esperan
ce en luy. Chap. ii.

Chantez en buisine en Syon en ma saincte
montaigne tous les habitans de la terre
soient troublez Car le iour de nostre sei
gneur est venu et le iour de tenebres est a
pres/iour de nue et de tourbeillon moult grant peuple
et moult fort et pur sur les montaignes des le commen
cement ne fut nul qui luy ressemblast/ ne ne sera pas
luy iusques a lan de generation/cest a dire pardurable
ment feu deuourant yra deuant sa face et flambe bruy
sant apres luy et la terre de deuant luy comme iardin
de delict/cest a dire comme paradis terrestre et la solitu
de de desert apres luy et il nest qui le puisse fouyr. Leur
regard est comme regard de cheuaulx et courront com
me hommes mōtez sur cheuaulx chareres sur les mon
taignes comme son de flambe deuourant Et chaume
comme fort peuple appareille a bataille et peuplz sera
tourne deuant sa face/ tous ceulx seront amenez encon
tre Ilz courront comme fors et monteront sur le mur
comme hommes bataillans/ hommes yront en leurs
voyes et ne senclineront pas Cest a dire ne se retour
neront pas de leurs faces/chascun ne cōtraindra point
son frere. Tous yront chascun en son sentier et cher
ront nez par fenestres et ne seront pas blecez. Ilz en
treront par les fenestres et ne seront pas blecez. Ilz en
treront en la cite par les fenestres comme larrons et
ardront les maisons/ la terre tremblera deuant/ les
cieulx sont meuz/le soleil et la lune sōt obscurciz. Les
estoilles retrairont leurs clartez et nostre seigneur don
nera sa voix. Cest a dire cryera deuant la face de son
ost/ car ilz sont treshault plantez et sont fors et faiz a
ses commandemens le iour de nostre seigneur est tres
grant et moult espouentable qui est celluy qui se pour
ra maintenir ne soustenir. Cest a dire qui le pourra at
tendre/ conuertissez vous fors a moy/ ce dist nostre sei
gneuer en ieusne et en pleur et en plaintes. Et trēchez
voz cueurs: et non pas voz robbes & vous conuertissez
a nostre seigneur qui est nostre dieu/ car il est debonnai
re et plain de misericorde et pardonne voulentiers et
souuent malice et peche/qui est celluy qui peut scauoir
q̄ nostre seigneur se conuertisse a nous nous pardoint
et laist benediction apres soy. Sacrifice et libation soit
a nostre seigneur Chātez en syon en buisine sainctifiez
gemme appellez compaignie/assēblez le peuple. San
ctifiez leglise auec les vieillars ensemble assēblez les
enfans ou temps quilz sont a mamelles. Lespoux ysse
de son lit/ et lespouse ysse de sa chambre Les prestres
ploreront et les ministres de nostre seigneur/ et le vestil
ble et lautel diront. Sire espargnez a vostre peuple/et
ne mettez pas vostre heritage en reproche que les na
tions nayēt pas sur vous seigneurie Pourquoy dient
ilz es peuples/ou est vostre dieu nostre seigneur & ame
sa terre et espargne a son peuple/nostre seigneur respō
dit. Je vous enuoyeray vin et fromēt et huille et vous
serez emplis/et ie ne vous donneray plus en lobprobre
des gens et mettray loing celluy qui est dacquilon et le
bouteray hors en terre sans voye deserte/et mettray sa
face contre la mer doriēt et son dernier a la tresderniere
mer/ et sa pueur montera a sa pourriture/ car il a oure
orgueilleusement/terre ne vueillez craindre. Mais
esiouis toy/ car nostre seigneur a magnifie que il feist
bestes de la region nayes pas paour/ car les choses es
peciales du desert ont germe et les arbres apportent
leurs fruictz/ le figuier et la vigne dont eurent leurs
vertus et vous filz de syon esiouyssez vou en nostre sei
gneur et nostre dieu/car il vous a donne maistre & iusti
ce et fera a vous descendre pluye de matin et tard cōme
ou commencement et les aires remplies de froment/et
les pressouers si surondes de vin et huille et ie vous
osteray les ans que la roustelle mangea le haneton et
la chatepeleuse et le roil/ & vous mangerez mangeans
et serez saoulez et louerez le nom de nostre seigneur et
nostre dieu qui vous a fait merueilles/ et mon peuple
ne sera pas cōfondu pardurablemēt Et apres ces cho
ses espandray mon esperit et scaurez que ie suis parmy
israel et que ie suis vostre dieu et vostre seign̄r et il nest
pas autre et mon peuple ne sera point confondu pardu
rablement. Et apres ces choses ie espandray mon es
perit sur toute chair et voz filz et voz filles prophetise
ront vous vieillars songerez/& vous iuuenceaulx ver
rez visions. Et en ce temps espādray ie sur mes serfz &
sur mes ancelles mon esperit et donneray signes et de

monstremens ou ciel et en terre/ et sang/feu/vapeur et fumee. Et le soleil sera mue en tenebres / et la lune en sang auant que le iour de nostre seigneur viengne / cest a dire le iour des coniures viengne grant et horrible. Et quiconques appellera le nom de nostre seigneur il sera saulue / car sauuement sera ou nom de syon en hierusalem comme nostre seigneur a dit et es iugemens q̄ nostre seigneur appellera.

¶ Comment nostre seigneur dit quil assembleroit toutes les gens en la valee de iosaphat.⁊c. Chapitre.iii.

En ce iour et en ce temps quant ie conuertiray/ cest a dire quāt ie mueray la captiuite de iuda et de hierusalem / ie assembleray toutes les gens ⁊ les meneray en la valee de iosaphat et disputeray illec auec eulx tous de mon peuple disrael. Mon heritage quilz departirent es nations/et diuiserent ma terre/et misrent lenfant au bordeau/ilz vendirent lapucelle pour vin affin q̄ ilz beussent Tyre et sydon qui est entre vous et moy et entre les termes des palestiens. Or gardez vous doncques de vengeance et se vous venger entre moy et vous ie vous rendray legierement vicissitude / cest a dire ie vous rendray ce pour vostre chief / et vous auez prins mon or et mon argent et :mes desirables choses et tresbelles et les auez mises en obscurs lieux / et auez vendu les filz de iuda ⁊ les filz hierusalem aux filz des gens que vous les fissiez mourir en leurs terres. Je les susciteray du lieu ou vous les vendistes et mueray vostre retribution en vostre chief/ et ie rendray voz filz et voz filles es mains des filz de iuda et ilz les rendrons aux sabiens qui sont loingtaine gent / car ce dist nostre seigneur Sāctifiez bataille et sustitez les fors. Tous les hommes bataillans montez faictes des charrues espees et voz hoyaux lances. Les malades dient que ie suis fort. Toutes gens qui estes enuiron vous et vous assemblez. Illecque fera nostre seigneur mourir to⁹ les fors. Les gens se lieuent et montent en la valee de iosaphat/car ie seray illecq̄s et iugeray toutes gens enuiron/car la blee est meure. Venez et descendez/ car les pressouers sont plains. Les pressouers surondent/ car leur malice est multipliee de contricion. Le soleil et la lune sont obscurcis et les estoilles retrairont leur resplendissemēt et nostre seigneur ruira de syon et dōnera sa voix de hierusalem et le ciel et la terre seront muez/ et la force des filz disrael. Et vo⁹ scaurez que ie suis sire et vostre dieu habitant en syon ⁊ en mon sainct mont Et hierusalem sera sainct ⁊ estranges ne trespasseront pas par luy. En ce temps decourront les montaignes de liqueur. Et les terres miel et laict et eaues courrōt sur tous les ruisseaux de iuda. Et vne fontaine ystra de la maison de nostre seigneur ⁊ arrousera le ruisseau des espines/ egypte sera en desolation et ydumee ou desert de perdicion pource quilz ont fait mal aux enfans disrael et de hierusalem. Et ilz perdirent sang innocēt Et leur terre de iuda sera habitee pardurablement et hierusalem aussi. Et ie nettoyeray le sang q̄ ie nauoye pas nettoye/et nostre seigneur demourera en syon.

¶ Cy finist ioel. Et commence amos.



¶ Comment nostre seigneur se vengera sur trois regions.⁊c Chap.i.

Les parolles Amos qui fut es pastorales de thecue que il vit sur ysrael ou temps de ozie roy de iuda et ou temps de hieroboam filz ioyas roy disrael deuāt deux ans que la terre tremblast et dist. Nostre seigneur ruira de syon et donnera sa voix de hierusalem. Et les belles choses des pasteurs ploreront et la vertice du carmel est seiche ce dit nostre seigneur. Je ne le conuertiray pas sur trois pechez de damas ⁊ sur quatre pource quil a triture/cest a dire despece Galaad en charrettes de fer. Et ie mettray feu en la maison Azael et il deuourera les maisons manadab/et ie attribleray la vesture de damas et destruiray les habitans des champs de ymage et celluy qui tient le ceptre de la main de delict et de luxure et le peuple de surie sera mene en Cyrene ce dit nostre seigneur. Je ne conuertiray pas Gasam sur ces quatre pechez/ pource que il transporte parfaicte captiuite si que il acouplst en ydumee/⁊ ie mettray feu ou mur de Gaze et il deuourera ses maisons et ie destruiray les habitans Azote / et cellui qui tient le ceptre de sca-

lon et ie conuertiray ma main sur escalon et les demou
rans des philistiens periront/ ce dist nostre seigneur.
Je ne conuertiray pas cite sur ces trois pechez de thir
ne sur ces quatre / pource que ilz ont enclos chetiuete
parfaicte en ydumee et ne se recordera pas de laliance
de son frere et ie mettray feu ou mur de thir et il deuou
rera les maisons ce dit nostre seigneur. Je ne conuerti/
ray pas edon sur ces trois pechez et sur ces quatre pour
ce que il a poursuyuy son frere en espee et a viole sa mi
sericorde et a tenu oultre son yre et garda son indigna/
tion iusques a la fin. Et ie mettray feu en themain et
il deuourera les maisons de bostrace dist nostre seigneur
ie ne conuertiray pas amon sur trois felonnies ne sur
quatre pource que il destrencha les femmes enceintes
en galaad Et ie alumeray feu ou mur darabe et il de/
uourera les maisons en vllement ou iour de bataille
et en estourbillon ou iour de mouuement. Et melcon
yra en captiuite luy et ses princes ensemble ce dit no/
stre seigneur.

C Comment nostre seigneur se vengera contre
moab pour crudelite. &c Chap. ii.

Ce dit nostre seigneur ie ne conuertiray pas
sur ces trois pechez de Moab ne sur ces
quatre pource que il ayt brusle les os du
roy de ydumee iusques a cendre ie mettray
feu en moab et il deuourera les maisons charioth et il
mourra ou son de moab et ou cry de la buisine et ie oste/
ray iuge de luy et occiray tous ses princes apres luy/ce
dit nostre seigneur. Nostre seigneur dit / ie ne conuerti/
ray pas iuda sur ces trois pechez ne sur ces quatre po[ur]
ce quilz ont gette la loy de nostre seigneur et nont pas
garde ses commandemens leurs ymages les ont de/
ceuz apres lesquelz leurs peres allerent. Et ie mettray
feu en iuda et il ardra les maisons de hierusalem. Je
ne conuertiray pas ysrael sur ces trois pechez ne sur
ces quatre/pource que il vendit le iuste dargent et le po
ure de chaucement pource quilz oppressent les chiefz
des poures sur la pouldre de la terre et si destournent
sur la voye des iustes et des humbles et les filz et les
peres allerent a la pucelle que ilz violassent mon sainct
nom et saccorderent sur les vestures engagees decoste
tout lautel/ilz beuuoient vin de dampnez en la maison
de leur dieu. Je destruis amorree deuant eulx la haul
teur de laquelle estoit comme cedre et estoit fort comme
chesne et attriblay son boys dessus et les racines. Je
suis qui vous fiz monter de la terre degypte et vous a/
menay quarante ans ou desert que vous poursuissiez
la terre des amorriens et suscitay prophetes de voz filz
et de voz iouuenceaulx nazariens et mandiez a voz pro
phetes disans/ne prophetisez pas ie escroistray sur vo[us]
comme le char charge de foin/et les legiers ne pourrõt
fouyr et le fort naura pas la vertu / et le vertueux ne
sauuera pas son ame/et celluy qui tient arc ne arreste/
ra pas. Et celluy qui a legierete en piedz ne sera pas
sauue/et celluy qui est sur cheual ne sera pas sauue/et
celluy qui est fort de cueur fuyra nud entre les fors / en
ce temps ce dist nostre seigneur ne ruira le lyon se il na
proye/et les oyseaulx si cheent en latz et le mauuais en
sa malice.

C Comment ysrael sera destruicte pour ydola
trie et pour delices/et de ceulx qui ne se recordẽt
point de leurs pechez. &c Chap. iii.

Filz disrael oyez la parolle que nostre sei/
gneur a dicte sur vous et sur toute la con/
gregacion quil mist hors de la terre degy/
pte disant. Je vous ay congneu tant seul/
lement de toutes les cognations de la terre. Et pource
ie visiteray sur vo[us] toutes voz iniquitez ne yront point
dont deux ensemble/ne ruira le lyon boys se il na proye
donc ne donnera le faon du lyon sa voix de son lict se il
ne prent aucune chose/ donc ne cherra loyseau en laz de
terre deuant quil ayt aucune chose prins. La buisine
criera en la cite et le peuple naura pas paour. Sera
donques mal en cite/car nostre seignr̃ ne fera pas cho/
se quil ne descouure aux prophetes qui sont ses seruiz/
teurs. Le lyon ruira. Nostre seigneur dieu a parle que
il prophetisa / faictes assauoir es maisons de Azote et
es maisons de la terre degypte et dictes assemblez vo[us]
sur les montaignes de la terre degypte et de samarie et
veez les enrageries ou meillieu/et ceulx qui seuffrent
laidenges en leur tẽpos. Et ceulx qui sceurent faire
droit ce dist nostre seigneur faisans tresors diniquite et
rapine en leurs iours. Pource dist nostre seignr̃ dieu.
Il sera terre tourmentee et enuironnee et ta force ostee
de toy et tes maisons seront destruictes ce dit nostre sei/
gneur. Cõme le pasteur oste de la gueulle du lyon les
cuisses ou les derriers de louaille en telle maniere se/
ront deliurez les filz disrael qui habitent en samarie et
en la playe du lict et oultre de damas. Oyez et iurez
en la mesgnie de iacob ce dist nostre seigneur qui est sire
des ostz / car ou iour que ie commenceray a visiter tou/
tes les preuarications disrael ie visiteray sur lautel be
thel et a luy et les anglez de lautel seront trenchees et
cherront a terre et ie feray/cest a dire ie destruiray la ter
re et la maison dyuer comme celle deste/et les maisons
diuiure periront et moult de maisons serõt destruictes
Ce dist nostre seigneur.

C Comment le peuple est si endurcy quil ne re/
membre point ses pechez. &c Chap. iiii.

Vaches grasses oyez ceste parolle qui est ou mont de Samarie qui faictes iniures aux besongneux et froissez les poures qui dictes a voz maistres apportez et nous beurons. Nostre seigneur a iure en son sainct / car veez cy que les iours viendront sur vous et ilz vous leueront en pechez et voz demourans en chauderons boullans et vous yssirez par les ouuertures lune parmy lautre et serez gettez en hermon / ce dist nostre seigneur. Venez a bethel et faictes mal en galgalam et multipliez preuarications et offrez matin voz sacrifices par trois iours et voz dismes et louenges a luy et appellez voulentaires oblations / et anoncez aux filz disrael en telle maniere voulsistes vous ce dist nostre seigneur dequoy ie vous donneray agaictement de toutes voz citez et besoing de pain en tous voz lieux et vous ne repairastes pas auec moy ce dist nostre seigneur. Je deuiay a vous pluyes nonobstant quil y eust encores trois moys iusques aux moys et il pleut sur vne cite et non pas sur lautre / la cite ou il pleut fut fructifiee / et celle ou il ne pleut point seicha et deux citez et trois vindrent a vne quelles beussent eaues et elles ne furent pas saoulees et vous ne repairastes pas en moy / ce dist nostre seignr. Je vous feray vent bruslant et la multitude de voz iardins de vignes et de voz oliuiers et voz figuiers et la chatepeleuse les mangea et ne repairastes pas a moy ce dist nostre seigneur. Je enuoyeray mort en vous en la voye degypte et occis voz iouuenceaulx en espee decy a la captiuite de voz cheuaulx et ie fiz monter a la pourriture de voz heritages en voz narines et vous ne repairastes pas a moy / ce dist nostre seigneur. Je vous subuertiz aussi comme nostre seigneur fist sodome et gomorre et vous ay fait ainsi comme ce qui est oste du feu et est brusle et vous ne repairastes pas a moy ce dit nostre seigneur disrael pour ce te feray ie apres ce que ie te auray fait cecy disrael appareille toy a aller contre dieu Car iay formees toutes les montaignes et se leuent Et annonce a homme sa parolle faisant la nue du matin et allant sur les haulx lieux de la terre / le sire des ostz est son nom.

¶ Commẽt amos plaint la captiuite de ysrael pour les ydoles et admonneste que chascun quiere nostre seigneur. &c. Chap. V.

Oyez la parolle de nostre seigneur que ie lieue sur vous la mesgnie disrael est cheue et ne lieuera pas plus la verge Disrael est gettee en sa terre et il nest qui la suscite / car ce dist nostre seigneur. Gens seront laissez en la cite dont nul nyssoit / et dix seront laissez et demourront dedans la cite dont cent yssoient de la mesgnie disrael. Querez moy et vous viurez et ne veillez pas. Querez bethel et ny entrez pas / entrez en galgala et nẽtrez pas en bersabee Car galgala sera mene en captiuite et bethel sera non prouffitable ⁊ querez nostre seigneur dieu et viuez que par aduenture la mesgnie de Joseph soit arse comme feu et la deuoureront et il ne sera pas qui estaingne bethel. Vous conuertissez / cest a dire muez iugemẽt et delaissez la iustice de nostre seigneur en terre faisant arture et orion / ce sont deux estoilles qui appellent les eaues de la mer et les espand sur la terre. Sire et dieu est son nom / qui sera gastee sur le fort et apporte de population sur les puissãs / cest a dire destruiement Ilz hayrent celluy qui parloit a la porte de droicture / cest a dire deuant plusieurs et eurent en abhominacions celluy qui parloit prouffitablement. Et pour ce que vous destruisez le poure et prenez de luy proye et leuez Et vous edifiez maisons de pierres carrees et ne habiterez pas dedans vous planterez vigne tresamyable et vous nen beurez pas le vin / car iay congneu et apperceu que vous auez fait plusieurs pechez qui sont fors ennemys de iuste et prenans dons et richesses et apprenant le poure / pource cessera le poure en ce temps non pas mal. Car maintenant le tẽps present est mal Si querez bien et non pas mal que vous muez. Et le sire des ostz sera auec vous Mais vous dictes. Laissez le mal et aymez le bien et establissez iugemẽs en la porte se par aducture le seigneur des ostz feroit mercy aux demourans de ioseph. Pource dit nostre seigneur qui est sire des ostz et seigneur plainemẽt en toutes les places et en tous les lieux qui sont fraiz sera il dit malediction / malediction. Ilz appelleront de la terre le cultiueur de pleurs et de plaindre ceulx qui sceuent plaindre et plainte sera en toutes voyes / car ie passeray parmy toy / ce dist nostre seigneur. Malediction a ceulx qui desirent le iour de nostre seigneur / cest a dire le iugement de nostre seigneur. Pourquoy le desirez vous a celluy iour de nostre seigneur sera tenebres a vous et non pas lumiere en telle maniere comme se hõme fuyt deuant le lyon ⁊ le ours viengne contre vng ours et il entre en vne maison et sa main soit appuyee a la paroy ⁊ couleuure en tenebres non pas en lumiere / mais obscurte et il ny a point de resplendissement. Je ay hay et gette voz festes et ne prendray pas odeur de voz compaignees que quant vous me ferez sacrifices et dons ie ne les receuray pas. Et ne garderay pas aux ventz de vostre grace. Ostez moy la cruaulte de voz chancons et ie ne orray pas la chancon de ta harpe et iugement sera descouuert comme eaue / et iustice comme fort ruisseau / et vous offristes sacrifices a moy ou desert par quarante iours vous qui estes mesgnie

ysrael et portastes tabernacles a Molotoh et ymages cest a dire semblance de voz ydoles lestoille de vostre dieu que vous fistes a vous / et ie vous feray trespasser oultre damas/ce dist nostre seigneur dieu des ostz et est ainsi appelle.

¶ Comment nostre seigneur reprent les primatz des peuples qui viuent en leurs delices Chapitre. VI.

Maledicion a vous qui estes riches en syon et auez fiance au mont de samarie maistre et chief de peuple entrans en pompe en la mesgnie disrael/ allez en calamie allez et voyez illecques en la grant emach et descendez en geth des palestiens et a tous leurs bornes / veez se leur terme est/cest a dire se leur espace est plus large que la nostre q̄ est diuisee ou mauuais iour et approchez la chaire diniquite qui dormez en litz dyuoire et faictes luxure en voz lictz qui mangez aygneau de troupeau et veau de vacherie qui chātez en la voix du psaultier de dauid et cuyderent auoir instrumens en chancon beuuāt vin en fioles et oinge de tresbons ongnemens et ne souffrirent nulle chose sur la contricion de ioseph pour laquelle chose ilz trespasserent au commandement des trespaictz et la faction des luxurieux sera ostee. Nostre seigneur a iure en son ame et le seignr̄ des ostz que se dix seront delaissez en vne maison ilz mourrōt et ce peuple lostera et ardra quil porte hors des ostz de la maison/et il dira qui est lieu de repos de la maison est il doncques auec toy encores. Et il respondit. La fin est / car veez cy que nostre seigneur mandera et fera la plus grant maison de trebuschemens et la mineur maison de scissions Peuent donc les cheuaulx courre en pierres/ peult on arer auec beufz sauuages pource que tu as laisse en amertume et fruict de iustice Qui esiouyssez en rien qui dictes. Nauons donc prins a vous cornes et vostre force ie feray venir sur vous / o vous mesgnie disrael ce dist nostre seigneur et vous oppresseray de la terre de emach iusques au ruisseau du desert.

¶ Comment ceulx de ysrael furent captifz par les assiriens et de la truelle a macon que vit amos tenir a nostre seigneur. &c Chap. VII.

Ce me mōstra nostre seigneur dieu des ostz et ie vy au commencemēt des germans et de la pluye tardiue/et le tēps tary apres ce que les ouailles furent tondues. Et quāt ilz mangerent toute lherbe de la terre ie dis. Sire dieu soyes debonnaire qui suscitera iacob/car il est petit. Nostre seigneur a fait mercy sur ce/ce ne sera pas ce dist nostre seigneur/ce ma monstre nostre seigneur lequel appellera iugement a feu et deuourera la grant abisme et mãgera ensemble partie. Et ie dis/ sire dieu ie vous prie que vous cessez Qui suscitera iacob/car il est petit nostre seigneur a eu mercy sur ce/ mais ceste chose ne sera pas ce dit nostre seigneur. Ce ma nostre seigneur monstre et ie vy que nostre seigneur estoit sur vng mur enduit en estant et auoit en sa main vne truelle a macon. Et il me dist Amos que voys tu et ie dis. Je voys vne truelle a macon. Et il me dist. Je mettray ceste truelle parmy mon peuple disrael/ ie ne adiousteray pas plus a luy mōstrer. Et les haulx lieux des faulx ymages seront destruis et les fructifications de ysrael seront destruictes & ie me leueray sur la mesgnie. Cest a dire sur la maison et sur la mesgnie de hieroboam en espee. Et amasie prestre de bethel enuoye a hieroboam roy disrael disant. Amos se est rebelle cōtre toy au meillieu de la maison cest a dire de la mesgnie disrael. Et la terre ne pourra pas soustenir toutes ces parolles/ ce dit amos hieroboam mourra en espee et ysrael ystra hors de sa terre et sera en chetiuoison. Et amasie dist a amos. O toy prophete que vois tu/fuy et va en la terre de iuda et mange illecques pain et tu prophetiseras illecques. Tu ne prophetiseras plus en bethel/car cest le sanctifiement du roy et est pareillement la maison du royaulme. Et amos respondit a amasie et dist. Je ne suis pas prophete ne filz de prophete/mais ie suis vachier estrachāt sicamores/et nostre seigneur dieu me print quāt ie gardoye et que ie suyuoye les troupeaulx des bestes aux champs. Et me dist amos va et prophetise a mon peuple disrael et maintenant oyez la parolle de nostre seigneur Tu dis que tu ne prophetiseras pas sus ysrael et tu ne decourras ne ne degousteras pas sur la maison de lymage et de lydole. Pource dit nostre seigneur dieu. Ta femme fera fornication en la cite et tes filz et tes filles mourront par espee et la terre et ton heritage sera mesure a corde. Tu mourras en terre souillee et ysrael yra hors de sa terre chetif tous temps.

¶ Comment le peuple est auaricieux / et comment ilz auront faulte de la parolle de nostre seigneur. &c Chap. VIII.

Nostre seigneur me monstra ces choses & ie vy vng vaisseau plain de pommes. Et nostre seigneur me demanda. Que vois tu amos. Et ie respondy et dis. Je voy vng vaisseau plain de pommes. Et il me dist. La fin est venue sur ysrael mon peuple et ie ne adiousteray pas plus que ie le trespasse et le charnier du temple escroistra ou temps. Ce dist nostre seigneur plusieurs mourront en tout lieu silence sera ostee. Vous qui attriblez le poure oyez cecy et faictes delaisser ceulx qui besongnent en terre disans. Quant passera la moisson que

nous vendrons noz marchandises et le sabbat et nous vendrons le froment que nous amenuysons et appetissons la mesure et croissons le pris et mettons et ayons en noz maisōs balances faulses et poix mauuais que nous possedons les besongneux en argēt et les poures pour chaucement et vendons les venneures du fromēt Nostre seigneur iura en lorgueil de Jacob. Je noubliray pas decy a la fin leurs oeuures dont ne sera la terre esmeue sur ce. Et tous ceulx qui y habitent donc ne ploreront ilz et montera comme tout fleuue et sera gette hors comme tout fleuue degypte et sera en ce tēps ce dit nostre seigneur/le soleil esconcera a midy et ie feray obscur en la terre ou iour de lumiere et ie conuertiray/ cest a dire et ie mueray voz faictz en pleur et toutes voz chancons en plaint et ie mettray sac sur tous voz dos et chauuete sur tous voz chiefz. Je la mettray comme le pleur dung filz et la fin comme iour amer. Le temps vient ce dit nostre seigneur que ie mettray fain en terre et non pas fain de pain ne soif deaue. Mais douyr la parolle de nostre seigneur et ilz serōt esmeuz depuis la mer iusques a la terre et daquilon decy a orient et enuironneront et querront la parolle de nostre seigneur et ilz ne la trouueront point. En ce temps deffauldront les belles vierges et les enfans qui furent dessus ou peche de samarie diront ton dieu vit dan et la voye de bersabee vit et ilz cherront et ilz ne se releuerōt pas oultre/cest a dire quilz ne se leueront plus.

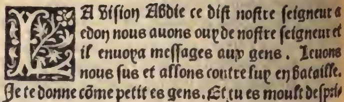
Comment ceulx qui vouldront fouyr la pugnition ne pourront et de la destruction du temple pour lauarice des princes. &c. Chap. ix

IE vy nostre seigneur en lautel et il me dist frappe le carnier et ilz soient meuz sur le linteau. Auarice est ou chief de tous et ie occiray le dernier par espee et ilz ne fuyrōt pas il fuyra et celluy deulx qui fuyra ne sera pas saulue silz descendent en enfer dillec en ma main et ceulx monteront en vng autel. Cest a dire dicy au ciel dillec les getteray ie et ilz seront cachez en la montaigne du carmel ie les occiray dillec en escriant et se ilz se courroucent de moy ou parfond de la mer ie les commanderay ou serpent et il les deuourera/ et silz vont en captiuite de tous ennemys illec les cōmāderay te en espee et elle les occira et ie mettray mes yeulx sur eulx en mal et nompas en bien et nostre seigneur dieu des ostz qui a touche la terre et illec cherra et tous ceulx qui habitent ploreront et mourra cōme tous ruisseaulx et decourra comme le fleuue degypte qui edifie son ascēcion cest a dire son montement au ciel et il fonda son faiceule sur la terre qui appelle les eaues de la mer et les espant sur terre. Sire est son nom/filz ysrael mettez vous comme les filz ethiopiens ce dit nostre seigneur donc en fis le monter Ysrael de la terre degypte et les palestiens de capadoce et les surīes descēdre. Les oyseaulx de nostre seigneur sont le royaulme depecant et ie ne attribleray deuant la face de la terre et nompourtāt ie ne attribleray pas en la mesgnie de iacob ce dist nostre seigneur. Je demanderay et que ie debouteray la mesgnie disrael en toutes gens cōme le froment hoche ou crible et le cheueul ne cherra pas de luy sur terre. Tous les pecheurs de mon peuple mourront par espee. Qui dit mal ne mapprochera point ne ne viēdra sur nous/ en ce temps susciteray ie le tabernacle de dauid qui est cheu et ie edifieray la couuerture des murs de rechief et osteray ce qui est trebusche et si le edifieray comme il estoit iadis qui poursuyuent les remenās ydumee et toutes natiōs pource que mon nom est appelle sur eulx/ce dist nostre seigneur et les arriens prendront semeur et les foulleurs de vendenge mettent semence et les montaignes decourront de doulceur et toute la terre sera cultiuee. Et ie mettray la captiuite disrael en mon peuple et ilz edifieront les citez desertes et y habiterōt et planteront vignes et beuront le vin et feront iardins et en mangeront les fruictz et ie les planteray sur leurs terres et ne les osteray plus ay ie que ie leur dōnay/ce dit nostre seigneur qui est ton dieu.

Cy fine amos. Et commence abdie.

Comment edon fut prinse et abatue par son orgueil et la cause de sa captiuite. &c. Chap. i





LA vision Abdie ce dist nostre seigneur a edon nous auons ouy de nostre seigneur et il enuoya messages aux gens. Leuons nous sus et allons contre luy en bataille. Je te donne cōme petit es gens. Et tu es moult despri

sable / cest a dire tu dois estre moult despit / lorgueil de ton cueur te a esleue habitant es creuaces de pierres et esleuant ta chaiere qui dis en ton cueur / qui me doubtera en terre. Tu ten vas exaulce comme aigle et mettras ton nid entre les estoilles Je te osteray dillec / ce dist nostre seigneur. Se larrons fussēt entrez a toy par nuyt commēt te fusses tu teu donc neussent ilz desrobe ce qui leur eust pleu. Se vendengeurs fussent venus en toy te eussent ilz laisse semans roisins Cōment te ont ilz encherche ces choses secrettes Ilz te ont mis dicy au terme et tous les hommes de tappes ont este plus puissans de toy / et ceulx qui ne mangent auec toy mettent agaiz sur toy / ce nest pas sens Donc ne destruiray ie pas les sages dydumee. En ce tēps ce dist nostre seigneur et le sens du monde est sceu & tes fors craindront deuers midy que ceulx du mont si senfuyrent pour locciement et pour liniquite en iacob. Ton frere rendra confusion sur toy et periras pardurablement ou iour que tu estois contre luy quant les estranges prenoient son ost et ilz entroiēt en ses portes et mettoiēt les puissans en hierusalem / tu estoyes ainsi comme vng deulx et tu ne despriseras pas au iour de ton frere / ou temps de sa peregrinacion et tu ne te esiouyras pas des filz de iuda de leur preuarication. Et tu ne magnifieras pas ta bouche au iour dangoisse / ne nentreras pas par la porte de ton peuple au iour de leur trebuschement et ne le despriseras pas en ses maulx au iour de son degastement / ne nesteras pas es voyes foraines que tu occies celluy qui te auoit fouy et tu nēcourras pas les autres au iour de tribulation et le iour de nostre seigneur sur toutes gens est pris. Il te soit fait comme tu as fait. Il cōuertira ta tribulation en ton chief. Toutes gens beurent a habondamment sicomme voz bestes en mon sainct mont. Et ilz beuront et engloutiront et feront cōme se ilz ne fussent pas / et saluation sera au mont de syon et il sera sainct / et la mesgnie iacob poursuyuront ceulx qui les auront poursuis. Et la maison iacob sera feu et la maison ioseph flambe / et la maison esau sera chaume et sera alume en eulx et ilz les deuoureront et la mesgnie de Esau si nauront nul remenant / car ce dist nostre seigneur et ceulx qui sont es villes champestres de philistim poursuyuront la contree Effraym et la contree de samarie et beniamin poursuyura galaad / et la transmigration de Hierusalem qui est en bossore la cite daustre et possederont sauueurs monteront au mont de syon iuger le mont de Esau et regne sera a nostre seigneur nostre dieu.

¶ Cy fine abdie. Et commence ionas.

¶ Comment ionas fut enuoye en niniue pour prescher et il sen fouyt en tharsis. Chap. i.



La parolle de nostre seigñr fut faicte a ionas filz emath disant. Lieue toy va en niniue grāt cite et presche illec Car sa malice est montee cōtre moy. Et ionas se leua que il fut en tharsis et paya loyers aux nautōniers et il descendit en la nef q̄ il allast auec eulx en tharsis deuāt nostre seigñr. Et nostre seigñr mist grāt vent en la mer et grant tēpeste / la mer perilloit et les nautōniers craignirēt et crierent a leur dieu. Et ilz myrēt les vaisseaulx qui estoiēt en la nef en la mer quelle fust alegee et ionas descendit au plus bas lieu de la nef & dormoit de grief dormir. Le nautonnier descendit a luy et luy dist. Pourquoy es tu esprins de dormir / lieue toy et appelle ton dieu et prie / car par aduenture ton dieu aura pitie de noꝰ que noꝰ ne perissons et ilz dirent lung a lautre / venez et mettons sort et sachōs pourquoy noꝰ auōs ce mal et ilz firēt sort qui cheut sur ionas et luy demanderēt. Quel hōe es tu et de quelle terre & ou vas tu & de quel peuple es tu? Et il leur dist. Je suis hebreu & crains nostre seigñr qui est ou ciel qui fist hōme de la terre et les hōes craignirent et eurēt grāt paour et lui dirēt. Pourquoy as tu ce fait Les hōmes congneurēt quil fuyoit deuāt nostre seigñr car ionas leur auoit dit et ilz luy dirēt que te ferōs noꝰ et la mer cessera de nous / car la mer alloit sans flot sur eulx et il leur dist. Prenez moy et mēmenez en la terre et la mer cessera de voꝰ / ie scay que ceste est sur voꝰ pour moy. Et ilz nagerēt pour aller a terre et ilz ne peurent / car la mer alloit et senfloit sur eulx / et ilz cryerēt a nostre seigneur. Sire dieu nous vous prions que nous ne perissons en la mer pour cest hōme et ne dōnez pas sur nous sang innocent / car vous auez fait cōme vous voulustes de la mer et ilz prindrent ionas et le myrent en la mer et elle appaisa son esboulissement / et les hommes

Digitized by Google

craignirent nostre seigneur de grant cremeur et sacrifierent sacrifices a nostre seigneur et vouerent veux.

¶ Comment ionas fut transglouty au ventre de la balaine. &c. Chap. ii.

Nostre seigneur appareilla ung grant poisson qui transglouti ionas/et ionas fut ou ve̅tre du poisson trois iours et trois nuytz Et il pria du ventre du poisson et dist. Je criay a nostre seigneur de ma tribulacion et il me ouyt iay crie du ventre denfer et tu ouys ma voix. Tu mas gecte ou parfond du cueur de la mer/et leaue ma enuironne/les regors et les flotz so̅t passez par dessus moy et le dis. Je suis gecte deuant toy et non pourta̅t ie verray de rechief ton sainct temple/les eaues mont fort enuironne/abisme ma clos et la mer a couuert mon chief Je descendy derniet de mons les gens de la terre qui ont enuironne pardurablement. Sire dieu vous auez soubzleuee mon ame de corruption/ie me recorday et me reme̅bray de dieu quant mon ame estoit plaine dangoisse que mon oraison vie̅gne en toy en ton sainct peuple. Ceulx qui gardent delaissent pour neant la misericorde/ie sacrifieray en vous en voix de louenge et rendray a nostre seigneur tout ce que iay voue pour mon salut/et nostre seigneur dieu commanda au poisson et il vomit ionas en terre..

¶ Comment ionas fut a niniue et conuertit le peuple a nostre seigneur et firent penitence. Chapitre. iii.

Lors fut faicte la parolle de nostre seign̄r a ionas disant/lieue toy va en niniue qui est gra̅t cite et presche illec ce que ie te dis. Et ionas se leua et alla en niniue selon le commandement de nostre seigneur. Et niniue estoit grant cite de trois iours de chemin/et ionas entra en la cite et fut ung iour criant et disant. Dicy a quatante iours niniue perira/et les hommes de niniue creure̅t en nostre seigneur et prescherent ieusnes et se vestirent de sacz du greigneur decy au plus petit et la parolle paruint iusques au roy de niniue/et il se leua de sa chaire et osta sa robe et se vestit de sac et se sist en cendre et cria et dist en niniue de la bouche du roy et des princes disans. Les hommes/les femmes et les enfans/ beufz et bestes ne mangent pas aucuneffois ne ne soient peuz ne ne boiuent pas. Et les bestes et les iumens soient couuers de sacz et les hommes soient conuertis de leurs mauuaises voyes et soient conuertiz de leurs iniquitez et qui est en leur main/cest a dire ce qui est en leurs oeuures. Qui scet se nostre seigneur conuertiroit/cest a dire se il tournetoit vers nous et nous pardonnast de sa forcennerie et son yre si que no⁹ ne perissons. Et nostre seigneur vit leurs oeuures et quilz fure̅t conuertis de leur mauuaise voye et nostre seigneur eut mercy sur la malice quil auoit dit quil leur feroit et ne leur fist pas

¶ Comment ionas fut conuerty et pria nostre seigneur. &c. Chap. iiii.

Lors fut ionas conuerty de grant affliction et fut yre et pria nostre seign̄r. Sire ie vo⁹ pry donc nest ce pas que ie vous dis quant iestoye encores en ma terre Et pource commencay ie a fouyr en tharsis ie scay que vous estes misericors/debonnaire/pacient et de moult de miseracion et pardonnant sur malices et ie vous prie maintenant que vous ostez lame de moy/cest a dire occiez moy / car la mort mest meilleur que la vie. Et nostre sire dist/cuydes tu que tu te courrouces iusteme̅t et ionas yssit de la cite et fut contre orient et fist illec lombre a soy mesmes et seoit dessoubz vmbre tant que il vist quil aduie̅droit en la cite. Et nostre seigneur appareilla vne pierre sur la teste de ionas pour luy faire vmbre / car il auoit labouré et ionas eut gra̅t liesse sur le lyerre. Et nostre seigneur appareilla vng ver le matin qui rongea le lyerre et elle seicha/et quant le soleil leua dieu commanda au vent chault et bruslant et le soleil vint sur le chief de ionas et il eut grant chault et il requist que il moutust et dist. Mieulx mest mourir que viure. Et nostre seign̄r dist a ionas/ cuydes tu que tu te courrouces a droit et il dist. Je suis courrouce de cy a la mort/ tu te courrouces du lyerre ou tu ne labouras ne ne feis quelle creust qui nasquist en vne nuyt/ et en vne nuyt perit et ie nespargneray pas niniue en laquelle so̅t plus de cent et vingt mille hommes qui ne sceuent qui est entre leur dextre et leur senestre et y a moult de bestes.

¶ Cy finist ionas. Et commence michee.



¶ Comment le prophete admonneste les iuifz quilz craingnent le iuge qui est aduenir. ꝛc.
Chapitre.i.

La parolle de nostre seigneur qui fut faicte a michee et demonstree ou tẽps de ioachin de achas et ezechie roy de iuda quil vit sur samarie et sur hierusalem. Tous peuples oyez la terre et tout ce qui est entẽdez et nostre seigneur dieu vous soit en tesmoing/ nostre seigneur de son sainct temple/car nostre seigneur ystra de son sainct lieu ꝛ descendra et chantera es montaignes La terre et les montaignes seront degastees sur luy et les vallees seront trebuschees et decourront en trebuschement des eaues comme la cite decourt deuant le feu Et tout ce sera en la compaignie de iacob et ou peche disrael. Quelle est la felonnie de iacob sans samarie comme mont de prez en champs et descouureray ses fondemens et tous ses ymages serõt trenchees ensemble et ie mettray toutes ses ydoles en perdition/car ilz sont assemblez de folles femmes ie plaindray sur ce et iray despouille/ ie feray plaint comme plaint de dragon et plaint comme plaint daustruce/ car sa playe est comme desesperee et est venue dicy a iuda ꝛ atouche la porte de mon peuple dicy en hierusalem ne vueillez pas annuncer en geth et ne plorez pas en la maison de pouldre/ espandez pouldre sur vous et trespassez/la belle habitation est confuse de vergongne. Celle qui habite en lyssue nest pas hors venue et prendra de vous le plaint de maison voisine et estat a soy mesmes / car celle qui habite en mirach est malade en bien/car mal est descendu de nostre seigneur en la porte de hierusalem Et la noyse de hierusalem et la charrete desbahissement a cellui qui habite en lachis/la fille de syon a commencement de peche/car felonnies sont trouuees auec toy. O toy fille disrael pource voura il escalons sur lheritage de geth et mesgnies de mensonges en destruisemẽt aux roys disrael/ ie ameneray qui habitent es marets et la gloire disrael viendra dicy aux dolens/et tout pour les filles de tes delices acroist ta chauuete comme aigle/car chetifz sont muez de toy.

¶ Comment il mauldit ceulx qui pẽsent mal et commande aller apres nostre seigneur. ꝛc.
Chapitre.ii.

Malediction a vous qui pensez aux oeuures non prouffitables et mal en voz lictz Ilz font ce en la lumiere du matin Car leur main et contre dieu et ilz desirent champs et prindrent maisons par force et rauirent lhõme et faisoient abhominations en sa maison et en son heritage Pource dist nr̃e seign̄r iay pense sur ceste mesgnie mal dont ne me osterez pas vous tous ꝛ viurez orgueilleux car le temps est trop mal/en ce temps sera prinse parabole sur vous/et chancon sera chantee ꝛ vanite et dirõt Nous sommes gastez par depopulation / vne partie de mon peuple est gastee / cest a dire changee Cõment departira il de moy comme celluy qui repaire qui diuise voz regions Pour ce nauras tu pas fort cordeau mettant en la compagnie de nostre seigneur. Toy israel ne parle pas parlant/ie ne getteray pas sur iceulx confusion ne reprendra pas/ce dist nostre seigneur. La mesgnie iacob est donc lesperit de nostre seigneur abregez auec ses parolles telles/donc ne sont mes parolles bonnes a celluy qui vouldra et mon peuple se leua contre son aduersaire Tu ostes le manteau de dessus lespaule ꝛ conuertis en bataille ceulx qui alloiẽt simplemẽt vous gettastes les femmes de leur peuple hors de la maison de leurs delices Et ostastes pardurablement ma louenge de leurs enfans/leuez sus et allez/car vous nauez pas repos/il sera corrõpu de mort et de mauuaise pourriture de son ordure. La mienne voulente que ie fusse homme qui neusse esperit et parlasse mensõge/ie courray a toy en vin et yuresse/et ce sera pour ce peuple Je assẽbleray iacob de cõgregation et ta charrette toute ensẽble ie le mettray cõe troupeau au parc cõe beste est parmy de fondes/ilz feront tumulte de la multitude des hommes/il mõtera en aourant la voye et diuisant deuãt eulx/ꝛ ilz trespasseront la porte par icelle et leur roy auec eulx/ꝛ nostre seigneur ystra deuant eulx.

¶ Cõment le prophete michee reprent les princes/les falaces des prophetes ꝛ de docteurs par laq̄lle chose syon ꝛ hierusalem serõt destruictes
Chapitre.iii.

Je dis les princes de iacob et les ducz de la mesgnie israel oyez/ appartient il a vous scauoir iugement vous hayez le bien et aymez le mal ꝛ ostez violentement Cest a dire par force leurs peaulx dessus eulx et la chair dessus le dos. Ilz ont mange la chair de mon peuple et escorcherent la chair de dessus et froisserent leurs os et despecerent cõme en la chauldiere et comme parmy pot. Lors cryeront ilz a nostre seigneur et ne les orra pas et cachera sa face des yeulx en ce temps comme ilz firent felõneusement en leur adinuentions Ce dist nostre seigneur sur les prophetes qui trahissent mon peuple quilz mordent de leurs dẽs ꝛ preschent paix. Et se aucun ne met en sa bouche aucune chose il appellera bataille sur luy Pource auez vous nuyt en vision et tenebres par amẽdement/ꝛ le soleil escõsera sur les prophetes ꝛ le cours sera mue sur eulx en tenebres Et ceulx qui voient vision seront confondus/et tous compteront leur mieulx

Digitized by Google

car sa response de nostre seigneur nest pas et non pour tant ie suis remply de sa force de lespcrit de nostre seigneur de iugement et de vertu q ie annunce a iacob son peche et a israel sa felonnie. Vous q estes princes de sa mesgnie de iacob oyez ces choses/ et vous pareillement qui estes iuges de la mesgnie disrael q auez abhomination ou iugement en pensees toutes droictures / qui ediffiez ces choses en pechez et hierusalem en iniquitez ces princes iugeoient en dos et ses prophetes deuinoiet pour pecune et reposoient sur nostre seigneur disans. Se nostre seigneur nest enuers vous maulx viendront sur nous pource est lachoison sur nous. Syon sera labouree comme champ et hierusalem sera comme mont de pierres/ et le mont du temple es haulx lieux esleue.

¶ Comment sera laduenement de iesuchrist/ et de la foy des payens. etc. Chapitre.iiii.

AU dernier temps sera le mont de nostre seigneur esleue et appelle en la haultesse des montaignes et hault sur toutes terres / et les peuples yront a luy et moult de gens se hasteront et diront Venez et montos ou mont de nostre seigneur et a la maison du dieu iacob et il vous enseignera ses voyes et nous yros en ses sentes/car la voye ystra de syon / et la parolle de nostre seigneur de hierusalem et iugera en plusieurs peuples et reprendra fortes ges de loing/et ilz ferot de leurs espees socz et charrues. Gent ne prendra pas espee contre hault home et ilz ne prendront pas plus a combatre / et lhomme sera soubz la vigne et son figuier et ne sera q luy face paour car la bouche du seigneur au dessoubz a dit que tous peuples yront chascun au nom de son dieu / Et nous yrons au nom de nostre dieu pardurablement/ie assembleray en ce temps le clos / Ce dist nostre seigneur / et reuiendra celle que ie auoye gecte hors / et conforteray celle que iauoye tormentee / et ie mettray les boyteux es demourans / et celle que iauoye trauaille en forte gent / et nostre seigneur regnera sur eulx au mont de syon de puis ceste heure iusques a pardurablete/et tresor de troppeau obscures des filles de syon viendront dicy a toy / et la premiere puissance viendra / et le regne des filles de hierusalem. Et pour quoy es tu assemble de pleur / dont nas tu roy ou ton conseiller est car douleur tapprint comme femme qui trauaille qui ystra maintenant de la cite et habitera en la region et viendra iusques en babiloine Illec seras tu deliuree illec te racheptera nostre seigneur des mains a tes ennemys. Et moult de gens seront maintenant assemblez sur toy qui dient elle soit lappidee et nous regarderons en syon / ilz nont pas congneu les cogitations de nostre seigneur/ et nont pas entendu le conseil de nostre seigneur / car il les a assemblez comme feurre / fille de syon lieue toy/car iay fait ta corne de fer et feray tes ongles datain et tu despeceras plusieurs peuples et occiras a nostre seigneur leurs forces et leurs rapines aussi de toutes terres.

¶ Comment hierusalem sera degastee pour la mort de Jesuchrist Et de la natiuite et magnificence de nostre seigneur. etc. Chap.v.

FIlle de larron lors seras tu gastee/ilz ont mis en occision sur nous/cest a dire ilz nous ont occis / ilz feront de verge la messee du iuge disrael. Toy bethleem et euffrata tu es petite es milliers de iuda. Il sortira de moy qui sera seigneur a moy en ysrael et son yssue de six iours de pardurablete/pour ce nostre seigneur le donera decy au temps auquel lenfanteresse enfantera et le demeurant de ses freres seront aux filz conuertis et sera stable et paistra en la force de nostre seigneur en la haultesse du nom de nostre seigneur et son dieu il sera conuerty/ car il sera maintenant magnifie dicy au terme de toute la terre et cestuy sera paix. Quant lassirien viendra en nostre terre et quant il marchera sur nous en noz maisons et nous susciterons sur luy sept pasteurs et huyt puissans hommes et paistront la terre assur / quant il viendra en nostre terre quant il marchera en noz foins et les remanas de iacob seront amys de plusieurs peuples Comme rousee de nostre seigneur et son dieu coe les gouttes sur lherbe qui nattent pas nattedra point les filz des hommes et les remanans de iacob es gens parmy plusieurs peuples/comme les hommes et bestes desseurez et come le faon du lyon rugissant parmy les trouppeaulx des bestes/lequel quat il sera passe et sera defoule et aura prins/il nest qui le puisse attaindre et ta main sera esleuee sur tes ennemys/ et tous ennemys periront en tel iour/ce dist nostre seigneur Et ie te osteray tes cheuaulx dauec toy et espartiray tes charretes et destruiray les citez de ta terre et toutes garnisos et osteray toutes tes mauuaises oeuures de ta main et deuinemens ne seront pas en toy et ie feray petit tous les ymages et attribleray toutes tes forestz ou meillieu de toy et tu nadoreras plus les oeuures de ta main et te oppresseray tes citez et feray vengeance en yre et indignation en toutes gens qui ne auront ouy.

¶ Comment nostre seigneur se debat contre son peuple de son peche et de son affliction. etc. Chapitre.vi.

OYez que nostre seigneur dit / lieue toy estriue en iugement contre les motaignes/cest contre les orgueilleux / et la terre oyt la voix / les montaignes oyent le iugement de nostre seigneur et le plus fort fondement de la ter

re/car le iugemēt de nostre seigneur est auec son peuple et se iugera auec israel. Mon peuple q̄ ay ie fait en toy/tay ie moleste respōs moy/car ie tay mene de la terre degipte hors de la maison de seruage et deliure et enuoye moyse deuant ta face ꝛ aaron et menay mon peuple. Je te prie q̄ tu te remēbres q̄ balach le roy de moab pourpensa contre toy. Et que balaam filz de bechor luy respōdit de sethim decy en galgalam q̄ tu congneusses la iustice de nostre seigneur/quelle chose digne offreray ie a nostre seigneur. Je courberay mon genoil deuant dieu q̄ est hault/donc luy offreray ie sacrifices ꝛ veaulx dung an. Peut dōc nostre seigneur estre appelle en milliers de moutōs ꝛ en plusieurs milliers de gras beufz doncques ne donneray ie moyens en enfans pour mon peche le fruict de mon ventre pour le peche de lame. O toy hōme ie te monstreray quelle chose est bonne/nostre seigneur demande/feray ie iugement et misericorde et aux curieux a ton dieu/la voix de nostre seigneur crie a la cite/et salut sera a tous qui craignent en son nom/lignee oyez et qui louera ceste chose. Encores est le feu en la maisō du felon tresor diniquite et meneurs de mesures plaines dire/dōc ne iustifieray ie mauuaise pensee et tricheresse esquelz les riches sont plains diniquite ꝛ ceulx qui habitoient disoient mensonge et leur langue est faulse en leur bouche et ie commencay a frapper de perdicion sur tes pechez Tu mangeras et ne seras pas saoule/ꝛ ton humiliement est parmy toy. Tu perdras et sauueras et ie occiray ceulx q̄ tu auras sauluez Tu semeras et ne cueilleras pas et acquerras oliue et ne seras pas oingt dhuylle et fouleras moult et ne beuuras pas vin/ꝛ tu garderas le commandement du roy et tout oeuure de la mensonge achab et tu allas en leurs delitz que ie te donnasse en perdicion Et ceulx q̄ habitent ruisseau en soufflement et vous porterez lobprobre de mon peuple.

¶ Commēt le prophete se plaint pource quilz ne sont gueres de gens iustes. ꝛc. Cha. vii.

Maledictiom a moy Car ie suis comme celluy qui cueille raisin en grain Grape si nest pas a manger. Mon ame si desirera figues hastiues. Le sainct pain de la terre des hommes na nulluy qui soit droicturier/tous agaitans pour occire et homme chace son frere a mort. Ilz dient que leurs males oeuures soient bōnes: et le prince requiert et le iuge est attendant/et le grant a dit le desir de son ame et ilz attriblent ce qui est entre eulx tresbonne comme paliurus/cest vng herbe comme chardon asseurry et cilz est comme espine le iour de ta visitation est venue et ou iour de ton regardement et le gastement de ceulx sera maintenant/ne vueillez pas croire amy ꝛ nayez pas fiance en duc/car de la closture de ta bouche de celle qui dort en ton sang/car filz fait honte a pere et fille se slieuera contre sa mere/ie regarderay a nostre seigneur et attēdray dieu qui est mon sauueur et mon dieu et monseigneur me orra. Toy qui es mon ennemye ne te siouys pas de moy pource que ie suis cheut ie me leueray quant ie seray en tenebres. Nostre sire est ma lumiere ie porteray lyre de nostre seigneur/car iay peche en luy deuant ce quil iuge ma cause et face mon iugement/il ne aymera fors lumiere et ie verray son iugement et sa iustice et mon ennemy me regardera et sera court de confusion. Or il me dist ou est ton dieu mes yeulx la verront et elle sera maintenant en deffoulement comme la boe qui est en la place. Le iour est venu que tes maisieres soient edifiees. En ce temps sera la loy loing et assur viendra decy a toy et dicy aux citez garnies et dicy aux peuples ꝛ dicy aux fleuues/et des fleuues dicy a la mer et de mont en mont et la terre sera destruicte pour ses habitās et pour le fruict de leurs pensees/pays ton peuple en ta verge le tropeau de ton heritage les habitans seans en bois de carmel serōt peuz Basan et galaad contre les anchiriens en tēps ie leur monstreray merueilles comme au iour que tu yssis de la terre degypte/les gens viendront et seront confonduz en toute leur force et mettrōt leur main soubz leur bouche et leurs oreilles seront sourdes/ilz lescheront pouldre comme serpens ꝛ cōme les bestes enuenimees de la terre et seront troublez de leurs maisons. Ilz ne desirent pas nostre seigneur et nostre dieu et ilz te craindront/car dieu est semblable a toy qui ostes liniquite et transportes le peche des demourans de ton heritage. Tu nenuoyeras ne ne mettras plus ton yre/car tu veulx misericorde. Il repairera et aura mercy de nous Il ostera noz iniquitez et gastera tous noz pechez au parfond de la mer. Tu donneras la verite de Jacob et la misericorde dabraham que tu iuras a nostre seigñr des pieca.

¶ Cy fine Michee/et ensuyt Naum.



¶ Comment nostre seigneur se vengea contre ceulx de niniue & de la bonte de nostre seigneur a reduire ceulx de la captiuite disrael. Cha.i.

Les faitz de niniue le liure des visions naum delchese. Nostre seignr est vengeant et grant ire a nostre seigneur est pacien et grãt mercy et nettoye/ et ne fait pas iniqte les voyes de nostre seigneur sont en tempeste et estourbillon. Et la poul‍dre de ses piedz est non vsee il blasme la mer et la seiche et demeine tous les fleuues au desert de basam/et carmel sont a malade: et la fleur de libau languist/ les montaignes congneues de luy et les terres crosseront/ et la terre tremblera deuant luy Et le monde et tous ceulx qui y habitẽt. Qui pourra estre deuant la face de son indignacion et qui yra contre luy en lire de sa forcennerie. Son indignacion est espandue comme feu/& il a pierres despecees Nostre seigneur est bon et conforte es iours de tribulacion et ceulx q̃ ont espoir en luy le scauront. Et il fera consommation ou deluge trespassant de son lieu et tenebres pour suyuront ses ennemis. Pour quoy pensez vous contre nostre seigneur il fera consõmation & double tribulation ne sourdra pas/car comme espines sentrebrassẽt lune a lautre en telle maniere sera degaste le cõuiue de ceulx qui boiuent ensemble et ceulx qui pechent ensemble seront cõsommez comme chaumes qui est sec. De toy ystra celluy qui pensera contre seigneur traictant en sa pensee malice et preuaricacion/ ce dist nostre seigneur. Si seront parfaitz en telle maniere plusieurs/ en telle maniere seront ilz tonduz et trespasseront. Je te tourmenteray/et ie ne te tourmẽteray plus et noppresseray pas la verge de ton dos et desromperay tes lyens et nostre seigneur cõmãdera sur toy. Il ne sera pas seme plus en ton nom et ie occiray de la maison de ton dieu. De ymages entaillees et fondues ie feray ton sepulcre/ car tu es deshonore. Voicy sur les mõtaignes les piedz des euangelisans & annoncant paix. Juda celebre tes festes et rens tes vertus/car belial ne trespassera pas plus par toy/ains est tout mort.

¶ Cõment nabuchodonosor vint pour assieger ceulx de niniue & de la destructiõ dicelle. Ch.ii

Il est monte qui destruira deuant toy q̃ gardera lobsidion/ cest a dire lassise comme le chasteau est assiege de ses ennemys. Regarde la voye / conforte tes rains / enforce grandement ta vertu /car comme nostre seigneur a rendu lorgueil a iacob/en telle maniere rendra il lorgueil a israel/car gasteurs les ont destruis et ont rompu leurs branches. Lescu des fors est de feu/ lhomme de lost est merueilleux en robes rouges / craignez les oeuures des le iour de leurs preuarications et les demeneurs sont endormis ensemble/ilz sont troublez es voyes/les charrettes sont despecees en places/ leur regard est cõme fouldre courãt/il se recordera de ses fors Ilz trebuscheront en leur malice et monteront hastiuement les murs & vmbre sera appareillee deuant/ les portes des fleuues seront ouuertes et les temples abatus a la terre et le cheualier est amene chetif et ses seruãtes gemissans comme colombes murmurãs en leurs cueurs et niniue est comme piscine deaues et ilz sen sont fuys/demourez fermes il nest qui repaire. Rauissez or et argẽt et les richesses et tous les vaisseaulx desirables ne peuent estre racomptez. Elle est dissipee et despecee detrenchee et les cueurs affebloiẽt et dissolucion de ioinctures et deffaillement entour les rains et les faces de tous noires comme le pot dehors. Ou est le refuge des lyons et les pastures des faons des lyons. A laquelle alla le lyon affin quil entrast illec. Le lyon print suffisamment a ses chaiaulx et occist a ses lyonnesses et emplit ses fosses de proye et de rapine. Je suis contre toy/ ce dist nostre sire qui est seigneur des ostz & ie ardray tes charrettes dicy en hault et espee mangera/cest a dire occira les cheuaulx et ie destruiray la proye de terre. Et la voix de tes messages ne sera plus ouye.

¶ Comment nostre seigneur reprent la crudelite de niniue et de sa spoliacion. &c Chap.iii.

Maledictiõ a la cite plaine de pechez et de toute mensonge & qui est plaine de despecement. Rapine ne se part pas de toy la voix du fleau et la voix de limpetuosite de la roe et du cheual fremissant et de homme montant sur cheual et despee resplendissant et deffouldroyant hastee et de la multitude occise et de grief trebuschement et nest pas qui puisse nombrer les charongnes/ilz trebuscheront en leurs corps. Je suis contre toy. Ce dit nostre seigneur qui est seigneur des ostz pour la multitude des fornications de la belle femme acceptable qui a malefices et qui vendit les gens en ses fornicacions et les mesgnies en ses mauuaises oeuures. Et ie descouureray ce dist nostre seigneur tes membres deuant toy et monstreray aux royaulmes ta honte et getteray sur toy tes abhominacions et te tourmenteray de contumelies/cest a dire de laidẽges et te mettray exemple et tous ceulx qui te verront sortiront arriere et diront niniue est gastee/qui mouuera son chief sur toy de quoy te querray ie confortement? Es tu donc meilleure

des peuples qui sont en alexandries/celles q̄ habitent es fleuues des eaues enuirō soy et la mer est ses richesses et les eaues sourdans ses murs et ethiope sa force et egipte et nest pas fouy/affrique et libie furent en son ayde Mais celle mesgnie fut menee en transmigracion et en captiuite et ses enfans furent hurtez et occis es chetifz de toutes les voyes et missent sort sur les meilleurs dieux et tous ses preuostz furent mis en prison. Et toy donc seras enyure et seras desherite et querras ayde de ton ennemy/toutes tes municiōs/cest a dire toutes tes forteresses seront figuier auec ses figues/se elles sont hurtees elles cherront en la bouche a celluy qui les mangera. Ton peuple est comme femme parmy toy. A tes ennemis seront ouuertes les entrees de la porte de ta terre et feu deuourera tes gonts. Jay espuise a toy eaue pour lassiegement. Appareille tes gemissemens. Entre en la boe et marche et tiens vne tuylle en ta main. Feu te deuourera illec et tu periras par espee Elle te deuourera comme hanneton. Multiplie comme aoustrelle qui se boutent es hayes ou temps de froidures. Le soleil est ne et elles sen volleront et leurs lieux ne furent pas congneuz ou elles furēt. Roy dassur tes pasteurs ont sommeille tes princes sont enseuelis/ton peuple se tapist es montaignes et il nest qui les assemble. Ta contriction nest pas obscure ta playe est tresmauuaise. Tous ceulx qui oyrent ton audicion espraingnent la main sur toy. Ta malice ne passera pas tous temps.

C Cy finist naum. Et commence abacuth.



C Comment abacuth crie a nostre seigneur et demande pourquoy les mauuais oppriment et defoullent les bons et iustes. ꝛc. Chapitre. i.

Les fais que abacuth le prophete dit. Sire pour quoy crieray ie ꝛ vo⁹ ne me orrez pas Pour quoy crieray ie souffrant force et vo⁹ ne me sauuerez pas. Pourquoy mauez vous monstre iniquite et labour et veoir proye et iustice contre moy. Pourquoy regardez vo⁹ les despriseurs et vous laissez les pecheurs deffoulans celluy qui est plus iuste de soy/ꝛ vous ferez les hommes comme les poissons de la mer et cōe les bestes de la terre qui nont point de duc. Et iugement est fait et contradicion au plus puissant. Pource est la loy despecee et iugement ne paruit pas dicy a fin/car le pecheur a pl⁹ de pouoir que le iuste et pource yssira iugement peruers. Regardez es gens et veez et vous merueillez et vous esbahissez/car celle oeuure est faicte en vostre temps que nul ne croira quant elle sera racomptee. Je susciteray les caldiens gent amere ꝛ legiere allant sur la largeur de la terre poursuyuāt tabernacles qui ne sont pas siens Elle est horrible et espouentable de soy mesmes/iugemens et fais yssiront leurs cheuaulx sont plus legiers que les bestes que lon appelle pardus et plus legiers que vous Et leurs hommes a cheual sont espandus de loing et volleront comme aigle q̄ se haste a la proye. Tous viendront a proye. Leur face est comme vent bruslant/il assemblera captiuite comme grauelle/cest a dire venant sans nombre et aura vectoire des roys et les tyrans seront comme en derision. Il rira de toute municion ꝛ la portera loing et la prēdra. Lors sera mue son esperit et passera et trebuschera/ceste est la force de son dieu. Donc nestes vous pas des le commencement Vous estes mon sainct et vous ne mourrez pas. Sire vous lauez mis en iugement et lauez fondu fort que il reprist. Tes yeulx sont netz que tu ne voyes mal et ne pourras pas regarder a iniquite/pource ne regardez vous pas sur eulx qui ont fait peche et vous vous taisez. Les felons deuourent plus iustes deulx/et vous ferez les hommes comme poissons de mer et comme bestes qui nōt point de princes. Il soubzleua tout a la mer et assembla tout a ses rethz. Il se esiouyra sur ce/pource sacrifia il a sagene sacrifice et a ses rethz. Quelle partie est engressee en eulx et sa viāde esleuee. Dōc pour ce espandit il sa sagene ꝛ il nespargnera pas tout temps de occire les gens.

C Comment le prophete prent garde de ce qui pouoit venir apres leuersion du peuple et du temple. ꝛc. Chapitre. ii.

Je arresteray sur ma garde et ficheray ung degre sur ma municion et ie regarderay que ie voye ce qui me sera dit et que ie respondray a celluy qui me arguera. Et nostre seigneur me respondit. Escripz ce que verras et le desploye sur tables si que celluy qui le lira encores le recouvre/car encores est la veue loing et si apperra en la fin et ne mentira pas se il demeure si lattend/car le venant viendra et ne tardera pas Lame de celluy qui est mescreant nest pas iuste en ses mains. Le iuste vivra en sa foy. Lhomme orgueilleux sera comme le vin qui decoit celluy qui le boit et il ne sera pas honnore/car il esiouyra son ame comme enfer et il est comme mort et il ne sera pas empli et assemblera a soy tout peuple et prendront tous iceulx sur luy/cest a dire de luy parolle et parolles de semblance. Et sera dit. Malediction a celluy qui multiplie ce qui nest pas sien/pourquoy attrait encontre soy boes Doncques ne se leveront soubdainement ceulx qui te mordront et ilz se susciteront ceulx qui te despeceront et tu leur seras en rapine/car tu despouilleras maintes gens. Et tous ceulx qui demoureront despouillez se despouilleront pour le sang dhomme et pour liniquite de la terre et de la cite des hommes qui y habitent. Malediction a celluy qui assemble male avarice a sa mesgnie si que son nid soit en lieu hault et cuyde estre delivre de mal/cest a dire de la puissance de mal. Tu pensas confusion a ta mesgnie/tu trenchas moult de peuple et ton ame pecha/car la pierre de la paroy criera et le bois qui est entre les ioinctures des edifices respondra.

Malediction a celluy qui edifie citez en peche et appareille cite en iniquite Donc ne sont ces choses de nostre seigneur. Les peuples labouterent en moult de feu et les gens en vain deffauldront/car la terre sera emplye quelle congnoisse la gloire de nostre seigneur comme la gravelle et comme les eaues qui sont en la mer. Malediction a celluy qui donne a boire a son amy et y met son fiel et le enyure. Le hanap de la gloire de nostre seigneur tenuironnera et vomissement de vergongne sera sur ta gloire/car iniquite te couvrera et la gastee des bestes les espouentera des pechez des hommes et de liniquite de la terre et la cite et de tous ceulx qui y habitent. Que proffite lymage/car son seigneur letaille et lymage est faicte/car son seigneur esperera en ce quil avoit fait et que il fist faulx dieux et ymage mue. Malediction a celluy qui dit au bois. Esveilli toy et a la pierre lieve toy/donc ne te pourra elle enseigner. Veez cy que cestuy est couvert dor et dargent et ton espertit nest pas et tes entrailles. Nostre seigneur est son sainct temple et la terre se taise devant luy.

¶ Comment le prophete abacuth fit son oraison pour les ignorances .etc. Chapitre.iii

Sire iay ouy ton audicion et ay craint. Sire vivifie nostre oeuvre au meillieu des ans tu feras assavoir/et quant tu seras courrouce tu te recorderas de misericorde. Dieu viendra de austre et le sainct du mont de pharan Sa gloire si a couvert les cieulx et la terre si est plaine de sa louenge. Son resplendissement sera comme lumiere et tiendra cornes en sa main. Sa force est cachee illec la mort yra devant sa face/le dyable yssira devant ses piedz/il sarrestera et mesurera la terre/il regarda et deslia les gens et les montaignes sont oppressees. Les terres du mont furent abaissees des voyes de sa pardurablete/ie vis les tentes dethiope pour iniquite/les peaulx de la terre madian seront troublees. Sire estes vous donc courrouce es fleuves en vostre indignacion Qui est celluy qui montera sur tes chevaulx et tes charettes sont sauvement. Tu susciteras suscitant ton arc et les sermens que tu quis aux lignees. Tu trencheras les fleuves de la terre/les eaues te virent et les montaignes se plaindront. Le gort des eaues trespassa en abisme/haultesse leva ses mains. Le soleil et la lune demourerent en leur tabernacle et yront dedans ou resplendissement de la terre et de ta honte fouldroyant Tu deffouleras la terre en fremissement et feras les gens esbahis en ta grant yre. Tu es yssu au salut de ton peuple et ceulx a toy ont crye. Tu as frappe le chief de la maison du felon et as descouvert le fondement iusques au col/tu as mauldit leurs sceptres et les chiefz de ses batailleurs. Et ceulx qui venoient comme estourbillon et pour moy esparpiller leur resiouyssance est comme celluy qui devoure le povre en lieu secret. Tu as fait voye a tes chevaulx en la mer et en la boe demouras. Jay ouy et mon ventre fut trouble et mes leures se troublerent de la voye de la voix. Pourriture entre en mes os et soit dessoubz moy que ie me repose au iour de tribulacion et monte a nostre peuple en ultronne. Le figuier ne florira pas es vignes et naura pas germes. Loeuvre de lolive mesfera/cest a dire ne sera pas prouffitable. Et les champs ne apporteront pas viande. Beste sera ostee du parc et vachette ne sera pas es creiches. Je me esiouyray en nostre seigneur et est ma force et il me mettra mes piedz comme de cerfz et il me menera chantant en pseaulmes sur mes haulx lieux vainqueur et chantant pseaulmes.

¶ Cy finist abacuth. Et commence sophonie.

¶ Comment nostre seigneur menace ceulx de iherusalem pour leurs ydoles .etc. Chap.i.

La parolle de nostre seigneur fut faicte a sophonie filz chusy filz godolie Amasie filz ezechie / ou temps Josue filz amon roy de iuda. Je assembleray assemblant toutes choses deuant la terre/ ce dist nostre seigneur assẽblant hommes et bestes assemblant les oyseaulx du ciel et les poissons de la mer et les persecuteurs trebuscheront et ie destruiray les hommes de la terre/ ce dist nostre seigneur et estendray ma main sur iuda et sur tous ceulx qui habitent en hierusalem et destruira de ce lieu les reliques de baal et les noms de ceulx qui sont nourris auec les prestres et ceulx qui aourent la cheualerie du ciel sur les maisons et iurent en melchon. Et qui se destournent de pres le doz de nostre seigneur. Je visiteray sur tous ceulx qui entrent orgueilleusement sur le lintheau et visiteray sur les princes et sur les filz du roy et sur tous ceulx qui sont vestus de vestures a pelerins en ce iour qui emplit la maison de nostre seigneur diniquite et de tricherie. En ce temps ce dit nostre seigneur sera la voix du cry de la porte des poissons et vllement de la seconde porte et grant contricion des prestres. Habitans de puillevillez. Tout le peuple et la gent de chanaam se teust. Tous ceulx qui estoient enuelopez dargent en cellui temps periront et on scaura que ie suis celluy qui susciteray hierusalem en lumiere et visiteray sur les hommes qui sont enfichez en leurs ordures cest a dire ceulx qui ne veullent laisser leurs pechez Qui dient en leurs cueurs/nostre seigneur ne fera pas mal et sa force sera en destruisement a leur maison en desert. Et ilz edifferont maisons et ny habiteront pas Ilz planteront vignes et ilz ne beurõt pas vin. Le iour de nostre seigneur / cest a dire le iour du iugement est pres et la grant voix de nostre seigneur de son iour est amere. Le fort aura illec tribulation et angoisse/ iour de calamite et de misere/iour de tenebres et dobscurte/iour de gresle et iour destourbillon /iour de buisine et de crieux cris sur les citez garnies et sur les haulx quartes et feray aux hommes tribulacion et yront comme aueugles Car ilz pecherent a nostre seigneur et leur sang sera espandu comme terre et leur corps comme ordure / mais leur argent ne les pourra pas deliurer au iour de lire de nostre seigneur. Toute la terre sera deuouree au feu de lamour de nostre seigneur / car il fera consommation/cest a dire emplissement auec grant haste a tous ceulx qui habitent en terre.

¶ Comment ilz sont admonnestez a faire penitence Affin quilz feussent hors de lire de dieu. Chap.ii.



Gens non amyables assemblez vo⁹ auant que son commandement viengne et enfante comme poudre iour trespassant deuãt que lyre et indignation de nostre seigneur viengne sur vous. Vous debonnaires de la terre querez nostre seigneur qui auez fait son iugement. Querez le iuste/querez le debonnaire se vous estes cachez en aucune maniere au iour de la grãt yre de nostre seign̄r/ car gaza est destruicte et ascalon est deserte/ilz getteront azote en midy et acharon sera arrachee. Malediction a vous qui habitez la corde de la mer gens esperdus. Chanaam la parolle de nostre seigneur est sur vous/ la terre des philistiẽs et te destruiray si que tu nauras nul habiteur et la corde de la mer sera repos des pasteurs es herberges des bestes et la corde demourera de la iustice de iuda et seront peuz es maisons dascalon/ ilz reposeront au soir/car leur seigneur et leur dieu visitera et destournera leur captiuite. Jay ouy lopprobre moab et les ledenges des filz amon quilz ont reproche a mon peuple se sont fais grans en leurs termes/ cest a dire en leurs cueurs. Je vif ce dist nostre seigneur des ostz et dieu disrael/car moab sera comme sodome et les filz amon comme gomorre. Seichete despines et monceaulx de sel et desert pardurablement. Les demourãs de mes peuples suyuront et leur aduiendra pour leur orgueil duquel ilz laidengerent et furent magnifiez sur le peuple de nostre seigneur qui est lire de tous. Nostre seigneur sera horribles corps sur eulx et appetissera tous les dieux de la terre et les hommes laoureront de leurs lieux et toutes les ysles des gens / mais vous ethiopiens serez occis de mon espee. Et il estendra sa main sur aquilon et destruira assur et le mettra a ou desert / et tous les tropeaulx des bestes des gens se coucheront ou meillieu et les herissons demourerõt es maisons. La voix des chantans en la fenestre et du corbel sur linteau/car ie appetisseray sa force. Ceste est la cite glorieuse habitãt au dessus et qui disoit en son cueur ie suis et il nest pas autre de moy. Comment est la chose de la beste mise ou desert. Ceulx qui repasserõt soufleront par luy et mouueront leur main.

¶ Comment ceulx de hierusalem sont reprins. &c. Chap.iii.



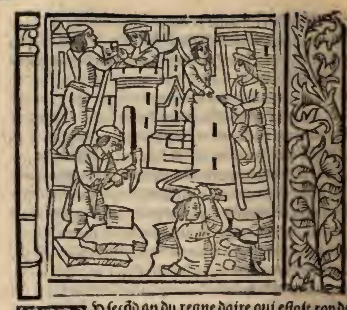
Malediction a la cite perheresse et rachetee. Colombe ne ouyt pas la voix et ne receut discipline et neust pas fiance en nr̃e seign̄r et nappro cha pas a son dieu Les princes seront parmy eulx cõe lyons rugissans/ leurs iuges cõe loups au vespre ne les laissoiẽt iusq̃s au matin. Leurs prophetes estoient desnuez et nestoient pas loyaulx

Digitized by Google

Ses prestres souillerent le sainct ou ouurerent iniustement cōtre la loy de nostre seigneur iuste et ne fera pas iniquite en luy. Il donnera matin son iugement en sa miere et ne sera pas reprins. Les felons sont confusion ie destruiray leurs dieux et leurs anges sont dissipez. Je feiz leurs voyes desertes/il nest nul qui trespassast Leurs citez seront destruictes et ny demourra homme ny habiteur/ie dis tu ne craindras ne ne recevras discipline Et son habitacle ne repairera pas pour toutes choses esquelles ie lay visite/non pourtant luy leuant matin corrompirent leurs indignations/ pour laquelle chose attens a moy/ce dist nostre seigneur ou iour de ma resurrection ou temps qui est aduenir/ car mon iugement est que ie assemble les gens et cueilles les regnes et espanderay sur eulx mon indignation et toute lire de ma forcenerie Cest a dire de mon grāt courroux Toute la terre sera donnee ou feu de mon amour / car ie rendray lors a mon peuple loeuure esleuee que tous appellent ou iour de nostre seigneur et le seruent dune espaule. Je appelleray contre les fleuues danthioche ceulx qui vont demourāt vers moy. Mes filz espars mapporteront dons. Tu ne seras pas confondue en ce temps de toutes tes adinuentions esquelles tu as peche en moy/car ie osteray lors de auec toy les grans parolles de ton orgueil et tu ne seras pas soubzhaulce en son sainct mōt. Et ie departiray de auec toy peuple qui est poure et besongneux et les demourans disrael espereront ou nom de nostre seigneur. Ilz ne ferōt pas iniquite ne ne dirōt mēsonges Et langue tricheresse ne sera pas trouuee en leur bouche/car ilz paistrōt et saoulleront et ne sera pas qui leur face paour / ce dist nostre seigneur/filles de iherusalem en oste ton cueur/car nostre seigneur a oste ton iugement et le roy disrael a destourne tes ennemys. Nostre seigneur est enuiron toy. Tu ne craindras pas plus mal. En ce temps sera il dit en hierusalē. Sion ne vueilles cremir et tes mains ne soient pas desliees/il te exaulcera et se esiouyra sur toy en leesse. Je assembleray ceulx qui se sont departis de la loy / car ilz estoient de toy que tu nayes reproche deulx. Je occiray en ce temps tous ceulx qui sont tourmentez et sauluerray le boiteux ⁊ assembleray celle qui auoit este gectee hors et ie lameneray en louenge et en nom de toute la terre de leur confusion. En ce temps que ie vous muerray et en celluy que ie vous assembleray. Je vous donneray en don et en louēge a tous peuples de terre comment ie conuertiray vostre captiuite/ ce dist nostre seigneur.

¶ Cy finist sophonie/et commence aggee.

¶ Cōment aggee le prophete incite et esmeut les princes et le peuple a edifier le temple. ⁊c. Cha. i.



Ou secōd an du regne daire qui estoit roy de perse ou. vi^e. moys. La parolle de nostre seigñr fut faicte a aggee le prophete a zorobabel filz salatiel duc de iuda/ et de ihesus filz iosedech qui estoit prince des prestres disant/ ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz de son sainct mont. Celluy peuple dist/le tēps nest pas encores venu que la maison de nostre seigñr soit edifiee ⁊ la parolle de nostre seigneur fut faicte en la main aggee le prophete disant. Est donc le tēps que vous habiterez en maisons la cite et ceste maison demourera deserte et nrē sire des ostz dist. Ormettez voz cueurs auec voz voyes/cest a dire pensez de voz oeuures/vo⁹ mangeastes et ne feustes saoulez/vous beustes et ne feustes pas yures et vous courustes et ne feustes pas eschauffez. Et celluy qui assembla loyers les mettra en bourse percee ce dist nostre seigneur qui est seigñr des ostz/mettez voz cueurs ⁊ voz oeuures mōtez ou mont/portez luy pour ediffier et ediffiez maison et elle me sera acceptable/cest a dire ie le receuray en gre et ie seray glorifie ce dist nostre seigneur. Vous regardastes au plus et le moins fut fait et vous le mistes en maison et ie le soufflay pour laquelle chose le seigneur des ostz dist / car ma maison est deserte et vous vous hastez chascun a sa maison. Pource sōt les cieulx desuoyez que ilz ne donnassent rousee sur vo⁹ et la terre est desuoyee quelle donnast son germe. Et ie appelleray richesse sur terre et sur les montaignes et sur le froment et sur le vin et sur lhuylle et sur tout ce que la terre met hors / et sur hommes et sur bestes et sur tout labeur de mains/et zorobabel filz salathiel et ihesus filz de iosedech grant prestre et tout lautre peuple ouyrent la voix de aggee prophete cōme leur seigneur et leur dieu lauoit enuoye a eulx et tout le peuple craignit et doubta nostre seigneur et aggee messagier de nostre seigneur dit au peuple. Je suis a vous/ ce dist nostre seigneur. Et nostre seigneur a suscite lesperit zoro-

babel filz ſalathiel duc de iuda et leſperit ieſu filz de io ſedech grant preſtre et leſperit des autres et tout le peu ple/et ilz entrioent et faiſoient loeuure en la maiſon de noſtre ſeigneur.

¶ Comment les princes et le peuple ſe conuertiſſent et dieu leur promet ayde. ꝛc Chap. ii

Au huytieſme iour et au quart moys et ou ſecond an de daire et ou ſixieſme moys ou vingthuytieſme iour fut faicte la parolle de noſtre ſeigneur en la main aggee le prophete diſant. Parle a zorobabel ſalathiel roy de iuda a Jheſus filz de ioſedech preſtres et aux autres diſant. Qui eſt demoure en vous qui vit ceſte maiſon en ſa premiere gloire. Et pourquoy lauez vous ores/ doncques neſt il en telle maniere comme vous la viſſiez en point Et noſtre ſeigneur diſt. Maintenant zorobabel confor te toy/ce diſt noſtre ſeigneur qui eſt ſeigneur des oſtz et dieu diſrael. La parolle que ie vous commencay quant vous yſſiſtes de la terre degypte. Et mon eſperit ſera auec vous/ne vueillez pas craindre/car ce dit noſtre ſeigneur dieu/ deceulz dedās en peu de terme mouueray le temps/le ciel/la terre/la mer ꝛ mouueray toutes gens et celluy viendra que toutes gens deſirent et remplira ceſte maiſon de gloire/ce diſt noſtre ſeigneur dieu des oſtz/ceſt mon argent et mon or ce diſt noſtre ſeigñr dieu diſrael. La gloire de ceſte maiſon ſera plus grande que la premiere/ce diſt noſtre ſeigneur qui eſt dieu des oſtz. Ou neufieſme moys ou ſecond an de daire roy fut faicte la parolle de noſtre ſeigneur a aggee le prophete diſant. Se homme a porte chair ſainctifiee en lourle de ſa veſture et atouchera la haulteſſe dicelle pain ou en pulment ou vin ou huille ou toute viande/donc ne ſera elle ſainctifiee. Les preſtres reſpondirent et dirent non/ aggee diſt ſouilleure qui eſt ſouillee en lame de toutes choſes/les preſtres reſpondirent atouchera. Et luy ſera il ſouillee. Et aggee reſpondit en telle maniere/ ce peuple et ceſte gent deuant ma fait/ ce diſt noſtre ſeigñr leurs mains et tout ce quilz ont offert illec ſera ſouille Et maintenant mettez voſtre cueur de ce iour/auant ce que pierre feuſt miſe ſur pierre ou temple de noſtre ſeigneur quant vous veniez au mont de vingt muis et il fut fait dix/ et vous entriez au preſſouer que vo⁹ prinſiez cinquante vaiſſeaulx ilz eſtoient fait vin. Je vous ay frappe de vent bruſlant et de mauuais temps et de greſle toutes voz oeuures ꝛ il ne fut qui repairaſt a moy ce diſt noſtre ſeigneur. Mettez voz cueurs de ce iour en auāt au temps qui eſt aduenir du .xxiiii^e. iour que les fondemens furent gettez ou temple de noſtre ſeigneur doncneſt la ſemence en germe / et la vigne et le figuier et le pommier grenat et loliuier ne ſont pas floriz. Je beneiray de ce iour. Et la parolle de noſtre ſeigñr fut faicte a aggee ſeconde ou .xxiiii. iour du moys diſant. Il mouuera le ciel et la terre enſēble et ſubuertira la chaire du royaulme et oppreſſera les gens du royaulme et ſubuertira la chaiere et celluy qui monte deſſus et les cheuaulx deſcendront et hōme en leſpee de ſon frere zorobabel. Je te prēdray en ce temps / ce diſt noſtre ſeigñr et te mettray cōme ſinacle /car ie tay eſleu Ce diſt noſtre ſeigneur qui eſt ſeigneur des oſtz et dieu diſrael.

¶ Cy finiſt aggee le prophete/et cōmence zacharie



¶ Comment le prophete admonneſte le peuple quil ſe conuertiſſe a noſtre ſeigneur. ꝛc Chap. i

Au huytieſme moys ou ſecond an daire la parolle de noſtre ſeigñr fut faicte a zacharie filz abdo le prophete diſant. Noſtre ſeigneur eſt courrouce cōtre voz peres en ſon yre et tu leur diras ce diſt noſtre ſeigneur qui eſt ſeigñr des oſtz. Conuertiſſez vous a moy de voz mauuaiſes voyes et de voz tresmauuaiſes cogitaciōs/ et ie me conuertiray a vo⁹ ce dit noſtre ſeigneur et ilz nouyrent pas ne nentendirēt a moy / ce dit nr̄e ſeigneur qui eſt ſeigñr des oſtz. Ne ſoyez pas cōme voz peres auſquelz les premiers prophetes crioyent ou ſont voz peres et voz prophetes ne viuent ilz pas pardurablement/non pourtāt mes parolles et ma loy que ie te manday a mes ſeruiteurs prophetes prīrēt elles donc voz peres et ilz furēt conuertis et dirent. Sicōe noſtre ſeigñr des oſtz a pour penſe a faire a no⁹ ſelon noz oeuures ꝛ abhominations nous fiſt au .xxiiii. iour du .xi. moys au ſamedi/ou ſecond an du roy daire. La parolle de noſtre ſeigñr fut faicte a zacharie filz barachie filz abdon prophete diſant. Je vy de nuyt vng homme qui montoit ſur vng cheual roux Et il ſeſtoit muce entre les arbres de mirte qui

estoient en parfond et empres le cheual qui estoit noir et blanc/et ie dis. Mes sires qui sont ces deux/et lange de nostre seigneur qui parloit a moy dist. Je te demonstreray qui ceulx sont ces choses a lhomme qui estoit entre les arbres dist/ce sont cheuaulx que nostre seigneur enuoye nous sommes allez par toute terre dist lange. Sire des ostz pourquoy nauez vous mercy de hierusalem et des citez de iuda ausquelles vo⁹ estes yre et courrouce a eulx / et nostre seigneur respondit a lange qui parloit a moy bonnes parolles et confortans/et lange qui parloit a moy me dist. Crie disant ce dist le sire des ostz. Jayme hierusalem et syon de grant amour et ie me courroucay de grant yre contre les gens / ce dist nostre seigneur dieu. Je repairay a hierusalem en misericorde Ma maison y sera edifiee / ce dist nostre seigneur des ostz Le plomb sera estendu sur hierusalem crye encontre disant/ce dist nostre seigneur des ostz encores seront mes citez plaines de biens et nostre seigneur confortera encores syon et eslira encores hierusalem et ie esleuay mes yeulx et ie vis quatre cornes et ie dis a lange qui parloit a moy. Quelz choses sont ce⸗et il me dist. Cestes sont les cornes qui ont dechasse iuda et ysrael et hierusalem. Et nostre seigneur me monstra trois freres et ie dis. Que veulent ceulx faire et il me dist. Cestes sont les cornes qui ont dechace iuda pour chascun homme et nulz deulx ne leua son chief / et ceulx vindrent espouenter celle affin quilz gettassent les cornes des gens lesquelz leuerent cornes sur iuda affin quilz la destruissent.

¶ Comment zacharie vit en vision vng homme qui mesuroit hierusalem a vne corde. ꝛc. Cha. ii

Je leuay mes yeulx et ie vy vng homme qui tenoit en sa main vng cordeau pour mesurer. Et ie luy dis ou vas tu⸗Et il me respondit et me dist. Je mesure iudee et hierusalem comme grande est sa longueur et sa largesse et ie vy que lange qui parloit a moy yssoit ꝛ vng autre yssoit contre luy et luy dist. Cours et parle a cest enfant disant. Hierusalem sera habitee sans murs pour la grant multitude dhommes et des iumens qui sont en luy et ie seray ce dist nostre seigneur mur de feu a lenuiron et en gloire ie seray au meillieu deulx. He he fuyez de la terre daquilon/ce dist nostre seigneur/car ie vous ay departis en quatre parties du vent. He syon lieue toy qui habites auec la fille de babilonne/car ce dist nostre seigneur des ostz. Il menuoya aux gens apres gloire qui vous ont despouillez/qui vous touchera il touchera la prunelle de mon oeil / car ie lieue ma main sur eulx et seront proye a ceulx q̄ les ont seruis et vous congnoistrez que le seigneur des ostz ma enuoye. Fille de syon loue et esiouys toy/ car ie voy que ie viens et habiteray en toy ce dist nostre seigneur et moult de gens viendront a nostre seigneur et seront plusieurs de peuple et habiteray auec toy et tu scauras que nostre seigneur ma enuoye a toy et nostre seigneur pouruoyra iuda ꝛ sera partie en terre sainctifiee et eslira hierusalem. Toute creature se taise deuant la face de nostre seigneur/car il est esleue du sainct habitacle.

¶ Comment iesus prestre fut accuse de vne femme estrange et luy fut commande quil ostast ses vestemens souillez. ꝛc. Chap. iii.

Nostre seigneur me monstra ihesus le grant prestre estant deuant nostre seigneur et sathan estoit a sa dextre qui luy feist aduersite/et nostre seigneur dist a sathan. O toy sathan qui eslieues hierusalem nest pas cestuy charbon deliure de feu. Et ihesus estoit vestu de souillees vestures et estoit deuant lange lequel dist a ceulx qui estoient deuant luy/oste sa vesture souillee. Et il dist. Jay oste iniquite de toy ꝛ tay vestu de robe neufue ꝛ il dist. Metz couronne nette sur son chief et ilz le vestirent de vestures/et lange de nostre seigneur y estoit et couroit hierusalem disant / ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz qui aura chemine en ma voye aura garde ma garde. Tu iugeras ma mesgnie et garderas mes cours et te donneray cheminans de ceulx icy. O toy ihesus grant prestre escoute les amys qui habitent deuant toy car ilz sont hommes signifians/Voicy que ie ameneray mon seruiteur naissant / car la pierre que ie mys deuant ihesus sont sept yeulx soubz vne pierre et ie celeray son enchasseure / ce dist nostre seigneur qui est sire des ostz Et ie osteray iniquite de celle terre en vng iour / en ce iour ce dit nostre seigneur dieu des ostz ie osteray iniquite de celle terre. Lhomme appellera son amy soubz la vigne et soubz le figuier.

¶ Comment le prophete vit vng chandelier dor et sept lampes dessus. ꝛc. Chap. iiii.

Lange qui parloit a moy retourna et me sueilla comme homme qui estoit esueille de son dormir/et il me dist que veulx tu/et ie dis Jay veu vng chandelier tout dor et vne lampe sur son chief et ses chandeliers dessus Et vaisseaulx sur son chief et dessoubz oliuier / vne estoille a dextre et autre a senestre/et ie respondis a lange qui parloit a moy et dis. Sire qui sont ceulx. Lange q̄ parloit a moy me respondit. Ceste est la parolle de nostre seigneur disant a zorobabel non pas en ost ne en force Mais en mon esprit/ce dist nostre seigneur des ostz. O toy grant

mont qui est contre zorobabel quest tu en plain lieu / et il amenera hors la premiere pierre/et sens et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disãt. Les mains de zorobabel fonderont ceste maison et sa main le parfera Vous scauez que le seigneur des ostz ma enuoye a vous Or ny est celluy qui desprise petis iours et esleuerõt et verrõt vne pierre destaing en la main de zorobabel. Ce sont les sept oeilz de nostre seigneur qui courent en toute la terre Et ie luy respondis quelles choses sont ces sept oliues qui sont a dextre et a senestre du chandelier et ie respondis seconde fois et dis / quelles choses sont les deux espies des oliues qui sõt decoste les deux becz dor et il me dist/ ne scez tu pas quelles ces choses sont? et ie dis seigneur non/et il dist Ce sont les deux vaisseaulx dhuylle de resplendissemẽs qui sont tousiours deuant celluy qui est seigneur de toute la terre.

Comment il vit vng liure volant et vne cruche et des femmes qui la portoient. ꝛc. Chap. v

Le me tournay et veis vng volume volant cest a dire vng liure volant/ sa longueur estoit de vingt couldees et sa largeur de dix et il me dist Ceste est la malice qui est sur toute la terre / car tout larron comme il est escript sera icy iuge et tout iugeãt ensemble sera iuge/ie le mettray hors ce dist nostre seigneur Et il viẽdra a la maison du larron et en la maison de celluy qui iure mon nom conuenablement et demourera en sa maison et le degastera et ses filz et ses peres. Et lange qui parloit a moy yssit et me dist / lieue tes yeulx et voy ce qui yst hors et ie dis quest ce/et il dist/cest la cruche yssant/ꝫ il dist/cest leur oeil en diuerse terre Et ie vy que vng besãt de plõb y estoit Pource ie vy vne femme seant en la cruche et mist vne masse de plomb en sa bouche et ie leuay mes yeulx et vy deux femmes yssant et auoient esperit en leurs esles et elles auoient esles comme escoufles et leuerent le vaisseau entre le ciel et la terre/et ie dis a lãge qui parloit a moy. Ou porteront elles la cruche et il dist en la terre sanaar Pource que la maison luy soit edifficee illec et soit illec establie et mise sur sa basse/cest a dire sur son fondement.

Comment il vit quatre charrettes et les cheuaulx qui sailloiẽt dentre deux montaignes. ꝛc Chapitre. vi.

Le retournay et leuay mes yeulx et vy quatre charrettes q̃ yssoient entre deux mons et les moyeulx estoient darain / en la premiere charrette estoiẽt les cheuaulx roux en la seconde noirs / en la tierce blancz/et de la quatre estoient de diuerses couleurs et fors. Et ie dis a lange qui parloit a moy/ mon seigneur quelles choses sont ce cy? lange me respondit/ ce sont les quatre ventz du ciel qui sortiront qui demourent deuant le seigneur de toute la terre. Celle en quoy les noirs cheuaulx estoient ilz yssoient en la terre daquilon et les blancz yssoient apres eulx. Et ceulx de diuerses couleurs apres ceulx qui estoient tresfors yssirent daustral et demanderent courre et aller par toute la terre et il dist Allez cheminez par tout et il parla a moy disant. Ceulx qui yssent en la terre daquilon ilz ferõt reposer mon esperit en la terre daquilon/et la parolle de nostre seigneur fut faicte a moy disant Prens la transmigration de olday / de thobie idalie et tu viendras en ce iour et entreras en la maison iosue filz sophonie qui vindrent de babiloine et prendras or et argent et couronnes et mettras ou chief de ihesu filz ioseph grant prestre et luy diras/ ce dist nostre seigneur disant. Veez cy homme et naissant est son nom et naistra sur luy et il edifiera temple a nostre seigneur et luy mesmes portera gloire et escrira temples a nostre seigneur et sera et aura seigneurie sur la chaire et sera prestre et conseil de paix sera entre eulx deux et les couronnes seront helam et thobie et ydaye helas aux filz sophonie et remembrance ou nom de nostre seigneur. Et ceulx qui sont loing viendront et edifieront le temple de nostre seigneur et vous scaurez que le sire des ostz ma enuoye a vous Il sera se vous auez ouy la voix de nostre seigneur et de dieu toy disrael.

Comment il redargue le peuple pource quil ne faisoit point les oeuures de misericorde auec ieusnes. Chap. vii.

Ou grant ayde de daire le roy la parolle de nostre seignr̃ fut faicte a zacharie au quatriesme iour du dixiesme moys qui est appelle casleu. Et ilz enuoyerẽt a la maison de nostre seigneur sarasar et rohomeleth. Et les hommes qui estoiẽt auec eulx a prier nostre seigneur quilz deissent aux prestres de la maison de nostre seignr̃ qui est seigneur des ostz et aux prophetes disant/ne dois ie plorer ou quatriesme iour ou ie donnay sainctifier comme iay fait par plusieurs ans. Et la parolle de nostre seigneur me vint disant / parle a tout le peuple quant vous gemissez et plaignez ou quint iour et ou septiesme en. lxx. ans. Ieusnastes voꝰ oncques ieusne a moy Et vous mangeastes et vous beustes donc ne mangeastes vous et beustes a vous mesmes doncques ne sont ce les parolles que nostre seigneur a dictes par les premiers prophetes / et comme Iherusalem feust habitee encores et feust riche et luy et les citez enuironnees et es villes champestres et la parolle de nostre seigneur fut faicte a zacharie disant/ce dist nostre seigneur. Iugez vray iugement et faictes misericorde et miserations chascun a son frere et ne faictes pas iniquite a la

veufue ne a lorphelin ne a lestrange/ ne homme ne pen
se mal contre son frere en son cueur et ne vouldroit en/
tendre/mais tourneront lespaule departãs deulx et es/
toupent leurs oreilles quilz nouyssẽt/et fut leur cueur
dur cõme dyamant quilz nouyssent la parolle de nostre
seigneur / mais la loy quilz enuoyent au sainct esperit
par les premiers prophetes et nostre seignr fut en grãt
indignation/cest a dire en grant yre ꝛ il fut fait comme
il auoit dit. Sicomme ilz nouyrent pas ilz cryerõt et ie
ne les orray pas/ce dit nostre seigneur des ostz/et ie les
partis que to⁹ les regnes quilz ne scauoiẽt pas/et leur
terre est deserte pource quil nest qui trespasse ꝛ repaire
Et ilz myrent la terre qui est desirable / cest a dire qui
estoit si bonne quon la desiroit et la myrent ou desert.

¶ Comment nostre seigneur recõforte ceulx de
hierusalem ꝑ la voix du prophete. ꝛc. Cha. viii

La parolle fut faicte a moy disant/ce dist no
stre seignr des ostz. Jay ayme syon de grãt
amour et de grant affliction / ce dist nostre
seigneur. Je suis repaire a syon et y habi/
teray hierusalem sera appellee cite de verite et mont
de nostre seigneur qui est seigneur des ostz et tressaincti
fiee/ce dist nostre seigneur. Encores habiterõt vieillars
et vieilles en hierusalem et hommes qui porteront bas
tons en leurs mains pour leur grãt aage/et les places
de hierusalem seront emplies denfans et de pucelles q̃
ioueront es places/ce dist nostre seigneur des ostz/ce ne
sera pas griefue chose en eulx du demourant de ce peu
ple. En ce temps dist nostre seigneur sera donc grief de
uant moy. Nostre seigneur dist Je sauueray mon peu/
ple de la terre dorient qui est vers occidẽt et les amene
ray et habiteront en hierusalem et ilz seront mon peu/
ple et ie seray leur dieu en verite et en iustice/ ce dist no/
stre seigneur. Voz mains soient confortees qui oyez en
ce iour ceste parolle par la bouche des prophetes que la
maison de nostre seigneur fut fondee et le tẽple fut edi/
fie. Certes deuant celluy iour hommes et bestes na/
uoient pas loyer ne les entrans ne les yssans paine tri
bulation. Je diuisay tous hommes chascun contre son
prochain. Or nest il pas selon les premiers iours/mais
feray autre maniere au demourant de ce peuple et se/
mence de paix sera/ce dist nostre seigneur. Langue don/
nera son fruict et la terre son germe/ et les cieulx don/
neront leur rousee/ et feray au demourant de ce peuple
poursuyure tout ce/et sera auec vous la mesgnie de iu/
da comme vous estes mauldits entre les gens. Et vo⁹
mesgnie disrael en telle maniere vous trouuay ie Et si
aurez ma benediction / ne doubtez pas voz mains sont
confortees/ ce dist nostre seigneur. Si que ie me pour/
pensay que ie vous tourmentasse quant voz peres map
pellerent a iraconde/ce dist nostre seigneur ꝛ ne fist pas
misericorde. En telle maniere ie me suis tourne que ie
me face bien a ma mesgnie disrael/et hierusalẽ ne doub
tez pas cy sont choses que vous ferez parlez chascun a
son prochain. Jugez iugemens de verite et de paix en
voz portes et ne pensez mal chascun contre son ennemy
et son cueur et naymez pas sermens mensongeables /
nostre seigneur hait toutes ces choses Et la parolle de
nostre seigneur qui est seigneur des ostz me fut faicte
disant/ce dist nostre seigneur. La ieusne du quart et du
quint et du sixiesme et du septiesme sera en la mesgnie
de iuda en ioye et en lyesse et en haulte solemnite. Ay/
me tant seullemẽt verite et paix/ce dist nostre seigneur
comme longuement les peuples habitent en moult de
citez. Et les habitans voisent lung a lautre disant al/
lons et deprions la face nostre seignr. Et moy mesmes
yray et moult de peuples viendront et fortes gens ac/
querre nostre seigneur / ce dist nostre seigneur. En ce
temps que dix hommes prendrõt les franges de la rob
be a homme iuif disans/nous auons ouy que nostre sei
gneur est auec vous.

¶ Comment lorgueil des philistiens sera
abatu. ꝛc Chap. ix.

Les faitz de la parolle de nostre seignr en
la terre adrach et de damas qui sont repos
car nostre seigneur est oeil dhõme et de tou
tes les lignees disrael Emach et ses ter/
mes et tyrus et sydon prindrẽt illec grant sapience Et
tyre edifia sa munition et assẽbla argent cõme terre et
or cõme boe de places/nostre seigneur le poursuyura et
fera sa force en la mer et elle sera deuoree par feu et esca
lon viendra et craindra et gaza se viendra plaindre et a/
charon pareillement/car esperãce est confuse Et le roy
de gaza perira/ et acharon perira en azote et ie destrui/
ray lorgueil des philistiẽs et osteray son sang de sa bou
che et ses abhominations de ses dens et luy mesmes se
ra delaisse a nostre dieu/il sera comme duc en iudee et a
charon cõme hiebuseus Et annuncera ma maison de
ceulx qui sont bataillãs allans et repairãs/et bedelue
ne trespassera pas par eulx/car iay maintenant veu de
mes yeulx / fille de syon esiouys toy / fille de hierusalẽ
chantez vostre roy est iuste qui viendra en vo⁹ et qui est
vostre saulueur/il est poure et montans sur asnesses et
sur le poulain dasnesse/ et ie destruiray deffraim char/
rette et de hierusalem cheual/ et de bataille arc sera des
pece et il parlera paix aux gens/ et sa puissance sera
dune mer de cy a lautre et des fleuues iusques a la fin
de la terre. Tu mys en sang de testament tes lyene en
la fosse de laquelle na point deaue. Conuertissez vous
a la munition / vous estes louez desperance Je te ren/
dray huy deux choses annoncant/car ie estẽdray iuda a

moy comme aaron et il emplira la terre effraym / syon le susciteray tes filz. O roy grece ie mettray sur toy cõme espee fort/et nostre seigneur dieu sera veu sur eulx et son espee sortira comme fouldre et y chãtera en buisine et yra en tourbillon de vẽt qui est appelle austre qui est vers midy. Le sire des ostz les deffẽdra et ilz demourront et se esmouueront de la fonde / et eulx beuuans seront yures comme de vin et seront remplis cõme fioles et comme cornes dautel et leur seigneur qui est leur dieu les sauuera en ce temps comme tropeaulx de son peuple/ car sainctes prieres sont leuees sur la terre. Quelle chose est bien et quelle chose est belle fors le froment des esleuz et le vin germinant des vierges.

¶ Comment le peuple est esmeu a suyure la doctrine de verite. &c Chap.x.

REquerez pluyee de nostre seigñr en tẽps conuenable et nostre seigneur fera neiges et pluyes et dõnera chascun herbe en chãp car les faulx dieux ont parle choses non prouffitables. Pource sont ilz amenez cõe tropeaulx et sont tourmentez/car ilz nont pas pasteur. Ma fureur est courroucee sur les pasteurs. Et ie visiteray sur les tropeaulx/car le seigñr des ostz a visite son tropeau la mesgnie iuda et les amys comme cheuaulx de sa gloire en bataille et to⁹ bedeaulx ensemble et seront vne fois combatant en boe en la voye en la bataille et combatãt/car nostre seigneur sera auec eulx. Et ceulx qui monteront cõme cheuaulx cõme fonduz et ie conforteray la mesgnie de iuda et sauueray la mesgnie de ioseph et les conforteray qui est a entendre confermeray/ car ie leur feray mercy et seront comme ilz firent quant ie ne les auoye pas gectez. Je suis leur seigneur et les orray et ilz seront comme effraim et leurs filz viendrõt et auront ioye et leur cueur se esiouyra en nostre seigñr ie les siffleray et assembleray/car ie les ay achetez. Et ie les multiplieray comme ilz estoiẽt deuãt multipliez & ie les semeray en peuples et ilz se recorderõt de loing de moy et viuront auec leurs filz et repairerõt et ie les rameneray de la terre degypte et les assẽbleray des assiriens et les ameneray en la terre galaad et du mont de liban et lieu ne sera pas trouue en eulx et trespasseront es vndes de la mer et il ferra les fleuues en la mer et toutes les profondesses des fleuues seront confondues et lorgueil de assur sera humilie / et le sceptre degypte sera recülle et ie les conforteray en nostre seigñr et ilz yront en son nom/ce dist nostre seigneur disrael.

¶ Cõment il prophetise la destruction et gemissement du temple par les rõmains. &c. Chap.xi

OUure liban ouure tes portes et feu deuore ta tes cedres. O roy capulle vlle / car les cedres sont cheuz et les grans sont gastez Chesnes de basan vllez/car les bois garniz sont trenchez. La voix de lullement des pasteurs/ car leur magnificence est gastee/cest a dire leurs grandeurs. La voix du rugissement des lyons/ car lorgueil de iourdain est gaste: ce dist nostre seigneur qui est mon dieu. Paissez les bestes de loccisiemẽt lesquelles ceulx q̃ les poursuiuent les occiẽt & ne se douloient pas & les vendoiẽt benoist soit nostre seigneur no⁹ sommes fais riches. Et les pasteurs ne les espargnoiẽt pas & ie nen espargneray point plusieurs de ceulx q̃ habitẽt en la terre: ce dist nostre seigñr Je bailleray les hõmes chascũ en la main de son roy et cherront en terre et ie ne les deliureray pas de forte main et mangeray bestes doccisiemẽt. O vo⁹ poures de troupeaulx pour ce ay ie pris a moy deux verges / ie appellay lune belle et lautre corde Et iay pugny le tropeau et ostay trois pasteurs et vng moys et ma vie fut cõtraicte. Certes et eulx & ma vie se changea en moy Et ie dis ie ne vo⁹ paistray pas ce q̃ meurt meure: ce q̃ est trenche soit trenche et les aultres deuorent chascun la chair de son prochain et ie prĩs ma verge qui estoit appellee honneur et la trenchay affin que ie feisse mon aliance vaine et q̃ frappasse a to⁹ peuples: & il fut ramene en vain en celluy io² et les poures du tropeau couurirent en telle maniere quilz gardent a moy ceste parolle de nostre seigñr et ie le dis. Se ce vo⁹ semble droicture apportez moy loyer en ce/si non cessez. Eilz peserent mon loyer de trente deniers dargent et nostre seigñr me dist/gecte les aux faiseurs dimages & le pris de beaulte a qui ie suis aprise deulx / et ie pris les deniers dargent & les gectay en la maison de nostre seigneur a cellay q̃ faisoit ymages Et ie trẽchay ma seconde verge q̃ estoit appellee corde q̃ ie despeceasse a germanite/cest a dire la fraternite entre iuda et israel. Et nostre seigñr me dist encore / prens les vaisseaulx des sotz pasteurs/car ie susciteray pasteur en terre q̃ ne visitera choses delaissees ne ne querra pas choses espesses et ne scaura pas choses basses & ne nourrira pas ce qui a este et il mangera les chairs des gras et despecera de leurs ongles. O roy pasteur et ymages delaissez le tropeau / lespee sera soubz son bras et son oeil dextre sera obscurcy et plain de tenebres.

¶ Commẽt le siege deuoit estre mis en hierusalẽ & du peuple enyure en la persecution. Cha.xii

LEs fais de la parolle de nostre seigñr sur israel et nr̃e seigñr estendant le ciel et mectant fondemẽt a la terre et faisant esperit dhõme en luy. Je mettray hierusalem sur linteau de gloutonnie a tous peuples q̃ sont enuiron/

mais iuda sera en ce iour/ie mettray en hierusalē faix de pierres a to⁹ peuples. To⁹ ceulx q̄ la leuoiēt serōt despecez de confusion et de to⁹ royaulmes de terre assēbleront contre luy et ie frapperay tout cheual en crainte & celluy q̄ mōte seul en folie. Et ie ouureray mes yeulx sur la mesgnie de iuda et feray sur les cheuaulx du peuple dauuglemēt & les ducz de iuda dirōt en leur cueur les habitās de hierusalem soiēt cōfortez a moy. O roy sire des ostz qui es leur dieu ie mettray en ce temps les dieux de iuda cōme cheminee du feu q̄ est au quarre et cōe le brandon de feu qui est en foinget ilz demoureront a dextre & a senestre tous les peuples qui sont enuiron eulx Et hierusalem sera habitee en sō lieu de rechief & hierusalem et nostre seigneur sauuera les habitacles en iuda comme au commencemēt que la mesgnie de dauid ne soit pas glorifiee et la gloire de ceulx q̄ habitent en hierusalem & la mesgnie de dauid comme celle de nostre seigneur. Et en ce tēps sera il en telle maniere/ car ie querray attribler toutes gens q̄ viennent cōtre hierusalem et ie espādray contre la mesgnie de dauid. Et sur ceulx q̄ habitent en hierusalem en esperit de grace et de pris et regarderont a moy q̄lz ont confie & la plaindrōt de plaint cōme seul enfant quant il me vit et nul ny demeure/& se plaindront sur luy cōe on se plaint de mort de premier enfant. En ce iour sera grāt plaint de iherusalem et celluy q̄ messera sera en celluy temps cōme le plaint de renō au chāp de madego. Et la terre se plaindra de la mesgnie dehors la mesgnie de dauid dehors et leurs femmes dehors la mesgnie de nathan dehors et leurs femmes dehors la mesgnie de Semey dehors et leurs femmes dehors et toutes autres familles.

¶ Comment les ydoles seront destruictes /et ceulx qui mentent seront pugnis. &c. Cha. xiii

En ce tēps sera fontaine apparoissant a la mesgnie de dauid & es habitās de iherusalem en laduenement du pecheur & de fēme malade. En ce tēps ce dist nrē seigneur ie destruiray les nōs des ymaiges de terre et ne serōt pl⁹ remēbrees & osteray de terre les p̄phetes q̄ ont esperitz souillez. Et quāt aucun prophetisera plus le pere & la mere q̄ lengēdrerēt luy dirōt. Tu ne viuras pas tu as dit mensonge au nō de nrē seign̄r. Son pere et sa mere locciront quāt il prophetisera. En ce tēps serōt confondus prophetes chascun en sa visiō/ne ne serōt couuers du māteau de sac q̄lz mettent/ mais diray ne suis pas prophete/mais hōme cultiueur de terre/car adā est mō exēple des mō enfāce & il sera dit q̄ sont ses playes en tes mais & il dira. Je suis playe en la maison de ceulx q̄ me aymoiēt. Suscite toy sur mon pasteur et sur lhōe q̄ est cōtre moy/ce dit nostre seign̄r. Frape pasteur & les brebis seront esparses et ie conuertiray ma main aux petis et ilz serōt en toutes terres/ce dit nostre seigneur deux pars en elle seront esparses et deffauldront / et la tierce sera delaissee en luy et ie meneray la tierce partie par feu et les brusleray comme argent et les esprouueray comme or. Il appellera mon nom et ie lorray et le diray tu es mon peuple et il dira tu es mon dieu et mon seigneur.

¶ Comment hierusalem sera prinse et les femmes violees dedans. &c. Chap. xiiii.

Le temps vient ce dist nostre seigneur et tes despouilles seront diuisees en toy et ie assēbleray toutes gēs en hierusalem en bataille et la cite sera prinse et les maisons serōt gastees et les fēmes violees et la moictie de la cite yra en captiuite et le demourāt du peuple ne sera plus oste de la cite/et nostre seigneur sortira et cōbatra contre celle gent cōe il fist au iour de bataille et ses piedz estoient en ce iour au mont doliuet qui est contre Iherusalem a orient et grant vallee deuant rōpue a occident. La moictie du mont acquilon sera departy et la moictie de luy a midy et vous fuyrez a la vallee de mes mons / car la vallee des mons sera ioincte iusques au prochain mōt et fuyrez cōe vous feistes quant la terre trēbla on tēps de osee roy de iuda et nostre seigneur mon dieu viendra et tous les sainctz auec luy. En ce tēps ne sera point de lumiere/mais froit et gelee et ce iour que nostre seign̄r siet ne iour ne nuyt & lumiere sera au temps de vespres En ce tēps ystront viues eaues de iherusalem & la moictie dicelles a la mer doccident et lautre a la derreniere mer et serōt en este et en yuer et nostre seigneur sera roy sur toutes terres. En ce tēps sera nostre seigneur vng signe et vng nom et toute terre retournera en terre iusques au dextre de iherusalem et il sera exaulce et il habitera en son lieu de la porte bēiamin au lieu de la premiere porte et decy a la porte des anges et a la tour de ananehel et de cy aux prisons du roy et ilz habiteront en icelle et lexcōmuniement ne sera plus / mais iherusalem sera seure. Et ceste sera la playe dont nostre seign̄r frappera toutes gens qui habiterōt contre hierusalem la chair de chascun pourrira en leur bouche En ce tēps sera le tumulte de nostre seign̄r grant en eulx et lhōme prendra en la main de son prochain/mais iuda cōbatra cōtre iherusalem et les richesses de toutes gens q̄ sont enuiron seront assēblees et or et argent et vestures. Et le trebuschement du mullet/du cheual / du chameau et dasne et de toutes bestes qui furēt en ses chasteaulx sera cōe trebuschement. Et to⁹ ceulx q̄ demourrōt de toutes gens q̄ vindrēt cōtre iherusalem monterōt de an en an et aorerōt le roy des ostz. Aucuns sont qui ne monteront point de la famille de la terre en iherusalem affin

quilz adorent le roy des ſeigneurs et des oſtz et pluye la meſgnie degypte ne ny monſtrera ne ny viendra point et ne ſera point ſur eulx. Mais ſera vne ruine de laquelle noſtre ſeigneur frappera toutes gens et ne me monſtrera point celebrer la feſte de tabernacles et ce ſera le peche Degypte et le peche de toutes gens. En ce temps ſera ce qui eſt ſur le frain du cheual au roy ſanctifie a noſtre ſeigneur et les chauldetons ſeront en la maiſon de noſtre ſeignr cōme fioles qui ſont deuāt lautel et toutes les chauldieres qui ſont en hierusalem en iuda. Sainctifiez a noſtre ſeigneur qui eſt ſire des oſtz/ et tous ceulx qui ſacrifieront viendront et prendront diceulx et ilz cuiront. Et il naura nul marchāt en la maiſon de noſtre ſeigneur qui eſt ſire des oſtz en celluy iour

¶ Cy finiſt zacharie. Et commence malachiel

¶ Comment iacob fut eſleu et eſau reprouue. Chapitre.i.



Les ſais des parolles de noſtre ſeigneur a iſrael en la main de malachiel le prophete. Je voꝰ ay aymez ce diſt noſtre ſeignr et voꝰ dictes. En quoy noꝰ as tu aymez dōc ne eſtoit eſau frere de iacob ce diſt noſtre ſeignr et iay ayme iacob et hay eſau/ et ay mis ſur leurs mōtaignes en ſolitude et ſon heritage en dragons de deſert. Du ſe ydumee aura dit noꝰ ſōmes deſtruis/mais repairōs et noꝰ ediffierons ce qui eſt deſtruit/ce dit noſtre ſeigneur. Jlz edifieront et ie deſtruiray et ſerōt appellez ſeruice diniquite et peuple a q̄ noſtre ſeignr eſt courrouce pardurablement et voz yeulx le verront. Et voꝰ direz noſtre ſeigneur ſoit magnifie ſur le terme diſrael. Le filz hōnore ſon pere et le ſerf craindra ſon ſeigneur. Se ie ſuis dōc pere ou eſt mon honneur/⁊ ſe ie ſuis donc ſire ou eſt ma crainte? Ce dit nrē ſeignr q̄ eſt ſeignr des oſtz a vous preſtres q̄ deſpriſez mon nō ⁊ vous deiſtes. En quoy auōs noꝰ deſpriſe ton nō Voꝰ offrez ſur mon autel pain ſouille et dictes/la table de nrē ſeignr eſt deſpriſee. Se vous offrez beſte aueugle au ſacrifice dōt neſt ce male choſe. Offre le a ton duc ſe elle luy plaira ou ſe il receura ta face/ce diſt noſtre ſeignr des oſtz et vous depriez noſtre ſeignr q̄l ait mercy de voꝰ. Ceſte choſe q̄ eſt faicte de vrē main ſe il recoit en aucune maniere voz prieres/ce diſt noſtre ſeignr q̄ eſt ſeigneur des oſtz. Qui eſt celluy q̄ monte en mon autel pour neant/ma voulente neſt pas bōne en voꝰ. Ce diſt noſtre ſeignr et ie ne receuray nul don de voſtre main. Mon nō eſt grāt es gēs du naiſcemēt du ſoleil dorient iuſq̄s en occident et eſt ſanctifie en tout lieu. Offrāde doit eſtre offerte en mon nō/car mon nō eſt grāt ſur les gēs/ce dit noſtre ſeignr Et vous lauez ſouille en ce que vous dictes la table de noſtre ſeigneur eſt ſouillee et ce q̄ eſt mis ſus eſt a deſpriſer auec feu qui le deuore/et vous deiſtes vecy le labeur et ſouffriſtes et meiſtes de voz rapines le clochāt et languiſſant et en offriſtes offrandes et receuſtes le don/receuray ie ce don de voſtre main/ce diſt noſtre ſeigneur. Celluy eſt mauldit et trōpeur qui a en ſon tropeau maſle ⁊ ſacrifie a noſtre ſeigneur beſte foible/car ie ſuis grant ce dit noſtre ſeigneur et mon nom eſt horrible et eſpouentable a toutes gens.

¶ Comment le prophete malachiel remōſtre aux preſtres les paines q̄ leur ſont deues quant ilz deffaillent en leurs offices. Cha.ii

A Vous eſt maintenant ce commandement o vous preſtres ſe voꝰ ne le voulez ouyr ⁊ ſe vous ne le voulez mettre ſur voſtre cueur/ ceſt a dire en remēbrance que vous donnez gloire a mon nom/ce dit noſtre ſeignr. Je enuoyeray a vous ſouffrete et mauldiray a voz benedictions et les mauldiray pource q̄ vous ne le meiſtes pas ſur voſtre cueur. Je vous getteray mon bras et eſpandray ſur voſtre face vng eſtron et ſur voz ſolennitez et vous prendra a ſoy et vous ſcaurez que ie voꝰ ay enuoye ce mādement ⁊ q̄ mon aliance fuſt auec luy/ce dit nrē ſeigneur mon aliance fuſt auec luy de vie et de paix ⁊ ie dōneray paour deuāt la face de mon nom/ loy de verite ce fut ſa bouche et iniquite ne fut pas trouuee en ſes leures. Jl alla auec moy en paix et en loyaulte ⁊ deſtourna pluſieurs diniquitez et les leures des preſtres garderent ſcience ⁊ ilz requerront la loy de ſa bouche/car lange noſtre ſeignr/ceſt a dire q̄l eſt meſſaiger de noſtre ſeignr Vous vous eſtes departiz de ſa voye et auez ſcandaliſe pluſieurs en la loy ⁊ auez fait le cōmandement leui/ce dit noſtre ſeignr. Pour laq̄lle choſe ce dit noſtre ſeignr

Vous ay fait desprisables a to⁹ les peuples cōe Vous nauez pas garde mes cōmandemens ne receustes face en la loy. Donc nauōs no⁹ tous Vng seul pere/donc ne nous crea tous Vng seul dieu. Pourquoy desprise dōc chascun de no⁹ son frere: Violāt le cōmandement de nrē pere. Juda a fait transmigration et abhomination fut faicte en israel et en hierusalem / car iudas contamina la sanctification de nrē seignr q̄ il ayma et eut la fille du dieu estrāge. Nostre seignr destruira lhōme q̄ a fait telle chose. Le maistre et le disciple du tabernacle iacob et de offrant don a nostre seigneur et ce feistes Vous de rechief Vo⁹ couuriez de larmes lautel de nostre seignr et de pleur et de gemissemēt en telle maniere q̄ ie ne regarderay pas plus a sacrifice ne ne prendray aucune chose appaisible de Vrē main. Et Vous deistes. Pour q̄lle achoison/car nostre seignr a tesmoigne entre toy ⁊ la fēme de ton aage q̄ tu as desprisee: ⁊ elle est ta persōniere et cōpaigne de ton aliance/donc ne fist ce Vng ⁊ le remenant est de son esperit/⁊ q̄ demāde Vng sinon la semence de dieu. Garde dōc ton esperit ⁊ ne desprise pas femme de ta ieunesse/se tu la hais si la laisse/car ce dit nostre seignr q̄ est dieu disrael/iniquite couurera sa Vesture ce dit nostre seigneur. Gardez Vostre esperit et ne le desprisez pas. Vous feistes trauailler nostre seignr en Voz parolles et deistes. En quoy lauons nous fait trauailler. En ce que Vous deistes Tous ceulx q̄ font mal sont deuant la face de nostre seigneur et ceulx luy plaisent/certes ou de dieu de iugement.

¶ Cōment lange fut enuoye pour preparer la Voye de ceulx qui payēt bien leurs dismes/et de ceulx ne qui les payent pas. ⁊c. Chapitre. iii

Je enuoyeray mon ange ⁊ il appareillera ma Voye deuant ma face et maintenant Viendra au tēple le seignr q̄ Vous querez et lange du testament q̄ Vous Voulez. Veez le cy il Vient ce dit nrē seigneur q̄ est seignr des ostz: qui pourra pourpēser le iour de son aduenement et q̄ ne pourra le Veoir Il sera cōme feu soufflant et cōe herbe a foulons et il sera fondant et nectoyant argēt et purgera les filz de leui ⁊ les coulera cōe or et cōe argēt et ilz offrerōt sacrifice a nrē seignr en iustice. Et le sacrifice de iuda et de hierusalē plaira a nostre seignr et cōe les iours des siecles et les anciens ans. Et ie Viendray au iugement a Vous ⁊ seray legier tesmoing aux mauuais adulteres et pariures ⁊ a ceulx qui retiēnent le loyer de leurs seruiteurs et humilient les Vefues et les orphelins et opprimēt les estranges et ne me craignent pas ce dit nostre seigneur q̄ est seigneur des ostz. Je suis seignr et ne suis pas change et Vous filz de iacob nestes pas degastez. Vous estes departis de mes loix des le temps de Voz peres et ne les gardastes pas. Repairez a moy et ie repairay a Vous ce dit nostre seigneur. Se homme tourmentera dieu/car Vo⁹ me fichez et dictes/en quoy len fichons nous. En dismes et en premieres choses et en souffrete Vo⁹ estes mauldits et me faictes fraulde. Apportez et mettez toute disme en ma grange que Viande soit en ma maison et me esprouuez sus ce dit nostre seigneur. Et ie ne Vous ouureray les fenestres du ciel et Vous espandray benediction iusques en habondance et blasmera pour Vous le demourant et il ne corrompra pas le fruict de Vostre terre et Vostre Vigne ne sera pas brehaigne au champ/ce dit nostre sire: Et toutes gens Vous diront bienheurez. Vous serez terre desirable ce dist nrē seignr/Vo⁹ parlastes mauuaisemēt sur moy ce dit nostre seigneur et deistes que auons nous dit contre toy et Vous deistes. Celluy est Vain qui sert a nostre seigneur. Quel guerdon auons nous quant no⁹ gardons ses commandemens et sommes allez tristes deuāt nostre seigneur. Disons nous donc les arrogās bienheurez? Certes ilz sont edifiez faisant impietez/ cest a dire faisant pechez et tēpterent dieu et furent saufz. Lors parlerent ceulx qui cremoiēt dieu chascun auec son prochain et nostre seigneur entendit et ouyt Et le liure du mouuemēt fut escript deuāt luy a ceulx qui craignoiēt dieu et a ceulx qui pensent en son nom. Et ilz seront a moy ce dit nostre seigneur au tēps que ie feray Vng tresor. Et les espargneray comme celluy qui espargne son filz qui le sert. Conuertissez Vous si Verrez quest entre pecheur et iuste et seruant a dieu et non seruant.

¶ Comment helie sera enuoye au iour du iugement deuant nostre seigneur. Chap. iiii.

Le iour embrase Viendra cōme feu et seront tous orgueilleux et faisant peche comme chaume qui les enflambera ce dit nostre seigneur et ne leur laira racine ne germe Soleil de iustice naistra a Vous qui craignez mon nom et sante en leurs paines/Vous sortirez et saulderez comme Veau de Vacherie et foulerez les felons et ilz seront cendre soubz Voz piedz ou tēps que ce sera / ce dit nostre seigneur. Remembrez Vo⁹ de la loy moyse mon seruant que ie luy commanday en oreb a tout ysrael commandemens et iugemens/ie Vous enuoyeray helie le prophete et deuant que iugement Viengne et le iour sera grant et horrible. Et il conuertira les cueurs des peres aux filz que ie ne Viengne par aduāture et frapperay la terre de excommuniement.

¶ Cy finist malachiel le prophete. Et aussi finissent les liures des prophetes.



¶ Cy commencent les machabees.

¶ Cōment alexandre premier roy de grece filz du roy philippe de macedoine mourut et cōment Jherusalem fut destruicte et spoliee par anthiochus. etc Chap. i.

Apres ce que alexādre filz du roy philippe de macedoine qui yssit de la terre cethim et fut le premier roy qui regna en grece et ql eut vaincu daire le roy de perse et de mede aduint quil fist plusieurs batailles ꝛ print toutes les garnisons et occist les roys de la terre ꝛ passa de cy a la fin de toute la terre et print les despouilles de maintes gens et toute terre trēbla deuant luy/il assembla grāt ost et son cueur eschauffa et esleua son cueur tant quil vaincquit les gens de diuerses regions et les tyrans tellement quilz luy rendirent le tribut. Apres aduint que il coucha malade et quil scauoit bien quil deuoit tā tost mourir. Il appella ses nobles enfās auec lesquelz il auoit este nourry/si leur departit son royaulme en sa vie. Et alexandre regna douze ans et puis mourut/et ses enfans tindrent le royaulme chascun en son lieu et chascun deulx se courōna apres la mort au roy alexandre et leurs filz apres eulx se couronnerēt long temps apres. Lors se multiplierent les maulx en la terre/et deulx yssit la racine de peche/cestassauoit anthiochus le noble q̄ fut filz du roy anthiocus. En ce tēps yssirent du tēple hōes desloyaulx ꝛ admonnesterent plusieurs et leur dirent. Allōs et nous alyons auec les gens qui sont enuiron nous/car nous auons souffert plusieurs maulx puis q̄ nous departismes deulx. Ceste parolle leur pleut. Si sen allerent au roy et il leur dōna pouoir q̄ ilz feissent la iustice aux gens. ¶ Glose. Et firent escole de payens par toute la terre de hierusalem. En la bible est il escript. Et edificauerunt gymnasium en hierosolimis. Gymnasion ce sont escoles esq̄lles on apprenoit les loix et les coustumes du pays ¶ Texte. Et ilz firent vng peuple en hierusalem selon la loy aux estrāges generations. Si laisserēt a circōcire leurs enfans et se departirēt du sainct testamēt et se ioingnirent aux estranges nations ꝛ sabandonnerent a mal faire et le regne fut appareille deuāt anthiocus leq̄l cōmenca a regner en la terre degipte sur deux royaulmes. Et entra en egipte auec grāt multitude de gens auec chariotz et auec elephans et auec cheualiers et auec grant multitude de nefz. Si print bataille contre ptholomeus roy degipte/et ptholomeus eut paour si sen fuyt et y eut plusieurs de ses gens naurez. Anthiocus print les citez garnies en la terre degipte ꝛ les despouilles de la terre. Lors sen retourna anthiocus quāt il eut vaincu egipte au cēt quarātetroisiesme an ꝛ alla encontre le peuple disrael et monta en hierusalem en grant multitude de gens ꝛ entra au temple a grant

Digitized by Google

orgueil. Si print lautel dor et le chandelier et tous les vaisseaulx de la table sur quoy on mettoit le pain deuant dieu et les fioles et les mortiers dor et les voiles et les couronnes et tous les aornemens qui estoient au temple: et despeca tout et print lor et largent et les vaisseaulx dont on peut auoir couuoitise et les tresors mussez que il trouua Quant il eut tout prins il sen alla en sa terre et fist occision de gës et parla par grant orgueil et y eut grant douleur en toute la terre aux filz disrael. Et les princes et les vieillars gemirent/et les iouuenceaulx et les vierges furent malades et la beaulte des femmes fut toute changee et muee. Et les maris plourerent et les maries qui estoient en chambre se plaignirët. Et la terre fut esmeue et tous ceulx qui y habitoient/et toute la mesgnie de iacob fut plaine de confusion. Et apres deux ans enuoya le roy vng prince qui cueilloit les tributz es citez de iuda. Si vint en hierusalem auec grant compaignie et parla a eulx paroles paisibles par tromperie/et ilz le creurent. Et il vint soubdainement sur la cite: et la frappa de grant plaie et occist beaucoup de peuple disrael/et print les despouilles de la cite/puis y mist le feu et destruist leur maison tout entour/et emmena les femmes en captiuite et poursuit les bestes. Ilz edifierent la cite de dauid de grans murs et de toutes forteresses/si en firent leur forteresse et y mirent gens pecheurs et hömes desloyaulx et mauuais qui la garderent et y mirent armes et viandes et assemblerent les despouilles de ihérusalem et firent grant nuysance es gens. Ce fut fait pour mal du tëple et de tous les filz disrael. Ilz respandirent sang innocent sur le tëple et degasterët le sainct lieu/et ceulx qui habitoient en ihérusalem sen fuyrent pour eulx et les estranges y habiterent. Elle fut estrãge a sa semence et les filz la delaisserent. Sa sanctification fut laissee cöme vng desert et les festes furent tournees en pleur et ses sabbatz en reproche et ses oeuures a neant selon la gloire quelle auoit deuant multipliee Sa mauuaise renommee et sa haultesse fut tournee en pleur. Le roy antiochus escript a tout son regne q̃ tous les peuples fussent vngs. Si laissa a chascun sa loy et toutes gens cösentirent au roy anthiocus et plusieurs des filz disrael se consentirent pareillement au roy anthiocus et creurent es faulx dieux et ordoyerent le sabbat. Et le roy anthiocus enuoya par ses messaiges lettres a israel et en ihérusalem et en toutes les citez de iudee q̃ ilz suyuissent les autres gës. Et deffendit q̃ sabbat fust celebre a dieu et q̃ le sainct tëple disrael fust macule. Et cömanda q̃ autelz y fussent edifiez et temple et faulx dieux/et q̃ chair de pourceau et bestes communes y fussent sacrifiees/et q̃ leurs filz ne fussent point circöcis et q̃ ilz souillassent leurs ames en toutes ordures si que ilz oubliassent la loy et delaissassent toutes les iustices de dieu. Et ceulx qui ne feroient selon la parolle du roy anthiocus fussët occis et aussi escript il a tout son royaulme et il establit princes qui firent ce faire. Si cömanderent aux villes et citez de iudee quel les sacrifiassent. Et plusieurs du peuple qui auoient este hors de la loy de dieu se assemblerent a eulx et firët mal sur terre et chasserent le peuple disrael en lieux oculces. Ou quint iour du moys qui est appelle casleu au quarantiesme et au cinquantiesme an edifia le roy anthiocus vne ymage abhominable de desconfort sur lautel de dieu et par toutes les citez edifierent autelz. Ilz brusloient encens deuant les portes des maisons es places et ilz sacrifierent et ardirent tous les liures de dieu. Et tous ceulx qui gardoient la loy estoiët occis selon ledict du roy. Et ilz faisoient ce au peuple disrael pour leur force Et au quinziesme iour du moys ilz sacrifierent sur lautel qui estoit cöme lautel de dieu Et les femmes qui circoncisoient leurs enfans estoiët occises par le commandement de anthiocus. Ilz pendoient les enfãs par les testes par toutes les maisons et occioient ceulx qui les circoncisoient. Et plusieurs du peuple disrael pourpenserent en eulx quilz ne mangeroient pas ordure et aymoient mieulx a mourir que eulx maculer de viande aux payens. Et pource quilz ne voulurent pas corrompre la loy de dieu ilz furent occis. Et y eut grant yre sur le peuple disrael.

¶ Comment mathatie et ses cinq filz plorerët la pourete du peuple et la desolation du temple de nostre seigneur. Chap. ii.

En ce temps se leua mathatie le filz Jehan le filz de symeon qui estoit vng des prestres des filz de ioarim de hierusalem. Il sassist au mont de modin et auoit cinq filz iehan qui estoit appelle Gaddis et simon qui estoit appelle thasy et iudas qui estoit appelle machabee et eleazus qui estoit appelle abaron et ionathas qui estoit appelle apphus. Ceulx virent les maulx que len faisoit au peuple de iuda et de iherusalem. Lors dist Mathatie. Malediction pourquoy suis ie ne pour veoir la tribulacion de mon peuple et de la deserte cite/les saintes choses qui sont deputees au seruice de dieu sont detenues es mains des estranges. Son temple est desprise comme homme de ville condition/les beaulx aornemens et precieux vaisseaulx de grant honneur et de Gloire ont este prins et desrobez et sont detenuz et muncez comme en prison. Ses seruiteurs les honnorables et reuerends vieillars sont cruellemët gisans mors par les rues. Les iouuenceaulx sont tous pas

sez et cheuz es glaiues des ennemys. Nulle gent nest qui ayt party a lheritage de son royaulme ne prins sa part de sa despouille. Toute sa noblesse et toute sa beaulte a este emblee. Celle qui estoit franche et dame est deuenue serue et chamberiere. Et ainsi noz choses sainctes et nostre beaulte et nostre noblesse est desolee. En quel lieu donc deuons nous encores viure? Mathatie et ses filz deschirerent leurs robes et se couurirent de haires et plorerent moult durement. Lors vindrent a eulx ceulx que le roy anthiochus auoit enuoyez pour contraindre les hommes et les femmes qui sen estoient fuys en la cite de modin de sacrifier et offrir encens et de soy departir de la loy de dieu. Et plusieurs du peuple disrael donnant leur consentement sassemblerent a eulx/ mais mathatie et ses filz se tindrent fermes. Et ceulx que le roy auoit enuoyez dirent a mathatie. Tu es grant prince et tresnoble en ceste cite et honnore de filz et de freres. Viens donc et faiz le commandement du roy comme toute gent ont fait et les filz de iuda et ceulx qui sont demourez en hierusalem. Et toy et tes filz serez des amys du roy et il vous donnera or/argent et grans dons. Mathatie respondit a haulte voix. Se toutes gens obeyssent au roy anthiocus et chascun se parte de la voye de son pere et obeissent a ses commandemens et moy et mes filz et mes freres obeyrons a la loy de nostre seigneur nostre pere. Dieu nous soit propice il ne nous est pas utille de delaisser la loy et les iustices de dieu. Nous ne orrons pas les parolles du roy anthiocus/ ne ne sacrifierons ne ne trespasserons pas les commandemens de nostre seigneur ne de sa loy/ne nyrons pas a autre voye ne a autre loy Quant il eut laisse a dire ces parolles ung iuif alla deuant tous a lautel sacrifier a ses faulx dieux qui estoit en la cite de modin selon le commandement du roy Mathatie vit ceste chose si en fut moult courrouce et tout le corps luy troubla de yre selon le commandement de la loy/il saillit auant et loccist sur lautel / et si occist maintenant celluy que le roy y auoit enuoye qui les contraignoit a sacrifier et destruit lautel et deffendit la loy comme phinees fist a zambri le filz saloni/ et puis se escria et dist a haulte voix. Tous ceulx qui ayment dieu et sa loy en facent semblant et viennent illecques apres moy. Ses filz vindrent ou mont et laisserent ce quilz auoient en la cite. Lors vindrent plusieurs ou desert qui queroient iugement et iustice pour estre auec mathatie et eulx et leurs femmes et leurs bestes / car il leur estoit tresfort. Il fut nonce aux gens du roy et aux gens qui estoient en hierusalem en la cite de dauid que aucuns hommes qui auoient desprise le commandement du roy sen estoient allez es lieux secretz ou desert et que plusieurs estoient allez apres eulx. Ilz allerent tantost a eulx et establirent bataille contre eulx a ung iour qui estoit sabbat/si leur dirent. Resistez vous encores. Venez et faictes le commandement du roy et vous viurez Et ilz dirent. Nous ne yrons pas et ne ferons pas selon les commandemens du roy et ne souillerons pas le iour du sabbat. Ilz commencerent donc la bataille contre eulx et ilz ne leur respondirent oncques / ne nestoupperent point les lieux secretz et dirent. Nous mourrons en nostre simplesse et le ciel et la terre seront tesmoings que vous nous occisez a tort. Cy dit le maistre aux hystoires que les ungs furent occis despee et les autres furent estains par fumee aux fosses et aux creuaces du desert Ilz se combatirent donc a eulx ung iour de sabbat si occirent eulx et leurs femmes et tous leurs enfans et leurs bestes iusques a mil hommes. Mathatie et ses amys le sceurent si plorerent amerement et dirent les ungz aux autres. Si nous faisons tous comme noz freres firent et nous ne combatons contre ces gens pour noz ames et pour iustice / ilz nous auront tous destruis de terre. Ilz se pourpenserent lors et dirent. Quiconques viendra a nous pour combatre ou iour du sabbat combatons nous a luy et ne mourons pas ainsi comme noz freres sont mors. Cy dit le maistre es hystoires que les iuifz dirent a mathatie. Se tu gardes la loy en ce point que nous ne nous puissons combatre et nous deffendre ou iour du sabbat noz ennemys nous occiront tous et tu seras cause de la mort. Le peuple de dieu et la loy periront. Et de ce dit iosephus que encores nous est demonstre la coustume de combatre es iours de feste car faire le conuient. Lors assembla a eulx grant multitude de iuifz et des fors hommes du peuple disrael. Tous ceulx qui auoient voulente de tenir la loy se assemblerent entre eulx et sen fuyrent / les autres et les plus fors cueillirent a eulx grant ost/si frapperent les pecheurs en leur yre et les desloyaulx hommes en leur indignation et les autres sen fuyrent aux diuerses nations pour eschapper et mathatie et ses amys enuironnerent la terre disrael et destruirent les autelz et circoncirent les enfans qui nestoient pas circoncis et poursuyuirent les filz dorgueil. Ilz firent prosperement et deliurerent leurs parens des estranges gens et des roys Et ne obeyrent pas aux pecheurs. Le terme approcha que Mathatie deuoit mourir/ si dist a ses filz. Or est appaise lorgueil et chastiement et le temps de destruction est venu. Mes filz aymez donc la loy et mettez voz ames pour le testament de voz peres et souuiengne vous de loeuure de voz peres que ilz firent en leurs generations vous en aurez grant gloire et pardurable nom. Donc ne fut abraham feal en sa temptation et il fist toutes iustices. Joseph garda le commandement de dieu et fut fait seigneur de egypte. Phinees vostre pere qui fut angoisseux pour la loy de Dieu gaigna

le nom destre prestre pardurablement. Jesus qui a em
ply la parolle de nostre seigneur fut conduiseur du peu
ple disrael. Caleph qui fut vray tesmoing deuant les
filz disrael print heritage en la terre de promission. Da
uid par sa misericorde gaigna le siecle de pardurable re
gne. Helie qui fut angoisseux de lamour de dieu fut le
ue au ciel. Ananie/azarie et misael qui creurent en dieu
furent deliurez du feu. Daniel fut deliure des lyons en
sa simplesse. Pourpensez vo⁹ aussi toutes generatiõs
que tous ceulx qui ayment dieu et doubtẽt ne craignẽt
riens. Nayez pas peur des parolles des pecheurs / car
toute leur gloire nest fors ordure et vers Ilz sõt au iour
dhuy esleuez et demain ne seront pas trouuez/car ilz se
ront mys en terre et leur pẽsee perira. Pourpensez vo⁹
donc et vous contenez vertueusemẽt en la loy/car pour
ce serez vous glorieux. Et voicy symeon vostre frere ie
scay bien quil est homme de grant conseil creez le tous
iours et il soit vostre pere. Et iudas machabeus est fort
homme de son enfãce/ il soit prince de vostre cheualerie
et il fera bataille au peuple. Vous amenerez a vous
tous ceulx qui gardent la loy / vengez vostre peuple et
rendez aux estrãges gens leur guerdon et entẽdez aux
commandemẽs de la loy. Il les beneist et fut assemble
a ses peres et mourut au cent.xlvi^e.an et ses filz len
fouyrent es sepulchres de leurs peres en modin. Et
tout le peuple disrael plora a grant pleur.

¶Comment iudas machabeus fist plusieurs
batailles a la deffence de ysrael/et cõment il tua
apolonie et seron prince de lost.rc Chap.iii

Iudas son filz qui est appelle machabeus
se dressa pour luy et tous ses freres luy ay
doient et tous ceulx qui estoiẽt assemblez
auec grant liesse. Il acquist gloire a tout
son peuple/il se garnit darmes/il vestit vng haubergon
pour cõbatre contre la gent et deffendoit lost de son glai
ue/il ressembloit en ses oeuures vng lyon qui quiert a
manger/il poursuyuit les felons et les chercha et brus
la ceulx qui oppressoient son peuple et ses ennemys se
trayrent arriere de paour et ceulx q̃ faisoient desloyaul
te et il eut en sa main grant sauuement / il courroucoit
plusieurs roys et esiouyssoit les filz de Jacob de leurs
oeuures et sa memoire sera tousiours en beneisson. Il
alla par toutes les citez de iuda et destruit les desloy
aulx qui y estoient et osta lire de dieu du peuple disrael
et fut renõme decy a la fin de la terre et assembla ceulx
qui perissoient. Apolonie assembla gens et de samarie
grant peuple a combatre le peuple disrael / et iudas le
sceut si alla contre luy et loccist et y eut beaucoup de ses
gens naurez et mors et les autres sen fuyrent et iudas
print leurs despouilles. Si apporta le glaiue dapolo
nie et en combatit tous les iours de sa vie. Le prince de
lost de sire nomme seron ouyt dire que iudas auoit assẽ
ble auec luy grant gens et dist. Je luy hausseray mon
nom et me glorifieray ou regne ꝛ vaincray iudas et to⁹
ceulx qui sõt auec luy qui ont despite la parolle du roy
Il sappareilla donc ꝛ print grãt ost de desloyalles gẽs
et de fort ayde pour prẽdre vengeãce des filz disrael. Si
sapprocha deulx iusques en bethoron/et iudas yssit cõ
tre eulx auec pou de gens. Et quãt ses gens virent lost
qui venoit contre eulx ilz dirent a iudas. Cõment no⁹
pourrons no⁹ cõbatre contre si grãt multitude de gens
qui sõmes si peu et qui sõmes si las de ieusner / iudas
dist. Il est facile de enclorre grãt peuple de peu de gens
Et dieu ne fait point differẽce de sauuer grant assẽblee
et en peu / car victoire nest pas en multitude de gens/
mais est de dieu Ilz viẽnent a no⁹ en multitude plaine
de pechez pour destruire nous/noz fẽmes et noz enfans
et pour nous despouiller et nous cõbatrons pour noz a
mes et pour noz loix et dieu les destruira deuant nous
Nayez pas paour deulx. Quãt il eut laisse a parler il
alla soubdainement encontre eulx et son ost senfuit de
uant luy. ¶Glose. Le maistre dit en hystoires que se
ron fut occis et vrayement si fut il. ¶Texte. Et iu
das le poursuyuit au descẽdre de bethoron iusques aux
chãps Si en y eut de mors iusques a huyt cẽs. ¶Glo
se. Huyt cens hões le maistre es hystoires dit que iose
phus dit huyt mille hões. ¶Texte. Les autres hom
mes sen fuyrent en la terre des philistiens Et toutes
les gens qui estoient enuiron iudas et ses freres eurẽt
grant paour deulx et les craignirẽt Et son renom vint
iusques au roy/et toutes gens racompterẽt les batail
les de iudas. Quãt le roy anthiocus ouyt ces parolles
il fut moult courrouce en son couraige. Si assembla
grant ost de par tout son royaulme et ouurit son tresor
et donna grans dons a son ost et leur cõmãda que ilz
fussent appareillez. Et quant il vit que deniers estoiẽt
faillis en ses tresors et ses treuz furent petis par les re
gions pour la discention quil auoit faicte en terre pour
oster loy qui auoit este gardee des le commencement et
il craignit quil neust pas assez a despendre ne a donner
largement comme il auoit fait par auant plus que les
roys nauoient fait deuãt luy il fut dolent en son courai
ge. Si se pensa daller en perse pour prẽdre treu sur les
regions et dassẽbler grãt habondance dargẽt Et laissa
lisie vng gẽtil hõe de royal lignage par dessus les besõ
gnes du regne ꝛ des le fleuue q̃ a nom euffrate iusques
au fleuue degypte et luy cõmanda quil nourrist anthio
cus son filz tãt quil retournast et luy bailla la moictie
de ses ostz et de ses elephãs et luy dist toutes les choses
quil vouloit et diceulx q̃ habitoiẽt en iudee et iherusa
lem et q̃l enuoyast sur eulx pour oster et pour abatre la

vertu des filz disrael et les demourans de hierusalem et pour oster leur memoire. Et pour mettre en toutes terres estranges habitãs et pour departir a eulx la terre par sort. Et le roy print lautre partie de son ost et yssit dantioche la maistresse cite de son royaulme ou cẽtiesme et ou quarante et septiesme an. Et passa le fleuue deufrate et alla par les plus haultes regions. Lysie esleut polomee de dorimine et nicanore et gorgias puissans hommes amys du roy. Si enuoya auec eulx quarante mille hommes et sept mille cheualiers pour aller en la terre de iudee et pour la gaster selon le cõmandement du roy. Ceulx se myrent a la voye pour aller a toute vertu/si vindrent a ammane qui est terre champestre. ¶ Glose. En vne terre champestre. Le maistre en hystoires dit que ce fut en emaus et que ceulx de sire et plusieurs iuifz fuitifz et regniez leur vindrent en ayde. ¶ Texte. Les marchans des regiõs ouyrent le renom deulx/si prindrent grant nombre dor et dargent et vindrẽt en lost pour acheter les filz disrael a estre leurs serfz et lost de sire sacompaigna a eulx et ceulx destrãge terre. Judas et ses freres virent que les maulx estoient multipliez et que les ostz sapprochoient de leurs contrees/si ouyrent les parolles que le roy auoit commandees au peuple que ilz destruissẽt tout et il dist. Redressons nostre peuple qui est degette et cõbatons pour nostre peuple et pour noz sainctz. Ilz se rassemblerent tous pour estre appareillez a la bataille et pour prier dieu et pour crier a luy mercy/nul ne habitoit en la terre de iherusalem/mais estoit comme vng desert. Il ny auoit nul filz qui entrast et le sainct estoit conculte. Et les filz des estranges estoient en la tour. Et illecques estoit habitation aux gens. Tous deduitz furent tolluz aux filz de iacob ꝗ ny eut buisine ne harpe/ilz assemblerent tous et vindrent en masphat cõtre ihrusalem/car lieu doraison estoit en masphat ains q̃ en hierusalem. Ilz gemirent en ce iour et se vestirent de haires et myrent cendres sur leurs chiefz et dessirerent leurs robes et desployerent le liure de la loy dequoy les gẽs cherchoient la forme de leurs ymages et apporterẽt les aornemens des prestres ꝗ leurs premisses et dismes et susciterent les nazariens qui auoient acomplis les iours et crierent a haulte voix et dirent. Que ferons nous a ceulx et ou les mettrons nous. Ce sainct tẽple est maculle et tes prestres sont en pleur et humiliez ꝗ diuerses nacions se sont assemblees cõtre nous. Cõment pourrons nous durer deuãt eulx se tu ne nous aydes. Lors commencerent a buisiner a grãt voix. Et apres ce establit iudas le prince des ostz et les connestables et les centeniers et les diziniers. Si dist a ceulx q̃ edifioient maisons et espousoient femmes et plantoient vignes/et aux paoureux q̃ ilz sen retournassent chascun en sa maison selon la loy. Ilz murent leur ost et sen allerent en ammane et tendirẽt leurs tentes Et iudas dist Appareillez vous et soyez puissans et soyez tous prestz de main au matin pour combatre contre ces nations qui sont assemblees pour vous destruire et noz chasteaulx car il nous vault mieulx mourir en bataille que veoir la destruction de noz gens et de noz sainctz/comme dieu du ciel vouldra aduiengne.

¶ Comment gorgias batailla et lysie/ de la purification du tẽple et de la dedication des autelz et de lornement du temple. ⁊c. Chap. iiii.

Gorgias print sept mil hommes et mil cheualiers esleuz/si sesmeurẽt par nuyt pour assaillir lost des iuifz et pour les vaincre soubdainement Et ceulx qui estoiẽt de la tour de hierusalem les menoiẽt. Judas louyt dire si se leua et ses fors hõmes qui estoient auec luy pour surmonter lost de la vertu du roy qui est contre ammane. Encores estoit lost tout esparty/ et gorgias et ses gens vindrent par nuyt es tentes de iudas si ne trouua nulluy et il les cõmenca a querre par les montaignes et disoit quilz sen estoient fuys/et quant ilz furent adiournez Si vit iudas en vng chãp qui nauoit que trois mille hommes. ¶ Glose. Ce dit le maistre en hystoires. Quãt iudas fut yssu des hebergés si sen alla es chãps vers ammane et laissa grans feux ardãs en ses hebergés et nauoit armeures ne glaiue. ¶ Texte. Ilz veirent cheuaulx couuers de haubergiõs tout entour eulx et bien duitz de bataille. Judas dist a ceulx qui estoiẽt auec luy. Nayez pas paour de ceste multitude et ne redoubtez point leur assault. Souuiengne vous cõment noz peres furẽt sauluez en la rouge mer quãt pharaon les suyuoit a tout son ost / mais crions a dieu mercy il aura mercy de nous et luy souuiendra du testament de noz peres et destruira cest ost en ce iour deuant nous/et toutes gens scauront quil est vng dieu qui rachepte et deliure le peuple disrael/et ilz dresserent leurs yeulx si les virent venir contre eulx et ilz se recullerent pour combatre et pour la bataille commencer Et ceulx qui estoient auec iudas sonnerent leurs buisines Et les assemblerent a eulx Les hommes du roy furent vaincus et senfouyrent du champ et les derniers furẽt occis Et iudas et ses gens les suyuirent iusques a Gesseron et decy au champ ydumee et de azoti et de iamnie. Si y en eut occis trois mil dhommes/ et iudas sen retourna et dist aux peuples. Ne couuoitez pas despouilles / car batailles sont appareillees contre nous et gorgias et ses ostz sont es mons pres de nous / mais drecez vous contre voz ennemys et les vainquez et puis prenez les despouilles. Comme iudas parloit encore ilz virent

Une partie de lost de gorgias qui les regardoit en la mõ
taigne. Lors vit gorgias que les siens sen estoient fuys
et que ses tentes estoiẽt arses/car la fumee que il veoit
monstroit ce qui avoit este fait. Et quãt il vit ceste chose
si eut grant paour et vit que iudas et ses gens estoient
appareillez de cõbatre si sen fouyt toute sa gent de gor-
gias et iudas vint aux tentes pour prẽdre les despouil
les. Si prindrent lor et largẽt et la iacinte et la pourpre
marine et les grans richesses et puis sen tournerent et
commencerent a chanter et a benir dieu du ciel pource
que il est bon et sa misericorde dure par tout le siecle et
grant salut fut fait en hierusalem en ce iour. Et tous
ceulx qui estoient de la mesgnie du roy qui eschapperẽt
vindrent a lysie ⁊ luy noncerẽt ce qui estoit aduenu. Et
quant lysie louyt il fut moult yre en son courage/car il
nest pas aduenu au peuple disrael comme il vouloit ne
comme il avoit cõmande. ¶ Glose. Ce dit le maistre
es hystoires que moult de iuifz vindrẽt et assemblerẽt
a iudas tant quil eut dix mil hões darmes. ¶ Texte
En lan apres il assembla .lx. mille hõmes darmes et
cinq mille chevaliers esleuz pour vaincre les iuifz / si
vindrent en iudee et logerent leur ost en bethoron/et iu
das leur vint a lencontre a dix mille hõmes et vit leur
ost qui estoit fort. Si pria dieu et dist. Sire dieu vous es
tes beneist et sauveur du peuple disrael qui vainquit
lassault du grãt philistien golias par la main de david
¶ Glose Du premier livre des roys ou chapitre de la
mort de golias. ¶ Texte. Vo9 baillastes a vostre ser
vant ost des estranges a mener en la main ionathas le
filz de saul et de son escuyer. Encloz ses ostz en la main
de ton peuple et ilz soiẽt confõdus en leur ost et en leur
chevaleries. ¶ Glose. Du premier livre des roys ou
chapitre de la pestilence des philistiens. ¶ Texte.
Envoye leur paour et leur ostez force et hardiesse et ilz
soient commeuz en leur contrition. Occisez les par le
glaive de ceulx qui vous ayment et congnoissent vostre
nom et vo9 louent en ioye et en chant. Ilz allerẽt a tant
ensemble si ont occis cinq mille hõmes de lost de lysie.
Et quant lysie vit que les siens senfuyoient et que les
iuifz estoient hardis et que ceulx estoient appareillez
forment et de vivre et de mourir il envoya en anthioche
pour ramener chevaliers de rechief et eut plus grans
gens. Lors dist iudas et ses freres. Noz ennemys sont
vaincus allons nettoyer les sainctz lieux et renouvel
ler. Tout le peuple se assembla. Si monterent en la
montaigne de syon et la sanctification deserte et lautel
q̃ estoit souille et les portes arses ⁊ arbres estoiẽt creus
aux quarres aussi cõme vng boys. Si dessirerẽt leurs
robbes et plorerent grant pleur et myrent cendres sur
leurs chiefz et se laisserent cheoir sur leurs visaiges
Et sonnerent buisines et cryerent vers le ciel. Lors or-
donna iudas ses gens pour cõbatre a ceulx qui estoiẽt
en la tour tant que les sainctz lieux fussẽt nettoyez. Si
esleut prestres sans taiche qui avoient bonne voulente
en la loy de dieu et nettoyerent le sainct lieu. Judas se
pourpẽsa quil feroit de lautel aux sacrifices qui estoit
macule. Et dieu luy envoya bon cõseil quil le despecast
que il ne leur feust en reproche pource que les estrãges
gens lavoient souille. Ilz le despecerent et poserẽt les
pierres en lieu convenable de la maison tant que vng
prophete vint qui leur dist que ilz en devoient faire. Si
prindrent pierres entieres ce dist la loy et en firent vng
autel tout neuf comme le premier estoit / ilz edifierent
le sainct lieu et les choses qui estoient dedãs la maison
et le sainctifierent et firent vaisseaulx et myrent en cel
luy temple et le chandelier/lautel/lencens et la table.
Ilz myrent encens sur lautel et allumerent les lumie
res qui estoient sur le chandelier qui luysoit au temple
Et myrent pain sur lautel et sur la table et pendirent
les voilles et consommerẽt toutes les oeuvres que ilz
firent. Ilz se leverent bien matin et au .xxve. iour du
moys qui a nom casleu cent et quarante et huyt ans/ si
offrirent sacrifices sur lautel neuf que ilz avoient fait
selon le temps et selon le iour que les estrãges gens le
maculerẽt En ce mesme iour fut il renouvelle en chãtz
en harpes et autres instrumens et tous les peuples
cheurent a terre et aourerent et beneirẽt dieu ou ciel cel
luy qui leur avoit ayde. Et firent la dedication de lau-
tel par huyt iours et offrirent sacrifices en lyesse et en
louenge et aournerent le temple de couronnes dor et de
escussons et dedierẽt les portes et les tables ⁊ eut grãt
ioye au temple et en osterent le reproche des estranges
gens et iudas et ses filz et ses freres et les filz disrael
establirent que le iour de la dedication de lautel fust ce-
lebree chascun an en son tẽps par huyt iours. ¶ Glo
se. Le maistre en hystoires dit que levãgile parle de cel
te dedication. ¶ Encenia facta sunt hierosolimis et
hyems erat. Une dedication fut faicte en hierusalem et
il estoit yver. ¶ Glose. De rechief dit le maistre es hy
stoires que les iuifz appellerent celle feste des lumie-
res quilz alumerent qui devant estoient et seoient en te
nebres de douleur. Et si firent a celluy iour iudas sou-
verain prestre. Et ces choses furent faictes trois ans
apres ce que le temple avoit este ainsi souille. Car da
niel le prophete lavoit ainsi dit quatre cens ⁊ huyt ans
devant. Et si celebrerent les iuifz ceste feste a grant so-
lemnite et a grãt ioye en beaulx lieux et en beaulx vm
bres en remembrant cõment ilz avoiẽt fait devãt pour
habiter en fosses et en cavernes. Et establirent a faire
ceste feste a tousiours mais chascun an. Dequoy iose-
phus dit q̃ des lors de cy a present et a tousiours mais
celebrerent ceste feste et lappellerent la feste des lumie

tes pource que lumiere de region leur apparut en tel iour contre toute esperãce. ¶ Ceste dedication que iudas machabeus fist cy du temple fut la tierce. La premiere fist salomon en septembre comme on le list ou tiers liure des roys ou chapitre de la dedication du tẽple. La seconde firent en mars zorobabel et zacharie comme on lit ou liure iudich en lhistoire et ou chapitre de la consõmation du temple. Et de agenet et de zacharie / et ceste tierce fist iudas machabeus en yuer comme en decẽbre Et de celle parle sainct iehan en ses euangiles en celluy chapitre que les iuifz voulurent lapider iesus en dedication. Texte. Au. xv. iour du moys casleu en liesse et en ioye edifierent en ce temps le mont de syon et firẽt tout entour hault mur a fermes tours q̃ les estranges ne les venissent defouler cõe ilz auoient fait auant. Iudas y mist sept tours pour la garder et les garnit a garder betsure si que le peuple eust garnison cõtre ydumee

¶ Comment iudas machabeus batailla contre ceulx qui vouloient perdre ysrael et les gaigna. &c. Chap. v.

Quant les gens ouyrent qui estoiẽt enuiron que lautel et le sainctuaire estoit edifie ainsi comme il auoit este deuant si en furent moult courroucez. Si se pourpenserent de destruire la mesgnie de iacob qui estoit entre eulx et cõmencerent a occire du peuple et poursuyure iudas et guerroyer les filz esau en ydumee et ceulx qui estoient en arabathanie. ¶ Glose. Ceulx didumee vindrent de esau filz iacob cõme on list en genese en lhistoire du premier chapitre de lhistoire iacob. ¶ Texte. Pource quilz auoient assiege ses filz si en firent grant destruction il luy souuint apres de la malice belam qui estoit en nuysance et en esclandre aux filz israel. Lors guetterent les voyes et les encloyrent tous. Et puis vint a eulx si les mauldist et brusla tout ce quilz auoient dedans. Et puis alla aux filz Ammon si trouua le mur fort et grant puissãce de peuple et thimothee estoit leur conduiseur. Iudas se combatit a eulx et en occist plusieurs et les vainquit et print leur cite et les femmes qui y estoiẽt et puis sen retourna en iudee. Lors sassemblerent les gens qui estoient en galaad contre les filz disrael qui estoiẽt en leur terre. Les filz disrael senfuyrent donc en la garnison dathemam. Si enuoyerẽt a iudas et a ses freres telles lettres. Les gens qui sont enuiron nous sont encõtre nous assemblez pour nous destruire ilz se appareillent de prẽdre la garnison a quoy nous sommes enfuys / et thimothee est conduyseur de leur ost. Viens donc et si nous deliure de leurs mains car ilz ont occis beaucoup de noz gens. Et tous noz freres qui estoient en diuers lieux sont occis. Ilz ont mene en captiuite leurs femmes et leurs filz et leurs despouilles et ont ia occis pres de mil hommes. Et cõme on lisoit encores les lettres autres messagiers vindrẽt de galilee auec robes dessirees qui dirent que gens faisoient assemblees de tolmada / de thir / de sydon et de toute galilee pour les destruire. Quant iudas et les peuples ouyrent ces nouuelles ilz sassemblerent tous ensemble pour penser quilz feroient de leurs freres qui estoiẽt en tribulation & en guerre. Iudas dist a symeon son frere. Eslis hommes et va et si deliure tes freres q̃ sont en tribulation et en guerre en galilee / et moy et ionathas mon frere yrõs en galaadithim. Il laissa donc iosephus le filz zacharie et azarie et les ducz des peuples auec le demourant de lost en iudee pour la garder si leur commanda et dist. Gardez ce peuple et ne vous combatez pas aux regions. Symeon print trois mille hommes pour aller en galilee / et Iudas en eut huyt mille pour aller en galaadithim. Symeon alla en galilee et fist plusieurs batailles et vainquit ses ennemys et les chassa iusques a la porte tant quil eut occis pres de trois mille hommes. Si en print les despouilles et print ceulx qui estoient en galilee & en erbatis et leurs femmes et leurs enfans & tout ce quilz auoient Si les enuoya en iudee en grant liesse. Et iudas machabeus et Ionathas son frere passerent le fleuue iourdain et allerẽt trois iours parmy les desers & les naburthiẽs leur vindrent a lencontre et les receurẽt en paix et leur compterent toutes les choses qui estoient aduenues a leurs femmes en galaadithim et que plusieurs en furent prins en barsata et bosor et en maceleth et en tournain. Toutes ces citez estoient garnies et gardees et autres citez de galaadithim estoient tenues en prison. Il establit a assieger les citez le lẽdemain pour les prẽdre tous en quatre iours. Iudas et ses gens retournerent maintenant leur voye au desert de bosor et print la cite et occist tous les masles qui y estoient et print toutes les despouilles et brusla la cite. Si se partirent dillec et allerent iusques a la garnison. Il aduint au matin quant ilz leuerent leurs yeulx ilz virent grant peuple qui ne pouoit estre nõbre qui portoit eschelles et engins pour prẽdre les garnisons et les vaincre. Iudas dist que la bataille estoit commencee / et le cry en alloit iusques au ciel ainsi comme le cry dune busine / si dist a son ost. Combatez vous au iourdhuy pour voz freres. Il vint dõcques auecques trois ordres apres eulx et ses gens commencerent a sonner busines. Et lors sappercent lost de thimothee qui sembloit estre lost de machabeus. Si senfuyrent deuant luy et iudas et ses freres le frapperent de grant playe / et en occirent en celluy iour pres de huyt mille. Iudas sen retourna

Vers maspphat / si la vainquit et la print et occist tous les masles qui y estoiet et print les despouilles et brusla la cite. Il se departit dillec et print casbon et mageth et bosor et les autres citez de galaa dithim. Apres ces choses assembla thimotee vng autre ost et logea son ost contre raphon oultre le ruisseau. Judas enuoya espier son ost et il fut denonce et dist / toutes les gens qui sont enuiron nous sont assemblez contre no⁹. Et thimothee a louez les arabiens si a loge son ost contre le ruisseau et sont tous appareillez de venir combatre contre nous iudas lent alla lors a lencontre Et thimothee dist aux princes de son ost. Quant iudas et ses ostz seront appareillez de passer le ruisseau se ilz passent premier pour venir a nous no⁹ ne pourrions pas souffrir son assault car il sera plus puissant que nous / mais se il doubte a passer oultre et il loge son ost par desa no⁹ yrons a luy. Et quant iudas vint au ruisseau de leaue il mist les escriuains du peuple sur le ruisseau et leur commanda et dist. Ne laissez nul homme deca / ains viengnent tous a la bataille. Il passa tout le premier et tout le peuple apres luy et toutes les gens furent vaincus deuant luy ilz getterent leurs armes et senfuyrent au temple qui est en carnaim / et iudas print la cite et ardit le temple et tous ceulx qui y estoient. Ainsi fut vaincue la cite de carnaim et ne peut durer deuant la face de iudas. Judas assembla tous les filz disrael qui estoiet en galaa dithim grans et petis et leurs femmes et leurs enfans et grant ost pour venir en la terre de iudee et vindrent dicy a effron / effron estoit vne grat cite qui estoit en leur voye bien garnie / ne ilz ne pouoiet decliner a dextre ne a senestre que ilz ne passassent parmy. Ceulx qui estoient en la cite senclorent et estoupperent les portes de pierres. Juda leur enuoya parolles de paix et dist. Souffrez de paix et dist. Souffrez que nous passons parmy vostre cite pour aller a nostre terre et nul de no⁹ ne vous meffera / nous ne ferons que passer oultre. Et ceulx de la cite ne les voulurent pas ouyr / cest a dire ouurir les portes. Lors commanda iudas que len criast par lost que chascun assaillist la cite illecques endroit ou il estoit. Tous les fors hommes assaillirent la cite et se combatirent contre toutes gens et toute iour et toute nuyt tant que la cite leur fut rendue / si occirent a leurs glaiues tous les masles qui y estoiet. Et destruirent la cite par dessus les mors / si passa oultre le fleuue iourdain en vng grant champ encontre bethsan. Et iudas assembla ceulx qui estoient espartis et admonnestoient le peuple partout lost en allant tant que ilz vindrent en la terre de iudee et puis monteret ou mont de syon a grant liesse et a grant ioye et offrirent a dieu sacrifices pource que nulz deulx nestoient mors / ains estoiet tous venus en paix. ¶ Glose. Cy a dit le maistre es hystoires que iudas reuint de galaad et simon de galilee en vng mesmes iour. Ou tempe que iudas et ionathas estoient en galaa dithim et simeon leur frere en galilee contre la cite tolmada Josephus le filz zacharie prince de grant vertu ouyt les biés quilz auoiet fais et les batailles quilz auoient vaincues si dist. Faisons a nous vng nom et nous allons combatre contre les gens qui sont enuiron nous / il commanda a ceulx qui estoient en leur ost que ilz sappareillassent en iamme Et gorgias yssit hors de la cite pour cobatre a eulx Si chasserent iosephus et azarie dicy aux marches de iudee. Si y eut occis en ce iour du peuple disrael decy a deux mille hommes / et les autres senfuirent pource quilz nauoient pas creu iudas et ses freres et cuyderet bien cobatre / mais ilz nestoient pas du lignage a ceulx par qui le sauuement auoit este fait ou peuple disrael. Les hommes de iudas furent soubzhaulcez deuant les filz disrael et deuant toutes gens qui en ouyret parler si assemblerent a eulx et dirent que ilz estoiet bien heurez. ¶ Glose. Ce dit le maistre en hystoires que iudas fut tenu adonc comme pour prophete pource quil auoit deffendu a iosephus et a azarie qlz ne yssissent pas de la cite / ne ne se coparussent pour riens aux payens. ¶ Texte. Judas et ses freres si allerent guerroyer les filz esau en ydumee si vainquirent hebron et brusloient les villes et les murs qui estoient enuiron. Il esmeut doncques son ost pour aller encontre ses ennemys il vit leurs autelz et print leurs despouilles et leurs dieux / si les brusla et print les despouilles des citez puis retourna en iudee.

¶ Comment anthioches mourut de courroux et mist sa couronne sur le chief dung sien amy nomme philippe iusques a ce que son filz fut en aage Chapitre. vi.

Le roy anthiochus alloit parmy toutes les regions il ouyt quil y auoit en Perse vne moult haulte cite qui auoit nom elimayde qui estoit planctureuse dor et darget / et vng tepse tresriche et couuertures dor et de haubergons descuz et de sacz que alixandre le filz philippe qui regna premierement en Egypte et en grece y auoit laissez il vint la et voulut prendre la cite et la despouiller / mais il ne peut / car ceulx qui estoient en la terre louyrent deuant dire / si sappareillerent de combatre et il sen fuyt de la et sen alla en grant tristesse et retourna en Babiloine. Lors vint a luy vng messagier qui luy dist que lost qui estoit en la terre sen estoit fuy et que Lysie sen estoit alle premierement a grant vertu / et fut chasse deuant les roys. Et les iuifz sont fort efforcez darmes et de forces et de despouilles que ilz ont prinses et auoient despece lymage quil auoit fait sur lautel

de iherusalē ⁊ ont clos le tēple de haulx murs : ainsi cōe il estoit deuant et bethsure leur cite. Quāt le roy ouyt les parolles si fut cōmeu ⁊ moult esbahy et au lict se coucha et cheut en langueur de courroux pource ql nestoit pas aduenu cōe il auoit pense. Si fut illec en grāt tristesse a luy renouuellee ⁊ cuida mourir/si appella tous ses amys et leur dist. Jay perdu a dormir et mon cueur est commeu. Et iay pourpense en mon cueur en qlle grāt tribulation suis ie venu et en qlle grāt tristesse suis ie maintenāt q̄ souloie estre ioyeux et ayme en ma puissāce/il me souuiēt maintenāt des maulx q̄ ie fiz en iherusalem dont ie ostay toutes les despouilles dor ⁊ dargēt ⁊ ay enuoye pour oster ceulx q̄ habitoiēt en iudee sās cause/ie scay maintenant bien q̄ pource sōt a moy venuz ces maulx. Et ie meurs de courroux en estrāge terre. Adonc il appella philippe vng de ses amys ⁊ le mist sur tout son royaulme ⁊ luy dōna sa couronne ⁊ sa robe ⁊ son anneau pour garder anthioc⁹ son filz et pour le nourrir iusqs a ce ql peust estre roy. Lors mourut illec le roy anthiocus ou cēt et xlix. an du regne aux grecz. ¶ Glose. Le maistre en hystoires dit au secōd liure des machabees. Le noble roy ouyt ces nouuelles q̄ tāt de gēs estoiēt chassez de iudee ⁊ il fist faire vng grant char pour plustost aller en iudee pour to⁹ les iuifz occire/⁊ se pēsa ql les laisseroit sur terre sās les enseuelir ⁊ feroit de iherusalē vng polinctoire/cest a dire vng cōmun cymetiere la ou il enseueliroit ceulx q̄ gisoient occis sur terre sās enseuelir/mais vne maniere de douleur le print en ses entrailles ⁊ cheut vng char sur luy q̄ le bleca douloureusement si ql mourut de douloureuse mort et amere. ¶ Texte. Lors sceut lisie q̄ le roy estoit mort et voulut que anthiocus son filz q̄ il auoit nourry regnast pour luy. Il luy chāgea son nom et lappella emphim. Et ceulx q̄ estoiēt en la tour de syon auoiēt encloz les filz disrael au tēple ⁊ leur pourchassoiēt tous iours mal. Et iudas se pourpensa de les destruire et assēbla tous les peuples pour les assieger. Si les enuironnerēt tous ensemble ⁊ les assiegerent ou cēt et cinquantiesme an et firent arbalestres ⁊ engins. Et aucuns de ceulx q̄ estoiēt assiegez sen yssirent hors et sacōpaignerent a eulx ceulx q̄ estoiēt desloyaulx du peuple disrael. Si sen allerēt au roy ⁊ luy dirēt. Que attendz tu a faire iugemēt et a vēger noz freres. No⁹ pēsasmes seruir ton pere ⁊ aller a ses cōmandemens et obeyr a ses bānissemens et to⁹ ceulx de nrē peuple pource le estoiēt estrāgiers de no⁹ ⁊ to⁹ ceulx q̄ estoiēt trouuez de no⁹ estoient occis ⁊ nrē heritage no⁹ estoit tollu. Et ilz ne estendirēt pas leurs mains tāt seulemēt sur no⁹/mais sur toutes noz terres ⁊ ilz sōt orendroit tenuz en la tour de iherusalem pour la predre et ont garnie la garnison de bethsure. Et se tu ne les adeuāces hastiuemēt ilz ferōt plus grāt chose q̄ ceste ⁊ tu ne les pourras pas vaincre. Le roy fut moult courrouce quāt il ouyt ce ⁊ appella ses amys ⁊ les princes de son ost q̄ sont par dessus les cheualiers/⁊ dautres royaulmes et mesmes des ysles marines vint a luy grāt assēblee par louenge Si q̄ le nōbre de son ost fut cent mille a pied et .xx. mille de cheualiers ⁊ .xxxii. elephās bien duitz de bataille/si vindrēt par ydumee et allerēt de coy en bethsure ⁊ se cōbatirent longuemēt et la brullerēt en feu. Et iudas se partit de la tour et mena son ost a bethzachare cōtre lost du roy. Et le roy se leua deuāt iour ⁊ mena son ost cōtre la voye de bethzachare ⁊ les deux ostz sassēblerent ensemble. Si cōmencerēt a buysiner ⁊ mōstrerēt les elephās le sang de la grappe pour les courager en bataille. Si les departirēt par regiōs et a chascun elephāt assistoit mil hōes vestuz de haubergeōs fais de chenettes ⁊ heaulmes en leurs chiefz/⁊ en chascune beste auoit cent hōmes esleuz q̄ estoient to⁹ la ou la beste estoit ⁊ alloit ⁊ ne se partoient point de luy. Et il y auoit dessus eulx tours de boys q̄ garentissoiēt les bestes/et ilz auoiēt engins sur eulx ⁊ en chascū engin auoit .xxxii. hōes de grāt vertu q̄ se cōbatoiēt dessus. Il mist le surplus de lost en deux pties deca ⁊ dela/⁊ de la paour esmouuoit lost a busines ⁊ pour les semōdre ⁊ leurs legiōs Et quāt le soleil se frappa es escus dor et datain tout le mōde en resplēdist ainsi cōe de lāpes ardās. Et vne partie de lost sen alla par la haulte montaigne de lautre partie par bas ⁊ si alla sagemēt ⁊ ordonneemēt et to⁹ ceulx q̄ habitoiēt en la terre furēt cōmeuz pour la noise qlz oyoiēt ⁊ pour le son des armes/car lost estoit moult grāt. Et iudas ⁊ ses gens vindrēt a la bataille si occirent sept cens hommes de lost du roy eleazar.

¶ Glose. Le maistre dit es hystoires q̄ celluy eleazar fut frere de iudas machabe⁹ ⁊ ses autres freres.

¶ Texte. Le filz de saura vit vne des bestes q̄ estoit haulbergee des haulbergeons du roy et estoit plus grāt q̄ nulle des autres bestes. Si luy fut aduis q̄ le roy estoit dedās si sabandonna pour deliurer son peuple ⁊ querre nom pardurable et courut hardimēt a la beste ou meillieu de la legion Et cōmencea a occire a dextre ⁊ a senestre et a abatre mors deca et mors dela et se mist entre les piedz de lelephant par dessoubz et loccist. ¶ Glose. ¶ Le maistre es hystoires dit q̄ la peau de lelephāt est si forte q̄ on ne la peut percer fors par le nombril. Et le fist cheoir sur luy si q̄ il mourut dessoubz. Et quant iudas et ses gēs virēt la vertu de lost si sen tournerēt autre part. Et lost du roy alla contre eulx en hierusalē et le roy assiegea iudee ⁊ le mōt de syon et fist paix a ceulx qui estoient en bethsure et

Digitized by Google

ilz yssirēt de la cite/car ilz nauoient dequoy viure de/dās. ¶ Glose. Et cestoit la septiesme annee cōme le sabbat. Si doit on scauoir et entendre q̄ tout ainsi cōe les iuifz gardēt le septiesme iour de la sepmaine: cest le samedy si q̄lz ne font riēs & ne cuysent pas leur mā ger ains lōt cuyt le vendredy/tout ainsi gardēt ilz de sept ans en sept ans la septiesme annee si bien q̄lz ne labourēt nulles terres & ne semēt ne ne vendāgent ne ne se cōbatent cōtre leurs ennemys se force & besoing ne leur fait faire/ains se pourchassent de leur viure en la sixiesme annee pour la septiesme Et ceste chose treuue len en hystoire en exode au chap̄ du septiesme an la ou nr̄e seign̄r dist ainsi a moyse. Tu semeras six annees la terre & assembleras les garnisons/& la septiesme annee feras la terre reposer. Dequoy il es/toit appelle lan de repos & de mercy/car en celle annee ne pouoit nul demāder sa debte deuāt q̄lle fust finee. Et laucun ble demouroit a māger de ceste. vii. annee les poures le māgeoiēt/& ce q̄ demouroit aux poures les bestes des chāps le māgeoient ainsi feras tu des vignes & dolliuiers. Josephus dit q̄ les garnisōs ha/bondoiēt a si grāt plante en la sixiesme annee q̄lz en auoiēt assez pour viure la septiesme et pour semer la huytiesme. ¶ Texte. Pour la terre q̄ se reposoit et faisoit les sabbatz/et le roy prīt bethsure & y mist gar des et tourna son ost vers le sainct lieu. Et par long tēps il mist arbalestres et engins et mangonneaux dars & fōdes. Et ceulx de dedās firēt aussi engins cō tre les leurs & se cōbatirent longuemēt/mais il ny a uoit point de viāde dedans la cite pource q̄ le septies/me an estoit finy. Et les gēs q̄ estoiēt demourez en iu dee eurēt degastee toute leur viande q̄ leur auoit este mise/et il demoura peu de gens au sainct lieu/car la fain les contraignit. Si sen alla chascun en son lieu. Et lysie ouyt dire q̄ philippe le roy Anthiocus auoit estably quāt il viuoit encore pour nourrir anthiocus son filz tant q̄l peust regner estoit retourne de medie et de perse et luy & les ostz qui estoiēt allez auec luy et q̄l vouloit receuoir les besōgnes du regne/si se hasta daller et dire au roy & aux maistres de lost. Nous defi nōs chascun iour & auōs peu a māger le lieu q̄ no⁹ a/uōs assiege est garny & il no⁹ conuiēt ordōner du roy/aulme. Allons donc a ces hōes et faisons paix & leur octroyons q̄ ilz gardent leur loy cōe deuāt. ¶ Glose Pareillemēt le filz du roy seleucus dit le maistre es histoires q̄ celluy seleucus fut frere anthiocus & quil eut vng filz qui eut a nom demetre a qui anthiocus le noble son oncle tollit le royaulme de son frere quant son pere fut mort/car il estoit petit enfant quāt seleu/cus son pere fut mort/si sen alla a romme pour la paour de son oncle. Et quant il ouyt dire que il estoit mort il reuint a son royaulme dont il estoit droit heri/tier lequel anthiocus en pastour tenoit son cousin ger/main et plusieurs du royaulme se tindrent auec luy. ¶ Texte. Car pour leur loy que nous auons des/prise sont ilz courroucez & no⁹ ont fait toutes choses. La parolle pleut au roy et aux princes que ilz prenis/sent ou feissēt paix a ceulx de la cite/& ilz la receurēt. Le roy et les princes leur iurerent paix & yssirēt hors de la garnison. Le roy entra au mont de syon et vit la garnison du lieu. Il rompit tantost son serment quil auoit fait & commanda q̄ les murs fussent destruitz/si sen partit hastiuement & reuint en anthioche & trou ua philippe qui estoit sire de la cite et se combatit con tre luy et print la cite

¶ Cōment iudas machabeus fit vne grant batail/le & cōment la terre de iudee fut prinse. &c. Cha. vii

On cent et cinquante et vngiesme an du regne de Demetre le filz Seleuce sail/lit de la terre de romme et alla a peu de gens a la cite dessus la mer & regna illec. Et quāt il fut entre ou regne de la maison son pere et il eut prins anthiocus et lysie pour les amener a luy et il sceut la chose il leur dist. Ne me monstrez plus leur face/ilz les occirent lors & ne les amenerent pas deuāt luy/& demetre seist sur les sieges de son royaul me. Lōmes du peuple vindrent a luy et alchimus es/toit leur maistre & vouloit estre fait prestre. Si accuse rent le peuple enuers le roy & dirent. Judas & ses fre res ont destruit tes amys et nous ont chassez de noz terres. Enuoye dōc vng homme en qui tu croyes qui voye ce q̄lz ont fait a nous et a la terre du roy & prens vengeance de iudas et de tous ses freres & de ceulx q̄ luy aident. Le roy esleut adonc vng de ses amys qui a uoit nom bachides qui estoit seigneur du regne doul/tre le fleuue iourdain. Si lenuoya la et fut alchimus desloyal constitue prestre et luy cōmanda quil fist ven geance des filz disrael. Ilz se leuerent et vindrent a grant ost en la terre de iudee/si enuoyerent messages et parlerent a iudas et a ses freres parolles de faul/cete/mais iudas ne creut pas leurs parolles/car il vit quilz estoient venuz grant ost. Lors assembla al/chime et balchide vne grant assemblee descriuains pour demander qui estoit droit. Et les maistres des filz disrael si leur manderent paix & q̄ ilz auoient dit lung a lautre/vng prestre de la semēce daaron est ve/nu a vous il ne vo⁹ deceuera pas/il parla dōc a eulx parolles de paix et iura et dist. Nous ne ferons nul mal a vous ne a voz amys/et ilz le creurent. Il print

donc. lx. de ceulx et les occist tous en vng iour selon la
parolle qui est escripte. Ilz espandirent entour hierusa
lem la chair de tes saincts et leur sang et il nestoit qui
lenseuelist. Lors trēbla le peuple et eut grant paour et
dist ql ny auoit en eulx nulle verite/car ilz auoiēt trās
gresse leur sermēt qlz auoiēt fait. Et bachides esmeut
son ost en hierusalem et alla en bethzecha et print plu/
sieurs de ceulx qui sen estoiēt fuys de luy et les occist ⁊
les getta en vng grāt puis et bailla la region a garder
a alchimet et luy bailla gens en ayde et il sen alla au
roy et sētremettoit de faire ce quil appartient aux prin
ces des prestres. Ilz se assēblerent a luy to⁹ ceulx qui
troubloient leur peuple/si prirēt la terre de iudee et fi/
rent grāt playe ou peuple disrael. ¶ Iudas vit tout le
mal que alchime faisoit et ceulx qui auec luy estoiēt cō
tre les filz israel plus que les estrāges gens nauoient
fait il sen alla par toute iudee enuiron ⁊ print deulx vē
geance et cesserēt a venir en la region. Et alchimus vit
que iudas et ceulx qui estoiēt auec luy estoiēt plus fors
quil nestoit et sceut bien ql ne les pourroit attendre. Si
sen retourna au roy et les accusa de plusieurs crimes.
¶ Glose. Le maistre dit es hystoires que cellui nicha
nor auoit assez este auec le roy demetre a rōme. Texte
Le roy enuoya nichanor vng de ses princes q̄ hayoit les
filz disrael et luy commanda quil destruisist le peuple.
Nichanor vint auec grās gēs en hierusalem/si enuoya
par tricherie a iudas ⁊ a ses freres auec polles de paix
et dist/il nayt pas bataille entre toy et moy ie viendray
a peu de gens et verray voz faces en paix. Et il vint a
iudas/si saluerent lung lautre en paix et les ennemys
estoient appareillez a prendre iudas. Et iudas apper/
ceut ql estoit venu a luy par tricherie/si en fut espouen
te et ne le voulst pas veoir. Lors sceut nichanor que son
conseil estoit descouuert/si alla cōtre iudas pour se com
batre contre carphasalama et y eut en celle bataille oc/
cis des hōmes nichanor pres de cinq mille ⁊ les autres
senfuyrent en la cite de dauid. Et apres ces choses mō/
ta nichanor ou mōt de syon ⁊ plusieurs des prestres du
peuple allerēt cōtre luy pour le saluer en paix et pour
luy mōstrer les sacrifices qui estoiēt offers pour le roy
mais il les demoqua et desprisa et parla orgueilleuse/
mēt et dist et iura a grāt yre se iudas et ses ostz nest au
iourdhuy liure en mes mains maintenant que ie seray
tourne en paix ie brusleray ceste maisō. Puis sen yssit
a grant yre et les prestres entrerent au temple et se tin
drent deuant lautel et dirent en plorāt. Dieu si vous a
uez esleu ceste maison que vostre nom y soit appelle et
que ce soit maison doraisō a vostre peuple. Sire prenez
vengeance de cest homme et de son ost si que il meure en
la bataille. Souuiengne vous de ses blasphemes et
ne luy octroyez pas ce quil a dit. Nichanor sen yssit de
hierusalem si mena son ost en bethoron: et lost de syon
vint cōtre lui. Et iudas alla en ardassa auec trois mil
le hōmes si pria dieu ⁊ dist. Sire des dieux quāt le roy
sennacherib eut enuoye ses gens pour vous blasphe/
mer vng ange en occist cēt et huyt vingt mille. ¶ Glo
se. Si cōme on le lit au quart liure des roys au chap de
la fuyte de sennacherub. ¶ Texte. Destruisez autres
fois cest ost deuant nous si q̄ les autres sachent qlz ont
follement parle sur vostre sainct lieu et iugez les selon
leur malice. A tāt assemblerēt lost a la bataille Quāt
les ostz virēt q̄ nichanor estoit mort ilz gecterent leurs
armeures et sen fuyrēt et leurs ennemis allerēt apres
eulx: ⁊ les gēs les suyuirēt de to⁹ les chasteaulx de iu
dee: et les cōmencerent a chasser tant qlz les eurent to⁹
occis si ql nen demoura oncques nul. Si prindrent dōc
ques leurs despoilles et leur proye et couperēt le chief
a nichanor et sa main dextre q̄ il auoit estendue au tem
ple orgueilleusemēt ⁊ lēporterēt en hierusalē. ¶ Glo
se. Ce dit le maistre es histoire et au second liure des
machabees est il escript q̄ iudas fist couper sa langue a
nichanor par petites pieces et donner aux oyseaulx a
manger. ¶ Texte. Et le peuple eut grāt ioye si passe
rent ce iour en grant liesse. Et iudas establit q̄ ce iour
fust celebre tous les ans au treiziesme iour du moys
adar: et la terre se reposa vng peu de temps.

¶ Cōment iudas ouyt la grāt renommee des
rōmains/et cōment il enuoya embassadeurs a rō
me pour auoir paix. ⁊c. Chapitre. viii.


Quant iudas ouyt la renommee de la grant
vaillance des rōmains qui sont fortes gēs
et accordent a toutes les choses q̄ len leur
requiert ⁊ qui se ioingnent a amytie a tous
ceulx q̄ viennēt a eulx ⁊ qlz sont de grant puissance et
si ouyrent les vertus et les batailles qlz firent en ga
laaditbim ⁊ cōment ilz la vainquirēt ⁊ la mirēt soubz
treu. Et quant ilz furent en la region despaigne cōme
ilz mirent soubz leurs piedz les metaulx dor et dargēt
qui y sont et ont mis soubz eulx par leur conseil et par
leur sens plusieurs lieux qui estoient fort loing deulx
et ont vaincus les roys q̄ sont venuz sur eulx de loing
taines terres ⁊ les vaincquirent par leur force. Et les
autres leur rendent treu tous les ans. Et vaincquirēt
en bataille le roy philippe et les autres prindrent ar/
mes sur eulx qui auoient six vingtz elephans ⁊ grant
ost et le prindrent tout vif et luy establirent que luy et
ceulx q̄ apres luy regneroient payassent grant treu et
en baillassent hostaiges/et preissent la region de ydu/
mee ⁊ les ydumiens ⁊ les mediēs et to⁹ les meilleurs
de leurs chasteaulx/si les dōnerent a eumene le roy/⁊

Digitized by Google

touts ceulx qui estoiēt allez la vouloient aller a les prē
dre. Mais les rōmains qui sceurēt la chose si enuoye
rent vng duc qui combatit durement contre eulx: si en
occist plusieurs et emmenerēt leurs fēmes a to⁹ leurs
enfans en captiuite et destruirent la terre et les murs
a les demourās a seruaige decy au iourduy/ a ont vain
cu a ramene soubz leur puissance les autres regnes et
isles qui estoient contre eulx. Et si garderent lamytie
de leurs amys: et aussi de ceulx q̄ ont fait paix a eulx
et ont vaincuz les regnes q̄ estoient pres deulx a ceulx
qui estoient loing. Car tous ceulx qui oyoiēt et enten
doient parler de leur nom les craignoient et doubtoiēt
Et ceulx quilz vouloient ayder que ilz regnassent a ilz
estoient du regne ceulx la quilz vouloient. Et ilz estoi
ent tous surhaulcez/ et de tous ceulx nulz ne portoiēt
couronne ne nestoit vestu de pourpre pour croistre sa
gloire. Et si ouyt iudas que ilz auoient fait vng accord
ou ilz demandoient chascun iour conseil a trois cens et
vingt saiges hōmes qui estoient establiz a donner tout
conseil au peuple communement pour faire ce qui est
droit / et baillent chascun an a vng homme la maistri
se par dessus eulx et la seigneurie de toute la terre tāt
quilz obeyssent tous a vng Ne que en eulx neut point
denuie. Lors print iudas empoleme le filz de iehā filz
de iacob et iason le filz eleazar/ si les enuoya a romme
pour faire a eulx amytie et compaignie tant quilz fus
sent deliurez du ioug aux grecz. Car ilz virent bien
quilz vouloient ramener en seruage les filz disrael.
Ceulx sen allerent donc a romme par moult longue
voye en la court aux rommains/ si leur dirent. Judas
le machabeien et ses freres et le peuple des iuifz si
nous ont enuoyez pour faire paix et compaignie a que
vous no⁹ escriuez entre voz amys. Et la parolle pleut
aux rōmains/ et ce fut lescript quilz escrirēt en tables
darain et lenuoyerent en ierusalem q̄l fust tousiours
en remembrance de paix et de compaignie. Bien soit
aux rōmains en terre et a la gēt aux iuifz pardurable
mēt. Glaiue a ennemy soit loing deulx/ et se bataille
viēt encōtre les rōmains premieremēt a encōtre leurs
compaignons en toute leur seigneurie la gēt des iuifz
leur aydera plainement cōe le tēps le requerra. Ne ilz
ne dōnerōt ne naministrerōt blez ne armes ne deniers
ne muys cōe il plaist aux rōmains/ aine garderōt leur
cōmandemēt a ne prēdrōt riēs deulx. Et tout autre se
bataille vient premieremēt a la gēt des iuifz les rom
mains leur ayderont de tout leur pouoir / ne les iuifz
ne leur donneront pour eulx ayder blez / armes ne de
niers comme il plaira aux rommains / aine garderōt
leur cōmandement sans faulsete. Selon ces parolles
establirent les iuifz aux rommains ou se ceulx veul
lent adioindre ou soubstraire aucunes choses a ces
parolles ilz effacent selon leur voulente/ et toutes les
choses que ilz adioindront ou soubstrairont seront fai
ctes fermes et des maulx que le roy demetre a fait aux
iuifz leur auons nous escript et dit. Pourquoy as tu
aggrege ton ioug sur les iuifz qui sont noz amys et noz
compaignons. Se ilz se complaignent plus a nous de
toy nous leur ferons iugement et nous combatrōs con
tre toy par terre et par mer.

¶ Comment le roy demetre enuoya son ost contre les iuifz et de la mort Judas machabeus. &c. Chap. lx.

Quant le roy demetre ouyt que ses ostz et ni
chanor estoiēt occis en bataille il enuoya en
ydumee balchide a alchime a la dextre par
tie de son ost. Ilz sen allerēt la voye par la
quelle len va en galgala a logerēt leur ost en me saboth
et en larebla. Si prindrent la cite et occirent plusieurs
gens. Et le premier moys du centiesme et du quarātiesme
me an du regne des grecz vit lost en hierusalem. Si se
lancerent et sen allerent en barea et vindrent mil hom
mes et deux mille cheualiers esleuz qui virent la mul
titude de lost et de leurs ennemys dōt y auoit beaucoup
Si eurent grant paour et plusieurs sen fouyrent si que
il ne demoura en lost de iudas que huyt mille hommes
Lors vit iudas que son ost appetissoit en la bataille et
que il estoit prins/ si eut grant paour en son cueur / car
il neut pas temps de les rassembler/ si dist a ceulx qui
estoient demourez. Leuons nous si allons a noz aduer
saires scauoir se nous pourrons combatre contre eulx
Sa gent retourna et dist. Nous ne pourrons combatre
contre eulx/ mais sauuons noz vies et tournons a noz
freres et puis lors nous combatons/ car nous sommes
maintenant peu de gens. Judas dist. Ce ne aduienne
pas que nous fuyons pour eulx/ mais nostre terme est
venu / montons en vertu pour noz freres et ne faisons
pas a la fin chose dont nous doyōs estre blasmez. Lors
sen vint lost demetre de ses tentes et iudas et sa gent al
lerent contre eulx / et les plus puissans hommes al
loient deuant. ¶ Glose. Le maistre dit es hystoires
quil appelle cy le dextre cor les fors hommes esleuz en
bataille/ car quant les batailles sont ordōnees par dex
tre cor on met a dextre les plus fors. ¶ Texte. Ces
toient les dextres et balchide estoit en la dextre eschiel
le. A tant sapprocherent les deux ostz des deux pars et
sonnerent les buisines. Et ceulx qui estoient par de
uers iudas sescrierent autreffois et la terre si fut com
meue de la noyse des ostz. Et la bataille dura du ma
tin iusques au soir. Lors vit iudas que Balchide qui

estoit a la dextre eschielle estoit en la plus forte partie de lost et q̃ to⁹ les plus fors et hardis estoiēt assēblez a luy. Si alla cōbatre a eulx tāt q̄l les vainquit ꝛ les chassa decy au mont dazot. Et ceulx q̃ estoiēt en la senestre eschielle virēt q̃ ceulx q̃ estoiēt en la dextre estoiēt vaincus et q̃ iudas les chassoit. Si vindrent par derriere iudas a ceulx qui estoiēt auec luy. Adonc se enforca la bataille et il y en eust plusieurs naurez des vngs et des autres et iudas fut occis ꝛ les autres senfuyrēt. Jonathas et symeon porterēt leur frere en modin ꝛ le enseuelirēt au sepulchre de leurs peres. Et tout le peuple disrael le plaignit et plora doulouteusement et par long temps et dirēt. Cōment est mort le plus puissāt et cheualereux qui sauuoit le peuple disrael. Les autres parolles des batailles ꝛ les vert⁹ et grās faictz de iudas ne sōt pas escriptes/car il en y auoit plusieurs. Apres la mort de iudas aduint q̃ desloyaulx hōes vindrēt en toutes les contrees des filz disrael et to⁹ ceulx qui foloient desloyaulte. En ce temps vint vne grant famine en la terre et toute leur region se mist en la main de bacchide desloyal et il mist en la region seigñrs qui enqueroiēt et encerchoiēt les amys de iudas et les amenoiēt a bacchide et il en prenoit vengeāce et les democquoiēt et il est grant tribulation au peuple disrael plus grant que il nauoit eu quāt ilz laisserēt a estre veuz en la terre disrael/donc assēblerent ilz les amys de iudas ꝛ dirent a ionathas Des ce que ton frere iudas est mort il ne demoura nul hōme en la terre sēblable a toy qui aille contre bacchide et cōtre les autres qui sont ennemys de nostre seigneur. Nous te eslisons donc que tu soye nostre prince en lieu de luy et faces nostre bataille. Et le constituerēt prince au lieu de iudas son frere/et bacchide le sceut si le voult occire et to⁹ ceulx qui estoiēt auec eulx Si senfouyrent ou desert de thecue et demourerēt pres le lac qui est appelle asphar. Bacchide le sceut si vint a tout son ost vng samedy oultre le fleuue iourdain/si enuoya son frere qui estoit cōduyseur du peuple ꝛ pria les benachees son amy quilz gardassēt les harnois qui estoient grans. En ce temps sen yssirēt les filz zambry de medaba. Si prindrēt iehan le filz ionathas ꝛ toutes les choses q̃ il auoit si sen allerent a tout. Apres fut il dit a ionathas ꝛ a symeon son frere que les filz zambry faisoiēt grās nopces ꝛ menoient vne espousee de medaba fille a vng grāt prince de canaam auec grant noblesse. Si leur souuint de la mort iudas leur frere et sen allerent cacher soubz la couuerture dune mōtaīe et leur ost et puis leuerēt leurs yeulx si ouyrent grāt noyse et virēt a grāt appareil lespoux et ses amys et ses freres vindrent contre lespousee a tymbres et a autres instrumēs/ꝛ la grāt multitude des gēs ionathas sadressērēt contre eulx et les tuerēt et occirēt/si y en eut plusieurs naurez les autres senfuyrent au mont. Et ceulx prindrent leurs despoilles. Lors furēt tournees leurs nopces en pleur et les instrumēs en dueil ꝛ prindrēt vengēce de la mort de leur frere: et puis si vindrent a la riue du fleuue iourdain a grant vertu et ionathas dist aux siens. Allons si nous combatons contre noz ennemys car il nest pas au iourdhuy comme il estoit hier/ la bataille nous est pres deca et delaet les riues / les palus et les landes et si nous nauons pas ou nous puissons destourner. Or crions a dieu mercy que il nous deliure de noz ennemys. Lors commenca la bataille/et ionathas leua sa main pour frapper bacchide/mais il se tourna dautre part. Jonathas et ceulx q̃ estoient auecques luy saillirent au fleuue iourdain et passerent oultre. Et y eut occis en celluy iour de la gent bacchide mil hommes/ et puis sen retournerent ionathas et les siens en hierusalem. Bacchide et les siēs refirent les citez de iudee et la garnison qui estoit en hierico et en ammen et en bethoron et en bethel et en thanuanta et en phara et thop clouyrēt de haulx murs de portes et de serrures ꝛ y mirēt garde pour greuer les filz disrael Ilz garnirent la cite de bethsure et la tour de syon et y mirent fortes gens ꝛ grāt plante de viādes. Bacchide print les filz aux princes de la region en ostaige ꝛ les mist en garde en la tour. Au centiesme et au cinquante et troisiesme an au second moys commanda alchime q̃ len destruist les murs de la saincte maison par dedans et les oeuures aux prophetes si commenca toutes a destruire. En ce tēps ferit dieu alchime et ses oeuures furēt empeschees ꝛ sa bouche close. Il fut plain de paralisie ne il ne peut riens cōmander des affaires de sa maison. Lors fut alchime mort de grant tormēt. Quāt bacchy vit que alchime fut mort il sen retourna au roy et la terre fut en paix en deux ans. Lors se pourpenserent les desloyaulx et dirent. Jonathas et ceulx qui sont auec luy sont plusieurs en paix ꝛ moult asseurez Amenons doncques deca bacchide: si les prēdra en vne nuyt. Ilz sassemblerent doncques auecques luy si luy donnerent tel conseil/et il se leua pour venir sur eulx auec grant ost. Si enuoya lettres secrettement a ses cōpaignons q̃ estoient en iudee q̃ ilz prenissent ionathas et ceulx qui estoient auecques luy. Ilz ne peurent/car leur conseil fut descouuert/il print cinquāte hōmes de la region q̃ estoiēt princes de la cheualerie si les occist. Et ionathas ꝛ to⁹ ceulx q̃ estoient auecq̄s luy sen allerent a bethsee la ou elle estoit plus despecee ꝛ la fermerent. Bacchide le sceut ꝛ assembla toute la multitude et le fist scauoir a ceulx qui estoient en la terre de iudee Puis vit et leua son ost au dessus de bethsee et la guerroya par long temps et y fist engins. Jonathas laissa symeon son frere en la cite et sen yssit et alla par la re-

gion a grant nombre de gens et vainquit adarin et ses filz et semblablement les filz phasaram en leurs taber nacles. Si commenca a occire ses ennemys. Symeon et tous ceulx qui estoiet auecques luy yssirent hors de la cite et brullerent tous les engins de la balchide et se combatirent contre luy et le surmonterent & le domma gerent en plusieurs manieres / car ilz auoient eu tres mauuais conseil de les assaillir. Il se courrouca donc ques contre les desloyaulx hommes qui luy auoient donne cosiel de venir a la region. Jonathas le sceut si enuoya a luy pour faire paix et pour prendre luy et sa gent quil tenoit en captiuite. Il receut voulentiers la paix et fist selon ses parolles et luy iura quil ne luy fe roit nul mal en iour de sa vie / et luy rendit des chetifz q il auoit auat prins en la terre de iudee. Et ionathas habita en la terre de mortanos / et comenca illecques a iuger le peuple et a oster les desloyaulx hommes de la terre disrael.

Comment alixadre le noble tua demetre et print la fille de phtolomee a femme. &c. Cha. x.

Ou centiesme et au soixantiesme an du re gne des grecz vint alexandre le filz anthio cus qui fut appelle noble en son surnom si print ptholomayde & ceulx de la cite le receu rent voulétiers a estre roy. Demetre louyt si assembla grant ost & vint contre luy pour cobatre. Donc enuoya demetre a ionathas vne espie parlant de paix / et dist a sa gent deuant tous. Nous ferot paix a ionathas ains que il la face a alexandre cotre nous / car il luy souuien dra de toutes les choses que nous auons faictes con tre luy & cotre son frere & cotre toute sa get. Il luy don na doncques puissance dassembler son ost et de faire for ger armes et voulut quil fust son compaignon / et com manda que les ostaiges qui estoient en la tour luy fus sent baillez. Doc vint ionathas en iherusalem / si leut les lettres oyant tout le peuple disrael et oyant tous ceulx q estoient en la tour. Si eurent grat paour pour ce que ilz ouyrent que le roy luy auoit donne pouoir de assembler ost. Lors ostaiges furent baillez a ionathas et il les rendit a leurs peres. Jonathas demoura en iherusalem et commanda a edifier la cite et il dist a ceulx qui faisoient les oeuures que ilz garnissent les murs et le mont de syon tout enuiron de pierres qua rees & si firent ilz. Les estranges gens sen fuyrent qui estoient es garnisons que balchime auoit edifiees Si laissa chascun son lieu et sen alla en sa terre en beth sure. Si ny demoura sans plus fors q ceulx q auoient la loy de dieu & ses comandemens / car illec estoit leur refuge. Alexandre ouyt la promesse que demetre auoit faicte a ionathas et len luy compta les batailles et les vertus que ionathas et ses freres auoiét faictes et les trauaulx que ilz auoient souffert il dist. Ne pourrons nous trouuer vng tel homme / nous en ferons nostre a my et nostre compaignon. Il enuoya vne epistre et es cript par telles parolles. Le roy alexandre mande sa lut a ionathas et a ses freres. Nous auons ouy dire de toy que tu es puissant homme / il est conuenable que tu soyes nostre amy. Nous te ferons donc souuerain pres tre de ta gent et voulons que tu soyes appelle amy du roy. Et pour ce tenuoye vne couronne et vne pourpre dor que tu te sentes de noz choses et garde nostre amytie. Jonathas se vestit honnorablement de saincte vesture au septiesme moys ou centiesme et soixantiesme an au iour solemnel de la dedication du temple. Si assembla son ost et fist grant habondance dargent. Demetre si ouyt ces parolles si fut moult courrouce et dist. Que ferons nous que alexandre soit deuancier pour pour chasser lamour aux iuifz pour soy garder contre nous. Je leur enuoyeray parolles de priere et damytie et dos que ilz me soient en ayde. Et il escript en ses parolles Le roy demetre mande salut au roy des iuifz. Pource que tu nous as garde allant et venant et tes tenu en no stre amytie et ne tes pas tourne a noz ennemys / nous lauons ouy dire si en auons grant ioye. Entremetez vous encores de garder loyaulte et nous vous rendros bons guerdons de ce que vous auez fait a nous et vous quitterons voz seruices et vous donneros dons et vo9 absoulz orendroit et tous les iuifz des tributz et si vo9 quitte le pris du sel et les couronnes que vous me sou liez rendre et la tierce partie des semences et la moictie du fruict des arbres qui appartiennent a ma partie et la vous quitte si que len ne preigne riens en la terre de iudee ne des trois citez qui sont adioustees a luyne de samarie ne de galilee et iherusalem soit saincte et fran ce a toutes ses appartenances et le dixiesme et les tri butz soient siens. Encores ie vous quitte la puissance de la tour de iherusalem et la donne au souuerain pres tre quil mette telz homes come il luy plaira qui la gar dent. Et ie quitte tous les iuifz de la terre de iudee qui sont en mon royaulme si que ilz soiet quittes & netz des tributz de leurs bestes & tout le iour solemnel. Et le sa bat & le premier iour de chascun moys & les trois iours du iour solénel le iour apres soit tout franc et tout quit te aux iuifz qui sont en mon regne et nul nayt puissace de faire cotre eulx en nulle cause. Et yayt des iuifz en lost du roy decy a vingt mille hoes & ie leur feray doner a grant plante come il conuient faire a tous les ostz du roy. Et len atourneta deux hoes qui sont es garnisos

ou soient au grant roy et quilz soient sur les besongnes du royaulme et ilz soient princes et aillent a leurs loix comme le roy commande en la terre de iudee Et soient soubz vng seigneur et ne obeyssēt pas a autre que a celle du souuerain prestre. Ce sont ptomaaim et ses voisines que ie donnay a hierusalem prinses aux necessaires des saintz Et ie leur donneray a chascun quinze mille siecles dargent et de mes rentes qui a moy appartiennēt entre tous les autres sages qui ont este sur les besongnes du royaulme et nont pas rendu sera donne a faire les oeuures de la saincte maison /et par dessus ce cinq mille siecles dargent qui estoiēt prins chascun an de la maison aux sainctz. Et ces choses appartiennent aux prestres qui font le seruice de la maison de dieu/et tous ceulx qui sont ou temple qui est en hierusalem et en toutes les maisōs qui sont redeuables au roy pour aucunes besongnes soient laissez en paix. Et ilz ayent toutes leurs besongnes qui sont par tout franchement par tout mon royaulme et edifier et appareiller les oeuures du temple seront dispensees et donnees des rentes du roy Et a faire les murs de Hierusalem et a les garnir enuiron Et a faire murs par toute iudee se ront dispensez et donnez du tresor du roy. Quant ionatas et le peuple ouyrent ces parolles ilz ne les creurent pas. Car il leur souuint de la grant malice quil auoit faicte au peuple de israel que il auoit moult troublé. Si saccorderent tous a alixandre Car il auoit premier parle a eulx parolle de paix et luy ayderent tousiours. Alixandre assembla vng grant ost et alla contre demetre. Si se combatirent les deux ostz ensemble moult longuement Tant que les ostz demetre senfuyrent Et alixandre les suyuit hastiuement tant quil les attaignit si se combatirent iusques au soleil couchant Demetre fut a ce iour occis. Alixandre enuoya lettres et messaiges a pthosomee degypte qui luy dirent et narrerent toutes ces parolles cy dessoubz escriptes.

¶ Pource que ie suis entre en mon royaulme et me suis assis sur mon siege et en ay conquis la seigneurie Et ay surmonte demetre et ay pourchasse sa region et me suis combatu a demetre et lay vaincu luy et son ost Et me suis assis ou siege de son royaulme. Faisons amytie entre moy et vous et me donne ta fille a femme et ie seray de tes gens Et diras a toy et a luy/tenez que ie vous donne dons et dignitez. Le roy pthosomee respondit. Le iour est bienheure en quoy tu es retourne en la terre de tes peres et es assis ou regne et ou siege de leur regne et ie te feray comme tu mas mande Mais viens encontre moy en pthosomaide cōme roy en grant gloire/et pthosomee vint degipte et amena cleopatra sa fille. Et vint en pthosomaide lan deux cens soixante et deux et firent les nopces en grant ioye. Et le roy alixandre manda doncques a ionathas que il veinst a len contre et ionathas sen alla a grant gloire a pthosomaide contre les deux roys. Il leur dōna grant habondance dor et dargent et dautres dons et il trouua grace deuant eulx. Et les desloyaulx hommes du peuple sassemblerent contre luy/si requirēt le roy cōtre luy/mais le roy ne les escouta pas/ains commanda quil fust despouille de sa robe et quil feust vestu de pourpre. ¶ Glose. Ce dist le maistre es hystoires quilz sont quatre noblesses qui appartiennent a roy/cest assauoir couronne afiche dor/pourpre et sceptres. ¶ Texte. Et len luy fist ainsi et le fist len seoir auec luy et dist a ses princes. Allez ou meillieu de la cite et dictes que nul ne vous requiere de nulle besongne contre luy et que nul ne le courrouce de nulle chose. Quant ceulx qui requeroiēt contre luy virent sa gloire et quil estoit vestu de pourpre ilz senfuyrent tous et le roy le soubzhaulca et lescript entre ses premiers amis et le fist duc et parsōnier de sa seigneurie et ionathas sen retourna en paix et en liesse. Ou centiesme et soixante et cinquiesme an du regne des grecz vint demetre le filz demetre en la cite de son pere. ¶ Glose. Cy dist le maistre es histoires que ceulx de crete sen fuyrent habillement en crete quant demetre son pere fut occis pour le secours aux payens de par sa mere/si reuint de crete trois ans apres a grāt ost en la terre de son pere. ¶ Texte. Le roy alixandre louyt dire si en fut moult courrouce et tourna en Anthioche sa cite. Et demetre establit Apolonie a estre maistre de sa cheualerie et establit grant ost et vint a leaue et enuoya a ionathas le souuerain prestre et dist. Tu seul nous resiste et ie suis demoque et en reproche pource que tu as puissance es montaignes. Se tu as doncques fiance en ta vertu vien a moy en ton champ si nous combatons ensemble Car ie suis bien puissant de combatre. Quant ionathas eut ouye la parolle apolonie il sesmeut en yre en son courage Si esleut dix mille hommes et yssit de hierusalem et symeon son frere auec luy pour luy ayder. Ilz menerent leur ost a ioppe et la cite fut fermee/car elle estoit a Appolonie. Si la guerroierent/mais ceulx q̄ estoient en la cite furent espouentez/si ouurirent a ionathas la cite et print ioppe et appolonie louyt dire. Si print trois mille cheualiers et grant ost si sen alla en azot puis yssit maintenant en vng champ pource que il auoit grant plante de cheualiers et se fioyt fort en eulx et Jonathas le suyuit en azot Si firent illecques bataille/appolonie laissa apres luy mille hommes secretemēt. Et ionathas sceut que ilz estoient en agait et enuironnerent son ost des le matin de cy au vespre. Le peuple estoit tout en paix comme Jonathas lauoit commande/et leurs cheuaulx estoient trauaillez. Symeon print son ost si alla cōbatre

contre celle region dont les cheualiers estoient lassez et y furent vaincus si sen fuyrent deuant luy. Et ceulx qui estoient espars par le champ sen fuyrent en azot et entrerent ou temple dagon leur dieu pour leur garantir/ mais ionathas aluma azot et les citez qui estoient enuiron et print leurs despouilles et biens et brulla le temple dagon et ceulx qui sen estoient fuys dedans/ il y eut de ceulx qui furent occis que de ceulx qui eschapperent huyt mille hommes. Jonathas meut dillec son ost si le mena en escalonne et ceulx de la cite vindrent encontre a grant gloire. Lors se retourna ionathas en hierusalem a ses gens qui auoient grant peuples. Et quant le roy alixandre ouyt ces nouuelles il luy pleut que il glorifiast plus ionathas si luy enuoya vne ourle dor. ¶ Glose. Cest vne affiche et ourle en hebreu/ce dist le maistre es hystoires par aduanture ce estoit signe que le regne des iuifz deust renouueller qui pieca estoit failly Ainsi quil fut puis cōme vous verrez apres voir en hystoire euangelique de iehan hircan ou chapitre comme les regnes des iuifz furēt establis/car alixandre donna a ionathas deux noblesses qui appartiennēt a roy cōme pourpre par deuāt ꝛ affiche dor. ¶ Texte. Sicomme len souloit enuoyer aux cousins du roy ꝛ luy donna en possession escharon et toutes appartenances

¶ Comment ptholomee osta sa fille a alixandre laquelle luy auoit donnee a femme et la bailla a demetre/ et comment Alixandre fut tue par zadiel/et de la mort dudit ptholomee. Chap. xi

Le roy degipte assembla grant ost et moult deaues quant il vouloit prendre par faulcete le royaulme dalixandre et adioindre son royaulme. Il se leua donc en sirie par parolle de paix. Et len luy ouurit les citez et alloit len a lencontre/car le roy alixandre lauoit commande pour ce quil auoit espouse la fille de cestuy Ptholomee. Et quant le roy ptholomee entroit es citez il mettoit gardes en chascune. Et quant il approcha Dazot len luy monstra le temple dagon qui estoit ars et toute la cite et tout ce qui auoit este destruit. Et les corps des hommes mors qui estoient gectez de la cite et les varletz a ceulx qui auoient este occis en la bataille qui estoient enfouys sur la voye. Si cōpterēt ce que auoit fait ionathas ꝛ le roy se teut. Jonathas vint cōtre le roy en ethiope a grant ioye et a grant gloire ilz sentreassemblerent et coucherent illecques celle nuyt. Et ionathas sen alla auec le roy decy au fleuue qui est appelle electurus et puis sen retourna en hierusalem. Le roy ptholomee conquist la seigneurie des citez iusques en ellence qui est sur la mer. Si pourpensoit contre alixādre mesmes son conseil et enuoya messagiers a demetre et luy dist. Vien si faisons conuenant entre nous et ie te donneray ma fille que alixandre a Si regneras ou regne de ton pere. Je me repens que ie luy donnay oncques ma fille Car il me reproucha a occire/il cōmēca ainsi a le blasmer pource quil couuoitoit son royaulme / si luy tollut sa fille et la donna a demettre et osta de auec alixandre et monstra appertement la hayne quil auoit a luy. Le roy ptholomee entra en anthioche et couronna son chief de la couronne degypte et de celle dasie. Le roy ptholomee estoit alle en cecille/car ceulx qui y estoient se releuoient contre luy. Et alixandre venoit contre luy pour combatre a grant cōpaignie. Si le chassa et alixandre sen fuyt en la terre darabe. ¶ Glose En arabe il auoit des parens de par sa mere si emmena auec luy son filz anthiochus. Ce dist le maistre es hystoires. ¶ Texte. Pour garētir soy / ꝛ le roy ptholome fut mōlt soubzhaulce. Gadrel darabe trēcha a alixādre le chief/si lenuoya a Ptholome et fut mort au quart iour. Et ceulx qui estoient en garnison perirent par ceulx qui estoient en lost/et demetre regna ou centiesme et soixāte et septiesme an du regne des grecz. En ce temps assemblerēt ceulx qui estoient en iudee pour prendre la tour de hierusalem. Si firent plusieurs engins contre luy. Lors sen allerent les iuifz qui estoient desloyaulx et hayoiēt leur gent si dirent au roy que ionathas vouloit brusler la tour. Et quant il louyt si fut moult courrouce. Si vint maintenant a ptholome et manda a ionathas par lettres quil ne bruslast point la tour aine veinst maintenant parler a luy. Et quant ionathas vit ce il print des vieillars du peuple disrael et se mist en peril et si print or et argent et autres dons si porta au roy ptholomaide et trouua grace deuant luy. Et les desloyaulx qui estoient de sa gent si parloient contre luy / et le roy fist ainsi comme ceulx qui auoient este deuant luy auoient fait et le soubzhaulca deuant tous ses amys et lestablit quil feust grant prince des prestres et de toutes autres dignitez que il auoit auant et le fist prince de ses amys. Jonathas requist au roy que il quictast iudee et les autres citez qui sōt apres samarie et il luy promist trois cens besans et le Roy luy octroya et escripsi a ionathas epistre de toutes ces choses q̄ tenoiēt en ceste forme. ¶ Le roy demetre mande salut a ionathas son frere et aux gens des iuifz. Nous vous enuoyons lexemple de noz lettres que nous auons escriptes de noꝰ a ladueu de nostre amy/noꝰ auōs empense a bien faire a la gent des iuifz qui se sont monstrez noz amys et se contiennent vers nous comme ilz doiuent par leur benignite que ilz ont enuers nous Nous leur

establissons donc toutes les bornes de iudee. Et les trois citez qui sont adioinctes lyde romata et samarie et toutes leurs appartenāces si quelles soient quictes a tous ceulx qui sacrifieront en hierusalem pource que le roy prenoit deulx chascun an. Et si luy donnons de cy en auant les fruictz de la terre et des arbres q̄ appartient a nous et les dismes et les tribuz. Si leur donnons les rentes du sel et les couronnes qui nous souloient apporter/ne nulles de ces choses ne seront vaines de cy en auant. Entremetez vous de faire lexemplaire de ces choses. Si soit baille a Jonatham et soit mys en sainct mōt en vng lieu honnorable. Et le roy demetre vit que la terre fut en paix il enuoya tout son ost chascun fors les estranges. Les ostz murmuroient contre demetre si alla a macbit darabe qui nourrissoit anthiochus et le seruoit/si luy dist que il luy baillast et il le feroit regner au lieu de son pere/si luy denonca quelles choses demetre auoit faictes ꝛ la hayne que les ostz auoient vers luy/si fut illecques par long temps. Jonathas enuoya lettres au roy demetre que il gettast dehors ceulx qui estoient en la tour qui est hierusalem/et ceulx qui estoient en possessions qui seruoient les filz disrael. Demetre enuoya a ionathas et luy dist. Je ne feray pas tant seullement ceste chose a toy et a ta gent. Ains honnoreray toy et ta gent en temps conuenable/mais tu feras bien orēdroit se tu enuoyes hōes en mon ayde/car to⁹ mes ostz sen sōt departiz de moy. Lors luy enuoya ionathas trois mille hommes en anthioche/si vindrent au roy et il se delecta en leur venue/et ceulx qui estoient de la cite assemblez furent six vingtz mille hommes et vouloient occire le roy/mais il sen fouyt en sa sale. Et ceulx qui estoient en la terre prirent les rues et se commencerēt a combatre. Le roy appella les iuifz en son ayde et ilz vindrēt a luy tous ensemble. Et se partirent par la cite et occirēt en celluy iour cent mille hōmes et bruslerent la cite et prindrēt plusieurs despouilles en ce iour et deliurerēt le roy. Et quāt ceulx de la cite virent que les iuifz auoient la cite comme ilz vouloient ilz crierent au Roy mercy et dirent faisons paix entre nous et les iuifz et les iuifz laissent a nous guerroyer et la cite. Ilz gecterēt donc leurs armes ꝛ furent glorifiez deuant le roy et deuant tous ceulx qui estoient en son royaulme. Puis sen retournerent en hierusalem et emporterent leurs despouilles/et le roy demetre se seist en siege et la terre fut en paix deuant luy Il mentit de tout ce quil auoit dit a Jonathas et se departit de luy et ne luy guerdonna pas selon ce quil luy auoit fait Ains le greua fort. Apres ce vint a luy triphon et Anthiochus petis enfans et le fist regner et le couronna/et tous les ostz que demetre auoit assemblez assembla a luy et se combatirēt contre luy tant quil sen fuit et triphon print les bestes et conquist anthioche. Anthiochus escript a ionathas et luy dist/ie te cōstitue en prestre ꝛ establis quatre citez que tu soyes des amis du roy/il luy enuoya vaisseaulx dor et luy donna puissance de boire vin et destre vestu de pourpre et dauoir ourle dor. Et fut symeon son frere duc des bornes de cy a celles degypte. Jonathas se smeut et alla par toutes les citez qui sont entre le fleuue. Et tous les ostz despe re assembla a luy pour luy ayder/si vint a escalonne et ceulx de la cite vindrent a lencontre moult honnorablement. Il sen alla dillec a gadrel/et ceulx qui estoiēt en la cite senfermerent dedans et il assiegea la cite et brusla toutes les choses qui estoient enuiron. Lors prierēt ceulx de la cite a Jonathas que il feist paix a eulx et il leur octroya si print leurs filz en ostaiges ꝛ les enuoya en hierusalem. Et puis alla par toute la region de damas. Jonathas ouyt q̄ les princes demetre se sont releuez contre luy et quilz se sont assemblez a gadre en galilee auec grant ost et que ilz le veulent oster du regne. Si leur vint a lencontre symeon son frere. Symeon alla donc a bethsure et la guerroya par long temps et ilz requirent paix et il leur octroya/il les mist donc hors et print la cite et y mist garnison. Et ionathas ꝛ ses ostz allerent a leaue de genezar deuant le iour et veillerent ou champ azor et estrāges gens leur cōtrarioiēt es mōtaignes. Jonathas alla contre eulx et ilz se combatirent forment et ceulx qui estoient en la partie de ionathas eurent paour si sen fuyrent tous tant quil nen demoura nul fors mathatie. les filz apsolomy et iudas le filz capsi qui estoient princes de lost. Lors descira ionathas sa robbe et mist terre sur son chief ꝛ depria dieu Si les retourna et se combatirent et ceulx de sa partie qui sen fuyrent le virent. Si sen retournerent a luy et le suyuirent de cy a gadres a leur ost et occirent ce iour trois mille hōmes de leurs ennemys puis sen retournerent a ionatham en hierusalem.

¶ Comment ionathas enuoya ambassadeurs a romme pour entretenir paix. ꝛc. Chap. xii

Jonathas vit que le temps luy estoit prospere et il esleut aucuns hommes et les enuoya a rōme pour faire paix et pour renouueller amytie enuers les rommains et a plusieurs autres. Lors enuoya il epistres selon celle mesme forme les messagiers allerent donc a la court et dirent. Jonathas le souuerain prestre et les gens des iuifz nous ont enuoyez a vous/que vous renouuellez amytie et compaignie selon lancienne maniere. Et les Rommains baillerent aux messagiers lettres pour eulx conduyre par to⁹ les lieux iusques a la terre de iudee. Cest cy lexēple que ionathas escript aux persiēs

Jonathas le souuerain prestre et les vieillars de la gent des iuifz et a tout autre peuple mande salut aux persiens ses freres et daire qui regna sur ses freres. Nous enuoya pieca lettres a onye souuerain prestre et a daire qui regnoit en vostre terre. Et onyes receut a grant honeur lhomme qui fut enuoye a luy et print les lettres qui parloiet de la compaignie et de lamistie. Et nous qui nul besoing nen auions a recoforter les sainctz liures qui sont en noz mains nous auons enuoye a vo⁹ pour receuoir fraternite que nous ne soyons estranges de vous Car plusieurs temps sont passez que vo⁹ en uoyastes a nous. Il nous souuient de noz sacrifices que nous faisons en tous temps sans entrelaissement des iours solemnelz nous le deuons faire ainsi coe il nous doit souuenir de noz freres Nous nous esiouyssons donc de nostre gloire/car nous somes informez de plusieurs tribulacions et de gras batailles. Et les roys qui sont enuiron nous guerroient et nous ne voulons pas greuer vous ne voz autres compaignons en bataille/car nous auons en ayde dieu du ciel et sommes deliurez de noz ennemys. Et to⁹ noz ennemys sont humiliez: No⁹ auos esleuz nunene le filz anthiocus et antipan le filz iason. Si les auons enuoyez aux romains pour renouueller lanciene amistie et compaignie. Et si leur auos commande quilz viengnent a vo⁹ et que ilz vo⁹ saluent et quilz vous baillent voz lettres de renouuellemet de vostre fraternite. Vous ferez donc bien se vous vo⁹ renouuelez et raisonnez a ces choses/et cest lexemple que le roy des persiens enuoya. Onyes mande salut a ionathan le grant prestre/nous auos trouue es escriptures des persiens et des iuges qui sont freres Car ilz sont du lignage de abraham et de sque vous scauez faictes bien que vous escriuez de vostre paix. Et nous auons escript autre fois noz bestes et noz possessions sont vostres Nous auos mande que ces choses vo⁹ soient non cees. Jonathas ouyt que les princes demetre sot yssus hors a plus grant ost quilz nauoient pas deuant fait pour combatre a luy/si yssit de hierusalem et alla a len contre en la region de macy/car il ne voult pas attendre quilz entrasset en sa region/il enuoya espies en leur ost Et quant ilz reuindret ilz leur diret que ilz auoiet estably a venir sur eulx par nuyt. Et quant lost fut casse il comanda aux siens que ilz veillassent et feussent tousiours armez et appareillez de cobatre. Si euret paour en leurs cueurs et alumeret feu en leurs tentes. Et ionatas et ceulx qui estoient auec luy ne sceurent rien de ceste chose iusques au matin et virent les lumieres ardans et ionathas les suyuit/mais il ne les print pas. Car ilz passeret le fleuue qui a nom electurus et il retourna lors aux arabies qui estoiet lors appellez zabadiens. Si les vainquit ꝛ prit leurs despouilles ꝛ puis vint en damas et enuironna toute la region. Symeon sen yssit et alla decy a escalonne et aux forteresses qui estoient enuiron. Si se retourna a yoppe et la print/car il ouyt dire que ilz vouloient ayder a demetre/si y mist gardes a la garde. Jonathas se retourna auec les siens et appella des vieillars du peuple ꝛ se conseilla a eulx pour edifier garnisons en iudee et de faire les murs en hierusalem et de haulcer le mont de sion et de la cite tat que la tour feust desseuree de la cite et quelle feust toute pareille et que len ny achetast ne ne vedist. Ilz accorderent donc a edifier la cite et les murs qui estoiet sur le ruisseau deuant le soleil leuant/et puis aussi appareillerent le lieu qui a nom caphethela ꝛ symeon edifia diada et sephela et le garnit et y mist portes ꝛ serreures Quant triphon pensa a regner en aisie et se couronner et estendre la main contre anthiocus le roy/il craignit que ionathas ne loctroyast pas/ains se combatit contre luy si le voult predre pour occire/si sen alla en bethsam ¶ Glose. En bethsam aucuns dient que bethsam est nazareth ¶ Jonathas si alla a lencotre a tout .xl. mil homes pour soy cobatre/si vint en bethsam. Triphon vit que il estoit venu sur luy a grant ost pour mettre la main sur luy/si eut pouoir et le receut a grant honneur et le commanda a tous ses amys et comanda a ses ostz quilz obeissent a ionatham. Pourquoy as tu trauaille tout ce peuple quant nous nauons point de bataille. Renuoye les en leurs maisos et eslis vng peu de gens qui soient auec toy et vien auec moy en tholomaide ꝛ le te deliureray toutes les garnisons et lost et puis metz y princes et ie men retourneray. Et pource suis ie venu par deca. Jonathas le creut et renuoya son ost en la terre de iudee/il ne retint auec luy que trois mille homes en galilee et nulz ne demourerent auec luy/et quant ionathas fut venu a tholomaide ceulx de la cite cloyrent les portes et les prindret et tous ceulx qui estoiet auec luy. Lors enuoya triphon en galilee pour destruire to⁹ les compaignons ionathas. E quant les copaignons sceurent que il fut prins ꝛ pery et to⁹ ceulx qui estoiet auecqs luy/ilz admonnesterent lung lautre et se appareillerent de cobatre. Et quant ceulx qui les suyuoiet virent quilz les contristoiet pour leurs vies ilz retournerent et ceulx de iudee vindrent apres leurs terres/si prindrent ionatham et ceulx qui estoient auec luy. Et le peuple de ysrael le ploroit a grans pleurs et toutes les gens qui estoient entour luy les voulurent deffouler et dirent. Ilz nont point de prince ne dayde/combatons nous doncques a eulx et ostons tout le memoire dentre nous et dentre les hommes.

¶ Coment symeon fut constitue duc pour son frere et de la mort de ionathas ꝛ ses filz. ꝛc. Cha. xiii


Quãt symeon ouyt q̃ triphon auoit assemble grant ost pour venir contre luy en la terre de iudee et pour les destruire. Pour ce q̃ le peuple estoit espouente. Si monta en hierusalem a grãt pouoir/et assembla le peuple & admõnesta et dist. Vous scauez bien que moy et mon frere et la maison de mon pere auons fait bataille pour la loy/& les angoisses q̃ no⁹ auõs souffertes/et pource sont mes freres peris et grant partie du peuple disrael & ie suis demoure tout seul/mais ia ne me aduiengne q̃ ie espargne ma vie en nul tẽps en ceste tribulation/car ie ne suis pas moindre q̃ mes freres Je vengeray donc ma gent et noz cõgneuz/noz amys et noz fẽmes/car toutes les gẽs sont assẽblees pour nous destruire & sont noz ennemys pour neãt. Tout le peuple seschauffa quãt il ouyt ces parolles/ilz respondirent a grant voix et dirent. Tu es nostre conduyseur en lieu de iudas et de Jonathas tes freres/ fais nrẽ bataille. Il assẽbla doncq̃s to⁹ les cõbatãs et se hasta de faire les murs de iherusalẽ et garnir la cite tout autour/il enuoya ionatham le filz assolomy en ioppe et ilz mirent hors ceulx q̃ y estoiẽt et demoura illec. Triphon sesmeut a grant ost a tholomayda pour venir en la terre de iudee/et amena auec luy ionatham que il tenoit en prison et symeon sen alla en addus. Quãt triphon sceut q̃ symeon estoit ou lieu de ionatham son frere et estoit maistre de lost/il enuoya messagiers & dist. No⁹ auõs prins ionatham ton frere & le tenons pour argent quil doit des rentes du roy Enuoyez no⁹ doncq̃s cent besans dargent & ses deux filz en hostage q̃l ne sen fuye pas quãt nous lauons laisse aller & nous le te rendrons. Symeon sceut quil parloit par trõperie nonobstant il luy fist bailler largent et les enfans q̃ le peuple ne se courroucast a luy et ne luy dist/il est pery pource que tu ne luy enuoyas largent et les enfans/mais triphon luy mentit et ne luy rendit pas ionatham. Il vint apres en la region de iudee pour la destruire. Si tournerẽt par la voye q̃ tourne a ador/& symeon et ses ostz alloient contre luy par tout la ou il alloit. Ceulx qui estoient en la tour enuoyerẽt messagiers a triphon q̃l se hastast de venir par le desert/et de leur enuoyer a manger. Triphon appeilla toute sa cheualerie pour venir en celle nuyt et il auoit bien neige/si ne alla pas en galaaditheym. Et quãt il vint pres de bethanie il occist ionatham et ses filz. Lors sen tourna triphon et sen alla en sa terre et symeon enuoya querir les os de ionatham si les enfouyt en la cite de modin auec ses peres. Tout le peuple disrael le plaignirent grãt tẽps/il ediffia sur le sepulchre a ses peuples et a ses freres vng hault ediffiemẽt de pierre polie. Si y fist huyt ymages lũg contre lautre/& a son pere et a sa mere et a ses freres Et y mist colomnes tout enuiron/& par dessus les colõnes armes de pardurable memoire. Et par dessus les armes lectres entaillees que len pouoit veoir. Cest le sepulchre q̃ symeon fist qui est en modin/qui a este decy au iourdhuy. Quãt triphon estoit auecq̃s le roy anthiocus qui estoit encore ieune: il loccist par trahison et regna en lieu de luy. Et se couronna de la couronne dasie et fist grant destruction en la terre/il ediffia garnisons en iudee/et les garnit de haultes tours/de grãs murs/de portes/de serreures & y mist vitailles & bonnes garnisons. Et symeon esleut hommes/si les enuoya au roy demetre que il acquitast la region/car ce q̃ triphon auoit fait il auoit fait p trahyson. Et le roy demetre respondit a ses parolles et escripst vne telle epistre. ¶ Le roy demetre mande salut a symeon le souuerain prestre a lamy du roy & aux vieillars & a la gent des iuifz. Nous auons receue la couronne dor que vous nous enuoyastes et nous sommes prestz de faire paix a vous. Et escrirons aux preuostz du roy de quicter ce q̃ nous auons a toy octroye. Tout ce que nous vo⁹ auons constitue soit fait. Les ediffiemens que vous auez ediffiez soient a vous. Et nous vous pardonnons doncques toutes voz ygnorances et voz pechez iusques au iourdhuy. Et la couronne que vous nous deuiez/et sil auoit en hierusalem qui deust tribut il soit quicte. Et se aucun de vo⁹ est conuenable destre escript si le soit et ait paix entre vous. Du centiesme et quarantiesme an du regne aux grecz la subgection de la gent disrael est ostee/et commencea le peuple disrael a escrire aux tables les gestes ou premier an dessoubz Symeon au premier an prouoire duc et prince des iuifz. En ce temps alla symeon a gadres et lenuirõna & fist chasteaulx a lenuiron. Si alla pres de la cite et print vne des tours et ceulx q̃ la prindrent entrerent en la cite et firent grãt noise. Et ceulx qui estoient en la cite monterent sur le mur leurs femmes et leurs enfans a robes deschirees si crierent a grant voix. Paix a symeon/et luy dirẽt. Ne nous rendz pas selon noz malices/mais selon ta misericorde Symeon fut flechy par leurs prieres/et ne leur fist plus nul mal. Non pourtant il les mist hors de la cite & nestoya les maisons en quoy les ymages auoient este. Lors y entra a grant chant benyssãt dieu. Et quãt il eut mis toutes ordures hors il y mist son habitacion & ceulx q̃ estoient en la tour de hierusalem estoient tant empeschez que ilz nyssissent ne nẽtrassent en la region/ne nachetassent ne ne vendissẽt. Si eurẽt plusieurs grãt fain tãt q̃lz moururẽt et crierẽt mercy a symeon que il leur donnast treues. Et il leur donna/ si les mist hors dillec/ et nectoya la

tour des ordures et entra dedans. Du second an/du second moys du cent.lxvii.an du regne aux grecz. A louenge auec brāches de palmes ꝛ en timbres ꝛ en diuers instrumens. Pource q̄ lung des grās ennemys aux filz disrael estoit occis et vaincu. Et il establit q̄ ce iour fust celebre chascun an/et il garnit le mont du temple qui estoit pres de la tour ꝛ habita en gazaris

¶ Cōment le roy demetre alla en medee pour auoir ayde/et du renouuellement de la paix entre les romaines et les iuifz.ꝛc. Chapitre.xiiii.

Du cēt.lxxii.an assēbla le roy demetre ses ostz ꝛ alla en iudee pour q̄rir ayde pour cōbatre cōtre triphō. Et quāt arsaces le roy de mede ꝛ de pse ouyt q̄ demetre estoit entre ses marches il enuoya lūg de ses princes pour le prendre tout vif et pour le amener deuāt luy. Celluy y alla et vainquit demetre ꝛ le print et le amena a arsaces ꝛ le mist en garde. La terre de iudee fut en paix toute la vie de symeon/et il quist les biens a ses gēs et sa puissāce ꝛ sa gloire si leur pleut tousiours/il print ioppe au port et il fist entree en lisle de la mer et esiouyst les bornes a sa gēt. Si print la region et assēbla grāt plante de chetifz/et fut seigneur de gadres et de besure et de la tour de hierusalem ꝛ en osta toutes les ordures/et nul nestoit q̄ le cōtristast/chascū cultiuoit de sa terre en paix ꝛ la terre ꝛ les arbres dōnoiēt leur fruict/ꝛ les vieillars se seoient tous es places de la cite et traictoient du bien de la terre Et les ieunes estoient vestuz de gloire ꝛ de victoire de bataille/il donnoit bataille aux citez ꝛ les garnissoit cōe le roy de sa gloire/ꝛ fut renōme de cy a la fin de sa vie/il fist paix sur terre/et les filz disrael se esiouirēt sur terre par grāt liesse. Chascū se seoit deuāt sa vigne ꝛ soubz son figuier/ne il nestoit pas hōme q̄ les espouētast ne ne guerroyast To⁹ les roys furēt vainc⁹ en ce tēps/ꝛ il cōforma to⁹ les poures hōmes de ce peuple ꝛ fist garder la loy ꝛ chassa to⁹ hors les desloyaulx ꝛ les mauuais ꝛ glorifia les sainctz ꝛ nettoya les vaisseaulx/il fut nouuelle a rōe q̄ ionathas estoit mort ꝛ les psiēs aussi le sceurēt si en furēt moult courroucez Et quāt ilz ouyrēt q̄ symeon estoit souuerain pstre au lieu de luy ꝛ q̄l tenoit la region des citez q̄ y estoiēt/ilz escrirēt lettres en tables darai pour renouueller lamitie et la cōpagnie q̄lz auoiēt prinse a iudas ꝛ a ionathas ses freres Les lettres furēt leues deuāt toute lassēblee des iuges Et ce est lexēple des epistres q̄ les persiēs enuoierēt Les princes des psiēs ꝛ les citez mādēt salut a symeō le souuerai pstre ꝛ aux vieillars ꝛ aux pstres ꝛ a lautre peuple des iuifz noz freres Les messagiers q̄ furēt enuoyez a nostre peuple ont nō ce vre gloire vrē hōneur ꝛ vrē liesse ꝛ no⁹ en sōmes esiouys de la grant ioye de leur venue: escripuismes ce qui lz no⁹ dirēt en cōceille du peuple en telle maniere. No⁹ mesmes le filz anthioc⁹ ꝛ antipater le filz iason. Les messaiges aux iuges sōt venus a no⁹ pour renouueller amitie Et il pleut au peuple a le receuoir glorifiq̄mēt ꝛ a mettre lexēple de leurs parolles au liure du peuple si q̄lle soit en pardurable memoire au peuple des psiēs. Et no⁹ auōs lexēple de ces choses escript a symeō le grāt prestre. Aps ēuoya symeō numenies a rōme qui auoit vng grant escu tout dor q̄ pesoit mil besās dor pour assēbler cōpaignie auec les rōmains Quant ceulx de rōme ouyrent ces parolles ilz dirēt Quelle grace rendrons no⁹ a symeon ꝛ a ses filz q̄l a vaincus les ennemys des filz disrael et restaure a ses freres: ilz luy dōnerēt leur frāchises ꝛ escriprēt ces choses en tables darain q̄lz mistrent au mont de syon. Au.xviii.iour du moys q̄ est apelle elul au cēt.lxxii. an q̄ est appelle le tiers an soubz symeon le grāt pstre No⁹ scauōs bien q̄ batailles ont este faictes en la terre de hierusalem ꝛ de sirie. Et symeon le filz mathathie le pstre ꝛ ses freres se mirent en peril et contresterēt aux aduersaires de leurs gēs pour faire ferme leurs sainctz ꝛ leur loy. Et ilz glorifierēt leurs gēs p grāt gloire. Ionathas assēbla sa gēt ꝛ fut souuerain pstre puis fut il adioint a son peuple: leurs ennemis voulurent deffouler et destruire leur region et estandre leurs mais sur leurs sainctz Mais symeon leur resista: ꝛ se combatit pour sa gēt ꝛ departit plusieurs deniers. Et arma les fors de ses gens et leur donna soudees. Et garnit les citez de iudee auec les armes a leurs ennemys qui estoient deuant ce. Et mist garnisons de iuges. Et si garnit ioppe qui est sur la mer et gadres qui est es marches dazot en quoy les ennemys habitoient et y mist les iuifz et toutes choses cōuenables a leur amendemēt. Le peuple vit les faictz de symeon et la gloire que il pensoit a faire a sa gent si firent de luy leur duc et leur prestre: pour ce que il auoit fait toutes ces choses ꝛ la iustice ꝛ la loy que il auoit gardee: ꝛ sa gēt que il vouloit son peuple soubz haulcer en toutes manieres en son tēps. Lors fist dieu bien/car les estrāges gens furēt ostez de leur region ꝛ ceulx q̄ estoiēt en israel en la tour de dauid en quoy ilz yssoient ꝛ ordonnoient toutes les choses qui y estoient des sainctz. Et estoient fort contreslez. Il y mist iuifz pour garentir la region en la cite: ꝛ haulca les murs de hierusalē. Et le roy demetre luy establit q̄l feust souuerain pstre ꝛ en fist son amy ꝛ le glorifia de grāt gloire/car il ouyt q̄ les rōmains estoiēt leurs amys et leurs Compaignōs et leurs freres

tanta quilz receurent glorieusement les messagiers de symon et que les iuifz et les prestres se sont assētiz quil soit leur conduyseur et leur souuerain prestre pardurablemēt tant que dieu leur enuoyoit ung prophete loyal que il soit duc par dessus eulx et que il ayt la cure des sainctz. Et mettent preuostz sur les oeuures et sur les regions/sur les armes et sur les garnisons et ayt la cure du sainct lieu. Et que tous les escriptz soient fais en son nom en la region que il soit couuert de pourpre et dor/il ne laisse a nul de peuple ne de prestres a faire vaine aucune chose de ces choses ne contredire ce quil dit ne appeller ensemble en la region sans luy Et que il feust vestu de pourpre et vsast doucle dor. Et celluy qui fera toutes ces choses ou aucunes dicelles vaines il sera coulpable. Il pleut a symon a faire selon ces parolles et luy pleut que il fust souuerain prestre et conduyseur et prince des gens aux prestres et fut par deuant tous/ilz firent mettre ceste escripture en tables darain et le myrent ou tresor du tēple et mettre lexemplaire en cōmun Si que symon et ses freres les veissēt

¶ Comment anthiochus filz du roy demetre de crete print le royaulme de son pere. &c Chap. xv

Le roy Anthiochus le filz demetre enuoya lettres des ysles de la mer a symon le souuerain prestre et prince des iuges & a toute leur gent. Les epistres contenoient en ceste forme. Le roy anthiochus mande salut a symon le grāt prestre et a toutes gēs des iuifz pource que dessoyaulx hommes ont tenu le regne de mon pere et ie vueil venger le regne et le restablir comme il estoit deuant. Jay assemble grant ost et ay fermes batailles. Je vueil aller par les royaulmes pour prendre vengeāce de ceulx qui ont corrōpue nostre region et qui ont deserte en plusieurs lieux nostre regne. Je te quicte donc toutes les choses que les roys qui ont este deuāt moy te ont quitte et tous les autres dons que ilz te quitterēt et donnerēt Et si octroye que tu faces en ta region general coing de ta propre monnoye et Hierusalem soit franche et nette et les armes que tu as forgees et les garnisons que tu as faictes et que tu tiens soient tiennes et toutes choses qui sont deues au roy decy en auant te seront quittez pardurablement. Et quant nous aurons conquis nostre regne nous glorifierons toy et tes gens et le temple pardurablement si que nostre gloire sera veue appertement par toute terre. Du cent et.lxxiiii.an du regne aux grecz Anthiochus yssit a la terre de son pere et tous les ostz assembla a luy si que il demoura peu de gens auec triphon/et anthiocus les suyuit et vint a dorā et sen fuyt par la marine/car il scauoit bien quil aduiēdroit & ses ostz lauoient delaisse. Anthiocus vint a dorā a tout cēt vingt mille hommes tous appareillez de combatre et huyt mille de cheualiers. Il enuirōna la cite: et les eaues qui estoient en la mer vindrent pres si que il guerroya la cite par terre & par mer et ne souffroit que nul y entrast ne yssist. Numenius & ceulx qui auecques luy estoient vindrent de la cite de romme et auoyent epistres escriptes aux roys et aux regions en quoy ces choses estoient contenues. Lucius prince des rommains mande salut au roy ptholomeus. Les messaiges des iuifz noz amys vindrent a nous pour renoueller lancienne amytie et la bonne compaignie q̄ symon le prince des prestres et le prince des iuifz nous auoient fais. Et si nous ont apporte vng escu dor ou il y auoit mille besans dor. Il nous pleut doncques que nous escriuissons aux roys et aux regions et quilz ne leur feissent nul mal ne guerroyassent leurs citez ne leurs regions et que ilz ne facent ayde a ceulx qui les guerroient/et il nous pleut de receuoir lescu. Ces choses sont escriptes mesmes a Demetre le roy et a atthal et a rachte et a arsases et a toutes les regions: a sempsame: et aux persiens et a delo et a mido et a sitione et a acharie et a samum et a pamphile. A litie a alicunaise/a rhodo et a faselida. A choo/a side/ a arado/a gortinam/a guydum/a cypro et a cyrene. Et ont escript de ces choses a symon le souuerain prestre. Le roy anthiocus mena son ost a doram seconde fois et fit engins tout entour et enclost la triphon que il ne yssist Et symon luy enuoya deux mille hommes esleuz et or et argent et grant habondance de vaisseaulx/mais il ne les voulut pas receuoir ains rompit toutes les choses quil auoit enconuenancees et se estrangea de luy & luy enuoya athenobie vng de ses amys pour luy dire. Vous tenez ioppe et gadres et la tour qui est en iherusalem les citez des montaignes & en auez desertes les marches et auez fait grant playe en ma terre. Et auez prins seigneurie de plusieurs lieux de mon royaulme Rendez nous doncques les citez que vous auez prinses et les treuz que vous auez prins des lieux dehors les bornes de iudee. Et se vous ne faictes ainsi nous viendrons et nous combatrons a vous. Lors vint athenobie lamy du roy en iherusalem et vit la gloire de symon et sa clarte en or et en argent et le grant appareillement. Il sesbahit et luy dist la parolle du roy. Symon luy respondit. Nous nauons pas prins terre estrange/ains tenons les heritaiges de noz peres que les estranges pourchasserent aucuneffois a tort. Et quant nous auons eu le temps nous acquerons lheritaige de noz peres/car de ioppe et de gadres que tu de-

mandes ilz faisoient grant mal en nostre peuple et en nostre region et nous leur rendrons cent besans. Celluy ne respondit oncques/mais sen alla et sen retourna au roy a grant yre et luy racompta ces parolles et tout ce quil vit. Et le roy fut moult courrouce/et triphon sen fouyt en vne nef en orthasayde. Et le roy establit cendebee le roy de la marine et luy bailla grant ost de cheualiers et de gens a pied/et commanda quil menast son ost contre iudee si luy commanda quil edifiast cedron et estoupast les portes de la cite et guerroyast le peuple/et le roy poursuyuoit triphon. Cendebee vint a iamne et commenca a esmouuoir le peuple et a deffouler iudee et a prendre et mener le peuple en captiuite et occireet a edifier cedron/il y mist chars et grant ost affin quilz nen yssissent et nallassent la voye comme le roy lauoit estably.

¶ Comment symon enuoya ses deux filz batailler contre cendebee/et comment celluy fut tue en trahison et deux de ses filz. &c. Chapitre. xvi

Iehan vint de gazar et denonca a son pere symon les choses que cendebee auoit faictes. Symon appella ses deux aisnez filz iudas et et iehan/si leur dist. Moy et mes freres nous sommes combatus des nostre enfance contre les ennemys disrael iusques au iourdhuy/et dieu les a aucuneffois deliurez de noz mains. Or suis ie enuieilly/mais soyez en lieu de moy et de mes freres et vous combatez pour noz gens et dieu vous donnera ayde du ciel. Il esleut doncques vingt mille hommes de la region pour combatre et allerent contre cendebee. Si vindrent a modin et sen allerent au matin du champ/vng grant ost de gens a pie et de cheualiers si leur vint a lencontre/et vng grant fleuue estoit contre eulx. Et quant Iehan vit le peuple qui auoit paour de passer le fleuue il passa le premier. Et quant ses gens leveirent ilz passerent tantost apres luy. Et il departit le peuple et les cheualiers au meillieu des gens a pied. Lost a leur aduersaire estoit merueilleusement grant. Les gens de iehan sescryerent donc a haultes buisines. Et cendebee et ses ostz sen retournerent en fuyte/et il en y eut plusieurs de mors et fut naure iudas le frere iehan. Et iehan le suyuit tant quilz vindrent a cedron quil auoit edifiee/et puis sen fuyrent decy aux tours qui estoient au champ dazoth et y mirent le feu et les brusleret/si que il y eut des gens Cendebee iusques a trois mille hommes occis. Et iehan sen reuint en paix en iudee. Pthosomee le filz aboby estoit fait duc au champ de hierico et auoit beaucoup dor et dargent et estoit gendre au souuerain prestre/et son cueur se leua et vouslut tenir la region/si pourpensoit faulcete contre symon et contre ses filz pour les destruire. Et quant symon alloit par les regions de iudee il se prenoit garde et il vint a hierico et mathatie son filz et iudas ou cent. lxx^c. an du regne aux grecz en lonziesme moys qui est appelle sabbat. Le filz aboby les receut en vne forteresse petite qui est appellee doch par faulcete et leur fist vng grant conuy et mussa hommes en sa maison/et quant symon et ses filz furent enyurez pthosomee et ses gens se leuerent et prindrent leurs armes et entrerent la ou ilz mangeoient et occirent symon et ses deux filz et aucuns des seruans et ainsi deceut pthosomee le peuple disrael et leur rendit mal pour bien. ¶ Glose. Cy dit le maistre es hystoires que quant pthosomee eut occis symon et ses deux filz mathatie et iudas il print la femme symon et les deux filz qui estoient petis et les mist en prison Ainsi trouue on que symon eut cinq filz. ¶ Texte Lors escript pthosomee vnes lettres au roy que il luy enuoyast gens en ayde et il luy bailleroit la region/les citez et les treuz et il enuoya autres messages en gadre pour prendre iehan le filz de symon. Et commanda aux connestables quilz veinssent a luy et il leur donneroit or et argent et grans dons. Et si enuoya autres messages pour prendre hierusalem et le mont du temple et vng message courut deuant en gadres pour noncer a iehan que son pere et ses freres estoient mors et que thoplomee enuoyoit aucuns pour loccire. Quant iehan louyt si sesbahit et print ceulx qui estoient venuz pour le destruire et les occist. Plusieurs des oeuures de iehan et de ses faictz sont ou liure des iours esquelz il fut prestre apres son pere au temps que la saincte cite de hierusalem estoit habitee des iuifz en toute paix.

¶ Cy finist le premier liure des machabees.

¶ Comment les iuifz qui sont en hierusalem mandent salut a ceulx qui sont en egypte/et comment anthiocus fut au temple de nanee. &c.
Chapitre. i.



Les iuifz qui sont en hierusalem en la region de iudee mandent aux iuifz leurs freres qui sont en egypte salut et bonne paix/dieu vous face bien et lui souuiengne de son testament quil promist a abraham a ysaac et a iacob ses loyaulx ser

uans/il vo⁹ doint cueur de le honnorer et de faire sa vou lente de bon cueur/il ouure vostre cueur a sa loy ꝛ a ses cōmandemens et face paix/il oye voz oraisons et se con seille a vo⁹ ne ne vo⁹ delaisse pas nous sōmes cy priās pour vous. Du tēps du regne du roy demetre ou cēt et. lxix. an du regne des grecz no⁹ auōs escript a vo⁹ en tribulacion qui no⁹ est suruenue en ces iours ꝛ ans des ce que iason se partit de la saincte terre et du regne ilz ont bruslé la porte et espādu le sang de ceulx qui estoiēt et nauoiēt riēs meffait et no⁹ priasmes a dieu et il no⁹ ouyt. Et no⁹ offrismes sacrifices ꝛ alumasmes lumie res et offrismes pain Celebrez dōc les iours de la dedi cation du tēple ou moys qui est appelle casleu Cent et lxviii. ans apres ce que le regne des grecz cōmenca le peuple qui est en hierusalem et en iudee ꝛ le senat et iu das mandēt salut a aristobole le maistre du roy ptholo mee qui est du lignage des anciēs prestres et aux iuifz qui sōt en egypte. No⁹ que dieu a deliurez des grās pe rilz rendōs graces a luy de ce que nous sōmes cōbatus cōtre ce roy qui est venu de perse et cōtre ceulx qui se cō batirent cōtre no⁹/car quāt il estoit en perse ēn vng grāt ost auec luy il fut mort ou tēple nanee ꝛ fut deceu par le cōseil des prestres/car quāt luy et ses amys vindrēt au lieu pour habiter et pour prēdre grās deniers par nom de douaire/et le prestre de nanee les eust apportez auāt il entra ou tēple auec peu de gens/les prestres clouyrent le tēple quant il fut dedās puis ouurirēt vne faulce en tree secrete ꝛ occirēt de pierres le roy anthiocus ꝛ ceulx qui auec luy estoiēt et le despecerēt par pieces et le get terēt hors. En toutes ces choses soit dieu benoist qui a destruit les desloyaulx pource q̄ no⁹ fussions deliurez Nous voulōs dōc faire le purifiemēt du tēple ou. xxv. iour du moys qui a nom casleu. Il no⁹ fut aduis q̄ ces toit necessaire chose que no⁹ vous feissiōs assauoir que vo⁹ celebrissez ce iour et le iour du feu qui fut dōne quāt neemye le prestre eut edifie le tēple et lautel et il offrit sacrifices/car quāt noz peres furēt menez en perse les prestres qui cultiuoiēt dieu osterēt le feu q̄ estoit en lau tel et le mirent secretement en vne valee ou il y auoit vng puis parfond et sec et le mirent dedans si que nul ne le sceut. Et quant plusieurs ans furent passez et il pleut a dieu que le roy de perse en eut enuoye neemie il enuoya les nepueux aux prestres qui auoiēt le feu mu ce pour le querre Et cōme ilz no⁹ racōpterēt ilz ny trou uerēt point de feu/mais eaue grasse Et neemie leur cō māda q̄ ilz puisassent ꝛ luy en apportassēt a veoir Lors cōmāda neemie aux prestres q̄ le sacrifice q̄l auoit fait appareiller ꝛ les busches q̄ estoient mises dessus fus sent arrousees de celle eaue. Et quāt ce fut ainsi fait et que le tēps vint q̄ le soleil resplēdit q̄ estoit couuert on aluma vng grāt feu si q̄ to⁹ sen merueilloiēt. Et quāt le sacrifice brusloit les prestres faisoient leur oraison ꝛ ionathas commencoit/et les autres respondoient. Lo raison neemie estoit en ceste forme. ¶ Beau sire dieu et createur de toutes choses espouentables fort droi cturier pardurable ꝛ tout puissant qui deliuras le peu ple disrael de tout mal q̄ esleuz noz peres et les sancti fias recois ce sacrifice pour tout le peuple disrael ꝛ gar de et sanctifie et assemble ceulx qui sont espartis et de liure ceulx qui seruent aux estranges qui sont opprimez et desprisez. Regarde nous que les gens sachent que tu es nostre dieu. Tormente ceulx qui nous griefuēt a tort par leur orgueil et metz ton sainct peuple en ton sainct lieu comme moyse dist. Et les prestres chan toient tant que le sacrifice fust degaste. Et quant il fut tout degaste neemie dist que les pierres fussent arrou sees du demourant de leaue. Et cōme ce fut fait delles yssit vne flāme/mais la lumiere q̄ resplendit de lautel surmonta et consōma. Et quāt ces choses furēt veues publiquement il fut denonce au roy de perse q̄ au lieu auquel les prestres furent menez en perse estoit cache le feu. Si trouua len eaue de quoy neemie et ceulx qui estoient auec luy purifioient leurs sacrifices. Quant le roy ouyt ce il examina la chose diligemment/si fist vng tēple pour esprouuer ce q̄ auoit este fait. Et quāt il eut ce esprouue il dōna aux prestres plusieurs dons quil leur dōna de sa main Il prenoit plusieurs choses de quoy il auoit seigneurie et leur donnoit. Neemie ap pella donc ce lieu nepthar qui vault autant a dire com me purification et plusieurs lappellent nephy.

¶ Cōment iheremie mist larche et le taberna cle en vne fosse/et des cinq liures de iason redi gez en vng. ꝛc Chapitre. ii.

L En trouue es descriptiōs iheremie le pro phete q̄l cōmanda a ceulx q̄ estoiēt menez en babiloine q̄lz prinsent feu cōe il auoit este dit ꝛ q̄lz noubliassent pas le cōmande mēt de dieu ne q̄lz ne folloyassent pas en leurs pensees quāt ilz verroiēt les ymaiges dor et dargēt ꝛ leurs aor nemens. Il les admonnestoit de ce et dautres choses/ et il estoit contenu en celle mesme escripture cōment le prophete cōmanda par la diuine responce q̄l en auoit eue q̄ le tabernacle et larche fussent portez a luy tāt q̄l allast au mont en quoy il mōta quant il vit lheritaige de dieu. Quant iheremie vint la ou il trouua vne fosse il y mist le tabernacle et larche et lautel et lencens et puis estouppa lentree. Lors vindrent aucuns q̄ les suy uirēt/mais ilz ne les peurēt trouuer. Quāt iheremie le sceut si les blasma ꝛ leur dist que le lieu ne sera pas sceu tant que dieu ait fait lassemblee de son peuple ꝛ q̄l soit appaise. Et leur mōstrera dieu ces choses ꝛ sa ma teste apperra en vne grāt nue cōme elle apparoissoit a

moyse. Et quãt salomõ requist q̃ le lieu q̃l auoit edifie fust sãctifie au grãt dieu il esleut ces choses ꝛ offrirent cõe saiges les sacrifices de la dedication et de la parfectiõ du tẽple. Quãt moyse prioit dieu le feu descẽdit du ciel et brussa le sacrifice Et moyse dist q̃ le sacrifice estoit offert pour peche. Aussi celebra salomon par huyt iours la dedication du tẽple. Ces choses mesmes sõt trouuees es descriptiõs de neemie quãt il fist sa bible ꝛ il assẽbla de diuerses regiõs les liures aux prophetes les liures dauid et les epistres aux roys et toutes les choses q̃ iudas no⁹ enseigna par la bible q̃ no⁹ aduint/ et encores les auõs no⁹ ꝛ les vo⁹ enuoyerõs se vo⁹ enuoyez q̃ les porte. Nous vo⁹ auõs ces choses escriptes pource q̃ no⁹ voulõs faire la purificatiõ du tẽple. Vo⁹ ferez dõc bien se vo⁹ gardez ces iours/ꝛ no⁹ auõs esperãce que dieu q̃ deliura le peuple ꝛ no⁹ rendit nostre heritaige ꝛ nostre lieu sainct cõe il promist a la loy aura tost mercy de no⁹ et nous assemblera en son sainct lieu car il nous aura deliurez des perilz ꝛ a deliure le lieu. No⁹ auõs essaye a abreger en vng volume de iudas le machabeien ꝛ de ses freres/et du purgemẽt du grãt tẽple ꝛ ledifiemẽt de lautel ꝛ des batailles q̃ appartiennent a anthiocus le noble ꝛ a eupator son filz/ꝛ des enluminemẽs q̃ vindrẽt du ciel aux iuifz q̃ se contindrent fermemẽt pour les iuges si q̃ ilz vengerent toute la region ia soit ce q̃lz estoiẽt peu de gens/et si chasserent la multitude de leurs ennemis ꝛ recouurerent le temple q̃ estoit renõme par tout le mõde ꝛ deliurerent la cite si q̃ les loix q̃ estoiẽt effacees fussent restaurees a dieu auec toute paix/ꝛ les choses q̃ iason de cyrene fist q̃l prĩt en cinq liures q̃ no⁹ regardasmes la face et la multitude des liures a ceulx q̃ vouloient scauoir les histoires Si nous sommes entremis de abreger la multitude si que ce soit deliure aux couraiges de ceulx qui les voul dront lire ꝛ ceulx qui les estudieront les puissent legieremẽt recõmander a memoire: et tous ceulx qui les lyront ayent vtilite/et no⁹ mesmes q̃ auons mys nostre oeuure a abreger nauons pas emprins petit trauail/ mais besongnons en sueurs et en grãs veillees ꝛ no⁹ souffrons voulẽtiers le trauail pour auoir la grace de plusieurs/et aussi cõe celluy q̃ appareille a manger ꝛ veult obeir a la voulente des autres. Nous auõs ꝛ regarderõs verite en toutes choses / mais no⁹ nous entremettons dabreger histoire selon la forme q̃ nous est dõnee ainsi cõme celluy q̃ veult faire vne maison neufue doit pourueoir tout ce q̃l y cõuient/ꝛ celluy q̃ veult paindre doit querre ce q̃ luy est conuenable a bien aorner sa paincture/et ainsi doit on cuyder en nous / car il cõuient a celluy q̃ est historien q̃l cõcueille par entendement et ordõne sa parolle ꝛ quil mette toutes les parties curieusemẽt/et len doit octroyer a celluy q̃ abrege quil die briefuement et ne die pas lexecution de toutes les choses. Nous commencerõs donc dicy en auant nostre matiere et ce que nous auõs dit du prologue nous suffise/car ce seroit folie dabonder en parolle deuant hystoire et de parler briefuement en hystoire.

¶ Comment heliodore fut enuoye pour auoir les dons du temple et du roy Anthiocus le noble. ꝛc. Chap. iii.



Quant la saincte cite estoit habitee en toute paix et les loix estoient encores tresbien gardees par la bouche onye le prestre ꝛ par les cueurs a ceulx qui hayoiẽt maulx que les iuifz et les princes disoiẽt que le lieu estoit digne de souuerain honneur et lhõnoroiẽt de grans dons si que seleuce le roy dasie paya de ses rẽtes toutes les despenses qui appartenoient aux sacrifices. Symeon q̃ estoit de la mesgnie de beniamin et qui estoit preuost du tẽple seffo rcoit de trõper la cite par aucune desloyaulte/et les princes des prestres luy contrestoiẽt/et quãt il vit quil ne pouoit vaincre onye le prestre il vint a Apolonie le filz tharse qui estoit seigneur de sirie et de feurre/ si luy dist quil y auoit en hierusalem vng moult grant tresor qui estoit plain de deniers et grant plante dor et dargẽt qui nappartient pas aux sacrifices et q̃l luy pourroit aduenir legierement et tout seroit en la puissãce du roy Quant apolonie eut dit au roy cecy qui luy auoit este dit des deniers il appella heliodore q̃ sentremettoit de ses besongnes/ si luy enuoya querre ces deniers et luy cõmanda q̃l les apportast. Heliodore se mist hors pour faire le commandement du roy / mais quant il vint en hierusalem et le souuerain prestre leut receu honnorablement en la cite/il luy dist cõment il auoit este accuse et luy descouurit pourquoy il estoit venu la ꝛ luy demãda sil estoit ainsi par verite Le souuerain prestre lui dist que ces choses que symeon auoit encusees estoiẽt a vng noble hõe qui auoit nom thobie et le sacrifice des veufues et des enfans orphelins. Et y auoit quarante besans dor et deux cens dargent que ceulx en seront malement deceuz qui les auoiẽt mys en garde ou sainct lieu et ou tẽple qui estoit honnore par tout le mõde par saincte te / ne ne pourroit aduenir en nulle maniere / mais celluy luy dist cõment il auoit este commande quilz fussent apportez au roy. Il entra dõc au tẽple au iour q̃ lui auoit este estably pour ordõner toutes choses. Moult de gens auoiẽt grãt paour par toute la cite/et les prestres se coucherẽt deuãt lautel auec vestemens de prestres et pryoient dieu q̃l gardast saufuement ces choses a ceulx qui les auoient mys illec en garde Ceulx qui veoient la voulente du souuerain prestre estoient fort troublez en leurs cueurs. Car sa face et couleur quil eut chãgee monstroit la douleur q̃l auoit le cueur triste

et change parquoy ceulx qui le regardoient pouoient veoir le courroux quil auoit en son cueur. Les autres venoiét et assembloiét de leurs maisons et prioiét dieu cõmunemẽt pource quilz craignoiét que le lieu ne vint en desprisement. Les femmes estoiét ceintes de haires parmy les piz et couroiét de toute la cite/et les vierges q̃ y estoiét acouroiét a onye/les vnes estoiét aux murs et les autres aux fenestres et toutes tendoiét les mais et pryoiét a dieu le tout puissant q̃l saulvast ces choses qui estoient mis en sa garde. Heliodore parfaisoit ce q̃l auoit empris et estoit pres du tresor auec les satalites/ mais le dieu tout puissãt mõstra sa vertu que to⁹ ceulx qui voulurent obeyr a heliodore cheurẽt par la force de dieu et furẽt tourmẽtez en paour/car ilz veoiẽt vng cheual surquoy il y auoit vng hõme tresespouentable qui estoit atourne et aorne de tresbeaulx aornemẽs et il desoula heliodore les premiers a grant force. Et il sembloit que cellup qui seoit dessus le cheual eust armes dor. Apres apparurẽt deux iouuẽceaulx fors ꝗ beaulx couuers de belles couuertures qui enuirõnoient heliodore et le tourmentoient dune part et daultre sans estre entrelaisse et le boutoient treffort. Et heliodore cheut soubdainement a terre et fut enuelope de moult grant obscurite ꝗ les gens le prindrẽt et le porterẽt hors. Il estoit muet par la diuine vertu. Et ceulx de la cite beneyrent dieu/car il soubzhaulcoit son lieu et le peuple qui estoit auant plain de paour et maintenant est plain de ioye et de lyesse pource que dieu le tout puissãt y est apparu. Les vngz des amis heliodore prioient onye quil priast le treshault dieu quil luy dõnast vie/car il estoit pres de mort. Et pource q̃ le souuerain pstre vouloit q̃ le roy neust pas suspection que les iuifz eussẽt fait aucune chose de malice encõtre heliodore il offrit sacrifice a dieu pour salut. Et quãt il eut faicte sa priere ces mesmes iouuẽceaulx vindrẽt deuãt heliodore vestus de celle mesme vesture/si lui dirẽt. Rẽs graces a onye le prestre/car dieu ta dõne vie pour son amour/ꝗ toy que dieu a tourmẽte denõce a to⁹ sa grace et sa vertu/et quãt ilz eurẽt ce dit ne furẽt plus veuz. Heliodore offrit sacrifices et grans veux a dieu qui luy octroya la vie et rẽdit graces a onye Puis print son ost et sen retourna au roy ꝗ tesmoignoit a tout les oeuures de dieu q̃l auoit veues a ses yeulx. Et quãt le roy demãda a heliodore sil estoit bon dẽuoyer encores vne fois en hierusalem. Et il respõdit. Se tu as aucun ennemy enuoye le la il sera bien tormente ains q̃ il en reuiẽgne se ainsi est q̃ il en eschape vif/car la vertu de dieu vrayemẽt est en ce lieu et celluy qui a ou ciel habitation si est visiteur et aydeur de celluy et destruit ceulx qui y viennent pour mal faire.

¶Comment symon fit plusieurs trahysons contre onye le prestre. ꝛc Chap. iiii.

Cestuy symeon fut accuse des deniers et du pays parloit mauuaisemẽt donye se il eust esmeu a ce dire du prestre comme il eust esmeu comme sil eust este embraseur de ses maulx. Et il nosoit dire que celluy qui pourueoit la cite et deffendoit ses gens et gardoit la loy de dieu estoit ennemy du royaulme. Mais quant la hayne monta tant que lhomicide estoit fait par deniers des amys de symeon/onye garda le peril de la contẽtion et apolonie entageoit de ce q̃l estoit duc de surie et de fenice. Si vint au roy pour monstrer la malice de symeon nõpas pour accuser ses freres Mais pour le commun prouffit/car il veoit bien que il ne peust aduenir que paix fust donnee aux choses sans la pourueãce du roy/ne symeon ne peust autrement cesser de sa folie. Mais apres la mort seleuce quãt anthiochus eut receu le regne iason le frere onye couuoitoit a estre le souuerain prestre/si en requist le roy et luy promist trois cens et .lx. besane dargent et de ses rentes .lxxx. besans par dessus ce en promettant lautre cent et cinquante/si luy fut octroye. Si fist vng tẽple et vng ieu ou les varletz se ioassent/et il mist ceulx qui estoiẽt en hierusalem soubz la puissance danthioche. Quant le roy sceut ce quil eust octroye a iason que il fust souuerain prestre il commanda maintenant a aourer a la coustume des payens ꝗ tollit les choses que le roy auoit octroyees aux iuifz et pour cause dune hayne et destruioit les escriptures aux cytoyens et faisans mauuais establissemens pour iehan le pere apolonie qui auoit este messagier aux rõmains de compaignie et damytie. Il fist par son hardement son tẽple dessoubz la tour de hierusalem et mist dedans les bordeaulx et les plus beaulx varletz ꝗ les meilleurs. Ce nestoit pas commencement de bien/mais accroissemẽt de la conuersation aux payens pour la grãt desloyaulte de iason le felon qui nestoit pas prestre ꝗ les prestres nentendoient pas a seruir lautel/ains desprisoient le temple et les sacrifices et estoiẽt personniers de la desloyaulte et tenoient les honneurs que leurs peres auoient et disoient que la gloire des grecz estoit tresbonne/pourquoy ilz estoient en perilleux contens et vouloient tenir les establissemens et estre semblables a eulx en toutes choses/iasoit ce quilz fussent auant de leurs ennemys/mais len ne peult pas quittement trespasser la loy de dieu comme apperra cy apres.

¶Comment anthiocus le noble print hierusalem. Chap. v.

Quant len faisoit la feste aux cheualiers rommains q̃ nestoient pas en cinq ans q̃ vne fois ꝛ le roy estoit presẽt. Iasõ le desloyal enuoya de iherusalem les hões pecheurs q̃ portoient cẽt dragmes dor a faire sacrifice a hercules Et ceulx q̃

Digitized by Google

les apportoiēt requirēt quelles ne fussēt pas mises en autres despenses/mais ceulx qui les auoiēt enuoyees les offrirēt au sacrifice hercules/et pource elles qui furent presens furēt dōnees a faire grāt nauire/et quant apolonie le filz nesthe fut enuoye en Egypte pour les maistres ptholomee et philometor/a le roy anthiocus le sceut et il vit quil fut estrāge des besongnes du royaulme il print cōseil de son vtilite/si se partit dillec et vint en yoppe et puis en hierusalem. Et iason et ceulx de la cite le receurēt moult honnorablemēt a beaulx dons a luminaires a louēges et il entra en la cite et puis tourna son ost en fenice. Et apres trois ans Jason enuoya menelaus son frere au deuātdit symon pour porter deniers au roy et pour rapporter la respōce de la necessite du peuple a il fut nōce au roy Et quāt il leut souzhaulce et luy eut dōnee la grāt puissance/il retourna sur soy mesmes la dignite du souuerain prestre et dōna.ccc.besans dargēt plus que iason nauoit fait. Quāt il eut receu le cōmandemēt du roy il reuint de rechief/il nauoit riēs en luy parquoy il fust digne destre prestre/car il estoit cruel tyrant et felon cōe vne beste sauuage/et iason qui auoit receu symon senfuyt en la region de maniche pource q̄ il fut deceu. Menelaus fut souuerain prestre mais il ne paya pas les deniers quil auoit promis au roy Et soustracus qui estoit preuost en la tour de hierusalem luy demādoit/car son office estoit de demāder les treuz et les debtes du roy Et pource q̄lz furēt to⁹ deux deuant le roy et menelaus fut oste de la dignite destre prestre. Et le simac et ses freres furēt tous mys en son lieu et soustracus fut fait preuost de cippre. Ce pendāt que ce fut fait il aduint q̄ celluy de tharse et malot meurent grāt contēcion pource que ilz estoient dōnez en don a la mesgnie dāthioche/le roy vint a grāt haste la a les payer et laissa en son pays androme vng de ses compaignōs. Lors cuyda menelaus q̄ tēps cōuenable luy fust venu/si dōna a ādrome vaisseaulx dor q̄l auoit emblez du tēple et auoit vendus les autres a thir et aux citez voisines Et quāt onye sceut certainemēt ce il se cōmenca a blasmer et se tenoit en son lieu seur dessus daphnē et pource vint menelaus a androme si luy pria q̄l occist onye Et iacoit q̄l luy eust donne affiāce par son sermēt pource q̄l auoit suspiciō de luy et il luy eust admōneste quil yssist de la ou il estoit il loccist maintenāt a ne doubta pas iustice. Et pour ceste cause non pas tant seullement les iuifz/ mais les autres natiōs sen courroucerent et furēt courroucez de ce que si grāt hōe fut occis a tort. Et quāt le roy fut retourne de hierusalē les grecz et les iuifz allerent en anthioche et se plaignirent de ce que onye auoit este occis a tort. Le roy fut mōlt courrouce et flechy de misericorde cōmenca a plorer pour cellui qui estoit occis. Et cōe son courage fut eschauffe il commanda que androme fust despouille de la robe de pourpre quil auoit vestue et q̄l fust pourmene par toute la cite et fust occis ou lieu mesmes ou il auoit occis onye et dieu lui rēdit double peine Et quāt le symac eut fait ou temple plusieurs sacrifices et plusieurs sacrileges par le cōseil menelaus et la renōmee en fut publiee La multitude des gens assēbla contre le symac quāt il eut mys a la porte du tēple moult grāt tresor et grāt plāte dor et dargēt. Et quant le peuple sesdreca contre luy en ire ou ilz estoiēt le symac fist armer pres de trois mille hōes et se cōmenca a deffēdre a fist vng tyrāt maistre de son ost qui estoit de grāt aage et plain de grāt cruaulte. Quāt les gens sceurēt que le symac seffor coit pour deffendre/les vngs luy getterēt pierres/les autres bastons et les autres semerent cendres parmy son visage Et il y eut plusieurs des siēs naurez et occis decoste le tresor. Lors cōmenca on a faire plaincte cōtre menela⁹ Et quāt le roy fut mene a assur trois hōes que les vieillars du peuple luy enuoyerēt luy cōpterēt la chose. Et pource que menelaus vit quil estoit surmōte il promist a ptholomee grāt somme de deniers pour luy ayder deuers le roy. Ptholomee alla donc vers le roy qui estoit en vng preau aussi pour soy refroider a luy fist muer la sentēce quil auoit baillee et absoult menelaus de tous crimes dequoy il estoit coulpable de toute sa malice et condāpna a mort les chetifz q̄lz ne sceussent plaider en si estrāge court q̄lz ne fussent iugez pour innocēs ceulx qui maintenoient le peuple pour leur cite et pour leur peuple et pour les vaisseaulx sainctz souffrirēt la peine quilz nauoiēt pas desseruie. Et pource furent ceulx deceuz et courroucez si furēt moult liberaulx en leurs sepulchres. Et menelaus demoura en dignite pour la vengeāce de ceulx qui estoiēt en la puissāce et croissoit en malice Et pourchassoit maulx a ceulx de la cite.

¶ Comment iudas machabeus et les cheualiers furent veuz en lair a cheuaulx par quarante iours. &c. Chap. v.

En ce tēps il aduint en egipte et mesmemēt en la cite de hierusalem que len vit par quarante iours cheualiers qui couroient par lair Et auoiēt robes dorees a haultes aussi cōme cheualiers armez et les corps des cheuaulx diuisez par ordres a allans de piedz et mouuemēs de scuz et de glaiues/clartez darmes dorees a de toutes manieres de haubergeōs. Et pource to⁹ ceulx qui les veoiēt prioient a dieu que il tournast en bien celle merueille/ mais quant vint faulces nouuelles que anthiocus estoit mort iason print mille hommes si assaillit la cite soubdainement. Et quant les citoyens furent tous venuz aux murs et la cite fut prinse a la parfin menelaus senfuyt en la tour/ et Jason ne spargnoit pas les

citoyens quil ne les occist / ne il ne pensoit nul bien enuers ses cousins et prenoit leurs despouilles ainsi comme silz fussent ses ennemys Non pourtant il neut pas la dignite destre souuerain prestre/car aguetz luy tournerent a confusion. Et il senfuyt de rechief en la region de machie/et au dernier arrath prince des arrabiens le chassoit et il senfuyt de cite en cite / car to⁹ le laissoient pource quil brisoit la loy et estoit venu en son pays & en ses citoyens tant quil senfuyt en egypte. Et ceulx qui auoient chassez plusieurs hors de leurs pays senfuyrent en estrange terre. Et il sen alla en vne cite de grece pour auoir son retrament. Et ceulx qui auoient occis plusieurs qui nauoiẽt oncques este enfouys furent gettez sans estre plorez et sans estre enterrez si quil ne fut pas parsonnier de son pere. Quant ces choses eurent ainsi este faictes le roy eut suspection que les iuifz ne laissassent sa compaignie. Et pource sen reuint il degypte a felon courage et print la cite a armes/ si commanda a ses cheualiers quilz occissent par les maisons to⁹ ceulx quilz trouueroient/il y en eut plusieurs iouuenceaulx occis et de vieillars et de fẽmes et denfans quil en y eut de mors quatre vingtz milliers et autant en y eut de lyez. Encores ne luy souffist pas ce / ains entra ou temple qui estoit plus sainct que nul lieu qui feust: Et menelaus les conduysoit qui estoit traicte du pays et des loix il print donc a ses mains desloyaulx vaisseaulx que les autres y auoiẽt mis & apportez dautres citez pour aourer le lieu et pour le glorifier Ainsi estoit anthiocus hors du sẽs Et il ne regardoit pas que dieu estoit courrouce a la cite pour les pechez de ceulx qui y auoient habite Pource fut le lieu en desprisement / car silz ne fussẽt enuelopez en plusieurs pechez cellui eust este tourmente et boute arriere deulx / car il vint aussi comme heliodore que le roy seleuce enuoya pour rober le tresor Et dieu nesleut pas la gent pour le lieu/ mais le lieu pour la gent Et pource fut le lieu parsõnier des maulx et il sera apres parsonnier des biens. Et aussi comme il est laisse en lire de dieu le tout puissant sera il exaulce en souueraine gloire en son reconcilement.

Quãt anthiocus eut donc oste du tẽple mil & huyt cens besans il sen retourna tout maintenant en anthioche/ car il estoit plain de si grant orgueil quil cuydoit bien quil deust faire aller a pied par dessus la mer et laissa preuostz a tourmenter la gent/cestassauoir en hierusalem philippe le cruel frison Et en garizim androme q̃ menacoit leur gent plus que les autres. Et quãt le roy eut ainsi prins guerre aux iuifz il enuoya Appolonie vng desloyal prince a tout vng ost de vingt mil hõmes et luy commanda quil occist to⁹ ceulx qui estoiẽt de parfait aage et vendist les fẽmes et les iouuenceaulx. Et quant il fut venu en hierusalem il faignit quil estoit venu par paix et se reposa iusques au iour du samedy Et lors quant les iuifz faisoient feste il commanda a ses gens quilz sarmassent et occissent to⁹ ceulx qui estoiẽt venus au sabbat et courut par toute la cite auec gens darmes et occist grãt multitude de gens. Judas le machabeus sen alla en vng desert et fut en vne montaigne auec bestes sauuages luy et les siens et ne mangeoient sinon herbes quilz ne fussent personniers de lordure des estranges.

¶ Comment le roy enuoya aux iuifz vng vieillart pour les reuoquer de la loy de dieu. Chapitre. vi.

Apres vng peu de temps enuoya le roy vng vieillart danthioche quil cõtraignist les gẽs de laisser les loix de leurs peres et les loix de dieu. Et si leur cõmanda quil leur donnast le temple qui estoit en hierusalem et luy mist nom le temple iupiter. Cellui assault estoit mauuais et moult grief a to⁹ les iuifz / car le temple estoit plain de luxure de gloutõnie et de folles femmes qui se mettoient de leur gre es sainctes maisons et portoiẽt chose quilz ne loisoient pas a porter. Et les autelz estoient tous plains de choses qui estoient indeues a la loy Et le sabbat ne estoit pas garde/ne le iour solemnel ne nul nosoit simplement recongnoistre les iuifz/ains estoiẽt menez au sacrifice le io^r de la natiuite du roy. Et quãt les festes de bachus estoient celebrees estoient ilz contrains de porter couronnes de lierre en lhonneur de bachus/& vng bacinemẽt fut fait par toutes les citez aux iuifz par ladmonnestement de tholomee que tous fussent comme les iuifz tant quilz sacrifiassent et occissent ceulx qui ne se vouldroient tourner aux establissemẽs des payens. Ce estoit grant douleur de veoir ce que lon faisoit. Et deux femmes furent accusees quelles auoient circoncis leurs enfans Et quant lon les eut communement pourmenees par toute la cite et les enfans pẽdus aux mammelles on les trebuscha a terre par dessus les murs. Les vngs sen alloient aux fosses qui estoient illec et celebroiẽt secrettemẽt le samedy Et quãt ilz furẽt accusez a philippe il les fist ardoir car ilz ne sen vouloiẽt deffendre pour la solemnite du samedy et pour la haultesse du iour. Je prie a tous ceulx qui lyrõt ces liures quilz ne sesbahissent pas pour les aduentures cõtraires et ne courrẽt pas les choses qui sont venues a destruction/mais a chastiemẽt de nostre lignage Car ce est demonstrance de grant amour quãt dieu ne seuffre pas quilz facent longuement a leur voulente/ains en prent maintenant vengeance / ne dieu ne les attent pas aussi cõme les autres nations pour rendre vengeãce et la plante de leurs pechez/car le iour du iugement viendra. Ainsi fait il a nous Chrestiens/

car il nous fait souffrir la peine de noz pechez en ce siecle q̃l ne prengne vengeance de nous au iugemẽt/mais pource ne ostera il pas de nous sa misericorde/car pour ce quil chastie son peuple dauersitez ne le delaissera il pas du tout. No⁹ auons ce dit par pou de parolles pour guerir ceulx qui liront es liures. Or nous conuient reuenir a la matiere.

¶ Comment le bon iuif eleazar fut tourmente Et de sa mort. &c Chap. vii.

Eleazar estoit vng des grans maistres de la loy des iuifz/homme de grant aage & beau de visage et fut contraint de manger chair de porc/mais il aymoit mieulx a mourir glorieusement que viure a honte. Si alloit de sa bonne voulente la ou il luy conuenoit souffrir le tourmẽt/car il regardoit comment il conuenoit viure. Et ceulx qui estoient illec furent commeuz par desloyaulte pour lancienne pitie quilz auoient eue a luy/si le prindrent a conseil et ilz prierent que len luy apportast de la chair dequoy il luy plaisoit a manger et failloit quil mangeast de la chair des sacrifices comme le roy auoit commãde Si quil fust par ce deliure de mort il luy faisoit ceste humanite pour lancienne amytie Il se pourpensa de son aage et de sa vieillesse et respondit selon la saincte loy que dieu auait faicte quil vouldroit mieulx estre mys en enfer. Il nest pas veu dist il que hõme de mon aage faingne aucune chose/dequoy cuydent les ieunes hommes que eleazar qui a quatre vingtz ans soit tourne a estrange vie et soit deceu pour ma faintise Et pour vng pou de vie esconfortable ie ne vueil pas par ce acquerre tache de reproche/car ie seroye maintenant soustrait a petis tourmens/mais ie ne pourroye eschapper la main du tout puissant Et pour ce ie surmõteray la vie forment et seray digne de vieillesse et laisseray aux ieunes hommes de vieillesse bonne exemple et seray occis honnestement pour les sainctes loix. Et quãt il eut ce dit il fut maintenant mys a tourment/et ceulx qui le menoient qui luy auoient este moult debonnaires se courroucerent pour les parolles quil auoit dictes/car il leur estoit aduis quil leur respõdoit par orgueil. Et quant il fut contraint de plusieurs playes il gemist et dist. Sire dieu qui a saincte semence tu scez appertement que ie pense estre deliure de la mort et ie seuffre grant douleur pour lamour de toy. Il fut mort en ceste maniere et laissa memoire de sa mort non pas seullement aux ieunes/mais a toute gent et exemplaire de vertu et de force.

¶ Comment sept enfans et la mere furẽt occis pource quilz ne vouloient point manger de chair de pourceau. Chap. viii.

Il aduint que sept freres et la mere furent prins et le roy les contraignit a tourmẽter par diuers tourmens pour leur faire manger chair de pourceau contre leur loy. Et lung deulx qui estoit laisne dist. Que demandes tu et que veulx tu apprẽdre de no⁹/nous sõmes appareillez a mourir ains que no⁹ trespassons la loy de noz peres. Le roy fut moult courrouce si cõmãda a dairain q̃ paille fussẽt alumees et cõmanda que la lãgue fust couppee a celluy qui auoit premier parle et q̃l eust le pied et la main escorchee Et quant il fut tout inutile il cõmanda que le feu fust embrase et quil fust mys en la chaere tout ardãt Et quãt il eust este longuemẽt tourmẽte les autres freres et la mere sentreadmõnestoiẽt de mourir et disoiẽt. Dieu regardera la verite si se confortera en ses seruãs/car le premier fut mort en ceste maniere. Ilz amenerẽt auãt le secõd pour le democquer/et quant on luy eut oste le cuyr de la teste et les cheueulx ilz luy demanderẽt sil mãgeroit de la chair du porceau ains quil fust tourmẽte par to⁹ les mẽbres Et il respõdit en langage de son pays/ie nen feray riẽs & pource souffrit autre tel tourmẽt cõe le premier auoit fait Et quãt il fut pres de la mort il dist. Tresdesloyal hõme tu nous destruis en ceste presente vie/mais le roy du mõde no⁹ suscitera en vie pardurable pource q̃ no⁹ mourõs pour sa loy. Apres cestuy fut le tiers democque & on luy fist traire la langue hors de la bouche et il estendit ses mains au ciel si dist a grant fiãce. Ces choses vindrẽt du ciel et ie les ay maintenant a despit pour les loix de dieu/car ie scay quil les me rẽdra bien Et le roy et to⁹ ceulx qui estoiẽt auec luy sesmerueilloiẽt du cueur de lenfãt qui ne prisoit riẽs les tourmẽs Et quãt celluy fut ainsi fort ilz trauailloiẽt en telle maniere le quart & il dist ainsi Il est bõne chose q̃ celluy qui liure hõe a mort aye esperance a dieu qui les suscitera de rechief/mais la resurrection ne sera pas a vie. Et quant ilz eurent amene le quint le tourmenterent et regarda vers le roy et dist Toy q̃ as puissãce de tourmenter les hões fais ce q̃ tu veulx ne cuyde pas que dieu ayt delaisse nostre lãgage mais seuffre toy si verras cõe nostre seigneur tourmẽtera toy et ta semẽce Ilz amenerẽt apres le. viͤ. et quant il fut a la mort il dist ainsi. Ne soyes pas deceu p erreur car no⁹ souffrõs ce pour no⁹ mesmes et pour les pechez que no⁹ auõs fais enuers dieu et merueille de ce qui est aduenu. Ne cuydes pas que tu soyes sans peine de ce q̃ tu as loye de combatre contre dieu. La mere fut moult merueilleuse et digne de grant remẽbrance qui vit ses sept filz mourir en vng iour et le souffrit de bon cueur pour lesperãce quelle auoit en dieu & admõnestoit chascun deulx en la langue de son pays/car elle estoit plaine de grant sens et auoit cueur dhõe en corps de femme

Si leur dist. Je ne scay commēt vous auez ouuert mon ventre ne ie ne donnay pas a vostre vie espetit et ame ne ie ne assembleray pas les mēbres a chascun de vous mais le formeur du monde qui forma la natiuite dhomme et qui trouua la naissance de tous nous tiendra nostre espetit par sa misericorde a cause que vous despecez vous mesmes pour sa loy. Et quant Anthiocus a qui il sembloit quil fist despit vit que le plus ieune estoit encore demoure il ne le admonnesta pas tant seullement par parolles ains affermoit par serment que il le feroit fort riche et quil seroit son amy se il laissoit la loy a ses peres et luy trouueroit tout ce que mestier luy estoit / mais pource que lenfant ne se vouloit octroyer a ces choses le roy appella sa mere et luy dist et admonesta quelle sauuast son filz. Et quant il leut admonnestee par plusieurs parolles elle luy promist quelle le diroit a son filz Et elle mocquoit le tyrāt et senclina vers son filz et luy dist en langage de son pays. Beau filz ayez mercy de moy qui vous portay par neuf moys en mon ventre et vous alaictay trois ans et vous nourry iusques cy en cest aage / ie vous prie que vous requerez au ciel et a la terre & a toutes les choses qui sont. Et sachez que dieu fit tout diuinement et fit le lignaige des hommes & ne crains pas ce desloyal ains recoy la mort comme tes freres si que ie taye arriere auec tes freres en pardurable resurrection. Et quāt elle disoit encores ce lenfant dist. Que admonestez vous ie nobeiray pas aux commandemens du roy / mais aux cōmandemens de la loy que dieu nous donna par moyse. Et toy roy qui as trouue tant de malice cōtre les hebrieux tu neschapperas pas de la main de dieu / car nous souffrons cecy pour noz pechez / et se nostre seignr est vng peu courrouce a nous pour nous chastier il se recordera a ses seruās. Et toy excommunie et plus desloyal que autre homme ne te eslieue pas en vanite pour neant ne ne soyes si enflambe contre les seruās de dieu. Tu nes pas eschappe des iugemens de dieu le tout puissāt qui regarde toutes choses / car mes freres ont maintenāt souffert vng peu de trauail et sont au testament de dieu en pardurable vie et tu souffreras la paine de ton orgueil par le iugement de dieu. Je baille mon ame et mon corps pour la loy a mes peres aussi cōme mes freres et prie quilz se apparoissent hastiuemēt a noz gens. Et que tu recongnoisses par tourmens et par batemens quil est seul dieu. Lire au trespuissāt sappaisera a moy et a mes freres qui est venue par droit a nostre lignage. Lors fut le roy espris dire et fut plus cruel vers cestuy que vers tous les autres / car il estoit marry quil estoit democque / cestuy mourut adonc. Et se estoit de toutes choses donne a dieu / et au derrenier fut la mere occise. Nous auons donc assez dit des sacrifices et des grans cruaultez de ce roy. ¶ Glose. Cy dist le maistre es histoires que saincte eglise fait solennite des sept freres et de leur mere martirs pour la grāt prerogatiue des grās martyres quilz souffrirent : Le iour de sainct pierre aux liens est le ouit de leur solennite.

¶ Cōment iudas machabeus fist plusieurs batailles en admōnestant les iuifz. &c. Cha. ix

En celluy tēps iudas machabeus & ceulx qui estoient auec luy entroient en chasteaulx et appelloient leurs cousins. Ilz prindrent les iuifz et amenerent iusqs a six mille hōmes & prioient a dieu quil gardast son peuple que les desloyaulx oppressoient et ostast le destruyement de la cite qui estoit la presque destruicte et ouyst la voix du sang / quil luy souuenist de la mort des petis innocens qui estoient occis a tort et les laidanges qui estoient dictes a son ost et print vengence. Quant le machabeus eut assemble sa multitude il faisoit tant q̄ les payens ne le pouoiēt souffrir / et lyre que dieu auoit vers les iuifz fut tournee en misericorde. Ilz venoient tous despourueuz sur les chasteaulx et sur les citez & si les ardoit & puis prenoit les biens qui luy estoient conuenables et faisoiēt grant occision de leurs ennemis. Il assembloit plus par nuyt que par autre temps. Et la renommee de sa vertu estoit espandue par tout. Quant philippe vit ql venoit auant petit a petit et quil luy aduenoit souuēt de belles aduantures il cōmanda a ptholomee le duc de sirie ql luy donnast aydes aux besongnes du roy. Cellluy enuoya maintenant nichanor le filz patrocle lung de ses amys et luy donna grans gēs entremeslez darmes iusques a vingt mille pour destruire tout le peuple des iuifz. Si acōpaigna gorgias qui estoit bon cheualier. Et nichanor promist au roy de la captiuite des iuifz que il payeroit deux mille besans que il donneroit aux rōmains des treuz. Il enuoia maintenant aux citez de dessus la mer appeller les marchās pour achepter les iuifz / si leur promist quil leur en donneroit vingt pour vng besant / mais il ne prenoit pas garde a la vengence qui leur deuoit venir de dieu le tout puissant. Et quant iudas le sceut il dist aux iuifz qui la estoient auec luy que nichanor deuoit venir sur eulx Et y eut aucuns qui eurent paour & ne creurēt pas en dieu fermement / si sen tournerent & aucuns vendirent ce quilz auoient. Ceulx prierent dieu tous ensemble quil les deliurast du desloyal nichanor q̄ les auoit vendus ains quilz se combatissent a eulx / et sil ne le faisoit pour eulx si le fist pour le testament quil auoit en leurs peres et pour le sainct nom qui estoit sur tous

appelle. Et quant le machabee eut donc appelle ensemble les sept mille qui estoient auec luy il leur pria quilz ne fissent pas paix a leurs ennemis qui venoient felonneusement contre eulx / ains se combatissent vertueusement et meissent deuant eulx la desloyaulte quilz faisoient au sainct lieu et le tort fait a la cite qui estoit orgueilleuse / et les establissemens aux anciens qui estoient deffoulez / car ilz se fient a leurs armes et nous nous fions en dieu qui peult a vng seul coup destruire ceulx qui viennent contre nous. Il les admonnesta des aydes de dieu que il fist en leurs peres / et commēt cent et quatre vingtz mille hommes perirent qui estoient en lost sennacherib de la bataille quilz eurent encontre les galathiens en lost de babiloine il ny auoit que six mille des nostres et les macedoniens leurs cōpaignons deboutoient a eulx combatre et ilz occirent six mille hommes par layde qui leur vint du ciel. Ilz furent fermes par ces parolles et appareillez de receuoir la mort pour leur loy et pour leur pays. Il fist ses freres conduiseurs de ses eschielles / cest a dire symeon et ioseph et ionathas / et bailla a chascun mille et cinq cens hommes. Et quant chascun eut veu le liure de la loy ꝛ il eut donne signe de layde de dieu Judas se combatit au commencement contre nichanor. Et pource q̄ dieu luy ayda il occist plus de vingtz mille hommes ꝛ naura en sa chasse la plus grant partie de lost Nichanor et si tollut les deniers a ceulx qui y estoient venuz pour les achepter ꝛ les chasserent tant que la nuyt les ramena / car il estoit le iour deuant le sabbat / et pource ne les suyuirent ilz pas plus longuement. Si assemblerent leurs armes et leurs despouilles ꝛ firent puis leur sabbat et beneirent dieu qui les auoit deliurez en celluy iour et mōstre sur eulx sa misericorde. Et apres le sabbat si partit les despouilles aux foibles et aux orphelins et aux veufues et le surplus garderent.

Quant ces choses furent ainsi faictes et tous eurent prie communemēt ilz requirent la misericorde de dieu que il saccordast a ses seruans a la fin. Puis occirent plus de vingt mille hommes qui estoient a thimothee ꝛ a bacchide qui se combatoient contre eulx et prindrēt leur forteresse et departirent la proye et en donnerent aux foibles et aux orphelins et aux vieillars et aux veufues autant que aux autres. Et quant ilz eurent leurs armes que ilz eurent diligēment mises en lieux conuenables ilz porterent en iherusalem leurs autres despouilles. Si occirent philagre qui estoit auec thimothee vng homme excommunie qui auoit nom calistene qui auoit bruse les sainctes portes et sen estoit fouy en vne maison / et droit luy fut rendu pour ses desloyaultez. Nichanor qui auoit amene mille marchans pour acheter les iuifz fut humilie par laide de dieu par ceulx quilz ne prisoient riens. Si osta sa glorieuse vesture et senfuyt parmy la terre et vint seul en anthioche et fut en grāt douleur de son ost / et ceulx qui auoient promis aux rommains treuz de la captiuite des iuifz preschoient maintenant que les iustes auoiēt dieu auec eulx qui les garētissoit / pour ce ne pourroiēt ilz estre vaincus ne naurez Car ilz suyuoient les loix que il auoit establies.

¶ Comment anthiocus le noble mourut. ꝛc. Chapitre. x.

En ce temps reuenoit Anthiocus villainement de perse ꝛ il estoit entre en la moindre cite de Perse et auoit essaye a despouiller les temples et prendre la cite. Mais quāt la multitude de la cite courut aux armes anthiocus sen retourna en fuyte ꝛ sen reuint villainemēt en son pays Et quāt il sceut ce qui estoit aduenu a nichanor et a thimothee il cuyda bien quil sen peust vēger vers les iuifz de ceulx qui lauoiēt chasse / et pource commanda il que len menast son chariot sans arrester faisant le chemin celesti les contraignans par iugemens pource quil sestoit vante orgueilleusement quil viendroit en hierusalem et feroit de toute la cite sepulchres / mais dieu qui regarde toutes choses le frappa dune playe dont il ne peut estre guery / car des ce quil eut dicte la parolle vne douleur le frappa es entrailles et grant tourment dedans le corps / et ce fut assez par droit / mais encores ne cessoit il pas de sa malice / ains fut empli dorgueil et estoit emprins en son courage contre les iuifz. Si cōmanda que len se hastast / et il aduint quil alloit de grant force si cheut du chariot et se blessa durement en son corps Il luy estoit aduis quil deust commander aux flotz de la mer et estoit plain dorgueil plus que nul hōme a qui il sembloit quil deust percer les montaignes a la semblance fut humilie decy a la terre ꝛ tourmente la ou on le portoit et congneut la vertu de dieu qui estoit apperte en luy mesme si que vermine yssit de son corps et sa chair fut plaine de si grāt pueur que les ostz ne pouoiēt souffrir la puanteur de lui qui cuydoit bien que il peust attaindre aux estoilles du ciel. Il cheut donc de son orgueil et commenca a soy congnoistre et fut admonneste par la diuine playe / car ses douleurs croissoient tousiours. Et quant luy mesmes ne pouoit souffrir sa puanteur de luy il dist ainsi. Il est droit que on soit soubzmis a dieu et que hōme mortel ne soit pas a estre per a dieu. Le desloyal prioit dieu en qui il ne deuoit pas trouuer misericorde et desiroit que la cite ou il alloit en haste pour labatre et pour faire sepulchres fust

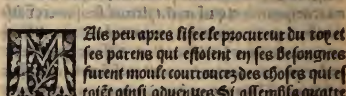
franche / si disoit quil feroit semblables les iuifz aux atheniens de qui il disoit deuant quilz nestoient pas dignes destre mys en sepulchres et quil les feroit mager aux oyseaulx et aux bestes sauuages et il disoit quil acroistroit de grans dons le sainct temple quil auoit deuant despouille et quil multiplieroit les sainctz vaisseaulx et quil payeroit les de rentes les despouilles q appartenoiet aux sacrifices et par dessus ce quil seroit iuif et yroit par toutes terres et prescheroit la puissance de dieu Mais pource q les douleurs ne le laschoiet pas et le droit iugement de dieu estoit venu sur luy il se desespera et escript aux iuifz vne epistre qui contenoit ces parolles. Anthiocus roy et prince mande aux tresbons iuifz salut et quilz prosperent et soient bieneureux. Se vous et voz enfans sont sainctz vous rendrez grans graces a dieu. Moy qui suis en grant maladie a qui il souuient benignement de vous suis reuenu de perse et surprins de grant ire pour le cōmun prouffit. Mais ay grant attente de guerir de ceste maladie et si regarde a ce que quāt mon pere menoit ses ostz es haultes regions il monstra quil deuoit apres luy receuoir le gouuernement Que se aucune chose contraire aduenist on le fist assauoir/et ceulx qui estoient en regions sceussent a qui la chose estoit laissee. Et pource que ie scay que ennemys vous aguettent de pres et attendent les aduētures ie fais assauoir que anthiocus mon filz soit roy apres moy que iay maintesfois cōmande a plusieurs de vous quant ie suis alle es plus haultes regions. Et le luy ay escript ce que len trouuera apres. Je vous prie donc et requiers quil vo⁹ souuiengne des benefices que ie vous ay faiz communeemēt et priueement a chascun de vo⁹ garde vers ma loyaulte et vers mon filz / car iay fiāce quil sera humain et attrempe et suyura ma voulente et sera cōmun a vous. Le desloyal homicide qui douloureusement fut frappe ainsi comme il auoit traicte les autres fut mort chetiuement es montaignes et es estranges pays et philippe qui fut a laicte de son laict emporta le corps et pource quil cremoit le filz anthiocus il sen alla en egipte a pthollomee ¶ Glose. Ce dit le maistre es histoires que iosephus dit que le roy anthiocus fut pery & dampne pource quil ne voulut pas destruire ne gaster le temple dyane qui la estoit en perse la ou il gisoit si malade.

¶ Comment iudas machabeus receut le temple et hierusalem/de la celebracion auecques rameaulx et palmes. &c Chap. xl.

Le machabee et ceulx qui estoient auec luy receurent le temple et la cite/car dieu les garentissoit et destruirent les autelz que les estranges auoient fais et les tēples. Et purifierēt lautel et en firent vng autre. Et quant ilz eurent allume le feu es pierres ilz offrirent sacrifice apres deux ans et prindrēt deuāt lautel encēs et lumieres & pains ¶ Glose. Le maistre dit es histoires sur exode q nostre seigñr commāda a moyse ql fist vne table et laornast de treffin or et la mist ou temple et mist dessus douze pains de simile / cest a dire de la meilleur fleur de froment. Si les mettoient les iuifz chascun samedy a la iournee sur celle table tous chaulx et ne les remouuoit on iusques a laultre samedy et adōc les ostoit on & en mettoit on de nouueaulx & les prestres māgeoient ceulx quon auoit ostez. Ces pains estoiēt appellez pains des prestres/pource cōme dit iosephꝰ q les prestres seullement les cuisoient et mettoiēt sur la table et les ostoiēt & les mangeoient / si estoient appelez pains de proposicion pource qlz estoient proposez & mis deuant nostre seigñr en permanable memoire des douze lignee des filz disrael. ¶ Texte. Et quant ces choses furent faictes ilz se coucherent a terre & prierēt dieu qlz ne cheussēt plus en telles mains et q silz pechoient aucunesfois ql les chassast plus doulcement si q ilz ne fussent pas mis es mains des estranges/et autre tel iour cōe les estrāges gens auoient macule le temple il fut cōmande ql fust purifie au. xxv. iour q est appelle salieux. ¶ Glose. Ce fut trois ans apres cōe on lit au premier liure des machabees en vne glose sur le chap de la purificacion du tēple. ¶ Texte. Et celebrerent sept iours a grant liesse es mōtaignes des manieres des tabernacles et des bestes/pource portoient ilz tisons & branches & palmes deuant dieu q auoit nectoye son lieu/et il establit par cōmun iugement de la gēt des iuifz q ce iour fust celebre chascun an Ainsi mourut anthiocus. Or disōs ce q aduint a eupator le desloyal filz anthiocus et abregeons les maulx qui furent fais es batailles quant il leut receu. Il establit sur toutes les besongnes lysies le prīce de fenice & le seigneur pthollomee q estoit appelle le mesgre q auoit droicture leql estoit ingrat contre les iuifz/mesmement pour la desloyaulte q auoit este faicte si vouloit faire paix a eulx/mais ses amys pour ce laccuserent a eupator & lappellerent traistre pource ql auoit laisse chipre q philometor luy auoit baillee et sestoit party danthiocus a qui il se estoit premieremēt tourne/si finist sa vie par venin. Gorgias q estoit gar de des lieux print auec luy estranges gens si guerroyoit souuent les iuifz q tenoient et receuoient ceulx qui estoient de iherusalem/ilz se essayoient a combatre Et ceulx qui estoient machabeiens prioyēt dieu quil leur aydast. Si assaillirent les garnisons et prindrent plusieurs lieux et occirent ceulx qui les contrestoient iusques a vīgt mille. Les vngs sen fuyoiēt en deux tours garnies ou ilz auoient toute leur preparacion pour cō

batre. Et ledit machabee laissa symon et ioseph pour soy combatre/et luy et ceulx qui estoient auec luy sen tournerent es batailles qui plus les destraingnoient/mais ceulx qui estoient auec symeon furent vaincus par conuoitise/et ceulx qui estoient es tours les rendirent par deniers/si leur donnerent encores quarante dragmes pour les laisser fouyr. Et quant ce fut fait il fut nonce au machabee. Ilz assemblerent les princes et accusa tous ceulx qui auoient trahy leurs freres et en auoient laisse aller leurs aduersaires. Il les occist donc pour la trahison et print incontinent les deux tours. Et quant il se fut combatu aux armes et aux mains il occist aux deux forteresses plus de vingt mille hommes. Et thimothee q̃ les iuifz auoient premierement surmonte appareilla vng ost a grant multitude comme sil voulsist combatre et prendre iudee par armes/et ilz approchoient le machabee et ceulx qui estoient auec luy couuroiẽt leurs chiefz de terre q̃ ceindoiẽt leurs reins de haires et se coucherent deuant lautel affin que dieu leur fust debonnaire et amy a leurs amys et aduersaire a leurs aduersaires. Et quant ilz eurent faicte leur oraison ilz prindrent leurs armes/et quant vint au soleil leuant ilz se combatirent ensemble. Ceulx auoient dit quil leur promettoit la victoire et prosperite/et si nauoient garant fors leur courage. Mais quant la bataille fut commencee les aduersaires des iuifz virent venir de deuers le ciel cinq hommes a cheual a frains et a selles dorees qui conduysoient les iuifz/de quoy les deux regnoient entre eulx sur le machabee et le couurirent de leurs armes si que nul ne luy pouoit mal faire/et si gectoient contre ses aduersaires glaiues et fouldres tant quilz furent toꝰ aueuglez et troublez et cheoient a terre. Si en eut de occis vingt mille a pied et neuf cens cheualiers. Et thimothee sen fuyt en gazam en vne forteresse garnie que chereas gardoit. Et le machabee et ceulx qui estoient auecques luy assiegerent la forteresse par quatre iours a tresgrant ioye/mais ceulx qui estoient es tours de la bataille si frapperent es forteresses du lieu et mauldirent les iuifz et leur dirent de cruelles parolles. Et quant il fut adiourne les iouuenceaulx qui estoient auecques le Machabee furent eschauffez en leurs courages pour les laidanges/si vindrent pres du mur et monterent contremont par grant yre/les autres monterent aussi cõme ilz commencerent a brusler les portes et les tours pour brusler tous vifz les mesdisans. Et quant ilz eurent mys deux tours et continue a brusler la forteresse ilz occirent thimothee q̃ se estoit caiche et occirent sesee et oppolifanne qui estoient leurs aduersaires. Et quãt ce fut fait ilz beneirẽt dieu a chantz et a louenges qui leur auoit donne victoire.

Comment lisee se efforca de batailler contre les iuifz et de faire tous les ans prestres/et comment leuesque des iuifz fut enuoye en vne robe blanche. &c. Chap. xii.



Ais peu apres lisee le procureur du roy et ses parens qui estoient en ses besongnes furent moult courroucez des choses qui estoiẽt ainsi aduenues. Si assembla quatre vingtz mille hõmes et grant cheuauchee et vint contre les iuifz/et cuydoit quãt il lauroit prinse et auroit le tẽple pour querre deniers cõme des autres peuples des payens et il souffroit que chascun fust en lordre de prestrise. Il ne regardoit pas au pouoir de dieu ais se fyoit en la multitude de ses gens a pie et de ses cheualiers q̃ de quatre vingtz elephans quil auoit. Quant il fut entre en iudee et il approcha de bethsure qui estoit en vng estroit lieu a cinq stades de hierusalem il assaillit ceste forteresse. Et quant le machabee et ceulx qui estoiẽt auec luy sceurent que ilz auoiẽt assailly les forteresses ilz prierent dieu en pleur et en lermes q̃l leur enuoyast vng bon ange qui sauuast le peuple disrael. Le machabee print premierement ses amys et admõnesta les autres que ilz se meissent en peril auec luy et aydassent a leurs freres. Et quant ilz alloient tous ensemble en hierusalem ilz virent vng cheualier espouentable a robe blanche et armes dorees qui croslloit sa lance. Ilz beneyrent lors dieu tous ensemble qui estoit plain de misericorde et prierent et furent appareillez de trespercer non pas tant seullement les hommes/mais cruelles bestes et murs de fer. Ilz alloient tous appareillez de dieu du ciel qui leur aydoit/si coururẽt sur leurs ennemys ainsi cõe lyons. Ilz occirent dix mille hões a pie et mil et cinq cens cheualiers et toꝰ les aultres sen retournerent en fuyte. Si en y eut plusieurs naurez et en eschappa aucuns/et lisee mesmes sen fuyt villainement et sen eschappa/mais il ne fut pas fol ains regarda en luy mesme que ses gens estoiẽt diminuez et q̃ les hebrieux ne pouoient estre vaincus pource q̃ dieu leur aydoit. Si enuoya a eulx et leur promist quil feroit ce que droit seroit et cõtraindroit leur roy a estre leur amy. Le machabee receut les parolles de lisee/car il fist toutes choses a son vtilite et le roy octroya tout ce q̃ le machabee escript du regne des iuifz/et lysee auoit escript epistres aux siriens qui contenoient ceste forme. Lysee mãde salut aux peuples des iuifz. Iehan et abessalon que vous nous enuoyastes noꝰ baillerent voz lettres et nous requirent que nous feissions ce qui estoit contenu. Je fis scauoir au roy toutes les choses qui luy pouoiẽt estre portees et octroya ce que le roy vous octroyoit. Se

vous gardez donc loyaulte en voz besongnes ie me efforceray destre cause de vostre bien. Et ie vo⁹ mãde moult de salutz des autres choses et par voz messages et par ceulx que iay envoye parler a vous. Du centiesme et quarante huytiesme an du regne des grecz et ou vingt quatriesme iour du moys fut fait ce mandement. Les lettres du roy contenoient ces parolles. Le roy anthiocus mande salut a lisie son frere. Apres ce que nostre pere est trãslate entre les dieux no⁹ voulons que ceulx qui sont en nostre regne soient en paix et sainctz et mettre diligence en ces choses No⁹ avons ouy que les iuifz ne assentirent pas a noz peres et ne se voulurent tourner a la coustume des grecz/mais voulurent tenir leur establissement/ains fut octroye quilz gardassent leur loy. Pource nous voulons donc que cestes gens soient en paix/nous avons commande que treuz leur soient rendus si quilz facent selon la coustume a leurs antecesseurs. Tu feras donc bien se tu leur envoye et se tu leur donnes treuz si que quant ilz scauront nostre voulente ilz soient de bon courage et secuẽt a leurs propres preux. Lepistre que le roy envoya aux iuifz fut telle. ¶ Le roy anthiocus mande salut au senat des iuifz et a tous les autres. Se vous estes comme nous voulõs menelaus vint a nous et nous dist que voulez vo⁹ aux hommes qui sont avec vous nous donnons donc treuz et certainement a ceulx qui viendront a no⁹ iusques au centiesme iour du moys qui est appelle pãdice que les iuifz fussent de leurs viandes et de leur loy comme devant Ne nulz deulx ne soit moleste en aucune maniere des choses qui sont faictes par ygnorãce. Et ie envoye menelaus pour parler a vous. ¶ Du centiesme et au dixhuytiesme an du moys qui est appelle pandice Ou quinziesme iour du moys envoyerent les romains une telle epistre. ¶ Quintus mennius et thitus maulius legatz aux romains mandẽt salut au peuple des iuifz Nous vous octroyons les choses dont ilz seront conseillez/envoyez donc aucun message et prenez garde diligement entre vous si que nous establissons a nostre utilite. Nous allons en anthioche et pource hastez vous descrire si que nous sachons vostre voulente. Du centiesme et au quarante huytiesme an ou quinziesme iour du moys qui est appelle pandice.

¶ Comment ceulx de ioppe furent cause de la mort de plusieurs iuifz Et comment iudas fist brusler le port de iamne. &c. Chap. xiii.



Hysee sen alloit au roy apres ce que les aliãces furent faictes et les iuifz entendirent a cultiver les chãps/mais ceulx q̃ estoient demourez/cestassavoit thimothee et apolonie le filz hieremi et demophon ζ nichanor ne les laissoiẽt pas en paix Et ceulx de ioppe pourpenserẽt ung tel tourmẽt. Ilz prioiẽt les iuifz avec qui ilz habitoiẽt quilz montassent en eschauffaulx quilz leur avoiẽt appareillez a tout leurs fẽmes et leurs enfãs aussi cõme silz neussent point de hayne a eulx. Ilz saccorderẽt dõc selon le cõmandement de la cite/car ilz navoient nulle suspection a eulx pour la paix q̃ estoit entreulx/et quãt ilz furẽt en hault ilz les firẽt cheoir en la mer/si en eut iusques a deux cens noyez. Quant iudas sceut que celle cruaulte avoit este faicte a sa gẽt il cõmanda a ceulx qui avec luy estoiẽt quilz priassent dieu le hault iuge et puis alla cõtre ceulx qui avoiẽt occis ses freres et mist par nuyt le feu au port et brusla en peu dheure les eschauffaulx et occist ceulx qui eschapperent du feu. Et quant il eut ce fait il se partit et fist semblant quil vouloit de rechief venir et destruire ceulx de la cite/et quãt il sceut ce que ceulx qui estoient a iãme vouloient de rechief faire a ceulx qui habitoient avec eulx il vint par nuyt et leur brusla leur port et leur nef si que len vit de hierusalem la lumiere du feu ou il avoit .cc.et.lx.stades. ¶ Glose. Les .xv. stades sõt une lieue francoyse. ¶ Texte. Et quant ilz furẽt essongnez dillec nõpas loing thimothee et les arrabiens se combatirent contre eulx dont ilz y envoyerent quinze mil hõmes et cinq cens chevaliers. Et quant la bataille fut assemblee et il en fut bien advenu aux iuifz par layde de dieu Les arrabiens qui demourerẽt en vie requirẽt a iudas quil leur donnast treues et ilz luy promirent quilz leur donneroient pasture a leurs bestes et luy rendroiẽt en autres choses Et pource q̃l sẽbla a iudas quilz leur pourroit valoir en plusieurs choses il leur promist paix et leur donna treues et sen allerẽt a leurs tabernacles. Il entra donc en une cite qui estoit fermee de pons et close de murs ou il avoit plusieurs manieres de gẽs/elle avoit nom a spin/et ceulx qui estoient dedans avoiẽt fiãce en la force des murs/ζ en la garnisõ de la viãde/si se cõbatoient roidement et laidangeoient iudas par parolles et luy disoient grans villenies/mais le machabien appella le seigneur du monde qui sans engins trebuscha hierusalem ou temps iosue et puis assaillit les murs et print la cite par la voulẽte de dieu si occist plusieurs gens si que ung estãg qui estoit pres sembloit quil fust tout de sang. Ilz se partirent dillec et allerẽt dicy a sept stades et vindrent en tharacha aux iuifz qui sont appellez tubeatiens et prindrent illec thimothee et il sen retourna sans faire nulle besongne Et laissa en ung lieu une forte garnison de sichees et eupator qui estoit avec luy. Machabeus occist ceulx que thimothee avoit laissez en garnison qui estoient dix mil hommes et le machabee ordonna entour luy six mil hões et les mist par

ilz eschielles/puis alla cōtre thimothee qui estoit con
tre luy et auoit cent mille hommes a pied et deux mille
et six cens cheualiers. Quant thimothee sceut que iu/
das venoit si enuoya les femmes et les enfans en vne
forteresse qui est appellee Charmon que nul ne peult
prendre ne atoucher pour ladresse du lieu. Et quant la
gent de thimothee vit premieremēt leschielle de iudas
ilz eurent grant paour et se tournerent a combatre les
vngs aux autres et sentreoccirēt/ et iudas les suyuoit
durement si en occist trente mille. Et thimothee cheut
es parties de Sirec/et eupator si les pria fort que ilz le
laississent aller pource quil auoit plusieurs des peres
des iuifz et de leurs freres qui seroient deceuz se ilz es/
toient occis. Et quant il leur eut fiance que il leur ren
droit ilz le laisserent aller pour le sauluement de leurs
freres. Quant iudas eut occis quinze mille hommes
il sen yssit de charmon et quāt les vngs sen furēt fouys
et les autres furent occis/il mena son ost a esseron vne
cite garnie a grant multitude de gens estranges qui y
habitoient et fors iouuenceaulx qui estoient sur les
murs et se combatoient vertueusement. Il y auoit en
la cite plusieurs gens / mais quant iudas eut appelle
le tout puissant qui par sa force surmonta la force aux
ennemys Ilz prindrent la cite et occirent vingtcinq mil
le de ceulx qui estoient dedans et puis sen allerent en
la cite de scythare qui estoit loing de hierusalem a six
cens estades. Et pource que les iuifz qui estoient en la
cite dirent que ceulx de la cite les annoncerēt et les ad/
monnesterent dillec en auant estre begnins a tout leur
lignaige. Et puis vindrent en hierusalem contre pen/
thecouste/ilz allerent contre gorgias preuost de ydumee
et sen yssit a tout trois mille hommes a pied et a tout
quarante mille cheualiers / et quant ilz furent assem/
blez a la bataille il aduint que il y eut des iuifz mors/
et dosithe qui estoient cheualiers tenoient gorgias / et
comme ilz le voulurent prendre vif vng cheualier thar
cien vint sur luy qui luy couppa lespaule / et ainsi sen/
fouyt gorgias en marsa / mais quant ceulx qui estoiēt
en la bataille furent lassez iudas pria a dieu quil feust
seigneur et aydeur de la bataille et puis commenca a
crier et a louer dieu des louenges de son pays. Iudas
assembla son ost si vint a vne cite qui a nom odollam.
Et quant les sept iours furent venus ilz se partirent
selon les coustumes. Et firēt leur sabbat en celluy mes
me lieu et iour. Apres iudas et les siens sen vindrent
oster les corps de ceulx qui auoient este occis de sa par/
tie pour mettre ou sepulchre auec leurs peres. Si trou
uerēt soubz la robbe des occis offrāde aux faulx dieux
que ilz auoient prinses a iamnie que la loy deffend aux
iuifz. Tous sceurent donc que pour celle cause estoiēt
ilz mors. Ilz beneyrent le droit iugement de dieu qui
monstra ainsi ce qui estoit secret. Puis sen retournerēt
tous en oraison. Si prierēt a dieu que il oubliast ce qui
auoit este fait. Iudas le fort admonnestoit le peuple de
se garder sans peche / car il pouoit bien veoir ce qui es/
toit aduenu pour leur peche a ceulx qui estoient occis.
Et quant il eut fait cueillecte il enuoya en hierusalem
deux mille dragmes pour offrir en sacrifices pour le
peche des mors/car il se pensoit bien et religieusement
de la resurrection/et se il neust esperance que ceulx qui
estoient occis deussent ressusciter il luy sembla vanite
de prier pour les mors / mais il scauoit bien que ceulx
qui estoient endormis a pitie auroient tresbonne grace
Cest donc saincte pensee et salutaire de prier pour les
mors affin quilz soient absoubz de leurs pechez.

¶ Comment anthiochus vint contre iudee / et
quant il fut vaincu il la bailla a ptholomaide.
Chapitre. xiiii.

Ou cētiesme et ou quarāte neufiesme an sceut
iudas que eupator venoit a grant multitude
cōtre iudee. Et lisie le procureur auec lui qui
estoit preuost des besongnes quil auoit auec
luy cent et dix mille gens a pied et cinq mille de cheua/
liers/vingt et deux elephās et quatre chariotz. Mene
laus print anthiocus par barat nōpas pour le saulue/
ment du pays/ mais pource quil eust esperāce quil luy
donnast aucune baillie/mais le roy des roys congneut
le cueur anthiocus contre le pecheur. Et lysie luy dist
quil estoit cause de tous maulx si que il cōmanda quil
fust prins et occis illec mesmes / et il auoit esleu vne
tour de cinquāte couldees de hault/si auoit tout entour
grant moncel de cendre/dillec cōmanda anthiocus que
lexcommunie fust laissee cheoir et tout lespauissement
Par tel loy mourut celluy q̄ voult abatre la loy / et ne
fut pas enfouy en terre/et ce fut de bon droit/car il quist
plusieurs maulx vers lautel de dieu de qui la cendre et
le feu estoit sainct et fut condampne par mort de cendre
Le roy venoit a diuerses pensees pour mōstrer sa felon
nie sur les iuifz. Et quāt iudas sceut ce il cōmanda au
peuple quilz appellassent dieu par iour et par nuyt ql
leur aydast ores comme tousiours/car ilz auoiēt paour
de perdre leur loy et leur paiys et le sainct tēple et quil ne
souffrist pas que ce peuple q̄ estoit vng peu reuenu fut
soubzmys de rechief aux estranges natiōs. Et quant
ilz eurēt ainsi fait par trois iours aueqs la misericorde
de dieu en pleurs et en lermes iudas les admōnesta ql
se appareillassent auāt q̄ le roy menast son ost en iudee
et ql print la cite et cōmenceroit la bataille/ilz se myrēt
du tout en la puissāce du createur du mōde/et iudas les
admōnesta fort qlz se cōbatissent pour leur loy iusques
a la mort et pour le temple et pour la cite et pour leur
pays et pour leurs citoyens. Et mist son ost entour mo

din et y mist fors cheualiers et enuoya lost du Roy de nuyt si occist quatre mil hommes et les plus grās des elephans et de ceulx qui estoient dessus/mais quant le roy sceut la hardiesse des iuifz il laissa a aller a leurs forteresses. Il mena son ost a Bethsure qui estoit vne des garnisons des iuifz/mais il en fut chasse & ses ostz diminuez et iudas enuoyoit despens a ceulx qui estoiēt dedās. Herodochus qui estoit de lost des iuifz le fist sca uoir a leurs ennemys et puis il fut prins et mene en prison/puis parla le roy a ceulx q̄ estoient allez en Beth sure si leur donna treues et eulx a luy et puis si sen al la combatre a iudas si fut vaincu quant il sceut que phi lippe danthioche sestoit reuerse qui estoit venu sur les besongnes du regne il fut moult dolent en son courage parquoy il pria les iuifz en tant comme il peut et se re consilia a eulx. Il offrit sacrifice et honnora le temple et donna dons & embrassa le machabien et en fist duc et prince depuis tholomays iusques a gerrene. Ceulx de la cite furent moult courroucez de lamytie et voulu rent rompre laliance. Lors monta lisie en hault au tri bunal et exposa sa raison et appaisa le peuple et puis sen retourna en anthioche.

Comment demetre fut enflambe contre les iuifz par le conseil de aucuns qui hayoient les iuifz. &c. Chap. xv.

Mais apres lespace de trois ans ceulx qui es toient auec luy sceurent que demetre le filz seleuce venoit a grant multitude de gens et de nefz par le port de tyre aux lieux conue nables et auoit conquis regions cōtre anthiocus et con tre lisie le maistre de son ost et Alchimes qui auoit este souuerain prestre/mais il estoit souille par sa voulente ou temps de la parfection si vit quil ne pouoit en nulle maniere estre sauue ne retourne a lautel Du cēt cin quantiesme an si luy offrit vne couronne dor et autres choses qui estoient a dieu et ne luy dist rien en ce iour. Et quant il retourna au lieu conuenable a sa desuerie demetre lappella a cōseil/si luy demāda de quelles cho ses et de quelz conseilz vsoient les iuifz et il respondit. Ceulx qui sont maistres des iuifz dont Judas est le maistre nourrissent les batailles et mouuent les sedi cions et ne seuffrēt pas que le regne soit en paix. Moy mesmes ay perdu la dignite destre souuerain prestre qui me venoit de lignage/si suis ca venu premieremēt pour garder foy aux besongnes du roy Et puis pour donner cōseil aux citoyens/mais de ce que vous scauez ces choses ie vous prie que vous pourueoyez a auoir no

stre royaulme selō vostre humanite/et autres ennemis qui estoient ennemys des iuifz enflamberent demetre contre iudee et il enuoya maintenant en iudee nichanor si luy commanda quil fist alchimee souuerain prestre du temple. Ceulx qui sen estoient fuys de iudee et es toient departis de iudas se assemblerent a nichanor et leur estoit aduis quilz fussēt bien payez se les iuifz fus sent tourmentez. Et quant les iuifz ouyrent que nicha nor venoit a grant compaignie des nations ilz myrent terre sur leurs chiefz et prierent celluy qui establit leur peuple quil les gardast pardurablement et muerent maintenant leur ost par le commandement de nichanor si vindrent au chasteau de essau. Symeon le frere de iu das sestoit combatu a nichanor et fut prins / et pource que nichanor ouyt la venue et des compaignies de iu das et quilz se combatirent pour leurs peres il doubta a occire symeon. Et quant iudas se fut conseille et il eut la chose comptee de ce a la multitude tous saccorde rent quilz octroyerent lamyte. Ilz establirēt donc vng iour quilz parloient en cōseil et iudas commanda quil eust gens armez en lieux conuenables que leurs enne mys ne leur feissēt aucun mal si firent leur parlement egal. Nichanor demouroit en hierusalem sās faire nul mal/il laissa lassēblee quil auoit. Il auoit iudas mōlt cher en amour et luy pria que il print femme dequoy il eust enfans/et il luy octroya. Quant alchimes veit la mour quilz auoient lung a lautre il vint a demetre si luy dist que nichanor sablentoit aux estranges choses et quil auoit estably que iudas fust pour lui. Le roy fut fort courrouce de ces nouuelles Si manda a nichanor et luy commanda que le machabeus fust tost lye & quil fust mene en anthioche. Quant nichanor ouyt ce il fut courrouce de ce quil auoit aliāce a iudas sans nul mal que il eust fait/mais pource q̄ il ne peut resister au roy il attendit temps conuenable a faire le cōmandement. Et quant le machabeus vit que nichanor estoit plus ce le vers luy quil ne souloit il assēbla vng peu de sa gent et sen alla Mais nichanor sceut que iudas sen estoit apperceu et il vint au sainct temple. Et quant les pres tres offrirent leurs sacrifices il leur commanda quilz rendissent iudas Et ilz luy dirent Quilz ne scauoient ou il estoit. Il tendit fors sa main vers le temple / si leur iura Si vous ne me rendez iudas lye ie destruiray ce temple et le temple sera consacre a bachus. Quant il eut ce dit si sen alla. Et les prestres tendirent leurs mains au ciel si prierent dieu et dirent. Beau sire dieu nous te prions que ceste maison ne soit maculee. Razias vng des vieillars de Hierusalem fut accuse a Nichanor quil estoit appelle le pere des iuifz pour la grant amour que il a en eulx. Celluy eut bon courage de bailler son corps et son ame pour la foy. Nichanor

Digitized by Google

voulut monstrer quil hayoit les iuifz. Si enuoya cinq cens cheualiers pour le prendre/car il scauoit bien que sil le decevoit quil tourmenteroit les iuifz. La compaignie alla en la maison et rompirent sa porte et vouloient bouter le feu dedans. Et quant ilz le voulurent prendre il se frappa dung glaiue parmy le corps / car il ayma mieulx a mourir quil fust soubzmis a pecheurs / mais il ne fut pas mort Ains courut aux murs et se laissa cheoir entre les gens et nonobstant que son sang courut habondamment et quil fust griefuement blece il passa la compaignie et demoura sur vne pierre rompue et print cueur et se leua tout couuert de sang et print ses boyaulx en ses mains si les getta sur la gent et pria celluy qui a seigneurie de corps et dame quil eust mercy de luy et gardast son peuple Si mourut ainsi.

¶Comment iudas vit en songe onye et hieremie qui luy bailloit vng glaiue pour destruire les adversaires des peuples disrael/et de la mort de nichanor. et c. Chap. xvi.

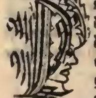
Quant nichanor sceut que iudas estoit en samarie il se pourpensa quil yroit assaillir a vng sabbat/et les iuifz qui le sceurent luy disoient. Ne soyes pas si cruel/mais rendz honneur au iour de la sainctification et honnore celluy qui regarde toutes choses. Et il demanda sil estoit nul qui eust commande quon gardast le iour du sabbat. Ilz dirent dieu est ou ciel qui commanda quon gardast le sabbat et il dist. Je suis puissant en terre qui commande que len prengne armes et que len acomplisse les besongnes du roy. Judas parla aux siens de la loy aux prophetes/si leur donna bon cueur de combatre et prepara tous instrumens de guerre qui esiouyst le peuple et vit en songe onye qui fut souuerain prestre et bon homme qui tendoit sa main au ciel et prioit pour les iuifz. Apres vint vng autre merueilleux par aage/si respondit a onye. Cestuy est celluy qui ayme ses freres et le peuple disrael. Cest celluy qui fort prie pour le peuple hieremie le prophete de dieu/donc estendit hieremie de sa main a iudas vng glaiue qui est don de dieu et dist. Recois ce glaiue que dieu tenuoye parquoy vaincqras les aduersaires du peuple disrael. Les peuples furent admonnestez par les bonnes parolles de iudas/et establirent a combatre vaillamment pour la saincte cite/et leurs temples estoient en peril/et leurs chariotz estoient menez de leurs femmes/de leurs filz/de leurs nepueux et de leurs parens/car ilz auoient grant paour du sainct temple/et ceulx qui estoient en grant angoisse pour eulx qui se deuoient combatre. Et quant ilz cuiderent tous estre venus a leurs iugemens/et leurs ennemys estoient tous appareillez il auoit ordonne ost et les bestes/et les cheualiers estoient to9 mis en leurs lieux le machabien regarda la multitude de ceulx qui venoient et lappareillement de diuerses armeures et la cruaulte des bestes. Il tendit ses mains au ciel et appella dieu qui fait les merueilles qui donne victoire nompas par force darmes/mais comme il luy plaist et dist en ceste maniere. ¶Sire dieu tu enuoyas ton ange ou temps ezechie roy de iudee et occis en lost sennacherub cent quatre vingtz et cinq mil hommes. Sire du ciel enuoye donc ton ange deuant nous a la crainte de ta grant vertu/si que celluy aux laidenges mameine contre ton peuple aye paour. ¶Glose. Comme on list ou quart liure des roys au chapitre de la fuyte sennacherub. ¶Texte. Nichanor et ceulx qui estoient auec luy venoient en la bataille a buisines et a chantz et les gens allerent contre eulx/si se combatirent aux mains et prierent dieu de bon cueur. Ilz occirent iusques a vingt mille hommes par le plaisir de dieu. Et quant ilz eurent laisse a combatre ilz sen retournerent a grant ioye. Si apperceurent que nichanor estoit occis et crierent en leur langage et aourerent dieu le tout puissant. Judas qui estoit appareille par corps et par courage de mourir pour ses freres commanda que le chief nichanor fust couppe et ses mains et ses espaules et quelle fust portee en hierusalem. Et quant ilz vindrent les vieillars et les prestres furent assemblez deuant lautel. Il appella ceulx qui estoient en la tour et leur monstra le chief de nichanor et la main que il auoit estendue contre le temple et si estoit glorifie Judas commanda que la langue nichanor fust trenchee et que la main fust pendue ou temple. Tous beneyrent lors dieu et dirent. Benoist soit dieu qui garde son lieu destre macule/il pendit le chief de nichanor en hault que tous le veissent et sceussent comme dieu leur auoit ayde. Ilz establirent donc commun conseil que celluy iour ne passast pas sans estre celebre/mais que len feist feste ou. xiiie. iour du moys qui a nom ador. Ces choses doncques furent faictes vers nichanor. ¶Glose. Ce sont cy les parolles sainct hierosme comme il sexcuse humblement de ceste oeuure. Sil ya aucune chose a reprendre en lordonnance de ses parolles. ¶Texte. Et les hebrieux tindrent celle cite de ce iour en auant. Et ie feray cy la fin de ma parolle. Et se iay bien dit selon lhistoire que ce soit bien se ie nay dit comme ie deusse lon me doit pardonner. Car comme tousiours boire vin et tousiours boire eaue est contraire/il est delectable a lung de boire plus de lung et moins de laultre. Il ne plairoit pas aussi aux liseurs silz trouuoient tousiours vne mesme parolle. Et ma parolle sera donc icy finee.

¶Cy finist le second liure des machabees.

¶ Sensuyt le nouueau testament / cestassauoir les quatre euangelistes. Et premieremēt leuangile de sainct mathieu.

¶ De la generation de Jesuchrist Et comment la vierge Marie fut espousee a ioseph. Et comment il la voulut laisser et ce quil sensuyt.

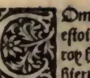
Chapitre. i.



E liure de la generation Jesuchrist filz de dauid filz abraham. Abraham engendra ysaac/ysaac engendra iacob. Jacob engendra iudas et ses freres. Judas engendra phares et zazam de thamar/phares engendra esron/esron engēdra aram aram engendra aminadab/aminadab engēdra naason naason engendra salmon/Salmon engendra Booz de raab/booz engendra obeth de ruth/obeth engendra iesse

Jesse engendra dauid le roy/dauid le roy engendra salomon de celle qui fut femme Urie/et fut bersabee. Salomon engendra roboam/ roboam engendra abias /abias engendra asa/asa engẽdra iosaphat/iosaphat engendra ioram/ioram engendra oziam / ozias engendra ioatham/ Joathas engendra achas / Achas engendra ezechiam/ezechias engendra manassem/manasses engendra amon/amon engendra iheconie et ses freres en la transmigracion de babiloine. Et fut au temps que iheconie qui estoit appelle ioachin fut roy en iherusalem. Et apres la transmigraciõ de babiloine iheconie engendra salathiel/salathiel engendra zorobabel/ zorobabel engendra abiud/abiud engendra eliachim / eliachim engendra azor/azor engendra sadoch/ sadoch engendra achim/achim engendra eliud / eliud engendra eleazar/eleazar engendra matham/mathamengendra iacob/iacob engendra ioseph le mary de marie. De laquelle iesus fut ne qui est appelle christ. Toutes les generatiõs qui sont dabraham dicy a dauid sont. xiiii generations. Et de dauid iusques a la transmigraciõ de babiloine. xiiii. generacions. Et de la transmigracion iusques a iesuchrist. xiiii. generatiõs. Et la generacion de iesuchrist estoit en telle maniere. Cõme marie mere de iesucrist fust espousee a ioseph elle fut trouuee deuant ce quilz se assemblassent quelle auoit conceu du sainct esperit en son ventre. Adoncques ioseph qui estoit iuste ne la voult mie malement mener ne diffamer/mais la voulut secretement laisser. Et quãt il pensa ce lange de nostre seigneur luy apparut disant. Joseph filz de dauid ne doubte mie a receuoir marie a fẽme/ce qui est conceu en elle est conceu du sainct esperit. Elle enfantera vng filz et tu appelleras son nom iesus. Et pour vray il fera sauf son peuple de ses pechez. Tout ce fut fait affin que fust acõply ce q̃ nostre seigneur dist par le prophete. Une vierge concevra en son ventre et enfantera vng filz et son nom sera appelle emmanuel qui vault autant a dire cõme dieu est auec nous. Joseph soy leuant de dormir fist ce q̃ lange luy cõmanda et print marie sa fẽme & ne la congneut pas/cest a dire charnellement. Leuangile sainct mathieu appelle iesuchrist premier ne/nõpas pource que marie sa mere enfantast autre enfant apres luy/mais pource q̃l estoit lors coustume en israel q̃ toute chose qui premier naissoit ia soit ce q̃ nul autre ne nasquist apres estoit appelle premier. Et ioseph appella lenfant iesus.

Cõment les trois roys vindrent adorer nostre seigneur/et cõment ioseph fut admõneste par lange de fuyr en egipte auec lenfãt & sa mere: & ce q̃ sensuyt. Cha. ii



Omme iesus fust lors ne en bethleem qui estoit cite en la terre de iuda au temps du roy herodes trois roys vindrent dorient en hierusalem disant. Ou est le roy des iuifz qui est ne. Nous auons veu son estoille en orient et no⁹ sommes venuz pour le aorer. Herodes roy oyant ces parolles fut trouble/et tous ceulx qui habitoiẽt en hierusalem furẽt troublez auec luy. Et il assembla tous les princes des prestres & les sages clercz de la loy qui pouoient estre trouuez ou peuple et leur demãda ou crist deuoit naistre/cest a dire il leur demãda ou il estoit prophetize que le filz de dieu nasquist. Et ceulx luy dirẽt. En bethleem de iudee. En telle maniere est il escript en michee le pphete. Tu bethleem terre de iuda tu nes pas petite cite entre les princes/cest a dire tu nes pas la mineur cite ne la moins vaillãt des citez qui sont en la terre de iuda/ dõt ystra de toy le roy qui gouuernera le peuple disrael. Lors appella herodes les trois roys secretement & leur enquist diligẽment de lestoille/cest a dire cõbien y auoit q̃ lestoille leur estoit apparue. Et il les enuoya en hierusalem & leur dist. Allez et demãdez diligemment de lenfãt/et quãt vo⁹ laurez trouue faictes le moy scauoir affin que ie y voyse et laoreray. Et ceulx quãt ilz ouyrẽt herodes ilz allerẽt/& lestoille q̃lz auoiẽt veue en oriẽt alloit deuãt iusques a tãt quelle sarresta dessus le lieu ou lenfãt estoit. Quant ilz virẽt lestoille ilz furẽt esiouys de grãt ioye et entrerẽt en la maison et trouuerent lenfant auec sa mere marie. Et eulx sabaissans a terre laorerẽt et luy donnerẽt et offrirẽt de leurs tresors/or/encẽs et mirre. Lors aduint que lãge leur apparut en sõge et leur dist quilz ne retournassẽt mie a herodes & ilz sen retournerẽt par autre voye en leur regiõ Quãt ilz sen furẽt allez lange nostre seignr sapparut a ioseph en son dormir disant. Lieue toy et prens lenfãt et sa mere et fuys en egypte et soyes illec iusques a tãt que ie le te diray. Pour vray il aduiẽdra q̃ herode querra lenfãt pour loccire. Joseph print lenfãt et sa mere de nuyt et alla en egypte/et fut illec iusques a tãt que herodes fut mort. Adõc fut acõply ce que nostre seigneur dist par le prophete. Je appellay mõ filz degypte. Lors fut herodes courrouce quãt il vit que les trois roys ne reuenoiẽt point. Et il enuoya tyrãs en bethleem qui occirent tous les enfans quilz trouuerẽt et qui estoiẽt de deux ans ou moins selon le tẽps qui auoit este enquis des trois roys. Lors fut acomply ce que ieremie le prophete auoit dit. La voix de grant pleur et de grant vlement fut ouye en rama de rachel plorant ses filz et ne veult mye estre cõfortee pource que ilz ny sont. Lãge nostre seignr apparut a ioseph en dormãt en egipte disant Lieue toy et prens lenfant et sa mere et va en la terre disrael. Ceulx sont mors qui queroiẽt lenfant a occire

Lors se leua ioseph et print lenfant et sa mere et vint en la terre de ysrael. Quāt il ouyt que archelaus regnoit pour herodes son pere en iudee il craignit a aller la. Et par ladmonnestement de lange alla es parties de galilee et habita en la cite qui est appellee Nazareth affin que ce fust acōply qui fut dit par les prophetes que lenfant sera appelle nazarien cest a dire de nazareth.

Du baptesme de sainct iehan baptiste au fleuue iourdain. Et du baptisement de Jesuchrist et de ce qui sensuyt. Chap.iii.

En ce temps vint sainct iehan baptiste preschet ou desert de iudee disant. Faictes penitence Car le royaulme des cieulx approche. Cestuy sainct iehan cest celluy duquel le prophete ysaye dist. La voix du prophete est ou desert/appareillez la voye nostre seigneur & faictes ses sainctes droictures. Sainct Jehan auoit vestures de poil de chamel et courroye de poil enuiron ses rains et mangeoit aousterelles et miel sauuage. Lors yssoient hors a luy ceulx de hierusalem et tous ceulx de iudee et toute la region enuiron iourdain recōgnoissāt leurs pechez. Lors vint il moult de pharisiens et de saducīes au baptesme/et quāt il les vit si leur dist. Lignees mau uaises qui vous a demonstre a fuyr de lire qui est aduenir/cest a dire de lire du iour du iugemēt. Faictes doncques fruict digne de penitence et ne vueillez mye dire dedans vous/cest a dire en voz cueurs. Nous auons abraham a pere. Je vo⁹ dis vrayement dieu est tout puissant pour susciter de ces pierres les filz dabraham. La coignee est la mise a la racine de larbre. Adoncques tout arbre qui ne fait bon fruict sera trenche et mys ou feu. Je vous baptise en eaue et en penitence et celluy qui viēdra apres moy est plus fort de moy duquel ie ne suis pas digne de porter son chaussement. Icelluy vous baptisera ou sainct esperit et en feu et il aura son ventilabre en sa main et nettoyera son aire et assemblera son froment en sa grange & ardera ses pailles de feu qui ne pourra estre estaint/cest de feu denfer. Lors vint iesus de galilee au iourdain a sainct iehan que il fust baptise de luy. Sainct iehan luy deniait disant. Je dois estre baptise de toy et tu viēs a moy que ie te baptise. Jesus luy dist respondant: Seuffre maintenant/il conuient que nous acomplissons en telle maniere toute iustice/ lors le laissa il. Et quant iesus fut baptise il monta de leaue/et les cieulx souurirent et il vit le sainct esperit descendant du ciel comme vne coulombe et mōtant sur soy/et vne voix vint du ciel disant. Icy est mon filz qui bien me plaist.

Cōment nostre seigneur fut tēpte du dyable. Et de lappellement de sainct pierre/sainct andrieu/sainct iaques et sainct iehan/& ce q̄ sēsuyt. Chapitre.iiii.

Lors fut iesus mene au desert ou il fut tēpte du dyable/& apres ce ql eut ieusne quarāte iours & quarāte nuytz il eut faim Lors approcha le tempteur a luy et luy dist. Se tu es filz de dieu dy que ces pierres deuiennent pain. Et iesus respondant luy dist. Il est escript. Homme ne vit mye en seul pain/ Mais en toute parolle qui procede de la bouche de dieu. Lors le print le dyable et le mena en la saincte cite & le mist sur le pignon du tēple & luy dist. Se tu es filz de dieu laisse toy cheoir en bas/car il est escript que il cōmanda de toy a ses anges que ilz te portassent en leurs mains que par auanture tu ne touches de ton pied a la terre. Jesus luy dist de rechief. Il est escript/tu ne tēpteras mye ton seigneur qui est ton dieu. De rechief le dyable le print & le mena en vne haulte montaigne et luy monstra toutes les regions du monde et la gloire de celluy et luy dist. Je te donray toutes ces choses se tu me aores. Lors lui dist iesus. Va sathanas. Il est escript tu aoreras ton seigneur et ton dieu et seruiras a luy seul. Lors le dyable le laissa & les anges vindrent a luy et luy administrerent. Quant iesus ouyt que sainct iehan estoit baille es mains de herodes il alla en galilee et se partit de la cite de nazareth et vint et habita en la cite de caphornaum q̄ estoit decoste la mer es marches de la terre de zabulon et neptalim affin que fust acōply ce q̄ ysaias le prophete dist. Terre de zabulon & terre de neptalim voye de la mer oultre iourdain des gens de galilee. Le peuple qui alloit en tenebres vit grant lumiere et lumiere nasquit a ceulx qui seoient en umbre de mort/cest a dire a la region dombre de mort. Et dillec commenca iesus a prescher et a dire. Faictes penitence/car le royaulme des cieulx approchera/cest a dire vous acquerrez et gaignerez le royaulme des cieulx. Jesus allant de coste la mer de galilee il vit deux freres/symon qui est appelle pierre et andrieu son frere mettans leurs rethz en la mer/car ilz estoient pescheurs: et il leur dist. Venez apres moy et ie vous feray estre pescheurs dhommes. Et tantost ilz habandonnerent leurs rethz et allerent apres luy. Et il partit dillec & alla auāt & vit deux autres freres iaques filz zebedee & iehā son frere en la nef auecqs zebedee leur pere refaisans leurs rethz & il les appella/& ilz habandōnerent incōtinent leurs rethz & leur pere & allerent apres luy. Et iesus alloit tout enuirō la terre de galilee enseignant en leur synagogue & preschoit du royaulme de dieu & guerissoit tous les malades & tous les enfermes q̄ estoiēt

au peuple. Son oppinion & sa renõmee alla en toute sirie/et len luy apportoit tous ceulx qui auoiẽt mal de diuerses langueurs/et ceulx qui estoient tormentez et qui estoient plains de mauuais espéritz et estoient lunatiques et paralitiques & il les cura/& moult de tourbes le suyuirent de galilee & de la region de dix citez et de iherusalem et de iudee et doultre iourdain.

¶ Comment nostre seignr prescha en la mõtaigne les disciples et es tourbes les cõmandemẽs de beatitude. Et que lhomme ne laisse sa femme fors pour adultere/et ce qui sensuit. Cha. vi.

Lors monta iesus en la montaigne quant il vit les tourbes/et cõme il feist ses disciples vindrent a luy et ouurit sa bouche et les enseigna disant. Les poures desperit sont bieneurez/car a eulx est le royaulme de paradis. Ceulx q̃ sont doulx et amyables sõt bieneurez/car ilz possederont la terre. Ceulx qui pleurent sont bieneurez/car ilz seront confortez. Ceulx qui desirent a faire iustice sont bieneurez/car ilz seront saoulez. Ceulx qui font misericorde sont bieneurez/car ilz auront misericorde/cest quilz auront paradis. Ceulx qui ont net cueur sont bieneurez/car ilz verrõt dieu. Ceulx q̃ sont paisibles sõt bieneurez/car ilz sõt appellez filz de dieu Ceulx q̃ soustiennent persecution sont bieneurez/car le royaulme du ciel est leur. Vo⁹ serez bieneurez quãt les hõmes vous mauldiront et vous poursuyuront et diront tout mal encõtre vous mentans se vous les endurez pour moy. Esiouyssez vo⁹ en ce iour/car vous aurez grant loyer au ciel. Sicõe ilz vous persecutent ilz persecuterẽt les prophetes q̃ furẽt deuãt vous. Vous estes le sel de la terre:et se le sel de la terre seuanouyst de quoy salleroit len:cest a dire se le sel deffailloit de quoy pourroit len saller. Cest a entendre se vostre doctrine deffault qui enseignera autre de vous. Il nest nulle chose plus fort sinon quil soit mys hors et q̃l soit deffoule des hommes. Vous estes la lumiere du monde. La cite qui est posee sur la montaigne ne peut estre caichee. Et aucun nest pas qui alume chandelle et la met soubz couuerture:mais sur chandelier que elle donne clarte a tous ceulx qui sont en la maison. Vostre lumiere luyse en telle maniere deuant les hommes si quilz voyent voz bonnes oeuures et glorifient vostre pere qui est es cieulx. Ne cuydez mye que ie soye venu en ce monde pour despecer la loy ou les prophetes/car ie ne suis pas venu pour la despecer:mais pour lacomplir. Je vous dy vrayement ou a certes vne lectre ou vng point ne trespasseront de la loy nostre seigneur deuant ce que le ciel et la terre trespassent & que toutes choses soient faictes. Celluy qui trespassera a vng de ces petis commandemẽs et enseignera les hommes en celle maniere il sera tenu pour trespetit au royaulme des cieulx. Je vous dy vrayement se vo⁹ nauez plus grant iustice que les sages de la loy ne les pharisiens vous nẽtrerez mye au royaulme des cieulx. Vo⁹ auez ouy quil fut dit pieca/ cest a dire vous auez ouy et scauez quil fut commãde en la loy. Tu ne occiras pas autruy. Celluy qui occira sera coulpable du iugement cest a dire il sera coulpable et doit estre iuge et cõdampne a mort. Je vous dy vrayement que tous ceulx qui se courroucent a leurs freres sans occasion seront coulpables de iugement. Qui dira contre son frere en repost racha il sera coulpable de conseil/cest a dire et a entendre il desseruira que il soit cõme vng de ceulx qui firent conseil contre iesuchrist. Qui appellera son frere fol il sera coulpable de feu denfer. Doncques se tu offres offrandes a lautel et tu te recordes que ton frere a aucune chose contre toy delaisse illec loffrande deuant lautel et te va reconcillier a ton frere premieremẽt. Consens toy tost a ton aduersaire quãt tu es auecques luy en chemin que il ne te baille au ministre et soyes mys en chartre. Je dis vrayement que tu nistras mye dillec iusques a tant que tu auras paye la derreniere maille Vous auez ouy que il fut commande en la loy. Tu ne couuoiteras pas la femme de ton prochain. Je vous dy vrayement que tous ceulx qui verront femme et la couuoiterõt ilz ont fait fornication en leurs cueurs en ce que ilz la couuoitent. Se ton dextre oeil te scandalise arrache le hors & le gectes loing de toy. Il te est plus expedient que vng de tes membres perisse que tout ton corps voise en enfer. Et se ta main dextre te scandalize trenche la et la metz hors et la gecte loing de toy. Il te vault mieulx que vng de tes membres perisse que tout en ton corps voise au feu denfer. Il te fut commande en la loy. Quiconques laissera sa femme il luy donne libelle de repudiement. Je vous dy vrayement que tous ceulx qui laissent leurs femmes fors pour occasion de fornication ilz la font estre fornicaire/cest a dire ilz luy font faire fornication. Et celluy qui prent femme en celle maniere laissee fait adultere. De rechief vous auez ouy quil fut commande en la loy/ne te pariures pas/ains rendras a nostre seigneur les sermens. Je vous dy vrayement que len ne doit mye iurer du tout ne par le ciel/car cest le throsne nostre seigneur/ne par la terre/car cest le scabel dessoubz ses piedz/ne par iherusalem/car elle est la cite du grant roy/cest dieu. Et ne iures pas par ton chief/car tu ne peulx faire vng cheueul noir ou blanc. Vostre parolle soit en telle maniere/ou si est ou non est. Et ce qui est plus dit est mal. Vous auez ouy que il fut comman

de en la loy rendre oeil pour oeil et dent pour dent. Je vous dy vrayement que vous ne contresterez mye au mal cest a dire se tribulacion vient sur vous que vous la receuez debonnairement et sans contredit Mais se aucun te frappe en la dextre ioue habandonne luy lautre. Et delaisse tout mal a celluy qui vouldra estriuer a toy en iugemēt/ cest a dire plaidoyer en aucune court et tollir a toy ta cotte. Et quiconques te contraindra que tu voises auec luy par courroux/ cest a dire sans loyer mil pas va auecques luy deux autres milliers. Donne a celluy qui te demande aucune chose et ne te destourne mye de celluy qui veult emprunter a toy. Voꝰ auez ouy que il fut commādé en la loy que tu aymeras ton proesme et ne hayras mye ton ennemy. Je vous dy vrayement aymez voz ennemys et faictes bien a ceulx qui vous hayent et priez pour ceulx qui vous nuysent et qui vous font iniures et que soyez filz de vostre pere qui est au ciel qui fait son soleil naistre sur les bons et sur les mauuais et pleut sur les iustes et sur les iniustes. Se vous aymez tant seullement ceulx qui vous ayment quel loyer en aurez vous? Donc ne vous font ce mesmes les publicains. Et se vous saluez tant seullement voz freres quel loyer en aurez vous? Donc ne font les pecheurs ce mesmes. Donques soyez parfaitz comme vostre pere du ciel est parfait.

¶ Comment noz ieusnes / oraisons et aumosnes doiuent estre secretes et que nous ne pouons seruir a deux maistres et ce qui sensuyt.
Chapitre. vi.

Gardez vous que vous ne facez vostre iugement par vous / cest voz bonnes oeuures deuant les gens pource quilz vous voient se vous faictes en autre maniere vous naurez mye loyer de vostre pere qui est au ciel. Quant tu veulx faire ton aumosne ne vueille mye faire rebuysiner deuant toy cōme font les ypocrites deuāt les synagogues et es rues que ilz soient honnorez des hōes. Je vous dis vrayement quilz ont receu leur loyer/cest a dire ilz nauront mie autre loyer que la louenge des hōes Quāt tu feras aumosne ta main senestre ne sache mye que ta dextre fera/cest a dire faiz le plus coyement que tu pourras faire que ton aumosne soit en tresor et dieu qui tout voit le te rendra. Et quant vous aorerez ne faictes mye cōme les ypocrites tristes qui ayment a aorer es synagogues et es anglets affin quilz soiēt veuz des hommes. Je voꝰ dy vrayement ilz ont receu leur loyer Quant tu vouldras aorer entre en ta chambre et cloz ton huys et prie ton pere en lieu secret/et ton pere qui voit en lieu secret le te rendra. Ne vueilles mye trop parler quant tu aores cōme font les pecheurs. Ilz cuident vrayement quilz soyent ouys de leur plante de parolles. Ne vueillez les ressembler: vostre pere scait biē qui vous est mestier deuant ce que vous le requerez/et vous prierez en telle maniere. Nostre pere qui es aux cieulx ton nom soit sainctifie. Ton regne noꝰ aduiēgne. Ta voulente soit faicte en terre sicōme elle est au ciel. Sire donne nous nostre pain chascun iour ꝗ nous pardonne noz pechez ainsi comme nous pardonnons a ceulx qui nous meffont. Et ne nous meine mye en tēptacion: cest a dire ne souffre mye que nous soyons tēptez: mais deliure nous de mal. Amen. Se vous pardonnez aux hōmes leurs pechez nostre pere du ciel voꝰ pardonnera les vostres pechez. Et se vous ne pardonnez aux hōmes nostre pere qui est es cieulx ne voꝰ pardonnera mye voz pechez. Quant vous ieusnez ne vueillez mye faire comme les ypocrites tristes. Pour vray ilz exterminent leurs faces: cest a dire ilz font ꝗ leurs faces apparent mesgres ꝗ que il appert aux hōmes quilz ieusnent. Je vous dy vrayement ilz ont receu leur loyer de ce: cest a dire la louenge des hommes pour quoy ilz le firent. Quant tu ieusnes oings ton chief et laue ta face que tu ne apperes ieusnant deuāt les hōmes/mais deuant ton pere qui est au ciel: et ton pere qui est au ciel q voit en lieu secret le te rendra. Ne vueillez mie faire tresor en terre ou les vers ont pouoir et ou larrons fouent qui emblent: mais faictes voz tresors au ciel ou vers nont pouoir et ou larrons ne fouyssēt pas ne emblent. La ou ton tresor est ton cueur est. Ton oeil est lumiere de ton corps. Donques se ton oeil sera simple ton cueur tout sera simple et cler: ꝗ se ton oeil est mauuais ton corps sera tenebreux. Doncques si la lumiere qui est en toy est muee en tenebres comme grandes seront les tenebres. Nul hōme nest ꝗ puisse seruir a deux seigneurs ou il aymera lung et hayra lautre: et il soustiendra lung et lautre desprisera. Vous ne pouez seruir a dieu et aux richesses de ce mōde: pource vous dy ie. Ne soyez mye a vostre ame: cest a vostre vie que vous mangez ou a vostre corps ꝗ vous vestez. Donques nest lame plus que la vie/et aussi le corps nest il plus que le vestement. Regardez les oyseaulx du ciel ꝗ de lair qui ne sement ne ne cueillent ne ne assemblent en granges/et nompourtant nostre pere celestiel les paist de ce qui est au ciel. Dōc nestes vous plus dignes et plus vaillans que ilz ne sont. Qui est celluy de nous ꝗ puisse ou peussent adiouster a son estature vng coude. Regardez les lys du champ comment ilz croissent/ilz ne labourent mye ne ne fillent. Je voꝰ dy vrayemēt que salomon en toute sa gloire ne fut pas vestu comme vng diceulx. Se dieu vest en telle maniere le foing du champ qui est huy et demain est mis en

four cōbien vous vestira il mieulx. O vous petis et grans ne vueillez estre soigneux que mangerons nous ou que boirons nous ou que vestirons nous/les gens si enquerront toutes cestes choses. Nostre pere qui est es cieulx scait que vous auez mestier de toutes ces choses lesquelles vous seront adioustees. Ne vueillez dōc pas estre curieux du demain/le iour de demain pourvoyera a soy mesmes. Il souffist au iour sa malice.

¶ Cōment nous ne deuōs nully iuger. Et de nous fuyr ypocrisie et incessamment demander ce que nous est necessaire/et ce qui sensuyt.

Chapitre. vii.

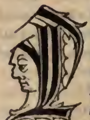
NE vueillez pas iuger et vous ne serez pas iugez/vous serez en ce mesme iugement q̄ vous aurez iuge: et len vous mesurera a celle mesme mesure. Pour quoy vois tu le festu en loeil de ton frere et tu ne vois pas le trab au tien/ou comment dis tu a ton frere seuffre ie osteray le festu de ton oeil et le trab est au tien. Cest a entendre comment reprens tu ton frere dyre trespassable qui as haine en ton cueur vers aucun. Ire qui est tost trespassee est cōme festu/et yre qui dure longuement au cueur est comme traict. ypocrite oste premierement le trab de ton oeil et lors verras tu a gecter hors le festu de loeil ton frere. Ne vueilles pas donner aux chiens chose q̄ soit sainctifiee ꝛ ne metz pas pierres precieuses deuāt les pourceaulx quilz ne les deffoulent par aduanture a leurs piedz et les chiens tournent contre vous et vo⁹ despitent. Demandez ꝛ len vous donra/querez ꝛ vous trouuerez/boutez et len vous ouurera. Pour vray to⁹ ceulx qui demandent recoiuent et ceulx qui quierent trouuent/et len ouurera a celluy qui boute. Du quel homme est entre vous que son filz luy demande pain luy donra il pierre/ou se il demande poisson luy donra il serpent comme vous soyez mauuais. Se vous scauez donner bons dons a voz filz combien plus le scait faire vostre pere qui est es cieulx a ceulx q̄ le requerrōt Doncques faictes aux hommes toutes les choses q̄ vous voulez quilz vous facent. Ce est le commandement de la loy et des prophetes. Entrez par lestroicte porte/car la porte q̄ moult meine a perdicion est large ꝛ spacieuse/cest celle qui maine en enfer. Et moult sont qui entrent par icelle cōme la porte ꝛ la voye q̄ meinent a vie sont estroictes ꝛ peu sont qui les trouuent. Gardez vous des faulx prophetes q̄ viennent en vestement douailles/cest a dire en simples vestemens et despitez pour faindre humilite. Pour vray ilz sont par dedans cest en leurs cueurs et en leurs consciences Loups rauissables vous les cōgnoistrez a leur fruict et a leur oeuure. Peut len doncques cueillir despines grappes ou de chardons figues. En telle maniere tout bon arbre fait bon fruict/mal arbre fait mauuais fruict. Mauuais arbre ne peut faire bon fruict et bon arbre ne peut faire mauuais fruict. Doncques tout arbre qui ne fait bon fruict sera trenche et mys au feu. Par le feu cest par les oeuures le congnoistrez vous. Doncques tous ceulx qui me dient sire sire nentreront pas au regne des cieulx/mais celluy qui fait la voulēte de mon pere q̄ est es cieulx il entrera ou regne des cieulx. Mais plusieurs mesmement me diroient en celluy iour. Sire sire donc ne prophetizasmes no⁹ en ton nom et gettasmes hors les dyables des corps quilz ne perissent et auons faictes maintes vertus en ton nom. Et lors leur diray ie que ie ne les congneuz oncques. Departez vous de moy vous qui faictes iniquitez. Donc tous ceulx qui oyrent ces parolles ꝛ les ferōt ilz sont semblables aux sages hōmes qui edifficrent maisons sur pierres et pluyes descendirent et fleuues vindrent et ventz venterent et entrerent en celle maison et elle ne cheut pas/car elle estoit fondee sur pierre. Et to⁹ ceulx qui oyent ces miennes parolles et ne les font seront sēblables a lhomme sot qui edifia sa maison sur grauelle et pluye descendit et fleuues vindrent et ventz venterent et entrerent en celle maison et elle cheut et son trebuschement fut grant. Quant iesus eut acomply toutes ces choses et parolles les tourbes sesmerueilloiēt de sa doctrine. Et il les enseignoit comme ceulx qui auoient puissance et nompas comme les scribes/cest a dire comme les sages de la loy et les pharisiens.

¶ Comment nostre seigneur descendant de la montaigne guerist vng lepreux et guerist lenfāt du cētution de paralisie et plusieurs autres malades et ce qui sensuyt. Chap. viii.

QUant iesus descēdit de la mōtaigne moult de tourbes le suyuirent. Lors vint vng mesel et laora disāt. Sire tu me peulx mūder se tu veulx. Et iesus estendit sa main et le toucha disant. Je le vueil soye munde. Et lors incontinent il fut nettoye de sa maladie/cest a dire de sa meselerie. Et iesus luy dist. Gardes que tu ne le dies a aucun/mais va et mōstre toy a ton prestre et offre ce q̄ moyses cōmanda en la loy quant il entra en caphanaū. Le cētution/cest a dire le baillif qui auoit baille le pouoir sur cēt cheualiers vint a luy et lui pria disāt. Sire mon enfant gist en ma maison paralitique et il est malemēt

tourmente/ et iesus luy dist. Je viendray et le cureray. Et le centurien respondant luy dist. Sire ie ne suis pas digne que tu entres en ma maison/mais dy tant seullement de ta parolle & mon enfant sera guery/ car ie suis hōme sut puissance estably et ay cent cheualiers soubz moy / et quant ie dy a lung vien et il vient / et quant ie dy a lautre va et il va / et a mon sergent faicts ce et il le fait. Quant iesus louyt il se merueilla et dist a ceulx qui le suyuoient. Je nay pas trouue si grant foy en ysrael. Je vo⁹ dy vrayement que moult viendront dorient et doccident et mangeront auec abraham et ysaac et auec iacob ou royaulme des cieulx. Pour certain les filz du regne seront gettez en grans tenebres illec sera pleur et escroissement de dens. Et iesus dist au centurien. Va il te soit fait en telle maniere cōme tu as creu et son filz fut guery des icelle heure. Et quāt iesus fut reuenu en la maison pierre il vit sa seur malade de fieure et il la toucha de sa main et la fieure la laissa. Lors se leua elle et leur administra/cest a dire quelle leur ap presta a manger/ et quant ilz furent vespres ilz offrirent plusieurs qui auoient les dyables aux corps et il les getta hors par sa parolle et guerit tous ceulx qui auoient maladies. Jesus voyant maintes tourbes enuiron soy il commāda a ses disciples. Allez oultre la mer iusques a tant quil laissast les tourbes. Et vng qui estoit sage de la loy luy dist. Maistre ie yray apres en quelconque lieu ou tu yras. Et iesus luy dist. Les renars ont fosses et les oyseaulx de lair ont nydz & le filz de lhomme na pas ou il encline son chief Vng autre de ses disciples luy dist. Sire souffre moy que ie voise premierement enseuelir mon pere. Jesus luy dist. Vien apres moy et laisse tous les mors enseuelir. Lors quant il monta en la petite nef ses disciples monterent apres luy et grāt tempeste fut en la mer en telle maniere que la mer fut toute couuerte des vndes de la mer/ et iesus dormoit. Lors vindrent ses disciples a luy et lesueillerent disant, Sire saulues nous/car nous perissons. Et iesus leur dist. Vous qui auez petite creance pourquoy auez vous paour. Lors se leua il et commanda au vent et a la mer quelle fust paisible. Et grāt paisiblete fut en la mer. Et lors les hōmes sesmerueillerent moult disans. Qui est cestuy/car la mer et les vētz luy obeyssent. Et quant Jesus descendit de la mer et il passa en la region appellee gerazenorum luy vindrent allencontre deux ayans esperitz saillans des monumēs moult cruelz en telle maniere que nul homme ne pouoit trespasser par icelle voye et crierent disant. Jesus filz de dieu quelle cause est entre nous et toy pourquoy nous es tu venu tourmenter deuant le temps. Et illec pres dicculx estoient troupeaulx de moult de pourceaulx qui illec estoient paissans. Les dyables prioient nostre seigneur/ se tu no⁹ gecte hors dicy enuoyes no⁹ en ces pourceaulx/et il leur dist/allez. Lors yssirent ilz des hommes et allerent aux pourceaulx / et tout le floc se getta en la mer et moururent es eaues. Les pasteurs qui les gardoient fouyrent et vindrent en la cite et non cerent toutes ces choses/ et de ceulx qui eurent les dyables. Lors yssit toute la cite/ cestassauoir tous ceulx de la cite contre iesus Et quant ilz le virent ilz luy prierēt que il se partist dillec.

¶ De la curation du paralitique Et de lappellemēt de sainct mathieu/& murmuratiō des pharisiens du conuiue et ce qui sensuyt. Chap.ix.



Ors monta Jesus en la nacelle cest en la petite nef et passa la mer et vint en la cite cest en nazareth/lors luy apporterēt a curer vng paralitique gisant en son lict. Jesus regardāt la foy de ceulx qui luy apporterēt dist au paralitique Filz ayez bonne creance et bonne fiance / tes pechez te sont pardonnez. Lors penserent aucuns des sages de la loy qui estoient illecques en leurs cueurs. Cestuy blaspheme/cest a dire cestuy parle contre dieu. Et iesus regarda leurs pensees et dist. Pourquoy pensez vous males pensees en voz cueurs. Laquelle chose est plus legiere ou dire tes pechez te sont pardonnez ou lieue sus et soyes sains. Affin que vous sachez et soyez certains que le filz de lhomme a puissance en terre de pardonner les pechez dist il au paralitique / lieue toy sus porte ton lict et va en ta maison. Lors se leua il et alla en sa maison Les tourbes qui le virent qui craignirent glorifierēt dieu qui donna telle puissance aux hommes. Et quant iesus se partit dillec il vint a vng homme qui auoit nom mathieu et luy dist. Vien apres moy et il se leua et le suyuit. Et iesus estant en vne maison auec moult de publicains et pecheurs beuuoient et mangeoient auec Jesus et ses disciples Et les pharisiens voyans ce disoiēt a ses disciples. Pourquoy mange vostre maistre auec publicains et les pecheurs. Et iesus oyant cela leur dist. Ceulx qui sont vallans et sains nont mestier de medecin/mais ceulx qui sont malades Allez et apprenez que ce est/ ie veuil misericorde et non pas sacrifice/ie ne suis pas venu pour appeller les iustes/mais les pecheurs Lors vindrēt a luy les disciples de sainct iehan baptiste disāt. Que est ce que no⁹ ieunons souuēt et les pharisiēs et tes disciples ne ieunēt pas. Et iesus leur dist. Peut dōc le filz des nopces

plorer tant comme lespoux est auec eulx. Les iours viendront que lespoux sera oste dauecques eulx et lors gemiront ilz. Nul homme est qui mette piece de fort drap et rude es vieulx vestemens/elle oste la playe du vieil vestemẽt et fait la piece pire. Et len ne mette pas vin nouueau en vieil vaisseau/car quãt ce sera fait les vieulx vaisseaulx desrompront et le vin sera espandu et les vaisseaulx periront. Mais mettẽt vin nouueau en neufz vaisseaulx et les vngs et les autres serõt seurement gardez. Quant iesus leur dist ces parolles vng prince sen vint a luy et laoura disant. Sire ma fille est orendroit morte vien et metz ta main sur elle et elle viura. Lors se leua nostre seigneur et sen alla apres luy auec ses disciples et vne femme qui auoit este malade de courement de sang par douze ans vint par derriere et toucha la frange de sa robe nostre seigneur. Elle disoit en son cueur se ie puis tant seullement atoucher sa robe ie seray guerie. Et comme iesus se retourna il la vist et il luy dist. Fille ayes bonne fiãce ta foy la faicte saulue. Lors fut la femme guerie des icelle heure. Quant iesus vint en la maison du prince il vit les buisineurs ꝛ la tourbe faisant tumultuation cest a dire noyse il disoit. Fouyez dicy la pucelle nest mye morte ains dort/et ilz sen mocquoient. Et quant la tourbe fut mise hors il entra dedans et la print par la main et dist Pucelle lieue toy sus. Et la pucelle se leua et la renommee yssit en toute la terre. Et iesus soy departant dillec deux aueugles le suyuirent crians et disans. Iesucrist filz de dauid ayes mercy de nous. Quant il vint a lhostel les aueugles vindrent deuant luy et il leur dist. Creez vous que ie vous puisse rendre vostre lumiere et faire veoir/ilz dirent sire ouy. Lors il atoucha a leurs yeulx disant il vous soit fait selon vostre foy/cest a dire selon ce que vous creez. Lors furent ouuers leurs yeulx et il leur commanda et les menaca disant gardez que aucun ne le saiche. Et ceulx yssans le dirent par toute la terre. Quant ceulx furent yssus len luy apporta vng homme qui auoit en son corps le dyable. Et quant le dyable fut gecte hors lhomme qui estoit muet parla/et les tourbes se esmerueilloient disans. Oncquesmais nappatut telle chose en ysrael. Les pharisiens disoiẽt il gecte hors les dyables par la vertu du prince des dyables. Et Iesus enuironnant toute la cite et tous les chasteaulx enseignant es synagogues et preschant leuangile du regne et curant toute langueur et toute enfermete/lors eut il pitie des tourbes quant il les vit/car ilz estoient trauaillez et gisoient comme bestes qui nont mye pasteur. Lors dist il a ses disciples/la moisson qui est a moissonner est grant il ꝛ ya peu douuriers priez doncques le seigneur de la maison quil enuoye ouuriers en sa moisson.

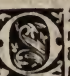
¶ Comment nostre seigneur appella ses disciples et leur donna puissance sur les mauuais esperitz et ce qui sensuyt.

Chapitre. x.

Lors appella il ses douze disciples et leur donna pouoir sur les mauuais esperitz/cest sur les dyables que ilz les gettassent hors et curassent toute enfermete. Ce sont les noms des douze disciples. Le premier symon appelle pierre et andrieu son frere/philippe et bartholomieu iaques filz zebedee et Iehan son frere/thomas et mathieu qui fut publicain/iaques filz alphee et thadee/symon cananeus et iudas scarioth qui trahit nostre seigneur. Iceulx douze enuoya nostre seigneur commandant et leur disant/nallez mye en voye des hommes et nentrez pas es citez de samarie/mais allez aux ouailles de la mesgnie ysrael qui sont simples comme ouailles et sont peries pour leur simplesse et pour leur ygnorance/allez ꝛ preschez disãt que le royaulme des cieulx approchera. Curez les enfermes/suscitez les mors nectoyez les meseaulx et gectez hors les dyables. Dõnez pour neant comme vous auez receu pour neant. Ne vueillez mye receuoir ne or ne argent/ne pecune en voz ceinctures ne auoir estrif en chemin/ne deux cottes ne des chaussemens ne verges. Louurier est digne de sa viande/cest que len luy donne a heure sa viande q̃l doit manger. En quelconques citez ou chasteaulx ou vous entrerez demandez qui que il soit digne de vous receuoir. Et y demourez iusques a tant que vous en yssez. Saluez la maison quant vous y entrerez disant. Paix soit en ceste maison ꝛ se elle est digne vostre paix viendra sur elle/se elle nest pas digne vostre paix retournera auecques vous. Et quelconques ne vous vouldront receuoir ne ouyr voz parolles vous yssans hors de celle maison ou dicelle cite/nectoyez la pouldre de voz piedz/cest a dire departez vous dillec hastiuement. Je vous dy vrayement la terre des sodomiens ꝛ des gomorriens ne sera pas tant dampnee au iour du iugement comme sera celle cite. Veez cy que ie vous enuoye comme ouailles emmy les loups. Soyez doncques saiges comme serpens et simples comme colombes. Gardez vous des hommes/car ilz vous trahyront en leurs consilles et vous tourmenteront en leurs synagogues/et serez menez deuant les roys et deuant les princes pour moy en leur tesmoing/et ou tesmoing des gens. Cest a dire pour les faulx tesmoings que eulx et leurs gens/ce sont les payens et les iuifz porteront et dyront a lencontre de vous/quant ilz vous

bailleront. Ne vueillez mye penser comment ne quel chose vous direz / car en celle heure vous sera donne ce que vous deurez dire. Cest a dire le sainct esperit vous enseignera qui sera en vous ce que vous deurez respondre. Ce nestes vous mye qui parlez / ains est le sainct esperit qui parle en vous. Le frere trahyra son frere a mort / et le pere le filz / et les filz se dresseront encontre leurs peres et leurs meres et le tourmenteront a mort Et tous les hommes vous hayrōt pour mon nom que vous leur admonnesterez. Celluy qui y perseuerera iusques en la fin icelluy sera sauf. Quant ilz vo⁹ poursuyuront en une cite fuyez en une autre / et ie vous dy vrayement vous nyrez pas en toutes les citez disrael deuant ce que le filz de lhomme viēgne. Le disciple nest mye sur le maistre / ne le serf sur son seigneur / il doit suffire au disciple quil soit ayme de son maistre et ou serf quil soit dit comme dit son sire Silz appellerēt le pere des mesgnies belzebuth de combien plustost lappelleront ilz ses priuez / dont ne les craignez pas. Nulle chose nest si cachee qui ne soit descouuerte / ne si mucee qui ne soit sceue / dictes en lumiere ce que ie vous ay dit premierement et en lieu secret et preschez sur les maisons ce que vo⁹ auez ouy en loreille. Ne craignes mye ceulx qui occient le corps / car ilz ne peuent mye occire lame / mais celluy craignez qui peult corps et ame mettre ou feu denfer. Dont ne sont deux oyseaulx vendus pour une maille et ung deulx ne cherra mye en terre sans vostre pere. Tous les cheueulx de vostre teste sont nombrez / doncques nayez mye paour. Voue estes mieulx vallant que moult doyseaulx. Tous ceulx qui me confesseront deuant les hommes et ie les denōceray deuant mon pere qui est es cieulx. Ne vueillez mye iuger que ie soye venu mettre paix en terre / mais espee. Cest a dire ie ne suis mye venu pour dire doulces parolles ne plaines de louenges / mais pour chastier et pour dire verite. Je suis venu pour departir homme de son pere et fille contre sa mere et bruz contre sa dame. Et que le prince des hommes soit son ennemy. Celluy qui ayme pere et mere plus que moy nest mye digne de moy auoir / cest a dire il nest mye digne destre auec moy en ma gloire. Et qui ayme filz et filles plus que moy il nest mye digne de moy auoir. Et cellui qui ne prent sa croix et ne vient apres moy / cest a dire q ne fait mes oeuures nest mye digne de moy auoir. Qui treuue son ame icy la pert et celluy qui pert lame / cest lame pour moy et celluy la treuue. Celluy qui vous recoit il me recoit / et celluy qui me recoit recoit celluy qui menuoya. Celluy qui recoit prophete en nom de prophete il recevra grant loyer et bon selon la bonne intention. Et qui recoit iuste en nom de iuste remuneration de iuste recevra Et quiconques donra a ses petis a lung ung hanap deaue froide tant seullemēt en nom de disciple ie vous dy vrayement il ne perdra mye son loyer.

¶ Comment sainct iehan baptiste estant en prison enuoya a iesuchrist ses disciples. Et cōment iesuchrist parla es tourbes de sainct Jehan et ce qui sensuyt. Chap. xi.



Uant iesus eut acomply ses parolles commandant a ses douze disciples il se partit dillec affin quil enseignast et preschast en leurs citez. Quant sainct Jehan baptiste qui la estoit en la prison de herode ouyt les oeuures que iesuchrist faisoit / cest a dire les miracles il luy enuoya deux de ses disciples qui luy dirent de par luy. Es tu celluy qui doit venir ou se nous attendons autre: cest a dire comme tu soyes filz de dieu fais nous scauoir si enfer sera despouille et vuyde des iustes qui y sont par ta propre personne ou par autre. Et iesus respondant leur dist / allez et noncez a Jehan ce que vous auez ouy et veu. Les aueugles voient / les boiteux vont droit / les meseaulx sont mundez / les sourdz oyent / les mors suscitent / les poures sont esleuez et celluy est bienheure qui nest mye scandalize de moy / cest a dire qui na mie mauuaise oppinion de moy. Quant ilz sen alloient il commenca a dire aux tourbes de sainct iehan. Que yssez vous veoir ou desert / yssez vous veoir rosel demene de vent. Mais yssez vous veoir ung homme vestu de molles vestures. Ceulx qui sont vestus de molles vestures sont es maisons des roys. Mais que yssez vo⁹ veoir prophete mais plus que prophete. Celluy est duquel il est escript Je enuoyeray mon ange deuant ta face qui appareillera ta voye deuant toy. Je vo⁹ dy vrayemēt que entre les hommes de femme nez / ne se esleua aucun qui feust greigneur de sainct iehan baptiste. Et celluy qui est maindre ou royaulme des cieulx est plus grant de luy. Du temps de iehan baptiste iusques presentement fait len force au regne des cieulx / car il se acquiert par bonnes oeuures. Tous les prophetes de la loy prophetizerent iusques a Jehan / et se vous ne le voulez receuoir luy mesmes. Helye est qui est aduenir. Celluy qui a oreilles douyr oye. A quelle generacion qui ayt este deuant acompaigneray ie ceste generacion. Elle est semblable aux enfans seans au marche qui dient criant a leurs compaignos. Nous vous auons chāte et vous ne saillistes mye / nous vous auons lamente / et vous nauez point pleure. Jehan vint ne mengeant ne beuuant / cest a dire ne menga ne beut precieu

Digitized by Google

les choses/et ilz dient il a le dyable. Le filz de lhõme est venu mangeant et beuuant/et ilz dient. Veez cy homme deuoureur et beuueur de vin / amys des publicains et des pecheurs/et sapiẽce est iustifiee de leurs filz. Lors commenca il a reprouuer aux citez esquelles il auoit fait plusieurs miracles quilz nauoient mye faicte penitence. O tu corrozaim/et o tu betsaida/las a toy / cest a dire vo⁹ aurez la mort dẽfer/car se les miracles q̃ ont este fais en vo⁹ eussent este fais en tyre et sydone ilz eussent piecã fait penitẽce en cendre et en haire. Non pourtant ie vous diray que tyre et sydone seront de maindre dampnation au iour du iugement que vous. Et tu capharnaum seras tu doncques exaulce decy au ciel tu descendras decy en enfer. Car se les vertus qui ont este faictes en toy eussent este faictes en sodome elle eust dure paraduenture iusques a maintenant. Ne pourtant ie vous dy que la terre de Sodome ne sera mye si cruellement condampnee ou iour du iugemẽt comme tu seras. En cellup temps iesus respondant dist. Sire qui es pere du ciel et de la terre ie te confesse/car tu as les secretz repost cachez des sages / cest a dire de ceulx q̃ cuydẽt estre sages et les as descouuers aux petis cest aux humbles. Pere en telle maniere as tu fait/ car ainsi te plaisoit il. Mon pere ma baille toutes choses Et nul nest qui congnoisse le pere fors que le filz/ne le filz fors que le pere et cellup a qui le vouldra faire congnoistre. To⁹ vous qui trauaillez et estes chargez venez a moy et ie vous donray a manger et a boire Portez mon ioug sur vous apprenez de moy/car ie suis debonnaire et humble de cueur et vous trouuerez repos a voz ames. Car mon ioug est souef et mon faix legier.

¶ Comment nostre seigneur le iour du sabbat cheminãt par les chãps auec ses disciples cueilloient les espis de blez. Et de la curation du demoniacle muet et aueugle et ce qui sensuyt.

Chapitre.xii.

En ce tẽps alla iesus par les blez au samedy/ses disciples qui auoient fain commencerent a esracher les espitz et a manger. Les pharisiens virent ce et dirent a luy / Voy ce que tes disciples font ce qui nappartient pas a faire ou sabbat. Et il leur respondit. Donc ne leustes vo⁹ oncques ce que dauid fist quant il eut fain/et ceulx qui estoient auec luy cõment il entra en la maison dieu et mangea les propiciations / cest a dire les pains qui estoient sainctifiez et il ne luy estoit pas licite a mãger ne a ceulx qui estoiẽt auec luy fors seullemẽt aux prestres. Et doncques nauez vo⁹ leu en la loy que les prestres violoient le sabbat ou temple et sont sans crime. Je vous dy vrayement que cestuy est plus grant que le temple. Se vous sceussiez que cest a dire ie vueil misericorde et non sacrifice vous ne condãpnissiez pas ceulx qui sont innocẽs Nostre seigneur est filz dhomme et est sire des samedis. Et il se partit dillec et vint en leurs synagogues et illec estoit vng hõme qui auoit la main seiche. Et les pharisiens demãdoient a nostre seigneur disant/sil estoit licite a curer au sabbatz/et demãdoient ce affin quilz eussent cause dont ilz le peussent accuser. Et il leur dist. Quel hõme est entre vous que sil a vne ouaille et elle chiet ou iour du samedy en vne fosse et il ne la prendra ne la leuera. Et combien est lhõme meilleur que ouaille et ainsi il loise bien faire au samedy. Lors dist il a lhomme/estens ta main et il estendit et elle fut restablie et deuint saine comme lautre. Lors yssirent les pharisiens et firent conseil contre luy commẽt ilz le destruyroient. Jesus qui bien scauoit leurs pensees se partit dillec et moult le suyuirent et les cura to⁹ et leur commanda quilz ne manifestassent ce. Ce fut acomply qui fut dit par ysaye le prophete disant. Veez mon enfant que iay esleu mon amy qui bien me plaist/ ie mettray mon esperit sur luy et il noncera mon iugement aux gens Et il nestriuera mye ne ne cryera mye et aucun norra mye sa voix es places. Il ne brisera mye le leschamel casse et nestaindra mye le feu fumant decy a tant quil adiouxte iugemẽt a victoire/et les gens espereront en son nom. Lors luy fut apporte vng homme qui auoit le dyable/ cest en qui le dyable estoit et estoit aueugle et muet et le cura en telle maniere quil parla et vit. Et toutes les tourbes sesbahissoient et disoiẽt Nest cestuy cy filz de dauid. Les pharisiens oyans ce disoient Il ne gecte mye hors le dyable que en beelzebuth prince du dyable. Jesus sachant leurs pensees dist. Tout royaulme diuise contre soy cest lune des parties contre lautre sera desole. Et se sathanas gecte hors sathanam il est diuise contre soy comment doncques durera son regne. Et si ie gecte hors les dyables en beelzebuth ou les gectent hors voz filz. Pource iugeront ilz se ie gecte hors le dyable en esperit de dieu doncques est paruenu en vous le regne de dieu. Ou cõment peult lon entrer en la maison dung fort ou prendre ses vaiss aulx se il ne lye premierement le fort et lors prendra il ce qui sera en la maison. Cellup qui nest mye auecques moy est contre moy/ et cellup qui ne cueule auecques moy lespart / pource vous dy ie tout peche et tout blasme sera pardonne aux hommes blaspheme et qui sera dit contre le sainct esperit ne sera mye pardonne. Et quiconques dira parolle contre le filz de dieu elle luy sera pardonnee en lieu et en temps cõuenable sil sen repent et en fait satiffacion. Qui dira contre le sainct esperit il ne luy sera mye pardonne en ce siecle ne en lautre. Le bon arbre fait le bon

fruict/et le mauuais arbre fait lignee de serpent qui est mauuaise comme vous pouez dire. La bouche parle de labondance du cueur. Homme mect hors bonne chose de bon tresor/et mauuais hõme mect hors mal du mal tresor de son cueur. Je vous dy vrayement que les hommes rendront raison au iour du iugemẽt de toute oyseuse parolle quilz auröt dicte. Ou tu seras iustifie de tes parolles ou condampne. Lors luy respondirẽt aucuns des scribes et des pharisiens disant. Maistre no⁹ voulons veoir aucun signe de toy. Il leur respondit et dist. La mauuaise generation et auoultre demande signe et signe ne luy sera pas donne fors de Jonas le prophete. Sicomme ionas fut ou vẽtre de la balaine trois iours et trois nuytz En celle maniere sera le filz de lhomme ou cueur de la terre. Les hommes de niniue se sourdrõt ou iour du iugement auec ceste generation et la condãpneront/car ilz firent penitence ou preschement de ionas La royne dausitre se leuera en iugement auec ceste generation et la damnera/car elle vint des fins de la terre ouyr la sapience de salomon/et cestuy est plus que salomon. Quant le mauuais esperit sera yssu de lhomme il yra par les lieux deserts querãt repos et ne le trouuera mye. Lors dira il ie retourneray en ma maison dont ie yssy/et luy venãt la treuue vuyde et nectoyee et aournee. Lors vient il et prent auec soy sept autres esperitz plus felons que soy et eulx entrans habitent illec et la fin de celluy homme est pire que le commencemẽt. En ceste maniere sera en celle generacion mauuaise. Luy parlant encores aux tourbes sa mere et ses freres estoient hors querans parler a luy/lors luy dist aucun. Vecy ta mere et tes freres qui te quierẽt. Et luy respõdant dist a celluy qui luy dist/qui est ma mere et qui sõt mes freres. Quiconques fera la voulente de mon pere qui est es cieulx sera mon pere et ma seur et ma mere.

¶ Comment nostre seigneur seant en vne nacelle sur la mer prescha es turbes et a ses disciples et exposa de la semence et zizanie/et ce qui sensuyt. Chap.xiii.

Ng iour yssant Jesus de la maison il seoit iouxte la mer et maintes tourbes se assemblerent a luy en telle maniere quil luy conuint mõter en la mer en la nef et seoit illec Et toute la tourbe seoit ou riuage et illec dist moult de choses en paraboles et en semblance de paraboles disant. Celluy qui est sailly pour semer de la semence. Et quant il semoit lune partie de la semence cheut decoste la voye et les oyseaulx du ciel vindrent et la mangerent. Et lautre cheut a terre pierreuse ou il nauoit mye moult de terre/et incontinẽt seicha/car elle nauoit mye parfonde terre/le soleil leua et elle seicha pourcẽ quelle nauoit pas humeur. Et lautre partie cheut entre les espines/et les espines creurent et la occirent Et lautre cheut en bõne terre et fist fruict. Lune centiesme lautre soixantiesme/lautre trentiesme. Celluy qui a oreilles douyr oye. Et ses disciples vindrẽt a luy et luy dirent. Pourquoy parles tu a eulx en paraboles. Et il leur respondit disant. Vous auez grace receue de scauoir et de cõgnoistre le mistere du regne de dieu et il ne leur est mye donne/len donnera a celluy qui a et il habondera. Et a celluy qui na riens et ce quil a luy sera tollu. Pource parle ie a eulx en paraboles/car voyãs ilz ne voyent/et oyans ilz noyent ne nentendent que la prophecie soit acomplie de ysaye. Vous orrez doreilles et nentendrez mye/et vous voyant verrez et ne verrez mye. Le cueur de ce peuple est empire ꝛ ilz ont ouy griefuement de leurs oreilles. Et ilz cloyrent leurs yeulx que ilz ne veoient aucuneffois de leurs yeulx et oyent de leurs oreilles et entendẽt en leur cueur et soient conuertis et ie les saulue. Voz yeulx sont benoistz qui veoient. Je vous dy vrayement que moult de prophetes et de iustes couuoiteront a veoir ce que vous veez et ne le verront pas. Oyes dõcques la parolle de celluy qui seme/tous ceulx qui oyent la parolle du regne des cieulx ne lentendent mye. Le dyable vint et rauit ce qui estoit seme iouxte la voye. Icelle semence qui est semee sur pierre/cest celluy qui oyt la parolle et la recoit maintenant a ioye/il na mye racine en soy ains est temporel/et quant tribulation et persecution vient sur luy il est scandalize. Ce qui est seme entre les espines est celluy qui oyt la parolle et la curiosite et le deceuement de cest siecle et la fallace des richesses suffoque la parolle et est fait sans fruict. Et ce qui fut seme en bonne terre/cest celluy qui oyt la parolle et entent et apporte fruict et apporte lung centiesme ꝛ lautre trentiesme Et il leur proposa et mist vne autre parabole disant. Le royaulme des cieulx est semblable a celluy qui sema bonne semence en son champ. Quant lhomme dormoit son ennemy vit et semazizanie sur le fromẽt et sen alla. Quant lherbe creut elle fist fruict/lors apparurent la zizanie. Lors vindrent les serfz du pere des mesgnies a luy et luy dirent. Sire ne semas tu pas bonne semence en ton champ. Et il dist ouy/dont y sont doncques venues zizanies Et il leur dist/lhomme qui est mon ennemy a ce fait. Les serfz luy dirẽt/veulx tu que nous aillons et les cueillons. Et il dist nenny que par aduenture viendra cheoir le froment en cueillant la zizannie/laissez lune et lautre croistre iusques a moissons/et ou temps de moyssons ie diray aux moissonniers quilz cueillent la zizannie et la lyent en fais⸗

seaulx pour ardoir et assemblez le fromẽt en ma grange. Lors proposa il vne autre parolle disant. Le royaulme des cieulx est semblable au grain de cheneueux que lhomme sema en son champ ꝛ il est maindre de toute la semence/ quãt il croist il est greigneur de toutes les herbes en telle maniere que les oyseaulx y viennent et habitent en ses branches. Il leur dist vne autre parolle. Le regne des cieulx est semblable au leuain que la femme muce et garde en deux muys de farine decy a tant que tout est deuenu leuain. Tout ce iour leur dist iesus en paraboles/affin que ce fust acõply q̃ est escript par le prophete disant. Je conuertiray ma bouche es paraboles et diray choses cachees des le commencement du monde. Lors laissa il les tourbes et vint en sa maison/ et ses disciples vindrẽt a luy disans. Fais nous entendre et nous expose la parolle des zizannies du champ. Lequel respondant dist. Celluy qui seme bonne semen ce est le filz de lhomme/le champ est le mõde/les zizannies sont les mauuais filz/lennemy qui les seme est le dyable/ la moissõ est la fin de ce siecle/ les moissõniers sont les anges. Sicomme ilz cueillẽt les zizannies et mettent ou feu et les ardent en celle maniere sera il en la fin de ce siecle. Le filz dieu enuoyera les anges ilz cueildrõt tous les esclandres de son royaulme/et ceulx qui font iniquite et les mettrõt en cheminee de feu/cest a dire en cheminee et en feu tresardant/ illec sera pleur et estraignement de dens. Lors resplendirõt les iustes comme le soleil ou royaulme de leurs peres. Celluy qui a oreilles douyr oye Le royaulme des cieulx est sẽblable au tresor cache dedans terre/lequel quant lhomme le treuue il le cache de la ioye que il en a. Et il va et vend tout ce que il a et achete ce champ. De rechief le royaulme des cieulx est semblant a lhõme qui est marchant et qui quiert a acheter pierres precieuses/et quãt il eut trouue vne margarite precieuse il alla et vendit tout ce que il auoit et lacheta. De rechief le royaulme des cieulx est semblable a la seime mise en la mer qui prent et assemble de toute maniere de poissons/laquelle quant elle fut plaine ilz la tyrerent hors et se myrent decoste le riuage et esleurẽt les bons et les myrent en leurs vaisseaulx et getterent hors les mauuais. En celle maniere est il en la cõsommation/ cest en la fin du siecle les anges ystront et departirõt les mauuais des bons et les mettront ou feu denfer. Illec sera pleur et estraignement dedans. Auez vous entendu toutes ces choses. Sire ouy. Et il leur dist/pource sont scribes sages. Le royaulme des cieulx est semblable a lhomme pere de famille qui offre de son tresor vieil et nouuel. Quant iesus eut acomplies ses parolles en paraboles il se departit dillec et vint a son pays et les enseignoit en leurs synagogues en celle maniere et disoient Dont vient a cestuy ceste sapience et ces vertus? Nest il filz dung feure et ses freres sont appellez iaques et ioseph et symon et iudas Et ne sõt toutes ses seurs auec nous dequoy a il doncques toutes ces choses? Et en celle maniere estoient ilz scandalisez en eulx. Jesus leur dist/ prophete nest mye sans honneur fors en son pays et entre les siens. Et il ne fist mye illec moult de vertus pour leur mescreantise.

¶ Comment herode fist decoler sainct Jehan baptiste Et commẽt nostre seigneur repeut cinq mille hommes au desert de cinq pains et deux poissons et ce qui sensuyt. Chap. xiiii

En celluy temps ouyt herode qui tenoit les quatre parties au royaulme la renommee de iesus et dist a ses seruans. Cestuy est iehan baptiste il sest dresse/cest il/et pource a il si grant vertu. Herodes tint sainct iehan et le lya et le mist en chartre pour herodiade la femme de son frere. Sainct iehan luy dist. Il ne te est point licite que tu ayes la femme de ton frere. Et herodes qui le vouloit occire craignit le peuple / car ilz lauoient comme prophete/cest a dire ilz le craignoient et tenoient en luy faisant honneur comme a prophete. Au iour de la natiuite de herodes la fille mesme de herodiade saillit et ioua et ce pleust moult a herode. Et pource luy promist par serment a donner tout ce quelle luy demãderoit/ et elle deuant admonestee de sa mere luy dist. Donne moy en vne escuelle le chief iehan baptiste. Lors fut le roy courrouce pource ql auoit iure a ceulx qui mangeoient auec luy et commanda que len luy donnast/et y enuoya et len le decolla / cest a dire fist trencher le col a sainct iehan en la chartre ꝛ son chief fut apporte en vne escuelle et fut donne a la pucelle et elle le porta a sa mere. Lors vindrent les disciples et prindrẽt son corps et lenseuelirent et vindrent a iesus et luy noncerent. Quant il ouyt ce il se partit dillec et sen alla en lieu desert par dehors. Et quant les tourbes ouyrent ce elles allerent apres luy a pied des citez/et il yssant vit la tourbe et en eut pitie et cura les langoureux qui y estoient. Quant il fut vespres ses disciples vindrent a luy disant. Ce lieu est desert et heure est passee/ delaisse les tourbes quelles voisẽt es chasteaulx achapter a eulx mesmes viandes. Jesus leur dist ilz nont mye mestier daller/ donnez leur a mangier. Et ilz respondirent nous nauons cy que cinq pains et deux poissons Et il leur dist apportez les moy icy. Et quant il eut commande que les tourbes sassissent a manger a terre sur le foing il print les cinq pains et les deux poissons et les beneist

regardant au ciel et les froissa et les donna a ses disciples et ses disciples les myrent devant les tourbes. Lors mangerent ilz tous et en furent saoulz et les disciples cueillirent le relief plain douze corbeilles. Le nombre de ceulx qui mangerent fut cōme enuiron cinq mille exceptez les femmes et les petis enfās. Lors incontinent cōmanda iesus a ses disciples que ilz entrassent en la nef et quilz allassent deuāt luy oultre la mer iusques a tant que il delaissast les tourbes. Et quant il les eut laissees il mōta au mont seul pour prier/quāt il eut fait vespre il estoit seul illec et la nacelle estoit em my la mer deboutee et degectee des vndes / car le vent leur estoit contraire/cest a dire leur venoit a lencontre. Lors vint il a eulx a la quarte vigile de la nuyt allant sur la mer. Et quant ilz le virent aller sur la mer ilz furent troublez et cuyderēt que ce fust fantosme disans et crians de la grant paour quilz eurent. Lors incontinent leur dist iesus. Ayez fiance ce suis ie/ ne vueillez pas craindre. Et sainct pierre respondant dist. Sire se tu es commande moy que ie voyse a toy sur les eaues et il dist. Vien. Sainct pierre descēdant de la nef alloit sur les eaues affin que il venist a iesus. Et quant il vit que le vent estoit fort il eut paour/et quant il commenca a estre plonge en la mer il cria disāt. Nostre seigneur saune moy/cest a dire sire deliure moy de cest peril ou ie suis destre noye. Et lors incontinent Jesus estendit sa main et le print et luy dist. Homme de petite creance pourquoy as tu paour. Et quant iesus fut entre en la nef le vent cessa. Ceulx qui estoient en la nef le virent et laorerent disant. Vrayement tu es le filz de dieu. Et quant ilz furent oultre la mer et ilz vindrent en la terre de genesar et que les hommes de celluy lieu le congneurent ilz enuoyerent en toute la region et luy apporterent tous les malades et luy prioient quil souffrist quilz atouchassent la frange de son vestement et tous ceulx qui latoucherent furent gueris.

¶ Cōment les scribes et les pharisiens direut a nostre seigneur que ses disciples ne gardoient point les tradicions des anciens peres/et ce qui sensuyt Et des miracles que nostre seigneur fist aupres de la mer de galilee et ce qui sensuyt.

Chapitre.xv.

Lors vindrent a luy de iherusalem les sages de la loy et les pharisiēs disās. Pourquoy trespassēt tes disciples ce que les anciēs peres ont tenu Ilz ne lauēt pas leurs mains quant ilz doiuent manger. Et iesus respondant leur dist. Et vous pourquoy trespassez vous les commandemens de dieu pour vrē tradicion/cest a dire pour faire selon vostre voulente/ dieu commanda. Honnore ton pere et ta mere et q̄ mauldira a pere ne a mere il mourra de mort. Vous dictes quiconques dira a pere ou a mere tout ce que ie dōneray te prouffitera et ne hōnorera pas son pere & sa mere/et vous racomptez pour neant le cōmandement de dieu pour vostre tradicion/ cest a dire pour vostre cōmandemēt. ypocrites ysaie le prophete prophetiza bien de vous disant. Cestuy peuple me aore de ses leures/mais le cueur est loing de moy. Ilz me cultiuent sans achoison : cest a dire sans fruict/car ilz nauront pas loyer enseignant doctrine et cōmandement dhōme/cest a dire q̄ appartient a hōme & nō pas a dieu. Et il appella auec soy les turbes & leur dist. Oyez et entēdez ce q̄ est entre en la bouche ne souille pas lhōme/mais ce q̄ yst de la bouche souille lhōme Lors vindrent a luy ses disciples et luy dirent. Scez tu q̄ les pharisiens ont este scandalisez de ce quilz ouyrēt ceste parolle Et luy respondant leur dist. Toute plante q̄ mon pere naura plantee du ciel sera estrachee/laissez les ilz sont aueugles et meneurs daueugles/cest a dire ilz se font maistres et veullent les autres enseigner & ilz eussent grant besoing et grant mestier q̄ len les enseignast. Se celluy q̄ est aueugle meine vng autre aueugle eulx deux cherront en vne fosse. Lors respondit sainct pierre. Enseigne nous ceste parabolle/et il leur dist. Et vous estes encores sās entendemēt/dōcques nentendez vo⁹ que ce q̄ entre en la bouche va au ventre & yst par le fondement. Les choses qui yssent de la bouche viennent du cueur et souillent lhomme / les mauuaises pensees yssent du cueur homicide/ adultere/fornicatiō/larrecin/faulx tesmoingnage et blaspheme: ces choses souillent lhōme / manger a maine deslauees ne souillent pas lhomme. Et iesus dillec alla es parties de tyre et de sydoine et vne cananee: cest a dire vne nee de la terre de cananan qui yssoit de ces contrees crya apres iesus disant. Sire qui es filz de dauid ayes mercy de moy / ma fille est malement tormentee du dyable. Et iesus ne luy respondit pas aucunes parolles. Lors approcherent a lui ses disciples & luy prierent disant. Delaisse la/car elle crye apres nous/cest a dire fais ce qui luy est mestier et quelle te requiert/car il appert quelle te suyt auec grande foy et deuocion. Et iesus respondant leur dist. Je ne suis pas enuoye fors aux ouailles de la maison disrael/cest a dire de la mesgnie disrael qui sont peries. Et elle vint & laora disant. Sire ayde moy. Lequel respondant dist. Ce nest pas bonne chose de prendre le pain que les filz doyuēt manger et le donner aux chiens. Et elle dist. Sire les chiennettes mangeussent bien des miettes qui cheent de la table de leur seigneur. Lors luy respondit iesus & luy dist. O femme ta foy est grande/& il soit fait ce que tu as requis/et sa fille fut lors sanee des icelle heure.

Et quant iesus se partit dillecques il vint de coste la mer de galilee/et luy montant ou mont seoit illecques et moult de tourbes vindrent a luy qui auoient maintes maladies/ comme muetz/ boyteux/ aueugles/ foibles et autres moult et il les getterent a ses piedz et il les cura en telle maniere que les tourbes sen merueillerent/les muetz parlās/boyteux allāt/ les aueugles voyans ⁊ magnifians dieu disrael. Jesus appella ses disciples et il leur dist. Jay pitie de la tourbe. Car ilz ont trois iours icy este auecques moy et ilz nont q̄ māger ⁊ ie ne les puis pas laisser ieuns que ilz ne deffaillent en la voye. Cest a dire quilz ne laissent a venir apres moy. Et les disciples dirent. Dont pourrons no⁹ auoir tāt de pains au desert que nous saoulons si grāt tourbe. Et iesus leur dist. Quantz pains auez vous? Et ilz respondirent. Sept et trois poissons. Lors commanda il a la tourbe q̄ ilz se asseissent sur la terre pour manger/et luy prenant les poissons ⁊ les sept pains il rendit graces et les froissa et bailla a ses disciples / et les disciples le donnerent a manger et en mangerent tous et ilz furent saoulez : et prindrent sept corbeilles plaines de ce qui demoura du māger. Et le nombre de ceulx qui mangerent fut quatre mille hommes sans les femmes et les enfans: et delaissa la tourbe ⁊ monta en leur nef et vindrent en la terre de magedam.

¶ Cōment les pharisiens ⁊ saduciēs vindrent demāder signe a nostre seigñr. Et cōment sainct pierre confessa iesuchrist estre filz de dieu/et cōment il fut constitue chief de leglise/et ce q̄ sensuyt. Chapitre. xvi

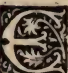
LOrs vindrent a luy les pharisiens et les saduciens le essayāt : et luy prierent quil leur monstrast signe du ciel. Et luy respōdant leur dist. Quant il est vespre vous dictes il fera beau/car le ciel est rouge/et au matin il fera huy tēpeste/car le ciel est couuert. Vous scauez doncques iuger de la face du ciel/mais vous ne pouez pas scauoir les signes du temps. La mauuaise generacion et adultere demande signe et signe ne luy sera pas donne fors de ionas le prophete et il les laissa et sen alla. Et quant ses disciples vindrēt oultre la mer ilz oublierēt a prendre pains/⁊ il leur dist. Regardez et vo⁹ gardez du leuain des saduciēs ⁊ des pharisiens. Et ilz pēsoiēt en leurs cueurs disant q̄ no⁹ nauons point prins de pains. Et iesus saichāt cela leur dist Pour quoy pēsez vo⁹/que vo⁹ auez peu de foy q̄ vo⁹ nauez nulz pains Nentendez vous pas de cinq pains et de cinq mille hōmes ⁊ quantes corbeilles vo⁹ cueillistes. Et nētendez vous pas de sept pains et quatre mill hōmes et quātz vaisseaulx vous prinstes / pourquoy nentendez vous/ ie ne vous dy point des pains. Fuyez vous du leuain des pharisiens et des saduciēs. Jesus vint es parties de cesaree philippe/cest a dire de celle cite qui est appellee cesaree que Philippe frere de herodes auoit restablie et restauree. Et quant Jesus demanda a ses disciples disant. Que dient les hōmes qui est filz de lhomme. Et ilz dirēt. Les vngs dient iehan baptiste/ les autres helie/ les autres iheremie ou vng des prophetes. Lors leur dist iesus/et que dictes vous que ie suis. Symon pierre respondit et luy dist. Tu es christ le filz de dieu le vif. Jesus respondant luy dist. Symon bariona tu es bien heureux. Car chair et sang/cest a dire homme mortel ne la poit ce descouuert/ mais mon pere qui est es cieulx. Et ie te dy que tu es pierre et ie edifferay mon eglise sur ceste pierre / cest a dire sur la fermete de la creance et les portes denfer ne vauldrōt riens encontre. Et ie te donneray les clefz du royaulme des cieulx et tout ce que tu deslieras en terre sera deslie es cieulx et tout ce que tu lieras en terre sera lye es cieulx. Lors commanda a ses disciples quilz ne deissent a nulluy quil fust iesuchrist. Et dillecques commenca iesus a remonstrer a ses disciples quil luy cōuenoit aller en hierusalem et souffrir maintes iniures des anciens ⁊ des saiges de la loy et des princes et des prestres et estre occis et ressuscite au tiers iour. Et sainct pierre le commenca a blasmer disant. Sire ne tauiengne iamais ce ne te sera point fait. Et il se retourna ⁊ dist a sainct pierre. Sathanas va arriere/tu mas esclādre/car tu ne sces point que cest de dieu. Lors dist il a ses disciples. Se aucun veult venir apres moy il denye soy mesmes et porte sa croix et face penitence et viengne apres moy cest a dire et face les oeuures que ie fais. Celluy qui vouldra faire son ame sauue la perdra. Et celluy qui perdra son ame pour moy la trouuera. Que prouffite il a homme se il gaigne tout le monde et il face le detriment de son ame. Ou quelle commutation donnera lhomme pour son ame/cest a dire quel changement pourra il faire pour son ame. Le filz de lhōme est aduenir en la gloire de son pere auecques ses anges et lors rēdra il a chascun selon ses oeuures. Je vous dy vrayement aucuns sont de ceulx q̄ sont icy qui ne gousteront point la mort iusques a tant quilz voient venir le filz de lhomme en son royaulme.

¶ Cōment iesuchrist print sainct pierre/sainct iaques et sainct iehan et les mena en vne haulte montaigne et se transfigura deuant eulx Et sapparurent illecques a eulx moyse et helie parlāt a luy et ce qui sensuyt. Chap. xvii.



T apres six iours iesus print pierre/iaques et Jehan et les mena en vne haulte montaigne et fut transfigure deuant eulx Cest a dire il mua lapparoissement de sa figure humaine en la figure de sa deite et sa face resplēdist comme le soleil et ses vestemens furēt fais blancz comme neige. Lors apparurent moyse et helie parlans a luy. Et sainct pierre dist a iesus. Bōne chose est que nous soyons cy. Se tu veulx faisons cy trois tabernacles a toy vng et vng autre a moyse et a helie vng. Icel luy parlant encores vne clere nue si vint sur eulx et vne voix yssit de la nue disant. Cestuy est mon ayme filz qui me plaist bien / oyez le. Et les disciples oyans ce cheurent sur leurs faces et eurent grant paour. Et iesus approcha a eulx et les atoucha et leur dist. Leuez vous et nayez point paour/et eulx leuans leurs yeulx ne virent nul homme fors iesus. Et eulx descendans de la montaigne iesus leur commanda Ne dictes point a aucun homme la vision / cest a dire ce que vous auez veu iusques a tant q̃ le filz de lhomme ressuscitera de mort. Et ses disciples luy demanderēt disans. Et que esse donc que les sages de la loy dient quil conuient que helie viengne? Et luy respondant leur dist. Certainement helie viēdra et restablira toutes choses. Je vous dy vrayement q̃ helias est ia venu et ne lont point congneu /mais ilz luy ont fait tout ce quilz voulurent / en telle maniere souffrera le filz de lhomme deulx. Lors entendirent les disciples quil disoit de sainct iehan baptiste. Et quāt il vint a la tourbe vng homme luy vint a lencontre et sagenouilla deuant luy disant. Sire ayez mercy de mon filz/car il est lunatique et mallement est malade. Il chiet souuent au feu et souuent en eaue et ie loffry a tes disciples et ilz ne le peurent pas guerir. Jesus respondant dist. O generacion mescreāte et peruerse comme longuement vous souffreray ie. Apportez le cy a moy. Et il le blasma et le dyable saillit de lui et lenfant fut guery des icelle heure. Lors vindrent les disciples secrettement a luy disant. Pourquoy ne le peusmes nous gecter hors? Et iesus leur dist. Pour vostre mescreance Je vous dy vrayement se vous auez foy tant comme vng grain de moustarde vous direz a ceste montaigne luy dicy et elle sen fuyra et nulle chose ne vo⁹ sera impossible. Et ceste maniere de dyable nest pas gectee hors fors par oraison et par ieusne. Eulx conuersans en galilee Jesus leur dist. Le filz de lhomme sera baille es mains des hommes et ilz locciront et il ressuscitera au tiers iour. Lors furent ilz moult contristez. Et quant ilz vindrent en capharnaum et ceulx qui receuoient le passaige vindrent a sainct pierre et luy dirēt. Vostre maistre na point paye deux dragmes Et il dist. Il est vray. Et quant il vint a lhostel iesus estoit la venu et luy dist. Symon/desquelz ont les roys tribut de leurs filz ou des autres estranges. Et il dist Des estranges. Et il luy dist. Doncques sont les filz francz/va a la mer q̃ nous ne scandalisons et metz ton haim et le premier poisson qui viendra prens le et luy ouure la bouche si trouueras vne statere prens la et la donne pour toy et pour moy.

¶ Cōment les disciples de nostre seigneur luy demanderent qui estoit le plus grant au royaulme des cieulx. Et leur monstra le petit enfant/et ce qui sensuyt. Chapitre. xviii.



N ce temps vindrent a luy ses disciples disans. Qui est le plus grant au royaulme des cieulx? Et iesus appella vng enfant et lestablit emmy eulx et dist. Je vous dy vrayement que se vous nestes conuertis et estes fais comme cest enfant Cest a dire se vous nestes humiliez vous nentrerez point au royaulme des cieulx. Et celluy q̃ receuera vng tel petit en mon nom il me receura Certainement qui escandalize vng de ces petis enfans q̃ croient en moy il conuient que vne pesante meule soit pendue a son col et quil soit plonge au parfont de la mer. Il est necessaire que esclandres viennent. Maledicion a celluy par qui esclandres viendront. Se ta main ou ton pied te fait esclandre gecte le hors de toy quant tu lauras trenche / meilleure chose est a toy que tu entre en vie pardurable boyteux ou foyble que estre mys au feu pardurable auec deux mains et auec deux piedz. Et se ton oeil te fait esclandre arrache le et le gecte hors ou loing de toy/meilleure chose est q̃ tu entres en vie pardurable auec vng oeil q̃ tu soyes au feu denfer auec deux yeulx. Et gardez que vous ne despecez vng de ces petis. Je vous dy vrayement que les anges voyent tousiours la face de mon pere qui est es cieulx Et le filz est venu pour sauuer ceulx qui estoient periz La voulente de nostre pere qui est es cieulx nest pas q̃ vng perisse. De rechief ie vous dy que se deux de vous aurōt consenty sur terre de toutes choses quilz requerront ce leur sera fait de mon pere qui est cieulx. La ou deux ou trois sont assemblez en mon nom ie suis illecques emmy eulx. Lors vint sainct pierre a luy et luy dist. Se mon frere peche en moy/cest a dire meffera luy pardonneray ie iusques a sept foys. Jesus luy dist. Pierre ie ne te dy pas que len doye pardonner sept fois seullement/mais iusques a septante sept fois/cest a dire / ie te dis que tu es tenu pardonner toutes les iniures qui te seront faictes. Et pource semble le royaulme des cieulx a lhōme roy qui veult mettre paix entre

ses seruans/cest a dire quil Veult mettre ses serfz a raison de ce que chascun luy doit. Vng luy fut offert qui deuoit dix mille besans. Et comme il neust de quoy il les peust rendre son sire commanda que len le Vendist et sa femme et ses enfans et tout ce quil auoit si que tout ce quil deuoit fust rendu. Lors luy cheut aux piedz et le pria disant. Seuffre moy encores et ie te rendray tout Et le sire eut mercy de son seruant et le delaissa et luy pardonna toute celle debte. Lors yssit ce seruant et trouua lung de ses seruans qui luy deuoit cent besans et luy dist. Rendz tout ce que tu dois. Et celluy son seruant luy cheut aux piedz disant. Seuffre moy encores et ie te rendray tout. Et celluy ne Voulut/et alla et le mist en chartre iusques a tant quil eust rendue la debte. Les autres seruans ses compaignons Voyans ce qui auoit este fait ilz furent moult courroucez et Vindrent et racompterent ce a leur seigneur/et il luy dist. Serf felon ie tay delaisse ce que tu me deuoyes pource que tu me prias donc ne conuenoit il aussi que tu eusses mercy de ton seruant sicomme iay eu mercy de toy. Et son sire courrouce le liura au tourment iusques a tant quil rendist toute la debte. En telle maniere Vous fera mon pere du ciel se Vous ne pardonnez a chascun a Voz freres de Voz cueurs.

¶ Comment lhomme ne doit laisser sa femme sans cause legitime. Et de la demande faicte a nostre seigneur et sa response et ce qui sensuyt.

Chapitre.xix.

Quant iesus eut acomply ses parolles il se partit de galilee et Vint es marches de iudee oultre le fleuue iourdain et maintes tourbes le suyuirent et il les guerit illec/et les pharisiens Vindrent a luy le temptant et disant. Est il licite a lhomme quil puisse laisser sa femme pour quelque cause que ce soit? Et iesus respondant leur dist. Nauez Vous pas leu que celluy qui fist les hommes au commencement les fist hommes et femmes/et dist. Pource delaissera lhomme pere et mere et il se haerdra a Vne femme et ilz seront deux en Vne chair/cest a dire a sa femme sponsal/et ainsi ne sont point deux/mais Vne chair. Doncques lhomme ne departe point ce que dieu a conioinct ensemble. Et ceulx luy dirent. Pour quoy doncques commanda moyse que len donnast libelle de repudiement/cest a dire refusement de la laisser. Et lors il leur dist. Moyse Vous souffrit pour la durete de Voz cueurs que Vous laississiez Voz femmes. Il ne fut point en telle maniere au commencement. Je dis Vrayement que quiconques laissera sa femme fors que par fornication et prendra autre il fera adultere. Et celluy qui prendra celle qui aura este ainsi laissee il fera adultere. Ses disciples luy dirent. Se la cause de lhomme auec sa femme est telle de estre lung lautre il ne conuient pas faire mariage. Lequel leur dist. Tous ne prennent pas ceste parolle/mais seullement ceulx a qui ce est donne de dieu. Aucuns chastes sont qui sont telz des ce quilz sont nez de leurs meres. Autres sont chastes qui sont fais des hommes et autres qui se chastiët pour le royaulme des cieulx. Celluy qui peult prendre si preigne. Lors luy furent enfans petis mys deuant luy quil mist sa main sur eulx et ses disciples les faisoiet traire arriere. Jesus leur dist. Laissez les enfans Venir a moy/de telz est le royaulme des cieulx. Quant il eut mys sa main sur eulx il sen alla dillecques/et Vng approcha a luy et luy dist. Bon maistre quel bien feray ie que ie puisse auoir Vie pardurable. Et iesus luy dist. Pourquoy me demande tu de bien/dieu seul est bon: Se tu Veulx Venir a Vie pardurable garde les commandemens. Et icelluy luy dist. Quelz. Jesus luy dist. Tu ne feras pas homicide ne adultere et ne feras pas larrecin et ne diras pas faulx tesmoignage. Honnore ton pere et ta mere/et ayme ton proesme autant comme toy mesmes. Lors luy dist celluy. Tout ce ay ie garde de ma ieunesse/quelle chose me fault. Jhesus luy dist. Se tu Veulx estre parfaict Va et Vendz ce que tu as et donne aux poures et tu auras tresor au ciel et Viens et me suis. Et quant celluy ouyt ce il sen alla triste/il auoit maintes possessions. Lors dist iesus a ses disciples. Je Vous dy Vrayement que le riche homme entrera a peine au royaulme des cieulx. Et ie Vous dy de rechief/plus legiere chose est que Vng chamel trespasse oultre par le pertuys dune esguille que riche entre au royaulme des cieulx. Quant ses disciples ouyrent ce ilz sesmerueillerent moult disans. Qui pourra doncques estre sauue? Jesus regardant leur dist. Ce est impossible quant aux hommes/cest a dire ce ne peult estre quant a raison humaine et peult bien estre quant a dieu/car dieu peult toutes choses. Lors respondit sainct pierre et luy dist. Sire nous auons tout laisse et sommes Venus apres toy quel loyer en aurons nous doncques? Jesus leur dist. Je Vous dy Vrayement que Vous estes Venus apres moy en la regeneracion quant le filz de lhomme sera au siege en sa maieste Vous serez sur douze sieges iugeans les douze lignees disrael. Et tous ceulx qui delaisseront leurs maisons ou leurs freres/ou leurs seurs/ou pere/ou mere/ou femme/ou enfans/ou champ pour mon nom ilz receuront loyer a cent doubles et possederont Vie pardurable. Moult pmiers serot derreniers et derreniere pmiers

¶ Comment le pere de famille enuoya ses ouurriers en sa vigne et de la conuenance auec eulx des filz de zebedee et des deux aueugles / et ce qui sensuyt.&c Chap.xx.

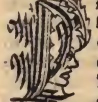
Le royaulme des cieulx est semblable au pere des mesgnies qui yssit au premier matin pour faire conuenance pour mettre ouuriers en sa vigne. La conuenance fut faicte dung denier en la iournee auec ses ouuriers Il les enuoya en sa vigne. Il yssit a heure de tierce et vit autres estans au marche oyseux et leur dist Allez ouurer en ma vigne et ie vo⁹ donneray ce que droit sera et ceulx y allerent. De rechief il yssit entour midy et entour nonne et fist pareillement. Il yssit entour la vnzlesme heure et trouua autres estans et leur dist Pourquoy estes vous cy tout le iour oyseux? Ilz dirent que nulz ne no⁹ a conduitz Ilz leur dist. Entrez en ma vigne et ie vous donneray ce que droit sera. Quant il fut au vespre le sire de la vigne dist a sõ procureur. Appelle les ouuriers et leur rendz leur loyer commencãt des derreniers iusques aux premiers. Quant ceulx qui estoient venus en la vigne entour la vnzlesme heure vindrent ilz receurent chascun ses deniers / cest a dire ilz receurent chascun vng denier. Quant ceulx qui estoient premierement venus en la vigne virent ce ilz iugerent que ilz deuoient plus receuoir et eulx mesmes receurẽt sangles deniers/cest a dire chascun vng denier/et eulx receuãs murmurerent contre le pere des mesgnies disans. Ceulx icy derreniers ont laboure vne heure et tu les as fait egaulx a nous qui auons porte le faix du iour et en auons soustenu la chaleur. Et il respondit a vng diceulx. Amy ie ne te fais point iniure. Nas tu pas conuenu auec moy dung denier pour ta iournee Prens ce qui est tien et va. Je vueil a cestuy dõner qui vint derrenier autant cõme a toy. Ne puis ie pas faire du mien ce que ie vueil/et donc en est ton oeil mauuais et ie suis bon. En telle maniere seront les derreniers pmiers et les premiers derreniers. Certainement moult sont appellez/mais peu y en a desleuz Et iesus montant en hierusalem il print ses disciples secrettement et leur dist. Nous montons en hierusalem ⁊ le filz de lhomme sera baille aux princes des prestres et aux sages de la loy et eulx le condãpneront a mort et le bailleront aux gens pour le mocquer et a batre et a crucifier et il ressuscitera au tiers io². Lors vint a iesus la mere des filz zebedee auec ses filz aorant et requerant aucune chose de luy/lequel luy dist Que veulx tu? Et elle luy dist Dy que mes deux filz se seent en ton royaulme lung a ta dextre et lautre a ta senestre Et iesus lui dist. Vous ne scauez que vous requerez. Pouez vo⁹ boire le calice que ie dois boire. Ceulx respõdirent. Nous ne pouõs Il leur dist. Veritablement vous beuurez a mon calice. A ma dextre et a ma senestre nest pas a moy que le vous donne/mais a ceulx a qui mon pere la appareille. Et les dix disciples oyant ce eurẽt indignacion des deux freres. Jesus les appella a soy et leur dist. Scauez vous que les princes des gens ont seigneurie sur eulx et ceulx qui sont plus grant ont puissãce sur eulx mais il ne sera pas en telle maniere de vous Mais quiconques vouldra entre vous estre plus grant il sera vostre ministre. Et quiconques vouldra entre vo⁹ estre fait premier celluy sera vostre serf. Sicomme le filz de lhomme nest pas venu pour ce q̃ son luy administrast/mais pour ce quil administrast aux autres ⁊ quil mist sa vie pour rachepter plusieurs. Et iceulx yssans de hierico ⁊ maintes tourbes ensuyuirent iesus. Et deux aueugles seans de coste la voye: quant ilz ouyrent que iesus trespassoit ilz crierent disant Sire qui es filz de dauid ayes mercy de nous La tourbe les blasmoit que ilz se teussent et eulx crioient de plus en plus Sire qui es filz de dauid ayes mercy de nous. Et iesus sarresta et les appella et leur dist Que voulez vous que ie vo⁹ face Et ilz luy dirẽt Sire que noz yeulx soyent ouuers Lors eut iesus pitie deulx et attoucha leurs yeulx et ilz virent et allerent apres luy.

¶ Cõment nostre seigneur enuoya deux de ses disciples en hierusalem querir lasne et son poulain/et des enfans qui crioient osanna/et ce qui sensuyt Chapitre.xxi.

Quant ilz approcherent a hierusalem ⁊ vindrent en bethfage au mont doliuet Lors enuoya Jesus deux de ses disciples disant a eulx Allez au chastel qui est contre vous Cest a dire en Hierusalem qui est appelle cy endroit chastel en la despitant. Et lors incontinent vous trouuerez vne asnesse liee et vng poulain Desliez la et lamenez cy a moy Et se aucun vous dit aucune chose dictes que le sire en a besoing et incontinent il les laira Ce la fut tout fait a ce que fust acomplye qui fut dit par le prophete disant ainsi. Dictes a la fille de syon Voicy ton roy qui viẽt debonnaire seãs sur vne asnesse Les disciples allãs firent sicomme iesus leur commãda Et menerent lasnesse et le poulain et mirent leurs vestemens dessus et firent iesus seoir dessus Vne grãt partie de la tourbe estendirent leurs vestemens en la voye. Les autres trenchoiẽt les rameaulx des arbres et les espandoient en la voye. Les tourbes qui alloient auant et apres crioient disant. Osanna O filz de dauid. Celluy soit beneist qui vient au nom de nostre seigneur. Osanna vault autant a dire cõme sire ie te prie

que tu me saulues Osanna en hault. Et quant il vint en iherusalem toute la cite fut esmeue disant. Qui est cestuy. Les peuples disoient. Cest iesus de nazareth en galilee. Et iesus entra au temple et getta to⁹ ceulx qui vendoient et achetoient hors du temple et tourna tout dessus dessoubz/et trebuscha les tables des changeurs et les chaires de ceulx qui vendoient les colombes. Et il leur dist. Ma maison sera appellee maison doraison/et vous lauez faicte comme fosse a larrons. Lors vindrent a luy les aueugles et les boyteux il les guerit. Les princes des prestres voyant ce et les miracles quil faisoit/et les enfans crians ou temple et disant Osanna filz de dauid/ilz eurent indination et luy dirent. Oys tu ce que ceulx dient Jesus leur dist Je loys bien. Ne leustes vous oncques Tu as parfaicte ta louenge de la bouche aux enfans et des alaictans/et les delaissa et alla hors de la cite en Bethanie/et demoura illecques et les enseignoit du royaulme de dieu. Et le matin retournant a la cite il eut faim. Et voyant vng figuier qui estoit decoste la voye il vint a luy a ny trouua nulle chose fors que les fueilles tant seullement. Et il luy dist. Jamais ne ysse plus fruict de toy pardurablement. Et le fyguier seicha tout incontinent. Et les disciples voyãs ceste chose se esmerueillerent disans. Comme en brief il est desseiche. Jesus respondant leur dist. Je vous dis vrayement que se vous auez foy et ne doubtez pas non point seullement du figuier ferez vous/mais si a ceste mõtaigne disiez oste toy gecte toy en la mer tantost sera fait en telle maniere/et tout ce que vous requerrez en oraison vous receuerez croyans. Et quant il vint au temple les princes des prestres et les anciens des peuples approcherent a luy enseignant et luy dirent. En quelle puissance fais tu ce/et qui te donne ceste puissance? Jesus respondant dist. Je vous demande vne parabolle que se vous la me dictes ie vous diray en quelle puissance ie fais cela. Le baptesme de iehan estoit il doncques du ciel ou des hommes. Et iceulx penserent en leurs cueurs disans. Se nous disons du ciel il nous dira: pour quoy doncques ne le creustes vous. Se nous disons il estoit des hommes nous craignons les tourbes. Car tous tenoient Sainct iehan comme prophete. Et eulx respondans dirent a iesus. Nous ne scauons. Et il leur dist. Je ne vous diray pas en quelle puissance ie fais ces choses. Que vous est il aduis/vng hõme estoit qui auoit deux filz et luy approchant au premier dist. Va et ouure en ma vigne Et il luy respõdit. Je ny vueil pas aller. Apres il se repentit ql auoit escondit son pere et y alla apres. Le pere vint a lautre et luy dist aussi bien/et il respondit disant. Je y vois/et nompourtant ny alla il pas lequel de ces deux fist la voulẽte de son pere. Et ceulx luy dirent. Le premier Et iesus leur dist Je vous dis vrayement que les publicains et les folles femmes yront deuant vo⁹ au royaulme des cieulx. Jehan vint a vous en voye de iustice et vous ne le creustes pas. Les publicains et les folles femmes creurent a luy Vous voyant cela neustes point apres en penance que vous creussiez a luy. Oyez autre parabole. Vng homme pere de mesgnie estoit qui planta vne vigne et lenuironna de seps et y planta vng pressouer et ediffia vne tour emmy icelle et la bailla aux cultiueurs et alla loing en estranges terres. Quant le temps des fruictz approcha il enuoya ses serfz aux cultiueurs et les cultiueurs prindrent les seruans et les batirẽt les vngs et les autres occirent et lappiderent. De rechief il enuoya autres seruans et plus que au premier et ilz leur firent ainsi. Au dernier il leur enuoya son filz disant Ilz redoubteront mon filz Les cultiueurs de la vigne dirent Cestuy est lhoir venez occions le. Lors le prindrent et ilz le getterent hors de la vigne et loccirent. Quant le seigneur de la vigne viẽdra que fera il a ses cultiueurs Ceulx dirent. Il destruyra mallement les mauuais et baillera sa vigne a autres cultiueurs qui en rendrõt le fruict en son temps. Jesus leur dist. Ne leustes vous oncques es escriptures. La pierre que les ediffieurs reprouuerẽt fut mise ou chief de langle. Nostre seigneur fist cela et nous nous esmerueillons. Pource vous dy ie que le royaulme de dieu sera tollu a sera dõne a gens qui font sa iustice et son fruict. Et quiconques cherra sur ceste pierre sera froisse et elle froissera celluy sur qui elle cherra. Et les princes des prestres oyant ces parolles ilz congneurent quil disoit deulx et querans comment ilz le peussent tenir ilz craignirent les tourbes/car elles lauoient/cest a dire elles le tenoient pour prophete. Et de rechief respondant Jesus leur dist en paraboles.

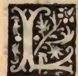
¶ La parabole des conuiez aux nopces qui ne voulurent venir De la description de lymage de cesar/et de la femme qui eut les sept freres et ce qui sensuyt. Chap. xxii.



Le royaulme des cieulx est semblable a lhomme roy qui fist nopces a son filz et enuoya ses serfz pour faire venir ceulx qui estoient semõs a ses nopces et ilz ne voulurent venir. Lors enuoya il de rechief autres seruãs disãs/dicte a ceulx q sõt semõs q iay mon mãger appreille/mes thoreaulx et mes volailles sont tuees venez aux nopces. Et eulx negligenterent de venir et allerent lung en sa vigne et

lautre en sa marchandise et les autres tindrent ses ser uans et les occirent quant ilz leur eurent fait grans tourmens et honte Et quant le roy ouyt ce il fut cour rouce et enuoya ses gensdarmes et destruit ces homici des et ardit la cite. Lors dist a ses seruans Les nopces sont appareillees/mais ceulx qui furent conuiez ne fu rent pas dignes. Allez doncques aux yssues des voyes et appellez tous ceulx que vous trouuerez quilz vien nent aux nopces. Les seruans yssans es voyes appel lerent tous ceulx quilz trouuerent bons et mauuais et les nopces furent plaines de mangeans. Lors entra le roy qui veist ceulx qui mangeoient et vit illec vng hom me qui nestoit pas vestu de vestement de nopces / cest a dire qui nestoit pas tant belle ne tant bonne comme il appartient a ceulx qui sont de nopces et le roy luy dist. Amy comment entre tu cy qui nas point robbe de nop ces/cest a dire cōment oses tu ce faire? Et celluy se teust et ne respondit point. Lors dist le roy aux ministres / lyez luy piedz et mains et le gettez en grans tenebres la ou pleur sera et grant estraignemēt de dens. Moult sont appellez/mais peu y a desleuz. Lors allerent les pharisiens et conseillerent que ilz prinssent Jesus en sa parolle/cest a dire que ilz luy feissent aucune parol le dire dequoy le peussent apres reprendre. Et ilz luy enuoyerent leur seruant auec le seruant de herode di sant/ maistre nous scauons bien que tu es veritable et que tu enseignes la voye de dieu/cest a dire la voye a al ler a dieu en verite et nas point cure daucun/ cest a dire tu ne declines nomplus enuers le puissant que enuers le poure. Pour certain tu ne regardes point la person ne dhomme / cest a dire tu ne fais point acceptions de de personnes/Dy nous ce que te semble. Nous est il lici te dōner tribut a lempereur cesar ou non. Et iesus con gneut leur iniquite/cest a dire leur felonnie et leur tra hyson et dist/ypocrites pourquoy me tēptez vous/mon strez moy la monnoye du temps. Et ceulx luy monstre rent vng denier. Et iesus leur dist / de qui est cest yma ge qui est en ce denier/et la superscription qui est nul ron/cest a dire et de qui sont les lettres mēcion qui sont entour. Et ilz dirent de cesar. Lors il leur dist. Rendez a cesar les choses qui sont a cesar et a dieu les choses qui appartiennent a dieu. Et quant ilz ouyrent ce ilz se smerueillerent et le laisserent et sen allerent. En ce temps vindrent a iesus les saduciens qui dient que len ne ressuscitera pas et luy demanderent disant. Mai stre moyse dist se aucun meurt qui na nulz filz que son frere preigne sa femme et suscite la semence de son fre re. Sept freres estoient entre nous et le premier mou rut lors quil eut prins femme et laissa sa femme a son frere pource quil neut point de semence. Aussi bien fist le second et le tiers iusques au septiesme et dernier de tous. La femme mourut auquel doncques sera celle femme en la resurrection cest quant ilz ressusciteront Tous lont eue. Jesus respondant leur dist. Vous er rez et ne scauez pas lescripture ne la verite de dieu en la resurrection/cest quant ilz ressusciterōt ne ilz ne feront nopces ne mariage/ Cest a dire ne homme ne femme ne seront ioingtz ne acompaignez ensemble pour ma riage/mais seront comme anges de dieu / cest a dire ilz se tiendront chastement. Nauez vous leu de la resurre ction des mors ce qui est dit de dieu a vous. Je suis le dieu dabraham disaac et de iacob. Il nest point le dieu des mors/mais des viuans. Et les tourbes oyans ce se smerueillerent en sa doctrine. Les pharisiens oyans que il auoit impose silence aux Saduciens / cest a dire que il leur auoit telz raisons monstrees et dictes con tre lesquelles ilz ne pouoient sourdre/ne ne scauoient respondre. Ilz se assemblerent ensemble en vng lieu et vng des sages de la loy luy demanda en le temptant. Quel est le greigneur commandemēt de la loy? Jesus luy dist. Tu aymeras nostre seigneur qui est ton dieu de tout ton cueur et de toute ton ame et de toute ta pen see Cestuy premier est le greigneur commandement. Le second est semblable a cestuy / cest a dire il est aussi bien de dilection Tu aymeras ton proesme comme toy mesmes. En ces deux commandemens ilz gardēt tou te la loy et les parolles des prophetes. Quant les pha risiens furent tous assemblez Jesus leur demanda di sant. Que vous est il aduis de crist quel filz il soit? Et ceulx dirent dauid. Comme est il doncques que dauid lappellant par le sainct esperit disant. Nostre seigneur cest dieu le pere dist a monseigneur / cest a dieu le filz/ siedz toy a ma dextre iusques a tant que laye mys tes ennemys soubz tes piedz. Doncques se dauid lappel la son seigneur comme peut ce estre que il soit son filz. Et nul ne luy pouoit respondre aucune chose/cest a dire aucune raison qui allast contre ce que il auoit dit. Et aucun ne fut point en tout icelluy iour qui luy osast au cune chose demāder cest a dire qui luy osast aucune cho se ne question interroguer.

¶ Comment nostre seigneur parla a ses disci ples et aux tourbes des pharisiens. Et de faire ce quilz commandent et non point ce quilz font et ce qui sensuyt. Chap. xxiii.



Ors parla Jesus aux tourbes a ses disci ples disant. Les sages de la loy et les pha risiens ont sis sur la chaire de moyse cest a dire ilz ont enseigne la doctrine que moyse

enseigna/ mais ilz nont pas fait les oeuures quil fist/ tout ce quilz vo⁹ diront gardez et faictes/mais ne vueillez pas faire selon leurs oeuures. Certainement ilz dient et ne font pas ce que ilz dient et enseignent. Ilz lyent grant faix et portable/cest a dire ilz commandent grans penitences qui ne peuent a peine estre faictes et les mettent sur les espaules des hõmes et ne les veulent pas mouuoir a leur doy/cest a dire que ilz ne veulent faire que legiere penitence. Ilz font toutes leurs oeuures affin que ilz soient veuz des hommes/cest a dire par ypocrisie Ilz laissent filacteres et accroissent leurs franges de leurs robes. Ilz aymẽt les premiers sieges es iuges ⁊ les premiers chaieres es sinagogues et les saluemens des marchez et estre appellez maistres des hommes. Cest a dire et ayment que les hommes les appellent maistre Vous auez vng tout seul maistre et vo⁹ tous estes freres. Et ne vueillez pas aucun appeller sur terre pere/car vo⁹ auez vng seul pere qui est es cieulx. Et ne seuffrez pas que len vous appelle maistres/car cellui seullement est vostre maistre. Celluy qui sera greigneur entre vous sera vostre ministre cest a dire vous seruira. Celluy qui se exaulcera sera humilie/et celluy qui se humiliera sera exaulce. Malediction a vous scribes et pharisiens qui cloez le royaulme des cieulx deuant les hommes vous ny entrerez pas et ny laissez point entrer ceulx qui y veulent entrer. O vous scribes et o vous pharisiens la mort denfer vous est appareillee. Vous estes ypocrites et vous mangiez les maisons des vefues et aourez longues oraisons et pource receuez vous plus grant iugement cest a dire pource serez vous plus dampnez. Malediction a vous sages de la loy et a vous pharisiens qui estes ypocrites et qui enuironnez la mer et la terre que vous facez vng essiliez/ et quant vous laurez fait vo⁹ le faictes filz denfer/cest a dire vous le mettez en la dãpnacion denfer a double plus que vous mesmes. Malediction a vous qui vo⁹ faictes meneurs dautres qui estes aueugles / cest a dire qui deuez mener les autres par exemples de bonnes oeuures et vous auez pires oeuures que nont les autres. Quiconques iurera par le temple de dieu ce nest rien. Qui doncques iurera en lor du temple il est debiteur. Folz et aueugles quelle chose est plus grande lor ou le temple qui sainctifie lor Celluy qui iure par lautel iure par icelluy/et par icelluy qui y habite. Et qui iure par le ciel il iure par le throsne de dieu et par celluy qui siet dessus. Malediction a vous sages de la loy et a vous ypocrites qui dismez / cest a dire qui donnez et rendez disme de la mente et de lanis ⁊ du commin et auez delaisse ce qui est plus grief de la loy / iugement et misericorde et foy et ce qui conuient que len face et ne conuient pas que soit laisse. Meneurs dautres estes aueugles q̃ coulez le cheuret et glotissez le chamel / cest a dire qui faictes forces aux petites choses et laissez aller les grandes. Malediction a vous qui estes sages de la loy et a vous pharisiens ypocrites qui nettoyez ce qui est hors du hanap et de lescuelle et estes plains dedans de rapine et dordure O tu pharisien aueugle nectoye premierement ce qui est dedans le hanap et de lescuelle que ce qui est dehors puisse estre nect apres. Malediction a vous scribes et pharisiens ypocrites qui estes semblables aux sepulchres dealbez qui appairẽt par dehors beaulx aux hommes et sont plains dedans dos de mors et de toute ordure. En telle maniere apparoissiez vo⁹ iustes deuant les hommes et dedans estes plains dypocrisie et diniquite. Malediction a vous scribes et pharisiens ypocrites qui edifiez les sepulchres des prophetes les monumens des iustes et dictes / se nous eussions este ou temps que noz peres furent nous neussions pas este auec eulx a occire les prophetes et vous emplissez la mesure de voz peres. Serpens et engendreurs de guerre comment eschapperez vous que vous ne soyez mys ou feu denfer. Et pource ie vous dis. Vecy ie vo⁹ enuoye les prophetes et les sages et les scribes et vous occirez et crucifierez aucun deulx en voz synagogues / et vous les poursuyurez de cite en cite affin que tout iuste sang qui est espandu sur terre viengne sur vous des le sang abel le iuste. Cest a dire des le martyre abel iusques au martyre de zacharie filz barachie que vous occistes entre le temple et lautel. Je vous dy vrayement que toutes ces choses viendront sur ceste generation. O hierusalem hierusalem qui occis les prophetes et lapides ceulx qui te sont enuoyez/quãtesfois ay ie voulu assembler tes filz en telle maniere comme la geline assemble les poucins soubz ses aesles et tu nas pas voulu Vecy vostre maison qui vous demourera deserte. Je vous dis que ne verrez dicy en auant iusques a tant que vous direz Celluy soit benoist qui vient ou nom de dieu.

¶ Comment iesuchrist sur la montaigne doliuet dist a ses disciples de la destruction du temple. Et des faulx prophetes qui deuoient venir et ce qui sensuyt. Chap. xxiiii.


Ors yssit Jesus du temple et sen alla / et ses disciples approcherent a luy et luy dirent et monstrerent ledifice du temple. Jesus respondant leur dist. Veez vous toutes ces choses ie vous dy vrayement que pierre

ne sera pas laissee icy lune sur lautre qui ne soit destruicte. Quant il seoit sur la montaigne doliuet les disciples vindrent a luy et luy dirent secretement. Dy nous quant ces choses aduiendront / et quel sera le signe de ton aduenement / cest a dire quant tu viendras au iugement et quant le siecle finira? Et iesus respõdant leur dist. Gardez que aucun ne vous trauaille ne decoiue plusieurs viendront en mon nom disant ie suis Jesuchrist et trahyront plusieurs / vous orrez batailles et oppinions de batailles. Gardez que vous ne soyez troublez / il conuient que ce soit fait Mais encores non pas si tost ne sera la fin. Les gens se dresseront contre les autres gens en bataille / et lung royaulme contre lautre et pestilences seront et famines et croullemens de terre. Toutes ces choses sont commencement de douleurs. Lors vous feront ilz tribulation et vous occiront et toutes manieres de gens vous hayront pour mon nom. Lors seront moult scandalisez et trahyront les vngs les autres Et moult de faulx prophetes se esdresseront et trahyront plusieurs q la charite de moult refroidera pource que iniquite habondera et celluy qui perseuera en bonnes oeuures celluy sera saulue. Et ceste euangile du royaulme sera preschee par tout le monde et sera le tesmoing a toutes gens. Et lors viendra la fin quant vous verrez labhomination de la desolation que daniel le prophete dist estant ou lieu sainct. Celluy qui list entende. Lors fouyrent aux montaignes ceulx qui sont en iudee et ceulx qui sont en la couuerture de sa maison ne descendent pas pour oster aucune chose. Et celluy qui est au champ ne retournera pas pour oster sa robe. Malediction aux femmes qui seront enceintes et qui nourriront petis enfans en celluy temps Priez que les iours que vous fuyrez nadulengnent pas en temps dyuer ne en iour de samedy. Lors sera grant tribulation quelle ne fut si grant des le commencement du monde iusques a maintenant et quelle ne sera pas apres. Et se cellui iour nestoit acourte toute chair ne seroit point saulvee / mais ces iours seront abregez pour lamour des esleuz Adoncques se quelcun vous dist. Vecy icy est crist ou la / ne le vueillez croire. Faulx prophetes se esdrecezont / cest a dire apperront lesquelz se vouldront faire tenir pour crist cest que ilz vouldront que len croye de chascun deulx que il soit christ et les autres se vouldrõt faire tenir pour prophetes et feront grant demonstrement et grans signes en telle maniere que les esleuz seront mys en erreur se ce peut estre fait. Vecy que ie vous ay deuant dit. Se ilz vous dient vecy il est ou desert ne vueillez point yssir. Se ilz vous dient Il est en chambre / ne le vueillez pas croire. Laduenement du filz de lhomme sera comme fouldre qui vient dorient et appert dicy en occident.

En quelconques lieu que le corps sera illec se assembleront les anges / cest en quelconques lieu que Jesuchrist sera illec seront les anges auec luy et les sainctz Lors maintenant apres celle tribulation de ces iours le soleil sera obscurcy et les estoilles cherront et la lumiere ne donra pas sa lumiere. Et les vertus du ciel seront esmeuz / et lors apparoistra ou ciel le signe du filz de lhõme / cest le signe de la croix. Et lors se plaindront toutes manieres de gens et verront le filz de lhomme venant es nues du ciel a grant vertu et a grant maieste. Et il enuoyra ses anges a buccines et a grant cry et ilz assembleront les hommes des quatre parties du monde et la haulteur du ciel iusques a leurs termes. Apprenez vne parabole de larbre du figuier quant sa branche est ia tendre et fueillue vous scauez bien que este est pres. Je vous dy vrayement que ceste generation ne trespassera pas deuant que toutes ces choses soient faictes. Le ciel et la terre trespasseront / mes parolles ne trespasserõt pas. Dicelluy iour et dicelle heure nul homme ne le scet ne les anges du ciel fors que le pere seul. Laduenemẽt du filz de lhomme sera comme il fut ou temps de noe quant le deluge vint et fut sur terre si comme es temps deuant le deluge mangeans et beuuans et faisans nopces iusques a celluy iour que Noe entra en larche et ilz ne le congneurent deuãt que lheure du deluge vint et les prist / tout en telle maniere sera laduenement du filz de lhomme. Lors seront deux ou champ / lung sera prins et lautre laisse et deux femmes mouldront a vne meule lune sera prinse et lautre laissee et seront deux en vng lict / lung sera prins et lautre laisse. Veillez doncques / car vous ne scauez en quelle heure nostre seigneur vous viendra. De ce soyez vous certains que se le pere des mesgnies scauoit quant le larron doit venir il veillast et ne laissast pas sa maison estre fouye. Et pource soyez appareillez. Car le filz de lhomme viendra de heure que vous ne cuydez pas. Qui est le feal serf et prudent lequel son seigneur a estably sur sa maison que ilz leur doint viandes en en temps conuenable. Le serf sera bienheure que le sire trouuera faisant en telle maniere quant il viendra. Je vous dy vrayement que il lestablira sur tous ses biens Se cellui mauuais serf dit en son cueur mõ sire demeure a venir et commence a ferir ses conserfz cest a dire les autres serfz qui sont ses compaignons et mangeue et boyue auecques les yurongnes / le sire de celluy serf viendra quant il ne cuydera pas et a heure que il ne scaura et diuisera et mettra sa partie auec les ypocrites. Illec sera pleur et estraignement de dens.

¶ Des vierges qui alloient encontre lespoux/ des cinq talens/des brebis a dextre et a senestre et ce qui sensuyt. Chap. xxv.

Le royaulme des cieulx est semblable aux dix vierges qui prindrent leurs lampes et allerent contre lespoux et contre lespouse. Cinq de celles estoient folles et cinq sages / mais les cinq folles prindrent leurs lampes et ne prindrent point lhuylle auecques elles. Les sages prindrent lhuille en leurs vaisseaulx auec leurs lampes. Lespoux faisant demourance elles sommeillerent toutes et dormirẽt. A minuyt fut fait le cry. Vecy lespoux qui vient/yssez contre luy. Lors se leuerent les sages vierges et aornerent leurs lampes. Lors dirent les folles aux sages. Donnez nous de vostre huylle/car noz lampes sont estainctes. Et les sages respondirent disans. Elle ne souffira a nous et a vous par aduenture/ mais allez a ceulx qui en vendent et en achetez pour vous. Et entandis quelles allerent acheter de lhuylle lespoux vint/et celles qui estoiẽt appareillees entrerent auec luy aux nopces et cloist len la porte. Au dernier vindrent les autres vierges disant. Sire sire ouure nous. Et luy respondant leur dist. Je vous dy vrayement ie ne scay qui vous estes/veillez doncques/ car vous ne scauez le iour ne lheure. Sicomme lhõme alla en estrange terre il appella ses serfz et leur bailla ses biens et bailla a lung cinq besans et a laultre deux et a laultre vng. Il bailla a chascun selon sa vertu et se mist lors maintenant en sa voye. Celluy qui auoit receu cinq besans alla et en ouura et gaigna autres cinq besans. Aussi bien celluy qui auoit receu deux besans gaigna autre deux. Celluy qui en auoit receu vng alla et le foupt en terre et cacha la pecune de son seigneur Apres long temps leur sire vint et les mist a raison. Et celluy qui auoit receu cinq besans dist quant il vint deuant luy. Sire tu me baillas cinq besans vecy autres cinq que iay gaignez. Et son seigñr luy dist. Serf loyal esiouys toy / car tu as este loyal en peu de choses ie te establiray sur maintes choses. Et cellui qui auoit receu deux besãs vint a luy et luy dist. Sire tu me baillas deux besans vecy autres deux besans que ie en ay gaigne. Son sire luy dist. Bon serf et loyal esiouys toy car tu as este loyal sur peu de chose ie te establiray sur plus grant chose/ entre en la ioye de ton seigneur. Et celluy qui auoit receu vng besant approchant dist. Sire ie scay que tu es dur homme et que tu cueilles ce que tu ne semes pas et assembles ce que tu nespartis pas. Et moy craignant allay et cachay ton besant en terre/ vecy que tu as ce qui es tien. Et son seigneur respondant luy dist. Mauuais serf et paresseux tu scauoyes que ie cueille ou ie ne seme pas et assemble la ou ie nes party pas. Il falloit donc que tu baillasse ma pecune aux changeurs / et moy venant eusse receu ce qui est mien auec les vsures. Ostez luy le besant et le donnez a celluy qui aura il habondera / len ostera a celluy qui rien na mesmes ce que il luy est aduis que il ayt. Gettez le seruant rien prouffitable en grans tenebres. Illec sera pleur et estraignement de dens. Quant le filz de lhomme sera en sa maieste et leans les anges seront auec luy/lors sera il sur le siege de sa maieste et toutes gens seront assemblez deuant luy. Et il les departira lung de laultre comme le pasteur depart les chieures des ouailles et mettra les ouailles a sa dextre et les boucz a sa senestre. Lors dira le roy a ceulx qui sont assis a sa dextre. Vous qui estes beneisiz de moy venez et poursuyuez le regne qui vous est appareille des lestablissement du monde / cest a dire que le monde fut estably. Je euz fain et me donnastes a manger / iay eu soif et vous me donnastes a boyre / ie estoye a herberger et vous me recueillistes/ ie fus nud et vo⁹ me reuestistes ie fus malade et vous me reuisitastes / ie fus en chartre et vous venistes a moy. Lors respondirẽt les iustes et dirent. Sire quant nous te veismes familleux nous te repeusmes et auois soif nous tabeuurasmes/quant te veismes non herberge nous te recueillasmes/quant te veismes nud nous te vestismes/quant te veismes en fers ou en chartres nous venismes a toy. Et luy respondant leur dira. Je vous dy vrayement tant longuement comme vous le feistes a vng de mes petis vous le me feistes. Lors dira le roy a ceulx qui seront a senestre. Malheureux departez vous de moy et allez ou feu denfer qui est appareille au dyable et a ses seruans Jay eu fain vous ne me donnastes point a manger iay eu soif et vous ne me donnastes pas a boyre / ie fus a herberger et vous ne me recueillistes point/ie fus malade et vous ne me visitastes pas / ie fus en chartre et vous ne me venistes pas solacier. Lors respondront ilz disant. Sire quant te veismes nous familleux ou nud ou enferme/ ou en chartre et ne taministrasmes pas. Lors leur respondra disant. Je vous dy vrayemẽt tant longuement comme vous ne le me feistes a vng des miens petis / ne vous ne le me feistes pas. Et ceulx yront en tourmẽt pardurable et les iustes yront en ioye sans fin et a tousiours.

¶ Comment les iuifz firent conseil pour prendre nostre seigñr / de la magdaleine qui oingnist

nostre seigneur/de iudas qui le vendist / et ce qui sensuyt. Chap.xxvi

Quant iesus eut acomply toutes ses parolles il dist a ses disciples. Scauez vo⁹ que la pasque sera dicy a deux iours et que le filz de lhomme sera baille pour estre crucifie. Lors sassemblerent les princes des prestres et les anciens du peuple en la court du prince des prestres qui estoit appelle caypbas. Et firent conseil contre iesus par mauuaistie quilz loccissent et disoient ilz Ce ne sera pas fait au iour de feste que paraduenture noyse ne se leuast au peuple. Quant iesus estoit en bethanie en la maison symon le lepreux/cest a dire en la maison symon qui auoit este mesel que iesus auoit guery. Vne femme vint a luy qui auoit vne boete plaine de precieux oignemens/laquelle boete estoit appellee albastre et est vne maniere de marbre blanc duquel len fait boetes et vaisseaulx pour mettre precieux oignemens pource quil le garde long tẽps sans corruption et sans empirer. Et celle femme espandit cestuy oignemẽt sur le chief de iesus qui seoit au manger Celle femme fut marie magdaleine. Quant les disciples veirent ce ilz eurent grant indignation disant Pourquoy est cest oygnement perdu/il peust estre vendu grant pris et donne aux poures. Et iesus sachãt ce leur dist Pourquoy estes vous courroucez enuers ceste femme/elle a faicte bonne oeuure en ce quelle ma fait Vous aurez tousiours les poures auecques vous / mais vous ne maurez pas tousiours Ceste fẽme a mys cest oygnement sur mon corps/elle a ce fait ainsi comme pour moy enseuelir. Je vous dy vrayement que en quelcõques lieu que ceste euangile sera preschee en tout le monde sera ce dit quelle fist ce en remembrãce de moy. Lors alla lung des douze apostres qui estoit appelle iudas scarioth aux princes des prestres et leur dist. Que me voulez vous donner et ie le vous bailleray Et ceulx luy donnerent trente deniers dargent. Et des lors regardoit comment / cest a dire temps et lieu conuenable que il leur baillast. Ce fut le premier iour des azimes/cest a dire que les iuifz se gardent de manger pain fait au leuain. Les disciples vindrent a iesus si luy dirent. Ou veulx tu que nous te appareillons a manger la pasque. Et iesus dist. Allez en la cite et dictes a vng homme. Le maistre dit. Le temps est pres ie feray ma pasque en ta maison auecques mes disciples. Et les disciples firent comme Jesus leur auoit dit et luy appareillerent la pasque. La pasque estoit faicte en icelluy temps en telle maniere sicomme iesus lauoit commande de par moyse aux filz disrael en la terre degipte Len prenoit vng aignel quatorze iours deuant ce que la pasque deuoit estre/et le nourrissoit len ces quatorze iours et estoit occis ou quatorziesme iour au vespre et estoit mange sans rien demourer ne chief ne teste ne bouche. Et se aucune chose en demouroit il conuenoit quelle fust arse ou feu et le mettoit len sur deux principaulx pilliers qui soustenoit la maison. Il nestoit cuyt en eaue ne en aucune autre maniere fors tant seullement rosty. Lors conuenoit il que ceulx qui le mangeoient fussent ceins et chaussez et que ilz teinssent bastons en leurs mains et que ilz mangeassent tous ensemble. Quant vint au soir il se assist au manger auecques ses douze disciples/et eulx mangeans iesus leur dist. Je vous dy vrayement que lung de vous me trahyra. Lors furent ilz moult courroucez et prindrent chascun a dire Sire suis ie doncques celluy Et luy respondant leur dist. Celluy qui mangeue en mon escuelle me trahyra. Le filz de lhomme va sicomme il est escript de luy. Cest a dire sicomme les prophetes prophetiserent de luy. Malediction a celluy par qui le filz de lhomme sera trahy/cest a dire q̃ le baillera en la main des iuifz qui sera pardurablement en enfer Bonne chose fust a luy se il neust oncques este ne/cest a dire se il eust este mort ou ventre sa mere/il eust en enfer moult moindre peine. Judas qui le trahit respondit disant. Suis ie doncques celluy. Jesus luy dist. Tu las dit/ cest a dire tu as dit verite que cest toy qui me trahyras. Quant ilz mangeoient iesus print du pain et le beneist et le brisa et le donna a ses disciples et dist Prenez et mangez icelluy cest mon corps. Et prenant le calice il rẽdit graces et leur bailla disant. Beuuez de ce/ icestuy est mon sang du nouuel testamẽt qui sera espandu pour moult en remission des pechez. Je vous dy vrayement ie ne beuuray pas daucune maniere de vin dicy en auant iusques que ie boyue icelluy nouuel testament ou royaulme de mon pere qui est au ciel. Quant ilz eurent rendu graces ilz yssirẽt au mont doliuet/lors dist iesus. To⁹ vous souffrerez escandalizemens de moy en ceste nuyt cest a dire vous desseruirez en ceste nuyt de ce que vous me laissez seul et vous enfuyrez. Il est escript Je bateray le pasteur et les ouailles seront esparses. Apres ce que ie seray ressuscite ie yray deuant vous en galilee cest a dire ie vous auanceray en galilee. Sainct pierre respondant dist. Et se tous sont scandalisez pour toy ie ne seray pas scandalize/cest a dire ie ne feray pas chose pourquoy ie doye estre blasme. Jesus luy dist Je te dis vrayement que en ceste nuyt me regnieras trois fois deuant ce que le coq chante. Sainct pierre luy dist. Se il me conuenoit mourir auec toy aincois souffreroye ie que len moccist que ie te regniasse. Et tous les autres disciples dirent ainsi. Lors vint iesus en celle ville qui

est appellee gethsemani et dist a ses disciples. Seez vo⁹ icy iusques a tant que ie voise la et que ie aoure. Et il print sainct pierre et sainct iaques et sainct iehan son frere et commencea a estre courrouce et triste. Lors leur dist il. Mon ame est triste iusques a la mort/cest a dire ie ne seray pas ioyeulx iusques que iaye rachepte lhumain lignage p ma mort et par ma resurrection. Soubstenez icy et veillez auec moy. Jesus allant vng peu auant il se coucha sur sa face priant et disant. Mon pere se vostre voulente nest ostez moy ce hanap q̄ ie ne le boyue/cest a dire destourne ceste mort quil ne la me conuiegne souffrir. Non pourtant ce que ie vueil ne soit pas fait/mais ce que tu veulx. Et il vint a ses disciples et les trouua dormās/et dist a sainct pierre. Tu nas pas eu pouoir de veiller auec moy vne heure/veillez et orez que vous nentriez en temptacion/mon esperit est appareille a souffrir mort/mais ma chair redoubte. Lors alla il de rechief et pria disant. Mon pere se ce calice ne peut autrement passer fors que ie le boiue ta voulente soit faicte. Et luy de rechief alla a ses disciples et les trouua dormans. Certainement leurs yeulx estoient greuez et il les laissa et pria de rechief celle mesmes parolle quil auoit priee deuant. Lors vint il a ses disciples et il leur dist. Dormez ia et reposez/lheure est venue que le filz de lhomme sera baille en la main des pecheurs/cest a dire ou pouoir des pecheurs. Leuez vous allons nous en dicy/cellup est pres qui me liurera. Jesus parlant encores iudas vng de ses douze disciples vint et grans tourbes a espees et a massues qui estoiēt enuoyez des princes des prestres et des anciens du peuple Celluy qui leur liura leur donna tel signe disant Celluy que ie baiseray tenez le bien. Lors incontinent approcha il a Jesus et dist Maistre dieu te salut et le baisa Et iesus luy dist. Amy que quiers tu? Lors vindrent les autres et le prindrent et menerent Et vng de ceulx qui estoient auec iesus tyra son espee et frappa le seruiteur du prince des prestres et luy trencha loreille. Lors luy dist Jesus. Mectz ton espee en son fourreau. Tous ceulx qui prendront espee pour frapper periront par espee/cest a dire tous ceulx qui feront homicide ou par faict ou par voulente serōt periz par le droicturier iugement. Nostre seigneur dist doncques Ne cuydes tu que ie ne puisse prier mon pere qui menuoyeroit plus de douze legions danges. Comment doncques seront acomplies les escriptures. En telle maniere conuient il que ce soit fait. En celle heure dist iesus aux tourbes Vous estes yssus a espees et a massues comme vng larron a moy prendre / et ie estoye chascun iour auec vous au temple et vo⁹ enseignoye et lors ne me prinstes vo⁹ pas. Tout ce est fait en telle maniere affin que lescripture des prophetes soit acomplie. Lors le laisserent tous les disciples et senfuyrent. Et ceulx tindrent Jesus et le menerent a cayphas qui estoit prince des prestres / et les sages de la loy et les pharisiens estoient ia assemblez illecques. Sainct pierre le suyuoit de loing iusques a la court aux princes des prestres et il entra dedans et seoit auec les sergēs tant quil vist la fin/cest a dire quil veist en quelle maniere ilz traicteroient Jesus et silz loccitoient. Les princes des prestres et tout le conseil queroient faulx tesmoings contre Jesus que ilz le liurassent a mort et ilz ne le trouuerēt pas Comme plusieurs faulx tesmoings venissent auant/au dernier vindrent deux faulx tesmoings et dirent. Cestuy dist Je puis destruire le temple et le puis reediffier/cest a dire refaire en trois iours. Et le prince des prestres se leua lors et luy dist. Pourquoy ne respons tu a ce que ceulx tesmoignent contre toy Je te coniure de par dieu vif que tu no⁹ dies se tu es christ le filz de dieu? Jesus luy respondit et dist. Tu las dit/cest a dire tu as dit verite/car ie suis celluy Non pourtant ie vous dis vous verrez dicy en auant le filz de lhomme seant luy a la dextre a la vertu de dieu et venāt es nues du ciel. Lors incontinent despeca le prince des prestres sa vesture cryant et disant. Jl a dit blaspheme / cest a dire il a dit laidenge contre dieu. Jl estoit lors en ce temps de coustume que quant aucun disoit blaspheme contre la diuinite q̄ celluy qui le oyoit despecoit et fendoit sa robe auecques ses mains en tesmoing de blaspheme Que vous en est il aduis. Pourquoy voulons nous plus tesmoignement Et tous les autres respondirent et dirent Jl est coulpable de mort/cest a dire il a mort desseruie. Lors cracherent ilz en sa face et le batirent de souffletz et les autres le feroient en la ioue et disoient Deuine nous o tu christ qui ta frappe. Sainct pierre seoit hors en la court et vne seruāte vint et luy dist. Et tu estoyes auec Jesus de nazareth. Et il le nya deuant to⁹ disant Je ne scay que tu dis. Quant il yssit de la porte vne autre meschine le vit et dist a ceulx qui estoient illecques Et cestuy estoit auec iesus de nazareth. Et il nya de rechief auec sermens disant quil ne le congnoissoit. Par vng peu apres ce quil estoit illecques gens vindrent a luy et luy dirent. Urayement et tu es de ceulx qui estoient auec luy/car ta langue te fait congnoistre. Lors commenca il a iurer et a affermer quil ne congnoissoit iesus Et lors incontinent le coq chanta et sainct pierre se recorda de la parolle que iesus luy auoit dicte. Tu me regniras par trois fois ains que le coq chante. Et il yssit hors et plora amerement.

¶ Comment nostre seigneur fut presente a ponce pylate par les princes des iuifz. Comment iudas se pen

dit/du iugement de pylate et tout ce qui sensuit du mistere de sa passion et ce qui sensuyt. Chap.xxvii.



Quant il fut matin to⁹ les princes des prestres et les vieillars du peuple furent au conseil contre iesus que ilz le liurassent a mort et si lamenerent lie et le baillerent a ponce pylate preuost. Lors regardant iudas quil lauoit trahy que il estoit dampne et soy repentant raporta les trente deniers aux princes des prestres et aux anciens du peuple disant. Jay peche baillant et trahissāt mauuaisement le sang iuste. Et ceulx respondirent et dirēt Que en appartient il a nous/ tu ty prens garde. Et il getta les deniers au tēple et alla et se pendit. Les princes des prestres receuans les trente deniers dirent. Il ne conuient pas/cest a dire il nest pas droit que no⁹ les mettōs auecques les aumosnes/car ce est pris de sang iuste. Lors incontinent eurent conseil entre eulx et en acheterēt le champ dung potier pour enterrer et enfouyr les pelerins et les estranges. Pourtce fut appelle ce champ acheldemach/Cest a dire champ de sang en telle maniere est il nōme iusques au iourdhuy. Lors fut acomply ce qui fut dit par hieremie le prophete disant ainsi Et ilz prirent trente deniers pris de prisemēt que ilz apprecierent des filz disrael et les donnerent pour le champ du potier ainsi comme nostre seigneur mauoit commande. Jesus estoit deuant le preuost pylate qui luy demāda disant. Es tu roy des iuifz. Jesus luy dist. Tu las dit. Et le prince des prestres et les anciēs du peuple laccusoient deuant pylate et il ne respondit nulle chose. Lors dist pylate. Ne oys tu point comme grans tesmoings ceulx dient contre toy. Et il ne respōdit pas aucune chose tellement que pylate sesmerueilla durement. Lors estoit il acoustume que pylate leur donnoit et deliuroit vng prisonnier qui auoit mort deseruie tel comme ilz demandoient. Lors auoit il vng noble homme qui estoit lye en sa prison et estoit appelle et nomme barrabas. Quant ilz furent tous assemblez pylate leur dist. Lequel voulez vous que ie vous laisse barrabas ou iesus qui est appelle christ. Il scauoit bien quilz lauoient liure par enuye. Quant il estoit en sa chaiere pour entendre et ouyr les causes et pour iuger sa femme enuoya a luy disant. Il nappartient pas et nest conuenable que tu condampnes ce iuste qui riens na meffait. Jay souffert grant paine en vision pour luy. Le prince des prestres et les anciens admonnesterent au peuple que ilz demandassent barrabas et destruissent iesus. Et pylate respōdant leur dist Lequel deulx voulez vous qui soit delaisse? Et ilz respondirent barrabam. Et pylate leur dist. Que voulez vous que ie face de Jesus qui est dit christ? Et ceulx dirent. Il soit crucifie. Et pilate leur dist. Quel mal a il fait? Et ilz crierēt plus et plus. Il soit crucifie. Pylate voyant quil ne prouffitoit riens/mais le tumulte et noise croissoit il print de leaue deuant le peuple et laua ses mains disant. Je suis innocent/cest a dire ie ne suis pas coulpable de la mort de ce iuste/ vous vous y gardez. Et tout le peuple respondit. Son sang soit sur nous et sur noz enfās. Lors leur delaissa il barrabam et leur bailla iesus tormente et batu a crucifier. Les cheualiers de pylate receuans iesus assemblerent toute la compaignie des iuifz et le despouillerent et lenueloperent dung mantel de pourpre et luy mirent vne couronne despines sur son chief/et mirent vng rosel en sa main et se mocquoient disant. Roy des iuifz dieu te sault. Et crachant sur luy prenoient le rosel et le frappoient au chief. Et apres cela quilz leurēt mocque ilz luy osterent le mantel et luy vestirent arriere sa robe et le menerēt affin quilz le crucifiassent. Et yssans de la cite trouuerent vng hōme cyrenien qui estoit appelle symon: et le contraignirent quil portast prenāt la croix apres luy. Et ilz vindrent au lieu q̄ estoit appelle golgotha qui vault autant a dire comme lieu de caluaire/ et luy donnerent vin a boire qui estoit messe auec fiel/et quāt il en eut gouste il ne voulut point boire. En apres ce quilz leurēt crucifie ilz diuiserēt sa robe mettāt sort Et fut acomply ce que le prophete dist. Ilz diuiserent a eulx mes vestemes et mirent sort sur ma robe. Et eulx seans les gardoient et mirent sur son chief la cause escripte. Cestuy est iesus de nazareth roy des iuifz. Lors furent crucifiez auecques luy deux larrons/lung a dextre lautre a senestre. Ceulx qui passoient le chemin le blasphemoient et mouuoiēt leurs chiefz disans Da qui destruis le tēple de dieu et le reedifies en trois iours. Saulue toy mesmes. Se tu es filz de dieu descens de la croix. Semblablement les princes des prestres en se mocquāt et les saiges de la loy auec les vieillars disoient. Il fait les autres saufz et il ne peut pas soy mesmes se sauluer Sil est roy disrael descēde maintenant de la croix et nous croirons en luy. Et il se fie en dieu quil le deliure sil veult. Il dist/ie suis filz de dieu. Des lheure de tierce iusques a nonne tenebres furent sur la terre. Entour lheure de nonne iesus cria a haulte voix. Hely hely lamazabathani/cest a dire Mon dieu pour quoy mas tu delaisse. Aucuns qui estoient illecq̄s disoient. Cestuy appelle helye. Et vng deulx courut incontinent et print vne esponge et lemplit de vin aigre et la myt en vng rosel et luy donna a boire. Et les autres disoient. Souffrez et voyons se helye le viendra oster. Jesus criant a haulte voix mist hors son esperit. Et le voille du temple fut diuise et fendu par luy mesme denhault iusques en bas/et la terre

cronlla et les pierres fendirent et les monumens se ouurirent et moult de corps des saincts qui estoient mors ressusciterent. Et eulx yssans de leurs monumens vindrent apres la resurrection empres la saincte cite / cest a dire en iherusalem et apparurent a moult. Le centurion et ceulx qui estoient auec luy a garder iesus quant ilz virent le mouuement de la terre et les autres signes qui estoient fais ilz doubterent moult disant. Vrayement cestuy est filz de dieu. Plusieurs femmes estoient illec qui auoient suiuy de loing iesus de galilee luy administrant / entre lesquelles estoit marie magdaleine et marie mere de sainct iaques et la mere ioseph et la mere des filz zebedee. Quant il fut nuyt vng riche homme vint de arimathie qui auoit nom ioseph et estoit disciple de iesus. Icelluy vint a pylate et luy requist quil luy donnast le corps de iesus. Lors commanda pylate que le corps iesus luy fust rendu. Et le corps de iesus receu ioseph lenueloppa en vng syndoine et le mist en son neuf monument quil auoit fait trencher en pierre / et myt vne grande pierre a lhuys du monument et sen alla. Marie magdaleine et vne autre des maries estoient illec seans contre le sepulchre. Lautre iour qui est apres la parasceue que les iuifz auoient fait leur appareillement a leur pasque et le prince des prestres et les pharisiens vindrent a pylate disans. Sire nous sommes recors que cestuy seducteur dist encores luy viuant Je ressusciteray apres trois iours / commande doncques que son sepulchre soit garde iusques au tiers iour que par aduanture les disciples ne viennent et lemblent et puis dient au peuple il est ressuscite / et ceste erreur seroit pire que la premiere. Pylate leur dist. Vous auez gens pour le garder / cest a dire vous auez conge de moy de le garder / allez et faictes comme vous scauez. Ilz allerent et garderent le sepulchre signans la pierre et y mettant gardes.

De la resurrection de nostre seigneur / et comme il sapparut apres / et de largent donne aux gardes du sepulchre / et ce qui sensuyt.

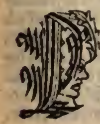
Chapitre. xxviii.

AU vespre du samedy qui fut le premier iour de la sepmaine marie magdaleine et lautre marie vindrent veoir le sepulchre / et vng escrolement de terre fut fait. Lange de nostre seigneur descendit du ciel et approcha au monument et osta la pierre deuant le monument et seoit dessus. Son regard / cest son visaige si estoit comme fouldre / et ses vestemens estoient aussi blancz comme neige. Et les gardes furent espouentez de luy et furent fais ainsi comme mors. Et lange respondant dist aux femmes / cest aux deux maries. Nayez paour ie scay que vous querez iesus qui fut crucifie / il nest pas icy / il est la ressuscite sicomme il dist et veez le lieu ou ilz le myrent et allez tost et dictes a ses disciples et a pierre quil est ressuscite et yra deuant vous en galilee / illec le verrez / vecy que ie vous ay dit deuant. Et elles yssirent tost du monument et eurent grant paour et grant ioye et coururent ce noncer a ses disciples. Et iesus vint contre elles. Dieu vous sault et elles approcherent et tindrent ses piedz et laourerent. Lors leur dist Jesus. Nayez point paour / allez noncer a mes freres que ilz voisent en galilee / illec me verront ilz. Quant elles sen allerent les vnes des gardes de la cite allerent en la cite et noncerent aux princes des prestres tout ce qui auoit este fait. Et eulx assemblez auecques les vieillars et receu conseil ilz donnerent grans pecunes aux cheualiers disans. Dictes que ses disciples vindrent par nuyt et lont emble par nuyt quant vous dormiez. Et se pylate oyt ce nous luy persuaderons et vous ferons seurs. Et ceulx prenans la pecune firent sicomme il leur estoit enseigne. Et ceste parolle fut publiee aux iuifz iusques au iourdhuy. Les vnze disciples allerent en galilee au mont ou Jesus leur auoit commande / et quant ilz le virent ilz laorerent et les vngs doubterent Et iesus se approcha et leur dist. Allez et enseignez toutes gens les baptisans ou nom du pere et du filz et du sainct esperit. Enseignez les garder tout ce que ie vous commanday et ie seray auec vous tous les iours iusques a la fin du siecle.

Cy finist leuangile selon sainct mathieu.

Sensuyt leuangile selon sainct marc.

¶ De la vie et vestement de sainct iehan baptiste / du baptesme de iesuchrist / et ce qui sensuit. Chapitre.i.



Le commencement de Leuangile iesus christ filz de dieu sicõme il est escript en Esaye le prophete. Je envoyeray mon ange / cest a dire mon messaige. Car ange en grec vault autant comme messaige. Donc dist il. Je envoyeray mon messaige devant ta face qui appareillera tes voyes devant toy. La voix du cryant du desert. Appareillez la voye nostre seigneur et faictes ses sentes droictes. Jehan fut au desert baptisant et preschant baptesme de penitence et remission des pechez. Et tous ceulx de iherusalem yssoient a luy et toute la region de iudee et les baptisoit au fleuve de iourdain cõfessans leurs pechez. Et iehan estoit vestu de peau de chamel et avoit ceinture de poil entour ses rains. Et mãgeoit locustes Cestassavoir vne espece dherbe selon loppinion dau-

cuire docteurs et miel sauuage / et preschoit disant. Plus fort que moy vient apres moy / duquel ie ne suis pas digne de deslier les corroyes de ses souliers. Je vous baptise en eaue et il vous baptisera ou sainct esperit. Et aduint en icelluy temps que iesus vint en nazareth qui est en galilee / et fut baptise ou fleuue iordain de sainct iehan baptiste. Et lors quil yssit de leaue il vit les cieulx ouuers et le sainct esperit cōme vne colōbe descendant et demourant en luy / et vne voix fut ouye des cieulx. Tu es mon ayme filz / il me plaist bien ce que tu as fait. Et incontinent lesperit le fist aller ou desert quarante iours et quarante nuytz / et sathan le temptoit. Sathan vault autant a dire comme aduersaire en francoys. Et il estoit auecques les bestes et les anges luy administroient. Apres ce que sainct iehan fut baille en la main de herode iesus vint en galilee preschant leuangile du royaulme / cest a dire enseignant et efertuāt comme on puisse auoir le royaulme des cieulx / et disant que le temps est acomply / et que le royaulme de dieu approche / et faictes penitence et croyez en leuangile. Et luy trespassant empres la mer de galilee vit symon et andrieu mettans leurs rethz en la mer. Ilz estoient peschears. Et iesus leur dist / venez apres moy et ie vous feray pescheurs dhommes. Et incontinent ilz laisserent leurs rethz et allerent apres luy. Et luy allant vng peu vit iaques le filz zebedee et iehan son frere et ilz estoient en la nef et appareilloient leurs rethz / et il les appella incontinēt et ilz allerent apres luy / et delaisserent zebedee leur pere en la nef auecques ses seruans / et entrerent en capharnaum. Et incontinent au samedy il entra en leurs synagogues et les enseignoit / et tous sesbahissoient en sa doctrine / et il les enseignoit comme celluy qui en auoit le pouoir / nompas comme les saiges de la loy. Et en leur synagogue estoit vng homme qui auoit vng mauluais esperit en soy et crioit disant. Jesus de nazareth quelle cause est entre toy et nous? nous es tu venu destruire deuant le temps / cest a dire deuant le iour du iugement. Je scay que tu es filz de dieu Et iesus le menaca disant. Tais toy ys hors de celluy homme. Et le mauluais esperit despiecant lhōme et criant auec grant voix yssit hors / et tous se smerueillerent en telle maniere quilz demanderent entre eulx disans. Qui est cestuy qui a ceste nouuelle doctrine. Il a commandement et pouoir sur les mauuais esperitz et ilz obeyssent a luy / et sa renommee maintenant sault en toute la region de galilee. Et maintenant luy yssant hors de la synagogue vindrent a la maison de symon et andrieu auecques iaques et iehan le compaignon de symon se gysoit malade de fieures et maintenant le dirent a Jesus. Et luy approchant se leua et print sa main et incontinent la fieure le laissa et elle luy administra / cest a dire elle le seruit au mēger Le vespre venant quant le soleil fut absconse ilz apporterent a iesus tous les malades et ceulx qui auoient le maling esperit et toute la cite / cest a dire tous ceulx qui estoient de la cite estoient assemblez a la porte. Et guerit plusieurs qui estoient malades de diuerses maladies et gectoit dehors les hommes plusieurs mauuais esperitz et ne les laissoit pas parler pource quilz scauoient qui il estoit. Et luy leuant moult matin alla en lieu desert et aoroit illec / et symon alloit apres luy et ceulx qui estoient auec luy. Et quant ilz leurent trouue illec ilz luy dirent / tous te querent. Et il leur dist. Allons es prochaines villes et es citez / car iay a prescher illec. Certainemēt pource suis ie venu. Et il preschoit en leur synagogue et en toute galilee et gectoit hors les dyables. Lors vint a luy vng meseau le prier et sagenouilla et dist. Sire tu me peulx guerir se tu veulx. Jesus eut pitie de luy et estendit sa main et la toucha et dist. Je le vueil soyes guery. Et incontinent quil eut ce dit la mesellerie se departit de luy et fut guery et il luy commanda quil ne le dist pas. Et luy incontinent yssit hors et luy dist. Garde que ne le dies a aucun / mais va et monstre toy aux princes des prestres et offre pour la guerison ce que moyse commāde en la loy en tesmoignage de guerison. Et il yssit hors et commenca a prescher et a diuulguer ce que Jesus luy auoit fait en telle maniere que pas ne pouoit entrer appertemēt en la cite / mais il luy conuenoit estre dehors es desers lieux et len venoit a luy de toutes pars.

¶ Comment nostre seigneur guerit vng paralitique / de lappellement de sainct mathieu / et ce qui sensuyt. Chap. ii.

Et rechief apres huyt io^rs entra en capharnaum et len ouyt quil estoit en vne maison Et moult sassemblerent tant quilz ne pouoient pas entrer dedans et ilz demourerēt a lhuys et il leur preschoit. Et ilz vindrent a lui portās vng paraliticque que quatre hōmes portoient. Et quant ilz virent quilz ne le pourroient offrir pour la grāt tourbe / ilz descouurirēt la maison ou il estoit et firēt ouuerture par la ou ilz mirent le paralitique ou lict ou il gisoit. Quant iesus vit leur foy / il dist au paralitiq. Filz tes pechez te sōt pardōnez. Aucuns des sages de la loy estoient seans illec et pensoient en leurs cueurs. Pour quoy dit cestuy en telle maniere Il blaspheme / cest a dire il parle cōtre la diuinite Qui peult pardōner pechez

fors dieu seul. Et iesus lors incontinent congneut cela par le sainct esperit quilz pensoient en leurs cueurs et leur dist. Pourquoy pensez vous celles pensees en voz cueurs. Quelle chose est plus legiere ou dire au paralitique tes pechez te sont pardonnez/ou dire lieue toy et prens ton lict et ten va. Affin que vous sachez/ cest a dire que vous soyez certains que le filz de lhomme a pouoir de pardonner en terre les pechez Lors dist il au paralitique Je te dy lieue toy prens ton lict et va en ta maison. Et celluy se leua tantost et print son lict deuant tous. Si sesmerueillerent et aorerent disant que nous ne veismes iamais ce. Et il yssit de rechief a la mer et toute la tourbe vint a luy et il les enseignoit. Et quant il trespassoit oultre il vit leui/cest a dire il vit mathieu filz alphee seant en vng lieu qui est appelle thelonee et luy dist. Suys moy. Et il se leua et il alla apres luy/et quant iesus se seoit au manger en sa maison moult de publicains et moult de pecheurs seoient au mãger empres luy et auec ses disciples/ et moult estoient qui le suyuoient. Et quant les pharisiens et les saiges de la loy virent quil mangeoit auec les publicains et auec les pecheurs ilz dirẽt a ses disciples. Pourquoy mangeut vostre maistre auecques les publicains et auecques les pecheurs. Quãt iesus ouyt ce il dist. Ceulx qui sõt sains nont pas mestier de medecin/mais ceulx qui sont malades. Je ne suis pas venu pour appeller les iustes/mais les pecheurs. Et les disciples de saict iehan et les pharisiens vindrent a iesus et luy dirent. Pourquoy est ce que les disciples de iehan et les pharisiens ieusnent et tes disciples ne ieusnent point? Et iesus leur respondit. Doiuent doncques ceulx qui sont de nopces tant cõme lespoux est auec eulx ieusner. Ilz ne doiuẽt pas ieusner. Les iours viendrõt que lespoux sera a eulx oste et lors ieusneront ilz en ces iours. Nul est qui adiouste ou couse vne rude piece de drap neuf en vieil drap/ car se il le fait le vieil drap se departira du neuf et y aura apres plus grant despeceure. Et nul ne met vin nouueau en vieulx vaisseaulx/ car se cestoit fait le vin nouueau desromproit les vaisseaulx et seroit espandu le vin et les vaisseaulx seroient perdus/ mais vin nouuel doit estre mys en vaisseau neuf. Et il aduint de rechief que nostre seigneur alloit le samedy par les bledz ses disciples alloient deuant et estachoient les espiz Les pharisiens luy dirent. Quest ce que tes disciples font au samedy/ ce ne doiuent ilz pas faire. Nauez vous pas leu(ce leur dist Jesus)ce que dauid fist quant il eut besoing et quant il eut fain. Et luy et ceulx qui estoient auecques luy quant il entra en la maison dieu au temps que Abyathar estoit prince des prestres et mangea les pains de proposicion cest a dire les pains qui estoient sainctifiez que il nestoit licite manger a nully fors seullemẽt aux prestres et il en donna a ceulx qui estoient auec luy ꝛ leur disoit Le sabbat fut fait pour les hõmes ꝛ non pas lhomme pour le sabbat. Pource le filz de lhomme est sire mesme du sabbat.

¶ Cõment nostre seigneur entra en la synagogue le samedy et guerit vng malade qui auoit la main seiche et plusieurs autres malades /et ce qui sensuyt. Chapitre.iii

Et iesus entra de rechief en la synagogue et vng hõme estoit illec qui auoit la main seiche. Et ilz prenoiẽt garde se il gueriroit aucun au samedy affin quilz laccusassent Et il dist a lhomme qui auoit la main seiche. Lieue toy et viens a moy. Et il leur dist. Est il licite au sabbat de faire bien ou mal/ de moy sauluer ou destruyre? Et ceulx se teurent. Et luy regardant enuiron esmeu de yre de leur aueuglete de cueur/cest a dire quilz nentendoient pas raison/il dist a lhomme. Estendz ta main/ꝛ il lestendit et sa main fut restablie. Et les pharisiens yssans incontinent firent conseil contre luy auec les herodiens/ cest auec les gens de herode comme ilz le liurassent a mort. Et iesus alla a la mer auec ses disciples et grant tourbe de galilee et de iudee le suyuit ꝛ de iherusalem et de ydumee et doultre iourdain qui habitoient en tyre et en sydoine. Grant multitude oyant ce quil faisoit vindrent a luy:et iesus dist a ses disciples quilz appareillassent vne nef ou il entrast pour la tourbe quilz ne lempressassent:car il en guerissoit moult et tant que ilz alloient en grant presse affin quilz atouchassent a luy. Tous ceulx qui auoient mauuais esperitz es corps laoroient quant ilz le veoient et cryoiẽt disant. Tu es filz de dieu. Et il les menassoit durement que ilz ne le manifestassent. Et luy montant au mont appella ceulx quil voulut/et ilz vindrent a luy. Et il fist que douze fussent auec luy lesquelz il enuoya prescher et leur donna puissance de guerir les diuerses maladies et gecter hors le dyable. Et imposa nom a symon pierre:et a iaques le filz zebedee ꝛ a iehan son frere et il leur mist nom boanerges qui vault autant a dire cõe le filz de tõnoirre. Et andrieu et philippe et thomas ꝛ bertholomy et mathieu et iaques le filz alphee: et iudas qui estoit surnõme thadee et symon cananee/ cest a dire symon qui auoit este en ceste petite villette de galilee qui auoit nom cana et pource estoit appelle cananeien:et iudas scarioth q̃ le trahit qui estoit ainsi appelle pource q̃ celle rue de iherusalẽ ou il fut ne estoit nõmee scarioth. Et ilz vindrent a iesus a lhostel. Lors sassembla a eulx vne tourbe que ilz nauoiẽt pas loisir

de manger. Et quant ilz ouyrent ce ilz yssirent pour le tenir et disoient quil estoit forcene. Et les saiges de la loy qui estoient venuz de ihenrusalem disoient ql auoit beelzebub cest a dire quil auoit au corps le dyable qui estoit aore des payens en icelle ymaige qui estoit appellee beelzebub. Et il les fist venir et leur dist en parabolles. Cōment peult ce estre q vng dyable a gecte hors lautre. Et se le royaulme est diuise en soy mesmes il ne peut ester / cest a dire se il est departy en deux parties dōt lune soit contraire a lautre il ne peult durer. Et se la maison est departie en deux elle ne pourra pas ester ne durer. Et se sathanas se dresse en soy mesme / cest a dire cōtre soy mesmes il ne pourra durer ne ester: ains le conuiendra finer. Nul hōme est qui puisse destruire ne prendre les vaisseaulx du fort quant il sera entre en sa maison se il ne lye premierement celluy qui est fort. Et lors quant il laura lye pourra il prendre et destruire tout ce qui sera en sa maison. Je vous dy vrayement toutes choses / cest a dire tous pechez seront pardonnez aux filz des hōmes / cest a dire aux pecheurs: et peche de blaspheme par lequel ilz ont blaspheme / cest a dire quilz ont dictes laidanges abhominables contre dieu le pere et cōtre dieu le filz. Et quicōques aura dit blaspheme cōtre le saict esperit il naura pas remission pardurablemēt / cest a dire il ne luy sera pas pardōne: ains les punira en enfer pardurablement et sera coulpable de peche pardurable. Car les iuifz disoient que iesus auoit le diable dedans le corps. Et sa mere et son frere vindrent a iesus / et eulx estans hors enuoyerent a luy pour lappeller. Lors le seoit la tourbe enuirō luy et luy dirent. Voicy hors ta mere et tes freres cest a dire tes disciples qui te quierēt. Il leur respondit disant. Qui est ma mere et qui sont mes freres. Et regardant enuiron eulx qui se seoient entour luy dist. Voicy ma mere et voicy auecques mes freres. Celluy qui fait la voulente de dieu il est mon frere et ma mere et ma seur.

¶ Comment nostre seigneur prescha les tourbes / de la semence du semeur et de la mesure. Et ce qui sensuyt. Chapitre. iiii.

De rechief iesus commēca a enseigner a la mer / et grant tourbe se assembla et vint a luy. Et la tourbe fut si grāde quil conuint quil entrast en vne nef au riuage de la mer et se seist illec et les enseigna sur la riue de la mer / et toute la tourbe estoit enuiron la mer sur la riue et leur disoit en sa doctrine. Oyez vng homme yssit hors pour semer sa semence. Et entandis quil sema vne semence cheut de coste la voye et les oyseaulx du ciel vindrent et la mangerent. Et lautre semence cheut en la terre pierreuse ou elle neut pas gueres de terre et puis seicha pource quelle nauoit pas parfondeur de terre. Et quant le soleil fut leue elle eut chault et eschauffa pource quelle nauoit point de racine. Et lautre semēce cheut entre espines et les espines creurent et la suffoquerent et ne donna point fruict. Et lautre semence cheut en bonne terre et rendit fruict bon montāt et croissant. Lung trentiesme et lautre soixantiesme et lautre centiesme et disoit. Celluy qui a oreilles douyr oye. Quant il estoit seul ceulx qui estoient auec luy luy demandoient et enqueroient (ce furēt les douze apostres) quil leur exposast ceste parabolle et il leur dist. Il vo9 est donne que vous congnoissez le mistere du royaulme de dieu Et ceulx qui sont dehors toutes choses leur sōt dictes en parabolles que ilz voient et ne voient pas Et eulx oyans oyent et nentendēt pas que ilz ne soient aucuneffois conuertiz et que leurs pechez leur soient pardonnez. Et il leur dist / nentendez vous pas ceste parabole et commēt congnoistrez vous ceste parabole / cest a dire et comment congnoistrez vous toutes les paraboles que ie diray. Parabole est semblance de parolles quant len dit vne parolle et len entent vne autre. Comme Salomon dit que le lyon prent en sa venoison lasne sauuage et le mangeue ou desert. Cest a entendre que le riche en cestuy monde vit de la venoison du poure et la prent par sa force et luy oste ce quil a. Lors dist iesus a ses disciples. Cestuy qui seme parolles / cest a dire la semence est parolle de dieu ceulx qui sōt entour la voye sont ceulx ou la semence est semee et qui sont ouye. Et lors maintenant vient sathan et oste la semence qui est semee en leurs cueurs. Et ceulx sont aussi bien qui sōt semez sur les pierres que quant ilz la recoiuent maintenant auec ioye et ilz nōt point de racine en eulx / ains sont temporelz / car apres ce que tribulation et angoisse leur vient en persecution pour la parolle incontinēt ilz sont scandalisez. Et les autres qui sont semez en espines sont ceulx q oyent la parolle et le trauail de cest siecle et le deceuemēt des richesses et les autres cures de conuoitise entrās suffoquēt la parolle et est sās fruict. Et celles qui sont semees sur bōne terre sont ceulx qui oyent la parolle et la recoiuent et elle fait fruict / lung trentiesme et lautre. lx. et lautre centiesme / cest a dire lune de ces semēces se multiplie a trēte doubles et lautre a soixāte et lautre a cent et il leur disoit. Vient donc qnes auāt la lumiere quelle soit mise sur le lict ou quelle soit mucee / doncques nest elle apportee auant et quelle soit mise sur le chandelier. Nulle chose est obscure tant qui ne soit faicte apperte / cest a dire aucun peche nest pas fait si coyement ou si celeement quil ne soit descouuert au iour du iugement. Ne aucune chose

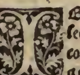
nest pas faicte en lieu si secret qui ne viengne en appert Se aucun a oreilles pour oyr/et il leur disoit. Veez que ie vous dy/len vous mesura en telle mesure en laquelle vous aurez mesure et il vous sera adiouste. Len donnera a celluy qui a/et a celluy qui a petit len luy toul dra ce qui la. Le royaulme de dieu est comme lhomme qui seme sa semence et se dorme et se liet iour et nuyt. Et la semence croisse entandis quil ne se prent garde. La terre fructifie de son gre premierement herbe/apres espiz/apres espiz plante de fruict en lespy Et quant il met hors son fruict incontinent il y met la faucille/pource que le temps de moissons est venu. Et il disoit. A qui ferons semblable le royaulme de dieu ou a quelle parabolle la compareront nous. Il est comme le grain de moustarde le quel seme en terre est moindre de toutes les semences que sont en la terre. Et quant il est ney il deuient grant comme vng arbre et est greigneur que aucune des autres herbes et a grans branches tant que les oyseaulx du ciel peuent habiter en son vmbre. Et iesus parloit a eulx en moult de parabolles et parolles sicomme ilz pouoient ouyr et il ne leur disoit nulle chose sans parabolle. Et quant les disciples furent hors et a part eulx il les leur esprouuoit toutes. Et en ce iour dist il quant il fut nuyt/passons oultre et delaissons la tourbe. Ilz le prierent sicomme ilz estoient en la nef et autres qui estoient auecques luy. Et il y eut en la mer grant tempeste de vent tant que les vndes entroient en la nef et que la nef emplissoit. Et il dormoit au dernier bout de la nef/et les disciples le sueillerent et luy dirent. Maistre ne te chault il que nous perissons. Et iesus se sueilla et comanda au vent et dist a la mer Repose toy et sois coye/et le vent cessa et eut en la mer grant paix. Et il leur dist. Pour quoy auez vous paour/vous nauez pas foy/cest a dire vous ne croyez pas fermement. Et ilz craignirent et eurent grant paour et disoient lung a lautre. Qui est cestuy a qui la mer et le vent obeyssent a luy?

¶ Comment nostre seigneur guerit vng demoniacle. Et guerit vne femme de flux de sang/et ce qui sensuyt. Chapitre. v.

Ors vindrent ilz oultre la mer en la region de genezareth. Et quant iesus yssit de la nef vng homme qui auoit le mauuais esperit en luy luy vint encontre qui habitoit es monumens/et aucuns ne le pouoient iamais lyer de chaines et brisoit les chaines de fer/et nul ne le pouoit dompter. Et il estoit tousiours nuyt et iour deuourant et cryant aux monumens et soy batant de pierres. Et le luy voyant iesus courut et laora/et dist cryant a haulte voix. O tu iesus filz de dieu qui est entre toy et moy ie te coniure de par dieu que tu ne me tourmentes. Jesus luy disoit. Maling esperit ys de cest homme et luy demandoit quel nom as tu. Et celluy respondit. Legion/legion est mon nom/car nous sommes plusieurs et il luy prioit moult quil ne le boutast hors de la region. Il estoit illec enuiron la montaigne vng troupeau de pourceaulx paissans et les esperitz le prioient et disoient. Enuoyes nous es pourceaulx que nous y entrons. Et iesus luy octroya maintenant. Et les mauuais esperitz yssans entrerent es pourceaulx et ilz allerent durement et roidement et se trebuscherent en la mer en nombre de deux milliers et ilz furent noyez en la mer. Ceulx qui les gardoient senfouyrent et le nonceront en la cite et es champs. Et ilz yssirent hors pour veoir ce qui estoit fait/et ceulx vindrent a Jesus et ilz virent celluy qui estoit trauaille du mauuais esperit vestu et de saine pensee. Et ilz le craignirent et raporterent aux autres ceulx qui auoient veu ce que iesus auoit fait. Et a celluy qui auoit le dyable au corps des pourceaulx enuoye. Et ilz commencerent a prier iesus que il se departist de leur region. Quant il monta en la nef celluy qui auoit le dyable au corps comenca a prier iesus que il allast auec luy. Et iesus ne souffrit pas ce la/mais luy dist. Va en ta maison aux tiens et leur annonce que ta fait dieu et que il a eu mercy de toy. Et celluy alla et commenca a prescher en la region des dix citez ce que iesus luy auoit fait et tous sesmerueilloient Et quant Jesus monta de rechief en la nef il alla oultre la mer et grant tourbe sassembla et vint a luy oultre la mer vng iuif qui estoit maistre de la synagogue et auoit nom iayrus/lequel vint a luy et luy cheut aux piedz et luy prioit moult disant. Ma fille se meurt vien et metz ta main sur elle quelle soit guerie. Et il alla auecques luy. Et grant tourbe les suyuoit et lempressoient/et vne femme qui decouroit de flux de sang la par lespace de douze ans et auoit eu moult de medecines de plusieurs maistres et y auoit despendu tous ses biens et rien ne luy auoit valu ains luy en estoit pis. Quant elle ouyt la voix de iesus elle vint derriere luy en la tourbe et atoucha son vestement. Et elle disoit. Se ie touche a son vestement seullement ie seray guerie/et incontinent seicha la fontaine de son sang et elle sentit et apperceut quelle estoit guerie. Et iesus incontinent congnoissant la vertu en soy mesmes qui estoit yssue de luy il tourna arriere vers la tourbe et dist. Qui a touche a mes vestemens? Et ses disciples respondans dirent. Tu vois que la tourbe tempresse et tu demandes qui ta atouche a tes vestemens. Et il regarda enuiron soy pour veoir celle qui lauoit atouche

comme nous auons dit deuant. La femme craignant et tremblant et certaine de ce qui auoit este fait deuant en soy/si vint et se laissa cheoir deuant luy et dist toute la verite. Aucuns croient que ceste femme fust saincte marthe son hostesse qui fut seur de Marie magdaleine et seur sainct ladre que nostre seigneur ressuscita/et mesmement sainct ambroise lafferme. Jesus luy dist. Fille ta foy ta fait guerie/cest a dire que tu es guerie espirituellement et corporellement et soyes saine de ta maladie. Entandis quil parloit encores les messaiges vindrent au maistre de la synagogue disant. Ta fille est morte pourquoy trauailles tu le maistre. Quant iesus ouyt ce il dist au maistre de la sinagogue. Nayes point paour/mais crois tant seullement. Et iesus ne souffrit pas que chascun le suyuist fors pierre et iaques et iehan son frere. Et ilz vindrent en la maison de la synagogue et il vit la tumulte de ceulx qui ploroient et vlloient duremēt. Et iesus entra leās et leur dist. Pour quoy estes vous troublez et pourquoy plorez vous la pucelle nest pas morte/mais se dort. Jesus qui oncques ne mentit disoit verite que la pucelle dormoit seullement quant a luy et estoit morte quant aux autres/car ilz ne pouoient pas la susciter ne esmerueiller de mort. Et ceulx irritoiēt iesus et il les mist tous dehors et print le pere et la mere de la pucelle qui estoit auec luy et vint au lict ou la pucelle gisoit. Et iesus tenant la main de la pucelle dist/tabitacumy/cest a dire en frācois lieue toy. Et incontinent la pucelle se leua et alloit et elle estoit de douze ans. Ilz sesbahyrent de grant esbahissement et il leur commanda durement et expressement q̄ nul ne le sceust. Pource peult len noter et veoir que iesus ne vouloit pas auoir vaine gloire de ses bonnes oeuures. Lors commanda iesus que len donnast a manger a la pucelle et le cōmāda pour monstrer quel le estoit vrayement ressuscitee et sans aucune faintise. Enchanteurs furēt iadis qui faisoient par leurs charmes les corps des mors aller/mais ilz ne les pouoiēt pas faire māger. Et pource dist iesus/donnez luy a māger en argument quelle estoit vrayement ressuscitee.

¶ Comment les iuifz disoient entre eulx que iesuchrist estoit filz dung charpētier. Et comme il dist a ses disciples que nul prophete nest sans honneur fors que en son pays/et cōme il les enuoya deux a deux. ꝛc. et de la decapitacion sainct iehan baptiste et ce qui sensuit. Chap. vi


Esus yssant dillec alla en son pays. Et ses disciples allerent apres luy. Et iesus commenca a vng iour de sabbat prescher et a enseigner en la synagogue/et moult oyāt sesmerueilloient en sa doctrine disant. Dont a cestuy toutes ces choses. et quelle est la sapience que il a et les vertus quil fait. Doncques nest cestuy filz dung feure et de marie frere de iaques et iosepb et frere de iudas et symon/doncques ne sont ses freres cy auecques nous et ilz estoient escandalizez en luy. Et iesus leur disoit. Prophete nest pas sans honneur fors en son pays et en sa congnoissance et en sa maison et il ne pouoit pas illec aucune vertu faire fors que il guerist peu de malades sur qui il mist ses mains Et il sesmerueilloit pour leur mescreance et il alloit enuiron les chasteaulx. Et il appella ses douze apostres et il commenca a les enuoyer deux et deux/et leur donna puissance sur les mauuais espetitz et leur commanda quilz ne portassent aucune chose en la voye/fors verges tant seullement/et non pas pain ne escharpe ne monnoye en courroyes/mais chausses de sandalles, Et leur commanda quilz ne vestissent deux robes et il leur disoit. En quelconques lieu que vous entrerez en maison demourez illecques/et quiconques ne vous orront ne ne vous receurōt yssant nectoyez la pouldre de voz piedz en leur tesmoignage. Et eulx yssans preschoient que len fist penitence et gectoient hors moult de mauuais espetitz et oingnoient moult de malades de huylle et ilz estoient sanez. Et le roy herode le vit et son nom luy fut fait appert et disoit. Jehan baptiste est ressuscite de mort et pource fait il ces grans vertus. Les autres disoient que cestoit helye ou vng des prophetes. Quant herodes enuoya et print sainct iehan baptiste et le mist en chartre pour herodiade femme de philippe son frere/herodias celle femme laguectoit et le vouloit occire et ne pouoit. Herodes tenoit sainct Jehan et scauoit que il estoit homme iuste et le gardoit et faisoit maintes choses pource quil loyoit voulentiers. Quant le iour conuenable vint Herodes fist vne grant cene au iour de sa natiuite C est a dire a tel iour comme il auoit este ney/aux princes et tribuns et aux princes de galilee. Quant la fille herodias mesmes entra elle ioua et saillit et il pleut a Herode et a ceulx qui mangeoient a sa cene. Le roy dist a la pucelle. Requiers moy ce que tu vouldras et ie le te donneray. Et iura quil donneroit a elle ce que elle luy requerroit et fust ce la moictie de son royaulme. Et la pucelle yssit et alla a sa mere et luy dist. Que demanderay ie? Et elle luy dist. Le chief de sainct Jehan baptiste en vne escuelle. Quant elle entra subitement a grant haste la ou le roy estoit elle luy requist incontinent disant Je vueil que tu me donnes maintenant le chief de sainct Jehan baptiste en vne escuelle. Et le roy fut trouble pource quil auoit iure et pour ceulx aussi bien qui estoient a sa table ne voulut pas escōduire la pucelle. Et

la pucelle le donna a sa mere. Quant les disciples ouyrent ce ilz vindrent et osterent son corps et le myrent en vng monument. Et les apostres retournant a Jesus luy racompterent tout ce quilz leur auoiēt fait et quilz auoient enseigne ꝛ il leur dist. Venez hors de cy en lieu desert et reposez vous vng peu. Lors estoiēt qui alloiēt et venoient plusieurs/et les apostres nauoient pas espace de manger. Et eulx montans allerent en lieu desert par dehors et moult ouyrent et congneurent quilz sen alloient. Et hommes a pied de toutes les citez couroient la et ilz vindrent plus tost que eulx. Et iesus yssant vit grant tourbe et eut pitie deulx/car ilz estoiēt comme ouailles qui nont point de pasteur ꝛ il leur commenca a enseigner moult de choses. Et comme il fut ia grant heure les disciples vindrēt a luy disant. Cestuy lieu est desert et heure de disner est ia passee/laisse les que ilz voisent es villes prochaines et es rues et acheptent viandes a eulx quilz mangeussent. Et iesus respondant leur dist. Donnez leur a manger. Et ilz luy dirent. Irons nous et achepterons des pains et leur donnerons a manger. Et iesus leur dist. Quās pains auez vous allez ꝑ veoir. Et quant ilz eurent prins garde ilz dirent. Nous auons cinq pains et deux poissons Et iesus leur commanda que ilz les feissent tous asseoir a manger sur lherbe verd selon leurs cōpaignons et ilz se seirent par parties en centeines. Et iesus print les cinq pains ꝛ les deux poissōs puis regarda au ciel et benist les pains et les froissa et donna a ses disciples que ilz mangeassent deuant eulx Et tous mangerent et furent saoulez et les disciples osterent des pieces et des miettes qui demourerent douze corbeilles plaines et de poissons aussi bien. Ceulx qui mangeoient estoient par nombre cinq mille hommes. Et iesus commanda a ses disciples que ilz entrassent en la nef et que ilz passassent oultre la mer deuāt luy en thebaide/entandis quil laitroit le peuple. Et quant il les eut essayez il alla en la montaigne pour aorer. Et quāt il fut soir la nef estoit emmy la mer et il estoit seul en terre et veoit que ilz trauailloient en nageāt/car le vent estoit contraire a eulx et il vint a eulx en la quinte veille de la nuyt allant sur la mer et les vouloit trespasser cest a dire il faisoit semblant comme sil voulsist passer oultre eulx. Quant ilz le virēt aller sur la mer ilz cuyderent que ce fust fantosme et cryerent/tous le virent et furent troublez. Et il parla incontinent a eulx et leur dist. Ayez fiance/car ie suis ie/nayez pas paour. Et il entra auec ceulx en la nef et le vent cessa et eulx sesbahirent et sesmerueilloiēt de moult plus encores que ilz nauoient pas entendu des pains. Car leurs cueurs estoient aueugles. Et quāt ilz furent oultre la mer passez ilz vindrent et arriuerent en la terre de genezareth.

Quant ilz furent yssus de la nef/lors incontinent congneurent ilz iesus et il alloit par toute celle region. Et ceulx de la region cōmencerēt a apporter a iesus ceulx qui auoient mal/cest a dire tous ceulx qui estoient malades et enfermes en lict ou en quelconques lieu quil estoit fust en ville ou en cite/ou en rues/ilz mettoient les malades deuant luy et luy prioient quil souffrist quilz atouchassent seullement la frange de sa vesture. Et tous ceulx qui latouchoient estoient gueris.

¶ Comment les pharisiens et scribes vindrent a nostre seigneur et reprenoient ses disciples qui mangeoient sans lauer leurs mains. Et comme il guerist la demoniacle et ce q̄ sensuit. Cha. vii

Lors vindrent les pharisiens a luy et aucuns des scribes/cest a dire des sages de la loy qui venoient de iherusalem. Et quant ilz virent les vngs de ses disciples mangeans a mains deslauees ilz les blasmerent. Et les pharisiens et les iuifz ne mangeuēt pas se ilz ne lauēt souuent leurs mains. Et tiennent en telle maniere ce que ceulx de deuant eulx tindrēt. Et eulx retournans du marche ne mangeuent pas tant quilz ayent leurs mains lauees. Et maintes autres choses qui leur furent baillees a garder de ceulx qui furent deuant eulx comme lauemens de leurs mesnages et de leurs lictz. Et les sages de la loy et les pharisiens demanderent a iesus disans. Pourquoy ne font tes disciples selon ce que les anciens peres nous ont baille/ains mangeuēt pains a mains deslauees. Et luy respondant leur dist. Ysaye le prophete prophetisa bien de vo⁹ qui estes ypocrites sicomme il est escript. Ce peuple maoure de ses leures et son cueur est loing de moy/cest a dire ilz dient que ilz me ayment et quilz me croyent/mais ilz monstrent bien par oeuures quil nest pas ainsi et que leurs cueurs sont loing de moy et ilz me cultiuent en vain/cest a dire par vanite enseignans doctrines et cōmandemens des hōes Vous lauez les ourceaulx ꝛ les autres vaisseaulx et faictes moult dautres choses sēblables a cestes. Et il leur disoit. Vous faictes bien vains les cōmandemēs de nostre seigneur/cest a dire vo⁹ les prisez peu ainsi cōme se il ne vaulsist rien pource que vous voulez faire vostre voulēte et voz cōmandemēs. Moyse dist honnore ton pere et ta mere/et celluy qui mauldira pere ou mere mourra de mort. Et vo⁹ dictes se hōe dist a son pere ou a sa mere corbanique cest a dire tout ce que ie te diray prouffiteras tu et ne laisse pas plus aucunes choses faire a ton pere et a ta mere retrenchāt la parolle de dieu pour vostre tradicion q̄ vo⁹ auez baillee

et maintes choses faictes qui sont semblables a cestes Et iesus appellant la tourbe de rechief leur dist/Vous tous oyez moy et mentendez. Nulle chose est hors de lhomme entrant en luy qui le puisse souiller/mais ce qui yst de lhomme cela le souille. Se aucun a oreilles douyr oye. Et quant il fut party de la tourbe et entra en sa maison les disciples luy demanderent la parabole. Et il leur dist. Et vous estes en telle maniere peu saiges/cest a dire nentendez vous pas que tout ce qui vient hors et entre ou corps de lhomme ne le peut pas faire commun/cest a dire ne le peut pas faire souiller/car son ventre nest pas en son cueur/mais ou ventre/et yst purgeant toutes viandes. Il disoit que toutes les choses qui yssent dhomme souille dedans du cueur sont mauuaises pensees/adulteres/fornicatiõs/homicides/larrecin/auarice/felõnie/tricherie/nestre point chaste/cest a dire luxurieux ou mauuais oeil/cest a dire couuoiter ce que len voit/blasphemes/orgueil/folies toutes mauuaises choses viennent de dedans et souillent lhõme. Departans soy dillec vint es parties de tyre et de sydoine et il entra en vne maison et voulut que nul homme ne le sceust. Et non pourtant il ne peut pas estre cele. Vne femme qui auoit sa fille qui auoit vng mauuais espetit dedans le corps/quant elle ouyt parler de iesus elle vint a luy et luy cheut aux piedz. Icelle femme estoit payenne et syrophenice/cest a dire elle estoit engendree de deux peuples / lung de par son pere et lautre de par sa mere/cest a dire du peuple de Surie et du peuple de fenice/et elle prioit que iesus ostast le mauuais espetit de sa fille. Et iesus luy dist laisse premier que les filz soient saoulez. Ce nest pas bon a prendre le pain que les filz doiuent manger et donner aux chiens. Et elle luy respõdit et luy dist. Sire ce est verite/les chiẽs mangeuent des miettes de la table des enfans. Les iuifz auoiẽt lors en despit les payens et les appelloiẽt chiens pource quilz nestoient pas circõcis et ne tenoiẽt pas la loy que dieu auoit donnee par moyse. Sicomme font maintenant aucuns des chrestiens qui nomment les iuifz chiẽs pource quilz nont pas receu le sainct baptesme. Et pource dist iesus/ce nest pas droit de prẽdre le pain cest la grace des filz cest a dire que dieu enuoye par moy aux iuifz et le donner aux chiens/cest a dire le donner aux payens. Mais pourquoy nouyt iesus incontinent celle femme de ce quelle requeroit dont il dit. Tous ceulx qui quierent treuuent/et qui demande reçoit. Et len ouurera a celluy qui boute a lhuis? Il auoit dit a ses disciples quãt il les enuoya premieremẽt prescher quilz nallassent pas en la voye des gens et quilz nentrassent pas es citez de samarie / mais allassent aincois aux ouailles de la mesgnie de ysrael qui estoient peries. Et pource ne voulut il pas ouyr la femme qui estoit payenne et ne estoit pas des filz de ysrael quil ne sẽblast quil fust contraire a soy mesmes et quil ne fist contre ce quil auoit dit a ses disciples cõme nous auons ia dit. Et iesus luy dist. Va pour ceste parolle que tu as dicte/le mauuais espetit est ia yssu de ta fille Et quãt elle vint a lhostel elle trouua que sa fille seoit sur vng lict et que le mauuais espetit estoit yssu delle. Et iesus de rechief yssant des fins de tyre et de sydonie vint en la mer de galilee parmy les marches de decapole cest a dire de celle region ou il auoit dix citez et len luy amena vng sourt qui estoit muet et luy pria len quil mist sa main sur luy/ cest a dire quil luy fist misericorde. Et il le print si le mena hors de la tourbe et mist ses doys es oreilles du sourt et de sa salliue toucha sa langue. Et luy regardant ou ciel gemit ꝗ dist. Effecta cest a dire soyes ouuert/des maintenant ouurirẽt ses oreilles et le lyen de sa langue fut deslie/et il parloit droit/ cest a dire sans baulbucier. Et iesus commãda a ceulx que ilz ne le deissent pas a aucun. Mais pourquoy cõmandoit il quãt il auoit fait aucun miracle que len ne lencusast. Dont nappartenoit il a luy que len le glorifiast et honnorast et louast comme celluy qui estoit dieu et qui estoit tout puissant Mais il le faisoit pour nous donner exemple que quant nous faisõs aucune bonne oeuure que no⁹ ne la faisõs deuãt le peuple pour auoir louenge des gens cõme font les ypocrites. Et de tant comme il leur deffendoit plus le descouuroiẽt ilz et se merueilloient plus disant. Il a bien fait toutes choses et a fait ouyr les sourdz et les muetz a fait parler.

¶ Commẽt nostre seigneur repeut quatre mille hommes de sept pains et de petis poissons/du signe Ionas le prophete/du guerissemẽt de laueugle et ce qui sensuyt. Chap. viii.



De rechief comme grant tourbe feust auecques iesus et neussent que manger il appella ses disciples et leur dist. Jay grant pitie de ceste tourbe. Car ilz me ont ia attendu trois iours / cest a dire il y a trois iours quilz ne mangerent chose que ie leur donnasse Et ilz nont que mãger ꝗ se ie les laisse aller ieuns a leurs hostelz ilz defauldront en la voye/ cest a dire ilz ne me suyurõt plus ilz sont venuz de loing. Et les disciples respondirent. Dequoy pourroit aucun saouler si grant peuple ou desert de pain? Et iesus leur demanda quans pains auez vous. Et ilz dirent sept. Et il commanda que la tourbe se seist a manger sur la terre. Et luy prenant les sept pains il rendit graces et les brisa et les donna a ses disciples que ilz les meissent deuant eulx. Et ilz administrerẽt a la tourbe Et il auoit des petis poissõs

neaulx et il les beneyt et commanda quilz fussent mys devant la tourbe et mãgerent et furent saoulez. Et oste rent des miettes qui demourerent sept corbeilles plaines. Ceulx qui mangerent estoiẽt comme quatre mille hommes et il les laissa. Et tantost monta en la nef avec ses disciples et vint en la terre dalmonuta. Et les pharisiens yssirent et commencerent a soy plaindre avecques luy querans signe du ciel pour le tempter. Et luy gemissant desperit dist. Pourquoy quiert ceste generacion signe? Je vous dy vrayemẽt ce signe sera donne a ceste generacion. Et il les laissa de rechief et monta en la nef et alla oultre la mer. Et les disciples oublierent a prendre du pain et navoiẽt fors que vng pain avec eulx en la nef/et il leur commandoit disant. Veez et gardez vous du levain aux pharisiens et du levain de herode. Et ilz pensoient disant lung a lautre que no⁹ navons nulz pains. Quant iesus congneut ce il dist. Pourquoy pensez vous que vous navez nulz pains. Vous ne congnoissez pas encores ne nentendez/vous avez encores le cueur aveugle/vous avez yeulx et ne le voyez pas et oreilles et nentendez pas. Et ne vous souvient il pas que ie brisay les cinq pains aux cinq mille hommes. Et quantes corbeilles plaines vous recueillistes des pieces qui demourerent. Et ilz luy dirent douze. Et quant ie repeuz les quatre mille hommes des sept pains et quãtes corbeilles recueillistes vous des pieces qui demourerẽt/sept. Et il leur disoit Comment est ce que vous nentendez pas encores. Et ilz vindrent en bethsaida et luy amenerent vng aveugle et le prioient quil latouchast. Et il print laveugle par la main et le mena hors de la rue et il mist de sa salive en ses yeulx et luy demãdoit se il veoit aucune chose. Et luy regardant dist. Je vois les hommes allans comme arbres. Apres ce iesus mist ses mains sur ses yeulx et il commenca a veoir et il fut guery en telle maniere que il veoit cleremẽt toutes choses. Et iesus len voya en sa maison disant. Va en ta maison et se tu entres en icelle en la rue ne dy point ce a aucun. Et iesus yssant avecques ses disciples ou chastel de cesaree philippe/cest a dire es chasteaulx qui estoient appartenãs a la cite de cesarie philippe frere de herode lequel la refist et restaura et lappella cesarie en lhonneur de lempereur cesar et luy mist sur nom de philippe en la remẽbrance de son nom. Quant iesus vint illec il demanda a ses disciples disant. Que dient les hommes que ie suis. Et ilz respondirent disant. Aucuns dient que tu es iehan baptiste/aucuns que tu es helye/aucuns diẽt que tu es vng des prophetes. Lors dist il/et vous que dictes vous? Pierre respondãt luy dist/tu es crist. Et il leur deffendit que ilz ne deissent pas a aucun ce. Et il print a enseigner moult de choses que il convenoit que le filz de lhomme souffrist moult et que il seroit reprouche des evesques et des vieillars et des sages de la loy et que il seroit occis et que il ressusciteroit apres trois iours/et il parloit cela appertement. Et pierre le commenca a reprendre et a blasmer. Et il se tourna et vit ses disciples et menaca pierre disant. Sathanas va arriere de moy/car tu ne scez pas ce qui appartient a dieu mais ce q̃ appartient aux hõmes. Et il appella grans tourbes avec ses disciples et leur dist. Se aucun me veult ensuyure/cest a dire saucun veult faire les oeuvres que ie fais denye soy mesmes/cest a dire ne face pas sa propre voulente/mais face penitence et porte sa croix et viengne avec moy. Celluy qui vouldra faire son ame saulve la perdra/et celluy qui perdra son ame pour moy et pour levangile icelluy la saulvera. Que prouffite il a lhomme se il gaigne tout le monde et pert son ame/ou quel changement ou quel marche donnera homme pour son ame. Celluy qui me confesse en ceste generacion avoultre et pecheresse et orra mes parolles le filz de lhõme le regehira quant il viendra en la gloire de son pere avec ses anges. Et leur disoit. Je vous dy vrayement que aucuns sont de ceulx qui icy sont qui ne gousteront pas la mort devant quilz voient le royaulme de dieu venant en vertu. Mais quest ce que le filz de dieu appelle le royaulme de dieu. Ce nest pas le royaulme de paradis ne du ciel/mais est saincte eglise que ilz entendent icy comme ilz entendẽt ailleurs en levangile la ou il est dit. Le filz de lhomme envoyera ses anges et cueilleront de son royaulme to⁹ les esclandres/cest a dire tous les mauvais du royaulme des cieulx ne pourra poĩt estre trouve aucun mauvais qui en soit oste. Lors entent il doncques de saincte eglise/cest en ce present. Et il est a entendre que iesus dist a ses disciples. Je vous dy vrayement que aucuns sont de ceulx qui cy sont qui ne gousteront pas de mort devant quilz voient venir le royaulme de dieu en vertu/cest a dire devant quilz verront que saincte eglise croistra et multipliera et sera en grant pouoir et en grant vertu.

¶ Comment nostre seigneur se trãffigura sur la montaigne devant aucuns de ses disciples et helye et moyse/du muet et sourd quil guerist. Et comme il declara sa passion a ses disciples/et ce qui sensuyt. Chap.ix.


Apres six iours iesus print pierre/ iaques et iehã son frere et les mena en vne haulte mõtaigne tout seul entre eulx quatre et fut transfigure devãt eulx. Celle mõtaigne

sur laquelle il se transfigura estoit appellee tabor et ses vestemens resplendissans et blancz comme neige/ que aucun foulon ne pourroit pas faire plus. Et helie leur apparut auec moyse et eulx deux parloient a iesus / et pierre respondant dist a iesus. Maistre cest bonne chose que nous demourons icy et que faisons trois tabernacles/a toy vng/a moyse vng/et a helye vng. Tabernacle estoit lors appellee vne petite maison telle comme les pasteurs ont maintenant pour la pluye et pour le vent et pour lardeur du soleil/mais maintenant len appelle tabernacle edification noble et ingenieuse qui est sur les autelz de ces maisons de religion en quoy len met corpus domini pour garder. Pierre ne scauoit lors quil disoit. Ilz estoient espouentez de paour et vne nuee vint qui les aombra et les couurit et vne voix vint de la nue disant. Cestuy est mon treschier filz oyez le / cest a dire il vous dira verite de tout ce quil vous dira creez le fermement. Et incontinent les disciples regardans enuiron eulx ne virent nulluy fors iesus seullement. Et quant ilz descendoient de celle mōtaigne il leur dist et commanda quilz ne dissent pas a aucun aucune chose de ce quilz auoient veu en la montaigne deuant que le filz de lhomme ressusciteroit. Et ilz luy demandoiēt disant. Pourquoy dient doncques les sages de la loy et les pharisiens quil conuient premierement venir helye? Et luy respondant leur dist. Quant helie viendra il restablira premierement toutes choses. Et sicomme il est escript il conuient que le filz de lhomme seuffre mort et il soit desprise / mais ie vous dy que helie est ia venu et luy ont fait ce que ilz ont voulu sicomme il est escript de luy. Et iesus venant a ses disciples vit grāt tourbe enuiron eulx et les sages de la loy qui se complaignoient a eulx / et tout le peuple fut esbahy quant il vit iesus et eurent paour et ilz acoururent et le saluerent. Et il leur demanda. Que est ce que vous demandez entre vo⁹ lung a laultre? Et vng qui estoit en la tourbe respondit. Maistre ie tay apporte mon filz qui a le mauuais esperit au corps lequel toutes les fois quil le prent il se heurte ca et la et il escume par la bouche estraint les dens et seiche. Et iay dit a tes disciples quilz le gettassent dehors et ilz nont peu. Et iesus luy respōdit. O vous qui estes generacion incredules combien longuement seray ie auec vous et combien longuemēt vo⁹ soufferray ie / apportez le moy Et ilz luy apporterent. Et quant il vit lesperit se troubla incontinent et il cheut a terre et se ventrouilloit et escumoit en se tournant. Et iesus demanda au pere du malade que le dyable tourmentoit combien de temps y auoit que ce luy estoit aduenu. Et celluy dist. Des son enfance/et il le trebusche souuentesfois en feu et en eaue affin quil le puisse destruire et occire. Mais se tu nous peulx de ce ayder ayde nous et ayes pitie de nous. Iesus luy dist. Se tu peulx croire toutes choses peuent estre faictes a celluy qui croit. Et incontinent le pere de lenfant dist criāt a larmes et en plorant. Sire ie croy / ayde moy en ma mescreance/cest a dire. Sire ie croy en partie/ mais fais que ie croye en toy parfaictement et sans aucune doubtance. Et quant iesus vit que la tourbe sassēbloit enuiron luy il commanda au mauuais esperit et dist. Esperit sourd et muetz ie te commande yssir hors de celluy et nentres plus en luy. Et luy criant et moult despitant yssit hors de luy/et il fut fait comme mort en telle maniere que plusieurs disoient quil estoit mort. Iesus tenant sa main sur luy le ressuscita / cest a dire que il se leua a layde que iesus luy fist le tenant par la main. Et quant il entra en la maison ses disciples luy demanderent secretement disant. Pourquoy ne le peusmes nous getter hors? Et iesus leur dist. Ceste maniere desperit ne peut pas estre gette hors que par oraison et par ieusne. Et eulx se partirent dillec et allerent oultre galilee et il ne vouloit pas que aucuns sceussēt ce. Iesus enseignoit ses disciples et leur dist que le filz de lhomme seroit baille en la main des hōmes et locciroiēt et luy occis sera ressuscite au tiers iour. Et ceulx nentendoient pas la parolle et doubtoient a luy demander que il leur exposast Et eulx venuz en caphar naum quant ilz furent a lhostel il leur demanda. Que traictiez vous en la voye. Pour certain ilz auoient estriue lequel deulx feust le greigneur. Et sassist et appella ses douze disciples et leur dist. Saucun veult premier estre il sera dernier de tous et seruira tous. Et il print vng enfant et le mist emmy eulx/ et quant il leut embrasse il dist. Quiconques receura vng de ceulx enfans en mon nom il me receura et quicōques me recoit il ne me recoit pas seullement / mais celluy qui ma enuoye. Iehan luy respondit disant. Maistre nous veismes vng qui mettoit hors le mauuais esperit et ne no⁹ suyt pas et luy auons deffendu. Iesus luy respondit et luy dist. Ne vueillez pas denier / nul homme est qui puisse faire vertu en mon nom et puisse tout mal dire de moy et celluy qui nest auec vous est contre vous. Quiconques vo⁹ donnera a boire vng hanap deaue froide tant seullement en mon nom pource que vous estes messagiers de crist ie vous dy vrayement quil ne perdra pas son loyer. Et quiconques scandalizera vng de ces petis qui croyent en mon nom meilleure chose luy fust se vne grant meule luy fust enuiron le col et fust mys en la mer. Et se ta main te fait esclandre si la trēche. Meilleur chose est a toy que tu entres foible en vie pardurable que tu voises en enfer auec deux mains et ou feu qui ne peut estaindre / ou leur vermine ne meurt point et leur feu nest point estaint. Et se ton pied te fait es-

escandre trenche. Meilleur chose est a toy que tu entres boiteux en vie pardurable que tu volses en enfer a tout deux piedz. Ou se ton oeil te scādalise e sstrache le. Meilleur chose est a toy que tu entres borgne au royaulme des cieulx que tu soyes mys auec deux yeulx au feu dēfer qui ne peut estre estaint. Toute chose sera salee de sel. Sel est bon et se sel nest sallant en quoy sallerez vo⁹ Ayez sel en vous/cest a dire ayez sens en vous et discretion entre vous et ayez paix entre vous.

Commēt nostre seigneur auec ses disciples partit de Caphatnaum et sen vint en iudee. Et des tourbes qui le suyuoient. Et comment les pharisiens luy demanderent vne question Et ce qui sensuyt. Chap. x.

Iesus partant soy dillec vint en la marche de iudee oultre iourdain et les tourbes sassemblerent et vindrent a luy. De rechief sicomme ilz estoient assemblez deuant luy autreffois et il les enseignoit Les pharisiens venans luy demanderent et ilz le temptoient luy demandāt sil est licite a homme sa femme laisser. Et luy respondant dist. Que vous cōmanda moyses? Et ilz dirent. Moyses commanda que len donnast libelle de refusement et que len la delaissast en telle maniere. Et iesus respondant leur dist. Moyses vous escript pour la durte de voz cueurs de cestuy commandement. Dieu crea masle et femelle/cest a dire homme et femme au commencement de toute creature/et dist. Pource delaissera lhomme son pere et sa mere et se tiendra a sa femme et ilz seront deux personnes en vne chair seulle / et ainsi ne seront ilz pas deux / mais vne seulle chair. Doncques homme ne departe point ce que dieu a ioinct. Et ceulx demandant de rechief la raison il leur dist. Quiconques laissera sa femme et prendra autre il fera adultere. Et ilz offroient et apportoient enfans a iesus que il les atouchast. Les disciples deuyoient ce a ceulx qui les apportoient. Quant iesus le vit il se courrouca et dist. Laissez les enfans venir a moy et ne leur deniez pas. Le royaulme des cieulx est appareille a tous. Je vous dy vrayement qui ne receura pas le royaulme comme ces enfans il ny entrera point / et il mist les mains sur eulx et les beneist. Et quant il fut yssu en la voye vng courut de loing a luy et sagenouilla deuant luy et luy dist. Bon maistre que feray ie affin que iaye vie pardurable. Jesus luy dist. Pourquoy dis tu que ie suis bon/ nul nest bon que le seul dieu. Scez tu les commandemens/cest a dire scez tu les commandemens qui furent fais en la loy. Ne fais point adultere. Noccis pas hōme. Nēble pas. Ne dy pas faulx tesmoignage. Ne fais pas mocquerie. Honnore ton pere et ta mere/ et celluy dist. Tout ce ay ie garde des mon enfance. Jesus le regarda et layma et luy dist. Vne chose te deffault. Va et vendz tout ce que tu as et le donne aux poures et tu auras tresor au ciel/et viēs auec moy et me suis. Et celluy fut contriste et sen alla plourant Il auoit grans possessions. Et iesus regardant enuiron soy dist a ses disciples. Cōme ceulx qui ont richesses entreront a paine au royaulme de dieu. Les disciples sesbahyssoient en ces parolles. Et iesus respondant de rechief leur dist. Comme ceulx qui ont fiance en leur pecune entreront difficillement au royaulme de dieu. Plus legiere chose est que vng chamel puisse entrer par le pertuys dune aguille que riches hōmes entrent au royaulme des cieulx. Lors sen esmerueilleront plusieurs disās a eulx mesmes. Et qui peut estre sauf. Et iesus les regarda et leur dist. Cest impossible quant aux hommes/mais toutes choses sont possibles a dieu. Aucuns diēt que en hierusalem auoit vne porte qui estoit appellee pertuis daguille pource qlle estoit si petite/et quant vng chamel charge y venoit il le conuenoit descharger tant quil fust oultre passe. Et pource dist il/plus legiere chose est que le chamel puisse passer par le pertuis dune esguille que le riche homme puisse entrer au royaulme de dieu/cest a dire le chamel seuffre et consent q̄ len luy oste sa charge pour passer a celle poterne. Mais le riche ne veult oster les richesses qui luy sont cōme la charge pour entrer au royaulme des cieulx. Et pierre luy dist. Sire nous auons delaisse toutes choses et sommes venuz apres vous ql loyer en aurōs nous? Jesus respondit et dist. Je vous dy vrayement que nul est qui aye delaisse sa maison ou ses freres ou ses seurs ou son pere ou sa mere ou son filz ou champs pour moy ou pour leuangille/cest a dire pour estre mon messaige pour noncer ma parolle ql nen recoiue loyer a cent doubles. Laissez maisons et freres et seurs et peres et meres et champs auec les persecutions et vous aurez au siecle qui est aduenir vie pardurable. Beaucoup seront des premiers derniers et beaucoup des derniers seront premiers. Ilz estoient en la voye pour aller en iherusalem/et iesus alloit deuant eulx et ilz sesbahissoient et le suyuoient craignāt Et il print de rechief les douze disciples et leur cōmenca de rechief a dire les choses qui estoient aduenir. No⁹ allons en iherusalem et le filz de lhomme sera baille aux princes des prestres et aux saiges de la loy et aux anciens et le condāneront a mort / cest a dire ilz le iugeront quil soit digne que len le destruise et occie/cest a dire ilz le bailleront aux payens cest aux cheualiers de

herode qui estoient payens et ilz le cracheront et mocqueront et batront et locciront / et ressuscitera au tiers iour. Et iaques et iehan filz zebedee vindrent a luy disant. Maistre nous voulons que tu nous faces tout ce que nous te requerrons. Et il leur dist. Que voulez vous que ie vous face. Et ilz luy dirent. Donne nous que nous soyons a ta gloire auec toy vng a ta dextre et lautre a ta senestre. Jesus leur dist. Vous ne scauez que vous demandez. Pouez vous boire le hanap que ie beuuray / cest a dire pouez vo⁹ souffrir pour lamour de moy et pour mon nom icelle mort comme ie dois souffrir pour lamour que iay au monde et pour le racheter. Ou pouez vous estre baptisez du baptesme dont ie suis baptise. Et ilz dirēt. Nous le pouons faire. Il leur dist. Certainement vous beuurez a mon hanap / cest a dire vo⁹ souffrerez aussi mort cōe ie feray et serez baptisez du baptesme de quoy ie seray baptise / cest que vous receurez le sainct esperit qui vous nectoyera de peche veniel desquelz homme mortel ne se peut pas garder tant comme il est en ceste mortelle vie. Mais pourquoy ne mourut oncques sainct Jehan leuangeliste par martire comme fist sainct Jehan baptiste a qui herode fist trencher le chief. Comment peut ce estre que la parolle de nostre seigneur soit vraye qui luy dist Vous soufferez martire comme ie feray. Sainct iehan leuangeliste ne fut pas occis par martire aincoys mourut de sa mort. Mais deux maniere de martire sont / lung en appert et lautre en repost. Len trouue es faictz des apostres q̄ sainct iehan fut batu auec les autres apostres es synagogues aux iuifz pource quil portoit tesmoignage de la resurrection de iesuchrist. Et es histoires et en sa vie trouue len que il fut mis deuāt la porte latine en vng tonnel plain dhuille bouillant. Doncques souffrit sainct iehan grans martyres en sa vie qui est greigneur chose que en sa mort. Doncques il est martir et est verite que dieu dist a saint iaques son frere. Vous beuurez a mon hanap / cest a dire vous soufferez martyre pour lamour de moy. Lors doncques leur dist iesus. Seoir a ma dextre et a ma senestre il ne appartient pas a moy que ie le vous donne / mais a ceulx a qui mon pere la appareille. Cest a dire a ceulx qui le desseruiront par leurs bonnes oeuures. Et les dix autres apostres oyans ce eurent desdaing de iehan et de iaques. Lors appella iesus les douze ensemble et leur dist. Vous scauez que ceulx qui sont princes des gens ont puissance et seigneurie dessus eulx. Certainement il nest pas en telle maniere de vous / mais quiconques vouldra estre le greigneur entre vous sera vostre ministre / et quiconques vouldra estre premier entre vous celluy seruira tous les autres. Le filz de lhomme nest pas venu quon luy administrast / mais quil administrast aux autres et mettre sa vie pour racheter plusieurs. Et ilz vindrent de iherico. Jherico vault autant comme lune. Et quant iesus sen alla et se partit de Jherico ses disciples et grans tourbes alloient apres lui. Barthimieu filz de thymee qui estoit poure et aueugle seoit decoste la voye. Et quant il ouyt que iesus de nazareth trespassoit il commēca a crier et dire. Jesus filz de dauid ayes mercy de moy. Et plusieurs le menassoient affin quil se teust. Et luy plus fort cryoit / filz de dauid ayes mercy de moy. Et iesus sarrestant commanda lappeller. Et ceulx lappellerent et luy getta sa robe et saillit et vint a luy. Et iesus respondant luy dist. Que veulx tu q̄ ie te face? Laueugle luy dist. Maistre que ie voye. Jesus luy dist: Va ta foy ta saulue. Et il vit incontinent et alloit apres luy en la voye.

¶ Comment nostre seigneur enuoya deux de ses disciples en Jherusalem querir lasne et son poulain. Et comment il mauldit le figuier infructueux et chassa les vendans et achetans du temple / et ce qui sensuyt. Chap. xl.

Quant iesus approcha a Bethfage ou mōt doliuet il enuoya deux de ses disciples et leur dist. Allez au chastel qui est contre vous / cest a dire en Hierusalem qui est cite. Pourquoy la nomma il chastel. Ce fut sans doubte en la desprisant quil la nomma en telle maniere. Lors dist il aux deux apostres quil enuoya / ce fut sainct pierre et sainct philippe. Allez au chastel qui est deuant vous et incontinent que vous y serez entrez vous y trouuerez vng poulain lye sur lequel homme nest encores monte deslyez le et lamenez. Et si aucun vous dit pourquoy faictes vous ce / dictes que le seigneur en a besoing et ilz le vous laisseront amener. Et eulx allans trouuerent le poulain lye deuant la porte au carrefour et le deslyerēt. Et aucun de ceulx qui estoient illec leur dirent. Pourquoy deslyez vous ce poulain. Et ilz respondirent si comme iesus leur auoit commande. Et ceulx le souffrirent et menerent le poulain a iesus et myrent leurs robes sus et iesus sassist dessus. Moult estendirēt leurs vestemens en la voye / et les autres trenchoiēt palmes et rameaulx darbres et les espartoient en la voye / et ceulx qui alloient deuant et ceulx qui alloient derriere criant et disans. Osanna. Benoist soit celluy qui

Vient ou nom de nostre seigneur / et benoist soit celluy
qui vient ou nom de nostre seigneur et benoist soit le roy
aulme de nostre pere dauid qui est venu. Osanna en
hault en ta gloire et en ta louenge. Et il entra en hieru
salem ou temple Quant il eut regarde toutes les cho/
ses qui estoient enuiron soy luy yssant quant il fut ves/
pre alla en bethanie auecques les douze apostres. Et
le lendemain quant il yssit de bethanie il eut fain.
Quant ilz virent de loing vng figuier ou les fueilles
estoient verdes et iesus y alla scauoir se il trouuast par
aucune aduenture figues pour manger. Et quant il
vint il ny trouua nulles choses fors que les fueilles.
Il nestoit pas lors temps de figues. Et iesus dist au fi
guier. Aucun ne mangeusse pas fruict qui ysse de toy.
Et ses disciples oyans ce vindrent a luy en iherusalem
Et quant il entra au temple il cōmenca a chasser ceulx
qui vendoient et achetoient au temple/et abatit et tour
na ce dessoubz dessus les tables sur quoy les deniers
aux changeurs estoiēt/et les chayres de ceulx qui ven
doient et les coulons que len vendoit yllecques pour of
frir aux poures qui ne pouoient pas auoir aigneaulx
ne moutons. Et il ne souffroit pas que aucun appor/
tast vaissel parmy le temple/& il les enseignoit disant.
Doncques nest il pas escript que ma maison sera ap/
pellee maison doraison de toutes gēs et vous lauez fai
cte fosse a larrons. Quant les princes de la loy et les
saiges des prestres ouyrent ce/ilz enqueroient commēt
ilz le pourroient destruire et occire. Ilz le craignoient
pource que toute la tourbe sesmerueilloit de sa doctri/
ne. Et quant il fut vespre il yssit de la cite/et quant ilz
passerent au matin ilz virent le figuier qui estoit seiche
iusques aux racines/et pierre se remembra que Iesus
lauoit mauldit et luy dist. Maistre voicy le figuier que
tu mauldis qui est seiche. Et iesus respondant leur dist
Ayez creance en dieu et ie vous dy que quiconques dira
a ceste mōtaigne/oste toy dicy et va en la mer et ne doub
tera pas en son cueur/ mais croira tout ce quil dira se/
ra fait. Pource vous dy ie croiez et que ce que vous re/
querez en vostre oraison il vo9 aduiendra et vous le rece
urez. Et quant vous estes en oraison pardonnez se vo9
auez aucune cause encontre aucun Que vostre pere qui
est es cieulx vous pardoint voz pechez. Et ilz vindrent
de rechief en hierusalem. Et quant iesus alloit au tem
ple leuesque de la loy et les sages et aucuns des iuifz
vindrent a luy et luy dirēt. En quelle puissance fais tu
ces choses et qui ta donne telle puissance que tu faces
ce? Je vous demande dist iesus vne parolle et me respō
dez et ie vous diray en quelle puissance ie fais cela. Le
baptesme de iehā estoit il de par dieu ou de par hōe/res
pōdez moy? Et ilz penserēt en leurs cueurs disās. Se
nous disons il estoit des hommes nous craignons le
peuple/tous croient que iehan estoit prophete Et eulx
respondans dirent. Nous ne scauons. Iesus respon/
dant leur dist. Je ne vous diray pas en quelle puissan
ce ie fais ces oeuures.

¶ La parabolle de la vigne plantee et des culti
ueurs mys en icelle. Du tribut paye a cesar ou
non/et ce qui sensuyt. Chapitre.xii

Iesus leur cōmenca a parler en parabol/
les disant. Vng homme fist fouyr vne vi/
gne et fist fouyr enuiron et fossez et ediffia
vne tour enuiron et la bailla aux culti/
ueurs & alla loing en estrange pays/et enuoya au tēps
de vendanger aux cultiueurs de la vigne q̄ ilz receus/
sent le fruict de la vigne qui estoit creu. Et les culti/
ueurs prindrent le seruant et le batirent et lenuoyerēt
demy vif. Et il renuoya de rechief a eulx vng autre serf
et ilz le blecerent en la teste et luy firent beaucop doul/
traige. Et il y enuoya vng autre et ilz loccirēt. Et lors
il enuoya plusieurs seruans desquelz ilz occirent les
vngs & batirent les autres. Lors auoit il vng filz quil
aymoit moult chier pource quil nauoit que celluy et il
leur enuoya au dernier disant. Ilz redoubterōt par ad
uanture mon filz. Les cultiueurs de la vigne dirēt les
vngs aux autres. Cestuy est lhoir venez et loccions &
lheritaige sera nostre. Et ilz le prindrent et le getterēt
hors de la vigne et loccirent. Que fera le sire de la vi/
gne aux cultiueurs? Il donra sa vigne a daultres. Na
uez vous pas leu ceste escripture / la pierre que ceulx
ediffioient fut mise au chief de langlet et ce fut fait de
nostre seigneur. Et nous merueillons de ce. Et ilz que
roient comment ilz le tenissent et craignoient les tour/
bes/car ilz le tenoient comme grant prophete. Ilz ap/
perceurent quil leur auoit dit ceste parolle et ilz le lais
serent et sen allerent/et luy enuoyerēt aucuns des pha
risiens auec les sergeans de herode quilz le prinssent
en parolle/et ilz vindrent et luy dirent. Maistre nous
scauons bien que tu es veritable et que tu ne oeuures
pas daucune chose et ne vois pas la face dhōme / cest a
dire ne fais pas acception de personne en tes iugemēs
mais enseigne la voye de dieu en verite. Nous est il li
cite donner tribut a lempereur cesar ou se ne luy donne
rons pas. Et iesus saichant et entendant leur voix et
leur mocquerie leur dist. Pourquoy me temptez vous
Apportez moy le denier que ie le voye. Et ilz luy appor
terent/et il leur dist. De quoy est ceste ymaige et la su/
perscription de ce denier/cest a dire et les lectres q̄ sont
enuiron escriptes. Ilz luy dirent de cesar. Et iesus res
pondant leur dist. Rendez doncques a cesar ce q̄ est sien
et a dieu ce qui appartient a dieu. Cest a dire rendez a

dieu premisses et dismes et oblations/et lors se esmer ueillerent de luy tous ceulx qui louyrent ainsi respondre. Et les saduciens qui dient que len ne ressuscitera point apres que len sera mort luy demanderent disans Maistre moyse commanda que se le frere daucun est mort et laissera sa femme et ne laira point enfant que son frere preigne la femme affin quil suscite la semence du frere mort. Ilz furent doncques sept freres et le premier print femme et mourut sans laisser semence et le second la print et mourut et luy mesme ne laissa pas semence/et le tiers aussi bien: et tous les sept la prindrent et moururent et nen eurent point denfant/ au dernier mourut la femme En la resurrection quant ilz ressusciteront lequel laura a femme? tous sept leurent. Et iesus respondant leur dist. Donc nestes vous en erreur pource que vous ne scauez lescripture ne ce qui appartient a la vertu de dieu. Quant ilz ressusciteront de mort nulz ne feront espousailles ne ilz ne les receuront/mais seront es cieulx comme anges de dieu Nauez vous pas leu le liure de Moyse des mors que ilz ressusciteront et du lieu ou nostre seigneur sapparut a moyse au buysson comme dieu luy dist. Je suis dieu dabraham et dieu dysaac et dieu de iacob. Il nest pas dieu des mors/mais dieu des vifz donc vous errez moult. Et vng des saiges de la loy qui les ouyt demenans et qui vit que iesus leur auoit bien respondu luy demanda. Maistre quel est le premier commandement? Et il respondit. Le premier commandement est Israel oys/nostre seigneur ton dieu est seul dieu: et tu aymeras dieu de tout ton cueur/de toute ta pensee et de toute ta vertu. Icestuy est le premier commandement. Le second est semblable a cestuy/cest a dire est aussi bien de dilection comme cestuy. Tu aymeras ton proesme comme toy mesme. Autre commandement nest plus grant que cestuy. Et le scribe luy dist. Maistre tu as bien dit en verite que vng seul dieu est et autre nest que luy et le doit on aymer de bon cueur et de toute sa pensee et de tout son entendement et de toute son ame et de toute sa force/et aymer son proesme comme soy mesme est greigneur chose et plus grande que tous sacrifices. Jesus voyant quil auoit saigement respondu luy dist. Tu nes pas loing du royaulme de dieu/et il ne luy osoit plus demander. Et iesus respondant enseignoit au temple disant Comment dient les saiges de la loy que christ est filz de dauid/dauid le disoit en sainct esperit/cest a dire par le sainct esperit. Nostre seigneur dist a mon seigneur siedz toy a ma dextre iusques a tant que ie mettray tes ennemys dessoubz le scabeau de tes piedz. Doncques lappelle dauid son seigneur/et de quoy et comment peult il estre son seigneur. Maintes tourbes loyoient voulentiers par ler/et il leur disoit en doctrine. Gardez vous des saiges de la loy qui veulent apparoir en precieuses vestures et veulent estre saluez au marche et seoir es premieres chaires es synagogues et asseoir premier es conuiues. Ilz deuorent les maisons aux veufues pour ce quilz demeurent plus longuement en oraison et ilz receuront plus longuement le iugement. Et iesus seant contre le gazophilace/cest a dire contre le tronc ou les pelerins passans mettoient leurs aumosnes & moult riches hommes y gectoient moult de choses/cest a dire grans richesses. Quant vne poure femme y vint elle y mist deux dragmes poiteuines qui valoient la quarte partie dung denier. Et iesus appellant ses disciples leurs dist. Je vous dy vrayment que ceste poure femme veufue a plus mis que tous ceulx qui y ont mis. Tous ceulx q y ont mis cest de ce quilz leur habonde/ceste ya mis de sa pourete tout ce quelle auoit & tout ce donc elle deuoit viure

¶ Comment les disciples de nostre seigneur saillans du temple luy monstroient ledifice/et comme il leur predist la destruction & ruine dudit temple et du iugement/et ce qui sensuyt. Chapitre. xiii



Quant iesus yssit du temple vng de ses disciples lui dist. Maistre regarde quelz edifices et quelles pierres. Et iesus respondant luy dist. Vois tu ces grans edifices pierre ne demourra sur autre qui ne soit destruicte. Et quant il se assist au mont doliuet aupres le temple/& pierre & iaques & iehan luy demandoient. Dy nous quant ces choses aduiendront et a quelle enseigne congnoistrons quant ces choses seront acomplies. Et iesus respondant leur print a dire en ceste maniere. Gardez que aucun ne vous destruise et ne vous trahisse. Moult viendront en mon nom disant que ce seray ie et en trahiront moult. Quant vous verrez les batailles et oppinions de batailles nayez pas paour/il conuient que ces choses aduiennent mais encores en ceste maniere ne sera pas la fin Les gens se dresseront les vngs contre les autres/lung royaulme contre lautre et mouuemens de terre seront par lieux et famines. Ilz vous bailleront en leurs conseilles et vous y menront et vous trahiront et serez batus en leurs synagogues et vous serez menez pour moy deuant les roys et deuant les preuostz en tesmoignage a eulx. Et il conuient premierement que leuangile soit preschee a toutes gens/et quant ilz vous meneront baillans et trahyssans ne vueillez pas penser que vous direz ne que vous respondrez/mais parlez et dictes ce que vous sera donne en icelle heure/se ne serez vous pas qui parlerez/mais le sainct esperit qui parlera en vous et le frere trahyra son frere et le baillera a mort/et le pere aussi

bien son filz/et les filz se dresseront contre leurs peres et contre leurs meres et les tourmenteront a mort et vous serez en hayne a tous/cest a dire vo⁹ hayront pour mon nom. Et cellui qui soustiendra iusques a la fin se ra sauf. Quant vous verrez abbominacion la ou elle ne doit pas estre qui list entende. Lors fuyront es mon taignes ceulx qui sont en iudee/et cellui a qui est la mai son ne descende pas et nentre point pour oster aucunes choses de sa maison/et cellui qui sera en champ ne vien gne point arriere pour oster sa robe. Maledictiõ a cel les qui seront grosses denfant et a celles qui nourri ront petis enfans en cellui temps. Priez docques que ce ne soit en temps dyuer. Ces iours de tribulation se ront telz quilz nauront pas este des le commencement du monde et que dieu fist toute creature iusques adonc ques et que elle ne sera pas apres. Se dieu nabregeoit les iours toute creature ne seroit pas sauuee/mais il abregera les iours pour les esleuz quil a esliz. Et lors se aucun vous dira vecy crist ou il est la ne le croyez pas Faulx christz se dresseront et faulx prophetes desquelz chascun dira ie suis crist. Et moult faulx hommes se dresseront et se diront estre prophetes et ne le seront pas et feront signes et demonstremes mesmes a trahir les esleuz se ilz le peuent faire. Vous doncques regardez voicy que ie vous ay dit par deuãt et tout ce qui aduien dra. Mais en cellui temps apres celle tribulacion le soleil sera obscurcy et la lune ne dora point clarte et les estoilles cherront du ciel/et les vertus qui sont au ciel seront mues/cest a dire que les anges qui sont au ciel qui sont appellez vertus trembleront et lors ver ront ilz le filz de lhõme venant es nues du ciel a grant vertu et a grant gloire. Et lors enuoyera ses anges et assemblera les vens des quatre parties de la terre et de la bassete de la terre iusques a la haulteur du ciel. Apprenez vne semblance du figuier quant son rameau sera tendre et les fueilles seront nees lors pourrez vo⁹ cõgnoistre que leste est pres. En telle maniere cõgnois trez vous quant ces choses aduiendront que la fin du monde aduiendra prochain. Je vous dy vrayement que ceste generation ne trespassera point iusques a ce que toutes ces choses serõt aduenues. Le ciel et la terre tres passeront Cest a dire finerõt/mes parolles ne trespas seront pas quelles nauiennẽt. Nul homme ne scait de celle heure ne de ce iour cest a dire nul hõme ne scait le iour du iugement quant il viendra ne ange du ciel mes mes le filz/mais seullement le pere. Gardez vo⁹/veil lez et priez/car vous ne scauez quant le temps viendra Et telle maniere est il de cellui q alla en estrange pays et laissa sa maison et donna a ses serfz puissance de tou tes les oeuures faire et conduyre qui appartenoiẽt a sa maison et il commanda au portier quil veillast. Veil lez doncques/car vous ne scauez quant le sire de la maison viendra tost ou tart ou a mynuyt ou quãt le coq chantera ou a matin que quant il viendra que il ne vo⁹ trouue par aduanture dormans. Et ce que ie vous dy ie le dy a tous/veillez.

Comment en bethanie en la maison symon le lepreux la magdaleine espandit le precieux oingnemẽt sur la teste de nostre seignr. La trahi son de iudas/et ce qui sensuyt. Chapitre. xiiii

La pasque des iuifz et le iour deuoit estre a pres deux iours et les maistres et les sa ges de la loy queroient comment ilz tenis sent iesus par fraulde et loccissent. Ilz di soient. Ce ne ferons nous pas au iour de feste que par aduanture tumulte ne venist au peuple/cest a dire que par aduanture noise ne nasquist au peuple et quilz ne feussent troublez. Et quant iesus estoit en bethanie en la maison symon le lepreux q auoit este meseau/mais iesus lauoit cure et encores estoit appelle symon le me seau/estoit au mãger vne femme vint a tout vne boette doingnemẽt de espic de celle herbe qui est appellee nar de precieuse. Elle froissa la boette et elle espandit loin gnement sur le chief de iesus. Albastre sicomme dit ysidore est vne maniere de marbre blanc duquel len fait les boetes et autres vaisseaulx a mettre precieux oin gnemens pource que ilz durent longuement sans cor ruption. Illec estoient aucuns qui en estoient courrou cez et pẽsoient en leurs cueurs pour quoy est faicte ceste perte/cest a dire pour quoy est cest oingnement perdu. Cestuy oingnement peust estre vendu plus de trois cens deniers et ces deniers fussent donnez aux poures Et ilz estoient courroucez enuers celle femme. Jesus leur dist. Laissez la. Pour quoy estes vous tristes en uers ceste femme/elle a ouure bõnes oeuures en moy Cest a dire vous luy atournez a mal ce quelle a fait pour bien. Vo⁹ pouez auoir tousiours les poures gẽs auec vous et leur pouez bien faire se vo⁹ voulez/mais moy nauez vous pas tousiours auec vous. Elle ma fait ce quelle peut et est venue deuant mon sepulchre pour oingdre mon corps. Je vous dy vrayement en quel conques lieux que ceste euangille sera preschee en tout le monde ce sera racompte en memoire delle que elle a ce fait. Et iudas scarioth alla aux euesques de la loy pour le trahir et le deliurer a eulx. Quant ilz sceurent ce ilz furent ioyeulx et promirent quilz luy donneroiẽt pecune/et il queroit quil leur liurast conuenablement Et au premier iour des azimes/cest au premier iour

que les iuifz ne mangeoient chose ou il eust leuain. Et quant ilz occirent laignel duquel ilz deuoiēt faire leur pasque les disciples luy dirent. Ou veulx tu que no⁹ allons et que nous appareillons ta pasque que tu la mangeusses. Et celluy enuoya deux de ses disciples et leur dist. Allez en la cite et vng viendra contre vous portant vne cruche deaue allez apres luy/et en quelconque lieu quil entrera dictes au seigneur de lhostel que le maistre dit/ou est le lieu que ie mange ma pasque auec mes disciples. Et il vous monstrera vng solier et vous lappellerez illec auecques vous. Et ses disciples allerent en la cite et trouuerent ainsi cōme il leur auoit dit et appareillerent la pasque. Cest a dire ilz appareillerent laignel duquel ilz deuoient faire pasque. Et quant il fut soir iesus vint auecques ses disciples. Et quant ilz estoient au manger Jesus leur dist. Je vous dy vrayement que vng de vous qui mangeue auecques moy me trahyra. Et ilz commencerent a estre moult molestez et courroucez et a dire chascun par soy/suis ie. Et il leur dist. Vng des douze qui mangeue auecques moy souppes. Et le filz de lhomme va sicomme il est escript de luy. Malediction a celluy hōme par qui il sera trahy / cest a dire il sera en enfer pardurablemēt. Bonne chose fust a luy se il neust oncques este ne/il neust pas si grant damnement en enfer comme il aura. Et eulx mangeans et beuuans iesus print le pain et le beneist et leur dist. Prenez cest mon corps. Et il print le hanap et fist graces et leur donna / et ilz beurent tous et leur dist. Icestuy est mon sang du nouueau testament qui sera espandu pour plusieurs. Je vous dy vrayement que ie ne beuuray pas de cest engendreure de vigne iusques en cestuy iour que ie beuuray de ce nouuel testament au royaulme de dieu. Et quant ilz eurent rendues graces ilz yssirent au mont doliuet et Jesus leur dist. Vous tous serez scandalisez en moy en ceste nuyt Cest a dire vous tous serez tant en ceste nuyt que vous en deurez estre blasmez. Car il est escript. Je frapperay le pasteur et les ouailles seront espar ses. Mais apres ce que ie seray ressuscite ie yray encontre vous en Galilee. Sainct pierre dist. Et se tous sont scandalisez pour toy ie ne le seray pas. Et iesus luy respondit. Je te dis vrayement que tu me regnieras trois fois en ceste nuyt. Et sainct pierre affermoit ce quil auoit dit deuant / et disoit. Et se il me conuenoit mourir auecques toy si ne te regnieray ie pas. Et aussi bien disoient tous les autres / et vindrent a vne villette dehors iherusalem qui est appellee gethsemani et dist a ses disciples. Soyez icy tant que ie prie. Et il print pierre et iaques et iehan auecqs soy/et il leur commenca a ennuyer: et il leur dist. Mon ame est triste iusques a la mort / attendez cy et veillez auecques moy. Et quant il fut alle vng petit auant il sestendit a terre et prioit que sil pouoit estre fait que lheure de mort trespassast/cest a dire que il ne mourust pas Et il dist abba pere / tu peulx toutes choses ostes moy ce tourment que ie ne meure point. Et ce que ie vueil ne soit pas fait/mais ce que tu veulx. Et il vint et trouua ses trois disciples dormans quil auoit menez auecques luy et dist a pierre. Symon dors tu. Cest a dire comment oses tu dormir qui me promettois que tu pour moy mourroyes se mestier en estoit / tu ne peulx pas veiller vne heure auecques moy. Veillez et orez que vous nentrez en temptacion. Lesperit est appareille/mais la chair est enferme/ cest a dire la chair redoubte le tourment. Et il alla de rechief et pria disant ceste mesme parolle laquelle il dist deuant. Les yeulx des disciples estoient aggrauez de dormir/et ilz ne scauoient quilz responderoient. Et il vint la tierce fois et leur dist. Dormez ia et reposez/il souffist lheure vient/ cest a dire lheure est venue que le filz de lhomme sera liure es mains des pecheurs. Leuez sus allons dicy celluy qui me liurera est pres. Entandis quil parloit encores Judas vint qui estoit appelle scarioth qui estoit vng des douze disciples et grant tourbe a espees et a massues et leuesque et les sages de la loy et les anciens auoient enuoye iudas le trahystre qui leur auoit baille signe disant. Celluy que ie baiseray est Jesus tenez le. Cest a dire prenez le quant ie le vous auray monstre et fait congnoistre par cest signe et le menez sagement. Et il vint luy approchāt de iesus et dist Maistre et le baisa. Et les iuifz getterent leurs mains en luy et le prindrent. Vng de ceulx qui estoit auecques iesus tyra son espee et ferit vng des sergens de leuesque et luy trencha loreille. Et iesus en respondant leur dist Vous estes venus auecques espees et massues moy prendre ainsi comme vng larron/ie estoye chascun iour au temple vous enseignant et lors ne me teinstes vous pas / mais cela a este ainsi fait affin que les escriptures fussent acomplies. Lors senfouyrent tous ses disciples et le laisserent. Vng iouuenceel alloit apres luy vestu dung sydoine / et ceulx le prindrent. Il nauoit pas autre vesture fors que ce sydoine si leur laissa et senfouyt nud. Et eulx menerent Jesus deuant leuesque Et pierre se seoit auecques les sergens et se chauffoit au feu. Leuesque et tout le conseil queroient tesmoing contre Jesus disans. Nous ouysmes quil dist ie despeceray le temple qui fut fait aux mains et referay celluy mesmes en trois iours qui ne sera pas fait aux mains et leur tesmoignage nestoit pas conuenable. Leuesque se leua et vint emmy la tourbe et demanda a Jesus disant. Pourquoy ne respons tu a ceulx qui parlent contre toy. Et il se taisoit et ne disoit aucu-

ne chose. De rechief leuesque luy demanda Es tu christ filz de dieu qui est benoist? Il nomme cy dieu benoist a la differēce des faulx dieux qui sont mauldits de dieu et de toutes creatures Du pource q̄ toutes creatures sont tenues a luy beneistre. Jesus luy dist. Je le suis/ et vous verrez le filz de lhōme seant a la dextre de dieu et venant au iugement es nues du ciel. Leuesque trencha sa robe et dist. Pourquoy desirons nous plus tesmoings. Vous auez ouy le blaspheme que vous en est il aduis. Et tous le condānerent cōme sil eust mort desseruye/ et les vngs cōmencerēt a cracher sur luy et a couurir sa face et le batoient et luy disoient: Deuine qui ta feru/et les ministres le batoiēt de buffes. Et ainsi que pierre estoit en la court dehors vne des seruantes de leuesque vint/et quant elle vit pierre qui se cachoit elle le regarda et dist. Et tu estoyes auec iesus de nazareth. Et il nya et dist. Je ne scay ne ie nay congneu ce q̄ tu dis Et il yssit hors deuant la court/et luy hors incontinent chanta le coq. De rechief quant vne seruante le vit elle se print a dire a ceulx qui estoiēt enuiron. Cestuy est de ceulx/cest a dire cestuy est des disciples de iesus/et pierre le nya. Et vng peu apres ceulx q̄ estoient illec dirent a pierre. Vrayement tu es de ceulx/car tu es de galilee Et il commencea a mauldire et a iurer quil ne scauoit qui iesus estoit/et lors incontinent le coq chanta. Et lors pierre se recorda de la parolle que iesus luy auoit dicte. Tu me regnyeras trois fois deuant que le coq chante deux fois et il commencea a plourer.

¶ Comment nostre seigneur fut mene a pylate De son illusion/crucifiement/mort et sepulture/ et ce qui sensuyt. Chap. xv.

Quant il fut matin leuesque et les anciēs et les saiges de la loy et tout le conseil lyerent iesus et le liurerent a pilate. Et pylate luy demanda. Es tu roy des iuifz. Et iesus respondāt dist. Je le suis. Et leuesque laccusoit en maintes parolles. Et pylate luy demanda de rechief disant. Pourquoy ne respons tu aucune chose. Donc noys tu comment ilz taccusent de grans choses? Jesus ne respondit nulle chose plus/si que pylate sesmerueilla. Il auoit acoustume quil leur donnoit a tout de feste/cest a dire au iour de pasques vng prisonnier tel cōme ilz demandoiēt. Vng homme estoit illec malfaicteur qui estoit appelle barrabas/et estoit en prison pource quil auoit fait homicide/cest a dire quil auoit tue vng hōme en trahyson. Et quant la tourbe vint et fut assemblee deuant pylate ilz luy commencerent a prier quil leur fist sicomme il faisoit tousiours/cest a dire ql leur donnast vng prisonnier sicomme il auoit acoustume a donner a leurs pasques. Pylate respondit et dist. Voulez vous que ie vous donne le roy des iuifz. Pilate scauoit bien que les iuifz luy auoient baille par enuie et liure. Les euesques se esmeurent et admonnesterent la tourbe quilz demandassent barrabam. Pylate de rechief leur dist. Que voulez vous donc que ie face du roy des iuifz? et ilz crierent de rechief. Crucifiez le. Certainement pylate voulant faire la voulente au peuple leur donna barrabam/et leur bailla iesus pour crucifier. Quant il leut fait batre les cheualiers le menerent dedans la court du pretoire. Pretoire proprement est la maison ou lon tient les plaitz et ou len fait les iugemens. Et les cheualiers appellerent toute la compaignie des iuifz et luy mirent sur le chief vne couronne despine et le cōmencerēt a saluer en disant. Roy des iuifz dieu te sault Et ilz le frappoient ou chief de rosel et crachoient sur luy/et le aoroient flechissans leurs genoulx. Et apres ce quilz leurent mocque ilz luy despouillerent la vesture de pourpre/et luy vestirent sa robe et le menerēt hors affin quilz le crucifiassent. Et ilz encontrerent vng hōme trespassant qui auoit nom Symon syrenee et venoit de la ville et estoit pere a alixandre/et luy firent porter la croix apres iesus. Et ilz menerent iesus en golgota qui vault autant en francois comme mont de caluaire Et est caluaire autrement dit et proprement los de la teste descouuert du tout en tout de chair qui a long tēps ieu en terre/sicomme len voit souuent es cimetieres gesir. Et pour la quantite des os de testes qui sont appellez caluaire/sicomme nous auons dit quilz gisoient illec estoit ce mont appelle mont de caluaire/pour la caluaire de adam le premier homme et le premier pere qui fut illec mise et enfouye/mais ce ne fait pas a croire/car on ne le peut pas scauoir par aucune veritable raison/ et ilz donnerēt a boire a iesus vinaigre/et il ne le receut pas. Et ilz le crucifierent mectant sort sur sa vesture pour scauoir que chascun en auroit en sa part. Et il estoit heure de tierce et ilz le crucifierent. Et estoit le tiltre de sa cause en escript roy des iuifz/pource fut il crucifie quil se faisoit roy des iuifz. Il estoit lors acoustume que len mectoit sur le chief a celluy q̄ len crucifioit la cause escripte pourquoy il estoit crucifie. Et ilz crucifierent auec luy deux larrons/lung a dextre et lautre a senestre. Lors fut lescripture acomplie qui dist. Et il fut mis auecqs les felons. Et ceulx qui passoient par le chemin le blasphemoient et laidangeoiēt de parolles en mouuant leurs chiefz et disans. Va qui destruitz le temple de dieu et le refais en trois iours/fais sauf toy mesmes. Se tu es filz de dieu descens de la croix. Aussi bien les euesques le mocquans auec les sages de la loy disoient les vngs aux autres. Ilz fait les autres saufz/se il est christ filz de dieu descende orendroit de

la croix Et ceulx qui estoient crucifiez auec luy le salbangeoient. Et quant il fut heure de midy tenebres furent sur la terre iusques a heure de nōne. Et iesus crya a haulte voix disant Hely hely lamazabathani Cest a dire mon dieu mas tu delaisse Et aucun de ceulx qui estoient entour luy quant ilz louyrent en telle maniere cryer ilz dirent Oyez quil appelle helye. Ung de ceulx courut tantost et print vne esponge et lemplit de vinaigre et la mist sur vng rosel et luy mist a sa bouche pour boyre disant / laissez et verrons se helye viendra pour luy. Aucuns dient que quant ceulx qui estoient crucifiez estoient abuurez de vinaigre en mouroient plustost et que pource luy donnerent ilz a boyre. Et iesus cryāt a haulte voix mourut. Et le voille du temple fendit en deux moytiees du hault iusques au bas. Le centurion cest a dire celluy qui auoit puissāce sur cent cheualiers qui estoient pres de luy / voyant quil estoit mort cryant en telle maniere il dist. Vrayemēt cestuy homme estoit filz de dieu. Et les femmes estoient regardās de loing entre lesquelles marie magdaleine estoit et marie de iaques le petit ieune / et la mere de ioseph femme salome Et quant il estoit en galilee elles le seruoient et administroient / et moult daultres estoient auec elles que nous auons cy nommees qui estoient venues auec elles en hierusalem. Et quant il fut soir quil estoit la parasceue qui est deuāt le sabbat Joseph darimathie qui estoit de curion / vint et luy mesmes attendoit le royaulme de dieu Et il entra hardiemēt a pylate et luy requist quil luy donnast le corps de iesus. Pylate se esmerueilloit sil estoit ia mort et il appella le centurion et luy demanda sil estoit mort. Et quant il le sceut par le centurion qui luy dist quil estoit mort il donna le corps a ioseph. Joseph achepta vng sydoine et losta de la croix et lenueloppa ou sydoine Et le mist en vng monumēt qui estoit entaille en pierre Et y mist vne pierre sur lentree du monument.

¶ De la resurrection de nostre seigneur et comme il sapparut a plusieurs / et cōme il commanda a prescher leuangile. Chap. xvi.

Marie madaleine et marie iacques / cest a dire et marie mere de iacques regardoiēt ou lon le mettroit Et quant le sabbat fut passe / marie magdaleine et marie femme salome et marie mere de iacques le ieune achepterent aromathz / cest a dire achepterent precieux oignemēt qui estoit appelle aromathz pour sa treshonne odeur affin que elles venissent et oygnissēt iesus. Et elles vindrēt au monument bien matin vng iour de la sepmaine et le soleil estoit ia leue et elles disoient lune a laultre. Qui nous ostera la pierre arriere de deuant le monument? Et elles regardans virent que la pierre estoit ostee deuant lentree du monument. Certainement la pierre estoit moult grande / et elles entrans au monument virent vng iouuencel illec a dextre seant / cest a dire elles virent vng ange en forme de iouuencel seant vestu de blanche vesture et sesbahyrent. Et il leur dist. Nayez pas paour / vous querez iesus de nazareth qui fut crucifie / il est ressuscite il nest pas cy vecy le lieu ou ilz le myrent / mais allez et dictes a ses disciples quil va a lencontre deulx en galilee et illec le verrez vous sicomme il vous dit Et pource dist il Allez et dictes a ses disciples et a pierre que sainct pierre fust reconforte qui sestoit departy de la compaignie des apostres pource que il auoit regnie dieu trois fois. Et se iugeoit nestre pas digne destre apostre et destre en leur compaignie. Et elles yssant sen fuyrent du monument / car elles auoient eu grant paour Et nen dirent quelque chose a aucun homme / car elles craignoient. Jesus soy leuant du monument et du sepulchre au matin / le premier iour de la sepmaine apparut premierement a marie magdaleine de laquelle il auoit gette hors sept dyables / cest a dire sept pechez mortelz et elle alla et le nonca a ceulx qui estoient auec elle / cest a dire aux apostres qui ploroient Et eulx oyans que il viuoit et quelle lauoit veu ne la creurent pas. Apres ce il sapparut en autre semblance a deux disciples qui alloient a emaus. Et ces deux allans le noncerent aux autres et encores ne le creurent ilz pas. Au dernier iesus sapparut aux vnze qui seoiēt au manger et leur reproucha leur mescreance et durte de cueur et a ceulx qui lauoient veu ressuscite ilz ne creurent pas et il leur dist. Allez par tout le monde et preschez a toute creature. Qui croira et sera baptise il sera saulue. Ceulx qui croyront feront ces miracles. Ilz getteront hors les dyables en mon nom et parleront nouuel langaige et osteront les serpens Cest a dire quilz osteront les pechez mortelz: Et se ilz auroīt beu aucune chose portant mort cest a dire portant venin ilz ne leur fera pas mal Et mettront les mains sur les enfermes et les sauueront en telle maniere. Et iesus qui est nostre seigneur fust receu ou ciel apres ce quil eut parle a eulx et siet a la dextre de dieu. Ceulx allerent et prescherent en chascun lieu / nostre seigneur leur aydant et confortant leurs parolles. Et les signes que il leur auoit dit ensuyuirent / cest a dire aduindrent.

¶ Cy finist leuangile sainct Marc.

¶ Cy commence sainct luc euangeliste.

¶ Prologue

Pource que plusieurs se sont efforcez de racompter et ordonner les racomptemēs qui sont acomplis en nous Et des choses que ceulx nous ont dictes qui le virent des le commencement et furent ministres de la parolle / cest du filz de dieu O tu theophile il mest advis que cest bōne chose que ie te escriue diligemment par ordre que tu congnoisses icelles parolles desquelles tu as enseigne la verite.

¶ La grant recommandation de zacharie et elizabeth et conception de sainct iehan baptiste / de lenuoyement de lange Gabriel en nazareth a la vierge marie / et ce qui sensuyt. Chap. i.


U temps de herode roy de iudee vng prestre fut lequel auoit a nom zacharie et administroit en la partie de abye Et sa femme estoit extraicte et nee des filles de aarō

et auoit nom elizabeth. Et eulx deux estoient iustes de uant dieu et viuoient es commandemens de nostre sei gneur et en ses iustifications sans querelle. Et ilz na uoient point denfant pource que elizabeth estoit brehai gne et eulx deux estoient enuieillis. Lors aduint il que zacharie administroit et faisoit loffice de prestre en lor dre a son tour deuant dieu selon lacoustumance de pres trise. Il aduint par le sort que il mettroit encēs ou feu qui estoit sur lautel et il entra au temple de nostre sei gneur et toute la multitude du peuple estoit hors et prioit a celle heure quil mettoit lencens. Lange de nostre sei gneur luy apparut luy estant a la dextre de lautel ou il ardoit lencens. Et zacharie fut trouble quant il le vit/ et grant paour vint sur luy. Lange luy dist. zacharie ne te doubte pas et nayes pas paour toñ oraison est ouye. Et elizabeth ta femme enfantera vng enfant filz et son nom sera appelle iehan et tu auras ioye et lyesse et plu sieurs sesiouyront en sa natiuite Et il sera grant de uant nostre seigneur Il ne buura point de vin ne boire qui puisse enyurer. Et il sera remply du sainct esperit du temps quil sera encores ou ventre sa mere et il con uertira moult des filz disrael a nostre seigneur qui est leur dieu Et il yra deuant luy en vertu et en esperit de helye affin quil conuertisse les cueurs des peres et des filz et des mescreans a la prudence des iustes pour ap pareiller a nostre seigneur parfait peuple en bonnes oeuures. Et zacharie dist a lange. Comment pourray ie croyre / ie suis vieil et ma femme vieille. Et lange respondant luy dist. Je suis gabriel qui assiste deuant dieu et suis enuoye parler a toy et annoncer cela a toy. Et tu seras muet et ne pourras parler iusques a ce que ces choses aduiendront / pource que tu nas pas creu a mes parolles qui seront acomplies en leurs temps / cest a dire ou temps quelles deuront estre acomplies en leurs temps. Et le peuple attendant zacharie ses merueilloit quil tardoit ou temple. Et quāt il fut yssu il ne pouoit parler a eulx Et par ce congneurent ilz quil auoit veue vision ou temple Et il leur signifioit par demonstremens. Et quant les iours de son office furent acomplis Cest a dire quil eut acomply son offi ce il sen alla en sa maison. Apres ces iours Elizabeth sa femme conceut et se cacha cinq moys disant que no stre seigneur ma fait cela ou temps quil regarde a oster mon obprobre de ysrael. Hommes et femmes qui es toient brehaignes estoient reprouchables en ysrael et estoient mauldis en la loy. Ou sixiesme moys fut en uoye lange gabriel de dieu en la cite greigneur de Ga lilee qui a nom nazareth a la vierge que vng homme a uoit espousee qui auoit a nom Joseph. Et le nom de la vierge estoit Marie et lange entrant au lieu ou elle es toit dist. O tu plaine de grace nostre seigneur est en toy

Tu soyes benoiste sur toutes femmes. Quant elle eut ouy ce elle fut troublee et pensoit quel ce salut es toit. Tu as trouuee grace enuers nostre seigneur. Tu conceuras en ton ventre et enfanteras vng en fant et appelleras son nom Jesus. Il sera grant/cest a dire il sera de grant pouoir et de grant auctorite Et se ra appelle filz de dieu/et nostre seigneur dieu luy don nera le siege de Dauid son pere / cest a dire le royaulme Dauid son filz / duquel lignage il sera selon la chair. Et il regnera pardurablement en la mesgnie de Ja cob et son royaulme durera sans fin Marie dist a lan ge Comment sera ce fait / car iay propose et promis a dieu Cest a dire iay voue que ie ne congnoistray pas homme ne nauray charnellement compaignie dhom me? Et lange respondant luy dist; Le sainct esperit viendra en toy et la vertu de dieu le pere Cest a dire dieu le filz saumbrera en toy ou taumbrera et garde ra. Et celluy sainct qui naistra de toy sera appelle filz de dieu. Et voicy Elizabeth ta cousine elle a conceu vng filz en sa vieillesse / cest a dire ne mescrois pas a ma parolle / car nompas seullement en toy dieu mon stre sa puissance en ses oeuures/mais elizabeth qui es toit brehaigne et auoit passee aage de conceuoir a con ceu. Car toute parolle / cest a dire tout oeuure ne sera pas impossible enuers dieu/ dieu peut faire toutes cho ses a sa voulēte Et Marie dist a lange/ie suis ācelle a nostre seigneur il me soit fait selon ta parolle / cest a dire cela me aduiengne que tu dis que tu mas annon ce Et lange se departit delle. Lors se leua Marie et alla es haultains lieux en la cite de iuda Et entra en la maison zacharie et salua Elizabeth. Et elizabeth louyt et lenfant se resiouyst ou ventre de sa mere et eli zabeth fut remplie du sainct esperit et crya a haulte voix et dist. Tu es benoiste sur toutes femmes et bienheureee/et le fruict de ton ventre est benoist. Et cu ay ie desseruy que la mere de monseigneur viengne a moy? Quant la voix de ton salut mentra es oreilles lenfant qui est en mon ventre sesiouyst en ioye/ et tu es benoiste qui as creu. Ce dit qui ta este dit de par dieu sera fait. Et Marie respondant dist. Mon ame ma gnifie nostre seigneur/ cest a dire mon ame loue nostre seigneur. Et mon esperit se esiouysse en dieu qui est mon salut/cest a dire a dieu lequel ma enuoye son filz. Car il regarde lhumilite de son ancelle et chamberie re / et de ce me nommerent benoiste de toutes genera tions. Cest a dire de toutes manieres de gens. Cel luy qui puissant est ma fait grant chose et son nom est sainct. Et sa misericorde viendra de lignee en autre a ceulx qui le craindront. Il a fait puissance en son bras / il a espars les orgueilleux en la pensee de son cueur. Il a oste les puissans de leurs sieges/cest a dire

il leur a tollu leur pouoir pource que ilz en vsoiét mau uaisement et estoient orgueilleux et exaulcez les hum bles Il a emply de richesses les poures et a laisse les riches poures. Il a receu ysrael son seruant et se est re corde de sa misericorde. Sicomme il dist a abraham et a sa semence pardurablement. Marie demoura auec eli zabeth ainsi comme trois moys/et lors elle retourna en sa maison. Le temps fut acomply que elizabeth enfan ta et elle enfanta vng filz/et les voisins et son lignage et ceulx qui la congnoissoient ouyrent la misericorde que dieu luy auoit faicte et se esiouyrent auec elle Et aduint que ilz vindrent au huytiesme iour pour circun cire lenfant et lappellerent zacharie comme son pere. Et la mere respondant dist. Il ne sera pas appelle za charie mais iehan Et ilz dirét. Nul homme nest en ton lignage qui soit appelle par tel nom Lors demanderét eulx a zacharie son pere comment il vouloit quil fust appelle Et il demóstra par signe vng pointel et escript disant Iehan est son nom et to⁹ sesmerueillerent. Lors incontinent fut ouuerte sa bouche et sa langue / et est a dire sa parolle luy reuint et il parloit beneyssant dieu et tous leurs voisins eurent paour Et toutes ces cho ses furent publiees en tous les lieux de iudee/et tous ceulx qui ouyrent ce le myrent en leurs cueurs disans. Quel sera cest enfant/cest a dire comment cest enfant se ra de grant puissance qui monstre telz signes en sa na tiuite. Certainement la main de nostre seigneur Cest a dire la grace du sainct esperit estoit en luy Et zacha rie son pere fut rempli du sainct esperit et prophetiza et dist. Nostre seigneur qui est roy disrael soit benoist/ car il a visite son peuple et rachepte/cest a dire il les vi sitera et rachetera. Et il vous a adresse cornes de sa lut/cest a dire exaulcement et honneur en la mesgnie de dauid son seruant. Sicomme il a dit par la bouche de ses sainctz et de ses prophetes qui furent des le temps du commencement. Il nous donnera salut de noz enne mys/cest a dire il nous donnera force de noz ennemys et nous deliurera de la main de tous ceulx qui no⁹ ont hay. Pour faire misericorde auec noz peres et se remé brera de son sainct testament Et il fera ce quil iura a a braham nostre pere et se donra a nous qui nous a deli urez de la main de noz énemys/cest a dire du pouoir du dyable. Seruons a luy et deuant luy en saincteté et en iustice tant comme nous viurons. Et tu enfant seras appelle prophete de dieu et yras deuant la face de no stre seigneur appareiller ses voyes. A donner science de vertu a son peuple et pardonnement de ses pechez. Pour la debonnairete de nostre seigneur en quoy il no⁹ a visitez descendát du ciel. Et il enluminera ceulx qui seent en tenebres & en vmbre de mort & adressa noz piedz en voye de paix. Lenfant croissoit et estoit cóforte plain du sainct esperit et estoit au desert iusques au temps quil se monstra au peuple disrael. Cest a dire iusques au temps quil commenca a baptiser.

¶ Comment cesar auguste commanda la res cription du monde de la natiuite nostre seigneur Et des anges qui lannoncerent aux pasteurs / de la circoncision et ce qui sensuyt. Chap.iii

En ce temps aduint que lempereur cesar au guste commanda que tous les hommes qui estoient au monde fussent descriptz. Cest a dire fussent nombrez. Ceste descri ption fut premierement faicte du preuost de sirie qui a uoit nom Cyrin. Et tous alloient a luy que chascun se monstrast en sa cite. Et ioseph vint de galilee de la cite de nazareth en iudee de la cite de dauid qui est ap pellee Bethleem pource quil estoit de la mesgnee et de la maison de dauid / pource quil sescripst auecques ma rie sa femme qui estoit grosse denfant. Quant ilz es toient illec le temps fut acomply que elle enfantast et elle enfanta son enfant premier ne/ cest a dire premiere ment que homme fust fait. Iesus nest pas cy endroit appelle premier ne / pource que saincte marie eust au tres enfans apres lui/mais lenfant qui premierement vient de femme lacoit ce quelle nen ayt que vng seul est appelle premier ne. Elle lenueloppa en draps et le mist en la creiche aux beufz / car elle nauoit pas autre lieu en celluy diuersoire ou ilz estoient entre elle et Ioseph son mary. Et en celle region estoient pasteurs veillans et gardans les ouailles de la nuyt sur les bestes/cest a dire ilz gardoiét leurs bestes par nuyt es champs. Et lange de nostre seigneur estoit sur eulx en grande clar te qui fut sur leur teste et ilz craignirent et eurent grát paour et lange leur dist. Nayez pas paour Ie vous an nonce grant ioye que tout le peuple aura / car le saul ueur est huy ne en la cite de Dauid qui est christ et qui est seigneur. La cite de Bethleem estoit lors appel lee cite de dauid. Et ce vous sera signe cest a dire a ces enseignes et a ce signe le trouuerez vous/vous trouue rez lenfant enueloppe de draps et mys en la creiche. Et grant multitude de anges fut ouye lors soubdaine ment qui louoient dieu et qui disoient. Dieu qui est en hault ayt gloire / et les hommes qui sont en terre qui ont bonne voulente ayent bonne paix. Et quant les anges se furent partis deulx et furent montez au ciel les pasteurs disoient lung a lautre. Allons iusques en Bethleem et voyons ceste oeuure que nostre seigneur a faicte et nous ae demonstre. Et ilz allerent iusques en Bethleem tous ensemble et trouuerent Marie

et iosepħ et lenfant mis en sa creiche. Quant ilz le vi-
rent si le congneurent par ce quon leur auoit dit de luy
et tous ceulx qui ouyrent ce se esmerueillerẽt de ce que
les pasteurs leur dirent que lange leur auoit nonce.
Marie gardoit et notoit toutes ces choses les mettãs
en son cueur Et les pasteurs sen retournerent louans
et glorifians dieu de toutes les choses quilz auoient
ouyes et veues sicomme lange leur auoit dit. Et apres
ce que huyt iours furent acomplis que lenfant deust es-
tre circoncis et que il le fut son nom fut nomme et ap-
pelle iesus que lange luy auoit la mis deuant quil fust
conceu de sa mere. ¶ Glose. Le maistre en hystoires
qui sont appellees scolastiques dit que lange porta a
charlemaigne la prepuce de la circoncision. Jesucrist
qui luy fut trenchee quant il fut circoncis: Prepuce est
proprement ce que len trenche a celluy que lon circõcist
en la loy aux iuifz. ¶ Texte. Et apres que les iours
de la purification de marie/cest a dire que marie fut pu
rifiee selon la loy de moyse ilz porterent iesus en ihceru-
salem/ cestassauoir ioseph et marie qui le presenterent
illec a nostre seigneur ou temple/ cest a dire quilz loffri
rent a dieu le pere ou temple Sicomme il est escript en
la loy de nostre seigñr/ car toute chose masle sera sain-
ctifiee a nostre seigneur/et ilz donnerent et offrirent a-
uec le sacrifice sicomme il est escript en la loy que nostre
seigneur commanda et dõna a moyse vne paire de tour
terelles ou deux ieunes coulombs. Et vng estoit en hie
rusalem qui estoit appelle symeon/iuste/craintif/cest a
entendre quil redoubtoit forment a trespasser les com-
mandemens de la loy Et il sceut du sainct esperit ql ne
mourroit pas corporellement iusques a tant quil ver-
roit christ le filz de dieu et il vint en esperit au temple.
Et quant ioseph et marie suyuirent iesus au temple et
firent pour luy selon les coustumes de la loy Symeon
le print entre ses bras et beneist dieu et dist. Sire or lais
seras tu ton seruant en paix et mourray corporellemẽt
car iay ton filz veu sicõme tu mauoyes promis/sicom
me tu las appareille deuant la face de tous peuples.
Il est lumiere a enluminer les gens et gloire disrael
ton peuple. Et son pere et sa mere/cest a entẽdre ioseph
quon cuydoit ql fust son pere et marie sesmerueilloient
de ce que on disoit de luy Et symeon les beneist et dist a
marie sa mere. Cestuy est mys en ruyne et en resurre-
ction de moult en ysrael et est mis en signe a qui on con
tredira et toy mesmes seras percee despee que les pen-
sees de moult de cueurs soient faictes en appert. Et la
fille phanuel de la lignee azer appellee anne estoit pro
phetizeresse en hierusalem et estoit de grant aage et a-
uoit este auec son mary sept ans en sa virginite et elle
vesquit veufue quatre vingtz ans et ne se partoit pas
du temple et seruoit dieu par iour et par nuyt en ieus-
nes et en prieres. Et elle vint en icelle mesme heure ou
temple et regracioit a nostre seigneur et parloit de iesus
a tous ceulx qui attendoient le rachaptement disrael.
Et quant ilz eurẽt parfait toutes ces choses ilz retour
nerent en galilee leur cite dont ilz estoient qui estoit ap
pellee nazareth. Lenfant croissoit et estoit reconforte de
sapience et la grace de dieu estoit en luy et son pere et sa
mere/cest a entendre ioseph et marie alloient tous les
ans en hierusalem au iour solẽnel de pasques. Et quãt
iesus estoit de laage de douze ans et son pere et sa mere
alloient en hierusalem selon leur acoustumãce du iour
de feste Quant les iours furent acomplis quilz repai-
rassent iesus qui estoit enfant demoura en ihierusalem
et son pere et sa mere ne le sceurẽt pas et veindrẽt vne
iournee et le queroiẽt entre leurs cousins/ et ceulx qui
le congnoissoient/et quant ilz ne le trouuerent pas ilz
retournerent en hierusalem le querant Et apres trois
iours le trouuerent au tẽple seant ou meillieu des mai
stres et les oyant et leur demandant. Tous ceulx qui
loyoient sesbahissoient de son sens et de ce quil respon-
doit. Et quant ilz le virent ilz sesmerueillerẽt et sa me
re luy dist. Filz pourquoy nous as tu fait en telle ma-
niere/moy et ton pere te querons dolans et courrouces
Et il leur dist. Et pourquoy me querez vous ne scauez
vous pas que il me conuient estre es choses qui appar
tiennent a mon pere. Et ilz nentendirent pas celle pa-
rolle quil leur dist/ cest a dire quilz nentendirent pas
quil appellast dieu son pere/ne quil se tenist pour filz
de dieu et alla auec eulx en nazareth et estoit soubmys
a eulx et non pas seullement a marie/ mais aussi a io-
seph. Et marie gardoit toutes ses parolles et escriuoit
en son cueur. Et iesus proffitoit par sapience et par
grace enuers dieu et enuers les hõmes. Quel mestier
estoit il que marie fust mariee a ioseph Pource que les
iuifz qui sont vuides de tout bien leussent lapidee se el
le eust enfante et neust eu mary de qui ilz creussent quil
fust conceu/car sans doubte ilz ne creurent pas la veri-
te ne quil fust conceu du sainct esperit. Origenes met
vne autre raison auec ce quil conuenoit que le mistere
de lincarnation de iesucrist fust cele au dyable.

¶ Comment sainct iehan baptiste preschoit le
baptesme de penitence aux tourbes. Et reprint
herode pour herodiade femme de son frere/et ce
qui sensuyt. Chap. iii.

AU. xv^e. an de lempire tybere cesar/ponce py
late procurãt en iudee et herode tenãt les
trois parties du royaulme et son frere phi
lippe tenãt les pties du royaulme de tire et
de la regiõ de traconytide et lisanie dabilin preuost dicel

le terre qui a nom abiline au tẽps que anne et cayphas
estoient princes des prestres de la loy. La parolle de no
stre seigneur fut faicte sur iehan filz zacharie ou desert
et il vint en toute la region de iourdain preschant le ba
ptesme de penitence en remission / cest en pardonnemẽt
de pechez sicomme il est escript ou liure des paraboles
de helye le prophete. La voix du criant ou desert appa/
reillez les voyes de nostre seigneur et faictes ses sentes
droictes. Toutes les valees seront emplies et toutes
montaignes et toute pierre sera abaissee et ilz seront
mauuais et aspres en plaines voyes et toute chair ver
ra le salut de dieu / cest a dire le filz de dieu. Et disoit
aux tourbes qui venoient. O vous engendreure de ser
pent faictes donc fruict qui soit digne de penitence et ne
prenez pas a dire / abraham est nostre pere / cest a dire ne
vous asseurez pas que abraham soit vostre pere / car
les bonnes oeuures quil fist le mettront en gloire / et se
vous ne faictes aussi bien comme luy fist bonnes oeu/
ures vous ne serez pas en gloire auecques luy et ne se
rez pas dignes destre appellez ses filz Qui vo⁹ a mon
stre a fuyr de lire qui est aduenir / cest a dire que le filz
demonstrera au iour du iugement. Je vous dy vraye/
ment que dieu peut susciter de ces pierres les filz da/
braham. La coignee est ia mise en la racine de larbre.
Adoncques tout arbre qui ne fait bon fruict sera tren
che et mys ou feu. Et les tourbes luy demandoient di/
sant. Que ferons nous doncques. Et respondant il di
soit. Celluy qui a deux cottes en donne a celluy qui
nulles nen a / et qui a viande face aussi bien. Aussi les
publicains vindrẽt a luy affin quil les baptisast et luy
dirent. Maistre que ferons nous. Et il leur dist. Ne
faictes plus fors ce que vous est estably et commande
Et les cheualiers luy demanderent disant. Et nous
que ferons nous. Et il leur dist. Ne boutez pas au/
cun homme et ne faictes point a aucun oultrage et voz
souldees vous suffisent. Les peuples cuydoient et
pensoient en leurs cueurs de sainct Jehan que par ad/
uanture il fust crist. Il respondit disant a tous ⁊ Je
vous baptise en eaue / mais vng plus fort de moy
viendra apres moy de qui ie ne suis pas digne de des/
lier la courroye de son soulier. Icelluy vous baptise/
ra au sainct esperit et tiendra sa victoire en sa main et
purgera son yre et assemblera le froment en sa gran/
ge / cest a dire il menera les bons au ciel et ardra la pail
le ou feu qui ne pourra pas estaindre / cest a dire il met/
tra les mauuais au feu denfer. Sainct iehan annon/
coit moult dautres choses au peuple et chastioit he/
rode et herodiade femme de philippe son frere quil luy
auoit ostee / et tous les maulx que herode faisoit il luy
recita principalement cestuy. Et il enclouyst sainct
Jehan et le mist en chartre. Il aduint comme tout le
peuple fut baptise et iesus baptise ⁊ orant le ciel sou/
urit ⁊ le sainct esperit descendit en luy corporellement
cõme vne colõbe. Et vne voix descendit du ciel qui dist
Tu es mon ainsne filz ⁊ q̃ me plaist bien. Et mesmes
iesus estoit en laage de trente ans q̃ len cuydoit ql̃ fust
filz de ioseph q̃ fut filz hely / q̃ fut filz mathat / q̃ fut filz
leui / q̃ fut filz melchi / q̃ fut filz iamne / q̃ fut filz ioseph
q̃ fut filz mathathie / q̃ fut filz amos / q̃ fut filz naum / q̃
fut filz hely / q̃ fut filz nage / q̃ fut filz mathat / q̃ fut filz
semey / q̃ fut filz ioseph / q̃ fut filz iuda / q̃ fut filz ioanna
q̃ fut filz resa / q̃ fut filz zorobabel / q̃ fut filz salathiel / q̃
fut filz nery / q̃ fut filz melchy / q̃ fut filz addy / q̃ fut filz
chosã / q̃ fut filz elmadan / q̃ fut filz her / q̃ fut filz iesu / q̃
fut filz eliezer / q̃ fut filz ioram / qui fut filz mathat / qui
fut filz leui / q̃ fut filz symeõ / q̃ fut filz ioseph / q̃ fut filz
iona / q̃ fut filz eliachim / q̃ fut filz melcha / q̃ fut filz mẽ
na / q̃ fut filz mathatha / q̃ fut filz nathan / q̃ fut filz da/
uid / q̃ fut filz iesse / q̃ fut filz obeth: qui fut filz boos : q̃
fut filz salmõ: q̃ fut filz naasõ: q̃ fut filz aminadab: q̃
fut filz aram: qui fut filz esrom: q̃ fut filz phares: q̃ fut
filz iuda: q̃ fut filz iacob: q̃ fut filz ysaac: q̃ fut filz abra
ham: q̃ fut filz thare: q̃ fut filz nachor: q̃ fut filz saruth
q̃ fut filz ragau / q̃ fut filz phalech / q̃ fut filz heber / qui
fut filz sale / q̃ fut filz caynam / q̃ fut filz arphaxat / qui
fut filz sem / q̃ fut filz noe / q̃ fut filz lameth / qui fut filz
mathusale / q̃ fut filz enoch / q̃ fut filz iareth / q̃ fut filz
malaleheel / q̃ fut filz caynam / q̃ fut filz enos / q̃ fut filz
seth / qui fut filz adam / qui fut filz dieu. ¶ Glose. La
construction de ces nõs propres est a entendre en telle
maniere q̃ celluy qui vient deuant est filz de celluy qui
vient apres et est cõstruit en telle maniere. ¶ Texte
Jesus estoit en laage de trẽte ans que len cuydoit quil
fust filz ioseph / lequel ioseph fut filz hely / lequel hely
fut filz mathath. ¶ Glose. Et en telle maniere doit
len construire en montant par ordre du filz au pere ius
ques a adam / et adam est filz de dieu pource q̃ dieu le
forma de terre et quil neut vng autre pere.

¶ Cõment nostre seigneur plain du sainct es/
perit retourna du iourdain ⁊ ieusna. xl. iours ⁊
fut tempte du dyable / et de sa grãt renõmee par
les regions et ce qui sensuyt. Chapitre. iiii.


Esus retourna du Jourdain quant il fut
baptise ⁊ estoit plain du sainct esperit / et
lesperit le mena au desert et fut tẽpte du
dyable ⁊ il ne mangea riẽs en. xl. iours q̃l
fut tẽpte. Et quãt quarãte iours furẽt acõplis apres
il eut fain et le diable luy dist. Se tu es filz de dieu dy
a ceste pierre quelle deuienne pain. Et iesus luy respõ

dit. Il est escript que homme ne vit pas seullement de pain: mais en toute la parolle de dieu. Et le dyable le mena en vne haulte mōtaigne et luy monstra tous les royaulmes du monde en vng moment de temps et luy dist. Je te donray ceste puissance et gloire de toutes cho ses que tu vois cy: car elles me sont baillees et ie les donray a qui ie vouldray: se tu aores deuant moy tout sera tien. Et iesus respondant luy dist. Il est escript. Tu aoreras ton seigneur et ton dieu et seruiras a luy seul. Et il le mena en iherusalem et le mist sur le pignon du temple & luy dist. Se tu es filz de dieu si te laisses cheoir en bas. Il est escript quil mãda a ses anges de toy quilz te gardent en toutes tes voyes/cest a dire en quelconque lieu que tu soyes et que ilz te portent en leurs mains affin que par aduanture ne offendes ton pie a la pierre. Et iesus respondant luy dist. Tu ne tẽ pteras pas ton seigneur et ton dieu. Quant toute la tẽptation fut acōplye le dyable se departit de luy iusq̃s au temps de sa passion. Bede dit sur thoble que le dyable vint a la passion Jesuchrist et se seist sur le dextre bras de la croix & regarda sil y trouueroit aucun peche mais il ny en trouua nul. Lors se departit il dillecque cuydant que iesus fust prophete et pur hōme et nō pas dieu. Et iesus retourna en galilee a la vertu du sainct esperit. Et la renōmee yssit de luy en toute iudee et en toute la region/et il enseignoit en leurs synagogues & tous le louoient. Et il vint en nazareth ou il auoit este nourry et entra selon son acoustumance au iour de sab bat en la synagogue et se leua et commenca a lyre/& le liure que ysaie le prophete fist luy fut baille. Quant il ouurit ce liure il trouua le lieu ou il y auoit ainsi escript. Lesperit de nostre seigneur est sur moy/ pource quil ma oingt & ma enuoye annoncer aux poures pour ce que ie sauuasse ceulx qui sont cōtrictz de cueur & presch asse pardonnement aux captifz & lumiere aux aueugles et laisser ceulx qui sont froissez et prescher quilz soient acceptables a nostre seigneur le iour de tribulacion/cest a dire le iour du iugemẽt. Et quant il eut cloz le liure il le rendit au maistre et se seist/et tous ceulx q̃ estoient en la synagogue entendoient a luy et le regardoiẽt. Lors print il a dire que ceste escripture estoit huy emplye en voz oreilles/et tous luy donnoient tesmoing et se smerueilloient des parolles de grace q̃ luy yssoiẽt de la bouche et disoient. Donc nest cestuy filz de ioseph Et il leur dist. Vous me dictes ceste semblance. Medecin gueris te toy mesmes. Et les pharisiens direnc a Jesus. Fais en ton pays ce que nous auons ouy dire que tu as fait en capharnaum. Il leur dist. Je vous dy vrayemẽt nul homme nest prophete en son pays. Je vous dy en verite q̃ maintes veufues estoient en ysrael au temps de helye quant le ciel fut cloz trois ans et demy quant grant fain vint en toute la terre pource quil ne plouuoit/et helye ne fut pas enuoye en aucune dicelles fors que en la ville de sydonie qui estoit appellee sarepte. Anne fẽme veufue qui estoit illec et moult de mesc reans estoient au temps de helie le prophete et nulz fut mūde ne guery fors naaman le prophete syrien cest a dire de syrie enuoye au roy disrael. Et tous ceulx qui estoient dedans la synagogue qui ouyrẽt ce furent remplis dyre. Ilz se leuerent et le bouterent hors de la cite et le menerent iusques au sommet de la montaigne sur laquelle leur cite estoit fondee quilz le trebuschassent a ual/et il trespassant sen alla parmy eulx et il descendit en capharnaum cite de galilee & les enseignoit illec au sabbat et ilz sesbahissoient en sa doctrine/car sa parolle estoit en puissance/ cest a dire ce quil disoit et commandoit par sa parolle estoit acomply par oeuure. Et vng homme estoit en la synagogue qui auoit vng mauuais esperit au corps/il crya a haulte voix disant. Jesus de nazareth que ya il entre toy et nous / nous es tu venu destruire. Je scay que tu es sainct de dieu / cest a dire ie scay que tu es filz de dieu. Et iesus le blasma disant. Tais toy ys de luy. Et quant le dyable leut gette au meillieu il yssit de luy & ne luy fist nul mal/et to⁹ ceulx qui estoient illec et virent ce si eurent paour et disoient lung a lautre. Quest ce quil commande en vertu et en puissance aux mauuais esperitz. Et il preschoit/ et sa renommee de luy fut publiee et espādue en toute la region/ et iesus se leua de la synagogue et sen alla en la maison de symon. La serourge de symon auoit grāt fieure et ilz prierent pour elle/cest a dire quil la guerist/ et il escript contre luy et commanda a la fieure & elle la laissa. Et lors incontinent elle se leua et leur administroit/cest a dire quelle les seruoit au manger. Quant le soleil fut abscondu tous ceulx qui auoient malades de diuerses maladies les menoient a luy et il mettoit ses mains sur eulx & les guerissoit. Les dyables yssās de plusieurs crioient et disoient/car tu es filz de dieu et les blasmoit et ne les laissoit pas parler / car ilz scauoient quil estoit crist. Quant il fut iour il alla en lieu desert et les tourbes apres luy et ilz vindrent iusques a luy et le detenoiẽt quil ne se partist deulx/ausquelz il dist. Il me conuient que ie annonce aux autres citez le royaulme de dieu / car pour ce suis ie enuoye. Et il preschoit es synagogues de galilee.

¶ Comment les tourbes vindrent a nostre seigneur aupres de lestāg de genezareth pour ouyr sa parolle et il monta sur la nacelle et les enseignoit et ce qui sensuyt. Chap. v.

Quant les tourbes vindrent a iesus. Ce qui est illecques appelle estangt est ailleurs appelle mer de galilee en leuangile. Lors dist il

dont quant les tourbes vindrent a iesus pour ouyr
la parolle de dieu/il estoit de coste lestang de geneza/
reth ⁊ il vit deux nefz estans aupres lestang. Pes/
cheurs estoiẽt descẽdus ⁊ lavoient leurs rethz/iesus
montãt en vne nef qui la estoit symon le prioit que il
menast la nef vng peu loing de terre/et luy seant en
la nef enseignoit les tourbes. Quant il cessa a par/
ler il dist a symõ. Menez no⁹ en haulte mer ⁊ gettez
voz rethz en lõg pour prẽdre des poissons. Et symon
respondit ⁊ dist. Sire no⁹ auõs trauaille toute nuyt
⁊ nauõs riens pris. Je getteray les rethz nompour/
tant pource que tu le mas dit. Et quant ilz eurent ce
fait ilz encloyrẽt grant multitude de poissons/⁊ ilz
ottroyerẽt a leurs cõpaignons qui estoient en laultre
nef quilz venissent ⁊ leur aidassent et ceulx vindrẽt
⁊ emplirẽt leur nef de poissõs si q̃ a peu quilz nafon/
droient. Quant symon pierre vit ce il cheut aux ge/
noulx de iesuchrist ⁊ luy dist. Sire depars toy de ma
ꝯpaignie/car ie suis homme pecheur/cest a dire hõe
qui nest pas digne dauoir cõpaignie auec dieu. Il es/
toit moult esbahy et tous ceulx qui estoient auec luy
de ce quilz auoiẽt prins si grãt multitude de poissõs
par ladmonnestement de iesus. Et semblablement
estoiẽt esbahys iaques et iehan filz zebedee q̃ estoiẽt
compaignons de symon/⁊ il dist a symon. Nayes pas
paour de ce tu seras prenans hõmes/cest a dire de ce
te donray ma grace que tu conuertiras les hõmes a
vraye foy par ta predication. Et quant ilz eurent me
nees leurs nefz a terre ilz laisserent tout ⁊ ensuyui/
rent iesus. Et il aduint en vne cite q̃ vng hõme qui es/
toit plain de lepre/cest a dire qui estoit meseau/quãt
il vit iesus il estẽdit en sa face et luy pria et dist. Si/
re se tu veulx tu me peulx mũder. Et ies⁹ de sa main
le toucha et dist. Je le vueil soyes munde. Et mainte
nant la messellerie le laissa et se departit de luy/et
luy cõmanda q̃ il ne le dist a nul hõme. Mais va dist
il ⁊ mõstre toy aux prestres ⁊ offres pour ta guarison
ce q̃ moyse leur cõmanda en tesmoignage. La parol/
le croissoit plus et plus de luy/⁊ moult de tourbes se/
toient assemblees quelles ouyssent ⁊ fussent sanees
de leurs enfermetez. Et iesus alla en lieu desert ⁊ pri
oit ⁊ enseignoit. Les pharisiens se seoient ⁊ les mais/
tres de la loy q̃ estoient venus de tous les chasteaulx
qui estoient en galilee et en iudee de ierusalem/et
la vertu de nostre seigneur estoit a les guerir. Et hõ/
mes vindrent a luy portãs vng homme paralitique
⁊ queroient cõment ilz peussent entrer ⁊ le mettre de
uant iesus ⁊ ne trouuerent pour la multitude de la
tourbe de q̃lle part ilz le peussent mettre. Lors mon/
terent ilz sur la maison et le mirent au lict sicõme il
gisoit par les rues deuant luy au meilleu. Et quant
iesus vit leur foy il dist. Hõme tes pechez te sont par
donnez. Et les pharisiens et les sages de la loy prin/
drent a penser en leurs cueurs disans en leurs pen/
sees. Qui est celluy qui parle blasphemes? Blasphe
mes sont sicomme nous auõs cy dessus dit vilaines
parolles et mocqueuses contre la diuinite/cõme lau/
cun qui seroit pur hõme ⁊ diroit quil seroit dieu/com
me faisoit symon magus lenchanteur qui disputa cõ
tre sainct pierre et contre sainct paul cõme len list en
leur passion. Lors penserent les pharisiens en leur
cueur Qui est ce qui parle blaspheme. Qui peut par
donner pechez fors q̃ dieu tant seulement. Quant ie
sus congneut leurs pensees il leur dist. Pour quoy
pensez vo⁹ mal en voz pẽsees ⁊ en voz cueurs. Quel
le chose est plus legere a dire/tes pechez te sont par/
donnez/ou lieue toy sus et va. Et affin q̃ vo⁹ sachez
que le filz de lhõme a pouoir sur terre de pardonner
les pechez fors dist il au paralitiq̃. Lieue toy ⁊ prens
ton lict ⁊ le porte et va en ta maison. Ilz sont deux
manieres de paralisies. Lune qui tient en la moitie
droit parmy tout le corps/et ceste est proprẽmẽt appel
lee paralisie. Lautre est qui tient en tout le corps ⁊ en
tous les membres/⁊ ceste est proprement appellee a/
poplexie. Et incontinent le paralitiq̃ se leua deuant
eulx et print son lict ou il gisoit et sen alla en sa mai/
son louant dieu: et to⁹ furent esbahys ⁊ louerẽt dieu
⁊ ilz furent plains de grant esbahissemẽt disãt. No⁹
auons huy veu merueilles. Et apres iesus vit vng
publicain qui auoit nõ leui ⁊ seoit au thelonee. The
lonee est le lieu ou repositoire cõme vng tronc auq̃l
on mettoit les offrandes au tẽple. Verite est q̃ cestuy
qui auoit nom leui fut sainct mathieu q̃ fut apostre
⁊ euãgeliste. Celluy est appelle proprẽmẽt publicain
qui fait aucun labeur ou vit daucun mestier qui ne
peut estre fait ne exercer sans peche. Jesus dist a le/
uy. Suys moy. Et il se leua et laissa tout et il le suy/
uit et si luy fist vng grant repas en sa maison/et il y
auoit grant tourbe de publicains et dautres qui mã
geoient auec eulx: et les pharisiẽs et les sages de la
loy murmuroient contre iesus et disoient a ses disci/
ples. Pour quoy mangez vo⁹ et beuuez auec les pu/
blicains et les pecheurs. Et iesus respondant leur
dist. Ceulx qui sont sains nont mestier de medicin
mais ceulx qui sont malades. Je ne suys pas venu
pour appeller les iustes/mais pour appeller les pe/
cheurs a penitence. Et ilz luy dirẽt. Pourquoy ieu/
nent souuent les disciples de iehan baptiste ⁊ prient
et semblablement font les disciples des pharisiẽs: ⁊
les tiens disciples boiuent ⁊ mangeussent. Et iesus
leur dist. Pouez vo⁹ dõc les filz de lespoux faire ieu/
ner tãt cõe lespoux est auec eulx. Le tẽps viẽdra que
lespoulx leur sera oste ⁊ tolle ⁊ lors ieusneront ilz en
ces iours. Et il leur disoit vne semblance de parabo

les que nul nest qui mette nefue piece de drap et la
mette en vieille vesture et sil estoit fort le vieulx rō-
proit/ et la piece du neuf ne couient pas aux vieulx
Et nul hōe est q̄ mette vin nouueau en vieulx vais-
seaulx q̄ se il estoit fait le vin rōproit les vaisseaulx
ꝛ seroit espādu et les vaisseaulx seroient periz ꝛ per
dus. Mais en neufz vaisseaulx doit on mettre vin
nouueau/ ꝛ lors serōt gardez les vngs et les autres.
Et nul hōme q̄ boyue vin vieulx vueille boire apres
tātost vin nouueau/ car il dit q̄ le vieulx est meilleur.

¶ Cōment les disciples de nostre seigñr cueilloiēt
le iour du sabbat espicz/ ꝛ les pharisiēs les reprenoiēt
et de la respōce faicte a eulx. Cōment nostre seigñr
guerit vng manchet/ ꝛ ce qui sensuyt. Chap. vi.

Au premier iour de la sepmaine aduint il
que iesus trespassoit auec ses disciples
par les blez/ ꝛ ses disciples arrachoiēt les
espicz et les froissoiēt en leurs mains ꝛ
les māgeoiēt. Les vngs des plusieurs luy disoient
Pour quoy faictes voꝰ ce q̄ nest pas licite a estre fait
au sabbat? Et iesus respondāt leur dist. Nauez vous
pas leu ce q̄ dauid fist quāt il eut fain ꝛ ceulx q̄estoiēt
auecques luy comment il entra en la maison de dieu
ꝛ print les pains de propositiō/ cest a dire le pain de lau
tel q̄ estoit sanctifie ꝛ les dōna a ceulx qui estoient a
uecq̄s luy/ et nestoit pas licite a aucun q̄ il māgeast
telle maniere de pain fors q̄ seulemēt les p̄stres. Et
il leur disoit q̄ le filz de lhōme est aussi seigneur du
sabbat. Vng autre iour de sabbat iesus entra en la si
nagogue ꝛ enseignoit/ et vng hōme estoit illecq̄s ꝛ sa
dextre main estoit seiche. Lors se p̄noient garde les
sages de la loy ꝛ les pharisiēs sil le gueriroit au sab
bat/ affin q̄lz trouuassēt cause que ilz laccusassent/ ie
sus mesmes scauoit bien leurs pensees/ ꝛ dist a lhōe
q̄ auoit la main seiche. Lieue toy ꝛ demeure illecq̄s.
Et il se leua ꝛ se tint/ ꝛ iesus dist aux maistres de la
loy et aux pharisiens. Je voꝰ demāde est il licite fai
re au sabbat bien ou mal/ ou perdre son ame ou la sau
uer. Et luy regardāt toꝰ ceulx q̄ estoiēt enuiron luy
il dist a lhōe. Estens ta main/ ꝛ il lestendit ꝛ sa main
fut restauree en sante ꝛ ceulx furēt remplis de insi-
pience/ cest a dire de folie. Et disoient les vngs aux
autres q̄lz feroient de iesus. Il aduint en ce tēps q̄l
yssit en la montaigne pour orer/ et il fut en celle nuyt
en oraison/ cest a dire il entēdit celle nuyt a prier dieu
son pere. Et quāt il fut iour il appella ses disciples ꝛ
en appella douze q̄ il nōma apostres Apostres vault
autant a dire cōme messager ou cōme enuoie. Ceulx
cy sont les noms symon qui est appelle pierre et an-
drieu son frere/ iaques et iehan/ philippe ꝛ barthele
my/ mathieu et Thomas/ iaques alphee et symon
qui estoit surnomme cananee pour ce q̄l auoit este en
celle villete de galilee q̄ estoit appellee cana ꝛ iudas
q̄ estoit surnōme thadee/ et iudas scarioth q̄ fut trais-
tre ꝛ il descendit du mōt en bas ꝛ se tint es chāps ꝛ il
auoit grant tourbes de ses disciples ꝛ grāt multitu-
de de toute iudee et de iherusalem et de ceulx qui na-
geoiēt de coste la mer ꝛ q̄ estoient de thire de ꝛ sydoine
qui estoient venus affin q̄lz venissent ꝛ fussent sanez
de leurs enfermetez/ ꝛ ceulx qui estoiēt trauaillez de
malins espritz estoiēt mūdez ꝛ curez/ ꝛ toute la tour
be ꝛ le peuple q̄ roit a luy toucher. Grāt vertu yssoit
de luy ꝛ il sanoit toutes les langueurs et il esleua les
yeulx a ses disciples/ cest a dire il regardoit ses disci-
ples et disoit. Voꝰ poures estes beneis/ car le royaul
me de dieu est vostre. Voꝰ qui estes familleux estes
bieneurez/ car voꝰ serez saoulez. Voꝰ q̄ pleurez main
tenāt estes biēneurez/ car ap̄s vous rirez. Voꝰ serez
bieneurez quāt les hōes voꝰ hairōt ꝛ voꝰ departirōt
deulx ꝛ vous laidengerōt de parolle ꝛ getterōt hors
vostre nom cōme mauuais pour le filz de lhōme/ cest
a dire pour moy. Esiouyssez vous et esleessez en icel-
luy tēps/ car vous auez grant loyer au ciel. Selon ce
faisoient ilz aux prophetes leurs peres. Nompour-
tant malediction a voꝰ qui estes riches ꝛ auez vostre
cōfortemēt Malediciō a voꝰ q̄ estes au tēps de main
tenāt saoulez/ car voꝰ aurez fain. Malediciō a voꝰ
qui riez maintenant quāt toꝰ hōmes voꝰ beneistront
Selō ce faisoiēt leurs peres aux prophetes/ mais ie
dy maintenant a voꝰ. Aymez voz ennemys ꝛ faictes
biē a ceulx q̄ voꝰ ont hay ꝛ priez pour ceulx q̄ voꝰ lay
dengent ꝛ q̄ voꝰ font iniure/ cest a dire q̄ vous ont fait
mal. Et qui te frappera en vne ioue habandonne luy
lautre. Et ne vueilles pas contester a celluy qui te
ostera ton vestemēt/ mais laisse luy. Et dōne a tous
ceulx q̄ te req̄rrōt ꝛ ne demāde pas a ceulx q̄ te oste-
rōt ce que tu as. Et ce q̄ vous voulez que les hōmes
vous facent faictes leur le pareil. Et se vous aymez
seulement ceulx qui voꝰ ayment quelle grace auez
vous en ce? Les pecheurs aydēt a ceulx q̄ les ayment
Et se vous faictes bien seulement a ceulx qui vous
font bien quelle grace auez vous en ce? Certaine-
ment les pecheurs font ce mesmes. Et se voꝰ dōnez
a ceulx qui vous esperez a receuoir quelle grace a-
uez vous en ce/ cest a dire natendez pas autre loyer
de dieu. Mais les pecheurs recoiuent ꝛ dōnent les
vngs aux autres/ cest a dire q̄ lune bonte soit contre
lautre. Nōpourtāt aymez voz ēnemys ꝛ leur faictes
bien ꝛ leur baillez en telle maniere q̄ ap̄s vous ne es-
perez aucun loyer ꝛ vous en aurez grāt loyer au ciel
ꝛ serez filz de dieu ꝛ luy debōnaire souffrāt sur ceulx
qui sont ingratz ꝛ mauuais. Celluy est proprement
ingrat q̄ ne se recorde du bien ne de la courtoisie que

len luy aura faicte en quelque maniere que ce soit et nen rend pas graces et pource est il appelle ingrat quil nen rend pas seullemēt graces. Soyez donc plains de misericorde sicomme vostre pere est. Ne vueillez pas iuger et vous ne serez point iugez. Ne vueillez pas condampner et vous ne serez pas condampnez. Pardōnez et len vous pardonnera. Donnez et len vo⁹ donnera. Ilz donront en vostre sein/cest a dire en vostre sauuete bonne mesure et foulee et hochee et espandāt par dessus. Certainement a icelle mesme mesure que vous aurez mesure aux autres vo⁹ mesura len. Et il leur disoit en semblance de paraboles/vng aueugle menoit vng autre aueugle si le menoit donc ne cherroient ilz eulx deux en la fosse. Le disciple nest pas sur le maistre. To⁹ ceulx seront parfaitz qui serōt telz cōme leur maistre. Pourquoy vois tu en loeil de ton frere vng festu et ne vois pas vng traict au tien. Et commēt peulx tu dire a ton frere seuffre ie osteray le festu de ton oeil et ne vois pas le traict qui est en ton oeil. Cest a dire comment oses tu reprendre ton frere et dire q̄l endure que tu luy ostes le festu et tu ne prens pas garde de la hayne que tu gardes en ton cueur. O toy ypocrite gette premierement hors le traict de ton oeil et tu verras a oster le festu de loeil de ton frere. Larbre nest pas bon qui fait mauuais fruict et larbre nest pas mauuais qui fait bon fruict. Chascun arbre est congneu de son fruict. Len ne cueille pas figues en espines et on ne vendange pas grappes en buyssons. Lhomme qui est bon met hors biens/cest a dire bonnes parolles du bon tresor de son cueur/et le mauuais homme met hors mauuaises parolles/cest de mauuais tresor de son cueur. La bouche parle de lhabondance du cueur. Pourquoy mappellez vous sire sire et ne faictes ce que ie dy. Tous ceulx qui viennent a moy et oyent mes parolles et les font ie vo⁹ monstreray a qui ilz sont semblables a homme qui ediffie maison et fait en parfont et gette fondement sur pierre. Quant il vient grant habondance deaues et le fleuue heurte contre celle maison il ne la peut mouuoir/car elle est fondee sur pierre. Et qui oyt mes parolles et ne les fait il est semblable a lhomme qui ediffie sa maison a terre sans fondement en laquelle le fleuue entre et incontinent elle chiet et le trebuschement de celle maison est fait grant.

Cōment nostre seigneur guerit le filz du centurion et guerit lenfant de la vefue. Et cōment sainct iehan baptiste enuoya ses disciples a nostre seigneur et ce qui sensuyt. Chap.vii.

Quant iesus eut emply toutes ses parolles oyant le peuple il entra en capharnaum le seruant du centurion estoit malade et deuoit mourir. Et il estoit moult precieux/cest a dire il aymoit moult toutes choses precieuses cest a dire de grant pris/car precieusete est dicte de pris Comme se ie dy ceste robe est precieuse/cest a entendre ceste robe est de grant pris. Et quant il ouyt de iesus/cest a dire que iesus estoit venu illec il enuoya a luy les anciens des iuifz le priant quil allast et sanast son seruant. Et quant ilz vindrent a iesus ilz le prioiēt curieusemēt disant. Cestuy est digne que tu luy faces ce quil requiert/car il ayme noz gens et nous ediffie nostre synagogue et iesus alla auec eulx. Et quant il nestoit pas loing de la maison le cētution luy enuoya ses amys disant. Sire ne te vueilles pas trauailler de venir en ma maison/car ie ne suis pas digne que tu y entres. Et pource me iugeay nestre point digne daller auec toy/mais dy par parolles et mon seruāt sera guery. Moy mesmes suis homme estably sur pouoir dautre homme et ay soubz moy cheualiers et ie dys a cestuy va et il va/et ie dys a lautre vien et il vient/et ie dys a mon seruant fais et il fait. Quant iesus ouyt ce il se esmerueilla et se retourna enuers les tourbes qui le suyuoient et leur dist. Je vous dy vrayement que ie nay pas trouue en israel si grāt foy comme iay en cest homme. Et ceulx qui estoient enuoyez du centurion retournant a luy trouuerēt lenfant sain et alege qui auoit este malade. Et pres aduint que iesus alloit par la cite qui estoit appellee naym et ses disciples alloient auec luy et grant tourbe alloit apres. Quant il approcha a la porte de la cite len portoit vng corps mort qui estoit filz dune fēme qui nauoit plus denfans et elle estoit vefue et grant tourbe de la cite auec elle. Quant nostre seigneur la vit il fut meu de misericorde et il luy dist. Ne pleures pas et il approcha et atoucha la biere et ceulx qui la portoient sarresterent et il dist. Enfant lieue toy Et celluy qui estoit mort sassist et print a parler/et il le dōna a sa mere. Lors eurēt tous ceulx q̄ ce virēt paour et louoient dieu disant que vng grāt prophete est apparu a nous et que dieu a visite son peuple. Et ce miracle icy est en toute iudee de luy et tout enuirō la regiō Et les disciples de sainct iehan baptiste luy noncerent de toutes ces choses/et il appella deux de ses disciples et les enuoya a iesus disant. Es tu celluy qui est aduenir ou se nous attendons autre/cest a dire despouilleras tu enfer par toy ou par autre. Quāt les hommes vindrent a luy ilz dirent. Jehan baptiste nous a enuoyez a toy disant. Es tu celluy qui es aduenir ou se nous en attendons vng autre. En celle mesme heure guerit il moult de malades de langueurs et de mauuais esperitz et fist veoir maintz aueugles. Et iesus respondāt leur dist. Allez et denoncez a iehan ce que vous auez ouy et ce que vous auez veu. Les aueugles voyent/les boiteux vont/les meseaulx sont mundez/les poures

sont annoncez / et ceulx seront bieneureux qui ne seront scandalisez en moy. Et quant les messagiers de sainct iehan furent partis dillec il print a dire a la tourbe de iehan. Qui estes vous venuz veoir ou desert/estes vous yssus pour veoir roseau croller par vent / mais que estes vous yssus veoir homme vestu de molles vestures Ceulx qui quierent les delices et precieuses vestures sont es maisons des roys. Mais que estes vous yssus veoir prophete. Et ie vous dy plus que prophete. Il est celluy de qui ce est escript. Je enuoyeray mon ange deuant ta face qui appareillera ta voye deuant toy. Je te dy vrayement que nul gregneur prophete na este entre les nez des femmes que iehan baptiste. Et celluy qui est mineur au royaulme des cieulx est greigneur de luy/et tout le peuple qui auoit este baptise du baptesme de iehan baptiste iustifierent iesus. Les pharisiens et les saiges de la loy mespriserent le conseil de dieu entre eulx affin quilz ne fussent baptisez de luy. Nostre seigneur dist. A qui cóparageray ie les hómes de ceste generació/a qui sont ilz semblables? Aux enfans seans au marchie et disans lung a lautre / no⁹ auons chante en pipes et vous nauez point saulte/no⁹ auons fait lamentacion et vous nauez point ploure. Jehan baptiste vint et ne mangeoit point de pain et ne beuuoit point de vin et vous dictes de luy il a le dyable au corps. Le filz de lhomme est venu mangeant et beuuant et vous dictes cest homme est deuoreur et beuueur de vin/amy des publicains et des pecheurs et sapience est iustifiee de tous ses filz. Ung des pharisiés le prioit quil mangeast auec luy / et luy entrant en la maison du pharisien sassist au manger: et vne femme qui estoit pecherresse qui estoit en la cite quant elle cógneut que iesus mangeoit en la maison du Pharisien elle apporta vne boette plaine doingnement et elle estant derriere luy de coste les piedz de iesus les lauoit de ses larmes et les torchoit de ses cheueulx de son chief et luy baisoit les piedz et les oingnoit de celluy oingnement. Quát le pharisien qui lauoit appelle vit ce il pensa en son cueur disant. Se cest homme fust prophete il sceust vrayement quelle ceste femme est qui le touche/car elle est pecherresse. Et iesus respondát luy dist. Symon ie tay aucune chose a dire. Et celluy dist. Maistre dy. Lors dist iesus. Ung vsurier estoit auquel deux hommes deuoient lung cinq cens deniers et lautre en deuoit cinquante / lors leur pardonna celluy vsurier a lung et a lautre. Pour quoy Pource que ilz nauoient pas de quoy ilz le peussent payer / lequel des deux le doit plus aymer? Symon respondant dist. Sire celluy a qui il a donne plus. Et iesus luy dist. Tu as droit iuge. Et il se tourna vers celle femme et dist a Symon. Vois tu ceste femme ie suis entre en ta maison et tu nas pas mes piedz lauez deaue. Ceste a laue mes piedz de ses larmes et les a torchez de ses cheueulx. Tu ne mas pas baise/ceste ne me cessa de baiser puis quelle entra ceans. Tu ne mas pas oingt mon chief dhuylle/ iceste a oingt mon chief de oingnement/pour laquelle chose ie dy que moult de pechez lui sont pardonnez pource quelle ma moult ayme. Celluy ayme moult a qui len pardonne moult Jesus dist a la femme / tes pechez te sont pardonnez. Et ceulx qui mangeoiét auec luy se prindrét a pèser en leurs cueurs disans. Qui est celluy qui pardonne les pechez. Il dist a la femme/ta creance ta fait saune va en paix.

Comment nostre seigneur parla en parabole a ses disciples et es tourbes de la semence/de la lumiere sur le chandelier/et ce qui sensuyt.
Chapitre. viii.

Il aduint apres que iesus alloit par les citez et par les chasteaulx preschát et annoncant le royaulme de dieu et les douze apostres estoient decoste luy. Et aucunes femmes qui estoiét gueries de mauuais esperitz et denfermetez Marie qui est appellee magdaleine de laquelle sept dyables estoient yssus / cest a dire les sept pechez mortelz. Et iehanne qui estoit femme de Chuze seneschal de herode et susanne et maintes autres qui luy administroiét de leurs facultez/cest a dire quilz luy trouuoient a boyre et a manger et ce que mestier luy estoit de leur propre faculte. Comme grant tourbe sassemblast et venist des citez a iesus a grant haste il dist par semblance. Celluy qui sema yssit hors pour semer sa semence et endementiers quil sema vne partie de sa semence cheut decoste la voye et fut defoulee et les oyseaulx du ciel la mangerent. Et lautre partie de sa semence cheut sur pierres et elle seicha quant elle fut nee et germee/car elle nauoit pas humeur. Et lautre partie de la semence cheut en bóne terre/quant elle fut nee elle fist fruict a cent doubles. Quát il eut ce dit il crioit Celluy qui a oreilles douyr oye. Lors luy demanderét ses disciple⁹ quelle ceste parabole estoit ausquelz il dist Je vous dy quil vous est donne a congnoistre le mistere de dieu cest a dire du royaulme de dieu et aux autres en paraboles affin que ceulx qui voient ne voient pas cest a dire a ceulx qui voient nappercoiuent pas / et ceulx qui oyent nentendent pas. Ceste parabole dist il est entendue en telle maniere. La semence est la parolle de dieu. Celle qui est decoste la voye sont ceulx qui loyent/et apres le dyable viét et oste la parolle de leurs cueurs affin que eulx creans ne soient fais saufz. Celle qui est sur la pierre sont ceulx que quant ilz oyent la parolle ilz la retiennent auecques ioye / et iceulx nont

point de racines / car ilz croient vng peu de temps et se despartent de creance en temps de temptacion. Celle qui chiet en espines sont ceulx qui oyent la parolle et eulx allans sont touchez daucune chose et ne rendent point de fruict Et celle qui chiet en bonne terre sont ceulx qui oyent et retiennent la parolle de bon cueur et est tresbon et raporte fruict en pacience. Nul homme est qui alume chandelle et la couure de vaisseau ou la met ardant soubz son lict / mais la met len sur le chādelier affin que ceulx qui entrēt voient lumiere. Aucune chose nest point tant mucee quelle ne soit descouuerte ne si couuerte quelle ne soit faicte apperte et quelle ne viengne en appert. Voyez donc ce que ie vous dy. Len donra a celluy qui aura/ et quicōques na len luy toulra mesmes ce quil cuyde auoir. Sa mere et ses freres vindrēt a luy et ilz ne pouoient aduenir a luy pour la tourbe/et on luy dist: Ta mere et tes freres sont hors et te veulent ouyr. Et il respondant leur dist. Ceulx me sont mere et frere qui oyent la parolle de dieu et la font. Il aduint vng iour que quant iesus monta en la nef auec ses disciples il leur dist. Trespassons oultre lestang et ilz monterent en la nef. Quant ilz nageoient iesus sendormit et tempeste de vent descendit en lestang et la nef semplit des ondes et ilz perilloiēt. Et les disciples vindrent a luy disans. Maistre nous perissons et il se leua et les blasma/le vent et la tempeste cessa et grant paix fut faicte. Lors leur dist. Ou est vostre foy et ilz eurent paour et sesmerueillerēt et dirent lung a lautre Qui est cestuy/ il commāde aux vens et a la mer/et ilz obeyssent a luy. Et ilz nagerent et allerent en la region de nazareth qui est cōtre galilee. Et quant il fut descendu de la nef en terre vint vng cōtre luy qui auoit le mauuais esperit au corps ia de long temps/et il nestoit pas vestu ne ne mangeoit pas en maison / mais en monument. Et quant il vit Jesus il sagenoulla deuant luy et dist cryāt a haulte voix. O toy iesus filz de dieu tres hault qui est entre moy et toy ie te prie q̄ tu ne me tourmentes pas. Il commanda au mauuais esperit quil yssist de luy et il le tourmentoit de moult de temps et le lyoit de chaines et de cordes et estoit garde et il rompoit les lyens et estoit demene du dyable ou desert Jesus luy commanda disant. Quel nom as tu? Et il luy dist legion/car moult de dyables estoient entrez en luy et ilz pryoient quilz nallassent en abisme. Illec estoit vne compaignie de pourceaulx qui paissoient en vne montaigne et ilz pryoient quil leur souffrist entrer en eulx et il leur octroya. Lors yssirent les dyables de lhomme et entrerēt es pourceaulx/ et tout le troupeau des pourceaulx alla et se trebuscha en lestang et ilz furent illecques tous noyez et mors. Quāt les pasteurs qui gardoient les pourceaulx virent ce ilz senfouyrent et le noncerent en la cite es villes. Et ilz yssirent pour veoir ce qui estoit aduenu et vindrent a iesus et trouuerent lhomme seant duquel les dyables estoient yssus et estoit vestu et auoit saine pensee et seoit aux piedz de iesus/et ilz noncerent a ceulx comment ilz auoient veu comme celluy auoit este sane et guery de la legion. Et toute la multitude des Gerasseniens prierent que il se departist deulx/car ilz auoiēt grāt paour. Jesus montant en la nef sen retourna/et celluy homme de qui les dyables estoient yssus / le pria que il allast auecques luy. Jesus le laissa illec disant. Retourne a ta maison et racompte comme grant grace dieu ta faicte. Lors alla celluy preschant par toute la cite et que Jesus lauoit guery en telle maniere. Quant iesus fut guery retourne oultre la mer la tourbe le receut. Tous estoient attendans luy / cest a dire quilz attendoient quil venist en grans desirs. Et vng homme qui auoit a nom Jayrus et estoit prince de la synagogue et il cheut aux piedz de Jesus le priant quil entrast en sa maison Car il auoit vne fille enuiron de douze ans et il nauoit plus denfans et elle se mouroit. Et il aduint quant ilz alloient que les tourbes loppressoient/et vne femme estoit en decourement de sang qui auoit este malade de ce par douze ans et auoit despendu en medecine toute sa substance et ne pouoit pas estre curee daucun. Elle approcha a luy par derriere et atoucha a sa frange de son vestement et incontinent le decourement de sang sarresta. Et iesus dist. Qui est ce qui ma touche? Tous nyerent quilz ne latoucherent pas. Et pierre et ceulx qui estoient auecques luy dirent. Maistre les tourbes te oppriment/et tu dis qui ma touche. Jay apperceu que vertu est yssue de moy. Quant celle vit quil ne pouoit estre cele elle vint tremblant ꝛ luy cheut aux piedz et elle monstra deuant tout le peuple pour quelle occasion elle lauoit atouche / et comment elle fut tost guerye. Et il luy dist. Fille ta foy ta faicte sanee et sauue/va en paix. ¶ Glose. Aucune dient que ceste femme estoit saincte Marthe qui estoit hostesse de Jesus et qui estoit seur de Marie magdaleine et seur au ladre que nostre seigneur ressuscita en Bethanie sicomme sainct iehan racompte en lunziesme chapitre de son euangile. ¶ Texte. Quant il parloit encores vng seruant vint au prince de la synagogue et luy dist. Ta fille est morte ne vueilles pas trauailler le maistre daller en ta maison. Quant iesus ouyt ceste parolle il respōdit au pere de la pucelle. Nayes pas paour croy tant seullement et elle sera sanee et ressuscitee. Et quant il vint en la maison il ne souffrit que tous ceulx qui vouloient y entrassent auecques luy fors seullement pierre et iaques et iehan/et le pere et la mere de la pucelle. Tous plaignoiēt et ploroiēt la pucelle qui

estoit morte. Et iesus leur dist. Ne plorez pas la pucelle nest point morte/mais se dort Et ilz se mocquoient la chant quelle estoit morte. Lors la prist iesus parlant et disant. Pucelle lieue toy et ton esperit retournera et elle se leua incontinent. Et il commanda que len luy donnast a manger/pource que ce fust vray iugement/quelle estoit vrayemẽt ressuscitee. ¶ Glose. Car aucuns enchãteurs font les corps des mors aller et parler par le mauuais esperit qui entre en eulx/ mais ce ne peult estre quilz le facent manger. ¶ Texte. Et son pere et sa mere sesbahyssoient Et iesus commanda quilz ne deissent a aucun ce qui estoit aduenu / cest a dire que ilz ne descouurissent pas quil leust ressuscitee.

¶ Comment nostre seigneur appella ses disciples et leur donna puissance sur les mauuais esperitz et les enuoya prescher le royaulme de dieu et ce qui sensuyt. Chapitre .lx.

Lors appella Jesus ses douze disciples et leur donna puissance et vertu sur tous les dyables et quilz curassent les malades/et il les enuoya prescher le royaulme de dieu et guerir les enfermes et leur dist. Ne portez pas aucune chose en la voye/ne verge ne eschappe/ ne pecune ne pain. Nayez pas deux cottes. En quelconque maison que vous entrerez demourez illec et nen yssez pas. Et quiconques ne vous receura vous yssans de celle cite gettez la pouldre de voz piedz en tesmoignage contre eulx. Et eulx yssans alloiẽt par les chasteaulx annoncant et guerissãt en chascun lieu. Lors ouyt herode tout ce que iesus faisoit et doubta de ce q̃ len disoit de sainct iehan que herode auoit decole fust ressuscite. Et aucũs disoient que cestoit helye qui estoit apparu. Les autres disoient que vng des prophetes anciens estoit ressuscite. Et herode dist. Jay decole iehan qui est cestuy. Jay ouy ces choses. Et ilz queroient occasion comment ilz le peussent veoir/ et les apostres repairans racompterent tout ce quilz auoient fait/et il les prist et alla auec eulx en lieu desert qui estoit appelle bethsaida. Quant les tourbes sceurent ce elles le suyuirẽt et il les receut et leur parloit du royaulme de dieu. Et guerissoient ceulx qui en auoient mestier. Le iour commẽca a decliner/cest a dire il commenca a venir vespre / et les douze apostres vindrent a luy disans. Laisse la tourbe quilz voisent es villes et es chasteaulx qui sont enuiron no⁹ pour acheter viandes/car nous sommes cy en lieu desert. Et il leur dist. Donnez leur a manger. Et ceulx luy dirent No⁹ nauõs pas plus que cinq pains et deux poissons se nous nalions paraduenture ⁊ achetissions viandes a toute ceste tourbe/ ilz estoient enuiron cinq mille hõmes/il dist a ses disciples. Faictes les asseoir au manger. Et iesus prenãt les cinq pains et les deux poissons regarda au ciel et les beneyt et les froissa et les bailla a ses disciples quilz les meissent deuant les tourbes. Tous mangerent et furent saoulez et osterẽt ce qui estoit demoure des pieces douze corbeilles plaines. Et il aduint que iesus estoit seul en oraison les disciples estoiẽt auec luy et il leur demanda disant. Que dient les tourbes de moy que ie suis. Et ilz respondirẽt et dirent Ilz dient que tu es iehan baptiste/ les autres dient que tu es helye/ les autres dient de toy que tu es vng des premiers prophetes q̃ est ressuscite. Et il leur dist. Et vous que dictes vous qui ie suis. Symon pierre respondant dist. Nous disons que tu es crist filz de dieu. Et iesus leur commãda quilz ne deissent pas ce a aucuns disans quil conuient le filz de lhomme souffrir maintes choses des anciẽs et des princes des prestres et des sages de la loy et estre occis ⁊ ressusciter au tiers iour. Lors dist a eulx to⁹. Se aucũ veult venir ap̃s moy denye soymesmes / cest a dire ne face pas les desirs de sa chair. Et porte sa croix / cest a dire et face penitence chascun iour ⁊ mesmes cellup qui vouldra son ame sauuer la perdra et celluy qui perdra son ame pour moy la fera saulue. Que prouffite il a lhõme sil gaignoit tout le monde ⁊ perde soymesmes et face son detrimẽt. Celluy qui aura honte de moy et de mes parolles/le filz de lhomme aura honte de luy quant il viendra en sa maieste/et de son pere et de ses saictz anges. Je vo⁹ dy vrayement que aucuns sont icy qui ne gousteront point la mort iusques a tant quilz voient le royaulme de dieu. Il aduint entour huyt iours apres ces parolles q̃l prist pierre et iaques et iehan et monta ou mont pour orer. Et quant il oroit la face fut faicte autre ⁊ sa vesture fut faicte blanche et resplendissant/et deux hommes vindrent et parloient a luy. Ce estoit moyse et helye veuz en maieste et disoient ce qui se feroit en hierusalẽ. Pierre et ceulx qui estoient agrauez de dormir et ceulx veillans virent sa maieste et les deux hommes qui estoiẽt auec luy. Et quant ces deux hommes se departirent de luy pierre dist a iesus. Maistre bonne chose est que nous demourons cy et faisons trois tabernacles. Vng a toy /et vng a moyse/et vng aultre a helye. Et pierre ne scauoit que il disoit quant il parloit en telle maniere. Vne nue vint qui les couurit / et ilz doubterent quant la nue descendit sur eulx. Et vne voix fut faicte qui vint de la nue disant. Cestuy est mon chier filz ouyez le Et quant la voix fut faicte iesus fut trouue seul et ceulx se teurent et ne dirẽt pas a aulcun en celluy temps de ce qui estoit aduenu et de ce quilz auoient veu. Il aduint ou iour apres iceulx descendans de la mõtaigne q̃ grant tourbe leur vint a lencontre/et vng homme de la tourbe sescria disãt. Maistre ie te prie re

garde en mon filz/car ie nay plus de fans ⁊ le mau-
uais esperit le prent et il crie soubdainemēt/et il le
heurte et le despece et le fait escumer ⁊ a peine sen de-
part sans le despecer. Et ie priay tes disciples quilz
le gettassent hors et ilz ne peurent. Jesus respondāt
dist. O generation desloyalle ⁊ peruerse cōment lon-
guemēt seray ie auec voꝰ et cōme longuemēt vous
souffreray ie? Amaine ca ton filz ⁊ il approucha et le
diable le heurta et despeca. Et iesus cōmāda au mau
uais esperit quil yssist hors ⁊ sauua lenfāt/et le ren-
dit tout sain a son pere. Et tous sesbahissoiēt en la
puissance de dieu esmerueillans soy et esbahissans ⁊
dist a ses disciples. Mettez vostre cueur en mes pa-
rolles/cest a dire remēbrez voꝰ de ce que ie dy. Il est
aduenir que le filz de lhōme soit liure et baille en la
main des hōmes. Et ilz nentendoiēt pas ceste parol
le et couuerture qui estoit deuant eulx quilz ne len-
tendissent/et ilz doubtoiēt luy demander de ceste pa-
rolle. Lors penserent ilz leql estoit greigneur deulx
Et iesus regardāt les pensees de leurs cueurs print
vng enfant et le myst de coste soy et leur dist. Quicō-
ques receura cest enfant en nom de moy il me recoit.
¶ Glose. Aucuns dient q celluy enfant fut sainct
marcial qui fut le filleul sainct pierre. Et ce mesme
est contenu et dit en sa vie. ¶ Texte. Et quiconqs
me recoit/il recoit celluy qui menuoya. Et celluy qui
est le moindre entre vous/icelluy est le plus grant.
Jehan respondit disant. Maistre noꝰ auōs veu vng
qui gettoit hors les diables en ton nom/et nous luy
auons deffendu/pource q il ne te suyuoit auec nous
Et iesus leur dist. Ne luy vueillez pas deffendre.
Celluy qui nest encontre voꝰ/est auec vous. Il ad-
uint que les iours de son assumption furent emplis
il ferma sa face ql allast en hierusalem/et il enuoya
ses messagiers deuāt luy. Et eulx allans entrerent
en la cite des samariēs quilz luy appareillassent de
uant/et aucuns de ceulx de Samarie ne le receurent
pas/car sa face estoit allans en hierusalem. Quant
iaques et iehan ouyrent que ilz dirent/sire veulx tu
que nous disons q feu descēde du ciel et les degaste.
Et il se retourna vers eulx et les blasma disant. Ne
scauez desquelz esperitz vous estes? Le filz de lhomme
nest pas venu pour destruire les ames/mais pour
les sauuer/⁊ ilz allerēt en vng autre chasteau. Quāt
ilz estoient sur ce chemin vng hōme dist a iesus Je te
suyuray en quelconqs lieu q tu yras Et iesus leur
dist/les regnars ont fosses pour eulx reposer/et les
oyseaulx du ciel leurs nidz/et le filz de lhōe na pas
ou il decline son chief. Lors dist iesus a vng autre.
Suys moy. Et il dist/souffre moy q ie voyse premier
enseuelir mon pere. Et iesus luy dist. Laisse que les
mors enseuelissent leurs mors/⁊ toy va et annōce le
royaulme de dieu. Et vng autre dist. Sire ie te suy-
uray/mais souffres q ie le nonce premier a ceulx qui
sont en ma maison. Et iesus luy dist. Nul hōme qui
met sa main a la charrue et regarde arriere nest pas
conuenable du royaulme de dieu/cest a dire dauoir le
royaulme de dieu.

¶ Cōmēt nostre seigñr apres les apostres esleut en
cores .lxxii. disciples/et les enuoya deux ⁊ deux de-
uant luy par les citez/et ce qui sensuit. Chapitre .x.

Apres ce esleut iesus septāte deux disci-
ples autres q les apostres et les enuoya
deux ⁊ deux deuāt soy en toutes les citez
et en toꝰ les lieux ou il deuoit venir/et il
leur disoit. Certainement la maison est grande/et
les moissonneurs sont peu/allez ie vous enuoye ai-
gneaulx entre les loups/ne portez pas auecqs vous
sac ne escharpe/ne chaussemēt/ne saluez point aucū
homme au chemin. Et en quelque maison que vous
entrerez dictes premieremēt. Paix soit en ceste mai
son. Et se ilz sont filz de paix vostre paix reposera
sur eulx/si nō elle retournera a vous/demourez en
ceste mesme maison ⁊ mangez et buuez de ce qui y sera
Louurier est digne de son loyer/cest a dire ceulx qui
vous dōnerōt a boire et a manger pour mon nom sōt
dignes dauoir le guerdon/et ne vueillez pas aller de
maison en maison. En qlcōque cite q voꝰ entrerez et
ilz voꝰ recoiuēt māgez ce q len voꝰ mettra deuant et
guerissez les malades qui sont en la ville et leur di-
ctes / le royaulme des cieulx approchera en vous.
En qlcōque cite q voꝰ entrerez et ilz ne voꝰ recoiuēt
yssez des places et dictes. Veez cy la pouldre q ahert
a nous de ceste cite/estendons nous en vous. Nōpour
tāt saichez auāt q le royaulme de dieu approchera/ie
voꝰ dy q ceulx de la cite de sodome nauront pas si cru
elle dānation en ce iour cōe ceulx de la cite aurōt. O
toy chorozaim/o toy bethesaida malediction a vous
car se les vertꝰ q ont este faictes en tyre et en sidoine
eussent este faictes en vous ia pieca eussent fait pe-
nitēce en cendre ⁊ en hayre. Nōpourtāt tyre et sare-
pte ne serōt pas dānees de si cruel dannement cōme
vous serez. O toy cite q es appellee capharnanum ⁊
es maintenant esleuee iusques au ciel/tu fuz abais-
see iusques a la terre. Celluy q vous oyt il moit/et
qui vous despite il me despite. Et q me despite il des
pite celluy q mēuoya Doncqs retournerēt les .lxxii
auec ioye disant. Sire les dyables sont soubmis a
nous en ton nom. Et il leur dist. Je veoye les dya-
bles cheans du ciel cōme fauldre/ie vous ay donne
puissāce de cheuaucher sur le serpēt et sur les escor-
pions et sur toute la puissance du diable/et il ne voꝰ
pourra nuyre. Nompourtant ne vous vueillez pas
esiouyr en ce que les esperitz serōt soubzmis a vous

Cest a dire ne ayes point vaine gloire/mais en ce vo⁹ esiouyssez que vostre nom soit escript es cieulx En celle heure se esiouist il auec le sainct esperit ꝛ dist Sire pere qui es dieu et seignr du ciel et de la terre ie me resiouys a vo⁹ pource q̄ vo⁹ auez ce cache aux sages et scauans/et lauez descouuert aux humbles. mais sire pere ainsi no⁹ plaist il. Toutes choses me sont baillees de mon pere/cest a dire iay puissāce sur toutes choses par lottroy et p la voulente de mon pe re/ꝛ nul ne scet que le filz est fors q̄ le pere/et le pere fors q̄ le filz/et celluy a qui il vouldra le descouurir Et il se tourna vers les disciples ꝛ dist. Les yeulx sont bieneurez q̄ voyēt ce q̄ vo⁹ veez/ie vous dy vraye ment q̄ moult de prophetes ꝛ moult des roys vouldrēt veoir ce q̄ vo⁹ voyez et ne le virent pas/ꝛ ouyr ce que vo⁹ ouyez ꝛ ne louyrent pas. Et vng grant maistre q̄ estoit sage de la loy se leua entendāt ce ꝛ disāt. Mai stre q̄ feray ie q̄ iaye vie pardurable. Et il dist. Que est il escript en la loy/cōment lys tu. Et celluy respō dant dist. Tu aymeras dieu de tout ton cueur et de toute ton ame/et de toute ta force ꝛ de toute ta pēsee et aymeras ton prochain cōe toy mesmes. Jesus luy dist. Tu as droictemēt respōdu/fais ce ꝛ tu viuras/ cest a dire et tu auras vie pardurable. Et celluy vou lant iustifier soy mesmes dist a iesus. Et qui est mon proesme. Et iesus le regarda ꝛ dist. Vng hōe descen dra de hierusalem en hierico ꝛ cheut en mains de lar rons/lesquelz le despouillerēt et naurerēt ꝛ le laisse rent pour mort et sen allerent. Lors aduint il q̄ vng prestre descendit de celle mesme voye/ꝛ quāt il le vit il sen passa oultre. Semblablemēt vng leuite cōme il fut de coste la voye ꝛ il le vit il passa oultre. Vng sa marien allant par ce chemin vint aupres de luy/et quāt il le vit il fut plain de misericorde/et luy appro chāt a luy lya ses playes mettāt dedās vin ꝛ huylle et le mist sur sa iumēt et le mena en sa maison ꝛ print cure de luy. Et le lendemain il print deux deniers et les dōna a vng medecin ꝛ luy dist Ayes cure de cest hō me ꝛ quāt ie retourneray ie te rendray tout ce que tu auras mys en luy oultre ces deux deniers. Que te est il aduis qui est plus prochain a celluy q̄ cheut en tre les larrōs. Et celluy dist/celluy q̄ fist miserico de. Et iesus luy dist. Va doncq̄s et fais pareillemēt Jl aduint quāt iesus alloit quil entra au chasteau ꝛ fut en bethanie/et vne femme q̄ auoit nom marthe le receut en sa maison/ꝛ elle auoit vne seur qui auoit nom marie qui se seoit aupres des piedz de nostre sei gneur iesus/ꝛ escoutoit sa parolle/marthe sētremet toit curieusement de trouuer a māger. Lors sarresta elle et se tint coye et dist a iesus. Sire ne te chault il q̄ ma seur ma laissee seulle a trouuer a māger/dis luy q̄lle maide. Jesus respondāt luy dist. Marthe mar the tu es curieuse douurer ꝛ es troublee en plusieurs choses nōpourtant vne chose est necessaire. Marie a esleue tresbonne partie qui ne luy sera pas tollue.

¶ Cōment vng des disciples demāda a nrē seignr q̄ les enseignast a prier aīsi cōe sainct iehā auoit fait a ses disciples et ce qui sensuit.

Il aduint q̄ iesus estāt aourant en vng lieu vng de ses disciples luy dist. Sire en seigne nous a prier/sicōme sainct iehan baptiste apprint ses disciples. Et il leur dist Quāt vo⁹ aourerez dictes. ¶ Nrē pere q̄ es aux cieulx ton nō soit sainctifie/tō regne accroisse/ta vo lente soit faicte en terre sicōme elle est faicte au ciel Dōne no⁹ chascun iour nostre viure q̄ tu nous as a coustume a bailler tous les iours. Et nous pardon nes noz pechez cōme nous pardonnons a tous ceulx qui nous ont meffait/et ne nous meine pas en tenta tion. Et il leur dist. Lequel de nous aura amy et yra a luy a mynuyt et luy dira. Amy preste moy trois pains/car mon amy est venu de voyage ꝛ ie nay que mettre deuant luy. Et celluy dedans responde disāt Ne me fais pas moleste/car mon huys est ia cloz et mes enfans sont couchez en mō lict ie ne me puis le uer ne ne les te bailler. Et se celluy aura perseuere le priant et le boutāt a lhuys/ie vous dy vrayement que si ne luy donne et se lieue pource quil est son amy nompourtant pource quil laura prie par ennuy il se leuera et luy dōnera ce dequoy il a mestier. Et ie vo⁹ dy que se vous requerez q̄ len vous donne len vous dōnera. Querez ꝛ vo⁹ trouuerez/boutez a lhuis ꝛ len vo⁹ ouurera. To⁹ ceulx q̄ demandent recoiuent et ceulx qui quierent trouuent/et len ouurera a celluy qui boute a lhuis. Lequel de vous demandera a son pere pain luy donnera il pierre en lieu de pain. Ou q̄l luy demāde poissō lui dōnera il dōcq̄s serpēt pour poisson/ou sil luy demande oeuf luy dōnera il escor pion. Se vous qui estes mauuais scauez donner voz dons a voz filz de combien plus vostre pere q̄ estes cieulx dōnera bon esperit a ceulx qui le requerront. Et iesus gettoit hors le dyable dung hōme/le muet parla/ꝛ les tourbes lesmerueillerēt. Les vngz deulx dirent. Jl gette hors les diables en beelzebuth qui est prince des diables. Et les autres le tentoient et luy demandoient signe du ciel. Et quant il vit leurs pensees il leur dist. Tout royaulme qui est diuise en soy mesmes/cest a dire toute lune partie qui est con tre lautre sera destruicte et la maison cherra sur lau tre. Et se sathanas est diuise ꝛ departy en deux par ties cōment demourera son royaulme. Car vous di tes que ie gette hors les diables en beelzebuth/voz

filz ou le gettent ilz ? Pource vous iugeront ilz. Se ie gette hors les dyables en la vertu de dieu donc est parvenu en vous le royaulme de dieu. Quant le fort arme garde tout ce quil poursuit il est en paix / et se plus fort de luy surviendra et le vaincra il luy touldra toutes ses armes esquelles il avoit fiance et departira a sa propre mesgnie les despouilles. Qui nest avec moy / cest a dire celluy qui nest de ma partie il est contre moy / et celluy qui ne conviendra avec moy illec il espart. Quant le mauvais esperit yst de lhomme il va par lieux ou il nya point deaue querant repos et ne le trouve pas et dist / ie repairay a ma maison dont ie yssi. Et quant il y vient il la trouve nettoyee et aournee. Lors vient il et prent a soy sept autres esperitz plus felons que soy et les meine avec soy et ilz entrent illec et habitent et la fin de celluy homme est pire que le commencement ne fut. Il advint quant il disoit ce une femme de la tourbe leva sa voix et dist a iesus. Benoist est le ventre qui te porta et les mammelles que alaictas et succeas. Et il lui dist Mais benoistz soient tous ceulx qui oyent la parolle de dieu et la gardent. Mais qui fust ceste femme de la tourbe qui parla en celle maniere a iesus. Et aucuns des maistres de leglise afferment que ce fust une mechine qui estoit ancelle de saincte marthe. Et celle ancelle estoit appellee cella. Quant les tourbes sassemblerent iesus leur prist a dire. Ceste generation est mauvaise generation / elle demande signe et il ne luy sera pas donne fors que le signe de Jonas le prophete Car comme ionas fut signe a ceulx de ninive / en telle maniere sera le filz de lhomme en ceste generacion Et la royne daustre viendra au iugement avec les hommes de ceste generation et les condampnera / car elle vint es fins des terres ouyr la sapience de Salomon / et cestuy est plus puissant que salomon. Les hommes de ninive viendront au iugement avec ceste generacion et la condampneront car ilz firent penitence aux preschemens de ionas. Cestuy est plus puissant que ionas ne fust / nul homme est qui alume chandelle et la mette en lieu cache ne soubz couverture / mais la met len sur le chandelier que ceulx qui entrent en la maison voient lumiere Ton oeil est la lumiere de ton corps / doncques se ton oeil sera simple ton corps sera cler Sil est mauvais ton corps sera plain de tenebres / cest a dire ton corps sera obscur. Gar de toy donc que la lumiere qui est en toy ne soit muee en tenebres. Se tout ton corps sera cler et naura pas aucune partie de tenebres tout sera luysant et cler et enluminera comme lumiere de resplendissement. Et quant il parloit en telle maniere ung pharisien le prioit quil mangeast avec luy en sa maison et se asseist au manger Lors commenca le pharisien a penser pourquoy ne sest il lave avant manger. Et iesus luy dist. Vous pharisiens nettoyez ce qui est ou hanap et en lescuelle et ce qui est dedans vous est plain de rapine et diniquite. O vous sotz donc ne fist pas celluy qui fist le dehors aussi le dedans ? Nompourtant ce avez vous de remede / donnez au mosne et tout vous sera net. Malediction a vous pharisiens qui dismez la mente et la rue et toutes herbes et trespassez le iugement de dieu et sa charite. Il nestoit pas mestier que len laissast les unes choses pour les autres / car ce convient il quil soit fait et que dismes soient rendues et que le iugement de dieu et sa charite soit gardee. Malediction a vous pharisiens qui aymez les premieres chaieres es sinagogues et les saluemens es marchez. Malediction a vous qui estes comme monumens qui nappairent pas / et les hommes qui vont dessus ne le sceuent pas. Et ung des sages de la loy respondant luy dist. Maistre tu nous fais grant vergongne de ce que tu dis icelles parolles contre nous. Et il dist Malediction a vous sages de la loy qui chargez les hommes de faix que ilz ne peuent porter / cest a dire vous leur baillez si grant penitence quilz ne la peuent faire et vous natouchez pas les charges dung doy / cest a dire vous ne faictes pas legiere penitence. Malediction a vous qui edifiez monumens des prophetes et voz peres les occirent et vous tesmoignez et demonstrez bien que vous consentez a leurs oeuvres pource quilz les occirent et vous edifiez leurs sepulchres. Pource dist la sapience de dieu Je leur envoyeray les prophetes et les apostres et ilz occiront une partie deulx et les poursuyuront que le sang de tous les prophetes soit enquis qui a este espandu des le commencement du monde de ceste generation des le sang abel le iuste iusques au sang de zacharie le prophete Cest a dire iusques a la mort zacharie le prophete qui fut occis entre le temple et lautel. Ainsi vous dis ie quil sera requis de ceste generation. Malediction a vous sages de la loy qui portez le chief de science et de doctrine et nentrez pas au royaulme du ciel et deniez les autres a entrer. Quant il leur disoit ce / lors commencerent les pharisiens a prendre sa bouche de moult de parolles / cest a dire ilz prindrent contre sa parolle moult dautres parolles espians pour le prendre en aucune chose de sa bouche dequoy ilz le peussent accuser.

Comment nostre seigneur environne des tourbes dist a ses disciples quilz se gardassent des pharisiens et quilz ne doubtassent point ceulx qui peuent occire le corps et non point lame et ce qui sensuyt. Chap. xii.

Maintes tourbes de gens estoient environ Jesus tant que lung deffouloit lautre et prist a dire a ses disciples. Gardez vous du levain aux pharisiens qui est ypocrisie. Cest a dire

gardez vous q̄ vous ne facez voz oeuures par ypocrisie cōme ilz font. Nulle chose nest maintenant si couuerte qui ne soit descouuerte/ne si cachee q̄ne soit legieremēt sceue. Ce q̄ vous auez dit en tenebres sera dit en lumiere/cest a dire sera dit apertement & oyās plusieurs. Et ce q̄ vous auez dit en loreille et en lieu secret sera presche sur les maisons/cest a dire en audiēce. Je dy a vous que vous estes mes amys/nayez pas paour de ceulx q̄ occirent les corps & ne peuēt occire lame. Je vous monstreray q̄ vous deuez craindre. Craignez celluy apres ce q̄ vous aura occis aura puissance de mettre en enfer. Pource vous dys ie craignez cestuy/dōc ne sont vendus cinq oyseaulx pour vne maille et vne de ceulx nest pas en oubliance en lieu de luy/cest a dire nul de ceulx nest en oubliance deuant luy/et aussi tous les cheueulx de vostre chief sont nōbrez. Ne vueillez pas craindre/car vous estes meilleurs q̄ oyseaulx. Je vous dy q̄ quiconques me confessera deuāt les hōmes ie les resiouyray deuant les anges de dieu & tous ceulx q̄dient parolles contre le filz de lhōme il ne leur sera pardonne/& il ne sera pas pardonne a celluy qui dira blaspheme contre le sainct esperit. Quant il vous mecttrōt en leurs synagogues et vous mectront deuāt les maistres et deuāt les preuostz ne vueillez pas estrē curieux cōment ou q̄lle chose vous respondrez ou q̄ direz/le sainct esperit vous enseignera en celle heure ce quil vous conuiendra dire. Vng homme de la tourbe luy dist. Maistre dy a mon frere quil despatte auecq̄s moy nostre heritaige. Et iesus respondāt luy dist. Homme qui ma estably iuge ou diuiseur sur vous. Et il luy dist. Gardez vous et escheuez de toute auarice/car la vie daucun nest pas en abondance de ce quil poursuyt. Il leur dist vne similitude disant. Le champ du riche homme luy apporta grant fruict/et il pensoit en son cueur disant. Que feray ie que ie nay pas ou ie assemble mes fruictz. Et il dist. Si feray ie despecer mes granges & les feray plus grandes et assembleray illecques toutes mes choses q̄ sont a moy venues/et ie diray a mon ame. Ame tu as moult de biens qui te dureront plusieurs ans/repose toy/boy et mangeue. Dieu luy dist. Sot les dyables te querront lame de toy en ceste nuyt. Et a qui seront les biens terriens que tu as appareillez? Et en celle maniere fait celluy qui fait tresor a soy et nest point riche en dieu/cest a dire selon dieu. Et il dist a ses disciples. Pource vous dys ie ne vueillez pas estre curieux a vostre ame que vous māgerez ne a vostre corps que vous vestirez. Lame est plus que la viande et le corps plus que le vestement. Regardez les oyseaulx qui ne semēt ne ne cueillent et nont celier ne grange & dieu les paist. De combien estes vous meilleurs quilz ne sont? Lequel de vous peut adiouster vne cotte a sa vesture. Se vous ne pouez faire ce qui est peu de chose pour quoy estes vous curieux des autres choses. Regardez les lys des champs comment ilz croissent/ilz ne labourent ne ne filent. Je vous dy vrayement que salomon ne feoit pas vestu en toute sa gloire comme vng de ceulx/cest a dire comme vng lys. Se dieu vest en telle maniere le foing qui est huy aux champs et demain sera mis au four/de combien vous vestira il mieulx. O vous qui auez petite creance que vous ne vueillez pas querre que vous mangerez & que vous beuurez/ne vueillez pas estre esleuez en hault. Toutes ces choses quierent les gens qui sont en ce monde. Vostre pere scet que vous auez besoing de toutes ces choses. Querez nompourtant le royaulme de dieu/dieu vous dōnera toutes ces choses. Prenez ce dequoy vous auez mestier et dequoy vous ne pouez conferer petit. Et ne vous vueillez pas plaindre/car il plaist a vostre pere de vous donner son royaulme. Vendez ce que vous auez et donnez aulmosnes. Faictes a vous sachetz qui nenuieillissent pas/et tresors qui ne deffaillēt point & ou larron ne peult pas approcher et que vers ne corrumpent pas. Ton cueur sera la ou ton tresor sera. Voz rains soyent ceintz et voz chandelles ardantes/cest a dire abstenez vous et gardez de luxure et faictes bonnes oeuures deuāt voz prochains et vous serez semblables aux hommes qui attendent leur seigneur quant il retourne des nopces q̄ quant il viendra et boutera a lhuys que len ouure incontinent. Les seruans seront bieneurez que leur sire trouuera veillans quant il viendra. Je vous dy vrayement q̄ il se ceindra & les fera asseoir ou manger et leur administrera. Et sil viēt a la seconde veille de la nuyt/et sil vient en la tierce et les trouuera en icelle maniere telz seruans seront bieneurez. Vueillez scauoir que se le pere des mesgnies scauoit en quelle heure le larron doit venir il veilleroit et ne souffriroit pas que sa maison fust fouye. Et vo⁹ soyez appareillez/car le filz de lhomme viendra en lheure que vous ne cuidez pas. Sainct pierre luy dist. Sire est ce a nous q̄ tu dys ceste parabole/ou a tous? Et nostre seigneur respondāt luy dist. Qui est le loyal despensier et saige q̄ son seigneur a estably sur sa mesgnie si quil leur doint en temps mesure de froment. Cellu seruant sera bieneure que le seigneur trouuera en telle maniere. Je vous dy vrayement quil lestablira sur toutes les richesses quil possede. Et cellu seruant dira en son cueur/monseigneur demeure a venir et commencera a frapper les autres seruans et seruantes et manger et boyre et estre yure. Le seigneur des seruans viendra en lheure quil ne scaura pas et le despartira/cest a dire il lostera de la cōpaignie des autres et mettra sa partie sur les mescreans. Cellu qui a congneu la voulente de son seigneur et

ne sappareille pas et ne fait pas sa voulente il sera ba tu de maintes playes/cest a dire il sera batu & tourmente de maintes manieres de tourmens. Et celluy qui ne congneut pas la voulente de son seigneur et a fait dignes choses il sera batu de petites batures. Len requerra et demandera maintes choses a celluy a qui len les a baillees. A celluy a qui len bailla moult len requerra plus de luy. Je suis venu mettre feu en terre/ et que veulx je fors quelle soit embrasee/ cest a dire je vis mettre en terre amour et charite et donner vous en exemple et vueil quelle soit tenue entre vo⁹ et gardee loyaument et que vous ne ouurez pas de parolle & de langue mais doeuure de verite. Et dois estre baptise de baptesme/et comment suis ie cōtraint et angoisseux iusques a tant quil soit parfait. Cuydez vous que ie sois venu pour mettre paix en terre. Ce ne vous dy ie pas que ie soye venu pour mettre paix/ mais pour mettre vng departement. De ce seront diuisez en vne maison trois en deux et deux en trois. Le pere en son filz et le filz en son pere/la mere en sa fille et la fille en sa mere. Et la serorge en sa bruz et la bruz en sa serorge. Et il disoit aux tourbes. Quant vous veez la vne nue deuers occident incontinent vous dictes la nue vient/et il aduient en telle maniere. Et quant vous voyez que le vent qui a nom austre vente vous dictes quil fera chault/et il aduient en telle maniere. Et ypocrites vous scauez prouuer la face du ciel et de la terre /comment esse que vous ne scauez pas prouuer cestuy temps. Pourquoy ne iugez vous de vous mesmes ce qui est droit. Quant tu vas sur chemin au prince auec ton aduersaire / metz ton entente a ce que tu soyes deliure de luy que luy par aduenture ne te baille au iuge et le iuge ne te baille a son sergent et son sergent ne te mette en chartre. Je te dy que tu ne ystras pas dillecques iusques a ce que tu auras rendu la derniere minute.

¶ Cōment pylate fist occire aucuns galileens sur leurs sacrifices / et comment nostre seigneur prescha a faire penitēce Du figuier infructueux et ce qui sensuyt. Chap.xiii.

Aucuns estoient lors en ce temps qui nonceront a Jesus de ceulx qui estoient en galilee le sang desquelz pylate auoit meslé en leurs sacrifices. ¶ Glose. Pylate faisoit vng conduyt de plomb a mener en Jherusalem eaue pour la souffrete qui y estoit. Et pource quil faisoit celle oeuure a leurs coustz alloient ilz encontre ce et desdisoient quil ne fist point celle oeuure qui les greuast de coustz et de despens/et mesmement les Galileyens estoient plus encontre pylate de ce quil faisoit contre la voulente de tous les autres. Et pource entra il en leur temple auec ses seruiteurs et auecques ses cheualiers armez et occist illecques ceulx de galilee sur leur sacrifice la ou ilz sacrifioiēt. Et pource dit sainct luc que pylate mesla le sang des galileens auecques leurs sacrifices. ¶ Texte. Et iesus respondāt leur dist. Cuidez vous q̄ ceulx de galilee fussent lors plus pecheurs que autres gens pource quilz furent occis en telle maniere. Ce ne vous dy ie pas/mais se vo⁹ ne faictes penitence vous perirez en telle maniere comme perirent les dixhuit sur lesquelz la tour cheut en syloam et les occist. Cuydez vous quilz fussent plus pecheurs que tous ceulx qui estoient en iherusalem? Ce ne vous dy ie pas/mais se vo⁹ ne faictes penitence vous perirez semblablement comme ilz firent. Il disoit ceste semblance. Vng hōme estoit qui auoit vng figuier plante en sa vigne/et il vint querant le fruict & ne le trouua pas. Lors dist il au cultiueur de la vigne Voicy le tiers an que ie suis venu pour querir le fruict en ce figuier et ne le treuue pas/trenchez le doncques/ pour quoy occupe il la terre. Et le procureur de la vigne respondant luy dist. Sire laissez le encores ceste annee et ie fouyray enuiron et y mettray fiens et il fera fruict par aduanture:et sil ne fait lors fruict ie le trencheray. Et il enseignoit en leurs synagogues les sabbatz & vne femme estoit illecques qui auoit esperit denfermete eu par dixhuit ans/et estoit enclinee & tournee et ne pouoit pas du tout regarder en hault. Quant iesus la vit il lappella a soy & luy dist. Femme tu es guerie de ton enfermete/et il mist ses mains sur elle et elle fut incontinent dressee et glorifioit dieu. Et le maistre de la synagogue courrouce de ce quil guerissoit au sabbat et grādemēt indigne dist a la tourbe. Six iours sont esquelz il conuient ouurer/venez doncques en ces iours et soyez lors gueriz & non pas au iour du sabbat Et nostre seigneur respondant luy dist. Ypocrites doncques ne meine pas chascun de vous vng beuf abreuuer quant il a soif au iour du sabbat. Donc ne conuenoit il pas que ceste fille dabraham fust deslyee de ce lyen dont sathanas lauoit lyee au iour du sabbat. Et quant il eut ce dit tous ceulx qui estoiēt au pres de luy rougirent et eurent honte. Et tout le peuple sesiouyssoit en tout ce quil faisoit glorieusement / cest a dire ql luy aduenoit bien de tout ce ql entreprenoit & q̄ il estoit digne que len luy donnast gloire. Lors disoit il. A quelle chose est semblable le royaulme de dieu a qui le pourray ie comparer. Il est semblable a grain de moustarde que vng homme print et le gecta en son courtil et il creut et fut comme vng grant arbre et les oyseaulx du ciel se reposoient en ses branches. Et il dist de rechief. A quelle chose acompareray ie le royaulme du ciel. Il est semblable au leuain que la bonne femme mist en

trois septiers de farine iusques a tant que tout fut le-
ue. Et il alloit enseignant/preschant et monstrant par
les citez et par les chasteaulx iusques a tant quil vint
en iherusalem ou il vouloit aller. Lors dist vng hõme
Sire est il peu de ceulx qui sont saufz? Et il respondit ꝛ
luy dist. Estriuez a entrer par la petite porte/car ie vo⁹
dy que moult ya qui quierent a entrer et ne peuent pas
entrer. Quant le pere des familles sera dedans entre
et aura clos lhuis et vous prendrez vous qui serez de-
hors a bouter lhuis disãt. Sire ouure nous lhuis. Et
il vous respondra et vous dira. Je ne vous congnois
et ne scay dont vous estes. Lors commencerez vous a
dire. Nous auons mange et beu deuant toy et tu as en
seigne a noz places. Et il vous dira. Je ne scay de quel
lieu vous estes/departez de moy vous tous qui faictes
iniquitez/cest a dire vous tous qui faictes males oeu-
ures de pechez/allez en tenebres pardurablement ou
pleur sera et estraignement de dentz. Quant vous ver
rez abraham/ysaac et iacob et tous les prophetes au
royaulme de dieu et vous serez boutez hors/et ilz vien
dront deuers orient et deuers occident et deuers aqui-
lon et se asserront a manger au royaulme de dieu. Et
ceulx seront premiers qui estoient derniers/et ceulx q̃
estoient derniers seront premiers. En ce mesme iour
vindrent aucuns des pharisiens a luy et luy dirẽt. Va
dicy et ten va/car herode te veult occire. Et il leur dist
Allez et dictes a ce regnart/cest a herode. Je gecte les
dyables hors et donray sante au iourdhuy et demain ꝛ
au tiers iour ie seray fine/cest a dire. Pour quoy me
quiert herode a occire. Je seray occis dedans brief ter
me sans sa main. ❡ Glose Mais pourquoy nõme il
cy herode regnart? Sans doubte cest pour la trahison
et mauuaistie qui estoit en luy. ❡ Texte. Ne pourtãt
il me cõuient aller huy et demain et le tiers iour/quãt
il ne cuyde pas q̃ prophete perisse dehors iherusalem/
cest a dire quil cuyde que tous les prophetes doiuent
estre occis. O toy iherusalem iherusalem q̃ occis les
prophetes et lapides ceulx qui sont enuoyez a toy con-
uertir Quantesfois ay ie voulu assembler tes filz en
telle maniere comme loyseau met son nid soubz ses pẽ
nes et tu ne le voulsis pas. Vostre maison vous sera
laissee deserte. Je vous dy que vous ne me verrez pas
iusques a tant que len verra que vous direz. Celluy
soit benoist qui vient au nom de nostre seigneur.

❡ Comment nostre seigneur garist vng ydropique/ꝛ
comme il enseigne prẽdre aux nopces ꝛ conuis les sie-
ges plus humbles/et ce qui sensuyt. Chapitre. xiiii.

Quant iesus entra en la maison dung prince
des pharisiens a vng sabbat pour manger
ilz regardoiẽt ꝛ prenoiẽt garde sil guerissoit
aucun/et vng homme qui estoit ydropique estoit deuant
luy. Et iesus respondant dist aux sages de la loy et aux
pharisiens disant. Est il licite de guerir au iour du sab
bat. Et iceulx se teurent. Et il print celluy ydropique
et le sana et puis le laissa. Et luy respondant leur dist.
Lequel est de vous qui ne tyreroit pas son beuf ne son as
ne du puis incontinent quil y seroit cheu au iour du sab
bat. Et ilz ne luy peurent pas respondre a ce/cest a dire
ilz nauoient pas raison qui peust aller contre ce quil di
soit. Lors disoit il a ceulx qui estoient semõs a manger
auec aucun qui couroient pour auoir les premiers sie-
ges de la table leur disant. Quant tu seras semõs aux
nopces ne te assiez pas au premier lieu que par aduen-
ture plus riche homme de toy sera semõs de celluy qui
taura semons/et celluy qui a semons toy et luy viendra
a toy et te dira. Donne a cestuy lieu/et lors conuiẽdroit
que tu allasses a vergõgne seoir au dernier lieu Mais
quant tu seras inuite siez toy au dernier lieu/et celluy
qui ta semons viendra et te dira. Amy mõte plus hault
et lors auras tu gloire deuant tous ceulx qui deuront
manger auec toy aux nopces. Car tous ceulx qui se
exaulcent seront humiliez et to⁹ ceulx qui se humilient
seront exaulcez. Lors disoit a celluy qui lauoit semons
a manger auec luy. Quant tu feras appareiller a man
ger ne vueilles pas appeller tes amys ne tes freres ne
tes cousins ne les riches hommes que par aduenture
ilz ne te ressemonnent et tu en ayes retribution. Mais
quant tu feras conuiue appelle les poures et les foi-
bles et les boiteux et les aueugles et tu seras bienheu
re/car ilz nont dequoy ilz te le puissent rendre. Il te sera
rẽdu a la resurrection des iustes. Et quãt vng de ceulx
qui mangeoient auec luy ouyt ce il luy dist. Celluy se-
ra bienheure qui mangera pain ou royaulme de dieu.
Et iesus dist. Vng homme fist vne grant cene et appel
la plusieurs et il enuoya seruans a lheure de la cene
pour dire a ceulx qui estoient semons quilz veinssent/
car tout estoit ia prest et ilz se prindrent ensemble a excu
ser Le premier dist. Jay achete vne ville et ay besoing
dissir et la veoir/ie te prie que tu me excuses. Et lautre
dist. Jay achete cinq charues de beufz il me conuient ys
sir et les esprouuer ie te prie que tu me excuses. Et lau
tre dist. Jay prins fẽme et pource ny puis ie aller. Et
le seruant retourna et noncea ces choses a son seigneur
Lors fut le pere des familles courrouce et dist a son ser
uant. Va tost es places et es rues de la cite et ameine ca
les poures et les foibles et les aueugles et les boiteux
Et le seruant dist. Sire ce que tu mas commande est
fait. Et le seigneur dist au seruant. Encore y a lieu. Va
es voyes et es sentiers et fais venir tous ceulx que tu
trouueras que ma maison soit emplie. Je vous dy que
nul homme de ceulx qui furent semons ne mangerõt a

ma tene. Maintes tourbes alloient auec iesus et les regarda et leur dist. Se aucun vient a moy et ne laisse son pere et sa mere et sa femme et ses filz et ses freres & seurs encores auec son ame il ne peut estre mo disciple/ et celluy qui ne porte sa croix et ne vient apres moy ne peut estre mon disciple/ cest a dire celluy q ne fait penitence & bonnes oeuures ne peut estre mon disciple. Se aucun veult edifier vne tour ne compte il pas premierement les despens que il luy conuient mettre a parfaire la tour/affin que tous ceulx qui le verront ne se puissent mocquer disant. Cest homme commeca a edifier et ne peut acomplir. Ou se vng roy doit faire bataille contre vng autre roy donc ne fait il premieremet & pense se il pourroit venir a tout douze mille hommes cotre le roy qui vient contre luy auec.xx.mille. Sinon endementiers que celluy est loing il luy enuoye son messaige et prie ce qui est de paix/ cest a dire il mande et prie ce de quoy il cuyde que paix puisse plustost estre reformee entre eulx deux. En telle maniere est il de vous/car se vous ne renoncez a toutes choses q vous possedez vo9 ne pouez estre mes disciples. Le sel est bon/ se le sel failloit de quoy salleroit on? Sel nest pas prouffitable en terre seme ny espars ou gette sur fumier/mais sera mys hors. Celluy qui a oreilles douyr oye.

¶ Comme les publicains et pecheurs vindrẽt a nostre seigneur pour ouyr sa predication/ et come ilz murmurerent contre luy/ et des ouailles et vne perdue et retrouuee/ et ce qui sensuyt. Chapitre.xv.

Les publicains et les pecheurs vindrent a iesus affin quilz ouyssent sa parolle et sa predication et les sagee de la loy murmuroiet et disoiet. Iceluy recoit les pecheurs et mageue auec eulx/et iesus leurs dist ceste parolle disant. Quel homme est entre vous qui a cent ouailles donc sil en perdoit lune ne laitroit il les nonate et neuf au desert et yroit querir celle qui seroit perdue iusques a tant quil la trouueroit & quat il lauroit trouuee il la mettroit deuant soy et sur ses espaules et viendroit a lhostel et appelleroit ses amys et voisins disant. Esiouyssez vous auec moy/ Car iay trouue mon ouaille qui estoit perdue. Je vous dy que ainsi sera plus grat ioye au ciel de vng pecheur qui fera penitence q de.xcix iustes qui nont mestier de penitence. Ou quelle femme est maintenant que se elle a dix dragmes et elle en pert vne nallumera elle pas vne chadelle et remuera toutes les choses q sont en sa maison & la chercheta diligemment tant quelle lait trouuee/& quant elle laura trouuee appellera ses voisins et amys et leur dira. Esiouyssez vous auec moy/ Car iay trouue la dragme q iauoye perdue. Ainsi vous dy ie que les anges de dieu auront ioye dung pecheur penitence faisat. De rechief iesus dist. Vng homme estoit qui auoit deux filz/le plus ieune dist a son pere. Pere donne moy ma porcion du chestel qui maffiert. Et le pere diuisa la substance et donna a chascun sa part. Et dedans brief temps toutes choses assemblees ensemble le plus ieune alla hors du pays en loingtaine region et despendit illec toute sa substance en viuant luxurieusement auec les femmes/et apres ce quil eut tout despendu il fut grant famine en celle region. Lors commeca il a auoir souffrete et alla et se conuenanca a vng des cytoiens de la cite et il lenuoya en la ville pour paistre les pourceaulx et il conuoitoit a emplir son ventre des racines que les pourceaulx mangeoient et nul homme ne luy en donnoit. Et luy retournant a soy mesmes dist. O quatz seruans ont habondance de pain en la maison de mon pere et ie periz icy de fain. Je me partiray dicy et iray a mon pere et luy diray. Pere iay peche deuant dieu et deuant toy/ne ie ne suis pas digne destre appelle ton filz Mais faiz moy comme a vng de tes seruas moissonniers. ¶ Glose. Seruant moissonnier est seruant qui est enconuenance a seruir iusques au terme nomme pour le loyer quil en doit receuoir. Texte. Et il se leua et vint a son pere. Quat il estoit encores loig son pere le vit et fut meu de misericorde et luy cheut sur le col et le baisa. Lors dist le pere a ses seruans. Apportez tost la plus chiere vesture et le vestez et luy mettez annel en sa main et chaussement en ses piedz & amenez laignel engresse et loccicez et mangeons et faisons feste/car cestuy mien filz auoit este mort & maintenat est reuescu/et il estoit perdu et il est retrouue. Et tous comencerent a mager. Son filz laultre qui estoit plus viel estoit en champ/et quant il vint et approcha a la maison il ouyt le cor et la syphonie: et il appella vng de ses seruans et luy demanda que cestoit. Et celluy luy dist que son frere estoit venu & que son pere auoit occis laignel qui estoit engresse pour la ioye quil la receu sain & sauf. Lors laisne filz eut desdaing de ce que son pere auoit receu son frere en telle maniere & ne vouloit pas entrer dedas. Lors yssit son pere & le print a prier/et luy respondant dist a son pere. Voy tant das que ie tay seruy et ne trespassay oncques ton commandement et tu ne me donnas oncques vng bouc a manger auecques mes amys/mais aps ce que celluy tien filz a gastee et deuouree sa substance auec les putains il est venu et le veau engresse as occis. Et il luy dist. Filz tu es tousiours auec moy & toutes mes choses sot tienes Il conuenoit faire ioye & feste/car cestuy auoit este mort et il est ressuscite/il estoit perdu et il est retrouue.

¶ Comment nostre seigneur dist a ses disciples la parolle du riche homme qui demanda rendre raison a son baillif. Et q̃ nul luy ne peult bonnement seruir a deux maistres ou il hayra lung et aymera lautre/ou il sattendra a lung et despriseta lautre/et ce qui sensuyt. Chapitre. xvi

Iesus disoit a ses disciples. Vng hõme estoit riche et auoit vng baillif q̃ fut diffame enuers luy cõme sil eust destruict ses biẽs et il lappella et luy dist. Pour quoy oy ie ce de toy rends raison de ta baillie. Certainement tu rendras en brief terme le baillage. Le baillif pensoit en son cueur/que feray ie monseigneur moste de sa baillie. Ie ne puis gaigner mon pain et ay honte de demander ie ne scay q̃ ie feray quãt ie seray oste de ma baillie si feray amys q̃ me receuront en leurs maisons. Lors appella il chascun des debteurs de son seigneur et dist au premier. Combien dois tu a mon seigneur et il luy dist. Cent queues dhuylle et celluy luy dist. Prens tes lettres et escriptz cinquante. Apres il dist a lautre Combien dois tu/et celluy luy dist cent muys de froment et il luy dist. Prens tes lettres et escriptz. iiii.xx. Et le seigneur loua le baillif de iniquite Car il fit saigement pource que les filz de ce siecle sont plus saiges que les filz de lumiere en leur generacion. Et ie vous dy/faictes a vous amys de richesses diniquite. Et celluy leur dist/pource que quant vous mourrez q̃lz vous recoiuent en pardurable repos. Qui est loyal en petite chose est loyal en grant/et celluy qui est mauuais en peu de chose est mauuais en grant chose. Se vous ne fustes loyal a autruy en richesses qui vous baillera ce qui est vostre. Et se vous nauez este loyal en autres choses qui vous donra ce qui est vostre. Nul homme nest qui puisse seruir a deux seigneurs ou il hayra lung q̃ aymera lautre/ou il se attendra a lung q̃ despriseta lautre/vous ne pouez pas seruir a dieu et aux richesses de ce monde. Les pharisiens estoient entrez oyans tout ce q̃ se mocquoient/et il leur dist. Vo⁹ estes qui vous iustifiez deuant les hommes/mais dieu congnoist voz cueurs. Ce qui est hors deuãt les hõmes est abhominacion deuant dieu. La loy et les prophetes durerent iusques a iehan baptiste/et de son temps est annonce le royaulme de dieu et to⁹ font force en icelluy Plus legiere chose est le ciel et la terre trespasser que vng seul point puisse cheoir de la loy. Tout hõme qui laisse sa femme et prent autre il fait adultere/et celluy qui prent celle que son mary a laissee il fait adultere. Vng homme estoit riche vestu de pourpre et de bougueran et mangeoit chascun iour de riches viandes.

¶ Glose. Bede dit que bougueran est vne maniere de lin qui croist en egypte/et est de tresblanche couleur plus que nulz autres vestemens de quelque matiere quilz puissent estre. ¶ Texte. Et vng poure estoit qui auoit nom ladre et gisoit a la porte du riche couuoitant estre saoule des miettes qui cheoiẽt de la table du riche et nul ne estoit qui luy en donnast. Et ce poure estoit plain de playes/mais les chiens venoient et le lechoient en ses playes. Il aduint que le poure mourut et fut porte des anges ou sein dabraham. Et le riche mourut et fut enseuely en enfer/et il regarda en hault et il estoit es tourmens et veit abraham de loing et le ladre en son sein. Mais q̃ est a entendre ce quil dit que le ladre estoit au sein dabraham il y auoit sans doubte deuant la resurrection de iesuchrist vne partie de coste ou leurs sainctz peres estoient et nestoient pas tourmentez et attendoient que dieu les en ostast/et ce lieu estoit appelle le sein dabraham/car abraham est dit pere des iuifz pour la circoncision qui commenca a luy. Et pour ce dist il que le ladre estoit au sein de abraham Cest a dire il estoit en repos des iustes auec les peres qui auoient vescu iustement/et est ce lieu decoste enfer qui est appelle le sein de abraham. Lors cria le riche qui estoit en enfer et dist a abraham Pere abraham ayes mercy de moy et menuoye le ladre quil boute son doy en eaue et refroide ma langue Car ie suis tourmente en ceste flambe Et abraham luy dist. Filz souuiengne toy que tu receuz bien en ta vie et le ladre pareillement maulx. En tout le temps de sa vie receut il maulx comme toy les biens et les receut paciemment et a bon couraige.

¶ Glose. Et notez quil dit quil receut les maulx q̃ ne dit pas quil les soustint ce que len recoit est a entendre que len prent a bõne voulente/mais ce que len soustiẽt est a entendre contre la voulente de celluy qui soustient la peine. ¶ Texte. Mais il est maintenant conforte ce dist abraham au riche et tu es tourmente En toutes ces choses grant cõfusion de terre est entre nous et vo⁹ afferme et nous sommes en repos et vous estes en tourment que ceulx qui veulent dicy aller a vous ne peuẽt pas et de la ne pouez venir a nous ca. Et celluy dist. Ie te prie que tu lenuoye en la maison de mon pere Car iay encores cinq freres qui leur tesmoigne quilz ne viẽgnent en ce tourment/cest a dire quilz ne desseruẽt pas par leurs mauuaises oeuures quil les y conuiẽgne venir Et abrahã luy dist. Ilz ont moyse et les prophetes quilz doiuent ouyr/cest a dire que ilz doiuent croire. Et celluy luy dist. Pere abraham ilz ne croyoient pas Mais se aucun des mors alloit a eulx ilz feroiẽt leur penitence. Et abraham luy dist. Se ilz ne oyent moyse et les autres prophetes Cest a dire se ilz ne croyent ce que Moyse leur dist et les autres prophetes se aucun des mors ressuscitoit ilz ne croyroient chose que il dist.

¶ Comment nostre seigneur dit a ses disciples quilz fuyent scandale Et de la fraternelle correction et ce qui sensuyt. Chap.xvii.

Et iesus dist a ses disciples. Ce ne peult pas estre que esclandres ne viengnent Ma sedition a celluy par qui elles viendront. Plus prouffitable chose fust a luy se vne grant pierre comme vne meule fust lyee a son col et fust gecte en la mer que sil escandalise vng de ces petis. Entendez tous/ se ton frere peche en toy Cest a dire se ton frere meffait aucune chose blasme le Et sil fait penitence pardonne luy. Penitence sans soy repentir de peche riens ne vault et nest pas penitence/ mais umbre Et se ton frere peche sept fois le iour en toy et sera sept fois conuerty a toy disant. Je me repens pardonne luy. Et les apostres dirent a nostre seigneur. Accrois nostre foy Nostre seigneur leur dist Se vous auez foy comme vng grain de moustarde vous pourrez dire a ce mont cy/ esrache toy et va en la mer et il obeyroit a vous. Lequel de vous a serf arant ou beufz paissant et quant il tourne des champs sil dit passe oultre/couche toy et ne dis pas au serf appareille que mangeusse auec toy et me administre iusques a tant que iaye mange et beu/et apres tu mangeras et buuras/donc na il grace a ce serf qui fait ce quil a comande. Je ne le cuyde pas. En telle maniere est il de vous quant vous ferez tout ce que vous sera commande dictes lors. Nous sommes serfz inutiles et nous auons fait ce que nous deuions. Et il aduint que iesus alloit en iherusalem et il passoit parmy samarie et par galilee Et quant il entra en vng chastel dix hommes meseaulx luy vindrent a lencontre Et ilz sescrierent de loing et leuerent leurs voix disans. Jesus qui es comandeur/cest a dire tout ce que tu commandes est emply Ayes mercy de nous. Quant il les vit il dist Allez monstrez vous aux prestres. Et il aduint quant ilz alloient et ilz furent mundez et gueriz. Vng deulx qui estoit guery retourna et loua dieu a haulte voix et se laissa cheoir deuant les piedz de iesus luy rendant graces Et celluy estoit ne de samarie Et iesus respondant luy dist. Ne sont tous les dix gueris/et ou sont les neuf. Il ne fut pas de trestous les dix qui retournast et donnast gloire a dieu fors que cest estrange. Et il luy dist. Lieue toy et va / car ta foy ta fait sauf/ cest a dire pource que tu creuz a ma parolle et allas pour toy monstrer aux prestres et dis que tauoye guery. Lors luy demanderent les pharisiens quant le regne de dieu vint Et il dist le regne de dieu ne vient pas en obseruation/ cest que len preigne garde come len prent garde en vng chemin par lequel le message doit retourner/ assauoir mon quant il retournera Ne len ne dira pas vecy le regne de dieu ou il est la/ mais le royaulme de dieu est dedans vous et entre vous. Et il dist a ses disciples. Le temps viendra que vous desirerez a veoir vng iour le filz de lhomme et vous ne le verrez pas/et ilz vous diront. Il est icy il est la: ne les en vueillez pas croire et nallez pas empres eulx/car ainsi come fouldre resplendissant dessoubz le ciel esclercist et resplendist sur toutes les choses q sont dessoubz le ciel en telle maniere sera le filz de lhomme au iour quil viendra au iugement. Il luy conuient premierement maintes choses souffrir et estre reproche de ceste generacion. Et sicomme il aduint au temps de noe en telle maniere sera au temps du filz de lhomme. Ilz beuuoient et mangeoient/cest a dire ilz entendoient a faire oultrage de boire et de manger et prenoient femmes et donnoient aux autres a espouser iusques au iour que noe entra en larche et le deluge vint et les perdit. Glose. ¶ Tous les maistres de saincte eglise dient et est chose establie et vraye q fors deuant le deluge len ne mangeoit pas chair/car le fruict de la terre estoit si plantureux quil suffisoit bien a homme/mais apres on mangea chair: car le fruict de la terre ne fut pas si plantureux come il auoit este deuant le deluge. ¶ Texte. Et semblablement come il aduint au temps de loth ilz mangeoient et beuuoient/cest a dire ilz estoient a bien boire et bien manger ilz vendoient et acheptoient/ilz plantoient et edifioient Et en ce iour que loth yssit de Sodome il pleut du ciel feu et souffre et destruit tout. Selon ce sera il quant le filz de lhomme sera fait appert/cest a dire quant il viendra au iour du iugement. En ce iour q sera sur la maison et ses vaissellemens seront en sa maison ne descende pas pour les oster. Et celluy qui sera au champ pareillement ne retournera pas arriere. Remembrez vous de la femme loth/cest a dire ne regardez pas derriere comme elle fit qui regarda derriere soy contre le commandement de lange quil ne vous aduiengne come il fist a elle quant elle fut muee en vne ymaige de pierre de sel Quiconques voulra son ame sauluer il la perdra / et quiconques la perdra il la viuifiera / cest a dire celluy la fera viure. Je vous dis que en celle nuyt seront deux en vng lict et lung sera prins et lautre laisse. Et deux femmes mouldront en vne meule lune sera prinse et lautre laissee. Et les apostres respondirent. Sire ou sera ce? Et il leur respondit. En quelconque lieu christ sera illec seront assemblez les sainctz qui sont comparez a laigle icy endroit/pource sicome laigle vole plus hault que aucuns des autres oyseaulx/en telle maniere montent les sainctz de vertu en vertu par bonnes oeuures. Et sicome les aigles sassemblent au corps pour le manger et quilz en puissent viure/ en telle maniere seront assemblez les sainctz au ciel a nostre seigneur quilz puissent viure pardurablement en sa vision/cest a dire quilz voyent le vray dieu.

¶ Cõment nostre seigneur dist a ses disciples quil failloit aorer/et de la priere du pharisien et du publicain/⁊ ce qui sensuyt. Chapitre. xviii

Jesus disoit a ses disciples/il conuient tousiours aorer et ne conuient pas cesser. Vng iuge estoit en vne cite qui ne congnoissoit pas dieu et ne doubtoit point hõme. Vne femme veufue estoit en icelle cite ⁊ venoit a luy disant Venge moy de mon aduersaire/et il ne la vouloit pas ouyr par long temps. Apres ce il dist en son cueur. Et se ie ne crains ⁊ redoubte dieu ⁊ hõme non pourtant ie vengeray ceste veufue pource quelle ma fait moleste pource quelle ne viengne au derrenier ⁊ me courrouce ⁊ mette en yre. Lors dist nostre seigneur iesus. Oyez ce q̃ la langue diniquite dist. Ne te fera pas dõcques dieu vengement de ses amys qui lappelleront et souffrerõt les iniures que len leur fera. Je vous dis quil fera incontinent vengeance deulx. Quant le filz de lhomme viendra cuydes tu quil trouue foy sur terre. Et il dist a aucuns qui se confioient en eulx mesmes comme silz fussent iustes et desprisoient les autres ceste parabole disant. Deux hõmes monterent au temple pour aorer lung si estoit pharisien et lautre publicain/le pharisien estant aoroit en son cueur disant. Si dieu ie te rẽdz graces que ie ne suis pas tel comme les autres hommes/comme sont les rauisseurs/comme sont les iniustes/les adulteres et comme est mesme cestuy publicain. Je ieusne deux fois en la sepmaine et donne loyaulx dismes de tout ce que ie possede. Le publicain estant loing ne vouloit pas seulemẽt ses yeulx leuer au ciel/mais batoit sa poictrine et disoit. Sire soyes debõnaire a moy pecheur. ¶ Glose. Mais pour quoy bat len son pis plus tost que son chief. quant len a compunction et len se repent et on crye a dieu mercy. Pour ce quil me semble que tout yst du cueur comme dit nostre seigneur mesmement en leuangille/car premierement pense le cueur mal et le conuoite que les autres membres le facent premierement. Et pource que tout yst du cueur et celluy est racine et commencement len le frappe plus que nul des autres membres. ¶ Texte. Je vous dy vrayement dist iesus que le publicain se descendit du temple plus iuste que le pharisien/car tous ceulx qui se humilient seront exaulcez ⁊ tous ceulx q̃ se exaulcent seront humiliez. Lors luy apportoit len les enfans que il les atouchast. Quãt ses apostres virent ce ilz les blasmerent et les faisoient tyrer arriere Et iesus appella ses disciples et leur dist. Laissez les enfans venir a moy et ne les vueillez pas empescher: le royaulme de dieu est a telz. Je vous dy vrayement que quiconques ne receura le royaulme de dieu comme cest enfant Cest a dire/quiconques ne se gardera de tous vices et de tous pechez comme lenfant icelluy nentrera pas au royaulme des cieulx. Et vng prince luy demanda disant: Bon maistre que feray ie que ie puisse auoir vie pardurable. Et iesus luy dist. Pourquoy me appelles tu bon. Nul hõme nest bon que dieu seul Scez tu bien les commandemens. Tu ne occiras pas/tu ne feras pas adultere/tu ne feras pas larrecin tu ne feras pas faulx tesmoignage Honnore ton pere et ta mere. Et il respondit et dist. Tout ce ay ie garde des ma ieunesse. Quant iesus ouyt ce il luy dist. Encores te fault vne chose Va et vendz tout ce que tu as et donne tout aux poures ⁊ tu auras tresor au ciel et viẽs et me suis. Quant il ouyt ce il fut moult contriste/car il estoit moult riche. Quant iesus vit quil estoit triste de ce quil luy auoit dit il luy dist. Ceulx qui ont richesses entreront a paine ou regne des cieulx. Plus legiere chose est que vng chamel passe par le pertuys de vne aguille que le riche hõe entre au royaulme des cieulx. Et ceulx dirent/qui pourra estre sauf? Les choses qui sont impossibles aux hommes elles sont possibles quant a dieu/cest a dire dieu peult faire ce que homme mortel ne peult faire/car il est appelle tout puissant pource quil peult tout faire/et tout ce quil fait est iustice et misericorde. Sainct pierre dist. Nous auons tout laisse et sommes venus apres toy. Et iesus leur dist. Je vous dis vrayement que nul homme qui ayt delaisse sa maison ou pere/ou mere/ou frere/ou femme/ou filz pour le royaulme de dieu que il nen recoiue moult plus grant loyer en ce temps et ou siecle qui est a tousiours vie pardurable. Lors print iesus ses douze disciples et leur dist Nous allons en iherusalem et tout ce que les prophetes ont escript Cest a dire toutes les choses seront acomplies du filz de lhomme. ¶ Glose. Pourquoy se nomme iesus filz de homme en leuangile en plusieurs lieux? Pource sans doubte quil sera ce priuilege qui est le filz de homme. Il fut conceu du sainct esperit et non pas de semence dhomme. Tous les autres hommes qui ont este et qui seront conceuz en femmes et engendrez dhommes/et pource sont ilz appellez filz de hommes Et iesus est filz de dieu et se appelle filz de lhomme/filz de saincte Marie et non pas filz de homme. ¶ Texte. Il sera baille aux gens et sera mocque et sera batu et decrache/et apres ceulx qui lauront batu le occiront et ressuscitera au tiers iour. Et ilz nentendirent nulle chose de ce Et ceste parolle estoit mucee deulx. Quant iesus approcha a Jherico il aduint que vng aueugle se seoit decoste le chemin ou nostre seigneur estoit et par lequel il deuoit passer. Et quant il ouyt la tourbe la trespassant il de

mandoit que cestoit. Et len luy dist que iesus de nazareth trespassoit Lors crya il disant Jesus filz de dauid ayes mercy de moy Et iesus sarresta et commanda que len luy menast. Et quant il vint deuant luy il luy demanda disant Que veulx tu que ie te face? Et laueugle luy dist. Sire que ie voye. Et iesus luy dist. Regarde/ta foy ta fait sauf/et incontinent il vit et le suyuoit magnifiant dieu et louant Et quant le peuple vit ce il donna louenge a dieu. Jesus dist en leuangile a plusieurs quant il les auoit sanez et gueris / ta foy ta fait sauf/ cest a dire ta foy ta guery Doncques il est a croyre que vraye foy est a tenir et a garder deuant toutes choses/ car riens ne valent toutes bonnes oeuures quelles elles soient sans vraye foy.

¶ Comment nostre seigneur passant par iherico zachee prince des publicains et riche mota sur vng arbre pour le veoir/car il estoit de petite stature/et ce qui sensuyt. Chap.xix.

Jesus alloit par iherico et vng homme qui auoit nom zachee qui estoit prince des publicains et estoit riche vint et vouloit veoir Jesus qui il estoit Et il ne pouoit pour la tourbe/car il estoit petit de stature. Lors courut il deuant et monta en vng arbre qui est appelle sichamor si que il le pouoit veoir Car il deuoit par illec passer. Et quant iesus vint en ce lieu il regarda en hault et le vit et luy dist. zachee descens ius hastiuement Car il me conuient huy manoir en ta maison Et incontinet il descendit et le receut en sa maison a tresgrat ioye. Et quat tous virent ce ilz murmurerent disant que il estoit alle auec vng pecheur Et zachee estant deuant nostre seigneur luy dist. Sire voicy que ie dõne la moictie de mes biens aux poures/et se iay tollu a aucun aucune chose ie luy rens a quatre doubles. Jesus luy dist. Salut est huy fait a ceste maison / pource que le filz dabraham y est. Le filz de lhomme est venu querre et sauuer ce qui estoit pery. Les tourbes oyans ces parolles il adiousta vne parabole pource quil estoit pres de hierusalem/et affin quilz cuydassent que le royaulme de dieu fust manifeste maintenant. Lors dist vng qui estoit noble alla a vne loingtaine region pour receuoir royaulme a soy/ et puis apres retourner. Lors appella il des seruans que il auoit et leur bailla de ses deniers et leur dist. Marchandez tant que ie viengne. Ceulx de la cite le hayoient et enuoyerent apres luy messaiges disans. Nous ne voulons pas que cestuy regne sur nous. Et quant il eut receu le regne et il fut retourne il commanda que les seruans fussent appellez ausquelz il auoit baille sa pecune quil sceust combien chascun auoit gaigne. Lors le premier dist. Sire iay conquis dix besans Et le seigneur luy dist. Bon seruant esiouys toy/car tu as este feau en peu de chose tu auras puissance sur dix citez. Et lautre vint disant. Sire iay ton besant auec cinq autres besans. Et il luy dist / et tu auras puissãce sur cinq citez. Et le tiers vint disant voicy ton besant que iay garde lye en vng drappeau / le tay craint que tu es aspre ⁊ dur/et ostes ce que tu nas pas mis et moissõne ce que tu nas pas seme. Lors dist le seigneur. Felon serf ie te iuge de ta bouche mesmes. Tu scauois que ie suis homme aspre et que ie oste ce que ie nay pas mis et que ie cueille ce que ie nay pas seme / et pourquoy nas tu ma pecune mise en change et moy venant leusse prinse auec les vsures. Et ce noble homme dist a ceulx qui estoient auec luy. Ostez luy le besant et le donnez a celluy qui en a dix. Je vous dy dist il que len donra a tous ceulx qui auront et habonderont et on toulra a celluy qui peu aura mesmes ce peu quil aura. Et amenez ca mes ennemys qui ne voulurent pas que ie regnasse sur eulx et les occiez deuant moy. Et quãt il auoit ce dit il alla deuant les autres montant en iherusalem et quãt il approcha a ce lieu qui est appelle bethfage ou mont doliuet il enuoya en iherusalem deux de ses disciples leur disant. Allez a ce chasteau qui est contre vous/cest a dire qui est deuant vous / ouquel chasteau quãt vous y entrerez vous trouuerez vng poulain dune asnesse lye sur lequel nul homme ne mõta oncques/desliez le et le mamenez ca/et se aucun vous demãde pourquoy le desliez vous/vo⁹ direz en telle maniere/le seigneur de son oeuure en a mestier. Lors allerent ceulx qui furent enuoyez et trouuerẽt le poulain estant comme il auoit dit Quant ilz le deslierent celluy a qui il estoit dist. Pourquoy desliez vo⁹ ce poulain/et ceulx dirent/pource que nostre seignr̃ en a mestier et ilz lamenerent a iesus. Et eulx gectans leurs vestemens dessus lasne myrent iesus dessus. Et ilz yssans ilz estendoient leurs robbes ⁊ leurs vestemens en la voye. Quant il approcha au descendemẽt du mont doliuet toutes les tourbes de ceulx qui descendoiẽt le cõmencerent a esiouyr et a lauer dieu a haulte voix/pour toutes les vertus qlz auoiẽt veues et que iesus auoit faictes et disoiẽt. Benoist soit le roy qui vient ou nom de nostre seigneur pour donner paix ou ciel et en terre gloire soit en hault. Et aucuns des pharisiens qui estoient en la tourbe luy disoient. Maistre blasme tes disciples. Ausquelz il dist. Je vous dy que se ilz se taisoient les poures cryroient. Et quant il approcha a la cite et la vit il plora pour elle disant. Se tu sceusses ce que ie scay tu plorasses / cest a dire se tu sceusses ce qui est a toy tu plorasses comme ie faiz pour toy. Certainement en cestuy iour ce qui appartient a ta paix est maintenant cache affin que tu ne le saches. Les iours viendront. Cest a dire le temps viendra

que tes ennemys tenclortont et tenuironnerõt et te con traindront et feront angoisses de toutes parties et taba tront a terre et tes filz qui sont auec toy et ne laitront pas en toy pierre sur autre. Pource que tu nas pas con gneu le temps de ta visitation/cest a dire pource que tu nas pas receu ton sauueur qui estoit venu pour toy vi- siter. Icestuy destruisement de Iherusalem que nostre seigneur dist cy endroit aduint. xvii. ans apres sa pas- sion quant thitus et vaspasien vindrent qui estoient empereurs de romme et la destruirent iusques au fon- dement et occirent tous les iuifz quilz trouuerent de- dans sicomme len treuue es hystoires des rommains. Et il entra ou tẽple et print a chasser hors les vendans et les achetans qui vendoient et achetoient en leur di- sant. Il est escript que la maison sera appellee maison doraison et vous lauez faicte fosse de larrons. Sainct iehan racompte en son euangile que il fit ainsi comme vne courgee de cordelles dequoy il chassa hors du tem- ple tous ceulx qui vendoient et achetoient et abatit les tables aux changeurs qui y estoient et espãdit la mon noye qui estoit dessus. Il enseignoit chascun iour ou tẽ ple. Les princes du temple et les sages de la loy et les princes du peuple queroient cõment ilz le destruiroient et ilz ne trouuerent pas comment ilz le peussent faire. Et tout le peuple loyoit voulentiers.

¶ Comment nostre seigneur preschant au tem ple les princes des prestres et les sages luy de- manderent en quelle puissance il faisoit tant de signes et sa respõce/et ce qui sensuyt. Chap. xx

Ng iour aduint quant il enseignoit le peu- ple ou temple ⁊ leur annoncoit les princes des prestres ⁊ les sages de la loy sassemble rent auec les anciens du peuple et luy di- soient. Dy nous en quelle puissance tu faiz cecy. Cest a dire dy nous qui ta donne et baille auctorite que tu peulx ce faire. Iesus respondant leur dist. Et ie vo⁹ de mande vne parolle. Respõdez moy. Estoit le baptesme de iehan baptiste du ciel ou des hõmes. Et ceulx prin- drent a penser a leurs cueurs disans. Se nous disons du ciel/il dira pourquoy donc ne le creustes vous. Se nous disons il estoit des hommes tout le peuple nous lapidera / car tous sont certains que iehan baptiste es- toit prophete. Et ceulx respondirent quilz ne scauoient dont il estoit. Et iesus leur dist. Et ie ne vo⁹ diray pas en quelle puissance ie faiz cecy. Lors print il a dire au peuple ceste parabolle. Vng homme estoit qui planta vne vigne et la bailla aux cultiueurs et fut loingtai- nes terres moult de iours et il enuoya son sergent aux cultiueurs de la vigne en temps de vendanges quilz luy baillassent du fruict de la vigne. Et les cultiueurs de la vigne le batirent et le tourmenterent et le renuoye rent tout vuyde. Et le seigneur y enuoya vng autre ser gent et le tourmenterent et luy firent grans laidenges et ne luy voulurent bailler nulle chose. Et le seigneur de la vigne y enuoya le tiers sergẽt et les cultiueurs de la vigne le playerent et naurerent et le bouterent hors de la vigne. Lors dist le seigneur de la vigne/que feray/ ie y enuoyeray mon filz aisne et par aduẽture quant ilz le verront ilz le redoubterõt. Quant les cultiueurs de la vigne le virent ilz penserent en leurs cueurs et dirẽt entre eulx. Cestuy est le hoir occiõs le et lheritage soit fait nostre. Lors le prindrent et le myrent hors de la vi- gne et loccirent. Et quant le seigneur viendra il destrui ra les cultiueurs ⁊ baillera sa vigne a autres. Et quãt ilz ouyrent ce ilz dirent. Oncques ce nauiengne. Et ie- sus les regarda et dist. Quelle doncques qui est escript La pierre que les edifians reprouuerent fut mise au chief de langle. Tous ceulx qui cherront sur ceste pier re seront froissez et cassez et elle despecera et froissera celluy sur qui elle cherra. Et les princes des prestres et les sages de la loy queroient a mettre main sur luy cest a dire ilz queroient occasion comment ilz losassent prendre a celle heure et ilz craignoient le peuple. Ilz congneurent et apperceurent que a eulx auoit este dicte ceste semblance. Cest a dire ceste parabolle des culti ueurs comme nous auons racompte vng peu deuant. Et eulx gardans le enuoyerẽt aux guecteurs quilz se faignissent quilz feussent iustes et le peussent prẽdre en sa parolle dont il peust estre reprins et quilz le baillas sent et liurassent en la puissance de pylate/et ceulx luy demanderent disãt. Maistre no⁹ scauons que tu dis et que tu enseignes droit et que tu ne recois point persõne dhomme/cest a dire tu ne honnores pas le riche pour sa richesse ⁊ ne mesprise pas le poure po² sa pourete/mais enseignes la voye de verite/ nous est il licite donner tri but a lempereur cesar ou non? Iesus regardãt leur tri cherie leur dist. Pourquoy me tẽptez vo⁹/mõstrez moy le denier/lors dist il. De qui est lymage et les lettres qui sont enuiron ceste escriptes/de qui sõt elles mẽtion cest a dire de qui parlent elles et quel nom y a il escript. Et ilz respondirent et dirẽt de cesar. Et il leur dist. Ren dez donc a cesar ce qui est sien et a dieu ce qui est a dieu/ cest a dire rendez a dieu promesses/ dismes et offrandes Et ilz ne peurent pas respondre a sa parolle deuant le peuple. Et eulx esmerueillant de ce ql auoit respondu si sagement se teurent. Et les maistres des saduciens qui nyent la resurrection / cest a dire qui dient et afferment que on ne ressuscitera pas apres ce q̃ on sera mort vindrent a luy et luy demanderent disant. Maistre moyse nous escript si le frere daucun sera mort et aura femme et sera sans enfans / le frere du mort preigne la

femme qui demeure et la a femme et suscite sa semen/ce de son frere. Sept freres estoient et le premier print femme et mourut sans enfans et lautre apres la print et cellui mourut sans auoir enfans et le tiers la print pareillement et ne peut auoir enfans. Tous les sept la prindrent lung apres lautre et tous moururent et neu rent pas enfans delle Au dernier apres ce quilz furent mors la femme mourut / lequel deulx laura a femme quant ilz ressusciteront/car tous les sept leurent a fem me. Et iesus leur dist. Les filz de ce siecle font nopces et baillent aux nopces iceulx qui seront dignes dauoir Au siecle qui est a aduenir de la resurrection des mors ne ilz ne font nopces ne ilz ne prennent pas femmes. Certainement ilz ne pourrõt plus mourir autreffois mais seront egaulx aux anges et serõt filz de dieu/car ilz seront filz de resurrection/cest a dire quant ilz serõt ressuscitez. Et que les mors ressusciterõt moyse le mõ stra au pres du buissonou dieu luy apparut en semblan ce de feu sicomme il dit Nostre seigneur dieu dabraham et dieu dysaac & dieu de iacob. Dieu nest pas des mors mais des vifz Cest a dire il naffiert a sa grant dignite de sa deite que il soit des mors/mais des vifz. Cest a dire il naffiert pas a sa grãt bonte que ceulx qui laurõt seruy en ce mortel siecle quil ne leur rende leur loyer en les ressuscitant et mettant les corps auec les ames de ceulx qui lauront seruy en pardurable gloire. Pour vray tous viuent en luy. Lung des sages de la loy res/pondant dist. Maistre tu as bien dit et ilz ne luy osoiẽt pas plus aucune chose demãder. Et il leur dist. Com ment dient ilz q̃ christ est filz de dauid/& mesmes dauid dit au liure des pseaulmes. Nostre seigneur dit a mon seigneur/siez toy a ma dextre iusques a tant que ie met te tes ennemys soubz le scabeau de tes piedz. Donc ap pelle dauid cestuy son seigneur & comme est ce quil puis se estre son filz. Lors dist il a ses disciples oyant tout le peuple. Gardez vous et vous escheuez des saiges de la loy qui veulent auoir belles robes et precieuses et veullent que len les salue au marche et veullent auoir les premieres chaires es sinagogues et les premiere sieges es conuiues qui deuorent les maisons des veuf ues faignant longue oraison. Et ceulx aurõt plus grã de dampnation/cest a dire pource quilz sceuent la loy et ne la tiennent ne ne la gardent et font les autres mef/faire par leur mauuais exemple/pource seront ilz dãp nez de double dampnement.

¶ De la poure vefue femme qui mist deux de/niers au gazophilace/cest a dire au tronc du tem ple/et comme nostre seigneur predit la ruyne du/dit temple et ce qui sensuyt. Chap. xxi.

Iesus regardãt vit ceulx qui estoiẽt riches et mettoiẽt ou gazophilace et vit vne poure femme qui mettoit deux deniers & dist. Je vous dy vrayement que ceste poure femme vefue ya plus mis que tous les autres/car to⁹ ceulx ont donne a dieu de ce qui leur habondoit et elle a mys tout son viure et ce mesmes qui lui failloit. Et aucuns disoient du temple qui lestoit aorne de bonnes pierres & de grans dons. Et iesus dist. Le temps viendra que de tout ce que vo⁹ veez ne demourera pierre sur autre qui ne soit destruicte. Lors luy demanderẽt ilz disãt. Mai/stre quant seront ces choses et par quel signe congnois/trons nous quelles commencerõt a estre faictes. Et il leur dist. Gardez que vous ne soyez trahis ne deceuz/plusieurs viendront en mon nom disans que ce seray ie et le tẽps approchera/ne vueillez dõc point aller apres eulx/cest a dire ne vueillez pas croire eulx de ce quilz diront/quant vo⁹ verrez les batailles et les trahysons que len fera lung contre lautre ne soyez pas espouẽtez il conuient que ce aduiengne premierement/ mais lors ne sera pas encores la fin. Lors leur dist il. Les gens sesleueront contre les gens/cest a dire les gens se dres seront a cõbatre lors les vngs cõtre les autres et lung royaulme contre lautre. Et les grans crolemens de la terre seront faiz en plusieurs lieux et pestilences et fa/mines et espartemẽs du ciel seront et grãs signes aus/si / mais deuant toutes ces choses mettront ilz leurs mains sur vous et vous poursuyuront vous mettans en leurs synagogues et en leurs gardes et vo⁹ mettrõt deuant les roys et deuant les preuostz pour mon nom et ce vous viendra en tesmoignage que vo⁹ me porterez Mettez donc en voz cueurs que vo⁹ ne pourpensez par deuant comme vous respondrez. Quant vous vierrez deuant eulx ie vous donray bouche et sapiẽce a laquel le tous voz aduersaires ne pourront contredire et aller encontre. Vous serez liurez de voz peres & de voz meres et de voz freres et de voz amys et de voz cousins / et ilz occiront aucuns de vo⁹ et les hões vous hayront pour mon nom/mais vng seul cheueul de vostre chief ne pe rira pas. Vous possederez voz ames en vostre pacience cest a dire en ce que vo⁹ serez paciens pour mon amour gaignerez vous voz ames. Quant verrez que iherusa lem sera close enuiron donc sachez lors que le temps se ra venu quelle sera destruicte: Lors fuyront ceulx qui seront en iudee aux montaignes et ceulx qui seront au meillieu du departement et ceulx qui seront es regiõs nentreront pas en icelle Cest a dire ne retourneront pas en iudee/car ces iours sont iours de vengeance que tout ce qui est escript soit acomply. Malediction a cel/les qui seront grosses denfant / et celles qui nourri/ront petis enfans. Certainement grant espouen/

tement sera sur terre et yre a ce peuple/car ilz mourrõt par espees. Et seront captifz de toutes gens/et ihetusalem sera deffoulee de toutes gens iusques a tant que les temps de toute nation soient emplis. Et seront au soleil et en la lune signes et aussi es estoilles et es terres oppression de gens serõt au soleil et en la lune pour la grant cõfusion du son de la mer et des ondes seichãs pour la grande confusion quilz attendent qui viendra sur tout le monde. Aussi les vertus des cieulx seront mues/cest a dire celle region dãges qui est appellee vertu trẽblera de paour. Et lors verront ilz le filz de lhomme venant es nues a grant puissance et a grãt maieste Quant ces choses commenceront a estre faictes regardez et leuez voz chiefz pource que vostre rachetemẽt approchera lors. Et il leur dist vne semblance. Regardez le figuier et tous les autres arbres quant ilz mettent hors deux mesmes/lors scauez vous que este est prochain. En celle maniere vous dis que quant vous verrez ces choses venir/sachez que le royaulme de dieu est pres/cest a dire que le iour du iugement ne tardera pas gueres quil ne viengne. Je vous dis vrayement que ce siecle ne trespassera pas/cest a dire ne finera pas iusques a tant que toutes choses aduiennent. Le ciel et la terre trespasseront et deffauldront et mes parolles ne fauldront pas quelles naviengnent. Gardez vous que voz cueurs ne soient aggrauez en gloutonnie et en yuresse et estriuez de ceste vie et que ce iour ne viengne soubdainement sur vous. Il viendra sur to⁹ ceulx qui viuent sur la face de toute terre/cest a dire sur to⁹ ceulx qui habitent en terre. Veillez doncques ⁊ priez en tous temps affin que vous soyez dignes de fouyr toutes les choses qui sont aduenir et estre deuant le filz de lhomme. Il enseignoit les iours au tẽple et yssoit les nuytz et demouroit en la montaigne qui est appellee mont douliuet/et tous les peuples se hastoient de venir a luy au temple et le ouyr.

¶ Cõme la pasque approchant les princes des prestres et scribes cherchoient de mettre a mort nostre seigneur/mais ilz doubtoient le peuple. Et cõme sathan entra en iudas scariotb qui trahit nostre seigneur et ce qui sensuyt. Cha. xxii.

Vng iour de feste qui est appelle pasques approchoit/et les princes des prestres et les sages de la loy queroient comment ilz occiroient iesus/car ilz craignoient le peuple. Sathan entra en iudas q̃ estoit appelle iudas scariotb qui estoit vng des douze disciples et alla parler auec les princes des prestres et auec les maistres cõment il leur trahyroit et leur liureroit. Et ilz eurẽt grant ioye et ilz luy promirent de luy donner pecune et il leur promist quil querroit temps conuenable comment il leur liureroit sans les tourbes. Et lors vint le iour des azimes/cest a dire le iour ou len ne mangeoit pas chose ou il y eust leuain et quil conuenoit que laignel fust occis duq̃l il deuoit faire pasques. Il enuoya pierre ⁊ iehan et leur dist. Allez et appareillez la pasque que no⁹ mangeons. Et ceulx dirent. Ou veulx tu que no⁹ appareillons pasques. Et il leur dist. Vous entrerez en la cite et vng homme viendra contre vous qui portera vne cruche plaine deaue/suyuez le en la maison ou il entrera et dictes au seigneur de la maison. Le maistre demande ou est la chambre ou il puisse mãger la pasque auec ses disciples et il vo⁹ monstrera vng grant solier appareille/si appareillez illec. Et ilz allans trouuerent sicomme il leur auoit dit et appareillerẽt la pasque. Et quãt il fut heure iesus sassit au mãger et les douze apostres auec luy. Et il dist. Je desire de grant desir de mãger ceste pasque auec vous deuant que ie seuffre mort. Je vous dy vrayement que de ce ne mangeray pas iusques a tant que le royaulme de dieu soit empli. Et il print le calice et rendit graces et dist. Prenez et departez entre vous ie vo⁹ dy vrayement que ie ne beuray pas dau cun vin iusques a tant que le royaulme de dieu viẽgne Et il print incontinẽt le pain et rendit graces et le froissa et le donna aux apostres disant. Icy est mon corps qui sera liure pour vous/faictes cecy en remembrance de moy. En ce moment leur donna il le hanap apres ce quilz eurent mange et leur dist. Icestuy est le calice du nouueau testamẽt en mon sang qui sera espandu pour vous/nompourtãt celluy qui me trahira est auec moy a ceste table ou il mangeut et le filz de lhõme va sicomme il est escript/cest a dire cõme il est prophetize. Nompourtant malediction a celluy hõme par qui il sera trahy. Lors prindrẽt les apostres a enquerre entreulx qui celluy estoit qui le trahyroit. Lors eut il contention entreulx lequel estoit greigneur. Et iesus leur dist. Les roys des gens ont seigneurie sur eulx et ceulx qui ont puissãnce sur eulx sont appellez bien faisant. Mais vous nestes pas en celle maniere/mais celluy qui est greigneur entre vous soit cõe plus ieune/et celluy qui va deuant cõe le ministre. Qui est greigneur cellui qui siet au mãger ou celluy qui administre a luy donc nest celluy qui siet au manger greigneur. Je suis entre vo⁹ comme cellui qui administre et vo⁹ estes ceulx qui auez este auec moy en mes temptations et ie vous ay donne mon royaulme affin que vo⁹ beuuez et mangez sur ma table et que soyez assis sur chaires iugeãs les douze lignees disrael. Lors dist nostre seigneur a symõ. Sathanas est venu en vo⁹ que il vous mette en cribles et vo⁹ crible cõme froment. Certainement iay prie pour toy que ta foy ne deffaille/et toy aucuneffois tourne toy

vers tes freres et les conferme et il dist. Sire ie suis appareille daller auec toy en chartre et a la mort. Et ie sus luy dist. Pierre ie te dis que le coq ne chantera pas huy iusques tāt que tu auras regnie trois fois que tu me congneusses. Et iesus leur dist. Quant ie vous enuoyay sans sac et sans escharpe et sans chaussemēt vo⁹ faillist il aucune chose. Et ilz dirēt. Nulle chose ne no⁹ faillist. Lors dist il. Qui a maintenāt sac si loste et aussi qui a escharpe et qui na espee vende sa cotte et en achete vne. Je vous dy vrayement que il conuient encores que ce qui est escript de moy soit acōply que ie seray mis auec felons et les choses qui sont dictes de moy auront fin. Et ilz dirent. Sire voicy deux espees. Et il dist/cest assez. Et luy yssant alloit au mont doliuet selon son acoustumance & les disciples allerēt apres luy. Et quāt il fut venu au lieu il leur dist. Priez que vous nentrez en temptacion. Et il se eslongna deulx comme le gect dune pierre et lors sagenouilla il et pria disant. Pere se tu veulx oste moy ce boire non pourtāt ta voulente soit faicte nompas la mienne. Lors luy apparut vng ange du ciel qui le conforta Mais commēt peut ce estre que leuangeliste dit que lange le conforta/comment auoit il mestier de confort dange ou dautres creatures/celluy estoit dieu tout puissant et par qui toutes creatures furent faictes. Pource sans doubte voulut il estre conforte de creature qui fust plus haulte que homme a demōstrer quil estoit vray homme/et pource pria il son pere quil luy ostast ce hanap quil ne beust non pas pource ql ne le fist de sa bonne voulente/mais pour nous faire certains que il estoit en chair humaine et mortel et passible pource quil estoit glorifie/sicōe dist lapostre sainct pol. Christus resurgēs ex mortuis. &c. Lors fut il fait angoisseux et en agonie/cest a dire souffrit vne passion qui est appellee agonie/et pource aoroit il plus longuement et commenca lors a suer comme gouttes de sang decourant a terre. Et quant il se leua de son oraison il vint a ses disciples et les trouua dormans de tristesse et il leur dist. Pourquoy dormez vo⁹/leuez vo⁹ et horez que nentrez en temptacion. Et ainsi quil parloit encores vne grant tourbe vint & celluy des douze apostres qui estoit appelle iudas scariothalloit deuāt celle tourbe et approcha de iesus et le baisa et iesus luy dist. Judas tu trahis & liures le filz de lhomme par baiser ainsi comme sil dist. Pourquoy et comment oses tu faire si grant desloyaulte. Ceulx qui estoient enuiron lui/cest a dire ses apostres voyans que len le deuoit prendre lui dirent. Sire frapperons nous despees/cest a dire/sire vous deffenderons nous. Et vng deulx frappa le seruant au prince des prestres et luy trencha loreille. Et iesus respondant luy dist. Seuffre dicy a ore. Et quant il luy eut trēche loreille nostre seigneur le guerit. Lors dist iesus au prince des prestres & aux maistres du peuple et aux anciens qui lestoient venus querre et prēdre Vous estes yssus a espees et a massues a moy prendre comme vng larron. Je estoye tous les iours au temple auec vous et ne me prenistes pas/mais cest vostre oeuure et vostre puissance que tenebres. Lors le prindrent ilz et le menerent en la maison des prestres et des princes. Pierre le suyuoit de loing. Len aluma vng feu en la court et tous se seoiēt enuiron pour eulx eschauffer et pierre estoit emmy eulx. Et vne seruante luy dist que il estoit auec iesus et il le nya disant. Femme ie ne scay qui il est. Et vng peu apres vng autre le vit et luy dist. Es tu de ceulx. Et pierre luy dist. Homme ie nen suis pas. Vng autre lui affermoit disant. Vrayemēt cestuy estoit auec luy/car il est de galilee & a la langue de iudee et pierre dist a celluy homme. Je ne scay pas que tu dis Et incontinent pierre encores parlant le coq chanta/et nostre seignr se retourna et regarda pierre et il souuint a pierre de la parolle que nostre seigneur luy auoit dicte/tu me regnieras trois fois auant que le coq chante. Et il yssit hors & plora ameremēt. Et ceulx qui tenoiēt iesus le mocquoient et le batoient et le couronnoient et le frappoient en la face et luy demandoient. Christ deuine qui la frappe. Et mesmes moult dautres blasphemes disoient ilz contre luy. Quāt il fut iour les anciēs du peuple sassemblerent et les princes des prestres et les sages de la loy et amenerent iesus en leur conseil disant. Se tu es christ si le nous dis. Et il leur dist. Se ie le vous dy vous ne me croirez pas/se ie vous demande ne me respondrez pas ne ne lairrez/de ce sera le filz de lhomme seant a la dextre de la vertu de dieu. Lors luy dirēt. Es tu filz de dieu? Et il leur dist. Vous le dictes et ilz dirent. Pourquoy desirōs no⁹ autres tesmoings que ce que nous auons ouy de sa bouche.

¶ Commēt nostre seigneur fut mene de la multitude du peuple deuant pylate et acuse/et comme il lenuoya a herode et herode le mesprisa et ce qui sensuyt. Chap. xxiii.

Lors se leua toute la multitude et le menerent a pylate et se prindrent lors a laccuser deuāt pylate disant. No⁹ auōs cestuy trouue subuertissant nostre gent et deniant que len ne dōnast tribut a lempereur cesar/disant de soy mesmes que il est christ et ql est roy. Pylate luy demāda disāt. Es tu roy des iuifz/& iesus respondāt lui dist. Tu dis voir. Lors dist pilate aux prīces des prestres et aux tourbes. Je ne trouue pas cause en cest hōe que il soit digne de mort/et ilz crioient disant. Il cōuertist tout le peuple enseignant toute iudee et commencant des galilee iusques icy. Quant pylate ouyt parler de galilee il

demanda se iesus estoit de galilee. Et quant il sceut que il estoit de galilee et de la puissance du roy herodes il lenuoya a herodes/herodes mesmes estoit lors en hierusalem. Quant herodes vit iesus il eut grant ioye/il auoit long temps couuoite a le veoir pource quil auoit moult ouy parler de luy et de ses miracles quil faisoit et esperoit quil luy verroit faire aucun signe. Lors luy demanda il moult de parolles et il ne luy respondit aucune chose. Les princes des prestres et les saiges de la loy estoient tous deuant herodes et si accusoient iesus durement. Herodes et tout son ost le desprisèrent et mocquerent et le vestirent de la blanche vesture et le renuoya a pylate/et herodes et pylate furent fais amys en ce iour qui estoient ennemys lung enuers lautre. Pylate assẽbla ses princes et les maistres du peuple et leur dist. Vous mauez offert cest hõme pour mettre a mort deuant le peuple luy ay demande et deuãt vous et nay pas trouue aucune cause en luy de toutes les choses que vous laccusez. Ne herodes aussi auquel ie lay remys/et il ny a trouue aussi chose dequoy il soit digne de mort. Donc ie le amenderay et puis ie le lairray/cest a dire ie le chastiray par luy faire aucun tourment et puis le lairray aller. Il auoit acoustume a leur donner vng prisonnier le iour de leur pasque. Lors crya toute la multitude des tourbes ensemble disant. Oste cestuy et nous donne Barrabas. Cestuy barrabas estoit en chartre pour vne trahyson et homicide q̃ auoit este faicte en la cite. Pylate parla a eulx de rechief voulant delaisser iesus et ilz cryoient disant. Crucifie le. Et il leur dist pour la troisiesme fois. Quel mal a cestuy fait. Je ne trouue en luy nulle cause de mort/ie le feray batre et puis le lairray aller. Et ilz repugnoient et cryoient a haulte voix. Crucifie le. Et leur voix estoit multipliee moult plus Et pylate iugea q̃ leur requeste fust faicte/et il leur laissa et leur bailla. Et cellui qui auoit fait homicide et qui pour trahyson estoit mis en prison resta/car ilz le requeroient et il leur bailla iesus a leur voulente. Et quant ilz le menoient ilz prindrent vng homme qui auoit nom symon cirenee qui venoit de la ville et ilz luy baillerent la croix a porter apres iesus et moult grant tourbe de femmes et de peuple suyuoient iesus qui le ploroient et plaignoient/et iesus se tourna vers eulx et leur dist. Filles de hierusalem ne vueillez pas plorer de moy ne pour moy/mais pour vous mesmes et pour voz filz/car les iours viendront ausquelz ilz diront/les brehaignes serõt bienheurees/et les ventres qui nont pas engendre et les mamelles qui nont pas alaicte. Lors prendront ilz a dire aux montaignes cheez sur nous/et aux terres couurez nous. Et deux autres estoient iugez qui estoient larrons a estre crucifiez auecques lui/et apres ce quilz vindrent au lieu qui est appelle caluaire ilz crucifierent illec iesus et deux larrons auecques luy/lung a dextre et lautre a senestre. Et iesus disoit. Pere pardõne leur car ilz ne sceuent quilz font. Et lors diuiserent sa robe et y getterent sort. Et le peuple estoit attendãt et le mocquoient et les princes des prestres qui estoient auecques eulx disoient. Il a fait les autres saufz/cest a dire il a les autres gueriz maintenãt monstre son pouoir et se oste de la croix sil est filz de dieu. Et les cheualiers approchans a luy le mocquoient et luy offroient vin aygre a boyre et ilz disoient. Se tu es roy des iuifz si te faiz sauf. Et la superscription estoit escripte sur luy de lettres grecques latines et hebraiques. Icestuy est roy des iuifz. Vng des larrons qui pendoit le blasphemoit disant. Se tu es crist fais saufz toy mesmes et nous aussi/et lautre le blasmoit disant. Tu ne crains pas dieu qui en celle dampnacion est sans desserte/et nous receuons selon nostre desserte et nous y sommes par nostre meffait et luy na fait nul mal. Remembre toy de moy quant tu viendras en ton royaulme. Et iesus luy dist. Je te dis vrayement que tu seras huy auecques moy en paradis/car deuãt la resurrection de iesuchrist nul homme ne prophete nentra ou ciel/ains estoient tous les iustes decoste enfer en vng lieu ensemble ou ilz attendoient que le filz de lhomme les en gettast et nauoient illec ne tourment ne gloire. Il estoit enuiron lheure de midy et tenebres furent sur la terre iusques a heure de nonne et le soleil fut obscurcy et le voile du temple est party en deux moictiez. Et iesus cryant a haulte voix dist. Pere ie baille mon esperit en tes mains. Et disant ce il expira. Le centurion voyant ce qui estoit fait il glorifia dieu. Vrayement icestuy estoit homme iuste. Et toute la tourbe qui estoit illec regardant et voyant les signes qui estoient fais ilz batoient leurs coulpes et retournoient. Tous ses amys se tenoient de loing et les femmes qui lauoient suiuy de galilee qui veoyent cela. Et vng vint qui estoit noble et auoit nom ioseph bon homme et iuste et nauoit pas consenty au conseil et aux oeuures des autres/et estoit darimathie cite de iudee/et il attẽdoit le royaulme de dieu Il vint a pylate et luy requist le corps de Jesus/et il leut et lenueloppa en vng drap et le mist en vng monument entaille ouquel nauoit oncques este mys nul. Et il estoit iour de parasceue et le lendemain deuoit estre iour de sabbat. Les femmes qui lauoient suiuy de galilee virent le monument et cõment son corps estoit mys et elles retournant appareillerent aromatz et oingnemens et se tindrent coys le sabbat pour tenir le commandement de la loy.

❡Cõment noſtre ſeignr apꝰs ſa reſurrection ſapparut a ſes diſciples/ ⁊ des maries q̃ vindrent au monument auec aromatz/ ⁊ ce q̃ ſenſuyt Cha.xxiiii.

Endemain au ſabbat mouſt matin elles vindrent au monument portant ce q̃lles auoiẽt appareille ⁊ les aromatz/ et elles trouuerẽt la pierre oſtee de deſſus le monument ⁊ elles entrãs ne trouuerent pas le corps de ieſuchriſt. Il aduint q̃lles eſtoiẽt courroucees et eſbahyes en leurs penſees Deux hõmes/ ceſt a dire deux anges de ſemblãce dhõme eſtoiẽt decoſte elles en reſplendiſſante veſture. Ainſi cõe elles doubterẽt elles tournerẽt leurs viſages en terre Ilz luy diret. Pour quoy querez voꝰ celluy q̃ vit auec les mors/ ⁊ il ny eſt pas ains eſt reſſuſcite. Recordez voꝰ de ce q̃l vous diſt quant il eſtoit en galilee diſant quil conuient que le filz de lhõme ſoit baille es mains dhõmes pecheurs et eſtre crucifie ⁊ reſſuſciter au tiers iour. Et elles ſe recorderent de ces parolles et retournerent du monument/ et noncerent tout ce que elles auoient veu aux vnze apoſtres ⁊ a tous les autres Marie magdaleine et marie mere de iaques et iehan/ ⁊ les autres qui eſtoient auecques elles diſoient ce aux apoſtres. Et il leur ſembloit comme truffe et ne le creurent pas. Pierre ſoy leuant courut au monument ⁊ fut eſbahy et vit le ſuaire et les draps/ et il alla et ſe eſmerueilla de ce qui eſtoit fait. Et deux alloiẽt en icelluy iour en vng chaſteau qui eſtoit loing de iheruſalem quarãte ſtades/ ⁊ auoit nom emaus/ et ilz parloiẽt lung a lautre de tout ce qui eſtoit aduenu. Et il aduint cõme ilz parloient et queſtion de ce lung a lautre faiſoient Jeſus approchant alloit auecques eulx. Leurs yeulx eſtoient tenus quilz ne le congneuſſent. Et il leur diſt. Quelles parolles ſont ce que vous dictes lung a lautre en allant et eſtes triſtes? Et vng qui auoit nom cleophas diſt. Tu es ſeul pelerin en Jheruſalem et ne ſcez pas qui eſt aduenu en iceulx iours. Et il diſt. Quoy? Ilz dirent. De ieſus de nazareth qui fut hõme prophete ⁊ puiſſant en toutes oeuures et en parolles deuant dieu et deuant tout le peuple/ et comment les princes le liurerent et le liurerent en damnation de mort et le crucifierent. Et nous eſperions quil racheptaſt iſrael/ et de toutes choſes eſt huy le tiers iour q̃lles aduindrent/ mais les femmes de ce nous ont eſpouente qui deuant le iour furent au monument ⁊ ne trouuerent pas ſon corps/ et vindrent a nous diſans que elles auoient veu viſion danges qui dyent que il vit Et les vngs de noꝰ allerent au monument ⁊ trouuerent ſicõme les femmes auoient dit/ et ne le trouuerent pas. Et il leur diſt. O comme vous eſtes ſotz et tardifz de cueur a croire ce que les prophetes ont dit. Dõc ne conuiẽt il q̃ chriſt ſouffriſt mort ⁊ entraſt en telle maniere en ſa gloire. Et il cõmencãt de moyſe ⁊ des autres prophetes tous il leur expoſoit les eſcriptures q̃ faiſoiẽt mẽcion de luy et ilz approcherẽt au chaſteau ou ilz alloient. Et ieſus ſe feignit et diſt quil yroit plus loing. Et ceulx le prioient diſãt. Demoure auec nous pour ce q̃l eſt veſpre ⁊ que le iour eſt ia encline. Et il entra auec eulx ⁊ print le pain ⁊ le beneyt et leur rendit et leur donna. Lors furent ouuers leurs yeulx/ ⁊ il ſe eſuanouyt ⁊ ſe partit de leurs yeulx Lors dirẽt ilz lũg a lautre. Dõc neſtoit noſtre cueur ardãt en nous quant il parloit a nous ⁊ nous declairoit les eſcriptures. Et celle heure meſme ilz ſe leuerent ⁊ allerẽt en hieruſalem ⁊ trouuerẽt les vnze apoſtres aſſẽblez ⁊ ceulx q̃ eſtoient auec eulx/ diſant q̃ noſtre ſeigneur eſt reſſuſcite vrayement/ ⁊ quil apparut a pierre/ et ceulx racõpterẽt tout ce qui auoit eſte fait et dit en la voye/ ⁊ comment ilz le congneurẽt au briſemẽt du pain. Et quant ilz diſoiẽt ce ieſus eſtoit auec eulx et leur diſt. Paix ſoit auec vous/ ce ſuis ie nayes pas paour. Lors furẽt ilz troublez et eſpouentez ⁊ cuidoiẽt veoir vng eſperit. Et il leur diſt. Pour quoy eſtes voꝰ troublez en voz cueurs: veez mes mains et mes piedz que ce ſuis ie. Taſtez ⁊ veez que eſperit na pas chair et os cõme vous veez que iay. Et quant il eut ce dit il leur monſtra ſes mains ⁊ ſes piedz. Et eulx non croyãs furent eſmerueillez ⁊ il leur diſt. Auez vous aucune choſe que len puiſſe manger? Et ilz apporterent vne piece de poiſſon roſty et du miel. Et quant il eut mange deuant eulx il print ce qui eſtoit demoure et leur donna et leur diſt. Ce ſont les parolles que ie vous diſoie quant ieſtoie auecques vous/ ceſt a dire quant ieſtoie mortel ⁊ paſſible comme vng de vous que il conuenoit quil fuſt acomply ce qui eſt eſcript en la loy et es prophetes et es pſeaulmes de moy. Lors ouurit il leurs ſẽs que ilz entendiſſẽt les eſcriptures et il leur diſt. Il eſt en telle maniere eſcript. Il cõuenoit q̃ criſt ſouffriſt mort ⁊ q̃l entraſt en ſa gloire en telle maniere quãt il ſeroit reſſuſcite au tiers iour/ et preſcher a toutes gens penitence et pardon de peche. Et vous commẽcerez a preſcher en hieruſalem/ ⁊ vous eſtes teſmoings de ceſte choſe. Et ie vous enuoyeray le ſainct eſperit q̃ mon pere ma promis. Demourez en la cite iuſques a tant que vous ſoyes veſtus denhault que vous ſoiez remplis du ſainct eſperit q̃ vous viendra du ciel. Lors les mena il en bethanie et les beneyt. Et il fut fait quant il les benyt il ſe partit deulx: ⁊ eſtoit porte dune nue au ciel. Et eulx aourans ſen reuindrent en hieruſalem auec grant ioye et ilz eſtoient touſiours au temple louans et beniſſans dieu.

❡Cy finiſt leuangile ſelon ſainct luc.

¶ Cy sensuyt leuangile selon sainct iehan leuangeliste.

¶ Comment au cōmencement estoit la parolle ꝛ cōme sainct iehan baptiste rend tesmoignage de iesuchrist/et ce qui sensuyt. Chap. i.



LA parolle estoit au cōmencement/ꝛ celle parole estoit enuers dieu/cest la cōgnoissance de dieu le pere/ꝛ dieu estoit parolle cest dieu le filz. Elle estoit au commencement du monde en la congnoissance et en la voulente de dieu le pere. Toutes choses furēt faictes par luy Cest par dieu le filz qui est vray dieu et sapience du pere Nulle chose ne fut faicte sans luy/ꝛ ce q̇ fut fait appartenoit a vie/ꝛ vie estoit lumiere dhomme/ꝛ lumiere luist en tenebres/ cest a dire le filz en ce mortel monde/ꝛ tenebres ne luy peurēt pas nuyre/cest a dire il ne fut pas entache de tenebres de peche Dieu enuoya vng hōe q̇ auoit nom iehan. Cestuy vint en tesmoignage q̇l portast tesmoing de lumiere/cest du filz de dieu que tous creussent par luy. Il nestoit pas lu-

miere/mais quil portast tesmoing de lumiere/cest a
dire q̃ iesuchrist estoit vraye lumiere q̃ enlumine tout
homme venant en ce monde/et le monde fut fait par
luy/et le monde ne le congneut pas. Il vint en ses pro
pres choses et les siens ne le congneurent pas. Et to⁹
ceulx q̃ le receurent eurẽt puissance de luy q̃lz fussent
fais filz de dieu. Et semblablemẽt ceulx q̃ creurẽt en
son nõ/lesq̃lz ne sont pas nectz de peche ne de delict de
chair ne de voulente dhommes/mais sont nez de dieu
Et la parolle fut faicte chair/et habita en nous/cest a
dire entre nous. Et nous vismes sa gloire comme la
gloire dicelluy q̃ estoit engendre du pere plein de gra-
ce et de verite. Saict iehan baptiste porte tesmoing a
christ disant. Cestuy que ie dis cest celluy qui est adue
nit apres moy q̃ fut fait auant moy/car il estoit p̃mier
q̃ moy. To⁹ no⁹ auons de sa plenitude/cest de sa lar-
gesse grace pour grace/car la loy fut dõnee par moyse
et grace fut donnee par iesuchrist Nul hõme ne vit onc
ques dieu/fors le filz q̃ est au sein du pere Il la racom
pte/et cest le tesmoing q̃ sainct iehan dist/car les iuifz
enuoyerent a luy de hierusalẽ les p̃stres et les leuites
q̃lz demandassent Qui es tu. Et il cõfessa verite & ne
nya pas/mais il y renunca disãt q̃ ie ne suis pas christ
Et ilz demanderẽt. Qui es tu dõc es tu helie Et il dist
Je ne le suis pas Es tu prophete Et il respondit Non
Lors dirẽt ilz Qui es tu q̃ nous puissons rendre respõ
ce a ceulx q̃ nous ont enuoyez/q̃ dis tu de toy mesmes
Sainct iehan respondit & dist. Je suis la voix du criãt
au desert esdroissez les voyes a nostre seignr̃/sicomme
ysaie le prophete dit Et ceulx q̃ furent enuoyez furent
des pharisiens Et ilz luy demanderẽt Pour quoy ba-
ptises tu doncq̃s si nes christ ou helie ou prophete. Et
sainct iehan leur respondit disant. Je baptise en eaue
mais il est entre vous tel que ne scauez pas. Il est cel-
luy qui viendra apres moy/cest a dire qui apperra a-
pres moy par la grãt vertu quil fera/et aussi q̃l a fait
deuant moy. Et ie ne suis pas digne que ie deslye la
courroye de son soulier. Ces choses aduindrent en
bethanie oultre le fleuue qui est appelle iourdain/et
ou sainct iehã baptisoit. Lautre iour ap̃s ce vit sainct
iehan iesus venant a soy et dist. Vecy laignel de dieu
vecy celluy q̃ oste et porte les pechez du mõde. Cestuy
est duq̃l ie dis. Lhõme vient apres moy qui fut fait a-
uant moy/car il estoit deuant moy/et ie ne le scauoye
pas/mais pource ie le vins baptisant en eaue q̃ il soit
manifeste/cest a dire quil soit cõgneu en israel Sainct
iehan porta tesmoing de iesus disant. Je vis le sainct
esperit descendãt du ciel cõe vne columbe descendãt sur
luy et demourãt/& ie ne congnoissoye pas/cest a dire de
uant ie ne scauoye pas quil fust dieu/mais celluy qui
menuoya pour baptiser en eaue me dist/celluy q̃ bapti

seau sainct esperit/sur lequel tu verras le sainct esperit
descẽdre & demourer en luy/& iay veu cecy & ay porte tes
moing pour ce q̃l est filz de dieu/lautre iour ap̃s cestuy
de rechief sainct iehã estoit et deux de ses disciples/et
luy regardãt iesus q̃ alloit dist. Vecy laignel de dieu/
cest a dire vecy le filz de dieu q̃ est debõnaire cõe aignel
et deux de ses disciples regardãs oyrent et suyuirent
iesus Jesus regarda/cest a dire iesus regarda ap̃s soy
et vit q̃lz venoiẽt ap̃s/& leur dist Que q̃rez vo⁹ Ceulx
dirẽt. Raby/q̃ vault autãt a dire cõme maistre/ou habi
tes tu. Jesus leur dist Venez et veez/et ilz allerẽt & vi
rent ou il les menoit et demourerẽt ce iour auec luy.
Lors estoit il cõme la dixiesme heure. Andrieu q̃ estoit
vng des deux q̃ auoiẽt auoiẽt ouy mõseignr̃ sainct ie-
han et estoiẽt ap̃s iesus/cestuy trouua premieremẽt sy
mon son frere & luy dist. No⁹ auõs trouue messie qui
vault autãt a dire cõe christ q̃ lamena a iesus regar-
dant et luy dist. Tu es symõ filz iehã/symon q̃ vault
autãt a dire cõe obediẽt. Lors luy dist il Tu es symon
cest a dire tu es obediẽt filz iehan/et iehan vault autãt
a dire cõe la grace de dieu/cest filz de la grace de dieu
Tu seras appelle cephas q̃ vault autãt cõme pierre
cest a dire tu seras ferme en creance cõe pierre. Et de
ce q̃ il regnia trois fois ne fut pas mescreãce/car pour
ce q̃ il cõuenoit q̃ la parolle de iesucrist fust acõplie q̃
luy auoit dit Tu me regniras trois fois ains q̃ le coq
chãte. Jesus voulut lendemain yssir de galilee & trou-
ua philippes Et iesus luy dist Suy moy. Et philipes
estoit ne de bethsaide ou andrieu et pierre auoient este
nez. Philippes trouua nathanael et luy dist. No⁹ a-
uons trouue iesus filz ioseph de nazareth celluy de q̃
moyse escript en la loy/cest a dire de q̃ moyse fist mẽciõ
quãt il dõna la loy. Et de q̃ les p̃phetes escrirẽt & pro
phetiserẽt/et nathael dist. Peult donc aucun bien ve-
nir de nazareth/cest a dire aucũ bien ou aucũ prophete
ne peut pas sourdre de nazareth Les iuifz croioiẽt q̃ au
cuns prophetes ne aucun q̃ fust parfaictemẽt iuste ne
peust estre de nazareth Pource q̃ les p̃phetes q̃ auoiẽt
este deuãt nen auoiẽt fait mẽcion en leurs propheties
Philippes luy dist. Vien et voyõs q̃l nest pas cõme tu
cuides. Quant iesus vit nathanael venir a soy il luy
dist de luy. Vecy vray israelite/cest a dire vray filz dis-
rael faisant les bõnes oeuures q̃ israel fit/en luy nest
pas tricherie Et nathanael luy dist. De quoy me con-
gnois tu. Jesus luy respõdit et dist Je te vis soubz le
figuier aincois q̃ philippes tapellast/nathanael luy
dist. Maistre tu es filz de dieu et roy disrael. Jesus
luy dist Tu crois pource q̃ ie te dis q̃ ie te vis soubz le
figuier/et pource verras greigneurs choses. Et il dist
Je vous dis vrayement vous verrez le ciel ouuert et
les anges montans et descendans sur le filz de lhom-

me ne du ſainct eſperit comme plus a plain ſera dit.

¶ Cōment nrē ſeigñr fut appelle aux nopces et ſes diſciple ⁊ cōe il mua leaue en vin/⁊ ce q̄ ſen. Chap. ii.

AV tiers iour nopces furēt faictes en vne villete appellee chana. Chana vault autant cōe trāſmigracion. Et la mere de ieſuchriſt eſtoit la. Et quāt vin leur faillit la mere diſt. Ilz nont pont de vin. Et ieſus luy diſt. Fēme queſt entre toy et moy. Mon heure neſt pas encore venue Lors diſt ſa mere aux miniſtres/faictes quelq̄s choſes ql vous cōmādera. Illec eſtoiēt ſept grās vaiſſeaulx a eaue mys ſelon la purification des iuifz/ceſt a dire ſelon ce q̄ les iuifz auoiēt acouſtume dauoir empres eulx eaue pource qlz eſtoiēt curieux de eulx lauer ſouuent. Et chaſcun de ces vaiſſeaulx tenoit deux meſures ou trois. Ieſus leur diſt. Empliſſez ces vaiſſeaulx deaue. Et ilz les emplirēt iuſq̄s au ſōmet. Et ieſus leur diſt. Tenez ⁊ portez a archetriclin ⁊ ceulx luy porterēt. Quāt archetriclin beut du vin q̄ auoit eſte fait deaue ⁊ ne ſcauoit pas dont ce fuſt/mais les miniſtres le ſcauoiēt bien q̄ auoiēt eſpuiſee leaue/archetriclin appella leſpoux ⁊ luy diſt. Tout hōe met premieremēt a table bon vin/⁊ quāt ilz ſont enyurez lors met il le moins bon/tu as garde le bon vin iuſques a maintenant. Ceſtuy ſigne fiſt ieſus premier en chana villette q̄ eſt en galilee ⁊ manifeſta ſa gloire et ſes diſciples creurēt en luy. Aps il alla en capharnaum ⁊ ſa mere et ſes freres et ſes diſciples/et demourerēt illec peu de iours. Et la paſque des iuifz eſtoit pres et deuoit eſtre dedans brief terme. Ieſus vint en iheruſalem ⁊ trouua au tēple marchans q̄ vendoient au tēple et les ouailles ⁊ les beufz ⁊ les colōbes et trouua les chāgeurs ſeans. Et quāt il eut fait de cordelles vnes eſcorgees il les chaſſa to9 hors du tēple et chaſſa hors les ouailles ⁊ les deniers au changeurs ⁊ les eſpādit Et tourna la tables ſurquoy les deniers eſtoient ⁊ gecta a terre et diſt a ceulx q̄ vendoiēt les colōbes. Oſtez ces choſes dicy et allez marchander hors de la maiſon de mon pere. Lors ſe recorderent les diſciples ql eſt eſcript. Lamour de ta maiſon ma māge. Lors luy reſpondirēt les iuifz ⁊ dirēt. qlz ſignes no9 demōſtres tu qui fais cecy q̄ tu fais/ceſt a dire q̄ tu en ayes pouoir de ce faire. Ieſus reſpōdit ⁊ leur diſt. Vous deſtruirez ce tēple et ie le reſtabliray en trois iours. Lors dirent les iuifz. Ce tēple fut ediffie en .xlvi. ans ⁊ tu le reſtabliras en trois iours/cōme ſilz diſſēt ce ne peut eſtre que tu dis. Ieſus diſoit du tēple de ſon corps. Quāt il fut reſſuſcite, alors ſe recorderent les diſciples q̄ ce auoit il dit de ſon corps et creurēt a leſcripture et a ſa parolle. Quāt il fut en iheruſalem le iour de paſq̄s ceſt a dire le iour q̄ les iuifz faiſoiēt leurs paſques mōlt creurent en ſon nom voyant les ſignes ql faiſoit. Et ieſus ne faiſoit pas en eulx pour ce ql les cōgnoiſſoit tous et qlz nauoient pas meſtier q̄ aucun portaſt teſmoing dhōme ⁊ luy meſmes ſcauoit ce q̄ eſt en hōme.

¶ Cōment vng hōe des phariſiēs nōme nicodemus vint a noſtre ſeigñr de nuyt auq̄l il parla du bapteſme ⁊ pluſieurs autres choſes ⁊ ce q̄ ſenſuyt. Cha. iii.

VNg hōme eſtoit des phariſiēs q̄ auoit nom nichodemus ⁊ eſtoit prince des iuifz. Icel luy vint a ieſus par nuyt ⁊ luy diſt. Raby no9 ſcauōs q̄ tu es venu de dieu et q̄ tu es maiſtre. Nul ne peut faire les miracles que tu fais ſe dieu neſt auec luy/ceſt a dire ſil nen a la grace. Ieſus reſpōdit ⁊ luy diſt. Je ſcay vrayemēt q̄ celluy q̄ ne ſera ne de rechief ne pourra pas ētrer au royaulme de dieu Nicodemus luy diſt Cōment peut hōme naiſtre quāt il eſt ne/peut il donc rentrer au ventre de ſa mere de rechief ⁊ renaiſtre. Je te dis vrayemēt q̄ celluy q̄ ne ſera regenere deaue et de bapteſme et du ſainct eſprit il ne peut ētrer au royaulme de dieu Ce q̄ eſt ne de chair eſt chair ⁊ ce q̄ eſt ne deſprit eſt deſprit. Ne te merueille q̄ ie te dis il conuient eſtre ne de rechief/leſprit eſpire la ou il veult/ceſt a dire dōne ſa grace la ou il luy plaiſt ⁊ tu oys ſa voix/mais tu ne ſcez dont elle vient ne la ou elle va En telle maniere eſt il de celluy q̄ eſt ne deſprit Nycodemus luy diſt. Cōment peuent ces choſes eſtre Ieſus luy reſpōdit et diſt. Tu es maiſtre en iſrael et ne ſcez pas ces choſes. Je te dis vrayement q̄ nous diſons ce q̄ nous ſcauōs ⁊ teſmoingnōs ce q̄ nous auōs veu/et vo9 ne receuez pas nrē teſmoignage. Se ie vo9 ay dictes choſes terriēnes ⁊ ne les croiez cōment croirez vo9 choſes celeſtes ſe ie les vous dis ⁊ nul ne monta es cieulx fors celluy q̄ en deſcēdit le filz de lhōme q̄ eſt au ciel. Et il cōuient q̄ le filz de lhōme ſoit exaulce cōe moyſe exaulca le ſerpēt au deſert q̄ ceulx q̄ croiēt en luy ayēt vie pardurable. Dieu ayma tāt le mōde ql dōna ſon filz pour luy/ceſt a dire pour le racheter ⁊ que to9 ceulx q̄ croiēt en luy ne periſſēt pas/mais aiēt vie pardurable/dieu nēuoia pas ſon filz du ciel au monde pour ce ql le iuge/mais pource que le mōde ſoit ſaune par luy/celluy q̄ croit en luy ne ſera pas iuge ⁊ celluy q̄ ny croit eſt ia iuge/car il ne croit pas au nom du filz de dieu. Icy eſt le iugemēt/car lumiere eſt venue au monde ⁊ les hōmes aymerent plus tenebres que lumiere. Certainement leurs oeuures eſtoient mauuaiſes. Tous ceulx qui mal font hayēt lumiere q̄ leurs oeuures ne ſoient reprinſes. Et celluy qui fait verite viēt a lumiere que ſes oeuures ſoient faictes en dieu.

Apres ce ieſus et ſes diſciples vindrent en la terre de iudee et demourerent auecques eulx en annon decoſte ſalyn/car illecques auoit moult deaues et les hom-

mes venoient illec et estoient baptisez. Sainct iehan nauoit pas encores este en chartre. Les iuifz firẽt ceste question aux disciples de sainct iehã de purifiemẽt cest a dire de noement/et ilz vindrent a sainct iehan et dirent. Maistre cellui q̃ estoit auec toy au fleuue iourdain a q̃ tu portes tesmoignage/il baptise et tous vont a luy/et sainct iehan respondit Hõme ne peult pas aucune chose receuoir fors ce q̃ luy sera donne du ciel/vo⁹ mesmes portez tesmoignage de ce q̃ ie dis. Je ne suis pas christ/mais q̃ ie suis enuoye deuant. Celluy q̃ a espouse est espoux amy de lespouse q̃ a este/et lhostel se esiouyst de ioye de la voix de lespoux/donc est en ce ma ioye acõplie. Il le conuient croistre et moy amoindrir cest a dire il sera leue hault en la croix ꝗ ie auray la teste trẽchee Celluy q̃ est de terre parle de terre/cest a dire de terriennete. Celluy qui viẽt de hault est sur to⁹ et a tesmoignage de ce q̃l a veu et ouy/et nul ne veult receuoir son tesmoignaige/et signifie que dieu est veritable. Celluy q̃ dieu a enuoye parle les parolles de dieu Dieu ne donne pas esperit a mesure/cest a dire escharcement/ains le donne largement. Le pere ayme son filz et a tout mys en sa puissance. Celluy q̃ croit au filz aura vie pardurable/mais celluy qui est incredule au filz de dieu/lire de dieu viendra sur luy/cest a dire la vengeance de dieu viendra sur luy.

Cõment nostre seigneur demanda a boire a la samaritaine Et q̃ nul prophete nest accepte a son pays et ce qui sensuyt. Chapitre.iiii

Quant iesus sceut que les pharisiens ouyrent quil faisoit plusieurs disciples cõme sainct iehan baptiste ꝗ quil baptisoit/non pour soy/mais pour les disciples il delaissa iudee et alla de rechief en galilee. Il cõuenoit lors q̃l passast par samarie q̃ est appellee sichar aupres de lheritaige q̃ iacob dõna a son filz ioseph. La fontaine estoit appellee de iacob. Jesus estãt trauaille de chemin et se seoit sur la fõtaine/il estoit heure de midy. Vne fẽme vint de samarie pour prendre eaue a la fontaine/et iesus luy dist. Donne moy a boire. Les disciples estoiẽt allez en la cite pour achepter des viandes Celle fẽme luy dist. Cõment me demandes tu a boire q̃ es iuif et ie suis samariẽne. Les iuifz et les samariens ne cõuiennẽt pas ensẽble. Jesus respõdit et luy dist. Se tu sceusses le don de dieu et q̃ celluy est q̃ te dit. Dõne moy a boire/tu luy en demandasses par aduenture et il te eust donne eaue viue. La fẽme luy dist Sire tu nas pas a quoy tu puisses puiser/et le puys est parfond/dont as tu doncques eaue viue. Es tu plus puissant q̃ nostre pere iacob q̃ nous dõna ce puys ꝗ luy mesmes en beut et ses deux filz et ses bestes. Jesus respõdit et luy dist. Tous ceulx qui boiuent de ceste eaue auront soif de rechief. Qui boira de ceste eaue q̃ ie luy donray il naura pas soif pardurablemẽt/mais leaue que ie luy donray sera faicte en luy fontaine saillant en vie pardurable. La fẽme luy dist. Sire donne moy ceste eaue que ie naye plus soif/et que il ne me soit mestier de venir cy puiser. Jesus luy dist/va et appelle ton mary et viens. La femme respondit et dist/ie nay point de mary. Jesus luy dist Tu as bien dit/cest a dire tu as dit voir quant tu as dit ie nay pas mary. Tu as eu cinq maris et celluy que tu as maintenant nest pas ton mary/et pource tu as dit voir. La femme dist a iesus. Sire ie vois que tu es ꝓphete/noz peres aorerent en ce mont/vo⁹ dictes q̃ en hierusalem est lieu ou il cõuiẽt aorer. Jesus luy dist/fẽme croy moy/car lheure viendra q̃ vo⁹ ne aorerez pas en ceste montaigne ne en hierusalem mon pere. Vous aorez ce que vous ne scauez/nous aorons ce que nous scauons/Car salut est des iuifz/mais lheure est venue et est maintenant quãt les vrays filz aorent le pere en esperit et en verite. La fẽme dist. Je scay q̃ messias doit venir q̃ est appelle christ/quãt il viendra il nous annoncera toutes choses. Jesus luy dist. Ce suis ie q̃ parle a toy Et incontinent ses disciples vindrẽt et sesmerueilloient q̃l parloit a vne fẽme. Nõpourtant nul luy dist q̃ demandes tu ou pour quoy parle tu a elle. Lors laissa la femme sa cruche et alla en la cite et dist aux hõmes venez et veez lhõe q̃ ma dit tout ce q̃ iay fait. Nest il pas crist Et ilz yssirent de la cite ꝗ venoiẽt a luy. Entre ces choses ses disciples luy prioiẽt disant. Maistre mãgeuez. Il leur dist/iay viande a mãger q̃ vo⁹ ne scauez pas. Lors disoient les disciples lung a lautre. Luy adõcq̃s aucun apporte a mãger. Jesus leur dist Mon mãger est que ie face la voulente de celluy q̃ menuoya et que ie parface son oeuure Doncques ne dictes vous quil y a encores quatre moys iusq̃s a moissons. Je vo⁹ dis leuez voz yeulx et veez les regions/car elles sont blãches a moissons. Et celluy q̃ messonne recoit le loyer et assemble fruict en vie pardurable/affin q̃ celluy q̃ seme sesiouysse ensẽble auec celluy qui cueult. Je vo⁹ ay enuoye messonner ce q̃ nauez pas laboure. Les autres ont laboure et vo⁹ estes entrez en leurs labeurs Moult de samariens de celle cite creurẽt en luy pour la parolle de la femme qui luy portoit tesmoignage disant: il ma dit tout ce q̃ iay fait. Quant les samariens vindrẽt a luy il luy prierẽt quil demourast illec et il demoura deux iours/et moult dautres creurẽt ꝑ la parolle ꝗ disoiẽt a la fẽme Nous ne croiõs pas par ta parolle: mais nous mesmes auons veu et scauons vrayement q̃ celluy est le sauueur du monde. Il yssit dillec apres deux iours et alla en galilee. Jesus mes-

mes dist que prophete nest point honnore en son pays
Quant il vint en galilee ceulx de galilee le receurēt
quant ilz virent ce ql auoit fait en hierusalem au iour
de feste/et luy mesmes estoit venu a iour de feste; vint
de rechief en celle ville de galilee qui est appellee cha
na/ou il auoit fait de leaue vin. Et vng petit roy y es/
toit/le filz duquel roy estoit malade en capharnaum.
Quant il ouyt que iesus estoit venu de iudee en gali/
lee en la ville qui est appellee Chana/ou il auoit fait
de eaue vin/il alla a luy et luy pria quil descēdist et gua
rist son filz qui cōmencoit ia a mourir. Jesus luy dist
Vous ne croyez pas se vous ne voyez signes et demon
stremens. Le petit roy luy dist. Sire descens ains que
mon filz meure. Jesus luy dist. Va ton filz est guary.
Lors creut il a la parolle q̄ iesus luy dist/et alla/icel/
luy descendant la ses seruans vindrent contre luy/&
luy noncerent q̄ son filz estoit guary. Lors demanda il
lheure en laquelle il estoit guary. Et ilz luy dirēt que
hier a six heures le laissa la fieure. Lors congneut il
que ce fut en celle heure que iesus luy dist/ton filz est
guary. Et il creut et sa mesgnie. Icelluy second signe
fist iesus quant il vint de iudee en galilee.

¶ Comment nostre seigneur guarit a la piscine pro/
batique ayant cinq entrees deuant le temple en hieru
salem vng homme qui auoit este malade trente & huit
ans/et ce qui sensuyt. ¶ Chapitre. v.

Apres ce il estoit iour de la feste des iuifz &
iesus vint en hierusalem. En hierusalem
est vne piscine/cest a dire vne fontaine en/
close de pierres qui ne court pas q̄ est ap/
pellee piscine esprouuee en ebrieu nōmee bethesaida
ayant cinq portes/cest a dire cinq entrees. En icelles
estoiēt grant multitude de langoureux daueugles et
de boiteux/de ceulx q̄ attēdoiēt le mouuemēt de leaue
Lange de nostre seigneur descēdoit en la piscine selon
le temps/cest a dire au temps determine/& le premier
mys en leaue meue estoit guary de quelconque enfer/
mete quil eust. Vng estoit illec qui auoit este malade.
xxxviii.ans. Quant iesus le vit gisant il congneut
quil auoit este malade long tēps/et il luy dist. Veulx
tu estre guary. Le malade luy dist. Sire ie nay point
dhomme que quāt leaue se meut qui me mettra en la
piscine/et quant ie y voys vng autre y descend deuant
Jesus luy dist. Lieue toy oste ton lict et lemporte. Et
lors incontinent cest homme fut guary et osta son lict
et alloit. Le iour estoit de sabbat. Lors disoient les
iuifz a celluy qui auoit este guary. Il est sabbat/et il
ne laissa pas a oster son lict. Et il leur respondit.
Celluy qui ma guary ma dit/oste ton lict et ten va
Lors luy demanderent ilz. Qui est celluy hōme qui la
dit oste ton lict et va. Et celluy qui auoit este guary ne
scauoit. Et iesus sen alla hors de la tourbe qui estoit
illec. Apres ce iesus le trouua au tēple & luy dist. Voy
cy celluy qui te dist tu es guary ne vueille pas pecher
q̄ autre chose pire ne te vienne. Lors alla celluy hom/
me et nunca aux iuifz que cestoit iesus qui lauoit gua
ry. Pource les iufz persecutoiēt iesus:car il faisoit ce
au sabbat Jesus leur respondit. Mon pere a ouure
iusques a maintenant:et iay ouure auec luy. Pour ce
le vouloient ilz occire plus tost:nompas seullement
pource quil guarissoit au sabbat:mais pource quil di
soit q̄ dieu estoit son pere:et se faisoit egal a luy. Lors
leur respondit iesus et leur dist. Je vous dis vraye/
ment q̄ le filz ne peult pas faire aucūe chose fors ce ql
voit q̄ le pere fait:et fait ces choses mesmes:le pere
ayme le filz et luy demonstre tout ce ql fait:et luy mon
strera greigneurs oeuures que ceste dont vous serez es
merueillez. Sicomme le pere suscite les mors et viui
fie Cest a dire et fait viure en telle maniere viuifie
le filz ceulx quil veult. Ne le pere ne iuge pas aussi/
mais il donne tout iugement au filz:que tous honno/
rent et facent honneur au filz comme ilz honnorent le
pere. Ceulx qui ne honnorēt pas le filz ne honnorēt
pas le pere qui la enuoye:ie vous dis vraiement que
qui oyt ma parolle et croit celluy qui ma enuoye: icel/
luy aura vie pardurable:et icelluy ne viendra pas en
iugement:cest a dire quant il mourra en ce monde si/
comme les hommes meurent:il entrera incontinent
en vie pardurable Je vous dis vraiemēt q̄ lheure est
venue et est orendroit q̄ les mors orrōt la voix du filz
de dieu:cest a dire feront oeuure selon la doctrine du
filz de dieu:et ceulx qui louront viuront. Sicōme le
pere a vie en soy mesmes:aussi a le filz:& luy a donne
puissance ql face iugemēt:car il est filz de lhōme. Ne
vueillez pas vo⁹ esmerueiller:car lheure est venue q̄
tous ceulx q̄ sont es monumēs orront la voix & saul/
dront hors:et ceulx qui auront fait bien yrōt en resur/
rection de vie:et ceulx q̄ auront fait mal yront en re/
surrection de iugemēt Je ne puis pas de moy mesmes
faire aucune chose Sicomme iay ouy ie iuge. Et mon
iugement est iuste:car ie ne quiers pas ma voulente:
mais la voulente de mon pere qui menuoya Se ie por
te tesmoignaige de moy mesmes Mon tesmoignage
nest pas vray. Vous enuoyastes a iehan et il porta tes
moignage de verite:cest au filz de dieu Je ne recois
pas tesmoignaige de homme:mais dis ce affin que
vous soyez sauuez. Sainct iehan estoit lumiere ar/
dant et luysant Certainement vous vous voulsistes
esiouyr en sa lumiere en brief temps Mais iay grei/
gneur tesmoing que iehan Les oeuures que mon pere
ma donnees a mon pouoit q̄ ie les face:iceulx portēt

tesmoing de moy que le pere ma enuoye Et le pere qui ma enuoye porte luy mesmes tesmoiguage de moy. Ne vous nouystes oncqs la voix ne ne veistes la semblance. Et vous nauez pas la parolle en vous demourant car vo⁹ ne croyez pas a celluy qui ma enuoye. Encherchez les escriptures/car vous cuidez auoir vie pardurable en icelles et elles sont qui me portent en tesmoignage/vous ne voulez venir a moy affin que vous aillez en vie pardurable. Je ne croy pas clarte dhōmes/ mais iay congneu que vous nauez pas la dilection de dieu en vous. Je vins ou nom de mon pere et vous ne me receustes pas. Se vng autre venoit en son nom celluy receuriez vous. Cōment pouez vous croire qui receuez gloire lung de lautre/et ne querez pas la gloire qui est seullement de dieu/cest a dire qui doit estre donnee a dieu seullement. Ne vueillez pas cuider que ie vous doye accuser vers le pere moyse qui vous est pere vous accusera/se vous creussiez a moyse/et vous creussiez par aduenture a moy/car il a escript de moy/ cest a dire il prophetisa de moy. Se vous ne croyez a ce quil a escript/cōment croyrez vous a mes parolles.

¶ Comment nostre seigneur repeust grāt multitude de peuple de cinq pains ⁊ deux poissons/⁊ comme ilz le voulurent faire leur roy/⁊ cōme il chemina sur la mer et ce qui sensuyt. Chapitre. vi.

Apres ce iesus sen alla oultre la mer de galilee qui est de tyberiadis/⁊ grant multitude le suyuoit/car ilz veoient les vertus et les miracles quil faisoit sur ceulx qui estoiēt malades. Lors alla iesus a la mōtaigne et seoit illec auec ses disciples. La pasque aux iuifz q̄ est leur iour de feste estoit prochaine/cest a dire deuoit estre prochainement. Quāt dieu leua ses yeulx ⁊ il vit q̄ grant multitude estoit venue a luy il dist a philippe son apostre. Dequoy pourrōs nous acheter pains q̄ ceulx māgeussent. Ce disoit il pour le tēpter/car il scauoit bien quil auoit a faire. Philippe luy respondit. Le pain de. cc. deniers ne leur souffiroit pas/si q̄ chascun ne mangeusse q̄ vng peu. Lautre de ses disciples fut andrieu frere de symon pierre/cest a dire qui estoit frere symon a qui iesus auoit change son nom/⁊ auoit estably entre eulx ql̄ fust appelle pierre. Vng enfant est cy q̄ a cinq pains dorge et deux poissons/mais que seroit ce entre tant/cest a dire ce ne seroit riēs de mectre deuāt si grāt multitude. Lors luy dist iesus. Faictes les hōmes asseoir au manger q̄ estoiēt bien cinq mille. Jesus print les cinq pains ⁊ quāt il eut fait graces il les donna et liura a ceulx q̄ estoient assis au manger Pareillemēt leur donna il des poissons q̄lz en eurēt tant q̄lz voulurēt. Quant tous furent plains/cest a dire quant to⁹ furēt saoulez lors dist iesus a ses disciples. Cueillez les pieces q̄ sont demourees quelles ne perissēt/cest a dire quelles ne soiēt perdues. Lors les cueillirent ilz ⁊ emplirēt douze corbeilles des pieces des cinq pains ⁊ des deux poissons q̄ estoient demourez a ceulx qui auoient mange. Quāt les hōes virent le signe ql̄ auoit fait ilz disoient/cest hōme est le vray prophete q̄ est aduenu ou monde. Quāt iesus sceut ⁊ cōgneut quilz deuoiēt reuenir sur luy pour le prēdre ⁊ pour le faire leur roy il sen fouyt de rechief seul et alla en la montaigne. Quāt il fut seul les disciples allerent en la mer. Et quant ilz descendirent de la nef ⁊ furēt oultre passez ilz allerent en capharnaum ⁊ estoit ia nuyt/et iesus nestoit pas encores venu a eulx. Quāt ilz estoient en la mer le vent enfla la mer et pour le grāt vent fut tormētee. Quāt ilz eurent nage aux auirons entour. xxv. estaíles ou trente ilz veirent iesus allant sur la mer et venir pres de la nef/et ilz craingnirent et il leur dist. Ce suis ie nayez pas paour. Lors le prioient ilz a retourner et le mettre en la nef. Et lors incontinent vindrent ilz a la riue de la terre ou ilz alloient. Lautre iour apres la tourbe qui estoit oultre la mer vit quil nauoit illec que vne nef et q̄ iesus nestoit pas en la nef auec ses disciples / mais q̄ les disciples alloient seulz sans luy. Et ceste mer qui est appellee mer de galilee et ailleurs en leuāgile la mer de tyberiade et ailleurs lestang de genezareth nestoit pas mer ne eaue salee ains estoit eaue doulce/⁊ estre pouoit vng grant estang q̄ auoit cent estades de long et. xviii. de large/mais les iuifz auoient acoustume dappeller chascune grant congregation deaues mer ⁊ estoient autres nefz venues de tyberiade de coste le lieu ou ilz auoient māge pain rendās graces a dieu. Quant la tourbe vit que iesus nestoit pas illec ne ses disciples ilz monterent es nefz et vindrent en capharnaum querans iesus. Et quant ilz leurent trouue aupres la mer ilz dirent. Maistre comment vins tu icy. Jesus respondit et dist Je vous dy vrayement que vo⁹ ne me croyez pas pour les miracles q̄ vous auez veuz que ie faiz/mais pource que ie vous ay donne a māger et vous ay saoulez. Querez doncques viande qui ne perist pas/mais qui demeure en vie pardurable que le filz de lhomme vous donnera. Icelluy dieu le pere la signe. Lors dirent ilz q̄ ferons nous q̄ nous ouurons bonnes oeuures ⁊ quilz soyēt de dieu. Jesus respondit Et ce est oeuure de dieu q̄ vous croyez a celluy que dieu a enuoye. Lors luy dirent. Fais que nous voyons tes signes ⁊ que nous te croyons. Que oeuures tu. Noz peres mangerent manne ou desert/sicōme il est escript. Tu leur donnas pain du ciel a manger. Jesus leur

dist le vous dy vrayement que moyse ne leur dôna pas pain du ciel/mais mon pere vo⁹ donnera vray pain du ciel et q̃ il dône au monde. Lors luy dirêt ilz. Sire dône nous tousiours ce pain. Jesus leur dist. Je suis pain de vie/celluy q̃ vient a moy naura pas fain/et celluy q̃ croit en moy naura pas soif pardurablement/mais ce vous dis ie/car vous mauez veu et ne mauez pas creu Toutes choses q̃ mon pere me donna viendront a moy et ie ne getteray pas celluy hors qui vient a moy/car ie suis descendu du ciel nompas que ie face ma voulente mais la voulente de celluy q̃ ma enuoye. La voulente de celluy qui ma enuoye est telle que ie ne perde pas du tout ce quil ma donne/mais ie ressusciteray au dernier iour/cest a dire ou iour du iugemêt. La voulête de mon pere q̃ ma enuoye est icelle q̃ tous ceulx qui ne voyent le filz et croyent en luy ayent vie pardurable/et ie les ressusciteray au dernier iour. Les iuifz murmuroient de luy/car il auoit dit/ie suis pain de vie qui suis descendu du ciel. Et disoient. Nest il pas filz de ioseph/du quel nous congnoissons le pere ⁊ la mere. Comment doncq̃s dist il/ie suis descendu du ciel. Jesus respondit et leur dist. Ne vueillez pas murmurer lung a lautre nul est qui puisse venir auec moy se mon pere qui menuoya ne lattrait/et ie le ressusciteray ou dernier iour. Il est escript es prophetes/et tous seront enseignez de dieu. Tous ceulx qui ont ouy mon pere ⁊ ont apprins de luy viendront a moy et nompas pource q̃ aucun ayt veu mon pere aucuneffois/mais celluy qui est de dieu celluy voit mon pere. Je vous dy vrayemêt que celluy qui croit en moy aura vie pardurable. Je suis pain de vie/voz peres mâgerent manne au desert et sont mors Icestuy est le pain descendant du ciel quiconques en mangera ne mourra pas. Je suis pain qui descendis du ciel/se aucun mangeue de ce pain il viura ⁊ le pain que ie donnay pour la vie du monde/cest a dire pour faire viure le monde est ma chair. Lors tencoyent les iuifz lung et lautre disant. Comment nous peult cestuy sa chair donner a manger. Lors leur dist. Je vous dis vrayement que se vous ne mangez la chair du filz de lhomme ⁊ ne beuuez son sang/vous naurez vie en vo⁹ Celluy qui mangeue ma chair et boit mon sang aura vie/et ie le ressusciteray au dernier iour. Celluy qui mangeue ma chair et boit mon sang demourera auec moy et moy auec luy. Sicomme mon pere ma enuoye deuant et ie vif pour le pere/et celluy qui mangera viura pour moy. Icestuy est le pain qui descendit du ciel Nompas comme voz peres qui mâgerent la manne et sont mors. Celluy qui mangeue ce pain viura pardurablement. Et ce dist iesus en caphar naum en les enseignant en leurs synagogues/moult de ses disciples comme ilz ouyrent ceste parolle dirent. Ceste parolle est dure q̃ la peult ouyr. Jesus saichant quilz murmuroient de ce dist a ses disciples. Cecy vous escandalise. Et se vous veez le filz de lhomme montant la ou il estoit premieremêt. Lesperit est qui viuifie la chair ne prouffite pas aucune chose. La parolle que ie vous ay dicte est esperit et vie/mais aucuns de vous ne croyêt pas ce q̃ ie dis. Jesus scauoit des le cômencement que ceulx qui estoient creoient et celluy qui le deuoit trahir/et disoit. Pource vous dis ie q̃ nul hôme ne peult venir auec moy se ce ne luy aura este donne de mon pere. Et pource moult de disciples allerêt arriere et nallerêt pas auec luy. Lors dist iesus aux douze apostres Et vous voulez vous en aller. Et pierre respondit Sire ou yrons nous. Ta parolle est de vie pardurable et nous croyons ⁊ auons creu que tu es christ filz de dieu Lors respondit il Dôc ne vous ay ie tous douze esleuz et vng de vous est dyable. Cecy disoit il de iudas filz symon scarioth. Celluy le deuoit trahyr et estoit vng des douze apostres.

¶ Commêt nostre seigneur alla a vne feste des iuifz appellee senophegie et les iuifz cherchoient de loccire et estoient entre eulx de diuerses oppinions/et ce qui sensuyt. Chapitre. vii.

Apres ce q̃ iesus estoit en galilee il ne vouloit pas aller en iudee/car les iuifz le queroient a occire. Il deuoit estre prochainement vng iour de feste des iuifz qui estoit appelle senophegie. Ses disciples luy dirêt Depars toy dicy et vas en iudee q̃ tes disciples voyent tes oeuures que tu fais. Nul hôme nest qui face aucune chose en secret pource quil vueille quelle soit en appert. Se tu fais cecy/cest a dire se tu fais signes et miracles si te demonstre au monde/cest a dire fais les en telle maniere que le monde le saiche appercevoir. Ses freres ne croyoient pas en luy/cest a dire aucuns de ses disciples ne croyoient pas encores en luy. Jesus leur dist. Mon temps nest pas encores venu/mais le vostre est tousiours appareille. Le monde ne vous peult hayr/il me hayt/car ie porte tesmoignaige de ses oeuures qui sont mauluaises. Vous allez a cestuy iour de feste ie niray pas/car mon têps nest pas encores emply/ cest a dire/car il nest pas encores temps ne terme q̃ ie seuffre mort ⁊ passiô. Quât il eut ce dit il demoura en galilee ⁊ quât ses disciples allerêt au iour de la feste lors vint il ensemble auec eulx au iour de la feste/et il ne vint pas appertement/mais occultement. Les iuifz le queroient au iour de la feste et disoient. Ou est celluy. Et grant murmuracion estoit en la tourbe. Les vngs disoient/il est bon/les autres disoient nô/mais il seduit la tourbe/ nulz hômes estoiêt deuât qui parlassent de

luy en appert pour la paour des iuifz. Et au iour de la feste iesus mõta au tẽple & enseignoit. Et les iuifz se merueilloiẽt disãt. Cõment scet cestuy lettres q̃ ne les a pas apprinses? Jesus respondit. Ma doctrine nest pas miẽne/mais de celluy q̃ ma enuoye. Quiconques vouldra faire sa voulẽte il cõgnoistra ma doctrine se elle est de dieu ou se ie parle de moy mesme. Celluy q̃ parle de soy mesme quiert sa propre gloire. Celluy est veritable q̃ quiert la gloire de celluy q̃ la enuoie & iniustice nest pas en luy. Donc ne vous dõna moyse la loy & nul de vous nest q̃ la garde. Pour quoy querez vo[us] a moy tuer. Respõdit la tourbe & dist. Tu as vng dyable qui esse q̃ te quiert tuer. De rechief il leur dist. Jay fait vne oeuure & tous vo[us] en merueillez. Pour ce vous donna moyse circõcision & non pas quelle soit de luy/mais des peres/cest a dire dabraham/dysaac & iacob. Et vo[us] circõcisez lhõme au sabbat. Circoncision estoit en telle maniere. Au. viii. iour acõply q̃ lenfant masle estoit ne len luy trẽchoit le bout du mẽbre genitoire & luy imposoit len son nom. Aucuns cuidẽt & diẽt que circõcision estoit faicte du couteau de pierre apres ce que dauid eut occis golias le geãt de la pierre dõt il le frappa au front pource q̃ le fer donna lieu a la pierre/mais ce nest pas auctentique. Se hõme prent circoncision au iour du sabat la loy de moyse nen est pas trespassee/pour quoy estes vous donc courroucez enuers moy se iay fait vng hõme tout sain au iour du sabbat. Ne vueillez pas iuger selon la face/mais iugez iustement. Aucuns de ceulx de iherusalem disoient. Donc nest ce cestuy q̃ les iuifz queroiẽt a occire. Vecy il parle appertemẽt et ilz ne luy dient aucune chose. Donc les princes nont ilz vrayement congneu q̃ cestuy est christ. Vrayemẽt no[us] scauõs dont cestuy est/quãt christ viendra nul ne scaura dõt il sera. Lors crioit iesus au tẽple enseignãt & disant. Et vous me scauez et dont ie suis & ne suis pas venu de moy mesmes/mais celluy qui ma enuoye est vray q̃ vous ne scauez pas dont il est & ie le scay & congnois/car ie suis de luy/cest a dire/car ie suis son propre filz & luy mesmes ma enuoie. Lors queroiẽt les iuifz cõment ilz le prinssent et nul ne myt la main sur luy/Car son heure nestoit pas encores venue.

Moult de la tourbe creurẽt en luy et ilz disoiẽt. Quãt christ viendra fera il doncques plus de signes que cestuy ne fait. Lors ouyrent les pharisiẽs la tourbe murmurant de luy ces choses/et les princes et les pharisiens enuoyerent leurs sergens quilz prinssent iesus. Lors leur dist iesus. Jay encores vng peu de tẽps a estre auec vo[us] et ie vois a celluy q̃ ma enuoye/vous me querrez et vous ne me trouuerez pas et ne pourrez venir la ou ie seray. Lors dirent les iuifz entre eulx. Ou doit cestuy aller que nous ne trouuerons pas/est il doncq̃s a aller entre les gens pour eulx enseigner. Quest ce q̃l dit vo[us] me querrez & ne me trouuerez pas & vous ne pourrez venir la ou ie seray. Au grãt iour et au dernier de la feste iesus estant et crioit. Se aucun a soif viengne a moy et boiue. Qui croit en moy si cõe lescripture dit fleuues decourront deaue viue de son ventre/& ce dist il du saict esperit q̃ ceulx deuoiẽt receuoir q̃ auoient a croire en luy. Le sainct esperit nestoit pas encores donne/car iesus nestoit pas encores glorifie. Aucuns de la tourbe quãt ilz ouyrent ces parolles disoiẽt. Cestuy est le vray prophete/les autres disoient Il est christ. Les vngs disoiẽt viẽdra donc christ de galilee/donc ne dit lescripture q̃ christ viẽdra de la semẽce de dauid & de bethleem chastel ou dauid estoit. Lors fut faicte discention entre la tourbe pour luy. Aucuns deulx le vouloient prendre/mais nul ne mist la main sur luy. Lors vindrent les ministres des euesq̃s & des pharisiẽs/& les euesq̃s dirẽt. Pourquoy ne lauez vo[us] amene. Les ministres leur respondirent. Homme ne parla oncq̃s si cõme cestuy. Les pharisiẽs leur dirent. Estes vo[us] enchantez. Ont donc aucun des princes ou des pharisiens creu en luy. Mais ceste tourbe est deceue q̃ ne scet pas la loy. Et nichodemus celluy q̃ vint a iesus par nuyt q̃ estoit vng des iuges dist. Dõc nre loy iuge elle aucun selle na eu premierement de luy et aura cõgneu quil face. Ilz luy respõdirẽt & dirent. Et donc nest tu de galilee/cest a dire tu es du pouoir de iesus & pource tient tu sa partie. Enquiers les escriptures & voy que les prophetes ne sont pas de galilee. Et chascun sen retourna en sa maison.

Cõment les scribes et pharisiẽs amenerẽt a nrẽ seignr̃ vne fẽme prinse en adultere & cõme il se dit lumiere du mõde & ce q̃ sensuyt. Chapitre. viii.

IEsus alla au mõt doliuet & vint lẽdemain au matin au tẽple & tout le peuple vint a luy & il les enseignoit en seãt. Lors luy amenerẽt les scribes vne fẽme q̃ estoit prinse en adultere & la mirẽt au meillieu & luy dirẽt. Maistre ceste fẽme a este prinse orẽdroit en adultere/moyse nous cõmanda q̃ telles manieres de fẽmes fussent lapidees & toy quen dis tu? ce disoiẽt ilz le tẽpant q̃lz le peussent accuser. Jesus senclinãt embas escriuoit de son doy a terre. Les pharisiẽs le tẽptoient pour ce q̃ se iesus eust cõmande la lapider ilz leussẽt accuse destre felon & sãs misericorde. Sil eust dit laissez la aller q̃lle q̃lz dissent luy enseigner a faire cõtre la loy & contre ce q̃ estoit cõmãde. Quãt ilz se hasterẽt & perseuererẽt les hastãs il se dressa & leur dist. Celluy de vous qui est sans peche la frappe de la premiere pierre. Et de rechief il senclina et escript a terre. Quãt ilz ouyrent ce ilz sen fouyrent lung apres lautre commencãs aux

vieillars/et iesus demoura seul. ¶ Glose. Mais quelle chose escriuoit dieu? Aucūs des maistres & des sainctz docteurs de saincte eglise comme est sainct ambroise et sainct gregoire dient quil escriuoit ceci en terre. Terre engloutis ces hommes qui sont malicieux Les autres dient quil escriuoit. La terre accuse la terre/cest a dire lung mauluais accuse lautre. ¶ Texte Jesus soy eslreffant dist a la fēme. Ou sont ceulx qui te accusent/nul ne ta condamne? Et elle dist. Sire non vrayement. Jesus dist. Je ne te condamneray pas Va et ne vueilles pas plus pecher. De rechief iesus parla disant. Je suis la lumiere du monde/cellui qui me suyt ne va pas en tenebres/mais aura lumiere de vie. Lors dirent les pharisiens. Tu portes tesmoignage de toymesmes/ton tesmoignage nest pas vray. Jesus respondit et leur dist. Se ie porte tesmoignage de moy mesmes mon tesmoignage est vray Car ie scay dont ie viens et ou ie voys/Vous iugez selon la chair/mais ie ne iuge pas aucun. Et se ie iuge mon iugement est vray/car ie ne suis pas seul Mais moy et le pere qui ma enuoye. Et il est escript en vostre loy que le tesmoignage de deux hōmes est vray. Je suis q̄ porte tesmoignage de moymesmes / et le pere qui ma enuoye porte tesmoignage de moy. Lors disoient ilz Ou est ton pere Jesus leur respondit. Ne vous ne me congnoissez ne vous ne cōgnoissez mon pere. Ceste parolle dist iesus ou gazophilace enseignant au tēple/ et nul hōme ne le print/ car son heure nestoit pas encores venue. De rechief iesus dist. Je men vray et me querrez et mourrez en vostre peche. Vo⁹ ne pouez pas venir ou ie vois. Et il leur disoit. Vo⁹ estes de bas et ie suis de hault. Vo⁹ estes de ce mōde et ie ne suis pas de ce mōde. Je vous ay dit que vous mourrez en voz pechez Lors dirent ilz Qui es tu? Jesus leur respōdit. Je suis cōmencemēt qui parle a vous iay moult a parler et a iuger de vous mais cellui qui ma enuoye est veritable/& ie parle au monde ce q̄ iay ouy de luy cest a dire ce q̄l ma dit & mande/et ilz ne congneurent pas q̄l disoit de dieu son pere. Jesus leur dist. Quāt vous exaulcerez le filz de lhōe/cest a dire quant vous leuerez le filz de lhōme en hault en la croix/lors congnoistrez vous que suis ie/cest a dire lors verrez vous signes vrays parquoy vo⁹ pourrez congnoistre que ie suis filz de dieu & que ie ne fais nulle chose de moy/mais ie parle sicōme mon pere ma enseigne. Et cellui qui ma enuoye est auec moy et ne ma pas laisse seul/car ie fais tousiours ce quil luy plaist. Moult creurent en luy pour les parolles quil disoit. Jesus disoit a ceulx des iuifz q̄ creurent en lui. Se vo⁹ demourez en ma parolle/cest a dire se vo⁹ faictes mes commandemens perseuerāment & sans entrelaisser & sans deffaillir vous serez vrayement mes disciples et vous congnoistrez verite & verite vous deliurera. Les iuifz respondirent. Nous sommes de la semēce dabraham et nous ne fusmes oncq̄s serfz/& comment dys tu nous serons deliurez. Jesus leur respondit. Je vo⁹ dy vrayement que tous ceulx qui font peche sont serfz de peche. Les serfz ne demeurent pas pardurablemēt en la maison/le filz y demeure pardurablemēt. Donc se le filz vous deliure serez vous deliurez. Je scay q̄ vo⁹ estes filz dabraham/mais vous me voulez occire pour ce q̄ ma parolle ne plaist pas en vous/cest a dire pour ce q̄ ma parolle ne saccorde pas a vostre voulente & que ie dys ce qui vous desplaist. Je parle et dys ce que iay veu de mon pere/& vous faictes ce que vous auez veu de vostre pere. Jesus appelle cy entendroit le diable pere des iuifz pour la mauuaise oeuure quilz faisoient. Les iuifz respondirēt et luy dirent. Abraham est nostre pere. Jesus leur dist. Se vous estes filz dabraham si faictes les oeuures. Maintenāt querez vous moy occire/cest a dire vous querez achoison dōt vous me puissez traicter a mort. Je suis hōme qui vous ay dit verite laq̄lle iay ouye de dieu. Abraham ne fist pas ce/cest a dire abraham ne fit pas homicide ne de voulente ne aussi de fait. Vous faictes les oeuures de voz peres. Les iuifz luy dirent. Nous ne sommes pas nez de fornication & auons vng pere cest dieu/lors dist iesus. Se dieu fust vostre pere vous me aymissiez vrayement. Certainement ie suis procede et venu de dieu/ne ie ne suis pas venu de moy mesmes/mais luy ma enuoye. Pourquoy doncques ne recongnoissez vous ma parolle/cest a dire pour quoy ne faictes vous ce que ie vo⁹ ay commande/vous ne pouez pas seullement ma parolle ouyr. Le dyable est vostre pere et vous voulez faire sa voulente. Il fut homicide des le cōmencement du mōde et il nest pas en verite/car verite nest pas en luy. Quant il dit mensonge il parle de son propre/cest a dire de luy et nompas dautre/car il est mensongier et pere de mensonges. Le dyable est appelle pere de mensonges/pource quil dist a adam et a eue vous ne mourrez pas de mort/ains serez cōme dieu et congnoistrez bien et mal et les deceut en telle maniere. Vous ne me croirez pas pour ce quē ie dys verite. Lequel de vous me peult reprēdre de peche. Se ie vo⁹ dis verite pour quoy ne me croyez vous. Cest a dire se ie vous dys verite pour ce deussiez croire cellui qui est de dieu/cest a dire cellui q̄ est de la partie de dieu croit la parolle de dieu/cest a dire oyt voulentiers la parolle de dieu & lemplist par oeuures. Et pour ce ne loyez vous pas Car vous nestes pas de la partie de dieu. Les iuifz luy respondirent et luy dirent. Doncques ne disons nous bien que tu es samarien Cest a dire que tu es de samarie & que tu as le dyable au corps. Et Jesus respondant leur

dist. Je nay pas le dyable/ains honnore mon pere et vous mauez deshonnore Je ne quiers pas ma gloire mais il est qui la quiert et iuge. Je vo⁹ dis vrayemēt que qui gardera ma parolle il ne mourra pas pardurablement. Lors luy dirent les iuifz. Or scauons nous maintenāt q̄ tu as le diable au corps/abraham est mort et les prophetes/et tu dis qui gardera ma parolle ne mourra pas pardurablement/cest a dire comment oses tu ce dire/car to⁹ peuēt bien veoir que tu ne dis pas verite. Es tu doncq̄s greigneur q̄ abrahā nostre pere qui est mort/et les prophetes sont mors/q̄l te fais tu doncq̄s: Jesus leur dist. Si ie me glorifie ma gloire nest riens/mon pere est qui me glorifie et vo⁹ dictes de luy q̄ cest vostre dieu et ne le cōgneustes oncq̄s Je le cōgnois/et se ie disoie ie ne le cōgnois pas ie seroye mēsongier cōme vo⁹ estes Je le congnois et garde sa parolle. Abrahā vostre pere eut grant ioye de veoir mon iour/cest a dire de congnoistre et dapperceuoir le temps de mon incarnation. Et pource quil scauoit par la cōsolation du sainct esperit q̄ ie le rachapteroye et q̄ ie le getteroye dēfer et il a veu le tēps et sen est resiouy. Lors dirēt les iuifz. Tu nas pas cinquante ans daage et tu as veu abrahā. Et iesus leur dist. Je vo⁹ dis vrayement q̄ ie suis deuant ce q̄ abraham fust fait/cest a dire deuant ce q̄ abraham fust ne Lors prindrent les iuifz des pierres pour getter a iesus/et iesus sauancea et yssit hors du temple.

¶ Cōment nostre seigneur guerit laueugle des lin fant de sa natiuite/et comme il est lumiere du monde et ce qui sensuit. Chapitre.ix

Quāt iesus trespassoit il vit vng hōme q̄ estoit aueugle des sa natiuite. Cest a dire des ce q̄l fut ne Et ses disciples luy demanderent. Maistre par quel peche fut ce q̄ cestuy fut aueugle/ou par le sien ou par celluy de son pere et de sa mere. Jesus respondit. Ne cestuy ne pecha ne son pere ne sa mere quil fust aueugle/mais affin que les oeuures dieu soient faictes en lumiere Il conuient faire les oeuures de celluy q̄ ma enuoye iusques que il soit iour/Cest a dire il conuiēt que ie face signes et miracles iusques a tant que iaye oste ceulx qui sont en ce monde de tenebres dignorance et quilz soient en la main de vraye congnoissance. La nuyt vient que nul homme ne peut ouurer/cest a dire comment peult bien faire qui ne cōgnoist pas ce que bien est/ains est aueugle de son ignorance Je suis lumiere de monde tant que ie suis au monde/cest a dire ie enlumine le monde par lexemple de bonnes oeuures de moy faictes. Quant il eut ce dit il cracha en terre et fist boe de la pouldre de son crachement et en mist sur les yeulx de celluy qui estoit aueugle et luy dist. Va et laue tes yeulx au natatoire de siloe qui vault autant a dire cōme enuoye. Lors alla il et se laua et vint voyant/et ceulx qui lauoiēt veu premierement quil estoit mendiant et poure disoiēt. Dōc nest ce pas cestuy q̄ mendioit et se seoit. Les iuifz disoiēt que ce nestoit il pas/mais vng autre q̄ luy estoit semblable. Et il disoit. Je suis ie: Lors dirent ilz Comment te sont tes yeulx ouuers: Il respondit et dist. Celluy homme qui est appelle Jesus a fait boe et en a oingt mes yeulx/et ma dit. Lieue toy et va au natatoire de siloe/cest a dire/va laue toy a la piscine esprouuee. ¶ Glose. Celluy q̄ est icy appelle natatoire de siloe est appelle ailleurs en ceste euāgile fontaine esprouuee/sicomme nous auons dit deuant q̄ a cinq entrees ou iesus guerit au sabbat celluy qui auoit este malade trente et huit ans. ¶ Texte. Et ie y allay et my lauay et vy. Et ilz luy dirent. Ou est il: Celluy leur respondit. Je ne scay ou. Ilz amenerent celluy aux pharisiēs q̄ auoit este aueugle. Il estoit sabbat quant iesus fist la boe et ouurit ses yeulx De rechief les pharisiēs luy demandoiēt cōment il veoit. Et il leur dist Il me mist la boe sur mes yeulx et ie les lauay et ie vis. Les vngs des pharisiens disoient. Cestuy homme nest pas de dieu qui ne garde le sabbat. Les autres disoient. Comment peult hōme pecheur faire ces signes: Et discorde estoit entre eulx Ilz dirēt de rechief a laueugle/que dis tu de celluy qui ta ouuert les yeulx: Il respondit et dist. Il est prophete. Les iuifz ne creurent pas de celluy quil eust este aueugle et q̄l vist iusques a ce q̄lz appellerēt son pere et sa mere et leur demanderēt disant/icestuy est il vostre filz que vous dictes qui fut ne aueugle/mais comment voit il orendroit: Son pere et sa mere respondirent. Nous scauons quil est nostre filz et quil fut ne aueugle/mais nous ne scauons cōmēt il voit ores/et ne scauōs qui luy a ouuert les yeulx/demandes a luy mesmes cil ple de soymesmes/car il a aage Cecy dirent son pere et sa mere/car ilz craingnoient les iuifz. Les iuifz auoiēt la conspire q̄ se aucun confessoit quil fust crist quil fust boute hors de la synogogue/et pource dirent son pere et sa mere. Il a aage demādez luy. Ilz appellerēt de rechief celluy qui auoit este aueugle et luy dirent. Donne gloire a dieu/no⁹ scauons que cest homme est pecheur. Lors respondit celluy et leur dist/ie ne scay sil est pecheur/vne chose scay ie q̄ iestoye aueugle et ie voy maintenāt. Ilz luy dirent. Que te fist il comment te ouurit il les yeulx Celluy respondit. Je le vous ay dit et vous lauez ouy. Pourquoy le voulez vous scauoir de rechief. Voulez vous estre ses disciples. Lors luy demanderent ilz et luy dirēt. Tu soyes son disciple nous som

mes disciples de moyse. Noꝰ scauons que dieu parla
a moyse/mais nous ne scauons dont cestuy est. Icel-
luy hōme leur respondit ꝛ leur dist. En ce est merueil
le q̄ vous ne scauez dōt il est/et il a ouuert mes yeulx
Nous scauons q̄ dieu noyt pas les pecheurs/ains se
aucun est cultiueur de dieu ꝛ fait sa voulente sera ex-
aulce. Il na pas este des le cōmencemēt du monde q̄
aucun ayt ouuert les yeulx dhomme qui ayt este ne a
ueugle. Si cestuy nestoit de dieu il ne pourroit faire
telz miracles. Ilz respondirēt ꝛ dirēt. Tu feuz tout
ne en peche et tu nous enseignes/cest a dire comment
es tu si hardy? Et ilz le getterēt hors. Jesus ouyt q̄lz
lauoient gecte hors/et quant il le trouua il luy dist.
Croys tu au filz de dieu? Il respondit et luy dist.
Qui est il que ie croye en luy. Et iesus luy dist. Et tu
las veu et cest celluy qui parle a toy. Et celluy dist.
Sire ie croy. Et il laoura. Jesus luy dist. Je suis ve-
nu en iugement en ce monde affin que ceulx qui voiēt
soient aueuglez/ꝛ aucuns des pharisiens qui estoiēt
auec luy ouyrent et luy dirent. Sommes nous donc
aueuglez. Jesus leur dist. Si vous esties aueugles/
vous nauriez point de peche/maintenāt que vous di-
ctes nous voyons vostre peche vous demeure.

¶ Cōment nostre seignr parlant aux iuifz leur dist
en prouerbes que le pasteur qui nētre a ses ouailles
par lhuys il est larron/ꝛ ce qui sensuyt Cha.x

IE vous dis certainement q̄ qui nentre par
lhuys aux ouailles/mais y entre autremēt
il est larron. Celluy q̄ entre par lhuys/ il
est pasteur des ouailles/ꝛ a celluy le portier
luy ouure/et les ouailles oyent sa voix et ses propres
ouailles il appelle par leurs noms et les maine. Et
quāt il a mis hors ses propres ouailles il va deuāt/ꝛ
elles le suyuēt/car elles cōgnoissent sa voix. Lestran
ger elles le fuyent ꝛ ne le suyuēt pas/car elles ne cō-
gnoissent pas les voix des estranges. Ce prouerbe
dist iesus: et ilz ne congneurent pas ce q̄l disoit/cest a
dire ilz nentendirēt pas pourquoy il le disoit. Jesus
leur dist de rechief. Je voꝰ dis vrayemēt ie suis lhuis
des ouailles Tous ceulx q̄ sont venuz sont larrons/
mais les ouailles ne les ont pas ouyz. Je suis lhuis
se aucun entre p moy il sera saune ꝛ il entrera ꝛ ystra
et trouuera pasturage. Le larron ne viēt fors pource
q̄l emble ꝛ espie et occie ꝛ destruie. Je suis venu affin
quilz ayēt vie et q̄lz ayent plus habondāment ꝛ plus
largemēt. Je suis bon pasteur/ꝛ le bon pasteur met ꝛ
dōne son ame/cest sa vie pour ses ouailles. Le mercen
naire cest a dire le serf q̄ sert pour le loyer ꝛ q̄ nest pas
pasteur ꝛ de q̄ les ouailles ne sont pas proprement il
voit venir le loup/et il laisse les ouailles et sen fuyt
et le loup rauit et disperse les ouailles. Je suis bon
pasteur et congnois mes ouailles/ꝛ les miennes me
congnoissent. Je congnois mon pere sicōme il me cō-
gnoist/et mectz mon ame pour mes ouailles. Et iay
autres ouailles qui ne sont pas de ceste bergerie/ꝛ il
les me conuient amener ꝛ elles orront ma voix et de
toutes ensemble sera faicte vne bergerie et vng pa-
steur. Pource mayme mon pere/car ie metz mon ame
affin que ie la repreigne. De rechief ie la mectz pour
moy mesme. Jay puissance de mectre mon ame et ay
puissance de la reprēdre de rechief. Cestuy mādemēt
ay ie receu de mon pere. Lors fut discētion entre les
iuifz pour ses parolles. Plusieurs deulx disoient.
Cestuy est plain du diable ꝛ est forcene/pourquoy le
escoutez vous. Les autres disoiēt. Telles parolles ne
sont pas dhōme q̄ ait le diable au corps/peult donc le
dyable ouurir les yeulx des aueugles. Enceines fu-
rent faictes en iherusalē et il estoit yuer. ¶ Exposi-
tion. Enceines vault autant cōme renouuellemēt de
festes du tēple q̄ on dit dedicment. ¶ Texte. Et ie-
sus alloit au temple au porche de salomon. Lors vin-
drēt les iuifz enuiron luy ꝛ luy dirēt. Pourquoy noꝰ
tolz tu noz ames/dy noꝰ appertement se tu es christ.
Et iesus leur respōdit et leur dist. Je parle a vous et
vous ne me croyez pas/les oeuures q̄ ie fais au nom
de mon pere me portent tesmoignage/ mais vous ne
me croyez pas/car vous nestes pas de mes ouailles/
mes ouailles oyent ma voix et ma parolle/cest a dire
ceulx q̄ sont miennes ꝛ qui me aymēt et font mon cō-
mandement/ꝛ ie les cōgnois ꝛ ilz me suyuēt ꝛ ie leur
donne vie pardurable et ilz ne periront pas pardura-
blemēt ꝛ aucun ne les ostera de ma main. Mon pere
qui les me donna est greigneur de toꝰ. Et pource nul
ne peult les tollir de la main de mon pere qui les me
donna/car il est greigneur de tous. Moy et le pere sō
mes vne mesme chose/cest voir en deite et nō pas en
persōnes/car le pere est vng en personne/et le filz vng
autre/et le sainct esperit vng autre. Mais ces trois
choses sont vne chose en deite et en substance et sont
les trois vng dieu seul et non pas trois dieux. Quāt
les iuifz ouyrent ce ilz prindrent pierres affin que ilz
lapidassent iesus. Jesus leur respondit. Je vous ay
monstre bonnes oeuures de mon pere pour laquelle
chose de ce me lapidez voꝰ. Les iuifz luy respondirent
Noꝰ ne te lapidons pas de bonnes oeuures/ mais de
la blaspheme et cōme tu soyes hōme tu te fais dieu.
Jesus leur respōdit. Dōc nest il escript en vostre loy.
Je dys que vous estes dieux. Se ie appelle dieu seul
a q̄ la parolle de dieu est faicte et lescripture ne peult
estre amputee celluy que le pere sacrifia ꝛ enuoya au
monde et vous dictes que iay dit blasme pource q̄ iay
dit que ie suis filz de dieu. Ne me vueillez pas occire
se ie nay fait les oeuures de mon pere/si ie les fais

et vous ne voulez croire a moy croyez aux oeuvres que ie faiz que vous congnoissez et croyez que le pere ma enuoye et que ie suis en luy et luy en moy. Lors queroient choses a le prendre / cest a dire ilz queroient achoison comment ilz losassent prendre et il yssit de leurs mains et de rechief alla oultre le fleuue iourdain en ce lieu ou sainct iehan baptisa premierement et il demoura illec/ et plusieurs venoient a luy et luy disoient que sainct iehan auoit fait moult de signes et grans. Toutes parolles que sainct iehan dist de luy estoiẽt vrayes/et plusieurs creurent en luy.

¶Comment nostre seigneur ressuscita le ladre Et comme les princes des prestres et des phariseiens firent conseil pour mettre a mort nostre seigneur/et ce qui sensuyt. Chap.xi.

Vng laboureux estoit qui auoit nom ladre de Bethanie qui estoit chastel/et y estoit marthe et marie ses seurs. Marie estoit celle qui oingnit nostre seigneur doignement et torcha ses piedz de ses cheueulx/et celluy ladre qui estoit malade estoit sõ frere. Lors enuoya ses deux seurs a iesus disant. Sire celluy que tu aymes est malade. Quant iesus ouyt ce il dist. Ceste enfermete nest pas a mort/mais pour la gloire de dieu que le filz de dieu soit glorifie par luy. Jesus aymoit marthe et marie et le ladre leur frere. Quant iesus ouyt quil estoit malade/lors demoura il deux iours en ce lieu. Apres dist de rechief a ses disciples Allons en iudee. Les disciples luy dirent Maistre les iuifz te vouloient lors lapider et tu veulx de rechief retourner illec. Jesus leur respondit. Donc na il douze heures ou iour? Se aucun va par iour il nabuse pas/cest a dire il nabuse pas son pied pour les tenebres dignorance. Car il naist en lumiere du filz de dieu qui est vray iour et enlumine tout le monde/celluy qui va par nuyt sabuse/car lumiere nest pas en luy/cecy dist il. Et apres il leur dist. Le ladre nostre amy dort/mais ie vois affin que ie loste de dormir. Lors dirent les disciples. Sire sil dort il guerira. Jesus auoit dit de sa mort et ilz cuydoient quil dist de dormir qui vient de sommeil. Lors leur dist iesus appertement. Le ladre est mort et ien ay ioye pour vous affin que vous croyez que ie nestoye pas illec/allons a luy. Lors dist Thomas qui estoit surnomme didimus aux autres disciples/allons et mourons auec luy. Lors alla iesus et trouua quil auoit ia este trois iours au monument. Bethanie estoit decoste Hierusalem comme a quinze stades. Hierusalem vault autant comme vision de paix, Bethanie vault autant comme maison dobedience. Plusieurs iuifz estoient venus a marie et a marthe quilz les confortassent de la mort/mais quant marthe ouyt que iesus venoit elle luy vint a lencõtre & marie se seoit a lhostel. Lors dist marthe a iesus. Sire se tu eusses este icy mõ frere neust pas este mort/ mais aussi scay ie que dieu te donra ce que tu luy demanderas. Jesus luy dist. Ton frere ressuscitera Marthe luy dist Je scay quil ressuscitera en la resurrection du dernier iour. Jesus luy dist. Je suis vie et resurrection/qui croit en moy ia soit ce quil fust mort si viuera il. Et tous ceulx qui viuent et croyent en moy ne mourront pas de mort pardurablement. Croys tu ce Sire ouy. Je croy que tu es filz de dieu qui es venu en ce monde. Et quant il eut ce dit elle alla & appella marie sa seur en silence/cest en bas disant/le maistre est icy present et te appelle. Quant elle ouyt ce elle se leua tost & vint a luy. Jesus nestoit pas encores ou chasteau mais estoit encores en ce lieu dont marthe estoit venue contre luy. Les iuifz qui estoient auec marie en la maison et la confortoient quant ilz virẽt quelle se leua tost et quelle yssit ilz allerent apres disans que elle va au monument affin quelle pleure illec. Quant marie vint ou iesus estoit et elle le voyãt luy cheut aux piedz et luy dist. Sire se tu eusses este icy mon frere ne fust pas mort. Quant iesus la vit plourãt et les iuifz plouroient qui la estoiẽt venus auec marie il fremit en son esperit et se troubla en soy mesmes et dist. Ou lauez vo⁹ mys? Ilz dirẽt. Sire vien & vois. Et iesus ploura Et les iuifz dirent. Voicy cõe il laymoit. Lors aucuns des iuifz dirẽt. Ne peut pas cestuy faire ql ne mourust qui ouurit les yeulx de celluy q auoit este aueugle. Jesus de rechief fremissant en soy mesme vint au monumẽt la ou la fosse estoit et la pierre mise dessus. Jesus dist. Ostez la pierre. Lors dist marthe la seur de celluy qui estoit mort. Sire il put ia/car il y a quatre iours ql est mort. Jesus luy dist. Donc ne tay ie dit q se tu crois tu verras la gloire de dieu. Lors osterent ilz la pierre. Jesus leua ses yeulx en hault & dist. Pere ie te rendz graces pource q tu mas ouy/ie scauoie q tu me ouys tousiours/mais iay ce dit pour le peuple q est enuiron moy q ilz croyent q tu mas enuoye. Quant il eut ce dit il crya a haulte voix. Ladre viens hors. Et celluy q auoit este mort yssit incontinẽt piedz liez & mains desbẽdees & sa face estoit liee dung suaire. Jesus leur dist. Desliez le & le laissez aller. Lors creurẽt plusieurs des iuifz en iesus qui estoiẽt venuz a marie & a marthe & auoient veu ce q iesus auoit fait/cest a dire ql auoit ressuscite le ladre. Et les vngs deulx allerẽt aux pharisiens & leur dirent ce q iesus auoit fait/cest a dire quil auoit ressuscite le ladre. Lors coururent aucuns aux euesques & aux pharisiens & luy dirẽt ce q iesus auoit fait. Et les euesques & pharisiens sassemblerent a conseil & dirent. Que ferons no⁹/car cest hõme fait moult

de signes/se nous souffrons en telle maniere tous croi ront en luy/et les rommains viendront et nous tould ront nostre lieu et noz gens. Ung deulx qui auoit nom cayphas et estoit euesque en celluy an leur dist. Vous ne scauez et ne pensez aucun prouffit en vous/il conuiẽt q̃ vng homme meure pour le peuple affin q̃ toutes les gens ne perissent/cest a dire il ne dist pas ceste prophecie en bõne intencion/mais seulemẽt pour esmouuoir les autres a ce quilz missent iesus a mort. Lors ne dist il pas ce de soy mesmes/mais comme il fust euesque de celle annee il prophetisa que iesus deuoit mourir pour la gent. Et non seulemẽt pour la gent/mais affin que les filz de dieu qui estoiẽt dispersez fussent rassemblez en vng. Des icelluy iour penserent comme ilz occissẽt iesus. Jesus nalla pas puis la appertement entre les iuifz/mais alla en la region au pres du desert en la cite qui est appellee effraym et illec demouroit auec ses disciples. La pasque aux iuifz deuoit estre prochainement et plusieurs de la region mõterent en hierusalem deuãt la pasque affin quilz se sainctifiassent eulx mesmes. Ilz queroient iesus et parloient lung a laultre disãs. Que cuidez vous quil nest venu au iour de ceste feste/cest a dire pour quoy cuidez vous quil laissi a venir. Les euesques et les pharisiens auoient commãde que se aucun sceust ou il fust quil leur monstrast ou enseignast et ilz le prendroient.

¶ Comment en bethanie marie Magdaleine oingnit les piedz de iesuchrist en la cene ou marthe administroit et grant multitude de peuple y estoit venu de hierusalem pour veoir le ladre resuscite. Et cõe iudas estoit larron/et ce q̃ sẽsuyt.

Chapitre. xii

Iesus vint en bethanie six iours deuant la pasque ou le ladre auoit este mort q̃l ressuscita/ilz luy appareillerent illec vne cene et marthe administroit. Le ladre estoit vng de ceulx q̃ se seoient auec iesus. Marie print lors vne liure doingnemẽt fait et confit de celle herbe qui est appellee narde et qui est especial et faicte de lespy de lherbe et oingnit les piedz de iesus et les essuya de ses cheueulx/et la maison fut emplie de lodeur de loingnement. Vng de ses disciples iudas scarioth qui le deuoit trahir dist. Pour quoy nest cest oingnement vendu plus de trois cens deniers et fussent donnez aux poures? Cecy dist il non pas pource que a soy appartenist des poures/mais pource quil estoit larron et auoit bourcettes et faisoit les despens. Lors dist iesus. Laissez la affin quelle garde cest oingnemẽt au iour de ma sepulture: vous aurez tousiours les poures auecques vous/mais vous ne me aurez pas tousiours. Grant tourbe de iuifz q̃ sceurẽt q̃l estoit illec vindrent non pas tant seullement pour Jesus/mais pource quilz veissent le ladre quil auoit ressuscite de mort. Et les princes des prestres penserent comment ilz pourroient occire le ladre/car plusieurs des iuifz y alloient et croyoient pour luy en iesus. Lendemain grant tourbe qui estoit assemblee au iour de feste quant ilz ouyrent que iesus estoit en hierusalem ilz prindrent rames de palmes et vindrent a lencontre de luy et cryoient. Osanna Benoist soit le roy disrael qui vient ou nom de nostre seigneur. Et iesus trouua vng asne et sassist dessus. Sicomme il est escript. Fille de syon ne vueilles pas cremir/voicy ton roy seant sur le poulain dune asnesse. Ce ne congneurent pas ses disciples premierement/mais quant Jesus fut glorifie lors se recorderent ilz que ces choses estoient escriptes de luy et ce luy firent ilz. La tourbe qui estoit auecques luy luy portoit tesmoignage quil ressuscita le ladre et lappella du monument. Et pource luy vint la tourbe encontre quilz auoient ouy quil auoit fait ce signe. Les pharisiens dirent en leurs cueurs/veez vous que nous ne prouffitons riens/vecy tout le monde va apres luy/cest a dire tout le monde fait ses enseignemens et croyent en luy. Aucuns de ceulx qui estoiẽt venuz au iour de feste pour aorer qui estoient payens/iceulx vindrent a philippes qui estoit ne de bethsayde et de Galilee et le prierent disans. Sire nous voulons veoir iesus. Jesus leur respondit. Lheure est venue que le filz de lhomme sera glorifie. Je vous dis vrayement que le grain de froment qui chet en terre qui ne grenist il demourra seul/cest a dire sil ne meurt en terre et pourrist il ne fera pas fruict. Celluy qui ayme son ame la perdra/et celluy qui hait son ame en ce monde la gardera en vie pardurable. Se aucun me administre icelluy me suyue et mon ministre sera la ou ie seray. Se aucun maura administre mon pere qui est au ciel honnorera. Maintenant mon ame est troublee. Et que diray ie. Pere saulue moy des ceste heure. Et pourtant viens en ceste heure. Pere glorifie ton filz. Lors vint vne voix du ciel disant. Et ie lay glorifie et le glorifieray encores de rechief. La tourbe qui y estoit et qui loyoit disoit quil auoit fait tonnoirre. Les autres disoient vng angea parle a luy. Jesus respondit et dist. Ceste voix nest pas pour moy/mais pour vous. Le iugement de ce monde est orendroit gecte hors et se ie suis exaulce de terre ie tyreray toutes choses a moy. Il disoit ce signifiant de quelle mort il deuoit mourir. La tourbe luy respondit. Nous auons ouy de la loy que crist durera pardurablement/et comment dis tu il conuient exaulcer le filz de lhõme. Et qui est celluy filz de lhomme? Jesus leur dist lors. Encores est en vous vng peu de lumiere. Allez entandis que vous auez lumiere/

que tenebres ne vous comprennent. Et qui va en tenebres ne scait ou il va. Croyez en lumiere tandis que vous avez que vous soyez filz de lumiere. Cecy dist iesus et sen alla et se mussa de eulx. Et comme il eut fait tant de signes devant eulx ilz ne croyoiét point en luy affin que la parolle de ysaye fust acomplie qui dist. Sire qui a creu a vostre parolle? Et la voix nostre seigneur a qui est elle descouverte/cest a dire et le filz de dieu a qui est il fait appert/pource ne peurent ilz croire car ysaie dist de rechief. Jay aveuglé leurs yeulx et iay endurcy leurs cueurs quilz ne voient de leurs yeulx et nentendent de leurs cueurs et soient convertis et ie les sauveray. Cecy dist ysaie quant il vit sa gloire et quãt il parla de luy. Nompourtant moult de princes creurent en luy/mais ilz ne losoient confesser pour les pharisiens quilz ne fussent hors boutez de la synagogue. Donc aymoient ilz plus la gloire des hommes que la gloire de dieu/cest a dire ilz aymerent mieulx que les hommes leur feissét gloire en terre qui est trespassable que dieu leur donnast gloire au ciel qui est sans fin/et iesus crya et dist. Celluy qui croit en moy ne croit pas tant seullement en moy/mais croit en celluy qui ma envoye/cest a dire que celluy qui ma envoye est pareil comme ie suis. Je suis lumiere au monde venu que tous ceulx qui croient en moy ne demeuréť pas en tenebres. Et se aucun oyt mes parolles et les gardera ie ne le iugeray pas. Je ne suis pas venu pour iuger le monde/mais a le sauver. Celluy q̃ me desprise et ne croit pas mes parolles il a qui le iugera au derrenier iour/cest a dire au derrenier iour du iugement. Je ne parle pas de moy mesmes/mais le pere qui ma envoye icelluy ma donne commandement de ce que ie dois dire et parler et ie scay que son commandement est vie pardurable. Ce donc que ie parle ainsi que mon pere le ma dit ie parle.

¶ Comment nostre seigneur lava les piedz a ses disciples et les essuya dung linceul dont il estoit ceint/et comme sainct pierre ne vouloit pas que nostre seigneur les luy lavast/et ce qui sensuyt. Chap.xiii.

Devant le iour de feste qui estoit iour de pasques iesus sachant que son heure estoit venue quil allast de ce monde a son pere comme il aymast les siens qui estoient en ce monde il les ayma en la fin. Et quant la cene fut faicte comme le dyable eust ia mys au cueur de iudas filz de symon de scarioth quil trahist iesus/sachant q̃ le pere luy avoit donne toutes choses en sa main/cest a dire quil luy avoit dõne puissance sur toutes choses et quil yssit de dieu et retourne a dieu/il se leva de la cene et osta ses vestemens. Et quãt il eut prins le linceul il se ceingnit/apres il mist leaue au bassin et commenca a laver les piedz aux disciples et les essuyoit dung linceul dont il estoit ceint. Il vint a laver pierre/et pierre luy dist. Sire tu me laves les piedz/cest a dire pour quoy te humilies tu tant que tu laves les piedz de tes serviteurs. Jesus luy respondit et dist. Tu ne scez maintenant que ie fais/cest a dire tu ne scais pas q̃ ce signifie que ie fais ne pour quoy cest/mais tu le scauras apres. Pierre lui dist Tu ne laveras pas mes piedz iamais Jesus luy respondit. Se ie ne te laves tu nauras pas part avec moy/cest a dire tu ne seras pas en ma cõpaignie en paradis/pierre luy dist. Sire ne me laves pas tant seullement mes piedz/mais mes mains et mon chief. Jesus luy dist. Celluy q̃ est lave na pas mestier fors de ses piedz laver/ains est tout net: et vous estes nectz/mais non pas to⁹. Il scavoit bien q̃ estoit celluy q̃ le trahiroit/pource dist il vous nestes pas tous nectz Apres ce q̃l eut lavez leurs piedz il print ses vestemẽs et quãt il fut assis de rechief il leur dist. Scavez vo⁹ q̃ ie vo⁹ ay fait/vous me appellez maistre et seignr̃ et vo⁹ dictes bien/certainemẽt ie le suis Dõc se ie q̃ suis maistre et seignr̃ vo⁹ ay lave voz piedz et vous pareillemẽt vo⁹ devez laver les piedz lung de lautre. Je vo⁹ ay dõne exẽple q̃ en telle maniere cõe ie vo⁹ ay fait q̃ vo⁹ faces. Je vo⁹ dy vrayemẽt q̃ le serf nest pas greigneur q̃ son sire/ne lapostre q̃ celluy q̃ la envoye. Se vo⁹ scavez ces choses vo⁹ serez bieneurez se vous les faictes. Je ne vo⁹ dy pas de to⁹ Je cõgnois ceulx q̃ iay esleuz/mais q̃ lescripture soit emplie. Icelluy q̃ mãgeue mon pain se esdroissera cõtre moy. Je vo⁹ dy vrayemẽt devãt q̃ ce soit fait q̃ vous le croyez quant ce sera fait q̃ ce suis ie/cest a dire q̃ ie suis filz de dieu q̃ scay non pas seulemẽt ce q̃ est passe/mais ce q̃ est advenir. Je vous dy vrayemẽt q̃ qui recoit aucun se ie lenvoye il me recoit/et q̃ me croit il recoit celluy qui ma envoye. Quãt iesus eut ce dit il fut trouble desperit et leur afferma et leur dist. Je vo⁹ dy vrayemẽt q̃ ung de vous me trahira. Lors respõdoient lung a lautre les disciples doubtans duquel il dist. Lors estoit ung de ses disciples acoude en son geron lequel il aymoit. Lors luy monstra sainct pierre et luy dist/qui est celluy de qui il le dit. Quãt ce disciple sappuya sur le geron de iesus il luy dist. Sire q̃ est celluy? Jesus luy dist. Cest celluy a qui tendray et baillerary une souppe. Et quant il eut mouille le pain il le bailla a iudas qui estoit filz symon scarioth/cest a dire filz symon dune rue hors de iherusalem q̃ est appellee scarioth. Et apres la bouchee/cest a dire apres le pain mouille que nostre seigneur luy avoit donne sathanas entra en luy/et iesus luy dist. Fais plus tost ce que tu fais. Nul des disciples nentendit pourquoy il luy dist car aucuns cuydoient que iesus luy eust dit pource q̃l portoit la bourse a acheter ce qui estoit mestier au iour

de feste/ou quil luy dist quil donnast aucune chose aux poures. Incontinent q̃l eut receu le pain il yssit tãtost et il estoit nuyt. Quãt il fut yssu iesus leur dist. Or est clarifie le filz de lhõe & dieu est clarifie en luy. Se dieu est clarifie en luy dieu le fera cler en soy mesmes & le fera cler des incontinẽt. Filz iay encores vng petit a estre auec vous. Vo⁹ me querrez sicõme iay dit aux iuifz et vous ne pourrez pas venir la ou ie vois. Et ie le vous dy maintenant. Je vous dõne nouuel cõmandement q̃ vo⁹ aymez lung lautre sicõme ie vous ay aymez/cest a dire vrayemẽt & sans faintise q̃ vous aymez lung lautre. En ce cõgnoistront to⁹ & scauront q̃ vous estes mes disciples se vous entreaymez. Symon pierre luy dist. Sire ou vras tu? Jesus lui respõdit. Tu ne me peulx pas suyure la ou ie vois / mais tu me suyuras apres. Pierre luy dist. Pour quoy ne te puis ie maintenant suyure/ie metz mon ame pour toy/cest a dire ie me laisseroye occire pour toy. La mort porteroye aincois q̃ ie te faillisse ne que ie te regniasse. Jesus luy respondit. Mectras tu ton ame pour moy/ie te dis vrayement q̃ le coq ne chantera pas deuant ce que tu mauras renye trois fois.

Cõment nostre seigneur exhorta ses disciples de croire en luy / et que en la maison de son pere sont plusieurs mãsions. Et cõme sainct philippe luy dist. Sire monstre nous le pere: et ce qui sensuyt. Cha. xiiii.

Et il dist a ses disciples. Vostre cueur ne soit pas trouble et nait paour. Croyez en dieu & croyez en moy q̃ suis dieu le filz. Se vous croyez en dieu le pere il conuient pareillement q̃ vous croyez en dieu le filz. Maintes mãsions sont en la maison de mon pere/cest a dire au ciel. Se ie vous eusse dit ie vois appareiller lieu/et ie iray et vous appareilleray lieu. Je viendray de rechief et vous prendray & mettray auecques moy que vous serez la ou ie seray: et vous scauez ou ie vois et vous scaurez la voye. Thomas luy dist. Sire nous ne scauõs ou tu vas. Et comment pouons nous scauoir la voye Jesus luy dist. Je suis voye & verite et vie/nul ne viẽt au pere fors par moy/se vo⁹ me congnoissez vous congnoissez vrayement mon pere: & vous le cõgnoistrez doresenauant et le auez veu ia. Philippe luy dist. Sire monstre nous le pere et il no⁹ souffira. Jesus luy dist Jay este longuemẽt auec vo⁹ & si ne me cõgnoissez pas Philippe celluy qui me voit voit le pere / cesta dire ie suis semblant au pere. Len dit vulgairement de deux hões q̃ sõt semblables lung a lautre quãt on les veult cõparager deuant aucun. Se tu as veu celluy donc as tu veu cestuy/non pas pource q̃ les hõmes soient vng homme seullement/mais pource que lung est tel cõme lautre. Et pource dit iesus q̃ me voit il voit le pere/cest a dire par mon sẽblant peut vng chascun scauoir le semblant du pere/car iacoit ce que ie ne soye pas autre chose que le pere quãt a la substance et deite/nõpourtant ie suis autre chose q̃l nest en persõne et humanite. Donc dist iesus a philippe. Philippe qui me voit voit le pere Ne crois tu pas que ie suis au pere et le pere en moy. Se vous ne lauez creu croyez le p les oeuures mesmes que ie faiz qui viennent du pere/cest a dire de la voulente et de la reparacion du pere. Je ne vo⁹ dis pas de moy mesmes les parolles que ie vous dis/mais du pere. Le pere qui demeure en moy et luy mesmes fait ces oeuures. Ne croyez vo⁹ pas que ie suis et demeure ou pere et le pere en moy. Se autremẽt est/cest a dire se vous ne le croyez si le deuez vous croire par les oeuures que ie faiz. Je vous dy vrayement que celluy qui croit en moy fera les oeuures que ie faiz/cest a dire fera les miracles et les signes telz cõe ie faiz. Et encores les fera il greigneurs. Et ie vois a mon pere et feray tout ce que vo⁹ requerrez a mon pere en mon nom affin que le pere soit glorifie au filz. Se vo⁹ requerez aucune chose en mon nom cela feray ie. Se vous maymez gardez mes cõmandemens et ie prieray le pere et il vo⁹ enuoyera et donnera le sainct esperit qui demourera auec vo⁹ tousiours/ lesperit de verite lequel le monde ne peut prendre/car il ne le voit point ne scait. Et vo⁹ le congnoistrez/car il demourera aupres de vous et sera en vous. Je ne vo⁹ laisseray pas orphelis/cest a dire que ie ne vo⁹ laitray pas esgarez/ains viendra a vous. Et dedans brief terme le monde ne me verra pas et vous me verrez/car ie vis et vous viurez. Et vous mesmes en cellui tẽps congnoistrez que ie suis au pere et le pere est en moy et moy en vous. Qui ayme mes cõmandemens et les garde/ cest a dire celluy qui mayme sera ayme de mon pere & ie laymeray et me feray congnoistre a luy. Et iudas luy dist nompas iudas scariothe qui le trahit/ mais iudas cananee. Sire quesse que tu manifesteras a nous et nõpas au mõde/et iesus luy dist. Se aucun mayme il gardera ma parolle et tiendra mon commandemẽt et mon pere laymera et moy viendrõs a luy et demourerõs auec lui Celluy qui maymera gardera mes cõmandemẽs/cest a dire a ce peut len vrayement cõgnoistre quil mayme. Et la parolle que ie vo⁹ ay dicte nest pas miẽne / mais du pere qui ma enuoye. Mais cecy vo⁹ ay ie dit tãt cõe iay este auec vo⁹. Le sainct esperit que le pere enuoyera en mon nõ icelluy vo⁹ administrera et enseignera tout ce que ie vo⁹ ay dit. Je vous donne et delaisse ma paix nompas en telle maniere cõme le monde. Vostre cueur ne soit pas trouble et nayt paour. Donc leur dist vostre cueur ne soit trouble/cest vostre voulẽte ne soit troublee

Vous auez ouy que ie vous ay dit / ie vois et viens a vous. Se vous maymez vrayement / vous vous esiouyrez que ie vois a mon pere / car il est greigneur de moy. Et ie le vous ay maintenant dit deuant ce que ce soit fait que quant ce sera fait que vous le croyez. Je ne vo⁹ parleray gueres plus. Le prince de ce monde est venu / mais il na pas aucune chose en moy. ¶ Glose. Il appelle icy et illecques le dyable prince de ce monde pour le grant pouoir quil a sur ceulx qui habitent en ce monde. ¶ Texte. Mais affin que le mõde cõgnoisse que iayme le pere / fais ie en telle maniere quil ma commãde. Leuez sus et allons nous en dicy.

¶ Comment iesuchrist dist a ses disciples quil est vraye vigne / et son pere le cultiueur et les enseigne damour et dilection et de garder ses commandemens et ce qui sensuit. Chap. xv.

Je suis vraye vigne et mon pere est le cultiueur / il ostera dõc de moy tout ce qui ne portera pas fruict. Et ce qui portera fruict il purgera affin quil en porte plus. Vous estes lauez pour la parolle que ie vous ay dicte. Demourez en moy et moy en vous / cest a dire demourez en mamour et ie demouray en la vostre. Si comme le raim de la vigne ne peut faire fruict sil ne demeure en la vigne. En telle maniere ne pouez vous pas faire fruict se vous ne demourez en moy / cest a dire se vous ne perseuerez en mon amour. Je suis vigne et chascun de vous est branche. Qui demeure en moy et moy en luy / il porte beaucoup de fruict / car sans moy ne pouez riens faire. Et celluy qui ne demeure en moy / il sera trẽche hors comme sermẽt et sera fene et seiche et recueilly et le mettra ou feu et ardra. Se vous demeurez en moy et mes parolles demeurẽt en vous vous requerrez tout ce que vouldrez et il vo⁹ sera fait. En ce est mon pere glorifie que vous portez grant fruict et soyez mes disciples. Je vous ay aymez comme mon pere mayme / demeurez en ma dilection. Se vous auez garde mes cõmandemens vous demourrez en mamour. Si comme iay garde les cõmandemens de mon pere et ie demeure en sa dilectiõ Et ce vous ay ie dit affin que ma ioye soit en vous et vostre ioye soit emplie. Cecy est mon commandemẽt que vous aymez lung lautre si cõe ie vo⁹ ay aymez. Nul ne peut plus aymer autre ou plus faire que mettre sa vie pour ses amys. Vous estes mes amys se vo⁹ faictes ce que ie vous cõmande. Je ne vous appelleray pas mes serfz / mais mes amys / car le serf ne scait que son seigneur doit faire. Je vous ay appellez amys / car ie vo⁹ ay fait scauoir tout ce que iay ouy de mon pere. Vous ne mauez pas esleu / mais ie vous ay esleuz que vous facez fruict / cest fruict qui peut durer que mon pere vo⁹ donne tout ce que vous luy requerez en mon nom. Je vous commande que vous aymez lung lautre. Se le monde vous hait sachez quil ma hay premierement. Se vous fussez du monde le monde aymast ce qui fust de luy / cest a dire le monde vous aymast / mais pource q̃ vous nestes pas du monde vous ay ostez du monde et pour ce vous hait le monde. Remembrez vous de ma parolle que ie vous ay deuant dicte que le serf nest pas greigneur que son seigneur. Se ilz me ont persecute et aussi ilz vous persecuteront. Se ilz ont garde mes commandemens et ilz garderont les vostres / mais tout ce vous feront ilz pour mon nom / car ilz scauent qui ma enuoye. Se ie ne fusse venu et neusse pas parle a eulx ilz neussent pas peche. Or doncq̃s ilz nont nulle cause ne excusation de leur peche. Celluy qui me hait / hait mon pere. Se ie neusse fait entre eulx telle oeuure / cest a dire telz miracles et telz signes que nul autre fist oncques deuant moy ilz neussent pas peche / mais ilz ont veu mes signes et mõt hay et moy et mon pere. Mais affin que la parolle qui est en leur loy soit emplie quilz mont hay pour rien / cest a dire ilz mont hay sans desserte. Quant le sainct esperit viẽdra q̃ ie vous enuoyeray du pere il portera tesmoignage de moy cõme le sainct esperit ysse du pere et du filz. Et pourquoy dit cy et illecques iesus lesperit de verite qui yst du pere / et ne dit pas de moy. Mais pource ne le dist il pas quil sẽblast que ce fust ventance sil leur dist ce / pour ce croient malement et sont herites ou heretiques ceulx qui croient et afferment que le sainct esperit est seulement du pere et non pas du filz / donc dit iesus a ses disciples. Lesperit de verite qui yst du pere me porte tesmoing / car vous estes auec moy des le commencement.

¶ Commẽt nostre seigneur dist a ses disciples que ilz ne se escandalisassent des maulx que les iuifz leur deuoient faire / et cõme il va a son pere qui la enuoye et ce qui sensuyt. Chap. xvi

Je vous ay dit que vous ne soyez escandalisez / ilz vous bouteront hors de leurs synagogues / mais lheure viẽdra q̃ tous ceulx qui vous occiront iugeront quilz font seruice a dieu. Et ce vous feront ilz / car ilz ne cõgnoissent ne moy ne mon pere / mais vous ay ie dit que quãt lheure reviendra vous vous remẽbrerez que vous ay dit cecy Ne vous dy ie pas des le commencement / car iestoye auec vous et ie vois maintenant a celluy qui ma enuoye et nul ne demande ou ie vois. Mais pource que ie vo⁹

luy dit tristesse a remply voz cueurs. Mais ie vous ay dit verite il vous est mestier que ie men voise. Se ie ne men vois le sainct esperit ne viendra pas en vous/et se ie men vois ie le vous envoyeray. Et quant il viendra il arguera: cest a dire il reprendra le monde de peche et de iugement et de iustice. Car ie vois au pere et la ne me verrez vous pas / cest a dire dedans brief terme ne me verrez vous pas. Ilz les reprenda de peche/car ilz nont point creu en moy de iustice/car ie men vois au pere et ne me verrez pas. De iugement/car le prince de ce monde est ia iuge/cest a dire le diable. Je vous ay encores beaucoup a dire/mais vous ne le pouez pas maintenant porter / cest a dire maintenant retenir ne remettre a memoire Quāt lesperit de verite viendra il vous enseignera toute verite. Il ne parlera pas de soy mesmes/mais dira ce quil orra et vous admonnestera les choses qui sont advenir. Il me clarifiera/cest a dire il me dōnera lumiere devant les hommes/car il prendra du mien et le vous annoncera. Dedans brief terme ne me verrez vous pas/et de rechief vous me verrez dedans brief terme/car ie vois a mon pere. Lors disoient ilz/quest ce quil dit dedans brief terme/nous ne scavōs quil dit. Jesus apperceut quilz luy vouloient demander/et leur dist. Dequoy faictes vous ainsi questions entre vous Que ie vous ay dit dedans brief terme vous me verrez. Je vous dis vrayemēt que vous plourerez et serez tristes/mais vostre tristesse sera muee en ioye. Quant la femme enfante lors a elle tristesse/car lheure est venue/quant elle a enfante elle a incontinēt oublie la douleur de la ioye quelle a/car homme est ne ou monde. Et vous avez maintenant tristesse/ie vous verray de rechief et vous aurez ioye en voz cueurs.

Nul homme ne vous pourra tollir vostre ioye. Et en ce temps vous ne me demanderez aucune chose/car vous serez si parfaitz que vous naurez pas mestier de me demander aucune chose/car vous scaurez tout ce que mestier vous sera par le sainct esperit qui sera en vous et y habitera. Je vous dis vrayement se vous avez aucune chose quise en mon nom il vous sera done / cest se vous requerez aucune chose au nom de Jesuchrist cest au nom de sauvement il la vous donnera. ¶ Glose. Mais pour quoy ne fut ouy le benoist sainct Paul apostre qui estoit si parfait sicomme saincte eglise croit quil laboura et travailla sicomme luy mesme le tesmoingne plus que tous les autres apostres. Et pource quant il ne fut pas ouy de ce quil requist que la temptacion quil avoit luy fust ostee / ce fut pour la cause quil ne requeroit pas au nom de Jesus. Cest a dire quil ne requeroit pas au nom de vray sauvement ne chose qui appartenist au salut de son ame. Car se la temptacion luy eust este ostee il neust pas acquis couronne de combatre contre la temptation / et pource ne luy fut elle pas ostee. Ains respōdit nostre seigneur Pol ma grace te suffise / cest a dire tu auras si habondamment ma grace que la temptacion ne te vaincra pas ains la vaincras tu et seras couronne. Lors dist Jesus verite quant il dist / ie vous dy vrayement se vous requerez mon pere de aucune chose en mon nom il la vous fera. Vous navez nulle chose requis iusques a maintenant en mon nom/requerez et vous recevrez affin que vostre ioye soit plaine/cest a dire que nulle chose vous deffaille davoir plaine ioye. Cecy ay ie dit en proverbe. Lheure est venue que ie ne parleray pas a vous en proverbes/ains vous nonceray appertement de mon pere. En ce temps requerrez vous en mon nom et ie ne vous dy pas que ie requerray mon pere pour vous/cest a dire il est mestier que ie le prie pour vous/car luy mesme vous ayme pource que vous me aymez et vous avez creu que ie suis yssu de dieu. Et ie yssis de mon pere et vins au mōde/de rechief ie delaisse le monde et vois a mon pere. Lors luy dirent les disciples. Tu parle appertement et ne dis pas proverbes. Or scavons nous que tu scez toutes choses et il nest pas mestier que nul te interrogue. En ce croyons nous que tu vins de dieu/cest a dire pource croyons nous que tu es filz de dieu. Jesus leur respondit Croyez vous maintenant. Voicy que lheure vient et est ia venue que vous serez espars et que vous yrez chascun en son lieu et me laisserez seul/et ie ne suis pas seul / car mon pere est avec moy. Ces choses vous ay ie dictes affin que vous ayez paix en moy. Vous serez opprimez en ce monde/ mais ayez fiance/car iay vaincu le monde.

¶ Comment nostre seigneur esleva ses yeulx au ciel et dist/pere clarifie ton filz. Et comme il recommande ses disciples a son pere / et ce qui sensuyt. Chap. xvii.

Ces choses dist Jesus. Et apres dressa ses yeulx au ciel et dist. Pere lheure est venue de clarifier ton filz affin quil te clarifie pareillement. Sicomme tu leur as donne puissance de toute chair/ cest a dire sur toute chair que tout ce que tu leur as donne leur doint vie pardurable/ Cest a dire ce leur est necessaire chose a ce quilz puissent entrer au ciel et en vie pardurable que ilz te congnoissent seul dieu et Jesuchrist que tu as envoye. Je tay glorifie sur terre. Cest a dire iay annonce ton nom sur terre et ay emplye loeuvre que tu me baillas a faire. Pere clarifie moy. Cest a dire donne moy maintenant clarte avecques moy ou ciel de celle clarte que iavoye devant que le monde fust fait envers

toy. Jay fait appert ton nom aux hommes que tu mas donne du monde Ilz estoient tiens et tu les me donnas et ilz ont gardee ma parolle et ont congneu que toutes les choses que tu mas donnees sont de toy/ cest a dire ie leur ay donne et commande tous les commandemens que tu mas commande Et ilz les ont receuz et ont congneu vrayement que ie suis yssu de toy et ont creu que tu mas enuoye. Je te prie pour eulx et nompas pour le monde/mais pource que tu me les dônas Car ilz sont tiens et toutes mes choses sont tiennes et les tiennes sont miennes. Et ie suis clarifie en eulx/et ie ne suis pas ia au monde et ceulx sont au môde et ie viens a toy Pere sainct garde en ton nom ceulx que tu mas donne affin que ilz soiêt vne chose comme moy et toy sommes Je les gardoye quant ie estoye auec eulx en ton nom. Ceulx que tu mas dône ie les ay gardez et nulz deulx ne en est pery fors le filz de perdition. Je viens maintenant a toy et si parle au monde que ilz ayent ma ioye emplie en eulx mesmes. Je leur ay donne ta parolle. Cest a dire ie leur ay dit ton commandemêt et le monde les a hays Car ilz ne sont pas de ce monde. Je ne prie pas que tu les ostes de ce monde/mais que tu les gardes de mal. Ilz ne sont pas du monde ainsi comme ie ne suis pas du monde. Pere sainctifie les en verite/ sicomme tu menuoyas au monde les ay ie enuoyez et sainctifiez en moy mesmes affin quilz soient en verite Je ne prie pas tant seullement pour eulx/mais pour ceulx qui croyront par leurs parolles en moy/ et que tous soient en moy et moy en toy/ et que ilz soient vne chose en nous et que le monde croye que tu menuoyas. Et ie leur ay donne la clarte que tu mas donnee affin que ilz soient vne chose sicomme nous sommes moy en toy/et que ie soye en eulx et toy en moy/ et soiêt consummez en vng/et congnoisse le monde que tu mas enuoye et que tu les as aymez comme tu mas ayme. Pere ie vueil que ceulx que tu mas donne soient ou ie seray auec moy et vueil quilz voient ma clarte que tu mas donnee. Tu me aymas deuant lestablissement du monde Pere iuste le monde ne te congnoist pas et ie te côgnois car tu menuoyas et ie leur fis assauoir ton nom et leur feray congnoistre affin que lamour dont tu mas ayme soit en eulx et la mienne en eulx.

¶ Comment iesus auec ses disciples passa oultre vng ruisseau appelle cedron et entra en vng iardin/et comme iudas le deliura aux iuifz/et ce qui sensuyt. Chap.xviii.

Quant Jesus eut ce dit il yssit hors auecques ses disciples oultre le ruisseau de cedron en vng iardin/et estoit auecques ses disciples. Judas qui le bailla aux iuifz scauoit le lieu auquel Jesus venoit souuent auecques ses disciples. Quant iudas eut receu vne grant compaignie des euesques et des pharisiens il vint illec auecques lanternes et brandons de feu et auecques armes. Jesus sachant tout ce qui estoit aduenir sur luy alla contre eulx et leur dist. Que querez vous? Ilz luy respondirent. Jesus de nazareth. Jesus leur dist. Ce suis ie. Et ilz reculerent arriere et cheurent en terre. De rechief iesus leur demanda. Que querez vous? Ceulx dirent Jesus de nazareth. Et il leur respondit Et ie vous ay dit que ce suis ie. Se vous me querez laissez iceulx aller affin que la parolle que Jesus dist fust acomplie que ie nay pas perdu aucun de ceulx que tu mas donne. ¶ Glose. Et pourquoy alla Jesus a lencontre pour soy offrir quant ilz estoient venus a luy prendre? Et pourquoy fist il par sa vertu que ilz cheurent en terre quant il leur dist. Ce suis ie. Il semble que iudas estoit excusable et quil se liura soy mesmes. Mais il fist ce pour lamour et pour la charite que il vouloit rachepter lhumain lignaige de son precieux sang/et iudas le liura par son auarice et par sa couuoitise. Et pource alla dieu a lencontre disant. Je suis Jesus de nazareth pour monstrer quil souffroit voulentiers et que ce nestoit pas contre sa voulente. Et pource fist il par la vertu de sa deite que quant il leur dist/ie suis Jesus de nazareth que ilz cheurent que lon peust scauoir et apperceuoir que ilz nauoient nul pouoir contre luy fors que sa voulente. ¶ Texte. Symon pierre qui auoit vne espee la tyra et frappa le seruant de leuesque et luy trencha la dextre oreille Icelluy seruant auoit nom malchus. Lors dist Jesus a pierre. Metz ton espee au fourreau. Ne veulx tu pas que ie boyue le calice que dieu ma donne? Cest a dire que mon pere ma donne. Jesus appella illecques sa passion calice comme il fait ailleurs en leuangile disant a Jehan et a Jaques filz de zebedee. Voulez vous boyre le calice que iay a boyre. La tourbe et le tribun Cest a dire celluy qui auoit seigneurie sur vne lignee/ et les ministres des iuifz prindrent Jesus et le lyerent et lamenerent premierement a anne qui estoit serourge de cayphas/ cest a dire quil auoit a femme la fille anne. Cayphas estoit euesque celle annee Et estoit celluy qui auoit donne conseil aux iuifz quil conuient mourir vng homme pour le peuple. Symon pierre suyuoit Jesus et vng autre des disciples/et lautre des disciples estoit congneu de leuesque Et pierre estoit hors a lhuys. Lors yssit icelluy disciple que leuesque congnoissoit et dist a lancelle quil laissast entrer pierre. ¶ Glose. Aucuns croient que icelluy disciple qui entra auec iesus et qui yssit et fist entrer sainct pierre fust sainct iehan lapostre qui fist ceste euangile.

¶ Texte. Lors dist lancelle portiere a pierre. Es tu des disciples de cest hõe? Il dist Je nen suis pas. Le seruant et les maistres estoient ou feu de charbon Car il faisoit froit et se chauffoient / et pierre estoit au feu auec eulx ou il se chauffoit. Leuesque demanda a Jesus de ses disciples et de sa doctrine. Jesus leur respondit et luy dist Jay parle appertement au monde et iay enseigne tousiours ou temple et en la synagogue ou les iuifz sassembloient et nay nulle chose dicte en secret / pourquoy me demãdes tu? Demande a ceulx a qui iay parle comme ie leur ay dit Jceulx sceuent que ie leur ay dit. Et quant il eut ce dit Ung des ministres qui estoit illec donna Une buffe a iesus disant. Comment respons tu a leuesque / cest a dire comment ose tu respondre en telle maniere a leuesque Jesus luy respondit et dist. Se iay mal parle porte tesmoignage du mal/et se iay bien dit pourquoy me batz tu? Et annas enuoya iesus lye a cayphas euesque. Et symon pierre estoit estant et se chauffoit Lors luy dirent ilz Es tu doncques disciple a cestuy homme? Il le nya et dist Je nen suis pas. Ung des seruans a leuesque cousin a celluy a qui pierre auoit trenche loreille luy dist/ donc ne te Vis ie auecques luy au courtil? De rechief pierre le nya et le coq chanta incontinent. Donc ilz amenerent Jesus de cayphas au pretoire/et il estoit matin ꝗ nentrerent pas au pretoire affin que ilz ne fussent souillez/mais quilz peussent manger la pasque. ¶ Glose. Ilz croyoient lors que se ilz eussent entre en maison de homme payen ou qui ne fust de leur loy que ilz fussent pource souillez et que il les conuenist a chascun iour lauer deaue iusques a sept iours. ¶ Texte. Pylate yssit hors a eulx et leur dist Quel accusement apportez Vous contre cestuy homme. Ilz respondirent et luy dirent. Se il ne fust malfaicteur nous ne te leussions pas amene. Lors leur dist pylate. Prenez et le iugez selon Vostre loy Ilz dirẽt. Il nest pas licite q̃ no⁹ occiõs aucuns. Et ce fut affin que la parolle iesus fust acomplie que il dist en signifiant de quelle mort il mourroit. Pylate entra de rechief au pretoire et amena iesus Cest a dire appella iesus et luy dist. Dont es tu? Jesus ne luy respondit pas aucune parolle. De rechief pylate luy demanda et luy dist. Tu es roy des iuifz? Jesus respondit Dis tu par toy mesmes ou les autres te ont ce dit de moy? Pylate luy respondit. Suis ie doncques iuif. Ta gent et tes euesques te ont baille a moy/que as tu fait? Jesus respondit. Mon royaulme nest pas de ce monde. Se mon royaulme estoit de ce monde mes seruans et mes ministres estriueroient que ie ne fusse pas donne es mains des iuifz Maintenant nest pas mon royaulme en endroit. Et pylate luy dist Es tu donc roy? Jesus respondit. Tu dis Voir que ie suis roy. Je fuz ne a ce et Vins affin que ie portasse tesmoing de Verite. Tous ceulx qui sont de Verite oyent ma Voix. Pylate luy dist Quest Verite? Et quant il eut ce dit il yssit de rechief du pretoire et dist au iuif Je ne trouue en celluy nulle cause qui lay mort desseruie. ¶ Glose. Pretoire est Une maison proprement ou plaitz sont tenus et iugemens donnez. ¶ Texte. Il est de Vostre coustume que ie Vo⁹ laisse Ung a pasques. Voulez Vous donc que ie Vous donne le roy des iuifz? Lors crierent ilz de rechief disans Nous ne Voulons pas que tu nous donnes iesus mais barrabas / ꝗ barrabas estoit larron.

¶ Comment pylate fist flageller iesus de ses cheualiers et comme ilz le mocquerent/et puis le fist crucifier entre deux larrons / et ce qui sensuyt. Chap. xix.



Ors donc print pylate iesus et le fist batre a ses cheualiers. Lesquelz luy poserẽt Une couronne despines en son chief et lenuironnerent/cest a dire le Vestirent dung mantel de pourpre et Venoient a luy et luy disoiẽt Roy des iuifz dieu te sault et luy donnoient buffes. Pylate yssit hors du pretoire de rechief ꝗ leur dist. Veez cy que ie Vous ameine hors affin que Vous sachez que ie ne trouue en luy nulle cause. Lors yssit iesus portant la couronne despines et le mantel de pourpre. Et pylate leur dist. Veez cy lhomme/cest a dire puis que il na en luy nulle cause de mort ie ne le Vueil pas traicter ne condampner a mort a tort et sans raison. Quãt les euesques et les sergens le Virent ilz crierent disant. Crucifie le. Pylate leur dist. Prenez le et le crucifiez/ ie ne treuue pas en luy nulle cause de quoy il doiue estre crucifie. Les iuifz respondirent. Nous auons loy et il doit mourir selon la loy/car il se fait filz de dieu. Quant pylate ouyt ceste parolle il doubta et craignit plus. Et il entra de rechief au pretoire et parla a iesus et luy dist. Dont es tu? Et iesus ne luy rẽdit pas aucune parolle. Lors luy dist pylate. Ne parles tu pas a moy/cest a dire po⁹quoy ne respons tu. Ne scez tu que iay pouoir de toy crucifier et de toy delaisser? Jesus luy respondit. Tu neusses pas aucune puissance sur moy se il ne te fust donne de dessus / pource a greigneur peche celluy qui ma donne a toy. Et pource queroit pylate occasion comment il le peust deliurer. Et les iuifz crioient disans. Se tu laisses cestuy aller tu nes pas amy de lempereur cesar. Tous ceulx qui dient quilz sont roys contredict a lempereur cesar/cest a dire sont cõtraires a luy et dient contre sa Voulente. Quãt pylate ouyt ces parolles il amena iesus hors et se seist pour tribunal en ce lieu qui est appelle licostratos. ¶ Glose. Licostratos Vault au-

tant en francois comme diuersite de pauement ou com me lieu qui est paue de diuers pauemēs Et en hebrieu estoit ce nom appelle gabatha. ¶ Texte. Il estoit lors parasceue de la pasque. ¶ Glose. Cest a dire il estoit le tiers iour deuant la pasque que les iuifz appa reilloient ce que besoing leur estoit au iour de pasque/ pource quil ne leur estoit licite de faire aucune chose au iour de la feste de pasque. Et ilz croyoient lors que silz fissent aucune chose au iour de pasques et seullement leur viande cuyre quilz deuoient manger au iour quilz brisassent leur loy et quilz feissent grant offence. Et pource crucifierent ilz lors nostre seigneur Jesuchrist ou temps de leur pasque/car la leur pasque estoit seul lement vmbre et signifiance de la pasque/et leur cessast ou eust fin des illec en auant/et la nostre pasque fust te nue et celebree. ¶ Texte. Il estoit le iour de la paras ceue de pasques/cest a dire il estoit le tiers iour que len appareille la pasque. ¶ Glose. Parasceue est hebrieu et vault autant en francois comme deuant appareille ment ou preparation. ¶ Texte. Et il estoit enuiron midy. Et pylate dist aux iuifz. Veez cy vostre roy. Et les iuifz crierent disant. Oste le dicy/ oste le dicy et le crucifie. Pylate leur dist. Crucifieray ie donc vostre roy? Les euesques respondirent. Nous nauōs roy fors lempereur cesar. ¶ Glose. Ceulx qui estoient euesques alors furent cayphas et annas/et ceulx deux es toient les plus desirans que Jesus fust occis que tous les autres iuifz affin quilz ne perdissent leur dignite. Et peult lon entēdre par les parolles que cayphas dist quant ilz assemblerent grant conseil a pourpenser con tre iesus entre eulx/et a establir cōment ilz pourroient traicter sa mort quant cayphas dist. Il conuient que vng homme meure pour le peuple/ cest a entendre il est mieulx que nous occions cestuy homme que les rom mains viennent et nous tolent nostre lieu et nostre gent et pource estoiēt ces deux plus desirans que iesus fust occis que les autres iuifz nestoiēt affin que par les mi racles que iesus faisoit ne vint auant autre feste que la leur et quilz ne fussent gectez hors de la dignite de leur office. ¶ Texte. Lors leur liura pilate iesus quil fust crucifie. Ilz le receurent et le menerent hors. Et il yssit portant sa croix en ce lieu qui est appelle Caluaire et Golgotha en hebrieu et le crucifierent illec/ et ilz cru cifierent auecques luy deux autres dune part et dautre Pylate escript le tiltre et le fist mettre sur la croix. Il auoit escript Cest Jesus de nazareth roy des iuifz. Moult des iuifz leurent ce tiltre/car le lieu estoit pres de la cite ou iesus fut crucifie. Et il estoit escrit en grec en hebrieu et en latin. Lors disoient les euesques des iuifz a pylate. Pylate ne vueille pas escrire quil soit roy des iuifz. Pylate respondit et leur dist. Jay escript ce que iay escript/cest a dire ce que iay escript sera esta bly et demourra ainsi. Quant les cheualiers de pyla te leurent crucifie ilz prindrent sa robe et firent quatre parties a chascun cheualier sa partie/et par dessus es toit la cotte/et celle cotte nauoit nulle cousture/ ains es toit toute tyssue et faicte a leguille. Lors dirent les che ualiers lung a lautre. Ne despecons pas ne ne tren chons ceste cotte/mais sortissons a qui elle sera/cest a dire gectons sort qui laura toute. Et ce fut fait en telle maniere affin que lescripture fust acomplie qui dit. Ilz diuiserent et departirent mes vestemēs entre eulx et getterent sort sur ma robe. Et pour certain les cheua liers firent cela. Lors estoient decoste la croix Jesus sa mere et la seur de sa mere femme de Cleophe et marie magdaleine. Quant iesus vit sa mere et celluy disci ple quil aymoit tant il dist a sa mere Femme voicy ton filz/cest a dire soyes des ores en auant auecques luy. Apres il dist au disciple. Voicy ta mere/cest a dire gar de la et honnore la tout ainsi comme ta mere. Et des icelle heure la receut il en sa garde. ¶ Glose. Sainct iehan est icy nomme et mesmes en tous lieux en leuan gile ou il fait mention en tous les lieux de soy comme fait sainct mathieu/et pareillement comme fait moy se en la loy. Mais pourquoy dist Jesus a sa mere en cest endroit. Femme voicy ton filz. Pource par aduentu re q̄ les felons iuifz ne sceussent quelle fust mere de ie suchrist et lentendissent a sa parolle quant il la nom mast mere quilz ne la laidengeassent en despit de luy. ¶ Texte. Apres iesus sachant que tout ce qui estoit escript de luy estoit acomply il dist. Jay soif. Vng vais seau estoit illecques plain de vinaigre/et ceulx qui es toient illecques emplirent vne esponge de vinaigre et dysope et luy offrirent a la bouche pour boyre. Et quāt il eut beu du vinaigre il dist. Il est acomply entieremēt ce que les prophetes auoient dit de moy. Et il encli na son chief et rendit son esperit. Les iuifz prierent py late que les cuisses fussent brisees a Jesus et aux au tres qui furent crucifiez auecques luy affin quilz ne de mourassent viuans au iour du grant sabbat en leurs croix. Lors vindrent les cheualiers et froisserent les cuisses du premier et de lautre qui estoit crucifie auec ques luy. Quant ilz deurent briser les cuisses de Je sus ilz virent quil estoit ia mort et ne luy froisserent pas les cuisses/ mais lung des cheualiers luy percea et ouurit le coste de sa lance/et incontinent sang et eaue en yssirent. Et celluy qui ce vit le tesmoigna/et son tesmoignage est vray/et il scet que il dit vray et que vous croyez cela. Ces choses furent faictes affin que lescripture fust acomplie qui dit Que vous ne frois serez pas os de celluy. Et de rechief autre escripture dit Ilz verront celluy quilz perceront. Apres ce ioseph

darimathie pria pylate ql ostast iesus de sa croix pour ce quil estoit vng de ses disciples secret/touteffois pour la paour des iuifz Et pylate luy octroya. Il vint aussi et nichodemus qui estoit premieremēt venu a iesus par nuyt portant messleure de mirre ₰ de aloes ainsi comme cent liures. Lors prindrent ces deux le corps de iesus et le lyerent en linceulx oings de bons oignemēs comme de coustume estoit que les iuifz enseuelissoiēt. Ou lieu ou il fut crucifie estoit vng courtil et en ce courtil auoit vng monumēt nouuel auquel nauoit oncques este nul enseuely/illec myrēt iesus pour la parasceue des iuifz car celluy monument estoit prochain.

¶ De la resurrection de iesuchrist / et comme il sapparut a marie magdaleine et a ses disciples et ce qui sensuyt. Chap.xx.

Vng iour de la sepmaine marie magdaleine vint a vng matin au monument deuāt quil fust iour esclarcy ₰ vit la pierre ostee dessus le monument Lors vint elle acourāt a pierre et a laultre disciple que iesus aymoit et elle leur dist. Ilz ont oste monseigneur et ie ne scay ou ilz sont mys. ¶ Glose. Cy peult lon faire vne demande pourquoy sainct iehan qui fist ceste euāgile dit en plusieurs lieux de soymesmes. Icelluy disciple que dieu aymoit il semble par ce quil dit en telle maniere que Jesus naymast pas les autres disciples Mais ainsi nest il pas/car il les ayma to⁹. Lon croit et cuyde que iesus layma plus que nul des autres / mais nonobstāt que aucuns dient que iesus layma plus que nul des autres / nompourtant est il fort et doubteux a diffinir. ¶ Texte. Lors yssit pierre et celluy autre disciple au monument Les deux couroient ensemble/₰ celluy autre disciple courut auant et alla plustost que pierre et vint premierement au monument. Et quant il senclina / cest a dire quil se baissa pour regarder au monument/il vit les linceulx ostez/pourtant il nentra pas au monument. Lors vint symon pierre apres luy et entra au monument et il vit les linceulx et le suaire qui auoit este sur le chief de iesus. Et il nestoit pas auec les linceulx/ mais diuisement enueloppe en vng lieu. Lors entra apres le disciple qui estoit premier venu et creut. Il ne scauoit pas lescripture encore/et quil conuint ressusciter de mort. Lors allerent de rechief a eulx mesmes / cest a dire ou lieu ou marie magdaleine leur noncea disant. Ilz ont oste monseigneur et nous ne scauons ou ilz sont mys Marie magdaleine yssit hors du monument plorant Entandis quelle ploroit elle senclina et regarda ou monument et vit deux anges seans en blancz vestemens vng au chief et laultre aux piedz ou le corps de iesus auoit este mys. Ilz dirent. Femme pourquoy plores tu? Que queres tu. Elle leur dist Quilz ont oste monseigneur Et ie ne scay ou ilz sont mys. Quant elle eut ce dit elle regarda arriere soy et vit iesus estant Elle ne scauoit pas que ce fust il Cest a dire elle ne le congnoissoit pas. Jesus luy dist. Pourquoy plores tu? Que queres tu? Et lors cuyda elle que ce fust vng iardinier ₰ luy dist. Sire se tu las oste de ton iardin dis le moy et ie le osteray de la ou tu las mys. ¶ Glose. Marie magdaleine cuyda pource quelle vit Jesus estant en ce iardin mesmes ou il auoit este enseuely que il fust iardinier et pource croyoit elle quil leust oste pour le hantement de ses disciples et daultres que son iardin ne fust empire et les herbes deffoulees. ¶ Texte. Jesus lui dist marie/cest a dire recōgnois celluy qui te recōgnoist Lors le congneust elle et luy dist. Raby qui vault autant a dire comme maistre. Jesus luy dist Ne touche a moy / ie ne suis pas encores monte a mon pere. Va a mes freres/cest a mes disciples et leur dis que ie monte a mon pere et au vostre mon dieu et le vostre. Marie vint aux disciples disant. Jay veu nostre seigneur/ et ce ma il dit. Comme il estoit soir vng iour de celle sepmaine et les portes estoient closes et les disciples estoient dedans pour la paour des iuifz assemblez/et iesus vint et estoit au meillieu de ses disciples et leur dist Paix soit auec vous. Et quant il eut ce dit il leur monstra son coste et ses mains / lors eurent les disciples grant ioye. Quant ilz eurēt veu nostre seigneur il leur dist de rechief. Paix soit auecques vous / ie vous enuoye comme le pere menuoya. Quāt il eut ce dit il souffla et dist. Receuez le sainct esperit/ les pechez que vo⁹ pardonnerez seront pardonnez/et ceulx que vous ne pardonnerez ne seront pas pardonnez. Thomas qui estoit vng des douze disciples et qui estoit surnomme didimus nestoit pas auec eulx. Quāt thomas vint les autres disciples luy dirent. Nous auons veu nostre seigneur Il leur dist. Se ie ne voy en ses mains lenfichement des cloux ₰ mette ma main a son coste ie ne le croiray pas. Et apres huyt iours les disciples estoient dedans de rechief et thomas auec eulx. Lors vint Jesus et estoient les portes closes et estoit emmy eulx et dist: Paix a vous. Apres il dist. Thomas metz ca ton doy en mon coste et ne soyes pas mescreant / mais bien croyant. Thomas respondit et dist. Tu es mon sire et mon dieu. Jesus luy dist. Thomas tu mas creu pource que tu mas veu/cest a dire tu as creu mon ressuscitement pource que tu as veues mes mains/ benoistz soient ceulx qui me croyront et qui ne me verront. Jesus fist maintes autres choses ₰ maintz autres signes qui ne sont pas en ceste euangile deuant ses disciples

Ces choses sont escriptes affin que vous croyez et ayez vie pardurable en son nom.

¶ Comment iesus apres sapparut aupres de la mer tyberiadis/et comme pierre pescha/et ce qui sensuyt. Chap. xxi.

Apres ce se fist Jesus congnoistre a la mer de tyberiade de rechief/ et se fist cõgnoistre en telle maniere a Symon pierre Thomas et nathanael qui estoient de cana en galilee et les filz zebedee et des autres disciples ensemble. Symon pierre leur dist Je vois pescher Et ilz luy dirent Nous allons avecques toy. Et ilz yssirẽt et monterent en la nef/et en celle nuyt ne prindrent ilz nulle chose/et quant il fut le lendemain au matin Jesus estoit au rivage Nompourtant les disciples ne congneurent pas que ce fust il. Lors leur dist iesus. Enfans navez vous pas pesche/cest a dire navez vous pas morcel a mettre es aine Et ilz respondirent Non. Il leur dist Mettez la rethz en la dextre partie et vous trouverez Lors myrent ilz la rethz et ne la pouoient pas traire pour la multitude des poissons. Lors dist sainct iehan a pierre Cest nostre seigneur. Quant symon pierre ouyt que cestoit nostre seigneur il se vestit de sa cotte / car il estoit tout nud et se mist en la mer. Les autres disciples vindrent a rive et ilz nestoient pas loing de terre mais ainsi comme de deux traictz darc loing et trayrẽt la rethz plaine de poissons. Quant ilz furẽt descendus a terre ilz virent des charbons alumez et des poissons mys dessus et le pain Jesus leur dist. Apportez les poissons que vous avez prins. Lors alla pierre et tyra la rethz en terre plaine de cent et cinquante poissons. Et comme la en eut traicte la rethz ne fut pas despecee Jesus leur dist Venez et mangez Et aucuns de ceulx qui mangeoient noserent pas demander / qui es tu sachans que cestoit iesus Et iesus print le pain et leur dõnoit et le poisson aussi bien. Icelles trois fois apparut nostre seigneur a ses disciples apres ce quil fut resuscite. Quant ilz mangeoient il dist a symon pierre Symon filz iohan maymes tu plus que ceulx cy? Il dist Sire ouy / tu scez que ie te ayme Jesus dist Paistz mes aigneaulx Il dist la tierce fois Symon filz iohan maymes tu Lors fut pierre courrouce ql luy dist trois fois maymes tu et luy dist. Tu scez toutes choses et scez que ie te ayme. Jesus dist Paistz mes ouailles. Cest a entendre Paistz les par ta predication Paistz les par exemples de bonnes oeuvres et par exemple de ma passion Pource lui fist il confesser trois fois que il laymoit/pource quil lavoit trois fois regnie. Je dis quant tu estois ieune que tu te ceingnois et allois la ou tu vouloie. Quant tu esvieilleras vng autre te ceindra et menera la ou tu ne vouldras pas aller Ce dist il en signifiant de quelle mort il mourroit. Et quant il eut ce dit il luy dist Suys moy. Pierre se regarda et vit que iehan qui sestoit acoste a la cene sur son pis le suyvoit et quil luy dist lors Homme qui est cestuy qui te trahyra Quãt pierre le vit il dist a iesus Sire que souffrera cestuy/ cest a dire de quelle mort mourra il Jesus luy dist Je vueil quil soit en telle maniere tant que ie viengne Que appartient il a toy? Viens apres moy. Lors vint celle parolle entre les disciples que iehan ne mourroit pas Jesus ne luy dist pas quil ne mourust / mais ie vueil quil demeure en celle maniere tant que ie viengne Quen appartient il a toy? Icelluy est le disciple qui tesmoigne cela et escript ces choses et no⁹ scavons que son tesmoignage est vray. Jesus fist moult dautres signes que se ilz estoient escriptz tous ie ne cuyde pas que le monde les peust tous retenir et nombrer.

¶ Cy finist sainct Jehan levangeliste.

¶ Cy commence le prologue sur les epistres sainct paul aux rommains.

Les rommains sont des parties Dytalie. Iceulx furent deceuz des faulx prophetes et furent menez en la foy des prophetes ou nom de nostre seigneur. Les apostres les appellerent en la foy vraye de levangile leur escrivant de corinthe.

¶ Cy commencent les epistres sainct pol aux rommains.

¶ Comment sainct Pol apostre demonstre la charite quil a aux rommains/et comme il les reprent de leurs vices pource quilz ensuyvoient leurs desirs/et ce qui sensuyt. Chap. i.



Pol serviteur de iesuchrist appelle apostre departy en levāgile de dieu de son filz quil avoit promis devant par ses prophetes et sainctes escriptures qui fut ne de la semence de david selon la chair qui fut devāt envoye cōe filz de dieu en vertu selon le sainct esperit de la resurrectiō des mors de iesuchrist nostre seignr par leql noꝰ avons receu grace la dignite destre nōme apostre a obeyr a la foy et a toutes gens pour son nom esquelz voꝰ estes appellez de iesuchrist nostre seignr/a toꝰ ceulx qui sōt a rōme appellez sainctz. Grace a voꝰ et paix de dieu nostre seignr iesuchrist. Je rēs p̄mieremēt graces a mon dieu par iesuchrist pour tous voꝰ / car nostre foy est annōcee par tout le monde Dieu a qui ie sers en mon esperit en est tesmoing en levangile de son filz que ie fais memoire de voꝰ tousiours en mes oraisons sans entrelaisser priant que ie aye bonne voye de venir a voꝰ. Je desire a veoir affin que ie voꝰ esparte aucune chose de la grace espirituelle a voꝰ cōfermer/cest a dire estre ensēblemēt confortez en voꝰ pour vostre foy et par la miēne qui sōt lune et lautre. Freres ie vueil que voꝰ sachez q̄ iay propose de venir a voꝰ ⁊ ay este des fois iusq̄s a maintenāt prohibe affin que ie aye aucun fruict en voꝰ ainsi cōe es autres gēs: Je suis debteur aux grecz et aux estrāges et aux sotz ⁊ aux sages. Ce q̄ est a moy appareille voꝰ annōceray ie a rōme. Je ne crains pas de prescher levāgile/dieu est en toꝰ ceulx q̄ croyēt p̄mieremēt aux iuifz et aux grecz. Justice est descouverte en lui de foy en foy sicōe il est escript Le iuste vit de foy. Lire de dieu est descouverte sur les filz de toute impiete ⁊ iniustice des hōmes de ceulx qui detiēnent la vertu de dieu et sa iustice car qui est cōgneu de dieu est appert en eulx/dieu leur a manifeste. Les choses invisibles de luy sont veues des creatures de ce mōde par les choses qui sōt faictes ⁊ entendues. La vertu de sa dignite est pardurable et tant q̄ sont inexcusables. Quāt ilz congneurent nostre seignr ilz ne le glorifierēt pas cōme nostre seigneur ne ne rendirent pas graces/mais sesvanouyrēt en leurs pēsees et leur sot cueur devint obscur. Ilz dient quilz sont sages et sont fais sotz et ilz muerent la gloire incorrupti

ble de dieu en semblance de lymage de lhomme corru/ptible et doyseaulx et de bestes et de serpens/et pour la quelle chose dieu les delivra es desirs de leurs cueurs et en ordure qui tourmentoit leurs corps et eulx mesmes/lesquelz muerent la verite en mensonge et cultiverent et servirent plustost a la creature que au createur qui est dieu benoist pardurablement. Pource les livra dieu es passions de vergongne. Leurs femmes muerent leur naturel usage en celluy qui est contre nature. Aussi bien les masles delaisserent le naturel usage et ardirent en leurs desirs lung en lautre masle avec masle faisans laide chose / et receurent le loyer de leur erreur en eulx mesmes. Et sicomme ilz ne peurent avoir dieu en congnoissance leur donna il sens reprochable et quilz feissent ce qui ne convient pas rẽplis de toute iniquite de malice/de fornicacion/davarice / de felonnie/plains denvie et de homicide et de contẽcion/de tricherie/de malice et sont murmureurs detracteurs que dieu hait/laidẽgeurs orgueilleux esleuez/trouveurs de maulx inobediens a leurs peres et a leurs meres / servans composez sans amour/sans aliance/sans misericorde. Lesquelz quant ilz eurent cõgneu la iustice de dieu ilz nentendirent pas que ceulx qui font telles choses sont dignes de mort/nompas tant seullement ceulx qui les font/mais ceulx qui consentent aux faisans.

¶ Cõment lapostre reprent les vices des iuifz et commẽ ilz sont en vices semblables aux gentilz et en aucunes choses pires. Chap.ii.

Pour laquelle chose o tu hõme tu nes pas excuse qui iuges autres dampnes toy mesmes que tu iuges. Nous scavons que le iugement de dieu est selon la verite en ceulx qui font ces choses. O tu homme que cuyde tu qui iuges autres et fais ce mesmes. Cuydes tu que tu fuyras le iugement de dieu ou les richesses de sa bonte et de sa souffrance que tu mesprises. Ne scez tu q̃ la debonnairete de dieu ta amene a penitance? Tu gaigneras en ton yre au iour du iugement selon ton dur cueur selon le iugement de dieu qui rendra a chascun selon ses oeuvres. A ceulx qui auront fait selon la pacience de bonne oeuvre gloire et honneur/et incorruption a tous ceulx aussi qui querront vie eternelle. A ceulx qui sont contencieux et qui ne obeyssent a verite Mais croient a iniquite ⁊ yre indignation/tribulation et angoisse soit en toutes les ames des hommes ouvrans mal/aux iuifz premier et aux grecz. Et gloire paix et honneur a tous qui oeuvrẽt le bien / au iuif premier et au grec/il ny a nulle acception de personne devant dieu. Qui pecheront sans loy ilz periront sans loy et seront iugez sans loy. Ceulx qui oyent la loy tant seullement ne sont pas iustes/mais ceulx qui la font. Cõme gens qui nont pas loy font naturellement ce q̃ appartient a la loy font loy a eulx mesmes. Ilz monstrent loeuvre de la loy escripte en leurs cueurs leur conscience rendant tesmoingnage de leurs pensees accusans ⁊ deffendans eulx mesmes au iour q̃ dieu iugera les choses secretes des hõmes selon mon annoncement par iesuchrist. Se tu es nõme iuif ⁊ reposes en la loy ⁊ as gloire en dieu ⁊ scais sa voulẽte/⁊ prouve plus prouffitables choses enseigne selon la loy ⁊ en ta fiance estre meneur daveugles ⁊ es lumieres de ceulx qui sont en tenebres ⁊ enseigneur de non saichans/maistre des enfans ayãt la forme de science de verite en la loy. Pourquoy enseignes tu autres ⁊ nenseignes toy mesmes. Tu presches q̃ len nẽble pas ⁊ tu embles. Tu denies q̃ len ne face fornication ⁊ tu la fais. Tu as abhominables les faulx dieux et fais sacrilege. Tu te glorifies en la loy ⁊ le nom de dieu est par toy blasphemé entre les gẽs sicõe il est escript La circõcision prouffite se tu gardes la loy. Se tu trespasses la loy ta circõcision ne vault riẽs. Doncq̃s se celluy q̃ nest circoncis fait le cõmandement de la loy dont ne sera son prepuce repute en circõcision. Et iugera ꝑpuces la loy q̃ est de nature toy emplissant qui es trespassant de la loy par la lettre ⁊ par la circoncision de celluy q̃ est circõcis appertement/⁊ circoncision de cueur en esperit ⁊ non pas en la vaine louenge des hõmes/mais de dieu.

¶ Icy demonstre lapostre en quoy les iuifz sont meilleurs que les gentilz/et que les iuifz et les gentilz ont mestier de la grace de dieu. Chapitre.iii

Doncques quel prouffit a le iuif ou que a il plus de circoncision. Moult en toutes manieres. Premierement q̃ la parolle de dieu leur est baillee. Quoy donc se aucun deulx nont pas creu Adoncques leur incredulite empire elle la foy de dieu. Nostre dieu est veritable/tout hõme mensonger. Se nostre iniquite loue la iustice q̃ dirõs nous Sicõme il est escript q̃ tu soyes iustifie en tes parolles et vainques quant tu seras iuge. Est dieu pecheur q̃ se courrouce a nous. Je dis selon homme non. Se autrement estoit cõment iugeroit il cestuy monde. Se la verite de dieu est greigneur q̃ mensonge dhomme /pourquoy suis ie doncq̃s iuge cõme le pecheur. Ne blasphemõs pas sicõme aucuns dient q̃ nous disons / faisons maulx que biens nous viennent ⁊ ilz sont damnez par droit. Quoy doncques sõmes nous meilleurs q̃ eulx Non. Nous avons achoisonne les iuifz ⁊ les grecz que to⁹ sont sur peche. Sicõe il est escript. Aucun iuste nest pas qui entende ou quiere dieu. Tous sont declinez

& sont ensemble fais inutilles. Et il nest qui face bien iusques a vng seul. Leur bouche est cõme sepulchre ou uert & ilz faisoient trõperies & menteries de leurs langues/venin de serpens sur leurs leures. Leur bouche est plaine de malediction et damertume/et leurs piedz sont legiers a prendre sang. Contricion & infelicite en leurs voyes & ilz nont pas congneue la voye de paix et la paour de dieu nest pas deuant leurs yeulx. No⁹ scauons q̃ tout ce q̃ la loy cõmande elle cõmande a ceulx qui sont en la loy q̃ toute bouche soit estouppee et tout le mõde soit soubmis a dieu/car des oeuures de la loy nest pas iustifie tout hõme deuant luy/le peche est congneu par la loy. La iustice de dieu est par la foy de iesu christ sur tous q̃ croyent en luy. Il ny a pas distinction Tous ont peche & tous ont mestier de la grace de dieu Dieu iustifie pour neant par sa grace et par la redemption q̃ est en iesuchrist q̃ dieu proposa au pecheur par foy en sang en demonstrement de sa iustice pour le pardon des pechez q̃ furent fais en la terre de dieu & en demonstrement de sa iustice en ce tẽps q̃l soit iuste a iustifier celluy qui est de la foy de iesuchrist. Et ou est glorification? Elle est forclose. Par quelle loy. Des maintenemẽs. Non/mais par la loy de foy. Nous iugeõs q̃ lhomme est iustifie par foy sans les oeuures de la loy. Est dieu tant seullement dieu des iuifz? Donc nest il doncques dieu des generacions? Dieu est q̃ iustifie circoncision de foy et prepuce par foy. Destruisons nous donc la loy par foy Non/mais establissons la loy.

¶ Icy declaire lapostre par lexẽple dabraham la foy estre necessaire au salut/et que la vieille loy ne suffist pas pour auoir salut. Chapitre.iiii.

Que dirons nous q̃ abraham nostre pere selon la chair trouua q̃l fust iustifie des oeuures de la loy. Il a gloire/mais non pas enuers dieu. Que dit lescripture? Abraham creut a dieu & il luy fut repute a iustice. Il nest pas repute a loyer a celluy q̃ oeuure selon grace/mais selon deuoir. Foy est atournee & racõptee a iustice a celluy qui oeuure & croit en celluy q̃ le iustifie selon le proposement de la grace de dieu. Sicõe dauid dit. La bienheurete dhõme a qui dieu a fait acceptable iustice sans les oeuures de la loy. Ceulx sont bienheurez a qui leurs iniquitez sont pardonnees/et ceulx desquelz les pechez sont couuers.. Lhomme est bien heure a q̃ dieu na pas racõpte pechez. Est doncques ceste bienheurete en circoncision et en prepuce? Nous disons que foy fut reputee a abraham a iustice. Comment doncques luy fut elle reputee en Circoncision ou en prepuce Et il print signe de circoncision signacle de iustice et de foy est en prepuce affin quil fust pere de tous croyans par prepuce et quil leur soit repute a iustice. Et quil soit pere de circoncision/non seullement a ceulx qui sont de circoncision/mais a ceulx qui suyuent les traces et ce qui est au prepuce de la foy de abraham nostre pere promesse ne fut pas faicte a abraham et a sa lignee par la loy q̃l fust hoir du monde/mais par iustice de foy. Se ceulx qui sont de la loy sont hoirs la foy est vaine & la promesse est effacee. La loy fait yre. La ou la loy nest trespassement de commandemẽt nest pas. Et pource de foy que la promesse soit vraye et ferme selon la grace a tout hõme. Non pas seullement a celluy qui est/mais a celluy qui est de la foy de abraham qui est pere de nous tous si comme il est escript. Je tay mys pere de maintes gens deuant dieu a qui tu as creu qui viuifie les mors et appelle ce qui est sicomme ce qui nest pas. Abraham creut et eut esperance quil fust pere de moult de gens sicõme il est dit. Ta semence sera comme les estoilles du ciel et comme la grauelle qui est au riuage de la mer. Et il ne fut pas de foible foy & ne regarda pas son corps presque demy mort. Comme il eust cent ans et sarra qui auoit perdu aage de conceuoir elle ne doubta pas en soy deffiant ains se conforta en foy/donnant gloire a dieu sachant plainemẽt que toutes choses que dieu promet il est puissant de les faire. Et pourtant il luy fut repute a iustice. Et ce nest pas escript seullement pour luy/mais pour nous/ausquelz il sera racompte se nous croyons en celluy qui ressuscita iesuchrist nostre seignẽr de mort qui fut liure pour noz pechez et ressuscita pour nostre iustifiement.

¶ Lapostre monstre en ce chapitre la vertu de la foy en la iustification des croyans et que la mort regna depuis adam iusques a crist. Chap.v



Doncques nous iustifiez par foy aurons paix a dieu par Iesuchrist nostre seigneur par lequel nous auons approchement par foy en ceste grace en laquelle nous et tous auons gloire en lesperãce du filz de dieu et de sa gloire. Et non pas seullement/mais auons gloire du filz de dieu en tribulacions sachãs que tribulacion ouure pacience et pourueance fait esperance et esperance ne confond pas. Quant charite de dieu est espandue en noz cueurs par le sainct esperit qui nous est donne. Pourquoy mourut christ pour les pecheurs enfermes selon le temps/comme aucun veult a paine mourir le iuste. Qui ose mourir par aduẽture pour le bon? Dieu loue la charite en nous. Car comme no⁹ feussions encores pecheurs selon le temps il mourut pour nous. Ores de moult plus iustifiez en son sang serons saufz par

luy. Nous sommes reconciliez a dieu par la mort son filz comme nous fussions ses ennemys. Et de moult plus reconciliez serons saufz en son ayde/non pas seullement apres autres par nostre seigneur iesuchrist par lequel nous auons maintenant receu reconciliacion. Et pource sicomme par le premier homme entra peche en cestuy monde et mort par le peche / ainsi entra mort en tous hommes auquel tous pecherent / peche estoit au monde iusques a la loy. Peche nestoit pas impute comme la loy ne fust/ mais la mort regna de adam iusques a moyse et en ceulx qui ne pecherẽt pas du peche de adam qui estoit forme de celluy aduenir / mais donc nest pas comme peche. Se moult moururẽt pour le peche dung/de moult plus la grace de dieu et don et grace dung hõme/cest de iesuchrist habõdera en plusieurs Et non pas sicomme peche par vng homme vint/iugement vint dung et condampnement et grace et iustifiement de moult de pechez. Se mort regna par vng au delict dung/de moult plus ceulx qui recoiuẽt habondance de don de grace et de iustice regneront par vng / cest par iesuchrist. Doncques sicomme mort vint en condampnacion par le peche dung/ ains vint en tous hommes par la iustice dung homme en iustifiement de vie. Sicomme moult furent establis pecheurs par linobedience dung homme / ainsi sont moult establis iustes par lobedience dung. La loy vint que peche habondast/ et la ou peche nabonde grace fut habonde en vie pardurable en nostre seigneur iesuchrist.

¶ Lapostre declaire que lon ne doit pas demourer en peche et que lon doit vertueusemẽt ouurer

Chapitre. vi.

Que dirons nous donc/demourrons nous en peche que grace nous habonde ? Comment mourrons nous en peche nous qui sommes mors en luy ? Ignorez vous que nous quiconques sommes baptisez en sa mort nous sommes enseuelis en mort auec luy par le baptesme que si cõme crist ressuscita de mort par la gloire du pere/ ainsi naissons nous en nouuellete de vie. Se nous sommes fais complantez auec luy par la semblance de sa mort nous serõs ensemble de la resurrection sachant que nostre seigneur est hõme et est crucifie ensemble affin que le corps de peche soit destruit et que nous ne seruons pas plus a peche. Qui est mort il est iustifie de peche. Se nous sommes mors auec crist nous croyrons que nous mourrons ensemble auec luy sachant que crist ressuscitãt de mort ne mourra plus ne naura plus seigneurie sur luy. Cellui qui est mort en peche est mort vne fois et celluy qui vit a dieu. En telle maniere cuydez vous que vous soyez mors a peche et que vous viuez a dieu nostre seigñr iesuchrist. Doncques peche ne regne pas en vostre mortel corps q̃ vous obeissiez a ses conuoitises/mais demonstrez voz mẽbres armez diniquitez en peche/mais demõstrez a dieu cõme viuans: cest a dire ressuscitez et mõstrez a dieu voz mẽbres armez de iustice. Peche naura pas en vous seigneurie/ vous nestes pas soubz la loy/mais soubz grace. Que doncques pecherõs nous pource q̃ nous ne sõmes pas soubz la loy mais soubz grace. Non. Ne scauez vous q̃ vous estes serfz de celluy a qui vous auez obey et a qui vous auez monstre seruice dobedience ou de peche a mort ou de lobeyssement a iustice. Je rendz graces a dieu que vous auez este serfz de peche et vous obeyssez de cueur. Et telle forme de doctrine qui est baillee vous deliure de peche et estes fais de iustice. Je dis pour lhumaine chose pour lenfermete de vostre chair Sicomme vous auez monstre voz membres pour seruir a iniquite et a ordure/ mettez maintenant ainsi voz membres pour seruir a iustice. De peche vous fustes fais francz par iustice. Quel fruict esleustes vous en ce ou vous auez honte orendroit. La fin de peche est mort et vous deliurez de peche estes fais serfz de dieu: vous auez vostre fruict en sainctifiement et vie pardurable en la fin. Mort est le loyer de peche/vie pardurable est par la grace de nostre seigneur iesuchrist.

¶ Icy met lapostre la fin et cessacion de la vieille loy qui est loy de mort/et ce qui sensuyt.

Chapitre. vii.

Freres ie parle aux saichans la loy/car elle seigneurie en lhõme tant de tẽps cõme il vit. Fẽme q̃ est soubz puissance dhõme est lyee de la loy tant cõme il vit et son mary mort elle est deliuree de la loy dhõme. Doncques se elle a autre hõme tãt cõme son mary viue elle sera appellee adultere / se son mary meurt elle est deliuree de la loy de mariage quelle ne sera pas adultere se elle est a vng autre hõme. Mes freres vous estes mortifiez par la mort de christ et q̃ vous soyez de lautre qui est ressuscite de mort affin q̃ vous fructifiez a dieu. Quant nous estions en chair les passions des pechez q̃ estoient par la loy et ouuroient en noz mẽbres affin q̃lz fissent fruict de mort/ores sõmes nous deliez de la loy de mort en laq̃lle nous estions detenuz si q̃ nous seruiõs en nouuel esperit et non pas en vieillesse de la lettre. Que dirons nous dõcques/est la loy peche ? Je ne scauoie pas que conuoitise fust peche se la loy ne dist. Ne conuoite pas/or ay ie donc q̃s peche par occasion q̃ loy trespasse le cõmandement et ay conuoite. Peche estoit mort sans la loy/mais quant le commandement vint peche reuesquit. Je suis mort et cõment est trouue le commande-

ment qui est a vie quil soit a mort. Le peche me trahit par loccasion du commandemēt et me occit par icelluy En telle maniere la loy est saincte & les cōmandemēs saincts et iustes et bons. Et mest il fait mort ce qui est bon. Non. Mais peche qui appert peche par vng bien ouure mort en moy et les pechans sont fais pecheurs par le commandement. Nous scauōs que la loy est spirituelle/ie suis charnel vendu soubz peche. Je nentēs pas ce que ie fais / ie ne fais pas le bien que ie vueil/ mais fais le mal que ie hais. Se ie fais ce que ie ne veulx pas ie consens a la loy pource quelle est bonne/ maintenāt ie ne oeuure pas cela:mais le peche qui habite en moy. Je trouue vne loy quāt ie vueil faire bien que mal me vient / est donc la loy bonne en moy vueillant. Je me delecte en la loy de dieu selon lhomme dedans. Je vois vne autre loy de ma pensee & menāt moy chetif en la loy de peche qui est en mes membres. Qui me deliurera du cours de ceste mort qui suis malheureux hōme Ce sera la grace de nostre seigneur. Doncques ie sers a dieu en ma pensee et en ma chair en la loy de peche.

¶ Icy lapostre enseigne deuoir fermement adherer a la loy de iesuchrist/car la loy est de vie et desperit. Chapitre. viii.

Doncques ceulx qui sont en iesuchrist ne seront pas dampnez se ilz ne viuent selon la chair. La loy est esperit de vie en iesuchrist. Il ma deliure de la loy de peche et de mort & ce q̄ estoit impossible en la loy en laquelle il estoit mal de par la chair / dieu enuoya son filz en semblance de chair pecheresse qui damna peche en sa chair affin que le iustifiement de la loy fust acomply en nous et que ne viuons pas selon la chair/mais selon lesperit. Ceulx qui viuent selon la chair scauent ce qui est en la chair et ceulx qui viuent selon lesperit sentent ce qui est en esperit. Car le sens de la chair est mort / et le sens de lesperit est vie et paix/car la sapience de la chair est aduenue a dieu. Vous ne viuez pas selon la chair/mais selon lesperit de dieu qui habite tant seulement en vo⁹ Se aucun na lesperit de christ il nappartiēt pas a luy. Se christ est mort en vous le corps est mort pour peche/ mais lesperit vit pour iustifiemēt. Et celluy q̄ ressuscita iesuchrist de mort viuifiera noz mortelz corps p son esperit q̄ habite en no⁹. Nous ne sōmes pas debteurs a la chair q̄ nous viuōs selon la chair. Se vo⁹ viuez selon la voulente de la chair vo⁹ desseruirez mort pardurable. Se vous occiez les oeuures de la chair par lesperit vous viurez. Quiconques recoit le sainct esperit recoit le filz de dieu vous nauez pas receu lesperit de seruage de rechief en paour/mais auez receu esperit de adoption du filz en quoy nous disons. Abba pere. Lesperit mesmes rend tesmoing a nostre esperit que nous sommes filz de dieu. Et se nous sommes filz de dieu nous sommes ses hoirs ensemble auecques crist. Non pourtant se nous ne souffrons nous ne serons pas glorifiez auec luy. Je croy que les passions de ce siecle ne sont point souffisantes ne condignes a la gloire aduenir qui sera reuelee en nous. Creature est soubzmise a vanite non pas de voulente/mais pour luy qui la soubmise a esperance. Car icelle creature sera deliuree de seruaige et de corruption en la gloire et franchise du seruage du filz de dieu. Nous scauons que toute creature gemist et enfante iusques a maintenant/non pas seulement icelle / mais nous mesmes ayans premice desperit et gemissans entre nous par adoption du filz de dieu attendans le rachetement de nostre corps / nous sommes sauluez par esperance. Esperāce que lon voit nest pas esperance. Espere donc aucun ce quil voit / se nous esperons ce que nous voyons nous attendōs par pacience. Aussi bien le sainct esperit ayde nostre foiblesse. Nous ne scauons que nous deuons prier en nostre oraison/mais le sainct esperit requiert pour nous par gemissemens inenarrables. Dieu qui perscrute les cueurs scait que lesperit desire/car il requiert selō dieu par les saincts. Nous scauons que ceulx qui ayment dieu font tout bien / ceulx sont appellez saincts selon leur proposement. Ceulx quil a presceu il les a predestinez et fais conformes a lymage de son filz et quil soit premier ne en moult de ses freres. Ceulx quil a predestinez iceulx a il appellez. Et ceulx quil a appellez iceulx a il iustifiez. Et ceulx quil a iustifiez iceulx il a magnifiez. Que dirons nous a ce? Se dieu est pour nous qui sera contre nous. Il na pas pardonne a son propre filz/mais la deliure pour nous / comment peut ce estre quil ne nous donna tout. Qui accusera contre les amys de dieu. Se dieu iustifie qui est celluy qui condampne? Jesuchrist mourut et ressuscita et est a la dextre de dieu qui prie son pere pour nous. Qui nous separera doncques de la charite de crist? Tribulacion ou angoisses/ou fain/ou iniure / ou persecution/ ou peril/ ou paour de estre occis sicōme il est escript. Nous sommes mortifiez pour toy toute iour et sommes fais comme ouailles doccision/mais nous surmontons en toutes ces choses pour celluy que nous aymons. Je suis certain que mort ne vie/ne anges/ne princes/ne vertus ne p̄sentes choses ne aduenir/ ne force/ ne haultesse/ne parfōdesse/ne autre creature ne nous pourra departir de la charite de dieu qui est en nostre seigneur iesuchrist

¶Commēt lapostre a douleur de lobstinacion des iuifz/et comme iceulx ne sont point frustrez de la promission faicte aux peres et ce qui sensuyt Chapitre.ix.

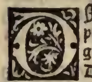
Ie dis verite en Jesuchrist et ne mens pas ma conscience portant de moy tesmoing ou sainct esperit que iay grant tristesse et douleur de cueur. Je desiroye estre anatheme de christ pour mes freres qui sont de la mesgnie disrael ladoption desquelz filz est gloire et testament/donnement de la loy et seruice & promesse/et desquelz christ est selon la chair q est dieu benoist sur toutes choses amen. Tous ceulx qui sont disrael ne sont pas ysraeliēs/ne tous ceulx qui sont du lignage dabraham ne sont pas ses filz/mais ysaac sera nomme ta semence/cest a dire ceulx qui sont filz de chair ne sōt pas filz de dieu/mais ceulx qui sont filz de promission sont estimez en semence de promesse/et ce est la parolle. Je viendray selon le temps et sarra conceura vng filz. Non pas seullement sarra/mais rebecque a eu deux enfās ensemble dysaac nostre pere. Et comme ilz ne fussent encores pas nez ne neussent encores fait bien ne mal que proposement de dieu menast selon leslisement non pas des oeuures/mais de la voulente fut il dit. Le greigneur seruira au mineur sicomme il est escript. Je ay ayme iacob et hay esau. Que dirons nous donc/est dieu iniuste? Non. Il dist a moyse/ie auray mercy de cellui que ie vouldray et donray misericorde a qui il me plaira. Donc ce nest pas le voulant ne le courant/mais cest dieu faisant misericorde. Lescripture dist a pharaō. En ce mesmes tay ie esmeu que ie mōstre ma vertu en toy et que mon nom soit annonce en toute la terre. Doncques a il mercy de qui il veult et endurcist cellui quil veult. Tu me respons pourquoy en a il encores quis qui peut aller contre lui? O toy hōme qui es tu que tu respondes a dieu Dist doncques le vaissel a cellui qui le fit. Pourquoy mas tu donc ainsi fait/donc na pas le potier puissance de faire dune mesme masse de terre vng vaissel en honte et lautre en honneur. Que se dieu voulant monstrer son yre et faire congnoistre sa puissance a monstre son yre et a soustenu les vaisseaulx de yre conuenables a mort et quil monstrast les richesses de sa gloire es vaisseaulx de misericorde quil appareilla deuāt en sa gloire. Et ceulx quil appella et non pas seullement des iuifz/mais aussi des gens sicomme il dit en osee. Je appelleray mon peuple cellui qui nest pas mon peuple. Et la non aymee aymee/et non eue misericorde/misericorde eue. Et il sera ou lieu la ou il leur a este dit Vous nestes pas mon peuple/et ceulx seront appellez filz de dieu vif/ysaie crie pour ysrael. Se le nombre des filz ysrael sera comme grauelle de la mer le remanant sera saulue. Dieu fera parolle abregee sur toute terre la abregeant sicōme ysaie dit. Se le sire de sabaoth ne nous eust laisse semence nous fussions cōme sodome & gomorre. Que dirons nous doncques Les gens q nen suyuent pas iustice la trouueront et celle iustice vient de foy. Mais ysrael en ensuyuant la loy de iustice ne paruint pas en la loy de iustice par foy/mais cōme par oeuure manuelle. Ilz sabusent en la pierre dabusement et en la pierre de scandre/et tous qui croyent en luy ne seront pas confondus.

¶Cōment lapostre prie pour les iuifz leur demōstrant que ceulx qui font iustice sont dignes de vie eternelle seullement en la foy et foy de iesuchrist. Chapitre.x.

Freres la voulente de mon cueur et la priere a dieu fait pour eulx en salut. Je leur porte tesmoing qlz ont lemulaciō de dieu mais non pas selon science. Ilz mescongnoissēt la iustice de dieu/mais nōpas selō sciēce. Ilz mescōgnoissent la iustice de dieu & voulās la leur establir ilz ne sont pas soubmis a la iustice de dieu. Crist est la fin de la loy a la iustice de tout croyant. Moyses escript q hōme q fera la iustice q est de la loy viura en icelle. Il dist en telle maniere de la iustice q vient de foy Ne dis pas en ton cueur qui mōtera au ciel: cest de mener christ au ciel. Ou q descendra en abysme/cest de rapeller christ de mort. Mais q dit lescripture. La parolle est presentee a bouche et en ton cueur en la parolle de foy q nous preschōs q se tu confesses en toy & crois nostre seigneur iesuchrist en ton cueur q dieu le ressuscita de mort tu seras saune. Len croit en cueur a iustice/et confession est faicte de bouche a salut. Lescripture dit. Tous ceulx q croiront en luy ne serōt pas confondus Il ny a pas distinction du iuif & du grec/car ilz ont tous vng seigneur qui est riche sur tous ceulx q le reclamēt Tous ceulx qui appelleront le nom de nostre seignr seront saufz. Cōment donc appelleront ilz cellui en qui ilz nont pas creu: ou cōment croiront ilz sans preschans/cōme prescheront ilz silz ne sont enuoyez. Sicōme il est escript. Comme les piedz sont precieux de ceulx qui annoncent paix et q annoncent bien. Mais tous nobeyssēt pas a leuāgille. Isaie dit. Si doncqs nostre foy est de ouyr/sire q a creu ce quil a ouy de nous q est parolle de christ/mais ie dis quilz ne ouyrent pas. Certainement leur son yssit en toute la terre et leur parolle iusqs aux fins de la terre. Mais ne congneurent ilz pas ysrael? Moyse dist. Premierement ie vous amenneray emulacion en toute gent & non pas en folle gēt et vous mettray en yre/ysaias ouyt et dist. Ceulx mont trouue qui ne me queroient pas/ie suis apperte

ment a ceulx qui ne me demandoient pas. Il dist a ysrael. Jay toute iour estendues mes mains au peuple incredule/mais contredisant a moy.

¶Cõment lapostre reprime linsultacion des gẽtilz contre les iuifz/et met lexcecacion presente desditz iuifz/et ce qui sensuyt. Chapitre.xi



Jtay ie donc q̃ dieu boute arriere son peuple Non. Je mesmes suis ysraelien du lignaige de abraham de la lignee beniamin Dieu na pas boute arriere son peuple q̃l a sceu deuãt. Ne scauez vo⁹ pas q̃ lescripture dit de helye cõment il pria dieu contre ysrael. Sire ilz ont occis tes prophetes q ont fouille tes autelz q ie suis delaisse deulx: q ilz querẽt mon ame/cest a dire ilz me veulent occire. Mais q̃ luy respont nostre seignr. Jay encores sept mille hõmes q ne se sont pas agenouillez deuant baal/cest a dire q̃ nont pas aore baal. Ainsi est il dõc en ce tẽps. Les remanãs sont fais saufz selon lellisemẽt de la grace de dieu. Ce nest pas de leurs oeuures autremẽt la grace nest pas grace. Quoy donc ysrael neut pas ce q̃l demandoit lellection fut receue et les autres furẽt aueugles. Sicõme il escript/dieu leur donna lesperit de cõpunction/yeulx q̃ ne voyẽt et oreilles qui ne oyent iusq̃s au iourdhuy. Dauid dit. Leur table soit deuãt leurs yeulx cõme las: q en preneure q en scandale et en retribucion. Leurs yeulx soient obscurcis q̃lz ne voient: et leur dos soient courbez tout tẽps. Je dis dõc pechoient ilz quilz cheussent Non. Les gẽs ont salut par leur peche si quilz les aymẽt Que se leurs pechez sont les delices de ce monde/et se leur amenuysement sont les richesses des gens et combien plus leur plenitude. Je dis a vous gẽs q̃ tant longuement comme ie suis apostre des gens ie honnoreray mon seruice se ie puis aucunemẽt esmouuoir ma chair a les aymer q̃ ie en face sauf aucun deulx. Se la perdicion deulx est cõsiliacion du monde quelle sera la prinse sinon vie de mors. Si le pourgectement est bon tout sera bon/et se la racine est saincte et les raims q̃ se aucũs des raims sont froissez cõme tu feusses oliuier sauuaige q tu feusses ente en iceulx compaignon de la racine et de la gresse de loliue ne vueille toy glorifier contre les raims q̃ se tu ty glorifies saiches que la racine ne portes tu mie mais la racine te porte. Doncques tu dis les raims sont froissez et bien par mescreantise. Et tu demeure par foy. Ne vueillez pas scauoir hault/mais craine. Se dieu nespargne pas aux naturelz raims que par aduanture il ne tespargne pas. Regarde donc la bonte de dieu et son droicturier iugement. Se la verite est en ceulx qui ont creu en sa bonte/et se tu demeures en sa bonte autremẽt ne periras. Et luy mesmes est puissant les enter de rechief/car se tu es trẽche hors des naturelz oliuiers et es ente en sauuages tu es contre nature ente de bõne oliue. Freres ie ne vueil pas que vo⁹ me scongnoissez ce mistere que vous ne soyez pas sages a vous mesmes/car aueugle vint en partie en ysrael iusques a tant que la plante des gens entrast en ysrael Et fut sauue tout en telle maniere comme il est escript Celluy viẽdra de syon qui descouurera et ostera peche de iacob/car ie leur osteray leurs pechez. Ilz sont ennemys pource sont aueuglez et selon lelection. Tresachiers amys pour les dons des peres et appellemens qui sont de dieu sans penitence sicomme vous ne creustes pas aucuneffois dieu et maintenant auez vous misericorde de dieu pour leur misericorde. Et iceulx nont pas creu ainsi en misericorde que eulx mesmes ayant misericorde et dieu a to⁹ enclos en incredulite quil ayt mercy de tous. O haultesse de richesses de la sapience et de la science de dieu. Comme ses iugemens sont incomprehensibles et ses voyes incredibles. Qui a congneu le sens nostre seigneur ou qui a este son conseilleur ou qui luy a donne premierement/et il luy sera rendu. Pource que de luy et par luy sont toutes choses Il ayt honneur et gloire pardurable. Amen.

¶Comment lapostre instruit les rommains tant des choses qui appartiennent a dieu comme aussi a son prochain. Chap.xii.

Freres ie vo⁹ prie par la misericorde de dieu que vous demonstrez voz corps en sacrifice vif et sainct et plaisant a dieu et vostre seruice raisonnable. Et ne vueillez pas estre conformes en ce monde/mais soyez conformes en la nouuellete de vostre sens que vous prouuez que la voulente de dieu soit bonne et bien plaisante et parfaicte. Je dis par la grace que dieu ma dõne a tous ceulx qui sont entre vous non pas scauoir plus quil est mestier/mais de scauoir a sobriete et sicomme dieu a deuise a chascun mesure de foy. Sicõme nous auons moult de membres en vng corps q tous les membres nont pas vng mesme office. Ainsi sommes nous moult en vng corps de christ q chascun est membre de lautre. Vous auez dons selon la grace qui vous est donnee ou il ya difference ou prophecie selon la raison de foy ou administrement en administrant ou cellay qui enseigne en sa doctrine. Celluy qui admõneste en aumosnes tant cel luy qui donne en simplesse/celluy qui est prelat en cure de bien faire. Celluy qui fait misericorde en ioye de cueur et en bon semblant Amour sans faintise. Hayez le mal et prenez vous au bien. Aymez charite et fraternite lung en lautre. Aduancez lung lautre en honneur

Ne soyez paresseux / mais songneux de faire ce a quoy vous estes tenus. Soyez feruens desperit et seruez a nostre seigneur. Esiouyssez vous en esperance et soyez paciens en tribulation. Soyez souuēt en oraison enten tifz et faictes aux besongneurs ce quilz auront mestier Herbergez voulentiers / beneissez ceulx qui vous pour suyuront et ne les vueillez pas mauldire. Esiouyssez vous auec les esiouyssans et plorez auec les plorans. Sentez bien lung de lautre / ne sachez pas haultes choses / mais consentez aux humbles Ne vueillez pas estre sages en vous mesmes / cest a dire ne cuydez pas estre sages. Et ne rēdez pas a aucun mal pour mal / pourueans bien non pas tant seullemēt deuant dieu / mais aussi deuant tous les hommes. Freres treschiers ne vous deffendez pas / mais donnez lieu a yre. Il est escript. A moy appartient vengeance et ie vengeray ce dist nostre seigneur Mais se tu vois ton ennemy auoir fain / donnes luy a manger. Se il a soif dōnes luy a boire / et se tu fais ce tu assembleras eschaboucles sur son chief. Ne vueillez pas estre vaincus de mal / mais muez le mal en bien.

¶ Comment lapostre enseigne les subgectz a obeyr a leurs seigneurs par subuention et dilection. Chap. xiii.

Oute ame soit soubmise aux plus haultes puissances. Puissance ne vient fors que de dieu. Les choses qui sont de dieu sont ordonnees / donc qui va contre puissance va cōtre lordonnement de dieu. Et ceulx qui vont contre dieu acquierent dampnement a eulx. Les princes ne sont pas a la paour de bōne oeuure / mais de mal. Veulx tu que ne doubtes puissance / fais bien et tu auras louenge. Le ministre de dieu est a toy en bien se tu fais mal tu le crains. Il ne porte pas espee sās achoison Le ministre de dieu est vengeur en yre a celluy qui fait mal et pour ce soyez soubzmis a necessite non pas seullement pour yre / mais pour la consciēce pource donnez vo⁹ le truage Les ministres de dieu seruēt en ce mesmes. Rēdez donc a to⁹ ce que vo⁹ deuez: A q̄ tribut / tribut. A qui peage / peage. A qui paour / paour. A qui hōneur / honneur. Ne deuez pas aucunes choses / fors q̄ vo⁹ aymez lung lautre. Celluy qui ayme son proesme il a acōplie la loy. Tu ne cōmettras point adultere. Tu ne feras point homicide. Tu ne feras pas larron. Tu ne diras pas faulx tesmoignage. Tu ne couuoiteras pas / et sil ya aucun autre cōmandement il est restaure et amende en ceste parolle. Ayme ton proesme sicōe toy mesmes Dilection de proesme ne fait point de mal. Dōc amour est empliss emēt de la loy. Et sachez cela / car il est tēps que nous no⁹ leuons de dormir. Nostre salut est maintenāt plus pres que nous nauons creu. La nuyt est allee et le iour approche. Ostons donc noz oeuures de tenebres et vestōs armes de lumiere si que no⁹ allōs honnestemēt ou iour non pas en cōmessassion et en yuresses non en luxure & choses impudiques / non en contētion ne en enuie / mais mettez en voz cueurs nostre seignr iesuchrist et ne faictes pas la cure de la chair qui est en desirs.

¶ Cōment lapostre exhorte les grans quilz ne mesprisent pas leurs subgectz ne scandalisent / mais quilz les edifient paisiblemēt. Cha. xiiii

Renez celluy qui est foible en foy non pas en disputemēt de pēsees. Aucun croit quil puisse māger toutes choses. Celluy q̄ est malade māgeue aucune chose Celui qui māgeue ne desprise pas celluy qui ne māgeue pas. Et celluy qui ne mangeue pas ne iuge pas celluy qui mangeue dieu la prins. Qui es tu q̄ iuges le seruiteur dautruy Il est estable a son seignr ou il chiet. Il sera estable. Dieu le peut establir Lung iuge entre le iour et le iour / lautre iuge tout le iour. Chascun habōde en son sens. Celluy qui scet le iour le scet en nostre seignr et celluy qui māgeue / mangeue a nostre seigneur et rendz graces a dieu. Et qui ne māgeue / ne māgeue pas a nrē seigneur / et il rend graces a nostre seignr. Nul de nous vit a soy et nul meurt a soy. Se no⁹ viuons no⁹ viuons a nostre seigneur / ou se nous mourōs nous mourons a nostre seignr. Donc se no⁹ viuons ou se nous mourons nous sōmes a nostre seigneur. En ce mourust christ et ressuscita affin q̄ il soit sire des vifz et des mors. Pourquoy iuges tu ton frere? Nous serōs tous deuāt le iugement de christ. Il est escript / ie vis ce dist nostre seignr que tous me aorerōt et toutes langues confesserōt a nostre seigneur. Chascun de nous rēdra raison a dieu de soy. Dōc ne iugerōs pas lung lautre / mais iugez plus ce que vo⁹ ne mectez abus deuant vostre frere ou esclandre. Je scay et ay fiāce en nostre seigneur iesuchrist que nulle chose est commune par luy fors celluy qui cuyde que ce est cōmun Se ton frere est contriste pour viande tu ne yras pas selon charite Ne le vueilles pas perdre pour ta viāde pour qui christ mourut. Dōcques nostre bien ne soit pas blasphemé. Le royaulme de dieu nest pas de boyre ne de manger / mais iustice et paix et ioye ou sainct esperit. Celluy qui sert en ce seul plaist a dieu et est prouue aux hommes. Faisons et ensuyuōs ce qui appartient a paix et edifiement et gardons lung lautre. Ne vueillez pas destruire loeuure de dieu pour viāde. Toutes choses sont nectes / mais male chose est a lhomme qui ayme par abusement. Cest bonne chose que len ne mangeue chair ne boire le vin ou aucune chose ou ton frere offence ou soit scandalize ou malade.

Tu qui as foy en toy ayes la deuant dieu. Celluy eſt bienheure qui ne iuge pas ſoy meſmes en ce quil preuue. Celluy qui fait difference en ce quil mangeue eſt dampne/car ce neſt pas de foy/ains eſt peche.

Icy lapoſtre exhorte les grans quilz ſouſtiennent les malades et les eſleuent en bien.

Chapitre.xv.

Nous qui ſommes plus fermes deuons deporter et ſouſtenir lenfermete des foibles et non pas plaire a noꝰ meſmes/ Ung chaſcun de vous a ſon proeſme plaiſe en bien et edifiement. Chriſt ne pleut pas a ſoy meſmes/mais ſicomme il eſt eſcript les laidenges de ceulx qui le laidengerent cheurẽt ſur moy. Tout ce eſt eſcript a noſtre doctrine ceſt a dire pour nous enſeigner que noꝰ ayons eſperance et par ſouffrance et par le confortement des eſcriptures. Dieu qui eſt ſire en ſouffrance et de cõfort vous doint que vous ſachez et que aymez lung lautre ſelon ieſuchriſt que voꝰ dung courage honnorez dieu le pere noſtre ſeignr̃ ieſuchriſt. Pour laquelle choſe receuez lung lautre comme chriſt noꝰ receut en honneur Je dis que ieſuchriſt fut miniſtre de la circõciſion pour la verite de dieu a cõfermer ce que dieu auoit promis aux ſainctz peres. Vous gens deuez hõnorer dieu par miſericorde/ſicomme il eſt eſcript/pource ſire confeſſeray ie a toy es gens et chãteray a ton nom. Et il diſt de rechief Toutes gens louez noſtre ſeigneur et tous peuples magnifiez le Et de rechief yſaie diſt. la racine de ieſſe ſera et les gens eſpereront en celluy qui ſadreſſera pour eulx gouuerner/dieu qui eſt ſire de bõne eſperãce vous rempliſſe de toute ioye et de toute paix en creant que vous habondez en eſperance et en la vertu du ſainct eſperit. Mes freres ie ſuis certain de vous que vous eſtes plains de charite et de toute ſciẽce ſi que voꝰ pouez admonneſter lung a lautre. Freres ie vous ay eſcript plus ſainctement en partie / pource ie vous rameine a memoire pour la grace qui meſt donnee de dieu que ie ſoye miniſtre de ieſuchriſt es gens ſainctifiant leuangile de dieu que loffrande des gens ſoit faicte acceptable et ſainctifiee ou ſainct eſperit. Donc ie ay gloire en ieſuchriſt en dieu Je noſe pas aucune choſe parler des choſes qui ſont par moy en obediẽce des gens en paroles et en faitz et en vertu de ſignes et demonſtremens en la vertu du ſainct eſperit/ſi que de hieruſalem enuiron iuſques a la mer dillec ay ie donc remply de lannoncement de ieſuchriſt. Ainſi ay ie donc preſche ceſte doctrine non pas la ou chriſt eſt / non pas que ie edifiaſſe ſur autre fondement/mais ſicomme il eſt eſcript. Ilz verront de luy a qui il ne fut pas annõce/et ceulx qui nont ouy de luy entendrõt Pour laq̃lle choſe ie eſtoye moult empeſche de venir a vous et ay eſte iuſques a maintenant. Nous nauons maintenant pas plus lieu en ces regions ains couuoite a venir a voꝰ de moult dans treſpaſſez. Quant ie cõmenceray a aller en eſpaigne ie eſpere que ie voꝰ verray en treſpaſſant et que voꝰ me verrez illec. Je iray maintenãt en hieruſalem adminiſtrer aux ſainctz. Ceulx de macedoine et dachaye ont promis a faire une collation aux poures ſainctz qui ſõt en hieruſalem/et ce leur plaiſt et ſõt leurs debteurs et les payens ſont fais perſõniers de leurs eſpirituelles choſes ilz leur doiuẽt adminiſtrer en choſe de chair. Quãt ie auray cueilly ꝛ auray acõply ꝛ auray cueilly ce fruict ie yray pour voꝰ en eſpaigne. Je ſcay que ie viendray a vous en habondance de la benediction de chriſt. Freres ie voꝰ prie par la benediction de noſtre ſeignr̃ ieſuchriſt et par la charite du ſainct eſperit que voꝰ maidez en voz oraiſons pour moy a noſtre ſeignr̃ q̃ ie ſoye deliure des meſcreans qui ſont en iudee/et lobſeque de mon offrande ſoit acceptable aux ſainctz qui ſont en hieruſalem et que ie viengne a vous en ioye a la voulente de dieu. Et dieu qui eſt ſire de paix ſoit auec tous vous. Amen.

Icy lapoſtre propoſe certains exemples daucuns bons hommes pour inuiter/et les aduit affin de perſeuerer/et ce qui ſenſuyt. Chap.xvi.

Je vous baille phebe noſtre ſeur qui eſtoit adminiſtrerelle de legliſe qui eſt en cẽchris que vous receurez dignement en noſtre ſeignr̃ et luy aydez en tout ce quelle aura meſtier de vous. Certainement elle a ayde a moy et a moult. Saluez priſque et acquile qui mont ayde en Jeſuchriſt qui myrẽt leurs chiefz pour moy garẽtir de mort/auſquelz moy ſeullemẽt ne rendz pas graces/mais a toutes les egliſes des gẽs et a leur domeſtique egliſe. Saluez phileſe mon amy qui fuſt le premier daſie qui fut conuerty a noſtre ſeignr̃ ieſuchriſt. Saluez mathieu qui moult a trauaille pour noꝰ. Saluez andronin et iulie mes couſins qui furent en priſon auec moy qui ſont nobles es apoſtres qui furent deuant moy en chriſt. Saluez emphiath mon treſgrant amy en noſtre ſeigneur. Saluez iulien noſtre aydeur en ieſuchriſt. Saluez ceulx qui ſõt de la meſgnie ariſtobole. Saluez herodiane mon couſin. Saluez ceulx qui ſont de la meſgnie de narciſe qui ſont feaulx a noſtre ſeignr̃. Saluez triphayne et triphone qui labourent en noſtre ſeigneur/ceſt a dire qui vont en grãt trauail pour cõquerre lamour de noſtre ſeignr̃ Saluez ruffe mon elleu a noſtre ſeignr̃ et ſa mere et la mienne. Saluez aſyncre et flegonte/hermam/ patrobã et les freres qui ſont auec eulx. Saluez philogue et iulie et neree et ſa ſeur et Olimpiade et tous les ſainctz qui ſont auec eulx. Saluez les vngs et les autres en ſainctz baiſiers/toutes les egliſes de chriſt voꝰ ſaluent Freres ie vous prie que vous gardez ceulx qui font

discention et abusement hors de la doctrine que vous avez apprinse de moy et vous destournez deulx. Ceulx qui sont de ceste maniere ne servent pas a nostre seigñr iesuchrist/mais a leur ventre Et ilz trahissẽt les cueurs de ceulx quilz annõcent par doulces parolles et par benedictions. Vostre obedience est publiee en tous lieux dont ie me esiouys en vous/mais ie vueil que vo⁹ soyez sages en bien et que vous soyez simples en mal. Dieu qui est sire de paix trible sathan legierement/cest a dire le dyable soubz voz piedz ysnellement. La grace de nostre seigneur iesuchrist soit avec vo⁹. Thimothee mon aydeur vous salue et lucius et iason et sosipater mon cousin. Je le tiers vous salue qui escripz lepistre a nostre seigneur. Gayus mon hoste et toute saincte eglise vous salue. Erastes faiseur de huches de la cite et le quart frere vo⁹ salue. La grace de dieu nostre seigñr iesuchrist soit a tous vo⁹. Amen. Honneur et gloire pardurable soit a celluy qui vous a confermez selon mon evangile/cest a dire mon annoncement que ie voue annonce selon ma predication en iesuchrist selon la administration et revelation du mistere cele es temps pardurables qui est maintenant fait appert par lescripture des prophetes selon le cõmandement de la foy a toutes gens congneuz de dieu seul qui est saige par nostre seigneur iesuchrist qui vit et regne pardurablemẽt. Amẽ.

Cy finissent les epistres sainct pol aux rommains et commencent autres epistres de sainct pol aux corinthiens. Et premieremẽt cõment lapostre loue les corinthiens et les enhorte a concorde/principalement ceulx qui sont baptisez de plusieurs/et ce qui sensuyt. Chap.i.


Pol appelle apostre par la voulente de iesuchrist/et sosthenes frere de saincte eglise q̃ est en corinthe aux sanctifiez en iesuchrist ou baptesme de iesuchrist ⁊ appellez sainctz a to⁹ ceulx q̃ sõt reclamãs le nom de nostre seigñr iesuchrist en to⁹ leurs lieux et en to⁹ les nostres. Vo⁹ avez grace de dieu nrẽ pere et de nrẽ seigñr iesuchrist. Je rẽs graces a dieu tousiours pour vo⁹ en la grace de dieu q̃

Vo⁹ est donee en nostre seignr iesuchrist/car vo⁹ estes riches en toutes choses ⁊ en toutes parolles et en toutes sciences cõe le tesmoignage de christ est cõferme en vo⁹ en telle maniere que nulle chose vous defaille en aucune grace. Vous attendãs laduenemẽt de nostre seignr iesuchrist qui vo⁹ confermera en fin sans peche au iour que iesuchrist viendra au iugement. Dieu est feal par lequel vous estes appellez en la compaignie de son filz Freres ie vo⁹ prie par le nom de nostre seignr iesuchrist que vous tous diez ce mesmes et discordes ne soient en vous Soyez parfaitz en vng mesmes sẽs et en vne mesmes science. Mes freres il mest signifie de par ceulx qui sont encloz que contẽptions sont entre vo⁹. Chascun de vo⁹ dit/ie suis disciple de pol et moy de apolo/et moy de cephe et moy de christ. Christ si nest pas diuise Pourquoy ne fut pol crucifie pour vo⁹? Et pourquoy nestes vo⁹ baptisez en son nom Je rens graces que nay baptisez nulz de vo⁹ fors crispe et gaye que vo⁹ ne diez q̃ vo⁹ estes baptisez au nom de moy Christ ne ma pas enuoye pour baptiser/mais pour prescher nõpas en sapience de parolle que la passion de christ soit tournee a folie a ceulx qui perissent plus q̃ a ceulx qui sont saoulez cest a no⁹ a la vertu de dieu. Il est escript Je destruiray la sapience des sages ⁊ reprouueray la prudẽce des prudens. Ou est le sage ou scribe/cest a dire ou est le sage de la loy Ou est lenquereur de ce siecle/donc ne tient dieu pour folie la sapience de cestuy monde. Il pleut a dieu faire saufz les croyans par la folie de preschemẽt car la sapience de dieu ne congneut pas tout le monde. Les iuifz demandẽt signes et les grecz quierẽt sapiẽce Nous preschõs christ crucifie qui est esclãdre aux iuifz et folie aux gens. Aux iuifz ⁊ aux grecz preschõs nous la vertu de dieu et la sapiẽce cest a dire de iesuchrist Ce qui semble plus sot quãt a dieu est plus sage quãt aux hommes/et ce qui est enferme quãt a dieu est fort quant aux hõmes. Freres veez vostre appellemẽt et ne soyez pas moult saiges selon la chair et moult puissans ne moult nobles/mais dieu a esleu les infinies choses du monde quil confonde les fortes choses et les villaines et a esleu les desprisables. Il destruira les choses qui sont cõme celles qui ne sont pas affin que toute chair ne se glorifie pas deuant luy. Vous estes de luy en iesu christ qui nous est fait sapience et iustice et sainctifiement et rachaptement comme il est escript. Qui se glorifie/glorifie soy en nostre seigneur iesuchrist.

¶ Icy demonstre lapostre quil na pas vse aux corinthiens de pcellence de parolles seculieres/ desquelles il est a vser entre personnes parfaictes qui les peuẽt prendre comme sont hommes espirituelz. Chap.ii.

Freres quãt ie vins a vous ie ne vins pas en haultesse de polles ou de sapiẽce/ mais vo⁹ annõcay le tesmoignage de iesuchrist Je ne monstray pas que ie sceusse aucune chose entre vo⁹ fors que iesuchrist crucifie. Et ie suis auec vo⁹ en enfermete et en paour/et ma parolle et mon preschemẽt nest pas en persuasiues parolles de sapiẽce humaine/mais en demõstremẽt desperit de vertu affin que vrẽ foy ne soit pas en la sapiẽce des hões/mais en la vertu de dieu Nous parlõs sapiẽce entre les parfaitz nõpas en la sapiẽce des princes du siecle q̃ sõt destruitz/mais en la sapience de dieu q̃ est cachee ou mistere q̃ dieu destina deuant le siecle en nrẽ gloire q̃ nul des princes de ce siecle a cõgneue. Silz leussẽt sceu ilz neussent pas crucifie le seignr de gloire. Cõe il est escript que oeil na veu/ne oreille a ouy / ne en cueur dhõme na mõte ce que dieu a appareille a ceulx qui laymẽt Dieu le nous a descouuert par son esperit q̃ encherche toutes choses iusques au parfond des choses de dieu. Quel des hões scet qui est en hõme fors lesperit dhõe qui est en luy? En telle maniere nul ne cõgnoist que est en dieu No⁹ nauons pas lesperit de ce mõde/mais lesperit qui est de dieu que no⁹ sachõs que dieu nous a donne et que no⁹ parlons nõpas selon les parolles sages de humaine sapiẽce/mais en la doctrine desperit acõparans les spirituelles choses aux spirituelles. Hõe qui naist cõme beste napercoit pas ce qui est de dieu. Icelluy est fol et ne peult entẽdre pource quil est esprouue spirituellement. Lespirituel iuge tous et nest iuge de nul/cõme il est escript. Qui a congneu le sens de nostre seigneur ou qui la instruit et nous auons le sens de christ.

¶ Cõment lapostre oste lerreur des corinthiẽs lesquelz attribuoient aucuns ministres de leglise trop/et ce qui sensuyt. Chap.iii.

Freres ie ne puis pas parler a vous cõme es espirituelz/mais cõe aux charnelz. Je vous ay donne laict nõpas viande cõme a petis en christ. Lors ne pouez vo⁹ pas entẽdre/et encores ne pouez vo⁹ retenir/mais vo⁹ estes charnelz. Cõe enuye et cõe contencion soit entre vo⁹/dhões nestes vo⁹ pas charnelz et allez selon hõme? Chascun de vo⁹ dist Je suis disciple de paul donc nestes vous hõmes? Qui est donc apolo? Qui est donc paul? Ilz sõt ministres de dieu/lequel est celluy a qui vo⁹ creustes et cõme dieu a donne a chascun. Jay plante apolo a arrouse et dieu a donne accroissement. Et cil qui plante et arrouse nest pas aucune chose / mais dieu qui donne accroissement Qui plante et arrouse est vne mesme chose/ chascun receura propre loyer selon son trauail. Nous sõmes aydeurs de dieu Vous estes cultiueurs du champ de dieu Vo⁹ estes edifiemẽt de dieu selon la grace qui mest don

nee/et ay pose fondement comme saige maistre et vous autres edifiez dessus. Voye chascun comment et quelle chose il edifie dessus Nul homme ne peut getter autre fondemēt fors celluy qui est gecte/cest iesucrist. Se aucun edifie maintenant sur son fondemēt or et argent et pierres precieuses busche/foin/paille sa chose sera apperte. Le iour du iugement le monstrera / car loeuure de chascun sera descouuerte par feu et sera prouuee quelle soit. Se loeuure daucun art il souffrera descroissement et sera sauf / non pourtant cest ainsi comme par feu Ne scauez vous que vous estes tēple de dieu et que lespeit de dieu habite en vous. Se aucun aura viole le temple de nostre seigneur/nostre seigneur le destruira. Vous estes le saint temple de dieu/homme ne vous trahisse Se aucun est veu estre sage en ce siecle soit fait fol si que il soit sage/la sapience de ce mōde est folie enuers dieu. Il est escript. Je perdray les saiges en leurs astuces. Et de rechief nostre seigneur a congneues les pensees des sages de ce siecle que elles sōt vaines Nul homme se glorifie en homme. Toutes noz choses sont ou pol ou apolo/ou cephas/ou le mōde/ou vie/ ou mort/ou presentes choses ou futures. Toutes ces choses sont vostres vous estes de crist et crist est de dieu.

¶ Commēt lapostre argue que len ne doit pas faire iugement temeraire et que lon ne doit nully mespriser/et ce qui sensuyt. Chap.iiii.

Hommes nous cuydent en telle maniere dhomme ministres de crist et despensiers des misteres de dieu. Len quiert ia entre les dispēsiers se aucun est trouue feal. Il mest a peu que vous me iugez ou le iour humain / et ie ne iuge pas moy mesmes. Je ne suis pas consentable de moy en aucune chose/mais pource ne suis ie pas iuge Car nostre seignr me iugera. Ne vueillez pas donc iuger deuant le temps deuant que nostre seigneur viendra qui enluminera ce qui est cache en tenebres et manifestera les secretz des cueurs. Lors aura chascun louenge de dieu. Freres ce transfiguray ie en moy/et apolo pour vous. Apprenez en vo⁹ que lung ne soit enfle contre laultre pour laultre. Qui te diuise que as tu desseruy que nayes receu / se las receu pourquoy te glorifies tu comme tu ne leusses pas receu? Vo⁹ estes ia saoulz vous estes ia riches. Vous regnez sans no⁹ A la mienne voulente que vous regnez et que nous regnōs auec vous. Je croy que dieu nous demonstrera que sommes des derniers apostres comme destinez a mort/car nous sommes regardez du mōde et des anges et des hōmes nous qui sommes soubzmis pour crist. Vous estes saiges en crist nous enfermes/vous fors / vous nobles et nous tien nobles Nous auons eu fain et soif iusques a lheure de maintenant et sommes nudz et batus de soufletz et sommes instables et labourons de noz mains. Nous sommes mauldictz dautres et no⁹ les beneissons Nous auons persecution et la soustenons. Nous sommes blasphemez et nous prions. Nous sommes expurgement de ce monde et comme pareure de tous iusques a maintenant. Je nescripz pas cela pour vous confondre/ mais vous admonneste comme ministres feaulx. Se vo⁹ auez dix mille maistres en crist/mais non pas moult de peres. Je vous ay engendre en crist par mon annoncemēt Je vous prie doncques que vous mensuyuez comme ie fais crist. Pource vous enuoye le thimothee qui est mon treschier filz feal en dieu quil vous demonstre mes oeuures qui sont en crist/ sicomme iay enseigne en chascun lieu en leglise. Aucuns de vous sont orgueilleux cōme se ie ne deuoye aller a vous. Je yray tost a vous se dieu veult et congnoistray non pas la parolle de ceulx qui sont enflez/mais la vertu de dieu. Le royaulme de dieu nest pas en parolle/mais en vertu. Que voulez vous? Viendray ie a vous en verge de correction/ou en charite ou en esperit de debonnairete.

¶ Comment lapostre argue le peche de fornication et adiouste paine/et ce qui sensuyt. Cha.v.

Len dit que fornication est entre vous et telle que payens ne scauroiēt faire sicomme aucun de vo⁹ qui tient la femme de son pere. Et vous estes enflez et nauez pas este courroucez quē celluy soit oste de vous qui a faicte ceste oeuure. Je ne suis pas auec vo⁹ present de corps/mais desperit. Jay ia iuge celluy qui a fait ce peche/ cōme se iestoye present ou nom de iesucrist que vous assemblez en mon esperit/cest a ma voulente et liurez telle maniere dhōme ou dyable et ou mortifiement de sa chair que lesperit soit sauf au iour de nostre seignr cest a dire au iour du iugemēt. Vostre glorification nest pas bonne. Ne scauez vous que vng petit leuain corrompt toute la masse de paste. Espurgiez le vieil leuain affin que vo⁹ soyez cōe paste nouuelle et sans leuain. Certainemēt crist fut sacrifie a nostre pasque. Mangeons donc non pas en leuain de malice et de felōnie/mais en azimes de purite et de verite. ¶ Glose. Azime est vne viande ou il na point de leuain. ¶ Texte. Je vo⁹ ay escript en lepistre que vo⁹ ne portez pas cōpaignie a ceulx qui sont en fornication et non pas aux fornicateurs de ce mōde ou aux auaricieux/ou a ceulx qui ostēt / ou a ceulx qui seruent aux faulx dieux. Autrement et mieulx seroit que vous mourussiez. Mais le frere qui est nomme entre vous fait fornication et est en auarice / ou serf aux

faulx dieux ou est mal parleur/ou yurongne/ou rauisseur. Vous ne deuez pas manger auec eulx. Que appartient il a moy de iuger des choses qui sont dehors: Ne iugez donc pas des choses qui sont dedās/car il appartient a dieu de iuger ce qui est dedās. Ostez les mauuais dentre vous.

¶ Comment lapostre argue les corinthiens et les iuges deuāt lesquelz ilz plaidoient et des causes quilz auoient entre eulx/et aussi tout ce qui sensuyt. Chap. vi.

Comme ose aucun de vous iuger autre qui na mestier de ce Ne scauez vous que les sainctz de ce monde iugeront. Et se le monde sera iuge en vous/vous nestes pas dignes pour iuger de plus petit. Ne scauez vous que nous iugeront les anges/de combien plus les seculiers Se donc auez iugement du siecle establissez a iuger les desprisez qui sont en leglise. Je dis ce a vostre vergongne. Ainsi nest pas aucun sage entre vous qui peut iuger entre son frere/ains estriue frere auec frere en iugemēt et ce est entre les mauuais. Peche est ia en vous que vous auez iugement entre vous Pourquoy ne receuez vous plus iniure/pourquoy ne soustenez vous plus de fraudes. Mais vous faictes iniure a voz freres. Donc ne scauez vous que les pecheurs ne possederont pas le royaulme de dieu. Ne vueillez pas errer/car fornication ne ceulx qui seruent a faulx dieux/ne ceulx qui sont adultere/ne les masles qui gisent charnellement auec masles ne larrons/ne auaricieux/ne yurongnes/ne ceulx qui dient mal ou qui rauissent ne possederont pas le royaulme de dieu Et vous feustes telz aucunesfois/mais vous estes lauez et iustifiez ou nom de nostre seigneur Jesucrist par le sainct esperit. Toutes choses me loisēt/mais que ie ne soye pas soubz la puissance daucun. Ventre a viande et viande a ventre/dieu destruira et lung et lautre Les corps ne sont pas a fornication/mais a nostre seigneur et il nous suscitera par sa vertu. Ne scauez doncques que voz corps sont membres de crist. Prendrez vous doncques les membres et en ferez membres de fole femme/ce ne vous aduiengne pas. Ne scauez vous que qui sert a fole femme est fait vng mesme corps en elle. Lors seront ilz deux en vng corps. Qui sert a nostre seigneur est vng esperit en luy Fuyez fornication tout peche que homme fait est hors du corps. Mais qui fait fornication il peche auec son corps. Ne scauez vous que voz membres sont temples du sainct esperit qui est en vous que vous auez de dieu Vous estes achetez de grant pris. Glorifiez dieu et le portez en voz cueurs.

¶ Comment lapostre instruit les corinthiens a se marier/et aussi fuyr mariage pour plus grant bien obtenir/comme continence virginale ou viduale. Chap. vii.

Ceulx de qui vous me escriptes que bonne chose est a hōe quil natouche femme par fornication Et est bonne chose que chascun ayt sa femme/et que chascune ait son mary. Hōme rende a sa femme ce qui luy doit/& femme a son mary. Femme na pas pouoir de son corps/mais son mary Aussi bien homme na pas pouoir de soy/mais la femme Ne faictes fraulde lung a lautre sinon que par consentement affin que vous entendez a oraison. Et de rechief priez lung et lautre que sathanas ne vous tēpte pour vostre incontinence Jcy vous dis ie par indulgence non pas par commandement. Je vouldroye que vous hommes feussiez comme ie suis/mais chascun a pardon de dieu lung en vne maniere et lautre en lautre. Je ne dis pas aux espouses/mais aux veufues que bonne chose est se elles peuēt tenir leur veufuete/et se elles ne la peuent tenir si se marient. Meilleur chose est de soy marier que mourir ou feu de luxure. Je commāde a ceulx qui sont ioinctz par mariage(non pas moy/mais dieu)que lung ne se departe de lautre que se femme se departe ne preigne pas autre/ou quelle se reconcilie a son mary. Le mary ne laisse point sa femme. Je dis(non pas moy mais nostre seigneur)que se aucun a femme meschāte et elle consent habiter auec luy quil ne la laisse pas. Et se femme a mary meschāt il est sainctifie par la femme leale. Se vous faictes autrement voz filz ne seront pas netz qui maintenant sont sainctz. Et se le mauuais se depart si se departe. Le frere ou la seur qui de ceste maniere est nest pas soubzmis a telle seruitude Dieu vous a appellez en paix Femme cōment scez tu que tu sauueras lhomme. Homme cōment scez tu se tu sauueras la femme fors cōe dieu a donne a chascun Chascun voit cōme dieu la appelle et cōe iay enseigne en toutes eglises. Se aucun circōcis est appelle namaint pas le prepuce. Prepuce est selon les mēbres que len trēche hors quant len circoncist vng hōme. Se aucun est appelle auec le prepuce ne soit pas circoncis. Circoncision est nulle chose aussi prepuce nest riens fors que gardemēt du commandement de dieu. Vng chascun demoure en telle vocation quil est appelle. Se tu es serf et tu es appelle ne te chaille/mais vse de franchise se tu peulx. Qui est appelle serf de nostre seigneur il est franc de nostre seigneur/aussi bien celluy qui est appelle serf est franc de crist. Vous estes achetez de pris/ne soyez pas serfz des hōmes. Doncques freres vng chascun en ce quil est appelle il demoure enuers dieu. Je nay pas cō

mandement des Vierges de nostre seigneur/ aine donne conseil cõme cellui qui a receu misericorde de nostre seigneur que je soye feaulx/ je cuyde que ce soit bon pour linstante necessite/car bonne chose est a homme estre en telle maniere. Se tu es lye a femme ne quiers pas que tu soyes deslie/se tu es deslie ne quiers pas femme. Se tu prens femme tu ne pecheras pas/et se vierge se marie elle ne peche pas / non pourtant ilz auront tribulation de chair. En ceste maniere je vous espargne. ¶ Ce vous dis je freres le temps est brief. Le demourant est que ceulx qui ont femmes soient comme silz nen ayent point. Et ceulx qui plorent soient comme non plorans. ¶ Ceulx qui se siouyssent comme non se esiouyssans qui chassent comme point poursuyuans Et qui vsent de ce monde soient comme non vsans/je vueil que vo⁹ soyez sans solicitude. Qui est sans femme est curieux de ce qui appartient a dieu et pense a ce quil plaist a dieu. ¶ Celluy qui est auec femme est curieux cõment il plaise au monde a sa femme et est diuise. Et femme sans mary et vierge est pensit que est de dieu que elles soiet saulvees de corps et despeit. ¶ Celle qui a mary pense au monde et comment elle plaise a son mary. ¶ Ce dis je a vostre prouffit/non pas pour vous deceuoir / mais a ce qui est honneste et pour dõner conge de prier a nostre seigneur sans empeschemẽt. Se aucun cuyde quil soit veu lait pour sa vierge qui est sienne/et il conuiẽt quil la marie/ face ce quil vouldra il ne peche pas en cela. Qui a mis en son cueur fermement non ayant necessite et ayant puissãce de sa voulẽte et iugera en son cueur garder sa vierge/il fait bien. Donc et qui ioinct sa vierge fait bien/et q̃ ne se ioinct fait mieulx. Fẽme est lyee a son mary tant quil vit/se il meurt elle est deslyee Marie soy a qui quelle voulzra/mais que soit en christ elle sera plus bienheureuse se elle se tient en sa vefuete selon mon conseil Je cuyde que iaye espeit a dieu.

¶ Comment lapostre enseigne que science ne vault riens se elle nest selon la charite ordonnee et ce qui sensuyt. Chap. viii.

Nous scauõs de ce q̃ est sacrifie aux faulx dieux et a to⁹ en auons fiance et sciẽce. Si aucun cuyde scauoir aucune chose il ne scet pas encores cõment il le conuient scauoir. Se aucun ayme dieu il le cõgnoist. Nous scauons des viandes qui sont sacrifiees aux faulx dieux que cest riens que ymage au mõde et quil nest que vng seul dieu. Et se aucuns sont qui sont appellez dieux en ciel ou en terre/ilz sont moult de dieux a moult de seigneurs/non pourtant est vng dieu le pere qui fit tout et nous sommes en luy et en nostre seigneur iesus/par qui tout fut fait/et nous sommes en luy: a science nest pas en tous les vngs mangeuent en consciẽce du faulx dieu ce qui luy est sacrifie/mais leur male conscience est souillee. Viande ne nous liure pas a dieu: nous nabandonnerons pas se nous mangeons. Gardez q̃ cestuy vostre conge ne face meffaire les enfermes. Se aucun voit autre mangeant qui a mise sa conscience dont nest il edifie a mangier ce qui est sacrifie aux faulx dieux. Freres dont ne perira lenferme en ta cõscience pour lequel dieu mourut. En telle maniere sont les pechans en leurs freres et batant leur foible conscience et pechãt en christ. Pource se viãde esclandre mon frere je ne mãgeray pas chair pardurablement que je ne escandalise mon frere.

¶ Comment lapostre induit les corinthiens a la parfection de vertu a son exemple/ et aussi a lexemple de ceulx qui courent pour gaigner le pris. Chapitre. ix.

Ne suis par franc je ne suis pas apostre dõc je nay pas iesuchrist veu qui est nostre seigneur/donc nestes vous mon oeuure en nostre seigneur. Se je ne soye apostre es autres si suis je apostre auec vous/et auec vous ay este le signe de mon apostre en nostre seigneur. Cest ma deffence a ceulx q̃ me demandẽt. Dõc nauons no⁹ pouoir de manger a de boire. Dõc nauõs nous pouoir de mener vne seur fẽmelette cõme les autres apostres et les freres de nostre seignr a cephas ou je seul et barnabas nauõs nous pas pouoir de ce faire. Qui batailla oncques a ses souldees/qui planta vigne et ne mãgea oncques du fruict. Qui paist le bestial a ne mangeue pas aucunesfois du laict. Dis je ce selon hõme. Il est escript. Tu ne lyeras pas la bouche du beuf quant il labourera. Est il donc cure a dieu des beufz ou dit il ce pour nous. Ces choses sont escriptes pour nous en esperance de fruict receuoir. Se nous vo⁹ auons seme espirituelles choses esse grant chose se nous cueillons voz tẽporelles. Se aucuns sont parsonniers de vostre puissance pourquoy mieulx ne le sõmes nous. Mais nauons no⁹ pas vse de ceste puissance/aine soustenõs toutes choses affin q̃ nous ne mectõs abusement a leuangille de iesuchrist. Ne scauez vous q̃ ceulx q̃ scauẽt labourer en saincte eglise a ceulx qui seruent a lautel viuent de ce qui est offert a lautel. En telle maniere ordonna dieu a ceulx q̃ annõcent leuangile. Et je nay vse de nulles de ces choses quelles soient faictes en nulle maniere en moy. Meilleure chose est a moy q̃ je meure que aucun oste ma gloire. Se je auray annonce leuangille et je le fais vueillant je en receuray loyer se je le fais contre ma voulente ma dispensacion mest baillee Quel est donc mon loyer q̃ je preschant leuãgile je na

vase pas de ma puissance en leuãgile. Cõme ie fusse frãc ie me feiz serf de to⁹ affin q̃ ie gaignasse plusieurs Et ie fais aux iuifz cõme iuif affin q̃ ie les gaignasse. Et ceulx q̃ sont soubz la loy q̃ ie les gaignasse aussi cõme ceulx q̃ estoient soubz la loy. A ceulx q̃ estoiẽt sans loy cõme ie ne fusse pas sãs loy de dieu/mais estoye en la loy de christ affin q̃ ie gaignasse ceulx q̃ estoiẽt sans loy. Je fuz enferme aux enfermes affin que ie les gaignasse. Je fuz tout a tous affin que ie gaignasse tous. Je fais tout pour leuangile affin que ien soye personnier. Ne scauez vo⁹ que ceulx qui courent a lestade courent tous/mais vng a le loyer. Courez si que vo⁹ prenez. Tous ceulx q̃ estriuent a luyte se gardent de to⁹/ et ceulx le font affin quilz recoiuent corrompable couronne et vous non corrõpable. Je cours en telle maniere cõme en lieu non certain/ie cõbatz non pas cõme batant lair/mais ie chastie mon corps et le rameine a servaige affin que par aduanture ie ne soye trouue reprouchable de ce que ie prescheray aux autres.

¶ Cõment lapostre reprouue ceulx qui participent des ydoles: et ce qui sensuyt. Chapitre. x.

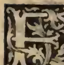
Freres ie ne vueil pas que vous mescongnoissez que tous voz peres furent soubz la nue et passerent tous la mer et furent tous baptisez en la nue en la mer/et tous mangerent celle viande espirituelle et beurẽt tous celluy espirituel boire. Ilz beuuoient tous de lespirituel le pierre/a la pierre estoit christ/mais plusieurs deulx ne plaisoient pas a dieu/car ilz furent occis au desert. Ces choses furent faictes en figure de nous q̃ no⁹ ne congnoissons pas mal faire cõe ilz firent. Et ne soyõs pas cultiueurs de faulx dieux/comme il est escript. Le peuple se seit pour manger et pour boire et se leuerent pour iouer. Et ne faisons pas fornication comme aucuns deulx qui furẽt occis en vng iour vingt a quatre mille. Et ne tẽptons pas christ cõme les vngs deulx le tempterent et ilz perirent par morsures de serpens. Et ne murmurez pas cõme aucuns deulx qui perirent par lexterminateur q̃ les destruist. Toutes ces choses leur aduenoient en figures / a ce est escript a nostre correction/cest a dire pour nous amẽder ains que les fins du siecle soient venues. Lors q̃ cuyde estre garde q̃l ne chee a tẽptacion ne vo⁹ viengne fors q̃ humaine. Dieu est feal q̃ ne souffrira pas q̃ vous soyez tẽptez fors tant q̃ vous pourrez souffrir/mais fera auec la tẽptacion q̃ vous le puissez soustenir. Par quoy freres treschiers fuyez le cultiuement des faulx dieux. Je parle a vous cõme a saiges. Jugez ce q̃ ie dis. Le calice a quoy nous auons veu est calice de benediction. Et donc nest ce cõmunement du sang de iesuchrist. Nous moult sommes vng corps et vng pain. Nous tous auõs participacion dung boyre et dung pain. Veez ysrael selon la chair. Donc ne sont ceulx participans qui mangeuent les sacrifices. Quoy dõcques dis ie que ce q̃st sacrifice aux faulx dieux soit aucune chose. Mais les gens sacrifient au dyable ce quilz sacrifient et nompas a dieu. Je ne vueil pas que vous soyez compaignõs des dyables car vous ne pouez pas boyre auec dieu et au calice du dyable. Et vous ne pouez pas estre parsonniers de la table de dieu et de la table au dyable. Aymons nous donc nostre seigneur / sommes nous plus fors de luy. Toutes choses me loisent / mais ilz ne edifient pas. Nul homme face sa voulente / mais la voulente dautruy. Mangez tout ce qui se vent a la boucherie sans riens interroguer pour vostre conscience. La terre est a nostre seigneur et tout ce qui y est. Se aucun mescreant vous appelle a soupper et vous y voulez aller manger mangez de tout ce qui sera mys deuant vous/nulle chose ne demandez pour conscience. Se aucun dit ce a este sacrifie aux faulx dieux/ ne vueillez pas cela manger pour celluy qui le vous a monstre et pour conscience. Je ne dis pas pour ta conscience/mais pour lautruy. Pourquoy est ma franchise iugee dautruy conscience. Se ie mangeue auec grace pourquoy suis ie laidenge qui rens graces. Se vous mangez ou beuuez ou que facez autre chose faictes tout ce au nom de dieu. Soyez sans offensions aux iuifz / aux gentilz et a leglise de dieu/sicõme ie plais a tous en toutes choses ne querãt pas ce qui est a moy prouffitable/mais ce qui est prouffitable a plusieurs affin quilz soient sauuez.

¶ Comment lapostre reprouue les erreurs des corinthiens touchant le sacrement de leucaristie et de la dignite du sacrement/et ce qui sensuyt. Chapitre. xi.

Ensuyuez moy q̃ ensuis iesuchrist par oeuures. Freres ie vous loue en toutes choses que vous estes remembrables de moy et tenez mes commãdemens comme ie les vous ay cõmande. Je vueil que vous sachez que christ est le chief de tout homme et lhomme est chief de la femme et dieu est le chief de christ. Tout homme priant ou prophetisant a chief descouuert fait laidure a son chief Toute femme priant ou prophetisant a chief descouuert fait laidure a son chief/car autant est comme se elle estoit sans cheueulx. Femme qui nest couuerte soit tondue. Se cest laide chose a femme destre tondue quelle couure son chief. Lhomme ne se doit pas couurir/car il est ymage et gloire de dieu/femme est gloire de lhomme. Homme ne fut pas fait de femme / mais femme de

homme. Et homme ne fut pas cree pour femme/ mais femme pour homme. Pource doit avoir femme le chief couvert et pour les anges. Ne pourtant ne homme sans femme/ne femme sans homme sont en nostre seigneur. Comme femme fut faicte dhomme/ aussi home vient de femme et tout ce vient de dieu. Vous mesmes iugez. Il nappiert pas que femme soit desouverte quant elle prie dieu/ne aussi nature ne le vous enseigne. Se homme nourrist grant cheveleure ce luy est atourne a vergongne/ se femme nourrist cheveleure ce luy est atourne a gloire. Se aucun est veu entre vous contencieux nous navons pas telle acoustumance ne saincte eglise. Je commande ce non pas louant que ne vous assemblez en mieulx/ mais en pis. Joy premierement que quant vous vous assemblez en legliste il convient que les heresies soient que ceulx qui sont esprouvez en vous soient appers. Quant vous assemblez ensemble il navient pas que vous mangez le corps nostre seigneur. Chascun prent a manger sa cene et lautre a fain et lautre est yure. Donc ne avez vous maisons a boyre et a manger ou vous mesprisez saincte eglise et confondez ceulx qui ne sont. Que vous diray ie. Je vous loue/mais en ce ne vous loue pas. Et ay receu de nostre seigneur ce que ie vous ay livre/ car nostre seigneur iesuchrist en celle nuyt quil fut livre print le pain et fist graces et le froissa et dist. Prenez et mangez cela est mon corps qui sera livre pour vous. Faictes ce en remembrance de moy. Semblablement et le calice apres ce quil eut mange disant. Icestuy calice est nouveau testament en mon sang/ faictes ce en remembrance de moy. Toutes les fois que vous beuvrez ce et toutes les fois que vous mangerez ce pain et beuvrez ce boire vous annoncerez la mort nostre seigneur tant quil viegne. Quiconques mangera le corps de nostre seigneur indigne il sera coulpable comme iudas qui le vendit. Homme se doit espurger/et lors mange ce pain et boive ce boire. Qui le mangeue indignement et boit il mangeue son iugement/non pas desiugeant le corps nostre seigneur. Pour ce sont entre vous plusieurs malades et imbecilles et plusieurs qui dorment. Se nous nous iugeons nous mesmes nous ne serons pas iugez. Quant nous sommes reprins de nostre seigneur nous sommes iugez que nous ne soyons dampnez en ce monde. Mes freres quant vous vous assemblez a manger attendez lung lautre. Se aucun a fain mangeusse en sa maison affin que ne soyez convenuz en iugement. Quant ie viendray a vous ie ordonneray les autres choses.

Comment lapostre loue et extolle la grace de dieu gratuytement donnee la declairant en generalle condicion et comparant le corps de leglise au corps naturel. Chap. xii.

Reres ie ne vueil pas que vous soyez mescongnoissans des espirituelles choses. Vous scavez que quant vous estiez payens vous alliez aux faulx dieux qui sont muetz aorer sicomme vous estiez menez. Pource vous fais ie scavoir que nul homme en esperit de dieu parlant dit/iesus soit colure. Et nul homme ne peult dire nostre seigneur iesuchrist fors que au sainct esperit. Divisions de graces sont ung mesme esperit. Divisement de administrement sont ung mesme seigneur. Et divisemens doeuvres sont ung mesmes dieu qui oeuvre toutes choses en tous. A ung chascun est donne manifestacion desperit a son utilite. A lung est donne parolle de sapience par loeuvre du sainct esperit/a lautre parolle de science selon soy mesme esperit/a lautre oeuvre de vertus/a lautre prophecie/a lautre discretion desperit/cest a dire de congnoistre esperit/a lautre congnoistre manieres de langues/a lautre interpretement de parolles. Et tout ce fait ung mesme esperit divisant a chascun comme il veult. Sicomme ung corps est qui a plusieurs membres et tous les membres come ilz soient plusieurs sont en ung corps en telle maniere est christ. Nous sommes tous baptisez ou iuifz ou payens ou serfz ou francz en ung esperit. Le corps nest pas ung membre: mais plusieurs. Se le pied dit ie ne suis pas la main ie ne suis pas du corps nest il pas pource du corps? Se tout le corps est oeil ou est louye? Se tout le corps est ouye ou est lodorement? Doncques mist dieu les membres au corps sicomme il veult que se tous feussent ung membre ou fust le corps. Mais ilz sont plusieurs membres en ung corps. Loeil ne peut pas dire a la main ie nay pas mestier de toy ou le chief aux piedz vous ne mestes pas necessaires/mais les membres qui sont veuz estre plus enfermes sont plus necessaires. Et ceulx membres du corps que nous cuydons estre plus villains ceulx scavons nous de grant honneur. Et ceulx que nous cuidons nestre point honnestes ont greignant honnestete. Les honnestes membres nont mestier de nulle chose/mais dieu a tempere le corps a celluy qui deffailloit donnant greigneur honneur que desordonnement ne soit au corps: mais que les membres soient curieux lung pour lautre. Et se ung membre seuffre tous les autres souffreront avec luy. Ou se ung membre recoit gloire tous les autres membres en ont ioye. Vous estes corps de christ et membre dung membre. Et dieu a mys les aucuns en saincte eglise. Premierement les apostres: apres les prophetes: apres les docteurs: apres les vertus: apres grace de curer et aide de gouverner manieres de langues et interpretement de parolles. Sont ilz tous apostres. Sont ilz tous maistres. Sont ilz tous puissans de faire vertus? Ont ilz tous grace de curer parlans tous diverses langues et esprouvans au monde les meilleurs dons de grace. Et encores vous monstreray ie plus noble voye de vivre.

¶ Cõment lapostre recõmande lexcellence de charite/son vtilite et stabilite. Chap. xiii

Se ie parle de bouche dhõmes & de bouche dãge et ie nay charite ie suis fait cõme arain sonnant ou cõme cloche. Et se iay lesperit de prophetiser & de congnoistre tous misteres & toutes sciẽces. Et se iay toute foy si que ie remue les montaignes & ie nay charite ie ne suis riens. Et se ie donne en viãde des poures toutes mes richesses & dõne mon corps a ardoir et ie nay charite ce ne me prouffite riens. Charite est souffrant & debonnaire/charite na pas enuie et ne fait pas destourbier et nest pas orgueilleuse ne couuoiteuse et ne quiert pas ce q̃ est sien. Elle ne fait pas vanite/elle ne pense pas mal/elle na pas ioye de peche/elle a ioye de verite Elle seuffre tout & croit tout et espere tout charite ne creut oncques Ou les propheciez serõt vuydees ou les langues cesseront et science sera destruicte. No⁹ congnoissons en partie & prophetisons en partie. Quãt ce viẽdra q̃ est parfait ce sera vuyde q̃ est en partie. Quant iestoye enfant ie parloye cõme enfant & scauoie cõme enfãt & pensoye cõme enfant. Quãt iay este fait hõme iay euacue ce q̃ estoit denfant. No⁹ voyõs maintenãt par le miroir en la semblance/mais lors verrons nous face a face. Maintenãt congnois ie en partie/lors congnoistray ie cõme ie suis congneu. Maintenant sont ces trois choses foy/charite et esperance:mais charite est la greigneur.

¶ Cõment lapostre demõstre leminence de prophecie sur le don des langues: et cõme len doit vser des dones. Chapitre. xiiii

Aymez charite/aymez espirituelles choses affin que vous prophetisez. Qui parle prophecie il ne parle pas aux hõmes/mais a dieu. Nul hõme oyt. Lesperit parle misteres:car q̃ prophetise il parle aux hõmes a edifiement et admõnestement & confortemẽt:qui parle de langue edifie soy mesme. Cellny qui prophetise edifie saincte eglise. Je vueil que tous vous parlez de langues & ne vueil plus que vo⁹ prophetisez. Celluy est plus grant qui prophetise que celluy qui parle diuerses langues:si par aduanture nestoit que saincte eglise soit edifiee. Freres se ie viens a vous parlant diuerses langues que prouffiteray ie lors que ie parle a vo⁹ ou en reuelacion ou science:ou en prophecie ou en doctrine/non pourtant les choses qui sont sans ame et ont voix ou pipe ou harpe se elle ne fait diuisemẽt de sons comment scaura len comment len chãte ou a quoy len harpe. Se buissine donne voix non certaine qui se appareillera pour ce a bataille. Aussi bien comment scaura len ce qui sera dit. Se vous parlez apperte parolle vous parlerez en lair sicomme plusieurs parlent qui sont en cestuy monde et nulle chose est sans voix. Se ie ne scauray donc vertus de voix ie seray comme estrange a celluy a qui ie parleray/& celluy qui parlera a moy sera comme estrange/et vous en telle maniere pource que vous estes aymant lesperit a edifiement de saincte eglise/querez que vous habondez. Et pource qui parle de langue il prie quil soit interprete. Se ie prie de langue mon esperit prie maintenant et ma pensee est sans fruict Que esse donc. Je prieray desperit/ie prieray de pensee/ie chanteray desperit/ie chanteray de pensee. Dautre part se tu beneis desperit que vault le lieu de ydiot. Comment dira il amen sur ta beneisson il ne scait quil dit. Tu rens bien graces/mais il nest pas dautre edifie. Je rens graces a mon dieu qui parle les langues de nous tous/mais ie vueil mieulx en saincte eglise parler dix parolles en mon sẽs que cinq de diuerses langues. Freres ne vueillez pas estre enfans de sens/mais soyez de la malice du petit enfant. Il est escript en la loy que ie parleray en autruy langue et en autruy bien a ce peuple et il ne morra pas. Et dist nostre seigneur/les langues sont enseignees/nõpas aux feaulx/mais aux non feaulx. Se toute leglise est ensemble et tous parlent diuerses langues et ydiotes ou non feaulx y entrent donc ne diront ilz pourquoy vous forcenez vous. Se tous prophetient et aucun non feal y entre ou ydiote il est conuaincu de tous/il est desiuge de tous. Les choses secretes de son cueur sont manifestees. Et ainsi il cheant annoncera dieu prononceant vrayement que dieu est en vous. Freres quest donc en vous quant vous vous assemblez chascun de vous dit pseaulmes et la doctrine a reuelacion et langages et interpretemens toutes choses soient faictes en edifiement. Se aucun parle selon deux langages ou trois comme moult et par parties quil soit expose/et se exposeur ne sera en saincte eglise si se taise et parle a soy et a dieu. Et deux prophetes ou trois dient que les autres desiugent. Se aucune chose sera descouuerte en seant le premier se taise. Vous pouez tous prophetiser que les vngs appreignent les autres tous admonnestement. Les esperitz des prophetes sont soubmis aux prophetes/dieu nest pas de discord/mais de paix comme ie enseigne en toutes les eglises de dieu. Les femmes se taisent es eglises/il ne leur est pas souffert que elles parlent/mais conuient quelles soient soubmises comme la loy dit. Se aucune veult aucune chose apprendre demande a son mary a lhostel/laide chose est que femme parle en leglise. En fin donc nest la parolle de dieu de vous deux ou paruient a vous seulz

Se aucun est qui vueille estre prophete ou espirituel congnoisse ce que ie vous ay escript/car ce sont les commandemens de nostre seigneur. Se aucun se mescongnoist il sera mescongneu. Freres aymons les propheties et ne deniez pas a parler langages. Tout soit fait en vous honnestement et ordonneement.

¶ Comment lapostre traicte de la grace de resurrection en premetant la commendacion de la doctrine euangelique. Chap. xv.

Freres ie vo⁹ fais assauoir leuãgile que ie vo⁹ ay preschee et que vo⁹ auez receue en laqlle vo⁹ estes parquoy vo⁹ serez sauuez et par laquelle raison ie vo⁹ lay preschee/se vo⁹ nauez creu pour neãt. Je vo⁹ ay baille premieremẽt ce que iay receu que christ mourut pour noz pechez selon les escriptures et quil est enseuely ⁊ quil est ressuscite le. iiie. iour et quil sapparut a cephe/cest a dire a pierre ⁊ apres aux vnzes Et puis apres apparut a plus de cinq cens freres ensẽble/desquelz plusieurs viuẽt encores et les autres sont mors. Apres il apparut a iaques / apres a to⁹ les apostres et au dernier mapparut cõe au moindre de to⁹. Je suis le trespetit des apostres et q̃ ne suis pas digne destre apostre pource que iay persecute saincte eglise. Je suis par la grace de dieu ce q̃ ie suis. Et sa grace ne fut pas vuyde en moy/mais ay laboure plus que to⁹ eulx Nõ pas moy/mais la grace de dieu auec moy. No⁹ preschons en telle maniere ou moy ou eulx ⁊ vo⁹ auez creu Se christ est presche ql est ressuscite de mort ne ressusciterons nous pas. Se mors ne ressuscitent christ ne ressuscita pas. Se christ nest ressuscite nostre preschement est vain et vostre foy vaine et no⁹ sõmes faulx tesmoinga de dieu/car nous auõs dit tesmoing contre dieu qui ressuscita christ qui ne le ressuscita pas se les mors ne ressuscitẽt/car se mors ne ressuscitẽt ne christ ne ressuscita pas. Et se christ nest ressuscite nostre foy est vaine ⁊ vo⁹ estes encores en voz pechez. Sont donc peris ceulx qui sont mors/se no⁹ esperõs tant seullemẽt en christ en ceste vie nous sõmes plus malheureux que tous hõmes Mais christ ressuscita de mort premier que les mors. Et pource que mort vint par hõe par hõe vint resurrection de mort Si cõe to⁹ moururent ẽ adam serõt tous ressuscitez en christ et chascun en son ordre. Christ premierement apres to⁹ ceulx qui sõt de christ qui creurẽt en son aduenemẽt et la fin est pres. Quãt il baillera le royaulme de dieu le pere et cõe il vuydera toute puissãce et toute vertu il conuiẽt quil regne iusques a tãt quil mette son ennemy soubz ses piedz cõme il dit. Toutes choses sont soubmises a luy sans doubte / sans celluy qui soubmist toutes choses que dieu soit tout en toutes choses. Se autremẽt estoit que feroient ceulx qui sont baptisez des mors. Se les mors du tout en tout ne ressuscitoiẽt pour quoy sont ilz baptisez ⁊ pour quoy perissons no⁹ en toute heure. Freres ie meurs chascũ iour pour vostre gloire q̃ iay en christ nostre seignr. Se ie cõbatz en ephese cõtre beste selon hõme q̃ me prouffite il se mors ne ressuscitẽt. Mãgeons et beuuõs no⁹ mourrons demain. Ne soyez pas esbahis/malles parolles corrõpent bõnes meurs. Justes ne vueillez pas pecher Aucũs ne congnoissent pas dieu. Je parle auec vo⁹ en reuerẽce. Mais aucũ dit. Ressusciteront les mors ou en ql corps viendrõt ilz. O tu sot ce q̃ tu semes nest pas viuifie se il ne meurt premieremẽt. Et q̃ semes tu ce q̃ tu semes nest pas corps aduenir/mais grain cõe de fromẽt ou dautre dieu luy dõne corps cõe il veult. A chascune semẽce propre corps/ toute chair nest pas mesmes vne/mais vne dhõe ⁊ autre de bestes ⁊ autre doyseaulx et autre de poisson/et corps terrestres et corps celestes. Mais autre est la gloire des celestes/et autre est celle des terrestres. Autre est la clarte du soleil ⁊ autre de la lune et autre des estoilles. Et vne estoille de lautre estoille differe en clarte. En telle maniere est la resurrectiõ des mors/elle est semee en corruption/elle ressuscitera en incorruption: elle est semee en innobilite ⁊ viẽdra en gloire. Elle est semee en enfermete elle ressoul- dra en vertus. Corps animal/cest a dire corps mortel est seme ⁊ corps espirituel ressourt/sicõme il est escript Adam le premier hõme fut fait en ame viuant/le dernier adam fut fait en esperit viuifiant. Mais non le premier ce q̃ est espirituel/mais ce q̃ est mortel / apẽs ce q̃ est espirituel. Le premier hõme fut terrien de terre/le secõd du ciel celeste. Quel est le terrien telz sont les terriens/et ql est le celeste telz sont les celestes. Doncqs sicõe no⁹ auons porte lymaige du terrien portõs aussi lymaige du celeste. Freres ie dis icy q̃ chair et sang ne posséderont pas le royaulme de dieu ne corruption incorruption possedera. Decy ie vo⁹ dy mistere/ nous ressusciterons to⁹: mais no⁹ ne serons pas tous muez/ce sera en vng momẽt au clignemẽt dũg oeil en la derniere buisine. La buisine criera ⁊ les mors ressusciteront sans corruption ⁊ no⁹ serons muez. Il cõuient q̃ ce qui est corrõpable preigne incorruption: et ce qui est mortel preigne immortalite. Lors sera fait ce qui est escript. Mort est engloutie en victoire. Mort ou est ta victoire/mort ou est ton aguillon. Laguillon de mort est peche/la loy est la vertu de peche. Nous rendons graces a dieu q̃ nous a dõnee victoire par nostre seigneur iesu christ qui mourut pour nous. Mes freres mes amys soyez estables et immouuables habondans tousiours en toute oeuure de nostre seigneur. Saichans q̃ vostre trauail nest pas vain en nostre seigneur.

¶ Cõment lapostre enseigne cõme lon doit cõuerser auec les estrangiers et voisins. Cha. xvi.

Des cueillies q̃ sõt faictes aux sainctz cõe le ordonnay es eglises de galathe par vng iour de la sepmaine: chascun de vo⁹ se gar de ꝛ en preigne ce q̃l luy plaira q̃ quant le viẽdray les cueillies soiẽt faictes. Quãt le seray p̃sent lenuoyeray ceulx q̃ vo⁹ auez prouuez par epistres por ter vostre grace en iherusalẽ. Que se il sera digne q̃ ie y voise ilz yront auec moy. Je viendray a vo⁹ quant ie au ray passe macedoine ꝛ demourray par aduãture auec vo⁹ tout lyuer affin q̃ vo⁹ me demenez la ou ie iray. Je ne vous vueil plus maintenãt veoir en mon trespasse ment/car iespere aucun temps demourer auec vous. Se nostre seigñr le permet ie demourray a ephese iu s ques a la penthecouste. Lhuis mest ouuert grant ꝛ ap paroissant et plusieurs aduersaires. Se thimothee viẽt gardez q̃l soit auec vo⁹ sans paour. Il fait les oeu ures de nostre seigneur sicõe ie fais. Aucun de vous ne le mesprise pas/mais menez le en paix affin q̃l vien gne a moy ie lattens auec mes freres. Et freres ie vo⁹ fais assauoir dapolo q̃ ie lay moult prie q̃l venist a vo⁹ auecques les freres et sa voulente ne fut pas quil ve nist/maintenãt il viendra quant il aura tẽps. Veillez et soyez en foy. Faictes vigoureusement et soyez confor tez en nostre seigñr. Et tout ce que vo⁹ ferez soit fait en charite. Freres ie vo⁹ prie que se vo⁹ cõgnoissez la mes gnie de styphanie ꝛ de fortunat et achayce/car ilz sõt les premiers dachaye/cest a dire ilz furẽt premiers conuer tis et se mirẽt eulx mesmes a seruir les sainctz q̃ soyez aussi bien soubzmis a tout ouurãt ꝛ a tout labourãt et me esiouys en la presẽce de styphanie et de fortunat ꝛ da chayce/car ilz nous ont deliure ce qui no⁹ deffailloit ilz ont repeu mon esperit et le vostre. Congnoissez donc ceulx qui sõt de ceste maniere. Toutes les eglises das sie vous saluẽt. Aquile ꝛ prisque vous saluẽt moult en nostre seigñr auec son eglise domesticque auec lesquelz ie suis hostele. To⁹ les freres vo⁹ saluẽt/saluez lung lautre en sainct baiser/mon salut/cest a dire mon epi stre est escripte par la main de pol. Se aucuns nayment nostre seigneur ceulx sont excõmuniez cõe marranes. La grace de nostre seigneur soit auec vo⁹. Ma charite soit auec vous en iesuchrist nostre seigneur. Amen.

¶ Cy finist la premiere epistre de sainct pol aux corinthiens et commence la seconde epi stre ausditz corinthiens.



¶ Comment lapostre capte la beniuolence des corinthiens par ses tribulations a exciter leur attention et se excuse de la promesse quil leur a faicte. Chap.i.

Paul apostre de iesuchrist par la voulente de dieu et thimothee frere de leglise de dieu q̃ est en corinthe a tous les sainctz qui sõt en toute achaye. Grace a vous et paix de dieu nostre pere et de nostre seigneur iesuchrist qui est pere de misericorde et dieu de tout confortement qui nous conforte de toute nostre tribulation que nous puissons conforter ceulx qui sont en tout destourbier par ladmõnestement que nous leur admonnestõs en iesuchrist. Car sicomme les passiõs de christ habondẽt en nous/en telle maniere habonde nostre confort en christ. Ou si noꝰ auons tribulation pour nostre admonnestemẽt et nostre salut. Ou se nous sõmes confortez par nostre confort que on ayt souffrance de ces mesmes passiõs que nous souffrons que vostre esperance soit ferme pour voꝰ. Sachans que sicõme vous estes parsonniers des passiõs aussi serez des consolations. Sachez ce que nous auõs souffert en asie/car nous feusmes greuez oultre mesure et plus que noꝰ ne pouyons souffrir si que nostre vie nous estoit ennuyeuse/mais nous eusmes lesperit de mort que nous ne soyons fians en noꝰ/mais dieu qui suscite les mors qui noꝰ a deliurez de tant de perilz/car nous esperons en luy quil nous deliurera encores. Et vous qui estes en oraison pour nous que graces soient pour nous de maintes personnes du don qui est en noꝰ et est en nostre gloire le tesmoing de nostre conscïẽce que nous conuersõs en nostre simplesse et en paour de dieu et non en sapiẽce charnelle/mais la grace de dieu en ce monde et a vous plus habondãment. Nous ne vous escriuons pas autre cause fors ce que voꝰ auez veu et congneu. Jespere que voꝰ cõgnoistrez iusques a la fin comme vous nous auez cõgneu en partie/car nous sõmes vostre gloire sicõme vous la nostre au iour de nostre seigneur iesuchrist/cest a dire au iour du iugement/ et en ceste fiance vueil ie premieremẽt venir a vous que voꝰ eussiez la seconde grace et trespasse par vous en macedoine et vous me menissiez en iudee. Quant donc iay voulu ce ay ie donc vse de legierete ou ce que iay pense selon la chair pense que creãce est desdie. Dieu est feal/car nostre parolle qui fut enuers nous nest pas et nest pas en luy. Jesus filz de dieu que nous voꝰ auons presche par moy et par siluain et par thimothee ce que dit est desdit ne fut pas. Tout ce que dieu a promis est en luy/pource dy ie Amen pour luy en nostre gloire. Cil qui nous conferme es en nous en christ et dieu qui noꝰ oingt et donna en noz cueurs esperit daliance. Je vous appelle dieu a tesmoing en mon ame que moy pardonnans a vous ne vins pas en corinthe nompas que noꝰ ayons seigneurie a vostre foy/mais sommes aydeurs de vostre ioye. Vous demourez en foy.

¶ Comment lapostre met deux causes pourquoy il nest point venu a corinthe/cestassauoir quil ne fust contriste/et affin quil fist plus grãs fruictz ailleurs et ce qui sensuyt. Chap.ii.

Jay estably ce en mon cueur ie ne venisse de rechief a vous en tristesse. Se ie vous courrouce qui est ce qui me peult esiouyr sinon qui est contriste de moy. Ce voꝰ escriptz ie que quãt viendray que ie naye tristesse sur tristesse/de ce dõt ie deuroye auoir ioye moy confiãt en voꝰ tous que ma ioye est ioye de vous tous. Je vous descriptz de grant tribulation et de grant angoisse en maintes larmes que voꝰ ne soyez pas cõtristez/mais que vous sachez la charite que iay en voꝰ. Se aucun ma contriste il ne ma pas contriste/mais en partie affin que ie ne donne charge a toꝰ voꝰ. La tencon qui est de plusieurs souffist a celluy qui est tel si que vous donnez encõtre et soyez confortez que par aduenture celluy qui est tel soit englouty de plus grant tristesse. Pour laquelle chose ie vous prie que voꝰ confermez charite en luy. Pource vous ay ie escript affin que ie cõgnoisse vostre experiment se voꝰ estes obeyssans en toutes choses. A celluy a qui vous auez donne et moy aussi. Se ie ay donne aucune chose ce a este pour vous en la persõne de christ affin que ne soyons deceuz de sathan. Noꝰ congnoissons bien ses pensees/car quãt ie vins a troade pour le message de christ luys me fut ouuert de par nostre seigñr/et mon esperit neut mye repos pource que ie ne trouuay tyte mon frere/mais pris cõge a eulx et alay en macedoine. Je rẽs a dieu graces qui ma tousiours dõne victoire en iesuchrist et fait apparoir pour noꝰ lodeur de sa congnoissance en toꝰ lieux car nous sõmes a dieu bõne odeur de christ en toꝰ ceulx qui perissent et en ceulx qui sõt saufz/aux vngs odeur de mort en mort/aux autres odeur de vie en vie. Et qui est assez ydoine a ce? Nous ne sommes pas comme plusieurs qui corrompent la parolle de dieu/mais parlõs en christ/et comme de par dieu deuant dieu.

¶ Comment lapostre demonstre quil na pas mestier de la louenge des hommes/ne quil ne la quiert pas et loue les ministres de leglise et ce qui sensuyt. Chap.iii.

Nous nous commencons de rechief a louer auons nous donc besoing cõme aucuns de epistres qui nous louent a vous. Vous estes nostre escripture en noz cueurs qui est sceue et leue de tous hõmes. Vous estes appertement epistre de christ ministre de nous escripte nompas de ancre/mais de lesperit de dieu vif et nompas en tables de

cueur charnel nous auons telle sciẽce a dieu par christ nompas que nous soyons suffisans de penser aucune chose de nous cõme de nous/mais nostre suffisance est de dieu qui nous a fais conuenables ministres du nouueau testament nõpas par lettre/mais par esperit. La lettre occist/mais lesperit viuifie. Se administrement de mort forme en pierre fut en gloire si que les filz disrael ne peussẽt regarder en la face de moyse po² la gloire de son visage qui est vuydee/cõment nest administration desperit en gloire. Se administrement de dampnement est en gloire de moult plus habõde le ministre de iustice en gloire. Or est glorifie ce qui apparut en ceste partie pour la celestielle gloire. Se ce qui est par gloire est vuide et oste ce qui nest en gloire sera de moult plus oste. Nous auons ceste esperance en nostre grant fiance et nompas cõe moyse qui mettoit couuerture sur sa face que les filz disrael ne tendissent pas a sa face qui est vuidee et ostee/mais leurs sens furẽt reprochez. Celle mesme couuerture a este iusques au iourdhuy en la lecon du vieulx testamẽt/et nest pas descouuerte/car il est oste en christ/mais cõe len list iusques au iourdhuy Moyse est couuerture sur les cueurs Quant les iuifz seront cõuertis a dieu donc sera ostee la couuerture. Nostre esperit est la ou nostre seigneur est/la est franchise. Et nous a face descouuerte regardans la gloire de dieu sommes trãsformez en ceste mesme ymage de clarte en clarte comme lesperit de nostre seigneur.

¶ Comment lapostre loue le mistere du nouueau testament tant a loperation du bien comme en toleration du mal. Chap. iiii.

Pource nous ayant ceste administration selon laquelle nous auons desseruy misericorde et ne defaillons pas/mais ostons de nous les pechez qui no⁹ font desh̃oneur et ne viuons pas selon le sens de la chair et ne deprauõs pas la parolle de dieu/mais allons en manifestement de verite no⁹ louant deuãt dieu en toute conscience dhõme en nostre seign̄r. La parolle est obscure a ceulx qui perissent desq̄lz dieu a enuieillis les cueurs des faulx de ce siecle affin que lenluminement de leuangile de iesuchrist ne resplendisse qui est ymage de dieu que len peult veoir. Nous ne preschõs pas no⁹ mesmes/mais nostre seigneur iesuchrist Nous sõmes voz serfz par iesus pource que dieu qui fist lumiere resplendir de tenebres il reluist en noz cueurs enluminant de la clarte de dieu en la face iesuchrist. Et no⁹ auons ce tresor en vaisseaulx de terre que haultesse soit en la vertu de dieu et nompas de no⁹. Nous souffrons tribulation en toutes choses et ne sentõs pas angoisse. No⁹ sõmes humiliez et ne sõmes pas confõdus. Nous souffrõs persecutiõs et ne sõmes pas delaissez. Nous sõmes degectez/mais nous ne perissõs pas portãs tousiours la mort de iesu christ en nostre corps affin que la vie soit faicte apperte en noz cueurs. No⁹ qui viuõs sõmes tousiours liurez a mort pour iesus affin que la vie de iesus soit manifestee en nostre chair mortelle. Donc la mort oeuure en nous et vie en vo⁹ qui auõs vng mesme esperit de foy sicõme il est escript. Jay creu pource que iay parle/no⁹ creons pource que no⁹ parlons sachans que celluy qui suscita iesus no⁹ suscitera auec iesus et no⁹ establira auec luy. Tout est pour vo⁹ affin que grace habondant par maintes actiõs de grace habõde en la gloire de dieu Pour laq̄lle no⁹ ne deffaillõs pas/mais iacoit ce que nostre humanite qui est dehors soit corrõpue/nõpourtant ce qui est dedãs est renouuelle de iour en iour. Ce qui est en p̄sẽt est cõe vng momẽt legier de nostre tribulation q̄ est oultre mesure en la haultesse de pardurable gloire et met paix en no⁹ qui gardons les lieux espirituelz nõpas les tẽporelz. Les choses q̄ sõt veues sõt corporelles/et celles q̄ ne sõt pas veues sõt spirituelles.

¶ Commẽt lapostre traicte du loyer des iustes et de son desir et deue preparation a laquelle il induyt les corinthiens. Chap. v.

Nous scauõs que se nostre terriẽne maison de ceste habitation est desfaicte/ no⁹ auons edifiemẽt de dieu maison faicte nõpas faicte de main dhomme/mais pardurable es cieulx. A ce gemissons no⁹ en nostre habitacion qui est ou ciel conuoitãs estre vestus que nous ne soyons trouuez nudz. No⁹ qui sõmes en ce mortel corps gemissons greuez pource q̄ no⁹ ne voulõs receuoir mort aine voulons demourer affin q̄ soit engloutty de vie ce q̄ est mortel qui no⁹ met en ce mesme dieu q̄ no⁹ a dõne grace de viure long tẽps. No⁹ sõmes hardis sachãs que tãt cõe no⁹ sõmes en ce corps/no⁹ sõmes en grace de nostre seigneur. No⁹ allons par foy nõpas par sẽblance No⁹ sõmes et auõs bõne voulẽte nestre plus en ce corps et estre plaisãs a dieu et ne pource estriuõs no⁹ plaire a lui ou presẽs ou absẽs. Il conuiẽdra quãt no⁹ viendrõs au iugemẽt de nr̃e seign̄r q̄ chascun recolue ce q̄l aura desseruy soit bien ou mal. No⁹ auõs le pouoir de nostre seigneur et ladmõnestõs aux hões et sõmes apres a dieu Je espere en voz cueurs cest en voz consciẽces que no⁹ y soyõs manifestes. Nous ne no⁹ louõs pas a vo⁹ de rechief/mais no⁹ vo⁹ donnõs occasion vo⁹ glorifier pour nous affin q̄ layez a ceulx q̄ sont en la face et nõpas au cueur. Se nous sõmes soubres a dieu la chair de christ no⁹ cõtraint a cuyder/car se vng est mort pour no⁹ donc tous sõt mors/Et christ est mort pour to⁹ affin q̄ ceulx qui viuẽt ne meurẽt par a ceulx/mais a celluy q̄ mou-

tut pour eulx lu ressuscita selon la chair Et se nous a-uons congneu christ/mais ores no⁹ ne le cognoissons se aucune nouuelle creature est en christ/les vieilles sont passees. Tout est fait neuf et tout est de dieu qui no⁹ a reconseillez a soy et mist en nous parolle dacordement. Acordez vo⁹ a dieu qui ne pecha oncques ne ne fit peche affin que nous fussions fais iustice de dieu en luy.

Comment lapostre exhorte les corinthiens a bien faire ou temps aduenir quant a lexterieure conuersation et interieure deuotion/et ce qui senfuyt. Chap. vi.

Nous vous admonnestons en vous aydans que ne receuez la grace de dieu en vain. Il dist. Je tay ouy en temps conuenable et tay ayde en tẽps de salut. Ne meffaictes pas a aucun que nostre admonnestement ne soit blaspheme Monstrons nous en toutes choses cõme ministres de dieu en grant pacience/en tribulatiõs/ en necessitez/en angoisse/en playes/en estre emprisõnez/ en seditiõs/en labours/en vigiles et en ieusnes En chastete/en science/en souffrance et en suauite ou sainct esperit En charite vraye/en parolle de verite/en la vertu de dieu et en armes de iustice/a dextre et a senestre et a gloire et inobilite/par infamie et par bonne renõmee/ comme seducteur et veritable cõme mescõgneu et bien congneu/viuans et mourans cõme chastiez et nõpas mortifiez cõe tristes et obeissans tousiours cõme poures et enrichissans moult cõme ayant nulle chose et possedant toutes choses. O vous corinthiẽs nous parlõs a vous/nostre cueur est eslargy a vo⁹. Nous auons angoisse pour vo⁹ et auons ce mesme guerdon Je parle cõme a mes filz. Soyez dilatez et ne vueillez ia porter loug auec les mescreans. Quelle participation diniquite ou iustice ou quelle compaignie de lumiere a tenebres. Quelle compaignie est de dieu ou le dyable. Quelle partie a le bien creant ou le mescreant. Quel consentemẽt est du tẽple de dieu auec les faulx dieux. Vous estes tẽple de dieu vif comme nostre seigneur dit. Je habiteray en eulx et yray entre eulx et seray leur dieu et ilz seront mon peuple. Pour laquelle chose yssez demmy eulx et vous en departez dit nostre seigneur et natouchez chose qui nest nette et ie vous receuray et seray vostre et vous serez mes filz ce dit nostre seigneur tout puissant.

Comment lapostre premet vne vtile monition aux corinthiẽs et les loue de leurs bienffais passez. Chap. vii.

Freres oyãs toutes ces pmesses nectoyõs nous de toute souilleure de chair et despe-rit parfaitz sainctifiement en la paour de nostre seignr. Prenez nous Nous nauons meffait a nulz hõmes /nous nauõs corrõpu nul hõme ne deceu. Je ne dis pas ce a vostre condampnement. Je vous ay dit deuant que vous estes en nostre cueur tant a mort comme a vie. Jay grant fiance enuers vous Et ie ay tresgrãt gloire pour vo⁹. Je suis rẽply de confortement et habõde en ioye en vostre tribulacion/car quant veinsmes en macedoine nostre chair neut nul repos/ mais eusmes toute tribulation dehors de bataille dedans de paour. Dieu qui cõforte les humbles vo⁹ confortera en ladueneměť de thitus/ nõpas seullement en laduenemẽt/mais aussi en confort quil me cõfortera de vous nous racõptant vostre desir et vostre pleur vostre amour pour moy si que ien euz greigñr ioye. Et ie vo⁹ ay cõtristez en lepistre ie ne men repẽs pas maintenãt Et se ie men repẽtisse voyãt que ce ie vo⁹ contristay en lepistre en vng momẽt / maintenãt mesiouys ie que ne fustes pas cõtristez fors a faire penitẽce. Vous fustes contristez selon dieu affin que vo⁹ nayez nul detriment de nous. Celluy qui est courrouce de son peche fait penitence estable et salut. La tristesse de cestuy siecle fait mort et pource vo⁹ fis ie tristes selon dieu cõme ayant grãt curiosite doeuure en vo⁹/mais deffendemẽt/mais desdaignement/mais paour/mais desir/mais emulation/mais vengeãce. Vous vo⁹ estes monstrez netz en toutes choses par besoing / donc et se ie vous ay escript ce ne fut pas pour celluy vous mõstrer la cure que no⁹ auons deuãt dieu. Pource sõmes nous confortez en vostre confort plus habondamment et eusmes greigneur ioye de la ioye de thitus/ car son esperit est saoule de to⁹ vous. Et se iay eu aucune gloire de vo⁹ vers luy ie nen suis pas confus. Mais sicõme nous auons dit toutes choses en verite. En telle maniere nostre seigneur qui fut en thitus est verite et son amour est plus grant en vous recordant soy de lobedience de tous vo⁹ comment vous le receustes auec paour et tremblement. Je mesiouys que iay fiance en vous en toutes choses.

Comment lapostre exhorte les corinthiens de enuoyer laumosne en hierusalem et ce qui sen suyt. Chap. viii.

Freres nous faisons scauoir en vo⁹ la grace de dieu qui est en leglise de macedoine et quilz ont grant ioye a souffrir tribulation en leur grãt pourete et richesse en leur simplesse. Je leur porteray tesmoing en tant que ie puis quilz ont meilleure voulente quilz nont pouoir Et nõ pas comme nous esperons Mais se donnerent a nostre seigneur / apres a vous par la voulente de dieu si que nous priasmes thitus quil parface ce quil a encommence en vous aussi ceste grace Mais sicomme vous habondez en foy et esperance et en parolles et en science et en toute curiosite Et en la charite que vous auez en nous que vous habõdez en ceste grace. Ce ne dis ie

pas comme commandans/mais par la cure dautre aussi en prouuant le bon engin de vostre charite. Vous scauez que iesuchrist fut fait poure pour nous cõme il fut riche affin que par sa pourete vous fussiez fais riches. Et ie donne conseil en ce il nous est prouffitable et nom pas seullement a faire/mais aussi ce que vo⁹ auez commence des le commencement Mais parfaictes ores que comme le courage de la voulente est appareille/ainsi il est a parfaire de ce vous auez. Se la voulente est appareillee elle est acceptable selon ce quelle va/nompas que les autres ayent remission et vo⁹ tribulation mais vostre habondance voit contre leur pourete egalement en ce present temps et que leur habondance soit lattrempemẽt de nostre pourete et que egaulte soit fait sicomme il est escript. Cellup qui moult habonda eut peu/et qui en eut peu en eut assez. Je rẽs a dieu graces qui a mys ou cueur de thitum celle mesme cure que iay pour vous/car il a receu admonnestement/mais cõme il fut curieux en sa voulente il vint a nous. Nous enuoyasmes auec luy nostre frere la louenge duquel est en leuangile par toutes eglises compaignon de nostre pelerinage en celle grace qui est administree de nous en la gloire de dieu et a nostre voulẽte escheuant affin que aucun ne blasme la gloire de dieu qui est administree de nous. Nous pouruoyons non seullemẽt dieu/mais aussi deuant les hommes. Nous auons enuoye a eulx nostre frere qui nous a esprouuez en nostre curiosite en maintes choses et maintenant sera il plus curieux en la fiance quil a grande en vous. Soit pour thitus qui est mon compaignon en vostre ayde Ou pour mes freres apostres des eglises de la gloire de christ Monstrez deuant les eglises vostre charite et nostre gloire que vous me offrez pour vous.

¶ Comment lapostre enseigne toute suspicion forclose donner aulmosnes tantost habondãment et ioyeusement. Chap.ix.

Il ne fust pas meslier que ie vous escriuisse le ministremẽt qui est es saincts Je scay vostre courage est appareille pourquoy ie ay gloire de vous aupres de macedoine ou ie suis Car achaye des lan passe est appareillee Et vostre emulation a plusieurs prouocquez. Nous auõs enuoye les freres que la gloire que nous auons de vo⁹ ne soit vuidee en ceste partie que vous soyez appareillez Sicomme ie dis que quãt ceulx de macedoine viendrõt auec moy et vous ne trouueront appareillez que nous nayons vergongne que nous ne dyons que vo⁹ soyez en nostre substance. Jay estime que ce fust necessaire chose prier les freres que ilz preuiennent premier a vous et appareillent ceste benediction nompas comme auarice

Cela dy ie Qui petit seme petit cueult/et qui seme en benediction cueult en benediction. Chascun sicõme il aura pense en son cueur/nõpas en tristesse ou necessite Dieu ayme cellup qui dõne lyement Dieu peult faire toute grace habõdãt en vous que no⁹ ayons tousiours tresious souffisance en toute bonne oeuure. Comme il est escript. Il departit et donna aux poures Sa iustice durera sans fin. Dieu est cellup qui administre semence au semant donra pain a mãger et multipliera nostre semence et accroistra les blez de nostre iustice affin que vous enrichis en toutes choses habondez et en toute simplesse qui oeuure par rendement de graces a dieu Car le mistere de cest office vo⁹ supplie ce qui deffault aux saincts/mais aussi habonde par maintes actions de graces a nostre seigneur par lesprouuement de ce mistere glorifie en dieu en obediẽce de vostre confession en leuangile de iesuchrist et la simplesse de vostre compaignie en iceulx et en tous et en leur priere pour vo⁹ desirant vous par la gloire de dieu qui appert en vous. Je rens graces a dieu tousiours en son inenarrable don.

¶ Comment lapostre sexcuse des choses faulsement a luy imposees par euidẽce de fait et auec raisons et exemples. Chap.x.

Moymesmes pol vo⁹ prie pour la debonnairete et lattrempance de christ qui suis humble entre vo⁹ en la face de christ. Je ay fiance en vo⁹ absent. Je vo⁹ prie que quãt ie seray present que ie voye faire pour telle fiãce que len cuyde en moy aucuns qui cuydẽt que nous viuõs selon la chair. Nous sõmes selon la chair et ne viuõs pas selon la chair. Les armes de nr̃e cheualerie ne sont pas charnelles/mais par la vertu de dieu a destruire les cõseilz et toute haultesse qui se esdrece cõtre la sciẽce de dieu et remenens tous estãs en chetiuoison en seruice de christ voyãt en apert venger toute inobediẽce sera emplie en vo⁹. Veez ce qui est selon la face. Se aucun a fiãce quil soit de christ pẽse de rechief en son cueur que no⁹ sõmes seruãs de christ cõe il est. Et se ie me glorifieray plus de nostre puissance que dieu no⁹ a dõnee en edifiemẽt nõpas en destruisemẽt/ie nauray pas hõte de la nostre et que len ne cuyde que ie vo⁹ espouente cõme par epistres pource quilz dient que les epistres sont pesãtes et fortes/la penitence du corps foible et la parolle contẽpnible. Icy pense cellui qui est tel Car tel cõe nous sõmes par epistres telz sõmes no⁹ presẽt par parolles ꝗ par fait No⁹ ne osons pas no⁹ acõparer a aucun qui se louent/mais selon la mesure de la rigle que dieu no⁹ a mesure de venir a vo⁹ ne no⁹ est pas donne cõme se nous puissiõs attaindre a no⁹. Nous sõmes venus iusques a vo⁹ en leuangile de christ non pas en no⁹ glorifiant en autres la

beure. Nous ayons esperance de laccroissement de vostre foy estre en vous magnifiez/ selon nostre reigle en habondance/aussi oultre les choses qui sont en vous euangeliser non en reigle daultruy/mais des choses qui sont appareillees a gloire. Icelluy qui se glorifie en nostre seigneur est glorifie. Nompas celluy qui se loue de soy mesmes. Celluy est approuue/mais celluy que dieu loue.

Comment lapostre loue premettant la raison de sa louenge a cause de ses oeuures et des maulx quil a soufferts. Chap.xi.

Il mienne voulente fust que me soustenissiez vng peu de mon insipience. Cest a dire de ma folie/mais aussi me supportez. Je vous ayme de lamour de dieu. Je ay promis de monstrer a vng hôme vne chaste vierge de christ. Je crains sicomme le serpent deceut par son sens que noz sens ne soiêt corrumpus en telle maniere et cheent par simplesse qui est en christ/car ceulx qui sont venus prescheront antechrist que nous ne prescherons pas/ou vous receurez autre esperit que vo⁹ nauez receu. Vous souffrerez peine par droit. Je cuyde q̃ ie nay pas moins fait que les grans apostres. Et se ie ne suis ygnorant en parolles/mais nompas en science. Je suis manifeste en vous en toutes choses. Ou doncques ay ie peche humiliant moymesmes affin que vous soyez exaulcez que ie vous ay pour riens annõce la parolle dieu. Jay despouillees autres eglises receuant les souldees a vostre administrement quant ie estoye auecques vous et que ie auoye pourete. Nompourtant ie ne greuay nul de vous. Les freres me trouuoiêt ce que il me failloit qui vindrent de macedoine et ie me garde & garderay en toutes choses de vo⁹ greuer. La verite de christ est en moy que ceste generation ne sera pas froissee en moy es regions dachaye. Pourquoy pource que ie vous ayme dieu scet que ce que ie fais et que ie feray que ie osteray leur achoison quilz la peussent glorifier comme vous en telle maniere des faulx apostres qui sont tricheurs et font iniquitez transfigurans soy en apostres de christ et nest pas merueilles. Mesmes sathanas se transfigure en ange de lumiere. Ce nest pas donc grant chose se les ministres se transfigurent comme estre ministres de iustice. La fin desquelz est selon leur oeuure/ cest a dire mauuaise. Je dis de rechief que aucun ne me tient pas sage que ie ay peu de gloire. Ne ne dis pas ce que ie dis selon dieu/mais comme en insipience en ceste substance de gloire/ car moult se glorifient selon la chair. Et ie ne me glorifieray. Vous souffrez voulentiers non sachans cõme vous soyez sages. Vous soustenez se aucun vous mect en seruage/se aucun vous deuoure/se aucun vous prent/ se aucun est orgueilleux/ se aucun vous bat en la face. Je dis selon inobilite comme se nous estions foibles en ceste partie. Je suis en insipience et ie lose faire. Ilz sont hebrieux et aussi moy. Ilz sont filz disrael/et moy aussi. Ilz sont semence dabraham et moy aussi bien. Ilz sont ministres de christ et moy. Ilz sont neant sages et moy plus. Et ie ay este en trauail et en chartres et en prison habondamment et ay este naure oultre mesure et ay este souuent prest de mort. Les iuifz mont batu cinq fois. Jay este quatre fois batu de verges et lappide vne fois et appareille a la mort trois fois. Je suis nuyt et iour au profond de la mer. Je suis en chemins souuent en peril de fleuues / en perilz de larrons et en peril de mon lignage. En peril de gent / en peril de meret en faulx freres et en labour et en trauail/en moult de veilles/ en fain/en soif/en maintz ieusnes/en froidure/en nudite hors celles choses qui sont foraines monstrans ce de chascun iour q̃ sollicitude que iay de toutes eglises. Qui est malade que ie soye pas courrouce auec luy. Si ie me glorifie ie me glorifieray en mon enfermete. Dieu et le pere de nostre seigneur iesuchrist scet que ie ne mens pas qui est benoist pardurablement. Le preuost de damas de la gent au roy darette gardoit la cite de Damas qui me print et les freres me myrent hors en vne corbeille par le mur et ainsi fus ie hors de ses mains.

Comment lapostre se loue a cause des diuines reuelations/et met le remede contre les perilz dorgueil et sexcuse mettant les benefices quil a impensez aux corinthiens.

Chapitre.xii.

Et il ne conuient pas que ie me glorifie en ce que ie viendray a racompter les visions et les reuelations de nostre seigneur. Je congnois vng cheualier en christ qui fut rauy aux cieulx / et ie congnois cest homme qui fut rauy mais ie ne scay se se fut en corps ou en esperit rauis iusques au troisiesme ciel. Et ie scay cellui homme soit en corps ou dehors/ie ne scay dieu le tout puissât le scet Et il ouyt secret parler/pource me glorifieray ie. Pour moy ne me glorifieray pas sinon en mes enfermetez. Et se ie voulsoye auoir gloire ie ne seroye pas sage. Je diray verite/encores diray mesmes ce qui est vray affin

que aucun ne trouve autre chose en moy quil appert ou quil oyt dire de moy/affin que la grandeur de la reuelation ne me fist orgueilleux. Laguillon de ma chair cest lange sathan qui me bat de colees / pour laquelle chose iay prie trois fois nostre seigneur qui le me ostast Et il me dist. Ma grace te souffise/car vertu est parfaicte en enfermete. Donc me glorifiray le voulentiers en mes enfermetez. Car la vertu de christ habite en moy/pour laquelle chose mes enfermetez me plaisent en honte/en necessitez/en persecutions/en angoisse pour christ. Quant ie suis malade donc suis ie plus fort. Je suis fait non sachant. Vous mauez contraint Je deuoye estre loue de vous. Je nay pas moins fait de ceulx qui sont grans apostres. Et se ie ne suis riens / nompourtant les signes de ce que ie suis apostre ont este fais sur vous en toute pacience signes et vertus. Quelle donc ques que vous auez eu mains des autres eglises fors que ie ne vous ay pas greuez. Pardonnez moy ceste iniure. Jay este trois fois appareille a venir a vous et ie ne vous seray pas grief / ie ne quiers pas voz choses/ mais vous. Les filz ne doiuent pas faire tresor de leurs peres/mais les peres a leurs filz Je me liureray et se ray liure voulentiers pour voz ames / ia soit ce que ie vous ayme plus que vous moy / ie vous enuoyay thitum et vng frere auec luy / vous greua donc thitum? Donc ne sommes nous pas allez en vng mesmes espe rit. Donc nallons nous vne voye? Vous cuidez de pie ca que nous nous excusons deuers vous en christ Nous parlons en dieu freres treschiers a vostre edification Je crains que quant ie viendray que ie ne vous trouue autres que ie ne vouldrois/et que ie ne soye trouue de vous autre que ne vouldriez. Et que par aduenture contemptions ou discordemens detractions ou fol hardiement inflations/orgueil/trahyson ne soient entre vous. Et quant de rechief ie viendray a vous dieu ne me humilie et que ie pleure plusieurs qui ont peche deuant et nont point fait de penitence dessus leurs immundicitez et fornications lesquelz ilz ont commises.

¶ Comment lapostre vitupere ceulx qui adherent aux faulx prophetes et loue ceulx qui sont demourez en vraye doctrine/et ce qui sensuyt. Chapitre .xiii.

Ecy ie viens a vous pour la troisiesme fois et que en la bouche de deux ou de trois tesmoingz soit toute parolle. Je vous ay predit et vous predis comme present et maintenant absent a ceulx qui ont deuant peche et a tous les autres que ie viendray de rechief et ne vous espargneray pas. Demandez voz esprouuemens de christ qui parle en moy qui nest pas malade en nous et est puissant en vous. Et si fut crucifie de humaine enfermete. Il vit la vertu de dieu et nous sommes enfermes en luy / mais nous viuons en luy auec vous de la vertu de dieu. Essayez vous mesmes et esprouuez se vous estes en la foy de christ Donc ne congnoissez vous mesmes que Jesuchrist est en vous se vous par aduenture ne estes mauuais. Jespere que vous scauez que nous ne sommes pas reprochables. Nous prions nostre seigneur que vous ne faciez nul mal et que nous napparoissons esprouuez / mais que vous faciez bien et que nous soyez comme reprochez Nous ne pouons pas aucune chose contre verite / mais pour verite nous nous esiouyssons que nous sommes enfans vous estes puissans. Et prions pour vostre fin. Pource vous escripz ie absent affin que ie ne soye selon la puissance que nostre seigneur ma donnee en edifiement et nompas en destruisement. Dautre part esiouyssez vous freres/ soyez parfaictz Admonnestez lung lautre en bien. Sachez vne mesme chose/ayez paix et dieu de paix sera auec vous. Saluez lung lautre en sainctz baisiers Tous les sainctz vous saluent. La grace de nostre seigneur iesuchrist et la charite le pere et compaignie du sainct esperit soit tousiours auec vous.

¶ Cy finissent les epistres de sainct pol aux corinthiens.

¶ Cy apres commencent les epistres sainct pol aux galathiens.



¶ Comment lapostre reprent les galathiens de leurz legierete ou delaissement de leuangille de iesuchrist/laquelle lapostre na point apprinse dhomme ne deuant sa conuersion ne apres/ mais de iesuchrist. Chap.i.

Pol apostre nompas des hōmes ne par homme/mais par iesuchrist dieu le pere qui le suscita de mort et tous les freres qui sont auecques moy auec les eglises de galathe vous ayez grace de dieu nostre pere et de nostre seigneur iesuchrist qui donna soymesmes pour noz pechez quil nous deliurast de ce siecle mauuais selon la voulente de dieu et de nostre pere q̄ ayt honneur et gloire sans fin. Amen Je mesmerueille que vous vous partez si tost de celluy qui vous a appellez en la grace de christ en autre euangille qui nest autre chose fors aucuns qui vous perturbent et veulent peruertir leuangille de christ. Et si nous ou lange du ciel vous annoncēt fors ce que nous vous auons annonce il soit excommunie sicomme ie vous ay deuāt dit ꝛ maintenant ie vous dis. Se aucun vous annōce fors ce q̄ vous auez receu il soit excomunie. Pource admōneste ie aux hōmes ou a dieu. Ou quiers ie plaire aux hōmes. Se encores ie pleusse aux hōmes ie ne fusse pas serf de christ. Freres ie vo9 fais assauoir q̄ leuāgile q̄ iay annonce q̄lle nest pas selon hōme/ne ie ne la recite pas de homme ne naprins/ mais par reuelacion de iesuchrist. Vo9 auez ouy aucunesfois q̄ iestoye quāt ie fuz iuif: ꝛ q̄ ie poursuiuy saincte eglise oultre mesure ꝛ cōbatty encōtre/et prouffitoie en la loy plus q̄ maintz de mon aage ꝛ hayoie plus habondāment ce q̄ voz peres auoiēt cōmande. Quant il pleut a celluy q̄ me fist naistre ꝛ mappella par sa grace affin q̄ ie reuelasse son filz ꝛ lannonceasse aux gens Je ne obey pas a la chair ne au sang/ne vins en iherusalem aux apostres q̄ furēt fais deuāt moy/mais men allay en arabie et retournay de rechief a damas. En apres trois ans vins ie en iherusalem veoir p'erre et demouray auec luy quinze iours. Je ne vis nul des autres apostres fors iaq̄s frere de nostre seign̄r. Ce q̄ ie

vous escriptz ie vis deuant dieu que ie ne mens pas. En apres ie vins es paties de sirie et de cylicie. Je estoye mescongneu de face des eglises de iudee qui estoyent en christ. Jay ouy tant seullement que celluy q̄ noꝰ poursuyuoit a la foy annonce maintenant la foy contre laquelle il cōbatoit et alloit encontre en aucun temps et glorifioit dieu en moy.

Cōment lapostre demōstre la circōcision nestre point necessaire par laprobacion et auctorite des autres apostres et ce qui sensuyt. Chapitre.ii.

En apres apres quatorze ans ie vins en iherusalem auec barnaba et tytus. Je y allay selon la reuelacion et portay auec eulx leuāgile q̄ ie preschay entre les gens dehors a ceulx q̄ sembloiēt estre aucune chose q̄ par aduāture ie neusse trauaille et trauaillasse en vain/mais ne tytꝰ q̄ estoit auec moy et estoit payen nestoit pas contraint estre circoncis/mais par les faulx freres q̄ y auoiēt este q̄ entrerent pour espier nostre franchise q̄ noꝰ auōs en iesuchrist affin q̄lz noꝰ meissent en seruaige. Et ne noꝰ partismes pas de subgection affin q̄ la verite de leuangile soit entre voꝰ. De ceulx q̄ sembloient estre aucune chose lesq̄lz ilz furēt aucuneffois ne men chault. Dieu ne recoit pas personne dhōme. Ceulx q̄ me sembloiēt estre aucūe chose ny ont rien cōpte Mais leglise quāt ilz virēt q̄ leuangille du prince me fut baillee sicōme a pierre de la circōcision. Celluy q̄ fit pierre apostre de circōcision ma fait apostre entre les gens. Quāt ilz virēt q̄ la grace de dieu me fut dōnee iaques et pierre et iaques et iehan q̄ estoiēt coulonnes de saincte eglise firēt aliance auec moy. Et de la cōpaignie de barnabe q̄ noꝰ fussions remēbrables entre les gēs tant seulemēt luy mesme a la circoncision: et ie fuz curieux de faire ce mesmes. Quāt pierre vint en anthioche ie allay encontre sa face/cest voyant luy/car ilz estoient a les reprendre pource q̄lz māgeoient auec les gens. Quant ilz furent venuz il se soubstrahit craignant ceulx q̄ estoient de circoncision et consentirēt a son iurement. Et les autres iuifz aussi bien et si que barnabas fit mesme celle simulacion/mais quant ie vis q̄l ne faisoit pas a droit ne a la verite de leuangile ie dis a pierre deuant tous Se tu es comme gentil ne vis pas comme iuif. Comment contraintz tu les iuifz a iudaiser. Nous sommes iuifz de nature/et non pas des gentilz pecheurs. Sachez que homme nest pas iustifie par les oeuures de la loy/fors que par la foy de iesuchrist. Et nous croyons en iesuchrist/affin que nous soyons iustifiez par la foy de christ et non pas des oeuures de la loy/pour laquelle chose toute chair ne sera point iustifiee par les oeuures de la loy. Et se nous querons estre iustifiez en christ nous sommes trouuez pecheurs. Est dōcques christ ministre de peche? Non. Se ie edifie de rechief ce que iay destruit ie trespasse le commandement. Je suis mort par la loy a la loy affin que ie viue a dieu. Et suis enfiche auec dieu en la croix Je ne vis ia pas/mais christ vit auec voy. Ce que ie vis maintenant en chair ie vis en la foy du filz de dieu qui me ayma et se liura pour moy Je ne gecte pas la grace de dieu/se iustice meurt pour la loy/donc mourut dieu pour neant.

Comment lapostre reprent les galathiens pource quilz ne veulent obeyr a la verite/et ce qui sensuyt. Chap.iii.

O vous sotz galathiēs qui vous a seduitz que nobeissez a verite. Deuāt les yeulx desquelz est christ crucifie en voꝰ/cela seullement vueil ie scauoir de vous. Auez vous receu esperit des oeuures de la loy ou de louye de la foy. Vous estes si sotz que ce que vous cōmencez en esperit finez voꝰ en chair. Vous auez tant souffert sans cause/et si toutesfois sans cause celluy qui voꝰ a donne esperit et fait vertu en vous est ce des oeuures de la loy et de la foy sicōe il est escript. Abraham creut dieu il luy fut repute a iustice. Congnoissez donc que ceulx qui sont feaulx sont filz dabraham. Il est escript que dieu iustifie les gens par foy. Il dist a abraham qui fut feal. Quicōques sōt les oeuures de la loy sōt sur malediction/et toutes gēs seront beneis sur toy/donc ceulx qui sont feaulx seront beneis en abraham q̄ fut feal. Quicōques font les oeuures de la loy sōt sur malediction. Il est escript Il soit mauldit qui ne demourera en toutes les choses qui sōt escriptes ou liure de la loy et quil les face/pource nul homme est iustifie par la loy enuers dieu. Apperte chose est que le iuste vit de foy/mais qui fera les commandemens viura en iceulx. Christ noꝰ racheta de malediction de la foy pour noz faultes/car il est escript. Lhōe est mauldit qui pend en fust affin que la benediction dabraham fust en iesuchrist que noꝰ receuons par foy par promesse desperit. Freres ie dis selon hōmes/nōpourtant nul hōme desperit le testamēt dhōme conferme ou estably des maintenāt les promesses qui furēt dictes a abraham et a sa lignee. Et il ne dist pas en semēces cōe en moult/mais cōme en vng en ta semēce qui est christ. Cela dis ie le testamēt cōferme de dieu que la loy fust donnee apres.cccc.ans et trēte qui ne fait pas vaine ne vuyde la promesse/car heritage viēt de la loy/il ne viēt pas de la promesse. Dieu dōna a abrahā par repromission quil ne fist adonc la loy. Elle fut cōmandee pour la trāsgression iusques a tāt que la semēce venist a qui len lauoit promise et ordōnee par les anges en la main du mediateur. Mediateur nest pas vng. Dieu est vng Est donc la loy contre la promesse de dieu? Non. Se la

loy fust donnee qui peust vrayement iustifier/iustice ve nist de la loy. Mais lescripture conclud tout sur peche Car par promesse fut donnee la loy de Jesuchrist aux croyans. Devant que vint la foy no⁹ estions gardez soubz la loy cōcludz en celle foy q̄ devoit estre revelee. Adonc fut la loy nostre maistre en christ affin que nous soyons iustifiez par foy. Tous ceulx qui sōt baptisez en christ ont vestu christ par foy. Il nest iuif ne grec/ne serf ne franc ne masle ne femelle/tous vo⁹ estes ung en christ donc estes vous filz dabraham selon la promesse.

Comment lapostre demonstre la fin du vieil testament par deux similitudes et de lingratitude des galathiens. Chap.iiii.

Je dis que tant longuemēt que lhoir est petit nulle difference est entre luy et le serf cōme il soit seignr de tout/mais est soubz les gardes iusques au terme que son pere a establi. En celle maniere cōme nous estions petis nous estions servans sur les elemēs du monde. Et quant la plenitude du temps vint dieu envoya son filz pour naistre de fēme et estre sur la loy affin que nous receussiōs adoption du filz de dieu. Et pource que vo⁹ estes filz de dieu/dieu envoya le sainct esperit en voz cueurs cryant Abba pere. Ainsi nest il pas serf mais filz/et sil est filz il est hoir de par dieu/mais lors ceulx qui ygnoroient dieu servoiēt a ceulx qui ne sont pas dieux par nature mais maintenant quant vous congnoissez et estes congneuz de dieu cōment vous tenez vo⁹ embas es povres elemens esquelz vous voulez servir de rechief vous prenez garde aux iours et au moys et aux temps et aux ans Je doubte que ie naye pour neant travaille en vo⁹ Soyez sicomme ie suis/car ie suis sicomme vous estes Freres vo⁹ navez fait nul mal/vous scavez que ie vo⁹ evangelise pieca par enfermete de chair et que vostre temptacion en ma chair navez pas mesprise/mais mavez receu en levangile de dieu et comme iesuchrist. Ou est dōcques vostre bienheurete. Je vo⁹ porte tesmoing q̄ se ieusse peu estre avec vo⁹ vo⁹ eussez esrache voz yeulx et les meussez donnez. Or suis ie vostre ennemy pource que ie vous ay dit verite. Ilz vous envient et nous veulent mettre hors affin que vous les aymez bien en bon temps et nompas seullement quant ie suis present. O vous filz que iay enfante de rechief iusques a tant que christ soit forme en vous. Or vouldrois ie estre maintenant avecques vous et muer ma voix/car ie suis confondu en vous. Dictes moy qui voulez estre soubz la loy/navez vous leue la loy. Il est escript que abraham eut deux filz/ung dung ancelle et ung de sa propre femme/celluy qui fut ne de lancelle fut ne selon la chair/celluy qui fut ne de lancelle par la repromission. Lesquelles choses sont dictes alegorice/cest a dire a signifier autre chose. Jces deux sont les deux testamēs/lung est la mōtaigne de synay engendrant en servage q̄ est agar. Syna est montaigne en arabie q̄ est ioincte a la cite qui maintenāt est appellee iherusalem Et sera avec ses enfans. Celle q̄ est en hault est franchise qui est nostre mere. Il est escript. Brehaigne qui nenfantas pas esiouys toy: et crye en hault qui enfantas/car moult de filz seront plus a celle qui est delaissee que a celle qui a mary. Freres nous sōmes filz de promission selon ysaac. Mais cōment celluy q̄ estoit ne selon la chair poursuyvoit celluy qui estoit ne selon lesperit/ainsi est il maintenant. Mais que dit lescripture. Boutez hors lancelle & son filz/& le filz de lancelle ne sera pas hoir avec le filz de la franche femme. Ainsi mes freres nous ne sōmes pas filz de lancelle/mais de la franche femme: en laquelle liberte nous a delivre iesuchrist.

Cōment lapostre induit les galathiens a non observer les cōmandemēs legaulx affin de fuyr les mauvais et ce qui sensuyt. Chapitre.v

Demourez et ne vueillez pas de rechief estre au ioug de servaige. Moy paul vous dis q̄ se vous estes circōcis christ ne vous prouffitera riens. De rechief ie tesmoingne a tout hōme q̄ se circoncist q̄l doit tenir toute la loy Vous estes vuidz de christ/cest a dire christ nest pas en vous. Vous estes yssus de grace & cuidez estre iustifiez de la loy. No⁹ attendons esperāce de iustice par esperit de foy. Car en la foy de iesus la circoncision ne vault aucune chose ne prepuce/mais foy q̄ oeuvre par charite. Vo⁹ couriez bien. Qui vous a empesche q̄ vous ne obeissez a verite. Ne cōsentez a nul hōme. Cest admōnestement nest pas celluy q̄ vous appelle. Ung petit levain corrompt toute lautre paste. Jay fiance en vous de nostre seigneur q̄ vous ne scaurez autre chose. Celluy q̄ nous trouble en portera la paine quiconques il est. Freres se iay presche circoncision pourquoy souffre ie encores persecution. Doncq̄s est oste lesclandre de la croix. Je vouldroie que ceulx fussent ostez dentre vous q̄ vous troublent. Freres vo⁹ estes appellez en frāchise tāt seulement q̄ vous ne dōnez vostre franchise en occasion de chair/mais servez lung a lautre par charite desperit. Toute la loy est acōplie en une parolle. Ayme ton proesme cōme toy mesmes Que se vous mordez et māgez lung lautre gardez que vous ne soyez gastez lung de lautre. Je dis en christ Cheminez en esperit et vous ne ferez pas les desirs de la chair. La chair convoite contre lesperit et lesperit contre la chair Et sont lung contre lautre que vous ne facez ce que

voulez. Se vous estes menez en esperit vo⁹ nestes pas soubz la loy. Les oeuures de la chair sont appertes qui sont fornicacion/ordure/luxure/seruir aux faulx ymages/malice/inimitie/contencions/enuies/yres/tencons/discordemens/trahisons/homicides/yuresses/glotonnies de boire & manger et de choses semblables a cestes q ie vo⁹ dis & ay dit q ceulx qui font telles choses nauront pas le royaulme de dieu. Le fruict desperit est ioye/charite/paix/pacience/benignite/bonte/longanimite/mansuetude/foy/modestie/continence & chastete. La loy nest pas contre telles choses. Ceulx qui sont seruans de christ ont mortifie leur chair auec ses conuoitises.

Coment lapostre admoneste les galathiens a supporter lung lautre : et coferme ses dictz de non obseruer les comandemens legaulx. Chapitre. vi.



Se nous viuons en esperit cheminons en esperit. Ne soyons plus plains de vaine gloire/conuoiteux/no⁹ prouoquans ensemble: ne enuieux lung de lautre. Freres se aucun sera occupe en aucun peche vo⁹ q estes espirituelz enseignez en esperit de debonnairete gardant toy mesmes q tu ne soyes tempte. Porte lung le faix a lautre et ainsi acomplirez vous la loy de christ. Se aucun cuide estre aucune chose co il ne soit riens il trahist soy mesmes. Vng chascun approuue son operation et en telle maniere aura il gloire en soy & nopas en autre. Chascun portera son faix. Ne vueillez errer. Dieu ne peult estre mocque. Ce q homme seme il cueillera : se il seme en chair il cueillera en chair corruption. Qui seme en esperit il cueillera en esperit vie pardurable. Faisons bien sans deffaillir nous le cueillerons en son temps sans deffaillir/faisons bien a tous quant nous auons teps/mesmement a ceulx q sont priuez de foy & aux pelerins. Veez de qlles lettres ie vous ay escript de ma main. Ceulx q veulent plaire en chair ceulx vo⁹ contraignent estre circocis affin qlz ne seuffrent persecutio de la croix de christ. Ceulx q sont circocis ne gardent pas la loy/mais veullent q vo⁹ soyez circocis affin qlz ayent gloire en vostre chair. Ce ne me aduiegne q ie aye gloire fors en la mort de iesucrist par laqlle ie suis crucifie au mode & le mode a moy. Ne circocision ne prepuce ne vault aucune chose en christ/mais nouuelle creature. Et quiconques suyuront ceste gloire paix et misericorde de dieu sera sur eulx sur ysrael. Nul homme ne my soit plus moleste. Je porte en mo corps les signes de la mort de iesuchrist. La grace de nostre seigneur soit auec vostre esperit. Amen.

Cy finist lepistre de sainct paul aux galathiens.

Cy comence lepistre de sainct pol aux corinthies

Comment lapostre met la diuine predestinacion daucuns et racompte aucuns diuins benefices fais aux apostres et aux ephesies. Chap. i



Pol apostre de iesuchrist par la voulente de dieu. A tous les sainctz qui sont en ephese et aux feaulx en iesuchrist grace soit a vo⁹ de dieu nostre pere et de nostre seigneur iesuchrist. Benoist soit dieu et le pere de nostre seignr iesuchrist qui no⁹ a beneis en toute beneisson spirituelle et celestielle en christ. Sicome il nous a esleuz a luy deuant lestablissement du monde que no⁹ fussons sainctz et sans souilleure deuant luy en charite. Il nous predestina en adoption de filz par iesuchrist en luy selon proposement de sa voulente de la louende de sa gloire de sa grace en laquelle il nous glorifie en son ayme filz auquel no⁹ auons rachaptemet par son sang et remission de pechez selon les richesses de sa grace qui habonde en nous en toute sapience et en prouidece ce quil no⁹ fit assauoir le sacremet de sa voulete selon le plaisir quil proposa en luy en dispensacion de plante de teps instaurer toutes choses en christ qui sont en ciel et en terre. Du quel nous somes appellez par sort et deuat appellez selon le proposemet de celluy qui fait tout selon le conseil de sa voulente affin que nous soyons en la louege de sa gloire/nous qui esperasmes deuant en christ. Duquel quant vo⁹ ouystes voix de verite et euagile de vostre salut vous creustes en luy et fistes signe du sainct esperit de promesse qui est aliace de nostre aliace et rachetemet dacquisicion en la louege de sa gloire. Pource oyant vostre foy q est en iesuchrist et vostre amour en to⁹ sainctz ie ne cesse de rendre graces pour vo⁹ en mes oraisos que dieu nostre seignr de gloire vous doint esperit de sapiece & de reuelacion en congnoissace de luy enluminer les yeulx de vostre cueur que vo⁹ sachez quelle esperace de son appellement est quelles les richesses de son heritage et sainctz et que soit lapparoissant gradeur de sa vertu en nous qui auos creu selon les oeuures de la puissance de sa vertu quil a fait en christ suscitat le de mort et le mettant a sa dextre es cieulx sur toute principaulte puissace et vertu et seignrie. Et sur tout nom qui est nomme/nopas seullemet en ce siecle/mais aussi au siecle aduenir et a to⁹ soubmis soubz ses piedz et la done chief sur toute saincte eglise qui est en son corps & sa plenitude qui est acomply de tout en toutes choses.

Coment lapostre induit les ephesiens a rendre graces a dieu/car ilz sont deliurez de peche et segregez des gentilz. Chap. ii.

Quant fustes conuiuifiez comme vous fussez mors en pechez esquelz vo⁹ eustes mes fait aucuneffois selon le siecle de cestuy mõde selon le prince de la puissãce de lair/ cest esperit qui oeuure en ceulx qui se desesperent / esquelz nous tous auons conuerse es desirs de nostre chair faisant la voulente de la chair et de pensees et estions par nature filz de ire comme les autres. Et dieu qui est riche et misericors pour la tresgrant charite celluy nous amena comme nous fussiõs mors en peche. Il nous viuifia a christ par la grace de qui vous estes saulues et nous ressuscita auec soy en Jesuchrist affin quil nous monstrast ou tẽps aduenir les habondãtes richesses de sa grace en bonte sur no⁹ en iesuchrist. Vous estes saulues par grace en foy. Et ce ne vint pas de vous/cest don de dieu non pas de voz oeuures affin que vous ne vous glorifiez. Nous sõmes ses facteurs creez en iesuchrist en bõnes oeuures que dieu appareilla deuãt que nous le fissions. Pour laquelle chose soyez remẽbrables que vous qui estes en chair qui est appellee prepuce de celle qui est appellee circoncision faicte par main. Qui estiez en ce temps sans christ estrangez de la compaignie ysrael et ostez du testament de promission ne auiez pas esperance et estiez sans dieu en ce monde. Ores estes en Jesuchrist qui estiez loing a la foy et estes fais pres pour le sang de iesuchrist. Il est vostre paix qui fit de deux choses vne/et le moyen de la paroy/deslians les haynes en sa chair vuidans la loy des commandemẽs affin quil fist deux choses en soymesmes faisans paix en vng nouuel homme et reconciliant les deux en vng mesme corps a dieu par la croix occiãt inimitiez en soy mesmes/ et il venant vous annoncea paix a vous qui fustes loing et paix a ceulx qui furent pres Car nous auons approchemẽt en vng esperit au pere. Doncques vous nestes plus hostes et estrãges/ains estes citoyẽs des sainctz et priuez amys de dieu et edifiez sur le fondement des apostres sur la pierre de langle / cest sur iesuchrist ouquel tout edifiemẽt construit christ ou sainct temple de nostre seigneur ouquel vous soyez edifiez en habitacle de dieu ou sainct esperit.

¶ Comment lapostre premect a se disposer a orer pour les ephesiens attribuant tout leur bien a dieu. Chap.iii.

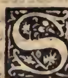
De pol lye en iesuchrist pour vous en la grace de iesuchrist/et suis entre les gentilz/ne cuydez pas se vous auez ouy la dispensacion de la grace de dieu qui mest donnee en vous. Car le sacrement mest fait congneu par reuelacion sicõme ie escriptz en brief deuant cõme vous pourriez lire et entendre ma prudence ou ministre de christ qui nest pas cõgneu aux autres generacions aux filz des hommes / comme il est maintenãt descouuert aux sainctz apostres aux prophetes en esperit les gẽs a estre hoirs auec luy en corps & parsonniers de la promesse en iesuchrist par leuangile dõt ie suis ministre selon le don de grace qui mest donne selon loeuure de sa vertu. Grace mest donnee q̃ suis le plus petit de tous les sainctz pour annoncer aux gens la richesse de la grace de christ & ministre a tous q̃lle soit la dispẽsacion du sacrement cache es siecles en dieu qui a cree tout affin q̃l soit manifeste aux princes & aux apostres en celestielles choses par sa saincte eglise de la sapience de dieu selon la prefinicion des siecles quil a fait en iesuchrist q̃ est nostre seigneur. Auq̃l nous auons fiance et approchement par sa foy. Pour laq̃lle chose ie vo⁹ requiers q̃ vous ne deffaillez en mes tribulacions pour vous q̃ est vostre gloire. Pour laq̃lle ie fleschy mes genoulx a dieu le pere duq̃l toute paternite est nõmee au ciel et en terre qui no⁹ doint vertu selon les vertus de sa grace pour estre consommez par son esperit q̃ christ habite en voz cueurs par foy & parfõde racine en charite affin que vous puissez prendre auec tous sainctz quelle soit longueur et largeur/haultesse et parfondesse. Et aussi scauoir la profondeur de la tresgrant charite de la science de christ/et que vous soyez emplilz en toute la plante de dieu. Gloire soit a cellui qui peult faire toutes choses et habonder en nous plus que nous ne requerons ne nentendons selon la vertu quil fait en nous. Il ait gloire en toutes les generacions du siecle.

¶ Comment lapostre enseigne les ephesiens a garder lunite ecclesiastique en connexion et distinction des membres: et les induit a honnestete de meurs. Chapitre.iiii.

Je lye en nostre seigneur vous prie q̃ vous alliez dignement en lappellement q̃ vous fustes appellez auec toute humilite et debonnairete en pacience et portãt lung lautre en charite. Curieux de garder verite en lieu de paix. Vng corps en esperit. Cõme vous estes en esperãce dappellement: vng seigneur & vng baptesme: vng dieu q̃ est pere de tous: q̃ sur tous est et par toutes choses en tout vo⁹. Grace est dõnee a chascun de vo⁹ selon la mesure du don de christ: pour laq̃lle chose il dist Luy montant en hault destruict captiuite et dõna dõs aux hõmes. Qui est cellui q̃ monta fors cellui q̃ descendit premierement es plus basses parties de la terre. Cellui qui descendit est cellui mesme qui monta sur tous les cieulx & qui acomplit et fist toutes choses. Et il dõna et fist les vngs apostres & ministres a la cõsommacion des sainctz: en loeuure du ministre en ledifficemẽt

du corps de christ iusques a tant q̃ nous acourons to⁹ en vnite de foy en congnoissance du filz de dieu en hõme parfait en la mesure de laage de christ q̃ nous ne soyõs petis enfans doubtans et soyons portez en tout vẽt de doctrine de felonnies dhomme en astuce ⁊ en circonuencion derreur. Nous faisans verite en charite que nous croyssiõs en lui par toutes choses qui est chief de christ duquel tout le corps est fait en forme par toute ioincture dessoubz administrement selon loperacion ⁊ la mise de chascun mẽbre faisons accroissemẽt de don en edifiemẽt de foy en charite. Cela dis ie ⁊ tesmoingne en nostre seigneur affin q̃ vous ne facez pas ce que les gens font en la vanite de leur sens ayant obscur entẽdemẽt en tenebres/estrangez de la vie de dieu par ignorance q̃ est en eulx pour lauenglemẽt de leur cueur/lesq̃lz despetans eulx mesmes se dõnent ⁊ habandonnẽt a luxure ⁊ a oeuures dordure ⁊ a auarice. Vous ne prinstes pas christ en telle maniere/nõpourtant se vo⁹ louystes et fustes enseignez en luy sicomme verite est en iesus. Ostez le vieil hõme de vous selon la vieille conuersacion qui est corrompue selon les desirs derreur. Renouuelez vous en lesperit de vostre pensee et vestez nouuel hõme qui est cree selon dieu en iustice et en saincteveri te. Pour laquelle chose ostõs mensonges parlez la verite chascun a son proesme. Car nous sommes remẽbrez les vngs des autres. Courroucez vo⁹ et ne vueillez pecher/vostre yre ne dure pas iusq̃s a lesconcemẽt du soleil/ne donnez pas lieu au diable. Celluy qui est larron ne le soit plus. Chascun laboure de ses mains car cest bien: et quil ayt quil puisse donner a son prouchain. Toute male parolle ne ysse pas de vostre bouche. Mais se aucun est bon soit en edifiement de foy affin quelle doint grace aux oyans. Et ne vueillez pas cõtrister le sainct esperit ouquel vous estes au iour de rachatement. Toute auarice et ire et indignacion et cry et blasme soient ostez de vous auec toute malice. Soyez debõnaires lung a lautre et misericordieux dõnant lung a lautre ainsi comme christ vous a ordonne

Comment lapostre enseigne les ephesiens a ensuyure iesuchrist en ferueur de charite et en beaulte de saincte te et en verite congneue/et ce qui sensuyt. Chapitre. V



Soyez doncques imitateurs de dieu cõme filz treschiers et cheminez en amour sicõme christ vous a aymez ⁊ donne soy mesme pour vous offrande et sacrifice a dieu en odeur de suauite. Fornication ⁊ toute ordure et auarice ne soit pas nommee en vous comme il conuient aux saincts ou laide ou sotte parolle ou legierete qui nappartient pas a faire/mais plus actions de graces sachans et entendans que tous ceulx qui sont fornicacion ou auarice qui est seruit aux faulx dieux nõt pas heritage ou royaulme de christ et de dieu. Nul ne vous seduise de vaines parolles. Pource vint lyre de dieu es filz de deffiãce. Ne vueillez pas estre fais leurs parsonniers. Vous estiez iadis tenebres maintenant estes lumiere en nostre seigneur. Faictes oeuures comme filz de lumiere et fruict de lumiere est en toute bonte en iustice et en sainctete/en verite esprouuans quelle chose plaise a dieu. Et ne vueillez pas communiquer a oeuures infructueuses de tenebres qui sont sans fruict et vous reprenez. Ce qui est fait en secret deulx est laide chose a dire. Tout ce qui est reprins est fait appert par lumiere/pourquoy il dist. O tu qui dors lieue sus reliue toy de mort et christ te enluminera. Freres veez que vous deuez faire nompas comme sotz/mais comme saiges rachetans le temps/car il est mauuais. Pource ne vueillez pas estre imprudẽs/mais attendez quelle soit la voulente de dieu. Et ne vueillez pas estre yures de vin ouquel est luxure/mais soyez emplis du sainct esperit parlans a vous mesmes en pseaulmes et en hymnes en cantiques spirituelz/chantans et psalmodians en voz cueurs a nostre seigneur rendans graces a dieu le pere soubmis lung a lautre en la paour de christ. Les femmes soient soubmises a leurs maris cõme a leurs maistres et seigneurs. Car lhomme est le chief de la femme cõme christ est chief de saincte eglise. Il est mesme saulueur du corps. Mais comme saincte eglise est soubmise a christ soient les femmes a leurs maris en toutes choses. Hommes aymez voz femmes comme christ ayme saincte eglise et bailla soymesmes pour elle affin quil la sanctifiast lauant du baptesme de eaue en parolle de vie affin quil donnast a soy saincte eglise glorieuse qui neust pas souilleure ne macule daucune chose/mais quelle soit saincte et nette. Et les hommes doiuent aymer leurs femmes cõe leurs corps. Celluy qui ayme sa femme il ayme soymesmes. Nul hõme est qui haye sa chair/mais la nourrist et eslieue cõe christ fait saincte eglise/car nous sõmes mẽbres de son corps ⁊ de sa chair et de ses os. Pource delaissera lhomme et pere et mere pour tenir soy a sa femme et serõt deux en vne chair. Cestuy sacrement est grant/ie dis en christ et en saincte eglise. Non pourtant chascun ayme sa femme comme soymesmes. La femme craigne son mary.

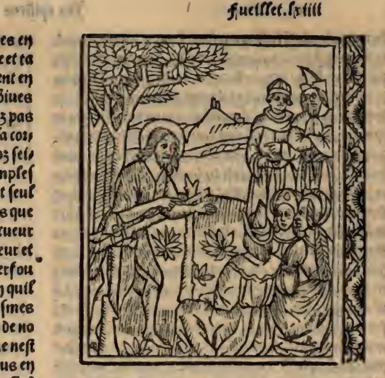
Comme lapostre enseigne aux peres et aux enfans auoir ensemble conuersacion et retourne a enseigner les ephesiens de toutes vertus generallement. Chap. VI.

Filz obeyssez a voz peres et a voz meres en dieu cela est droict. Honnore ton pere et ta mere qui est le premier commandement en promesse affin que tu ayes bien et viues longuement sur terre. Et vo⁹ peres ne courroucez pas voz filz/ mais les appellez en la discipline et en la correction de nostre seigneur. Seruans obeissez a voz seigneurs charnelz auec paour auec crainte en la simplesse de vostre cueur cõme christ/nompas seruãt tant seullement deuant eulx pour plaire aux hõmes/ mais que vous soyez seruãs de christ et faciez la voulẽte de cueur auec bonne voulente seruans cõme a nostre seigneur et nompas aux hommes sachans que tout hõme serf ou franc chascun receura de nostre seignr̃ tout le bien quil fera. Et vous qui estes seignr̃s faictes leur ce mesmes pardonnans leurs menaces sachans que le soyer de nostre seigneur est ou ciel/et que acception de persõne nest pas enuers dieu. Dautre part freres cõfortez vous en nostre seigneur et en la puissãce de sa vertu. Armez vo⁹ des armeures de dieu affin que vous puissez ester entre les aguillons du dyable. Nous nauõs pas luicte cõtre chair et contre sang/mais contre les princes et puissances des tenebres qui sont en ce monde contre les espirituelz pechez Pource prenez larmeure de dieu affin que vous puissez contrester en mal tẽps et estre parfaitz en toutes choses. Dõc soyez vestus de haulbers de iustice et chaussez les piedz en appareillement de iustice et deuangile de paix prenans toutes choses Lescu de foy auquel vo⁹ puissez attaindre to⁹ les dars de lennemy qui sont de feu. Et prenez heaulme de salut ⁊ espee de la parolle de dieu espirituel priant tousiours en toute oraison en esperit et veillans en luy en toute instance et en prieres pour tous sainctz ⁊ pour moy affin que parolle me soit dõnee quãt ie ouuriray ma bouche et que ie face seuremẽt cõgnoistre le mistere de leuãgile pourquoy ie suis enuoye en ceste chaine si que ie ose parler ce quil cõuient et que vo⁹ sachez ce qui est enuiron moy ⁊ que ie face a tous vo⁹ congnoistre par thitum mon chier frere et feal ministre a nostre seignr̃ que ie vo⁹ ay enuoye pour ce mesmes que vo⁹ congnoissez ce qui est entour no⁹ et quil conforte voz cueurs. Paix soit auec les feaulx et charite auec foy de dieu nostre pere et nostre seignr̃ iesu christ en incorruption/cest en gloire sans corrõpement.

¶ Cy finissent les epistres de sainct pol aux ephesiens.

¶ Cy apres commẽce lepistre de sainct pol aux philippenses et comment lapostre rend graces aux philippenses des biens quilz luy ont administre leur signifiant son estat et ce qui sensuyt.

Chapitre.i.



POl et thimothee serfz de iesuchrist qui sont en philippense auec les euesques ⁊ les diacres vous ayez grace de dieu et de nostre seigneur iesuchrist. Je rẽs graces a mon dieu tousiours en toute remẽbrance de vous en toutes mes oraisons pour vo⁹ auec ioye faisant priere de vostre communication en leuangile de christ du premier iour iusques maintenant moy confiant que dieu qui a cõmence en vous bonne oeuure la parface iusques en la fin comme cest droit que ie sente pour tous vous pource que ie vous ay en cueur et en mes liens en deffendemẽt et en confermement de leuangile estre cõpaignons tous de ma ioye. Dieu mest tesmoing cõment ie vous ayme to⁹ en lamour de iesuchrist/et cela prie ie que vostre charite habonde plus et plus en sciẽce et en to⁹ sens que vous prouuez meilleur chose et que vous soyez purs et nectz et sans peche de iugement remplis du fruict de iustice par iesuchrist en la louenge et la gloire de dieu. ¶ Freres ie vueil que vous sachez que ceulx qui sont entour moy sont venus plus au prouffit de leuangile si que mes liens fussẽt manifestez en christ en tous pretoires et en autres lieux que plusieurs des freres confiãs en nostre seigneur osassẽt parler sans paour la parolle de dieu en mes lettres. Les vngs par enuie et contencion et les autres preschans christ par bonne voulente/les autres de charite sachans que ie suis mis en deffendement de leuangille. Les aucuns annoncent christ par contencion extimant susciter pressures a mes tribulations. Qui est ce? mais que en toute maniere soit par achoison ou par verite que christ soit annonce/et en ce mesmes mesiouys moy mesmes et me esiouyray. Je scay que ce me viendra a trauail par vostre oraison et par ladministrement de lesperit de iesuchrist selon mon

attente et non esperance/car ie ne seray confōdu en nulle chose/mais seray en toute fiāce louee en christ ou par vie ou par mort. Il me sera gaing et viure et mourir en christ. Que se viure en chair est fruict de mon oeuure ie ne scay que ie eslise Je suis contraint de deux choses et ay greigneur desir de mourir et destre auec christ/mais moult plus necessaire est de demourer en chair pour vous. Et ce scay ie auec fiance que ie demourray au prouffit de tous vo⁹ et a la ioye de foy et que vostre lyesse habōde en christ et iesus en moy par mon aduenemēt quant ie viendray a vous. Seullement conuersez dignement en leuangile de christ que quāt ie viēdray et vous verray ie orray des estatz de vous que vo⁹ estes en vng esperit dung courage et labourans ensemble en la foy de leuangile de christ et ne soyez espouētez en nulle chose des aduersaires/car a eulx est temps de perdition et a vous de salut. Et ce vient de dieu/ car ceste grace vo⁹ est donnee par christ/nōpas seullemēt que vous croyez en luy/mais que vous souffrez mort pour luy semblable bataille vous ayans que vous auez veu en moy et nouuellement auez ouy de moy.

¶ Comment lapostre enseigne les philippenses de lunite de la foy/de vraye humilite & de toute sainctete et ce qui sensuyt. Chap. ii.

Donc se aucune consolation est en vous de christ ou de ses dons. Se aucun soulas de charite vous voulez donner. Se aucune vision despetit/se aucuns secretz de pitie acōplissez mon desir destre constans a souffrir ayans vne mesme creance et vne mesme voulente en charite/en vraye foy/en telle maniere que entre vous ne se dye chose par contēption ne se face par vaine gloire/ mais gardez en vous par humilite lung lautre ne creans estre plus digne deuers dieu et plus haulx de foy et nōpas que aucun considere seullement le bien propre en la vertu qui est en luy Mais les biens et les vertus des autres desquelz vraye humilite iuge et tient tousiours plus dignes Sentez ce qui est en vous qui est en Jesuchrist/lequel comme il fut fait a la forme de dieu il ne iugea pas par rapine que il fust egal a dieu/mais en prenant forme de serf fait semblable humilia soymesmes fait obeyssant iusques a la mort de croix. Pourquoy dieu la exaulce et luy a donne nom sur tous noms que tous genoulx se fleschissent au nom de iesuchrist/des celestielz/des terriēs et des infernaulx. Et toute langue confesse que nostre seigneur iesuchrist est en la gloire de dieu le pere. Mes amys treschiers sicomme vo⁹ auez este tousiours obeyssans et nōpas en ma presence tant seullement/mais plus quāt iay este absent auec paour et auec trembleur et faictes vostre salut. Dieu est celluy qui oeuure en vous et vous veult auoir et parfaire par bonne voulente. Soyez tous sans murmuration et sans contemption que vous soyez simples filz de dieu sans querelle et sans reprehension a nul et a mauuaise et peruerse nation / entre lesquelz vous luysez comme lumiere contenant la parolle de vie a ma gloire au iour du iugemēt. Je nay pas couru ne laboure en vain mais ie suis sacrifie/serurez a vostre foy que au sacrifice ie aye ioye et lyesse a tous vo⁹ Vous ayez ioye et lyesse en moy. Je espere en nostre seigneur iesuchrist que ie enuoyeray a vous tost thimothee que ie scay de bon courage/car ie scay comment il vous est. Je nay nul homme tant vnanime qui soit de si pure affection ayant cure pour vous. Tous quierent ce qui est leur/nompas ce qui est de iesuchrist. Congnoissez par son espirement quil ma seruy auec diligence cōe filz mere. Jespere de lenuoyer a vous incontinent quant ie auray veu ce qui est entour moy et que ie viēdray tost a vous. Jay estime que ce fust necessaire chose annoncer a vous epaphrodithum mon frere qui oeuure en moy et est vostre apostre et ministre de vostre necessite pource quil vous desiroit et est triste pource que vo⁹ auez ouy que il estoit malade Il a este malade iusques a mort/ mais dieu a eu mercy de luy nompas seullement de luy/mais aussi de moy que ie neusse tristesse sur autre tristesse. Je lay enuoye plus tost affin que vous ayez ioye quant vous le reuerrez et ie soye sans tristesse. Receuez le en toute ioye en nostre seigneur et luy portez honneur/car il a approche pres de la mort pour loeuure de christ et liura son ame affin quil emplist ce quil failloit de vo⁹ en moy seruir.

¶ Comment lapostre demonstre leuacuation des commandemens legaulx par exemples et parolles de soymesmes et se excuse/et ce qui sensuyt. Chap. iii.

Mes freres esiouyssez vo⁹ en nostre seigneur Il ne me poise pas descrire a vo⁹/car ce vous est necessaire. Gardez vous des tricheurs/gardez vo⁹ des mauuais ouuriers que ilz ne vous decoiuent. Nous faisons circoncision qui seruōs a dieu en espèrit et auōs gloire en iesuchrist et ne auōs nulle fiance en nostre chair. Quelque fiance que iaye a ma chair / se aucun est veu a fiancer soy en sa chair / ie plus qui suis circoncis en ystael a luytiesme iour et suis de la lignee de Beniamin et suis hebrieu des hebrieux/pharisien selon la loy/poursuyuant iadis saincte eglise / et selon emulation conuersās sans querelle selon la iustice qui est en la loy / mais ce qui men fut de loyer ay ie iuge detriment pour lamour de christ. Non pourtant ie cuyde tout estre detriment pour lapparois-

sance de iesuchrist mon seignr pourquoy iay laisse tou-tes choses en detriment et iuge tout comme fiens affin que ie gaigne christ et que ie soye trouue en luy nayant pas ma iustice qui est de la loy / mais celle qui est de la foy de christ qui est de dieu iustice de foy pour le congnoistre et la vertu de sa resurrection et la compaignie de sa passion configure a sa mort si que ie accoure en aucune maniere a la resurrection qui est de mort / nōpas pour ce que ie lay receue ou q̄ ie soye parfaict. Je le suiuray se ie le prendray en aucune maniere ouquel ie suis comprehende en christ. Freres ie ne iuge pas que laye apprins oubliāt aucunes choses qui sont premieres estendant moy a ce qui est deuant moy et ensuis mon lieu destine du souuerain appellemēt en iesuchrist. Nous qui conques sōmes parfaictz sentōs ce mesmes et se vous scauez aucune chose autremēt dieu le vo⁹ a descouuert Ne pourtant a quoy sōmes paruenuz que no⁹ sachons cela et demourons en celle reigle / mes freres ensuyuez moy et gardez vous de ceulx qui vont en telle maniere sicomme vo⁹ auez en nostre maniere. Plusieurs cheminent desquelz plusieurs fois vo⁹ disoye ꝗ encores maintenant plorant vous dis ennemys de la croix de christ qui mourront et fineront ensemble qui font de leur ventre leur dieu et leur gloire en confusion qui sceuent les terriēnes choses. Nrē cōuersacion est es cieulx. Donc no⁹ attendons nostre seignr iesuchrist et nostre sauueur qui reformera le corps de nostre humanite cōfigure ou corps de sa clarte selon loperation de sa vertu / de laquelle mesmes il peut soubmettre toutes choses a soy.

¶ Comment lapostre conferme la pacience des philippēses les exhortans a ioye espirituelle et a perseuerer en bien et ce qui sensuyt. Chap.iiii

Freres treschiers et tresdesirez / ma ioye et ma courōne demourez en telle maniere en nostre seignr treschiers amys. Euchodia ie prie et syntiche scauoir ce mesmes en nostre seigneur. Je te prie frere ayde ceulx qui ont labouré auec moy en leuangile auec clement et auec mes autres freres et aydes / les noms desquelz sōt au liure de de vie. Esiouyssez vous tousiours auec nostre seigneur De rechief esiouyssez vous vostre attrempance soit congneue a tous hommes. Nostre seigneur iesus est pres. Ne soyez curieux de nulle chose / mais en toute oraison et en toute priere voz requestes viennent de dieu auec action de graces / la paix de dieu qui surmōte tous sens garde voz entendemens en iesuchrist nostre seigneur. Freres faictes tout ce qui est chaste / tout ce qui est iuste et vray amyable et de bonne renōmee. Se aucune vertu et aucune louenge de discipline pensez a ce que vous auez apprins et receu et ouy et apprins en moy. Faictes cela et dieu de paix sera auec vous. Jay eue grant ioye en nostre seigneur pource que vo⁹ estes reflorie en moy et pour moy sentir cōme vous sentiez vous estiez occupez nompas cōme par souffrāce. Jay apprins esquelz ie suis souffisant a estre. Je suis estably a humilier et habonder / et ie suis estably en chascun lieu et en toutes choses et estre saoule a auoir faim et habonder et soustenir souffrete / nompourtant vous auez bien fait. Je suis tout en cellup qui me conforte. Toutesfois vous auez bien fait cōmunicans a ma tribulacion. Et vous philippensiens scauez vous que est le commandement de leuangile / quant ie allay en macedoine nulle eglise se communia a moy en raison de don ou de recepte fors que vous seulz enuoyastes a moy vne fois et autre en thessalonne en vsage / nompas pource que ie vueil prendre dons / mais quelque grans fruictz en vostre tresor. Jay toutes richesses et habonde. Je suis remply de ce que iay receu de prouffit que vous enuoyastes en odeur de loyaulte sacrifice conuenable plaisant a dieu. Dieu acomplisse vostre cueur selon vostre desir et selon les richesses en gloire et en iesuchrist. A dieu nostre pere soit gloire pardurable. Saluez tous sainctz en christ. Les freres qui sont auecques moy vous saluēt. Tous les sainctz vous saluent / mesmement ceulx qui sont en la mesgnie de cesar. La grace de nostre seigneur iesuchrist soit auec vostre esperit. Amen.

¶ Cy finist lepistre de sainct pol aux philippēses

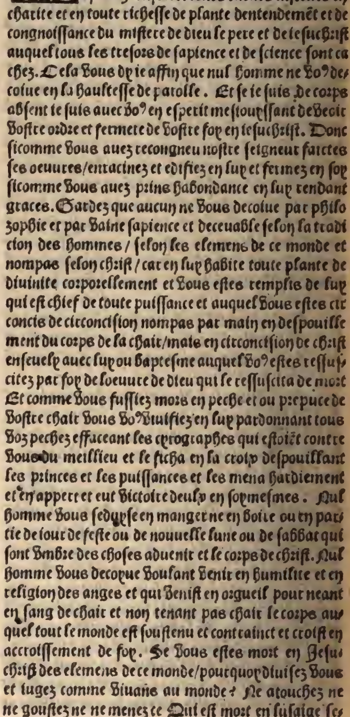


¶ Cy commence lepistre de sainct Pol aux colocences.

¶ Comment lapostre depuis quil a capte la beniuolence des colocences les induit croire fermement a lauctorite de leuangile. Chap.i.

Pol apostre de iesuchrist par la voulente de dieu et thimothee frere et ceulx qui sont en colose et sont sainctz et aux feaulx freres en iesuchrist. Ayez paix et grace de dieu nostre pere et de nostre seigneur iesuchrist. Nous rendons graces a dieu et au pere nostre seigneur iesuchrist priant tousiours pour vous oyans vostre foy en iesuchrist et vostre amour que vous avez en tous les sainctz pour lesperance que vous avez es cieulx et que vo⁹ avez ouy en la verite de levangile qui vint a vous sicomme elle vint a tout le monde et fructifia et vint en vous des celluy iour que vous ouystes et congneustes graces en verite. Comme epaphra vous a apprins qui fut mon chier disciple et feal ministre de iesuchrist pour vous qui mesmes vous a fait congnoistre ma dilection en esperit. Pource des le iour que vous ouystes no⁹ ne cessasmes pas priant pour vous et requerans que vous soyez emplis de la congnoissance de sa voulente en toute sapience et en entendement espirituel que vous voisez dignement plaisant par toutes choses que vous faciez fruict en toute bonne oeuvre et croissans en la science de dieu confortez en toute vertu selon la puissance de sa charite en toute sapience et souffrance avec ioye rendans graces a dieu le pere qui vous a fais dignes a recevoir en lumiere la compaignie des iustes ou royaulme de lamour de son filz auquel nous avons rachetemẽt et par don de noz pechez. Il est ymage de dieu et fut devãt toutes creatures/car en luy furẽt faictes toutes choses ou ciel et en terre voyables et non voyables/ou throsnes/ou dominacions/ou princes/ou puissances. Toutes choses furent ainsi crees en luy et il est devant tous. Toutes choses sõt en luy et il est chief du corps de saincte eglise qui est cõmencemẽt premier ne que les mors qui ayt puissãce sur tous/car en luy peut il habiter toute plainte et toutes choses sont par luy reconsiliez et appaisez par le sang de sa croix/ou ce quest ou ciel ou ce quest en terre. Et vous iadis estrãgez avec les autres et ennemys par sang en malles oeuvres/maintenant vous a il reconsiliez par mort pour vous faire sainctz et nectz et irreprehensibles devant luy. Nompourtant se vous par mauvais fondement en foy et non estable et mouvable de lesperance de levangile que vous avez ouye qui a este preschee en toute creature qui est des ce que moy pol suis ministre me siouys maintenãt es passions pour vous a emplir qui deffault des passions de christ en ma chair et pour son corps qui est saincte eglise/de laquelle moy pol suis ministre de la dispensacion de dieu qui mest donnee en vous que ie acomplisse la parolle de dieu le mistere qui fut cache des le commencement du monde maintenant est fait manifeste aux sainctz a qui dieu a voulu descouvrir les richesses de la deite et de son sacrement en gens qui est escript en vous esperance de gloire que no⁹ annoncons reprenans tout homme en toute sapience que nous monstrõs tout homme estre parfait en iesuchrist auql ie travaille en escrivant selon son oeuvre en moy en verite.

Comment lapostre enseigne les colossenses a se garder des deceptions par faulse prophecie par auctorite de la loy et par simulacion de saincte. Chap. ii.



Ie vueil que vous sachez quelle cure iay pour vo⁹ et pour ceulx qui sont en laodice qui ne virẽt oncques ma face que en chair que ilz confortẽt leurs cueurs instruis en charite et en toute richesse de plante dentendemẽt et de congnoissance du mistere de dieu le pere et de iesuchrist auquel tous les tresors de sapience et de science sont cachez. Cela vous dy ie affin que nul homme ne vo⁹ decoive en la haultesse de parolle. Et se ie suis de corps absent ie suis avec vo⁹ en esperit me siouyssant de veoir vostre ordre et fermete de vostre foy en iesuchrist. Donc sicomme vous avez recongneu nostre seigneur faictes ses oeuvres/enracinez et edifiez en luy et fermez en foy sicomme vous avez prins habondance en luy rendant graces. Gardez que aucun ne vous decoive par philozophie et par vaine sapience et deceuable selon la tradicion des hommes/selon les elemens de ce monde et nompas selon christ/car en luy habite toute plante de divinite corporellement et vous estes remplis de luy qui est chief de toute puissance et auquel vous estes circoncis de circoncision nompas par main en despouillement du corps de la chair/mais en circoncision de christ enseuely avec luy ou baptesme auquel vo⁹ estes ressuscitez par foy de loeuvre de dieu qui le ressuscita de mort Et comme vous fussiez mors en peche et ou prepuce de vostre chair vous vo⁹ vivifiez en luy pardonnant tous voz pechez effaceant les cyrographes qui estoiẽt contre vous du meillieu et le ficha en la croix despouillant les princes et les puissances et les mena hardiement et en appert et eut victoire deulx en soymesmes. Nul homme vous seduyse en manger ne en boire ou en partie de iour de feste ou de nouvelle lune ou de sabbat qui sont umbre des choses advenir et le corps de christ. Nul homme vous decoyve voulant venir en humilite et en religion des anges et qui venist en orgueil pour neant en sang de chair et non tenant pas chair le corps auquel tout le monde est soustenu et contrainct et croist en accroissement de foy. Se vous estes mort en iesuchrist des elemens de ce monde/pourquoy divisez vous et iugez comme vivans au monde? Ne atouchez ne ne goustez ne ne menez ce qui est mort en lusaige le-

lon le commandement et selon les doctrines des hommes qui ont raison de sapience en superfliciõ et en humilite et nompas a espargner au corps nompas en aucun honneur ne saoulement de chair.

Comment lapostre informe les colocẽces en meurs generallement a delaisser les vices et acquerir vertus/et ce qui sensuyt. Chap.iii.

Donc se vo⁹ estes ressuscitez auec christ querez les choses qui sont au ciel ou christ siet a la dextre dieu Sachans ce qui est ou ciel nõpas ce qui est sur terre. Vo⁹ estes mors et vostre vie sest reposee auec dieu en christ. Quãt christ apparera en vostre vie lors apparerez vous auec luy en gloire. Donc mortifiez voz membres qui sont sur terre fornicatiõ/ordure/lescherie/male couuoitise qui est service des faulx dieux/pour laquelle chose lyre de dieu vient pour les filz de mescroyandise esquelles choses vous allastes iadis quant vo⁹ viuiez en iceulx. Ostez maintenant tout yre/indignation/malice/blaspheme/laide parolle de vostre bouche. Ne mettez pas lung a lautre despouillant vostre vieil testament auec ses oeuures et vestez tẽps nouuel qui est renouuelle en la congnoissance de dieu selon lymage de celluy qui le crea ou na pas masle ou fumelle/payen ou iuif/circoncision ou prepuce/estrange ou prochain/serf ou franc/mais christ tout. En toutes choses vestez vous donc comme esleuz de dieu en misericorde/aymans debõnairete/humilite/attrempance/pacience/supportant lung lautre pardonnez a vous mesmes/se aucun a aucune querelle contre aucun cõme nostre seigneur vous a pardonne faictes aussibien. Sur toutes choses gardez charite qui est lieu de parfection et la paix de dieu sesiouysse en voz cueurs en laquelle vo⁹ estes appellez en vng corps et soyez acceptables. La parolle de dieu habite en vous habondamment en enseignant et de toute sapience admonnestant vous mesmes En pseaulmes/en vigiles/en chancons espirituelles chantans/en grace en voz cueurs/en nostre seigneur/tout ce que vous faictes en oeuures et en parolles faictes tout ou nom de nostre seigneur iesuchrist rendãt graces a dieu le pere par luy Femmes soient soubmises a leur seigneur sicomme il conuient a nostre seigneur. Hommes ayez voz femmes et ne leur soyez pas felons. Filz obeyssez a voz peres. Peres ne vueillez pas courroucer voz filz q̃lz ne soient de foible courage. Serfz obeyssez par toutes choses a voz charnelz seigneurs nompas seruans a loeil cõme plaisans aux hõmes/mais craignans dieu en simplesse de cueur. Faictes de cueur tout ce que faictes comme a dieu/et ce mesmes aux hommes sachãs que vous en receurez loyer de dieu Louez dieu Seruez a Iesuchrist. Celluy qui fait iniure recevra ce quil fait malement et acception de personnes nest pas enuers dieu. Seigneurs donnez a voz seruans ce qui est droit et raison/sachez que vous auez seigneur au ciel.

Comment lapostre instruit les seigneurs et se recommande es oraisons des colocensiẽs leur demonstrant comment ilz se doluent auoir auec les infideles. Chap.iiii.

Seigneurs ce qui est iuste et dequite rendez a voz subgectz sachans que vous auez seigneur au ciel. Soyez en oraison veillans et rendãs graces a dieu. Priez instãment que dieu no⁹ ouure lhuys de parolle a parler la parolle de christ. Pourtce suis ie ioinct a luy affin que ie le manifeste ainsi quil me conuient dire. Allez en sapiẽce rachetans le tẽps a ceulx qui sont hors vostre parolle soit tousiours assauouree de grace et que vo⁹ sachez comment chascun de vous doyue respondre. Thitus mon treschier frere vous fera scauoir mon estat comment il est/car il est feal ministre en nostre seigneur et le luy enuoye a vous quil sache comment il vous est et conforte voz cueurs en paisiblete. Treschiers freres et feaulx qui est de vo⁹ qui fera assauoir tout ce qui est icy fait. Aristarcus et marc cousin de bernabe duquel vous auez receu le cõmandement vo⁹ saluent/sil vient auant receuez le. Et iesus qui est dit iuste qui sõt de circoncision/iceulx sõt mes aydeurs ou royaulme de dieu et me furent a soulas. Epaphras qui est serf de Iesuchrist et est de vous vous salue et est fort curieux pour vous en oraison que vous soyez parfaitz et plains en toute voulente de dieu. Je luy porte tesmoing quil a moult grant trauail pour vous et pour ceulx qui sont en laodice et en gerapole. Lucas medicin et damas vo⁹ saluent. Saluez les freres qui sont en laodice et nimphe qui sont en sa maison qui sont de saincte eglise. Et quant ceste epistre sera leue deuant noz freres quelle soit leue en leglise de laodice et lisez ce qui est de laodice et dictes a archipe. Garde ladministrement que tu as receu en nostre seigneur que tu le emplisses/cest a dire que tu le parfaces et que tu parfaces mon salut fait par la main de pol. Cest a dire moy Pol escriptz de ma main ceste epistre en laquelle ie vous salue. Remembrez vous de mes loyaulx. La grace de nostre seigneur iesuchrist soit auec vous. Amen.

Cy finist lepistre de sainct pol aux colocences.

Cy apres commence lepistre de sainct pol aux thessalonicences.



¶ Comment lapostre rend graces du bon com-
mencement des thessalonissenciens/et ce qui sen
suyt. Chap.i.

Pol et siluain et thimothee a leglise de thes
salonie en dieu nostre pere et en nostre sei-
gneur Jesuchrist soit auec vous grace et
paix. Nous rendons graces a dieu pour
vous/nous faisons tousiours remēbrance de vous en
noz oraisons sans entrelaisser. Remēbrables de vostre
foy et de vostre trauail et de la charite et de ce que vous
soustenez en lesperance de nostre seigneur iesuchrist de-
uant dieu nostre pere. Freres nous scauons vostre dile
ction de nostre seignr. Car nostre euangile ne fut pas
a vous tant seullement en parolle/mais en vertu et en
sainct esperit et en grant plenitude Cōme voꝰ scauez
quelz nous fusmes en vous pour vous et vous nous en
suyuistes et receustes la parolle de nostre seigneur/et
grant tribulation auec la ioye du sainct esperit si que
vous estes fais fermes a tous croyans en macedoine
et en achaye et en tous lieux en nostre foy parfaicte qui
est a dieu si quil ne nous est pas mestier de parler dau-
cune chose. Ilz annoncent de nous quelle entree nous
eusmes a vous et comment vous estes conuertis a dieu
de faulx ymages pour seruir a dieu vif et vray et enten
dre son filz du ciel Jesus quil suscita de mort qui nous
deliura de la grant yre qui nous est aduenir.

¶ Comment lapostre console les thessalonicen
siens en leur aduersite par conformite a soymes-
mes et a leglise iherosolimitaine. Chap.ii

Freres vous scauez vostre entree quelle ne
fut pas vaine/mais auons souffert et a-
uons este tourmentez en philippense com
me vous scauez Nous auons eu fiance en
nostre seigneur Jesuchrist parler a vous leuangile de
dieu en moult de cure. Nostre admonnestement ne est
pas derreur/dordure ne de tricherie/mais nous cōme
esprouuez de dieu que leuangille fust baillee a noꝰ par
lons nompas pour plaire aux hōmes/mais a dieu qui
prouue noz cueurs. Nous nauons pas parle aucunes-
fois mensonge cōme vous scauez/ne en occasion daua
rice/dieu en est tesmoing non querant gloire dhōme ne
de vous ne dautre cōme nous vous puissons estre grief
comme apostres de christ. Nous sōmes fais petis em-
my vous comme nourrisse en ses filz/ainsi vous desi-
rons nous vous voulans bailler nompas seullemēt le-
uangile de dieu/mais aussi noz ames/car vous estes
fais treschiers a nous. Freres vous remembrables de
nostre trauail et de nostre lassement ouurans par nuyt
et par iour que nous ne greuissions aucuns de voꝰ pen
sans en vous leuangile de dieu. Vous estes tesmoing
et dieu que nous fusmes entre vous qui creustes sain-
ctement et iustement et sans querelle comme vous sca
uez comment nous vous priasmes comme pere ses en-
fans et confortasmes. Et auons tesmoigne que vous
seruiciez dignement dieu qui nous a appareillez en son
royaulme et en sa gloire. Et pource rendons graces a
dieu sans entrelaissement/car quant vous receustes de
nous la parolle dieu vous ne la receustes pas comme
parolle dhomme/mais comme elle est vrayement la pa
rolle de dieu qui oeuure en vous qui creustes. Freres
vous auez ensuyuy les eglises de dieu qui sont en iu-
dee en iesuchrist/car vous auez ce souffert de voz linga
ges comme il fist des iuifz qui occirent iesus nostre sei-
gneur et les prophetes et noꝰ ont poursuyuy et ne plai-
sent pas a dieu et sont contraires a tous hōmes et noꝰ
deuient que noꝰ preschons aux gens quilz soiēt sauuez
quilz emplissent tous leurs pechez/lire de dieu vient
sur eulx iusques a la fin. Freres nous desconfortez de
vous au tēps dune heure nous sōmes plus habōdam
ment hastez de veoir vostre face et grant desir que nous
voulons aller a vous. Moy pol ay essaye a venir vne
fois et autre/mais sathanas nous a destourbez. Qui
est nostre esperance ou nostre ioye ou courōne de gloire
Donc nestes vous ce deuant laduenement de nostre sei
gneur iesuchrist. Vous estes nostre gloire et nostre ioye

¶ Comment lapostre enuoye thimothee pour
consoler les thessalonicensiens/lutilite de son re
tour/et ce qui sensuyt. Chap.iii.



Pour laquelle chose non soustenans plus
il nous a pleu demourer a Athenes/et a-
uons enuoye Thymothee nostre frere et
seruant dieu en leuangile de christ a vous

monstrer par vostre foy que il veult quil soit mene en ses tribulations. Vous scavez que a ce sommes nous mis. Quant nous estions avec vous nous vous preschions que vous souffririez tribulation comme vous avez fait/vous scavez que pource que ie ne peulx plus attendre que ie nyasse pour congnoistre vostre foy que par adventure celluy qui tempte ne vous ayt temptez et nostre labeur soit vain. Quant thimothee viendra a vous et nous annoncera vostre foy et vostre charite et que vous avez bonne remembrance de nous tousiours desirans veoir nous sicõme et moy vous. Pource sommes nous confortez en vous et en toute necessite et tribulation par vostre foy/pource vivons nous maitenãt se vous estes a nostre seigneur/car nous pouons rendre graces en toute ioye pour vous devant nostre seigneur prions habondamment par nuyt et par iour que nous voyons vostre face et emplissons ce qui deffault a vostre foy. Dieu mesmes nostre pere et nostre seigneur iesuchrist adresse nostre ioye a vous. Nostre seigneur vous multiplie et face habonder vostre charite lung avec lautre et en tous comme nous avõs a vous confermer voz cueurs sans querelle en saintete devant dieu et nostre pere en ladvenement de nostre seigneur Jesuchrist en tous ses sainctz. Amen.

¶ Comment lapostre reprẽt les thessalonicensiens du peche de fornication/de convoitise/oysivete et immodere pleuremẽt des mors. Cha.iiii

Freres daultre part nous vous prions en nostre seignr iesuchrist que allez en telle maniere comme vous avez receu de nous affin que vous habõdez plus. Vous scavez quel commandement ie vous ay donne par nostre seigneur iesuchrist. Cest la voulente de dieu vostre sainctifiemẽt et que vous gardez de fornication et que ung chascun de vous sache posseder son vaisseau en sanctification et en honneur non pas en passion de desir cõme les gens qui mescongnoissent dieu. Et aucun ne surmõte ne decoive son frere en aucune besõgne/car nostre seigneur est vengeur de toutes ces choses que sicomme nous avons dit et tesmoigne dieu ne nous a pas appellez en ordure/mais en sainctifiemẽt. Et qui mesprise ces choses il ne mesprise pas homme/mais dieu qui a donne son sainct esperit en nous. Nous navõs pas eu mestier descrire a vous de charite. Vous avez apprins de dieu que vous aymez lung lautre/cela faictes vous en tous voz freres en toute macedoine. Freres nous vous prions que vous entendez a estre paisibles et facez vostre besongne que vous ouvrez de voz mains comme nous vous avons commande et que vous alliez honnestement a ceulx qui sont hors et que vous ne desirez nulle chose. Freres nous ne voulons pas q̃ vous mescongnoissez des mors que vous ne soyez contristez cõme les autres qui nont point esperance. Se nous croyons que iesuchrist mourut et ressuscita en telle maniere emmenera dieu avec luy ceulx q̃ sont mors en iesus. Ce vous disons nous en la verite de nostre seigneur que ceulx qui vivront quant dieu viendra au iugement ny viẽdront pas avec ceulx qui sont mors. Nostre seigneur descendra du ciel en cõmandement en voix darchange et en voix de buisine: et ceulx qui sont mors en christ ressourdront premiers. Apres ceulx qui vivrõt seront ravis ensemble avec eulx es nues comme christ en lair et seront ainsi tousiours avec nostre seigneur. Confortez vous lung lautre en cestes parolles.

¶ Comment lapostre instruict les thessalonicenciẽs a estre cautz en attendant la mort future et du grant iugement general: et que ilz se portent bien envers leurs prochains et envers dieu. Chapi.v

Freres vous navez pas mestier de scavoir le temps ne les momẽs q̃ nous les vous escripsons. Vous scavez diligẽment que le iour du iugement sera cõme le larron q̃ len ne scait quant il viendra. Quant len cuydera paix et seurete lors leur viendra soubdainement mort comme la douleur de la fẽme et ilz ne pourront pas fouyr. Freres vous nestes pas en tenebres que celluy iour vous preigne cõme le larron. Vous estes tous filz de lumiere et de iour. Nous ne sommes pas de nuyt ne de tenebres. Doncques ne dormirõs nous pas cõme les autres/mais les autres veilleront et seront sobres. Ceulx q̃ dorment dormiront par nuyt et ceulx q̃ sont yvres le seront par nuyt. Nous q̃ sõmes de iour soyõs sobres vestuz de haulbers de foy et de charite et de heaulme desperance et de salut. Pource que dieu ne nous ay me pas en yre/mais en acquiremẽt de salut par nostre seigneur iesuchrist qui mourut pour nous et q̃ se nous veillons ou dormons vivons avec luy. Pour laquelle chose ie vous prie que vous confortez lung lautre comme freres. Nous vous prions que vous congnoissez ceulx qui labourent entre vous et sont prelatz a nostre seigneur en vous admonnestãt que vous les aymez de plus habondante charite/ayez paix avec eulx pource quilz nous font. Freres nous vous priõs reprenez les iniquitez/confortez les foibles/receuez les enfermes/soyez souffrans a tous/gardez que aucun ne rẽde a autre mal pour mal/mais ensuyvez ce que est bonne chose et esiouyssez vous tousiours en toutes bonnes choses. Ceste est la voulente de dieu en iesuchrist en tous

Vous. Ne vueillez pas estaindre lespetit et ne mesprisez les prophetes. Esprouuez toutes choses et tenez ce qui est bon et vous gardez de tout mal. Dieu de paix vous sanctifie par toutes choses q vostre espetit soit garde en terre et vostre ame et vostre corps sans querelle en ladueuement de nostre seigneur iesuchrist. Dieu est feal qui vous a appellez. Freres pries pour nous. Saluez tous les freres en sainct baiser. Je vous adiure par nostre seigneur que ceste epistre soit leue a tous les sainctz freres. La grace de nostre seigneur iesucrist soit auecques tous vous. Amen.

Cy finist la premiere epistre de sainct paul aux thessoloniceusiens/et commence la seconde epistre dicelluy ausditz thessaloniceusiens.

Cōment lapostre rend graces de la bonne conuersacion des thessaloniceusiens en priant de meilleure consommation. Chapitre. i.



Paul et siluans et thimothee a ceulx de thessalone qui sont en nostre dieu nostre pere et nostre seigneur iesuchrist. Freres no⁹ deuōs graces rendre tousiours a dieu pour vous comme digne chose est pource q vostre foy croist de iour en iour et chascun de vous habonde enuers lautre si que nous auons gloire en vous en leglise de dieu pour vostre pacience et pour vostre foy et en toutes voz persecutions et voz tribulacions que vous soustenez ensemble du droicturier droit de dieu a son iugement que vous soyez dignes de receuoir le royaulme de dieu pour lequel vous souffrez. Nompourtant se cest droicture enuers dieu a rendre tribulation a ceulx qui vous font tribulation/ et a vous qui la souffrez repos auec nous en reuelation de nostre seigneur Jesuchrist du ciel auec les anges et leurs vertus en flāme de feu donnant vengeance a ceulx qui nont point congneu dieu et qui nobeissent point a leuangile de nostre seigneur iesuchrist lequel donra paines pardurables deuant nostre seignr et deuant la gloire de vertu quant il voul dra estre glorifie en ses sainctz et estre merueilleux en tous ceulx qui ont creu quant nostre tesmoignage sera baille sur en ce iour. En quoy aussi nous prions tousiours pour vous que nostre seigneur dieu vous daigne appeller en son appellement. Et acomplissez que le nom de nostre seigneur iesuchrist soit glorifie en vous et vous en luy selon la grace de dieu.

Comment lapostre oste lerreur de laduenement de lantechrist duquel apres il demonstre la verite. Chap. ii.

Nous vous prions freres par la venue de dieu nostre seignr iesuchrist et de nostre generation en ce mesme que vous ne soyez pas tost muez de vostre sens et ne soyez espouentez par espetit ne par parolle ne par epistre que len oye par vous que le iour du iugement soit pres. Ne aucun ne vous decoyue par aucune maniere/car se discorde ne vous vient premierement et antechrist sera venu homme de peche/filz de perdicion qui se esleuera sur tous et se monstrera sur tout ce qui peut estre dit dieu si quil sera au temple de dieu soy monstrant comme se il fust dieu. Ne le retenez vous pas que quant ie estoye encores auec vous que ie vous disoye cela. Et vous sauez quil conuiēt quil soit descouuert en son temps. Il oeuure ia le mestier diniquite tant seullement que ce quil tient tienne iusques a ce que iugemēt soit fait. Et lors viendra icelluy mauuais que nostre seigneur iesuchrist occira de lespetit de sa bouche Et destruira par lenseignement de son aduenemēt/car il sera selon loeuure de sathan en toute vertu et en signes en demōstrances mensongeables et en toute trahyson diniquite a ceulx qui perissent pource quilz nont pas receue charite quilz fussent saufz. Pour ce leur enuoyera dieu oeuure de erreur que ilz croyent a mensonge et que tous ceulx qui nont creu a verite/ mais ont consenty a iniquite soient pugnis. Nous deuōs rendre graces a dieu tousiours pour vous. Freres aymez dieu qui vous a esleuz princes en salut et en sainctifiement despetit et en foy de verite en laquelle il nous a appellez pour nostre parolle acquerre la saincte parolle de nostre seigneur iesuchrist. Freres demourez et tenez les cōmandemens que vous auez receuz ou par nostre parolle ou

par nostre epistre. Nostre seigneur Jesuchrist et dieu le pere vous a aymez et vous a donne confort pardurable et bonne esperance en grace Et vo⁹ conferme voz cueurs en toute oeuure et en toute bonne parolle.

¶ Comment lapostre demande aux thessaloniciensiens suffrage doraison et les informe a fuyr le mal et les incite a labourer de leurs mains.
Chapitre.iii.

Dautre part freres priez pour nous que la parolle de dieu coure et soit esclairee des autres comme de nous et que nous soyons deliurez des maulx et des importunez hommes Tous nont pas foy. Nostre seigneur est loyal qui nous confortera et gardera de mal. Nous auons fiance en vous et en nostre seigneur que vous faictes et ferez tout ce que nous commandons. Nostre seigneur edroisse voz cueurs en la charite de dieu et en la pacience de christ. Freres nous vous denoncons au nom de Jesuchrist que vous vous gardez de tous ceulx qui font males oeuures et ne font pas selon le cōmandement quilz ont receu de nous. Vous scauez comment il conuient que vous nous ensuyuez. Nous nauons pas mange pain pour neant daucun / mais auons labeure nuyt et tout en trauail et lassement affin que nous ne greuissions aucuns de vous. Nous ne le feismes pas pource que nous neussions puissance/ mais que nous donnissions forme a nous ensuyuir ꝗ a ensuyuit nostre seigñr Quant nous estions auec vous ce vo⁹ denoncions no⁹ que aucun qui ne veult labourer ne mangeusse pas. Nous auons ouy que aucuns vont entre vous inquietement qui ne font riens et viuent curieusemēt. Nous denoncons a ceulx q̄ sont de ceste maniere et les prions en nostre seigneur Jesuchrist quilz oeuurent en silence et mangeussent leur pain. Freres ne vueillez pas cesser a faire bien en iesuchrist nostre seigneur. Que se aucuns ne obeyssent a nostre commandement ne luy portez pas compaignie affin que il soit confondu. Et ne lestimez pas comme ennemy/mais le reprenez comme frere. Dieu mesme de paix vous doint paix en tout lieu qui soit pardurable. Nostre seigneur soit auec tous vo⁹ Mon salut est de la main de Pol signe en lepistre que ainsi escriptz ie. La grace de nostre seigneur Jesuchrist soit auecques tous vous. Amen.

¶ Cy finist la seconde epistre de sainct pol aux thessalonicensiens.

¶ Cy commence lepistre de sainct Pol a thimothee.



¶ Comment lapostre admonneste thimothee ql nentende pas es genealogies ne es obseruances legalles et rend graces a dieu qui la appelle pour son apostre/ et induyt thimothee a resister aux faulx docteurs.
Chapitre.i.

Paul apostre selon le cōmandement de nostre seigneur et de iesuchrist nostre esperāce a thimothee son amy et filz. En foy/grace et misericorde et paix de dieu le pere et de iesuchrist nostre seigneur sicōme ie te priay q̄ tu demisse en ephese quant iestoye en macedoine q̄ tu denonceasses a aucuns que ilz nenseignassent autrement ne entendissent a fables ne aux genealogies non determinees qui donnent plus questions q̄ edifficemēs de dieu et soit en foy et en charite de pur cueur et de bonne conscience et de foy qui ne soit pas fainte. Desquelles choses aucuns errans sont conuertis es vaines parolles voulans estre maistres de la loy et nentendent pas ce quilz dient ne ce de quoy ilz affermēt. Nous scauōs q̄ la loy est bonne a ceulx q̄ en vsent loyaulment/ saichās que la loy ne fut pas faicte pour les felons et pour les excommuniez et pour les souillez/mais pour ceulx q̄ occiēt leurs peres et leurs meres/pour les homicides et ceulx qui font fornication/pour ceulx qui sont sodomites/pour ceulx q̄ mutinent et qui dient mensonges ꝗ pour les pariures. Et se aucun est contraire a bonne doctrine q̄ est selon leuāgile de la gloire de dieu benoist qui mest baillee. Je rendz graces a celluy qui ma conforte a nostre seigñr iesuchrist qui ma cuyde feal / moy mettant ministre q̄ fuz premierement blaspheme͂ur et persecuteur ꝗ cōtumelieux/mais iay eu misericorde de dieu/car ie le feiz par mescōgnoissance ꝗ par incredulite

le. La grace de nostre seigneur surhabonda en foy et dilection qui est en iesuchrist. Cest feable chose et digne q le) la recoiue que christ vint en ce monde pour sauuer les pecheurs / desquelz ie suis le greigneur. Mais pource euz ie misericorde q iesuchrist demostre en moy tou. e sapience premier a lenformement de ceulx qui estoient a croire en luy en vie pardurable. Doncques gloire soit au roy de tout le monde qui nest pas mortel et ne peut estre veu et ait gloire pardurablement. Filz thimothee ce commandement te baille ie selon les prophecies qui sont deuant en toy que tu faces en icelles en bonnes oeuures ayant foy et bonne congnoissance. Laquelle aucuns boutans arriere de soy sont perillez en la foy desquelz ymeneus et alexandre sont que iay liurez au diable / et quilz appreignent quilz ne doiuent pas dire blaspheme.

¶ Comment lapostre instruit thimothee faire et la maniere de prier / et apres parle doraison quant au peuple subgect. Chapitre.ii.

Je requiers premierement prieres et oraisons et postulations et rendemet de graces pour tous hommes que nous ayons paisible vie en toute debonnairete et chastete cela est acceptable deuant dieu nostre saulueur q veult tous hommes estre saulues et venir a cognoissance de verite. Ung dieu est qui est mediateur de dieu et des hommes iesuchrist qui se donna a rachaptemet pour nous auquel testament sommes confermez en son tempe au quel ie suis pour prescheur et apostre. Je dis verite en iesuchrist et ne mens pas et si suis ministre des gens en foy et en verite. Je vueil que hommes prient en tous lieux leuans pures mains sans yre et sans discord. Aussi bien les femmes en habit aorne auec vergongne et sobriete aornans soy non pas en crins tortus ou en or ou en pierres precieuses et en vestures precieuses / mais ce quil conuient aux femmes promettans debonnairete par oeuures. Femme appreigne en silence auec toute subgection. Je ne souffre pas que femme enseigne qui ait seigneurie sur homme / mais doit estre en silence. Adam fut premieremet forme et eue apres. Et adam ne fut pas trahy / mais la feme fut trahye et trespassa le commandement / mais elle sauuee en generation de ses filz se elle demourera en foy / en charite / en sainctifiement auec sobriete.

¶ Comment lapostre enseigne thimothee a ordoner les degrez de leglise tat aux euesques come aux diacres / et ce qui sensuyt. Chapitre.iii

Cest parolle feable et digne que len recoyue Se aucun desire a estre euesque il desire bonne oeuure. Il conuient euesque estre sans peche et quil naye que vne femme aornee chaste / sage / hospitalier / docteur non pas yurongne ne frappeur / mais attrempe non pas tenceur ne conuoiteux mais quil ordonne bien sa mesgnie et ayt filz soubmis a toute chastete. Se aucun ne scait gouuerner sa mesgnie comment aura il diligence a la maison de dieu et a saincte eglise. Il ne soit pas nouuel couerty que luy esleue en orgueil ne chee au iugement du dyable. Il conuient quil ayt bon tesmoignage de ceulx qui sot dehors quil ne chee es laz du dyable. Aussi bien les dyacres chastes nopas auoir deux langues / non pas estre moult conuoiteux sur vin ne ensuyuant pas le gaing / mais ayent mistere de dieu en pure conscience. Et soient premier prouuez quilz administret sans auoir crime. Aussi bien les femmes chastes non pas deceuans / cest a dire non disant pas mal dautruy en derriere et soiet sobres et feaulx en toutes choses. Les dyacres ayent vne seule femme et gouuernent bien eulx et leurs maisons. Ceulx qui administrent bien acqueret a eulx bon degre et grant fiance en foy qui est en Jesuchrist. Et filz thimothee cela escriptz ie esperant que ie viendray tost a toy. Se tarderay affin que tu saches coment conuer ser en la maison de dieu qui est eglise de dieu vif / colonne et affermement de verite. Et appertemet cest grant sacrement de pitie / ce qui est appert aux anges fut presche aux gens et baille au monde et receu en gloire.

¶ Comment lapostre enseigne de fuyr la faulse maniere denseigner et met la vraye maniere. Chapitre.iiii.

Le sainct esperit dist appertement que es derniers teps fauldront aucuns de foy entendans a esperit derreur et aux doctrines des dyables parlans en ypocrisies mensonges et ayans conscience marchee et deueeront espousailles et diront quil conuient soy abstiner des viandes que dieu a crees que len mangeast auec action de graces aux filz et a ceulx qui ont congneue verite. Toute creature de dieu est bonne et nulle est a regetter / mais doit len manger auec actions de graces / elle est sainctifiee par parolle de dieu et par oraison. Se tu dis cela aux freres tu es ministre de iesuchrist et es nourry es parolles de foy et de bone doctrine que tu as apprins. Fuys les vaines fables et veilles et exerce toy mesmes en pitie. Corporel exercice est peu prouffitable / pitie est prouffitable a toutes choses / tu as promis de la vie presente et de celle qui est a aduenir. Vecy loyalle parolle et est digne quelle soit receue en ce labeur. Nous et no⁹

sommes mauldictz que ne esperons en dieu vif qui est saulueur de tous hommes / mesmement des feaulx. Commande ce et enseigne. Nul homme mesprise ta ieunesse / mais soyes exemple des feaulx en foy en parolle et en conuersacion et en charite et en chastete. Attens liement et a admonnestement et a doctrine iusques que te viengne. Ne desprise pas la grace de dieu qui est en toy qui est donnee par prophecie auec limposicion de main de prestre. Pense cela et soyes en ces choses que tout prouffit soit appert en toutes choses. Garde toy et soies enseigneur des autres Se tu fais cela tu te sauueras et ceulx qui te orront.

¶ Comment lapostre instruict thimothee des vefues Et quelles sont les vrayes vefues et parle de la prouision des ministres de leglise / et ce qui sensuyt. Chap. v.

Ne blasmez pas le vieillart / mais le priez comme pere. Les iouuenceaulx comme freres / les vieillars comme meres / les pucelles comme seurs en toute chastete. Honnorez les vefues qui sont vrayes vefues. Se aucune vefue a filz ou nepueux elle appreigne premier a gouuerner leurs mesgnees et rendre a ses parens bonte pour autre / cela est acceptable deuant dieu. Se elle est vrayement vefue et desconfortee espere en dieu et soit iour et nuyt en prieres et oraisons. Celle qui vit en delices est morte. Ce commande quelles soient irreprehensibles. Se aucun na cure des siens ou mesmement des princes celluy a deuoye de la foy il est pire que vng infidelle. Vefue soit esleue non pas de moins de .lx. ans qui aura este femme dung seul homme et ayt bon tesmoignage de ses oeuures se elle aura nourry ses filz / se elle aura herberge le poure / se elle aura laue les piedz des sainctz / se elle a administre et souffert tribulacion / se elle a fait toute bonne oeuure. Les plus ieunes vefues fuis / car quant elles ont fait luxure hors vefuenz elles se marier en christ ayans dampnation / car elles ont corrompue la premiere foy et les oyseuses apprennent a enuironner les maisons / non pas seullement oyseuses / iangleresses / curieuses de parler ce quil ne conuient pas. Je vueil que les plus ieunes se marient et ayent enfans / estre meres des mesgnees et ne donnet nulle occasion au mauldit aduersaire de grace. Les vnes sont ia retournees arriere apres sathan. Se aucun feal a vefues il leur administre ce que mestier leur sera et que leglise ne soit greuee et quil suffise a celles qui sont vrayes vefues. Les prestres qui bien gouuernent sont dignes dauoir double loyer / mesmement qui parlent et labourent en la doctrine de dieu. Lescripture dit tu ne mettras frain au beuf qui laboure et louurier est digne de son loyer. Ne recois pas accusement contre accusement des prestres fors seulement deux tesmoings ou trois. Reprens ceulx qui pecherent deuant tous affin que les autres en ayent paour. Je tesmoigne deuant dieu et deuant iesuchrist et deuant les anges que tu gardes ice sans preiudice non faisant choses qui decline a autre partie. Ne metz tost ta main sur aucun et ne communique pas a aucun peche. Garde toy chaste / ne boy pas encores eaue / mais boy vng peu de vin pour ton traueil et pour les maladies qui te mangeuent souuent. Les pechez deuant sont manifestez daucuns hommes et precedent au iugement et les autres ensuyuent. Aussi bien les bonnes oeuures sont appertes / mais elles sont autrement quelles ne peuent estre caichees.

¶ Comment lapostre induit les euesques a la garde des poures estans au seruice des seigneurs: et apres induit a garder humilite / pitie et les autres vertus. Chapitre. vi

Quiconques sont soubz ioug de serfayment leur seigneur digne de tout honneur que le nom du seigneur et sa doctrine ne soient laidengez Ceulx qui ont feaulx seigneurs ne les desprisent pas / car ilz sont freres: mais les seruent / car ilz sont feaulx et amis qui sont parsonniers des benefices Enseigne cela et admonneste. Se aucun enseigne autrement et ne saccorde a nostre seigneur iesuchrist icelluy est orgueilleux selon doctrine de peche nulle chose saichant mais languissant. Encores les questions et disputacions de quoy naissent enuies / contencions / blasphemes / males suspections / tencemens de hommes qui sont corrompus de parolle et qui sont hors de verite cuidans queste estre piete: grant queste est piete en souffisance. Nulle chose est plus sote en ce monde / car sans doubte nous nen porterons riens. Se nous auons a boire et manger et robes a vestir ce nous suffise Ceulx qui veullent estre riches cheent en temptacion et es las du diable en moult de desirs non prouffitables / mais nuisables qui plongent les hommes en mort et en perdicion. Conuoitise est racine de tous maulx laquelle les vngs desirans errerent en la foy et furent en grans douleurs. O tu homme de dieu fuys ce et ensuis iustice / pitie foy / charite / pacience / debonnairete en bien escriuant de la foy Prens vie pardurable en laquelle tu es appelle en faisant bonne confession deuant moult de tesmoings. Je te commande deuant dieu qui viuifie toutes choses en iesucrist qui rendit tesmoing deuant ponce pilate et bonne confession que tu gardes mon commandement sans souilleure et sans repunable te iusques au iour du iugement que le bieneure et seul euesque qui est roy des roys et sire des sires demonstrera en ses oeuures lequel seul est au ciel et y habite en si grant lumiere que len ny peult approcher. Nul homme vit et ne le peult veoir Auquel gloire soit / honneur et empire pardurable. Amen.

Cõmãde aux riches de ce siecle q̇lz ne sentent pas es choses incertaines des richesses/mais en dieu vif qui nous dõne tout largemẽt a vser bien a faire et estre riches en bõnes oeuures et dõner et cõmencer a faire tresor et bon fondement au tẽps q̇ est aduenir q̇ prengnẽt vraye vie. O tu thimothee garde ce cõmandemẽt/fuis les excõmuniez: nouuellete de voix et les oposicions de faulx nom de science/ laquelle aucuns promettant cheurent de foy. La grace de dieu soit auec toy Amen.

¶ Cy finist la premiere epistre de sainct pol a thimothee. Et cõmence la seconde epistre audit thimothee.

¶ Comment lapostre induit thimotee a prescher constamment leuangile de iesuchrist a cause de sa dignite episcopale et du petit nombre des prescheurs. Cha. i.



Paul apostre de iesuchrist par la voulente de dieu selon promesse de vie q̇ est en iesuchrist a thimothee son treschier filz grace ꝛ misericorde ꝛ paix de dieu mon pere ꝛ de iesuchrist nostre seigñr. Je rendz graces a mon dieu auquel ie sers de ce q̄ ie suis baptise en pure conscience q̄ iay remẽbrance de toy en mes oraisons par iour et par nuyt desirant toy veoir remẽbrant de tes larmes affin que ie soye plain de ioye en recordance de celle foy q̇ nest pas faincte en toy qui habita premier en loide et en eunice ta mere/et ainsi suis ie certain quest en toy. Pourquoy ie tadmonneste que tu ressuscites la grace de dieu qui est en toy par limposicion de mes mains. Dieu ne nous a pas donne esperit de paour/mais de vertu ꝛ de dilection et de sobriete. Nayes pas vergongne de tesmoingner nostre seigneur iesuchrist/mais laboures en moy en leuangile selon la vertu de dieu qui nous deliura et nous appella par son sainct appellement/ non pas seullemẽt selon noz oeuures/mais selon son propo sement et sa grace qui nous est donnee en iesuchrist deuant les tẽps du siecle. Elle est maintenant faicte apperte par lenluminement de iesuchrist nostre saulueur qui a destruit la mort ꝛ a enlumine la vie ꝛ incorrupcion par leuãgile auquel ie suis estably prescheur ꝛ apostre et ministre des gẽs pour laquelle cause ie souffre et ne suis pas confõdu. Je scay a qui ay baille ꝛ suis certain quil est puissant de me garder mon depost iusques en cel luy iour. Ayes forme de saincte eglise ꝛ des sainctes parolles que tu as ouyes de moy en foy et amour de iesuchrist. Garde bonne cõmandise par le sainct esperit qui habite en noꝭ. Tu scez que toꝭ ceulx qui sont en asie se sont destournez de moy/desquelz est philete et hermogenes. Nostre seigñr doit misericorde a la mesgnee de onesiphore/car il ma souuẽt refrigere et na pas eu honte de ma chainne/mais quant il vint a rõme il me quist trop ioyeusement et me trouua. Nostre seigñr luy doint trouuer misericorde de dieu au iour du iugement. Tu scez bien comment il ma administre en ephese.

¶ Comment lapostre sollicite thimothee quil mette loffice de predication a execution et lamonneste de fuyr les ieunes desirs. Chap. ii

Mon filz soyes cõforte en la grace de dieu qui est en Jesuchrist. Et ce que tu as ouy de moy plusieurs tesmoigs dõne ce aux hões feaulx qui serõt cõuenables dẽseigner et trauailler cõme bons ministres de iesuchrist. Nul hõe qui veult viure a dieu sẽplist en besongnes de ce siecle affin q̇l plaise a celluy a qui il sest prouue/car ceulx qui luittent ne sont pas toꝭ courõnez fors celluy qui a victoire. Il conuiẽt q̄ le cultiueur de terre mãge premier de ses fruictz Entens ce que ie te dis dieu te dõne entendemẽt en toutes choses. Remẽbre toy que nostre seigñr iesuchrist ressuscita de mort de la lignee de dauid selon mon euangile en laq̄lle ie laboure tant que ie suis lye cõe ie fusse malfaicteur/mais nõpourtant la parolle de dieu est lyee en moy. Pource soustiẽs ie tout pour les bons affin quilz ayent salut qui est en iesuchrist auec gloire celestielle. Se nous estions mors auec luy nous viurõs auec luy Se nous soustenõs nous regnerons auec luy/ se noꝭ le regnions il noꝭ regniera/se nous creons il est feal et ne peut nyer soy mesmes. Ce admonneste le tesmoignant deuant dieu. Ne vueilles pas estriuer par parolles/cecy nest prouffitable a nulle chose fors a la subuersion des oyans. Cure toy mesmes curieusemẽt toy demonstrer esprouue ouurier de dieu traictant a droit la parolle sans enfraindre. Escheue vains parlemens et mauuais ilz font moult de mal et leur parolle rãpe cõe vne

escreuice/ desquelz philetus et hymenus sont qui sont cheuz de verite disans que la resurrection est ia faicte et ont subuertie la foy daucuns/mais le fondemet de dieu est ferme ayant ce signe. Nostre seigneur cognoist ceulx qui sont siens. Et tous ceulx qui noment son nom se departent de peche. En vne grat maison ne sont pas seullement vaisseaulx dor ne dargent/ mais aussi de fust et de terre/et les vngs sot en honeur et les autres en honte. Doc se aucun se nectoyera de ces choses il sera vaisseau sainctifie en honeur et prouffitable a nostre seignr appareille en toute bonne oeuure. Fuis les ieunes desirs et suis iustice. Paix et charite a ceulx qui reclament nostre seigneur de pur cueur. Les folles questios qui sont sans discipline/ fuis les sachas quelles engendrent tencons. Il ne conuient pas au seruant de nostre seigneur tencer/mais estre debonnaire a tous et assemblant souffrant auec attrepance et reprenant ceulx qui contre verite que dieu leur donne puissance de congnoistre verite et soict ostez des las des dyables desquelz ilz sont tenus comme prisonniers a sa voulente.

¶ Comment lapostre exhorte thimothee a prescher pour la multitude des faulx prophetes aduenir et qui ia ont commence/et ce qui sensuyt. Chapitre.iii.

Saches cecy que es derniers iours serot les temps perilleux et les homes amenerot chascun soymesmes conuoiteux et orgueilleux et esleuez/ blasphemeurs non obeissas a leurs peres et a leurs meres ingratz et excomuniez sans affection/sans paix/blasphemeurs/incontinens/ cest a dire luxurieux/ non debonaires traystres aymat delices plus que dieu/ ayans semblance de debonnairete et ne ayant point la vertu/ eschewe iceulx De ceulx sont iceulx qui percent les maisons et en mainet les femes a force chargees de plusieurs pechez en diuers desirs tousiours apprenans et iamais ne venans a la science de verite. En telle maniere come iambes et mambres resisterent a moyse ainsi et iceulx resistent a verite homes corrompuz de pensees reprouchez de la foy/ mais ne prouffiteront point oultre. Leur insipience sera manifestee a to9 sico elle fut diceulx. Tu as ensuiuy ma doctrine/mon institucion/mon propos/ma foy/ma souffrance/mon amour/ma paciece/mes persecutios/mes passions lesquelles mont este faictes en anthioche/ en ycoit et en listre/lesquelles persecutios iay soustenues et nostre seignr ma deliure dicelles. Et tous ceulx qui veulent viure debonnairement en christ souffrent persecutions. Les mauuais homes et seducteurs prouffiteront empiras et mettas les autres en erreur. Demoure es choses que tu as apprinses tu scez de qui tu as apprins. Et car tu congnois les sainctes escriptures des ton enfance quilz te peuent enseigner salut par foy qui est en iesuchrist. Toute escripture inspiree de dieu est prouffitable a enseigner/ a reprendre/a arguer et enseigner par iustice quil soit parfait home de dieu instruit en bonne iustice et en bonne oeuure.

¶ Comment lapostre predit la multiplication des maulx quil a ouys auec denoncement de son martir et desire ladueneme nt de thimothee et salue ses amys. Chap.iiii.

Je tesmoigne deuant dieu et deuant iesuchrist qui iugera les vifz et les mors par son aduenement et par son royaulme presche parolle soyes curieux conuenablement. Il sera vng temps quant ilz ne soustiendront pas la vraye doctrine blasme reprens/prie en toute paciece et doctrine / mais amonceleront maistres a leurs desirs qui aurot sourdes oreilles et se destourneront de verite et se tournerot en fables. Veille et laboure en toutes choses et fais oeuures de euangiles a emplir tout ton ministere. Soyes sobres. Je mourray prochainement/car le tepe sapproche de mon resoluemet. Je ay emply mon corps et garde ma foy. Ou remenat ie seray couronne de iustice que nostre seigneur qui est droicturier iuge me redra au iour du iugement no pas tant seullement a moy/ mais a ceulx qui ayment son aduenemet. Haste toy tost en venir a moy. Demas ma laisse amant ce siecle et est alle en thessalonne et croissant nostre autre discipline en galatha et tytus en dalmacie et lucas est seul auec moy/ prens marc et lamene auec toy. Il mest prouffitable en administrement. Je ay enuoye tythicum en ephese Penule que iay laisse en thoade amene auec toy et apporte auec toy liures et mesmement peaulx de parcheminn. Alixadre le feure ma fait moult de mal et dieu luy rende selon ses oeuures. Eschewe le. Il a este contraire moult a mes parolles en ma premiere deffesion. Vng homme mayde/mais to9 me delaisserent Dieu ne leur atourne pas a peche. Nostre seigneur vint a moy et me nonca que predication fust emplie par moy et que toutes gens soyent et soient deliurez de la main du dyable Dieu ma deliure de toutes males oeuures et ma fait sainct en son celestiel royaulme a qui gloire soit pardurable. Amen. ¶ Saluez prisce et aquile et la mesgnie de onesiphore. Erastes est demeure en corinthe. Jay laisse trophine malade a melite. Haste toy de venit deuant yuer. Eubolus et Prudes et Linus et tous les freres te saluent. Nostre seigneur Jesuchrist soit a ton esperit La grace de dieu soit auec toy. Amen.

¶ Cy finist la seconde epistre de sainct pol a thymothee.



¶ Cy cõmence lepistre de sainct pol a thitum:

¶ Cõmẽt lapostre instruit thitum quelz euesques il doit ordonner/et comment les mauuais sont a reprendre.&c. Chap.i.

Pol serf de dieu apostre de Jesuchrist selon la foy des amys de dieu et la congnoissance de verite qui est selon pitie en esperance de vie pardurable que dieu qui ne meurt a promis deuant tous les tẽps du siecle. Il fist assauoir sa parolle en ce temps a la predication qui est baillee selon le cõmandement de dieu nostre saulueur a cest homme tyte son aisne filz selon la cõmune foy/grace et paix de nostre seigneur et de nostre pere iesuchrist nostre saulueur. Pource te laissay ie en crethe affin que tu cõmandes ce quil fault et establisses prestres par les citez sicõme iay estably. Se aucun est sans blasme et a vne seulle femme et a filz loyaulx nompas en accusement de luxure ou non soubzmis. Il conuient euesque estre sans crisme comme despensier de dieu/nompas orgueilleux ne ireux/ ne yurongne/ne frappeur/ne conuoiteux de mauuais gaing/mais hostelier/debonnaire/sage/iuste aymant cellluy qui est loyal selon doctrine et quil puisse arguer ceulx qui veulent contredire. Plusieurs sont inobediens et parlans vanitez et sont seducteurs mesmement qui sont de la circoncision lesquelz il conuient reprendre / car ilz subuertissent toutes maisons enseignans ce quil ne conuient pas pour le lait gaing quilz ont/lung de leurs propres prophetes dit ainsi deulx: Ceulx qui sont de crethe sont tousiours mensongiers et malades males bestes deventre paresseux. Cestuy tesmoing est vray. Pour laquelle chose blasme les durement quilz soient sains en foy et nentendent aux fables des iuifz et aux commandemens des hõmes qui se destournẽt de verite. Toutes choses sont nettes aux nectz / et a ceulx qui sont souillez et mescroyans nulle chose est nette / mais leur pensee et leur conscience est souillee Ilz confessẽt quilz congnoissẽt dieu et le nyent par oeuures cõme ilz soient abhominables et incredules et reprochables a toutes bonnes oeuures.

¶ Comment lapostre instruit tyte de informer ceulx qui sont en estat de vieillesse/de ieunesse et de seruitude. Chap.ii

Parle saine doctrine et ce quil conuiẽt que les vieillars soient sobres et chastes/sain en foy et en amour et en pacience. Semblablement la vieille soit en sainct habit/ non blasmãt ne seruant a vin/bien enseignans prudence. Enseigne les iustes femmes quelles ayment leurs maris et leurs filz/sages/chastes/sobres/ayant cure de leurs maisõs debonnaires soubmises a leurs maris et que la parolle de dieu ne soit laidengee. Admonneste semblablemẽt les ieunes hões quilz soient sobres. Donne toy exemple en toutes bonnes oeuures/en doctrine/en integrite enseignes parolles non reprouuables q̃ celluy qui est encontre redoubte quil nayt aucun mal a dire de nous. Les serfz soient soubmis a leurs seigneurs et plaisãs en toutes choses ne contredisans ne fraudulans/mais demonstrent bonne foy en toutes choses et quilz honnorent en toutes choses la doctrine de dieu nr̃e saulueur. La grace de nostre saulueur est apparue a tous hõmes nous enseignant que no⁹ deuions impiete et les desirs de cest siecle et viuõs en ce siecle sobrement et iustemẽt et debonnairement attendans bienheuree esperance et laduenemẽt de dieu le pere et nostre saulueur iesuchrist qui donna soymesmes pour nous affin quil no⁹ rachetast de peche et nectoyast son peuple acceptable ensuyuent de bonnes oeuures dis ice et ladmõneste et reprẽs auec tout commandement. Nul te desprise.

¶ Comment lapostre demonstre en quelle maniere le peuple se doit auoir enuers les princes et la raison de son dit et enuers les heretiques et met saluation. Chap.iii.

Admonneste les quilz soient soubmis aux princes et a leurs seigñrs terriens a obeyr a leur cõmandemẽt / quilz soient appareillez a toute bonne oeuure/ quilz ne blasphement nul hõme/quilz ne soient litigieux/mais attrempez demonstrans toute debonnairete a tous hommes. Nous mesmes feusmes iadis non sachans et mescreãs et erreans/ seruans a noz desirs en diuerses voluptez/

en malice et en enuye demourans hayans lung laultre Quant la benignite et humanite de nostre saulueur apparut/nompas par oeuvre de iustice que nous ayons faicte/mais no⁹ a saulues selon sa misericorde par lad uenement de la regeneration et du renouuellement du sainct esperit quil mist planteureusement en nous par iesus nostre saulueur et que nous iustifiez par sa grace soyons hoirs de vie pardurable selon esperance. Dees cy feable parolle. Et de ceste veuil ie conferme les au tres qui doiuent deuant estre en bonnes oeuures a ceulx qui ont creu en dieu. Ces choses sont prouffitables aux hommes Escheue toutes questions/genealogies/ contemptions et estriuemens de la loy Ces choses sont vaines et riens prouffitables. Escheue homme mescroyans apres que tu lauras reprins deux fois sil ne samende Sachant que celluy quil est tel subuerty/et a peche comme il soit condampne par son propre iugement Quant ienuoyeray a toy artheman ou ticicum haste toy de venir a moy a nicopole/iay propose de demourer illec ques en yuer. Deuant tout garde que zene et appolo qui sont saiges de la loy nulle chose leur deffaille. Et les vostres apprennent a estre deuant les autres en bon nes oeuures aux vsages necessaires quilz ne soient sans fruict. Tous ceulx qui sont auec moy te saluent. Salue ceulx qui nous ayment en foy. La grace de dieu soit auec vous tous. Amen.

Cy finist lepistre de sainct pol a thitum.



Cy apres commence lepistre de sainct pol a philemon.

Comment lapostre escript a philemon for mant vne question de onesime et adioinct son saul uement. Chap. i.



Pol lie en lamour de iesuchrist et thi motee frere philemon nostre amy et nostre aydeur et apie nostre treschiere seur et a Archippe nostre amy et a leglise qui est en ta maison vo⁹ ayez graces et paix de dieu nostre pere et de nostre seigneur iesuchrist. Je rens graces tousiours a mon dieu faisant remembrance de toy en mes oraisons oyant ta charite et ta foy que tu as en nostre seigneur iesuchrist en tous sainctz que la com paignie de ta foy soit apperte en congnoissance de tous en iesuchrist. Je ay eu grant ioye et grant confort en ta charite/car feables amours des freres reposent par toy pourquoy nous auons grant fiance en iesuchrist de re commander a toy ce qui appartient a la chose. Je te prie en charite que tu soyes preux comme pol vieillart et il est maintenant loue par iesuchrist. Je te prie pour one sime mon filz que ie engendray en liens qui te fut au cuneffois contraire et maintenant est prouffitable a moy et a toy ie le te ay renuoye. Recoy le comme moymesmes Lequel iay voulu detenir auec moy que il me admini strast pour toy es liens de leuangile. Je ne veuil faire nulle chose sans ton conseil que ce ne semblast ton bien comme par necessite/mais par voulente Pour ce depar tit il par aduenture a vng peu de temps de toy affin que tu le receusses pardurablement/nompas ia comme serf mais comme treschier frere mesmement a moy De com bien plus a toy et en chair et en nostre seigneur. Se tu mas donc compaignon recoy le comme moy Sil ta fait nuysance ou te doit aucune chose impute le a moy. Je pol ay ce escript de ma main. Je rendray affin que tu ne dies pas a moy/tu me dois toy mesmes. Frere ie vse ray de toy en celle maniere en nostre seigneur Repaisiz mes flans en nostre seigneur Moy confiant de ton obe dience tay escript/cest a dire tay enuoye mes lettres croyant que tu obeisses a mon commandement. Appa reille moy ensemble logis. Jespere que dieu me donne ra a vous par voz oraisons. Epaphras mon amy en ie suchrist qui est en prison auec moy te salue et pareille ment te salue marchus/aristarcus/demas et lucas qui sont mes aydeurs en iesuchrist. La grace de nostre sei gneur iesuchrist soit en vostre esperit. Amen.

Cy finist lepistre de sainct pol a philemon.



¶ Cy commence lepistre de sainct pol aux hebrieux.

¶ Comment lapostre met lexcellence de iesuchrist qui est donneur de la nouvelle loy / car il est coeternel et consubstanciel du pere et egal en puissance et dignite/et ce qui sensuyt.

Chapitre.i.

Dieu parlant iadis a noz peres par les prophetes en maintes manieres et en maintes formes. Au dernier en ce tẽps a il parle a nous par son filz quil a establi hoir de toutes choses et par lequel il fist en ce monde Lequel comme il soit clarte de sa gloire et figure de sa substance portant et soustenant de pechez et siet a la dextre de sa maieste en hault fait de tant meilleurs des anges cõme il a difference en greigneur nom deuant eulx. Auquel dist il aucuneffois des anges. Tu es mon filz ie tay engendre Je suis ton pere et tu seras mon filz. Et de rechief quãt il enuoya son filz au monde il dist. Tous les anges de dieu laourent. Et il dist aux anges Qui fait ses anges espritz et fait ses ministres flambe de feu. Il dist au filz de dieu. Ton throsne est fait pardurable. La iustice de ton royaulme est iustice dequite/cest a dire de loyaulte. Tu as ayme iustice et as hay iniquite/pource ton dieu ta enoingt dhuylle de lyesse deuant tes parsonniers. Tu fondas la terre au commencement et feis les cieulx. Ilz periront et tu paruiendras et tous enuieilliront cõme vestemens Et tu les muetas comme couuertures et ilz seront muez et tu es celluy mesmes qui es deuant et tes ans ne deffauldrõt pas. Auquel des anges dist il aucuneffois. Syez toy a ma dextre tant q̃ ie mette tes ennemys soubz tes piedz Donc ne sont ilz tous espritz et ministres enuoyez pour ceulx qui prennent lheritage de salut.

¶ Comment lapostre demonstre quil fault obeyr a la nouuelle loy donnee de Jesuchrist et ce qui sensuyt. Chap.ii.



Pour ce nous conuient il plus diligemment garder ce que nous auons ouy que nous ne perissons. Se la parolle qui est dicte des anges est faicte ferme/et se toute preuarication et inobedience a droicturiere retribution/comme ferons nous se nous auons negligé si grant salut? Laquelle comme elle fut commencee a racompter elle fut confermee par le tesmoing de dieu par signes et demonstremens de diuerses vertus et par le baillement du sainct esperit selon sa voulente. Dieu na pas soubmis le monde aux anges/celluy qui est aduenir duquel nous parlons. Vng homme tesmoigne en vng lieu disant qui est lhomme que tu es remembrable de luy / ou le filz de lhomme que tu racomptas aucune chose. Tu las abaisse vng peu plus que tous les anges et las couronne de gloire et dhonneur et las mis soubz le ciel. Tu as soubmis soubz ses piedz en ce quil a tous soubmis laissa il nulle chose qui ne fust soubmise. Nous ne voyons pas encores que tout soit soubmis a homme mortel comme nous voyons nostre seigneur Jesuchrist qui est abaisse vng peu plus que les anges couronne de gloire et dhõneur par la passion de sa mort quil goustast mort pour nous par la grace de dieu. Il estoit conuenable que celluy pour lequel toutes choses furent faictes et par lequel qui auoit amene moult de filz en gloire/estre faiseur de leur salut a emplir sa passion Et tous estoient de vng cil quil sainctifie et ceulx qui sont sainctifiez Pour laquelle cause il ne se confie pas les appeller freres disant. Je racõpteray ton nom a mes freres et le loueray emmy leglise. Et de rechief ie me affianceray en luy. Et de rechief vecy moy et mes enfans que dieu ma donnez. Donc puis que les enfans communierent a la chair et au sang et luy semblablement participa auecques eulx affin quil destruisist par sa mort celluy qui auoit empire de mort/cest a dire le dyable et deliura ceulx qui par paour de mort estoient lyez pour toute leur vie de seruage. Il ne print oncques les anges / mais bien la lignee de abraham. Pourquoy il deuoit en toutes choses ressembler a ses

freres affin quil fust fait misericors et feal auec dieu et quil pardonnast debonnairement les pechez du peuple. Et en ce quil mourut et fut tempte il fut fait puissant pour ayder a ceulx qui estoient temptez.

¶ Comment lapostre demonstre que iesuchrist est plus grant que moyse auquel on doit fermement obeyr. Chap.iii.

Freres sainctz vous estes parsonniers de lappellement du ciel. Regardez iesus qui fut enuoye euesque et apostre de nostre confession/qui est feal a celluy qui le fist comme moyse ou il fut toute sa mesgnie. Cestuy est greigneur que moyse de tant comme celluy a qui est la maison est plus digne que la maison. Dieu est celluy qui crea toutes choses. Moyse estoit feal en toute sa mesgnie et comme seruant en tesmoing des choses qui estoient a dire et christ come filz en sa maison/laquelle maison nous sommes se nous tenons creance en gloire desperance iusques a la fin en ferme foy. Pour laquelle chose comme dit le sainct esperit/se vous aurez ouy sa voix ne vueillez pas endurcir voz cueurs comme es courroux que voz peres me firent ou desert quant ilz me tempterent et ilz prouuerent mes oeuures par quarante ans pourquoy ie suis courrouce en ceste generation et dis iceulx foloient de cueur tousiours. Ilz nont pas congneues mes voyes ausquelz ie iuray en mon yre quilz nentreroient pas en mon repos. Freres gardez que aucun de vous nait mauuais cueur et mescreandise de foy partir de dieu viuant/mais admonnestant vous mesmes chascun iour en tant que le temps viengne que aucun de vous ne sendurcisse en fallaces de pechez. Nous sommes fais personniers de christ se nous receuons commandement de la substance iusques a ferme foy/car il dist. Se vous aurez huy sa voix ouye ne vueillez pas endurcir voz cueurs cōe en courroux. Les vngz oyans le courroucerent/mais nompas tous ceulx qui yssirent degypte par moyse ausquelz il fut courrouce par quarante ans. Donc ne fut ce a ceulx qui pecherent/les charongnes desquelz geurent es desers ausquelz il iura quilz nentreroient pas en son repos fors a ceulx qui furent mescreans. Et nous voyons quilz ne peurent pas entrer en son repos pour leur incredulite.

¶ Cōment lapostre nous demonstre quil nous est necessaire dauoir grant solicitude pour entrer au royaulme celeste. Et conclud que nous deuons haster de paruenir a icelle pour lexcellēce de la diuinite et humanite de iesuchrist.
Chapitre.iiii.

Freres craignons doncques que par aduenture aucun de no⁹ ne se cuyde deffaillir en la promesse de celle entree. Il nous est annonce comme a eulx/mais ce quilz ouyrent ne leur prouffita pas nompas adioustans foy es choses quilz ouyrent. Nous qui auons creu entrerons en repos comme il dit. Si comme iay iure en mon yre ceulx entreront en mon repos. Et certainement il veult dire des oeuures parfaictes de lestablissement de ce monde. Il dist en celle maniere en vng lieu du septiesme iour. Dieu cessa au septiesme iour de toutes ses oeuures. Et en ce lieu dit de rechief. Ilz nentrerōt pas en repos. Et dōc pour ce que aucun entre en repos & ceulx de qui il fut premierement annonce ny entrerēt pas pour leur incredulite determine de rechief vng iour de dauid disant. Apres tant de temps cōme il est dessus escript/se vous aurez ouy sa voix ne vueillez pas endurcir voz cueurs. Car se iesus leur eust donne repos il ne parlast pas dautre apres ce iour. Il fut donc laisse au peuple de dieu a garder le sabbat. Cellui qui entre en repos de dieu il reposera mesmes de toutes ses oeuures cōme dieu fist des siennes. Hastons nous donc dentrer en ce repos que aucun ne chee en celluy mesme exemple dincredulite. Et la parolle de dieu est viue et de grāt efficace et plus perceante que espee qui trenche de deux parties paruenāt iusques au diuiser lame de lesperit diuiseur des ioinctures et des mouelles et des pensees et des intenciōs du cueur. Est aucune creature inuisible deuant luy. Toutes choses sont cōgneues et appertes deuant ses yeulx auquel nous parlons. Doncques nous auons grāt euesque iesus filz de dieu qui trespersa les cieulx. Tenons la confession nostre seigneur iesuchrist de nostre esperance. Nous auons vng euesque qui nous peut soulaiger de noz enfermetez. Il fut tempte par toutes choses pour semblance sans peche. Allons donc a fiance au throsne de sa grace affin que nous ayons misericorde et que trouuons grace conuenable.

¶ Comment lapostre declaire les condicions requises a vng euesque et que elles conuiennēt a iesuchrist et ce qui sensuit. Chap.v.

Tout euesque esleu et prins des hōmes est estably pour hōes es choses qui appartiennent a dieu et ql offre dōs et sacrifices po⁹ les pechez. Qui puisse auoir pitie & mercy de ceulx qui sōt en erreur par mescōgnoissance/pource est il enuironne denfermete et doit offrir pour soy mesmes cōe il fait pour le peuple. Ne aucun ne peult pas auoir hōneur de soy/mais cellui qui est appelle de dieu cōme aaron. En telle maniere christ il ne clarifia pas

soy mesmes quil fust euesque/ mais celluy qui luy dist Tu es mon filz et ie tay huy engendre. Comme il dit en autre lieu. Tu es prestre pardurablement selon lordre de melchisedech qui ou temps de sa vie espãdit prieres et predicacions et grans larmes a celluy qui le pouoit sauuer de mort et il fut ouy par sa reuerence. Comme il fust filz de dieu il a prins obedience de qui il souffrit et fut emply en toutes temptaciõs par cause de pardurable salut. Il est appelle euesque de dieu selon lordre de melchisedech duquel nous auons grant parolle et espouentable a apprendre/ car vous estes souillez a ouyr. Comme vous deussiez estre maistre pour le tẽps vous auez de rechief mestier que vous soyez enseignez quelz sont les elemens du commencemẽt des parolles de dieu et estes fais tieulx que vo⁹ auez mestier de laict nompas de ferme viande. Tous ceulx qui sont parsonniers de laict sans partie de parolles de iustice ilz sont petis. Et les parfaictz ont ferme viande de ceulx que moyennant lacoustumance ont sens hantãs discretion de bien et de mal.

¶ Comment lapostre adiouste les choses qui veult laisser ensemble / celles desquelles lacception de sa doctrine est impossible / et celles qui sont conuenables et vtiles. Chap. vi

Pour laquelle chose nous scauons parolle du cõmencement de christ que nous soyõs menez a parfection. De rechief nous ne retenons pas fondement de penitence es oeuures de mort ꝗ de foy a dieu baptisez par imposition de mains de doctrine et de resurrection de mort et de iugement pardurable. Et ce ferons no⁹ se dieu laura permis. Impossible chose est que ceulx qui sont vne fois enluminez et ont eu le don du sainct esperit ilz ont gouste la bonne parolle de dieu et les vertus du siecle aduenir et sont cheuz de rechief pour estre appellez a penitẽce crucifiãs de rechief le filz de dieu en eulx mesmes et lont en despit. La terre qui boit la pluye qui vient souuent sur soy et engendre cõuenable herbe a ceulx qui la cultiuent recoit benediction de dieu. La terre qui porte espines et chardons est reprochable et mauldicte/ la consummation de laq̃lle sera arse/ cest a dire que celle terre sera arse et bruslee. O vous amys nous auons fiance de dieu et de vous que vous ferez meilleures choses et plus prochaines a salut. Se nous parlõs nompourtãt en telle maniere. Car dieu nest pas iniuste quil oublie vostre oeuure et lamour que vous monstrez en son nom car vous administrez les sainctz. Nous couuoitõs que chascun de vous monstre celle mesme entente a emplissement desperance iusques a la fin que nous ne soyons

fais pire de eulx/ mais ensuyueurs de ceulx qui auront a heritage les promesses par foy et par pacience. Dieu promettant a abraham iura par soy mesmes que il ne stoit nul greigneur par qui il iurast. Lors iura il que il beneistroit et multiplieroit a luy souffrãt eut la promesse des hommes. Les hões iurent par greigneur deulx et la fin de toute controuersie est serment ou affermement. Duquel dieu voulant demõstrer promesses aux hoirs il entremist iurement de son conseil que par ces deux choses immuables par lesquelz on ne peult mentir/ ayons dieu treffort soulas que suyuons a tenir esperance proposee que nous auons comme ancre de lame seure et ferme et allans iusques au dedans de la couuerture ou iesus entra deuant nous faict euesque pardurablement selon lordre de melchisedech.

¶ Comment lapostre monstre lexcellence sacerdotale de iesuchrist et lacõparant a melchisedech et ce qui sensuit. Chap. vii.

Melchisedech fut roy de salem et fut prestre de dieu qui vint cõtre abraham quant il se tournoit de cõbatre contre les quatre roys et le beneit/ auquel abraham donna disme de toutes ses choses. ¶ Glose. Melchisedech vault autant cõme roy de iustice. ¶ Texte. Apres roy de salem qui est roy de paix sans pere et sans mere et sans lignage ne ayant commencement ne fin et est semblant au filz de dieu qui est pardurablement prestre. Regarde comme il est grant auquel abraham patriarche rend dismes de ses meilleures choses. Les prestres commencans a estre de la lignee de leuy ilz eurent commandement de prẽdre les dismes du peuple selon la loy/ ce fut de leurs freres / iasoit ce quilz nasquissent et feussent nez de lengendrement de abraham. La generation duquel nest pas nombree auec eulx. Il print les dismes de abraham et beneyt cellui qui auoit promission. Celluy qui est mineur est beney de celluy qui est greigneur Les hommes mourans recoyuẽt cy les dismes illec tesmoigne len quil dit quilz sont ainsi dit abraham et par abraham et par leuy celluy receut disme et disma. Il estoit encores a engendrer. Quant melchisedech vint contre luy doncques la consummation et emplissement estoient euz par les prestres de la lignee de leuy. Le peuple receut la loy soubz lui qui estoit necessaire selon lordre de Melchisedech ressourdre autres prestres et ngistre. Je ay dit prestre selon lordre de aaron. Le prestraige transpose/ il est besoing pareillement que la loy soit transposee. Celluy en qui ces choses seront dictes fut dautre lignee duquel nul nest maintenant prestre present a lautel. Apperte chose est que nostre sire fut ne de la lignee de iuda en laquelle lignee Moyse

ne fist nulle mencion des prestres/et cest encores plus apperte chose se aucun autre prestre viengne auãt se/lon lordre de melchisedech quil ne soit pas selon la loy du cõmandement charnel/mais la vertu de vie insolu/ble. Il le tesmoigne. Tu es prestre pardurablemẽt se/lon lordre de melchisedech. Lors est fait reprochemẽt du commandement deuant par son enfermete ⁊ son inutilite. La loy ne amene nulle chose a parfection. Laduenement de meilleure esperance pour laquelle nous approchons a dieu et nompas sans celle. Icestuy par sermẽt par cellui qui luy dist. Nostre seigneur iura et ne par/iura pas. Tu es prestre pardurablement selon lordre de melchisedech. Iesus fut premierement en temps de meilleur testament. Et plusieurs autres furent pres/tres selon la loy qui estoient deniez durer longuement. Cestuy a pardurable prestrise pource quil pourra du/rer sans fin. Dequoy il peult sauuer pardurablement approchant par soy mesmes a dieu viuant tousiours a prier pour nous. Tel duysoit quil fust nostre euesque sainct/innocent net departy de pecheurs et fait plus excellent que les cieulx qui na pas chascun iour be/soing doffrir sacrifices pour ses pechez comme les pre/miers prestres qui offroient pour eulx/apres pour le peuple. Cecy fit vne fois nostre seigneur offrant soy/mesmes. La loy establit hommes mortelz prestres ayans enfermete. La parolle de serment qui est apres la loy que les filz soient pardurables.

¶ Comment lapostre monstre Iesuchrist estre sacre ministre et meilleur que les ministres du vieil testament. Chap. viii.

Le chapitre sur les choses qui sont dictes. Nous auõs tel euesque qui siet ou ciel a la dextre de dieu le pere ministre des sainctz et de vray tabernacle a offrir dõs et sacrifices que dieu a pose et mis et non pas hõe. Tout euesque est estably a offrir dõs a dieu et sacrifices/parquoy il est necessaire que cestuy ayt aucune chose ql offre. Sil fust sur terre il ne fust pas prestre. Cõe ilz fussẽt quilz offrissẽt sacrifices selon la loy qui par exẽplaire et par vmbre desseruirent des celestielles choses cõe il fut respondu a moyse quant il eut parfait le tabernacle. Car de dist il fais selon lexẽplaire de cellui qui te fut monstre ou mont. Il a receu meilleur ministre de tant quil est mediateur de meilleur testamẽt qui est fait en meilleures promesses. Sil eust pmier vuyde cellui de coulpe lautre fust mue en son cours. Il dist ce en les blasmant. Le temps viẽt ce dit nostre seigneur ie empliray sur la mesgnee de iuda nouuel testament/non pas le testament que ie donnay a leurs peres au iour que ie les prins par la main et les amenay de la terre degipte. Et pource qlz ne demourerẽt pas en mon testament ie les ay desprisez ce dist nostre seignr. Cellui est le testament q ie ordonneray a la mesgnie disrael. Ce dit no/stre seignr apres ces iours dõnant mes loix en leurs cueurs ie les escriray sur leurs cueurs et seray leur dieu ⁊ ilz serõt mon peuple/⁊ chascun ne̅ seignera pas son proesme ne soy frere disant. Cõgnois nostre saul/ueur/car to⁹ me cõgnoistront du petit iusques au grãt car ie seray debõnaire a leurs pechez ⁊ ne les remẽbreray pas. Quant il dist nouueau testamẽt il enuieillist le premier. Ce qui est enuieilly est pres de mourir.

¶ Cõment lapostre touche les choses qui estoiẽt au mistere du vieil testament et argue dicelle la dignite de iesuchrist et de la loy nouuelle. Chapitre. ix.

Il eut premierement iustifiemẽt de coulpe ⁊ siecle seculier. Le tabernacle fut fait premier auquel estoient les chandeliers ⁊ la table et la proposicion des pains q estoiẽt appellez sancta. Empres le vestible estoit le second tabernacle qui estoit appelle sancta sanctorum/lencẽsier dor y estoit et larche du testament couuerte de toutes pars dor. En laquelle y auoit vng vaisseau dor plain de manne ⁊ la verge aaron q auoit fueilles ⁊ les tables du testament. Sur lesquelles choses estoient les cherubins de gloire aombrans le propiciatoire/desquelles choses il ne conuient pas maintenant que nous disons de chascune. Ces choses composees en telle maniere nous disons que les prestres estoient tousiours acõplissans les offices de leurs sacrifices quilz offrẽt pour leur ignorance et pour lignorance du peuple/le sainct esperit signifiant cecy que la voix des sainctz ne estoit pas encores descouuerte/le premier tabernacle ayant encores estat q est parabole du tẽps present iouxte laquelle dons ⁊ sacrifices sont offers qui ne peuent faire selon la coustume parfait le seruant/mais seulemẽt a mãger ⁊ boire ⁊ en diuers lauemẽs ⁊ en iustices de la chair mis iusques au tẽps de correption. Christ euesque des biens pardurables au tabernacle qui nest pas de ce monde Et il nẽtra pas par le sang du bouch ou du veau en sainct/mais par son propre sãg vne fois par quoy il trouua pardurable rachaptemẽt. Se le sãg des beufz et des thoreaulx et la cendre de la genisse est parse sainctifie les souillez et les nettoye a la nettete de la chair/de combien plus le sang de crist q se offrit par le sainct esperit immacule a dieu nettoya nostre conscience des oeuures mortelz a seruir a dieu viuant. Pour ce est il mediateur du nouueau testament que sa mort prant en la redemption du trespassement

du cõmandement qui est sur le premier testament sur ceulx qui sont appareillez recoiuent promesses de par durable heritaige. Ou le testament est il conuient que la mort y soit de ceulx qui le font autremẽt il ne vault pas tant cõme il vit. Doncq̃s nest pas le premier dedie sang. Tous les cõmandemens de la loy leuz & demonstrez au peuple par moyse il prenant le sang des veaulx et des beufz et laine rouge et ysope/mesmes le liure lespart sur le peuple disant. Cestuy est le sang du testament que dieu vous a mande. Pareillement arrousa il les tabernacles & tous les vaisseaulx ausquelz len administroit:et toutes choses a bien pres estoient nectoyees par le sang selon la loy et sans espandement de sang nest pas fait pardon de pechez. Doncques est il mestier les exemplaires des celestielles choses estre mũdees par icelles/et les choses celestes par meilleurs sacrifices que icestes. Jesus nentra pas en sang puis fut fait de mains a lexemplaire de nous/ mais au ciel quil appare pour nous deuant Dieu/et nompas quil offre souuent soymesmes cõme leuesque entra en sancta sanctorum par tous les ans portãt autre sang q̃ le sien:autrement il conuient souuent souffrir du cõmencement du monde maintenant y est il encores vne fois a la fin du siecle a destruyement de peche et apparut par son sacrifice. Et cõment il est estably aux hõmes mourir vne fois:& apres ce le iugemẽt Crist fut offert en telle maniere pour oster les pechez de plusieurs. Il apperra la seconde fois a ceulx q̃ lattendent en leur salut.

Cõment lapostre demõstre la vieille loy ne pouoit oster le peche: et declaire lexcellence de la prestrise de iesuchrist:et ce qui sensuyt. Chap. x

LA loy des biens aduenir ayant lombre nõ pas lymaige des choses par tous les ans mesmes sacrifices q̃lz offrent sans cesser et ne peut oncq̃s les approchans faire parfaitz autrement ilz cessent a offrir pource q̃lz neussent plus conscience de peche cultiueurs nectoyez vne fois mais remẽbrement de pechez est fait en eulx tous les ans. Ce ne peult estre q̃ le sang des thoreaulx ou des beufz oste les pechez. Pource luy estant au monde dist Tu ne voulus pas sacrifice ne offrãde: mais tu mas dõne corps. Sacrifices ne te ont pas pleu pour pechez Lors dys ie: veez me cy ie viẽs. Il est escript au cõmencement du liure de moy q̃ ie face ta voulente/ car tu es mon dieu. Il disoit deuant. Tu ne voulus pas pour peche sacrifice et offrande:et les choses q̃ te sont offertes ne te plaisent pas. Lors dys ie veez cy que ie viens faire ta voulente. Il oste le premier affin quil establisse le second. En laquelle voulente nous sommes sainctifiez par loffrande du corps de iesus qui fut offert vne fois. Et tous les prestres qui sont maintenant et administrent chascun iour et offrent ces mesmes sacrifices ne peuẽt oster les pechez. Nous offrans celluy sacrifice pardurable pour noz pechez. Celluy qui siet a la dextre du pere attendant que ses ennemys soient mys soubz ses piedz/il a emply les sacrifices par vne offrande pardurablement. Le sainct esperit no⁹ afferme apres ce quil dist. Cestuy est le tesmoignage que ie leur tesmoigneray en ce iour dist nostre seigneur Je mettray mes loix en leurs cueurs et en leurs pensees et les escriray seurement et ne me recorderay la plus de leurs iniquitez et de leurs pechez. Freres no⁹ auons fiance en lentree des sainctz au sang de christ qui nous a monstre voye nouuelle et viuant par couuerture / cest a dire par sa chair et par le prestrage qui sera grant sur la mesgnee de dieu. Approchons doncques auec vrays cueurs a luy auecques plaine foy nettoyons noz cueurs de male conscience et lauons noz cueurs de nette eaue et tenons la confession de nostre esperance indeclinable. Celluy qui nous promet est feal. Et regardons lung lautre en appellement de charite et de bõnes oeuures. Ne delaissõs pas nostre collection comme aucuns ont en coustume / mais nous consolant de tant plus comme nous voyons approchant le iour. Sacrifice ne nous sera pas delaisse qui pechons voulentiers apres congnoissance de verite. Lattente de iugement est espouentable et le feu ardra les pecheurs. Se aucun qui ayt meffait en la loy de Moyse meurt sans aucune mercy par deux tesmoings ou par trois de combien plus ceulx qui deffoulent le filz de dieu en leurs pensees et dient le sang du testament souille auquel il est sainctifie et ont fait honte a lesperit de grace. No⁹ scauõs quil dist. A moy appartient vengẽce et ie le rendray. Et de rechief nostre seignr̃ iugera son peuple. Il fait moult a doubter de cheoir en la main de dieu viuãt Recordez vous du temps passe auquel vo⁹ enluminez soustenistes grant paine de passion et en autre regard de tribulatiõs et en autres fustes cõpaignons de ceulx qui conuersoiẽt en telle maniere. Vous eustes compassion des liez et receustes a vie la rapine de voz biẽs congnoissans auoir meilleure substance et plus durable. Ne vueillez pas perdre vostre confiance qui a grant remuneration. Paciẽce vous est necessaire affin que vo⁹ faisans la voulente de dieu en ayez sa promesse. Attendez encores vng peu/et celluy qui est aduenir viendra et ne tardera pas. Le iuste de foy vit que sil se soubstrait il ne plaira pas a mon ame. Nous ne sommes pas filz de soubstrayement / mais de foy en acquisition de vie.

¶ Comment lapostre demonstre que estre subgect a iesuchrist se fait par foy. Et en la destituant lu souls beaucoup. Chap.xi

Foy est des choses a esperer/argument des choses qui nappatent pas et en ceste eurēt tesmoignage les vieillars. Nous entendons par foy que le mōde fut fait par la parolle de dieu que par les choses qui sont inuisibles fussēt faictes les choses visibles. Greigneurs sacrifices fit a dieu abel en sa foy que cayn/par laquelle il desseruit estre dit iuste dieu portāt tesmoing a ses dōs/et par icelle il mort parle encores. Enoch fut trāslate en paradis par foy quil ne mourust et ne fust pas trouue/car dieu le trāsporta en paradis/et deuāt quil fust trāslate en paradis il eut tesmoings que il pleut a dieu. Ce ne peut estre que len plaise a dieu sans foy. Il conuiēt que ceulx qui approchent a dieu croient quil guerdōne a ceulx qui le croyēt Noe par foy eut respōce des choses qui ne pouoiēt encores estre veues/et luy croyant appareilla larche au salut de sa mesgnee par laquelle il dōna le mōde et de iustice q̄ est par foy fut estably hoir. Abrahā par foy yssit pour aller en ce lieu qui estoit promis a heritaige et ne scauoit ou il alloit Par foy demoura il en la terre de la repromission cōe en estrāge lieu habitāt en petites maisons auec ysaac et iacob heritiers de la repromission. Il attēdoit la cite qui a fondemēt de laquelle dieu fut artifieur et faiseur. Sarra brehaigne receut conceuemēt de semence par foy mesmes hors daage de cōceuoir/car elle creut le ministre feal qui ce luy promettoit. Pour laquelle chose ilz furēt nez dung et quāt il fut mort ilz furent multipliez cōme les estoilles du ciel et cōe la grauelle de la mer. Tous ceulx cy moururēt selon la foy et neurent pas repromissions/mais les attendirent de loing considerāt quilz estoient estrāges sur terre/ceulx qui dient cecy signifiēt eulx querre pays. Et silz se fussent remēbrez dont ilz yssirēt ilz auoiēt tēps de retourner or desirēt ilz meilleur/cest a dire le ciel Mais pour ce nest pas dieu cōfondu estre appelle leur dieu. Il leur appareilla cite. Abraham offrit ysaac par foy quant il fut tēpte et offroit son filz auquel il auoit receu promesse auquel il fut dit. En ysaac sera nōmee ta semence iugeant que dieu est puissant susciter les mors/dequoy il le receut en parabolle. Par foy et de ce qui estoit a aduenir ysaac beneist iacob et esau. Quant iacob mourut il beneist par foy tous ses filz et ioseph laora. Par foy ioseph mourāt se remembra de ce que les filz disrael partiroient degypte et commāda que len emportast ses os. Moyse nez fut garde trois moys de son pere et de sa mere par foy pource quilz virent quil estoit bel enfant et ne craignirent pas le commandement du roy. Quāt moyse fut grant il nya estre filz de la fille de pharaon et il voulut mieulx estre tourmente auec le peuple de dieu q̄ auoir lyesse du peche tēporel cuidant la bōte de crist estre greignr richesse q̄ le tresor degipte. Par foy ne doubta pas le courage du roy. Il soubstint dieu/cest a dire il vit dieu inuisible cōe visible. Il celebra pasq̄s par foy en espandemēt de sang affin q̄ ceulx q̄ nestoiēt releuez degipte ne latouchassent. Ilz passerēt par foy la rouge mer cōe par seiche terre Et les egiptiēs furēt noyez. Les murs de iherico cheurent par foy par lenuironnement de sept iours. Raab folle fēme eut foy et ne perit pas auec les mescreans receuans en paix les espies. Et q̄ diray ie encores ? se ie vueil tout racōpter le tēps me faudra de gedeon/barach/sanson/iepte/dauid samuel et les autres prophetes q̄ vainquirēt les royaulmes par foy et firēt iustice et desseruirēt les promissiōs Ilz estouperent les bouches des lyōs et estaindirēt la force du feu et guerirent de leurs enfermetez et furent fais fors en batailles. Ilz tournerent les herberges dautres et leurs fēmes receurent les mors de la resurrection. Les autres furent estenduz et ne creurent pas rachatement affin quilz trouuassent meilleur resurrection. Les autres esprouuerent hontes et batemens et lyens et prisons et furent lapidez et siez parmy et tēptez et furēt mors en occision despees. Ilz furent vestus de peaulx/de tessons et de chieures et furēt poures et eurēt angoisse et furēt tourmētez desq̄lz le monde nestoit pas digne/ilz erroiēt es deserts et es mōtaignes et es fosses et es cauernes de la terre. Et tous ceulx furēt prouuez par le tesmoignage de foy et ne receurent pas repromission de dieu pour nous/et pourueyerent autre chose mieulx affin quilz ne fussent pas finez sans nous

¶ Comment lapostre induyt les hebrieux a tollerer paciēmēt les maulx q̄lz ont merite et fuyr les maulx de coulpe/demonstrāt les condicions de la vieille foy et de la nouuelle. Chap.xii.

Pource ayās no⁹ tant de tesmoingz ostons de no⁹ fais de peche du tout et courons par pacience a la bataille qui no⁹ est proposee regardās vers le faiseur de foy et consommeur iesus qui soubstint la mort de la croix auec ioye la confusion mesprisee et siet a la dextre de dieu. Pensez dōc a celluy qui soubstint celle paine des pecheurs encōtre soy mesmes q̄ vous ne soyez lassez en voz courages deffaillans. Vo⁹ nauez pas encores cōbatu iusques a espandre le sang combatans contre le peche Et no⁹ auons oublie le confort q̄l no⁹ dist cōe a ses filz disant. Mon filz ne desprise pas la discipline de nostre seign̄r et ne soyes pas lasse quant tu es reprins de luy. Dieu chastie celluy quil ayme et bat son filz quil recoit perseuerant en discipline. Dieu souffre a nous cōme a

ses filz. Qui est le filz que son pere ne reprenne? Se vo⁹ estes hors de discipline de qui estes vous tous par son/ niers. Doncques estes vous auoultres et non pas filz Nous eusmes peres de nostre chair enseigneurs: et no⁹ les doubtions. Ne obeyrons nous pas plus au pere desperit et viurons? Ilz no⁹ enseignoient selon le tēps qui estoit brief et selon leur voulente icelluy a ce qui est prouffitable en receuāt son sainctifiemēt Toute discipli ne est en psent de ioye et non pas de pleur. Apres cela il rēdra fruict de iustice trespacifique a ceulx q̄ se exercerōt. Pour laquelle chose efforcez les foibles mains et les genoulx dissolus et allez droicte voye et que aucun clochāt ne erre ains soit sauue. Ensuiuez paix et saincteté sans laq̄lle nul hōme ne verra dieu. Gardez que nulle chose ne faille a la grace de dieu ne que la racine damertume germant ne empesche: et que plusieurs ne soient soiullez par luy/aucun ne soit pas fornicateur ne excommunie cōme esau q̄ vēdit sa primogeniture pour vne viāde. Saichez q̄ apres celluy conuoitant lheritage de benediction fut reproche il ne trouua pas lieu de penitence iacoit ce q̄l la quist auec larmes. Vo⁹ nestes pas approche de feu que len puisse contrester et la ou len puisse approcher a estourbillon et a tēpeste et a obscurte et a son de buisine et a voix de parolle. Laq̄lle ceulx q̄ louyrent se excuserent q̄lle ne leur fust faicte parolle. Ilz ne portoient pas ce q̄ len disoit. Et se beste atouche ra le mont elle sera lapidee/et ainsi estoit espouentable ce qui se veoit. Moyse dist/ie suis espouente et trēble/ mais vous estes allez au mont de syon et iherusalem cite de dieu vif et celestiel et grant multitude danges et auec la compaignie des premiers qui sont escriptz es cieulx ou dieu est iuge de to⁹ et a lesperit des iustes par faitz et a iesus q̄ est mediateur du nouueau testamēt et ou sang espandu q̄ parla mieulx q̄ abel. Gardez que vo⁹ ne refusez le parlemēt. Se ceulx q̄ senfuyrent par lolēt refusant celluy q̄ parloit sur terre/de beaucop pl⁹ no⁹ q̄ appercevōs le parlant q̄ nous vient du ciel/a la voix duquel meut la terre. Lors maintenāt promect il disant. Dedans peu de tēps ie declairerray la transla/ tion des mouuables. Pource no⁹ receuās les royaul/ mes immouuables deuōs auoir auec no⁹ la grace par laq̄lle no⁹ seruons a dieu plaisant a luy auec paour et auec reuerence. Nostre dieu est comme feu ardant.

Cōment lapostre exhorte les hebrieux a faire bonnes operations enuers leurs prochains/enuers eulx et auec leurs prelatz/et ce q̄ sensuyt. Chap. xiii.



Harite et fraternite demeure en vo⁹/et nou bliez pas hospitalite. Pource pleurēt les vngs a dieu et receurent les anges. Remēbrez vo⁹ des lyez cōe se vo⁹ feussez lyez auec eulx et des trauaillans comme se vous les souste/ niez. Mariage est honnorable chose et lict immacule. Dieu iugera ceulx qui font les fornicatiōs et les adulteres. Voz meurs soient sans auarice et suffise des presentes choses. Luy mesmes dist. Je ne te laisseray pas ne ne delaisseray si que no⁹ pourrons dire appertement nostre seigneur est mon ayde / ie ne craindray pas chose que homme me face. Remembrez vo⁹ de voz maistres qui vous ont enuoye la parolle de dieu. Lyssue/ cest a dire la fin desquelz vo⁹ regardans ensuyuez leur foy mesmes. Jesuchrist fut hyer et est et sera sans fin. Ne vueillez pas aller encontre diuerse doctrine et estrāge. Tres bonne chose est de establir son cueur en grace non pas en viādes qui ne prouffiterōt pas a ceulx qui les quierent. Nous auons autel duquel ceulx nont pouoir de manger qui seruent au tabernacle de leur corps. Desquelles bestes est le sang porte en sancta par leur q̄ desquelz sont les corps ars hors des chasteaulx. Pour quoy iesus affin quil sainctifiast le peuple par son sāg fut crucifie hors de la porte. Issōs donc a luy hors chasteaulx portans sa vergongne nous qui nauons pas icy cite durable/mais enquerons celle qui est aduenir. Offrons donc tousiours pour luy sacrifice de louenge/ cest a dire fruict de leures resiouyssans a luy et a son nom. Noubliez pas a bien faire a communion par iceulx sacrifices dessert len dieu. Obeyssez a voz prelatz et soyez soubzmis a eulx. Ilz veillent comme pour rendre raison de voz ames quilz facent ce auec ioye ne gemissans pas. Ce ne conuient pas. Priez pour nous. Nous vo⁹ affiancons que nous auons bonne conscience en tous ceulx qui veulent bien faire. Je vous prie plus de faire ce que ie vous soye plustost rendu. Dieu de paix qui ressuscita laigneau de mort q̄ est pasteur des ouailles/ cest nostre seigneur Jesuchrist vous appareille en tout bien que vous facez sa voulente et vous facez en vo⁹ ce quil luy plaist par iesuchrist/auquel honneur et gloire soit pardurablement et sans fin. Amen. Freres ie vo⁹ prie que vous ne laissez parolle de confort. Je vous ay laisse et escript peu de chose. Congnoissez thymothee vostre frere lequel iay laisse/ auec lequel ie vo⁹ verray dedans brief terme se il vient. Saluez tous voz prelatz Les sainctz freres ditalie vous saluēt. La grace de dieu soit auec vous tous. Amen.

Cy finissent les epistres de sainct paul. Et commencent les faictz des apostres.

Comment Jesuchrist commanda a ses disciples quilz ne se partissent point de iherusalem/ et comment il monta au ciel et lelection de Mathie au lieu de iudas. Chap. i.



O Toy theophile iay premieremēt parle de toutes les choses que Jesus commenca a faire et a enseigner iusques au iour quil commanda par le sainct esperit a ses apostres que il esleut et monta au ciel. Ausquelz il se monstra vif apres sa passion en moult darguments par quarante iours apparoissant et leur parlant du royaulme de dieu. Et mangeant et beuuant auec eulx leur commanda quilz ne partissent de iherusalem / mais attendissent la promesse de ce que vous auez ouy dist il par ma bouche/car iehan baptisa en eaue et vous serez baptisez au sainct esperit dedans brief terme. Lors luy demanderent ceulx qui estoient illecques assemblez disans. Sire restabliras tu en ce temps le royaulme disrael et il dist. Il nappartient pas a vous que vous sachez le temps ne les momens que le pere a mys en sa puissance / mais receuez la vertu du sainct esperit qui vient en vous et me serez tesmoings en Jherusalem et en iudee et en samarie et iusques en la fin de la terre. Et quant il eut dit ce il fut leue de terre voyant eulx et vne nuee le print en leur regard. Quant ilz le regardoient comment il alloit au ciel et deux anges en semblance dhommes si estoient deuant eulx et leur dirent. Hommes de galilee pourquoy estes vous cy regardās au ciel. Lors retournerent ilz de Jherusalem au mont qui est appelle oliuet. Et ya mille pas de lung iusqs a lautre. Et quant ilz furent entrez au cenacle ilz monterent en vng solier ou pierre demouroit et iehan & andrieu/philippe/thomas et berthelemy/mathieu et iaques le petit & symon cananeus & iudas filz de iaques Iceulx perseueroient en oraison en vng couraige auec les femmes & marie mere de iesus et ses aultres disciples. En ce tēps se leua pierre entre ses freres et leur dist. Il y auoit lors vne tourbe dhommes ensemble enuiron cent & vingt. Freres il conuient que les escriptures soiēt emplies que le sainct esperit a dit par la bouche de dauid de iudas qui mena ceulx qui prindrent iesuchrist qui estoit nombre auec nous et a sorty le sort de ce ministre/cest a dire il fut estably apostre comme vng de nous: et icelluy posseda champ de loyer de iniquite/ cest a dire il fina mauuaisement et il se pendit et creua par le vētre et toutes ses entrailles furent espandues Et ce scauent tous ceulx qui habitent en iherusalem si que le champ est appelle acheldemach Cest a dire champ de sang. Il est escript au psaultier Le lieu ou il demeure soit fait desert/et ne soit qui y habite/ et vng autre ait son euesche. Il conuient que vng de ces hommes qui sont assemblez auec nous depuis le temps q

nostre seigñr iesus demoura auec nous commenceant au baptesme de iehan iusques au iour quil monta au ciel soit tesmoing de sa resurrection auec nous. Et ilz establirẽt deux/ioseph qui estoit appelle barsabas qui estoit surnomme iuste et mathias/et prierent et dirent Sire qui cõgnoissez les cueurs des hommes monstrez nous vng de ces deux que tu esliras qui doiue receuoir le lieu de ce ministre duql iudas se departit pour aller en son lieu/et il leur donnerent sort/et le sort cheut sur mathias/et il fut nombre auec les douze apostres.

¶ Comment le sainct esperit fut enuoye sur les apostres/et parlerent diuerses langues/et comme les iuifz se esmerueilloient/ et ce qui sensuyt. Chap.ii.

Quant le iour de penthecouste fut emply tous les disciples estoient ensemble en vng lieu ꝛ vng son fut fait soubdainement ou ciel comme dung esperit venant vehementement auecques grant roideur et emplit toute la maison ou ilz estoient seans. Et leur apparut langues my parties en maniere de feu/ꝛ se assist sur chascun deulx Et tous furent remplis du sainct esperit et prindrent a parler en diuerses langues ce q̃ le sainct esperit leur donnoit a parler. En iherusalem habitoient lors hommes religieux de toute nation qui est soubz le ciel. Quant ceste voix fut ouye vne multitude se assembla et fut confuse de pensee/car chascun les oyoit parler en son langage. Lors se esbahissoient ꝛ esmerueilloient ꝛ disoient lung a lautre. Donc tous ceulx qui parlent sont de galilee et nous auons vng chascun ouy parler le langaige ou nous auons este nez/de perse/de mede/ de elamite et ceulx qui habitent en mesopotamie/en iudee/en capadoce/en ponte/en egipte et es parties de libie qui est aupres cyrene/et les estranges iuifz et les rommains ꝛ les exillez de grece et darabe nous les auons ouy parler en noz langages louẽges de dieu. Ilz se esbahyssoiẽt ꝛ se esmerueilloient disant. Que veult ce estre? Et tous les autres les mocquoient disant. Ceulx sont yures. Pierre estãt auec les douze leua sa voix ꝛ leur dist. O vous tous iuifz qui habitez en iherusalem ce vous soit chose cõgneue et congnoissez mes parolles par voz oreilles. Ilz ne sont mye yures sicomme vous cuydez. Comme il soit encores la tierce heure du iour/ains est ce que dit le prophete iohel Et il sera ce dit nostre seigneur es derreniers temps que ie espandray mon esperit sur toute chair et auecques ce voz filz et voz filles prophetiseront/voz iouuenceaulx verront visions et voz vieillars songeront songes et respandray sur mes seruans et sur mes ancelles en celuy temps de mon esperit. Ilz prophetiseront et ie donray demonstremens au ciel et signes bas en la terre sang et feu et chaleur de fumee. Le soleil sera mue en tenebres et la lune en sang deuant que le iour du iugement vienne qui sera grant et appert. Et quiconques appellera le nom de nostre seigneur sera sauf. Hommes disrael oyez ces parolles. Dieu a suscite iesus de mort qui estoit de nazareth et estoit homme de dieu en nous en vertus et enseignemens que dieu fit par luy entre nous comme vous scauez et vous lauez occis par mauuais conseil et fait tourmenter par les mains des felons. Et dieu la ressuscite de mort selon ce quil estoit impossible chose que la mort le detenist. Dauid dist en luy. Je prouuoye nostre seigneur deuant moy en tout oeuure/car il est ma dextre que ne soye meu/pource mon cueur est esiouy et ma langue sest esiouye et ma chair se reposera en esperance/car tu ne laittras mon ame en enfer et ne donras pas a ton sainct veoir corruption. Tu mas fait acongnoistre les voyes de vie/tu me rempliras de lyesse deuant ta face clere. Len peult seurement dire du prophete dauid quil est mort et ensepulture et son sepulchre est enuers nous iusques au iourdhuy. Comme il fust doncques prophete et sceust que dieu luy auoit donne par serment que celluy qui regneroit apres luy seroit son filz. Et il dist. Se de la resurrection de christ quil enuoya ne sa chair ne fut corrompue ne pourrie dieu suscita icelluy duquel nous sommes tous tesmoings. Quant il fut exaulce a la dextre de dieu et eut receu la promesse du sainct esperit et de son pere il respandit sur nous comme vous voyez et oyez. Dauid ne monta pas au ciel. Luy mesmes dit Dieu le pere dist a dieu le filz/siez toy a ma dextre iusques a tant que ie mette tes ennemys soubz tes piedz. Doncques la mesgnee disrael sache certainement que iesus que vous crucifiastes est vray dieu et sire. Quant ilz ouyrent ce ilz furent confonduz de cueur et dirent a pierre et aux apostres. Freres que ferons nous? Pierre leur dist. Faictes penitence et chascun de vous soit baptise en pardonnement de voz pechez et vous receurez le don du sainct esperit. Vous aurez la promission et voz filz et tous ceulx qui sont loing et quiconques dieu nostre seigneur aura appellez. Il vous tesmoin-

gnera et vous admonnestera de autres parolles di-
sant. Sauuez vous de ceste mauuaise generacion. Ilz
receurent ces parolles et furent baptisez enuiron trois
mille. Ilz estoient perseuerans en la doctrine des apo-
stres et en communiement du corps nostre seigneur et
en oraisons. Tous eurent moult grant paour. Signes
et plusieurs miracles estoient fais en iherusalem par
les apostres/et to⁹ auoient grant paour. Tous ceulx
aussi qui estoient et croyoient ensemble et auoient tou-
tes choses communes. Ilz vendoient leurs substances
et possessions et diuisoient tout et donnoient a chascun
selon ce quilz auoient mestier. Ilz estoiēt chascun iour
en oraison et brisoient leur pain ensemble et le man-
geoient enuiron les maisons auec grant ioye louant
dieu en simplesse de cueur et auoient graces auecques
nostre seigneur/et croissoit chascun iour le nombre de
ceulx qui estoient saufz.

¶ Comment sainct pierre guerist le boiteux et
prescha les ysraelites/et de la glorification de ie
suchrist/et de sa resurrection. Chap. iii.

Pierre et Jehan alloient au temple a
oraison a heure de nonne/et vng estoit
qui auoit este ne boiteux que len por-
toit et mettoit on a la porte du temple
qui est appellee belle affin que il de-
mandast les aumosnes a ceulx qui es-
toient riches qui alloient au temple.
Icestuy quant il vit pierre et iehan venir/il leur prioit
que ilz luy donnassēt laumosne. Pierre et iehan regar
dant luy dirent. Regarde nous/et il entendit a eulx es-
perant que ilz luy donnassent aucune pecune. Pierre
luy dist. Je nay maintenant or ne argēt/mais ie te don
neray ce que iay. Lieue toy et va ou nom de iesuchrist de
nazareth. Et il print sa dextre main et le leua et incon-
tinent ses piedz et ses paulmes furent affermees. Et
luy saillant estoit et alloit entre eulx ou temple allant
et saillant et louant dieu. Ilz le congnoissoient quil es-
toit celluy qui estoit a la porte du temple. Et ilz furent
esbahis de lebahissement et de changement de pensee en
ce qui estoit aduenu a cellui. Quant tous les peuples
virent pierre et iehan ilz coururent tous esbahis auec
eulx au porche de salomon. Quant pierre vit ce il ren-
dit graces au peuple et dist. Hōmes disrael pourquoy
vous esmerueillez vous en ce/pourquoy nous regar-
dez vous comme se nous eussions cestuy fait aller par
nostre vertu. Dieu abraham/dieu ysaac/dieu iacob a
fait glorifier son filz iesus que vo⁹ baillastes et liurastes
a pylate deuant luy et le iugeant que len le deuoit
laisser vous denyastes le franc et iuste/et requistes que
len vous donnast vng hōme homicide et occistes cellui
qui estoit sauueur de vie que dieu ressuscita de mort de
quoy nous sommes tesmoings et il conferma en la foy
de son nom cellui que vous veistes et duquel vous con
gneustes son nom et la foy qui est par luy dōnee/cest en
tiere sante que vous auez veu tous. Et maintenāt fre-
res ie scay que vous auez ce fait par ygnorance comme
voz princes/dieu le nonca deuant par la bouche de tous
les prophetes et la ainsi acōply. Doncques faictes pe
nitence et vous conuertissez de voz pechez quilz soient
effacez que quant viendra le iour du iugement que dieu
nous enuoyera iesus a qui nous auons peche quil con-
uient de aourer au ciel iusques au temps de restablisse
ment de toutes choses que nostre seigneur a dit par la
bouche des prophetes. Moyse dit. Nostre seignr dieu
vous ressuscitera prophetes de voz freres tel comme ie
suis. Tous ceulx qui ne vouldront ouyr ce prophete pe
riront de leur peuple/et tous les prophetes qui furent
apres samuel nous annoncerent ce temps. Vous estes
filz des prophetes et du testament que dieu disposa a
voz peres disant a abraham. Toutes les gens de la ter-
re seront benois en ta semence. A vous suscita dieu pre
mierement son filz et lenuoya pour vous beneistre af-
fin que chascun se conuertist de son peche.

¶ Cōment les prestres de la foy auoient grant
enuye contre les apostres/et la respōce de sainct
pierre et ce qui sensuyt. Chap. iiii.

Ors que ilz parloient au peuple les pres-
tres et les maistres du temple y suruin-
drent et les saduciens dolens quilz ensei-
gnoient le peuple et quilz annoncoient en
Iherusalem la resurrection des mors/myrent gardes
iusques a lendemain/car il estoit ia vespres. Plu-
sieurs y eut de ceulx qui ouyrent la parolle qui creu-
rent. Et le nombre fut cinq mille. Il aduint le lende-
main que les princes sassemblerent et les saiges de la
loy en iherusalem. Et cayphas prince des prestres. Et
Jehan et Alixandre et tous ceulx qui estoient de la
lignee des prestres et myrent Pierre et Jehan emmy
eulx et leur demanderent. En quelle vertu et en quel
nom auez vous ce fait. Lors leur dist Pierre plain du
sainct esperit. Princes des prestres et anciens oyez se
nous serons huy iugez en voulente dhomme mortel de
quoy cestuy est saune/congneue chose soit a vous et a
tout le peuple disrael que nous lauons guery ou nom
de nostre seigneur iesuchrist de nazareth que vous auez

crucifie/lequel dieu a ressuscite de mort a vie/en ce est ce luy sain devant vous. Icy est la pierre qui fut reprouchee de vous en edifiement qui fut mise ou chief de langlet/et salut nest pas en aucun autre. Ne il nest pas aucun autre nom en qui no⁹ puissons estre sauvez. Quāt ilz virent la permanāce de pierre et de iehan et voyans que ilz nestoient lettrez ilz se esmerveilloiēt et congneurent que ilz avoient este avec Jesus eulx estans ilz ne pouoient nulle chose contredire. Lors cōmanderent que ilz yssissēt hors du cōcile et disoiēt lung a lautre. Que ferons nous a ces hommes ? Nous voyons signe congneu a tous ceulx qui habitent en iherusalem et est faicte par eulx ceste chose apperte/nous ne le pouons nyer mais commandons leur que il ne soit plus publie ou peuple et que ilz ne parlent plus a aucun homme en ce nom. Et ilz les appellerent et leur denoncerent que ilz ne parlassent du tout en tout ne enseignassent ou nom de iesuchrist. Pierre et Jehan respondans leur dirent. Jugez se il est droict que nous soyons plus a obeyssance a homme que a dieu. Nous ne pouons taire laverite que nous avons ouye et veue. Et eulx menassant les laisserent aller. Ilz ne trouverent pas comment ilz les punissent pour le peuple/car tous louoiēt le miracle q̄ estoit fait. Il avoit plus de soixāte ans en aage. Quāt ilz furent eschappez ilz vindrent aux autres disciples et leur racompterēt que les princes des prestres et les viellars leur avoient dit. Quant ilz ouyrent ce ilz leverent par vng courage leur voix a nostre seigneur et luy dirent. Sire qui feis le ciel et la terre et la mer et toutes autres choses/qui dis par le sainct esperit en la bouche de david nostre pere. Pourquoy ont fremy les gens et les peuples ont pense vaines choses. Les princes et les prestres et les roys de la terre sont assemblez contre nostre seigneur et cōtre son christ. Ilz sont assemblez vrayement en ceste cite contre iesus ton filz que tu oignis/pylate et herodes avecques les gens et les peuples disrael a faire ce que ta main et ton conseil a iuge a faire. Sire regarde maintenant leurs amyes et donne a tes servans parler ta parolle en fiance en ce que tu estendes ta main en sante et en signes et en demonstrances/par le nom de Jesus ton sainct filz. Et quant ilz prioient le lieu ou ilz estoient lesmeut/et ilz furēt tous remplis du sainct esperit et parloiēt la parolle de dieu en fiance. Vng cueur et vng ame estoit en la multitude de ceulx qui creoient ne aucun ne disoit pas aucune chose estre sienne propre de ce que il possedoit/mais toutes choses leur estoient cōmunes et les apostres rendoient a grant vertu tesmoignage de la resurrection nostre seigneur iesuchrist. Et grant graces estoit en tous eulx/et aucuns ne estoient poures entre eulx. ¶ Ceulx qui avoient champs et possessions les vendoient et mettoiēt le pris devant les piedz des apostres. Ilz departoient a chascun ce dont il avoit mestier Joseph qui estoit appelle barsabas cest a dire filz de consolacion et estoit levite et ne de cipre comme il eust vng champ/il le vendit et apporta le pris et le mist devant les apostres.

¶ Comment ananias et saphira sa fēme moururent pour la fraulde du pris de leur iardin q̄lz vendirent et comment les malades sont gueris par les apostres/et ce qui sensuyt. Chap. V.

Vng homme qui estoit appelle ananie vendit vng champ avec Saphira sa femme et frauda du pris sa femme consentant ce/et il apporta vne partie devant les piedz des apostres et pierre dist. Ennemy pourquoy a sathanas tempte ton cueur que tu mentes au sainct esperit et faces fraude de ton champ. Donc nestoit il tien vendu et estoit en ta puissance. Pourquoy metz tu ceste chose en ton cueur. Tu nas pas menty a homme/mais a dieu. Quant ananie ouyt ce il cheut et mourut. Et to⁹ ceulx qui ouyrent ce eurent grant paour. Lors se leverēt les iouvenceaulx et losterēt pour le porter enseuelir. Pres que lespace de trois heures sa fēme qui ne scavoit pas ce entra dedans. Et pierre luy dist. Dis moy se vous avez vendu tout le champ ? Et elle dist. Ouy. Et il luy dist. Pourquoy tēptez vous le sainct esperit. Les piedz de ceulx qui ont cōcueilly ton mary sont a lhuys et temporteront hors. Lors cheut elle incontinent a ses piedz et mourut. Et les iouvenceaulx entrans la trouverent morte et lemporterent et lenseuelirent decoste son mary. Et grant paour fut en toute saincte eglise et en tous ceulx qui ouyrent ce. Plusieurs de signes et miracles estoient fais au peuple par les mains des apostres et ilz estoient tous par egal courage au porche de salomon. Nulz des autres ne se osoient ioindre a eulx. Maintz peuples les louoyent et la multitude des croyans estoit plus accreue en nostre seigneur des femmes et des hommes si que ilz mettoient les malades aux rues en couches et en lictz que quant pierre viendroit quil aumbrast chascun de son vmbre et quilz fussent gueris. La multitude voisine couroit en Jherusalem apportant les enfans. Et ceulx qui avoient en eulx mauvais espertz tous estoient gueriz. Lors se leva le prince des prestres et tous ceulx qui estoient avecques luy qui est lheresie des Saduciens furent plains denvie et prindrent les apostres et les myrent en prison. Lange leur ouvrit par nuyct lhuys de la chartre et les mist hors et leur dist. Allez et parlez au

peuple toutes les parolles de ceste vie. Quant ilz ouyrent ilz entrerent au matin au temple et enseignoient. Quant les princes des prestres et ceulx qui estoient auec eulx ouyrent ce ilz coururent auec tous les anciens des filz disrael et allerent et enuoyerent en la chartre que ilz fussent amenez. Quant les ministres vindrent et ouurirent la chartre et ne les trouuerent pas ilz retournerent arriere et noncerent disant. Nous auons trouue la chartre close auec toute diligence. Et les gardes estans aux portes / et quant nous les ouurismes nous ny trouuasmes nully. Et quant le maistre du temple et les princes de la loy ouyrent ces parolles ilz doubtoient que ilz feroient deulx. Vng homme vint et leur nonca disant. Les hommes que vous meistes en chartre sont estant enseignans ou temple. Lors alla le maistre auec les ministres et les amena sans force. Ilz craignoient le peuple quilz ne fussent lapidez. Et quant ilz les eurent amenez ilz les mirent a conseil/et le prince des prestres leur demanda disant. Nous vous commandons que vous nenseignez pas en ce nom. Et vous auez remply iherusalem de vostre doctrine et voulez amener sur nous le sang de cest homme/ cest a dire la mort de iesus Pierre et les apostres respondirent et dirent. Il conuient plus obeyr a dieu que aux hommes. Dieu de voz peres suscita iesus que vous auez occis pendant en la croix. Dieu a exaulce ce prince et ce sauueur a sa dextre et a donne penitence a ysrael et remission de pechez et nous sommes tesmoingz de ses parolles et de ce sainct esperit que dieu a donne a tous croyans et obeyssans a luy. Quant ilz ouyrent ce mot ilz pensoient a les occire Vng homme qui estoit pharisien et estoit docteur de la loy le plus honnorable de tous qui auoit nom Gamaliel demanda se ilz estoient prophetes quilz fussent dist il vng peu mis hors et puis dist. Hommes israelites prenez garde que vous ferez de ces hommes. Deuant ce temps fut vng homme qui auoit nom teodas et disoit quil estoit prophete / auquel le nombre de quatre cens hommes creurent et furent ramenez a neant. Apres fut iudas de galilee ou temps de procession et tourna son peuple apres luy et tous ceulx qui le consentirent furent espars et occis. Et maintenant vous dy ie. Departez vous de ces hommes et les laissez / car se leur oeuure et leur conseil est des hommes il ne durera pas. Se il est de dieu vous ne le pouez destruire que par aduanture vous ne vueillez repugner a dieu. Lors se consentirent a celluy. Et ilz appellerent les apostres et les batirent et leur deffendirent que ilz nenseignassent plus en iherusalem ou nom de iesuchrist et les laisserent aller et ilz se partirent soustenans vergongne/ou nom de nostre seigneur et ne cessoient pas tous les iours en temple et en toutes les maisons et temple enseigner christ.

¶ Comment les apostres esleurent sept dyacres Et comment sainct estienne lung deulx fut accuse enuers les iuifz.		Chap. vii.

LE nombre des disciples croissant en icelluy temps il aduint vne murmure des grecz contre les hebrieux pource quilz estoient chascun iour mesprisez en administrement de leurs veufues. Lors appellerent les douze toute la multitude des disciples et dirent. Il nest pas bonne chose que vous delaissez la parolle de dieu et seruez aux tables Freres eslisez donc entre vous sept qui ayent bon tesmoignage desperit et de sapience que nous establissons sur cest oeuure et entendons a oraison et a annoncer la parolle de nostre seigneur. Et ce conseil pleut a toute la multitude. Et ilz esleurent estienne plain de foy et prochore/nichanor et thimone et permane et nicolle qui estoient estrangez danthioche. Ilz mirent leurs mains sur eulx et la parolle de nostre seigneur croissoit et le nombre des disciples estoit multiplie en iherusalem. Grant multitude des prestres obeissoient a la foy. Estienne plain de grace et de force faisoit grans signes et grans miracles ou peuple. Les vngs se leuerent de la synagogue qui est appellee des libertiniens et des alixandriens et de ceulx qui estoient de cylicie et asie/et disputoient et estriuoient auec estienne et ne pouoient contrester a la sapience et a lesperit qui parloit en luy. Et ilz enuoyerent hommes quilz dissent quilz luy auoient ouy dire parolles de blaspheme en moyse et en dieu. Lors esmeurent ilz le peuple les anciens et les sages de la loy et accourans le rauirent et lamenerent en leur conseil. Et ilz establirent faulx tesmoinges disant. Icestuy homme ne cessa parler parolles contre ce sainct lieu et contre noz gens et contre nostre loy. Nous luy auons ouy dire que iesus de nazareth destruyra nostre lieu et tous noz gens et muera la loy que moyse nous bailla. Et tous ceulx qui estoient au conseil regardant le virent en la face comme la face dung ange Le prince des prestres dist a estienne. Est ce vray ce que ceulx tesmoignent sur toy? Et il dist.

¶ Comment sainct estienne respondit aux iuifz contre les accusacions leur monstrant leur rebellion contre dieu/et de sa lapidacion iniuste et parfaicte pacience.		Chap. viii.

FReres et peres oyez. Dieu de gloire apparut a abraham quant il estoit en mesopotamie deuant quil demourast en carram et dist. Is de ta terre et de ta cognacion et viens en la terre que ie te monstreray. Lors yssit hors de la terre des caldeens et entra en carram. Et apres ce que son pere fut mort il lamena en ceste terre en laquelle

Vous habitez maintenant et ne luy donna pas heritaige en icelle et vng seul pas de pie/mais il promist a donner a luy en possession et a sa semence apres luy / cōme neust pas filz. Dieu luy dist. Ta semēce sera cultiuee en estrange terre et ilz les surmonteront en seruaige et les traicteront malemēt quatre cens ans et trente. Et ie iugeray les gens a qui ilz seruiront ce dist nostre seigneur. Et apres ilz ystront et mangerōt en ce lieu et il luy donna testament de circoncision. Et en telle maniere engendra il ysaac/et ysaac engendra iacob et iacob engendra douze patriarches. Et les patriarches par enuie vendirent ioseph en egypte. Et dieu estoit auec luy et le deliura de toutes ses tribulatiōs et luy donna grace et sapience deuant pharaon roy degypte ꝛ de toute sa mesgnie. Lors vint la famine en toute egypte et grant tribulacion en la terre et en canaam ꝛ voz peres ne trouuerent pas viandes. Quant iacob ouyt que il auoit froment en egypte/ il enuoya premiere voz peres et a la seconde voye fut ioseph cōgneu de ses freres et son lignage fut fait appert au roy pharaon. Lors enuoya ioseph et fit venir iacob son pere et tout son lignage.lxxv.personnes/et iacob descendit en egypte et mourut et luy et voz peres. Et ilz furent portez en sichem et furent mis ou sepulchre que abraham acheta a pris dargent de sichem. Quant le tēps approcha de la promesse que dieu auoit dōnee a abraham/le peuple creut ꝛ fut multiplie en egypte iusques a tant que vng autre roy fut en egypte qui ne congneut pas ioseph. Icelluy tint nostre lignage et tourmenta noz parens que ilz meissent leurs enfans a estre occis. Et en ce tēps fut moyse ne et il fut acceptable a dieu ꝛ fut nourry trois moys en la maison de son pere. Quant il fut mys hors la fille de pharaon le print et le nourrit cōme son filz. Et moyse fut enseigne en toute sapience de egypte / et il estoit puissant en ses oeuures ꝛ en ses parolles. Quāt il fut aage de quarante ans luy vint a voulente que il visitast ses freres filz disrael a qui len faisoit iniure. Il le vengea et occist legyptien qui faisoit liniure. Il cuydoit entendre que dieu nostre seigneur dōnast salut par sa main et ilz nen entendirent pas. Au second iour il vint deuant eulx tenceans et les reconcilioit en paix disant. Vous estes freres pourquoy nuysez vous lung a lautre. Celluy qui faisoit iniure a son proesme le bouta arriere disāt. Qui ta estably prince et iuge sur nous / me veulx tu occire comme tu feiz celluy egyptien ? Quāt moyse ouyt ce il senfouyt en la terre de madian ou il engendra deux enfans. Et quant il eut illec este quarante ans lange luy apparut ou desert du mont de synay en semblāce de feu ou buisson. Quant moyse vit ce il sesmerueilla/et quāt il approcha pour regarder la voix de nostre seigñr fut faicte a luy disant. Je suis dieu de voz peres dieu dabraham et de ysaac ꝛ de iacob. Et moyse eut paour ꝛ ne scauoit regarder. Dieu luy dist. Oste le soulier de tes piedz. Le lieu ou tu es est saincte terre. Jay veu le tourment de mon peuple qui est en egypte et viens maintenant et que ie tenuoye en egypte. Icelluy moyse qui nierent disāt. Qui te a estably prince et racheteur ou buisson Il les mena hors faisans signes et miracles en la terre degipte en la rouge mer et ou desert par quarante ans. Icelluy est moyse qui dist aux filz disrael. Dieu vous suscitera prophetes de voz freres et vo⁹ lorez cōe vous faictes moy. Icelluy est qui fut assēblee auec lange qui parloit a luy ou mont de sinay et a voz peres et que il receust les nōs ausquelz voz peres nobeirēt pas mais le bouterent arriere de leur cueur en egypte disāt a aaron. Fais nous dieux qui nous mainent. Nous ne scauons quil est aduenu a moyse qui no⁹ a mis hors de la terre degypte. Et ilz firent vng veau en ce temps et firent sacrifice aux faulx dieux ꝛ se esiouyssoiēt en louurage de leurs mains. Dieu les conuertit et les liura a seruir a la cheualerie du ciel cōe il est escript ou liure des prophetes mesmes disrael. Ne me apportastes vo⁹ sacrifices par quarante ans et receustes le tabernacle de tesmoignage qui fut en voz peres ou desert/sicomme dieu leur disposa a moyse que il fist selon la forme de celluy que il auoit veu. Lequel voz peres menerent a ioye a la possession des sainctz que dieu bouta hors de la terre deuāt voz peres iusques au iour de dauid/lequel trouua grace deuant/et il requist que il trouuast la maison du dieu de iacob. Salomon ledifia/ mais dieu nabita pas en maison faicte de mains sicōme il dit par le prophete. Le ciel est mō siege/ la terre est le escabeau soubz mes piedz. Quelle maison me edifirez vous ce dist nostre seigneur/ou en quel lieu me reposeray ie. Ne a pas ma main faicte toutes ces choses. Vo⁹ auez tousiours durs cueurs et incirconcis et auez contreste au sainct esperit/et vous et voz peres occirēt ceulx qui noncoiēt de laduenement de iustice duquel vo⁹ auez este traystres et homicides / Vous receustes la loix de la disposicion des anges et vo⁹ ne les gardastes pas. Quant ilz ouyrent ce ilz en furēt courroucez contre luy ꝛ estraindoient leurs dens cōme il fut plain du sainct esperit. Et luy regardant ou ciel vit la gloire de dieu et iesus estant a la dextre de la vertu de dieu. Lors crierent ilz a haulte voix et estouppoient leurs oreilles et luy coururēt sus par egal et le bouterēt hors de la cite et le lapidoiēt. Et les tesmoings myrent leurs vestemēs au piedz dung iouuēceau qui estoit appelle saulus et lapidoiēt sainct estienne appellant dieu et disant. Sire dieu ie suchrist. Lors sagenouilla il et cria a haulte voix disant. Sire ne leur atourne pas a peche/car ilz ne sceuēt quilz font Quant il eut ce dit il sendormit en nostre seigneur.

¶ Comment apres la sepulture de saint estienne est mise la predication de saint philippe tant en samarie comme en ethiope et aussi en la terre maritime et ce qui sensuyt. Chap.viii.

Saulus qui entendoit encores a menacer et a batre les disciples de nostre seigneur/car saulus estoit encores consentant a sa mort. Ce iour fut fait grant dispersion en leglise qui estoit en iherusalem/et tous les disciples furent espars en la region de iudee et de samarie fors que les apostres. Hommes qui croyoient enseuelirent saint estienne et firent grant pleur sur luy. Saulus degastoit saincte eglise par les mesgnies mettant fẽmes et hommes en prison. Donc ceulx qui estoient espars alloient denonçant le royaulme de dieu. Philippes descẽdit en la cite de samarie et leur preschoit christ. Les tourbes entendoiẽt a ce que philippes leur disoit ayãs par vng couraige et voyans les signes quil faisoit. Moult de mauuais esperitz yssoiẽt des corps de ceulx q̃ croyoient en dieu. Beaucoup de paralitiques furent curez. Lors eut il grant murmuration en la cite. Vng hõme estoit qui auoit nom simon qui auoit este deuant enchanteur en la cite trahyssant les gens de samarie disãt soy estre moult puissant et y croyoient petis et grãs disans. Icestuy est la grãt vertu de dieu. Ilz entendoiẽt a luy pour ce quil auoit long temps parle a eulx par ses enchãtemens. Quant ilz creurent a philippes annonçãt le royaulme de dieu ou nom de iesuchrist/ fẽmes et hõmes estoient baptisez et il fut auec philippes et il se esmerueilloit et esbahyssoit voyant les signes et les miracles que philippes faisoit. Quant les apostres ouyrent ce q̃ estoit en iherusalem q̃ samarie auoit receu les parolles de nostre seignr̃/ilz enuoyerẽt pierre et iehan. Quãt ilz vindrẽt ilz prierent pour eulx q̃ ilz receussent le saint esperit. Il nestoit pas encores venu en aucun deulx/ mais estoient tant seulemẽt baptisez ou nom de nostre seigneur iesuchrist. Lors mectoiẽt ilz leurs mains sur eulx et ilz receuoiẽt le saint esperit. Quant symon vit que le saint esperit estoit donne par le mectement de leurs mains/il offrit grant pecune disant. Dõne moy ceste puissance q̃ a quiconques ie mectray la main q̃ il recoiue le saint esperit. Pierre luy dist. Ta pecune soit auec toy en perditiõ/car tu cuides le don de dieu posseder par pecune. Tu nas pas cõpaignie ne ton cueur nest pas droicturier deuant dieu. Fais penitence de ce peche et prie dieu paraduẽture il te pardõnera ceste pensee de ton cueur. Je voy q̃ tu es en fiel damertume et en obligation diniquite. Symon respondit. La chose de ce que vous auez dit viengne sur moy. Et eulx parlant et tesmoignant la parolle de nostre seigneur retournoiẽt en iherusalem/et annonçoient en moult de regions des samariens. Lange de nostre seignr̃ appella saint philippes disant. Lieue toy et va cõtre midy en la voye qui descẽt de iherusalem en gazam qui est deserte. Et il se leua et y alla et vng hõme dethiope eunuche garde et amy et puissãt enuers la royne dethiope qui luy gardoit toutes ses richesses et estoit venu adorer en hierusalem et sen retournoit seant sur son chariot lisant le prophete ysaie. Le saint esperit dist a philippes. Approche toy et ioinctz a ce chariot. Et philippe acourãt louyt lisant ysaie le prophete et dist. Cuydes tu entẽdre ce que tu lis. Lequel dist. Et cõment se quelcun ne me la monstre. Et il pria philippes ql montast et quil sassist auec luy. Le lieu de lescripture quil lysoit estoit cestuy. Il est mene cõme louaille a occision et cõe laignel qui se taist deuant celluy qui le tond et ne dit mot/ songneusement fut esdresse pour humilite. Qui pourra racõpter sa generation son ame sera ostee de terre. Leunuches dist a philippes. Je te prie que tu me dies de q̃ dit celluy prophete/ de soy ou daultres prophetes. Et philippes ouurant sa bouche et commenceant a ceste escripture luy euangelisa iesuchrist. Et quant ilz alloiẽt par la voye ilz vindrent en vne eaue et leunuches dist. Veez cy de leaue/q̃ deuye que ie soye baptise? Philippes luy dist. Se tu croys de tout ton cueur il est licite. Et il respõdit. Je croy le filz de dieu estre iesuchrist. Et il commanda que le chariot fust arreste. Et ilz descendirẽt tous deux en leaue philippes et leunuches et il le baptisa. Et comme il saillit de leaue lesperit de nostre seigneur rauist philippes/et leunuche ne le vist plus. Il sen alla soy esiouyssãt en sa voye/ et philippes fut porte en azote et luy trespassant par chascune cite annonçoit la parolle de nostre seigneur tant quil reuint en cesaree.

¶ Cõment saint pol fut conuerty et baptise/et cõme en preschant nostre seigneur il fut persecute et des deux miracles de saint pierre. Chap.ix.

Saulus encores tendant a menacer et a batre les disciples de nostre seigneur sen alla au prince des prestres et luy demanda ses lettres a porter en damas aux synagogues que se il trouuast hommes et femmes que il les amenast liez en iherusalem. Et quant il y alloit il aduint que il approcha de damas/et lumiere du ciel vint soubdainemẽt entour luy/et il cheut a terre et ouyt vne voix qui luy disoit. Saule saule pourquoy me poursuis tu? Et il dist. Qui es tu? Et nostre seignr̃ luy dist. Je suis iesus de nazareth que tu poursuis/ dure chose est a toy recalcitrer contre laguillon. Et luy craignant et esbahissant dist. Que veulx tu que ie face? Et nostre seigneur luy dist. Lieue toy et va en la cite et illecques

te sera dit ce que tu feras. Les hommes qui estoient avec luy estoient esbahis oyans la voix et ne voyans nul luy. Saulus se leva de terre et ouurit les yeulx et ne vit nulle chose. Ses cõpaignons qui estoient avec luy le tyrerent a leurs mains et le menerent a damas et il fut trois iours aveugle et ne mãgea ne ne beut. En damas avoit ung disciple qui avoit nom ananias et nostre seigneur luy dist. Lieve toy et va en la rue qui est appellee droicte et quiers en la maison de iudas saul qui est de tharse/il prie orendroit et il vit ung hõe qui a nom ananias mettant la main dessus luy quil recoyve la veue. Ananias respõdit. Sire iay ouy dire a plusieurs de cest homme cõme grãs maulx il a fais par maintesfois en therusalem et a receu puissãce des princes des prestres de prẽdre tous ceulx qui croyent en ton nom. Nostre seigneur lui dist. Va et le quiers/car cest vaisseau tresbon esleu/affin que il porte mon nom devant les gens et devant les roys et devant les filz disrael. Je luy monstreray combien il luy conviendra souffrir pour mon nom. Et ananias entra et mist les mains sur luy et dist. Saul frere nostre seigneur iesus ma envoye qui tapparut en la voye que tu voyes et soyes rẽply du sainct esperit. Et incontinent luy cheut des yeulx ainsi cõme eschardes et il receut sa lumiere et se leva et fut baptise. Et quãt il eut mange il fut conforte. Il fut avec les disciples ung peu de termẽ qui estoient en therusalem/et incontinent il entra es synagogues et preschoit nostre seigneur iesuchrist disant que il est filz de dieu. Tous ceulx qui louyrent sesbahissoient et disoiẽt. Dont nest cestuy qui prenoit et lyoit tous ceulx qui reclamoient ce nom. Et pource vint il icy affin que il les menast aux prĩces des prestres. Saulus se confortoit et confõdoit les iuifz qui habitoiẽt en damas affermãt que iesus est christ. Aux premiers iours les iuifz firent conseil que ilz loccissent Et il fut adverty de leurs aguetz. Ilz gardoient par iour et par nuyt leurs portes que ilz loccissent. Ses disciples le prindrent par nuyt et lavalerẽt embas le mur en une corbeille avecques une corde. Quant il vint en therusalem il se voulut ioindre aux disciples et tous le craignoient et ne creoient pas quil fust disciple. Barrabas le mena aux prestres et il leur racompta comment il avoit veu nostre seigneur en la voye et que il parla a luy et cõment il avoit ouvre hardiement en damas ou nom de iesus et il estoit avec eulx en therusalem entrãt et yssant et parlãt seullemẽt ou nom de nostre seigneur Il parloit avec les gens et disputoit avec les grecz Et ilz queroient comment ilz loccissent. Quant les freres le sceurent et quant ilz apperceurent ce ilz lemmenerẽt par nuyt en cesaree et laisserent en tharse. Saincte eglise avoit paix en toute iudee/semblablement en galilee et samarie et elle estoit edifiee allant a la porte de nostre seigneur et du sainct esperit. Il advint que quant pierre trespassoit par toutes les citez il parvint aux sainctz qui habitoiẽt en lide et trouva illec ung hõe qui avoit nom enee qui avoit geu huyt ans en son lict de paralisie. Et pierre luy dist. Enee nostre seignr iesuchrist te guerisse lieve toy et oste ton lict. Et il se leva tout incontinent. Et tous ceulx qui habitoiẽt en sarõne furẽt convertis en nostre seignr. Ung disciple fut en iope qui avoit a nom thabita qui vault autant cõe dorcas et estoit plaine de bonnes oeuvres et daumosnes quelle faisoit/il advint en ce tẽps quelle fut malade et mourut. Et quant ilz leurẽt lavee ilz la myrẽt en ung solier cõe lide fut pres de ioppe les disciples oyãs que pierre y estoit ilz envoyerent a luy disant. Ne tarde pas venir iusques a nous. Lors se leva pierre et vint a eulx. Et quant il fut venu ilz le menerẽt au solier/et les vefves furẽt environ luy plorãs et luy monstrerẽt les robes que dorchas leur avoit faicte. Lors bouta il tout hors et pria et se tourna envers le corps et dist. Thabita lieve toy et elle ouvrit les yeulx. Et quãt elle vit pierre elle se sist et il la print par la main et la leva. Et quant il eut appelle tous les sainctz et les vefves il leur rendit vive Ce fut sceu en toute ioppe et creurent plusieurs en nostre seigneur et demoura plusieurs iours avec ung homme qui avoit a nom symon qui ouvroit en cuir.

Comment cornelie vit lange lequel senvoya a sainct pierre et luy dist sa vision/et sainct pierre le convertit/et ce qui sensuyt. Chap. x.

Ung homme estoit en cesarie qui avoit nom cornelie centurion de icelle chastelenie qui est dicte ytalienne religieux et craignant dieu avec toute sa mesgnie faisant moult daulmosnes au peuple et depriãt dieu tousiours. A cestuy vint appertement cõme une vision entour heure de nonne lange de dieu venant a luy et disant a cornelie. Et il regarda et eut paour et luy dist. Tes oraisons et tes aulmosnes sont venues en remembrance devant dieu envoye ung homme en ioppe et fais venir symon qui est appelle pierre et il est en ung hostel chez ung hõme qui est appelle symon le conroyeur qui a sa maison iouxte la mer/cellur te dira quil te conviẽdra faire. Et quant lange qui estoit avecques luy fut party il appella deux de ses privez et ung chevalier qui craignoit nostre seigneur de ceulx qui obeyssoient a luy/ausquelz quant il eut tout racompte il les envoya en ioppe. Lautre iour apres quant ilz alloient et ilz approchoient de la cite Pierre monta ou plus hault estaige de sa maison affin quil aourast a heure de midy Et comme il eut fain il voulut manger/quant len lappareilloit excess de pensee vint sur luy/et il vit ou ciel quil ouvrit ung

vaisseau comme vng linceul descendant par les quatre cornes pendu. Et en telle maniere descẽdit du ciel a terre tout plain de bestes / doyseaulx et de serpens et vne voix fut faicte qui luy dist. Pierre lieue toy et occis et mangeue. Pierre dist. Sire ne mauiengne iamais / car ie ne mãgeay oncques chose commune ne immunde Et vne voix luy vint a la secõde fois disant ne dis pas commune chose ce q̃ dieu a purifie. Cecy fut fait par trois fois / et incontinẽt le vaisseau fut receu au ciel. Et comme pierre doubtast en son cueur que cestoit telle aduision comme il auoit veu les hommes que cornelius lui auoit enuoyez vindrent querant la maison de symon et estoient a la porte. Et quant ilz appelloient ilz demandoient se symon qui est appelle pierre auoit illec este. Le sainct esperit dist a pierre pensant de la vision. Voicy trois hommes qui te quierent lieue toy et va auec eulx ne doubtant nulle chose / car ie les ay enuoyez. Pierre descendant aux hommes dist. Je suis celluy que vous querez. Pour quelle cause estes vous venus. Et ilz dirent. Cornelius centurion homme iuste craignãt dieu et ayant bon tesmoing de toute la gent des iuifz a receu respons de lange que il te face venir a sa maison et oye et face ce que tu luy diras. Lors les mist il dedãs et le receut en lhostel. Lendemain il alla auec eulx et aucuns freres de ioppe allerent auec luy affin quilz fussent tesmoings a pierre. Lautre iour il entra en cesarie. Cornelius les attendoit auec ses amys et auec ses necessaires cousins. Et quant pierre entra cornelius luy vint a lencontre si cheut a ses piedz et laora et il le leua disant / lieue toy / car ie suis homme comme tu es. Et luy parlant a luy vit plusieurs qui estoient assemblez et leur dist. Vous scauez comme ce est abhominable chose au iuif estre ioinct aux estranges manieres de gens / mais dieu ma demonstre nul homme commun ou immunde. Pour laquelle chose ie suis venu appelle sans aucune doubte. Je vous demande doncques pourquoy vous mauez cy fait venir. Cornelius dist. Il y a quatre iours que ie fus priant et ieusnant iusques a heure de nonne en mon hostel vng homme estoit deuant moy en blanches vestures et dist. Cornelius ton oraison est oye et tes aumosnes sont remembrees deuant dieu / enuoye en ioppe et mande symon qui est appelle pierre / il est hostele en la maison de symon aupres de la mer et ie enuoyay incontinent a toy et tu as bien fait que tu es venu a nous. Nous sommes maintenant venuz deuant toy pour ouyr et pour faire ce que dieu ta commande. Pierre dist. Jay esprouue en verite que dieu nest pas receueur des persõnes / mais il recoit celluy qui le craint et fait iustice. Dieu enuoya parolle aux filz disrael annonceant paix par iesuchrist. Il est dieu de toutes choses / vous scauez tout ce q̃l a fait par toute iudee commenceant en galilee. Apres le baptesme que iehan cõmencea et prescha iesus de nazareth cõme dieu louyt du sainct esperit et vertu quil alla oultre faisans bonnes oeuures et sanans tous ceulx que le dyable auoit emprins / car dieu estoit auec luy. Et nous sommes tesmoings de tout ce quil fit en la region de iudee & de iherusalem que ilz loccirẽt pendant en la croix / dieu le resuscita au tiers iour / & le fit apparoir nompas a tout le peuple / mais aux tesmoingz deuãt ordonnez de dieu a nous q̃ auons beu & mange en paciẽce auec luy. Puis quil ressuscita de mort il cõmenca a prescher au peuple et a tesmoigner quil est celluy que dieu a estably a estre iuge des mors & des vifz. Tous les prophetes luy porterent tesmoignage que tous ceulx qui croyent ayent pardon de leurs pechez par son nom. Pierre parlãt encores la parolle le sainct esperit vint sur tous eulx / et ceulx de la circoncision se esbahyrent q̃ estoient venuz auec pierre / car le sainct esperit estoit espãdu es natiõs Il les ouyt parler diuerses langues et louans dieu. Lors respondit pierre. Peut on donc denyer que ceulx qui ont receu le sainct esperit comme nous ne soient baptisez au nom de nostre seigneur iesuchrist. Lors le prierent ilz quil demourast auec eulx vng peu de temps.

Comment les iuifz arguoient sainct pierre pource quil communiquoit auec les gentilz & incirconcis / et comme les apostres furẽt dispersez a prescher. Chap. xi.

Les freres apostres qui estoient en iudee ouyrent q̃ les gens auoiẽt receue la parolle de dieu. Quant pierre alla en iherusalem ceulx q̃ estoient de la circoncision estriuoient encontre luy disans. Pourquoy entre tu a hommes qui ne sont circoncis & manges auec eulx. Et lors leur cõmencea a dire pierre pourquoy il auoit ce fait et leur racõpta disant. Je estoye aorant en la cite de ioppe et vis en mon exces de ma pensee en vision q̃ vng vaisseau cõme vng linceul pendu par les quatre cornes descendant du ciel & vint iusques a moy. Auquel moy regardant vis les bestes de la terre & les serpens & les oyseaulx & ie ouys vne voix q̃ me dist. O toy pierre lieue sus et occis & mangeue. Et ie dys. Oncques seigñr ce ne mauiengne / car cõmune chose & orde nentra oncques en ma bouche. La voix respõdit la seconde fois du ciel. Ne dis pas cõmune chose. Honnore ce q̃ dieu a nettoye Cecy fut fait par trois fois et tout fut receu de rechief au ciel. Et trois hões vindrent incontinẽt en la maison ou ie demouroye que len auoit enuoye a moy en cesarie Lors me dist le sainct esperit q̃ ie allasse auec eulx nulle chose doubtant / et ces deux freres vindrent a moy et

nous entrasmes en la maison de lhõme ou il no⁹ racõpta cõment ilz auoient veu lange estant et disant en sa maison. Enuoye en ioppe et fais venir symon qui est appelle pierre et il te dira comment toy & ta mesgnie serez sauluez. Quant ie prins a parler le sainct esperit vint sur eulx sicõme sur nous au cõmencement. Lors me souuint de la parolle de nostre seigneur sicomme il dist. Jehan baptise en eaue et vous serez baptisez au sainct esperit. Se dieu leur donna doncqs celle mesme grace cõme a no⁹ qui croyõs en nostre seigneur sicõme il nous dist. Jehan baptise en eaue et vous serez baptisez au sainct esperit. Se dieu le dõna a ceulx qui le croyẽt en nostre seigneur disans doncques a dieu/donne aux gens penitence a vie. Et eulx qui estoient espars de tribulacion qui fut faicte pour la mort de sainct estienne allerent iusques a phenice et a cypre & a anthioche parlant a nulle maniere de gẽs fors que aux iuifz. Et aucuns deulx estoient cypriens et cyrenee Quãt ilz entrerent en anthioche ilz parloient aux grecz annoncant & nostre seigneur estoit auecques eulx. Et lors se conuertit grant nombre deulx a nostre seigneur. La nouuelle aduint aux freres qui estoient en iherusalem et ilz enuoyerent barnabam iusques en anthioche. Quant il vint par nuyt il vit la grace de nostre seigñr et eut ioye et les exhortoit treslous en propos de cueur demourer en nostre seigneur/car il estoit bon homme et plain du sainct esperit et de foy / et il acquist grant tourbe a nostre seigneur. Lors alla en tharse querir pol. Quant il le trouua il le mena en anthioche et demourerent illecques tout cellui an en leglise & enseignerent grãt tourbe si que ceulx danthioche furent premierement nommez chrestiẽs & disciples. En ce temps suruindrent en anthioche prophetes et vng deulx q̃ auoit nom iaphet signifioit par le sainct esperit que il seroit grant famine par tout le monde qui aduint au tẽps de claude lempereur. Les disciples proposerent cõme chascun propose deuoyer en ministrement des freres qui habitoient en iudee. Laquelle chose ilz firent en enuoyant paul et barnabam aux anciens.

¶ Cõment sainct pierre fut persecute de herode/et de son deliurement par lange. Et de la punicion de herode. Chapitre .xii.

En ce temps mist le roy herodes ses mains quil tormentast aucuns de saincte eglise. Il occist sainct iaques frere de sainct iehã despee. Quant il vit q̃l plaisoit aux iuifz il fist prẽdre pierre. Et ilz estoiẽt les iours des azimes quant il le print et le mist en chartre: et bailla a seize cheualiers a garder le voulant amener hors au peuple apres la pasque. Et pierre estoit garde en la chartre et saincte eglise faisoit prieres pour luy sans entrelaisser Quãt herodes le voul mener hors en celle mesme nuyt dormant il entre deux cheualiers lie de deux chainnes et les gardes gardoient la chartre deuant lhuys. Lors apparut lange de nostre seigneur et lumiere resplendit en lhabitacle de la chartre et il le frappa au coste et lesueilla disant. Lieue sus tost / et les chaynnes cheurent incontinẽt de ses mains. Et lors luy dist lange. Ceins toy et chausse tes chausses et il le fit. Et lange luy dist Escource ta robe enuiron toy et me suis. Et luy yssant alloit apres luy et ne scauoit pas que ce fust lange qui luy dist. Il cuydoit que ce fust vision quil vist en dormant. Lors passerent ilz la premiere garde et la garde seconde et sen vindrent a la porte de fer qui maine en la cite et elle se ouurit cõtre eulx de son gre/ et eulx yssãs entrerent en vne rue et incontinent lange se departit de luy. Et pierre retourne a soy dist. Maintenant ie scay de vray que dieu ma enuoye son ange et ma deliure de la main de herode et de toute lattente des iuifz. Et luy gardant vint en la maison de marie mere de iehan qui estoit nomme marc ou moult de gens estoiẽt assemblez et prioient. Et pierre boutant a lhuys quant elle congneut la voix de pierre elle ne ouurit pas lhuys de ioye ains courut arriere et noncea que cestoit pierre Et ilz luy dirẽt. Tu es hors du sens et elle affermoit que cestoit voir Jceulx disoient ce sont anges / et pierre perseueroit boutant a lhuys Et quant ilz le veirent ilz se esbahirent et leur fit signe de sa main quilz se teussent. Lors compta il cõe nostre seigneur lauoit mys hors de la chartre. Et il dist. Noncez ce a iaques et aux freres et il ainsi alla en autre lieu. Quant il vint iour il y eut grant troublement entre les cheualiers que pierre estoit deuenu Et quant herodes le demãda et il ne le trouua il fist querre les gardes quilz fussent menez a tourment. Lors descendit de cesarie en iudee. Il estoit courrouce aux tyriens et aux sydoniens. Et ilz vindrent illecques par vng courage et luy demandoient paix par blaste qui estoit son chamberlan. Herodes vestu de roy alle vesture seist en sa chaire et parloit a eulx. Le peuple disoit louenge de dieu et non pas dhomme. Incontinent loccist lange de nostre seigneur pource quil ne donnoit louenge a dieu et vers le mangerẽt ainsi quil mourut. La parolle de nostre seigñr croissoit et estoit moult remplie. Barnabas & pol retournerent de iherusalem & acheuerent leur mistere et prindrent auec eulx iehan qui estoit surnomme marc.

¶ Comment sainct pol fut appelle apostre & de sa predication en cypre et en antioche/ et ce q̃ sensuyt. Chapitre .xiii.

En leglise q estoit en anthioche estoient prophetes et maistres/entre lesquelz barnabas estoit & lucius cyrenense & mana en ablacte de herodes/cest a dire quil avoit este nourry de ce mesme laict duquel herodes avoit este nourry. Et paul y estoit. Jceulx administrans a nostre seigneur et ieusnans le sainct esperit leur apparut & dist. Departez moy barnabas & paul a loeuvre q ie les ay esleuz. Lors vindrent et ouyrent et mirent leurs mains sur eulx & les laisserent aller. Et eulx envoyez du sainct esperit allerent en icelle contree & dillec navigueren en cypre. Et quat ilz vindret en celle cite ilz commencerent a prescher le nom de dieu & sa parolle en leurs sinagogues/et ilz avoient iehan en leur copaignie. Et come ilz allasset par toute lisle iusques a paphes ilz trouverent vng homme faulx prophete q avoit nom barieu qui estoit saige & preux Jl appella barnabas & paul/car il desiroit a ouyr la parolle de nostre seigneur. Et elymas enchateur resistoit encontre eulx: & estoit ainsi interprete et vouloit destourner le prevost de la foy. Paul remply du sainct esprit le regardat dist. O toy plain de tricherie et de toute fallace filz du dyable ennemy de toute iustice tu ne cesses hors de subvertir les voyes de nostre seigneur/et maintenat la main de nostre seignr est sur toy & tu seras aveugle et ne verras pas le soleil iusques a temps. Et incontinent obscurtez & tenebres cheuret sur luy. Et il queroit tournoyat q aucun luy donast la main. Quat le prevost vit ce il se esmerveilla sur la doctrine de nostre seignr. Et quat paul & ceulx qui estoient avecques luy naulgeoient par paphile ilz vindret a pergen de paphile. Jehan departat soy deulx retourna en iherusalem Et eulx par iour vindret en anthioche de perse/& eulx entrez en la synagogue au iour de sabbat sassiret apres la lecon de la loy & des prophecies. Les princes de la synagogue envoyeret a eulx disant. Freres se vous avez aucunes parolles de admonestemes dictes les au peuple. Lors se leva paul & leur monstra de sa main qlz se teussent & leur dist. Homes disrael & qui craingnez dieu oyez. Dieu du peuple disrael esleut voz peres & exaulca le peuple coe il fust cultiveur en la terre de chanaam & leur livra par sort/et apres trois ces cinquate ans il leur dona iuges iusqs a samuel le prophete. Et ilz demaderent roy & il leur dona saul le filz de cis home du tribut de beiamin par quarate ans/et celluy oste il suscita david Auql donnat tesmoingnaige il dist. Jay trouve david filz de iesse selon mon cueur q fera toutes mes voulentez. De la lignee duql dieu a mis hors iesus nostre saulveur. Jehan preschat devant sa face le baptesme de penitece a tout le peuple disrael quat iehan faisoit ces oeuvres il disoit. Je ne suis pas celluy que vous cuydez/mais vict apres moy duquel ie ne suis pas digne de deslier son soulier. Homes freres de la lignee de abraha aymez & craignez dieu/la parolle de ce salut vous est envoyee. Ceulx q habitent en iherusalem & leurs princes mescongnoissent les parolles des prophetes qui sot leues tous les samedis les acoplissant lont iuge & non trouvant nulle cause de mort en luy ilz requiret a pilate qlz le crucifiessent Et quant ilz euret empli tout ce qui estoit escript de lui locciret & le miret de la croix au monumet Dieu le suscita au tiers iour. Lequel apparut par maintz iours a ceulx qui estoient venuz de galilee en iherusalem q sont iusqs a iesus les tesmoings au peuple Et nous vous annoncos telle promission qui fut faite a voz peres/car dieu la emplie a voz filz suscitat iesus sicome il est escript au second pseaulme. Tu es mon filz ie tay huy engendre Pource q il le ressuscita de mort & ne retourna plus en corruption dist il en telle maniere. Je vous diray les sainctes choses david est feal Pource dist il en vng lieu Ton sainct ne verra pas corruption. Quant david eut administre a la voulente de dieu il mourut & fut mys avecques ses peres & fut mue en pourriture Celluy ne vit pas corruption que dieu suscita de mort. Freres congneue chose soit a vous q pardon de voz pechez vous est annoce par cestuy desquelz vous ne pensez pas estre iustifiez. Gardez donc q ce ne viengne sur vous qui est dessus dit par le prophete. Desprisseurs esmerveillez vous & soyez espars/car iay fait en vous oeuvres que vous ne croyez pas se aucun les vous aura annoncees. Quant ilz yssirent il prierent que il les enseignast au sabbat apres ces mesmes parolles. Quant la parolle fut finee & la synagogue fut vuyde plusieurs deulx furent cultiuant dieu et servirent paul & barnabam. Et ilz leur admonnesteret quilz demourassent en la grace de dieu. Le samedy ensuyvant a bien pres toute la cite se assembla pour ouyr la parolle de dieu. Les iuifz regardant toutes les tourbes furent remplis denvye: & contredisoient a ce que paul disoit blasphemant. Lors diret paul & barnabas constament. Jl couint q len vous annoceast premieremet la parolle de dieu / mais pource q vous lavez reboutee arriere & vous estes iugez indignes p droit nous allons preschant aux ges. Nostre seigneur le comanda en telle maniere. Je tay mys en lumiere des gens et q tu soyes mon salut iusques a la fin de la terre. Quat les ges ouyret ce ilz en euret grat ioye et glorifioient la parolle de nostre seigneur. Et tous ceulx qui estoient preordinez creuret en vie pardurable la parolle de dieu q estoit semee p toute la region. Les iuifz conciteret toutes religieuses fem

mes et honnestes et hõmes des plus haulx de la cite a la persecutiõ de paul et de barnabas et les bouterẽt et chasserent hors de la cite/et eulx ostans la pouldre de leurs piedz allerẽt a yconie Et les disciples estoient remplis de ioye et du sainct esperit.

¶ Comment sainct paul prescha a yconie et es autres lieux prochains. Et ce q̃ sensuyt. Chap. xiiii.

Il aduint au soir q̃ ilz entrerent ensemble en la synagogue des iuifz et leur presche-rent/si que des iuifz et des grecz creurent grant multitude. Les iuifz qui ne creurẽt pas esmeurent et firẽt courroucer les ames des gẽs contre les freres. Ilz demourerent illecq̃s longuement louant hardiemẽt nostre seigneur et portãt tesmoingnaige a la parolle de la grace. Et furent fais par leurs mains plusieurs signes et miracles Lors fut diuisee vne multitude de la cite / et les vngs se tenoiẽt auec les iuifz et les autres auec les apostres Quant ilz sceurent que les gens et les iuifz les vouloient lapider ilz senfuyrent en la cite de lychaonie listre de derban et en toute la region enuiron et prescherent illecques. Et vng homme de listre qui estoit boiteux des ce quil fut ne et seoit et nauoit oncq̃s chemine ouyt paul prescher. Lors le regarda paul et vit q̃l eut foy a faire destre guery/si lui dist a haulte voix Lieue toy sur tes piedz/et il saillloit et alloit. Quant les tourbes virent ce q̃ paul auoit fait ilz cõmencerẽt a crYer en leur langaige disant. Dieux semblables fais aux hões sont descẽdus. Et ilz appelloiẽt barnabam iupiter et paul mercure. Pource q̃l auoit dicte la parolle Le prestre de iouis q̃ estoit deuant la cite apportoit thoreaulx et couronnes et vouloit sacrifier auec eulx. Quant les apostres ouyrẽt ce ilz despecerẽt leurs robes et saillirẽt es tourbes cryans et disans. Hõmes pourquoy dictes vous ce/no⁹ sõmes hõmes mortelz cõme vo⁹ estes Vo⁹ annonceãt ce/que vo⁹ vous cõuertissez de voz vanitez a dieu vif q̃ fist ciel et terre et tout ce qui y est:qui au tẽps passe laissa toutes gens passer en leurs voyes et ne laissa soy mesmes sans tesmoing faisãt bien et dõnant pluyes du ciel et emplissant de viãdes et mettãt es cueurs liesse. Et ilz disant cecy a paine appaiserẽt les gẽs q̃lz ne sactifiassẽt. Vne maniere de iuifz suruindrẽt dãthioche et dyconie et ilz admõnesterent aux tourbes q̃ ilz lapidassent paul/et si firent ilz Puis le bouterẽt hors de la cite cuydant quil fust mort. Lors vindrent les disciples enuiron luy et il se leua et entra en la cite. Et quant ilz eurent plusieurs enseigne il retournerent en listre et en liconie et en anthioche cõfermãs les ames des disciples et admonnestant que ilz demourassent en foy et disans quil conuiẽt estre au royaulme du ciel par tribulatiõs. Et ilz establirẽt prestres par chascune eglise et ordõnerent leurs ieusnes et les cõmanderent a dieu auquel ilz creurent. Lors passerent ilz psidie et vindrẽt en pamphile et ilz prescherent en perghen et descendirent en ytallie et dillec nauigerent en anthioche Dont ilz estoient allez par la grace de dieu en louuraige quilz acomplirent Quant ilz furent venuz et eurent assemblez les gẽs ilz leur racõpterent ce que dieu leur auoit fait et q̃lz auoient ouuerte lentree de foy. Ilz demourerẽt par long temps auec les disciples.

¶ Comment pour lentree des apostres en iherusalem fut proposee question de lobseruance legale et sa lue/et ce qui sensuyt. Chapitre. xv

Aucuns deulx descendirent de iudee qui enseignoient les freres disans. Se vous nestes circõcis selon la loy de moyse vous ne pouez estre saufz. Lors y eut grant estrif deulx cõtre paul et barnabam. Et establirent q̃ paul et barnabas et autres de lautre partie allassent en iherusalem pour demãder aux apostres et aux disciples et eulx mesmes trespasserẽt phenice et samarie racõptant les conuersiõs des gens et faisoient grãt ioye a tous les freres. Et quant ilz vindrent en iherusalem ilz furent receuz de leglise et des autres et des anciens racõptant ce q̃ dieu leur auoit fait. Aucuns de lheresie des pharisiens se dresserent q̃ creurent disant quil conuenoit q̃lz fussent circõcis en la loy de moyse. A ceste parolle sassemblerẽt les apostres et les anciẽs de iudee. Quãt grant inquisicion fut en eulx pierre se leua et leur dist. Freres vo⁹ scauez bien que dieu a esleu en vo⁹ par ma bouche q̃ les gẽs oyent la parolle de leuãgile et croyẽt: et dieu q̃ cõgnoist leurs cueurs leur dõne tesmoing leur dõnãt le sainct esprit cõme a nous et na nulle difference entre no⁹ et eulx purifiãt leurs cueurs par foy. Pourquoy tẽptez vo⁹ maintenãt dieu en mettant ioug sur le col des disciples q̃ vous mesmes ne noz peres nõt peu porter/mais no⁹ croyõs estre sauluez p la grace de nr̃e seigneur iesuchrist. Cõme ilz se sont assemblez toute la multitude se teut: et paul et barnabas racõpterent cõme grãs signes et grãs miracles dieu auoit fait p eulx Et apres ce q̃lz se teurẽt iaques respõdit disãt. Freres oyez moy Pierre a racõpte cõment dieu visita premierement le peuple a son nom. Et a cestuy se accordẽt les polles des prophetes cõe il est escript. Apres ce q̃ ie retourneray et edifieray le tabernacle de dauid qui est cheut ie redresseray ce q̃ est despece et le referay que les autres homme requierent

nostre seigñr et toutes les gens sur lesquelz mon nom est appelle. Nostre seigneur congnoist son oeuure en ce siecle Pourquoy len ne doit pas oppresser ceulx de ces gens qui sont conuertis a nostre seigneur Mais escrire a eulx quilz se gardent de la souilleure des faulx ymages et de fornication et des choses qui soient plaines de sang et de manger chaire qui soient tuees daultres bestes. Sicomme moyse a commande des lancien temps & quil soit presche en aucune cite es synagogues ou len list tous les sabbatz. Lors pleut il aux apostres et aux anciens et a tous les autres eslire deux hõmes et aller en anthioche et esleurẽt pol et barnabas. Et iudas qui estoit surnõme barsabas et silam vng des premiers entre les freres et leur enuoyerent lettres par eulx disant Les apostres et les vieillars freres a ceulx qui sont freres en anthioche et en sirie et en silice salut Pource que nous auõs ouy que aucuns de no⁹ yssans vous ont troublez subuertissans voz ames / ausquelz nous ne lauons pas mande quãt nous feusmes assemblez il nous pleut eslire hommes et enuoyer a vo⁹ barnabam et pol qui baillerẽt leurs ames pour le nom de nostre seigneur iesuchrist. Donc nous vous enuoyons iudam et silam qui vous racompteront ces mesmes parolles. Il fut aduis au sainct esperit & a nous mesmes que len ne doit pas mettre fais sur nous que ce qui est necessaire que vous vous abstenez de manger ce qui est sacrifie aux faulx dieux et de sang et dadultere et de fornicacion / desquelz se vous vous gardez vous ferez bien. Dieu vous salut. Quant ilz furent enuoyez ilz descendirent en anthioche et assemblerent grant multitude et baillerent lepistre. Quant ilz leurent leue ilz eurent grant conseil sur ce/iudas mesmes et silas qui estoient prophetes les conforterent et confermerent auec plusieurs parolles. Quant ilz eurent illecques demoure vng pou de temps ilz retournerent en paix aux freres qui les auoient enuoyez. Silas vouloit illec demourer et iudas sen alla seul en hierusalem. Silã/pol et barnabas demourerẽt en anthioche enseignãt et annuncant a plusieurs autres la parolle de dieu. Apres aucun tẽps pol dist a barnabas Retournons et visitõs noz freres par toutes les citez ou nous auons presche et sachons quilz font. Et barnabas vouloit prendre auec soy iehan qui estoit surnomme marc. Pol deprioit pource quil se estoit departy de pamphile et nestoit pas alle auec eulx que en telle oeuure ne deuoit pas estre receu. Lors furent discors iusques a tant quilz furẽt departis lung de lautre. Et barnabas print marc et lenuoya en cypre/pol eslit silam et les freres luy baillerẽt auec la grace de dieu/et ilz alloient par sirie et par silice confermans saincte eglise et commandans a garder les commandemens des apostres et des vieillars

Comment sainct pol adioinct auec thimothee prescha en macedoine en la cite de philippe & de la persecution quil eut pour la femme deuineresse ql deliura du dyable/& ce qui sensuyt. Cha. xvi.

Il aduint en darbam et en listre q̃ vng des disciples estoit illecq̃s qui auoit nom thymothee filz dune femme veufue & loyal et son pere auoit este vng payen. Les freres qui estoient en lystre & en lyconie luy portoient bon tesmoignage/pol le vouloit mener auec soy & le print & le circoncist pour les iuifz qui estoient en ces lieux. To⁹ scauoient q̃ son pere auoit este payen. Quãt ilz eurent passees les citez ilz leur baillerent les cõmandemens que les apostres auoient cõmandez & les anciens q̃ estoiẽt en iherusalem et les eglises estoient confermees en foy/& habondoiẽt chascun iour en nõbre. Eulx trespassans frige & la region de galace ilz furent tẽptez du sainct esperit de non prescher en asie. Quãt ilz vindrẽt en misie ilz se essayerent a aller en lychyme/mais lesperit de iesus ne le souffrit pas. Quãt ilz paruindrent en mysie ilz descendirent en troade. Vne vision apparut a pol par nuyt telle Vng hõme de macedoine estoit deuant luy et luy prioit disant. Viens en macedoine et nous aide. Quant nous eusmes veu telle vision nous quismes tantost a aller en macedoine fais certains q̃ dieu le vouloit q̃ nous y appelloit a prescher. Lors allasmes nous de troade droicte voye & vinsmes a samothrace. Lautre iour a napples & dillec en philippe q̃ est la premiere partie de macedoine cite de coulongne. No⁹ feusmes en celle cite plusieurs iours parlant lung a lautre au iour du sabbat. No⁹ yssismes hors de la porte aupres le fleuue ou vng temple sembloit a estre/et no⁹ seans parliõs aux femmes q̃ estoient assemblees et vne femme q̃ auoit nom lydia pourpiere/cest a dire q̃ ouuroit en pourpre & estoit de la cite tyatirene & cõgnoissoit dieu/a laq̃lle dieu ouurit le cueur a entendre ce que pol disoit. Et quãt celle et sa mesgnie fut baptisee elle pria disant. Se vous auez iuge q̃ ie soye feale a nostre seigñr entrez en ma maison & y demourez et celle durement nous en contraignit. Il aduint q̃ nous allions en oraison vne pucelle q̃ auoit esprit de deuiner nous vint a lencontre qui gaignoit beaucoup a ses seigneurs en deuinãt elle nous suyuit et cria. Iceulx hommes sont serfz de dieu treshault q̃ nous annoncent voye de salut. Ice faisoit elle plusieurs iours Pol courrouce se tourna vers elle & dist a lesprit. Je te cõmande au nom de iesuchrist q̃ tu ysses delle & il yssit en celle heure mesme. Quant ses seigneurs virent quilz auoient perdu leur gaing ilz prindrẽt pol & silã et les menerent au marche aux princes & les mõstrerent aux maistres. Ces hom

mes troublent nostre cite cōme ilz soient iuifz et nous annōcent coustume q̄ il ne nous est licite de receuoir ne faire cōme no⁹ soions rōmains/ et le peuple courut con tre eulx et leur despecerent leurs cottes et cōmanderēt quilz fussent batus. Et quant ilz les eurent batus ilz les mirent en chartre et cōmanderēt a la garde qui les gardoit q̄l les gardast diligēment. Quant il eut receu ce cōmandement il les mist en la plus parfonde fosse de la chartre et les mist par les piedz aux ceps. A la minuyt pol et silam louoient dieu et crioient / et ceulx qui estoient en la chartre les oyoiēt. Lors vint soubdai nement croullement de terre si que le fondement de la chartre fut meu et tous les huis souurirent et les lyēs de tous furēt desliez. Le chartrier soy esueillant regar da que les portes estoient ouuertes il trahit son espee et se voulut occire et cuydoit que tous les prisonniers sen fussent fuys. Pol luy crya a haulte voix. Ne te fais pas aucun mal nous sōmes tous icy. Lors print il de la lumiere et entra dedans et sagenouilla deuant luy et luy dist. Sire que me conuient il faire que ie soye sau ue. Et il dist. Croy en nostre seigneur toy et ta mes gnie si serez saufz. Et ilz prescherent la parolle de no⁹ stre seigneur a luy et a tous ceulx qui estoiēt en sa mai son. Et il les prīt a celle heure de la nuyt et laua leurs playes: et incontinent eulx et toute leur mesgnie furēt baptisez. Quant il les eut menez en sa maison il leur mist la table et eut grant ioye croyant dieu auec toute sa mesgnie. Et quant il fut iour les maistres enuoye rent leurs bedeaulx disans. Laissez aller ces hōmes. Lors annonca le chartrier a pol que les maistres ont mande que len vous laisse aller/ yssez doncques et allez en paix. Pol leur dist. Ilz nous ont batus qui sōmes rommains deuant le peuple et naude de riens meffait et nous veulent maintenant oster occultemēt ainsi ny ra il pas/ eulx mesmes viennent et nous ostent. Les be deaulx noncerent ces parolles aux maistres. Lors eu rent ilz paour quant ilz ouyrent dire que ilz estoient rō mains et vindrent a eulx. Et les prierent que ilz sen ys sissent hors de la cite et ilz le firent/ et dillecques sen en trerent en lyde et virent les freres et les conforterent et sen allerent dillecques.

Commēt sainct pol prescha en thessalicque et beroe et puis sen alla a athenes preschant la parolle de dieu. Chapitre. xvii.



Quant ilz allerent en amphipolin et en ap polonie ilz vindrent en thessalonique ou il y auoit vne synagogue de iuifz. Paul en tra auecques eulx selon son accustumāce et leur declairoit les escriptures par trois iours de sab bat leur demonstrant que il conuenoit que christ mou rust et quil ressuscitast de mort Et que cestuy est christ que ie vous annunce. Et les vngs deulx creurēt et sen allerent ioindre a pol et a silam payens grant multitu de dhommes et moult de femmes nobles. Lors en eu rent les iuifz enuye et prindrent mauuais hommes du peuple et firent vne tourbe et excommunierent la cite et allerent en la maison de Iason ou les disciples es toient et les voulurent mener au peuple. Et quant ilz trouuerent aucuns des freres auec iason Ilz allerent aux princes cryans que ce sont ilz qui excommunierēt le peuple et sont cananeens et iason les a receuz et font tout contre le commandement de cesar disant que vng autre roy est qui a nom iesus. Ilz excommunierent le peuple et les chasserent hors de la cite. Quant ilz ouy rent ce ilz receurent sainctification de iason et des au tres et les laisserent. Et les freres enuoyerent pol et si lam en beroe par nuyt. Quant ilz vindrent ilz entre rent en la synagogue des iuifz. Ilz estoient les plus no bles qui estoient en thessalonicque qui ouyrent la pa rolle auec grant diligence et plusieurs deulx creurent honnestes femmes et hommes a grant plante. Quant les iuifz de thessalonique ouyrent ce que pol auoit pres che en Beroe de la parolle de nostre seigneur ilz vin drent illecques a commouuoir et troubler la multitude Lors laisserent les freres pol que il allast iusques a la mer. Silam et Thymothee demourerent illecques. Ceulx qui menerent pol le menerent iusques a athe nes. Silam et Thimothee receurent son commande ment quilz allassent a luy Et ilz y allerent. Pol qui les attēdoit a athenes estoit excite de son esperit voyāt que la cite estoit tournee et habandonnee a incredulite. Il disputoit en la synagogue auecques les iuifz et a uec ceulx qui frequentoient ou hantoient ou marche. Aucuns disciples epicures et stoyques philosophes disputoient auecques luy et les vngs disoient. Il an nunce nouueaulx dyables pource quil leur annūcoit iesus et sa resurrection ilz le prindrent et le menerēt en celle rue qui est appellee ariopagus disans. Pourrons nous scauoir ceste nouuelle doctrine que tu annunces. Tu nous apporte vne nouuelle chose a noz oreilles. Nous voulons doncques scauoir que ce peut estre. Les atheniens tous et les estrangiers auec les hostes ne vaquoient a autre chose sinon a dire ou a ouyr quelque chose de nouueau. Et estant sainct pol ou meillieu de ce lieu appelle ariopagite dist. Hommes atheniens ie vous vois comme par tout superstitieux. Moy chemi nant et voyant voz simulacres iay trouue vng autel ou il est escript quil est vng dieu mescongneu. Ce que vo⁹ cultiuez est ygnorance Ce vous annunce ie. Dieu fit

le ciel et la terre et le monde/et comme il soit sire du ciel et de la terre il nabite pas ou temple fait de mains ne il nest pas cultiueur fait de mains humaines pource que il est mestier daucune chose comment il donne vie et esperit a tous. Il fist dung homme toutes manieres dhommes pour habiter sur la terre toutes diuisant les cours establis et leur terme de leurs habitatiõs querir dieu si paraduenture ilz le traictent ou le treuuent ia soit ce que il ne soit pas loing de chascun de nous. No⁹ viuons en luy et sommes meuz et sommes en luy. Si comme aucuns de voz poetes ont dit. Nous sommes de son lignage. Cõme nous soyons lignage de dieu nous ne deuons pas cuyder dor ne dargent ne dentaillemens de pierres par art de pensee dhomme estre semblant a dieu. Et dieu desprisant les temps de ceste ygnorance a ioye enuoyee aux hommes que tous facent penitence en tous eulx de ce que il establit soy suscitant de mort. Quant ilz ouyrent la resurrection les vngs se mocquoient/les autres disoient. Nous auons ouy autresfois cecy de toy. Ainsi se despartit pol demmy eulx. Aucuns adhererent a luy et creurent entreulx/desquelz denys lartiopagite et vne femme nõmee damaris et dautres auecques eulx.

¶ Comment sainct pol preschant en corinthe plusieurs de ses aduersaires sesleuerent contre luy/et ce qui sensuyt. Chap. xviii.

Apres yssit dathenes et vint en corinthe et trouua vng homme qui auoit nom aigle iuif de celle terre qui auoit nom ponte qui estoit venu nageant dytalie pour celle famine/pource que lempereur claudius auoit commande que tous les iuifz se despartissent de rõme. Il se ioignist a eulx/et pource quil estoit charpentier disputoit en la synagogue tous les iours de sabbat entrelaissant aux iuifz yssus de romme et de macedoine. Pol preschoit aux iuifz tesmoignant iesuchrist entreulx contre disans et blasphemãs. Il estoit en ses vestemẽs et leur dist. Vostre sens soit sur vostre chief/ie suis net de ce. Je men vois aux gens. Et luy partant dillecques entra en la maison dung homme qui auoit nom cistes et estoit iuste et adoroit dieu/lequel estoit maistre de la synagogue. Il creut et toute sa mesgnie et tous ceulx de corinthe creurent et furent baptisez. Nostre seigneur dist par nuyt a pol par vision. Nayes pas paour/car ie suis auec toy et nul ne te fera mal/car iay grant peuple en ceste cite. Il demoura illecques an et demy enseignant la parolle de dieu. Deux mauuais iuifz se dresserent contre pol dung courage et lamenerẽt deuant galion preuost de corinthe/et dirent. Cestuy admonneste a cultiuer dieu contre la loy. Quant pol commẽça a respondre a galion il dist. O vous iuifz se aucuns grans meffaitz ie vous annonce oyez la cause par droit/se il ya parolles et questions de nostre loy vous mesmes en prenez garde. Je ne vueil pas estre iuge de ces parolles et il les fist traire au dessus de soy. Tous prirent le souuerain prince de la synagogue. Ilz lestoient deuant galion et il ne leur en chaloit. Quant pol eut attendu moult de iours il salua les freres et alla en Surie/et priscille et acquille allerent auecques luy qui auoient tondus leurs chiefz/car ilz lauoient en veu. Il vint en ephese et les laissa/il entra en la synagogue et disputa auec les iuifz. Ilz luy requirent que il demourast plus long temps. Il ne le consentit pas ains print conge et dist. Je reuiendray quant dieu vouldra. Lors se despartist il de ephese et descendit en cesaree et salua les freres et descendit en anthioche. Quant il eut illecques este vng peu de tẽps il alla par ordre en galacie region et en frise confermant tous les disciples. Vng iuif qui auoit nom appollo qui estoit ne dalixandrie auoit bonne faconde en ephese et estoit puissant en escripture. Icestuy estoit enseigne des oeuures de nostre seigneur et estoit ferme desperit. Il parloit et enseignoit diligemment ce qui appartenoit a iesus sachãt tant seullement le baptesme de iehan. Il commenca a parler seuremẽt en la synagogue. Quant priscille et acquille le prirẽt ilz luy enseignerent plus diligemment la voye de nostre seigneur. Quant il voulut aller en achaye/les freres admonnestez escrirent aux disciples que ilz le receussent. Quant il vint il valut beaucoup a ceulx qui creurent. Il vainquoit et conclusoit merueilleusemẽt les iuifz publiquement demonstrant par escriptures iesuchrist estre crist.

¶ Comment sainct Pol en son retour prescha en ephese de la verite du baptesme et de leuangile/et ce qui sensuyt. Chap. xix.



Quant appollo estoit en corinthe et que pol eut passee les parties superieures il vint a ephese/il trouua aucuns disciples et leur dist silz auoiẽt receu le saict esperit croyãt Et ilz dirent. Nous nauõs pas encores ouy que sainct esperit soit. Il leur dist. En qui doncques estes vo⁹ baptisez. Ilz dirent. Du baptesme de iehan. Pol leur dist Jehan baptisa le peuple en baptesme de penitence disant quilz creussent fermement en celluy qui estoit aduenir apres luy/cest a entendre iesus. Et quant ilz ouyrent ce ilz furent baptisez au nom de nostre seigneur iesuchrist. Quant pol mit sa main sur eulx le sainct esperit vint et ilz parloient diuers langaiges et propheti

soient. Tous ces hõmes estoient enuiron douze. Lors entra il en la synagogue seurement et parla par trois moys disputant et admonnestant du royaulme de dieu. Et comme aucuns fussent endurcis et ne creussent pas mauldissant la voye de nostre seigneur deuant la multitude/il se departit deulx et separa ses disciples dispu tant en lescolle dung tyrãt. Cecy aduint par deux ans si que tous les iuifz et aussi les gentilz ouyrent la parolle de nostre seigneur en asye/et dieu faisoit toutes manieres de vertus par la main de pol si que ses robes estans portees aux malades guerissoient/et les mauuais esperitz sen yssoiẽt appellãt le nõ de nostre seignr et disant. Je vous coniure par iesus que pol presche. Le filz dung des iuifz qui estoit prince des prestres eut le mauuais esperit qui dist. Je congnois pol et Jesus/ mais qui estes vous. Et lhõme qui auoit le mauuais esperit saillant contre eulx et fut plus fort que eulx tous et les batit tant que eulx senfuyrent et yssirent de celle maison. Jcee sceurent tous les iuifz et tous les payens qui habitoiẽt en ephese/et paour vint sur tous eulx et ilz magnifioient le nom de nostre seigneur iesucrist. Et plusieurs diceulx venoient et lannõcoient en leurs oeuures. Plusieurs de ceulx qui estoiẽt curieux apporterent liures et les arditent deuant tous/et eulx comptans le pris diceulx compterent que ilz valoient en pecune de deniers cinquante mille. Ainsi forment croissoit la parolle de dieu et estoit confermee. Ces choses ainsi emplies pol proposa ou sainct esperit quil passast macedoine et alla en ierosolime disant que apres ce que ie auray este oste dillecques il conuiẽt que ie voye romme/il enuoya deux de ses disciples en ce macedoine Thymothee et eraste et remaint en asye vng pou de temps. Il aduint ce iour grant troublemẽt de la parolle de nostre seigneur. Vng orfeure qui auoit nom demetrius et faisoit chasses et maisons dargẽt a dyane. Et cela donnoit grant gaing aux ministres. Et celluy appella ceulx qui estoient de ce mestier et dist. Vous veez que vous acquerez grant gaing de ce mestier/et vous veez et oyez que nompas seullement en ephese/mais en toute asye Jcestuy pol admonneste la tourbe disant que dieux qui sont fais de mains dhomme ne sont pas dieu nompas seullemẽt ceste partie sera en darguition mais le temple de la dyane sera repute pour rien et sa maieste sera destruicte que toute Asie et tout le monde cultiue. Quant ilz ouyrent ce ilz furent yrez et crierẽt la grant dyane des ephesiẽs/et la cite fut emplie de confusion et firent grant tumulte au theatre et rauirent gaye et aristaratche compaignons de pol. Pol vouloit entrer ou peuple ⁊les disciples ne luy souffrirent pas. Aucuns des princes dasie qui estoiẽt ses amys enuoyerent a luy/luy priãt quil ne se mist pas au theatre. Les autres cryoient autre chose. Leglise estoit cõfuse et plusieurs ne scauoient pas pourquoy ilz estoiẽt assemblez Aucuns de la tourbe detrahyrent a alixandre vng iuif Et luy requerant silence faisant signes de sa main vouloit rendre raison au peuple. Quant ilz congneurent quil estoit iuif tous cryerẽt ensemble par deux heures Grant dyane des ephesiens. Et quant vng saige eut appaise les tourbes il dist. Qui est celluy qui ne sceut que la cite dephese cultiue la grant dyane fille de iupiter Comme len ne puisse contredire a ce il conuiẽt que vous soyez appaisez et que vous ne faciez point de folie Vous auez amenez les hommes qui sõt malfaicteurs et nous blasphement de veoir nostre deesse. Et se demetrius et les maistres qui sont auec luy ont aucune cause encontre eulx cõme les iugemens des marchez sont et les preuostz sont accusans lung lautre et vous voulez aucune autre chose pouez estre absoubz en saincte eglise. Nous sommes en peril de lesmouuemẽt du commun cõme nous nen soyons cause donc nous ne pouõs rendre raison de ceste tumulte. Et quant il eut ce dit il se partit dillecques et laissa leglise.

Comment pol apostre apres que le tumulte fut cesse en ephese vint en macedoine et prescha en plusieurs lieux venant en hierusalem.
Chapitre. xx.

Apres ce que la tumulte cessa pol appella ses disciples et les admonnesta ⁊ print conge et alla en macedoine. Et quant il fut alle en ces parties il les admõnesta de maintes parolles. Il vint en grece. Quãt il y eut este trois moys les iuifz luy firent luy cuydant nauiger en surie Lors eut conseil de retourner en macedoine. Et lacõpaigna sosispater/pirrhe/beroense/des thessaloniciens aristarchus secõd et gaius/derbeus et thimothee/de ceulx dasie tychicus et trophin. Ilz nous attendirent a troade et nous venismes apres les iours des azimes a philippes ⁊venismes a eulx en troade en cinq iours ou nous demourasmes sept iours. Vng iour de sabbat cõme nous fusmes assẽblez au manger pol disputoit auec eulx et sen deuoit lẽdemain aller/et lors alongna il la parolle iusques a mynuyt. Il y auoit grãt plante de lampes ou solier ou nous estions. Vng enfant qui auoit nom entychus se seoit sur vne fenestre et estoit la sommeillant cheut du tiers solier a terre et mourut Quãt pol descẽdit a lhuys il se arresta sur luy et lẽbrassa et dist. Ne vueillez pas estre troublez/sa vie encores est en luy. Lors mõta il et brisa le pain et mãgea et prescha iusques au iour ⁊ puis si se mist au chemin Ilz amene

rent lenfant viuant/et furent moult confortez. Et nous
montasmes en la nef ⁊ nageasmes en asson pour re-
ceuoir paul. De rechief il auoit ordonne quil yroit par
terre. Et quant il fut venu deuant nous en asson nous
le prinsmes ⁊ vinsmes en mytilemain ⁊ dillecques
nageasmes et vinsmes au second iour a androchiũ/
et lautre iour nous arriuasmes en sauran/et lautre
iour nous vinsmes en malice. Paul auoit propose
nauiguer oultre en ephese affin que aucune demeu-
re ne luy fust faicte en asie. Il se hastoit qui luy fust
possible estre le iour de penthecouste en iherusalem
Et il enuoya messaige et appella des meilleurs de
saincte eglise. Quant ilz furent venuz a luy ⁊ ilz fu
rent assemblez il leur dist. Vous scauez des le pre-
mier iour q̃ ientray en asie comment iay este auec vous
tout le temps seruãt nostre seigneur en toute humi
lite et debonnairete ⁊ de lermes ⁊ de tẽptacions qui
me sont aduenuz ⁊ des aguetz des iuifz. Comme nul
le chose prouffitable ne vous ay soubstrait q̃ ie ne vous
annõceasse droit ⁊ enseignasse appertemẽt ⁊ tesmoi-
gnasse par les maisons aux iuifz ⁊ aux payens pe-
nitence en dieu et foy en nostre seignr̃ iesuchrist. Et
moy maintenant lye despetit voys en iherusalem et
ne scay qui mauiẽdra fors q̃ le sainct esperit me tes-
moigne ⁊ afferme a toutes les citez disant q̃ ie seray
lye ⁊ auray tribulacion en iherusalem. Mais ie ne
redoubte pas cela ne fais ma vie plus precieuse de
moy cõme ie emplisse mon corps ⁊ ministre la parol
le que iay receue de nostre seignr̃ iesuchrist pour tes-
moingner leuangile de la grace de dieu. Et ie scay
maintenant q̃ vous ne me verrez plus tous vous par
q̃ ie suis trespassant ⁊ preschãt le royaulme de dieu
Pour laquelle chose ie vous coniure au iourdhuy q̃
ie suis nect du sang de tous. Je ne men fuys pas q̃ ie
ne vous annonce tout le cõseil de dieu. Prenez garde
a vous ⁊ a tout le troupeau auql le sainct esperit vous
a mis auec pour gouuerner saicte eglise que il a ac-
quis de son sãg. Je scay q̃ apres mon departemẽt en
trerõt loups rauissables a vous ⁊ nespargnerõt pas
au sang de vous/mesmes se esdresseront hommes par
las diuerses lãgues q̃ menerõt les disciples apres
eulx. Pour laquelle chose vueillez tenir en remem
brãce que ne finay par trois ans nuytz ⁊ iours de ad
mõnester chascun de vous auec larmes. Et mainte
nant vous recõmande a dieu ⁊ a la grace de sa parol
le qui peut edifier ⁊ dõner heritaige a vous sancti-
fier. Je nay pas conuoite or ne argent cõe vous sca-
uez/car mes mains ont trouue a moy ⁊ a ceulx q̃ es-
toient auecques moy ce que nous estoit mestier. Je
vous ay a tous mõstre q̃ il vous conuient ainsi labou
rer ⁊ receuoir les malades ou remẽbrer de la parol-
le de nostre seigneur iesuchrist/car il dist. Bienheu-
ree chose est de dõner que receuoir. Et quãt il eut ce
dit il se agenouilla tout seul pour aorer. Et lors plo
rerent tous bien durement en ce quil auoit dit q̃lz ne
le verroient pas plus: ⁊ ilz le menerent en la nef.

¶ Comment paul lapostre arriua a thyare ⁊ en cesaree/et de la benigne et humble reception q̃ luy fut faicte en iherusalem par les chrestiens qui y demouroiẽt en ce temps la cõme cy apres appertra: et ce qui sensuyt. Chapitre. xxi.

Et cõe nous nauigeasmes departy deulx
nous vinsmes de droit chemin a chou ⁊ au
secõd iour en rhode/⁊ dillecques en per-
chismia/apres en muram. Et quant nous trouuas-
mes nef allant en phenice nous y allasmes a senes-
tre ⁊ nageasmes en surie ⁊ veinsmes en thire. Illec
ques deuoit la nef mettre hors ce q̃lle portoit Nous
demourasmes illecques sept iours: et trouuasmes
des disciples qui dirent a paul par le sainct esperit
quil nallast pas en iherusalem Et acomplis aucuns
iours nous partismes: eulx nous conuoyans auec-
ques femmes ⁊ auecques enfans hors de la cite/et
nous nous agenouillasmes au riuaige ⁊ orasmes. Et
quant nous eusmes prins conge nous mõtasmes en
la nef et ilz retournerent en leurs maisons. Et nous
nous partismes de thyriace ⁊ descendismes en ptho
lomayde: ⁊ nous saluasmes les freres ⁊ demouras-
mes auecques eulx vng iour. Lautre iour nous vins
mes en cesaree et nous entrasmes en la maison de
philippe qui estoit vng des douze dyacres. Nous de
mourasmes auecques lui. Il auoit trois filles vier
ges qui prouffitoient. Et quãt nous eusmes demou
re vng pou de temps vng homme vint de iudee pro-
phette qui auoit nom agabus. Quant il vint a nous
il print la ceinture paul ⁊ se lya par piedz ⁊ p mains
et dist. Ce dit le sainct esperit. Les iuifz lyeront
lhomme a qui ceste ceinture est en iherusalem et le
bailleront aux gẽs. Et quant nous ouysmes ce nous
⁊ ceulx qui estoiẽt esleuz le priasmes que il nallast
en iherusalem. Lors respondit il et dist en plourant
Que faictes vous en tormentãt mon cueur? Je suis
appareille nompas seullemẽt pour estre lie en ihe-
rusalem pour le nom de iesus/mais aussi pour mou
rir. Et quant nous ne luy peusmes admonnester
nous cessasmes disant. La voulente de dieu soit fai
cte. Apres ces iours nous appareillez allasmes
en Iherusalem/aucuns des disciples de Cesaree
vindrent auecques nous amenans vng homme a-
uecques eulx de Cypre ancien disciple/illecques

nous hostellasmes. Et quant nous veinsmes en iherusalem les freres nous receurent voulentiers en amour. Apres vint paul avecques no⁹ ⁊ iaques ⁊ to⁹ les anciens se assemblerent. Et quãt ilz le salue rent ilz luy racompterẽt ce que dieu avoit fait entre les gẽs par son ministre Et quãt ilz ouyrẽt ilz loue rẽt dieu ⁊ luy dirẽt. Freres voicy quãtz milliers sõt entre les iuifz q̃ croyẽt en dieu ⁊ tous ayment la loy Ilz ont ouy de toy que tu enseignes que ilz se doivẽt partir de la loy disant quilz ne doyvent pas circonci re leurs enfãs ne faire selon lacoustumãce Ilz ont ouy que tu es venu. Qui est ce donc/il cõvient multi tude assembler/fais ce que nous te disons. Nous a uons quatre hõmes q̃ont fait veu/prens les et sain ctifie avec eulx/et baillent a eulx q̃ ilz rasent leurs chiefz ⁊ ilz scaurõt to⁹ quilz ont ouy nouvelles faul ses/nous tavons escript des payens qui ont creu q̃ ilz se gardent de immoler aux faulx ymaiges et de sãg ⁊ des choses qui sont a obsequies de fornication Lors prĩt paul lendemain des hões ⁊ se purifia avec eulx ⁊ entra au temple annonceant la parolle ⁊ em plissant les iours de purification iusq̃s a tãt q̃ offrã des fussent offertes pour chascun deulx. Quãt sept iours furẽt acõplis ceulx q̃ estoiẽt dasie quãt ilz les virẽt au tẽple ilz estonnerẽt tous le peuple ⁊ mirent les mains a luy criãs/hõmes disrael aidez icy. Ce stuy est lhõme q̃ enseigne contre le peuple ⁊ la loy: et cõtre ce lieu enseignant tous/en tout lieu affermãt tous ⁊ mesmes les payens au tẽple ⁊ a viole ce saict lieu. Iceulx avoiẽt veu trophin vng hõme en ephe se avec luy. Et ilz cuyderent q̃ paul leust mene au tẽ ple. Toute la cite fut esmeue et le peuple y courut et le prindrent et trainnerent hors du tẽple/et incon tinent les portes furent closes. Ilz queroiẽt a le oc cire. Il fut annonce au tribun de la chevalerie que tout iherusalem estoit confondue/lequel print incon tinent clercs et escuyers et courut la. Quãt ilz virẽt le tribunien ⁊ les clercz ilz cesserẽt de frapper paul Lors vint le tribunien ⁊ le prĩt/⁊ cõmanda quon le lyast de deux chaines/et luy demanda qui il estoit et quil avoit forfait. Les autres crioient autres cho ses a la tourbe. Et cõe il ne peust pas certainement congnoistre pour la multitude il cõmanda q̃l fust me ne au chasteau. Et quant paul vint aux degrez vne multitude de peuple le suyvoit criant. Oste le. Et quant len le menoit aux herberges il dist au tribu nien. Te plaist il q̃ ie te die aucũe chose. Et lui dist Je suis hõe iuif de tharse ⁊ de silice qui est cite bien congneue. Je te prie q̃ tu me laisse parler au peuple Et quãt il luy eut ottroye paul estant aux degrez si gna de sa main au peuple ⁊ grant silence fut faicte et commenca a parler en langaige hebrieu disant.

Cõment paul lapostre parla aux iuifz de sa con versacion avecques eulx ⁊ de sa conversion a iesu christ: avec la vision faicte a luy devant damas/⁊ ce qui sensuyt. Chapitre. xxii.

Hommes peres ⁊ freres oyez quelle raison ie vous rendz maintenant. Quãt les vngs ouyrẽt que il parloit en langaige hebrieu ilz firẽt greigneur silence ⁊ il dist. Je suis homme iuif ne de tharse en silice nourry en ceste ci te aupres des piedz de gamaliel enseigne selõ la ve rite de ma paternelle loy sicõme vous tous estes au iourdhuy. Jay poursuivy ceste vie iusques a la mort lyant ⁊ baillant ⁊ gardãt les hõmes ⁊ les fẽmes cõ me les princes men portent tesmoing ⁊ tout homme daage: de qui ie impetray epistres et allay aux fre res de damas affin que ien amenasse aucuns liez de iherusalem qui fussent punis. Il advint q̃ quant ie alloye ⁊ approchoye de damas emmy le iour grãt lu miere du ciel fut environ moy/et ie cheuz a terre et ouy vne voix du ciel q̃ me dist Saule saule pour quoy me poursuis tu/dure chose est a toy regiber cõtre la guillon. Et ie respõdis. Sire qui es tu? Et il me dist Je suis iesus de nazareth q̃ tu poursuis. Et ceulx q̃ estoient avecq̃s moy virent la lumiere et ne ouyrent pas la voix de celluy qui parloit a moy. Et ie dis Si re que feray ie? Nostre seigñr me dist. Lieve toy ⁊ va en damas ⁊ illec te sera dit ce q̃l te cõvient faire. Et cõme ie ne veisse goute pour la clarte de celle lumie re ie vins a damas. Ananies vng de mes cõpaignõs qui avoit bon tesmoingnage selon la loy de tous les iuifz vint a moy ⁊ se tint devãt moy/⁊ me dist. Saul frere regarde. Et ie regarday en celle mesme heure Et il dist. Le dieu de noz peres a devant ordõne que tu cõgneusses la voulente ⁊ veisses le iuste ⁊ ouysses la voix q̃ sera tesmoignage a tous hõmes de ce q̃ tu as veu ⁊ ouy Et pourquoy ne demãdes tu ores leave ⁊ soyes baptise ⁊ soies lave de tes pechez par lappel lement de ton nom. Il vint a moy priant ⁊ reclamãt ou tẽple ou ie fuz en stupeur de ma pensee/et il dist a moy. Haste toy et ys hastivement de iherusalem/car ilz ne receuront pas le tesmoingnaige de moy. Et ie luy dis. Sire ilz scaivent bien que ie chassoye et de boutoie par les sinagogues ceulx q̃ croyoient en toy Et quant len lapidoit estienne mon compaignon ie y estoie ⁊ consentoie ⁊ gardoie les vestemẽs a ceulx q̃ locciovent. Et il me dist Va/car ie tenvoieray aux es tranges nations. Ilz ouyrent iusques a ceste parol le. Lors leverent ilz leurs voix disans. Oste cestuy de la terre. Il nest pas licite que il vive. Et eulx plus crians et aussi gectans la poudre en lait le

tribunien commanda que il fust amene es heberges et que il fust batu et tourmete et quil sceust pourquoy ilz crioient en telle maniere. Et quant il fut formet lye de cordes pol dist au ceturion qui estoit deuant luy. Vous est il licite a tourmenter home romain qui na nulle chose meffait. Quat le ceturion louyt il alla au tribunien et luy nonca disant. Que feras tu? Icestuy homme est citoyen de rome. Le tribun vint et dist a pol. Dy moy se tu es romain? Et il dist. Ouy. Et le tribun respondit. Jay acquis ceste dignite destre citoyen de romme auec grant peine. Incontinent departirent de lui ceulx qui le deuoiet tourmeter. Le tribun doubta apres ce quil ouyt quil estoit citoyen de romme et quil lauoit lie. Lautre iour voulant scauoir pourquoy les iuifz laccusoient il le deslya et comanda que les prestres se assemblasset et tout le conseil et amena lors pol et le mist entre eulx.

¶ Comment le tribun appella les accusateurs de pol entre lesquelz fust procure discecion et sur uint nouuelle machination contre Pol / et ce qui sensuyt. Chap. xxiii.

Pol regardant ou conseil dist. Hommes freres iay conuerse en bonne conscience deuat dieu iusques au iourdhuy. Ananie prince des prestres commada que len le frappast en la bouche. Lors leur dist pol. Paroy blanche dieu te ferira. Et toy seant me iuges selon la loy que len me frappe. Et ceulx qui estoient illec dirent. Mauldis tu le hault prestre de dieu / tu ne mauldiras pas les princes de ton peuple. Et pol sachant que vne partie du conseil estoit des saduciens et des pharisies dist. Mes freres ie suis pharisien et filz de pharisien. De lesperace et resurrection des mors ie suis iuge. Quant il eut ce dit il nasquit vne discencion entre les saduciens et les pharisiens et la multitude se despartit. Les saduciens disoient que les mors ne ressusciteroient pas et que il nest ange ne esperit. Les pharisiens confessent et lune et lautre chose. Lors y eut vng grant cry / et aucuns des pharisiens se leuerent et se combatirent disans. Nous nauons trouue nul mal en cest home. Quest ce se esperit ou ange parlent ou ont parle a luy? Et quant discencion fut faicte le tribunien craignant que ilz nocciissent pol commanda que cheualiers y descendisset et le ostassent deulx et le ramenasset au chasteau. La nuyt apres nostre seigneur luy apparut disat. Soyes permanable sicomme tu mas tesmoigne a rome. Quant il fut iour les vngs des iuifz se assemblerent et vouerent quilz ne mangeroient ne ne beuuroient deuant que ilz auroient occis pol. Ilz estoient plus de quarante homes qui auoient fait coniurement lesquelz vindrent aux princes des prestres et leur diret. Nous auos iure que nous ne mangerons ne ne beuurons deuat que no⁹ aiōs occis pol. Or faictes assauoir au tribunien et au cosell que ilz le nous ameine hors pour enquerre aucune chose plus certainement. Nous seros appareillez de loccire auant ql preche. Quat le filz de la seur de pol vit les argus il vint a pol et luy nonca. Pol appella vng ceturion et luy dist. Maine cest adolescet au tribunien / car il a aucune chose a luy demostrer Et cil le print et le mena au tribunien et lui dist. Pol qui est lie ma prie q ie ameine cestuy a toy / car il ta aucune chose a demonstrer. Lors le print le tribunien par la main et le leua hors des autres et luy dist. Quest ce que tu me dois demonstrer. Il dist Les iuifz te prient que demain tu ameine pol au cosell pour enquerre de luy aucune chose plus certaine ne les croy pas. Ilz sot plus de quarate qui ont iure quilz ne beuurot ne ne magerot iusques a tant quilz lauroit occis et ilz sont appareillez attendat. Le tribunien laissa lenfant luy comandant quil ne dist pas quil eust ce descouuert. Il appella deux ceturions et dist a eulx. Appareillez deux cens cheualiers a la tierce heure de la nuyt et appareillez vng cheual et mettez pol dessus que ilz le mainet sauf iusques a philippes preuost. Il craignoit par aduature que les iuifz ne le rauisset et loccissent et apres on dist que pour ce souffrir il eust receu pecune. Lors luy escript il vne epistre en laquelle ce estoit cotenu. Claudius lisie au bon preuost salut. Cest home que les iuifz auoiet prins et le comencoient a occire quant ie y suruins lors voulus ie scauoir la cause que ilz luy mettoiet sus et le menay en leur cosell et ie trouuay que ilz occasonnoiet question de leur loy et quil nauoit fait peche ne crime parquoy il deust mourir ne estre en prison. Et quant len luy eut annonce les aguetz que len luy auoit appareillez ie le trouuay denoncant aux accuseurs que ilz accusasset deuat toy. Les cheualiers faisans son comandement prindrent pol et le menerent par nuyt en cypriade et lautre iour laisserent ilz les homes a cheual affin quilz allassent auec luy et retournerent aux chasteaulx. Quant ilz vindret en cesarie ilz baillerent lepistre au preuost et myret pol deuat luy. Quant il eut leu il luy demada de quelle contree il estoit. Il cogneut quil estoit de cicille et dist. Je te orray quant tes accuseurs seront venus et commanda que il feust garde au pretoire de herode.

¶ Comment pol fut accuse auprès de cesarie / apres la responce duquel fut differee la sentence du iuge. Chap. xxiiii.

Apres huyt iours ananies prince des prestres auecques aucuns des anciens descendit et eurent entre eulx vng aduocat de leur loy et ilz firent citer Pol et vindrent deuant le preuost contre luy / et tertudel le print accuser

disant. Comme nous soyons en grant paix par toy et moult de choses soient amendees par ton sens et nous auons ouy en tous lieux ton bon gouuernement. Je te prie par ta debonnairete que tu nous oyes. Nous auős trouue ce mal hőme esmouuant discord a tous les iuifz en tout le monde et faiseur et cultiueur de toute trahi/son et du cultiuement aux nazariens et il se efforce de violer le temple/lequel apprehende nous lauős voulu iuger selon nostre loy Lisias tibutnien suruenant la deliure auec grant force de noz mains/et cőmande que les accuseurs viennent a toy desquelz tu pourras scauoir verite de tout ce que nous laccusons. Lors adiousterét les iuifz disant que il estoit ainsi Pol respondit le pre/uost luy octroyăt que il parlast. Je te feray satiffacion par moy de bon courage sachant que tu as este moult dans iuge de ces gens/que peulx congnoistre que il na pas plus de douze iours que ie allay pour aorer en iherusalem et ilz ne me trouuerent pas au temple disant ou disputăt auec aucun en faisant la tourbe assembler ne es synagogues ne en la cite et ne peuent prouuer ce dont ilz me accusent. Je te confesse que ie tiens la reli/gion quilz tiennét a heresie et sers a dieu le pere croyăt tout ce qui est escript en la loy et es prophetes et ay esperance en dieu et en la resurrection quilz attendent des bons et des mauuais. A ce estudie ie sans offension ayant tousiours conscience a dieu et aux hommes. Je suis venu apres plusieurs ans a mes gens pour faire aumosnes et pour faire offrandes et mes veux esquelz ilz me trouuerent purifie au temple ne a tourbe ne a tumulte. Et ilz me apprehendirent en clamant et disant. Ostez nostre ennemy Aucuns iuifz dasie dirent que il conuenoit incontinent estre deuers toy pour maccuser silz auoient aucune chose contre moy. Et luy mesmes dist/ilz nont trouue en moy aucune iniquite comme iay este en consille fors que dune seulle voix que ie criay entre eulx estant. Je suis iuge de la voix de la resurre/ction des mors. Le preuost prolongna scauant certainement de la voye et disant. Quant le tribunien lysias viendra ie vous orray. Lors commanda il au centurion que il gardast que il neust repos et quil ne donnast pas a aucun des siens qui luy administrast. Apres aucuns iours il disputant de iustice de chastete et du iugement aduenir felix eut paour et dist. Je reuiendray a toy en temps cőuenable/car il esperoit auoir de paul aucune pecune/et pource le faisoit il souuét parler. Apres deux ans il y eut vng preuost qui eut nom festus feal voulăt donner graces aux iuifz il laissa pol en prison.

¶ Commét pol fut accuse enuers festus et fut enuoye a romme pour lappellation interposee et ce qui sensuyt. Chap. xxv.

Quant festus fut venu en la cőtree apres trois ans il alla de cesarie en iherusalem. Lors le prioient les princes des iuifz tous pour pol et luy prioient et requeroient sa grace contre luy que il cőmandast quilz loccissét en la voye. Festus respondit que pol seroit garde en cesarie et que il yroit la legieremét. Ceulx qui sont puissans auec vous descendent ensemble et accusent lhőme sil ya quelque cry/me en luy. Et il ne demoura plus auec eulx sinő huyt ou dix iours et puis descendit en cesarie. Lautre iour il se seist en sa chaiere pour iuger et cőmanda que pol fust amene. Tous les iuifz qui estoient venuz de iherusa/lem vindrét enuiron luy et luy mettoiét dessus de grăs cas lesquelz ilz ne pouoiét prouuer. Pol rendăt a tous raisons dist que en la loy des iuifz ne en cesarie nauoit nulle chose meffait. Festus vouloit donner grace aux iuifz et respődit a pol. Veulx tu aller en iherusalem et estre illec iuge deuant moy. Pol luy dist. Jay a estre deuant le preuost de cesarie ou il me conuiét estre iuge. Je nay pas nuy aux iuifz cőe toy mesmes scez. Se ie leur ay nuy ou fait aucune chose digne de mort ie ne refuse pas a mourir/et se ie nay pas fait ce dont ilz maccusét nul ne me peult donner a eulx. Je appelle cesar. Lors respondit festus quant il fut conseille. Tu as appelle a cesar et tu yras a luy. Et quant aucuns iours furent passez le roy aggrippe et beronice sa seur descendirét en cesarie a saluer festus. Et comme ilz demourassét plu/sieurs iours festus demonstra au roy de pol disant. Felix a laisse vng hőme lie dequoy les iuifz me queroient quant ie fuz en iherusalem requerant dampnemét contre luy/ausquelz ie respondy que il nest pas coustume aux rommains de condăpner homme qui ne soit accuse et que laccuseur soit presét et que il recoyue lieu de deffendre soy et purger du cas qui luy est mis sus. Quant ilz furent venuz sans aucun delayement au second iour ie me seis sur ma chiere et commanday que celluy homme fust amene/duquel cőme les accuseurs feussent presens ilz ne disoient nulle cause sur luy dont ie souspe/connasse mal Ilz auoient cőtre luy vne question de leur loy dont iesus receut mort que pol disoit que il viuoit et affermoit/moy doubtant de ce demanday a pol sil vou/loit aller en iherusalem et estre iuge illec ou quil fust garde. Et il appella a lempereur. Je commanday que il fust garde tant que ie lenuoyeroye a cesar. Agripes dist a festus. Moymesmes vueil ouyr cest hőme. Lors dist il que il lorroit lendemain. Quant agrippes et be/ronice furent venuz en lauditoire auec grant compai/gnie et les tribuns et les principaulx de la cite pol fut amene par le commandement de festus. Festus dist a agrippes. Roy et vous tous hőmes qui estes icy assemblez auec nous/veez vous cest homme de qui toute la

multitude me pria en hierusalem requerant et priant que il ne le convenoit plus vivre ie esprouvay quil navoit pas mort desservye. Et pource quil appella a lempereur ie luy propose a envoyer la / car ie nay pas certain messaige par qui ie luy mande / pource lay ie amene hors a vous / mesmement a toy agrippes affin que ie te demande que ie te doys escrire de luy a Cesar / et me semble que ce ne seroit pas raison denvoyer lhomme se ie ne mande la raison pourquoy.

¶ Comment pol respondit au roy agrippe et a festus et ce qui sensuyt. Chapitre.xxvi.

Agrippes dist a pol. Cest il octroye que tu parle pour toy mesmes? Pol estendit sa main et print a rendre raison au roy agrippe. Je suis net de tout ce que les iuifz me accusent roy agrippe / et bienheureux me tiens comme ie me doy huy deffendre devant toy / mesmement que tu scez toutes les coustumes et les questions qui sont entre les iuifz. Pour laquelle chose ie te prie que tu me oyes paciemment. Tous les iuifz ont congneu ma vie des mon enfance que iay mene entre les gens cognoissant moy des le commencement se ilz veulent verite dire que ie nasquis selon la loy de nostre religion / et suis maintenant en la promission qui fut faicte a noz peres / ie suis soubzmis au iugement en servage / et noz douze lignees servant espoirent advenir De laquelle esperance les iuifz maccusent. Quelle chose est iuge incredible envers vous se dieu suscite les mors. Et ie cuydoye que ie deusse aller encontre le nom de Jesus de nazareth comme iay fait / et feiz maintes choses encontre luy en hierusalem et enclos en chartre plusieurs sainctz quant ie euz prinse la puissance du prince des prestres Et quant ilz estoient iugez ie portoye la sentence et les poursuyvoye souvent entre les synagogues et les contraignoye a dire blaspemes et me courroucoye contre eulx et les poursuivoye iusques aux derrenieres citez. Quant ie allay a damas avec puissance et permettant les princes des prestres environ le iour en la voye ie veiz entour moy une lumiere greigneur que la clarte du soleil tant que nous cheusmes tous a terre / et ie ouys une voix du ciel qui me dist. Saul saul pourquoy me poursuys tu dure chose est a toy recalcitrer contre laguillon. Je dys sire qui es tu? Nostre seigneur me dist. Je suis iesus de nazareth / lieve toy et demeure sur tes piedz. Pource te suis ie apparu affin que ie te establisse ministre et tesmoing de ce que tu as veu et de ce que ie te monstreray toy delivrant du peuple et de ceulx qui tenuoyent que tu leurs ouvres leurs yeulx et soient convertis de tenebres en lumiere et de la puissance du dyable a dieu / que ilz recoivent pardon de leurs pechez et compaignie entre les sainctz par la foy qui est avecques moy Dequoy le roy agrippes dist. Je ne suis pas mescreant a la vision du ciel. Mais ie ay premierement nonce a ceulx qui sont en damas / et a ceulx qui sont en hierusalem en la region de iudee / et aux gens quilz fissent penitence et se convertissent a dieu faisans dignes oeuvres de penitence. Pour cela me prindrent les iuifz au temple et me vouloient occire. Et moy ayde de layde de dieu iusques en ce present iour iay tesmoigne aux grans et aux petis que ie ne dis fors verite et ce que les prophetes et Moyse disent qui adviendront. Se crist est mortel sil est le premier de la resurrection des mors Il est annonce lumiere au peuple et aux gens. Et quant il disoit ce et rendoit raison Festus dist a hault voix. Pol tu forcennes / ta grant clergie te tourne a forcennerie. Et il luy dist. Tresbon festus ie ne forcenne pas / mais parolles de verite et de sobriete ie dys / et pource parle ie seurement. Le roy scet toutes ces choses auquel ie parle constamment. Il est adverty de tout Toutes ces choses nont point este faictes en anglet. Croys tu aux prophetes. Je scay que tu le croys. Agrippes dist Pol peu vault ce que tu as manifeste a moy pour estre crestien. Pol dist Je desire envers toy et en peu et en grant / et nompas seullement toy / mais tous ceulx qui mont ouy huy quilz soient tous telz comme ie suis excepte ces liens. Et le roy et le prevost et beronice et tous les autres se leverent et tous ceulx qui y estoient. Et quant ilz furent departis ilz disoient que cestuy homme navoit pas mort desservye. Agrippes dist au prevost Cestuy homme peust estre delaisse sil neust appelle a cesar.

¶ Comment pol navigant a romme eut grant tempeste en mer. Chapitre.xxvii.

Il fut iuge quil fust mene en ytalie avecques autres gardes au centurion qui avoit nom iulian de la compaignie de auste. Lors montasmes nous en la mer et commenceasmes a nager entour asie et menasmes avec nous aristarce de thessalonne. Au iour ensuyvant nous venismes en sidoine. Julius traictant humainement pol le laissa aller a ses amys et prendre cure de soy. Et quant nous partismes dillec nous partismes et allasmes en cypre pource que le vent nous estoit contraire. Lors nageasmes et venismes en lystre qui est licie / et le centurion trouva illec une nef dalexandrie et nous meist en celle nef qui alloit en ytalie. Et comme nous alissions moult de iours tardivement nous venismes a peine contre gny de pour le vent qui estoit contraire contre nous / nous nageasmes en crete contre salome et nageasmes a peine

en vng lieu q̃ est appelle bon port dune cite qui a nom thessalle. Quant nous eusmes fait illecques grāt demouree et nager nestoit pas seur pour ce que le ieusne estoit ia passe pol les confortoit disant. Hōmes ie voy que le nagement cōmence auec iniure et grief dōmaige/non seullement du nauire et de sa charge/ mais de noz ames. Le centurion croyt plus au maistre de la nef que a ce que pol disoit. Et comme ce ne fust pas cōuenable port a demourer en yuer plusieurs ordonnerent et donnerent conseil de nauiguer si en aucune maniere ilz peussent venir a soy garētir a phenice aupres de crete. Et tantost apres se mist contre le vent typhonie qui est appelle eure aquilon. Et comme la nef fust rauie et ne peust aller contre le vent. Le vent la chassoit auant soy/lors alla elle en vne ysle qui est appellee queue/et reuenismes a peines a la petite nef laqlle ostee nous vsions dayde et estions enuiron la nef affin que nous ne cheussions en peril. Le vaisseau mis dessoubz sicomme il estoit emporte/et nous gectez en forte tempeste au second iour ilz firent guet et au tiers iour ilz gecterent ce qui estoit en la nef/ne le soleil ne les estoilles ne parurent pas plusieurs iours. Et la grant tempeste durant et nous ayans perdu toute esperance de salut et comme nous eussions ieusne pol estoit emmy eulx et dist. O vous hommes il ne conuiēt pas que nous eussions party de crete et auoir gaigne ceste iniure et cest dommaige. Et ie vous admonneste maintenant estre de bon couraige/et il ny aura pas aucun de vous pery fors que la nef. Lange de dieu que ie sers est venu a moy en ceste nuyt et ma dit. Pol nayes pas paour il conuient que tu viengnes deuant cesar/et dieu ta donne tous ceulx qui nagent auecques toy.

Par quoy ie vous admonneste que vous soyez de bon couraige. Je croy a mon dieu quil fera ainsi comme il ma este dit. Il vous conuient nager oultre. Mais apres que la quatorziesme heure de la nuyt vint nous nageasmes en Adrie entour mynuyt. Les mariniers cuidoient que vne region nous apparust et ilz gecterent le plomb et trouuerent vnze piedz de parfond et vng peu apres nous trouuasmes douze pas/nous creignans que nous nallissions apres nous gectasmes de la nef et desirions ql fust iour. Les nautonniers querans a fuyr de la nef quant ilz eurent nage et mys la nacelle en mer comme se ilz deussent estendre les autres au premier bout. Pol dist au centurion et aux cheualiers se ilz ne demourēt en la nef vous ne pouez estre saufz. Lors trencherent les cheualiers les cordes de la petite nef et la laisserent aller. Quant il commenca a adiourner Pol prioit a tous que ilz nageassent disant. Vous auez attendu ieusne quatorze iours recenant et mangeant nulle chose pour quoy ie vous prie pour nostre saulueur que vous mangez/car nul de vous ny perdra cheueul de son chief. Et quant il eut ce dit il print le pain et rendit graces a dieu deuant tous/et le froissa et le cōmenca a manger/et tous les autres pareillement prierent. Nous estions en la nef deux cens. lxxvi. Et quant ilz eurent mange ilz alloient par la nef gectant le fromēt en la mer. Quāt il fut iour ilz ne congnoissoient pas terre/et ilz regarderent vng petit riuage ou ilz cuidoiēt gecter la nef se ilz peussent. Et quant ilz eurent oste les ancres ilz se mirēt en la mer laschās ensemble les ioinctures des gouuernaulx et tendoient au riuaige selon le soufflement du vent. Et comme nous chassions en lieu habitable ilz empaignirent la nef et le premier bout ne se pouoit mouuoir et le dernier estoit meu de la force du vent. Le conseil des cheualiers fut quilz occissent les gardes q̃ aucun ne sen fuyst. Quāt ilz furent fortoiez le centurion vouloit garder pol et doubta que ce neust il fait et cōmanda q̃ ceulx quilz peussent nouer se missent en la mer premiers et allassent a terre et les autres en tables/aucuns sur ce quilz pouoient prēdre en la nef et il aduint ainsi que tous vindrent a la terre.

¶ Comment les nauigans prindrēt leur recreation et cōme pol arriua a romme et fut ioyeusement receu/ et cōme il prescha la parolle de dieu. Chap. xxviii.

Quant no⁹ fusmes eschappez lors cōgneusmes no⁹ q̃ lisle estoit appellee myttilene. Ceulx de lisle nous mōstroient grant humilite. Ilz enmenerēt le feu a no⁹ chauffer pour les pluyes et froitz qui estoient. Et quant pol eut assemble grant plante de sermens il y mist le feu et vne couleuure saillit hors pour la chaleur et print pol par la main. Ilz disoiēt lung a lautre. Cel luy hōme est homicide q̃ est eschappe de la mer et la vēgence de dieu ne le laisse pas viure/et il secouyt la beste au feu et neut nul mal. Et ceulx cuidoiēt ql enflast soubdainement et cheust mort. Apres eulx entendant et voyant quil neust nul mal disoient q̃ il estoit dieu. En ce lieu auoit vng prince q̃ auoit nom publicus q̃ nous receut debōnairement par trois iours. Il aduint que son pere estoit malade de fieures et gisoit en vng lict auquel pol entra/et quant il eut prie et mis la main sur luy il se leua et le guerit. Laquelle chose faicte to⁹ ceulx q̃ estoient malades de lisle vindrent a pol et estoient gueris/et nous firent moult dhonneur et mirēt en nostre nef ce qui estoit mestier. Apres trois moys nous nageasmes en vne nef dalixandrie laquelle estoit demouree lyuer en celle ysle en laquelle il y auoit vng noble chasteau/et quāt nous feusmes venus no⁹ demourasmes illecq̃s trois iours et quant nous partismes dillec nous veneismes a siracuse et demouras

mes la trois iours et puis nous veinsmes a regie/ et a pres vng iour ventant le vent de auster le second iour veinsmes a Puteoles. Illec trouuasmes noz freres qui nous prioient de demourer illec auec eulx et ainsi veinsmes nous a romme. Et quant les freres louyrēt ilz vindrent contre nous iusquez au marche au pain iusques aux croix des tauernes. Et quant pol vit ce il rendit graces a dieu et print fiance. Et quāt nous fusmes a rōme il fut souffert a pol quil fust a soymesmes et vng seul qui le gardoit. Apres le tiers iour il appella les premiers des iuifz et les fist venir deuant soy et leur disoit. Freres ie faisant nulle chose contre le peuple et contre la coustume de voz peres fuz lye en Hierusalem. Et quant ilz eurent fait interrogacion de moy et ne trouuant occasion de mort en moy me voulurent laisser. Les iuifz contredisans ie fuz contraint a appeller deuant cesar/ nompas ayant aucune chose pour accuser ma gent/ pource ay ie prie de vous veoir et de parler a vous/ pour lesperāce de israel ie suis lye de ceste chaine. Et ilz dirent. Nous nauons pas receu lettres de toy de iudee/ ne aucuns de noz freres venās ne nous annonca pas de toy annōce ou dit aucun mal Nous te prions que tu nous dyes ce que tu scez. Nous scauons que len contredist ceste foy en to⁹ lieux. Quāt ilz eurent establi iour plusieurs vindrent a luy en lhostel ou il estoit/ ausquelz il respondit tesmoignant le royaulme de dieu et leur admonnestoit de iesus/ la loy moyse/ et des prophetes des le matin iusques au vespre. Et aucuns creoient a ce quon disoit/ les autres ne creoyēt pas. Et comme ilz ne fussent dacort ensemble ilz se departoient. Et pol dist Le sainctz esperit a bien parle par ysaie le prophete a voz peres. Va a ce peuple et leur dys Vous orrez doreilles et nentendrez pas/ et voyans verrez et ne regarderez pas. Le cueur de ce peuple est engresse et ilz ont ouyt griefuement. Et ont cache leurs yeulx affin quilz ne voyent/ et leurs oreilles quilz ne oyent et quilz entēdissent de cueur quilz se conuertissent et les guerissent. Cōgneue chose soit a vo⁹ que ce salut de dieu est enuoye aux gens et ilz orrōt. Et quāt il eut ce dit les iuifz se partirent et eurēt entreulx plusieurs questions. Pol demoura deulx en soymesmes et receuoit tous ceulx qui venoiēt a luy preschant le royaulme de dieu et enseigna et ce qui est de nostre seigneur en toute fiance sans prohibissement.

¶ Cy finent les faitz des apostres.

¶ Cy commence la premiere epistre canonique de sainct Iaques.

¶ Comment lapostre enseigne resister aux temptacions demonstrant que dieu nest point tempteur ne acteur de peche et ce qui sensuyt. Chapitre. i.



Iaques seruant de nostre seigneur Iesuchrist mande salut aux douze lignees qui sont esparses. Mes freres cuydez vous auoir toute ioye quant vous cherrez en temptacion sachans q̄ lapprobacion de vostre foy est prouuee par pacience. Pacīece a parfaicte operacion. Et q̄ soyez parfaitz et entiers et ne soyez deffaillans en nulle chose. Se aucun de vous a mestier de pacience requerez laye de de dieu qui donne largement de tous/ et ne luy reproche pas et elle luy sera donnee. Requerez en foy nulle chose doubtāt. Celluy q̄ dpubte est semblable aux vndes de la mer que le vent porte ca et la. Iceulx hōmes ne cuydent pas que nostre seigneur leur donne aucune chose. Hōme qui a double courage nest point permanable en toutes ses oeuures. Freres les humbles se glorifient en exaltacion/ et le riche en humilite Car il trespassera comme fleur de foin. Le soleil est leue auecques ardeur et a gaste le foin et la beaulte de son voult est perie/ ainsi perira le riche en ses oeuures. Et lhomme qui souffre temptacions est bon/ car il receura couronne de vie que dieu a promise a ceulx qui layment. Quāt aucun est tempte ne dye pas Dieu est tempteur des mauluais/ il ne tempte nulle chose. Chascun est tempte de sa conuoitise attrait. Et quant concupiscence concoit elle engendre le peche/ et quant le peche est empli il engendre mort. Mes treschiers freres ne vueillez errer. Tout bien donne et tout don parfaict vient du ciel et descend du pere de lumiere enuers lequel il est nul trāsmutacion ne obumbracion. Il nous a engendrez en sa voulente en verite que nous soyons cōmencement de sa creature Mes freres tresaymez

Vous scavez cecy. Tout homme soit a ouyr ⁊ a parler et tardis et tard a ire. Ire de lhõme nouure pas la iustice de dieu. Pourquoy vous gectant toute ordure et plante de malice receurez parolles tresdebonnaires qui peuẽt sauluer voz ames. Soyez faiseurs des commandemens de nostre seign̄r/nompas auditeurs tant seullement/car q̃ est auditeur ⁊ non faiseur il sera acõparage a hõme regardant ou mirouer le visaige de sa natiuite. Il se a considere et sen est alle/ et a tantost oublie quel il estoit. Celluy qui regardera en la loy de parfaicte liberte et demourera en icelle non oublyant ce quil orra/mais faiseur de loeuure/icelluy sera bienheure en son oeuure. Saucun cuyde estre religieux nõpas refraignant sa langue/mais faisant son cueur sa religion est vaine. Religion nette et immaculee deuãt dieu est visiter orphelins ⁊ vefues en leur tribulacion et soy garder nettement en ce siecle.

Comment lapostre enseigne q̃ dieu nest point accepteur de personnes/⁊ enseigne des oeuures de misericorde/⁊ que foy sans oeuure est morte. Chapitre.ii

Mes freres ne vueillez pas mal mettre la foy de nrẽ seign̄r de gloire. Se il entre en vrẽ cõpaignie vng hõme qui ayt anneau dor ⁊ bõne robe/ et vng poure y entre a soillee vesture ⁊ vo⁹ entẽdez a celluy q̃ sera vestu de bonne robe et luy direz siez toy icy/et au poure siez sur le chamel de mes piedz/dõc ne iugez vous en vous mesmes et estes iugez de mauluaises pẽsees. Oyez freres tres chiers/dõt na dieu le poure esleu en ce mõde pour estre riche en foy ⁊ heritiers du royaulme q̃l a promis a ses amys. Vo⁹ auez inhõnore le poure. Ne no⁹ oppriment les riches par puissance ⁊ vo⁹ tirẽt a iugement. Donc ne blasphemẽt ilz le bon nõ qui est inuocque sur vous si vo⁹ parfaictes la loy royalle qui est selon les escriptures. Tu aymeras ton prochain cõme toy mesmes Vous faictes bien. Si vo⁹ estes accepteurs de personnes vo⁹ cõmettez peche cõme transgresseurs de la loy Quiconq̃s garde toute la loy ⁊ il meffait en vng commãdement il est coulpable de tous. Celluy qui dit/tu ne feras pas adultere/dit que tu noccyes pas et se tu ne fais adultere ⁊ tu occis tu es trãsgresseur de la loy. Et fault ainsi parler en telle maniere cõe estre iuge/quãt par la loy de frãchise celluy qui ne fera misericorde sera sãs misericorde/misericorde excede iustice Mes freres q̃ proffite il saucun dit q̃l ait foy ⁊ il na pas les oeuures/le pourra donc la foy sauluer Et se son frere et sa seur sont nudz ⁊ ont souffrette de leur viure ⁊ aucũs de no⁹ leur dist Allez en paix soyez chauffez ⁊ soyez saoulez ⁊ ne leur dõnez ce quilz ont mestier q̃ vo⁹ proffitera il. Ainsi la foy sans oeuure est morte en soy mesmes/mais aucũ dira Tu as foy ⁊ moy iay les oeuures/mõstre moy ta foy sans oeuures/⁊ ie te mõstreray de mes euures ma foy. Tu crois q̃l est vng dieu/tu fais biẽ et les dyables le croient aussi et le doubtent. Hõme vain veulx tu scauoir cõment foy sans oeuure est. Je te dis quelle est vaine. Dõc ne fut abraham iustifie par ses oeuures offrãt ysaac son filz sur lautel. Vois tu q̃ foy saccorde a ses oeuures/ et foy est emplye par oeuures. Et lescripture fust acõplie disant. Abraham a creu a dieu/et il luy a este repute a iustice/ et pource fut il appelle amy de dieu. Veez vo⁹ que lhõme est iustifie par oeuure/nõpas tant seullement de foy. Sẽblablement et raab fole fẽme dont ne fut elle iustifiee par ses oeuures receuant les messaiges et mettans hors par autre voye/sicomme corps sans esperit est mort/ aussi est mort foy sans oeuures.

Cõment lapostre demonstre les maulx prouenãs du peche de la langue tant en science cõme en vie commune/et ce qui sensuyt. Chapitre.iii.

Ne vueillez pas estre scauant q̃ vo⁹ en rece urez greigneur iugemẽt Tous nous pechõs en moult de choses. Saucũ ne peche en sa parolle il est parfait hõme. Il peult par frain mener tout le corps/pource se nous mettons frai aux bouches des cheuaulx/cest affin q̃lz cõsentẽt a no⁹. Et veez cõe les naues soiẽt grãdes et sõt menasses de grãs vẽs/toutesfois elles sõt menees par vng petit gouuernail a la voulente du marinier/ainsi ⁊ la langue est petit mẽbre ⁊ parle grãs choses / et vng petit feu alume ⁊ brusle vne grãt forest Et la langue est feu duniuersele iniq̃te. La lãgue est establie en noz mẽbres qui souille tout le corps ⁊ enflambe du feu dẽfer. Toutes natures de bestes doiseaulx ⁊ de serpẽs ⁊ dautres choses sont dõmees p nature/la langue humaine nulne la peult dõmer. Elle est pleine de malle iniq̃te ⁊ de mortel venin. En elle no⁹ beneissõs dieu ⁊ le pere ⁊ en icelle no⁹ mauldissõs les hões q̃ sõt fais a lymage ⁊ similitude de dieu. Dune mesme bouche malediction ⁊ bñdictiõ procede Mes freres il nest pas mestier q̃l soit aĩsi/yst dõc fõtaine doulce ⁊ amere par vng mesme pertuis. Peult dõc porter figuier raisins ou vigne figues/en telle maniere eaue salee peult deuenir doulce. Qui est saige et discipline entre vo⁹/mõstre p bõne cõuersaciõ sõ operaciõ en mãsuetude de sagesse/se vo⁹ auez cue^r amer ⁊ cõtecion entre vo⁹/ ne vueillez auoir gloire ⁊ estre mẽsõgiers cõtre verite. Ceste sapiẽce ne viẽt pas du ciel/ais est terriẽne et viẽt du dyable. Ou enuye est ⁊ cõtẽciõs illec est demõstrãce de toutes mauuaises euures La sapiẽce q̃ viẽt de dieu est p̃mieremẽt chaste apꝭ paisible attrẽpee cõsentãt a bien/pleine de misericorde et de bon fruict viuant sans faintise. Le fruict de iustice est seme en paix a ceulx qui font paix.

¶ Comment lapostre deffend toutes batailles et discencions / et nous admonneste de fuyr le monde et le dyable / et ce qui sensuyt. ¶ Chapitre.iiii.

Donc vient bataille et tencons en vous? Nest ce pas pour voz concupiscences qui militent en voz membres. Vous couuoitez et nauez pas. Vo⁹ occiez et auez enuye et ne pouez pas desseruyr. Vous tentez et combatez et nauez pas pource que ne postulez pas. Vo⁹ demandez et vous ne receuez pas / pource que vo⁹ querez malement comme vous monstrez en voz couuoitises et annoncez Ne scauez vous pas que la iustice de ce monde est ennemye de dieu. Quiconques donc vouldra estre amy de ce siecle sera constitue ennemy de dieu. Pourquoy il dist Dieu est contre les orgueilleux et donne grace aux amyables. Soyez donc soubzmis a dieu et contrestez au dyable / et il fuyra loing de vous. Nectoyez les mains vo⁹ pecheurs et purifiez voz cueurs vo⁹ qui estes de double couraige. Soyez plains de misericorde et plorez. Voz ris soyent conuertis en pleurs et vostre ioye en tristesse. Humiliez vo⁹ deuant nostre seigneur / et il vous exaulcera / mes freres ne vueillez pas detraire lung a lautre qui detraict a son frere et qui le iuge il detraict a la loy. Tu nes pas faiseur de la loy / mais iugeur. Il est vng legislateur et iuge qui peult condamner et iuger. Et toy qui es tu qui iuge ton proesme? Et maintenant qui dictes au iour dhuy ou demain no⁹ yrons en celle cite et demourerons la vng an et marchanderons et ferons gaing / et vous ygnorez quil sera demain. Et quelle est vostre vie? Cest vne fumee qui appert vng peu et puis sera destaincte pource que vous dictes se dieu veult et se nous viuons nous ferons ce et ce. Maintenant vous esiouyssez et tout celluy esiouyssement est mauluais. Cellup qui scet le bien et ne le fait est pecheur.

¶ Comment lapostre induit les mauluais a faire bien pour consideracion du diuin iugement / les bons a pacience et auoir dieu en reuerence / et ce qui sensuyt. ¶ Chap.v.

Faictes maintenant bien vo⁹ qui estes riches en voz miseres que vo⁹ aduiendront. Voz richesses periront / et voz robes seront mangees de vers vre or et vre argent est entouille / et le rouille vous sera en tesmoing et mangera voz chairs. Comme feu vous auez thesaurisez yre au iour du iugement. Cecy sera le loyer de voz ouuriers qui messonnent vostre region. Celle qui est fraudee crye et son cry est entre es oreilles de dieu. Dessus terre vous auez nourry voz corps / et auez nourry voz cueurs en voz luxures / et auez amene le iuste et occis / et il na pas resiste contre vous / freres soyez souffrans iusques a laduenement de nostre seigneur. Le cultiueur de la terre en a tout le precieux fruict souffrant paciemment iusques a tant quil recoiue le temporel et le tardif. Et vous soyez saiges et confortez voz cueurs / car laduenement de nostre seigneur approche. Freres ne vueillez pas gemir les vngs contre les autres affin que vous ne soyez iugez. Le iuge est pres deuant la porte. Freres prenez exemple dyssue de mal et de pacience et de trauail des prophetes qui parlent au nom de nostre seigneur. Nous disons que ceulx sont bieneureux qui souffrent. Vo⁹ auez ouy la souffrance de iob et auez veu la fin de nostre seigneur / car il est bon et misericors. Mes freres deuant toutes oeuures ne vueillez pas iurer ne par le ciel ne par la terre ne par aucun autre serment. Vostre parolle soit ainsi que vous ne cheez soubz iugement. Se aucun de vous est triste priez de bon cueur / et sil aduenoit se aucun de vous est malade si ameine le prestre de saincte eglise qui priera pour luy et oignant au nom de nostre seigneur et loraison de foy saulvera le malade / et nostre seigneur lalegera / et sil est en peche luy seront pardonnez. Confessez donc lung lautre voz pechez et priez ensemble affin que soyez saulvez. La priere du iuste assidue vault moult. Helye estoit homme mortel comme no⁹ sommes et pria quil ne pleust sur la terre et il ne pleut pas de trois ans et demy. Et il pria de rechief et le ciel donna pluye et la terre donna son fruict. Freres se aucun de vo⁹ erre de verite et aucun le conuertira / il doit scauoir que qui fera conuertir le pecheur de lerreur de sa vie saulvera son ame de la mort / et couure multitude de pechez.

¶ Cy finist lepistre de sainct iaques apostre.



¶ Cy commence la premiere epistre de sainct pierre apostre.

¶ Comme lapostre sainct pierre rend graces de la regeneracion du baptesme / et induit les baptizez a nette vie. ¶ Chapitre.i.

Pierre apostre de iesuchrist aux gens estrāges de ponte/de galathie/capadoce/de bythinie et dasie selon la science de dieu le pere au sainctifiement desperit en obedience et arrousement du sang de iesuchrist/ grace et paix vous soit multipliee. Dieu le pere de nostre seigneur iesuchrist soit benyt qui no⁹ a regenerez selon sa grant misericorde en lesperance de vie que la resurrection de iesuchrist de mort en heritaige incorruptible et immacule et non souille/cōserue au cieulx a vous qui estes gardez en la vertu de dieu par foy appareillee en salut estre reuelee au iour du iugemēt. Auql vo⁹ esiouyrez/maintenant vng peu fault estre contriste en diuerses tēptations/affin que lapprobation de vostre foy soit moult plus precieuse que ce q̄ est prouue par feu/et soit trouue en la louenge et en la gloire et en lhonneur de nostre seigneur iesuchrist et en sa reuerēce/lequel vous aymez comme vous ne le veez pas auql vo⁹ croyez. Et croyās vous esiouirez dune ioye inenarrable et glorifiee reportans la fin de vostre foy/ce est le salut de voz ames duql salut les prophetes enquirēt et enchercherēt q̄ vo⁹ prophetiserēt de la grace q̄ est aduenir encherchant le sainct esperit signifiant en eulx et noncant deuāt les passiōs de nostre seignr̄ iesuchrist/et les infinables gloires ausqlz il fut nōce nōpas pour eulx mesmes/mais q̄ il vous administrast ce qlz vo⁹ ont mainnant nōce pour le sainct esperit enuoye du ciel auquel les anges congnoissent a regarder/pour laquelle chose vous deuez ceindre les rains de voz pensees espirituelles/en icelle grace qui vous est traictee sur brief terme et parfaict en la reuelation de iesuchrist cōe filz dobedience nompas cōme figures au premiers desirs de vostre ignorence/mais selon cellui qui vous a appellez q̄ vo⁹ soyez saincts. Car ie suis celluy q̄ vous appellez pere q̄ ne iuge pas selon acception de personne/mais selon leur ouurer en la paour de vostre cultiuement/selon ce que vous cōuersez. Sachez q̄ vous ne fustes pas racheptez dor et dargēt q̄ sont corrōpement selon vostre cōuersation de vostre paternelle tradicion mais du precieux sang de laignel non souille/ce fut du sang de iesuchrist selon le cōmencement du monde demonstre pour vo⁹ au dernier temps q̄ sōmes feal pour luy en dieu q̄ le suscita de mort et luy donne gloire pardurable affin q̄ vostre foy et esperāce fussent en dieu et facez voz ames chasteau en obedience de charite/ en amour et fraternite de simple cueur. Aymez lung lautre plus ententiuement/renasquis nōpas de semence corrōpable/mais incorrōpable par la parolle de dieu qui durera sans fin. Car toute chair est cōme foin et toute sa gloire est cōme feu de foin/le foin seicha et la fleur en decheut/la parolle de nostre seigneur durera pardurablement. Iceste parolle vous a este annoncee

Cōmēt lapostre induit la parfection de vie espirituelle par sa saincte cōuersation et ce q̄ sensuit. Cha.ii

Ostez donchs toute malice et toute tricherie et enuie et faintises et toutes detractiōs et desirez lait cōme enfans regenerez sans tricherie affin que vous croissiez en luy. Non pourtant se vous auez gouste que nostre seigneur est doulx et debonnaire/auquel vous approchans a la pierre viue reprochee des hommes et esleue et honorifiee de dieu et vous comme pierres viues edifficez dessus maisons espirituelles sacrifices acceptables a dieu pour iesuchrist. Pourquoy lescripture contient. Je mettray en syon souueraines pierres et langle precieux et q̄ croira a luy ne sera pas confondu. Donchs vous qui croiez ayez honneur a ceulx qui croient en la pierre q̄ les edifflans reprocherent q̄ fut mise au chief de langlet/et pierre dabusement et desclandre a ceulx qui meffont en la parolle/et ne croient pas en quoy ilz sōt mis. Vo⁹ estes esleu lignage royal/prestres et saincte gent/peuple dacquieremēt/et vous annōcez les vertus de celluy qui vous a appellez en son esmerueillable lumiere q̄ nestoiez pas aucunesfois peuple de dieu et maintenant peuple de dieu. Et ceulx qui neurent pas misericorde ont misericorde. Freres treschiers ie vous prie abstenir cōme estranges et cōme pelerins de charnelz desirs q̄ sont contraires a lame et ayez bonne cōuersation q̄ ceulx q̄ mal feront vous cōgnoistront a voz oeuures/et glorifieront dieu au iour de sa visitacion. Soyez submis a toute humaine creature pour dieu. Soit au roy cōme president/ou aux ducz comme enuoyez par luy en vengence des malfaicteurs et a la louenge des bons. La voulente de dieu est telle q̄ vous faictes bien/et facez taire lignorance des hommes imprudens. Cōme francz et nōpas cōme couuers ayans liberte de malice/mais cōme seruiteurs de dieu. Honnorez to⁹/aymez fraternite/doubtez dieu et honorifiez vostre roy. Serfz soyez soubmis en toute crainte a voz seigneurs/nompas seullement aux bons et modestes mais aussi aux peruers. Cecy est la grace / se aucun souffre tristesse iniustement soustenant pour dieu quel le grace/si vous pechez et estes batus/vous estes batus et lauez desseruy/mais se vous faictes bien et souffrez pacience/cela est la grace deuant dieu. En ce estes vous appellez/car sil a souffert pour vous et mōstre q̄ vous ensuyuez ses traces. Il ne pecha onchs et tricherie ne fut iamais trouuee en sa bouche. Et quant len le mauldissoit il ne remauldissoit pas/et quāt il souffroit mort il ne menassoit pas. Il se donna a estre iu

ge iniustement. Lequel porta en son corps noz pechez sur le boys/affin que nous mors par peche nous viuons par iustice par les playes duquel vous estes guetis. Vous estiez comme ouailles errans/mais vous estes maintenant conuertis au pasteur et euesque de voz ames.

¶ Comment lapostre instruit ceulx qui sont en estat de mariage parlant de laornement des femmes et science des hommes et ce qui sensuyt. Chap. iii.

Pareillement les femmes soient subgectes a leurs maris. Que se aucuns ne croyent a la parolle par conuersation des femmes sans parolle les gaignent considerans en crainte vostre saincte conuersation. Desquelles sil nya par dehors cheuelure/ou aornement dor/ou aornement de vestures/et que le cueur de lhomme est cache en incorruptibilite de repos et desperit modeste qui est riche deuant dieu. Ainsi aucunesfois les sainctes femmes esperans aucunesfois en dieu/nompas en aornemens des vestemens se aornoient soubmises a leurs maris propres/si comme sarra obeissoit a abraham lappellant seigneur de laquelle vous estes filles faisant bien et ne doubtant aucune perturbation. Semblablement vous hommes habitez selon conscience comme ou enferme et foible vaisseau de femmes faisant leur honneur comme a celles qui sont auec vous heritiers de la grace de vie et que voz oraisons ne soient empeschees. Soyez tous en oraison dung courage et soyez compaciens et aymez fraternite et misericorde. Soyez attrempez/humbles et nompas rendans mal pour mal et malediction pour malediction/mais benediction encontre/car en ce estes vous appellez que vous possedez benediction en heritaige. Qui ayme vie et veult veoir bons iours refraingne sa langue et ses leures quelles ne dient tricheries. Quil se decline de mal et face bien enquerre paix et lensuyure/car les yeulx de nostre seigneur sont sur les iustes et ses oreilles a leurs prieres Le visaige de nostre seigneur est sur ceulx qui font mal. Et qui vous pourra nuyre se vous estes bons? Aymez lung lautre. Mais se vous souffrez aucune chose pour iustice vous estes bien heureux. Ne les doubtez pas/affin que vous ne soyez conturbez. Sainctifiez nostre seigneur iesuchrist en voz cueurs. Appareillez vous tousiours a sainctifiement a tous qui vous requerront de la foy et de lesperance qui est en vous/mais ayez conscience/paour et attrempance affin quilz soient confus ceulx qui dient mal de vous et qui reprennent vostre conuersation en christ. Meilleure chose est a lhomme qui fait bien que la voulente de dieu est emplye que celluy qui fait mal. Car christ mourut vne fois pour noz pechez qui estoit iuste affin quil nous offrist a dieu mortifiez de chair et viuifiez desperit. Auquel et a ceulx qui estoient en charite il vint espirituellement a ceulx et leur prescha quilz auoient este aucunesfois incredules quant ilz entendoient la paciece de dieu au temps de noe quant larche fut faicte/en laquelle cest a dire huit ames furent sauluees par le deluge lequel par semblance de baptesme vous a maintenant sauluez nompas par arrousement de souilleure/mais damendement de bonne conscience en dieu par la resurrection de nostre seigneur qui est a la dextre du pere occiant le mort/affin que nous fussions hoirs de dieu pardurable il monta au ciel auec les anges qui sont soubmis a luy les puissances et les vertus.

¶ Comment lapostre enseigne a fuyr luxure et gloutonnie/et enseigne a estre hospitalier et charitable enuers son prochain/et ce qui sensuyt. Chapitre. iiii.

Se christ a souffert en chair/et vous armez vous de celle mesmes pensee/car celluy qui a souffert a laisse les pechez quil ne serue ia pas aux desirs dhommes/mais a la voulente de dieu. Le temps passe il souffrit a la voulente des gens et a emply ceulx qui sont en luxure/et en desirs et en volupte/et en mensonges et en oultraiges et ebrietez et cultiuemens de faulx dieux. Ausquelles choses ilz sesbahissent maintenant et se merueillent de vous allans en celle mesme confusion de luxure et de blasphemement quilz rendront raison a celluy qui est apareille de iuger les iuifz et les chrestiens. Pour ce est il annonce au mors quilz soient iugez selon les hommes en chair et nompas en esperit selon dieu. Et la fin de toutes choses approchera. Soyez sages et sobres de veillez en oraison. Chascun administre la grace lung a lautre denoncant la grace de dieu laulcun porte comme la parolle de dieu/laucun administre comme la vertu de dieu administre/affin que dieu soit honnore en toutes choses par iesuchrist nostre seigneur. Auquel soit honneur et empire pardurablement Amen. Freres ne soiez pas pelerins en feruour qui vous est fait en temptation/comme se aucune chose vous aduenoit/mais soyez parsonniers des passions de christ. Et que vous esiouyssez en la reuelation de sa gloire. Se len vous dit reprouches pour le nom de Christ vous serez bien heurez. Cest lhonneur de sa gloire et la vertu de Jesuchrist. Et son esperit reposera sur vous. Nulz de vous seuffre comme homicide/ou comme larron/ou comme mesdisant/ou comme celluy qui conuoitte aucune chose. Se aucun seuffre comme chrestien nen ait pas honte. Mais glorifie dieu en ce nom/Car le temps est que le iugement commence de la mesgnie de dieu. Sil commence a nous premiers Quelle fin auront ceulx qui ne croyoient leuangile de dieu? Se le iuste sera saulue a peine que sera il du

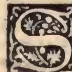
felon et du pecheur/ceulx qui seuffrent selon la voulente de dieu baillent leurs ames au feal createur en bonnes oeuures.

¶ Commēt lapostre enseigne ceulx qui sont en estat de prelature et en lestat de ieunesse/quant a humilite et sobriete. Chapitre. v.

Doncques ie prie les anciēs q̄ sont en vo⁹ qui suis ancien cōme ilz sont ⁊ tesmoings des passions de christ. Et auray cōmunication de la gloire q̄ est au ciel. Paiscez le troppeau de nostre seigneur qui est en vous pourueāt nompas par contraincte. Mais le bon gre selon dieu nompas par la grace de lait gaing: Mais soyez formez du sang de nostre seigneur de couraige/et comme le prince des pasteurs apperra vous receurez couronne de gloire non corrompable. Semblablement vous ieunes soyez soubzmys aux anciēs Admōnestez lung lautre a humilite/car dieu contreste aux orgueilleux et donne grace aux humbles. Humiliez vous doncques soubz la puissant main de dieu/affin quil vous exaulce au temps de visitacion gectans en luy tout vostre cueur/car il a grant soing de vous. Soyez sobres et veillez Car le diable vostre aduersaire enuironne rugiant comme lyon/et quiert que il puisse devorer. Auquel resistez fors en la foy/saichant celle passion qui est au monde estre faicte a vostre fraternite. Dieu de toute grace qui nous a appelle a son eternelle gloire en iesuchrist/il nous parfera et confermera et fera fors. Il ait gloire et empire pardurable. Je vous ay escript par siluain qui est vostre feal briefuement sicomme ie cuide vous priant et iurant que cest la grace de dieu en laquelle vous estes esleuez. Leglise qui est en babiloine vous salue et Marcus mon filz. Saluez lūg lautre en sainctz baisiers To⁹ vous qui estes en iesuchrist ayez grace. Amen.

¶ Cy finist la premiere epistre de sainct pierre. Et commence la seconde.

¶ Comment lapostre induit les croyans tenir fermement la verite de foy. Cha. i.



Symon pierre seruiteur de iesucrist a ceulx qui ont receu foy auecques nous en la iustice de nostre seigneur iesuchrist. Grace ⁊ paix soit emplye en vous en la congnoissance de dieu et de nostre seigneur iesuchrist Sicomme toutes choses nous sont donnees de la vertu a vie et pieca par la congnoissance de celluy qui nous a appellez en sa gloire propre et en sa vertu/par laquelle il nous donna tresgrant et tresprecieux don. Doncques vous soyez fais par ce compaignons de la diuine nature fuyant la corruption de la conuoitise du monde. Ayez toute cure de administrer vertu en vostre foy/et charite en lamour de vostre fraternite. Se ces choses sont auec vous et surmontent/elles vous feront et establiront nompas vois sans fruict a la congnoissance de nostre seigneur. Celluy qui oublie le purgement de ses vieilz pechez/et a qui ilz ne sont presens ilz sont aueuglez. Freres pour laq̄lle chose entremettez vous plus faire bonnes oeuures / vostre appellement certain et vostre election. En telle maniere vous sera administree en habondemens la pardurable entree du royaulme de nostre seigneur et de nostre saulueur iesu christ. Se vous faictes se vous ne pechez nullement. Pour laquelle chose ie vous admōnesteray tousiours de ces choses que vous les aymez. Et ie vueil que vo⁹ soyez presens en ceste bonne verite et confermez. Je cuyde que ce est droit tant longuement comme ie suis en ce corps Que ie vous suscite et admōneste saichans certainement que ie ne viuray pas longuement selon que nostre seigneur ma signifie. Je mettray peine et souuent que ie vous aye apres ma mort affin que vous facez memoire de ces choses Nous nauons pas ensuy les folles fables Mais nous auons fait cōgnoistre la vertu et la prescience de nostre seigneur Jesuchrist / et speculer et penser a sa grandeur. Il a de dieu le pere gloire ⁊ honneur de celle voix qui luy vint en telle maniere de sa grant gloire. Cestuy est mon ayme filz qui bien me plaist/oyez le. Et nous ouysmes ceste voix qui vint du ciel quant nous estions auec luy en la saincte mōtaigne/et nous auōs plus ferme la parolle de prophecie Et vous facez bien vous y prenans garde comme en la lumiere luysant en obscur lieu iusques a tant quil soit iour et lucifer lestoille iournalle naisce en voz cueurs. Cecy entendez certainement que prophecie nest pas selon la propre interpretation des hommes. Et ne vient iamais selon la voulente humaine/mais les sainctz hommes inspirez de dieu ont parle selon dieu.

¶ Comment lapostre reprouue les faulsetez des heretiques/et descript leurs malices. Cha. ii.



Aucuns faulx prophetes furent au peuple Sicomme maistres mensongiers seront en vous qui ameineront sectes de perdition Et nyent celluy qui les achepta

et ameneront auec eulx hastiue perdicion. Et moult
de gens ensuyueront leurs luxures par lesqlz la voye
de verite sera blasmee. Et marchanderont de vous en
faintes parolles dauarice. Ausquelz le iugement des
pieca ne cesse pas et leur perdicion ne sommeille pas
se dieu nespargna pas les angés pechans/mais les
liura aux tourmens denfer pour estre pugnis eternel
lement. Et estre gardez au iugement/et il nespargna
a loriginal monde. Mais de deluge garda le huytiesme
noe destruisant le monde/a ars les citez de sodome
et de gomorre/et les dampna en subuersiõ les mettãt
en exemples de ceulx qui feroient mal/a deliura loth
de liniure des mauuais luxurieux et de leur conuer
sacion. Il estoit iuste de ouye et de veue habitãt entre
ceulx qui tourmentoit de iour en iour sa iuste ame
par mauuaises oeuures. Dieu scait bien deliurer to⁹
les bõs de temptations et garder les mauuais pour
tourmenter au iour du iugement. Et plus iceulx qui
vont apres les couuoitises des pechez en ordure et en
chair en peche et en desprisant dieu. Hardis plaisãs a
eulx mesmes et ne doubtẽt pas mettre auant nouuel
les loix blasphemans. Ausquelz les euesques cõme
ilz soient plus fors ilz ne portent pas execrable iuge
ment Ilz sont comme bestes mues naturellement en
flaterie/en mauuaistie/en blasphemãt le dieu a eulx
incongneu par leur iniquite. Et ilz periront en rece
uant les gaiges et loyer de iniustice. Cuidant les vo
luptez et paillardises estre coinquination du iour
plain de delices en leurs cõuiues. Et ayãs les yeulx
plains de faulx regardz/de adulteres et en delictz in
cessables/leur voulente et couraige muable. Et ayãs
leurs cueurs plains dauarice a sont filz de malediciõ
et ont laisse la droicte voye et ont erre en la voye de ba
laam et de bozor q ayma loyer diniquite en corruption
de sa folie. Vne mue beste q par la voix de hõme gar
da la folie du prophete/ceulx sont fontaines sãs eaue
et nues esmeues par estourbillõs ausquelz obscuritez
de tenebres ne sont ostees/ilz parloient par orgueil de
vanite de desiriers de chair et de luxure sur ceulx qui
les fuyent vng peu lesquelz conuersent en erreur pro
mettant franchise comme ilz soient serfz de corruptiõ
Sa aucun a vaincu autre il est son serf. Se il fuyt la
souilleure du monde a la congnoissance de nostre sei
gneur iesuchrist/eulx ententifz de rechief a ce sont
vaincus/et leur fin leur est pire q leur cõmencement
Meilleure chose leur fust quilz neussent oncques con
gneue voye de iustice que apres ce quilz lont congneu
tournent arriere du sainct commandement qui leur
fut baille. Icelle vraye parolle de prouerbe leur est
aduenue. Ilz sont sẽblables au chien q retourne a son
vomissement/et au pourceau q se couche en la fange.

Comment lapostre nous enseigne fouyr les mali
ces qui viendront en la fin du monde. Et descript lad
uenement dicelluy/et ce qui sensuyt. Cha.iii.

Freres treschiers ie vous escriptz ceste se
conde epistre esquelles choses ie vo⁹ exci
te en vostre cõmonition et pure pẽsee que
vous soyez remẽbrables de ce q ie vo⁹ dys
deuant les sainctz prophetes et de ceulx qui furent de
uant nous des apostres de nostre seigneur Iesucrist
Sachez premierement cecy que au dernier tẽps vien
dront enchanteurs pour vous deceuoir plains de de
ceptions allant selon leur couuoitise et disant. Ou est
sa promesse ou est son aduenement des ce que voz pe
res moururent tout dure et est comme du commence
ment des creatures. Ilz ne scauent pas que le ciel es
toit premierement et la terre/la terre fut faicte deaue
par la voulente de dieu par laquelle le premier mõde
perit. Le ciel q est maintenant et la terre sont reseruez
pour ardoir au iour du iugement en la perdition des
mauuais. Lors treschiers freres que vng iour sera
cõme mil ans et mil ans comme vng iour. Nostre sei
gneur ne tarde pas sa promesse sicomme aucuns dient
mais fait paciemment pour vous/car il ne veult que
aucun perisse/mais que tous tournent a penitence.
Le iour du iugement viendra soubdainement comme
le larron. Et lors finera le ciel et les elemens seront
confonduz de chaleur. Doncques comme toutes ces
choses doiuent finer la terre et tout ce qui y est sera ar
se. Si que nous conuient il estre en saincte conuersa
tion attendans laduenement du iour du iugemẽt par
lequel les cieulx ardront et les elemens fondront en
semble pour lardeur du feu Dõc fera dieu nouueaulx
cieulx et nouuelle terre selon ce q il a promis en quoy
iustice habite. Freres treschiers pour laquelle chose
vous attendans entremettez vous q vous soyez nectz
et sans mauuaistie et trouuez en paix et iugez la souf
france nostre seigneur iesuchrist qui est salut/sicomme
paul nostre treschier frere vous a escript selon la sa
pience qui luy fut donnee/sicomme il parla en toutes
ses epistres ou il a aucunes choses fortes a enten
dre/lesquelles aucuns folz et inconstans nentendent
mais les entendent et interpretent comme les autres
escriptures/lesquelles ilz ont du tout gastee pour les
conuertir en leur mauuaistie a leur dannement. Fre
res qui ce congnoissez gardez vous mesmes que vous
ne soyez deceuz par lerreur de ceulx et vo⁹ ne cheez
de vostre propre fermete. Cressez en grace et en la cõ
gnoissance de nostre seigneur iesuchrist et nostre saul
ueur A qui soit gloire pardurable. Amen.

¶ Cy finist lepistre seconde de sainct pierre.

¶ Cy cõmence lepistre de sainct iehan premiere.

¶ Comment sainct iehan lapostre monstre que les pecheurs sont hors de la cõpaignie de dieu/⁊ commẽt les pechez ne peuent estre effacez si non par confession

¶ Chapitre.i.

Nous vous annoncons ⁊ tesmoignõs des le commencement ce que nous auons ouy et veu a noz yeulx ⁊ ce q̃ noz mains ont traicte de parolle de vie qui estoit auec le pere et nous lauõs veu et le tesmoignons et vo⁹ annoncõs vie qui vous est donnee. Doncques nous vous annoncons ce que nous auons ouy et veu q̃ vous ayez compaigne auec nous/et nostre compagnie soit auecq̃s le pere et auec son filz iesuchrist. Et ce vous escriuons nous que vous vous esiouyssez que vostre ioye soit plaine/et ce est lannoncement q̃ vous auez ouy de luy et vous annonce que dieu est lumiere et en luy ne sont tenebres. Se nous disons que nous auõs compaignie auec luy et nous allons en tenebres nous mentons et ne faisons pas verite. Se nous allons en lumiere si comme il est en lumiere Nous auõs compaignie lung a lautre et le sainct esperit de son filz iesuchrist nous nettoye de tout peche. Se nous disons que nous nauons nul peche/nous trahissons nous mesmes et verite nest pas en nous. Se nous confessons noz pechez il est feal et iuste et le nous pardonnera et nous nettoyera de toute iniquite. Se nous disons que nous nauons pas fait peche nous le faisons mensonger et sa parolle nest pas en nous.

¶ Commẽt sainct iehan lapostre et euangeliste no⁹ admonneste a faire oeuures meritoires/et nous deffend couuoitise et heresie. Chapitre.ii.

Mes filz ce vous escriptz ie affin que vous ne pechez et se aucun peche ya nous auõs aduocat enuers le pere iesuchrist qui est iuste et il est sacrifie pour noz pechez/et non pas seullement pour les nostres/mais pour ceulx de tout le monde. Et en ce scauons nous que nous lauons congneu se gardons ses cõmandemens q̇ dist ql cõgnoist dieu ⁊ ne garde pas ses cõmandemẽs il est menteur et verite nest pas en luy. Celluy qui garde sa parolle est en luy vrayement la charite de dieu parfaicte. En ce scauõs nous que nous sommes parfaitz en luy. Celluy qui dit quil demeure en luy doit aller si comme il alla/Cest a dire il doit faire les oeuures que il fist. ¶ Freres treschiers ie ne vous escriptz pas nouueau commandement/mais vieulx lequel auez eu des le commencement/le mandement vieulx est la parolle que vous auez ouye. De rechief ie vous escriptz nouueau commandement q̇ est vray et en luy et en vous/car tenebres sont passees et la vraye lumiere luyst desia en vous. Celluy qui dit que il est en lumiere ⁊ hait son frere il est en tenebres et ne scait ou il va/car tenebres ont aueugle leurs yeulx. Freres ie vous escriptz que võz pechez vous sont pardonnez par son nom. Freres ie vous escriptz pource que vous auez congneu le mauuais esperit/cest a dire le dyable. Jeunes enfans ie vous escriptz pource que vous auez congneu le pere iouuenceau. Je vous escriptz pource que vous estes fors/et la parolle de dieu demoure en vous et vous auez vaincu le dyable. Ne vueillez pas aymer le monde/car la charite de Dieu nest pas en luy. Car tout ce qui est au mõde ce est couuoitise de yeulx et orgueil de vie qui nest pas de pere/mais de ce monde. Et le monde passera aussi toute sa couuoitise. Celluy qui fait la voulente de dieu viura pardurablement. Mes filz la derreniere heure est mais si comme vous mauez ouy que antechrist vient maintenant sont ilz plusieurs Antechristz/de quoy nous pouons scauoir que la derniere heure est. Ilz yssirent de nous et nestoient pas de nous Car se ilz fussent de nous ilz fussent demourez auec nous/mais que il soit appert que tous ne sont pas de nous Car vous auez vnction de dieu et congnoissez tout/ie ne vous ay pas escript comme congnoissant la verite/mais comme a ceulx qui la scaiuent. Et pource q̃ toute mensonge nest pas de verite/qui est mensongier si non celluy qui nye le pere et le filz/cest antechrist qui nye le pere et le filz. Tous ceulx qui nyent le filz nont pas le pere. Et celluy qui confesse le filz a le pere. Et vous auez ce que vous auez ouy des le commencement/vous demourerez auec le pere et auec le filz et ce est la promission quil a promise cest vie pardurable. Ce vous ay ie escript de ceulx qui vous seduisẽt et lunction q̃ vous auez veue de luy demeure en vous et vous nauez pas mestier que aucun vous enseigne de toutes choses/cest voir ce nest pas mensonge/et si comme ie vous enseigne amour en telle maniere y demourerez que quant il viendra que nous y auons fiance et ne soyons pas confonduz de luy en son aduenement. Cest a dire quant il viendra en iugement se vous croyez que il est iuste. Saichez que tous ceulx q̃ font iustice sont nez de luy.

¶ Comment lapostre nous enseigne la compaignie des hommes qui sont en Paradis en descriuant leur parfection. Chapitre.iii.

VEez quelle charite nous a donnee dieu le pere qui veult q̃ nous soions appellez filz de dieu / pource le monde ne vous cognoist car il ne le cognoist pas. Mes freres nous sommes les filz de dieu et il ne nous a reuelez quelz nous serons / car nous scauons quant il sera apparu a nous nous serons semblables a luy / Car lors nous le verrons / sicomme il est en tous ceulx qui ont este semblables en luy et sainctifient sicomme il est sainct Tous ceulx qui font pechez font iniquite et peche est iniquite et vous scauez quil apparut affin quil ostast les pechez / et peche nest pas en luy. Tous ceulx q̃ demourent auecques luy ne pechẽt point tous ceulx qui pechẽt ne le voyent pas ne ne le cognoissent pas. Filz nul homme vous trahisse / celluy qui fait iustice est iuste / sicomme luy mesmes est iuste. Celluy qui fait peche est dyable / car du commencement le dyable a peche Et pour ce est venu le filz de dieu affin q̃l destruise les oeuures du dyable / tous ceulx qui sont de dieu ne font pas peche / car la semence demoure en luy & ne peut pecher / car il est ne de dieu en ce appert le filz de dieu & le filz du dyable. Tous ceulx qui ne sont iustes ne sont pas de dieu et qui nayment leurs freres / car cest aduisement que vous aymez lung lautre / nompas sicomme cayn qui estoit mauluais et qui occist son frere. Et pour quoy loccist il / car les oeuures estoient mauluaises et les oeuures de son frere estoient bonnes. Freres ne vous esmerueillez se le mõde vous hait. Nous scauons que nous sommes translatez de mort a vie pour ce que nous aymons noz freres. Celluy qui ne layme demeure a mort Tous ceulx qui hayent leurs freres sont homicides et vous scauez q̃ tous homicides nont pas vie pardurable. En ce nous auõs congneu la chairte de dieu quil mist pour nous / et nous deuõs mettre noz ames pour noz freres. Qui aura la substãce de ce mõde et verra que son frere aura souffrette et ne luy aydera comment est charite de dieu en luy. Mes filz nayez pas en parolle ne en langue / mais en oeuure et en verite en ce congnoissons nous bien que nous sommes de verite / et admonnestons noz cueurs deuãt luy. Et se noz cueurs nous reprengnẽt dieu est greigneur que nostre cueur et scet tout. Freres treschieres se nostre cueur ne nous reprent / nous auons fiance en dieu q̃ nous ayõs tout ce que nous luy demanderons. Et nous gardons ses commandemẽs en faisant ce quil luy plaist / et cest son commandement que nous croyons a nostre seign̄r iesuchrist son filz et aymons lung lautre sicomme il nous commanda. Et celluy qui garde ses commandemens demeure en luy & luy en nous. Et ainsi scauons quil est auecques nous lesperit que il nous a donne.

¶ Cõment lapostre nous admõneste a croyre que le filz de dieu est vray dieu et vray homme / et nous admonneste de ne croyre aux faulx prophetes. Chapitre.iiii.

FReres treschieres ne vueillez pas croyre a tous esperitz / mais approuuez les esperitz se ilz sont de dieu / car moult de faulx prophetes sont en ce mõde Et cest cõgneu lesperit de dieu / tout esperit qui confesse nostre seign̄r iesuchrist qui vient en chair est de dieu / et tout esperit qui hait Iesuchrist nest pas de dieu / icestuy est antechrist duquel vous auez ia ouy quil vient et il est ia au monde / il est du monde et le monde le scet / nous sõmes de dieu / celluy qui congnoist dieu vous oyt. En ce congnoissons nous lesperit de verite et lesperit derreur. Freres treschiers aymons lung lautre / car charite est de dieu. Et ceulx qui ayment leurs freres sont aymez de dieu car dieu est charite. En ce apparut la charite de dieu a nous quil enuoya a son filz pensement pour nous pecheurs. Freres treschiers se dieu nous ayma pour ce q̃l nous a aymez premiers enuoya son filz appertement pour nous pecheurs. Freres treschiers se dieu nous ayma et nous deuons aymer lung lautre dieu demeure en nous et charite est parfaicte en nous en ce congnoissons que nous demourons en luy et luy en nous qui nous a dõne de son esperit. Et nous auõs veu et tesmongnons que le pere enuoya son filz saulueur du monde. Quiconques confessera que iesus est filz de dieu dieu demeure en luy et luy en dieu et congnoissons et croyons la charite que dieu a en nous. Dieu est charite et qui demeure en charite demeure en dieu et dieu en luy. En ce est la charite de dieu parfaicte en vous que nous auons fiance au iour du iugement / car sicomme il est sommes nous en ce monde / paour nest pas charite / mais charite met hors paour / car paour a peine / celluy qui a paour nest pas parfait en charite. Aymõs donc dieu / car il nous ayma premier Se aucun dit quil ayme dieu et hait son frere il est mẽsongier. Celluy qui nayme son frere q̃l voit cõment peut il aymer dieu qui ne voit pas. Et cest le commandement que nous auons de dieu / que qui ayme dieu q̃l ayme son frere.

¶ Comment lapostre nous admonneste a aymer nostre prochain. &c. Chapitre.v.



Ous ceulx q̃ ayment et croyẽt q̃ iesus est christ sont nez de dieu / & tous ceulx q̃ aymẽt le pere ayment le filz. En ce cõgnoissons

nous que nous aymons ceulx qui sont nez de dieu/car nous aymons dieu et gardons ses cōmandemens qui ne sont pas griefz. ¶ Tout ce qui est ne de dieu vainct le monde/Et cest la victoire qui vaincquist le monde nostre foy Qui est la victoire qui vainct le monde fors cellupqui croit que iesus soit filz de Dieu/et celluy qui vient en eaue et en sang est Jesuchrist/nompas seullement en eaue/mais aussi en eaue et en sang Et luy mesmes est qui est verite. ¶ Trois choses sont qui donnent tesmoing au ciel Le pere/le filz Et le sainct esperit Et ces trois sont vne chose. Et trois choses qui donnent tesmoing en terre/esperit eaue et sang. Se nous receuons tesmoignaige des hommes/le tesmoing de dieu est greigneur. ¶ Cestuy est le tesmoing de dieu qui est greigneur qui porte le tesmoignage de son filz. Et celluy est le tesmoing que dieu nous a donne vie pardurable en son filz. ¶ Celluy qui a le filz de dieu a vie/et qui na le filz na pas la vie. ¶ Ce vous escriptz ie que vous saichez que vous ayez vie pardurable et que croyez au nom du filz de dieu. Et ce est la fiance que nous auons a dieu que quelconque chose que nous requerrons nous aurons. Et nous scauons que nous aurons la requeste que nous luy demanderons. Qui scait que son frere peche nōpas mortellement requiere et vie luy sera donnee et nompas mort Il est peche a mort/cest a dire qui maine a mort et ie ne dis pas que aucun en prie. ¶ Toute iniquite est peche/et peche est mort Nous scauōs que qui est ne en dieu ne peche pas/mais est la generation de dieu/et le diable ne le touchera. Nous scauons que nous sommes de dieu/et tout le monde est soubzmis aux dyables. Et nous scauons que le filz de dieu est venu et nous a donne sens que nous cōgnoissons le vray dieu et que nous soyons a son vray filz/car cest le vray dieu et vie pardurable. Filz gardez vous des faulx dieux aourer.

¶ Cy finist la premiere epistre de sainct iehan et commence la seconde.

¶ Comment lapostre nous admonneste a bien faire et a fouyr les maulx ꝛc.

¶ Chapitre.i.

Le vieillart a son seigneur et a ses enfans que ie ayme en verite ꝛ ie nayme pas tout seul/mais tous ceulx qui ont aymee ꝛ congneue verite qui demeure en vous et sera auecques vous Grace/misericorde et paix soit auecques vous de Dieu le pere et de Jesucrist filz du pere en charite et en verite. Jay grant ioye que ie ay veu tes filz allans en verite selon les commandemens que nous auōs receuz du pere. Dame ie te prie maintenant et nompas cōme escriuant ton nouueau commandement/mais celluy que nous auons eu des le commencement que nous aymons lung laultre/et cest charite q̄ nous allons selon les commandemens cela est nouueau commandement que vous suyuez selon ce que vous auez ouy des le nouueau commandement. Moult de seducteurs sont au monde qui ne confessent pas que iesuchrist soit venu en chair. Gardez vous mesmes que vous ne perdez ce que vous auez fait/mais que receuez plain loyer saichans tous qui ne demeure pas en la doctrine de iesuchrist/il na pas dieu/qui demeure en doctrine il est auec luy le pere et le filz Saucun vient a vous et naporte ceste doctrine ne le vueillez pas receuoir en maison et ne le saluez pas. ¶ Celluy qui le salue est parsonnier de ses males oeuures. Vez cy que ie vous ay dit deuant que vous ne soyez pas confonduz au iour du iugement. Je vous auoye plus a manderꝛ vueil ie māder par les lettres ie espoireray que ie iray a vous et parleray a vous bouche a bouche que vostre ioye soit plaine. Le filz de ta seur te salue/et grace soit a tous vous. Amen

¶ Cy finist la seconde epistre sainct iehan. Et commence la tierce.

¶ Comment lapostre admonneste gay quil soit piteyable et quil ne face nul mal. ¶ Chapitre.i.

Le vieillart a mon amy gay que iayme en verite De toy treschier frere ie fais oraisons en toutes choses q̄ tu entres en prosperitez et vailles sicōme ton ame est en bon cautaige et en bon estat/ie me suis moult esiouy aux freres q̄ sont venus a moy et ont porte tesmoing a ta verite. Je nay meilleur grace q̄ ie oye que mes filz voysent en verite. Mon treschier frere tu fais feallement ce q̄ tu fais aux freres ꝛ aux pelerins q̄ ont porte tesmoignage a ta verite deuāt saicte eglise q̄ tu fais bien le mainēt selon dieu. Ilz sont venus pour ton nō a moy et nont riens prins des gens. Doncq̄s no⁹ deuons receuoir ceulx q̄ sont de ceste maniere que nous facons ensemble verite Jeusse par aduēture escript a saincte eglise Mais diotrepes qui ayme pour auoir puissance sur vous ne vous recoit pas Et pource se ie viēs ie admōnesteray les oeuures q̄ furēt faictes par mauuais esperitz ianglans contre nous. Et comme ce ne luy souffrist ne il ne recoit les freres ¶ Treschers ne vueillez pas ensuyure mal/mais ce qui est bien. ¶ Celluy qui fait bien est de dieu et celluy qui mal fait nest pas de dieu. Len tesmoigne de maistre en verite en nous mesmes les tesmoignons et tu scais que no⁹

stre tesmoignage est vray. Je tay moult a escrire mais ie ne te vueil pas mander par ces lettres. Je espere que ie te verray tost et que nous parlerõs bouche a bouche. Paix soit auec toy. Tes amys te saluent. Salue noz amys chascun par soy.

¶ Cy finist la troisiesme epistre de sainct iehan apostre.

¶ Cy commence lepistre de sainct Jude apostre

¶ Comment lapostre sainct iudas conferme les fidelles contre les deceptions des hereticques par escriptures figurales et similitudes naturelles et conferme les fidelles en verite. Chapitre.i.



Judas seruiteur de iesuchrist frere de iaques a ceulx q̃ sont les amys en dieu le pere et q̃ sont gardez et appellez de iesus paix et misericorde et charite en vo⁹ soit replie. Freres treschiers iay fait solicitude de vous escrire pour le salut commun de vous tous vous priant que vueillez batailler a garder la foy qui vo⁹ a este baillee des saintz. Aucuns hommes sont entrez entre vous qui sont pieca en esperit en ce iugement du diable muans la grace de nostre seigneur iesuchrist en luxure et niẽt la grace a celluy qui est seul seigneur/cest nostre seigneur iesuchrist. Je vous vueil admonnester sachant vne fois toutes choses que iesus sauuant son peuple de la terre degipte secondement ceulx qui ne creurent pas il condampna/ceulx anges qui ne garderent pas leur principaulte/mais laisserẽt leurs maisons et les garda en les obscurs pardurables lieux. Si comme Sodome et Gomorre et les citez prochaines pecherent allant apres autre chair/et furent faictes exemple de pardurable feu en soustenemens de paine Semblablement ceulx qui souilloient leur chair desprisent dieu et blasphement sa maieste. Michel larchange quant il eut estrif auec le diable estriuant du corps de moyse et nosa pas dire iugement de blaspheme/mais dist. Nostre seigneur te commande. Tous ceulx qui ignorent dieu quelz quilz soient le blasphement et sont semblables aux bestes brutes. Malediction a ceulx qui allerent en la voix de cayn et en la voix de balaam mensonger/et peruindrent en la contradiction de chore. Jceulx sõt maculez en leurs viandes conuiuans sans crainte soy mesmes paissans/et comme vne nue sans eaue que le vent chasse/et cõme les grains qui ne portent pas fruict deux foys mors et esrachez/comme fruict de cruel mer estriuant et cõme estoille errant/laquelle tempeste est gardee pardurablement en tenebres. Et enoch prophetisa de ce disant. Nostre seigneur vient en ses sainctes nues faire iugement contre to⁹ et reprendre tous les pecheurs de toutes males oeuures quilz auront faictes et quilz auront parle contre dieu. Ceulx sont les murmureurs et queruleux cheminans selon leurs desirs et regardans les personnes pour leur prouffit. Freres treschiers soyez remembrables des parolles que les apostres de nostre seigneur iesuchrist dirent qui vous disoient que au dernier temps viendront les trõpeurs disant et louant selon leurs desirs et non pas en bonnes oeuures. Ceulx sont qui perdirent eulx mesmes et sont bestiaulx et non pas esperitz. Treschiers freres edifiez vous mesmes a vostre tressaincte foy au sainct esperit priant q̃ vous soyez en lamour du sainct esperit attendans la misericorde de nostre Seigneur iesuchrist en vie pardurable. Et reprenez iceulx iugez et sauuez les autres les ostans du feu. Ayez mercy des autres en la paour de Dieu et non pas selon la chair. Gloire et louenge et empire soit a celluy qui vous peut garder sans peche et establir deuant le regard de sa gloire en esiouyssant et en louant nostre seigneur iesuchrist qui est nostre saulueur et vit et regne pardurablement. Amen.

¶ Cy finist lepistre de iudas apostre.

¶ Cy commence le liure de lapocalipse de sainct iehan lapostre.

¶ Comment sainct iehan escript es sept eglises de asie du tesmoignaige des choses qui doiuent estre tan tost faictes/et des sept chandeliers quil vit/et ce qui sensuyt. Chapitre.i.



LApocalipse de iesuchrist que dieu donna a sainct iehan pour faire a scauoir aux ser uiteurs ce q̃l commanda a estre tost fait et le signifia annoncãt par son ange a iehan son seruant q̃ porta tesmoing a la parolle de dieu et a iesuchrist de tout ce que il vit. Ceulx sont biẽheurez q̃ lisent et q̃ oient les parolles de la prophecie et gardẽt ce qui y est escript. Le tẽps saproche. Jehan aux sept eglises q̃ sont en asie grace et paix de celluy q̃ est a ad uenir et ces sept espERitz qui sont deuãt son throsne Et a iesuchrist q̃ est feal tesmoing premier ne des mors et prince des roys de la terre qui nous a aymez et nous a lauez de noz pechez en son sang et nous a fais grans roys et prestres deuant dieu son pere a luy gloire et em pire pardurablement. Veez cy que il est venu es nues et tout oeil le verra et ceulx qui le crucifierẽt. Et lors se plaindront a luy toutes les lignees de la terre. Je suis alpha et o/cõmencement et fin. Ce dist nostre sei gneur dieu q̃ est et q̃ estoit et qui est aduenir. Jehan vo stre frere et cõpaignon non en voz tribulations et au royaulme et en patience et en iesuchrist iay este en lis le qui est appellee pathmos pour la parolle de dieu et pour le tesmoingnage de iesuchrist. Je fus en esperit vng iour de dimenche et ouy apres vne grant voix cõ me dune buissine disant a moy. Escri ptz ce que tu ver ras et lenuoye aux sept eglises qui sont en Asie/en ephezesen /myrne/en pargamie/en thiatire/en sarde/ en philadelphe/et en laodice. Et ie me reuiray af fin que ie visse la voix qui parloit a moy. Et ie vis sept chandeliers dor et au meillieu des sept chande liers dor semblable au filz de lhomme vestu de pode re et ceint aux mamelles de ceinture dor. Son chief et ses cheueulx estoient blancz comme laine blanche et comme neige Et ses yeulx comme flambe de feu et ses piedz sembloient a archal quant il est en feu ar dant/et sa voix estoit comme tumulte deaues. Et il a uoit en sa main dextre sept estoilles/et vne espee tren chant de deux parties yssoit de sa bouche/et sa face es toit clere cõme le soleil enuiron midy Et quãt ie le vis ie cheuz a ses piedz cõe mort et il mist ses mains sur moy et me dist. Ne vueilles pas auoir paour. Je suis le premier et le dernier et suis mort et viuray pardu

tablement/et ay les clefz de mort et denfer. Escriptz doncques ce q̃ tu as veu/et que sont/& ce q̃l fault faire apres ces choses. Le sacrement des sept estoilles lesquelles tu as veues en ma dextre/et les sept chandeliers dor. Les sept estoilles sont les sept anges des sept eglises/et les sept chandeliers sont les sept eglises.

¶ Cõment lapostre enseigne leglise dephese et leglise de smyrne auec les autres eglises et ce qui sensuyt.

¶ Chapitre.ii.

Et a leuesque de leglise dephese escriptz. Ce dit celluy q̃ tient les sept estoilles en sa dextre q̃ chemine emmy les sept chandeliers dor. Je scay tes oeuures/& ton trauail et ta pacience/et q̃ tu ne peulx soustenir les mauuais et as essaye ceulx qui dient quilz sont apostres/et ne le sont pas/et les as trouuez mẽsongiers. Et tu as soustenu en paciẽce sur mon nõ/& nay pas deffailly Mais iay cõtre toy bien peu de chose que tu as laisse ta premiere charite. Remẽbre toy dont tu es cheu/et fais penitence/et fais tes premieres oeuures. Se tu ne fais penitence ie viendray a toy et osteray ton chandelier de son lieu Mais ce as tu q̃ tu hais les oeuures de nicolaites que ie hais. Celluy qui a oreilles oye q̃ lesperit dit aux eglises. Je donneray a celluy qui vaincra a manger du fruict de vie qui est au paradis de mon dieu. Et escriptz a leuesq̃ de leglise de smyrne Ce dist le premier et le dernier q̃ fut mort et il vit. Je scay ta tribulation et ta pourete/mais tu es riche & as blaspheme de ceulx q̃ diẽt le q̃ ilz sont iuifz & ne sont pas/Mais ilz sont sinagogues du dyable/et ne les crains pas ne ce que tu as a souffrir. Le diable enuoye ra aucun de vous et mettra en chartre affin que vous soiez tẽptez/& vo⁹ aurez tribulatiõ par dix iours soyez feal iusq̃s a la mort et ie te donneray couronne de vie. Celluy q̃ a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises Celluy qui vaincra ne sera pas blece de la seconde mort. Escriptz a leuesque de pergame. Ce dit celluy q̃ a vne espee ague de chascune part trenchant Je scay ou tu habites ou le signe du diable est. Et tu tiẽs mon nom et nas pas nye ma foy. Et anthiphas mon tesmoing feal qui a este tue aupres de vo⁹ au lieu ou sathanas habite. Mais iay contre toy vng peu de chose car tu as illec aucuns tenãs la doctrine de balaam q̃ enseignoit balach enuoyer esclandre aux filz disrael et manger les sacrifices des faulx dieux et faire fornication ainsi as tu qui tiennent la doctrine des nicolaytes. Semblablement fais penitence ou autremẽt ie viendray tost a toy et cõbatray contre eulx a lespee qui est en ma bouche. Celluy qui a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises. Je donneray a celluy q̃ vaincra manne cachee/et luy dõneray vne petite pierre blãche/et en celle pierre vng nom nouuel escript que nul ne scait fors celluy qui le recoit. Et escriptz leuesque de leglise de thiatire. Ce dit le filz de dieu qui a les yeulx cõme flambe de feu & les piedz sont semblans a or cliquant. Je congnois tes oeuures et ta foy et ta charite et ton ministrement et ta pacience et tes oeuures dernieres qui sont plusieurs que tes premieres Mais iay contre toy vng peu de chose/car tu souffres iezabel qui dit quelle est prophete enseigner et seduyre mes seruiteurs faire fornication et manger ce qui est sacrifice aux faulx dieux Et ie luy ay donne tẽps quel le face penitence de sa fornication. Veecy ie lenuoyray au lict et ceulx qui font fornication auec elle serõt en grant tribulation silz ne font penitence de leurs mauuaises operations et feray mourir leurs enfans et scauront toutes les eglises q̃ ie suis encherchãt les rains et les cueurs et rendray a chascun selon ses oeuures. Je dis a vous autres q̃ estes a tiriatire ceulx qui nont ceste doctrine et q̃ nont congneu la haulteur de sathan cõme ilz dient. Nõpourtãt tenez ce q̃ vous tenez tãt q̃ ie viengne. Celluy qui vaincra et gardera mes oeuures iusq̃s en la fin ie luy donneray puissance sur les gens/et il les gouuernera en verges de fer/et ilz serõt froissez comme vaissel de terre. Je luy donneray estoille matinalle cõme iay receu de mon pere. Celluy q̃ a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises.

¶ Comment lapostre instruit leuesque de leglise de sarde/et les euesques de philadelphie et de laodicie.

Chapitre.iii.

Et a leuesque de leglise de sarde escriptz Ce dit celluy q̃ a les sept esperitz de dieu et les sept estoilles. Je scay tes oeuures & as nom de viure et tu es mort. Soyes veillant et conferme les oeuures aux autres qui estoient mortelz. Je ne trouue pas que tes oeuures soient plaines deuant mon dieu. Ayes en ta pensee comment tu as receu et comme tu as ouy/garde et fais penitence. Se tu ne veilles ie viendray comme larron/et ne scauras en quelle heure ie viendray a toy/mais tu as peu de noms en sarde qui nõt pas souillez leurs oeuures et chemineront auecques moy en blanches vestures/car ilz en sont dignes. Celluy qui vaincra ainsi sera vestu de blanches vestures et ie ne effaceray pas son nom du liure de vie Et confesseray son nom deuant mon pere et deuant ses anges. Celluy qui a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises. Et a leuesque de leglise de philadelphie escriptz. Ce dit le vray et le sainct esperit qui a la clef de dauid q̃ ouure et nulluy clost/il clost et nulluy ouure. Je scay tes oeuures Vecy iay donne deuant toy ma porte ouuerte que nulluy

ne peut clorre/car tu as peu de vertu et as garde ma parolle et nas pas nye mon nom. Je donneray de la sinagogue du diable ceulx q̃ dient q̃ ilz sont iuifz et ne le sont pas/mais mentent/et ie feray que ilz viennēt deuant tes piedz et scauront que ie tayme. Car tu as parle la souffrance de ma parolle/et ie te garderay des oeuures de celle tēptation aduenir en cestuy monde pour tempter ceulx qui habitent en terre. Je viendray tost. Tien ce q̃ tu as que nul hōe preigne ta couronne. Je feray a cellui q̃ vaincra couronne au tēple de mon dieu/et il nistra plus hors et ie escriray sur luy le nom de mon dieu/et le nom la nouuelle hierusalem qui est descendu du ciel de mon dieu/et mon nom nouuel. Celluy qui a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises. Et a leuesq̃ de leglise de laodice escriptz Ce dist amen/il qui est feal et vray/qui est commencement de la creature. Je scay tes oeuures que tu nes pas chault ne froit. Je voulsisse q̃ tu fusses ou chault ou froit/mais pource que tu es tiede et non pas froit ne chault ie commenceray a toy euomir de ma bouche Car tu dis que ie suis riche et nay mestier de nulle chose et tu ne scais pas que tu es meschant et miserable nud et aueugle. Et pource ie te admonneste que tu achetes de moy or qui a couleur de feu et est esprouue qui soye riche et soye vestu de blanches vestures et que la cōfusion de ta nudite nappare Et oingtz tes yeulx doignemens q̃ tu voyes. Je reprens et chastie ceulx que iayme. Ayme doncques et fais penitence Vecy ie suis a la porte et appelle. Se aucun orra ma voix et mouurira sa porte ie viendray a luy et soupperay auec luy/et luy auec moy. Celluy qui vaincra il sera auec moy en mon throsne/comme moy qui ay gaigne et siez auec mon pere en son throsne. Qui a oreilles oye ce que lesperit dit aux eglises.

¶ Cōment sainct iehan vit vne porte ouuerte au ciel et en icelle vne chaire/et alentour delle .xxiiii. sieges auec quatre bestes donnans gloire a dieu iour et nuyt

Chapitre .iiii.

APres ce q̃ ouy ie vis vng huys q̃ estoit ouuert et ouy la voix q̃ iauoye premier ouye comme le son dune buysine disant a moy. Monte ca et ie te mōstreray ce ql̃ cōuient qui soit tost fait. Apres ce incontinent ie fuz en esperit et vecy vng siege estoit mys au ciel ⁊ vng seoit sus. Et q̃ seoit sus estoit semblable a vne pierre precieuse qui a nom iaspis et a celle q̃ a nom sardine et larc du ciel estoit enuiron le siege de telle couleur comme pierre q̃ a nō esmeraude. Et enuiron cellui siege auoit .xxiiii. sieges et dessus .xxiiii. vieillars vestus de blanches vestures/et auoient couronne dor en leurs chiefz/et fouldres et voix yssoient du throsne et cōme sept lampes qui ardoient deuant le throsne qui sont les sept esperis de dieu. Et deuāt le siege auoit vne mer de voirre semblable a cristal/et emmy les sieges ⁊ enuiron estoient quatre bestes plaines dieulx deuāt et derriere ⁊ la premiere beste estoit sēblable au lyō. La seconde au veau. La tierce auoit face cōme hōme. Et la quarte a laigle vollant. Et chascune des bestes auoient deux elles et elles estoiēt tout a lenuiron et dedās plaines dieulx et elles nauoient pas repos par iour ne par nuyt disant. Sanctus sanctus sanct⁹ seignr̃ dieu tout puissant q̃ est ⁊ qui estoit et q̃ est aduenir. Et cōme ces quatre bestes donnassent gloire hōneur et benedictiō a celluy qui seoit sur le throsne q̃ vit sās fin les .xxiiii vieillars sapprestoient deuant celluy q̃ seoit au throsne et aoroient celluy qui vit pardurablemeut et leurs couronnes deuant le throsne mettoient disant Sire q̃ es nostre dieu tu es digne de receuoir honneur et gloire et vertus/car tu creas toutes choses. Et elles furent faictes et crees par ta voulente.

¶ Cōment apres le pleur de sainct iehan laigneau occis ouurit le liure/la dignite duquel lapprouuent vingt et quatre vieillars et danges mille milliers.

¶ Chapitre .v.

LOres vis ie en la dextre main de celluy q̃ seoit sur le trosne vng liure escript dedās et dehors seelle de sept seaulx. Et ie vys vng ange fort preschant a haulte voix. Qui est digne douurir le liure ⁊ deslier ces signacles Et nul hōme ne pouoit ne au ciel ne en la terre ne dessoubz terre ouurir ce liure et oster les sept signes qui y sōt ne les regarder. Et ie plouroye beaucop/car il ne fut trouue hōme digne pour ouurir le liure ne regarder Et vng des vieillars me dist. Ne pleure pas Vecy le lyon du tribut de iuda racine de dauid qui a gaigne de ouurir le liure et deslier les sept signacles. Et ie vis et vecy au meillieu du throsne ⁊ des quatre bestes et au meillieu des vieillars vng aignel estant ainsi cōme occis qui auoit sept cornes et sept yeulx q̃ sont les sept esperitz de dieu enuoyez en toute la terre ⁊ il vint et print le liure en la main de celluy qui seoit au throsne. Et quāt il eut ouuert le liure les quatre bestes ⁊ les vingt ⁊ quatre vieillars se presenterēt deuāt laignel ⁊ auoit chascun deulx harpes ou vielles dor plaines daornemens qui sont les oraisons des sainctz ⁊ chantoient nouuelle chācon. Sire dieu qui es digne douurir le liure ⁊ doster les signacles/car tu fus occis ⁊ nous racheptas de ton sang de toute lignee ⁊ de toutes langues ⁊ de tout peuple ⁊ de toutes nacions et nous as fais a Dieu roys et prestres ⁊ regnerons sur la terre. Et ie vis et ouys vne voix de moult danges enuiron le Throsne des vieillars et des bestes. Et le nombre estoit de Mille milliers qui disoient a

haulte voix. Laignel qui fut occis est digne de receuoir vertus et dignite et sapience et force ⁊ honneur et gloire et benediction sur toute creature qui est au ciel et sur terre et en la mer iay ouy que tous disoient au seant au throsne et laignel. Benediction et hõneur et gloire et puissance pardurablemẽt. Et les quatre bestes disoiẽt Amẽ. Et les .xxiiii. vieillars cheurẽt sur leurs faces et aorient le viuant pardurablement.

¶ Comment apres louuerture du cinquiesme seau diuers effectz aduenir sont signifiez. Et en louuerture du sixiesme seau il est mys du dernier iugement.

¶ Chapitre. vi.

Et ie vis que laignel ouurit vng des sept seaulx et ie ouys vne des quatre bestes disant cõme voix de tonnoirre. Viẽs et voy et ie vis/et vecy vng cheual blanc ⁊ celluy q̇ estoit sus auoit vng arc/et vne courõne luy fut donnee et il yssit vaincquant quil vaincquist. Et quant il ouurit le second seel ie ouys la seconde voix disant viens et voy. Et vng autre cheual rousseau yssit et len dõna a celluy qui estoit sus luy q̇l print la paix de la terre et lostast et q̄ sentreocciẽt lung lautre/et len luy dõna vne grande espee. Et quant il ouurit le tiers seel ie ouy la tierce beste disant. Viẽs et voy. Et ie vis vng cheual noir ⁊ celluy q̇ seoit dessus auoit vne balãce en sa main/⁊ ouy ainsi cõe vne voix emmy des quatre q̇ disoient. Deux mesures de froment pour vng denier et trois mesures dorge pour vng denier et ne fais mal a vin ne a huile. Et quant il ouurit le quart seel ie ouy la quarte beste disant. Vien et voy. Et ie vis vng cheual pale/et celluy q̇ estoit sus auoit nom mort et enfer le suyuoit. Et puissance luy fut donnee sur les quatre parties du monde pour occire par fain et par glaiue et par mort et les bestes de la terre. Et quãt il ouurit le quint seel ie vis sus lautel les ames des occis pour la parolle de dieu et pour le tesmoing quilz auoient porte et crioient a haulte voix disant. Sire sire dieu et sainct pour quoy ne venges tu nostre sang et nous vengeãt de ceulx qui habitẽt en la terre et leur donna a chascun blanche vesture/et leur dist len q̄ ilz attendissent encore vng peu de tẽps iusques a tant q̄ leurs cõpaignõs fussent acõplis et leurs freres q̇ seront occis cõme eulx. Et ie vis quãt on ouurit le sixiesme seel q̄ la terre crolla ⁊ le soleil fut fait noir cõme vng sac plain de seigle/et toute labisme fut faicte cõe sang/et les estoilles si cheurẽt sur la terre cõe les figues cheẽt du figuier quãt il est esmeu du vent. Et le ciel sẽuelopa cõe vng liure/et toutes mõtaignes et toutes ysles furẽt meues de leurs lieux et les roys ⁊ les prĩces de la terre ⁊ les tribuniẽs ⁊ les riches ⁊ les fors et to⁹ serfz et frãcz tous se mussenẽt aux fossez et es cauernes des mõtaignes et dirẽt aux parois cheez sur no⁹ et nous couurez de la face de celluy qui siet sur le throsne et de lyre de laignel/car le iour de leur grant yre est venu. Et qui pourroit demourer.

¶ Comment lapostre sainct iehan vit les signes du signet de dieu vif de tous tribus disrael gens et peuples/et ce qui sensuyt.　　　　Chapitre. vii.

Apres cela ie vis quatre anges estans sur les quatre angles de la terre tenans les quatre vens de la terre q̇lz ne ventassent sur la terre ne sur la mer ne sur aucun arbre. Et ie vis vng autre ange venant deuers orient ayant les signes de dieu vif/et cria a haulte voix aux quatre anges q̇ auoient receu puissance de nuyre a la terre et a la mer. Ne nuysez ne a la terre ne a la mer ne aux arbres iusq̄s a tant que nous signons les seruiteurs de nostrẽ dieu en leur front. Et ie ouy le nombre des signez cẽt quarante quatre mille signez de toutes les lignees des filz disrael. De la lignee iuda douze mille signez/de la lignee gaad douze mille signez/de la lignee rubem douze mille signez/de la lignee aser douze mille signez/de la lignee neptalim douze mille signez/de la lignee Manasses douze mille signez/de la lignee symeon douze mille signez/de la lignee leuy douze mille signez/de la lignee ysachar douze mille signez/de la lignee zabulon douze mille signez/de la lignee ioseph douze mille signez/de la lignee beniamin douze mille signez. Apres ie vis vne grant tourbe q̄ nul ne pouoit nõbrer de toutes gens et de toutes lignees et de tous peuples et de to⁹ langaiges estant deuãt le throsne et deuãt laignel couuers de blanches vestures et tenoient palmes en leurs mains et crioiẽt a haulte voix disans. Nostre dieu q̇ siet sur le throsne et laignel ayes salut. Et tous les anges estoient enuiron le throsne ⁊ les vieillars ⁊ les quatre bestes se prosternoient deuãt le throsne sur leurs faces et aoroient dieu Amen. Benedictiõ et charite et sapiẽce et amour de graces honneur vert⁹ ⁊ force soit en nostre seigneur dieu pardurablement. Amen. Et vng des vieillars respondit et me dist. Iceulx qui sõt vestus de blãches vestures qui sont ilz et dõt sont ilz venuz. Et ie dys. Maistre tu le scais Et il me dist. Ceulx sont venus de grans tristesses et de grans tribulations et ont lauees leurs vestures et les ont faictes blãches au sãg de laignel/pource sont ilz deuant le throsne ⁊ le seruẽt par iour et par nuyt en son temple. Et celluy q̇ siet au throsne habite sur eulx. Ilz nauront plus fain ne soif ne le soleil ne aucune chaleur ne cherra pas sur eulx/car laignel q̇ est emmy le throsne les gouuernera ⁊ les mettra hors aux fontaines deaue de vie et dieu estaindra toutes les larmes de leurs yeulx.

Digitized by Google

¶ Commēt silence fut faicte au ciel quant on ouurit le septiesme seau et lange receut plusieurs encens et furent fais tonnoirres et voix/et ce qui sensuyt.

Chapitre.viii.

ET quant il ouurit le septiesme seel silence fut faicte au ciel ainsi cōme demie heure. Et ie vis sept anges estans deuāt dieu et sept buisines leur furēt baillees/⁊ vng autre ange vint ⁊ demoura deuant lautel ⁊ auoit vng encēcier dor ⁊ beaucoup dencens luy fut baille q̄ il donnast des oraisons de tous les sainctz sur lautel dor qui estoit deuant le trosne de dieu/et la fumee des encens et des oraisons et de tous les sainctz mōta de la main de lāge deuāt dieu. Et lāge print lencencier dor ⁊ lēplit de feu de lautel ⁊ le mist en terre ⁊ tōnoirres ⁊ voix et fouldres ⁊ mouuemēs de la terre furēt fais. Et les sept anges chāterent en leurs buisines. Et le premier ange chāta en sa buisine ⁊ gresles ⁊ feu furent ensemble messez en sāg ⁊ enuoiez en la terre. Et la tierce partie de la terre fut arse et la tierce partie des arbres aussi bien ⁊ toute herbe verte fut arse. Et le secōd ange chāta en sa buisine ⁊ ainsi cōe vne grāde mōtaigne de feu fut mise en la mer ⁊ la tierce partie de la mer fut faicte sang ⁊ la tierce partie des creatures q̄ estoiēt en la mer moururēt ⁊ la tierce partie des nauires fut perie. Et le tiers ange chāta en sa buisine ⁊ vne estoille grāt et ardant cheut du ciel cōme vng brādon/⁊ cheut en la tierce partie des fleuues ⁊ aux fontaines. Le nom de lestoille est appellee absinthium et plusieurs hōmes moururent des eaues/car elles furent ameres. Et le quart ange buisina et la tierce partie du soleil et de la lune ⁊ des estoilles fut frappee tant q̄ la tierce partie deulx fut obscure et la tierce part du iour ne luyst pas ne la nuyt aussi bien. Et ie vis ⁊ ie ouys la voix dung aigle volant parmy le ciel disant. Malediction/malediction/malediction a ceulx q̄ habitent en terre.

¶ Des autres voix des trois anges qui auoient encores a buisiner/⁊ cōment au buisinement du cinquiesme ange il cheut vne estoille du ciel et fut commande aux sauterelles quelles ne gastassent les biens de la terre/et ce qui sensuyt. Chapitre.ix.

LE quint ange buisina ⁊ ie vis vne estoille cheoir du ciel ⁊ la clef du puys de labisme luy fut donnee/et elle ouurit le puys dabisme/⁊ la fumee du puys mōta cōe dune grant fournaise ⁊ le soleil fut obscurcy de la fumee du puys et lair aussi. Et de celle fumee du puys yssirent sauterelles en la terre et puissance leur fut dōnee sicōme les escorpiōs de la terre ont puissance. Et leur fut cōmande q̄lz ne feissent mal au foin de la terre et a toute chose verde/ne a tout arbre fors seullement aux hōmes q̄ nont pas le signe de dieu es frontz. Et leur fut dit q̄ ilz ne les occissent pas/mais les tourmentassent par cinq moys. Et leur torment estoit cōme tormentemēt descorpion quāt il mort lhōme. Et en ce tēps les hōmes chercherōt la mort ⁊ ne la trouuerōt pas ⁊ desireront mourir ⁊ mort fuyra deulx. Et la sēblance des sauterelles cōme cheuaulx appareillez a batailler. Et sur leurs chiefz auoit couronnes cōme dor ⁊ leurs faces estoiēt cōme faces dhōmes ⁊ auoiēt cheueulx cōme cheueulx de fēmes ⁊ leurs dens estoiēt cōe dens de lion. Et elles auoiēt haulberts cōe haulberts de fer ⁊ le son de leurs elles cōme le son de plusieurs chariotz et de cheuaulx qui courēt en bataille. Et elles auoient queues comme scorpiōs et aguillons estoiēt en leurs queues ⁊ elles auoiēt pouoir de tourmēter les hōmes par six moys. Et elles auoiēt roy sur elle lange dalbisme q̄ a nom en hebrieu abaddo ⁊ en grec appolion ⁊ en latin exterminât. Vne malediction est allee/mais encores en vient deux. Apres ce le sixiesme ange buisina ⁊ ie ouys vne haulte voix des quatre cornes de lautel dor q̄ est deuant dieu et au sixiesme ange q̄ auoit la buisine disoit. Desliez les quatre anges q̄ sōt au grāt fleuue deuffrate. Et furēt desliez les quatre anges q̄ estoiēt appareillez en heure en iour ⁊ moys et an q̄ ilz occissent la tierce partie des hōmes. Et le nombre de ceulx de lost a cheual par mille fois neuf Mille. Et ouy les nōbres ⁊ aussi vis les cheuaulx en vision. Et ceulx q̄ seoiēt sur eulx auoiēt haulbers de fer et de la cincte ⁊ de souffre. Et de ces trois choses fut occise la tierce partie des hōmes de feu ⁊ de souffre et de la fumee qui yssit de leurs bouches ⁊ aus q̄lles les queues estoiēt semblables a serpēs ⁊ auoiēt chiefz et de ceulx nuysoient ilz. Les autres hōmes q̄ ne furēt pas occis en ces playes nont pas fait penitence des oeuures de leurs mains q̄lz ne adorassent les dyables ⁊ les faulx ymages dor ⁊ dargēt ⁊ darain ⁊ de pierre ⁊ de fust q̄ ne peuent ouyr ne veoir ne aller/et ne firent pas penitence de leurs homicides ne de leurs enchantemēs ne de leurs fornications ne de leurs larrecins.

¶ Cōment sainct iehan vit vng ange descendant du ciel ayant en sa main vng liure ouuert ⁊ ce q̄ sensuyt.

Chapitre.x.

LOrs ie vis vng autre ange fort descēdāt du ciel couuert dūe nue ⁊ larc du ciel estoit en son chief/⁊ sa face estoit comme le soleil et les piedz cōme de feu et il auoit en sa main vng liure ouuert et mist son dextre pie sur la mer et le senestre sur la terre et crya duremēt cōe lyon q̄ ruyt. Et quāt il eut crie les sept tonnoirres parlerēt ⁊ quant ilz eurēt parle ilz di-

rent escrips. Et ie ouy vne voix du ciel disant. Les signes q̄ sept tonoirres ont parle ne les escriptz pas Et lange q̄ ie vis sur la mer ⁊ sur la terre leua sa main au ciel ⁊ iura par celluy q̄ vit pardurablemēt ⁊ aussi qui crea ciel ⁊ terre ⁊ mer ⁊ toutes les choses q̄ y sont q̄ le tēps ne durera plus longuemēt. Mais en la voix du septiesme ange quāt il cōmenca a buisiner sera emply le mistere de dieu/sicōme il annōca par les prophetes de ses seruās. Et ie ouy de rechief vne voix parlant a moy ⁊ disant. Va ⁊ prens le liure ouuert de la main de lange estāt sur la mer et sur la terre. Et le allay a lange et luy dis que il me donnast le liure et il dist. Tiens le liure ⁊ le mangeue ⁊ il fera ton vētre malade/mais il sera doulx a ta bouche comme miel. Et ie prins le liure en la main de lāge ⁊ le māgeay/⁊ quant ie leuz māge ie fuz malade au vētre ⁊ il me dist. Il te conuient de rechief prophetizer aux gens et aux peuples ⁊ aux langaiges ⁊ a plusieurs roys.

¶ Cōment sainct iehan prophetisa du deffoulement du tēple ⁊ des deux tesmoins et de la beste q̄ monta de la mer q̄ tua les deux tesmoings ⁊ ce q̄ sensuyt.

¶ Chapitre.xi.

Ors me bailla le chalumeau sēblable a verge et me fut dit. Lieue toy et mesure le tēple de dieu ⁊ les adorās dedās la court q̄ est dehors le tēple ne la mesure pas/car elle est dōnee aux gēs ⁊ ilz deffendrōt la saincte cite quarāte ⁊ deux moys. Et ie dōneray a mes deux tesmoigz que ilz prophetiseront mil.cc.lx.iours vestus de sacz. Ceulx sont les deux oliues ⁊ les deux chādeliers luysans ⁊ estans deuāt nostre seigñr. Et saucun leur voul dra nuyre feu ystra de leurs bouches ⁊ deuorera leurs ennemys/⁊ saucun les veult greuer il cōuient q̄ ainsi soit il occis. Ilz ont pouoir de clorre le ciel q̄l ne pleuue au temps q̄lz prophetiserōt ⁊ ont pouoir sur eaues de les muer en sang et de ferir la terre de toutes playes. Toutesfois quāt ilz viedrōt ⁊ quāt ilz aurōt fine leur tesmoing vne beste q̄ viēdra dabisme fera bataille contre eulx ⁊ les vaincra ⁊ les occira ⁊ leurs corps getteront en la rue de la grāt cite q̄ est spirituellemēt appellee sodome ⁊ egipte ou leur seigñr fut crucifie. Et les lignees et le peuple et les gens verront q̄ leurs corps querrōs par trois iours ⁊ demy ⁊ ne serōt pas souffert estre mis en monumēs /et ceulx q̄ habitēt en la cite se esiouyrōt deulx ⁊ aurōt ioye et enuoyrōt dons lung a lautre/car ces deux prophetes les tormenteront et apres trois iour et demy lesperit de vie de dieu entrera en eulx et il auec eulx esteront sur leurs piedz et tous ceulx q̄ les virēt ouyrēt vne grant voix du ciel disant a eulx. Mōtez icy/⁊ vne nuee les porta au ciel ⁊ leurs ennemys les virēt et grāt trēblement de terre fut fait en celle heure et la dixiesme partie de la cite cheut/et en ce tremblement de terre furēt occis sept mil hommes et le residu furent enuoiez en grāt crainte et donnerent gloire a dieu du ciel. La secōde malediction sen alla/et vecy la troisiesme malediction viendra tantost

¶ Glose. La beste q̄ mōta dabisme signifie antechrist qui se mettra encontre enoch et le occira. Et il signifie le dyable q̄ marche par les cueurs tenebreux encontre ceulx qui sont de par dieu et les dommaige aux tēporelles choses/cōme il fist iob. La grāt cite signifie espirituellement le mōde q̄ est appelle sodome/cest lyre de dieu. Et Egipte est tenebreuse sans congnoissance de dieu. Ce q̄ le corps enoch ⁊ helye seront vengez signifie que les gens du mōde aurōt hydeur et cremeur des aduersitez q̄ les sainctz de dieu souffrent et souffrerōt mais cest a tart/car le sang des sainctz fut sainctifie. Ce q̄lz ne souffrēt mettre le corps en sepulture signifie que la gent du mōde nont pas faicte la remembrance de les sainctz q̄ ont este si que ilz sesiouissēt de leur mort. Ce q̄lz enuoiēt dons lung a lautre signifie que le monde se esiouist quāt il meschiet en tēporelles choses aux preudhōmes qui les veullent chastier. Ce que lesperit de vie entrera en eulx signifie q̄ ceulx qui mourront pour dieu releuerōt a gloire/ q̄lz esterōt sur leurs piedz signifie la fermete q̄lz aurōt q̄ nul ne les pourra dōmagier. Ceulx q̄ monteront a vie signifie la chair glorifiee en laq̄lle ilz entreront en gloire. Le mouuement de la terre signifie la grant paour q̄ les tirans auront de ceulx q̄lz tourmenteront en ceste vie Ce que la dixiesme partie de la cite cheut signifie la dāpnation de ceulx q̄ furent a dieu assignez/sicōme le prelat ⁊ le clerc. Par les sept mille q̄ furēt occis ⁊ par le mouuement de la terre signifie la menue gent q̄ perissent par les autres. Par ce que les autres sont effrayez rēdant gloire a dieu/est signifiance q̄ les vngs se chastient/les autres font leur penitēce en humilite.

¶ Texte. Et le septiesme ange sonna la buisine et sont faictes grās voix au ciel disans. Le royaulme de ce mōde est fait de nostre seigñr ⁊ son christ/⁊ ilz regnerōt sans fin. Et les.xxiiii. vieillars q̄ seoiēt en leurs sieges deuāt dieu cheurēt sur leurs faces a genoulx ⁊ adorerent dieu disant. Graces te rendōs nostre seigñr dieu tout puissant q̄ es qui estois et q̄ es a venir/car tu as prinse ta grant vertu et as regne. Et les gens sont yrez. Et ta grant yre est venue et le temps de iuger les mors ⁊ rēdre guerdon a tous serfz prophetes ⁊ aux sainctz q̄ creurēt ton nō petis ⁊ grās et destruire ceulx q̄ ont corrōpu la terre. ⁊ le tēple du ciel est ouuert ⁊ larche du testamēt est veue en son tēple ⁊ sont faictes fouldres et voix ⁊ grans mouuemēs de terre ⁊ grāt gresle.

¶ Glose. La grant voix signifie la grant ioye q̃ saincte eglise aura apres la destruction de antechrist de la paix qui luy sera lors rendue et que iamais ne luy sera tollue. Par les vingt et quatre vieillars est signifie le grant prelat de saincte eglise. Ce que ilz cheurent a genoulx et aourerent signifie que ilz se humilieront et feront penitence. En ceste vie louerõt dieu des biens quil leur a donnez et de ce quil les a delivrez de leurs ennemys.

¶ Cõment le temple de dieu fut veu au ciel avec larche du testamẽt/ et vne femme ayant le soleil et la lune dessoubz ses piedz et ce qui sensuyt. Chapitre. xii.

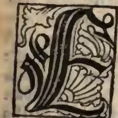


Et vng grant signe apparut au ciel vne femme couuerte du soleil et de la lune dessoubz ses piedz et en son chief vne couronne de douze estoilles/et est grosse denfant et crya et fut tormentee pour enfanter. ¶ Glose. Le ciel signifie saincte eglise/le temple de dieu qui est ouuert signifie le sainct esperit qui apparut en sainctt eglise par qui le sceptre de dieu est monstre. Larche de son testamẽt signifie lhumanite de christ par qui sont confermez les promesses. Les fouldres signifient les miracles/la voix et les perdicions / le mouuement de la terre/les tribulacions et griefues temptacions qui viennent souuent. La femme signifie saincte eglise qui est affublee de iesuchrist qui est vray soleil et la enluminee de sa grace. Par la lune qui est dessoubz les piedz sont signifiees les tẽporelles choses dont saincte eglise en ceste mortelle vie doit estre soustenue sans conuoitise. La couronne des douze estoilles signifie les sainctes ames qui sont conquises par le preschement des douze apostres dont le chief est saincte eglise/ cest iesuchrist qui est enuironne. La semence dõt elle estoit grosse est la parolle de dieu. Les angoisses quelle eut signifient lesperit de vie que les sainctz prescheurs auoient pour les autres conuertir/le cueur signifie le preschement. ¶ Texte Et il fut veu vng autre signe au ciel et vecy vng grant dragon roux qui auoit sept testes et dix cornes/et en ces sept testes sept couronnes/et de sa queue il tiroit la tierce partie des estoilles du ciel/et les enuoya en terre/et le dragon estoit deuãt la femme qui enfantoit pour deuorer son enfant quant il fut ne. Et elle enfanta vng filz masle qui estoit a gouuerner toutes gens en verges de fer/et son filz fut rauy a dieu le pere en son trosne/et la femme sen fuyt en desert ou elle a son lieu appareille de dieu/ auquel il la paistra mille iours et deux cens soixante. ¶ Glose. Le grãt dragon signifie la grant paour et est roux pour lomicide. Par les sept testes qui y sont signifie le tyrant que il oeuure. Pour les dix cornes est signifie la richesse du monde dont les princes gouuernent les dix cõmandemens de dieu. Par la queue dõt il trait la tierce partie des estoilles du ciel / signifie luxure dont il fait moult de gens perir. Ce que il les enuoya en terre signifie quil les met en auarice pour luxure maintenir Et que le dragon estoit deuant la femme pour deuorer son enfant signifie ce que le dyable est appareille et en aguet de deuorer les sainctz de saincte eglise par peche quant ilz sont nectoyez par baptesme. Le filz masle signifie Jesuchrist qui a nectoye saincte eglise qui gouuerne par fine iustice/ et est rauy a dieu son pere par son ascencion. Ce que la femme sen fuyt en desert signifie que saincte eglise se depart du delict du monde et de la sen va en vie de penitence/et la paix dieu du pain espirituel tant de iours comme sont mille deux cens et soixante/autant comme antechrist regnera en ceste vie car autant durera la guerre du dyable. ¶ Texte. Et grant bataille fut faicte au ciel michiel et ses anges se combatirent contre le dragon/et ses anges ne luy peurent contrester/et ne fut plus trouue leur lieu au ciel. Et icelluy dragon grant fut gecte qui est appelle dyable/et sathanas qui seduisoit tout le mõde est boute en terre et ses anges sont enuoyez auec luy. Et ie ouys la grant voix qui est au ciel q̃ disoit Maintenant est faicte vertu et le regne de nostre dieu et la pouoir de iesuchrist/et laccuseur de noz freres est batu qui les accusoit deuant la face dieu nuyt et iour. Et ilz le vainquirent par le sang de laignel et par la parolle de son tesmoignage naymans pas leur vie iusques a la mort. Pource esiouyssez vous cieulx et qui habitez en iceulx Malediction a la terre et a la mer/pource que le dyable est descendu a vous ayant grant yre/ saichant quil a peu de temps. ¶ Glose. Ce que la bataille est au ciel encontre le dragon signifie que quant le dyable assault saincte eglise les anges de nostre seigñr luy viennent au secours et les desconfisent. Ce que le dragon est gecte a terre et ses anges auec luy / signifie que les dyables quant il fault des sainctz hommes en saincte eglise sen depart desconfitz sont/pource que ilz sont amendez pour les tribulaciõs. Lors assault il plꝰ griefuement les hõmes qui sont habandõnez aux choses. La grãt voix que il ouyt du ciel signifie la ioye de saincte eglise et les graces que elle rend a dieu quãt elle a vaincues les tribulacions par pensee et par sapience/ et ce signifie que cest la passion de nostre seigneur iesuchrist/ et par la foy quelle croit et par penitence. Et ce q̃ la voix dit que le dyable descẽd a grãt yre/ pource quil a peu de tẽps signifie que les anciens se doyuẽt moult haster Car tãt comme il approche plus la mort est le dyable plus angoisseux pour eulx encõbrer de peche.

¶ Texte. Et quāt le dragon vit quil fut abatu a terre il persecuta la femme laquelle engendra vng masle Et ilz furent dōnez a la femme deux grādes elles daigle pour voller au desert en son lieu ou elle est nourrie en par vng temps et plusieurs temps/et demy temps Et le serpēt enuoya de sa bouche apres la femme vne eaue ainsi cōme vng fleuue. Et la terre ayda a la femme/ꝛ se ouurit la terre ꝛ engloutit le fleuue que le dragon y a enuoye de sa bouche Et le dragon se courrouca vers la fēme ꝛ alla cōbatre aux autres de son lignage qui gardent les cōmandemens de dieu et ont le tesmoignaige de dieu et sassist sur la grauelle de la mer.

¶ Glose. Ce que le dragon guerroie la femme apres ce quil est gecte en terre signifie que le dyable vne fois desconfit il ne laisse pas pource de loy assaillir autre fois. Par les deux elles daigle qui sont donnees a la femme signifie les deux testamens par lesquelz saincte eglise fait pourueance et se met loing du serpent. Leaue que le serpēt enuoya apres la femme de sa bouche signifie tribulacion que le dyable brasse a saincte eglise. Ce que la terre ouurit sa bouche et transgloutit leaue signifie que le sainct hōme soubstient par humilite et establete fust les tribulacions que le dyable enuoya a saincte eglise. Ce que le dragon se courrouca enuers la femme ꝛ sen alla cōbatre auec les autres de son lignaige signifie cōme auant q̄ quant il faillit aux gens de saincte vie ꝛ de haulte vie il se prent au plus bas qui ont la foy de Iesuchrist et se gardent du peche mortel/ꝛ de ceulx ne vainct il que seullemēt ceulx qui ne portent fruict de bōnes oeuures/et ceulx sont signifiez par la grauelle de la mer ou il sassist.

¶ Comment sainct Iehan descript la beste montant de la mer qui auoit sept testes et dix cornes/ et ce q̄ sen suyt. Chapitre. xiii.



Et ie vis vne beste yssant de la mer qui auoit sept testes et dix cornes/ꝛ sur les dix cornes dix diadesmes/et sur les testes noms de blasphemes Et la beste sēbloit leopard et auoit piedz dours/et la gueule cōme gueule de lyon/et le dragon luy donna sa vertu et sa grant puissance. ¶ Glose. Et ce signifie q̄ le dyable prent compaignie des princes du monde et deulx enforce sa bataille encōtre saincte eglise. Pour ce que la beste semble au leopard q̄ est de diuerses couleurs/elle signifie les heretiques ꝛ ypocrites qui sont de diuers entendemens en erreur ꝛ mauluais dedans et semblent estre bons dehors. Par le piedz dours sont signifiez les cruelz rauisseurs. Par la gueule du lyon les menaces des orgueilleux puissans. Ce que le dragon donna a la beste sa vertu et son grant pouoir signifie que le dyable mettra en antechrist es siens tant de mal comme il pourra et scaura pour les autres gaster

¶ Texte. Et ie vis vne des sept testes comme occise a morte/ꝛ la playe de sa mort est guerye/et toute la gēt de la terre sesmerueilla apres la beste/ et adorerent le dragon qui auoit donne puissance a la beste. Et adorerent la beste disans Qui est semblable a la beste/ ꝛ qui pourra auec luy combatre: et luy fut octroye de parler haultement et de dire blasphemes/ꝛ pouoir luy est dōne de mal faire quarante et deux moys/ et la beste ouurit sa gueule en blasphemes encontre dieu blasphemant son nom et son tabernacle encontre les sainctz ꝛ les vaincre. Le pouoir luy est donne et octroye en tous tribuns et peuples et lange et gens ꝛ to⁹ ceulx q̄ habitent en terre laourent / desquelz les noms ne sont pas escriptz au liure de vie de laignel qui est occis du commencement du monde. Qui a oreilles si escoute Quiconques maineta en captiuite et il yra en captiuite. Et qui occira de glaiue il fault quil soit occis de glaiue. ¶ Glose. La beste qui fut morte et occise signifie antechrist qui se deffendra de mort et reuiendra le tiers tout en vie. Et par ce cryeront les gens quil est dieu et laoureront/et les dyables le porteront en lair ainsi cōme sil montast au ciel. Ce qui luy est octroye de la bataille faire aux sainctz et vaincre signifie que nostre seigneur laisse au dyable les corps sainctz pour les tormenter aucuns tēps pour leurs ames exaulcer Si comme il est escript au liure de iob. La terre est baillee aux mains aux felons. Que ceulx laourent qui habitent en la terre signifient q̄ ceulx serōt obeissans a luy qui trop ayment les terriennes choses. Ce que leurs nōs ne sont pas escriptz au liure de vie signifie quilz ne se conformeront pas a la croix si que laignel est occis des le commencement du monde/ sicomme Abel le premier occis. Ce que il semont escoute nous admonneste peine corporelle. Ne donnons mal exēple aux autres/car les malfaisans en porteront la peine/ꝛ ceulx qui souffreront les peines ꝛ les tormēs en la persecucion aurōt haulte courōne pour leur ferme foy et pour leur pacience. ¶ Texte. Et ie vis vne autre beste montant de la terre et auoit dix cornes semblables a celle dung aignel/et parloit sicomme le dragon/et faisoit tout le pouoir de la premiere beste deuant luy/ et fist ceulx qui habitent en terre aourer la premiere beste. La playe fut guerye de mort et fist moult de signes grans/ꝛ fist descendre le feu du ciel en terre en presence des hommes/ꝛ seduit les habitans de la terre pour les signes qui luy furent donnez a faire en presence

de la beste disant aux habitans de la terre que ilz feissent lymage de la beste qui a playe despee et vesquit et luy fut donne quelle donna esperit a la grant beste. Et fera que tous ceulx qui ne aoureront la beste soient occis/et fera la beste a tous ensemble grans et petis/riches et povres/francz et serfz avoir la marque de la beste en leur main dextre au a leurs frontz/et que nul ne puisse acheptet ne vendre sil na la marque de la beste ou son nom ou le nôbre de son nom Icelluy est sapience. Qui a entendement conte le nombre de la beste. Le nombre de lhomme est/et le nombre de luy six cens soixante et six. ¶ Glose. Par la beste qui monta de la terre sont signifiez les disciples dantechrist qui monteront a prescher pour la chose terriêne. Les deux cornes qui ressemblent daignel/signifient les deux testamês de par qui ilz se annonceront faulcement/ou il signifie nette vie et vraye doctrine quilz feront a entêdre quilz auront et nauront pas. Ce quelle parloit côme le dragon signifie que leur preschement sera pour autruy decevoir/sicôme le serpent deceut eue/ou quil fist feu descendre en terre devant la gent que ilz feront cuyder la gent par enchantemêt et luy ferôt paroir que le sainct esperit descendra sur eulx par semblance de feu sicôme il fist aux disciples/mais il cheut aux disciples vrayement/et a ceulx par fantosmes. Par les habitans en terre sont signifiez les avaricieux qui tout leur cueur adonnent aux terriennes choses. Par lymage de beste sont signifiez les faulx prelatz q̃ sont esleuz par le conseil et praticquement de ceulx qui quierent les têporelles choses. Lesperit de parler qui est dône a lymage signifie les excômuniez et errans ⁊ ceulx qui côsentent aux faulx prelatz et maulvais. Ce que la beste fist a tous marques en la main dextre ou en leur frôtz signifie que tous petis et grans se conformeront en oeuvre et en convenance a antechrist et maintenant se conforment aux maulvais prelatz. Ce que nul ne peult acheter ne vendre sinon quil soit marque de la marque de la beste/signifie q̃ nul naura povoir en saincte eglise des rêtes dôner ou recevoir sil nest marq̃ ou de parête dadultere par service Ce q̃l dist q̃ son nôbre est six cês soixâte six signifie q̃ ainsi côme le filz de dieu a sa venue pour no⁹ saulver fut et est vraye lumiere qui enlumine to⁹ ceulx q̃ bien croyêt a luy/tout ainsi le filz de perdicion sera dit lumiere faulcemêt pour les vertus q̃l fera a pour lexêple q̃lz fera/⁊ ce signifiêt les lettres du nôbre de son nô/car. d. signifie cîq/⁊. l. cêt. l. cinquâte. x. dix. v. cinq. i. sept/or ioingnez les lettres de ce nôbre ensemble et mettez. i. entre. d. et. c. si trouverez dic mettez. v. entre. l. et. x. si trouverez lux/donc peult on dire que le nôbre de son nom qui est. d. c. lxvi. dit autât comme dit lux/ceste lumiere antechrist sera faulcemêt dit lumiere/sicomme iesuchrist est vraye lumiere.

¶ Comment lange fut veu sur le mont de syon/et avec luy cent quarante quatre mil qui ne furent point souillez de fêmes/et enseignoit lange craindre nostre seigneur/et ce qui sensuyt. Chapitre. xiiii.

Et ie vis/et vecy ung ange estant dessus le mont de syon et avec luy. c. xliiii. mil ayans son nom ⁊ le nô de son pere escriptz en leurs frôtz. Et ie ouys la voix du ciel/sicôe la voix de maintes eaues et aussi côme de grant tônoirre. Et la voix que ie ouys ainsi côme de harpeurs qui harpoient en leurs harpes/et chantoient ainsi côme châcon nouvel le devât le siege et devât les quatre bestes et les vieillars/et nul ne povoit dire la chancon fors ces. xliiii. mil qui sont acheptez de terre. Ce sont ceulx q̃ne sont pas ordoyez avec les fêmes/car vierges sont/⁊ suyvêt laignel q̃lque part quil voyse. Ceulx sont achetez des premiers fruictz de dieu et de laignel/⁊ mensonge nest trouvee en leurs bouches ⁊ sont sans tache devât le throsne de dieu. ¶ Glose. Par laignel est signifie iesuchrist qui pour no⁹ est sacrifie par le monde. Syon est saincte eglise a qui laignel viêt a secours. Par les C. xliiii. qui ont le nom de laignel et le nom de son pere au frôt/sont signifiez les sainctz qui ont en ceste vie la foy de la trinite/⁊ la confessent appertement devât les tyrâs de ce monde. Par la voix de maintes eaues est signifie la voix de ceulx qui ont leurs pechez deplaye par vraye contricion. La voix du grant tonnoirre signifie ceulx qui craignent dieu et les menaces du iugemêt en ceste vie/⁊ laissent les maulx a faire pour sa creance. La voix de ceulx qui harpent signifie la voix de ceulx qui dieu ayment doulcement en ceste vie Et pour parvenir a ces amaritudes se mettent en penitence comme les bons religieux. La nouvelle chancon que ilz chantoient signifie la grant ioye de paradis que ilz desirent qui est nouvelle et fresche. Ce que nul ne la peult chanter que ceulx qui sont acheptez de terre signifie que nul na ce delict fors ceulx qui se afient en la passion de nostre seigneur Iesuchrist. Ce quil dit que ceulx ne sont pas ordoyez avecq̃s les femmes signifient que ilz nont tache ne delict de la chair du monde. Ce quilz suyvent laignel par tout ou il va signifie quilz confermêt leur vie et la foy de iesuchrist en la terre. Ce que mensonge nest pas trouvee en leurs bouches signifie quilz usêt a droit leurs lâgues et enseignêt leurs prochains par doctrine ⁊ par bonne exemple. Ce quilz sont sans tache devant le throsne de dieu signifie quilz ont pure conscience et nette vie.

¶ Texte. Et ie vis ung autre ange volant parmy le

ciel qui a levangile qui tousiours durera / et presche a ceulx qui sient sur terre et a toute gent et leur dist a grant voix. Doubtez nostre seigneur et honnorez pour ce que lheure de son grant iugement vient/ et aorez cel luy qui fist le ciel et la terre et la mer et toutes choses qui en eulx sont/et les fontaines des eaues. ¶ Glose. Par lautre ange vollant parmy le ciel sont signifiez les prescheurs de nostre seigneur par les oeuures de bien enseigner et de bien ouurer et sont plus haulx que les autres en saincte eglise/ et vont dung lieu en lautre pour prescher levangile de vie pardurable a toutes gens a craindre dieu comme seigneur et laisser les maulx/et faire bien pour les honnorer par bonne vie et par bien faire. ¶ Texte. Et vng autre ange le suyuit et dist. Elle est cheute elle est cheute Babiloine celle grant cite qui enyuroit toutes gens de vin de yre de fornicacion. Et le tiers ange suyuit les autres et dist a grant voix. Tous ceulx qui aoureront la beste et son ymaige et receuront sa marque en leur front ou en leur main ilz beuueront du vin de lyre de Dieu qui est meslé de vin du galice de son ire. Et seront tourmentez de fer et de souffre deuant les anges et deuant laigneau/et la fumee de leur tourment montera sans fin / et nauront repos ne iour ne nuyt qui adoreront la beste et son ymage. Icy est la pacience des sainctz qui garde les commandemens de dieu et la foy de Iesuchrist. ¶ Glose. Le secōd ange qui dist Elle est cheute/elle est cheute Babiloine/ signifie que le prescheur garnisse saincte eglise et dye que la gent du monde qui est signifie par Babiloine cherront en damnacion de corps et de ame pour leurs pechez que ilz font/ et leur mauluais exemple dont ilz enyurent les autres. Et que le tiers ange qui suyt les autres dist a grant voix que tous ceulx qui aoureront la beste et son ymaige/et ceulx qui receuront sa marque en leur front ou en leur main ilz beuuront lyre de dieu / signifie que ceulx qui sont entechez de la faulte de Antechrist ou conforment leur vie a ses disciples qui sont les faulx prelatz et les faulx clercz Ilz beueront le trouble boire en enfer pour les delicieux mangiers et les delicieux boires que ilz ont cy la pueur denfer pour la luxure ou ilz se delectent. ¶ Texte. Et ie ouys la voix du ciel qui me dist Escriptz ceulx qui meurent en Nostre seigneur sont bienheurez Desormais dist le sainct esperit quilz se reposent de leur labour/car leurs oeuures si les ensuyuent. ¶ Glose. Ce que la voix dist ceulx qui viuent en nostre seigneur sont bienheurez/signifie sicomme lame du vray chrestien qui vient a vraye confession par la mort vient a repos. Tout ainsi en saincte eglise ceulx qui souffrent tribulation pour lamour de Nostre seigneur quant la tribulacion est passee ilz en ont grant ioye en leurs cueurs. Ce que leurs oeuures les suyuent/ signifie que nostre seigneur donne plus grant couronne que hōme ne pourroit desseruir. ¶ Texte. Et ie vis/et vecy vne nue blanche et sur la nue seoit ainsi cōme le filz de la vierge/et auoit en son chief couronne dor/et en sa main vne faucille ague. Et vng autre ange yssit du temple et crya a grāt voix a celluy qui seoit sur la nue Metz ta faucille au ble car lheure est venue maintenant de messonner/car le ble est tout meur. Et celluy qui seoit sur la nue mist sa faucille a terre et soya la terre. Et vng autre ange saillit du temple qui est au ciel luy ayant aussi vne faucille ague. Et vng autre ange saillit de lautel qui auoit puissance sur le feu/et crya a haulte voix a celluy qui auoit la faucille ague disant Metz ta faucille ague et vendenge les vignes de la terre/ car ces grappes sont meures. Et lange mist sa faucille ague sur la terre/ et vendengea la vigne de la terre / et mist le grant lac de lyre de dieu. Et le lac fut foule hors de la cite/et le sang en saillit iusques aux frains des cheuaulx par mille et six cens estades. ¶ Glose. La nue blanche signifie la necte chair de Iesuchrist/ou elle signifie les sainctz en qui il se repose et qui iugeront auecques luy. Par la courōne dor est signifie le iugement trenchant par lautre ange sont signifiez les sainctz. Ce que il yssit du temple signifie que ceulx apperrōt lors qui en ceste vie furent pour dieu vilz tenus. Ce que il semont nostre seigneur de mettre sa faucille au ble signifie que luy desire la compaignie des sainctz qui sont et des autres se ilz se accordent a la iustice de dieu Et que le ble est tout meur signifie que la cruaulte et la malice des ennemys de saincte eglise est assez mōtee. Ce que il mect sa faucille en terre et sye signifie que Nostre seigneur au iour du iugement separera les bons des mauluais et ceulx qui feront le ble mettront en sa grange. Et ceulx qui feront escouble et racines es terriēnes choses mettra il au feu pour ardoir Et vng autre yssit du temple qui est au ciel et celluy a vne faucille ague. Et vng autre ange yssit de lautel qui a puissance sur feu et eaue q̄ signifie le plus hault sicomme lapostre et les martirs qui firent a dieu sacrifices de leurs corps Et maintenant ont pouoir de lyer et de deslyer. Par la vigne sont signifiez en saincte eglise ceulx qui ont haultesse et pouoir sicomme par auant par la terre la basse gent. Ce que il commande a vendenger les vignes de la terre signifie que on separera au iugement les mauluais des bons et les mettra len au grant lac denfer qui est signifie par le lac de desirer dieu. Le fouler signifie la grande peine et la grant honte que ceulx auront qui cy auoient haultesse de dignite et de scauoir et tout le tourne-

rent aux terriennes choses et aux mauluais delictz. Ce que il dist dehors la cite signifie peine purgatoire ains est pardurable. Ce que le sang yssit iusques aux frains des cheuaulx signifie que la peine et les douleurs monteront iusques a ceulx qui deussent les autres gouuerner. Ce sont les princes et les grans prelatz.

¶ Comment sainct Jehan vit sept anges ayant sept playes esquelles furent donees sept ampolettes pleines de lire de dieu. Chapitre.xv.



Et ie vis ung autre signe au ciel sept anges ayans sept playes terriennes en quoy lire de dieu est acheuee. Et en apres vis come une mer clere come voirre meslee de feu/ et ceulx qui auoiët vaincue la beste et son ymage et le nombre de son nom estoiët sur la mer clere come voirre/ et auoient les harpes et chantoient la chancon moyse le serf de dieu et disoient. Sire dieu tout puissant tes oeuures si sont grandes et merueilleuses. Sire dieu roy des siecles/tes voyes sont droictes et vrayes. Qui ne te craindra sire et manifestera ton nom / car tu es seul piteux/et pource toutes gens viendront et aoreront deuant vous/car voz iugemens sont appers. ¶ Glose. Par les anges sont signifiez les prescheurs de la foy qui damnerët ceulx qui ne les vouldrent receuoir. La mer clere signifie le baptesme ou les pechez sont lauez La messleure du feu signifie la grace du sainct esperit qui est donnee. Ce que ceulx ont la beste vaincue et son ymage et le nombre de son nom estant sur la mer signifiët que ceulx qui vainqueront les temptacions du dyable et dantechrist et du monde ilz receuront honneur de baptesme et de vraye penitëce qui est signifiee par les harpes de dieu/et par regarder les comandemës du vieil testament et du nouuel/et cest chanter la chancon de moyse et la chancon de laignel. Ce quilz confessent que les oeuures de nostre seigneur sont grans et merueilleuses signifie que ilz attendront parfaictemët les oeuures de sa creacion qui sont merueilleuses. Ce que ilz dient les voyes sont droictes et vrayes signifie que ilz attendront quilz sont sauluez par vraye creance et pour garder les comandemens de dieu en droicte vie. Par ce quilz dient ne craindra est signifie craincte de dieu/ quant a celle partie de reuerence porter a nostre seigneur remaindra pardurablement auec lamour quilz ont vers luy. Ce qui diët que luy seul est piteux signifie quilz sentiront que nostre seigneur de sa grant pitie rendra plus grans guerdons en gloire et moins tormens et peine que on na desseruy. ¶ Texte. Apres ce ie vis le temple ouuert du tabernacle du tesmoignage au ciel et yssirent du temple les sept anges qui ont les sept playes vestus de pierre necte et blanche et furent ceinctz entour les piedz de caintures dor. Et une des quatre bestes bailla aux sept anges quatre fiolles dor pleines de lyre de dieu viuant sans fin. Et le temple fut empli de fumee de la maieste de dieu et de sa vertu/et nul ne pouoit entrer au temple iusques a tant que les sept playes aux sept anges furent consumees. ¶ Glose. La couuerture du temple signifie les secretz de saincte eglise qui sont demonstrez par les prescheurs qui sont yssus en toutes lettre. La vesture de pierre necte et blanche signifie la nettete de chair en la vertu quilz ont pour mal souffrir. Le caindre de la cainture dor signifie le scauoir de dieu que ilz ont par ou il deffaingnent de mal vouloir/et ce est nettete desperit. Ce que lune des quatre bestes bailla les fiolles signifie les quatre euangiles. Et pource ceulx qui ne veulent receuoir la doctrine qui est apperte ne prëdre exemple de la vie aux sainctz sont dignes destre dannez. Ce que le temple est empli de fumee de la maieste de dieu et de sa vertu/signifie que nostre seigneur et les siens tous apperront au iugemët en clarte et en gloire. Ce que nul ne pouoit entrer au temple deuant ce que la vengeance fust prinse / signifie que les corps aux sainctz reposent en terre iusques au iugemët. La fumee pourquoy ilz nont pouoir dentrer au temple signifie que iusques a icelle heure nul ne scet du iugemët de dieu pourquoy il choisist les ungs en gloire et delaisse les autres en damnation.

¶ Comment il fut commande aux sept anges quilz espandissent leurs sept fiolles/desquelz le premier espandit la sienne sur la terre/le second sur la mer/ et ce qui sensuyt. Chapitre.xvi.

Et ie ouys une grant voix du ciel qui dist aux sept anges Allez et espandez les sept fiolles de lire de dieu en terre Et sen alla le premier et espandit sa fiolle en terre. Et il fut fait une cruelle playe aux hommes qui auoient la marque de la beste/ et a ceulx qui aoroient lymage. Et le second espandit sa fiolle en la mer/et est fait sang come dhomme mort/et toute ame viuant en la mer fut morte. Et le tiers ange espandit sa fiolle sur les fleuues et sur les fontaines/ et ilz deuindrent sang. Et ie ouy lange des eaues qui dist Sire tu es iuste/qui es sainct et qui as iuge ce. Car ilz ont espandu le sang des sainctz et des prophetes/ et tu leur as donne sang a boire. Ilz en sont dignes. Et ie ouys ung autre qui conferme et dist Ouy. Sire dieu vrays et droicturiers sont voz iugemens. ¶ Glose. ¶ Par la grant voix du ciel qui dist aux sept anges Allez et espandez les sept fiolles de lyre de dieu est

signifie le commandement de dieu aux anges de prendre vengeance des meffaisans en terre. Par la cruelle poincture q̄ est faicte aux hōmes q̄ ont la marcque de la beste est signifie la dāpnation de ceulx qui pour lamour des terriennes choses sont inobediens aux cō mandemens de dieu. Et se prennēt a antechrist/et cest la marcque de la beste et qui ont prins exemple des grans hōmes de ce monde/et est aorer lymage de la beste. Ce q̄ la fiole au secōd ange est espandue en la mer et est faicte sang signifie que ceulx du tout seront dampnez qui les sainctz tormenteront/et leur peine sera sans fin. Ce que les fleuues et les fontaines deuindrent sang par la fiolle au tiers ange qui est espandue signifie que ceulx seront dampnez qui ont corrōpues les escriptures & ont tourne la doulceur de lespirituel entendemēt en ordure de charnel sens/Sicomme font le hereticques et ceulx qui preschent pour temporelles choses/& ceulx qui tournent leuangille en plaidoirie. Par lange des eaues sont signifiez les sainctz au ciel q̄ ont ioye de la iustice de nostre seigñr. Par laultre ange/cest lange des vens sont signifiez les sainctz en ceste vie qui sont en vent de tribulation/et ceulx qui louent dieu et rendent graces quant ilz sont flagellez ¶Texte. Et le quart ange espandit sa fiolle au soleil. Et il luy fut donne a tormenter les hommes par chaleur et par feu. Et eschauffer les hommes par grant chaleur/et ilz blasphemerēt le nom de dieu qui a pouoit sur ces playes/et ilz nont pas fait penitence pour rendre gloire a dieu. Et le quint ange espādit sa fiolle sur le siege de la beste. Et son regne fut fait tenebreux. Et ilz mangerent leurs langues de douleurs/et blasphemerent dieu du ciel pour leurs douleurs et pour leurs playes Et ne firent point de penitence de leurs oeuures. Et le sixiesme ange espandit sa fiolle au grant fleuue deuffrate/et seichist toute leaue pour appareiller la voye aux roys dorient. ¶Glose. Et que le quart ange espandit sa fiole au ciel signifie la dāpnation de antechrist et de ceulx qui par son admonnestement delaisseront la voye de dieu et ne retourneront pas a penitence. Et que le quint ange espandit sa fiolle sur le siege de la beste/signifie par son siege iceulx mesmes en son regne qui sōt fais tenebreux pour leur tenebres de mescreance. En quoy ilz feront le manger de leurs langues de douleur signifie lenuie que ilz auront vers les sainctz. Et pource blasphemeront dieu quant il les chastiera par faict. Et au derrenier pource quilz ne viendront a repentance. Et que le sixiesme ange espandit sa fiolle au fleuue deufrate signifie la dampnation aux tirās et aux riches hommes de ce monde qui par grace des biēs ont leurs desirs/mais a la mort iceulx receurōt pourete pour richesses. Et quant ilz seront abatus la voye de la foy sera deliure aux chrestiēs qui sont signifiez par les roys deuers orient. ¶Texte. Et ie vis la gueulle du dragon et de la gueulle de la beste et de la bouche du mauluais prophete yssir trois esperitz ordoyez a la maniere de raines Car ce sont esperitz de dyables faisans miracles. Et yront deuant les roys de toute la terre les assembler en bataille au grāt iour de dieu tout puissant qui dist. Vecy ie viens comme le larron. Et celluy est bienheure qui veille et garde ses vestemens que il ne voise nud et que on ne voye sa laidete. Et les assemblera en vng lieu qui est appelle en hebrieu hermagedon. ¶Glose. La gueulle du dragon signifie lenuelopement du dyable. La gueulle de la beste les parolles dantechrist. La bouche aux faulx prophetes la faulce doctrine des hereticques. De ces trois yssent trois esperitz ordoyez/ce sont orgueil/couuoitise et luxure Iceulx ressemblent aux raines/car ilz habitent en ord lieu. Et parle cy de leur faulce doctrine ostant aux aultres leur repos. Ce que ilz font miracles & assemblent les roys en bataille signifie que ainsi le dyable par antechrist et les disciples fera les enchantemens ressembler miracles et esmouueront les princes contre les chrestiens. Tout ainsi comme maintenant en saincte eglise que le dyable par faulx prelatz & par faulx clercz fait miracles et merueilles Sicōme dūg enfant qui ne scet pas garder vne pomme fait il garde de deux milliers dames & corrumpent les princes par mauluais exemple. Le veillart a quoy nostre seigneur nous semōt signifie droit entendement & bonne vie que nous ne soyons endormys par mauluais delict en ces temporelles choses. Les vestemens signifient les vertus que lhomme recoit en baptesme et a receu par vraye repentance et penitence. Et que nostre seigneur dist quil vient comme le larron signifie quil viendra soubdainement au iugement. Le lieu qui est appelle en hebrieu hermagedon signifie ce monde et le dyable par antechrist et ses disciples quil fera assembler les roys et les princes & les mettra en temptacion et les fera esleuer contre dieu et encontre saincte eglise et encontre la foy. Et ce est signifie par ce mot qui est autant comme Surgens temptacio/cest esleuant temptacion. ¶Texte. Et le septiesme ange espandit sa fiolle en lair et vne grant voix yssit du temple et du throsne et dist. Fait est. Et sont fais fouldres et tonnoirres & mouuemens de terre si grans que oncques nul tel ne fut puis que hōmes furent sur terre. Et la grant cite est rompue en trois parties et les citez de gens cheurent et dieu se remembra de la grant babiloine pour luy donner le hanap de indignacion et yre. Et toutes les isles sen fuyrent & les montaignes

ne sont trouuees. Et grant gresle cheut du ciel sur les hommes/et les hommes blasphemerent dieu pour la plaie de la gresle/car elle fut vehementement grande ¶ Glose. Et que le septiesme ange espandit sa fiolle en lair signifie la dampnation du diable/et ce est signi-fie par lair pource quilz sont de subtille science. La grant voix qui yssit du throsne ⁊ du temple signifie la grant puissance de la parolle de dieu que il demonstre-ra au iugemẽt Ce que il dist. Fait est/signifie que la vengeance de dieu sera acheuee. Les fouldres et les voix et les tonnoirres et les mouuemens de terre si-gnifient la grant tempeste du iugement. Ce que la grant cite est rompue en trois parties signifie que les trois parties du monde vont a dampnation/les iuifz et les payẽs et les faulx chrestiẽs et sont diuisees les peines selon la diuersite des pechez. Le champ de indi-gnation ⁊ de lire de dieu signifie la mesure des peines que dieu dõra aux pecheurs de ce monde qui est signi-fie par la grant babiloine a chascun de sa desserte. Ce que toutes les ysles sen fouyrent signifie que les bons chrestiens qui sont enuironnez en ceste vie de tri-bulations sicomme ilz fuyrent icy la compaignie des pechez aussi fuyrõt ilz lors les peines. Ce q̃ les mon-taignes ne sont pas trouuees signifie que les sainctz hommes ne serõt pas en la compaignie des dampnez Par la grant gresle pesant qui cheut du ciel est signi-fiee laspre parolle et pesante que nostre seigneur di-ra aux dampnez. Ce que ilz blasphemerent dieu par la grant pestilence signifie que les dampnez en enfer se plaindront de ce que nostre seigneur a grant pouoir deulx tourmenter.

¶ Comment sainct iehan vit vne femme seãt sur vne beste bordee plaine de noms de blasphe-mes ayans sept testes et dix cornes/et ce qui sen suyt. Chapitre. xvii.

ET vis vng des sept anges qui auoit les sept fioles et parla a moy et dist. Viens ⁊ ie te monstreray la dãpnation de la grant paillarde qui siet sur moult deaues auec qui les roys de la terre ont fait fornication. Et ceulx qui habitent en terre se sont enyurez du vin de sa pro-stitution. Et me porta en esperit en desert/et ie vis la femme seant sur vne beste rouge plaine de noms de blasphemes qui auoit sept testes et dix cornes/et la femme affublee de pourpre et aornee dor et de pierres precieuses et de gemmes et auoit en sa main vng ha-nap plain dabhomination et de lordure de sa fornica-tion. Et en son front est escript le nom de son secret ba-biloine la grande mere de fornication et des abhomi-nations de la terre. ¶ Glose. Ce que lange monstra a sainct iehan grant dampnation de la grant fornica-tion signifie que nostre seigneur fait entendre au bon prelat que la dampnation dantechrist sera par ydola-trie et auarice ⁊ luxure/car par la fornication qui siet sur le mont deaues est signifie Antecrist qui regnera sur moult de peuples. Et les faulx prelatz qui con-uoitent les grãs richesses q̃ sõt signifiees p les yures et veullent estre honnorez et crains en terre plus que a eulx nappartient. Ce que les princes de terre ont fait leur fornication a la bordellerie ilz prindrent exẽ-ple dãtecrist et des faulx religieux et des aisiez clercs viuans en delices. Le vin de la bordellerie dont ceulx sont yures qui habitent en terre signifie charnelle sa-pience que les auaricieux et les delicieux ont pour ac-querre delicieuses choses et charnelz delictz. La fem-me qui seoit sur la beste rouge signifie antecrist et les siens qui meinent delicieuses vies en ce siecle. La be-ste qui la porte signifie le diable qui les maintient. Ce quelle estoit vestue de pourpre et aornee dor signi-fie quilz ressemblent a la sotte gent du monde saige pour les honneurs et les richesses quilz ont. Les pier-res precieuses et les gemmes signifient vertus bon-nes oeuures quilz demonstrent par dehors a la gent du monde. Le hanap dor quelle tient en sa main signi-fie la saincte escripture quilz prennẽt et la tournent a forme de leur vie. Ce que le nõ de son secret est escript en son front signifie ce que nostre seigneur dit en le-uangille des ypocrites. Par leur fruict les congnois-trez/cest par leurs oeuures selon ce q̃l prouffite aux autres en bien. Ce quil dist babiloine la grande me-re de fornication et des abhominations de terre est signifie que par le diable et vanite du monde ⁊ ma-lice de gẽt naissent mescreans et toutes manieres de pechez de terre qui mainẽt a confusion. ¶ Texte. Et ie vis la fẽme yure du sang des sainctz et des martirs de iesuchrist Et moult mesmerueillay quant ie la vis Et lange me dist Pour quoy vous esmerueillez vous Je vous diray que la femme signifie et la beste qui la porte a sept testes et dix cornes. Le beste que vous auez veue fut et nest pas. Et elle montera dabisme ⁊ yra en destructiõ/⁊ sen esmerueilleront ceulx qui ha-bitent en la terre/desquelz les noms ne sont pas es-criptz au liure de vie des le commencement du mon-de. Icy est le sens qui a sapience. Les sept testes sont sept mons sur quoy la femme siet/et sont sept roys. Les cinq en sont cheuz lung est/et lautre nest encores pas. Et quant il viendra il conuiendra quil demeu-re vng pou de temps. Et la beste qui fut et nest pas/elle est lhuytiesme/et des sept/et yra a perdition Et les dix cornes que tu as veues sont dix roys qui

nont pas encores leurs royaulmes/mais ilz prendrōt puissance cōme roys vne heure apres la beste. Ceulx ont vng conseil en leur puissance & leur vertu liurerōt a la beste/si se combatront auec laignel/et laigneau les veincra qui est seigneur des seigneurs et roy des roys/et ceulx qui sont auec luy sappellent loyaulx et fideles. Et me dist lange. Les eaues que tu as veues ou la paillarde se siet sont diuerses gens et langues. Et les dix cornes que tu as veues en la beste/ilz hayront la paillarde et la feront descōfortee/et mangerōt ses chairs et lardrōt au feu. Dieu leur a mys en leur cueur quilz facent ce quil leur plaist/et quilz donnent le royaulme a la beste iusques les parolles de Dieu soient acheuees. Et la fēme que vous vistes est la grāt cite qui a pouoir sur les roys de la terre. ¶ Glose. Liuresse de la fēme du sang aux sainctz signifie la grāt vengeance que nostre seigneur prendra des tirans qui ont espandu le sang des bons Chrestiens/et signifie la griefue vēgeance q̄ nostre seigñr prendra de la grāt luxure et du grant boubant que les faulx clercs meinent du patrimoine du crucifix/& ladmiratiō de sainct iehan signifie la cōpassiō des preudhōmes en saincte eglise quilz ont de ce quilz voient si monter a leur dāpnation. Mais saincte escripture qui est signifiee par lange qui les enseigne q̄ cest par la iustice de dieu/et q̄ par le peche ont ilz desseruy quilz soient tous changez. Ce que la beste fut et nest pas et viendra dabisme/signifie que par la venue du saulueur fut la puissance au diable quilz auoient en terre abatue et reuenit autreffois au temps de antecrist/mais nostre seigneur le destruira par la vertu de lesperit de sa bouche/sicomme dit ysaie. Ceulx qui habiteront en terre se esmerueilleront de luy/ signifie que ceulx receuront leur loyer de lhonneur des terriennes choses & charnelles. Les sept mons sur quoy la fēme siet signifie les sept pechez mortelz par quoy le diable fait lhōe enorgueillir et soy esleuer encontre son createur. Les sept roys par qui le diable gouuerne les siens et les meine en terre sont les cinq cens de lhōme/et le sixiesme qui est la male voulente. Le septiesme qui nest pas encore cest antechrist. Et luy mesmes est le huytiesme q̄ passe tous les autres en peche et en peine souffrir. Par les dix roys q̄ seront subgectz a antecrist est signifie les seigneurs hōmes du monde q̄ delaisseront par oeuures les dix cōmandemēs de dieu. Tous ont vng conseil q̄ est le conseil du monde pour conquerre a droit et a tort de leurs subgectz et de leurs proesmes/leur vertu et leur pouoir liureront ilz a la beste/car tout leur aage et leur sens despend du seruice du dyable. Et sicomme les roys dessus antecrist se combatront a laignel et a ses membres pour eulx tollir la foy de iesuchrist tout ainsi q̄ ceulx q̄ maintenant sont guerroiēt saincte eglise non pas seullement tēporellemēt/mais espirituellement/car par les batailles et les roberies q̄ ilz font contraingnent ilz la menue gent a pecher/mais laigneau veincra au iugement/car tous les iugemens sont donnez au filz de dieu. Ce que il dist q̄ les eaues sur quoy la femme seoit sont plusieurs gens signifie que la plus part des gens de ce monde maintenant viuent en charnelz delictz. Ce que les dix cornes hayront la fornication signifie que les dampnez en enfer hayront et reprocherōt ceulx par qui ilz sont la venuz sicomme il est escript en ysaie. Ce que il dist ilz mangeront chairs signifie que ilz se delecteront au tourment de ceulx par qui ilz sont dampnez. Ce que il dist ilz hairont la fornicateresse desolee et nue signifie q̄lz entendront que leurs paines nauront ia fin ne nulle oeuure quilz aiēt faicte icy qui semblast bonne ne leur prouffitera riens. Ce que il dist dieu a mys en leurs cueurs que ilz facent ce que il leur plaist signifie que dieu les laisse viure aucun temps a leur plaisir & que ilz soient subgectz au diable par leurs pechez et les souffre en terre iusques adonc que les escriptures seront acomplies. La grant cite qui est signifiee par la fēme signfie la grant multitude des mauuaises gens du monde/et quelle a pouoir sur les roys de la terre.

¶ Commēt lange enseigne sainct iehan de la ruyne de babiloine et de son gemissement et de lesiouyssement du ciel sur icelle. Cha.xviii

Apres ce vis vng autre ange qui descendit du ciel ayant grāt pouoir et la terre est enluminee de sa gloire & il crioit efforceemēt disant. Cheute est babiloine la grant et est faicte habitation du diable et garde de chascun ort esperit et de chascun ort oiseau pource que toutes gens ont beu du vin de sa fornication et les roys de la terre ont fait fornication auec elle et les marchans de la terre sont fais riches par les vertus de ses delices. ¶ Glose. Lange puissant qui descendit et enlumina la terre et cria forment disant deux foys. Cheute est babiloine la grant signifie le filz de dieu q̄ vint en terre et enlumina saincte eglise de la foy et prescha par parolles et par oeuures la dampnacion de ceulx qui suyuent le monde en corps & en ame pour trois pechez q̄lz ont auec eulx/auarice qui est signifiee par lhabitation du diable et luxure qui est signifiee par lhabitation dort esperit et par orgueil qui est signifie par la

garde dort oyseau. Et pource que ilz sont mesmes ces pechez en autres que ilz corrompent par leurs exemples/ce est signifie par ce qui vient apres. Car par le vin de la fornicacion est signifie charnelle sapiēce qui est pour gaigner et ce signifie auarice/ par la fornicacion des roys est signifie luxure/par la vertu de delices ambicion et tout ce est orgueil. ¶Texte. Et ie ouys vng autre ange du ciel qui dist. Absentez vous delle mon peuple et ne soyez parsonniers de ses mesfaitz/ et vous ne receurez point de ses plaies/car ses pechez sont montez iusques au ciel et le seigneur se recorde de leurs pechez Comme elle rendit a vous rendez luy double selon ses oeuures/le boire quelle vo⁹ messla messez luy a double. Tant comme elle se glorifia et fut en delices tant luy donnez tourmēs et pleurs/pour ce que elle dist en son cueur. Je siez comme royne et ne suis pas veufue/ne ne verray pont de gemissement. Pour ce luy viendrōt playes en vng iour/mort et pleur et fain et au feu sera liuree/car fort est le seigneur qui la iugera. Et ploureront et se plaindront sur elle les roys de la terre qui auecques elle ont fait fornication ont vescu en ses delices/quant ilz verront la fumee de son embrasement estans loing pour la crainte de ses tormens disans. Malediction/malediction a la grant cite de babiloine celle cite forte/car en vne heure est venu ton iugement.

¶Glose. ¶Ce que la voix admonneste le peuple de dieu yssir de babiloine/signifie et admonneste que nous ne conformons nostre vie ne noz oeuures a la multitude du monde. Ce quelle dist que on luy double selon ses oeuures/signifie que les amys de nostre seigneur qui cy sont tourmentez en corps iugeront ceulx qui les tourmenteront et liureront a tourment de corps et dame a peine pardurable. Ce que la voix dist tant comme elle se glorifia et fut en delices tant luy donnez tourmens et pleurs signifie que selon diuers pechez seront donnees diuerses paines et tourmens. Ce que dist ie ne suis pas veufue signifie que ilz se glorifient en charnelz deliitz. Ce que elle dist ie ne verray iamais chose dont ie soye a malaise et que ilz se glorifient en richesses. Et pour ce au iour de la mort ou au iugement leur viendra abaissement qui est signifie par la mort et leur viendra angoisse qui est signifiee par leur mauuaistie/ et leur viendra souffrance de tous biens qui est signifiee par fain/ car trois choses auront les damnez pardurablement et encontre les trois choses dont ilz se glorifient en ce monde/haultesse dorgueil et charnel delict en plante de terriens biens/et encontre lesquelz ilz auront abaissement au puis denfer et angoisse de tourmens et souffrance de tous biens/ et auecques tout ce le feu denfer les ardra pour lardement de volupte que ilz auoient et durera sans fin/car le iuge est fort et ne pourra estre fleschy par priere ne par don/ne aussi par aucune chose/sicomme il est escript au liure de salomon. Ce que les roys de la terre plaindront la destruction de babiloine signifie le dueil que les haulx hommes ont quant ilz doiuent partir du monde par les haultesses et les delictz quilz perdent. La fumee de lembrasement signifie les grans maladies qui sont messages de la mort et du feu en quoy ilz vont. Ce quilz se tiendront loing pour la pueur du tonnent signifie la crainte quilz ont de la mort pour les peines qui les attendent. Ce qͥl dist. Malediction/malediction a la grāt cite qui fut si grande et si forte signifie la grant plainte que ilz font de leur grant lignage que ilz perdent de leurs terriens pouoirs. ¶Texte. Et les negociateurs de la terre ploureront et gemiront sur elle/car nul luy nachetera plus leur marchandise. Et les marchans acheteurs q̄ estoient riches par elle se tiendrōt loing delle pour paour des tormens et ploureront et diront. Malediction/malediction sur celle grāt cite q̄ est couuerte de cendail et de pourpre doree dor et de pierres precieuses et de gemmes en q̄ tant de richesses sont destruictes en vnes heure et le gouuerneur et tous ceulx qui naigēt en eaues doulces/ et les mariniers oeuurāt en la mer se tindrent loing delle et crierent voyant le lieu de son bruslemēt disans. Celle cite ne fut oncq̄s et mirent de la pouldre sur leur chiefz et crierent plourans/gemissans et disans. Malediction malediction a celle grant cite en q̄ tous sont fais riches qui auoiēt nef sur la mer/qui en vne heure est destruicte. Et dist la voix aux anges et aux sainctz apostres et aux prophetes q̄lz meinent grant ioye sur la cite/car dieu les a vengez delle. ¶Glose. Les marchans vendeurs de terre signifient les heretiques et les ypocrites q̄ pour le los du monde font leurs biens. Les marchans acheteurs signifient les symoniacles. Ceulx ont dueil et grāt horreur de la mort quant ce vient au mourir de la mort et se plaignēt et guermentēt pour les faulx biēs quilz perdent et pour les vrays maulx quilz recoiuent au iugement. Le gouuerneur et le marinier signifient les prelatz en saincte eglise grans et petis qui ayment haultesses terriennes. Ce que ilz mirent pouldre sur leurs chiefz signifient quilz mirēt couuoitises des terriennes richesses sur leurs cueurs et leurs pensees ou ce signifie repentance a tart. Ce que la voix semond les anges et les sainctz a faire ioye de la destruction signifie que le sainct au iugement se consentira a dieu a dampner les mauuais et quilz soient honnis et que saincte eglise rende graces a dieu quant il enuoye tribulation en terre pour les poures pecheurs chastier

¶Texte. Et ie vis que ung fort ange soubzleua une pierre ainsi comme une grande meule et la gecta en la mer et dist. Ainsi impetueusement sera ruee icelle grant cite de babiloine et ne sera iamais trouuee. Et voix de harpe et de buisine ny sera iamais ouye/et lumiere de lanterne ny luyra iamais. Et voix despoux ne despouse ny sera plus ouye pource que tes marchans furent princes de la terre Et pource que en tes venins et enchantemens errerent toutes gens et le sang des prophetes et des sainctz fut trouue en elle et de tous ceulx qui sont occis en la terre. ¶Glose. Ce que lange fort rua la pierre en la mer signifie que iesuchrist viendra au iugemẽt. Ceulx qui auoiẽt leurs cueurs durs en ceste vie par auarice pour acquerre temporelles choses tollerent comme meule et seront tourmentez sans fin. Par la voix de la harpe est signifie le delict que le monde a en instrumens. Par le menestrier sont signifiez les subtilz engins q̃ ont trop grant curiosite de gaigner. Par la voix de la vielle est signifie le delict des delicieux mangiers et boires. Et par la lumiere de la lanterne est signifie le boubant et le beau seruice dhostel. Par la voix despoux et de lespouse delice de chair. Ce que les marchans furent princes signifie que les voix des hõmes du monde prindrent a force la ou ilz ne deussent riens prendre si non pour seruice/sicomme le cheualier pour garder le pays et deffẽdre/le prelat & le prescheur pour le peuple de dieu enseigner et instruire. Ou ce signifie q̃ ceulx qui deussent les autres gouuerner et garder font tout ce q̃lz font pour auoir retribution ou pour dominer. Par lerreur de son venin est signifie q̃ les autres sont corrompus par le mauuais exemple des autres. Ce que le sang aux prophetes et aux sainctz y est trouue signifie la cruaulte des haultz hommes de ce monde quilz ont icy vse aux sainctz de dieu.

¶Commẽt les buisines celestes louerent dieu pour le iugement de la paillarde/et est prohibee ladoration de sainct iehan qui vit le ciel ouuert et ce qui sensuyt. ¶Chapitre.xix.

Apres ce ie ouy ainsi cõme la voix de maintes buisines au ciel qui disoient Alleluya louẽge et gloire & vertu a nostre dieu/pour ce que ses iugemens sont vrays et droicturiers qui fait iustice de la grãt paillarde qui a corrompue la terre en sa prostitution et a venge le sang des seruiteurs de ses mains. Et ilz dirent de rechief gloire soit a dieu. Et la fumee de luy monta sans fin. Et les vingt et quatre vieillars cheurent aual et les quatre bestes Et aorerent dieu qui seoit sur le throsne et disoient. Amen alleluya/et une voix yssit du throsne disant. Dictes louenge a nostre dieu to⁹ ses sainctz et qui le craignez petis et grans. Glose. La voix que Sainct iehan ouyt au ciel signifie la grãt ioye de saincte eglise en ciel et en terre et rend louẽges a dieu pour la victoire que iesuchrist a eue du diable pour la mort et pour la victoire de sa resurrection et par la vertu de son iugement qui est droicturier et puissant. La voix qui yssit du throsne et semont a louenge faire signifie la voix de leuangile qui admonneste que en vray fait et en droicte vie rendons a Dieu louenges et graces pour les biens que il nous a fais et que il nous fait en ceste vie et fera en lautre. ¶Texte. Et ie ouys aussi comme la voix dune grande buisine et aussi cõme de moult deaues et aussi comme voix de grans tonnoirres de ceulx qui diẽt alleluya que nostre seigneur dieu tout puissant regnera faisant ioye et lyesse et donnans gloire a luy/car les nopces a laignel sõt venues et son espouse si est preparee et luy est donnee quelle se couure de toille deliee et blanche et clere. Et ce sont les iustifiemens des sainctz. Et me dist la voix. Bienheurez sont ceulx qui sont appellez a la cene des nopces de laignel/ce sont les vrayes parolles de dieu Et ie cheuz aux piedz de lange pour le aorer/et il me dist. Garde que tu ne le face. Je suis seruant de dieu et de tes freres qui porte tesmoignaige de iesus. Aore dieu. ¶Glose. Sicomme la ioye auant fust nostre de liurance du diable/aussi est ceste ioye de salut en saincte eglise et de gloire que ceulx ont qui sont sauuez et les grãs qui sont signifiez par moult deaues. Lespouse a laignel signifie saincte eglise qui est espouse a iesuchrist. Son tonnoirre signifie baptesme et cõfession La toille deliee et clere et blanche signifie les vertus dont elle est aornee. Les nopces de laignel signifient la ioye de paradis. Ce quil dist ceulx sont bienheurez qui sont appellez signifient ceulx qui sont appellez a disner en ceste vie/ce sont ceulx qui en luy fermement croient et bien viuent et dignement recoiuent le sacrement de lautel. Ce que sainct iehan cheut aux piedz de lange signifie humilite et obedience de saincte eglise. Ce que lange luy deffendit signifie que lhomme sera en gloire et auec les anges aorera dieu et louera sans fin et sera bienheure. ¶Texte. Et ie vis le ciel ouuert/et vecy vng cheual blanc et celluy qui seoit sus a nom loyal et vray et il iuge a droicture et se combat. Ses yeulx sont ainsi comme flambe de feu et a en son chief plusieurs couronnes et a vng escript que nul ne congnoist si non luy. Et il estoit vestu de robe arrousee de sang et est appelle le filz de dieu. Et lexercite qui est au ciel le suyuit a cheuaulx blancz et sont vestuz de toille deliee et blanche et necte. De sa bouche yssoit

Une espee a deux trenchans pour destruire les mescreans. Et il gouuerna sa gent auec verge de fer/et il affubla le pressoir de vin de lire de dieu tout puissant Et a escript en son vestement et en sa cuysse Roy des roys et seigneur des seigneurs. ¶ Glose. Le cheual blanc signifie la chair de iesuchrist nect de peche ou est la deite. Ses yeulx signifient la grace du sainct esperit. Ce que ilz sont comme flambe de feu signifie que il enlumine a bien croire et eschauffe a bien ouurer. Ce que il eut en son chief plusieurs couronnes signifie que par la vertu de la deite il a pouoir de couronner les siens selon leur desserte. La vesture arrousee de sang signifie les martirs qui pour luy espandirent leur sang en terre. Lexercite qui est au ciel qui le suyuit auec cheuaulx blancz et auec vesture blanche signifient ceulx de saincte eglise qui bien combatent encontre le dyable par humilite et par conuoitise encontre le monde/par pacience en aduersite et par prudence en prosperite et encontre la chair par discrete abstinence et austerite de penitence et de nectete en vesture/des vertus de bonnes oeuures. Et ce que de sa bouche yssoit espee trenchant de deux pars signifie que ceulx qui ne receuront sa predication ne sa foy seront dampnez en corps et en ame. Ce que il affuble le vin du pressouer de lyre de dieu signifie que luy mesmes souffrit les angoisses de la mort en la croix pour homme rachepter de mort a vie pardurable et munder de peche et deliurer de paine. Ce que il a escript en sa robe et en sa cuysse que il est roy des roys et seigneur des seigneurs signifie que il monstra son humanite que il estoit tout puissant ou signifie que les bons filz de saincte eglise qui sont ainsi comme la robe dont il estoit atourne croient fermement que il est dieu et homme. ¶ Texte. Et ie vis vng ange estant au soleil et criant a grant voix et dist a tous les oyseaulx qui volent parmy le ciel. Venez et assemblez vous a la cene de dieu pour manger les chairs des roys et les chairs des tribuniens et les chairs des fors/et les chairs des cheuaulx/et a ceulx qui seent sus/et les chairs de tous les serfz/et les francz et des petis et des grans. Et ie vis la beste et les roys de terre et leurs ostz assemblez pour faire la bataille auec celluy qui seoit sur le cheual blanc et auec son ost et la beste fut prinse et le faulx prophete auec elle et celluy qui faisoit les signes deuant luy et qui auoit seduyt quilz prinssent la marque de la beste et quilz adorassent son ymage. Ces deux furent gectez tous deux en vng estang de feu ardant et de soulphre. Et les autres occis de lespee qui yssit de la bouche de celluy qui seoit sur le cheual et tous les oyseaulx sont saoulez de leurs chairs. ¶ Glose. Par lange estant au soleil sont signifiez les prescheurs qui bien oeuurent en la foy de iesucrist Par les oyseaulx sont signifiez les sainctz hommes qui ont leurs cueurs aux biens de lassus. La cene de dieu ou ilz sont semons signifie la gloire du ciel. Le manger des chairs des vngs et des autres signifie le grant delict que les sainctz auront au iour du iugement du torment des dampnez. La beste signifie antecrist et les roys de la terre ses apostres. La bataille signifie la persecution quil fera aux crestiens/mais iesuchrist le destruyra par sa parolle: si comme dit ysaye. Il occira les felons par lesperit de ses leures et tuera et luy et ses disciples au feu ardant denfer/et en la pueur qui est signifiee par le souffre. Et les autres qui croyront en luy seront dampnez/mais nauront pas du tout si grant paine. Et de ceste destruction aura saincte eglise grant ioye en ciel et en terre. Et ce signifie que tous oyseaulx du ciel seront saoulez de leurs chairs.

¶ Comment lange lya le dragon serpent ancien/duquel le deslyement est mys apres la consommation de mille ans. Et louuerement des liures. Chapitre. xx.

Et ie vis vng ange descendant du ciel qui a la clef dabisme et vne grande chaine en sa main et print le dragon lancien serpent qui estoit diable et sathanas et le lya par mil ans et lenuoya en abisme et lencloit et mist seel sur luy quil ne trahist plus la gent iusques a ce que mil ans seroient passez Et cest la premiere resurrection Ceulx nont garde de la seconde mort/ains seront prestres de Iesuchrist. Et ie vis les sieges et ilz seirent sur eulx et leur est donne iugement. Et ie vis les ames aux decollez pour le tesmoignaige de iesuchrist et pour la parolle de dieu Et ceulx qui nont pas la beste aouree en son ymage ne nont pas receu sa marque en leur front ne en leur main et ont vescu et regneront auec iesucrist mille ans. Les autres des mors ne viuront iusques a tant que les mille ans soient acheuez et cest la premiere resurrection Il est bienheureux et sainct qui a partie en la resurrection premiere. Ceulx nont garde de la seconde mort/ains regneront auec luy mil ans. ¶ Glose. Lange descendant du ciel signifie iesuchrist. Ce que il a la clef dabisme signifie quil a ouuert la porte denfer aux siens deliurer/et quil ouure encore les cueurs tenebreux aux pecheurs. La grant chaine en sa main signifie la grant puissance de la lumiere de sa passion et de sa resurrection Ce quil lya le diable par mil ans signifie quil luy osta la puissance de mettre les gens en mescreance de lheure de sa passion iusques a la venue dantechrist. Le seel quil mist sur luy signifie le signacle de la croix dont crestiens se deffendent de ses temptations. Et quil vit les oyseaulx sur les sieges signifie que tant comme sathanas est lye saincte eglise regne

et est franche a dieu seruit et a obeyt aux prelatz/et ceulx qui passent de ceste vie en vraye confession les ames sen vont a iesuchrist. Et ceulx qui meurent en peche mortel leurs ames vont en peine. La premiere resurrection est de son ame qui par grace de dieu est releuee de peche mortel. La seconde sera du corps au iugement et ceulx qui ont part en la resurrectio/cest a dire qui est en ceste vie relieuent de peche mortel par vraye repentance et par vraye confession et penitence. Ilz ont part en la resurrection. Cest a dire ilz relieueront au iugement en corps et en ame en vie de gloire/et ce est bonne heure quilz auront/car ilz seront glorifiez en corps et en ame et loueront dieu sans fin/et cest ce que il dist que ilz seront prestres de dieu en iesuchrist/et regneront auecques luy mille ans/cest pardurablement. ¶ Texte. Et quant mille ans seront passez sathanas sera deslye et yssira de sa chartre et seduyra les gens qui sont dessus les quatre angletz du monde gotz et magotz et les assemblera en bataille/dont le nombre sera comme grauelle de mer et monteront et sappuyront sur la largesse de la terre et enuironneront la maison des sainctz et la cite que dieu ayme/et le feu du ciel descendra et les deuourera/et le dyable qui les seduisoit fut enuoye en vng estangt de souffre ou la beste et le faulx prophete seront tourmentez iour et nuyt sans fin. ¶ Glose. La chartre dont le dyable yst pour deceuoir les gens signifie les cueurs des pecheurs ou il fut auant enferre. La ou il ne pouoit tant viure comme il veust signifie les deux noms des deux peuples got et magot. Et autant vault got comme couuert/et magot comme descouuert. Par ces deux peuples que il trait premierement/sont signifiez les disciples de antechrist. Par got sont signifiez ceulx qui se mucent priuement/sicomme les heretiques qui maintenant sont. Par magot sont signifiez les heretiques qui lors prescheront appertement et les tirans qui occiront ceulx qui ne se vouldront regnoyer. Ce que ilz se espandront sur la terre/signifie quil enuoyera les disciples par tout prescher. Ce que ilz enuironneront les maisons et la cite que dieu ayme/signifie que ilz mectront leur pouoir encontre la foy des sacremens de saincte eglise sicomme par preschemens et miracles de tourmens et par menaces. Le feu qui descendra du ciel pour eulx deuourer/signifie la vengeance apperte que dieu prendra de ceulx qui ne se veulent amender. ¶ Texte. Et ie vis vng grant throsne blanc et vng qui seoit sus au regard duquel la terre et le ciel senfouyt et ne trouuerent lieu ou ilz peussent arrester. Et ie vis les mors grans et petis estant deuant le throsne et les liures sont ouuers/et vng autre liure est ouuert qui est de vie/et sont les mors iugez par ce quilz sont escriptz es liures selon leurs oeuures. Et la mer a donne les mors qui y estoient/et la mort et enfer ont donne les mors qui estoient en eulx/et tous sont iugez selon leurs oeuures. Et enfer et la mort sont enuoyez en lestang du feu. Et celluy qui nest trouue ou liure de vie escript est enuoye en lestang de feu. ¶ Glose. Le grant throsne blanc signifie saincte eglise en qui iesuchrist se reposera au iugement. Ce que la terre et le ciel sen fouyt signifie la paour que les auers auront les orgueilleux et les fornicateurs et ydolatres et tous les mensongiers/et a ceulx leur partie sera en lestang du feu ardant et du souffre qui est a la seconde mort.

¶ Commet sainct iehan vist la saincte cite de iherusalem qui est paradis descendant du ciel/et luy fust monstree lespouse femme a laigneau/et ce qui sensuyt. Chapitre.xxi.

Et ie vis le ciel nouueau et la terre nouuelle/et le premier ciel et la premiere terre sen partirent et la mer nest pas plus. Et moy Jehan veis la saincte cite de Iherusalem nouuelle descendant du ciel paree de dieu comme espousee aornee de son baron. Et ie ouy vne grat voix du throsne qui dist. Vecy est le tabernacle auec hommes et il habitera auec eulx et il sera leur dieu/et ilz seront son peuple. Et dieu sera auec eulx leur dieu et il ostera toutes lermes de leurs yeulx et plus ne sera mort ne pleur ne cry ne douleur/car tous seront passez. Et me dist celluy qui seoit ou throsne. Jay toutes choses faictes nouuelles/et me dist. Escriptz/car ces choses sont loyalles et vrayes. Et il me dist. Je suis commencement et fin/ie donneray a celluy qui aura soif de la fontaine de eaue viue et par grace. Qui vaincra possedera ces choses/et ie luy seray dieu et il sera mon filz. Mais aux paoureux et aux excommuniez et aux mescreans et aux homicides et aux fornicateurs et aux malefiques et ydolatres et tous mensongiers/leur partie sera en vng estang plain de souffre et de feu ardant qui est la mort seconde. ¶ Glose. ¶ Le renouuellement du ciel et de la terre/signifie la grant ioye que les anges auront et les sainctes ames en la resurrection et glorifiement du corps. Ce que la mer nest pas plus signifie que les corps ne sentiront plus les tribulations du monde. La saincte cite de iherusalem signifie saincte eglise. Le descendre du ciel signifie que elle entend que tous les biens sont de dieu et luy viennent de lassus. Son aornement signifie la semblance quelle aura auecques son espoux iesuchrist en glorifiement de la chair. La voix du throsne que sainct iehan ouyt

signifie lentendemēt q̄ dieu dōne au bon prelat de ses secretz. Le tabernacle de dieu/signifie la chair de iesu christ en quoy il sera auec les siens et nompas seulle ment en humanite/ains sera aussi en sa deite. Et ce est ce que il dist. Il sera auec eulx leur dieu. Ce quil dist que il ostera toutes les lermes de leurs yeulx signifie que il leur rendra hault guerdon pour les tribulatiōs quilz ont souffert pour luy. Ce que il dist que mort ne sera plus signifie la seurete quilz auront/car ilz ont a tousiourſmais eschappe et peche et paine. Cest a dire iamais nauront pleur de contriction/ne cry de confes sion/ne douleur ne trauail de satiffacion. Ce q̄ il dist que il siet ou throsne/signifie que nostre seigneur nous admonneste par ses messaiges et par escriptures aux vrays biens de lassus. Ce q̄ il dist il est cōmencement et fin/signifie q̄ les biens que nous auons/et les biens que nous faisons viennent de luy. Leaue viue q̄ il pro mect a ceulx qui ont soif/signifie la gloire q̄l promect a ceulx qui labeurent a ses cōmandemens et desirent leur salut. Ce que il dist et par grace/signifie q̄ sicōme par sa grace nous est donne de croire en luy par droicte foy/et de bien viure en bonnes oeuures/tout ainsi par sa grace sommes sauuez/et nous a fait contrister en contre peche/et le dyable vaincre/et le monde et la chair Et ce est ce que il dist q̄ il vaincra et nous fera leuer de mort en vie et glorifiera en corps et en ame et nous fe ra veoir certainemēt ce que nous maintenant croyons Et nous seulemēt verrons/ains le verrons de sa gra ce dieu et homme en la gloire son pere. Et ce est ce que il dist. Il amenera cōme sa chose/et sicomme il est filz de dieu par nature no⁹ a fait estre filz de dieu par ado ption et par grace en gloire. Et ce est ce que il dist/ie luy seray dieu et il sera mon filz. Par les craintifz sont si gnifiez ceulx qui ont la foy receue et par leurs trespas et leurs pechez apres se sont separez de dieu et de sain cte eglise et ne se veulent amēder. Par les homicides sont signifiez ceulx qui leurs proesmes occient corpo rellement ou spirituellement. Par les fornicacions sont signifiez tous ceulx qui ont charnelle cōpaignie a femme. Les liures ouuers signifiēt que toutes les consciences seront appertes comment ilz auront les commandemēs de dieu gardez. Ce que le liure de vie est ouuert signifie que nostre seigneur y apperra/ce q̄ est escript es liures et selō leurs oeuures signifie que ilz seront iugez selon ce que nostre seigneur souffrit en son humanite et selon leuangile et selon lintencion de leurs oeuures Ce que la mort a rendu ses mors signi fie que les gens ystront pour estre iugez ceulx qui sont en conuersacion des temporelles choses. Ce que les mors ont rendu leurs mors et que ilz seront enuoyez en lestang du feu/signifie que deux manieres de gens se ront dampnez en corps et en ame nommeement/ceulx qui moururent en incredulite et ceulx qui moururent en peche mortel. Ce que celluy qui nest trouue ou li ure de vie escript est enuoye en lestang du feu signifie que tous seront dampnez au iugement qui ne sont ga rentis par la passion de iesuchrist. Les ydolatres signi fient ceulx qui ont plus ayme les creatures que leur createur/ou plus ayme terrien auoir que dieu. Les mē songiers signifient tous ceulx qui de la bouche recon gnoissent iesuchrist et par oeuures le nyent/et to⁹ ceulx qui par faulce doctrine decoiuent leurs proesmes en contre verite et droicture. Par lestang de feu et de soul fre ardant ou leur partie sera est signifie le puis den fer ardant et puant ou tous ces chetifz seront tourmen tez en corps et en ame/et cest la seconde mort/car dillec ques nauront nulle rancon/car le droicturier iuge iesu christ ne pourra estre fleschy ne le iugement destourne par don ne par priere. ¶Texte. ¶Adonc vint vng des sept anges qui auoiēt les sept fioles plaines des sept playes derrenieres et me dist. Venez et ie vous mōstreray lespouse la femme a laignel/et me mena en esperit en vng grant mont et hault et me monstra la saincte cite de iherusalem descendant du ciel/et auoit la clarte de dieu et sa lumiere semblant a pierre precieu se/sicomme de iaspe et de cristal/et auoit grant mur et hault qui auoit douze portes et es portes douze angles et les noms inscriptz des douze lignees disrael y sont escriptz. Deuers orient trois portes/deuers occident trois portes/deuers midy trois portes/deuers septen trion trois portes. Et les murs de la cite auoient dou ze fondemens/et en ceulx douze noms des apostres et de laignel. Et ceulx qui parloient auoient vne verge de rosel doree pour mesurer la cite et les portes et le mur Et la cite fut assise quarree/et la longueur et la haul teur et la largeur sont egaulx/et mesura les murs par cent et quarante couldees par mesure dhomme et dan ge. ¶Glose. Ce que lange mena sainct iehan en vng grant mōt et hault pour veoir lespouse a laignel/signi fie q̄ ceulx qui par la grace de dieu sont menez en haul tesse de vie peuēt auoir cōgnoissance de la gloire. Que saincte eglise attaint la lumiere q̄ resemble a pierre pre cieuse comme iaspe et cristal signifient que la vertu de saincte eglise est ferme en la vertu de foy et en nectete de baptesme et en clarte de oeuure de cōfession. Le grāt mur hault signifie iesuchrist. Les douze portes signi fient les douze apostres. Les douze nōs escriptz signi fient les anciens peres de la vieille loy patriarches et prophetes qui prophetiserent auant ce q̄ les apostres prescherent. Les trois portes en orient signifiēt la foy de la trinite qui fut noncee aux iuifz dont Iesuchrist nasquist selon la chair. Les trois portes deuers septen

trion signifie que elle fut preschee aux payens. Les trois portes vers midy signifient que elle fut preschee a ceulx qui la recoiuent puis lincarnation nostre seigneur. Par les trois portes vers occident sont signifiez ceulx q̃ en la fin du monde la receuront par le preschement de enoch et helye. De rechief le mur de la cite signifie la foy iesuchrist. Les douze fondemens qui auoient en eulx douze noms des apostres ⁊ de laignel signifient les douze patriarches qui tindrent apres sa venue ce que nous tenons Le roseau dor signifie saincte escripture en qui le scauoit de dieu est qui est signifie par lor. La mesure de la cite signifie que nostre seigneur donne en sa saincte eglise selon que chascun le peut porter. Et ordonne diuers degrez en saincte eglise en quoy on se doit sauuer/sicomme virginite et continence en vefuete et droictes espousailles. Les quatre costez de la cite qui sont egaulx signifient vraye foy et ferme esperance/loyaulte et charite et bonnes oeuures/car tant comme on croit tant espoire on. Et tant comme on espoire tant ayme on. Et tant comme on ayme tant met on en oeuure. Ce est la largeur/la haultesse et la longueur en elles. Car par la longueur est signifie perseuerãce en ces quatre. Ce que lange mesura les murs cent et quatante couldees signifie perfection de bonnes oeuures/ce sont les dix commandemens de dieu ⁊ des euangelistes par ou homme vient a perfection dange. Et ce est ce que il dist par mesure dhõme et par mesure dange et le mur dange. ¶ Texte. Et les murs sont de iaspe et la cite mesme est maintenant semblant a verre net et les fondemens des murs de la cite sont aornez de toutes pierres precieuses. Le premier fondement est iaspe/le second saphir/le tiers calcidoine/le quart esmeraude/le quint sardoine/le sixiesme sardine/le septiesme crisolite/le huitiesme beril/le .ix. topace/le .x. crisopace/le vnziesme iacinte/le douziesme amatiste Et les douze portes sõt douze marguerites chascune porte dune marguerite. Et les rues de la cite sont dor net comme verre. Et ie ne vy nul temple en la cite/car le sire dieu tout puissãt est son temple et laignel et la cite na mestier de soleil ne de lune/Car la clarte de dieu lenlumine et laigneau est sa lanterne. Et les gens irõt en sa lumiere et les roys de la terre apporteront en luy leur gloire ⁊ leur honneur. Et les portes ne seront pas closes par nuyt/car il ny aura point de nuyt/ne nulle orde chose ny entrera qui face abhomination/ne mensonge/ne nulz se ilz ne sont escriptz au liure de vie de laignel.

¶ Glose. Ce que les murs sont de iaspe et la cite dor signifient que ceulx qui doiuent autruy gouuerner en saincte eglise doiuẽt estre plus fermes en foy ⁊ de plus haulte vie/comme la pierre precieuse vault mieulx que lor. Ce que les fondemens des murs de la cite furent aornez de toutes pierres precieuses signifient que les prophetes et les patriarches furent plains de toutes vertus. La iaspe qui est noire signifie fermete de foy/sicomme auoit abraham. Saphir qui a couleur de verre signifie ceulx qui sont de haulte esperance/sicomme fut sainct pol qui disoit. Nostre conuersation est au ciel. Calcidoine qui a couleur pale signifie ceulx qui sont de aspre vie. Esmeraude qui est clere et verde signifie ceulx qui sont en vraye foy. Sardoine qui est de trois couleurs/noire aual/au milleu clere et au sommet vermeille signifie ceulx qui sont humbles ⁊ de nette conscience et de grant charite. Crisolite qui est rouge signifie lesperit de dieu qui fut pour nous escript en la croix. Beril qui luyst comme eaue au soleil frappe signifie ceulx qui bien oeuurent et par bon exemple admonestent les autres a bien. Topace qui a couleur dor et dait qui enoblechit par froter/signifie les sages religieux qui mettẽt leurs corps aux biens de lassus et empirẽt par laoinstance du mõde Crisopace qui est vert mesle a couleur dor signifie ceulx qui sont a vraye foy et en charite et suyuent les traces de iesuchrist qui vient dorient. Iacinthe qui se change auecques lair/car en cler temps est clere et na nulle obscurte signifie les saiges maistres en saincte eglise qui se sceuent conformer a diuerses gens. Amatiste qui est proupre de couleur mesle de violette et de rose ⁊ gecte vne flambette de soy signifie ceulx qui ont memoire du royaulme de dieu ⁊ de la compaignie des anges et des confesseurs et des martirs. Ce que les douze portes sont douze marguerites/signifient que celluy par qui les autres doiuent entrer en saincte eglise doit estre cler de vertus. Les rues de la cite signifie basse gent en saincte eglise qui sont en lyesse du monde et qui ont leurs femmes ⁊ leurs richesses. Ceulx doiuent estre netz comme or par oeuure de charite quilz doiuẽt faire par nette intention/⁊ doiuent estre clers comme verre par innocence de baptesme et par verite de confession. Ce que il ne fit nul temple en la cite signifie que saincte eglise naura mestier doraison ne de sacrifice quant elle sera glorifiee. Elle naura mestier de soleil ne de lune/cest a dire quelle naura mestier de prescheur pour lenseigner/mais tous yront en sa lumiere ⁊ delaisseront les terriennes choses pour esperance dauoir gloire pardurable. Ce que les portes ne serõt pas closes de nuyt signifie que tribulation ne destourbera pas lenseignement de nostre seigneur illecques comme elle fait en ceste vie. Ce que nul ny entrera se il nest escript au liure de vie signifie que nul ny entrera se il nest munde par le sang de iesuchrist et les sacremens de saincte eglise/et qui

ne conforme sa vie a la vie de iesuchrist en terre.

¶ Comment il fut monstre a sainct iehan vng fleuue deaue vive en la neufue cite de hierusalem en laq̃lle ny aura point de malediction ne nulles tenebres/ et ce qui sensuyt. Chapitre.xxii.

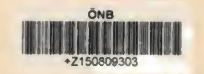
Celluy me mõstra vng fleuue deaue clere & vive comme cristal qui yssoit du siege de dieu & de laignel emmy la place de la cite des deux pars du fleuue est larbre de vie qui portoit douze fruictz / et chascun moys rendit son fruict Et les fueilles de larbre sont a la sante des gẽs Et nulle malediction ny sera plus/mais le siege de laignel sera en luy/ et ses seruans le seruiront et ilz verront sa face/et son nom sera en leur front. Et nuyt ne sera plus et ilz nauront mestier de lumiere de soleil/car nostre seigneur dieu les enluminera & il regnera sans fin. Et il me dist ces parolles sont tresloyalles et tres vrayes. Et nostre seigneur dieu des esperitz aux prophetes a enuoye son ange pour monstrer a ses seruiteurs ce quil fault faire tãtost. ¶ Glose. Par le fleuue deaue vive est signifie la ioye qui ia ne fauldra. Par le siege de dieu est signifie le hault sainct par qui les autres viuent a grace et a gloire. Et cest ce que le fleuue vient du siege de dieu et de laignel. Par eaue vive qui est clere comme cristal est signifie la gloire/ pource que par eaue de baptesme on lacquiert. Ou les douze pars du fleuue signifient les gens deuant le baptesme/& les gens apres qui viẽnent a gloire/ de deux pars fut larbre de vie/car des vngs & des autres sont sauluez par la foy de la croix qui est preschee par les douze apostres. Ce quelle rẽd chascũ moys son fruict signifie que par les patriarches & par les apostres furent en chascun temps plusieurs conuertys a la foy. Les fueilles des arbres signifient les cõmandemens de iesuchrist en leuangile lesquelz valent au salut des gens se ilz sont gardez. Ce que ne sera nulle malediction signifie que plus ny aura peche/ne peine pour peche. Ce que le siege de laignel sera en larbre signifie que tous sommes saulues par la passion de iesuchrist en la croix/et la gloire du ciel nous est rendue et sommes serfz/et la seruirõs auec les anges sans fin. Ce que il dist/ilz verront sa face et son nom sera escript en leur front/signifie ce qui est escript en leuangile/ce est vie pardurable que ilz congnoissent seul dieu vray/& iesuchrist que vous enuoyastes. Et ailleurs en leuangile dist iesuchrist que qui me confessera deuant les hommes ie le loueray deuant mon pere ou ciel. ¶ Texte. Vecy ie viens hastiuement. Bienheure est qui garde la parolle de la prophetie de ce liure. Et ie iehan ouys et veis ces choses. Et quãt ieuz ouy & veu ie cheuz pour aourer deuant les piedz a lange qui ce me monstra/ et me dist. Voy que ne le faces/car ie suis ton serf/& aussi de tes freres prophetes et de ceulx qui gardent les parolles de ce liure. Aoure dieu. Et il me dist. Ne celles pas les parolles de ceste prophetie/car le tẽps est pres Cellus qui nuyst nuyse encores/et qui est en ordure se souille encores/& le sainct soit sainctifie encores. Vecy ie viens tost/& mon loyer auec moy pour rendre a chascun selon ses oeuures. Je suis le premier et le dernier commencement & fin. Ceulx seront bieneurez qui lauent leurs estolles ou sang de laignel que leur pouoir soit en larbre de vie et qui entrent par les portes en la cite/mais hors seront les chiens & ceulx qui empoisonnent les autres & les homicides & ceulx qui seruẽt aux ydoles/et chascun qui ayme & fait mensonge. ¶ Glose. Ce q̃ lange deffend a seeller le liure signifie quon ne doit pas laisser a prescher verite pour lempirement des mauuais. Et se les bons sont dõmagez temporellemẽt/ce leur tourne a merite en lait esperit Et ceulx lauent leur estolle ou sang a laignel qui font penitẽce en la foy de Jesuchrist. Leur puissance est ou fruict de larbre de vie mectans leur fiance nompas en leur penitence ne en leurs oeuures/ mais en la passion de iesuchrist. Ceulx entrent en la cite par les portes q̃ par la doctrine des apostres et par les sacremens de saincte eglise trespassent de ce siecle par vraye creãce en repentãce/mais forclus sont de la gloire de saincte eglise ceulx qui trespassent de ce siecle en incredulite et en malles oeuures. ¶ Texte. Moy iesus ay enuoye mon ange pour tesmoigner ces choses aux eglises. Je suis racine & du lignage de dauid estoille clere matutinale & luysant/& les esperitz & les espouses dient venez Et qui a soif vienne & recoiue leaue de vie de pure grace. ¶ Glose. Ce que iesus enuoye son ange pour tesmoigner ces choses aux eglises/signifie que nostre seigneur a enuoye saincte escripture pour tesmoigner a son peuple les secretz. Ce que il dist que il est racine/ signifie q̃ il soubstient toutes choses quant a sa deite. Il est du lignage de dauid quant a la chair estoille clere qui enlumine le mõde par sa doctrine & iournal par sa resurrection qui fut faicte au matin. Ce que les escriptz et les espouses dyent venez/signifie que saincte eglise nous semond a entendre la saincte escripture et la mectre a oeuure. Ce que il dist qui a soif viengne/signifie que cil qui desire la gloire du ciel par vraye foy la doit mectre en oeuure et ne soy fier en ses merites/ mais en grace/& cest ce que il dit recoiue leaue de vie.

¶ Texte. Je afferme les propheciés de ce liure a tous ceulx qui lorront. Se nul y mect riens dieu mecte sur luy les playes escriptes en ce liure Et se nul y dimi-nue riens des parolles de ceste prophetie dieu luy oste sa partie du liure de vie. Ce dit celluy q porte tesmoi-gnage de ces choses. Je viens tost. Amen. Venez sire iesus. La grace de nostre seigneur soit auec tous vous. Amen. ¶ Glose. Icy sont excommuniez les felons iuifz qui taisent la vraye lectre de saincte eglise/et les heretiques & mescreans qui la corrompent par faulx entendemens/et decretistes qui tournent saincte escri-pture q est des espirituelles choses en plaidoirie pour les temporelles choses gaigner. Et les faulx pres-cheurs qui preschent par vaine gloire et pour terrien-nes richesses. Ce quil est dit. Je viens tost et ne dist quant signifie quil dit en leuangile. De ce iour ne de celle heure nul homme ne scet/non pas lange du ciel/ fors seullement dieu le pere. Et ce nous admonneste & dit. Ayez vraye creance et veillez par bonnes oeuures et aorez dieu par deuotion/car vous ne scauez quant il viendra/et pource est mestier tousiours destre appreste et viure comme se on deust dicy partir et au iugement venir. Ce quil dist. Venez sire iesus/signifie le grant desir que saincte eglise a destre glorifiee par la venue de iesuchrist au iugement. Ce quil dist/la grace de nostre seigneur soit en vous tous/signifie la vie de grace que nostre seigneur a donnee a saincte eglise par la mort de iesuchrist/et la resurrection iusques elle viengne a la vie de gloire. Jesuchrist le filz de saincte marie qui est vng dieu tout puissant auec le pere et le sainct espe-rit nous alume les cueurs de vraye creance et eslieue par ferme esperance et esprengne de vraye charite Et nous doint tellement viure en luy et mourir que nous puissons auec luy en sa gloire en corps et en ame sans fin regner. Amen.

¶ Cy fine lapocalipse sainct Jehan leuangeliste.

¶ A lhonneur et louenge de la benoiste trinite de pa-radis a este imprimee ceste bible en francois hystoriee pour Barthelemy verard marchant libraire demou-rant a Paris deuant la rue neufue nostre dame a len-seigne sainct iehan leuangeliste Ou au palais au pre-mier pillier deuant la chappelle ou len chante la mes-se de messeigneurs les presidens.

ÖSTERREICHISCHE
NATIONALBIBLIOTHEK



Digitized by Google


Digitized by Google





Digitized by Google